

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 最长的旅程(the Longest Journey) 000001

2. 最长的旅程(the Longest Journey) 000002

3. 最长的旅程(the Longest Journey) 000003

4. 最长的旅程(the Longest Journey) 000004

5. 最长的旅程(the Longest Journey) 000005

6. 最长的旅程(the Longest Journey) 000006

7. 最长的旅程(the Longest Journey) 000007

8. 最长的旅程(the Longest Journey) 000008

9. 最长的旅程(the Longest Journey) 000009

10. 最长的旅程(the Longest Journey) 000010

11. 最长的旅程(the Longest Journey) 000011

12. 最长的旅程(the Longest Journey) 000012

13. 最长的旅程(the Longest Journey) 000013

14. 最长的旅程(the Longest Journey) 000014

15. 最长的旅程(the Longest Journey) 000015

16. 最长的旅程(the Longest Journey) 000016

17. 最长的旅程(the Longest Journey) 000017

18. 最长的旅程(the Longest Journey) 000018

19. 最长的旅程(the Longest Journey) 000019

20. 最长的旅程(the Longest Journey) 000020

21. 最长的旅程(the Longest Journey) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最长的旅程(The Longest Journey)

第1/21页

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['dʒɜ:rni]
THE LONGEST JOURNEY
这 最长 旅行

最长的旅程

[baɪ][i:] . [em] . ['fɔ:rstər]
By E . M . Forster
经过 E . M . 福斯特

作者：E·M·福斯特

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[pɑ:rt] [wʌn] — ['keɪmbɪdʒ]
PART 1 — CAMBRIDGE
部分 1 — 剑桥

第一部分——剑桥

[pɑ:rt] [tu:'tu:] — ['sɔ:stən]
PART 2 — SAWSTON
部分 2 — 索斯顿

第二部分——索斯顿

[pɑ:rt] [θri:] — ['wɪltʃər]
PART 3 — WILTSHIRE
部分 3 — 威尔特郡

第三部分——威尔特郡

-
Fratribus
-

兄弟会

[pɑ:rt] [wʌn] — ['keɪmbɪdʒ]
PART 1 — CAMBRIDGE
部分 1 — 剑桥

第一部分——剑桥

[aɪ]
I
我

我

“ [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ðər; ðər] , ” [sed] ['æŋsəl] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['oʊvər]
“ **The cow is there ,** ” **said Ansell , lighting a match and holding it out over**
“ 这 奶牛 是 那里 , ” 说 安塞尔 , 灯光 一个 匹配 和 保持 它 出去 超过

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

“牛在那儿,”安塞尔说着, 点燃一根火柴, 把它举到地毯上方。

[nʊʊ][wʌn] [spʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [fel] [ɔːf] .

He waited till the end of the match fell off .
他 等待 直到 这 结尾 的 这 匹配 跌倒 离开 .

他等到比赛结束的那一刻才停下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kaʊ] .

Then he said again , " She is there , the cow .
然后 他 说 再次 , " 她 是 那里 , 这 奶牛 .

然后他又说：“她就在那里，那头牛。”

[ðer; ðər] , [naʊ] . "

There , now . "
那里 , 现在 . "

好了，现在。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [naːt] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" You have not proved it , " said a voice .
" 你 有 不是 已证实 它 , " 说 一个 嗓音 .

“你还没有证明这一点，”一个声音说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪˈself] . "

" I have proved it to myself . "
" 我 有 已证实 它 到 我 . "

“我已经向自己证明了这一点。”

" [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" I have proved to myself that she isn't , " said the voice .
" 我 有 已证实 到 我 那 她 不是 , " 说 这 嗓音 .

“我已经向自己证明她不是，”那个声音说道。

" [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [naːt] [ðer; ðər] .

" The cow is not there .
" 这 奶牛 是 不是 那里 .

“牛不在那里。”

" [ˈæŋsəl] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lɪt] [əˈnʌðər] [mætʃ] .

" Ansell frowned and lit another match .
" 安塞尔 皱眉 和 点燃 其他 匹配 .

安塞尔皱了皱眉，又点燃了一根火柴。

" [ʃiːz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

" She's there for me , " he declared .
" 她是 那里 为了 我 , " 他 声明 .

“她会一直支持我，”他说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [ʃiːz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [naːt] .

" I don't care whether she's there for you or not .
" 我 不 关心 无论 她是 那里 为了 你 或者 不是 .

“我不在乎她是否会在你身边。”

[ˈweðər] [aɪm] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɔːr] [ˈaɪslənd] [ɔːr] [ded] , [ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

Whether I'm in Cambridge or Iceland or dead , the cow will be there .
无论 我是 在 剑桥 或者 冰岛 或者 死的 , 这 奶牛 将要 是 那里 .

无论我在剑桥、冰岛还是已经不在人世，那头牛都会在那里。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fəˈlɔːsəfi] .

" It was philosophy .
" 它 曾是 哲学 .

“那是哲学。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈɔːbdʒekts] .

They were discussing the existence of objects .
他们 是 讨论 这 存在 的 对象 .

他们当时在讨论物体的存在。

[du:] [ðei] [ɪg'zɪst][ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
Do they exist only when there is some one to look at them ?
做 他们 存在 仅有的什么时候 那里 是 一些 一 到 看 在 他们 ？

它们只有在有人观看时才存在吗？

[ɔ:r][hæv; həv] [ðei] [ə; ei][ˈri:əl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
Or have they a real existence of their own ?
或者 有 他们 一个 真实的 存在 的 他们的 自己的 ？

或者它们真的拥有自己的真实存在？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .
It is all very interesting , but at the same time it is difficult .
它 是 全部 非常 有趣的 , 但 在 这 相同的 时间 它 是 难的 .

这一切都很有趣，但同时也很困难。

[hens] [ðə; ði] [kaʊ] .
Hence the cow .
因此 这 奶牛 .

所以才有了这头牛。

[ʃi;; ji] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈɪziə] .
She seemed to make things easier .
她 似乎 到 制作 事物 更轻松 .

她似乎让事情变得更容易了。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] , [soʊ][ˈsɑ:lɪd] ,
She was so familiar , so solid ,
她 曾是 所以 熟悉的 , 所以 坚硬的 ,

她如此熟悉，如此可靠。

[ðæt] [ˈfʊrli] [ðə; ði] [truθs] [ðæt] [ʃi;; ji] [ˈɪləstreɪtɪd] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd]
that surely the truths that she illustrated would in time become familiar and solid
那 一定 这 真相 那 她 插图 会 在 时间 变得 熟悉的 和 坚硬的
[ɔ:lsʊʊ] .
also :
还 .

她所阐明的真理，随着时间的推移，也一定会变得为人熟知且根深蒂固。

[ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [ðer; ðər][ɔ:r][nɔ:t] ?
Is the cow there or not ?
是 这 奶牛 那里 或者 不是 ？

那头牛到底在不在？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [dɪ'saɪdɪŋ] [brɪ'twi:n] [ɑ:bdʒek'tɪvətɪ][ænd; ənd][sʌbdʒek'tɪvətɪ] .
This was better than deciding between objectivity and subjectivity .
这 曾是 更好的 比 决定 之间 客观性 和 主观性 .

这比在客观性和主观性之间做出选择要好得多。

[soʊ][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] ,
So at Oxford , just at the same time , one was asking ,
所以 在 牛津 , 只是 在 这 相同的 时间 , 一 曾是 问 ,

所以就在牛津，与此同时，有人在问：

“ [wʌt] [du:][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] [lʊk] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][væk] . ? ”
“ **What do our rooms look like in the vac . ?** ”
“ 什么 做 我们的 房间 看 喜欢 在 这 真空 . ? ”

“我们的房间在真空环境下会是什么样子？ ”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈæŋ,sɛl] .
“ **Look here , Ansell .**
“ 看 这里 , 安塞尔 .

“听着，安塞尔。”

[aɪm][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] — [ðə; ði] ['kaʊz] [ðer; ðər] .

I'm there — in the meadow — the cow's there .
我是 那里 — 在 这 草地 — 这 牛的 那里 .

我在那里——在草地上——牛也在那里。

[jʊə(r)] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['kaʊz] [ðer; ðər] .

You're there — the cow's there .
你是 那里 — 这 牛的 那里 .

你在那里——牛也在那里。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [soʊ][faːr] ? "

Do you agree so far ? "
做 你 同意 所以 远的 ? "

你目前同意吗？

" [wel] ? "

" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] [kaʊ] ['staːps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði] [kaʊ] [goʊz] .

" Well , if you go , the cow stops ; but if I go , the cow goes .
" 出色地 , 如果 你 去 , 这 奶牛 停止 ; 但 如果 我 去 , 这 奶牛 去 .

“如果你走，牛就会停下来；但如果我走，牛就会走。”

[ðen] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][staːp][ænd; ʌnd][aɪ][goʊ] ?

Then what will happen if you stop and I go ?
然后 什么 将要 发生 如果 你 停止 和 我 去 ?

如果你停下来而我继续走，会发生什么？

" ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kwɪbəliŋ, 'kwɪbliŋ] .

" Several voices cried out that this was quibbling .
" 一些 声音 哭 出去 那 这 曾是 吹毛求疵 .

“有人大声喊道，这是吹毛求疵。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] ['braɪtli] , [ænd; ʌnd] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,

" I know it is , " said the speaker brightly , and silence descended again ,
" 我 知道 它 是 , " 说 这 扬声器 明亮地 , 和 沉默 下降 再次 ,

“我知道是这样,”说话者兴高采烈地说，然后，周围再次陷入了沉默。

[waɪl] [ðeɪ] [traɪd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

while they tried honestly to think the matter out .
尽管 他们 尝试 诚实地 到 思考 这 事情 出去 .

他们试图认真思考这个问题。

['rɪki] , [ɑːn] [huːz] ['kɑːrpiːt][ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [draːpt] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

Rickie , on whose carpet the matches were being dropped , did not like to join in
瑞奇 , 在 谁 地毯 这 比赛 是 存在 掉落 , 做过 不是 喜欢 到 加入 在

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the discussion .
这 讨论 .

火柴掉落在里克家的地毯上，里克并不想参与讨论。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It was too difficult for him .
它 曾是 也 难的 为了 他 .

对他来说太难了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kwɪb(ə)] .

He could not even quibble .
他 可以 不是 甚至 狡辩 .

他甚至连反驳的机会都没有。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] ['sɪmplɪ] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] .
If he spoke , he should simply make himself a fool .
如果 他 辐 , 他 应该 简单地 制作 他自己 一个 傻子 .
如果他开口说话, 只会让自己出丑。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
He preferred to listen ,
他 首选 到 听 ,
他更喜欢倾听。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][tə'bækəʊs] - [smoʊk] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [pæst][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
and to watch the tobacco - smoke stealing out past the window - seat into the
和 到 手表 这 烟草 - 抽烟 偷窃 出去 过去的 这 窗户 - 座位 进入 这
[ˈtræŋkwɪl][ɑːk'toʊbər] [er] .
tranquil October air .
宁静 十月 空气 .
看着烟草的烟雾从窗边飘散到宁静的十月空气中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kæt] ['tiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['tɔːrtəs] ,
He could see the court too , and the college cat teasing the college tortoise ,
他 可以 看 这 法庭 也 , 和 这 大学 猫 戏弄 这 大学 龟 ,
他还能看到球场, 以及大学猫戏弄大学乌龟的情景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - [men][wɪð; wɪθ] ['slʌpər] - [treɪz] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['hedz] .
and the kitchen - men with supper - trays upon their heads .
和 这 厨房 - 男人 和 晚餐 - 托盘 之上 他们的 头部 .
还有头顶着餐盘的厨房工作人员。

[hɑːt] [fuːd] [fɔːr; fər][wʌn] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɑːn] , [huː] ['nevər] [keɪm]
Hot food for one — that must be for the geographical don , who never came
热的 食物 为了 一 — 那 必须 是 为了 这 地理 大学教师 , who 绝不 来了
[ɪn][fɔːr; fər] [hɔːl] ;
in for Hall ;
在 为了 大厅 ;
一份热食——那一定是给地理学教授准备的, 他从来没见过霍尔家;

[kəʊld] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] , [ə'pærəntli] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [hed] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]
cold food for three , apparently at half - a - crown a head , for some one
寒冷的 食物 为了 三 , 显然 在 一半 - 一个 - 王冠 一个 头 , 为了 一些 一
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
he did not know ;
他 做过 不是 知道 ;
三个人的冷食, 每人半克朗, 显然是给一个他不认识的人买的;

[hɑːt] [fuːd] , - [lɑː] [kɑːrt] — [ˈɑːbvɪəsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lerdɪz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['sterkeɪs] ; [kəʊld]
hot food , à la carte — obviously for the ladies haunting the next staircase ; cold
热的 食物 , - 拉 卡片 — 明显地 为了 这 女士们 令人难忘 这 下一个 楼梯 ; 寒冷的
[fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ,
food for two ,
食物 为了 二 ,
热菜, 单点——显然是为那些在隔壁楼梯闲逛的女士们准备的; 两人份冷菜,

[æt; ət] [tuː] ['ɪlɪŋ] — ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['æŋsəl] ,
at two shillings — going to Ansell's rooms for himself and Ansell ,
在 二 先令 — 去 到 - 房间 为了 他自己 和 安塞尔 ,
两先令——去安塞尔的房间, 给自己和安塞尔。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][læmp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'ræŋz] [ə'gen] .
and as it passed under the lamp he saw that it was meringues again .
和 作为 它 通过了 在下面 这 灯 他 锯 那 它 曾是 蛋白酥皮 再次 .
当它在灯光下照射时, 他发现它又变成了蛋白酥皮。

[ðen] [ðə; ði] ['bed,mekər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ˈtʃætɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðə] [ˈplezntli] ,
Then the bedmakers began to arrive , chatting to each other pleasantly ,
然后 这 床具制造商 开始 到 到达 , 聊天 到 每个 其他 愉快 ,
随后, 制床工人陆续到来, 彼此愉快地交谈着。

[ænd; ənd][hi:; hi][kəd; kəd] [hɪr] - ['bed,mekər] [seɪ] , “ [oʊ] [dæŋ] !
and he could hear Ansell's bedmaker say , “ Oh dang !
和 他 可以 听到 - 床具制造商 说 , “ 哦 当 !
他能听到安塞尔的床匠说: “哦, 该死! ”

” [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] - ['teɪblklɔ:θ] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
” when she found she had to lay Ansell's tablecloth ; for there was not a
” 什么时候 她 成立 她 有 到 躺 - 桌布 ; 为了 那里 曾是 不是 一个
[breθ] [ˈstɜ:rɪŋ] .
breath stirring .
气息 搅拌 .
“当她发现自己不得不铺上安塞尔的桌布时; 因为屋里静得连一丝风都没有。”

[ðə; ði] [greɪt] ['eɪlmz][wɜ:r; wər] ['mouʃnləs] , [ænd; ənd] [si:md] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [mɪd'sʌmə] ,
The great elms were motionless , and seemed still in the glory of midsummer ,
这 伟大的 榆树 是 静止不动 , 和 似乎 仍然 在 这 荣耀 的 盛夏 ,
巨大的榆树一动不动, 仿佛仍沉浸在盛夏的荣光之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hɪd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['blɑ:tʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [li:vz] ,
for the darkness hid the yellow blotches on their leaves ,
为了 这 黑暗 隐藏 这 黄色的 斑点 在 他们的 树叶 ,
因为黑暗掩盖了叶子上的黄色斑点,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['raʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] [skaɪ] .
and their outlines were still rounded against the tender sky .
和 他们的 概述 是 仍然 圆润 反对 这 投标 天空 .
在柔和的天空映衬下, 它们的轮廓依然圆润。

[ðoʊz] ['eɪlmz][wɜ:r; wər]['draɪ,ædz] — [soʊ] ['rɪki] [bɪ'li:vɪd] [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] ,
Those elms were Dryads — so Rickie believed or pretended ,
那些 榆树 是 树精 — 所以 瑞奇 相信 或者 假装 ,
那些榆树是树精——瑞奇要么相信, 要么假装相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] ['sʌtələr] [ðæn; ðən][wi:; wi][æd'mɪt] .
and the line between the two is subtler than we admit .
和 这 线 之间 这 二 是 更微妙 比 我们 承认 .
而这两者之间的界限比我们承认的要微妙得多。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['leɪdi] [tri:z] ,
At all events they were lady trees ,
在 全部 活动 他们 是 女士 树木 ,
总之, 她们都是雌树。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [fu:ld] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['stætʃu:ts] [baɪ][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
and had for generations fooled the college statutes by their residence in the
和 有 为了 几代人 被骗了 这 大学 法规 经过 他们的 住宅 在 这
[hɔ:nts] [ʌv; əv] [ju:θ] .
haunts of youth .
闹鬼的地方 的 青年 .
他们世代代都住在青年们经常出没的地方, 以此来欺骗大学章程。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ?
But what about the cow ?
但 什么 关于 这 奶牛 ?
那牛呢?

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
He returned to her with a start , for this would never do .
他 返回 到 她 和 一个 开始 , 为了 这 会 绝不 做 .
他猛然回过头来,因为这绝对不行。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] .
He also would try to think the matter out .
他 还 会 尝试 到 思考 这 事情 出去 .
他也会试着仔细思考一下这件事。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðər; ðər][ɔːr][nɑːt] ?
Was she there or not ?
曾是 她 那里 或者 不是 ?
她到底在不在场?

[ðə; ði] [kaʊ] .
The cow .
这 奶牛 .
那头牛。

[ðər; ðər][ɔːr][nɑːt] .
There or not .
那里 或者 不是 .
存在与否。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
He strained his eyes into the night .
他 紧张 他的 眼睛 进入 这 夜晚 .
他眯着眼睛凝视着夜色。

[ˈiːðər] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] .
Either way it was attractive .
任何一个 方式 它 曾是 吸引人的 .
无论如何,它都很吸引人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈʌðər] [kaʊz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [tuː] .
If she was there , other cows were there too .
如果 她 曾是 那里 , 其他 牛 是 那里 也 .
如果她在那儿,那其他牛也肯定在那儿。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
The darkness of Europe was dotted with them ,
这 黑暗 的 欧洲 曾是 虚线 和 他们 ,
欧洲的黑暗点缀着它们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][faːr] [iːst] [ðər; ðər][flæŋks][wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [saʌn] .
and in the far East their flanks were shining in the rising sun .
和 在 这 远的 东方 他们的 侧翼 是 灼灼 在 这 上升 太阳 .
在遥远的东方,他们的侧翼在冉冉升起的太阳下闪耀着光芒。

[greɪt] [həːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ˈbraʊzɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːstəz] [wer] [noʊ][mən] [keɪm] [nɔːr] [niːd] [ˈevər]
Great herds of them stood browsing in pastures where no man came nor need ever
伟大的 畜群 的 他们 站立 浏览 在 牧场 在哪里 不 男人 来了 也不 需要 曾经
[kʌm] ,
come ,
来 ,
大群的牛羊在从未有人来过也永远无需有人来的牧场上悠闲地吃草。

[ɔːr] [plæft] [niː] - [diːp] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈrɪvəz] .
or plashed knee - deep by the brink of impassable rivers .
或者 激流 膝盖 - 深的 经过 这 边缘 的 不可逾越 河流 .
或者被湍急的河水冲到膝盖深的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɔ:ˈrɒʊvər] ; [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['æŋsəl] .

And this , moreover , was the view of Ansell .
和 这 , 而且 , 曾是 这 看法 的 安塞尔 .
而且, 这也是安塞尔的观点。

[jet] - [vju:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][aɪˈti:] .

Yet Tilliard's view had a good deal in it .
然而 - 看法 有 一个 好的 交易 在 它 .
但蒂利亚德的观点也有很多可取之处。

[wʌn] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fa:lʊʊ] - ,

One might do worse than follow Tilliard ,
— 可能 做 更糟 比 跟随 - ,
效仿蒂利亚德或许是个不错的选择,

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kaʊ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ənˈles] [wʌnˈself] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:]

and suppose the cow not to be there unless oneself was there to see
和 认为 这 奶牛 不是 到 是 那里 除非 自己 曾是 那里 到 看
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

假设除非自己亲眼所见，否则不会看到那头牛。

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] , [ðen] , [stretʃt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

A cowless world , then , stretched round him on every side .
一个 无牛 世界 , 然后 , 拉伸 圆形的 他 在 每一个 边 .
于是, 在他周围, 四面八方都是没有牛的世界。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd] , [klɪk] !

Yet he had only to peep into a field , and , click !
然而 他 有 仅有的 到 窥视 进入 一个 场地 , 和 , 点击 !
然而, 他只需要向田野里瞥一眼, 咔嚓一声!

[aɪˈti:] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkʌm] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['boʊvaɪn][laɪf] .

it would at once become radiant with bovine life .
它 会 在 一次 变得 辐射状 和 牛 生活 .
这里会立刻充满牛群的生机。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] , [əˈgen] , [wʊd] ['nevər][du:] .

Suddenly he realized that this , again , would never do .
突然 他 已实现 那 这 , 再次 , 会 绝不 做 .
他突然意识到, 这样做永远行不通。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈleɪɪŋ] [fəˈlɑ:səfi]

As usual , he had missed the whole point , and was overlaying philosophy
作为 通常 , 他 有 错过 这 所有的 观点 , 和 曾是 叠加 哲学
[wɪð; wɪθ][ɡroʊs][ænd; ənd] ['sensləs] ['di:teɪlz] .

with gross and senseless details .
和 总的 和 无意义的 细节 .
和往常一样, 他完全没抓住重点, 反而把哲学和粗俗无意义的细节混为一谈。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər]

For if the cow was not there , the world and the fields were not there
为了 如果 这 奶牛 曾是 不是 那里 , 这 世界 和 这 字段 是 不是 那里
[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 .
如果没有牛, 世界和田野也就不存在了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['æŋsəl] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsʌnlɪt] [flæŋks][ɔ:r][ɪmˈpæsəb(ə)l] [stri:mz] ?

And what would Ansell care about sunlit flanks or impassable streams ?
和 什么 会 安塞尔 关心 关于 阳光照射 侧翼 或者 不可逾越 溪流 ?
安塞尔又何必在意阳光普照的山坡或无法逾越的溪流呢?

[ˈrɪki] [riˈbju:kt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡrɑ:vlɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Rickie rebuked his own groveling soul , and turned his eyes away from the
瑞奇 责备 他的 自己的 卑躬屈膝 灵魂 , 和 转向 他的 眼睛 离开 从 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

瑞奇斥责了自己卑躬屈膝的灵魂，并将目光从夜色中移开。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [əbˈsɜ:rd] [kənˈklɒʒənz] .
which had led him to such absurd conclusions .
哪个 有 引领 他 到 这样的 荒诞 结论 .

这导致他得出如此荒谬的结论。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ˈæŋ,seɪ] , [hu:] [stʊd] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə]
The fire was dancing , and the shadow of Ansell , who stood close up to
这 火 曾是 跳舞 , 和 这 阴影 的 安塞尔 , who 站立 关闭 向上 到
[,aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

火焰在舞动，安塞尔站在火焰旁，他的影子也随之摇曳。

[si:md] [tu:; tə] [ˈdɑ:mɪneɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
seemed to dominate the little room .
似乎 到 支配 这 小的 房间 .

似乎占据了这间小房间的大部分空间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɔ:kiŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [dʒə:kiŋ] ,
He was still talking , or rather jerking ,
他 曾是 仍然 说 , 或者 相当 抽搐 ,

他还在说话，或者更确切地说，还在抽搐。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [ðer; ðər][ˈendz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
and he was still lighting matches and dropping their ends upon the carpet .
和 他 曾是 仍然 灯光 比赛 和 下降 他们的 结束 之上 这 地毯 .

他仍然在划着火柴，然后把火柴头扔在地毯上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
Now and then he would make a motion with his feet as if he were
现在 和 然后 他 会 制作 一个 运动 和 他的 脚 作为 如果 他 是
[ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈbækwərd] [ʌpˈsterz] ,
running quickly backward upstairs ,
跑步 迅速地 落后 楼上 ,

他时不时会用脚做个动作，好像正快速倒着跑上楼似的。

[ænd; ənd] [wʊd] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfendər] ,
and would tread on the edge of the fender ,
和 会 踏 在 这 边缘 的 这 挡泥板 ,

并且会踩到挡泥板的边缘，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərd] - [bʌn] [ˈdɪʃɪz] [kræʃt] [əˈɡenst]
so that the fire - irons went flying and the buttered - bun dishes crashed against
所以 那 这 火 - 熨斗 去 飞行 和 这 涂黄油的 - 包子 菜肴 崩溃了 反对
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
each other in the hearth .
每个 其他 在 这 炉 .

于是，火钳飞了出去，涂了黄油的小面包在壁炉里互相碰撞。

[ðə; ði] [ˈlðər] [fɪˈləsəfəz] [wɜ:r; wər] [kraʊtʃ] [ɪn] [ɑ:d] [ˈfeɪps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈteɪbl]
The other philosophers were crouched in odd shapes on the sofa and table
这 其他 哲学家 是 蹲着 在 奇怪的 形状 在 这 沙发 和 桌子
[ænd; ənd] [tʃerz] ,
and chairs ,
和 椅子 ,

其他哲学家们则以各种奇怪的姿势蜷缩在沙发、桌子和椅子上。

[ænd; ənd][wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:rd] ,
and one , who was a little bored ,
和 一 , WHO 曾是 一个 小的 无聊的 ,
还有一个人，有点无聊。

[hæd; həd] [krɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɪmɪdli] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu;; tə]
had crawled to the piano and was timidly trying the Prelude to
有 爬行 到 这 钢琴 和 曾是 胆怯地 尝试 这 序幕 到
[ˈraɪn,ɡoʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][ˈped(ə)l] .
Rhinegold with his knee upon the soft pedal .
莱茵金 和 他的 膝盖 之上 这 柔软的 踏板 .

他爬到钢琴前，怯生生地用膝盖踩着柔音踏板，试弹着《莱茵的黄金》序曲。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [təˈbækəʊ] - [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
The air was heavy with good tobacco - smoke and the pleasant warmth of
这 空气 曾是 重的 和 好的 烟草 - 抽烟 和 这 令人愉快的 温暖 的
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

空气中弥漫着优质烟草的烟雾和令人愉悦的茶香。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈrɪki] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈsli:pi] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [si:md] [tu;; tə] [floʊt] [wʌn]
and as Rickie became more sleepy the events of the day seemed to float one
和 作为 瑞奇 成为 更多的 困 这 活动 的 这 天 似乎 到 漂浮 一
[baɪ][wʌn] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)nt] [aɪz] .
by one before his acquiescent eyes .
经过 一 前 他的 默许 眼睛 .

随着瑞奇越来越困，当天发生的事情似乎在他昏昏欲睡的眼前一—浮现出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:d] [θi:ˈɔkritəs] , [hu:m] [hi;; hi] [bɪˈli:vð] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]
In the morning he had read Theocritus , whom he believed to be the
在 这 早晨 他 有 读 忒奥克里图斯 , 谁 他 相信 到 是 这
[ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ˈpoʊəts] ;
greatest of Greek poets ;
最 的 希腊语 诗人 ;

早上他读了忒奥克里托斯的作品，他认为忒奥克里托斯是希腊最伟大的诗人；

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [dɑ:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈzwi:bæk] [ˈbɪskɪts] ;
he had lunched with a merry don and had tasted Zwieback biscuits ;
他 有 午餐 和 一个 欢乐 大学教师 和 有 尝过 兹维巴克 饼干 ;
他曾与一位风趣幽默的学者共进午餐，并品尝了兹维巴克饼干；

[ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [hi;; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [dʒʌst] [lɔ:ŋ]
then he had walked with people he liked , and had walked just long
然后 他 有 步行 和 人们 他 喜欢 , 和 有 步行 只是 长的
[ɪˈnʌf] ;
enough ;
足够的 ;
然后他和自己喜欢的人一起散步，而且散步的时间也刚刚好；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi;; hi] [laɪkt] ,
and now his room was full of other people whom he liked ,
和 现在 他的 房间 曾是 满的 的 其他 人们 谁 他 喜欢 ,
现在他的房间里挤满了其他他喜欢的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [left] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpə] [wið; wiθ] [ˈæn, sɛl] ,
and when they left he would go and have supper with Ansell ,
和 什么时候 他们 左边 他 会 去 和 有 晚餐 和 安塞尔 ,
他们离开后, 他就会去和安塞尔一起吃晚饭。

[hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
whom he liked as well as any one .
谁 他 喜欢 作为 出色地 作为 任何 一 .
他像喜欢任何人一样喜欢他。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgʊʊ][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒɔɪz] .
A year ago he had known none of these joys .
一个 年 前 他 有 已知 没有任何 的 这些 喜悦 .
一年前, 他还没有体验过这些快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [krept] [koʊld][ænd; ənd] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk]
He had crept cold and friendless and ignorant out of a great public
他 有 悄悄地爬 寒冷的 和 没有朋友 和 无知 出去 的 一个 伟大的 民众
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
他从一所优秀的公立学校里灰溜溜地逃了出来, 孤苦伶仃, 无知无畏。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsɔ:lətəri] [ˈdʒɜ:ni] ,
preparing for a silent and solitary journey ,
准备 为了 一个 沉默的 和 孤 旅行 ,
准备踏上一段寂静孤独的旅程,

[ænd; ənd] [preɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈfeɪvər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
and praying as a highest favour that he might be left alone .
和 祈祷 作为 一个 最高 偏爱 那 他 可能 是 左边 独自的 .
并祈求上帝赐予他最大的恩惠, 让他独自一人待着。

[ˈkeɪmbɪdʒ] [hæd; həd][na:t] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .
Cambridge had not answered his prayer .
剑桥 有 不是 回答 他的 祷告 .
剑桥大学没有回应他的祈祷。

[ji:; jɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən][ænd; ənd] [su:ðd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had taken and soothed him , and warmed him , and had
她 有 已采取 和 舒缓 他 , 和 温暖 他 , 和 有
[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
laughed at him a little ,
笑了 在 他 一个 小的 ,
她抱起他, 安抚他, 给他取暖, 还笑了笑他。

[ˈseɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][na:t][bi:; bi][soʊ][ˈtrædʒɪk] [jet] [əˈwaɪl] ,
saying that he must not be so tragic yet awhile ,
说 那 他 必须 不是 是 所以 悲惨 然而 一会儿 ,
他说, 他暂时不必那么悲惨。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈkɔ:ɾɪdʊ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs]
for his boyhood had been but a dusty corridor that led to the spacious
为了 他的 童年 有 到过 但 一个 尘土飞扬 走廊 那 引领 到 这 宽敞
[hɔ:lz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
halls of youth .
大厅 的 青年 .
因为他的童年只不过是一条通往广阔青春殿堂的尘土飞扬的走廊。

[ɪn] [wʌn] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [mʌt] ,
In one year he had made many friends and learnt much ,
在 一 年 他 有 制成 许多 朋友们 和 学会了 很多 ,
一年之内, 他结交了很多朋友, 也学到了很多東西。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ɑ:n]
and he might learn even more if he could but concentrate his attention on
和 他 可能 学习 甚至 更多的 如果 他 可以 但 集中 他的 注意力 在
[ðæt] [kaʊ] .
that cow .
那 奶牛 .

如果他能把注意力集中在那头牛身上，他或许还能学到更多。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,
The fire had died down ,
这 火 有 死亡 向下 ,
[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈventʃərd] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf]
and in the gloom the man by the piano ventured to ask what would happen if
和 在 这 愁云 这 男人 经过 这 钢琴 冒险 到 问 什么 会 发生 如果
[æn; ən] [əb'dʒektɪv] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [kæf] .
an objective cow had a subjective calf .
一个 客观的 奶牛 有 一个 主观 小牛 .

在昏暗的光线下，钢琴旁的男人大胆地问道：如果一头客观的母牛生下一头主观的小牛，会发生什么呢？

[ˈæn,ʃəl] [geɪv] [æn; ən][ˈæŋɡri] [saɪ] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði]
Ansell gave an angry sigh , and at that moment there was a tap on the
安塞尔 给予 一个 生气的 叹 , 和 在 那 片刻 那里 曾是 一个 轻敲 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

安塞尔愤怒地叹了口气，这时有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] ! ” [sed] [ˈrɪki] .
“ Come in ! ” said Rickie .
“ 来 在 ! ” 说 瑞奇 .

“进来吧！”瑞奇说道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
[ænd; ʌnd][ɪn] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
和 在 这 门 打开 .
[ænd; ʌnd][ɪn] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
和 在 这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
A tall young woman stood framed in the light that fell from the passage .
一个 高的 年轻的 女士 站立 框 在 这 光 那 跌倒 从 这 通道 .

走廊里洒下的光线勾勒出一位高挑年轻女子的身影。

“ [ˈleɪdɪz] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈevri] - [wʌn][ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
“ Ladies ! ” whispered every - one in great agitation .
“ 女士们 ! ” 低声说道 每一个 - 一 在 伟大的 搅动 .

“女士们！”众人激动地低声说道。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的？

“ [hi:; hi] [sed] [ˈnɜ:rʌsli] , [ˈlɪmpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪm]) .
“ he said nervously , limping towards the door (he was rather lame) .
“ 他 说 紧张地 , 跛行 向 这 门 (他 曾是 相当 瘸) .
“他紧张地说着，一瘸一拐地走向门口（他腿有点瘸）。”

“ [jes] ? [pli:z] [kʌm] [ɪn] .
“ Yes ? Please come in .
“ 是的 ? 请 来 在 .

“是的？请进。”

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ˈeni] [gʊd] — “
Can I be any good —”
能 我 是 任何 好的 — ”

我能做得好吗？

“ [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Wicked boy !** ” **exclaimed the young lady , advancing a gloved finger into the room .**
” 邪恶 男生 ！ ” 惊呼 这 年轻的 女士 , 前进 一个 戴手套 手指 进入 这 房间 .
“坏小子！”年轻女子惊呼道，同时将戴着手套的一根手指伸进房间。

“ [ˈwɪkɪd] , [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ！
“ **Wicked , wicked boy !**
” 邪恶 , 邪恶 男生 ！

“邪恶，邪恶的男孩！”

” [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He clasped his head with his hands .**
” 他 紧握 他的 头 和 他的 双手 .

他双手抱头。

“ [æɡnəs] ！
“ **Agnes !**
” 艾格尼丝 ！

“艾格尼丝！

[oʊ] [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] ！ “
Oh how perfectly awful ! ”
哦 如何 完美 可怕 ！ ”

哦，真是糟透了！

“ [ˈwɪkɪd] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [bɔɪ] ！
“ **Wicked , intolerable boy !**
” 邪恶 , 无法容忍 男生 ！

“邪恶、令人无法容忍的男孩！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
“ **She turned on the electric light .**
” 她 转向 在 这 电的 光 .

她打开了电灯。

[ðə; ði] [fɪˈləsəfəz] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ˈsʌdnəs] .
The philosophers were revealed with unpleasing suddenness .
这 哲学家 是 揭晓 和 令人不快 突然 .

这些哲学家的身份以一种令人不快的突然方式揭晓了。

“ [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːrti] ！
“ **My goodness , a tea - party !**
” 我的 善良 , 一个 茶 - 派对 ！

我的天哪，一场茶话会！

[oʊ] [ˈriːəli] , [ˈrɪki] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] ！
Oh really , Rickie , you are too bad !
哦 真的 , 瑞奇 , 你 是 也 坏的 ！

哦，真的吗，瑞奇，你太糟糕了！

[aɪ] [seɪ] [əˈɡen] : [ˈwɪkɪd] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [bɔɪ] ！
I say again : wicked , abominable , intolerable boy !
我 说 再次 : 邪恶 , 可恶 , 无法容忍 男生 ！

我再说一遍：邪恶、可憎、令人无法容忍的男孩！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɔːrʃwɪpt] .
I'll have you horsewhipped .
患病的 有 你 马鞭 .

我会让你挨鞭子。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] " — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈpouzɪəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ɪts]
If you please " — she turned to the symposium , which had now risen to its
如果 你 请 " — 她 转向 到 这 座谈会 , 哪个 有 现在 升起 到 它是
[fiːt] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
feet " If you please ,
脚 " 如果 你 请 ,

“请问——”她转向已经起立的与会者，“请问，

[hiː; hi][æskz][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
he asks me and my brother for the week - end .
他 问 我 和 我的 兄弟 为了 这 星期 - 结尾 .

他问我和我哥哥周末能不能帮忙。

[wiː; wi] [əkˈsept] .
We accept .
我们 接受 .

我们接受。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [noʊ] [ˈrɪki] .
At the station , no Rickie .
在 这 车站 , 不 瑞奇 .

车站里没有瑞奇。

[wiː; wi] [draɪv] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] — [ˈtrʌmpəri] [roʊd] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm]
We drive to where his old lodgings were — Trumpery Road or some such name
我们 驾驶 到 在哪里 他的 老的 住宿 是 — 特朗普 路 或者 一些 这样的 姓名
— [ænd; ənd][ˈhiːz] [left] [ðəm; ðəm] .
— and he's left them .
— 和 他是 左边 他们 .

我们开车来到他以前的住处——特朗普里路或者类似的名字——他已经离开了。

[aɪm] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][stɔːp][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
I'm furious , and before I can stop my brother ,
我是 狂怒 , 和 前 我 能 停止 我的 兄弟 ,

我怒不可遏，还没来得及阻止我哥哥，

[ˈhiːz] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstrændɪd] .
he's paid off the cab and there we are stranded .
他是 有薪酬的 离开 这 出租车 和 那里 我们 是 搁浅 .

他付清了出租车费，而我们却被困在了那里。

[aɪv] [wɔːkt] — [wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
I've walked — walked for miles .
我已经 步行 — 步行 为了 英里 .

我走了好几英里。

[preɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪki] ? "
Pray can you tell me what is to be done with Rickie ? "
祈祷 能 你 告诉 我 什么 是 到 是 完毕 和 瑞奇 ? "

请问您能告诉我该如何处置瑞奇吗？

" [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈhɔːrs,wɪpt] , " [sed] - [ˈplezntli] .
" He must indeed be horsewhipped , " said Tilliard pleasantly .
" 他 必须 的确 是 马鞭 , " 说 - 愉快 .

“他肯定挨过马鞭，”蒂利亚德愉快地说。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he made a bolt for the door .
然后 他 制成 一个 螺栓 为了 这 门 .

然后他给门装了个门闩。

“ - — [duː][stɑ:p] — [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [mɪs] ['pembruk] — [dəunt][ɔ:l][goʊ] !
“ **Tilliard — do stop — let me introduce Miss Pembroke — don't all go !**
“ - — 做 停止 — 让 我 介绍 错过 彭布罗克 — 不 全部 去 !
“蒂利亚德——请停下——让我来介绍彭布罗克小姐——大家都不要走！ ”

“ [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [mɪsts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] .
“ **For his friends were flying from his visitor like mists before the sun .**
“ 为了 他的 朋友们 是 飞行 从 他的 游客 喜欢 薄雾 前 这 太阳 .
“因为他的朋友们像太阳前的薄雾一样，纷纷从他的访客身边飞走了。”

“ [oʊ] , [ˈægnəs] , [aɪ][ˌei 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] ; [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Oh , Agnes , I am so sorry ; I've nothing to say .**
“ 哦 , 艾格尼丝 , 我 是 所以 对不起 ; 我已经 没有什么 到 说 .
“哦，艾格尼丝，我很抱歉；我无话可说。”

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [fərˈɡɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . “
I simply forgot you were coming , and everything about you . ”
我 简单地 忘了 你 是 未来 , 和 一切 关于 你 . “
我完全忘了你要来，也忘了关于你的一切。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Thank you , thank you !**
“ 感谢 你 , 感谢 你 !
“谢谢，谢谢！ ”

[ænd; ænd] [haʊ] [su:n] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [tu:; tə][æsk] [wer] [ˈhɜ:rbərt] [ɪz] ? “
And how soon will you remember to ask where Herbert is ? ”
和 如何 很快 将要 你 记住 到 问 在哪里 赫伯特 是 ? “
你多久才会想起问问赫伯特在哪儿？

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] , [ðen] ? “
“ **Where is he , then ? ”**
“ 在哪里 是 他 , 然后 ? “
“那他现在在哪儿呢？ ”

“ [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . “
“ **I shall not tell you . ”**
“ 我 将 不是 告诉 你 . “
“我不会告诉你。”

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
“ **But didn't he walk with you ? ”**
“ 但 没有 他 走 和 你 ? “
“但他不是和你一起走的吗？ ”

“ [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [tel] , [ˈrɪki] .
“ **I shall not tell , Rickie .**
“ 我 将 不是 告诉 , 瑞奇 .
“我不会说的，瑞奇。”

[ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
It's part of your punishment .
它是 部分 的 你的 惩罚 .
这是你应受的惩罚之一。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈsɑ:ri] [jet] .
You are not really sorry yet .
你 是 不是 真的 对不起 然而 .
你还没有真正感到后悔。

[aɪ][fæl; fəl] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [əˈɡen] [ˈleɪtər] .
I shall punish you again later .
我 将 惩治 你 再次 之后 .
我以后还会再惩罚你。

“ [fɪː, ʃi][wʌz; wəz][kwɑɪt] [raɪt] .
” She was quite right .
” 她 曾是 相当 正确的 .

“她说的完全正确。”

[ˈrɪki] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌp'set][æz; əz][hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
Rickie was not as much upset as he ought to have been .
瑞奇 曾是 不是 作为 很多 沮丧的 作为 他 应该 到 有 到过 .

瑞奇并没有像他应该的那样生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]
He was sorry that he had forgotten , and that he had caused his
他 曾是 对不起 那 他 有 被遗忘的 , 和 那 他 有 导致 他的
[ˈvɪzɪtər] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
visitors inconvenience .
访客 不便 .

他很后悔自己忘记了这件事，也为给来访者带来不便而感到遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [prə'faʊndli] [dɪ'greɪdɪd] ,
But he did not feel profoundly degraded ,
但 他 做过 不是 感觉 深刻地 退化的 ,

但他并没有感到极度屈辱。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [hu:] [hæz; həz][ˈæktɪd] [dɪs'kɜ:ti:əsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
as a young man should who has acted discourteously to a young lady .
作为 一个 年轻的 男人 应该 WHO 有 行动 无礼地 到 一个 年轻的 女士 .

就像一个对年轻女士无礼的年轻人应该做的那样。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈæktɪd] [dɪs'kɜ:ti:əsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bed,mekər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [dʒɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Had he acted discourteously to his bedmaker or his gyp , he would have
有 他 行动 无礼地 到 他的 床具制造商 或者 他的 吉普赛人 , 他 会 有
[ˈmaɪndɪd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
minded just as much ,
有思想 只是 作为 很多 ,

如果他对床匠或吉普赛人无礼，他也会同样在意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][pə'lɑɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which was not polite of him .
哪个 曾是 不是 有礼貌的 的 他 .

他这样做很不礼貌。

“ [fɜ:rst] , [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][get] [fu:d] .
” First , I'll go and get food .
” 第一的 , 患病的 去 和 得到 食物 .

“首先，我去买吃的。”

[duː][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .
Do sit down and rest .
做 坐 向下 和 休息 .

请坐下休息。

[oʊ] , [let][em 'i:] [ˌɪntrə'du:s] —
Oh , let me introduce —
哦 , 让 我 介绍 —

哦，让我来介绍一下——

“ [ˈæn,ʃəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['pɑ:rti] .
” Ansell was now the sole remnant of the discussion party .
” 安塞尔 曾是 现在 这 唯一 剩 的 这 讨论 派对 .

“安塞尔是当时参与讨论的唯一一人。”

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌɡ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrnt] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He still stood on the hearthrug with a burnt match in his hand .
他 仍然 站立 在 这 壁炉架 和 一个 烧焦的 匹配 在 他的 手 。

他仍然站在壁炉前的地毯上，手里拿着一根烧焦的火柴。

[mɪs] [ˈpembroʊks] [əˈraɪv(ə)l][hæd; həd][ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
Miss Pembroke's arrival had never disturbed him .
错过 彭布罗克的 到达 有 绝不 不安 他 。

彭布罗克小姐的到来从未打扰过他。

“ [let] [em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . [æn, sɛl] — [mɪs] [ˈpembrʊk] .
“ **Let me introduce Mr . Ansell — Miss Pembroke .**
“ 让 我 介绍 先生 ； 安塞尔 — 错过 彭布罗克 。

“让我来介绍一下安塞尔先生——彭布罗克小姐。”

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi]
“ **There came an awful moment — a moment when he almost regretted that he**
“ 那里 来了 一个 可怕 片刻 — 一个 片刻 什么时候 他 几乎 后悔 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈklevər] [frend] .
had a clever friend .
有 一个 聪明的 朋友 。

“那一刻非常糟糕——他几乎后悔自己有个聪明的朋友。”

[æn, sɛl] [rɪˈmeɪnd] [æbsəˈluːtli] [ˈmoʊnləs] , [muːvɪŋ] [ˈniːðər] [hænd][nɔːr] [hed] .
Ansell remained absolutely motionless , moving neither hand nor head .
安塞尔 剩余 绝对地 静止不动 , 移动 两者都不 手 也不 头 。

安塞尔一动不动，手和头都没有动。

[sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] [ɪz][soʊ] [ʌnˈnoʊn] [ðæt] [mɪs] [ˈpembrʊk] [dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Such behaviour is so unknown that Miss Pembroke did not realize what had happened ,
这样的 行为 是 所以 未知 那 错过 彭布罗克 做过 不是 意识到 什么 有 发生 ,
这种行为如此罕见，以至于彭布罗克小姐根本没有意识到发生了什么。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ɪz] [ˈmeɪdənli] .
and kept her own hand stretched out longer than is maidenly .
和 保留 她 自己的 手 拉伸 出去 更长 比 是 少女 。

她伸出自己的手的时间比少女通常的要长。

“ [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? ” [æskt] [æn, sɛl] [ɪn] [loʊ] , [greɪv] [toʊnz] .
“ **Coming to supper ?** ” **asked Ansell in low , grave tones .**
“ 未来 到 晚餐 ? ” 问 安塞尔 在 低的 , 严重 音调 。

“来吃晚饭吗？”安塞尔低声问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈrɪki] [ˈhelpləsli] .
“ **I don't think so ,** ” **said Rickie helplessly .**
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 瑞奇 无助地 。

“我不这么认为，”瑞奇无奈地说。

[æn, sɛl] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
Ansell departed without another word .
安塞尔 已离开 没有 其他 单词 。

安塞尔一言不发地离开了。

“ [dəʊnt][maɪnd][juː ˈes] , ” [sed] [mɪs] [ˈpembrʊk] [ˈplezntli] .
“ **Don't mind us ,** ” **said Miss Pembroke pleasantly .**
“ 不 头脑 我们 , ” 说 错过 彭布罗克 愉快 。

“别在意我们，”彭布罗克小姐和蔼地说。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [frend] ?
“ **Why shouldn't you keep your engagement with your friend ?**
“ 为什么 不应该 你 保持 你的 订婚 和 你的 朋友 ?

你为什么不应该继续和你的朋友保持联系呢？

[ˈhɜːbɜːts] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈlɑːdʒɪŋz] , — [ðætʰs] [waɪ] [ˈhiːz] [nɑːt]
Herbert's finding lodgings , — that's why he's not

赫伯特的 寻找 住宿 , — 那就是 为什么 他是 不是

赫伯特正在找住处，——这就是他不在的原因。

[hɪr] , — [ænd; ənd]
here , — and

这里 , — 和

这里，——还有

[ðəə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈdɪnər] .
they're sure to be able to give us some dinner .

它们是 当然 到 是 有能力的 到 给 我们 一些 晚餐 .

他们肯定能给我们准备晚餐。

[wʌt] [ˈdʒɔːli][ruːmz; rʊmz] [juːv] [gɔːt] ! "
What jolly rooms you've got ! "

什么 快乐的 房间 你已经 得到 ! "

你们的房间真漂亮！

" [oʊ] [noʊ] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" **Oh no — not a bit .**

" 哦 不 — 不是 一个 少量 .

“哦不——一点也不。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] .
I say , I am sorry .

我 说 , 我 是 对不起 .

我说，对不起。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] .
I am sorry .

我 是 对不起 .

对不起。

[aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] . "
I am most awfully sorry . "

我 是 最多 非常 对不起 . "

我深感抱歉。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? "
" **What about ? "**

" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [ˈæŋsəl] — " [ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] .
" **Ansell — " Then he burst forth .**

" 安塞尔 — " 然后 他 爆裂 前进 .

“安塞尔——”然后他突然开口说道。

" [ˈæŋsəl] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Ansell isn't a gentleman .**

" 安塞尔 不是 一个 绅士 .

“安塞尔不是个绅士。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ə; eɪ][ˈdreɪpər] .
His father's a draper .

他的 父亲的 一个 德雷珀 .

他父亲是布料商。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrmɜːz] .
His uncles are farmers .

他的 叔叔们 是 农民 .

他的叔叔们都是农民。

[ˈhiːz] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [soʊ] [ˈkleɪər] — [dʒʌst][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
He's here because he's so clever — just on account of his brains .
他是 这里 因为 他是 所以 聪明的 — 只是 在 帐户 的 他的 大脑 .
他能来到这里是因为他非常聪明——完全是因为他有头脑。

[naʊ] , [saɪ] [daʊn] .
Now , sit down .
现在 , 坐 向下 .
请坐。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æɪ; ət][ɔːl] .
He isn't a gentleman at all .
他 不是 一个 绅士 在 全部 .
他根本不是什么绅士。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ˈɔːrdər][sʌm; səm] [ˈdɪnər] .
" **And he hurried off to order some dinner .**
" 和 他 慌忙 离开 到 命令 一些 晚餐 .
“然后他匆匆去点晚餐了。”

" [wʌt] [ə; eɪ][snʌːb][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] ! " [θɔːt] [ˈæɡnəs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈmɒləˌfaɪd] .
" **What a snob the boy is getting ! " thought Agnes , a good deal mollified .**
" 什么 一个 势利眼 这 男生 是 获得 ! " 想法 艾格尼丝 , 一个 好的 交易 柔和的 .
“这小子要养个多么势利眼的孩子啊！”艾格尼丝心想，心里舒服多了。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [strʌk] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [ðoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] — [ðæt] [ˈrɪki]
It never struck her that those could be the words of affection — that Rickie
它 绝不 击 她 那 那些 可以 是 这 字 的 感情 — 那 瑞奇
[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈspʊkən][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] .
would never have spoken them about a person whom he disliked .
会 绝不 有 说 他们 关于 一个 人 谁 他 不喜欢 .

她从未想到这些话可能是表达爱意的话语——瑞奇绝不会对他讨厌的人说出这样的话。
[nɔːr] [dɪd][aɪ ˈtiː] [straɪk] [hɜːr; həɪ] [ðæt] - [ˈhʌmb(ə)l] [bɜːrθ] [ˈskersli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv]
Nor did it strike her that Ansell's humble birth scarcely explained the quality of
也不 做过 它 罢工 她 那 - 谦逊的 出生 几乎 解释 这 质量 的
[hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] .
his rudeness .
他的 粗鲁 .

她也没有意识到，安塞尔卑微的出身并不能解释他的粗鲁无礼。
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪnd][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌtrɪviːˈæliːtiːz] .
She was willing to find life full of trivialities .
她 曾是 愿意的 到 寻找 生活 满的 的 琐事 .
她乐于享受生活中的琐碎之事。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] ;
Six months ago and she might have minded ;
六 几个月 前 和 她 可能 有 有思想 ;
六个月前她或许还会介意；

[bʌt; bət] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [kæəd] [nɑːt] [wʌt] [men] [maɪt] [duː][ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; həɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but now — she cared not what men might do unto her , for she had
但 现在 — 她 关心 不是 什么 男人 可能 做 到 她 , 为了 她 有
[hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈsplendɪd] [ˈlʌvər] ,
her own splendid lover ,
她 自己的 灿烂 情人 ,
但现在——她不在乎男人会如何对待她，因为她有自己英俊潇洒的情人。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ɔːl] [ðɪːz] [ʌnˈhelθi] [ʌndəɡrˈrædʒʊəts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] - [hæt] .
who could have knocked all these unhealthy undergraduates into a cocked - hat .
WHO 可以 有 敲门 全部 这些 不良 本科生 进入 一个 上膛 - 帽子 .
谁能把这些不健康的本科生都打得落花流水？

谁能把这些不健康的本科生都打得落花流水？

[ʃiː, ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] [tel] [ˈdʒerəld][ə, eɪ][wɜ:rd][ʌv, əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] :
She dared not tell Gerald a word of what had happened :
她 敢于 不是 告诉 杰拉尔德 一个 单词 的 什么 有 发生 :

她不敢把发生的事情告诉杰拉尔德一个字：

[hiː, hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː, hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæf] [kɪld] [ˈæn, sɛl] .
he might have come up from wherever he was and half killed Ansell .
他 可能 有 来 向上 从 无论 他 曾是 和 一半 被杀 安塞尔 .

他可能从某个地方赶来，差点把安塞尔打死。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈi:ðər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]
And she determined not to tell her brother either , for her nature was
和 她 决定 不是 到 告诉 她 兄弟 任何一个 , 为了 她 自然 曾是
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

她决定也不告诉哥哥，因为她本性善良。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [pæs] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
and it pleased her to pass things over .
和 它 高兴 她 到 经过 事物 超过 .

她很乐意把事情转嫁出去。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
She took off her gloves , and then she took off her ear - rings and began
她 采取 离开 她 手套 , 和 然后 她 采取 离开 她 耳朵 - 戒指 和 开始
[tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] .
to admire them :
到 钦佩 他们 :

她脱下手套，然后摘下耳环，开始欣赏起来。

[ðɪ:z] [ɪr] - [rɪŋz] [wɜ:r; wər][ə, eɪ] [fri:k] [ʌv, əv][hɜ:rz] — [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [fri:k] .
These ear - rings were a freak of hers — her only freak .
这些 耳朵 - 戒指 是 一个 怪物 的 她的 — 她 仅有的 怪物 .

这对耳环是她的一件怪物——也是她唯一的怪物。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ,
She had always wanted some ,
她 有 总是 通缉 一些 ,

她一直想要一些，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈdʒerəld] [æskt] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][ə, eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]
and the day Gerald asked her to marry him she went to a shop and
和 这 天 杰拉尔德 问 她 到 结婚 他 她 去 到 一个 店铺 和
[hæd; həd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [pɜrst] .
had her ears pierced .
有 她 耳朵 穿孔 .

杰拉尔德向她求婚的那天，她去商店打了耳洞。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [ʃiː, ʃi] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] .
In some wonderful way she knew that it was right .
在 一些 精彩的 方式 她 知道 那 它 曾是 正确的 .

她以某种奇妙的方式知道这是正确的。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪŋz] — [ˈlɪt(ə)][ˈgoʊld] [nɑ:bz] , [ˈkɑ:pɪd] , [ðə; ði] [ˈdʒu:ələr]
And he had given her the rings — little gold knobs , copied , the jeweller
和 他 有 给定 她 这 戒指 — 小的 金子 旋钮 , 复制 , 这 珠宝商
[ˈtoʊld][ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,

珠宝商告诉他们，戒指是他送给她的——小小的金钮，是仿制的。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn]
from something prehistoric and he had kissed the spots of blood on
从 某物 史前 和 他 有 亲吻 这 地点 的 血 在
[hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .

他吻过她手帕上的血迹，那是来自史前时代的遗物。

[ˈhɜːrbərt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkt] .
Herbert , as usual , had been shocked .
赫伯特 , 作为 通常 , 有 到过 震惊 .

赫伯特像往常一样感到震惊。

“ [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ I can't help it , “ she cried , springing up .
“ 我 不能 帮助 它 , “ 她 哭 , 弹簧 向上 .

“我控制不住自己！”她喊道，猛地跳了起来。

“ [aɪm][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
“ I'm not like other girls .
“ 我是 不是 喜欢 其他 女孩们 .

“我和其他女孩不一样。”

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [əˈbaʊt] [ˈrɪkɪz] [ruːm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
“ She began to pace about Rickie's room , for she hated to keep quiet .
“ 她 开始 到 步伐 关于 瑞奇的 房间 , 为了 她 憎恨 到 保持 安静的 .

她开始在瑞奇的房间里踱来踱去，因为她讨厌保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was nothing much to see in it .
那里 曾是 没有什么 很多 到 看 在 它 .

里面没什么好看的。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈtræktɪv] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] — [skuːl] [gruːps] , [wɑːts] -
The pictures were not attractive , nor did they attract her — school groups , Watts !
这 图片 是 不是 吸引人的 , 也不 做过 他们 吸引 她 — 学校 团体 , 瓦特 -

这些照片并不吸引人，也丝毫没有吸引到她——学校团体照，沃茨的

“ [sɜːr] [ˈpəːsɪvəl] ,
“ Sir Percival ,
“ 先生 珀西瓦尔 ,

“珀西瓦尔爵士，

“ [ə; eɪ][dɔːg] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ə; eɪ][mæn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [meɪd] ,
“ a dog running after a rabbit , a man running after a maid ,
“ 一个 狗 跑步 后 一个 兔子 , 一个 男人 跑步 后 一个 女佣 ,

一只狗追着一只兔子，一个男人追着一个女仆，

[ə; eɪ] [tʃiːp] [braʊn] [mæˈdɑːnə] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɡriːn] [freɪm] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
a cheap brown Madonna in a cheap green frame — in short ,
一个 便宜的 棕色的 麦当娜 在 一个 便宜的 绿色的 框架 — 在 短的 ,

一幅廉价的棕色圣母像，装裱在廉价的绿色画框里——简而言之，

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [wer] [wʌn] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkænsəld] [baɪ] [əˈhʌðər] .
a collection where one mediocrity was generally cancelled by another .
一个 收藏 在哪里 — 平庸 曾是 一般来说 取消 经过 其他 .

这是一个系列作品，其中一件平庸之作通常会被另一件平庸之作所抵消。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtəweɪz] ,
Over the door there hung a long photograph of a city with waterways ,
超过 这 门 那里 悬挂 一个 长的 照片 的 一个 城市 和 水道 ,

门上方挂着一幅长长的照片，照片上是一座水系纵横的城市。

[wɪtʃ] ['æɡnəs] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] ['venɪs] , [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['venɪs] ,
which Agnes , who had never been to Venice , took to be Venice ,
哪个 艾格尼丝 , who 有 绝不 到过 到 威尼斯 , 采取 到 是 威尼斯 ,
从未去过威尼斯的艾格尼丝误以为那就是威尼斯。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['stɑ:khoʊm] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:khoʊm] .
but which people who had been to Stockholm knew to be Stockholm .
但 哪个 人们 who 有 到过 到 斯德哥尔摩 知道 到 是 斯德哥尔摩 .
但去过斯德哥尔摩的人都知道那是斯德哥尔摩。

['rɪkɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [swɪt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
Rickie's mother , looking rather sweet , was standing on the mantelpiece .
瑞奇的 母亲 , 寻找 相当 甜的 , 曾是 常设 在 这 壁炉架 .
瑞奇的母亲面容慈祥，站在壁炉架上。

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['pɪktʃərz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪmɜ:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ]
Some more pictures had just arrived from the framers and were leaning
一些 更多的 图片 有 只是 到达的 从 这 框架 和 是 倾斜
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
with their faces to the wall ,
和 他们的 面孔 到 这 墙 ,
又有一些画作刚从装裱店送来，它们斜靠在墙上，画框正面朝外。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm] [raʊnd] .
but she did not bother to turn them round .
但 她 做过 不是 打扰 到 转动 他们 圆形的 .
但她懒得把它们转过来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər]['dɜ:rtɪ] ['ti:kʌps] , [ə; eɪ] [flæt] ['tʃɔ:klət] [keɪk] , [ænd; ənd]['oʊmɑ:r] [kɑ'rɑ:m] ,
On the table were dirty teacups , a flat chocolate cake , and Omar Khayyam ,
在 这 桌子 是 肮脏的 茶杯 , 一个 平坦的 巧克力 蛋糕 , 和 奥马尔 海亚姆 ,
桌上放着脏兮兮的茶杯、一块扁塌的巧克力蛋糕，还有奥马尔·海亚姆的画像。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['bɪskɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
with an Oswego biscuit between his pages .
和 一个 奥斯威戈 饼干 之间 他的 页面 .
他的书页间夹着一块奥斯威戈饼干。

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [li:vz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
Also a vase filled with the crimson leaves of autumn .
还 一个 花瓶 已填 和 这 赤红 树叶 的 秋天 .
还有一瓶插着秋天深红色落叶的花瓶。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [smaɪl] .
This made her smile .
这 制成 她 微笑 .

这让她露出了笑容。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['hoʊsts] [ʃu:z] : [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
Then she saw her host's shoes : he had left them lying on the sofa .
然后 她 锯 她 主持人 鞋 : 他 有 左边 他们 说谎 在 这 沙发 .
然后她看到了主人的鞋子：他把鞋子放在沙发上了。

['rɪki] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
Rickie was slightly deformed , and so the shoes were not the same size ,
瑞奇 曾是 轻微地 变形 , 和 所以 这 鞋 是 不是 这 相同的 尺寸 ,
瑞奇脚有点畸形，所以鞋子的尺码也不一样。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [hi:l] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [æn; ən][i:v(ə)n]
and one of them had a thick heel to help him towards an even
和 一 的 他们 有 一个 厚的 脚跟 到 帮助 他 向 一个 甚至
[wɔ:k] .
walk .
走 .

其中一双鞋跟很厚，有助于他平稳行走。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

“ [ʃi: ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm][dʒɪndʒərli][tu:; tə][ðə; ði][bedru:m; 'bedrʊm] .
“ she exclaimed , and removed them gingerly to the bedroom .
“ 她 惊呼 , 和 已移除 他们 小心翼翼地 到 这 卧室 .

她惊呼一声，小心翼翼地把它们搬到卧室里。

[ðer; ðər][ʃi: ʃi] [sɔ:] [ʌðər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [pʌmps] , [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There she saw other shoes and boots and pumps , a whole row of them ,
那里 她 锯 其他 鞋 和 靴子 和 水泵 , 一个 所有的 排 的 他们 ,
[ɔ:l] [dɪ'fɔ:rmɪd] .
all deformed .
全部 变形 .

她在那里看到了其他鞋子、靴子和高跟鞋，整整一排，全都变形了。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊！

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[waɪ] ['ʊdənt] [hi:; hi][bi:; bi][laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?
Why shouldn't he be like other people ?
为什么 不应该 他 是 喜欢 其他 人们 ?

他为什么不能像其他人一样呢？

[ðɪs] [hə'redɪteri] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)l] .
This hereditary business is too awful .
这 遗传 商业 是 也 可怕 .

这种世袭生意太糟糕了。

“ [ʃi: ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ She shut the door with a sigh .
“ 她 关闭 这 门 和 一个 叹 .

她叹了口气，关上了门。

[ðen] [ʃi: ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm][ʌv; əv][dʒerəld] , [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [wɔ:k] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then she recalled the perfect form of Gerald , his athletic walk , the poise of his
然后 她 召回 这 完美的 形式 的 杰拉尔德 , 他的 运动 走 , 这 沉着 的 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

然后她想起了杰拉德完美的体态，他健壮的步伐，他挺拔的肩膀。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] .
his arms stretched forward to receive her .
他的 武器 拉伸 向前 到 收到 她 .

他伸出双臂迎接她。

[ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] .
Gradually she was comforted .
逐步地 她 曾是 安慰 .

她渐渐感到安慰。

“ [aɪ][beg][jʊr; jəɹ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][æsk] [haʊ] [ˈmeni] [tu:; tə] [leɪ] ?
“ I beg your pardon , miss , but might I ask how many to lay ? ”

“小姐，请问您需要下多少人？ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbedˌmekəɹ] , [ˈmɪsɪz] . [æbərˈdi:n] .
“ It was the bedmaker , Mrs . Aberdeen .
“ 它 曾是 这 床具制造商 , 太太 . 阿伯丁 .

“是做床的阿伯丁太太。”

“ [θri:] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈægnəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] .
“ Three , I think , “ said Agnes , smiling pleasantly .
“ 三 , 我 思考 , “ 说 艾格尼丝 , 微笑 愉快 .

“我想是三个吧，”艾格尼丝笑着说。

“ [ˈmɪstəɹ] . - [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Mr . Elliot'll be back in a minute .
“ 先生 . - 是 后退 在 一个 分钟 .

“埃利奥特先生马上就回来。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈɔ:rdəɹ] [ˈdɪnəɹ] .
He has gone to order dinner .
他 有 已消失 到 命令 晚餐 .

他去订晚餐了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] . “
“ Thank you , miss . “
“ 感谢 你 , 错过 . “

“谢谢您，小姐。”

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈti:kʌps] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] ! “
“ Plenty of teacups to wash up ! “
“ 很多 的 茶杯 到 洗 向上 ! “

“要洗的茶杯可真不少！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈti:kʌps] [ɪz] [ˈi:zi] [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [pərˈtɪkjələɹli] [ˈmɪstəɹ] . [ˈeliəts] . “
“ But teacups is easy washing , particularly Mr . Elliot's . “
“ 但 茶杯 是 简单的 洗涤 , 特别 先生 . 艾略特的 . “

“但是茶杯很容易清洗，尤其是埃利奥特先生的茶杯。”

“ [waɪ] [ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈi:zi] ? “
“ Why are his so easy ? “
“ 为什么 是 他的 所以 简单的 ? “

“为什么他的题这么容易？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][noʊ] [ˈnæsti] [ˈkɔ:rnəɹz] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][dɜ:rt] .
“ Because no nasty corners in them to hold the dirt .
“ 因为 不 可恶的 角落 在 他们 到 抓住 这 污垢 .

“因为它们没有难看的边角，不会积聚灰尘。”

[ˈmɪstər] . [ˈændərsn] — [ˈhi:z] [bɪˈləʊ] — [hæz; həz] [ˈkrɪŋkli] - , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwɒdnt] [bɪˈli:v]
Mr . Anderson — he's below — has crinkly noctagons , and one wouldn't believe
先生 . 安德森 — 他是 以下 — 有 皱巴巴的 - , 和 — 不会 相信
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

安德森先生（见下图）的皮肤呈皱褶状，简直让人难以置信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [bɔ:t] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈeliət] .
It was I bought these for Mr . Elliot .
它 曾是 我 买 这些 为了 先生 . 埃利奥特 .

这些东西是我买给艾略特先生的。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] .
His one thought is to save one trouble .
他的 — 想法 是 到 节省 — 麻烦 .

他一心只想省事。

[aɪ][ˈnevər] [si:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I never seed such a thoughtful gentleman .
我 绝不 种子 这样的 一个 周到 绅士 .

我从未见过如此体贴周到的绅士。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The world , I say , will be the better for him .
这 世界 , 我 说 , 将要 是 这 更好的 为了 他 .

我认为，这个世界会因为他的到来而变得更美好。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈti:kʌps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒɪp] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" She took the teacups into the gyp room , and then returned with the
" 她 采取 这 茶杯 进入 这 吉普赛人 房间 , 和 然后 返回 和 这
[ˈteɪbkloʊθ] ,
tablecloth ,
桌布 ,

她把茶杯拿到石膏像房里，然后拿着桌布回来了。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [ɪf] [ˈhi:z] [spɜrd] . "
and added , " if he's spared . "
和 额外 , " 如果 他是 幸存 . "

并补充道：“如果他能幸免于难的话。”

" [aɪm][əˈfreɪd][hi:; hi] [ˈɪznt] [strɔ:ŋ] , " [sed] [ˈægnəs] .
" I'm afraid he isn't strong , " said Agnes .
" 我是 害怕的 他 不是 强的 , " 说 艾格尼丝 .

“恐怕他身体不够强壮，”艾格尼丝说。

" [oʊ] , [mɪs] , [hɪz; ɪz][noʊz] !
" Oh , miss , his nose !
" 哦 , 错过 , 他的 鼻子 !

“哦，小姐，他的鼻子！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:d] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
I don't know what he'd say if he knew I mentioned his nose ,
我 不 知道 什么 他会 说 如果 他 知道 我 提及 他的 鼻子 ,

我不知道如果他知道我提到了他的鼻子，他会说什么。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈni:ðər] [ˈfɑ:ðər] [nɔ:r]
but really I must speak to someone , and he has neither father nor
但 真的 我 必须 说话 到 某人 , 和 他 有 两者都不 父亲 也不
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

但我真的必须找个人倾诉，而他既没有父亲也没有母亲。

[hɪz; ɪz] [noʊz] !
His nose !
他的 鼻子 !

他的鼻子！

[aɪ 'ti:] [pɔ:d] [twais] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] . "
It poured twice with blood in the Long ."
它 倾倒了 两次 和 血 在 这 长的 . "

长河中两次涌出鲜血。

" [jes] ? "
Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .
It's a thing that ought to be known .
" 它是 一个 事物 那 应该 到 是 已知 .

这是应该让大家知道的事情。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ! ...
I assure you , that little room ! ...
我 保证 你 , 那 小的 房间 ! ...

我向你保证，那间小房间！

[ænd; ʌnd][ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mɪstər] . ['eliəts] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:]
And in any case , Mr . Elliot's a gentleman that can ill afford to lose it
和 在 任何 案件 , 先生 . 艾略特的 一个 绅士 那 能 患病的 买得起 到 失去 它
.
.
.

无论如何，埃利奥特先生是一位绅士，他可承受不起失去它的后果。

['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ʌp] ; [ænd; ʌnd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðeə(r)] [mɔ:ɹ] [laɪk] ['brʌðərz] [ðæn; ðən]
Luckily his friends were up ; and I always say they're more like brothers than
幸运的是 他的 朋友们 是 向上 ; 和 我 总是 说 它们是 更多的 喜欢 兄弟 比
['eniθɪŋ] [els] . "
anything else . "
任何事物 别的 . "

幸好他的朋友们都醒着；我常说，他们情同手足。

" [naɪs] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
Nice for him .
" 好的 为了 他 .

“真替他高兴。”

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['ri:əl] ['brʌðərz] . "
He has no real brothers . "
他 有 不 真实的 兄弟 . "

他没有亲兄弟。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['hɔrn,bləʊə] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['merɪ] [dʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd][tu:] !
Oh , Mr . Hornblower , he is a merry gentleman , and Mr . Tilliard too !
" 哦 , 先生 . 霍恩布洛尔 , 他 是 一个 欢乐 绅士 , 和 先生 . - 也 !

“哦，霍恩布洛尔先生是一位快乐的绅士，蒂利亚德先生也是！ ”

[ænd; ʌnd][mɪstər] . ['eliət] [hɪm'self] [laɪks] [hɪz; ɪz][rɔ:mp][æt; ət] [taɪmz] .
And Mr . Elliot himself likes his romp at times .
和 先生 . 埃利奥特 他自己 点赞 他的 欢蹦乱跳 在 时代 .

而埃利奥特先生本人有时也喜欢寻欢作乐。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['merɪst] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ！
Why , it's the merriest staircase in the buildings ！
为什么 , 它是 这 最快乐的 楼梯 在 这 建筑物 ！

这是整栋楼里最欢乐的楼梯！

[læst] [naɪt] [ðə; ði] ['bed,mekər] [frʌm; frəm]['dʌblju:] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['du:ɪŋ] [tu:; tə]
Last night the bedmaker from W said to me , ' What are you doing to
最后的 夜晚 这 床具制造商 从 W 说 到 我 , - 什么 是 你 正在做 到
[maɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
my gentlemen ?
我的 先生们 ?

昨晚, W镇的床匠对我说:“你对我先生们做了什么?”

[hɪəz] ['mɪstər] . ['æn,sɛl] [kʌm] [bæk] - ['ɒt, 'oʊ'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ['flɒpɪŋ] .
Here's Mr . Ansell come back ' ot with his collar flopping .
这里是 先生 : 安塞尔 来 后退 - ot 和 他的 衣领 扑腾 .

安塞尔先生回来了, 衣领耷拉着。

- [aɪ] [sed] , - [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
' I said , ' And a good thing .
- 我 说 , - 和 一个 好的 事物 .

我说:“这是件好事。”

- [sʌm; səm] ['bedər] [ki:p] [ðer; ðər]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət] ['fɔrli] , [mɪs] , [ðə; ði] [wɜ:rld] ['bi:ɪŋ]
' Some bedders keep their gentlemen just so ; but surely , miss , the world being
- 一些 床铺 保持 他们的 先生们 只是 所以 ; 但 一定 , 错过 , 这 世界 存在
[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,

“有些女子会把她们的男伴管得服服帖帖; 但是, 小姐, 世事难料啊.....”

[ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .
the longer one is able to laugh in it the better .
这 更长 一 是有能力的 到 笑 在 它 这 更好的 .

笑得越久越好。

” ['bed,mekər] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:mɪk][ænd; ænd] [dɪs'ɑ:nɪst] .
” Bedmakers have to be comic and dishonest .
” 床具制造商 有 到 是 漫画 和 不诚实 .

“造床匠必须既滑稽又不诚实。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It is expected of them .
它 是 预期的 的 他们 .

这是人们对他们的期望。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rsəti][laɪf][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] ['fʌŋk(ə)n] .
In a picture of university life it is their only function .
在 一个 图片 的 大学 生活 它 是 他们的 仅有的 功能 .

在大学生活的图景中, 这是它们唯一的功能。

[soʊ] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
So when we meet one who has the face of a lady ,
所以 什么时候 我们 见面 一 WHO 有 这 脸 的 一个 女士 ,

所以当我们遇到一个长着一张女士脸的人时,

[ænd; ænd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] , [wi:; wi] [pæs] [hɜ:r; həɹ][baɪ] .
and feelings of which a lady might be proud , we pass her by .
和 情怀 的 哪个 一个 女士 可能 是 自豪的 , 我们 经过 她 经过 .

对于那些女士可能会引以为傲的情感, 我们视而不见。

“ [jes] ？ ” [sed] [mis] ['pembruk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
“ **Yes ?** ” **said Miss Pembroke** , **and then their talk was stopped by the arrival**
“ 是的 ？ ” 说 错过 彭布罗克 , 和 然后 他们的 讲话 曾是 停止 经过 这 到达
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] .
of her brother .
的 她 兄弟 .

“是的？”彭布罗克小姐问道，这时她哥哥的到来打断了他们的谈话。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
“ **It is too bad !**
“ 它 是 也 坏的 !
太糟糕了！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] . ”
“ **It is really too bad .** ”
“ 它 是 真的 也 坏的 . ”
“真是太可惜了。”

“ [naʊ] , ['bɜ:ti] [bɔɪ] , ['bɜ:ti] [bɔɪ] !
“ **Now , Bertie boy , Bertie boy !**
“ 现在 , 伯蒂 男生 , 伯蒂 男生 !
“现在，伯蒂，伯蒂！ ”

[aɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pi:vɪfnɪs] . ”
I'll have no peevishness . ”
患病的 有 不 易怒 . ”
我不会生气的。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['pi:viʃ] , ['ægnəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **I am not peevish , Agnes , but I have a full right to be** .
“ 我 是 不是 易怒的 , 艾格尼丝 , 但 我 有 一个 满的 正确的 到 是 .
“我不是爱发脾气，艾格尼丝，但我完全有理由生气。”

[preɪ] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [mi:t] [ju: 'es] ?
Pray , why did he not meet us ?
祈祷 , 为什么 做过 他 不是 见面 我们 ?
请问，他为什么没有来见我们？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [prə'vaɪd] [ru:mz; rʊmz] ?
Why did he not provide rooms ?
为什么 做过 他 不是 提供 房间 ?
他为什么不提供房间？

[ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['setlɪŋ] ?
And pray , why did you leave me to do all the settling ?
和 祈祷 , 为什么 做过 你 离开 我 到 做 全部 这 安顿 ?
请问，你为什么让我一个人来收拾残局？

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [aɪ] [nu:] [ɑ:r; ər] [fʊl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [lʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mju:z] .
All the lodgings I knew are full , and our bedrooms look into a mews .
全部 这 住宿 我 知道 是 满的 , 和 我们的 卧室 看 进入 一个 巷子 .
我所知道的所有住处都客满了，而且我们的卧室正对着一条马厩。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .
我无能为力。

[ænd; ənd] [ðen] — [lʊk] [hɪr] !
And then — look here !
和 然后 — 看 这里 !

然后——看这里！

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [tu:] [bæd] .
It really is too bad .
它 真的 是 也 坏的 .

真是太可惜了。

" [hi;; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [dɔ:ɡ] .
" He held up his foot like a wounded dog .
" 他 握住 向上 他的 脚 喜欢 一个 受伤 狗 .

他像一只受伤的狗一样举起脚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
It was dripping with water .
它 曾是 滴落 和 水 .

它一直在滴水。

" [oʊ'hoo] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['pi:vɪʃnis] .
This explains the peevishness .
这 解释 这 易怒 .

这就解释了他的坏脾气。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
Off with it at once .
离开 和 它 在 一次 .

立刻把它拿走。

['ɪtl] [bi;; bi] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kooɪldz] . "
It'll be another of your colds . "
它将 是 其他 的 你的 感冒 . "

你又要感冒了。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] .
" I really think I had better .
" 我 真的 思考 我 有 更好的 .

“我真的觉得我做得更好。”

" [hi;; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [bu:t] .
" He sat down by the fire and daintily unlaced his boot .
" 他 卫星 向下 经过 这 火 和 轻柔地 解开 他的 启动 .

他坐在火堆旁，优雅地解开靴子。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:nɪ'vɜ:səti] [tuʊn] .
" I notice a great change in university tone .
" 我 注意 一个 伟大的 改变 在 大学 语气 .

我注意到大学的氛围发生了很大的变化。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'membər] ['swægərɪŋ] [θri:] [ə'breɪst] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ]
I can never remember swaggering three abreast along the pavement and charging
我 能 绝不 记住 趾高气扬 三 并排 沿着 这 路面 和 收费
[ɪnə'fensɪv] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ɡʌtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌndər'ɡrædʒuət] .
inoffensive visitors into a gutter when I was an undergraduate .
无害的 访客 进入 一个 排水沟 什么时候 我 曾是 一个 本科 .

我完全不记得自己读大学时曾有过三个人并排大摇大摆地走在人行道上，把无辜的游客撞进路边的排水沟的经历。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [tu:] , [wɔ:r] [æn; ən] ['i:tn] [taɪ] .

One of the men , too , wore an Eton tie .
— 的 这 男人 , 也 , 穿着 一个 伊顿公学领带 .

其中一名男子也戴着伊顿领带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [kwɪr] [sku:lz] ,

But the others , I should say , came from very queer schools ,
但 这 其他的 , 我 应该 说 , 来了 从 非常 酷儿 学校 ,

但其他人, 我应该说, 都来自非常奇特的学校。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sku:lz] [æt; ət][ɔ:l] .

if they came from any schools at all .
如果 他们 来了 从 任何 学校 在 全部 .

如果他们真的来自任何学校的话。

" ['mɪstər] . [ˈpembrʊk] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

" Mr . Pembroke was nearly twenty years older than his sister , and had
" 先生 . 彭布罗克 曾是 几乎 二十 年 老 比 他的 姐姐 , 和 有

[ˈnevər] [bɪn] [æz; əz] [ˈhænsəm] .

never been as handsome .
绝不 到过 作为 英俊的 .

彭布罗克先生比他妹妹大了将近二十岁, 而且从来没有妹妹那么英俊。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [nɑ:k] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgʌtər] ,

But he was not at all the person to knock into a gutter ,
但 他 曾是 不是 在 全部 这 人 到 敲 进入 一个 排水沟 ,

但他绝不是那种会跌进水沟的人。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn][ˈɔ:rdərz] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

for though not in orders , he had the air of being on the verge of
为了 尽管 不是 在 订单 , 他 有 这 空气 的 存在 在 这 边缘 的

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

虽然他没有被下达命令, 但他给人的感觉却是即将被下达命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [kʌt] .

and his features , as well as his clothes , had the clerical cut .
和 他的 特征 , 作为 出色地 作为 他的 衣服 , 有 这 文员 切 .

他的五官和衣着都带有神职人员的风格。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

In his presence conversation became pure and colourless and full of
在 他的 在场 对话 成为 纯的 和 无色 和 满的 的

[ˈʌndərsteɪtmənt] ,

understatements ,
轻描淡写 ,

在他面前, 谈话变得纯粹而平淡, 充满了含蓄的表达。

[ænd; ənd] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈklɜ:rdʒɪmən] — [ˈni:ðər] [men][nɔ:r] [bɔɪz] [ˈevər]

and — just as if he was a real clergyman — neither men nor boys ever
和 — 只是 作为 如果 他 曾是 一个 真实的 牧师 — 两者都不 男人 也不 男孩们 曾经

[fərˈgɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

forgot that he was there .
忘了 那 他 曾是 那里 .

而且——就像他是一位真正的牧师一样——无论是男人还是男孩, 都从未忘记过他的存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt]] .

He had observed this , and it pleased him very much .
他 有 观察到 这 , 和 它 高兴 他 非常 很多 .

他注意到了这一点, 这让他非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [pə'r'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [wɪtʃ]
His conscience permitted him to enter the Church whenever his profession , which
他的 良心 允许 他 到 进入 这 教会 每当 他的 职业 , 哪个

[wəz; wəz][ðə; ði] [skə'læstɪk] ,
was the scholastic ,
曾是 这 学术 ,

他的良心允许他在不违背其经院哲学职业的前提下加入教会。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ɪt 'ti:] .
should demand it .
 应该 要求 它 .

应该提出要求。

“ [noʊ] [ˈgʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈæɡnəs] ,
 “ No gutter in the world's as wet as this , ” said Agnes ,
 “ 不 排水沟 在 这 世界的 作为 湿的 作为 这 , ” 说 艾格尼丝 ,
 “世界上没有哪条排水沟比这条更湿了,”艾格尼丝说。

[hu:] [hæd; həd] [pi:ld] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [sɔ:k] ,
who **had** **peeled** **off** **her** **brother's** **sock** ,
 WHO 有 去皮 离开 她 兄弟 短袜 ,
 她脱下了哥哥的袜子，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtəʊstɪŋ] [aɪ ˈtiː][æ; ət][ðə; ði] [ˈembəz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɜː] [ʌ; əv] [tɑːŋz] .
and was now toasting it at the embers on a pair of tongs .
和 曾是 现在 祝酒 它 在 这 余烬 在 一个 一对 的 钳 .
然后他用钳子在余烬上烤着它。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪŋtən] [roʊd] ?
 “ **Surely** **you** **know** **the** **running** **water** **by** **the** **edge** **of** **the** **Trumpington** **road** ?

一定 你 知道 这 跑步 水 经过 这 边缘 的 这 特朗普顿 路 ?

“你肯定知道特朗普顿路边的流水吧？”

[ɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] [əˈkeɪz(ə)ŋəli] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [aɪˈdɪə] .
It's turned on occasionally to clear away the refuse — a most primitive idea .
 它是 转向 在 偶尔 到 清除 离开 这 拒绝 — 一个 最多 原始 主意 .
 它偶尔会被启动来清理垃圾——这是一种非常原始的做法。

[wɛn] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ðə; ði] - [piː'iː'ɛm] .
When I was up we had a joke about it , and called it the ' Pem .
 什么时候 我 曾是 向上 我们 有 一个 开玩笑 关于 它 , 和 称为 它 这 - 佩姆 .
 - " " " " " "

我上床的时候，我们还拿这件事开玩笑，把它叫做“佩姆”。

“ [haʊ] [kɑ:mplɪ'mentri] ！ ”

“ **How complimentary ！** ”

“ 如何 免费 ！ ”

“真是太抬举我了！ ”

“ [juː; jɒ] [ˈfuːlɪ] [gɜːrl] , — [nɑːt] [ˈæftər] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 “ You foolish girl , — not after me , of course .
 “ 你 愚蠢 女孩 , — 不是 后 我 , 的 课程 .
 “你这个傻丫头，——当然不是冲着我来。”

[wiː, wi] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ðə; ði] - [piː'iːəm] - [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [tuː, tə] ['pembɹuk] ['kɑːlɪdʒ] .
We called it the ' Pem ' because it is close to Pembroke College .
 我们 称为 它 这 - 佩姆 - 因为 它 是 关闭 到 彭布罗克 大学 .
 我们称它为“Pem”，因为它靠近彭布罗克学院。

[aɪ] [rɪ'membə] — “ [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz][ˈtoʊz] .
I remember — “ He smiled a little , and twiddled his toes .
我 记住 — “ 他 微笑 一个 小的 , 和 摆弄 他的 脚趾 .

我记得——“他微微一笑，摆弄着脚趾。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈbed,mekə] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [sɑ:k] [ɪz] [naʊ] [draɪ] .
Then he remembered the bedmaker , and said , “ My sock is now dry .
然后 他 记得 这 床具制造商 , 和 说 , “ 我的 短袜 是 现在 干燥 .

然后他想起了铺床人，说道：“我的袜子干了。”

[maɪ] [sɑ:k] , [pli:z] . “
My sock , please . “
我的 短袜 , 请 . “

请把我的袜子给我。

“ [jɔr; jər] [sɑ:k] [ɪz] [ˈsɑ:pɪŋ] .
“ Your sock is sopping .
“ 你的 短袜 是 湿透了 .

你的袜子湿透了。

[noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] !
No , you don't !
不 , 你 不 !

不，你不需要！

“ [ʃi:; ʃi] [twɪtʃt] [ðə; ði] [tɑ:ŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ She twitched the tongs away from him .
“ 她 抽搐 这 钳 离开 从 他 .

她猛地把钳子从他身边拿开。

[ˈmɪsɪz] . [æbərˈdi:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [fetʃt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪz] [sɑ:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər]
Mrs . Aberdeen , without speaking , fetched a pair of Rickie's socks and a pair
太太 . 阿伯丁 , 没有 请讲 , 已获取 一个 一对 的 瑞奇的 袜子 和 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈrɪkɪz] [ʃu:z] .
of Rickie's shoes .
的 瑞奇的 鞋 .

阿伯丁太太一言不发地拿来一双瑞奇的袜子和一双瑞奇的鞋子。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you ; ah , thank you .
“ 感谢 你 ; 啊 , 感谢 你 .

“谢谢；啊，谢谢。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] .
I am sure Mr . Elliot would allow it .
我 是 当然 先生 . 埃利奥特 会 允许 它 .

我相信埃利奥特先生会允许的。

“ [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , “ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn]
“ Then he said in French to his sister , “ Has there been the slightest sign
“ 然后 他 说 在 法语 到 他的 姐姐 , “ 有 那里 到过 这 丝毫 符号
[ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ? “
of Frederick ? “
的 弗雷德里克 ? “

然后他用法语问他妹妹：“弗雷德里克有丝毫踪迹吗？ ”

“ [naʊ] , [du:] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈrɪki] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ Now , do call him Rickie , and talk English .
“ 现在 , 做 称呼 他 瑞奇 , 和 讲话 英语 .

“现在，请叫他瑞奇，并说英语。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I found him here .
我 成立 他 这里 .

我在这里找到了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɔːri] .
He had forgotten about us , and was very sorry .
他 有 被遗忘的 关于 我们 , 和 曾是 非常 对不起 .

他把我们忘了，对此他深感抱歉。

[naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] ['ɪznt] [bæk] .
Now he's gone to get some dinner , and I can't think why he isn't back .
现在 他是 已消失 到 得到 一些 晚餐 , 和 我 不能 思考 为什么 他 不是 后退 .

他现在出去吃晚饭了，我想不明白他为什么还没回来。

" ['mɪsɪz] . [æbər'diːn] [left] [ðəm; ðəm] .
" **Mrs . Aberdeen left them .**
" 太太 . 阿伯丁 左边 他们 .

“阿伯丁夫人离开了他们。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" **He wants pulling up sharply .**
" 他 想要 拉 向上 尖锐地 .

他想猛地停下来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'ɪdʒən(ə)l][ɪn]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .
There is nothing original in absent - mindedness .
那里 是 没有什么 原来的 在 缺席的 - 心智 .

心不在焉并不是什么新鲜事。

[truː] [ə'ɪdʒə'næləti][laɪz] ['elsweɪ] .
True originality lies elsewhere .
真的 独创性 谎言 别处 .

真正的原创性体现在别处。

['riːəli] , [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [hæv; həv][noʊ] [naʊs] .
Really , the lower classes have no nous .
真的 , 这 降低 课程 有 不 我们 .

下层阶级确实缺乏智慧。

[haʊ'evər] [kæn; kən][aɪ] [wer] [sʌtʃ] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ?
However can I wear such deformities ?
然而 能 我 穿 这样的 畸形 ?

但是我可以佩戴这样的畸形饰品吗？

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mædli] ['traɪŋ] [tuː; tə][kræm][ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [left] -
" **For he had been madly trying to cram a right - hand foot into a left -**
" 为了 他 有 到过 疯狂地 尝试 到 塞满 一个 正确的 - 手 脚 进入 一个 左边 -

[hænd] [ʃuː] .
hand shoe .
手 鞋 .

因为他一直疯狂地试图把右脚塞进左脚的鞋子里。

" [dəʊnt] ! " [sed] ['ægnəs] ['heɪstli] .
" **Don't ! " said Agnes hastily .**
" 不 ! " 说 艾格尼丝 草草 .

“别！”艾格尼丝急忙说道。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [θɪŋz] .
" **Don't touch the poor fellow's things .**
" 不 触碰 这 贫穷的 同伴们 事物 .

“别碰那可怜人的东西。”

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt] , [ˈstʌbi] [ˈpæt(ə)nt][ˈleðər] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [feɪnt] .
” **The sight of the smart , stubby patent leather made her almost feel faint .**
” 这 视线 的 这 聪明的 , 矮胖的 专利 皮革 制成 她 几乎 感觉 头晕的 .
“看到那双时髦的、短粗的漆皮鞋，她几乎感到一阵眩晕。”

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [noʊn] [ˈrɪki] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
She had known Rickie for many years ,
她 有 已知 瑞奇 为了 许多 年 ,
她认识瑞奇很多年了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [ˈdredf(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
but it seemed so dreadful and so different now that he was a man .
但 它 似乎 所以 可怕 和 所以 不同的 现在 那 他 曾是 一个 男人 .
但现在他已长大成人，一切似乎都变得如此可怕，如此不同。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [greɪt] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbˈnɔ:rm(ə)] ,
It was her first great contact with the abnormal ,
它 曾是 她 第一的 伟大的 接触 和 这 异常 ,
这是她第一次真正接触到异常现象。

[ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [roʊz][ɪn][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [,aɪ ˈti:] .
and unknown fibres of her being rose in revolt against it .
和 未知 纤维 的 她 存在 玫瑰 在 反叛 反对 它 .
她内心深处某些不为人知的神经纤维开始反抗它。

[ʃi:; ji] [fraʊnd] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ʌnˈi:v(ə)n] [tred] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
She frowned when she heard his uneven tread upon the stairs .
她 皱眉 什么时候 她 听到 他的 不均匀 踏 之上 这 楼梯 .
听到他脚步不稳地走在楼梯上，她皱起了眉头。

” [ˈæɡnəs] — [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈraɪvz] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ɡɔ:n]
” **Agnes — before he arrives — you ought never to have left me and gone**
” 艾格尼丝 — 前 他 到达 — 你 应该 绝不 到 有 左边 我 和 已消失
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][əˈloʊn] .
to his rooms alone .
到 他的 房间 独自的 .
“艾格尼丝——在他来之前——你不应该离开我，独自去他的房间。”

[ə; eɪ][moʊst] [ˌelɪˈmentri] [trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn] .
A most elementary transgression .
一个 最多 初级 越轨行为 .
最基本的过错。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] .
Imagine the unpleasantness if you had found him with friends .
想象 这 不愉快 如果 你 有 成立 他 和 朋友们 .
想象一下，如果你发现他和朋友在一起，那该有多尴尬。

[ɪf] [ˈdʒerəld] —
If Gerald —
如果 杰拉尔德 —
如果杰拉尔德——

” [ˈrɪki] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd][ɡɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈflʌstər] .
” **Rickie by now had got into a fluster .**
” 瑞奇 经过 现在 有 得到 进入 一个 慌乱 .
“此时，瑞奇已经慌了神。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At the kitchens he had lost his head ,
在 这 厨房 他 有 丢失的 他的 头 ,
在厨房里，他失去了理智。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tʰɜ:rn] [keɪm] — [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [wert] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd]
and when his turn came — he had had to wait — he had yielded
和 什么时候 他的 转动 来了 — 他 有 有 到 等待 — 他 有 产生
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [brˈhaɪnd] ,
his place to those behind ,
他的 地方 到 那些 在后面 ,
轮到他的时候——他等了很久——他把位置让给了后面的人。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
saying that he didn't matter .
说 那 他 没有 事情 .
他说他无关紧要。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [mɔ:ɹ] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ˈbaɪɪŋ] [bəˈnænəz] ,
And he had wasted more precious time buying bananas ,
和 他 有 浪费 更多的 宝贵的 时间 购买 香蕉 ,
而且他还浪费了更多宝贵的时间去买香蕉。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpembru:k] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ˈpɑ:rj(ə)l][tu:; tə] [fru:t] .
though he knew that the Pembrokes were not partial to fruit .
尽管 他 知道 那 这 彭布罗克斯 是 不是 部分的 到 水果 .
虽然他知道彭布罗克一家并不喜欢水果。

[əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈtɑ:rdi][ænd; ənd][keɪˈɑ:tɪk][ˌhɑ:spɪˈtæləti][ðə; ði] [mi:l] [gɑ:t] [ˈʌndər] [wei] .
Amid much tardy and chaotic hospitality the meal got under way .
之中 很多 迟迟 和 混乱 热情好客 这 一顿饭 得到 在下面 方式 .
在漫长而混乱的招待过程中，用餐终于开始了。

[ɔ:l][ðə; ði] [spu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:ɹ; wər] [ˈenihaʊ] , [fɔ:ɹ; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæbəɹˌdi:nz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t]
All the spoons and forks were anyhow , for Mrs . Aberdeen's virtues were not
全部 这 勺子 和 叉子 是 无论如何 , 为了 太太 : 阿伯丁的 美德 是 不是
[ˈpræktɪk(ə)l] .
practical .
实际的 .
所有的勺子和叉子都还在，因为阿伯丁太太的美德并不实用。

[ðə; ði] [fɪʃ] [si:md] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪv] , [ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd][noʊ] [kɪk] ,
The fish seemed never to have been alive , the meat had no kick ,
这 鱼 似乎 绝不 到 有 到过 活 , 这 肉 有 不 踢 ,
这条鱼似乎从未活过，肉质毫无味道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈklærət][slɪd] [fɔ:rθ] [ˈsaɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the cork of the college claret slid forth silently , as if ashamed of the
和 这 软木 的 这 大学 红酒 滑行 前进 默默 , 作为 如果 羞愧 的 这
[ˈkɑ:ntents] .
contents .
内容 .
学院红酒的软木塞悄无声息地滑了出来，仿佛对里面的酒感到羞愧。

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt] .
Agnes was particularly pleasant .
艾格尼丝 曾是 特别 令人愉快的 .
艾格尼丝特别和蔼可亲。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
But her brother could not recover himself .
但 她 兄弟 可以 不是 恢复 他自己 .
但她的哥哥却无法恢复过来。

[hi:; hi] [sti:l] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈdesələt] [əˈraɪv(ə)l] ,
He still remembered their desolate arrival ,
他 仍然 记得 他们的 荒凉 到达 ,
他仍然记得他们孤零零地抵达时的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][piːiːˈem] [iːtɪŋ] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪnstɛp] .
and he could feel the waters of the Pem eating into his instep .
和 他 可以 感觉 这 水 的 这 佩姆 吃 进入 他的 脚背 .

他能感觉到佩姆河的河水在侵蚀他的脚背。

“ [ˈrɪki] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] , ” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn]
“ Rickie , ” cried the lady , “ are you aware that you haven't congratulated me on
” 瑞奇 , ” 哭 这 女士 , ” 是 你 意识到的 那 你 还没有 恭喜 我 在
[maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
my engagement ?
我的 订婚 ?

“瑞奇，”那位女士喊道，“你知道你还没有祝贺我订婚吗？”

“ [ˈrɪki] [læft] [nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [sed] , ” [waɪ] [noʊ] !
“ Rickie laughed nervously , and said , “ Why no !
” 瑞奇 笑了 紧张地 , 和 说 , ” 为什么 不 !

瑞奇紧张地笑了笑，说道：“为什么不呢！”

[noʊ] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] . “
No more I have . “
不 更多的 我 有 . “

我没有了。

“ [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] , [ðen] . “
“ Say something pretty , then . “
” 说 某物 漂亮的 , 然后 . “

“那就说点好听的吧。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
“ I hope you'll be very happy , ” he mumbled .
” 我 希望 你会 是 非常 快乐的 , ” 他 喃喃自语 .

“我希望你会非常幸福，”他喃喃说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] . “
“ But I don't know anything about marriage . “
” 但 我 不 知道 任何事物 关于 婚姻 . “

“但我对婚姻一无所知。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [bɔɪ] !
“ Oh , you awful boy !
” 哦 , 你 可怕 男生 !

“哦，你这个坏孩子！”

[ˈhɜːrbərt] , [ˈɪznt] [hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
Herbert , isn't he just the same ?
赫伯特 , 不是 他 只是 这 相同的 ?

赫伯特，他不也一样吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɛrəld] , [soʊ][dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] .
But you do know something about Gerald , so don't be so chilly and cautious .
但 你 做 知道 某物 关于 杰拉尔德 , 所以 不 是 所以 寒冷 和 谨慎 .

但你对杰拉德还是有所了解的，所以不要那么冷漠谨慎。

[aɪv] [dʒʌst] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [gruːps] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
I've just realized , looking at those groups , that you must have been at
我已经 只是 已实现 , 寻找 在 那些 团体 , 那 你 必须 有 到过 在
[sku:l] [təˈgeðər] .
school together .
学校 一起 .

看了这些合照，我才意识到你们一定是以前的同学。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [mʌt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ? "
 Did you come much across him ? "
 做过 你 来 很多 穿过 他 ？ "

你经常遇到他吗？

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ʃaɪ] .
 " Very little , " he answered , and sounded shy .
 " 非常 小的 , " 他 回答 , 和 听起来 害羞的 .

“很少,”他回答道, 听起来有些腼腆。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈmʌd(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
 He got up hastily , and began to muddle with the coffee .
 他 得到 向上 草草 , 和 开始 到 混乱 和 这 咖啡 .

他匆匆起身, 开始忙着冲泡咖啡。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
 " But he was in the same house .
 " 但 他 曾是 在 这 相同的 房子 .

“但他当时就在同一栋房子里。”

[ˈfʊrli] [ðæts] [ə; eɪ] [haʊs] [gruːp] ? "
 Surely that's a house group ? "
 一定 那就是 一个 房子 团体 ？ "

那肯定是一个合唱团吧？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːfekt] .
 " He was a prefect .
 " 他 曾是 一个 长官 .

“他曾是级长。”

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈsɪstəm] .
 " He made his coffee on the simple system .
 " 他 制成 他的 咖啡 在 这 简单的 系统 .

他用这套简单的系统煮咖啡。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [pɑːt] , [ɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [stʌf] [wʌz; wəz] [pɔːd] .
 One had a brown pot , into which the boiling stuff was poured .
 一 有 一个 棕色的 锅 , 进入 哪个 这 沸腾 东西 曾是 倾倒 .

其中一人拿着一个棕色的锅, 把沸腾的东西倒了进去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] [wʌn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
 Just before serving one put in a drop of cold water ,
 只是 前 服务 一 放 在 一个 降低 的 寒冷的 水 ,

上菜前, 滴一滴冷水进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
 and the idea was that the grounds fell to the bottom .
 和 这 主意 曾是 那 这 理由 跌倒 到 这 底部 .

而当时的想法是, 地面会塌陷到谷底。

" [ˈwɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [ˈmɑːrv(ə)] ?
 " Wasn't he a kind of athletic marvel ?
 " 不是 他 一个 种类 的 运动 奇迹 ？

“他难道不是一位运动奇才吗？ ”

[ˈkʊdnt] [hiː; hi] [nɑːk] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔːr][ˈmæstər] [daʊn] ? "
 Couldn't he knock any boy or master down ? "
 不能 他 敲 任何 男生 或者 掌握 向下 ？ "

他难道不能把任何一个男孩或师傅打倒在地吗？

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] , [huː] [hæd; həd][naːt][ˈspʊkən][fɔːr; fər]
“ **If he had wanted to , ” said Mr . Pembroke , who had not spoken for**
“ 如果 他 有 通缉 到 , ” 说 先生 : 彭布罗克 , WHO 有 不是 说 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 :

“如果他愿意的话,”彭布罗克先生说道, 他已经有一段时间没说话了。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [ˈekəʊd] [ˈrɪki] .
“ **If he had wanted to , ” echoed Rickie .**
“ 如果 他 有 通缉 到 , ” 回声 瑞奇 .
“如果他想的话,”里克附和道。
“ [aɪ][duː] [hoʊp] , [ˈæɡnəs] , [juːl] [biː; bi][moʊst] [ˈɔːfli] [ˈhæpi] .
“ **I do hope , Agnes , you'll be most awfully happy .**
“ 我 做 希望 , 艾格尼丝 , 你会 是 最多 非常 快乐的 .
“我真心希望, 艾格尼丝, 你会非常幸福。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][moʊst]
I don't know anything about the army , but I should think it must be most
我 不 知道 任何事物 关于 这 军队 , 但 我 应该 思考 它 必须 是 最多
[ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
awfully interesting .
非常 有趣的 .
我对军队一无所知, 但我认为它一定非常有趣。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [læft] [ˈfeɪntli] .
“ **Mr . Pembroke laughed faintly .**
“ 先生 : 彭布罗克 笑了 淡淡的 .
彭布罗克先生轻轻笑了笑。

“ [jes] , [ˈrɪki] .
“ **Yes , Rickie .**
“ 是的 , 瑞奇 .
“是的, 瑞奇。”

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [prəˈfeɪ(ə)n] , — [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd]
The army is a most interesting profession , — the profession of Wellington and
这 军队 是 一个 最多 有趣的 职业 , — 这 职业 的 惠灵顿 和
[ˈmɔːlbərə] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] ;
Marlborough and Lord Roberts ;
马尔堡 和 主 罗伯茨 ;
军队是一个非常有趣的职业, ——惠灵顿、马尔伯勒和罗伯茨勋爵的职业;

[ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] .
a most interesting profession , as you observe .
一个 最多 有趣的 职业 , 作为 你 观察 .
正如你所观察到的, 这是一个非常有趣的职业。

[ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [miːn] [deθ] — [deθ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪsˈɑːnər] . “
A profession that may mean death — death , rather than dishonour . ”
一个 职业 那 可能 意思是 死亡 — 死亡 , 相当 比 羞辱 . “
这是一个可能意味着死亡的职业——死亡, 而不是耻辱。

“ [ðæts] [naɪs] , ” [sed] [ˈrɪki] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **That's nice , ” said Rickie , speaking to himself .**
“ 那就是 好的 , ” 说 瑞奇 , 请讲 到 他自己 .
“那真不错,”瑞奇自言自语道。

“ [ˈeni] [prəˈfeɪ(ə)n] [meɪ] [miːn] [dɪsˈɑːnər] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈɪznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ] [ɪnˈsted] .
“ **Any profession may mean dishonour , but one isn't allowed to die instead .**
“ 任何 职业 可能 意思是 羞辱 , 但 — 不是 允许 到 死 反而 .
“任何职业都可能意味着耻辱, 但绝不能因此丧命。”

[ðə; ði][ˈɑ:mi:z] [ˈdɪfrənt] .
The army's different .
这 军队的 不同的 .

军队的情况不同。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] , [ɪts] [θɔ:t] [ˈræðər] [ˈdi:snt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ,
If a soldier makes a mess , it's thought rather decent of him , isn't it ,
如果 一个 士兵 制作 一个 混乱 , 它是 想法 相当 体面的 的 他 , 不是 它 ,
如果一个士兵弄得一团糟, 人们反而会觉得他挺有风度的, 不是吗?

[ɪf] [hi:; hi] [bloʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ?
if he blows out his brains ?
如果 他 打击 出去 他的 大脑 ?

如果他自杀呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənz] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] [si:mz] [ˈkaʊərdli] . "
In the other professions it somehow seems cowardly . "
在 这 其他 职业 它 不知何故 似乎 胆小 . "

在其他行业, 这种行为似乎显得很懦弱。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prəˈnaʊns] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] ,
" **I am not competent to pronounce** , " **said Mr . Pembroke** ,
" 我 是 不是 胜任的 到 发音 , " 说 先生 . 彭布罗克 ,

彭布罗克先生说:“我不会发音。”

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈsku:lru:m,'sku:lrʊm][ˈsætəɪər] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n] .
who was not accustomed to have his schoolroom satire commented on .
WHO 曾是 不是 习惯 到 有 他的 教室 讽刺 评论 在 .

他并不习惯自己的课堂讽刺作品被人评论。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:mi][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **I merely know that the army is the finest profession in the world** .
" 我 仅仅 知道 那 这 军队 是 这 最好的 职业 在 这 世界 .

我只知道军队是世界上最好的职业。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][em ˈi:] , [ˈrɪki] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:rz] ? "
Which reminds me , Rickie — have you been thinking about yours ? "
哪个 提醒 我 , 瑞奇 — 有 你 到过 思维 关于 你的 ? "

这让我想起来, 瑞奇——你有没有想过你自己的事?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Not at all ?** "
" 不是 在 全部 ? "

“一点也不? ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [naʊ] , [ˈhɜ:rbərt] , [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .
" **Now , Herbert , don't bother him** .
" 现在 , 赫伯特 , 不 打扰 他 .

“赫伯特, 别去打扰他。”

[hæv; həv] [əˈhʌðər] [məˈræŋ] . "
Have another meringue . "
有 其他 蛋白酥皮 . "

再来一份蛋白酥皮吧。

“ [bʌt; bət] , [ˈrɪki] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ˈtwenti] .

“ **But** , **Rickie** , **my dear boy** , **you're twenty** .

“ 但 , 瑞奇 , 我的 亲爱的 男生 , 你是 二十 .

“但是，瑞奇，我亲爱的孩子，你已经二十岁了。”

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] .

It's time you thought .

它是 时间 你 想法 .

你该好好想想了。

[ðə; ði][ˈtraɪpɔːs][ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [nɑːt][ðə; ði][end] .

The Tripos is the beginning of life , not the end .

这 三脚架 是 这 开始 的 生活 , 不是 这 结尾 .

三一学位是人生的开始，而不是结束。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][gɔːt][jʊr; jər][biː] . [ə; eɪ] .

In less than two years you will have got your B . A .

在 较少的 比 二 年 你 将要 有 得到 你的 B . 一个 .

不到两年你就能获得学士学位。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "

What are you going to do with it ? "

什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" I don't know . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [jʊə(r)] [em] . [ə; eɪ] . , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈægnəs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [prəˈsiːdɪd] —

" You're M . A . , aren't you ? " asked Agnes ; but her brother proceeded —

" 你是 M . 一个 . , 不是 你 ? " 问 艾格尼丝 ; 但 她 兄弟 继续 —

“你是硕士，对吧？”艾格尼丝问道；但她哥哥继续说道——

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ˈbrɪliənt] [laɪvz; livz] [rekt] [ˈsɪmpli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

" I have seen so many promising , brilliant lives wrecked simply on account of

" 我 有 已见 所以 许多 有前途 , 杰出的 生活 损毁 简单地 在 帐户 的

[ðɪs] — [nɑːt] [ˈsetlɪŋ] [suːn] [ɪˈnʌf] .

this — not settling soon enough .

这 — 不是 安顿 很快 足够的 .

“我见过太多前途光明、才华横溢的人生因为这个原因而被毁掉——没有及时安定下来。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] .

My dear boy , you must think .

我的 亲爱的 男生 , 你 必须 思考 .

我的孩子，你得好好想想。

[kənˈsʌlt] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] — [bʌt; bət] [θɪŋk] .

Consult your tastes if possible — but think .

咨询 你的 口味 如果 可能的 — 但 思考 .

尽量遵从自己的喜好——但也要三思。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

You have not a moment to lose .

你 有 不是 一个 片刻 到 失去 .

你一刻也不能耽搁。

[ðə; ði][bɑːr] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "

The Bar , like your father ? "

这 酒吧 , 喜欢 你的 父亲 ? "

律师，就像你父亲那样？

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **Oh , I wouldn't like that at all .** ”
“ 哦 , 我 不会 喜欢 那 在 全部 . ”

“哦，我一点也不喜欢那样。”

“ [aɪ][dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . ”
“ **I don't mention the Church .** ”
“ 我 不 提到 这 教会 . ”

“我不会提及教会。”

“ [oʊ] , ['rɪki] , [du:l][bi:; bi][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ! ” [sed] [mɪs] ['pembрук] .
“ **Oh , Rickie , do be a clergyman !** ” **said Miss Pembroke .**
“ 哦 , 瑞奇 , 做 是 一个 牧师 ! ” 说 错过 彭布罗克 .

“哦，瑞奇，你一定要当牧师啊！”彭布罗克小姐说。

“ [ju:d] [bi:; bi] ['sɪmpli] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] .
“ **You'd be simply killing in a wide - awake .**
“ 你会 是 简单地 杀 在 一个 宽的 - 醒 .

“你完全清醒着就等于是杀人。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] ['hʊəpləsli] .
“ **He looked at his guests hopelessly .**
“ 他 看起来 在 他的 客人 绝望地 .

他绝望地看着他的客人们。

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ænd] ['kɑ:mpɪtəns] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
Their kindness and competence overwhelmed him .
他们的 仁慈 和 权限 不堪重负 他 .

他们的友善和能力让他深受感动。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **I wish I could talk to them as I talk to myself ,** ” **he thought .**
“ 我 希望 我 可以 讲话 到 他们 作为 我 讲话 到 我 , ” 他 想法 .

“我真希望我能像跟自己说话一样跟他们说话，”他想。

“ [aɪm][nɔ:t] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] [wen] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ'self] .
“ **I'm not such an ass when I talk to myself .**
“ 我是 不是 这样的 一个 屁股 什么时候 我 讲话 到 我 .

“我自言自语的时候可没那么粗鲁。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [kwɑ:t] [ɔ:l][aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ra:t] .
I don't believe , for instance , that quite all I thought about the cow was rot .
我 不 相信 , 为了 实例 , 那 相当 全部 我 想法 关于 这 奶牛 曾是 腐烂 .

例如，我不认为我对那头牛的全部想法就是腐烂。

“ [ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] , ” [aɪv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɜ:d] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] . ”
“ **Aloud he said ,** ” **I've sometimes wondered about writing .** ”
“ 大声 他 说 , ” 我已经 有时 想知道 关于 写作 . ”

他大声说道：“我有时会想，要不要写作。”

“ ['raɪtɪŋ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['pembрук] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] ['gɪvz] ['evriθɪŋ] [ɪts]
“ **Writing ?** ” **said Mr . Pembroke , with the tone of one who gives everything its**
“ 写作 ? ” 说 先生 . 彭布罗克 , 和 这 语气 的 一 WHO 给予 一切 它是
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

“写作？”彭布罗克先生问道，语气像是要尝试一切事物一样。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ?
“ **Well , what about writing ?**
“ 出色地 , 什么 关于 写作 ?

“那么，写作呢？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ? "
 What kind of writing ? "
 什么 种类 的 写作 ? "

什么类型的写作？

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] , " — [hiː; hi] [sə'prest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , — " [aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['traɪɪŋ]
 " I rather like , " — he suppressed something in his throat , — " I rather like trying
 " 我 相当 喜欢 , " — 他 被抑制 某物 在 他的 喉 , — " 我 相当 喜欢 尝试
 [tuː; tə] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['stoːrɪz] . "
 to write little stories . "
 到 写 小的 故事 . "

“我挺喜欢,”——他压抑住喉咙里的某种声音,“我挺喜欢尝试写一些小故事。”

" [waɪ] , [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊətɪrɪ] ! " [sed] ['æɡnəs] .
 " Why , I made sure it was poetry ! " said Agnes .
 " 为什么 , 我 制成 当然 它 曾是 诗 ! " 说 艾格尼丝 .

“我明明确定那是诗啊!”艾格尼丝说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['poʊətɪrɪ] . "
 " You're just the boy for poetry . "
 " 你是 只是 这 男生 为了 诗 . "

“你简直就是个诗歌天才。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [roʊt] .
 " I had no idea you wrote .
 " 我 有 不 主意 你 写道 .

“我不知道你写过信。”

[wʊd] [juː; jʊ][let][em 'iː] [siː] ['sʌmθɪŋ] ?
 Would you let me see something ?
 会 你 让 我 看 某物 ?

能让我看看吗？

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
 Then I could judge .
 然后 我 可以 法官 .

这样我才能做出判断。

" [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " The author shook his head .
 " 这 作者 摇晃 他的 头 .

作者摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
 " I don't show it to any one .
 " 我 不 展示 它 到 任何 一 .

“我不会给任何人看。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] .
 It isn't anything .
 它 不是 任何事物 .

没什么。

[aɪ][dʒʌst][traɪ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [em 'iː] . "
 I just try because it amuses me . "
 我 只是 尝试 因为 它 娱乐 我 . "

我只是觉得好玩才试试的。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
 " What is it about ? "
 " 什么 是 它 关于 ? "

“讲的是什么？”

“ [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] . ”
“ **Silly nonsense** . ”
“ 愚蠢的 废话 . ”

“胡说八道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ? ”
“ **Are you ever going to show it to any one ?** ”
“ 是 你 曾经 去 到 展示 它 到 任何 一 ？ ”

你打算什么时候把它给别人看呢？

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I don't think so** . ”
“ 我 不 思考 所以 . ”

我不这么认为。

[ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [ˈfɜːrstli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [məˈræŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ]
“ **Mr Pembroke did not reply , firstly , because the meringue he was eating**
“ 先生 . 彭布罗克 做过 不是 回复 , 首先 , 因为 这 蛋白酥皮 他 曾是 吃
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

彭布罗克先生没有回答，首先是因为他正在吃的蛋白酥皮，

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈrɪkɪz] ; [ˈsekəndli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡluːi] [ænd; ɪnd] [stʌk] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]
after all , Rickie's ; secondly , because it was gluey and stuck his jaws
后 全部 , 瑞奇的 ; 第二 , 因为 它 曾是 胶 和 卡住 他的 下颚
[təˈɡeðər] .
together :
一起 .

毕竟，那是瑞奇的；其次，因为它很粘，把他的下巴粘在了一起。

[ˈæɡnəs] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈrɪkɪz]
Agnes observed that the writing was really a very good idea : there was Rickie's
艾格尼丝 观察到 那 这 写作 曾是 真的 一个 非常 好的 主意 : 那里 曾是 瑞奇的
[ænt] ,
 aunt ,
阿姨 ,

艾格尼丝认为写作确实是个非常好的主意：里面有瑞奇的姑妈，

— [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] .
— **she could push him** :
— 她 可以 推 他 .

她可以推他一把。

“ [ænt] [ˈeməli] [ˈnevər] [puʃɪz] [ˈeni] [wʌn] ; [ʃiː; ji] [sez] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈbaʊnd] [ænd; ɪnd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] . ”
“ **Aunt Emily never pushes any one ; she says they always rebound and crush her** . ”
“ 阿姨 艾米丽 绝不 推动 任何 一 ; 她 说道 他们 总是 反弹 和 压碎 她 . ”

“艾米丽阿姨从不推搡任何人；她说他们总是会反噬她，让她难堪。”

“ [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] [wʌns] . ”
“ **I only had the pleasure of seeing your aunt once** . ”
“ 我 仅有的 有 这 乐趣 的 看到 你的 阿姨 一次 . ”

“我只见过你姑姑一次。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈʌnˈkrʌʃəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I should have thought her a quite uncrushable person .
我 应该 有 想法 她 一个 相当 不可压碎 人 .

我原以为她是个坚不可摧的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
But she would be sure to help you . ”
但 她 会 是 当然 到 帮助 你 . ”

但她一定会帮助你的。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] .
“ I couldn't show her anything .
“ 我 不能 展示 她 任何事物 .

“我什么都不能给她看。”

[ʃi:d] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʼi:v(ə)n] [ʼsɪli:ɜ] [ðæn; ðən] [ðei] [ɑ:r; ər] . “
She'd think them even sillier than they are . ”
棚 思考 他们 甚至 更愚蠢 比 他们 是 . ”

她会觉得他们比实际更愚蠢。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [jɔ:ˈrself] [daʊn] !
“ Always running yourself down !
“ 总是 跑步 你自己 向下 !

“总是贬低自己！ ”

[ðer; ðər] [spi:ks] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ! “
There speaks the artist ! ”
那里 说话 这 艺术家 ! ”

艺术家在说话！

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈmɑ:dɪst] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
“ I'm not modest , ” he said anxiously .
“ 我是 不是 谦虚的 , ” 他 说 焦虑地 .

“我并不谦虚，”他焦急地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeə(r)] [bæd] .
“ I just know they're bad .
“ 我 只是 知道 它们是 坏的 .

“我只知道他们很坏。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpembrouks] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [məˈræŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [noʊ]
“ Mr . Pembroke's teeth were clear of meringue , and he could refrain no
“ 先生 . 彭布罗克的 牙齿 是 清除 的 蛋白酥皮 , 和 他 可以 避免 不
[ɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

“彭布罗克先生的牙齿上已经没有蛋白酥皮了，他再也忍不住了。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈrɪki] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [ded] ,
“ My dear Rickie , your father and mother are dead ,
“ 我的 亲爱的 瑞奇 , 你的 父亲 和 母亲 是 死的 ,

“我亲爱的瑞奇，你的父母都去世了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [sei] [jʊr; jər] [ænt] [teɪks] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] .
and you often say your aunt takes no interest in you .
和 你 经常 说 你的 阿姨 需要 不 兴趣 在 你 .

你经常说你姑姑对你漠不关心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第2/21页

[ˈðɜːfɔːr] [jʊər; jər][laɪf] [dɪˈpendz] [ɑːn] [jɔːrˈself] .

Therefore your life depends on yourself .
所以 你的 生活 取决于 在 你自己 .

因此，你的生命取决于你自己。

[θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][ˈset(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈsetlɪd] , [stɪk] .

Think it over carefully , but settle , and having once settled , stick .
思考 它 超过 小心 , 但 定居 , 和 拥有 一次 定居 , 戳 .

仔细考虑，然后做出决定，一旦决定了，就坚持下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] ,

If you think that this writing is practicable ,
如果 你 思考 那 这 写作 是 切实可行的 ,

如果你认为这种写作方式是可行的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊər; jər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] — [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,

and that you could make your living by it — that you could , if needs be ,
和 那 你 可以 制作 你的 活的 经过 它 — 那 你 可以 , 如果 需求 是 ,

而且你可以靠它谋生——如果需要的话，你可以.....

[səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] — [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [raɪt] .

support a wife — then by all means write .
支持 一个 妻子 — 然后 经过全部 方法 写 .

如果你支持妻子，那么你当然可以写作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] .

But you must work .
但 你 必须 工作 .

但你必须工作。

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈdrʌdʒ] .

Work and drudge .
工作 和 苦力 .

工作和苦役。

[bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][wɜːrk] [ˈʌpwərdz] .

Begin at the bottom of the ladder and work upwards .
开始 在 这 底部 的 这 梯子 和 工作 向上 .

从梯子底部开始向上爬。

” [ˈrɪkɪz] [hed] [ˈdruːpt] .

” **Rickie's head drooped .**
” 瑞奇的 头 下垂 .

瑞奇的头垂了下来。

[ˈeni] [ˈmetəfər] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .

Any metaphor silenced him .
任何 隐喻 沉默 他 .

任何比喻都让他哑口无言。

[hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [riˈplaɪŋ] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlædər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊərət] ,

He never thought of replying that art is not a ladder — with a curate ,
他 绝不 想法 的 回复 那 艺术 是 不是 一个 梯子 — 和 一个 策展 ,

他从未想过要反驳说艺术不是阶梯——与一位策展人

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌŋ] , [ə; eɪ] ['rektər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
as it were , on the first rung , a rector on the second , and a bishop ,
作为 它 是 , 在 这 第一的 梯子 , 一个 校长 在 这 第二 , 和 一个 主教 ,
仿佛第一级是教区长, 第二级是主教,

[stɪl] ['nɪrər] ['hev(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
still nearer heaven , at the top .
仍然 更近 天堂 , 在 这 顶部 :
离天堂更近了, 就在顶端。

[hi; hi] ['nevər] [ri'tɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔ:rsmə'n] ,
He never retorted that the artist is not a bricklayer at all , but a horseman ,
他 绝不 反驳 那 这 艺术家 是 不是 一个 瓦工 在 全部 , 但 一个 骑手 ,
他从未反驳说这位艺术家根本不是泥瓦匠, 而是一位骑手。

[hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kætʃ] ['pegəsəs] [æt; ət][wʌns] ,
whose business it is to catch Pegasus at once ,
谁 商业 它 是 到 抓住 飞马座 在 一次 ,
谁的任务是立刻抓住飞马?

[nɑ:t][tu:; tə] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['maʊntɪŋ] ['teɪmə] [kəʊlts] .
not to practise for him by mounting tamer colts .
不是 到 实践 为了 他 经过 安装 驯服者 小马驹 :
不要骑乘性情温顺的小马驹来给他练习。

[ðɪs] [ɪz][hɑ:rd] , [hɑ:t] , [ænd; ənd][dʒen(ə)rəli] [ʌn'greɪsfəl] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['drʌdʒəri] .
This is hard , hot , and generally ungraceful work , but it is not drudgery .
这 是 难的 , 热的 , 和 一般来说 不优雅的 工作 , 但 它 是 不是 苦役 :
这是一项艰苦、炎热且通常不太优雅的工作, 但并非苦差事。

[fɔ:r; fər] ['drʌdʒəri] [ɪz][nɑ:t][ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [li:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
For drudgery is not art , and cannot lead to it .
为了 苦役 是 不是 艺术 , 和 不能 带领 到 它 :
因为苦差事不是艺术, 也不可能通往艺术。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **Of course I don't really think about writing ,** ” **he said ,**
“ 的 课程 我 不 真的 思考 关于 写作 , ” 他 说 ,
“我当然不会刻意去想写作的事,”他说。

[æz; əz][hi; hi] [pɔ:d] [ðə; ði][kəʊld][wɔ:tər][ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:fi] .
as he poured the cold water into the coffee .
作为 他 倾倒 这 寒冷的 水 进入 这 咖啡 :
他将冷水倒入咖啡中。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [θɪŋz] ['evər][wɜ:r; wər] ['di:snt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mægəzɪnz] [wʊd] [teɪk]
“ **Even if my things ever were decent , I don't think the magazines would take**
“ 甚至 如果 我的 事物 曾经 是 体面的 , 我 不 思考 这 杂志 会 拿

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“即使我的东西曾经还算过得去, 我觉得杂志社也不会收录。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [ɑ:r; ər] [wʌnz] ['oʊnli] [tjæns] .
and the magazines are one's only chance .
和 这 杂志 是 一个人的 仅有的 机会 :
杂志是唯一的出路。

[aɪ] [ri:d] ['sʌmwɛr] , [tu:] ,
I read somewhere , too ,
我 读 某处 , 也 ,
我之前也在某个地方看到过类似的说法。

[ðæt] [mə'ri:] [kɔ:'reɪlɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
that Marie Corelli's about the only person who makes a thing out of
那 玛丽 科雷利 关于 这 仅有的 人 WHO 制作 一个 事物 出去 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər] .
literature :
文学 :
玛丽·科雷利大概是唯一一个能把文学变成事业的人。

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:] ['wʊdnt] [peɪ] [em ˈi:] . "
I'm certain it wouldn't pay me . "
我是 肯定 它 不会 支付 我 : "
我确信这样做不会给我带来任何收益。

" [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜ:rd] - [peɪ] , -
" **I never mentioned the word ' pay , '**
" 我 绝不 提及 这 单词 - 支付 , -
“我从未提及‘报酬’这个词,”

" [sed] ['mɪstər] . [ˈpembɹuk] [ʌnˈi:zɪli] .
" **said Mr . Pembroke uneasily** .
" 说 先生 : 彭布罗克 不安地 :
彭布罗克先生不安地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [kənˈsɪdər] ['mʌni] .
" **You must not consider money** .
" 你 必须 不是 考虑 钱 :
你绝对不能考虑金钱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][aɪˈdi:lz] [tu:] . "
There are ideals too . "
那里 是 理想 也 : "
当然，也存在理想。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪˈdi:lz] . "
" **I have no ideals** . "
" 我 有 不 理想 : "
“我没有任何理想。”

" ['rɪki] !
" **Rickie !**
" 瑞奇 !
“瑞奇！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :
“她惊呼道。”

" ['hɔ:rəb(ə)l] [bɔɪ] ! "
" **Horrible boy !** "
" 可怕 男生 ! "
“真是个坏孩子！ ”

" [noʊ] , [ˈæɡnəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪˈdi:lz] .
" **No , Agnes , I have no ideals** .
" 不 , 艾格尼丝 , 我 有 不 理想 :
“不，艾格尼丝，我没有任何理想。”

“ [ðen] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈveri] [red] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [frʌm; frəm]
“ **Then he got very red , for it was a phrase he had caught from**
“ 然后 他 得到 非常 红色的 , 为了 它 曾是 一个 短语 他 有 捕捉 从
[ˈæn, səl] ,
Ansell ,
安塞尔 ,

“然后他脸涨得通红，因为这句话是他从安塞尔那里学来的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [wʌt] [keɪm] [nekst] .
and he could not remember what came next .
和 他 可以 不是 记住 什么 来了 下一个 .

他记不起接下来发生了什么。

“ [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [aɪˈdi:lz] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpitɪd] . “
“ **The person who has no ideals , she exclaimed , is to be pitied .** ”
“ 这 人 WHO 有 不 理想 , ” 她 惊呼 , ” 是 到 是 可怜的 . ”
她大声说道：“没有理想的人，是可怜的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] .
“ **I think so too , said Mr . Pembroke , sipping his coffee .**
“ 我 思考 所以 也 , ” 说 先生 : 彭布罗克 , 啜饮 他的 咖啡 .
“我也这么认为，”彭布罗克先生一边啜饮着咖啡一边说道。

“ [laɪf] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][aɪˈdi:əl] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
“ **Life without an ideal would be like the sky without the sun .**
“ 生活 没有 一个 理想的 会 是 喜欢 这 天空 没有 这 太阳 .
“没有理想的生活就像没有太阳的天空。”

“ [ˈrɪki] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [naɪt] , [werɪn] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈtwɪŋkəld] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [stɑ:rz] — [ɡɒdz]
“ **Rickie looked towards the night , wherein there now twinkled innumerable stars — gods**
“ 瑞奇 看起来 向 这 夜晚 , 其中 那里 现在 闪烁 无数 明星 — 神
[ænd; ənd] [ˈhɪrəʊz] ,
and heroes ,
和 英雄 ,

瑞奇望向夜空，那里繁星闪烁，无数的星星如同神明和英雄。

[ˈvə:dʒɪnz][ænd; ənd] [ˈbrɑ:dz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] .
virgins and brides , to whom the Greeks have given their names .
处女 和 新娘 , 到 谁 这 希腊人 有 给定 他们的 姓名 .
希腊人给处女和新娘起了这样的名字。

“ [laɪf] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][aɪˈdi:əl] — “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] ,
“ **Life without an ideal — repeated Mr . Pembroke , and then stopped ,**
“ 生活 没有 一个 理想的 — ” 重复 先生 : 彭布罗克 , 和 然后 停止 ,
“没有理想的生活——”彭布罗克先生重复道，然后停了下来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ɡrʌʊndz] .
for his mouth was full of coffee grounds .
为了 他的 嘴 曾是 满的 的 咖啡 理由 .
因为他嘴里全是咖啡渣。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈflɪk](ə)n] [hæd; həd] [,əʊvəˈteɪkən] [ˈæɡnəs] .
The same affliction had overtaken Agnes .
这 相同的 痛苦 有 被超越 艾格尼丝 .
同样的疾病也降临到了艾格尼丝身上。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒəˈkoʊs] [ˈlæftər] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈrɪki] ,
After a little jocose laughter they departed to their lodgings , and Rickie ,
后 一个 小的 滑稽的 笑声 他们 已离开 到 他们的 住宿 , 和 瑞奇 ,
他们笑了一会儿，然后各自回住处去了，瑞奇

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] , [ˈhɜ:rid] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hi: hi] [went]
having seen them as far as the porter's lodge , hurried , singing as he went
拥有 已见 他们 作为 远的 作为 这 搬运工 小屋 , 慌忙 , 歌唱 作为 他 去
,
:
,

他看到他们一直走到门房那里，便匆匆赶去，边走边唱。

[tu:; tə] - [ru:m] , [bɜ:rst][ˈʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] !
to Ansell's room , burst open the door , and said , “ Look here !
到 - 房间 , 爆裂 打开 这 门 , 和 说 , “ 看 这里 !

他冲进安塞尔的房间，猛地推开门，说道：“看这里！”

[wətˈevər] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][aɪ ˈti:] ? “
Whatever do you mean by it ? “
任何 做 你 意思是 经过 它 ? “

你这话是什么意思？

“ [baɪ] [wʌt] ? “ [ˈæn,sɛl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ By what ? “ Ansell was sitting alone with a piece of paper in front of him
“ 经过 什么 ? “ 安塞尔 曾是 坐着 独自的 和 一个 片 的 纸 在 正面 的 他
.
:
.

“靠什么？”安塞尔独自一人坐在那里，面前放着一张纸。

[ɑ:n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][,ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [skwer] , [,ɪnˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈgen]
On it was a diagram — a circle inside a square , inside which was again
在 它 曾是 一个 图表 — 一个 圆圈 里面 一个 正方形 , 里面 哪个 曾是 再次
[ə; eɪ] [skwer] .
a square .
一个 正方形 .

上面画着一个图——一个正方形里有一个圆，正方形里面又有一个正方形。

“ [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ru:d] .
“ By being so rude .
“ 经过 存在 所以 粗鲁的 .

“因为太粗鲁了。”

[jʊə(r)] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .
You're no gentleman , and I told her so .
你是 不 绅士 , 和 我 讲述 她 所以 .

你根本不是什么绅士，我已经告诉她了。

“ [hi:; hi] [slæmd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈkʊʃ(ə)n] .
“ He slammed him on the head with a sofa cushion .
“ 他 猛烈抨击 他 在 这 头 和 一个 沙发 软垫 .

他用沙发垫猛击他的头部。

“ [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪt] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:nt] [seɪvd] .
“ I'm certain one ought to be polite , even to people who aren't saved .
“ 我是 肯定 一 应该 到 是 有礼貌的 , 甚至 到 人们 WHO 不是 已保存 .

“我确信，即使是对那些没有得救的人，也应该保持礼貌。”

“ (“ [nɑ:t] [seɪvd] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
“ (“ Not saved “ was a phrase they applied just then to those whom they did not
“ (“ 不是 已保存 “ 曾是 一个 短语 他们 应用 只是 然后 到 那些 谁 他们 做过 不是
[laɪk][ɔ:r] [ˈɪntɪmətli] [noʊ] .)
like or intimately know .)
喜欢 或者 亲密 知道 .)

(“未得救”是他们当时用来形容那些他们不喜欢或不熟悉的人的一个词。)

“ [ænd; ənd][aɪ] [brɪli:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] [servd] .
“ And I believe she is saved .
“ 和 我 相信 她 是 已保存 .

“我相信她得救了。”

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈeni] [wʌn][soʊ][ˈɔ:lweɪz] [gʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
I never knew any one so always good - tempered and kind .
我 绝不 知道 任何 一 所以 总是 好的 - 淬火 和 种类 .

我从未见过如此性情温和、心地善良的人。

[ʃi:z] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:]ˈevər] [sɪns] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] .
She's been kind to me ever since I knew her .
她是 到过 种类 到 我 曾经 自从 我 知道 她 .

自从我认识她以来，她一直对我很好。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] : [ju:d] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm]
I wish you'd heard her trying to stop her brother : you'd have certainly come
我 希望 你会 听到 她 尝试 到 停止 她 兄弟 : 你会 有 当然 来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我希望你当时听到她试图阻止她哥哥的声音：你肯定会回心转意的。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [naɪs][æz; əz] [wel] .
Not but what he was only being nice as well .
不是 但 什么 他 曾是 仅有的 存在 好的 作为 出色地 .

不，他只是出于好意而已。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈri:əli] [naɪs] .
But she is really nice .
但 她 是 真的 好的 .

但她人真的很好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] .
And I thought she came into the room so beautifully .
和 我 想法 她 来了 进入 这 房间 所以 非常漂亮 .

我觉得她走进房间时非常漂亮。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˈmju:zɪk] — [bʌt; bət] [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
Do you know — oh , of course , you despise music — but Anderson was playing
做 你 知道 — 哦 , 的 课程 , 你 鄙视 音乐 — 但 安德森 曾是 玩耍
[ˈwa:ɡnə] ,
Wagner ,
瓦格纳 ,

你知道吗——哦，当然，你讨厌音乐——但安德森当时演奏的是瓦格纳的作品。

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [dʒʌst][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ðeɪ] [sɪŋ]
and he'd just got to the part where they sing
和 他会 只是 得到 到 这 部分 在哪里 他们 唱歌

他刚唱到他们唱歌的那部分。

- [ˈraɪŋəʊld] !
! Rheingold !
- 莱茵黄金 !

《莱茵的黄金！》

[ˈraɪŋəʊld] !
Rheingold !
莱茵黄金 !

莱茵的黄金！

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
- and the sun strikes into the waters , and the music ,
- 和 这 太阳 罢工 进入 这 水 , 和 这 音乐 ,
“阳光照射进水中, 音乐响起,

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðen] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][iː] [flæt] — “
which up to then has so often been in E flat — ”
哪个 向上 到 然后 有 所以 经常 到过 在 E 平坦的 — ”
此前它通常都是降E大调——”

“ [goʊz] [ˈɪntuː][diː] [ʃɑːrp] .
“ Goes into D sharp .
” 去 进入 D 锋利的 .
“进入升D调。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
I have not understood a single word ,
我 有 不是 理解 一个 单身的 单词 ,
我一个字都没听懂。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] ,
partly because you talk as if your mouth was full of plums ,
部分 因为 你 讲话 作为 如果 你的 嘴 曾是 满的 的 李子 ,
部分原因是因为你说话就像嘴里塞满了李子一样。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huːm] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . “
partly because I don't know whom you're talking about . ”
部分 因为 我 不 知道 谁 你是 说 关于 . ”
部分原因是我不知道你在说谁。

“ [mɪs] [ˈpembɹʊk] — [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] . ”
“ Miss Pembroke — whom you saw . ”
” 错过 彭布罗克 — 谁 你 锯 . ”
“彭布罗克小姐——你见过她。”

“ [aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] . ”
“ I saw no one . ”
” 我 锯 不 — . ”
“我没看到任何人。”

“ [huː] [keɪm] [ɪn] ? ”
“ Who came in ? ”
” WHO 来了 在 ? ”
谁进来了？

“ [noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] . ”
“ No one came in . ”
” 不 — 来了 在 . ”
“没有人进来。”

“ [jʊə(r)] [æn; ən][æs] ! ” [ˈriːkt] [ˈrɪki] .
“ You're an ass ! ” shrieked Rickie .
” 你是 一个 屁股 ! ” 尖叫 瑞奇 .
“你真是个混蛋!”瑞奇尖叫道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
“ She came in .
” 她 来了 在 .
她进来了。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] .
You saw her come in .
你 锯 她 来 在 .
你看到她进来了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['brʌðə] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['dɪnə] . "

She and her brother have been to dinner . "

她 和 她 兄弟 有 到过 到 晚餐 . "

她和她哥哥去吃过晚饭了。

" [juː; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] .

" You only think so .

" 你 仅有的 思考 所以 .

你只是这么想而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [ðer; ðər] . "

They were not really there . "

他们 是 不是 真的 那里 . "

他们其实并不在那里。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːp] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

" But they stop till Monday . "

" 但 他们 停止 直到 周一 . "

“但他们要到周一才会停工。”

" [juː; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] . "

" You only think that they are stopping . "

" 你 仅有的 思考 那 他们 是 停止 . "

“你只是以为他们会停下来。”

" [bʌt; bət] — [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ʃʌt] [ʌp] !

" But — oh , look here , shut up !

" 但 — 哦 , 看 这里 , 关闭 向上 !

“但是——哦，听着，闭嘴！ ”

[ðə; ði][gɜːrl] [laɪk] [æn; ən] ['emprəs] — "

The girl like an empress — "

这 女孩 喜欢 一个 皇后 — "

那女孩像个女皇——”

" [aɪ] [sɔː] [noʊ] ['emprəs] , [nɔːr] ['eni] [gɜːrl] , [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] . "

" I saw no empress , nor any girl , nor have you seen them . "

" 我 锯 不 皇后 , 也不 任何 女孩 , 也不 有 你 已见 他们 . "

“我没见过皇后，也没见过任何姑娘，你也没见过她们。”

" ['æŋsəl] , [dəunt][ræg] . "

" Ansell , don't rag . "

" 安塞尔 , 不 抹布 . "

“安塞尔，别嘲讽我。”

" ['eliət] , [aɪ] ['nevər] [ræg] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .

" Elliot , I never rag , and you know it .

" 埃利奥特 , 我 绝不 抹布 , 和 你 知道 它 .

“艾略特，我从不嘲讽别人，你知道的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ðer; ðər] .

She was not really there .

她 曾是 不是 真的 那里 .

她当时并不在那里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

" There was a moment's silence .

" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] ['rɪki] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ] .

Then Rickie exclaimed , " I've got you .

然后 瑞奇 惊呼 , " 我已经 得到 你 .

然后瑞奇喊道：“我抓到你了。”

[juː; jʊ] [seɪ] — [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː] - ? — [noʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊz] [ðer; ðər] .
You say — or was it Tilliard ? — no , you say that the cow's there .
你 说 — 或者 曾是 它 - ? — 不 , 你 说 那 这 牛的 那里 .
你说——还是蒂利亚德? ——不, 你说牛在那里。

[wel] — [ðer; ðər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [ðen] .
Well — there these people are , then .
出色地 — 那里 这些 人们 是 , 然后 .
好了, 这些人就在这里。

[gɑːt][juː; jʊ] .
Got you .
得到 你 .

抓到你了。

[jɑː] ! "
Yah ! "
耶和华 ! "

耶!

" [dɪd][,aɪˈtiː] [ˈnevər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [fəˈnɑːmɪnə] [meɪ] [biː; bi][,ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn] ,
" **Did it never strike you that phenomena may be of two kinds : one ,**
" 做过 它 绝不 罢工 你 那 现象 可能 是 的 二 种类 : 一 ,
"难道你从未想过, 现象可能有两种: 一是,

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] ; [tuː] ,
those which have a real existence , such as the cow ; two ,
那些 哪个 有 一个 真实的 存在 , 这样的 作为 这 奶牛 ; 二 ,
那些真实存在的事物, 例如牛; 第二,

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [səbˈdʒektɪv] [ˈprɑːdʌkt][,ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
those which are the subjective product of a diseased imagination , and which ,
那些 哪个 是 这 主观 产品 的 一个 患病的 想像力 , 和 哪个 ,
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstrʌkʃn] ,
to our destruction ,
到 我们的 破坏 ,
那些源于病态想象力的主观产物, 以及那些最终会毁灭我们的事物,

[wiː; wi] [ɪnˈvest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [,ʌv; əv] [rɪˈæləti] ?
we invest with the semblance of reality ?
我们 投资 和 这 外表 的 现实 ?
我们投资时是否只注重表面的真实性?

[ɪf] [ðɪs] [ˈnevər] [strʌk] [juː; jʊ] , [let][,aɪˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .
If this never struck you , let it strike you now .
如果 这 绝不 击 你 , 让 它 罢工 你 现在 .
如果你之前从未意识到这一点, 现在就好好想想吧。

" [ˈrɪki] [ˈspoʊk] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **Rickie spoke again , but received no answer .**
" 瑞奇 辐 再次 , 但 已收到 不 回答 .
瑞奇再次开口, 但没有得到回应。

[hiː; hi] [peɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ruːm] .
He paced a little up and down the sombre room .
他 踱步 一个 小的 向上 和 向下 这 阴沉 房间 .
他在阴沉的房间里来回踱步。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [frend] [drɔː]
Then he sat on the edge of the table and watched his clever friend draw
然后 他 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 和 观看 他的 聪明的 朋友 画
[wɪðɪn] [ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
within the square a circle ,
之内 这 正方形 一个 圆圈 ,
然后他坐在桌边，看着他聪明的朋友在正方形内画了一个圆。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ə; eɪ] [skwer] , [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd]
and within the circle a square , and inside that another circle , and inside
和 之内 这 圆圈 一个 正方形 , 和 里面 那 其他 圆圈 , 和 里面
[ðæt] [əˈnʌðər] [skwer] .
that another square .
那 其他 正方形 .
圆内有一个正方形，正方形内还有一个圆，圆内还有一个正方形。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
” **Why will you do that ?**
” 为什么 将要 你 做 那 ?
你为什么要这样做?
“ [noʊ] [ˈænsər] .
” **No answer .**
” 不 回答 .
没有回答。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈriːəl] ? ”
” **Are they real ?** ”
” 是 他们 真实的 ? ”
“它们是真的吗? ”
“ [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wʌn][ɪz] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ruːm]
” **The inside one is — the one in the middle of everything , that there's never room**
” 这 里面 一 是 一 这 一 在 这 中间 的 一切 , 那 有 绝不 房间
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] .
enough to draw .
足够的 到 画 .
“最里面的那个——位于一切的中心，永远没有足够的空间去描绘。”

“ [ɪː]
” **II**
” 二
“I
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmeɪdɪŋ,liː] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd]
A little this side of Madingley , to the left of the road , there is a secluded
一个 小的 这 边 的 马丁利 , 到 这 左边 的 这 路 , 那里 是 一个 僻
[del] ,
dell ,
戴尔 ,
在马丁利镇这边一点，路左边，有一个僻静的小山谷。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][ˌplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] - [ˈtriːz] .
paved with grass and planted with fir - trees .
铺砌路面 和 草 和 已种植 和 冷杉 - 树木 .
铺着草坪，种着杉树。
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
It could not have been worth a visit twenty years ago ,
它 可以 不是 有 到过 值得 一个 访问 二十 年 前 ,
二十年前，这里根本不值得一游。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][skɑːr][ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
for then it was only a scar of chalk ,
为了 然后 它 曾是 仅有的 一个 瘢痕 的 粉笔 ,
因为那时它只是一道粉笔留下的疤痕。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
and it is not worth a visit at the present day ,
和 它 是 不是 值得 一个 访问 在 这 展示 天 ,
如今已不值得前往。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [groʊn] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [aɪ ˈtiː] .
for the trees have grown too thick and choked it .
为了 这 树木 有 生长 也 厚的 和 窒息 它 .
因为树木长得太茂密了，把它遮蔽了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈrɪki] [wʌz; wəz][ʌp] , [aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [briːf] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈroʊməns]
But when Rickie was up , it chanced to be the brief season of its romance
但 什么时候 瑞奇 曾是 向上 , 它 偶然 到 是 这 简短的 季节 的 它是 浪漫
,
.
,
但当瑞奇上场时，恰好是他们短暂恋情的开始。

[ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz] [briːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ɪts] [dɪˈvaɪn] [ˈɪntərv(ə)] [brɪˈtwiːn]
a season as brief for a chalk - pit as a man — its divine interval between
一个 季节 作为 简短的 为了 一个 粉笔 - 坑 作为 一个 男人 — 它是 神圣的 间隔 之间
[ðə; ði] [ˈbɜːnəs] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌfɪnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
the bareness of boyhood and the stuffiness of age .
这 裸露 的 童年 和 这 鼻塞 的 年龄 .
对于粉笔坑来说，这是一个如同人一样短暂的季节——它是介于童年的纯真和老年的沉闷之间的神圣的过渡时期。

[ˈrɪki] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [tɜːrm] ,
Rickie had discovered it in his second term ,
瑞奇 有 发现 它 在 他的 第二 学期 ,
瑞奇在第二个任期内发现了这一点。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒænjuəri] [snəʊz] [hæd; həd] [meltɪd] [ænd; ənd] [left] [fjɔːrd] [ænd; ənd] [ləˈguːnz] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪst]
when the January snows had melted and left fiords and lagoons of clearest
什么时候 这 一月 雪 有 融化 和 左边 峡湾 和 泻湖 的 最清晰
[ˈwɔːtər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
water between the inequalities of the floor .
水 之间 这 不平等 的 这 地面 .
一月份的积雪融化后，在地势起伏的海底形成了清澈见底 的峡湾和泻湖。

[ðə; ði] [pleɪs] [ləkt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈswɪtsərlənd] [ɔːr] [ˈnɔːrweɪ] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The place looked as big as Switzerland or Norway — as indeed for the
这 地方 看起来 作为 大的 作为 瑞士 或者 挪威 — 作为 的确 为了 这
[ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː]
moment it was — and he came upon it at a time when his life too
片刻 它 曾是 — 和 他 来了 之上 它 在 一个 时间 什么时候 他的 生活 也
[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspænd] .
was beginning to expand .
曾是 开始 到 扩张 .

这个地方看起来和瑞士或挪威一样大——事实上，就当时而言，它确实很大——而他发现这个地方的时候，他的生活也开始扩展。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [del] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer]
Accordingly the dell became for him a kind of church — a church where
因此 这 戴尔 成为 为了 他 一个 种类 的 教会 — 一个 教会 在哪里
[ɪn'diːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
indeed you could do anything you liked ,
的确 你 可以 做 任何事物 你 喜欢 ,
因此, 这片山谷对他来说就成了一种教堂——一个你可以做任何你想做的事情的教堂。

[bʌt; bət] [wer] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɪɡjəd] .
but where anything you did would be transfigured .
但 在哪里 任何事物 你 做过 会 是 变形 .
但你所做的一切都会被改变。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['griːks] ,
Like the ancient Greeks ,
喜欢 这 古老的 希腊人 ,
就像古希腊人一样,

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪːv(ə)n] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'tiː][noʊ] [les] [ˈhoʊli] .
he could even laugh at his holy place and leave it no less holy .
他 可以 甚至 笑 在 他的 圣 地方 和 离开 它 不 较少的 圣 .
他甚至可以嘲笑自己的圣地，而圣地也不会因此失去神圣的意义。

[hiː; hi] [tʃæt] ['geɪli] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
He chatted gaily about it , and about the pleasant thoughts with which it
他 聊天 兴高采烈地 关于 它 , 和 关于 这 令人愉快的 想法 和 哪个 它
[ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm] ;
inspired him ;
灵感 他 ;
他兴高采烈地谈论着这件事，以及这件事带给他的愉快感受；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] ; [hiː; hi][ɪːv(ə)n] [tʊk] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
he took his friends there ; he even took people whom he did not like .
他 采取 他的 朋友们 那里 ; 他 甚至 采取 人们 谁 他 做过 不是 喜欢 .
他带朋友去了那里；他甚至带了一些他不喜欢的人去。

“ [prɒʊkəl][ˈɛstɛɪ] , [prɒʊfɑːni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['esθiːt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
“ **Procul este , profani !** ” **exclaimed a delighted aesthete on being introduced to it**
“ 普罗库尔 埃斯特 , 普罗法尼 ! ” 惊呼 一个 高兴极了 唯美主义者 在 存在 介绍 到 它
.
:
.
“Procul este, profani!”一位欣喜若狂的审美家在接触到它后惊喊道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['rɪki] .
But this was never to be the attitude of Rickie .
但 这 曾是 绝不 到 是 这 态度 的 瑞奇 .
但这绝不是瑞奇的态度。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] ,
He did not love the vulgar herd ,
他 做过 不是 爱 这 庸俗 一群 ,
他并不喜爱庸俗之辈，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vʌl'gærəti] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][aɪ 'tiː]
but he knew that his own vulgarity would be greater if he forbade it
但 他 知道 那 他的 自己的 粗俗 会 是 更大的 如果 他 禁止 它
[ɪŋɡres] ,
ingress ,
入口 ,
但他知道，如果禁止它进入，他自己的粗俗程度只会更高。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [baɪ] [preʃi'ɑ:səti; ,presi'ɑ:səti] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ə'tein] [tu:; tə] [ðə; ði]
and that it was not by preciosity that he would attain to the
和 那 它 曾是 不是 经过 珍贵 那 他 会 达到 到 这
[ɪntɪmət] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [del] .
intimate spirit of the dell .
亲密的 精神 的 这 戴尔 .

而且，他无法通过讲究来领略山谷的内在精神。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [esθi:t] , [hi:; hi] [wɒd] [pɑ:səbli] [na:t] [hæv; həv]
Indeed , if he had agreed with the aesthete , he would possibly not have
的确 , 如果 他 有 同意 和 这 唯美主义者 , 他 会 可能 不是 有
[ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] .
introduced him .
介绍 他 .

事实上，如果他同意那位唯美主义者的观点，他可能就不会介绍他了。

[ɪf] [ðə; ði] [del] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ber] ['eni] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,
If the dell was to bear any inscription ,
如果 这 戴尔 曾是 到 熊 任何 题词 ,

如果山谷中要刻上任何铭文，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] “ [ðɪs] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
he would have liked it to be “ This way to Heaven ,
他 会 有 喜欢 它 到 是 “ 这 方式 到 天堂 ,
他原本希望歌词是“通往天堂的路”，

“ [peɪntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
“ painted on a sign - post by the high - road ,
“ 绘 在 一个 符号 - 邮政 经过 这 高的 - 路 ,

写在公路旁的路标上，

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] ['ri:əlaɪz] [tɪl] ['li:tər] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɒd] [na:t]
and he did not realize till later years that the number of visitors would not
和 他 做过 不是 意识到 直到 之后 年 那 这 数字 的 访客 会 不是
[ðer'baɪ] [hæv; həv] ['sensəbli] [ɪn'kri:st] .
thereby have sensibly increased .
从而 有 明智地 增加 .

直到多年以后，他才意识到，游客数量并不会因此而显著增加。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʌnder; 'mʌndɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pembrʊk] [left] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
On the blessed Monday that the Pembrokes left , he walked out here with
在 这 蒙福 周一 那 这 彭布罗克斯 左边 , 他 步行 出去 这里 和
[θri:] [frendz] .
three friends .
三 朋友们 .

在彭布罗克一家离开的那个美好的星期一，他和三个朋友一起走到了这里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [si:md] [ɪ'nɔ:rməs] .
It was a day when the sky seemed enormous .
它 曾是 一个 天 什么时候 这 天空 似乎 巨大的 .

那天，天空显得无比辽阔。

[wʌn] [klaʊd] , [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] , [wʌz; wəz] ['vɔɪdʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ,
One cloud , as large as a continent , was voyaging near the sun ,
一 云 , 作为 大的 作为 一个 大陆 , 曾是 航行 靠近 这 太阳 ,
一朵像大陆一样大的云正向太阳附近移动，

[waɪlst] [ˈlðər] [klaʊdz] [siːmd] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [tuː] [ˈleɪzi][ɔːr] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə]
whilst other clouds seemed anchored to the horizon , too lazy or too happy to
而 其他 云 似乎 锚定 到 这 地平线 , 也 懒惰的或者 也 快乐的 到
[muːv] .
move .
移动 .

而其他云朵似乎都固定在地平线上，懒洋洋的，或者乐得不愿移动。

[ðə; ði][skaɪ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪləst] [bluː] , [ˈpeɪlɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [wer] [aɪˈtiː] [əˈprəʊtʃt]
The sky itself was of the palest blue , paling to white where it approached
这 天空 本身 曾是 的 这 最浅色 蓝色的 , 苍白 到 白色的 在哪里 它 接近
[ðə; ði] [ɜːrθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

天空本身是浅蓝色的，越靠近地面颜色越浅，最终变成白色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [braʊn] , [wet] , [ænd; ənd] [ˈoʊdərəs] , [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [brˈniːθ] [aɪˈtiː][ɑːn][ɪts]
and the earth , brown , wet , and odorous , was engaged beneath it on its
和 这 地球 , 棕色的 , 湿的 , 和 有气味的 , 曾是 已订婚的 下面 它 在 它是
[ˈjɪrli] [ˈduːti][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
yearly duty of decay .
每年 责任 的 衰变 .

而它下面的泥土，棕色、潮湿、散发着臭味，正忙于履行它每年腐烂的职责。

[ˈrɪki] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ; [hiː; hi] [felt] [ɪkˈstriːmli] [ˈtaɪni] —
Rickie was open to the complexities of autumn ; he felt extremely tiny —
瑞奇 曾是 打开 到 这 复杂性 的 秋天 ; 他 毛毡 极其 微小的 —
[ɪkˈstriːmli] [ˈtaɪni][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
extremely tiny and extremely important ;
极其 微小的 和 极其 重要的 ;

瑞奇对秋天的复杂性持开放态度；他觉得自己非常渺小——既非常渺小又非常重要；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] .
and perhaps the combination is as fair as any that exists .
和 也许 这 组合 是 作为 公平的 作为 任何 那 存在 .

或许这种组合已经算是相当公平了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈpiːvɪʃ] [ɔːr][ʌnˈkaɪnd] .
He hoped that all his life he would never be peevish or unkind .
他 希望 那 全部 他的 生活 他 会 绝不 是 易怒的 或者 不友善 .

他希望自己一生都不会变得脾气暴躁或心胸狭窄。

“ [ˈeliət] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] , ” [sed] [ˈæn.səl] .
“ **Elliot is in a dangerous state , ” said Ansell** .
” 埃利奥特 是 在 一个 危险的 状态 , ” 说 安塞尔 .

安塞尔说：“埃利奥特的情况很危险。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [del] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They had reached the dell , and had stood for some time in silence ,
他们 有 达到 这 戴尔 , 和 有 站立 为了 一些 时间 在 沉默 ,
他们到达了山谷，默默地站了一会儿。

[iːtʃ] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] .
each leaning against a tree .
每个 倾斜 反对 一个 树 .

每个都靠在树上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wet] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
It was too wet to sit down .
它 曾是 也 湿的 到 坐 向下 .

地面太湿，没法坐下。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈrɪki] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [steɪt] [æt; ət][ɔːl] .
“ **How's that ?** ” **asked Rickie , who had not known he was in any state at all .**
“ 怎么样 那 ？ ” 问 瑞奇 , WHO 有 不是 已知 他 曾是 在 任何 状态 在 全部 .
“ 怎么样？ ”瑞奇问道，他完全不知道自己身处何种境地。

[hiː; hi] [ʌt] [ʌp] [kiːts] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
He shut up Keats , whom he thought he had been reading ,
他 关闭 向上 济慈 , 谁 他 想法 他 有 到过 阅读 ,
他打断了济慈的话，他以为自己一直在读济慈的作品。

[ænd; ænd] [slɪpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
and slipped him back into his coat - pocket .
和 滑倒了 他 后退 进入 他的 外套 - 口袋 .
然后把他塞回了外套口袋里。

[ˈskersli] [ˈevər][wʌz; wəz][hiː; hi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Scarcely ever was he without a book .
几乎 曾经 曾是 他 没有 一个 书 .
他几乎总是手不离书。

“ [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] . ”
“ **He's trying to like people .** ”
“ 他是 尝试 到 喜欢 人们 . ”
“他想努力喜欢别人。”

“ [ðən] [ˈhiːz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈwɪdrɪŋtən] .
“ **Then he's done for ,** ” **said Widdrington .**
“ 然后 他是 完毕 为了 , ” 说 威德灵顿 .
“那他就完了,”威德林顿说道。

“ [ˈhiːz] [ded] . ”
“ **He's dead .** ”
“ 他是 死的 . ”
“他死了。”

“ [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˈhɔrn,blɒʊə] . ”
“ **He's trying to like Hornblower .**
“ 他是 尝试 到 喜欢 霍恩布洛尔 . ”
“他想喜欢霍恩布洛尔。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [ʃrɪl] [ˈægənaɪzd] [kraɪz] . ”
“ **The others gave shrill agonized cries .**
“ 这 其他的 给予 尖锐 痛苦的 哭泣 . ”
“其他人则发出凄厉的痛苦哭喊声。”

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [təˈgeðər] . ”
“ **He wants to bind the college together .**
“ 他 想要 到 绑定 这 大学 一起 . ”
他想把学院凝聚在一起。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lɪŋk] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːfi] [set] . ”
He wants to link us to the beefy set . ”
他 想要 到 关联 我们 到 这 仵 放 . ”
他想把我们和那些身材魁梧的人联系起来。

“ [aɪ][duː] [laɪk] [ˈhɔrn,blɒʊə] , ” [hiː; hi][prəuˈtestɪd] .
“ **I do like Hornblower ,** ” **he protested .**
“ 我 做 喜欢 霍恩布洛尔 , ” 他 抗议 . ”
“我确实喜欢霍恩布洛尔,”他抗议道。

“ [aɪ][dəʊnt][traɪ] . ”
“ **I don't try .** ”
“ 我 不 尝试 . ”
“我不尝试。”

“ [ænd; ənd] [ˈhɔrn,blɒʊz] [traɪz] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
“ And Hornblower tries to like you . ”
“ 和 霍恩布洛尔 尝试 到 喜欢 你 . ”
“ 霍恩布洛尔试图喜欢你。”

“ [ðæt] [pɑːrt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . ”
“ That part doesn't matter . ”
“ 那 部分 不 事情 . ”
“ 那部分并不重要。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [traɪ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
“ But he does try to like you . ”
“ 但 他 做 尝试 到 喜欢 你 . ”
但他确实努力想喜欢你。

[hiː; hi] [traɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] .
“ He tries not to despise you . ”
“ 他 尝试 不是 到 鄙视 你 . ”
他尽量不去鄙视你。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈfer] . ”
“ It is altogether a most public - spirited affair . ”
“ 它 是 共 一个 最多 民众 - 精神抖擞 事务 . ”
这完全是一件极具公共精神的事情。

“ - [ˈstɑːrtɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈwɪdrɪŋtən] . ”
“ Tilliard started them , ” said Widdrington . ”
“ - 开始 他们 , ” 说 威德灵顿 . ”
“是蒂利亚德创立了它们,”威德林顿说。

“ - [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [splɪt] [ˈɪntuː] [sets] . ”
“ Tilliard thinks it such a pity the college should be split into sets . ”
“ - 思考 它 这样的 一个 遗憾 这 大学 应该 是 分裂 进入 套 . ”
“蒂利亚德认为,学院被分成几个班级真是太可惜了。”

“ [oʊ] , - ! ” [sed] [ˈæn,seɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] . ”
“ Oh , Tilliard ! ” said Ansell , with much irritation . ”
“ 哦 , - ! ” 说 安塞尔 , 和 很多 刺激 . ”
“哦,蒂利亚德!”安塞尔非常恼火地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ But what can you expect from a person who's eternally beautiful ? ”
“ 但 什么 能 你 预计 从 一个 人 谁是 永恒 美丽的 ? ”
“但是,你还能对一个永远美丽的人抱有什么期望呢?”

[ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt]
“ The other night we had been discussing a long time , and suddenly the light ”
“ 这 其他 夜晚 我们 有 到过 讨论 一个 长的 时间 , 和 突然 这 光 ”
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .
“ was turned on . ”
“ 曾是 转向 在 . ”

那天晚上我们讨论了很久,突然灯亮了。

[ˈevri] [wʌn] [els] [lʊkt] [ə; eɪ] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] . ”
“ Every one else looked a sight , as they ought . ”
“ 每一个 一 别的 看起来 一个 视线 , 作为 他们 应该 . ”

其他人个个都光彩照人,这倒也合情合理。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - , [ˈsɪtɪŋ] [ˈniːtli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] , [laɪk] [æn; ən] [ˌʌndərˈsaɪzd] [gɔːd] ,
“ But there was Tilliard , sitting neatly on a little chair , like an undersized god , ”
“ 但 那里 曾是 - , 坐着 整齐地 在 一个 小的 椅子 , 喜欢 一个 矮小 上帝 , ”
但蒂利亚德却端坐在小椅子上,像个矮小的神祇。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ][kɜ:rl] ['krɒkɪd] .
with not a curl crooked .
和 不是 一个 卷曲 歪 .

一缕卷发都没有歪斜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][hi:; hi] [wɪl] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] . "
I should say he will get into the Foreign Office . "
我 应该 说 他 将要 得到 进入 这 外国的 办公室 . "

我认为他肯定会进入外交部。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][soʊ] [ˈʌɡli] ? " [læft] ['rɪki] .
" Why are most of us so ugly ? " laughed Rickie .
" 为什么 是 最多 的 我们 所以 丑陋的 ? " 笑了 瑞奇 .

“为什么我们大多数人都这么丑？”瑞奇笑着说。

" [ɪts] ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑ:r][sæl'veɪ(ə)n] — ['mɪrli] [ə'hʌðər] [saɪn] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz]
" It's merely a sign of our salvation — merely another sign that the college is
" 它是 仅仅 一个 符号 的 我们的 救恩 — 仅仅 其他 符号 那 这 大学 是
[splɪt] . "
split . "
分裂 . "

“这仅仅是我们得救的标志——也仅仅是学院分裂的又一个标志。”

" [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɪznt] [splɪt] , " [kraɪd] ['rɪki] , [hu:] [ɡɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ]
" The college isn't split , " cried Rickie , who got excited on this subject with unfailing
" 这 大学 不是 分裂 , " 哭 瑞奇 , WHO 得到 兴奋的 在 这 主题 和 永不失败
[ˌregjʊ'lærəti] .
regularity .
规律性 .

“学院没有分裂！”里克喊道，他每次谈到这个话题都会激动不已。

" [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [wʌn] .
" The college is , and has been , and always will be , one :
" 这 大学 是 , 和 有 到过 , 和 总是 将要 是 , 一 .

“这所大学过去是、现在是、将来也永远是一个整体。”

[wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['bi:fi] [set] [ɑ:nt] [ə; eɪ][set][æt; ət] [ɔ:l] .
What you call the beefy set aren't a set at all .
什么 你 称呼 这 仨 放 不是 一个 放 在 全部 .

你们所谓的“大块头套装”根本就不是套装。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [ˈtʃi:fli] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
They're just the rowing people , and naturally they chiefly see each other ;
它们是 只是 这 划船 人们 , 和 自然 他们 主要 看 每个 其他 ;

他们只是赛艇运动员，自然他们主要接触的也是彼此；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [naɪs] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
but they're always nice to me or to any one .
但 它们是 总是 好的 到 我 或者 到 任何 一 .

但他们对我和其他人总是很友好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ju: 'es] [ˈræðər] [ˈæsɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] . "
Of course , they think us rather asses , but it's quite in a pleasant way . "
的 课程 , 他们 思考 我们 相当 亚斯 , 但 它是 相当 在 一个 令人愉快的 方式 . "

当然，他们觉得我们有点傻，但这种觉得挺有趣的。

" [ðæts] [maɪ] [hoʊl] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ˈæŋsəl] .
" That's my whole objection , " said Ansell .
" 那就是 我的 所有的 异议 , " 说 安塞尔 .

“这就是我反对的全部理由，”安塞尔说。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː 'es] ['æsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] ?
“ **What right have they to think us asses in a pleasant way ?**
“ 什么 正确的 有 他们 到 思考 我们 亚斯 在 一个 令人愉快的 方式 ?

“他们有什么权利用友善的语气把我们当驴子看待? ”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [heɪt] [juː 'es] ?
Why don't they hate us ?
为什么 不 他们 恨 我们 ?

他们为什么不恨我们?

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['hɔrn,blɒʊz] [tuː; tə] [smæk] [em 'iː][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wen] [aɪv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə]
What right has Hornblower to smack me on the back when I've been rude to
什么 正确的 有 霍恩布洛尔 到 啪 我 在 这 后退 什么时候我已经 到过 粗鲁的 到
[hɪm; ɪm] ? “
him ? ”
他 ? ”

霍恩布洛尔凭什么打我的背? 我之前对他无礼过。

“ [wel] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? “
“ **Well , what right have you to be rude to him ? ”**
“ 出色地 , 什么 正确的 有 你 到 是 粗鲁的 到 他 ? ”

“你有什么权利对他无礼? ”

“ [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
“ **Because I hate him .**
“ 因为 我 恨 他 .

因为我恨他。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['splendɪd] [tuː; tə] [heɪt] [noʊ][wʌn] .
You think it is so splendid to hate no one .
你 思考 它 是 所以 灿烂 到 恨 不 一 .

你觉得不恨任何人是一件多么美好的事啊。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
I tell you it is a crime .
我 告诉 你 它 是 一个 犯罪 .

我告诉你, 这是犯罪行为。

[juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [lʌv] ['evri] [wʌn] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪts]
You want to love every one equally , and that's worse than impossible — it's
你 想 到 爱 每一个 一 同样地 , 和 那就是 更糟 比 不可能的 一 它是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

你想平等地爱每一个人, 但这不仅不可能, 而且是错误的。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'naʊns] [sets] , [jʊə(r)] ['riːəli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['frendʃɪp] . “
When you denounce sets , you're really trying to destroy friendship . ”
什么时候 你 声讨 套 , 你是 真的 尝试 到 破坏 友谊 . ”

当你谴责团体时, 你实际上是在试图破坏友谊。

“ [aɪ] [meɪn'teɪn] , “ [sed] ['rɪki] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɜːrb][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ,
“ **I maintain , ” said Rickie — it was a verb he clung to ,**
“ 我 维持 , ” 说 瑞奇 — 它 曾是 一个 动词 他 紧紧抓住 到 ,

“我坚持,”里克说道——他一直坚持使用这个动词。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][aɪ 'tiː] [wɒd] [lend] [stə'bɪləti] [tuː; tə] [wʌt] ['fɑːləʊd] — “ [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wʌn]
in the hope that it would lend stability to what followed — “ I maintain that one
在 这 希望 那 它 会 借 稳定 到 什么 随后 — ” 我 维持 那 一
[kæn; kən][laɪk] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][wʌn] [sə'pəʊzɪz] . “
can like many more people than one supposes . ”
能 喜欢 许多 更多的 人们 比 一 假设 . ”

希望这能为接下来的事情带来稳定性——“我认为一个人可以喜欢的人比他想象的要多得多。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] ['meni] [mɔːr] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪ'tend] . ”
“ And I maintain that you hate many more people than you pretend . ”
“ 和 我 维持 那 你 恨 许多 更多的 人们 比 你 假装 . ”
“而且我仍然认为，你憎恨的人比你表现出来的要多得多。”

“ [aɪ] [heɪt] [noʊ][wʌn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['viːəməns] ,
“ I hate no one , ” he exclaimed with extraordinary vehemence ,
“ 我 恨 不 一 , ” 他 惊呼 和 非凡的 激烈 ,
“我不恨任何人，”他异常激动地喊道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [del] [ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [heɪtɪd] [noʊ][wʌn] .
and the dell re - echoed that it hated no one .
和 这 戴尔 关于 - 回声 那 它 憎恨 不 一 .
山谷回荡着声音，仿佛在说它不恨任何人。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪdrɪŋtən] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ;
“ We are obliged to believe you , ” said Widdrington , smiling a little ;
“ 我们 是 有义务 到 相信 你 , ” 说 威德灵顿 , 微笑 一个 小的 ;
“我们有义务相信你，”威德林顿微微一笑说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . ”
“ but we are sorry about it . ”
“ 但 我们 是 对不起 关于 它 . ”
“但我们对此感到抱歉。”

“ [nɑːt][iːv(ə)n][jɔːr; jər] ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['æn,sɛl] .
“ Not even your father ? ” asked Ansell .
“ 不是 甚至 你的 父亲 ? ” 问 安塞尔 .
“连你父亲也不行吗？ ”安塞尔问道。

[rɪki] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Rickie was silent .
瑞奇 曾是 沉默的 .
瑞奇沉默不语。

“ [nɑːt][iːv(ə)n][jɔːr; jər] ['fɑːðər] ? ”
“ Not even your father ? ”
“ 不是 甚至 你的 父亲 ? ”
“连你父亲都不行吗？ ”

“ [ðə; ði] [klaʊd] [ə'baʊ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɑːməntɔːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] .
“ The cloud above extended a great promontory across the sun .
“ 这 云 多于 扩展 一个 伟大的 海角 穿过 这 太阳 .
“头顶的云层像巨大的岬角一样横亘在太阳上。”

[aɪ 'tiː][oʊnli] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊmənt] ,
It only lay there for a moment ,
它 仅有的 躺 那里 为了 一个 片刻 ,
它只在那里停留了一会儿。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ləːkɪŋ] ['kəʊldnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
yet that was enough to summon the lurking coldness from the earth .
然而 那 曾是 足够的 到 召唤 这 潜伏 寒冷 从 这 地球 .
但这足以唤醒潜藏于大地深处的寒冷。

“ [dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? ” [sed] ['wɪdrɪŋtən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] .
“ Does he hate his father ? ” said Widdrington , who had not known .
“ 做 他 恨 他的 父亲 ? ” 说 威德灵顿 , WHO 有 不是 已知 .
“他恨他父亲吗？ ”威德林顿问道，他之前并不知道。

“ [oʊ] , [ɡʊd] ! ”
“ Oh , good ! ”
“ 哦 , 好的 ! ”
“哦，太好了！ ”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ded] .
“ **But his father's dead** .
“ 但 他的 父亲的 死的 .

但他父亲已经去世了。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] . “
He will say it doesn't count . “
他 将要 说 它 不 数数 . “

他会说这不算数。

“ [stiːl] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Still , it's something** .
“ 仍然 , 它是 某物 .

“不过，总比没有强。”

[duː][juː; jʊ] [heit] [jɔːrɪz] ?
Do you hate yours ?
做 你 恨 你的 ?

你讨厌你的.....吗？

“ [ˈæn.səl] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ **Ansell did not reply** .
“ 安塞尔 做过 不是 回复 .

安塞尔没有回复。

[ˈrɪki] [sed] : “ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ? “
Rickie said : “ I say , I wonder whether one ought to talk like this ? ”
瑞奇 说 : “ 我 说 , 我 想知道 无论 一 应该 到 讲话 喜欢 这 ? ”

瑞奇说：“我说，我不知道这样说话是否合适？ ”

“ [əˈbaʊt] [ˈheɪtɪŋ] [ded] [ˈpiːp(ə)l] ? “
“ **About hating dead people ?** “
“ 关于 憎恨 死的 人们 ? ”

“关于憎恨死人？ ”

“ [jes] — “
“ **Yes —** “
“ 是的 — ”

“是的-”

“ [dɪd][juː; jʊ] [heit] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] ? “ [æskt] [ˈwɪdrɪŋtən] .
“ **Did you hate your mother ?** “ **asked Widdrington** .
“ 做过 你 恨 你的 母亲 ? ” “ 问 威德灵顿 .

“你恨你的母亲吗？ ”威德林顿问道。

[ˈrɪki] [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
Rickie turned crimson .
瑞奇 转向 赤红 .

瑞奇的脸涨得通红。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈhɔːrnbloʊəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːtər] , “ [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mæn] , [huːz] [neɪm]
“ **I don't see Hornblower's such a rotter ,** “ **remarked the other man , whose name**
“ 我 不 看 霍恩布洛尔 这样的 一个 腐烂者 , “ 评论 这 其他 男人 , 谁 姓名

[wʌz; wəz][dʒeɪmz] .

was James .
曾是 詹姆斯 .

“我不认为霍恩布洛尔是个坏蛋,”另一个名叫詹姆斯的人说道。

“ [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌdɪpləˈmætɪk] , “ [sed] [ˈæn.səl] .
“ **James , you are diplomatic ,** “ **said Ansell** .
“ 詹姆斯 , 你 是 外交 , “ 说 安塞尔 .

“詹姆斯，你很会说话,”安塞尔说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][taɪd][ˈoʊvər][æŋ; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈmoʊmənt] .

“ You are trying to tide over an awkward moment .

“ 你 是 尝试 到 潮 超过 一个 尴尬的 片刻 .

你只是想度过一个尴尬的时刻。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

You can go .

你 能 去 .

你可以走了。

“ [ˈwɪdrɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] [tu:] .

“ Widdrington was crimson too .

“ 威德灵顿 曾是 赤红 也 .

“威德灵顿也脸色通红。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsprɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [wɜ:rdz] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

In his wish to be sprightly he had used words without thinking of their

在 他的 希望 到 是 轻快的 他 有 用过的 字 没有 思维 的 他们的

[ˈmi:nɪŋz] .

meanings .

含义 .

他一心想显得轻浮，就随意使用词语，而没有考虑词语的含义。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] “ [ˈfɑ:ðər] “ [ænd; ənd] “ [ˈmʌðər] “ [ˈri:əli] [ment] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]

Suddenly he realized that “ father ” and “ mother ” really meant father and

突然 他 已实现 那 “ 父亲 ” 和 “ 母亲 ” 真的 意思是 父亲 和

[ˈmʌðər] — [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .

mother — people whom he had himself at home .

母亲 — 人们 谁 他 有 他自己 在 家 .

他突然意识到，“父亲”和“母亲”指的真的是他自己家里的父亲和母亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈrɪki] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [kwɪr] .

He was very uncomfortable , and thought Rickie had been rather queer .

他 曾是 非常 不舒服 , 和 想法 瑞奇 有 到过 相当 酷儿 .

他感到非常不自在，并且认为瑞奇的行为相当古怪。

[hi:; hi] [tu:] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə] [ˈhɔrn,bləʊɜː] , [bʌt; bət] [ˈæŋ,sel] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] .

He too tried to revert to Hornblower , but Ansell would not let him .

他 也 尝试 到 恢复 到 霍恩布洛尔 , 但 安塞尔 会 不是 让 他 .

他也试图恢复霍恩布洛尔的身份，但安塞尔不让他这么做。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈræm,pɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .

The sun came out , and struck on the white ramparts of the dell .

这 太阳 来了 出去 , 和 击 在 这 白色的 城墙 的 这 戴尔 .

太阳出来了，阳光照耀在山谷白色的城墙上。

[ˈrɪki] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][aɪˈti:] .

Rickie looked straight at it .

瑞奇 看起来 直的 在 它 .

瑞奇直直地盯着它看。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] —

Then he said abruptly —

然后 他 说 突然 —

然后他突然说道——

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] . ”

“ I think I want to talk . ”

“ 我 思考 我 想 到 讲话 . ”

“我想谈谈。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæŋ, sɛl] .
“ **I think you do** , ” **replied Ansell** .
“ 我 思考 你 做 , ” 回复 安塞尔 .

“我想你是对的,”安塞尔回答道。

“ [ˈʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ] [went] [θruː] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ] ?
“ **Shouldn't I be rather a fool if I went through Cambridge without talking** ?
“ 不应该 我 是 相当 一个 傻子 如果 我 去 通过 剑桥 没有 说 ?
“如果我在剑桥大学读书期间一句话都没说，那我岂不是个傻瓜吗？”

[ɪts] [sed] [ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ˈiːzi] [əˈgen] .
It's said never to come so easy again .
它是 说 绝不 到 来 所以 简单的 再次 .

据说以后再也不会这么容易得到了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] [tuː] .
All the people are dead too .
全部 这 人们 是 死的 也 .

所有人都死了。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ][moʊst] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɜːrθ][ænd; ænd] [ˈperəntɪdʒ]
I can't see why I shouldn't tell you most things about my birth and parentage
我 不能 看 为什么 我 不应该 告诉 你 最多 事物 关于 我的 出生 和 亲子关系
[ænd; ænd][edʒuˈkeɪj(ə)n] . ”
and education . ”
和 教育 . ”

我不明白为什么我不能告诉你关于我的出生、父母和教育的大部分事情。

“ [tɔːk] [əˈweɪ] .
“ **Talk away** .
“ 讲话 离开 .

畅所欲言吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [boːr] [juː ˈes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bʊks] .
If you bore us , we have books .
如果 你 钻孔 我们 , 我们 有 图书 .

如果你让我们觉得无聊，我们有书看。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪj(ə)n] [ˈrɪki] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **With this invitation Rickie began to relate his history** .
“ 和 这 邀请 瑞奇 开始 到 涉及 他的 历史 .

“里克以此为契机，开始讲述他的经历。”

[ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [hæz; həz][noʊ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The reader who has no book will be obliged to listen to it .
这 读者 WHO 有 不 书 将要 是 有义务 到 听 到 它 .

没有书的读者将被迫听书。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] , [ænd; ænd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɜːrdʒənt] [ˈriːz(ə)n]
Some people spend their lives in a suburb , and not for any urgent reason
一些 人们 花费 他们的 生活 在 一个 市郊 , 和 不是 为了 任何 紧迫的 原因
.
:
.

有些人一生都住在郊区，并没有什么迫切的原因。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪki] .
This had been the fate of Rickie .
这 有 到过 这 命运 的 瑞奇 .

这就是瑞奇的命运。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈfɪlmi] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɔːk] [ɑːn]
He had opened his eyes to filmy heavens , and taken his first walk on asphalt .
他有打开他的眼睛到电影天 , 和 已采取 他的 第一的 走 在 沥青 .

他睁开双眼，看到了朦胧的天空，第一次踏上了柏油路。

[hi:; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈsemi] - [dɪˈtætʃt] [ˈvɪləz] ,
He had seen civilization as a row of semi - detached villas ,
他有 已见 文明 作为 一个 排 的 半 - 分离的 别墅 ,
他眼中的文明就像一排排半独立式别墅，

[ænd; ənd][səˈsaɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [stɜːt] [ɪn] [wɪtʃ] [men][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][men] [huː] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr]
and society as a state in which men do not know the men who live next door .
和 社会 作为 一个 状态 在 哪个 男人 做 不是 知道 这 男人 WHO 居住 下一个 门 .
:
:
:

社会变成了一种状态，在这种状态下，人们甚至不认识住在隔壁的男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [brɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [məˈnɑːtəni] [ðæt] [səˈraʊndz] [ɔːl] [ˈsɪtɪz] .
He had himself become part of the grey monotony that surrounds all cities .
他有 他自己 变得 部分 的 这 灰色的 单调 那 周围环境 全部 城市 .
他自己也变成了笼罩所有城市的灰色单调的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈræðər] [kənˈviːniənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
There was no necessity for this — it was only rather convenient to his
那里 曾是 不 必要性 为了 这 — 它 曾是 仅有的 相当 方便的 到 他的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

这完全没有必要——只是对他父亲来说比较方便而已。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærɪstər] .
Mr . Elliot was a barrister .
先生 . 埃利奥特 曾是 一个 律师 .
埃利奥特先生是一名大律师。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [hi:; hi] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwiːkli] [ænd; ənd] [leɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːləʊ] [ˈlɪt(ə)]
In appearance he resembled his son , being weakly and lame , with hollow little
在 外貌 他 类似 他的 儿子 , 存在 弱 和 瘸 , 和 空洞的 小的
[ˈtʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他的外貌像他的儿子，体弱多病，跛脚，脸颊凹陷。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [bənd][ʌv; əv] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [stɪf] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [her] .
a broad white band of forehead , and stiff impoverished hair .
一个 广阔 白色的 乐队 的 前额 , 和 僵硬的 贫困 头发 .
额头上有一大片白斑，头发又硬又稀疏。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑːt] [trænzˈmɪt] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [swaːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kəˈmænd]
His voice , which he did not transmit , was very suave , with a fine command
他的 嗓音 , 哪个 他 做过 不是 发送 , 曾是 非常 温文尔雅 , 和 一个 美好的 命令
[ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
of cynical intonation .
的 愤世嫉俗 语调 .
他的声音（他没有发出）非常悦耳，带着一丝愤世嫉俗的意味。

[baɪ] [ˈɔːltəɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wɪnz] ,
By altering it ever so little he could make people wince ,
经过 改变 它 曾经 所以 小的 他 可以 制作 人们 畏缩 ,
他只需稍作改动, 就能让人感到不适。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l][ɔːr] [pʊr] .
especially if they were simple or poor .
尤其 如果 他们 是 简单的 或者 贫穷的 .
尤其是如果他们是普通人或穷人的话。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][trænzˈmɪt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Nor did he transmit his eyes .
也不 做过 他 发送 他的 眼睛 .
他也没有传送他的眼神。
[ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈflætənəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl] [lʊkt] [θruː] [ˈdɜːrti] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði]
Their peculiar flatness , as if the soul looked through dirty window - panes , the
他们的 奇特 平坦 , 作为 如果 这 灵魂 看起来 通过 肮脏的 窗户 - 窗格 , 这
[ʌnˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
unkindness of them ,
不友善 的 他们 ,
它们那种奇特的扁平感, 仿佛灵魂透过肮脏的窗玻璃向外窥视, 以及它们所展现出的冷漠无情。

[ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] , [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ][lɔːŋɡər] .
the cowardice , the fear in them , were to trouble the world no longer .
这 怯懦 , 这 害怕 在 他们 , 是 到 麻烦 这 世界 不 更长 .
他们身上的懦弱和恐惧, 将不再困扰世人。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][gɜːrɪl] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
He married a girl whose voice was beautiful .
他 已婚 一个 女孩 谁 嗓音 曾是 美丽的 .
他娶了一个嗓音甜美的姑娘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəˈres] [ɪn][aɪ ˈtiː] [jet] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [suːðd] ,
There was no caress in it yet all who heard it were soothed ,
那里 曾是 不 抚摸 在 它 然而全部 WHO 听到 它 是 舒缓 ,
歌声中没有丝毫温柔, 但所有听到的人都感到平静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [held] [sʌm; səm] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈblesɪŋ] .
as though the world held some unexpected blessing .
作为 尽管 这 世界 握住 一些 意外 祝福 .
仿佛这个世界蕴藏着某种意想不到的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːgz][wʌn] [naɪt] [ˈoʊvər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
She called to her dogs one night over invisible waters , and he ,
她 称为 到 她 狗 一 夜晚 超过 无形的 水 , 和 他 ,
一天晚上, 她隔着看不见的水面呼唤她的狗, 而他,

[ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [θɔːt] “ [ðæt] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈædɪkwət] .
a tourist up on the bridge , thought “ that is extraordinarily adequate .
一个 游客 向上 在 这 桥 , 想法 “ 那 是 非常 足够的 .
桥上的一位游客心想: “这真是非常合适。”

” [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [feɪs] , [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈædɪkwət]
” In time he discovered that her figure , face , and thoughts were adequate
” 在 时间 他 发现 那 她 数字 , 脸 , 和 想法 是 足够的
[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,
“随着时间的推移, 他发现她的身材、容貌和思想也都相当不错。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] ['soʊʃəli] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

and as she was not impossible socially , he married her .

和 作为 她 曾是 不是 不可能的 社会 , 他 已婚 她 .

因为她在社交方面并非不可接近，所以他娶了她。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [plʌndʒ] , ” [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

“ I have taken a plunge , ” he told his family .

“ 我 有 已采取 一个 暴跌 , ” 他 讲述 他的 家庭 .

“我冒险一搏了,”他告诉家人。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈhɑ:st(ə)][æt; ət][fɜ:rst] ,

The family , hostile at first ,

这 家庭 , 敌对的 在 第一的 ,

这家人起初充满敌意，

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;

had not a word to say when the woman was introduced to them ;

有 不是 一个 单词 到 说 什么时候 这 女士 曾是 介绍 到 他们 ;

当有人把那位女士介绍给他们时，他们一句话也没说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [plʌndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]

and his sister declared that the plunge had been taken from the opposite

和 他的 姐姐 声明 那 这 暴跌 有 到过 已采取 从 这 对面的

[bəŋk] .

bank .

银行 .

他的妹妹宣称，他是从对岸跳下去的。

[θɪŋz] [ˈoʊnli] [went] [raɪt] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .

Things only went right for a little time .

事物 仅有的 去 正确的 为了 一个 小的 时间 .

事情只顺利了一小会儿。

[ðʊθ] [ˈbju:trɪf(ə)] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]

Though beautiful without and within , Mrs . Elliot had not the gift of making

尽管 美丽的 没有 和 之内 , 太太 . 埃利奥特 有 不是 这 礼物 的 制作

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ˈbju:trɪf(ə)] ;

her home beautiful ;

她 家 美丽的 ;

埃利奥特太太虽然外表和内在都很漂亮，但她却没有把家布置得漂亮的才能；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [ˈklæʃt] ,

and one day , when she bought a carpet for the dining - room that clashed ,

和 一 天 , 什么时候 她 买 一个 地毯 为了 这 用餐 - 房间 那 冲突 ,

有一天，她买了一块与餐厅风格不搭调的地毯，

[hiː; hi] [læft] [ˈdʒentli] , [sed] [hiː; hi] “ [ˈri:əli] [ˈkudnt] , ” [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .

he laughed gently , said he “ really couldn't , ” and departed .

他 笑了 轻轻地 , 说 他 “ 真的 不能 , ” 和 已离开 .

他轻轻一笑，说他“真的做不到”，然后离开了。

[dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪz][pər'hæps] [tuː] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Departure is perhaps too strong a word .

离开 是 也许 也 强的 一个 单词 .

“离开”这个词或许用得太重了。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈeliəts] [maʊθ] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] , “ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][tuː; tə] [sli:p] [mɔ:r] [ɪn] [taʊn] .

In Mrs . Elliot's mouth it became , “ My husband has to sleep more in town .

在 太太 . 艾略特的 嘴 它 成为 , “ 我的 丈夫 有 到 睡觉 更多的 在 镇 .

艾略特太太说：“我丈夫得多在城里睡一会儿。”

” [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] , [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd]
” **He often came down to see them , nearly always unexpectedly , and**
” 他 经常 来了 向下 到 看 他们 , 几乎 总是 不料 , 和
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
occasionally they went to see him .
偶尔 他们 去 到 看 他 .

“他经常来看望他们，几乎总是出乎意料的，偶尔他们也会去看望他。

” [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] , ” [æz; əz] [ˈrɪki] [kɔ:ld] [aɪˈti:] , [ˈoʊnli][hæd; həd] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ,
” **Father's house , ” as Rickie called it , only had three rooms ,**
” 父亲的 房子 , ” 作为 瑞奇 称为 它 , 仅有的 有 三 房间 ,

正如瑞奇所说的“父亲的房子”，只有三个房间。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but these were full of books and pictures and flowers ; and the
但 这些 是 满的 的 图书 和 图片 和 花朵 ; 和 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

但这些地方摆满了书籍、图画和鲜花；而鲜花，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [skwɑ:ft] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmʌmi:z] [haʊs] ,
instead of being squashed down into the vases as they were in mummy's house ,
反而 的 存在 压扁 向下 进入 这 花瓶 作为 他们 是 在 木乃伊的 房子 ,

它们没有像在木乃伊家那样被挤压到花瓶里，

[rouz] [ˈgreɪsfəli] [frʌm; frəm] [freɪmz] [ʌv; əv] [li:d] [wɪt] [leɪ] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
rose gracefully from frames of lead which lay coiled at the bottom ,
玫瑰 优雅地 从 框架 的 带领 哪个 躺 卷曲 在 这 底部 ,

它们从底部盘绕的铅框中优雅地升起，

[æz; əz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [si:] [ˈsɜ:rpənt][hæz; həz][tu:; tə][laɪ] , [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
as doubtless the sea serpent has to lie , coiled at the bottom of the sea .
作为 毫无疑问 这 海 蛇 有 到 说谎 , 卷曲 在 这 底部的 的 这 海 .

毫无疑问，海蛇最终的归宿就是盘踞在海底。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz][let] [tu:; tə][lɪft] [ə; eɪ] [freɪm] [aʊt] — [ˈoʊnli][wʌns] ,
Once he was let to lift a frame out — only once ,
一次 他 曾是 让 到 举起 一个 框架 出去 — 仅有的 一次 ,

他曾被允许搬动一个画框——只有一次，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dra:pt] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ]
for he dropped some water on a creton .
为了 他 掉落 一些 水 在 一个 克雷顿 .

因为他把一些水洒在了水泥板上。

” [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [teɪst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ˈlæŋɡwɪdli] .
” **I think he's going to have taste , ” said Mr . Elliot languidly .**
” 我 思考 他是 去 到 有 品尝 , ” 说 先生 . 埃利奥特 懒洋洋地 .

“我觉得他会很有品味，”埃利奥特先生懒洋洋地说。

” [aɪˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɔ:səb(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈplaɪd] .
” **It is quite possible , ” his wife replied .**
” 它 是 相当 可能的 , ” 他的 妻子 回复 .

“很有可能，”他的妻子回答说。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [pʊld] [ʌp][hɜ:r; hər][veɪl] .
She had not taken off her hat and gloves , nor even pulled up her veil .
她 有 不是 已采取 离开 她 帽子 和 手套 , 也不 甚至 拉 向上 她 面纱 .

她既没有摘下帽子和手套，也没有拉起面纱。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] [læft] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [əˈnʌðər] [ˈleɪdɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] —
Mr . Elliot laughed , and soon afterwards another lady came in , and they —
先生 . 埃利奥特 笑了 , 和 很快 然后 其他 女士 来了 在 , 和 他们 —
[went] [əˈweɪ] .
went away .
去 离开 .

埃利奥特先生笑了，不久之后又来了一位女士，然后他们就离开了。

“ [waɪ] [dʌz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [læf] ?
“ Why does father always laugh ?
” 为什么 做 父亲 总是 笑 ?
“为什么父亲总是笑？ ”

“ [æskt] [ˈrɪki] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ asked Rickie in the evening when he and his mother were sitting in the
” 问 瑞奇 在 这 晚上 什么时候 他 和 他的 母亲 是 坐着 在 这
[ˈnɜːrsəri] .
nursery .
苗圃 .

“那天晚上，瑞奇和母亲坐在育婴室里时问道。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfɑːðəz] . ”
“ It is a way of your father's . ”
” 它 是 一个 方式 的 你的 父亲的 . ”
“这是你父亲的行事方式。”

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [læf] [æt; ət][em ˈiː] ?
“ Why does he always laugh at me ?
” 为什么 做 他 总是 笑 在 我 ?
他为什么总是嘲笑我？

[eɪ ˈem][aɪ][soʊ] [ˈfʌni] ?
Am I so funny ?
是 我 所以 有趣的 ?
我真的很幽默吗？

“ [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmʌmi] ?
“ Then after a pause , “ You have no sense of humour , have you , mummy ?
” 然后 后 一个 暂停 , “ 你 有 不 感觉 的 幽默 , 有 你 , 木乃伊 ?
“然后停顿了一下，接着说：‘妈妈，你一点幽默感都没有，是吗？ ’

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [held] [aɪ ˈtiː]
“ Mrs . Elliot , who was raising a thread of cotton to her lips , held it
” 太太 . 埃利奥特 , WHO 曾是 提高 一个 线 的 棉布 到 她 嘴唇 , 握住 它
[səˈspendɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
suspended in amazement .
暂停 在 惊愕 .

“艾略特夫人正把一根棉线举到嘴边，惊讶地悬在半空。”

“ [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] .
“ You told him so this afternoon .
” 你 讲述 他 所以 这 下午 .
“你今天下午已经跟他说过了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [læf] .
But I have seen you laugh .
但 我 有 已见 你 笑 .
但我见过你笑。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwaɪzli] .
“ He nodded wisely .
” 他 点头 明智地 .
他睿智地点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [læf] ['evər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .

“ **I have seen you laugh ever so often** .

“ 我 有 已见 你 笑 曾经 所以 经常 ”

我经常看到你笑。

[wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ə'loʊn][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['pi:z] . ”

One day you were laughing alone all down in the sweet peas . ”

— 天 你 是 笑 独自的 全部 向下 在 这 甜的 豌豆 ”

有一天，你独自一人在甜豌豆丛中开怀大笑。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ? ”

“ **Was I ?** ”

“ 曾是 我 ? ”

“是吗？”

“ [jes] . [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ? ”

“ **Yes . Were you laughing at me ?** ”

“ 是的 是 你 笑 在 我 ? ”

“是的。你是在嘲笑我吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

“ **I was not thinking about you** .

“ 我 曾是 不是 思维 关于 你 ”

我当时并没有想到你。

[ˈkɑ:t(ə)n] , [pli:z] — [ə; eɪ] [ri:l] [ʌv; əv][noʊ] . - [waɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .

Cotton , please — a reel of No . 50 white from my chest of drawers .

棉布 , 请 — 一个 卷轴 的 不 : 白色的 从 我的 胸部 的 抽屉 .

请给我一卷棉线——我抽屉里的50号白色棉线。

[left] [hænd] [drɔ:r] .

Left hand drawer .

左边 手 抽屉 .

左侧抽屉。

[naʊ] [waɪt] [ɪz][jɔr; jər] [left] [hænd] ? ”

Now which is your left hand ? ”

现在 哪个 是 你的 左边 手 ? ”

哪只手是你的左手？

“ [ðə; ði][saɪd][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪz] . ”

“ **The side my pocket is** . ”

“ 这 边 我的 口袋 是 ”

“我口袋的那一侧。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['pɑ:kɪt] ? ”

“ **And if you had no pocket ?** ”

“ 和 如果 你 有 不 口袋 ? ”

“如果你没有口袋呢？”

“ [ðə; ði][saɪd][maɪ][bæd] [fʊt] [ɪz] . ”

“ **The side my bad foot is** . ”

“ 这 边 我的 坏的 脚 是 ”

“我受伤的那只脚的那一侧。”

“ [aɪ] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , - [ðə; ði][saɪd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] , -

“ **I meant you to say , ' the side my heart is , '**

“ 我 意思是 你 到 说 , - 这 边 我的 心 是 , -

“我的意思是，‘我心之所在’，

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] ,

“ **said Mrs . Elliot** ,

“ 说 太太 : 埃利奥特 ,

埃利奥特夫人说：“

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʌstər] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .

holding up the duster between them .
保持 向上 这 除尘器 之间 他们 .

他们俩举着掸子。

“ [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] — [aɪ] [mi:n] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] — [kæn; kən] [fi:l] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] ,
“ **Most of us — I mean all of us — can feel on one side a little watch** ,
“ 最多 的 我们 — 我 意思是 全部 的 我们 — 能 感觉 在 — 边 一个 小的 手表 ,
“我们大多数人——我的意思是我们所有人——都能感觉到一边有点紧张,

[ðæt] ['nevər] ['stɑ:ps] ['tɪkɪŋ] .
that never stops ticking .
那 绝不 停止 滴答 .

永不停歇的滴答声。

[soʊ][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][bæd] [fʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sti:l] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [left] .
So even if you had no bad foot you would still know which is the left .
所以 甚至 如果 你 有 不 坏的 脚 你 会 仍然 知道 哪个 是 这 左边 .
所以即使你没有受伤的脚，你也能知道哪只脚是左脚。

[noʊ] . - [waɪt] , [pli:z] .
No . 50 white , please .
不 . - 白色的 , 请 .

请给我50号白葡萄酒。

[noʊ] ; [aɪl] [get][,aɪ 'ti:][maɪ'self] .
No ; I'll get it myself .
不 ; 患病的 得到 它 我 .

不，我自己去拿。

“ [fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsaɪdʒ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
“ **For she had remembered that the dark passage frightened him** .
“ 为了 她 有 记得 那 这 黑暗的 通道 害怕 他 .
因为她记得那条黑暗的通道让他感到害怕。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] .
These were the outlines .
这些 是 这 概述 .

这些是大致轮廓。

[ˈrɪki] [fɪld] [ðəm; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Rickie filled them in with the slowness and the accuracy of a child .
瑞奇 已填 他们 在 和 这 缓慢 和 这 准确性 的 一个 孩子 .
瑞奇用孩子般的缓慢而精准的语速告诉了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [təʊld] ['eniθɪŋ] ,
He was never told anything ,
他 曾是 绝不 讲述 任何事物 ,
他什么都没被告知。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [i:tʃ]
but he discovered for himself that his father and mother did not love each
但 他 发现 为了 他自己 那 他的 父亲 和 母亲 做过 不是 爱 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

但他自己却发现，他的父母并不相爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʌvəbl] .
and that his mother was lovable .
和 那 他的 母亲 曾是 可爱的 .

他还说他的母亲很可爱。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstər] . ['eliət] [hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm] ['rɪki] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
He discovered that Mr . Elliot had dubbed him Rickie because he was
他 发现 那 先生 . 埃利奥特 有 被誉为 他 瑞奇 因为 他 曾是
['rɪkəti] ,
rickety ,
摇摇晃晃的 ,

他发现埃利奥特先生给他取名叫瑞奇，是因为他走路摇摇晃晃的。

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['plezər] [ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'fɔ:rməti] ,
that he took pleasure in alluding to his son's deformity ,
那 他 采取 乐趣 在 暗示 到 他的 儿子的 畸形 ,
他乐于提及儿子的畸形 ,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['sa:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:ɪr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and was sorry that it was not more serious than his own .
和 曾是 对不起 那 它 曾是 不是 更多的 严肃的 比 他的 自己的 .
他感到遗憾的是，自己的伤势没有自己的那么严重。

['mɪstər] . ['eliət] [hæd; həd][nɑ:t][wʌn][skræp][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
Mr . Elliot had not one scrap of genius .
先生 . 埃利奥特 有 不是 一 废料 的 天才 .
埃利奥特先生一点天才的潜质都没有。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flaʊər] - [sə'pɔ:rts]
He gathered the pictures and the books and the flower - supports
他 聚集 这 图片 和 这 图书 和 这 花 - 支持
[mə'kænikli] , [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ʌv] .
mechanically , not in any impulse of love .
机械地 , 不是 在 任何 冲动 的 爱 .
他机械地收集了照片、书籍和花架，并非出于任何爱的冲动。

[hi:; hi] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [mæn][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [sr'lekt] ,
He passed for a cultured man because he knew how to select ,
他 通过了 为了 一个 有文化的 男人 因为 他 知道 如何 到 选择 ,
他之所以看起来像个有教养的人，是因为他懂得如何挑选。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pæst] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [mæn][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sr'lekt] [kwɔ:t]
and he passed for an unconventional man because he did not select quite
和 他 通过了 为了 一个 非传统 男人 因为 他 做过 不是 选择 相当
[laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
like other people .
喜欢 其他 人们 .
他被认为是一个特立独行的人，因为他的选择与其他人不太一样。

[ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][ɔ:r] [sed] [ɔ:r] [θɔ:t] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst]
In reality he never did or said or thought one single thing that had the slightest
在 现实 他 绝不 做过 或者 说 或者 想法 一 单身的 事物 那 有 这 丝毫
['bjʊ:ti] [ɔ:r][vælju:] .
beauty or value .
美丽 或者 价值 .
事实上，他从未做过、说过、想过任何一件有丝毫美感或价值的事情。

[ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] ['rɪki] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] .
And in time Rickie discovered this as well .
和 在 时间 瑞奇 发现 这 作为 出色地 .
不久之后，瑞奇也发现了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [ʌp][ɪn] [ɡreɪt] ['loʊnlinəs] .
The boy grew up in great loneliness .
这 男生 生长 向上 在 伟大的 孤独 .
这个男孩在极度的孤独中长大。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪp] [ˈhɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He worshipped his mother , and she was fond of him .
他 崇拜 他的 母亲 , 和 她 曾是 喜爱 的 他 .

他崇拜他的母亲，母亲也疼爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] , [laɪk] [ˈtæt(ə)l] , [wʌz; wəz]

But she was dignified and reticent , and pathos , like tattletale , was
但 她 曾是 凝重 和 沉默寡言 , 和 感伤 , 喜欢 告密 , 曾是

[dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

disgusting to her .
令人作呕 到 她 .

但她举止端庄，沉默寡言，对她来说，悲情和搬弄是非一样令人厌恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] , [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][led] [tuː; tə] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd] [terz] ,

She was afraid of intimacy , in case it led to confidences and tears ,
她 曾是 害怕的 的 亲密关系 , 在 案件 它 引领 到 秘密 和 眼泪 ,

她害怕亲密关系，怕它会导致倾诉心事和流泪。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

and so all her life she held her son at a little distance .
和 所以 全部 她 生活 她 握住 她 儿子 在 一个 小的 距离 .

所以她一生都与儿子保持着一定的距离。

[hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [nuː] [noʊ][ˈlɪmɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Her kindness and unselfishness knew no limits , but if he tried to be
她 仁慈 和 无私 知道 不 限制 , 但 如果 他 尝试 到 是

[drəˈmætɪk][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

dramatic and thank her ,
戏剧性 和 感谢 她 ,

她的善良和无私令人敬佩，但如果他试图表现得夸张一些，向她道谢，

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] .

she told him not to be a little goose .
她 讲述 他 不是 到 是 一个 小的 鹅 .

她告诉他别像个小傻瓜。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [hɪmˈself] .

And so the only person he came to know at all was himself .
和 所以 这 仅有的 人 他 来了 到 知道 在 全部 曾是 他自己 .

因此，他唯一真正了解的人只有他自己。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ˈhælmə] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .

He would play Halma against himself .
他 会 玩 哈尔玛 反对 他自己 .

他会让自己和哈尔玛对战。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈdʌkt] [ˈsɑːləteri] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] , [ɪn] [wɪt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [æskt] [ænd; ənd]

He would conduct solitary conversations , in which one part of him asked and
他 会 执行 孤 对话 , 在 哪个 一 部分 的 他 问 和

[əˈnʌðər] [pɑːrt] [ˈænsər] .

another part answered .
其他 部分 回答 .

他会进行独自的对话，在对话中，他的一部分在提问，另一部分在回答。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] : “ [ɡʊd] - [baɪ] .

It was an exciting game , and concluded with the formula : “ Good - bye .
它 曾是 一个 激动人心 游戏 , 和 结束 和 这 公式 : “ 好的 - 再见 .

这是一场激动人心的比赛，最后以一句“再见”结束。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .
I am glad to have met you .
我 是 高兴的 到 有 遇见 你 。

很高兴认识你。

[aɪ][hoʊp] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒʊɪ] [ə'nʌðər] [tʃæt] .
I hope before long we shall enjoy another chat .
我 希望 前 长的 我们 将 享受 其他 聊天 。

希望不久之后我们能再次愉快地聊天。

" [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [es oʊ 'biː][fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['riːəl]
" And then perhaps he would sob for loneliness , for he would see real
" 和 然后 也许 他 会 哭泣 为了 孤独 , 为了 他 会 看 真实的
[pi:p(ə)l] — ['riːəl] ['brʌðərz] ,
people — real brothers ,
人们 — 真实的 兄弟 ,

“然后他或许会因为孤独而哭泣，因为他会看到真实的人——真正的兄弟，

['riːəl] [frendz] — ['duːɪŋ] [ɪn][wɔːrm] [laɪf][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] .
real friends — doing in warm life the things he had pretended .
真实的 朋友们 — 正在做 在 温暖的 生活 这 事物 他 有 假装 。

真正的朋友——在温暖的生活中做着他曾经假装做过的事情。

" [æɪ; ʃəl][aɪ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ?
" Shall I ever have a friend ?
" 将 我 曾经 有 一个 朋友 ？

“我能交到朋友吗？ ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] .
" he demanded at the age of twelve .
" 他 要求 在 这 年龄 的 十二 。

“他十二岁时就提出了这个要求。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] .
" I don't see how .
" 我 不 看 如何 。

我不明白。

[ðeɪ] [wɔːk] [tuː] [fæst] .
They walk too fast .
他们 走 也 快速地 。

他们走得太快了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ][æɪ; ʃəl]['nevər][hæv; həv] .
And a brother I shall never have .
和 一个 兄弟 我 将 绝不 有 。

我永远不会有兄弟。

" (" [noʊ] [lɔːs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['wɪdrɪŋtən] .
" (" No loss , " interrupted Widdrington .
" (" 不 损失 , " 中断 威德灵顿 。

“没有损失，”威德林顿打断道。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl]['nevər][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kwaɪt] [wɑːnt][wʌn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . ")
" But I shall never have one , and so I quite want one , even now . ")
" 但 我 将 绝不 有 一 , 和 所以 我 相当 想 一 , 甚至 现在 . ")

但我永远不可能拥有一个，所以我现在就非常想要一个。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɜːr'tiːn] ['mɪstər] . ['eliət] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
When he was thirteen Mr . Elliot entered on his illness .
什么时候 他 曾是 十三 先生 ． 埃利奥特 进入 在 他的 疾病 。

埃利奥特先生十三岁时因病入院。

[ðə; ði] ['prɪti] [ru:mz; rɒmz][ɪn] [təʊn] [wɒd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'velɪd] ,
The pretty rooms in town would not do for an invalid ,
这 漂亮的 房间 在 镇 会 不是 做 为了 一个 无效的 ,
城里那些漂亮的房间并不适合病人居住。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and so he came back to his home .
和 所以 他 来了 后退 到 他的 家 .
于是他回到了家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rɪki] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] .
One of the first consequences was that Rickie was sent to a public school .
一 的 这 第一的 结果 曾是 那 瑞奇 曾是 发送 到 一个 民众 学校 .
其中一个首要后果是，瑞奇被送进了公立学校。

[ˈmɪsɪz] . ['eliət] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊld] [wət'evər] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
Mrs . Elliot did what she could , but she had no hold whatever over her
太太 . 埃利奥特 做过 什么 她 可以 , 但 她 有 不 抓住 任何 超过 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
埃利奥特太太尽了全力，但她对丈夫没有任何控制权。

" [hi:; hi] ['wʌrɪs] [ɫəm 'i:] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **He worries me , "** **he declared** .
" 他 担忧 我 , " 他 声明 .
“他让我担心,”他说道。

" ['hi:z] [ə; eɪ][dʒʊk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][t'aɪərd] . "
" **He's a joke of which I have got tired** . "
" 他是 一个 开玩笑 的 哪个 我 有 得到 疲劳的 . "
“他就是个笑话，我已经厌倦了。”

" [wɒd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [t'u:tərz] ? "
" **Would it be possible to send him to a private tutor's ? "**
" 会 它 是 可能的 到 发送 他 到 一个 私人的 导师的 ? "
“能否送他去上私人教师的课？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['eliət] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] .
" **No , "** **said Mr . Elliot , who had all the money** .
" 不 , " 说 先生 . 埃利奥特 , WHO 有 全部 这 钱 .
“不,”拥有所有钱的埃利奥特先生说。

" ['kɒdlɪŋ] . "
" **Coddling** . "
" 娇惯 . "
“娇惯”。

" [aɪ] [ə'gri:z] [ðæt] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] ['veri]
" **I agree that boys ought to rough it ; but when a boy is lame and very**
" 我 同意 那 男孩们 应该 到 粗糙的 它 ; 但 什么时候 一个 男生 是 瘸 和 非常
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,
“我同意男孩应该体验艰苦的生活；但是当一个男孩跛脚且身体非常虚弱时，

[hi:; hi] [rʌfs] [aɪ 'ti:] [sə'fɪjntli] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [hoʊm] .
he roughs it sufficiently if he leaves home .
他 粗糙 它 足够 如果 他 树叶 家 .
他如果离开家，生活会相当艰苦。

[ˈrɪki] [kɑːnt] [pleɪ] [ɡeɪmz] .
Rickie can't play games .
瑞奇 不能 玩 游戏 .

瑞奇不能玩游戏。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈfrendz] .
He doesn't make friends .
他 不 制作 朋友们 .

他不交朋友。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈbrɪliənt] .
He isn't brilliant .
他 不是 杰出的 .

他并不聪明。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] ,
Thinking it over , I feel that as it's like this ,
思维 它 超过 , 我 感觉 那 作为 它是 喜欢 这 ,

仔细想想, 我觉得事情就是这样,

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
we can't ever hope to give him the ordinary education .
我们 不能 曾经 希望 到 给 他 这 普通的 教育 .

我们永远不可能让他接受普通的教育。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [tuː] . “
Perhaps you could think it over too . ”
也许 你 可以 思考 它 超过 也 . ”

或许你也可以好好考虑一下。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ **I am sure that things are best for him as they are** . ”
“ 我 是 当然 那 事物 是 最好的 为了 他 作为 他们 是 . ”

“我相信现在的情况对他来说是最好的。”

[ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [nɒks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɔːrnərz] [ɔːf] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][stænd] .
The day - school knocks quite as many corners off him as he can stand .
这 天 - 学校 敲门声 相当 作为 许多 角落 离开 他 作为 他 能 站立 .

日间学校对他的打击之大, 让他几乎无法承受。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He hates it , but it is good for him .
他 讨厌 它 , 但 它 是 好的 为了 他 .

他讨厌这样, 但这对他有好处。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
A public school will not be good for him .
一个 民众 学校 将要 不是 是 好的 为了 他 .

公立学校不适合他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [rʌf] .
It is too rough .
它 是 也 粗糙的 .

太粗糙了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmænli][ænd; ænd][hɑːrd] , [hiː; hi] [wɪl] — “
Instead of getting manly and hard , he will — ”
反而 的 获得 男子气概 和 难的 , 他 将要 — ”

他不会变得男子气概十足、强硬起来, 而是会——”

“ [maɪ] [hed] , [pli:z] .
“ **My head , please** .
“ 我的 头 , 请 .

“请把我的头给我。”

“ [ˈrɪki] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərd] [ˈmɪzəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈevə] [tu:; tə]
“ **Rickie departed in a state of bewildered misery , which was scarcely ever to**
“ 瑞奇 已离开 在 一个 状态 的 困惑 苦难 , 哪个 曾是 几乎 曾经 到
[groʊ] [ˈklɪrər] .
grow clearer .
生长 更清晰 .

“瑞奇带着茫然的痛苦离开了，这种痛苦几乎没有变得明朗起来。”

[ɪ:tʃ] [ˈhɑ:lədeɪ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [mɔ:ɹ] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkər] .
Each holiday he found his father more irritable , and a little weaker .
每个 假期 他 成立 他的 父亲 更多的 易怒的 , 和 一个 小的 较弱 .

每逢节假日，他都发现父亲变得更加易怒，身体也更加虚弱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .
Mrs . Elliot was quickly growing old .
太太 . 埃利奥特 曾是 迅速地 生长 老的 .

埃利奥特太太很快就老了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə]
She had to manage the servants , to hush the neighbouring children , to
她 有 到 管理 这 仆人 , 到 嘘 这 邻接 孩子们 , 到
[ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] ,
answer the correspondence ,
回答 这 一致 ,

她必须管理仆人，安抚邻居家的孩子，回复信件。

[tu:; tə][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˌɑ:r ˈi: - ˈpeɪpər][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] — [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to paper and re - paper the rooms — and all for the sake of a
到 纸 和 关于 - 纸 这 房间 — 和 全部 为了 这 清酒 的 一个
[mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ,
man whom she did not like ,
男人 谁 她 做过 不是 喜欢 ,

她一遍又一遍地给房间贴墙纸——而这一切都是为了一个她不喜欢的男人。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and who did not conceal his dislike for her .
和 WHO 做过 不是 隐藏 他的 不喜欢 为了 她 .

他毫不掩饰自己对她的厌恶。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈrɪki] [ˈtɪrfl] , [ænd; ənd] [sed] [ˈræðər] [ˈkrɔ:slɪ] , “ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ðɪs]
One day she found Rickie tearful , and said rather crossly , “ Well , what is it this
— 天 她 成立 瑞奇 内牛满面 , 和 说 相当 生气 , “ 出色地 , 什么 是 它 这
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

有一天，她发现瑞奇在流泪，便有些生气地说：“这次又是什么事？”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] , [ˈmʌmi] , [aɪv] [si:n] [jʊr; jər] [ˈrɪŋklz] — [jʊr; jər] [greɪ] [her] — [aɪm] [ʌnˈhæpi]
“ **He replied , “ Oh , mummy , I've seen your wrinkles — your grey hair — I'm unhappy**
“ 他 回复 , “ 哦 , 木乃伊 , 我已经 已见 你的 皱纹 — 你的 灰色的 头发 — 我是 不开心
.
:
.

他回答说：“哦，妈妈，我看到了您的皱纹，看到了您的白发，我不开心。”

” [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendərnəs] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː]
” **Sudden tenderness overcame her** , **and she cried** , “ **My darling** , **what does it**
突然 压痛 克服 她 , 和 她 哭 , “ 我的 亲爱的 , 什么 做 它
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

她突然涌起一股柔情，哭着说：“我的爱人，这有什么关系呢？”

[wətˈevər] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [naʊ] ?
Whatever does it matter now ?
任何 做 它 事情 现在 ?

现在这一切还有意义吗？

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ɪˈmoʊʃən(ə)] .
” **He had never known her so emotional** .
他 有 绝不 已知 她 所以 情绪 .

他从未见过她如此情绪激动。

[ʃet] [ɪːv(ə)n] [ˈbetər] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [ɪnˈsɪdənt] .
Yet even better did he remember another incident .
然而 甚至 更好的 做过 他 记住 其他 事件 .

然而，他更清楚地记得另一件事。

[ˈhɪrɪŋ] [haɪ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] ,
Hearing high voices from his father's room ,
听力 高的 声音 从 他的 父亲的 房间 ,

他听到父亲房间里传来尖锐的说话声，

[hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tred] [maɪ] [stɑːp][ðəm; ðəm] .
he went upstairs in the hope that the sound of his tread might stop them .
他 去 楼上 在 这 希望 那 这 声音 的 他的 踏 可能 停止 他们 .

他上楼去，希望自己的脚步声能阻止他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈskeɪmd] , “ [maɪ] [dɪr] !
Mrs . Elliot burst open the door , and seeing him , exclaimed , “ My dear !
太太 . 埃利奥特 爆裂 打开 这 门 , 和 看到 他 , 惊呼 , “ 我的 亲爱的 !

埃利奥特太太猛地推开门，看到他，惊呼道：“亲爱的！”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈhiːz] [hɪt][em ˈiː] .
If you please , he's hit me .
如果 你 请 , 他是 打 我 .

请允许我解释一下，他打我了。

” [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
” **She tried to laugh it off** ,
” 她 尝试 到 笑 它 离开 ,

她试图一笑置之，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bruːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvæləd] [hæd; həd]
but a few hours later he saw the bruise which the stick of the invalid had
但 一个 很少 小时 之后 他 锯 这 挫伤 哪个 这 戳 的 这 无效的 有

[reɪzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [hænd] .
raised upon his mother's hand .
提高 之上 他的 母亲的 手 .

但几个小时后，他看到病弱者的拐杖在他母亲的手上留下了淤青。

[gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .
God alone knows how far we are in the grip of our bodies .
上帝 独自的 知道 如何 远的 我们 是 在 这 紧握 的 我们的 身体 .

只有上帝才知道我们受肉体控制的程度有多深。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [kæən; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fa:r] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['eliət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
He alone can judge how far the cruelty of Mr . Elliot was the outcome
他 独自的 能 法官 如何 远的 这 残酷 的 先生 : 埃利奥特 曾是 这 结果
[ʌv; əv] [ɪk'stenjuəriŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
of extenuating circumstances .
的 减轻 情况 :

只有他自己才能判断埃利奥特先生的残忍行为在多大程度上是情有可原的情况造成的。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['eliət] [kʊd; kəd] ['ækjərətli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'stent] .
But Mrs . Elliot could accurately judge of its extent .
但 太太 : 埃利奥特 可以 准确 法官 的 它是 程度 :

但艾略特夫人能够准确判断其严重程度。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [daɪd] .
At last he died .
在 最后的 他 死亡 :

他最终去世了。

['rɪki] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪfti:n] , [ænd; ænd] [gɑ:t] [ɔ:f] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wi:ks] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] .
Rickie was now fifteen , and got off a whole week's school for the funeral .
瑞奇 曾是 现在 十五 , 和 得到 离开 一个 所有的 本周 学校 为了 这 葬礼 :

瑞奇当时十五岁，为了参加葬礼，他请了一整周的假。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] .
His mother was rather strange .
他的 母亲 曾是 相当 奇怪的 :

他母亲有点古怪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɜː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz]
She was much happier , she looked younger , and her mourning was as
她 曾是 很多 更快乐 , 她 看起来 年轻 , 和 她 丧 曾是 作为
[ʌnəb'truːsɪv] [æz; əz] [kən'ven](ə)n] [pər'mɪtɪd] .
unobtrusive as convention permitted .
不引人注目 作为 习俗 允许 :

她快乐多了，看起来也年轻了，而且她的哀悼也尽可能地低调，符合当时的习俗。

[ɔ:l] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
All this he had expected .
全部 这 他 有 预期的 :

这一切都在他的预料之中。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But she seemed to be watching him ,
但 她 似乎 到 是 观看 他 ,

但她似乎在注视着他。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] — [mɔːr]
and to be extremely anxious for his opinion on any subject — more
和 到 是 极其 焦虑的 为了 他的 观点 在 任何 主题 — 更多的
[ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
especially on his father .
尤其 在 他的 父亲 :

并且非常渴望得到他对任何事情的看法——尤其是对他父亲的看法。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
At last he saw that she was trying to establish confidence between them .
在 最后的 他 锯 那 她 曾是 尝试 到 建立 信心 之间 他们 :

他最终明白，她是在努力建立他们之间的信任。

[bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdəns] ['kæna:tɪ] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But confidence cannot be established in a moment .
 但 信心 不能 是 已确立的 在 一个 片刻 .
 但信任并非一朝一夕就能建立起来的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ʃaɪ] .
They were both shy .
 他们 是 两个都 害羞的 .
 他们俩都很害羞。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
The habit of years was upon them ,
 这 习惯 的 年 曾是 之上 他们 ,
 他们已经养成了多年的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eliət] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] .
and they alluded to the death of Mr . Elliot as an irreparable loss .
 和 他们 暗示 到 这 死亡 的 先生 . 埃利奥特 作为 一个 无法弥补的 损失 .
 他们都认为埃利奥特先生的去世是一个无法弥补的损失。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] , [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] . ”
“ Now that your father has gone , things will be very different . ”
 “ 现在 那 你的 父亲 有 已消失 , 事物 将要 是 非常 不同的 . ”
 “你父亲去世后，一切都会变得很不一样了。”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['pu:rə] , ['mʌðər] ? ”
“ Shall we be poorer , mother ? ”
 “ 将 我们 是 贫穷 , 母亲 ? ”
 “母亲，难道我们要变得更穷吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
 “ 不 . ”
 “不。”

“ [oʊ] ! ”
“ Oh ! ”
 “ 哦 ! ”
 “哦！ ”

“ [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] . ”
“ But naturally things will be very different . ”
 “ 但 自然 事物 将要 是 非常 不同的 . ”
 “但情况自然会大不相同。”

“ [jes] , ['nætʃ(ə)rəli] . ”
“ Yes , naturally . ”
 “ 是的 , 自然 . ”
 “是的，当然。”

“ [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [laɪkt] [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [wi:; wi]
“ For instance , your poor father liked being near London , but I almost think we
 “ 为了 实例 , 你的 贫穷的 父亲 喜欢 存在 靠近 伦敦 , 但 我 几乎 思考 我们
 [maɪt] [mu:v] .
might move .
 可能 移动 .
 “例如，你可怜的父亲喜欢住在伦敦附近，但我几乎觉得我们可能会搬家。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
Would you like that ? ”
 会 你 喜欢 那 ? ”
 你喜欢吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmʌmi] .
“ **Of course , mummy .**
“ 的 课程 , 木乃伊 .

“当然，妈妈。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **He looked down at the ground .**
“ 他 看起来 向下 在 这 地面 .

他低头看着地面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .
He was not accustomed to being consulted , and it bewildered him .
他 曾是 不是 习惯 到 存在 咨询 , 和 它 困惑 他 .

他不习惯被征询意见，这让他感到困惑。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] [ˈbetər] ?
“ **Perhaps you might like quite a different life better ?**
“ 也许 你 可能 喜欢 相当 一个 不同的 生活 更好的 ?

或许你会更喜欢另一种截然不同的生活？

“ [hi:; hi] [ˈgɪɡld] .
“ **He giggled .**
“ 他 咯咯地笑 .

他咯咯地笑了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][emˈi:] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [ʌp][ænd; ʌnd]
“ **It's a little difficult for me , ” said Mrs . Elliot , pacing vigorously up and**
“ 它是 一个 小的 难的 为了 我 , ” 说 太太 . 埃利奥特 , 踱步 大力 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
down the room ,
向下 这 房间 ,

“这对我来说有点困难，”艾略特太太一边说着，一边在房间里焦躁地来回踱步。

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [dɪd][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] [si:m] [ə; eɪ] [ˈmɔ:kəri] .
and more and more did her black dress seem a mockery .
和 更多的 和 更多的 做过 她 黑色的 裙子 似乎 一个 嘲讽 .

她身上的黑色连衣裙越来越像是一种嘲讽。

“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] : [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][left] [tu:; tə]
“ **In some ways you ought to be consulted : nearly all the money is left to**
“ 在 一些 方式 你 应该 到 是 咨询 : 几乎 全部 这 钱 是 左边 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“在某些方面，你们应该被征询意见：几乎所有的钱都留给了你们。”

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
as you must hear some time or other .
作为 你 必须 听到 一些 时间 或者 其他 .

你迟早会听到这个消息。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
But in other ways you're only a boy .
但 在 其他 方式 你是 仅有的 一个 男生 .

但在其他方面，你仍然只是个男孩。

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ? “
What am I to do ? ”
什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈpiəriŋ] [mɔːr] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhelpfl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
“ **I don't know** , ” **he replied** , **appearing more helpless and unhelpful than he**
“ 我 不 知道 , ” 他 回复 , 出现 更多的 无助 和 没用 比 他
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was :
真的 曾是 :

“我不知道,”他回答道, 显得比实际情况更加无助和无能为力。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [laɪk] ? ”
“ **For instance** , **would you like me to arrange things exactly as I like ?** ”
“ 为了 实例 , 会 你 喜欢 我 到 安排 事物 确切地 作为 我 喜欢 ? ”
例如, 您希望我完全按照我的喜好安排吗?

“ [oʊ] [duː] !
“ **Oh do** !
“ 哦 做 !
“
“ 哦, 真的吗! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
“ **he exclaimed** , **thinking this a most brilliant suggestion** :
“ 他 惊呼 , 思维 这 一个 最多 杰出的 建议 :
“他惊叹道, 认为这是一个绝妙的建议。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
“ **The very nicest thing of all** .
“ 这 非常 最友善的 事物 的 全部 .
“这是最美好的事情。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [prɪˈdæntɪk] , [hæf] - [ˈpliːzɪŋ] [wei] , “ [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][æz; əz]
“ **And he added** , **in his half - pedantic , half - pleasing way** , “ **I shall be as**
“ 和 他 额外 , 在 他的 一半 - 迂腐的 , 一半 - 令人愉悦 方式 , “ 我 将 是 作为
[wæks][ɪn][jɔːr; jər][hændz] , [ˈmæmə] .
wax in your hands , mamma :
蜡 在 你的 双手 , 妈妈 :
“然后他用他那半迂腐半讨好的方式补充道: ‘妈妈, 我将如蜡般任您摆布。’

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
“ **She smiled** .
“ 她 微笑 :
“
她笑了。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **Very well , darling** .
“ 非常 出色地 , 亲爱的 :
“好的, 亲爱的。”

[juː; jʊ][fæl; fəl][biː; bi] .
You shall be .
你 将 是 :
“
你将会是。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [moʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
“ **And she pressed him lovingly** , **as though she would mould him into**
“ 和 她 按下 他 深情地 , 作为 尽管 她 会 模具 他 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] .
something beautiful .
某物 美丽的 :
“她温柔地按压着他, 仿佛要把他塑造成美丽的东西。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɡreɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
For the next few days great preparations were in the air .
为了 这 下一个 很少 天 伟大的 准备工作 是 在 这 空气 :
接下来的几天里, 到处都洋溢着紧张的准备气氛。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] [ænt] [ˈeməli] .
She went to see his father's sister , the gifted and vivacious Aunt Emily .
她去 到 看 他的 父亲的 姐姐 , 这 天才 和 活泼 阿姨 艾米丽 .
她去看望了他父亲的妹妹, 才华横溢、活泼开朗的艾米丽阿姨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈsʌmwər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
They were to live in the country — somewhere right in the country ,
他们 是 到 居住 在 这 国家 — 某处 正确的 在 这 国家 ,
他们将居住在乡下——就在乡下的某个地方,

[wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈevriwər] , [ænd; ənd]
with grass and trees up to the door , and birds singing everywhere , and
和 草 和 树木 向上 到 这 门 , 和 鸟类 歌唱 到处 , 和
[ə; eɪ][ˈtuːtər] .
a tutor .
一个 导师 .

门前绿草茵茵, 树木葱茏, 鸟语花香, 还有一位家庭教师。
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
For he was not to go back to school .
为了 他 曾是 不是 到 去 后退 到 学校 .
因为他不能再回学校了。

[ʌnbɪˈliːvəb(ə)] !
Unbelievable !
难以置信 !
难以置信!

难以置信!
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
He was never to go back to school ,
他 曾是 绝不 到 去 后退 到 学校 ,
他再也没能重返校园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈmæstər][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [step] ,
and the head - master had written saying that he regretted the step ,
和 这 头 - 掌握 有 书面 说 那 他 后悔 这 步 ,
校长曾来信表示, 他后悔采取了这一举措。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
but that possibly it was a wise one .
但 那 可能 它 曾是 一个 明智的 一 .
但或许这是个明智的决定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔː] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wɑːtɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs]
It was raw weather , and Mrs . Elliot watched over him with ceaseless
它 曾是 生的 天气 , 和 太太 . 埃利奥特 观看 超过 他 和 不停歇
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
天气寒冷, 艾略特太太无微不至地照顾着他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː]
It seemed as if she could not do too much to shield him and to draw
它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 做 也 很多 到 盾 他 和 到 画
[hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
him nearer to her .
他 更近 到 她 .
她似乎竭尽所能地保护他, 并拉近与他的距离。

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɡreɪtkəʊt] , [ˈdɪrɪst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Put on your greatcoat , dearest , ” she said to him .
“ 放 在 你的 大衣 , 亲爱的 , ” 她 说 到 他 .
“亲爱的, 穿上你的大衣吧,”她对他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:], ” [ˈænsər] [ˈrɪki] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
“ **I don't think I want it** , ” **answered Rickie** , **remembering that he was now**
“ 我 不 思考 我 想 它 , ” 回答 瑞奇 , 记住 那 他 曾是 现在
[fɪfti:n] .
fifteen .
十五 .

“我想我不想那样,”瑞奇回答道, 他这才想起自己现在只有十五岁了。

“ [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [ˈbɪtər] .
“ **The wind is bitter** .
“ 这 风 是 苦的 .

“风很冷。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n] . “
You ought to put it on . ”
你 应该 到 放 它 在 . ”

你应该穿上它。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ˈhevi] . ”
“ **But it's so heavy** . ”
“ 但 它是 所以 重的 . ”

“但是它太重了。”

“ [du:] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n] , [dɪr] .
“ **Do put it on , dear** .
“ 做 放 它 在 , 亲爱的 .

“亲爱的, 穿上它吧。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɔ:r] [ru:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] , “ [oʊ] , [aɪ] [ʃænt]
“ **He was not very often irritable or rude** , **but he answered** , “ **Oh , I shan't**
“ 他 曾是 不是 非常 经常 易怒的 或者 粗鲁的 , 但 他 回答 , “ 哦 , 我 不会
[kætʃ] [koʊld] .
catch cold .
抓住 寒冷的 .

他很少生气或粗鲁, 但他回答说: “哦, 我不会感冒的。”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ki:p] [ɑ:n] [ˈbɔðərɪŋ] .
I do wish you wouldn't keep on bothering .
我 做 希望 你 不会 保持 在 烦人 .

我真希望你不要再来烦我了。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [koʊld] , [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] .
“ **He did not catch cold** , **but while he was out his mother died** .
“ 他 做过 不是 抓住 寒冷的 , 但 尽管 他 曾是 出去 他的 母亲 死亡 .

“他没有着凉, 但他外出期间, 他的母亲去世了。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [səˈvaɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] , [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɑ:n]
She only survived her husband eleven days , **a coincidence which was recorded on**
她 仅有的 幸存下来 她 丈夫 十一 天 , 一个 巧合 哪个 曾是 记录 在
[ðer; ðər] [ˈtu:mstoʊn] .
their tombstone .
他们的 墓碑 .

她比丈夫多活了十一天, 这个巧合也被刻在了他们的墓碑上。

[sʌtʃ] , [ɪn] [ˈsʌbstəns] ,
Such , in substance ,
这样的 , 在 物质 ,

实质上,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈrɪki] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər]
was the story which Rickie told his friends as they stood together in the shelter
曾是 这 故事 哪个 瑞奇 讲述 他的 朋友们 作为 他们 站立 一起 在 这 庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [del] .
of the dell .
的 这 戴尔 .

这是瑞奇和朋友们站在山谷的遮荫处时，给他讲的故事。

[ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɪd][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The green bank at the entrance hid the road and the world , and now ,
这 绿色的 银行 在 这 入口 隐藏 这 路 和 这 世界 , 和 现在 ,

入口处的绿色河岸遮蔽了道路和世界，而现在，

[æz; əz][ɪn] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] - [waɪt] [ˈræm,pɑːts][ænd; ənd][ðə; ði]
as in spring , they could see nothing but snow - white ramparts and the
作为 在 春天 , 他们 可以 看 没有什么 但 雪 - 白色的 城墙 和 这

[ˈevəɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːz] .
evergreen foliage of the firs .
常绿 叶子 的 这 杉树 .

就像春天一样，他们看到的只有雪白的城墙和常绿的杉树叶子。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʊd] [ə; eɪ] [biːtʃ] [liːf] [ˈflʌtər] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [əˈbʌv] ,
Only from time to time would a beech leaf flutter in from the woods above ,
仅有的 从 时间 到 时间 会 一个 山毛榉 叶子 扑 在 从 这 树林 多于 ,

只有偶尔才会有 一片山毛榉叶子从上面的树林里飘落下来。

[tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [jɪr] ,
to comment on the waning year ,
到 评论 在 这 减弱 年 ,

对即将过去的一年作评论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [ˈvæniʃ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ]
and the warmth and radiance of the sun would vanish behind a passing
和 这 温暖 和 辐射 的 这 太阳 会 消失 在后面 一个 通过

[klaʊd] .
cloud .
云 .

太阳的温暖和光辉会消失在飘过的云层后面。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtkoʊt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ,
About the greatcoat he did not tell them ,
关于 这 大衣 他 做过 不是 告诉 他们 ,

关于那件大衣，他没有告诉他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [terz] .
for he could not have spoken of it without tears .
为了 他 可以 不是 有 说 的 它 没有 眼泪 .

因为他一提起这件事，就会忍不住流泪。

[aɪˈaɪˌaɪ]
III
三、

三

[ˈmɪstər] . [ˈæn,səl] , [ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈdreɪpər][ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [praːˈsperəti] ,
Mr . Ansell , a provincial draper of moderate prosperity ,
先生 . 安塞尔 , 一个 省级 德雷珀 的 缓和 繁荣 ,

安塞尔先生是一位家境中等的省份布料商，

[ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈklæst] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] ,
ought by rights to have been classed not with the cow ,
应该 经过 权利 到 有 到过 分类 不是 和 这 奶牛 ,

按理说，它不应该被归类为牛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fə'na:mɪnə] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] [ðer; ðər] .

but with those phenomena that are not really there .
但 和 那些 现象 那 是 不是 真的 那里 .

但那些现象其实并不存在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [ɪlə'dʒɪ'kæləti] , [ɪk'septɪd] [hɪm; ɪm] .

But his son , with pardonable illogicality , excepted him .
但 他的 儿子 , 和 情有可原 不合逻辑 , 例外 他 .

但他的儿子却以一种可以理解的不合逻辑的方式将他排除在外。

[hi:; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]

He never suspected that his father might be the subjective product of a
他 绝不 怀疑 那 他的 父亲 可能 是 这 主观 产品 的 一个
[dɪ'zi:zd] [ɪmə'dʒɪ'neɪ(ə)n] .

diseased imagination .
患病的 想像力 .

他从未怀疑过他的父亲可能是病态想象力的产物。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]

From his earliest years he had taken him for granted , as a most
从 他的 最早 年 他 有 已采取 他 为了 的确 , 作为 一个 最多
[ʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [fækt] .

undeniable and lovable fact .
无可否认 和 可爱的 事实 .

从他很小的时候起, 他就把这一切视为理所当然, 认为这是一个无可否认且令人喜爱的事实。

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [ə'nʌðər] — ['æn,seɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs]

To be born one thing and grow up another — Ansell had accomplished this
到 是 出生 一 事物 和 生长 向上 其他 — 安塞尔 有 完成 这
[wɪ'ðəʊt] ['wi:kənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

without weakening one of the ties that bound him to his home .
没有 减弱 一 的 这 领带 那 边界 他 到 他的 家 .

出生时是一回事, 长大后又是另一回事——安塞尔做到了这一点, 而且没有削弱任何将他与家乡联系在一起的纽带。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑ:p] [stɪl] [si:md] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [br'haɪnd]

The rooms above the shop still seemed as comfortable , the garden behind
这 房间 多于 这 店铺 仍然 似乎 作为 舒服的 , 这 花园 在后面

[aɪ 'ti:][æz; əz] ['greɪʃəs] ,

it as gracious ,
它 作为 亲切 ,

商店楼上的房间依然舒适, 后面的花园也依旧宜人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][br'haɪnd] [mɪs]

as they had seemed fifteen years before , when he would sit behind Miss
作为 他们 有 似乎 十五 年 前 , 什么时候 他 会 坐 在后面 错过
- ['sentrəl] [θroʊn] ,

Appleblossom's central throne ,
- 中央 王座 ,

就像十五年前他坐在苹果花小姐的中央宝座后面时一样,

[ænd; ənd][fɪ:; fi] , [laɪk][sʌm; səm] [ælə'ɡɔ:rɪkl] ['fɪgjər] ,

and she , like some allegorical figure ,
和 她 , 喜欢 一些 寓言式的 数字 ,

而她, 就像某个寓言人物一样,

[wʊd] [send][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'si:tɪd] [bɪlz] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn]['lɪt(ə)]

would send the change and receipted bills spinning away from her in little
会 发送 这 改变 和 已收据 账单 旋转 离开 从 她 在 小的
['bɑ:kswʊd] [bɔ:lz] .

boxwood balls .
黄杨木 球 .

零钱和收据会像小黄杨木球一样从她身边飞走。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][ð̃ə; ð̃i] [j̃ʌŋ] [m̃æñ][h̃æd; h̃əd] [ə̃ˈtrɪbj̃uːtɪd̃] [ð̃iːz] [ˈh̃æpi] [r̃iˈleɪʃnz̃] [tuː; t̃ə][h̃ɪz; ɪz] [oʊ̃n] [t̃ækt̃] .
At first the young man had attributed these happy relations to his own tact .
在 第一的 这 年轻的 男人 有 归因于 这些 快乐的 关系 到 他的 自己的 策略 .

起初，这位年轻人将这些愉快的人际关系归功于自己的机智。

[bʌt; b̃ət̃][ɪn] [t̃aɪm] [h̃iː; h̃i] [p̃əɹˈsiːvd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][t̃ækt̃][wʌz; w̃əz][ɔːl̃][ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][saɪd̃][ʌv; əṽ][h̃ɪz; ɪz] [ˈf̃ɑːð̃ər] .
But in time he perceived that the tact was all on the side of his father .
但 在 时间 他 感知 那 这 策略 曾是 全部 在 这 边 的 他的 父亲 .

但随着时间的推移，他意识到父亲才是真正讲道理的人。

[ˈmɪst̃ər] . [ˈæ̃ñ,s̃el̃] [wʌz; w̃əz][nɑːt̃] [ˈmɪr̃li] [ə; eɪ][m̃æñ][ʌv; əṽ][sʌm̃; s̃əm̃][ed̃ʒuˈkeɪf̃(ə)ñ] ;
Mr . Ansell was not merely a man of some education ;
先生 . 安塞尔 曾是 不是 仅仅 一个 男人 的 一些 教育 ;

安塞尔先生不仅仅是一位受过一定教育的人；

[h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [wʌt̃] [noʊ̃][ed̃ʒuˈkeɪf̃(ə)ñ][kæn; k̃ən] [brɪŋ] — [ð̃ə; ð̃i] [ˈp̃aʊər̃] [ʌv; əṽ] [d̃iˈtekt̃ɪŋ] [wʌt̃] [ɪz]
he had what no education can bring — the power of detecting what is
他 有 什么 不 教育 能 带来 — 这 力量 的 检测 什么 是
[ɪmˈpɔːrt̃(ə)nt̃] .
important .
重要的 .

他拥有任何教育都无法带来的能力——辨别什么是重要的。

[laɪk̃] [ˈmeni] [ˈf̃ɑːð̃əz̃] , [h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [sp̃er̃d̃] [noʊ̃] [ɪk̃ˈspens̃] [ˈoʊ̃vər̃][h̃ɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
Like many fathers , he had spared no expense over his boy ,
喜欢 许多 父亲们 , 他 有 幸存 不 费用 超过 他的 男生 ,

像许多父亲一样，他为儿子不惜一切代价。

— [h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [ˈbɔːroʊ̃d̃] [ˈmʌni] [tuː; t̃ə][st̃ɑːrt̃][h̃ɪm; ɪm̃][æt̃; ət̃][ə; eɪ] [r̃əˈpeɪf̃əs̃] [ænd̃; ænd̃] [ˈf̃æ̃(ə)nəb̃(ə)]
— he had borrowed money to start him at a rapacious and fashionable
— 他 有 借来的 钱 到 开始 他 在 一个 贪婪 和 时髦
[ˈpr̃aɪvət̃] [skuːl̃] ;
private school ;
私人的 学校 ;

——他借钱把他送进了一所贪婪而时髦的私立学校；

[h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [sent̃] [h̃ɪm; ɪm̃][tuː; t̃ə] [ˈtuːt̃ɜːz̃] ; [h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [sent̃] [h̃ɪm; ɪm̃][tuː; t̃ə] [ˈkeɪmbrɪdʒ̃] .
he had sent him to tutors ; he had sent him to Cambridge .
他 有 发送 他 到 导师 ; 他 有 发送 他 到 剑桥 .

他曾送他去接受家庭教师的指导；他曾送他去剑桥大学读书。

[bʌt; b̃ət̃][h̃iː; h̃i] [nuː] [ð̃æt̃] [ɔːl̃] [ð̃ɪs̃] [wʌz; w̃əz][nɑːt̃][ð̃ə; ð̃i][ɪmˈpɔːrt̃(ə)nt̃] [θ̃ɪŋ] .
But he knew that all this was not the important thing .
但 他 知道 那 全部 这 曾是 不是 这 重要的 事物 .

但他知道，这一切都不重要。

[ð̃ə; ð̃i][ɪmˈpɔːrt̃(ə)nt̃] [θ̃ɪŋ] [wʌz; w̃əz] [ˈfriːdəm̃] .
The important thing was freedom .
这 重要的 事物 曾是 自由 .

最重要的是自由。

[ð̃ə; ð̃i] [bɔɪ] [mʌst̃; məst̃][juːz̃][h̃ɪz; ɪz][ed̃ʒuˈkeɪf̃(ə)ñ][æz̃; əz̃][h̃iː; h̃i] [t̃ʃoʊ̃z̃] ,
The boy must use his education as he chose ,
这 男生 必须 使用 他的 教育 作为 他 选择 ,

这个男孩必须按照自己的意愿运用所受的教育。

[ænd̃; ænd̃] [ɪf̃] [h̃iː; h̃i] [peɪd̃] [h̃ɪz; ɪz] [ˈf̃ɑːð̃ər̃] [bæk̃] [aɪˈtiː] [wʊd̃] [ˈs̃ɜːrt̃(ə)nli] [nɑːt̃][biː; bi][ɪñ][h̃ɪz; ɪz] [oʊ̃n] [kɔɪñ] .
and if he paid his father back it would certainly not be in his own coin .
和 如果 他 有薪酬的 他的 父亲 后退 它 会 当然 不是 是 在 他的 自己的 硬币 .

如果他要偿还父亲的钱，肯定不会用他自己的钱。

[soʊ] [wen] [ˈstjuːət; ˈstju-] [sed] , “ [æt; ət] [ˈkɛmbɹɪdʒ] , [kæn; kən][aɪ] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns]
So when Stewart said , “ At Cambridge , can I read for the Moral Science
所以 什么时候 斯图尔特 说 , “ 在 剑桥 , 能 我 读 为了 这 道德 科学
[ˈtraɪpɔːs] ?
Tripos ?
三脚架 ?

所以当斯图尔特说：“在剑桥，我可以读道德科学荣誉学位课程吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈænsəl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] , “ [ðɪs] [fəˈlɑːsəfi] — [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][laɪz]
” **Mr . Ansell had only replied , “ This philosophy — do you say that it lies**
” 先生 . 安塞尔 有 仅有的 回复 , “ 这 哲学 — 做 你 说 那 它 谎言
[bɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] ? ”
behind everything ? “
在后面 一切 ? ”

安塞尔先生只是回答说：“这种哲学——你是说它贯穿一切吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
” **Yes , I think so .**
” 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[aɪ ˈtiː] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] . “
It tries to discover what is good and true . “
它 尝试 到 发现 什么 是 好的 和 真的 . ”
它试图发现什么是善和真理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第3/21页

“ [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“ **Then , my boy , you had better read as much of it as you can .** ”
“ 然后 , 我的 男生 , 你 有 更好的 读 作为 很多 的 它 作为 你 能 .

“那么，孩子，你最好尽可能多地阅读它。”

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jɪr] ['leitər] : “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ”
“ **And a year later : “ I'd like to take up this philosophy seriously , but I don't** ”
“ 和 一个 年 之后 : “ ID 喜欢 到 拿 向上 这 哲学 严重地 , 但 我 不

[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] . ”
feel justified . ”
感觉 合理的 : ”

一年后：“我想认真对待这种哲学，但我感觉自己还没有资格。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][noʊ] [rɪ'tʃːrɪn] .

“ **Because it brings in no return .** ”
“ 因为 它 带来 在 不 返回 .

“因为它没有任何回报。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [θɪŋk] [ðæt] ,

I think I'm a great philosopher , but then all philosophers think that ,
我 思考 我是 一个 伟大的 哲学家 , 但 然后 全部 哲学家 思考 那 ,

我认为我是一位伟大的哲学家，但其实所有哲学家都这么认为。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

though they don't dare to say so .
尽管 他们 不 敢 到 说 所以 .

虽然他们不敢说出来。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [greɪt] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [jænt] [ɜːrɪn] ['mʌni] .

But , however great I am , I shan't earn money .
但 , 然而 伟大的 我 是 , 我 不会 赚 钱 .

但是，无论我多么伟大，我都赚不到钱。

[pər'hæps][aɪ] [jænt] ['evər][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] .

Perhaps I shan't ever be able to keep myself .
也许 我 不会 曾经 是 有能力的 到 保持 我 .

或许我永远也无法控制自己。

[aɪ] [jænt] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I shan't even get a good social position .
我 不会 甚至 得到 一个 好的 社会的 位置 .

我连个体面的社会地位都得不到。

[juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

You've only to say one word , and I'll work for the Civil Service .
你已经 仅有的 到 说 一 单词 , 和 患病的工作 为了 这 民用 服务 .

你只要说一个字，我就去公务员队伍工作。

[aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn] [haɪ] .

I'm good enough to get in high .
我是 好的 足够的 到 得到 在 高的 .

我有能力考上高年级。

” [ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] [laɪkt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] .

” Mr . Ansell liked money and social position .
” 先生 . 安塞尔 喜欢 钱 和 社会的 位置 .

安塞尔先生喜欢金钱和社会地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
But he knew that there is a more important thing , and replied ,
但 他 知道 那 那里 是 一个 更多的 重要的 事物 , 和 回复 ,

但他知道还有更重要的事，于是回答说：

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [fəˈlɔːsəfi] [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
” You must take up this philosophy seriously , I think . ”
” 你 必须 拿 向上 这 哲学 严重地 , 我 思考 . ”

我认为，你必须认真对待这种理念。

” [əˈnʌðər] [θɪŋ] — [ðer; ðər][aːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] . ”
” Another thing — there are the girls . ”
” 其他 事物 — 那里 是 这 女孩们 . ”

“还有一件事——还有那些女孩。”

” [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ˈmeri] [ænd; ənd] [mɔːd] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz]
” There is enough money now to get Mary and Maud as good husbands as
” 那里 是 足够的 钱 现在 到 得到 玛丽 和 莫德 作为 好的 丈夫们 作为

[ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
they deserve .
他们 应得 .

“现在有足够的钱，可以为玛丽和莫德找到她们应得的好丈夫。”

” [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [mɔːd] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
” And Mary and Maud took the same view .
” 和 玛丽 和 莫德 采取 这 相同的 看法 .

玛丽和莫德也持同样的观点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pləˈbiːən] [ˈhʌʊshəʊld] [ðæt] [ˈrɪki] [spɛnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [verˈkeɪ(ə)n]
It was in this plebeian household that Rickie spent part of the Christmas vacation
它 曾是 在 这 平民 家庭 那 瑞奇 花费 部分 的 这 圣诞节 假期

.
:
.

瑞奇就是在这个平民家庭里度过了部分圣诞假期。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪltz] , [ˈniːdi] [ˈkʌznz] [ʌv; əv]
His own home , such as it was , was with the Silts , needy cousins of
他的 自己的 家 , 这样的 作为 它 曾是 , 曾是 和 这 淤泥 , 贫困 表兄弟姐妹 的

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
his father's ,
他的 父亲的 ,

他自己的家，如果那也能算家的话，是和他父亲的贫困表亲西尔特一家住在一起。

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and combined to a peculiar degree the restrictions of hospitality with the
和 合并 到 一个 奇特 程度 这 限制 的 热情好客 和 这

[dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
discomforts of a boarding - house .
不适 的 一个 登机 - 房子 .

它以一种奇特的方式结合了酒店业的种种限制和寄宿公寓的种种不便。

[sʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Such pleasure as he had outside Cambridge was in the homes of his
这样的 乐趣 作为 他 有 外部 剑桥 曾是 在 这 房屋 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他在剑桥之外的乐趣，都来自于朋友们的家中。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [dʒɔɪ][ænd; ænd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈæŋsəl] , [huː] ,
and it was a particular joy and honour to visit Ansell , who ,
和 它 曾是 一个 特别的 喜悦 和 荣誉 到 访问 安塞尔 , WHO ,
能够拜访安塞尔，我感到格外高兴和荣幸。

[ðoʊ] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsnɑːbɪnəs] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ]
though as free from social snobbishness as most of us will ever manage
尽管 作为 自由的 从 社会的 势利眼 作为 最多 的 我们 将要 曾经 管理
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

尽管我们大多数人都尽力做到不带任何社交势利眼，

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
was rather careful when he drove up to the facade of his shop .
曾是 相当 小心 什么时候 他 驾驶 向上 到 这 正面 的 他的 店铺 .
他开车来到自家店铺门前时，显得非常谨慎。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈletərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
“ **I like our new lettering , ” he said thoughtfully .**
” 我 喜欢 我们的 新的 字母 , ” 他 说 深思熟虑 .
“我喜欢我们新的字体，”他若有所思地说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈæŋsəl] ” [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [haɪ]
The words “ Stewart Ansell ” were repeated again and again along the High
这 字 “ 斯图尔特 安塞尔 ” 是 重复 再次 和 再次 沿着 这 高的
[stri:t] — [ˈkɜːrli] [goʊld] [ˈletərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] [tæŋks] [ʌv; əv] [gleɪzd] [ˈtʃɔːklət] .
Street — curly gold letters that seemed to float in tanks of glazed chocolate .
街道 — 卷曲 金子 信件 那 似乎 到 漂浮 在 坦克 的 釉面 巧克力 .

在商业街上，“Stewart Ansell”这几个字反复出现——金色的卷曲字母仿佛漂浮在盛满糖霜巧克力的容器中。

“ [ˈræðər] ! ” [sed] [ˈrɪki] .
“ **Rather ! ” said Rickie .**
” 相当 ! ” 说 瑞奇 .
“正是如此！”瑞奇说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bəˌndz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈæŋsəl] [ˈfæməli][juˈnaɪtɪd]
But he wondered whether one of the bonds that kept the Ansell family united
但 他 想知道 无论 一 的 这 债券 那 保留 这 安塞尔 家庭 团结的
[maɪt] [naːt][biː; bi][ðər; ðər] [kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [teɪst] — [ə; eɪ] [ˈʊrɜː] [bəˌnd][baɪ][faːr][ðæn; ðən][ðə; ði]
might not be their complete absence of taste — a surer bond by far than the
可能 不是 是 他们的 完全的 缺席 的 品尝 — 一个 确定 纽带 经过 远的 比 这
[aɪˈdentəti][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
identity of it .
身份 的 它 .

但他不禁想到，安塞尔一家团结在一起的纽带之一，或许正是他们完全缺乏品味——这比他们的身份认同更能维系彼此的关系。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜːd] [ðɪs] [ə'gen] [wen] [hi:; hi][sæt][æt; ət] [ti:] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv]
And he wondered this again when he sat at tea opposite a long row of
和 他 想知道 这 再次 什么时候 他 卫星 在 茶 对面的 一个 长的 排 的
[ˈkreɪənz; ˈkreɪɑ:nz] — [ˈstju:ət; ˈstju-][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
crayons — Stewart as a baby ,
蜡笔 — 斯图尔特 作为 一个 婴儿 ,
当他坐在茶桌对面，看着一长排蜡笔——那是婴儿时期的斯图尔特——时，他又一次想到了这个问题。

[ˈstju:ət; ˈstju-][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wið; wiθ][lɑ:rdʒ] [fi:t] , [ˈstju:ət; ˈstju-][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [bɔɪ] [wið; wiθ]
Stewart as a small boy with large feet , Stewart as a larger boy with
斯图尔特 作为 一个 小的 男生 和 大的 脚 , 斯图尔特 作为 一个 更大的 男生 和
[smɔ:lər] [fi:t] ,
smaller feet ,
较小的 脚 ,
斯图尔特小时候脚很大，长大后脚却变小了。

[ˈmeri] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] [li:vz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈaɪdərdaʊn] .
Mary reading a book whose leaves were as thick as eiderdowns .
玛丽 阅读 一个 书 谁 树叶 是 作为 厚的 作为 羽绒被 .
玛丽正在读一本书，书页像羽绒被一样厚。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [dɪd][hi:; hi] ['wʌndər] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [wʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ][gæsp][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
And yet again did he wonder it when he woke with a gasp in the night
和 然而 再次 做过 他 想知道 它 什么时候 他 觉醒 和 一个 喘气 在 这 夜晚
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hɑ:rp][ɪn] [ˈlu:mɪnəs] [peɪnt] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
to find a harp in luminous paint throbbing and glowering at him from
到 寻找 一个 竖琴 在 发光的 画 悸动 和 忧郁 在 他 从
[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [wɔ:l] .
the adjacent wall .
这 邻近的 墙 .

然而，当他在夜里惊醒，倒吸一口凉气，发现旁边的墙上挂着一把涂着荧光漆的竖琴，它跳动着，怒视着他时，他又一次感到疑惑不解。
“ [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ” [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] ,
“ Watch and pray ” was written on the harp ,
“ 手表 和 祈祷 ” 曾是 书面 在 这 竖琴 ,
竖琴上写着“警醒祷告”。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈrɪki] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ðə; ði] [egzɔ:rˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [səkˈsesf(ə)l] .
and until Rickie hung a towel over it the exhortation was partially successful .
和 直到 瑞奇 悬挂 一个 毛巾 超过 它 这 讲道 曾是 部分 成功的 .
直到瑞奇用毛巾盖住它之前，劝诫才取得了一定的成效。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈvɪzɪt] .
It was a very happy visit .
它 曾是 一个 非常 快乐的 访问 .
这是一次非常愉快的访问。

[mɪs] - — [hu:] [naʊ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈhaʊski:pər] — [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] ,
Miss Appleblosssom — who now acted as housekeeper — had met him before ,
错过 - — WHO 现在 行动 作为 管家 - 有 遇见 他 前 ,
[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈnevər] - [fərˈgɑ:tŋ] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
during her never - forgotten expedition to Cambridge ,
期间 她 绝不 - 被遗忘的 远征 到 剑桥 ,
艾普布洛瑟姆小姐——当时担任管家——之前在她那次难忘的剑桥之旅中见过他。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ] [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈdʒenjuɪn]
and her admiration of University life was as shrill and as genuine
和 她 钦佩 的 大学 生活 曾是 作为 尖锐 和 作为 真的
[naʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðen] .
now as it had been then .
现在 作为 它 有 到过 然后 .

她对大学生活的向往，如今依然像当年一样强烈而真挚。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'ɡresɪv] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][hiː; hi][hæd; həd]
The girls at first were a little aggressive , for on his arrival he had
这 女孩们 在 第一的 是 一个 小的 挑衅的 , 为了 在 他的 到达 他 有
[bɪn] [ˈtaɪərd] ,
been tired ,
到过 疲劳的 ,

女孩们起初有些咄咄逼人，因为他到达时已经很疲惫了。

[ænd; ʌnd] [mɔːd] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈhɔːtɪnəs] , [ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
and Maud had taken it for haughtiness , and said he was looking
和 莫德 有 已采取 它 为了 傲气 , 和 说 他 曾是 寻找
[daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
down on them .
向下 在 他们 .

莫德却认为这是傲慢，说他是在瞧不起她们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] .
But this passed .
但 这 通过了 .

但这一切都过去了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They did not fall in love with him , nor he with them ,
他们 做过 不是 落下 在 爱 和 他 , 也不 他 和 他们 ,

他们没有爱上他，他也没有爱上他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪn] [snəʊ] - [ˈbɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑːrdn] .
but a morning was spent very pleasantly in snow - balling in the back garden .
但 一个 早晨 曾是 花费 非常 愉快 在 雪 - 球 在 这 后退 花园 .

但那天上午我们在后花园里玩雪球玩得非常开心。

[ˈæŋsəl][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈrɪki]
Ansell was rather different to what he was in Cambridge , but to Rickie
安塞尔 曾是 相当 不同的 到 什么 他 曾是 在 剑桥 , 但 到 瑞奇
[nɑːt] [les] [əˈtræktɪv] .
not less attractive .
不是 较少的 吸引人的 .

安塞尔与他在剑桥时判若两人，但对里克来说，他的魅力丝毫不减。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːp] ,
And there was a curious charm in the hum of the shop ,
和 那里 曾是 一个 好奇的 魅力 在 这 哼 的 这 店铺 ,

店铺里嗡嗡作响的声音有一种奇特的魅力。

[wɪtʃ] [sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ɪf] [wʌn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] .
which swelled into a roar if one opened the partition door on a market day .
哪个 肿胀 进入 一个 吼 如果 一 打开 这 分割 门 在 一个 市场 - 天 .

如果在集市日打开隔断门，就会发出震耳欲聋的轰鸣声。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈmʌni] ! ” [sed] [ˈrɪki] .
“ Listen to your money ! ” said Rickie .
” 听 到 你的 钱 ! ” 说 瑞奇 .

“听从你的金钱！”瑞奇说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪn] .
“ **I wish I could hear mine** .
“ 我 希望 我 可以 听到 矿 .

“我真希望我能听到我的心声。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] . “
I wish my money was alive . ”
我 希望 我的 钱 曾是 活 . ”

我希望我的钱是有生命的。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . “
“ **I don't understand** . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ ['maɪnz] [ded] ['mʌni] .
“ **Mine's dead money** .
“ 我的 死的 钱 .

“我的钱都白花了。”

[ɪts] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [θruː] [ə'baʊt] [sɪks] [ded] ['pi:p(ə)] — ['saɪləntli] . “
It's come to me through about six dead people — silently . ”
它是 来 到 我 通过 关于 六 死的 人们 — 默默 . ”

它通过大约六个已故的人悄无声息地传到了我这里。

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['smɔːləɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [i:tɪ] [taɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
“ **Getting a little smaller and a little more respectable each time , on account of**
“ 获得 一个 小的 较小的 和 一个 小的 更多的 可敬 每个 时间 , 在 帐户 的
[ðə; ðɪ] [deθ] - ['duːtiz] . “
the death - duties . ”
这 死亡 - 职责 . ”

“由于遗产税，每次都显得小一些，也更体面一些。”

“ [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [rɪ'spektəbl] . “
“ **It needed to get respectable** . ”
“ 它 需要 到 得到 可敬 . ”

“它需要变得体面。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？”

[dɪd][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] , [tuː] , [wʌnz] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ? “
Did your people , too , once keep a shop ? ”
做过 你的 人们 , 也 , 一次 保持 一个 店铺 ? ”

你们族人也曾开过店铺吗？

“ [oʊ] , [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] !
“ **Oh , not as bad as that !**
“ 哦 , 不是 作为 坏的 作为 那 !

“哦，没那么糟糕！”

[ðeɪ] ['oʊnli] ['swɪndld] .
They only swindled .
他们 仅有的 被骗 .

他们只是在行骗。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æn; ən] ['eliət] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['feɪdɪ] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]
About a hundred years ago an Elliot did something shady and founded the
关于 一个 百 年 前 一个 埃利奥特 做过 某物 阴凉 和 创立 这
[fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [haʊs] . "
fortunes of our house . "
财富 的 我们的 房子 . "
大约一百年前，一个名叫艾略特的人做了件见不得光的事，却为我们家族的财富奠定了基础。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn][soʊ] [rɪ'lentləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ænstəstərz] .
" **I never knew any one so relentless to his ancestors .**
" 我 绝不 知道 任何 一 所以 狠 到 他的 祖先 .
“我从未见过像他这样对自己的祖先如此冷酷无情的人。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['səʊpɪnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "
You make up for your soapiness towards the living . "
你 制作 向上 为了 你的 肥皂味 向 这 活的 . "
你用实际行动弥补了你对活人的冷漠无情。

" [ju:d] [bi:; bi] [rɪ'lentləs] [ɪf] [ju:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɪltz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
" **You'd be relentless if you'd heard the Silts , as I have , talk about ' a fortune**
" 你会 是 狠 如果 你会 听到 这 淤泥 , 作为 我 有 , 讲话 关于 : 一个 财富
,
:
,
“如果你像我一样听过Silts乐队谈论‘一笔财富’，你就会变得毫不留情了。”

[smɔ:l] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ʌn'sɔɪld] [baɪ] [treɪd] !
small perhaps , but unsoiled by trade !
小的 也许 , 但 未受污染的 经过 贸易 !
或许面积不大，但却未受贸易玷污！

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænt] ['eməli][ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] .
! **Of course Aunt Emily is rather different .**
- 的 课程 阿姨 艾米丽 是 相当 不同的 .
当然，艾米莉阿姨的情况就大不相同了。

[oʊ] , ['gʊdnəs] [em 'i:] !
Oh , goodness me !
哦 , 善良 我 !
我的天哪！

[aɪv] [fər'gɔ:tɪn] [maɪ] [ænt] .
I've forgotten my aunt .
我已经 被遗忘的 我的 阿姨 .
我把我姑姑忘了。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; livz][nɔ:t][soʊ][fɑ:r] .
She lives not so far .
她 生活 不是 所以 远的 .
她住得不远。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
I shall have to call on her .
我 将 有 到 称呼 在 她 .
我得去拜访她。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
" **Accordingly he wrote to Mrs . Failing , and said he should like to pay his**
" 因此 他 写道 到 太太 . 失败 , 和 说 他 应该 喜欢 到 支付 他的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
respects :
尊重 :
“于是他写信给费林夫人，表示他想表达敬意。”

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
He told her about the Ansell ,
他 讲述 她 关于 这 - ,
他跟她讲了安塞尔一家的事。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɜ:rdɪd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [sent] [æn; ən][,ɪnvi'teɪ(ə)n]
and so worded the letter that she might reasonably have sent an invitation
和 所以 措辞 这 信 那 她 可能 合理 有 发送 一个 邀请
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
to his friend .
到 他的 朋友 .
她这样措辞，让人觉得她完全有可能向他的朋友发出邀请。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðər; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] .
She replied that she was looking forward to their tête - à - tête .
她 回复 那 她 曾是 寻找 向前 到 他们的 头 - - - 头 .
她回答说，她很期待与他们的单独会面。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [treɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈæŋ,səl] .
" You mustn't go round by the trains , " said Mr . Ansell .
" 你 不得 去 圆形的 经过 这 火车 , " 说 先生 . 安塞尔 .
“你们不能乘坐火车四处走动,”安塞尔先生说。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] .
" It means changing at Salisbury .
" 它 方法 变化 在 索尔兹伯里 .
“这意味着在索尔兹伯里发生改变。”

[baɪ][ðə; ði][roʊd] [ɪts] [noʊ] [ɡreɪt] [wei] .
By the road it's no great way .
经过 这 路 它是 不 伟大的 方式 .
沿路走并不好。

['stju:ət; 'stju-][jæl; ʃəl] [draɪv] [ju:; jʊ][ˈoʊvər] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] [tu:] . "
Stewart shall drive you over Salisbury Plain , and fetch you too . "
斯图尔特 将 驾驶 你 超过 索尔兹伯里 清楚的 , 和 拿来 你 也 . "
斯图尔特会开车送你穿过索尔兹伯里平原，把你接回来。”

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [snəʊ] , " [sed] [ˈæŋ,səl] .
" There's too much snow , " said Ansell .
" 有 也 很多 雪 , " 说 安塞尔 .
“雪太多了,”安塞尔说。

" [ðen] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz][jæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðər; ðər] [sledʒ] . "
" Then the girls shall take you in their sledge . "
" 然后 这 女孩们 将 拿 你 在 他们的 雪橇 . "
“然后姑娘们会用雪橇把你拉走。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [mɔ:ɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ˌʌv; əv] - .
" That I will , " said Maud , who was not unwilling to see the inside of Cadover .
" 那 我 将要 , " 说 莫德 , WHO 曾是 不是 不情愿 到 看 这 里面 的 - .
“我会的,”莫德说道，她并不不愿意看看卡多弗的内部情况。

[bʌt; bət] ['rɪki] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [treɪnz] .
But Rickie went round by the trains .
但 瑞奇 去 圆形的 经过 这 火车 .
但瑞奇是乘火车出行的。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [mɪst] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈæŋ,səl] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" We have all missed you , " said Ansell , when he returned .
" 我们 有 全部 错过 你 , " 说 安塞尔 , 什么时候 他 返回 .
“我们都很想念你,”安塞尔回来时说道。

“ [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈnuːs(ə)ns] ,
“ **There is a general feeling that you are no nuisance** ,
“ 那里 是 一个 一般的 感觉 那 你 是 不 滋扰 ,
“大家普遍觉得你不会造成任何麻烦，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑ:p] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][væk] .
and had better stop till the end of the vac .
和 有 更好的 停止 直到 这 结尾 的 这 真空 .
最好等到吸尘器吸完再停下来。

“ [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][duː] .
“ **This he could not do** .
“ 这 他 可以 不是 做 .
“这是他做不到的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlt] — “ [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [gest] , “ [ˈmɪsɪz] . [sɪlt]
He was bound for Christmas to the Silts — “ as a real guest , “ Mrs . Silt
他 曾是 边界 为了 圣诞节 到 这 淤泥 — “ 作为 一个 真实的 客人 , “ 太太 . 淤泥
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
had written ,
有 书面 ,
他要去西尔特家过圣诞节——“作为真正的客人,”西尔特太太写道。

[ʌndərˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈriːəl] “ [twaɪs] .
underlining the word “ real ” twice .
下划线 这 单词 “ 真实的 ” 两次 .
将“真实”一词划两次下划线。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpembruk] .
And after Christmas he must go to the Pembrokes .
和 后 圣诞节 他 必须 去 到 这 彭布罗克斯 .
圣诞节后他必须去彭布罗克家。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈriːz(ə)nz] .
“ **These are no reasons** .
“ 这些 是 不 原因 .
“这些都不是理由。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
The only real reason for doing a thing is because you want to do it .
这 仅有的 真实的 原因 为了 正在做 一个 事物 是 因为 你 想 到 做 它 .
做某件事的唯一真正原因就是因为你想做这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] - [enˈgeɪdʒmənts] - [ɪz][kænt] . “
I think the talk about ' engagements ' is cant . “
我 思考 这 讲话 关于 - 订婚 - 是 不能 . “
我认为所谓“订婚”纯属空谈。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , “ [sed] [ˈrɪki] .
“ **I think perhaps it is , “ said Rickie** .
“ 我 思考 也许 它 是 , “ 说 瑞奇 .
“我想也许是这样,”里克说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] .
But he went .
但 他 去 .
但他去了。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [bɪn] [soʊ] [æθ'letɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [taɪd][ˈɪntuː][ɪts] [klɔːθ] [soʊ]
Never had the turkey been so athletic , or the plum - pudding tied into its cloth so
绝不 有 这 火鸡 到过 所以 运动 , 或者 这 李子 - 布丁 系 进入 它是 布 所以
[ˈtɑːtli] .
tightly .
紧紧 .

火鸡从未如此矫健，李子布丁也从未如此紧紧地裹在布里。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəʊθ] [ðɪːz] [ˈsɪmblz] [ʌ; əv][hɪ'lærəti][hæd; həd][kɔːst] [ˈmʌni] ,
Yet he knew that both these symbols of hilarity had cost money ,
然而 他 知道 那 两个都 这些 符号 的 欢闹 有 成本 钱 ,
但他知道，这两个象征欢乐的事物都花了钱。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [ˈmɪstər] . [sɪlt] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈhʌŋɡri] [vɔɪs] ,
and it went to his heart when Mr . Silt said in a hungry voice ,
和 它 去 到 他的 心 什么时候 先生 . 淤泥 说 在 一个 饥饿的 嗓音 ,
当西尔特先生用渴望的语气说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ʌ; əv] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] ?
“ **Have you thought at all of what you want to be ?**
“ 有 你 想法 在 全部 的 什么 你 想 到 是 ?
你有没有想过自己想成为什么样的人？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Well , why should you ?
出色地 , 为什么 应该 你 ?
那你为什么要这么做呢？

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
You have no need to be anything .
你 有 不 需要 到 是 任何事物 .
你无需成为任何角色。

“ [ænd; ænd][æt; ət] [dɪˈzɜːrt] : “ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] - [ɡoʊz][tuː; tə] ?
“ **And at dessert : “ I wonder who Cadover goes to ?**
“ 和 在 甜点 : “ 我 想知道 WHO - 去 到 ?
“甜点时间：‘我想知道卡多弗会去哪里？’

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈmʌni] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈmʌni] .
I expect money will follow money .
我 预计 钱 将要 跟随 钱 .
我认为资金会流向其他资金。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .
一直都是这样。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈɡɪlti] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpembruk] - .
“ **It was with a guilty feeling of relief that he left for the Pembrokes ' .**
“ 它 曾是 和 一个 有罪的 感觉 的 宽慰 那 他 左边 为了 这 彭布罗克斯 - .
“他带着既愧疚又如释重负的心情离开了彭布罗克家。”

[ðə; ði] ['pembruk] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][ˈsʌbɜːrb] , [ɔːr] ['ræðər] “ - , ” — [ðə; ði][trækt]
The Pembrokes lived in an adjacent suburb , or rather “ sububurb , ” — the tract
这 彭布罗克斯 居住地 在 一个 邻近的 市郊 , 或者 相当 “ - , ” — 这 通道
[kɔːld] ['sɔːstən] ,
called Sawston ,
称为 索斯顿 ,

彭布罗克一家住在邻近的郊区，或者更确切地说是“次郊区”——那片叫做索斯顿的区域。

[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpʌblɪk] [skuːl] .
celebrated for its public school .
著名 为了 它是 民众 学校 .

该市的公立学校非常有名。

[ðer; ðər] [stɑɪl] [ʌv; əv][laɪf] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [səˈbɜːrbən] .
Their style of life , however , was not particularly suburban .
他们的 风格 的 生活 , 然而 , 曾是 不是 特别 郊区 .

然而，他们的生活方式并不特别像郊区生活。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [[elθɔːrp] ,
Their house was small and its name was Shelthorpe ,
他们的 房子 曾是 小的 和 它是 姓名 曾是 谢尔索普 ,

他们的房子很小，名叫谢尔索普。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [er] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
but it had an air about it which suggested a certain amount of money
但 它 有 一个 空气 关于 它 哪个 建议 一个 肯定 数量 的 钱
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [teɪst] .
and a certain amount of taste .
和 一个 肯定 数量 的 品尝 .

但它给人的感觉是，它体现了一定的金钱和品味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdiːsnt] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
There were decent water - colours in the drawing - room .
那里 是 体面的 水 - 颜色 在 这 绘画 - 房间 .

客厅里挂着一些不错的水彩画。

[məˈdɑːnə] [ʌv; əv] [əkˈhɑːlɪdʒd] [ˈmerɪt] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] .
Madonnas of acknowledged merit hung upon the stairs .
麦当娜 的 已确认 优点 悬挂 之上 这 楼梯 .

楼梯上悬挂着一些公认的优秀圣母像。

[ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmiːz] [ʌv; əv][prækˈsɪtəliːz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bʌst] — [stʊd] [ɪn]
A replica of the Hermes of Praxiteles — of course only the bust — stood in
一个 复制品 的 这 爱马仕 的 普拉克西特勒斯 — 的 课程 仅有的 这 摔碎 — 站立 在
[ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [pɑːm] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
the hall with a real palm behind it .
这 大厅 和 一个 真实的 棕榈 在后面 它 .

大厅里摆放着普拉克西特列斯的赫尔墨斯雕像的复制品——当然只是半身像——雕像后面是一棵真正的棕榈树。

[ˈægnəs] , [ɪn][hɜːr; hər][slæp] - [dæʃ] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊskiːpər] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]
Agnes , in her slap - dash way , was a good housekeeper , and kept the
艾格尼丝 , 在 她 拍击 - 短跑 方式 , 曾是 一个 好的 管家 , 和 保留 这
[ˈprɪti] [θɪŋz] [wel] [ˈdʌstɪd] .
pretty things well dusted .
漂亮的 事物 出色地 掸去灰尘 .

艾格尼丝虽然做事马虎，但却是个好管家，总是把漂亮的家具擦得干干净净。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈhɑːlənd] [ðæt] [led] [daɪˈæɡənəli] [frʌm; frəm]
It was she who insisted on the strip of brown holland that led diagonally from
它 曾是 她 WHO 坚持 在 这 条 的 棕色的 荷兰 那 引领 对角线 从
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɜːbɜːts] [ˈstʌdi] :
the front door to the door of Herbert's study :
这 正面 门 到 这 门 的 赫伯特的 学习 :
是她坚持要用那条棕色的荷兰布, 从前门斜着通到赫伯特的书房门口:

[bɔɪz] - [ˈɡrʌbi] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɡoʊ] [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] [skwer] .
boys ' grubby feet should not go treading on her Indian square .
男孩们 - 肮脏的 脚 应该 不是 去 踩踏 在 她 印度 正方形 .
男孩子们脏兮兮的脚不应该踏进她的印度广场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [freɪmz] [ænd; ənd] [wɔːʃt] [ðə; ði] [bʌst]
It was she who always cleaned the picture - frames and washed the bust
它 曾是 她 WHO 总是 已清洗 这 图片 - 框架 和 洗过 这 摔碎
[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] .
and the leaves of the palm .
和 这 树叶 的 这 棕榈 .
总是她负责清洗相框、清洗半身像和棕榈叶。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd] [spiːk] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [dʌz] [spiːk] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən]
if a house could speak — and sometimes it does speak more clearly than
如果 一个 房子 可以 说话 — 和 有时 它 做 说话 更多的 清楚地 比
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪˈtiː] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpembɹʊk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
the people who live in it — the house of the Pembroke would have said ,
这 人们 WHO 居住 在 它 — 这 房子 的 这 彭布罗克斯 会 有 说 ,
如果房子会说话——而且有时它确实比住在里面的人表达得更清楚——彭布罗克家的房子会说:

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] , [jet] [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
“ **I am not quite like other houses , yet I am perfectly comfortable .**
” 我 是 不是 相当 喜欢 其他 房屋 , 然而 我 是 完美 舒服的 .
“我跟其他房子不太一样, 但我住得很舒服。”

[aɪ] [kənˈteɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [bʊks] .
I contain works of art and a microscope and books .
我 包含 作品 的 艺术 和 一个 显微镜 和 图书 .
我的房间里有艺术品、显微镜和书籍。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɔːr] [ˈsʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪsəˈreɪndʒ]
But I do not live for any of these things or suffer them to disarrange
但 我 做 不是 居住 为了 任何 的 这些 事物 或者 遭受 他们 到 打乱
[emˈiː] .
me :
我 .
但我并不为这些事情而活, 也不会让它们扰乱我的心绪。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈæftər][emˈiː] .
I live for myself and for the greater houses that shall come after me .
我 居住 为了 我 和 为了 这 更大的 房屋 那 将 来 后 我 .
我为自己而活, 也为我之后更伟大的家族而活。

[jet] [ɪn][em 'i:] ['ni:ðər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['mʌni] [nɔ:r][ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər] ['mʌni] [[æɪ; ʃəl]['evər][bi:; bi] [hɜ:rd]

Yet in me neither the cry of money nor the cry for money shall ever be heard

然而 在 我 两者都不 这 哭 的 钱 也不 这 哭 为了 钱 将 曾经 是 听到

·

:

:

然而，在我心中，既听不到对金钱的渴望，也听不到对金钱的渴求。

" ['mɪstər] . ['pembruk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .

" Mr . Pembroke was at the station .

" 先生 . 彭布罗克 曾是 在 这 车站 .

彭布罗克先生当时在车站。

[hi:; hi][dɪd] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

He did better as a host than as a guest ,

他 做过 更好的 作为 一个 主持人 比 作为 一个 客人 ,

他做东道主比做客人表现得更好。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['frendlinəs] .

and welcomed the young man with real friendliness .

和 欢迎 这 年轻的 男人 和 真实的 友善 .

他们以真诚友好的态度欢迎了这位年轻人。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒerəld][hæz; həz] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ['slaɪtli] , [ænd; ənd]

" We were all coming , but Gerald has strained his ankle slightly , and

" 我们 是 全部 未来 , 但 杰拉尔德 有 紧张 他的 踝 轻微地 , 和

[wɒnts][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ,

wants to keep quiet ,

想要 到 保持 安静的 ,

“我们本来都要来的，但是杰拉德的脚踝有点扭伤，他想保持低调。”

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['pleɪŋ] [nekst] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] [mæt]] .

as he is playing next week in a match .

作为 他 是 玩耍 下一个 星期 在 一个 匹配 .

因为他下周要参加比赛。

[ænd; ənd] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] . "

And , needless to say , that explains the absence of my sister . "

和 , 不必要 到 说 , 那 解释 这 缺席 的 我的 姐姐 . "

毋庸置疑，这就解释了我妹妹为何缺席。

" ['dʒerəld] [dɔ:z] ? "

" Gerald Dawes ? "

" 杰拉尔德 道斯 ? "

“杰拉尔德·道斯？”

" [jes] ; ['hi:z] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

" Yes ; he's with us .

" 是的 ; 他是 和 我们 .

“是的，他和我们在一起。”

[aɪm][soʊ][glæd] [ju:l] [mi:t] [ə'gen] . "

I'm so glad you'll meet again . "

我是 所以 高兴的 你会 见面 再次 . "

我真高兴你们还能再次见面。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['rɪki] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['ɔ:kwərdnəs] .

" So am I , " said Rickie with extreme awkwardness .

" 所以 是 我 , " 说 瑞奇 和 极端 尴尬 .

“我也是，”瑞奇尴尬地说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'membə] [em 'iː] ? ”
“ Does he remember me ? ”
“ 做 他 记住 我 ？ ”

他还记得我吗？

“ [ˈvɪvɪdli] .
“ Vividly .
“ 生动地 .

“生动地。”

“ [ˈvɪvɪd] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈrɪkɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Vivid also was Rickie's remembrance of him .
“ 生动 还 曾是 瑞奇的 纪念 的 他 .

“Vivid也是瑞奇对他的纪念。”

“ [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈmɪstə] . [ˈpembrʊk] .
“ A splendid fellow , ” asserted Mr . Pembroke .
“ 一个 灿烂 同伴 , ” 断言 先生 . 彭布罗克 .

“真是了不起的小伙子,”彭布罗克先生断言道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈægnəs][ɪz] [wel] . ”
“ I hope that Agnes is well . ”
“ 我 希望 那 艾格尼丝 是 出色地 . ”

“我希望艾格尼丝一切都好。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] ; [ɪː; ʃɪ][ɪz] [wel] .
“ Thank you , yes ; she is well .
“ 感谢 你 , 是的 ; 她 是 出色地 .

“谢谢，是的，她很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ˈʌðə] [ˈpiːp(ə)l] [jɔːrself] . ”
“ And I think you're looking more like other people yourself . ”
“ 和 我 思考 你是 寻找 更多的 喜欢 其他 人们 你自己 . ”

我觉得你现在看起来越来越像其他人了。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] . ”
“ I've been having a very good time with a friend . ”
“ 我已经 到过 拥有 一个 非常 好的 时间 和 一个 朋友 . ”

“我和朋友玩得很开心。”

“ [ɪnˈdiːd] .
“ Indeed .
“ 的确 .

“的确。

[ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

这是正确的。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ Who was that ?
“ WHO 曾是 那 ？

那是谁？

“ [ˈrɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈretɪsnz] .
“ Rickie had a young man's reticence .
“ 瑞奇 有 一个 年轻的 男人的 沉默寡言 .

“瑞奇身上有一种年轻人的沉默寡言。”

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [spʊk] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [frend] , ”
“ He generally spoke of ” a friend , ”
“ 他 一般来说 辐 的 ” 一个 朋友 , ”

他通常称对方为“朋友”，

“ [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] , ”
“ a person I know , ”
“ 一个 人 我 知道 , ”

“我认识的一个人”，

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] .
“ a place I was at .
“ 一个 地方 我 曾是 在 .

“我当时所在的地方。”

“ [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:diŋz] [ɑ:r; ər][ˈsi:kret] ,
“ When the book of life is opening , our readings are secret ,
“ 什么时候 这 书 的 生活 是 开幕 , 我们的 阅读 是 秘密 ,
“当生命之书翻开时，我们所读到的内容是秘密的。”

[ænd; ænd][wi; wi][ɑ:r; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu;: tə] [ɡɪv] [ˈtjæptər] [ænd; ænd] [vɜ:rs] .
and we are unwilling to give chapter and verse .
和 我们 是 不情愿 到 给 章 和 诗 .

我们不愿提供具体章节和经文。

[ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] , [ænd; ænd][hæd; həd] [skɪpt] [ɔ:r]
Mr . Pembroke , who was half way through the volume , and had skipped or
先生 . 彭布罗克 , WHO 曾是 一半 方式 通过 这 体积 , 和 有 跳过 或者
[fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpeɪdʒɪz] ,
forgotten the earlier pages ,
被遗忘的 这 早些时候 页面 ,

彭布罗克先生当时已经读到这本书的一半，他跳过了前面的几页，或者忘记了前面的内容。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈrɪkɪz] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] , [nɔ:r] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɔ:kwərdnəs] [hi;: hi] [ʃʊd; ʃəd]
could not understand Rickie's hesitation , nor why with such awkwardness he should
可以 不是 理解 瑞奇的 犹豫 , 也不 为什么 和 这样的 尴尬 他 应该
[prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈhɑ:rlməs] [dɪˈsɪləbl] “ [ˈæŋsəl] . ”
pronounce the harmless dissyllable “ Ansell . ”
发音 这 无害 双音节 “ 安塞尔 . ”

无法理解里克的犹豫，也不明白他为什么会如此笨拙地念出无害的双音节“安塞尔”。

“ [ˈæŋsəl] ?
“ Ansell ?
“ 安塞尔 ?

“安塞尔？

[ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] [hu:] [æskt] [ju: ˈes][tu;: tə] [lʌntʃ] ? “
Wasn't that the pleasant fellow who asked us to lunch ? ”
不是 那 这 令人愉快的 同伴 WHO 问 我们 到 午餐 ? ”

那不就是我们共进午餐的那位和蔼可亲的先生吗？

“ [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈændərsn] , [hu:] [ki:ps] [bɪˈloʊ] .
“ No . That was Anderson , who keeps below .
“ 不 . 那 曾是 安德森 , WHO 保持 以下 .

“不，那是安德森，他一直待在下面。”

[ju;: jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈæŋsəl] .
You didn't see Ansell .
你 没有 看 安塞尔 .

你没见到安塞尔。

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [keɪm] [tu;: tə] [ˈbrekfəst] [wɜ:r; wər] - [ænd; ænd] [ˈhɔrn,bləʊɜː] . “
The ones who came to breakfast were Tilliard and Hornblower . ”
这 一个 WHO 来了 到 早餐 是 - 和 霍恩布洛尔 . ”

来吃早餐的是蒂利亚德和霍恩布洛尔。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 :

“当然。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlts] .
And since then you have been with the Silts .
和 自从 然后 你 有 到过 和 这 淤泥 :

从那时起，你就一直和Silts乐队在一起。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? “
How are they ? “
如何 是 他们 ? “

他们怎么样了？

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Very well , thank you** .
“ 非常 出色地 , 感谢 你 :

“好的，谢谢。”

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membə] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
They want to be remembered to you .
他们 想 到 是 记得 到 你 :

他们希望你能记住他们。

“ [ðə; ði] [ˈpembruk] [hæd; həd] [ˈfɔ:rməli] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈeliət] ,
“ **The Pembrokes had formerly lived near the Elliots** ,
“ 这 彭布罗克斯 有 以前 居住地 靠近 这 埃利奥特 ,

彭布罗克一家以前住在埃利奥特一家附近，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoun] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈrɪki] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [daɪd] .
and had shown great kindness to Rickie when his parents died .
和 有 所示 伟大的 仁慈 到 瑞奇 什么时候 他的 父母 死亡 :

在瑞奇的父母去世后，他们曾给予瑞奇极大的关怀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈfrendz] .
They were thus rather in the position of family friends .
他们 是 因此 相当 在 这 位置 的 家庭 朋友们 :

因此，他们更像是家人朋友的关系。

“ [pli:z] [rɪ'membə] [ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] .
“ **Please remember us when you write** .
“ 请 记住 我们 什么时候 你 写 :

“请在您写信时记得我们。”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈroʊgɪʃli] , “ [ðə; ði] [sɪlts] [ɑ:r; ər] [ˈkaɪndnəs] [ɪt'self] .
“ **He added , almost roguishly , “ The Silts are kindness itself** .
“ 他 额外 , 几乎 狡猾地 , “ 这 淤泥 是 仁慈 本身 :

他近乎狡黠地补充道：“淤泥本身就是善良的化身。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [dʌl] , [wi:; wi] [θɔ:t] ,
All the same , it must be just a little — dull , we thought ,
全部 这 相同的 , 它 必须 是 只是 一个 小的 — 乏味的 , 我们 想法 ,

尽管如此，我们还是觉得它有点——乏味。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and we thought that you might like a change .
和 我们 想法 那 你 可能 喜欢 一个 改变 :

我们觉得您或许会喜欢一些改变。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [br'saɪdʒ] .
And of course we are delighted to have you besides .
和 的 课程 我们 是 高兴极了 到 有 你 除了 :

当然，我们也非常高兴您能加入我们。

[ðæt] [gouz] [wɪ'dəʊt] ['seɪŋ] . “
That goes without saying . ”
那 去 没有 说 . ”

那不用说了。”

“ [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['rɪki] ,
“ **It's very good of you** , ” **said Rickie** ,
“ 它是 非常 好的 的 你 , ” 说 瑞奇 ,

“你真是太好了,”瑞奇说道。

[hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˌvɪteɪ(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] .
who had accepted the invitation because he felt he ought to .
WHO 有 公认 这 邀请 因为 他 毛毡 他 应该 到 .

他接受了邀请,因为他觉得自己应该这样做。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit** .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪkspekt][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['kwaɪət][ɑ:n][ðə; ðɪ]['hɑ:lədeɪz] .
And you mustn't expect us to be otherwise than quiet on the holidays .
和 你 不得 预计 我们 到 是 否则 比 安静的 在 这 假期 .

你们也别指望我们在假期里会保持安静。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
There is a library of a sort , as you know ,
那里 是 一个 图书馆 的 一个 种类 , 作为 你 知道 ,

如你所知, 这里有个类似图书馆的地方。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dʒerəld][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] . “
and you will find Gerald a splendid fellow . ”
和 你 将要 寻找 杰拉尔德 一个 灿烂 同伴 . ”

你会发现杰拉尔德是个很棒的人。

“ [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['mærid] [su:n] ? ”
“ **Will they be married soon ?** ”
“ 将要 他们 是 已婚 很快 ? ”

他们很快就会结婚吗?

“ [oʊ] [noʊ] ! ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['pembɹuk] , [ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Oh no !** ” **whispered Mr . Pembroke , shutting his eyes** ,
“ 哦 不 ! ” 低声说道 先生 . 彭布罗克 , 关闭 他的 眼睛 ,

“哦, 不! ”彭布罗克先生低声说道, 同时闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['rɪki] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [foʊ] ['pɑ:] .
as if Rickie had made some terrible faux pas .
作为 如果 瑞奇 有 制成 一些 糟糕的 假的 帕斯 .

就好像瑞奇犯了什么严重的错误似的。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
“ **It will be a very long engagement** .
“ 它 将要 是 一个 非常 长的 订婚 .

这将是 一段非常漫长的订婚期。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [fɜ:rst] .
He must make his way first .
他 必须 制作 他的 方式 第一 .

他必须先找到自己的路。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] ['endləs] ['mɪzəri] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] ['mæriŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv]
I have seen such endless misery result from people marrying before they have
我 有 已见 这样的 无尽的 苦难 结果 从 人们 结婚 前 他们 有
[meɪd] [ðer; ðər] [wei] . "
made their way . "
制成 他们的 方式 . "

我见过太多因为人们在事业尚未成功之前就结婚而导致的无尽痛苦。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的 .

[ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['rɪki] [drɪ'spɑ:ndəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪltz] .
That is so , " said Rickie despondently , thinking of the Silts .
那 是 所以 , " 说 瑞奇 沮丧地 , 思维 的 这 淤泥 .

“确实如此,”瑞奇沮丧地说, 脑海中浮现出西尔特队的身影。

" [ɪts] [ə; eɪ][sæd][ʌn'pælətəb(ə)] [tru:θ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pembruk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪ'spɑ:ndənsɪ]
" **It's a sad unpalatable truth , " said Mr . Pembroke , thinking that the despondency**
" 它是 一个 伤心 令人难以接受 真相 , " 说 先生 . 彭布罗克 , 思维 那 这 沮丧
[maɪ] [bi:; bi][pɜ:rsən(ə)] ,
might be personal ,
可能 是 个人的 ,

“这是一个令人难过且难以接受的事实,”彭布罗克先生说道, 他认为这种沮丧可能是个人原因造成的。

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
" **but one must accept it** .
" 但 一 必须 接受 它 .

但我们必须接受这一点。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][dʒerəld] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] , [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ,
My sister and Gerald , I am thankful to say , have accepted it ,
我的 姐姐 和 杰拉尔德 , 我 是 感恩 到 说 , 有 公认 它 ,
值得庆幸的是, 我的妹妹和杰拉尔德都接受了这件事。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɪl] .
though naturally it has been a little pill .
尽管 自然 它 有 到过 一个 小的 丸 .

当然, 这确实有点让人难以接受。

" [ðer; ðər][kæb] [lɜ:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['peɪfnts] [keɪm]
" **Their cab lurched round the corner as he spoke , and the two patients came**
" 他们的 出租车踉跄了一下 圆形的 这 角落 作为 他 辐 , 和 这 二 患者 来了
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

“他说话的时候, 他们的出租车猛地转过街角, 两个病人出现在眼前。”

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kri:əsəʊt] ['ɡɑ:rdn] - [geɪt] ,
Agnes was leaning over the creosoted garden - gate ,
艾格尼丝 曾是 倾斜 超过 这 杂酚油 花园 - 门 ,

艾格尼丝倚在涂了防腐剂的花园大门上,

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɜ:; hər][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and behind her there stood a young man who had the figure of a
和 在后面 她 那里 站立 一个 年轻的 男人 WHO 有 这 数字 的 一个
[ɡri:k] ['æθli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn] .
Greek athlete and the face of an English one .
希腊语 运动员 和 这 脸 的 一个 英语 一 .

在她身后站着一个年轻人, 他有着希腊运动员的身材和英国运动员的面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [kliːnˈfeɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklʌrləs] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈræðər]
He was fair and cleanshaven, and his colourless hair was cut rather
 他 曾是 公平的 和 刮干净胡子 , 和 他的 无色 头发 曾是 切 相当
 [ʃɔːrt] .
short .
 短的 .

他肤色白皙，刮了胡子，头发剪得很短，颜色也很浅。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The sun was in his eyes , and they , like his mouth ,
 这 太阳 曾是 在 他的 眼睛 , 和 他们 , 喜欢 他的 嘴 ,
 阳光刺得他眼睛生疼, 他的眼睛, 就像他的嘴巴一样,

[si:md] ['skersli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [slɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helθi] [skɪn] .
seemed scarcely more than slits in his healthy skin .
 似乎 几乎 更多的 比 缝隙 在 他的 健康 皮肤 .
 在他健康的皮肤上, 似乎只有几道细小的缝隙。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)] [ðə; ði] [kloʊðz] ['stɑːrtɪd] .
Just where he began to be beautiful the clothes started .
 只是 在哪里 他 开始 到 是 美丽的 这 衣服 开始 .
 他刚开始变得英俊，衣服也开始变得漂亮起来。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [went] [æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊv] - [ænd; ənd] -
Round his neck went an up - and - down collar and a mauve - and -
 圓形的 他的 脖子 去 一个 向上 - 和 - 向下 衣領 和 一个 淡紫色 - 和 -
 [ɡoʊld] [taɪ] ,
gold tie ,
 金子 領帶 ,

他脖子上戴着一件翻領襯衫和一條淡紫色和金色相間的領帶。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪmz][wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][greɪ][laʊndʒ][su:t] ,
and the rest of his limbs were hidden by a grey lounge suit ,
 和 这 休息 的 他的 四肢 是 隐 经过 一个 灰色的 休息室 套装 ,
 他的其他四肢都被灰色休闲西装遮住了。

['kɜ:fəli] [kri:st] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
carefully creased in the right places .
 小心 褶皱 在 这 正确的 地方 :
 精心折叠，位置恰到好处。

“ [ˈlʌvli] ! [ˈlʌvli] ! ” [kraɪd] [ˈæɡnəs] , [ˈbæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] , “ [jʊr; jər] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]
“ Lovely ! Lovely ! ” cried Agnes , banging on the gate , “ Your train must have
“ 迷人的 ! 迷人的 ! ” 哭 艾格尼丝 , 砰砰作响 在 这 门 , “ 你的 火车 必须 有
[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] . “
been to the minute . “
到过 到 这 分钟 . “
 “太好了！太好了！”艾格尼丝一边敲着大门一边喊道，“你们的火车一定准时到达了。”

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['æθli:t] , [ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækəʊs]
“ Hullo ! ” said the athlete , and vomited with the greeting a cloud of tobacco
 “ 你好 ! ” 说 这 运动员 , 和 呕吐 和 这 问候 一个 云 的 烟草
 - [sməʊk] .
 - **smoke** .
 - 抽烟 .

“你好！”运动员说道，同时吐出一团烟雾作为问候。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔːr; fər][noʊ][paɪp]
It must have been imprisoned in his mouth some time , for no pipe
它 必须 有 到过 被监禁 在 他的 嘴 一些 时间 , 为了 不 管道
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

它肯定在他嘴里待了一段时间，因为看不到烟斗。

“ [həˈloʊ] ! ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈrɪki] , [ˈlæfɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
“ **Hullo ! ” returned Rickie , laughing violently** .
“ 你好 ! ” 返回 瑞奇 , 笑 暴力 .

“你好！”瑞奇笑着回应道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
They shook hands .
他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈrɪki] ? ” [æskt] [ˈægnəs] .
“ **Where are you going , Rickie ? ” asked Agnes** .
“ 在哪里 是 你 去 , 瑞奇 ? ” 问 艾格尼丝 .

“瑞奇，你要去哪儿？”艾格尼丝问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgrʌbi] .
“ **You aren't grubby** .
“ 你 不是 肮脏的 .

你一点也不脏。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][stɔːp] ?
Why don't you stop ?
为什么 不 你 停止 ?

你为什么不停下来？

[ˈdʒerəld] , [get][ðə; ði][laːrdʒ] [ˈwɪkər] - [tʃer] .
Gerald , get the large wicker - chair .
杰拉尔德 , 得到 这 大的 柳条 - 椅子 .

杰拉尔德，去拿那把大藤椅来。

[ˈhɜːrbərt] [hæz; həz] [ˈletərz] , [bat; bət][wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [tɪl] [ˈlʌntʃ] .
Herbert has letters , but we can sit here till lunch .
赫伯特 有 信件 , 但 我们 能 坐 这里 直到 午餐 .

赫伯特有信要写，但我们可以坐在这里等到午饭时间。

[ɪts] [laɪk] [sprɪŋ] .
It's like spring .
它是 喜欢 春天 .

就像春天一样。

“ [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [[elθɔrp] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ɔːl][ɪn] [frʌnt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
“ **The garden of Shelthorpe was nearly all in front an unusual and pleasant**
“ 这 花园 的 谢尔索普 曾是 几乎 全部 在 正面 一个 异常 和 令人愉快的
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

“谢尔索普的花园几乎完全是一处不同寻常且令人愉悦的布局。”

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈentrəns] [wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
The front gate and the servants ' entrance were both at the side ,
这 正面 门 和 这 仆人 - 入口 是 两个都 在 这 边 ,

前门和佣人入口都在侧面。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːn] [wer] [wʌn]
and in the remaining space the gardener had contrived a little lawn where one
和 在 这 其余的 空间 这 园丁 有 人为的 一个 小的 草地 在哪里 一
[kʊd; kəd][sɪt] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [fens] ,
could sit concealed from the road by a fence ,
可以 坐 暗 从 这 路 经过 一个 栅栏 ;
在剩余的 空间里, 园丁巧妙地设计了一小片草坪, 人们可以坐在那里, 被栅栏遮挡, 远离马路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbər] [baɪ][ə; eɪ] [fens] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [triː] ,
from the neighbour by a fence , from the house by a tree ,
从 这 邻居 经过 一个 栅栏 ; 从 这 房子 经过 一个 树 ;
从邻居家隔着栅栏, 从房子里隔着一棵树,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊʃ] .
and from the path by a bush .
和 从 这 小路 经过 一个 衬套 ;
从灌木丛旁的小路上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈbaʊər] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈæɡnəs] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
“ **This is the lovers ' bower ,** ” **observed Agnes , sitting down on the bench .**
“ 这 是 这 恋人 - 凉亭 , ” 观察到 艾格尼丝 , 坐着 向下 在 这 长椅 .
“这是情侣的幽会之处,”艾格尼丝说着, 在长椅上坐了下来。

[ˈrɪki] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [tʃer] [əˈraɪvd] .
Rickie stood by her till the chair arrived .
瑞奇 站立 经过 她 直到 这 椅子 到达的 .
瑞奇一直陪在她身边, 直到椅子被送到。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [dɔːz] .
“ **Are you smoking before lunch ?** ” **asked Mr . Dawes .**
“ 是 你 吸烟 前 午餐 ? ” 问 先生 . 道斯 .
“午饭前你抽烟吗?”道斯先生问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No , thank you .**
“ 不 , 感谢 你 .
“不, 谢谢。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [smoʊk] . “
I hardly ever smoke .”
我 几乎 曾经 抽烟 . “
我几乎不抽烟。

“ [noʊ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
“ **No vices .**
“ 不 恶习 .
没有不良嗜好。

[ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [naʊ] ? “
Aren't you at Cambridge now ? ”
不是 你 在 剑桥 现在 ? “
你现在不是在剑桥吗?

“ [jes] . “
“ **Yes .** ”
“ 是的 . “
“是的。”

“ [wɒts] [jɔːr; jər] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
“ **What's your college ?**
“ 是什么 你的 大学 ?
你在哪所大学?

“ [ˈrɪki] [təʊld][hɪm; ɪm] .
” Rickie told him .
” 瑞奇 讲述 他 .

“瑞奇告诉他。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [kəˈlɒðz] ? ”
” Do you know Carruthers ? ”
” 做 你 知道 卡拉瑟斯 ? ”

你认识卡拉瑟斯吗？

“ [ˈræðər] ! ”
” Rather ! ”
” 相当 ! ”

“相当！ ”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] . [piː] . [kəˈlɒðz] , [huː] [gəːt][hɪz; ɪz] [ˈsɑːkər] [bluː] . ”
” I mean A . P . Carruthers , who got his socker blue . ”
” 我 意思是 一个 . P . 卡拉瑟斯 , WHO 得到 他的 袜子 蓝色的 . ”

“我指的是AP Carruthers，他的袜子被打成了蓝色。”

“ [ˈræðər] ! ”
” Rather ! ”
” 相当 ! ”

“相当！

[ˈhiːz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmjuːzɪk(ə)l][səˈsaɪəti] . ”
He's secretary to the college musical society . ”
他是 秘书 到 这 大学 音乐 社会 . ”

他是大学音乐社的秘书。

“ [ə; eɪ] . [piː] . [kəˈlɒðz] ? ”
” A . P . Carruthers ? ”
” 一个 . P . 卡拉瑟斯 ? ”

“AP Carruthers? ”

“ [jes] . ”
” Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。

“ [ˈmɪstər] . [dɔːz] [siːmd] [əˈfendɪd] . ”
” Mr . Dawes seemed offended . ”
” 先生 . 道斯 似乎 被冒犯了 . ”

道斯先生似乎很生气。

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He tapped on his teeth ,
他 轻敲 在 他的 牙齿 ,

他敲了敲牙齿，

[ænd; ænd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][wɔːrm][ɪn] [ˈwɪntər] .
and remarked that the weather had no business to be so warm in winter .
和 评论 那 这 天气 有 不 商业 到 是 所以 温暖的 在 冬天 .

并表示，冬天的天气不应该这么暖和。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfiːndɪʃ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , ” [sed] [ˈæɡnəs] .
” But it was fiendish before Christmas , ” said Agnes .
” 但 它 曾是 邪恶的 前 圣诞节 , ” 说 艾格尼丝 .

“但圣诞节前真是太可怕了，”艾格尼丝说。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ænd] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈdʒeriʃ] ? ”
He frowned , and asked , “ Do you know a man called Gerrish ? ”
他 皱眉 , 和 问 , “ 做 你 知道 一个 男人 称为 格里什 ? ”

他皱起眉头，问道：“你认识一个叫格里什的人吗？ ”

“ [noʊ] . ” “ No . ” “ 不 . ”	“不。”
“ [ɑ:] . ” “ Ah . ” “ 啊 . ”	“啊。”
“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒeɪmz] ? ” “ Do you know James ? ” “ 做 你 知道 詹姆斯 ? ”	你认识詹姆斯吗？
“ [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ” “ Never heard of him . ” “ 绝不 听到 的 他 . ”	“从没听说过这个人。”
“ [ˈhi:z] [maɪ] [jɪr] [tu:] . ” “ He's my year too . ” “ 他是 我的 年 也 . ”	“他也是和我同年出生的。”
[hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [blu:] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:kɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [tɜ:rm] . ” He got a blue for hockey his second term . ” 他 得到 一个 蓝色的 为了 曲棍球 他的 第二 学期 . ”	他在第二任期内获得了冰球蓝带奖。
“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] . ” “ I know nothing about the 'Varsity . ” 我 知道 没有什么 关于 这 - 大学 . ”	“我对‘大学校队’一无所知。”
“ [ˈrɪki] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈbri:vɪeɪʃn] ” “ Rickie winced at the abbreviation ” “ 瑞奇 畏缩 在 这 缩写 ”	瑞奇听到这个缩写时皱了皱眉。
- [ˈvɑ:rsəti] . ” 'Varsity . ” - 大学 . ”	大学队。
“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ” [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] . ” “ It was at that time the proper thing to speak of ” “ the University . ” ” “ 它 曾是 在 那 时间 这 恰当的 事物 到 说话 的 ” 这 大学 . ”	“当时谈论‘大学’是恰当的。”
“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [taɪm] , ” [pərˈsu:d] [ˈmɪstər] . [dɔ:z] . ” “ I haven't the time , ” pursued Mr . Dawes . ” “ 我 还没有 这 时间 , ” 追击 先生 . 道斯 . ”	“我没时间,”道斯先生接着说。
“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈrɪki] [pəˈlaɪtli] . ” “ No , no , ” said Rickie politely . ” “ 不 , 不 , ” 说 瑞奇 礼貌地 . ”	“不, 不,”瑞奇礼貌地说。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈʌndər,græd] , [maɪˈself] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒʊʊv] , [aɪm]
“ **I had the chance of being an Undergrad , myself , and , by Jove , I'm**
“ 我 有 这 机会 的 存在 一个 本科生 , 我 , 和 , 经过 朱庇特 , 我是
[ˈθænˌkfl] [aɪ] [ˈdɪdnt] ! ”
thankful I didn't ! ”
感恩 我 没有 ! ”

“我本来有机会读本科的，老天作证，我真庆幸自己没去！”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈægnəs] , [fɔ:ɪ; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [pɔ:z] .
“ **Why ? ” asked Agnes , for there was a pause .**
“ 为什么 ? ” 问 艾格尼丝 , 为了 那里 曾是 一个 暂停 .

“为什么？”艾格尼丝问道，因为刚才出现了一阵沉默。

“ [pʊts] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][jɔr; jər] [prəˈfe(ə)n] .
“ **Puts you back in your profession .**
“ 放置 你 后退 在 你的 职业 .

“让你重回你的职业领域。”

[men] [hu:] [goʊ][ðer; ðər][fɜ:rst] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [stɑ:rt] [ˈhoʊpləsli] [brɪˈhaɪnd] .
Men who go there first , before the Army , start hopelessly behind .
男人 WHO 去 那里 第一的 , 前 这 军队 , 开始 绝望地 在后面 .

那些比军队先到那里的人，一开始就远远落后于人。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ˈpeɪntɪŋ] .
The same with the Stock Exchange or Painting .
这 相同的 和 这 库存 交换 或者 绘画 .

股票交易或绘画也是如此。

[aɪ] [noʊ] [men][ɪn][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈnevər] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [ðei] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] -
I know men in both , and they've never caught up the time they lost in the ' -
我 知道 男人 在 两个都 , 和 他们有 绝不 捕捉 向上 这 时间 他们 丢失的 在 这 -
[ˈvɑ:rsəti] — [ənˈles] ,
Varsity — unless ,
大学 — 除非 ,

我认识一些在大学联赛和大学联赛都打球的男人，他们从来没有弥补过在大学联赛中失去的时间——除非，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ˈpɑ:rsn] . “
of course , you turn parson . ”
的 课程 , 你 转动 牧师 . ”

当然，你会成为牧师。

“ [aɪ] [lʌv] [ˈkeɪmbriɪdʒ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **I love Cambridge , ” said she .**
“ 我 爱 剑桥 , ” 说 她 .

“我爱剑桥，”她说。

“ [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈbɪldɪŋz] ,
“ **All those glorious buildings ,**
“ 全部 那些 辉煌 建筑物 ,

“所有那些辉煌的建筑，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ru:mz; rʊmz]
and every one so happy and running in and out of each other's rooms
和 每一个 一 所以 快乐的 和 跑步 在 和 出去 的 每个 其他的 房间

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . “
all day long . ”
全部 天 长的 . ”

每个人都那么高兴，整天在彼此的房间里跑来跑去。

“ [ðæt] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ˈʌndə,græd] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [stɜ:t] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt]
“ **That might make an Undergrad happy , but I beg leave to state it wouldn't**
“ 那 可能 制作 一个 本科生 快乐的 , 但 我 求 离开 到 状态 它 不会
[emˈi:] .
me :
我 :

“这或许会让本科生高兴，但我恕我直言，我可不会高兴。”

[aɪ] [ˈhævnt] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈwei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [ˈvɑ:rsəti][mæn]
I haven't four years to throw away for the sake of being called a 'Varsity man
我 还没有 四 年 到 扔 离开 为了 这 清酒 的 存在 称为 一个 - 大学 男人
[ænd; ənd] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪːds] .
and hobnobbing with Lords .
和 社交 和 领主 :

我没有四年的时间可以浪费，仅仅为了被称作“大学球员”和与贵族们觥筹交错。

“ [ˈrɪki] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:lfeɪləʊ] [ˌɪŋɡrəˈmætɪkl] [ænd; ənd]
“ **Rickie was prepared to find his old schoolfellow ungrammatical and**
“ 瑞奇 曾是 准备 到 寻找 他的 老的 同学 语法错误 和
[ˈbʌmpʃəs] ,
bumptious ,
傲慢 ,

“瑞奇早就预料到他这位老同学语法错误百出、傲慢自大。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈpi:vɪ] .
but he was not prepared to find him peevish .
但 他 曾是 不是 准备 到 寻找 他 易怒的 :

但他没想到他会如此暴躁易怒。

[ˈæθli:ts] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] , [wɜ:; wər][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈkru:əl][ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [ɪf]
Athletes , he believed , were simple , straightforward people , cruel and brutal if
运动员 , 他 相信 , 是 简单的 , 直截了当 人们 , 残忍的 和 野蛮 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈpetɪ] .
you like , but never petty .
你 喜欢 , 但 绝不 小气 :

他认为，运动员都是简单、直率的人，如果你愿意的话，他们可能残酷无情，但绝不斤斤计较。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
They knocked you down and hurt you , and then went on their way rejoicing .
他们 敲门 你 向下 和 伤害 你 , 和 然后 去 在 他们的 方式 欢欣鼓舞 :

他们把你打倒在地，伤害了你，然后欢呼雀跃地离开了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ˈrɪki] [θɔ:t] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] :
For this , Rickie thought , there is something to be said :
为了 这 , 瑞奇 想法 , 那里 是 某物 到 是 说 :

对此，瑞奇心想，确实有值得一提的地方：

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][sɪn][ʌ; əv] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [strɔ:ŋ] — [ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst]
he had escaped the sin of despising the physically strong — a sin against
他 有 逃脱 这 罪 的 鄙视 这 身体 强的 — 一个 罪 反对
[wɪt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [wi:k] [mʌst; məst] [ɡɑ:rd] .
which the physically weak must guard .
哪个 这 身体 虚弱的 必须 警卫 :

他没有犯下轻视体格强壮者的罪过——这是体格弱者必须警惕的罪过。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɔ:z] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv][ðə; ði]
But here was Dawes returning again and again to the subject of the
但 这里 曾是 道斯 返回 再次 和 再次 到 这 主题 的 这
[ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
University ,
大学 ,

但道斯却反复提及大学这个话题。

[fʊl] [ʌv; əv][træns'pærənt] [dʒeləsi] [ænd; ənd] ['peti] [spart] , ['hæɡɪŋ] , ['hæɡɪŋ] , ['hæɡɪŋ] ,
full of transparent jealousy and petty spite , nagging , nagging , nagging ,
满的 的 透明的 妒忌 和 小气 尽管如此 , 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 ,
充满了显而易见的嫉妒和卑鄙的恶意, 唠叨个不停, 唠叨个不停, 唠叨个不停。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] - [ˈpɑ:rti] .
like a maiden lady who has not been invited to a tea - party .
喜欢 一个 少女 女士 WHO 有 不是 到过 受邀 到 一个 茶 - 派对 .
就像一位没有被邀请参加茶会的少女一样。

['rɪki] ['wʌndərd] ['weðər] , ['æftər][ɔ:l] , ['æn,seɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkst'ri:mɪsts] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] ,
Rickie wondered whether , after all , Ansell and the extremists might not be right ,
瑞奇 想知道 无论 , 后 全部 , 安塞尔 和 这 极端分子 可能 不是 是 正确的 ,
瑞奇开始怀疑, 安塞尔和那些极端分子或许并非完全正确。

[ænd; ənd][ˈbɑ:dɪli] ['bju:ti] [ænd; ənd] [streŋθ] [bi:; bi] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [souls] [dæm'neɪʃn] .
and bodily beauty and strength be signs of the soul's damnation .
和 身体上的 美丽 和 力量 是 标志 的 这 灵魂的 诅咒 .
而身体的美丽和力量, 反而是灵魂堕落的标志。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈæɡnəs] .
He glanced at Agnes .
他 瞥了一眼 在 艾格尼丝 .
他瞥了艾格尼丝一眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['ɔ:rdərɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
She was writing down some orderings for the tradespeople on a piece of
她 曾是 写作 向下 一些 订单 为了 这 工匠 在 一个 片 的
paper .

paper .
纸 .
她正在一张纸上写下一些给工匠们的订单。

[hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] .
Her handsome face was intent on the work .
她 英俊的 脸 曾是 意图 在 这 工作 .
她英俊的脸上满是专注。

[ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒerəld][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [bæk] ,
The bench on which she and Gerald were sitting had no back ,
这 长椅 在 哪个 她 和 杰拉尔德 是 坐着 有 不 后退 ,
她和杰拉尔德坐的长凳没有靠背。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt] .
but she sat as straight as a dart .
但 她 卫星 作为 直的 作为 一个 镖 .
但她坐姿笔直, 像一根飞镖。

[hi:; hi] , [ðoo] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][sɪt] [streɪt] , [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
He , though strong enough to sit straight , did not take the trouble .
他 , 尽管 强的 足够的 到 坐 直的 , 做过 不是 拿 这 麻烦 .
他虽然身体强壮, 完全可以坐直, 但他却懒得这么做。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [tɔ:k][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ? " [θɔ:t] ['rɪki] .
" Why don't they talk to each other ? " thought Rickie .
" 为什么 不 他们 讲话 到 每个 其他 ? " 想法 瑞奇 .
“他们为什么不互相交流呢?”瑞奇心想。

" [ˈdʒerəld] , [ɡɪv] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] . "
" Gerald , give this paper to the cook . "
" 杰拉尔德 , 给 这 纸 到 这 厨师 . "
“杰拉尔德, 把这张纸交给厨子。”

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] ['slɜvɪ] , [kɑ:nt][aɪ] ? ”
“ **I can give it to the other slavey , can't I ?** ”
“ 我 能 给 它 到 这 其 他 奴 隶 ， 不 能 我 ？ ”

我可以把它给另一个奴隶，对吧？

“ [ʃi:d] [bi:; bi] ['dresɪŋ] . ”
“ **She'd be dressing .** ”
“ 棚 是 敷 料 . ”

“她当时正在穿衣服。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['hɜ:rbərt] . ”
“ **Well , there's Herbert .** ”
“ 出 色 地 ， 有 赫 伯 特 . ”

“嗯，还有赫伯特。”

“ ['hi:z] ['bɪzi] . ”
“ **He's busy .** ”
“ 他 是 忙 碌 的 . ”

他很忙。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] .
Oh , you know where the kitchen is .
哦 ， 你 知 道 在 哪 里 这 厨 房 是 .

哦，你知道厨房在哪儿。

[teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
Take it to the cook .
拿 它 到 这 厨 师 .

拿去给厨师。

“ [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['sləʊli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [tri:] . ”
“ **He disappeared slowly behind the tree .** ”
“ 他 消 失 缓 慢 地 在 后 面 这 树 . ”

他缓缓消失在树后。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **What do you think of him ?** ”
“ 什 么 做 你 思 考 的 他 ？ ”

你觉得他怎么样？

“ [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [æskt] . ”
“ **she immediately asked .** ”
“ 她 立 即 地 问 . ”

她立刻问道。

[hi:; hi] ['mɜ:mə'd] ['sɪvəli] .
He murmured civilly .
他 低 声 说 道 文 明 地 .

他礼貌地低声说道。

“ [hæz; həz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] ? ”
“ **Has he changed since he was a schoolboy ?** ”
“ 有 他 已 更 改 自 从 他 曾 是 一 个 男 生 ？ ”

“他跟学生时代相比有什么变化吗？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] . ”
“ **In a way .** ”
“ 在 一 个 方 式 . ”

“某种程度上来说。”

“ [du:] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Do tell me all about him .** ”
“ 做 告 诉 我 全 部 关 于 他 . ”

请你详细告诉我关于他的一切。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jɔ] ?

Why won't you ?
为什么 惯于 你 ?

你为什么不肯？

” [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈrɪkɪz] [feɪs] .

” **She might have seen a flash of horror pass over Rickie's face .**
” 她 可能 有 已见 一个 闪光 的 恐怖 经过 超过 瑞奇的 脸 .

“她可能看到瑞奇脸上闪过一丝恐惧。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [fɔːr; fər] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; ei][mæn] , [huːm]

The horror disappeared , for , thank God , he was now a man , whom
这 恐怖 消失 , 为了 , 感谢 上帝 , 他 曾是 现在 一个 男人 , 谁

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [prəˈtektɪs] .

civilization protects .
文明 保护 .

恐惧消失了，感谢上帝，他现在是一个人，受到文明的保护。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒerəld][hæd; həd] [met] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [brˈfɔːr]

But he and Gerald had met , as it were , behind the scenes , before
但 他 和 杰拉尔德 有 遇见 , 作为 它 是 , 在后面 这 场景 , 前

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdekərəs] [ˈdraːmə][ˈəʊpənz] ,

our decorous drama opens ,
我们的 得体 戏剧 打开 ,

但他和杰拉尔德仿佛在幕后相遇了，在我们这场庄重的戏剧开场之前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [əbˈsɜːrd] [θɪŋz] , [naɪt]

and there the elder boy had done things to him — absurd things , not
和 那里 这 长老 男生 有 完毕 事物 到 他 — 荒诞 事物 , 不是

[wɜːrθ] [ˈkrɒnɪkəlɪŋ] [ˈseprətli] .

worth chronicling separately .
值得 编年史 分别地 .

在那里，大男孩对他做了一些事——一些荒唐的事，不值得单独记录。

[æn; ən][ˈæp(ə)l] - [paɪ] [bed] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈpɪntʃɪz] , [kɪks] , [bɑːkst] [ɪrz] , [ˈtwɪstɪd] [ɑːrmz] , [pəʊld] [her] ,

An apple - pie bed is nothing ; pinches , kicks , boxed ears , twisted arms , pulled hair ,
一个 苹果 - 馅饼 床 是 没有什么 ; 捏 , 踢 , 盒装 耳朵 , 扭曲 武器 , 拉 头发 ,

一张苹果派大小的床算什么；掐、踢、打耳朵、扭胳膊、拽头发，

[ˈɡoʊsts] [æt; ət] [naɪt] , [ˈɪŋki] [bʊks] , [bɪˈfaʊld] [ˈfəʊtəgræfs] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][baɪ]

ghosts at night , inky books , befouled photographs , amount to very little by
鬼魂 在 夜晚 , 墨色 图书 , 污秽 照片 , 数量 到 非常 小的 经过

[ðəmˈselvz] .

themselves .
他们自己 .

夜里的鬼魂、墨迹斑斑的书籍、污迹斑斑的照片，单独来看，都微不足道。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] ,

But let them be united and continuous ,
但 让 他们 是 团结的 和 连续的 ,

但愿他们团结一致，永续发展。

[ænd; ənd][juː; jɔ][hæv; həv][ə; ei] [hel] [ðæt] [noʊ] [ɡroʊn] - [ʌp][ˈdev(ə)l][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] .

and you have a hell that no grown - up devil can devise .
和 你 有 一个 地狱 那 不 生长 - 向上 魔鬼 能 设计 .

你将面对一个连成年魔鬼都无法构想的地狱。

[bɪ'twi:n] ['rɪki] [ænd; ənd][ˈdʒerəld][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [ˈdɑ:kənz] [laɪf] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən]
Between Rickie and Gerald there lay a shadow that darkens life more often than
之间 瑞奇 和 杰拉尔德 那里 躺 一个 阴影 那 变暗 生活 更多的 经常 比
[wiː; wi] [sə'pəʊz] .
we suppose .
我们 认为 .

在瑞奇和杰拉德之间，笼罩着一层阴影，这层阴影比我们想象的更常给生活带来阴霾。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˈnevər] [kwaɪt] [fər'get] [ðer; ðər][fɜ:rst] [rɪ'leɪʃnz] .
The bully and his victim never quite forget their first relations .
这 欺负 和 他的 受害者 绝不 相当 忘记 他们的 第一的 关系 .
欺凌者和受害者永远不会忘记他们最初的关系。

[ðeɪ] [mi:t] [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhɑʊzɪz] , [ænd; ənd][klæp][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ;
They meet in clubs and country houses , and clap one another on the back ;
他们 见面 在 俱乐部 和 国家 房屋 , 和 拍 一 其他 在 这 后退 ;
他们在俱乐部和乡间别墅聚会，互相拍背；

[bʌt; bət][ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɪz] [gri:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈstrenjuəs] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but in both the memory is green of a more strenuous day , when they were
但 在 两个都 这 记忆 是 绿色的 的 一个 更多的 费力的 天 , 什么时候 他们 是
[bɔɪz] [tə'geðər] .
boys together .
男孩们 一起 .

但对他们两人而言，记忆中都充满了更艰苦的时光，那时他们还是男孩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
He tried to say , “ He was the right kind of boy , and I was the
他 尝试 到 说 , “ 他 曾是 这 正确的 种类 的 男生 , 和 我 曾是 这
[rɔ:ŋ] [kaɪnd] .
wrong kind .
错误的 种类 .

他试图说：“他是那种好孩子，而我是那种坏孩子。”

” [bʌt; bət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [smu:ð] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ˈoʊvər][baɪ][self] - [brɪ'ltɪmənt]
” **But Cambridge would not let him smooth the situation over by self - belittlement**
” 但 剑桥 会 不是 让 他 光滑的 这 情况 超过 经过 自己 - 贬低
.
:
.

但剑桥大学不会让他通过自我贬低来缓和局势。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] , [ˈdʒerəld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [kaɪnd] .
If he had been the wrong kind of boy , Gerald had been a worse kind .
如果 他 有 到过 这 错误的 种类 的 男生 , 杰拉尔德 有 到过 一个 更糟 种类 .
如果说他是个坏孩子，那么杰拉尔德则更坏。

[hiː; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] , “ [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] , [ˈveri] , “ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpembruk] , [pər'hæps]
He murmured , “ We are different , very , “ and Miss Pembroke , perhaps
他 低声说道 , “ 我们 是 不同的 , 非常 , “ 和 错过 彭布罗克 , 也许
[sə'spektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [æskt] [noʊ] [mɔ:r] .
suspecting something , asked no more .
怀疑 某物 , 问 不 更多的 .

他低声说道：“我们很不一样，非常不一样。”彭布罗克小姐或许察觉到了什么，便没有再问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dɔ:z] ,
But she kept to the subject of Mr . Dawes ,
但 她 保留 到 这 主题 的 先生 . 道斯 ,
但她始终没有放弃谈论道斯先生这个话题。

[ˈhju:mərəsli] [dɪˈpri:ʃi;eɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈrevərəns] .
humorously **depreciating** **her** **lover** **and** **discussing** **him** **without** **reverence** .
幽默地 折旧 她 情人 和 讨论 他 没有 尊敬 .

她以幽默的方式贬低自己的情人，并且毫无敬意地谈论他。

[ˈrɪki] [læft] , [bʌt; bət] [felt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
Rickie **laughed** , **but** **felt** **uncomfortable** .
瑞奇 笑了 , 但 毛毡 不舒服 .

瑞奇笑了，但感觉很不自在。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hi; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd] [bi; bi] [aʊtˈsaɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
When **people** **were** **engaged** , **he** **felt** **that** **they** **should** **be** **outside** **criticism** .
什么时候 人们 是 已订婚的 , 他 毛毡 那 他们 应该 是 外部 批评 .

他认为，当人们积极参与时，他们应该免受批评。

[jet] [hɪr] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] .
Yet **here** **he** **was** **criticizing** .
然而 这里 他 曾是 批评 .

然而，他却在这里进行批评。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [help] [aɪ ˈti:] .
He **could** **not** **help** **it** .
他 可以 不是 帮助 它 .

他无能为力。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ɪn] .
He **was** **dragged** **in** .
他 曾是 拖拽 在 .

他被拖了进来。

" [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)] [ɪz] [ˈbetər] . "
" **I** **hope** **his** **ankle** **is** **better** . "
" 我 希望 他的 踝 是 更好的 . "

“我希望他的脚踝好些了。”

" [ˈnevər] [wʌz; wəz] [bæd] .
" **Never** **was** **bad** .
" 绝不 曾是 坏的 .

“从来没有不好过。”

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] . "
He's **always** **fussing** **over** **something** . "
他是 总是 唠叨 超过 某物 . "

他总是为这为那点儿大惊小怪。

" [hi; hi] [pleɪz] [nekst] [wi:k] [ɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhɜ:rbərt] [sez] . "
" **He** **plays** **next** **week** **in** **a** **match** , **I** **think** **Herbert** **says** . "
" 他 演出 下一个 星期 在 一个 匹配 , 我 思考 赫伯特 说道 . "

“我想赫伯特是这么说的，他下周要参加一场比赛。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [hi; hi] [dʌz] . "
" **I** **dare** **say** **he** **does** . "
" 我 敢 说 他 做 . "

“我敢说 he 确实如此。”

" [ʃæl; ʃəl] [wi; wi] [bi; bi] [ˈgoʊɪŋ] ? "
" **Shall** **we** **be** **going** ? "
" 将 我们 是 去 ? "

“我们走吧？ ”

" [preɪ] [goʊ] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] .
" **Pray** **go** **if** **you** **like** .
" 祈祷 去 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，就祈祷吧。”

[aɪ][jæl; ʃəl][stɑ:p][æt; ət][hoʊm] .
I shall stop at home .
我 将 停止 在 家 .

我将在家停留。

[aɪv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][kʊld] [fi:t] .
I've had enough of cold feet .
我已经 有 足够的 的 寒冷的 脚 .

我受够了临阵退缩。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [ɑ:d] .
" It was all very colourless and odd .
" 它 曾是 全部 非常 无色 和 奇怪的 .

“一切都显得非常单调怪异。”

[ˈdʒerəld] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][kɑ:nt][stænd][jər; jər] [kʊk] .
Gerald returned , saying , " I can't stand your cook .
杰拉尔德 返回 , 说 , " 我 不能 站立 你的 厨师 .

杰拉尔德回来后说：“我受不了你的厨师。”

[wɒts] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][em 'i:] [ˈkwestʃənz] [fɔ:r; fər] ?
What's she want to ask me questions for ?
是什么 她 想 到 问 我 问题 为了 ?

她想问我什么问题？

[aɪ][kɑ:nt][stænd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvənt] .
I can't stand talking to servants .
我 不能 站立 说 到 仆人 .

我受不了和佣人说话。

[aɪ][seɪ] , - [ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I say , ' If I speak to you ,
我 说 , - 如果 我 说话 到 你 ,

我说，“如果我和你说话，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] - — [ænd; ənd] [ɪts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] . "
well and good ' — and it's another thing besides if she were pretty . "
出色地 和 好的 - — 和 它是 其他 事物 除了 如果 她 是 漂亮的 . "

“很好，很好——而且这与她是否漂亮是两回事。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈʌɡli] [kʊk] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈæɡnəs] .
" Well , I hope our ugly cook will have lunch ready in a minute , " said Agnes .
" 出色地 , 我 希望 我们的 丑陋的 厨师 将要 有 午餐 准备好 在 一个 分钟 , " 说 艾格尼丝 .

“嗯，我希望我们那位长相丑陋的厨师能马上把午饭做好，”艾格尼丝说。

" [wɪə(r)] [ˈfraɪtʃəli] [ʌnpʌŋktʃʊlə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈderənt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
" We're frightfully unpunctual this morning , and I daren't say anything , because
" 是 可怕地 不守时 这 早晨 , 和 我 不敢 说 任何事物 , 因为

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
it was the same yesterday ,
它 曾是 这 相同的 昨天 ,

“我们今天早上极其不准时，我不敢说什么，因为昨天也是一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ə'ɡen] [ðeɪ] [maɪt] [li:v] .
and if I complain again they might leave .
和 如果 我 抱怨 再次 他们 可能 离开 .

如果我再抱怨，他们可能会离开。

[pʊr] [ˈrɪki] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:rvd] . "
Poor Rickie must be starved . "
贫穷的 瑞奇 必须 是 饥饿 . "

可怜的瑞奇肯定饿坏了。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [sɪlts] [gɜv] [em 'i:] [ɔ:l] [ði:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['i:tn] [ðəm; ðəm] .
“ **Why , the Silts gave me all these sandwiches and I've never eaten them** .
“ 为什么 , 这 淤泥 给予 我 全部 这些 三明治 和 我已经 绝不 吃 他们 :

“为什么，西尔特一家给了我这么多三明治，但我一个都没吃。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [stʌf] [wʌn] . “
They always stuff one . “
他们 总是 东西 一 :

他们总会塞一个进去。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] ['betər] , [eɪ] ? “ [sed] ['mɪstər] . [dɔ:z] , “ [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt]
“ **And you thought you'd better , eh ? “ said Mr . Dawes , “ in case you weren't**
“ 和 你 想法 你会 更好的 , 嗯 ? “ 说 先生 : 道斯 , “ 在 案件 你 不是
[stʌft] [hɪr] .
stuffed here .
填充 这里 :

“你以为你最好这么做，是吗？”道斯先生说，“万一你没被困在这里呢。”

“ [mɪs] ['pembrʊk] , [hu:] [haʊs] - [kept] ['sʌmwʌt] [i:kə'nɑ:mɪkli] , [lʊkt] [ə'hɔɪd] .
“ **Miss Pembroke , who house - kept somewhat economically , looked annoyed** .
“ 错过 彭布罗克 , WHO 房子 - 保留 有些 经济上 , 看起来 恼怒 :

“家务开支比较节俭的彭布罗克小姐看起来很恼火。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pembrʊk] [wʌz; wəz] [nəʊ] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , “
The voice of Mr . Pembroke was now heard calling from the house , “
这 嗓音 的 先生 : 彭布罗克 曾是 现在 听到 呼叫 从 这 房子 , “
['fredrɪk] !
Frederick !
弗雷德里克 !

这时，从房子里传来了彭布罗克先生的喊声：“弗雷德里克！

['fredrɪk] !
Frederick !
弗雷德里克 !

弗雷德里克！

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] .
My dear boy , pardon me :
我的 亲爱的 男生 , 赦免 我 :

亲爱的孩子，请原谅我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'fens] , ['ʌðərwaɪz] — — [kʌm] [ɪn]
It was an important letter about the Church Defence , otherwise — — Come in
它 曾是 一个 重要的 信 关于 这 教会 防御 , 否则 — — 来 在
[ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [ru:m] .
and see your room .
和 看 你的 房间 :

这是一封关于教会辩护的重要信件，否则——进来看看你的房间。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔ:n] .
“ **He was glad to quit the little lawn** .
“ 他 曾是 高兴的 到 辞职 这 小的 草地 :

他很高兴能离开那片小草坪。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .
He had learnt too much there .
他 有 学会了 也 很多 那里 :

他在那里学到了太多东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] : [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
It was dreadful : they did not love each other .
它 曾是 可怕 : 他们 做过 不是 爱 每个 其他 :

太可怕了：他们彼此并不相爱。

[mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,
More dreadful even than the case of his father and mother , for they ,
更多的 可怕 甚至 比 这 案件 的 他的 父亲 和 母亲 , 为了 他们 ,
比他父母的遭遇更可怕, 因为他们,

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈmærid] , [hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [ˈprɪti] [wel] .
until they married , had got on pretty well .
直到 他们 已婚 , 有 得到 在 漂亮的 出色地 .
在结婚之前, 他们相处得相当不错。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːlredi] [ruːd] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)][ænd; ənd][kəʊld] :
But this man was already rude and brutal and cold :
但 这 男人 曾是 已经 粗鲁的 和 野蛮 和 寒冷的 :
但这个人原本就粗鲁、残忍、冷酷:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [skuːl] [ˈbɒli] [huː] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
he was still the school bully who twisted up the arms of little boys ,
他 曾是 仍然 这 学校 欺负 WHO 扭曲 向上 这 武器 的 小的 男孩们 ,
他还是那个会扭断小男孩胳膊的校园恶霸。

[ænd; ənd][ræn][pɪnz][ˈɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] ,
and ran pins into them at chapel ,
和 跑 别针 进入 他们 在 教堂 ,
然后在教堂里用别针扎他们,

[ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]
and struck them in the stomach when they were swinging on the horizontal
和 击 他们 在 这 胃 什么时候 他们 是 摇摆 在 这 水平的
[bɑːr] .
bar .
酒吧 :

当他们在单杠上荡秋千时, 他击中了他们的腹部。
[pʊr] [ˈægnəs] ; [waɪ] [ˈevər][hæd; həd][fiː; fi] [dʌn] [aɪˈtiː] ?
Poor Agnes ; why ever had she done it ?
贫穷的 艾格尼丝 ; 为什么 曾经 有 她 完毕 它 ?
可怜的艾格尼丝, 她当初为什么要这么做呢?

[ɔːt] [naːt] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ?
Ought not somebody to interfere ?
应该 不是 某人 到 干扰 ?
难道不应该有人插手吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz][ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
He had forgotten his sandwiches , and went back to get them .
他 有 被遗忘的 他的 三明治 , 和 去 后退 到 得到 他们 .
他忘了带三明治, 于是回去拿。

[ˈdʒerəld][ænd; ənd][ˈægnəs][wɜːr; wər] [lɒkt] [ɪn] [iːtɪ] [ˈʌðəːz] [ɑːrmz] .
Gerald and Agnes were locked in each other's arms .
杰拉尔德 和 艾格尼丝 是 已锁定 在 每个 其他的 武器 :
杰拉尔德和艾格尼丝紧紧地拥抱在一起。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lɒkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [bɜːrnt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .
He only looked for a moment , but the sight burnt into his brain .
他 仅有的 看起来 为了 一个 片刻 , 但 这 视线 烧焦的 进入 他的 脑 .
他只看了一眼, 但那景象却深深地烙印在他的脑海里。

[ðə; ði][ˈmænz] [grɪp][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] .
The man's grip was the stronger .
这 男人的 紧握 曾是 这 更强 .
男人的握力更强。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
He had drawn the woman on to his knee , was pressing her , with all
他 有 绘制 这 女士 在 到 他的 膝盖 , 曾是 紧迫 她 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

他把那女人拉到膝盖上，用尽全力压着她。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

反对他。

[ɔ:l'redi] [hɜ:r; hər][hændz] [slɪpt] [ɔ:f][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [dəunt][ju:; jʊ][hɜ:rt] — “
Already her hands slipped off him , and she whispered , “ Don't you hurt — “
已经 她 双手 滑倒了 离开 他 , 和 她 低声说道 , “ 不 你 伤害 — “
[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spre(ə)n] .
Her face had no expression .
她 脸 有 不 表达 .

她的手已经从他身上滑落，她低声说道：“别伤害——”她的脸上没有任何表情。

[aɪ 'ti:][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər][ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
It stared at the intruder and never saw him .
它 凝视 在 这 入侵者 和 绝不 锯 他 .

它盯着入侵者，却始终没能看到他。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [kɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['bju:ti] ,
Then her lover kissed it , and immediately it shone with mysterious beauty ,
然后 她 情人 亲吻 它 , 和 立即地 它 闪耀 和 神秘 美丽 ,
[laɪk] [sʌm; səm][stɑ:r] .
like some star .
喜欢 一些 星星 .

然后她的爱人吻了它，它立刻像星星一样闪耀着神秘的美丽。

['rɪki] [lɪmpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]'sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ə'freɪd] .
Rickie limped away without the sandwiches , crimson and afraid .
瑞奇 跛行 离开 没有 这 三明治 , 赤红 和 害怕的 .

瑞奇一瘸一拐地走开了，没带三明治，脸涨得通红，吓坏了。

[hi:; hi] [θɔ:t] , “ [du:] [sʌt] [θɪŋz] ['æktʃuəli] ['hæpən] ?
He thought , “ Do such things actually happen ?
他 想法 , “ 做 这样的 事物 实际上 发生 ?

他心想：“这种事真的会发生吗？ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kʌlərd] ['væliz] .
“ and he seemed to be looking down coloured valleys .
“ 和 他 似乎 到 是 寻找 向下 有色 山谷 .

他似乎在俯瞰五彩斑斓的山谷。

[braɪtə] [ðeɪ] [gləʊd] , [tɪl] [ɡɒdz][ʌv; əv] [pʃʊr] [fleɪm] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðem; ðəm] ,
Brighter they glowed , till gods of pure flame were born in them ,
更亮 他们 发光 , 直到 神 的 纯的 火焰 是 出生 在 他们 ,

它们发出越来越明亮的光芒，直到纯粹火焰之神在其中诞生。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn] [snoʊ] .
and then he was looking at pinnacles of virgin snow .
和 然后 他 曾是 寻找 在 巅峰 的 处女 雪 .

然后，他看到了巍峨的原始雪峰。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pembрук] [tɔ:kt] , [ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] [fer] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'kri:st] .
While Mr . Pembroke talked , the riot of fair images increased .
尽管 先生 . 彭布罗克 谈话 , 这 暴动 的 公平的 图片 增加 .

彭布罗克先生讲话时，博览会上的景象愈演愈烈。

[ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [læmps][æt; ət] [ʌnsə'spektɪd] [[rainz]] .
They invaded his being and lit lamps at unsuspected shrines .
他们 入侵 他的 存在 和 点燃 灯 在 意想不到的 神社 .
他们侵入了他的灵魂，并在他毫无防备的神龛前点亮了灯盏。

[ðər; ðər] [ˈɔ:rkɪstrə] [kə'menst] [ɪn] [ðæt] [sə'bɜ:rbən] [haʊs] ,
Their orchestra commenced in that suburban house ,
他们的 乐队 开始 在 那 郊区 房子 ,
他们的乐团就是在那栋郊区房子里开始演奏的。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
where he had to stand aside for the maid to carry in the luncheon .
在哪里 他 有 到 站立 旁边 为了 这 女佣 到 携带 在 这 午餐 .
他不得不站在一旁，让女佣端着午餐进来。

[ˈmjuzɪk] [flʊd] [pæst][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
Music flowed past him like a river .
音乐 流动 过去的 他 喜欢 一个 河 .
音乐如同河流般从他身边流过。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [mən'ha:təni] .
He stood at the springs of creation and heard the primeval monotony .
他 站立 在 这 弹簧 的 创建 和 听到 这 原始 单调 .
他站在创世之源，聆听着远古的单调声音。

[ðen] [æn; ən] [əb'skjər] ['ɪnstrəmənt] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪz] .
Then an obscure instrument gave out a little phrase .
然后 一个 朦胧 乐器 给予 出去 一个 小的 短语 .
然后，一种不知名的乐器发出了一小段乐句。

[ðə; ði] ['rɪvər] [kən'tɪnju:d] [ʌn'hɪdɪŋ] .
The river continued unheeding .
这 河 持续 不理睬 .
河流依旧无视一切。

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪsənər] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [tju:nz] .
The phrase was repeated and a listener might know it was a fragment of the Tune of tunes .
这 短语 曾是 重复 和 一个 听众 可能 知道 它 曾是 一个 分段 的 这 调 的 曲调 .
这句话反复出现，听者可能会知道这是《曲调之歌》的片段。

[ˈnoʊblə:] ['ɪnstrʊmənts] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['klæriə'net] [prə'tektɪd] , [ðə; ði] [bræs] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] ,
Nobler instruments accepted it , the clarionet protected , the brass encouraged ,
更高贵 仪器 公认 它 , 这 单簧管 受保护 , 这 黄铜 鼓励 ,
贵族乐器接受了它，单簧管予以保护，铜管乐器予以鼓励。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] .
and it rose to the surface to the whisper of violins .
和 它 玫瑰 到 这 表面 到 这 耳语 的 小提琴 .
它伴着小提琴的低语浮出水面。

[ɪn] [fʊl] [ˈju:nɪs(ə)n][wʌz; wəz] [lʌv] [bɔ:rn] , [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
In full unison was Love born , flame of the flame ,
在 满的 齐声 曾是 爱 出生 , 火焰 的 这 火焰 ,
爱在万物齐鸣中诞生，火焰中的火焰，

[ˈflʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['rɪvər] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [snəʊz] [ə'bʌv] .
flushing the dark river beneath him and the virgin snows above .
冲洗 这 黑暗的 河 下面 他 和 这 处女 雪 多于 .
他脚下是湍急的河流，头顶是洁白的雪原。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnət] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ;
His wings were infinite , his youth eternal ;
他的 翅膀 是 无限 , 他的 青年 永恒 ;
他的翅膀无穷无尽, 他的青春永驻;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aɪˈtiː][ɪn] [benɪˈdɪk(ə)n] [ˈoʊvər]
the sun was a jewel on his finger as he passed it in benediction over
这 太阳 曾是 一个 宝石 在 他的 手指 作为 他 通过了 它 在 祝福 超过
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

太阳如同宝石般镶嵌在他的指尖, 他用手指传递着它, 为世界带来祝福。

[kriˈeɪ](ə)n] , [noʊ][ˌbɔːŋɡər] [məˈnɑːtənəs] , [əˈkleɪmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈmelədi] , [ɪn] [braɪtə]
Creation , no longer monotonous , acclaimed him , in widening melody , in brighter
创建 , 不 更长 单调 , 备受赞誉 他 , 在 扩大 旋律 , 在 更亮
[ˈreɪdiənsɪz] .
radiances .
辐射度 .

造物主不再单调, 以更加宽广的旋律, 更加明亮的光辉, 赞颂着他。

[wʌz; wəz] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [lʌv; əv][ˈfaɪər] ?
Was Love a column of fire ?
曾是 爱 一个 柱子 的 火 ?
爱是一根火焰柱吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [lʌv; əv] [sɔːŋ] ?
Was he a torrent of song ?
曾是 他 一个 激流 的 歌曲 ?
他是不是一首滔滔不绝的歌?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] — [ðə; ði] [tʌt] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Was he greater than either — the touch of a man on a woman ?
曾是 他 更大的 比 任何一个 — 这 触碰 的 一个 男人 在 一个 女士 ?
他是否比这两者更伟大——男人对女人的触碰?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈrɪki] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪsˈɡʌstɪd] .
It was the merest accident that Rickie had not been disgusted .
它 曾是 这 最 事故 那 瑞奇 有 不是 到过 厌恶 .
瑞奇没有感到厌恶, 这纯属偶然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
But this he could not know .
但 这 他 可以 不是 知道 .
但他不可能知道这一点。

[ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɔːdlə] [ˈɪntuː] [lʌnt] ,
Mr . Pembroke , when he called the two dawdlers into lunch ,
先生 . 彭布罗克 , 什么时候 他 称为 这 二 磨蹭者 进入 午餐 ;
彭布罗克先生叫那两个磨蹭的人去吃午饭时,

[wʌz; wəz] [əˈwer] [lʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈmɜːmɜːd] , “ [dəʊnt] —
was aware of a hand on his arm and a voice that murmured , “ Don’t —
曾是 意识到的 的 一个 手 在 他的 手臂 和 一个 噪音 那 低声说道 , “ 不 —
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
they may be happy .
他们 可能 是 快乐的 .

他感觉到一只手放在他的胳膊上, 一个声音低声说道: “别这样——他们可能会很高兴。”

” [hiː; hi][stɛəd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] .
” He stared , and struck the gong .
” 他 凝视 , 和 击 这 锣 .
他盯着锣, 然后敲响了锣。

[tu:; tə][ɪts][ˈmju:zɪk] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ˈpri:st] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpri:stəs] .
To its music they approached , priest and high priestess .
到 它是 音乐 他们 接近 , 牧师 和 高的 女祭司 .
祭司和女祭司们伴着音乐走近。

“ [ˈrɪki] , [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ðɪ:z] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bu:t] [bɔɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][wʌn] .
“ Rickie , can I give these sandwiches to the boot boy ? ” said the one .
” 瑞奇 , 能 我 给 这些 三明治 到 这 启动 男生 ? ” 说 这 一 .
“瑞奇，我可以把这些三明治给那个穿靴子的男孩吗？”其中一个人问道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] . ”
“ He would love them . ”
” 他 会 爱 他们 : ”
“他一定会喜欢他们的。”

“ [ðə; ði] [gɔ:ŋ] ! ”
“ The gong ! ”
” 这 锣 ! ”
“锣！ ”

[bi:; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !
快点！

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] ! ”
The gong ! ”
这 锣 ! ”
锣声响起！

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [brɪfɔ:r] [lʌntʃ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ Are you smoking before lunch ? ” said the other .
” 是 你 吸烟 前 午餐 ? ” 说 这 其他 .
“你午饭前抽烟吗？”另一个人问道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [aʊt] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But they had got into heaven , and nothing could get them out of it .
但 他们 有 得到 进入 天堂 , 和 没有什么 可以 得到 他们 出去 的 它 .
但他们已经进入天堂，没有什么能把他们弄出去。

[ˈlðər] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈsɜ:rlɪ] [ɔ:r][prəʊˈzeɪɪk] .
Others might think them surly or prosaic .
其他的 可能 思考 他们 粗鲁 或者 平淡无奇 .
其他人可能会觉得他们脾气暴躁或平淡无奇。

[hi:; hi] [nu:] .
He knew .
他 知道 :
他知道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [spəʊk] .
He could remember every word they spoke .
他 可以 记住 每一个 单词 他们 辐 .
他能记住他们说的每一个字。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈtreʒər] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈevri] [glæns] [lʌv; əv] [i:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
He would treasure every motion , every glance of either , and so in time to
他 会 宝藏 每一个 运动 , 每一个 瞥一眼 的 任何一个 , 和 所以 在 时间 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
他会珍惜他们俩的每一个动作、每一个眼神，在未来的日子里，

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [[ʌt] , [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈreɪdiəns] ,
when the gates of heaven had shut , some faint radiance ,
什么时候 这 大门 的 天堂 有 关闭 , 一些 头晕的 辐射 ,
当天堂之门关闭时, 仍有微弱的光芒,

[sʌm; səm][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
some echo of wisdom might remain with him outside .
一些 回声 的 智慧 可能 保持 和 他 外部 .
或许他身上还会残留一些智慧的回响。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
As a matter of fact , he saw them very little during his visit .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 锯 他们 非常 小的 期间 他的 访问 .
事实上, 他在访问期间几乎没怎么见到他们。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] .
He checked himself because he was unworthy .
他 已检查 他自己 因为 他 曾是 不配 .
他反省自己, 因为他觉得自己不够格。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][praɪ] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [əˈpɑːn][ðer; ðər] [blɪs] ?
What right had he to pry , even in the spirit , upon their bliss ?
什么 正确的 有 他 到 撬 , 甚至 在 这 精神 , 之上 他们的 极乐 ?
他有什么权利, 哪怕是在精神层面, 去窥探他们的幸福?

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
It was no crime to have seen them on the lawn .
它 曾是 不 犯罪 到 有 已见 他们 在 这 草地 .
在草坪上看到他们并不构成犯罪。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
It would be a crime to go to it again .
它 会 是 一个 犯罪 到 去 到 它 再次 .
再去一次简直就是犯罪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈwei] , [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
He tried to keep himself and his thoughts away , not because he was
他 尝试 到 保持 他自己 和 他的 想法 离开 , 不是 因为 他 曾是
[əˈsetɪk] ,
ascetic ,
苦行僧 ,
他努力克制自己, 不去想这些, 并不是因为他苦行僧的身份。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][,aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] .
but because they would not like it if they knew .
但 因为 他们 会 不是 喜欢 它 如果 他们 知道 .
但他们如果知道了肯定不会喜欢。

[ðɪs] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsuːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈædmərəbli] .
This behaviour of his suited them admirably .
这 行为 的 他的 适合 他们 令人钦佩地 .
他的这种行为非常符合他们的心意。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['greɪəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] — ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And when any gracious little thing occurred to them — any little thing that his
和 什么时候 任何 亲切 小的 事物 发生 到 他们 — 任何 小的 事物 那 他的
[ˈsɪmpəθi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] — [ðeɪ] [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [tʃæns] [ɔ:r][tu:; tə]
sympathy had contrived and allowed — they put it down to chance or to
同情 有 人为的 和 允许 — 他们 放 它 向下 到 机会 或者 到
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

而当他们想到任何一件美好的小事——任何一件出于他的同情心而安排和允许的小事——他们都会将其归因于偶然或彼此。

[soʊ][ðə; ði] ['lʌvəz] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
So the lovers fall into the background .
所以 这 恋人 落下 进入 这 背景 .

于是，这对恋人就成了背景板。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [spi:k] [tu:; tə]
They are part of the distant sunrise , and only the mountains speak to
他们 是 部分 的 这 遥远 日出 , 和 仅有的 这 山脉 说话 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们是遥远日出的一部分，只有群山才能与它们对话。

['rɪki] [tɔ:ks] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pembɹuk] , [ə'mɪdst][ðə; ði][ʌn'lɪt] ['væliz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]['oʊvər] -
Rickie talks to Mr . Pembroke , amidst the unlit valleys of our over -
瑞奇 会谈 到 先生 . 彭布罗克 , 在.....之中 这 未点燃 山谷 的 我们的 超过 -
[ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rld] .
habitable world .
适宜居住 世界 .

在过度适宜居住的世界中，一片漆黑的山谷里，里克与彭布罗克先生交谈。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['sɔ:stən] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Sawston School had been founded by a tradesman in the seventeenth century .
索斯顿 学校 有 到过 创立 经过 一个 零售商 在 这 第十七 世纪 .
Sawston School was founded by a tradesman in the seventeenth century .
索斯顿学校是由一位商人于十七世纪创办的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni] ['græməɹ] - [sku:l] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [taʊn] ,
It was then a tiny grammar - school in a tiny town ,
它 曾是 然后 一个 微小的 语法 - 学校 在 一个 微小的 镇 ,
It was then a tiny grammar school in a tiny town .
当时它只是小镇上的一所小型文法学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmpəni] [hu:] ['gʌvənd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [θru:]
and the City Company who governed it had to drive half a day through
和 这 城市 公司 WHO 受统治 它 有 到 驾驶 一半 一个 天 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hi:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænjʊəl] ['vɪzɪt] .
the woods and heath on the occasion of their annual visit .
这 树林 和 希思 在 这 场合 的 他们的 年度的 访问 .
The City Company managed the heath and woods on the occasion of their annual visit .
管理该地的城市公司每年都要驱车半天穿过树林和荒地进行搜索。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [stɪl] [droʊv] , [bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] ;
In the twentieth century they still drove , but only from the railway station ;
在 这 第二十 世纪 他们 仍然 驾驶 , 但 仅有的 从 这 铁路 车站 ;
In the twentieth century they still drove , but only from the railway station .
二十世纪他们仍然开车，但只是从火车站出发；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [taʊn] , [nɔ:r] [jet] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
and found themselves not in a tiny town , nor yet in a large one ,
和 成立 他们自己 不是 在 一个 微小的 镇 , 也不 然而 在 一个 大的 一 ,
他们发现自己既不在小镇, 也不在大城市。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['rezɪdənsɪz] , [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]['semi] - [dɪ'tætʃt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
but amongst innumerable residences , detached and semi - detached , which had
但 在 无数 住宅 , 分离的 和 半 - 分离的 , 哪个 有
[ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] .
gathered round the school .
聚集 圆形的 这 学校 .
但在学校周围聚集的无数住宅中, 有独立式住宅, 也有半独立式住宅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌ; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:ltərd] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
For the intentions of the founder had been altered , or at all events
为了 这 意图 的 这 创始人 有 到过 已修改 , 或者 在 全部 活动
[ˈæmplɪfaɪd] ,
amplified ,
放大 ,
因为创始人的意图已经改变, 或者至少被放大了。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈpu:r] [ʌ; əv][maɪ] [hoʊm] , “ [hi:; hi] [naʊ] ['edʒukeɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌpər]
instead of educating the “ poore of my home , ” he now educated the upper
反而 的 教育 这 “ 贫穷 的 我的 家 , ” 他 现在 受过教育 这 上
[ˈklæsɪz] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
classes of England .
课程 的 英格兰 .
他不再教育“家乡的穷人”, 而是教育英国的上层阶级。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [bæk] .
The change had taken place not so very far back .
这 改变 有 已采取 地方 不是 所以 非常 远的 后退 .
这一变化发生的时间并不久远。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] - [sku:l] [wʌz; wəz] [sti:l] [kəm'poʊzɪd] [ʌ; əv] [deɪ] [sˈkɒləz]
Till the nineteenth century the grammar - school was still composed of day scholars
直到 这 第十九 世纪 这 语法 - 学校 曾是 仍然 由 的 天 学者们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
from the neighbourhood .
从 这 邻里 .
直到十九世纪, 这所文法学校仍然由附近地区的走读生组成。

[ðen] [tu:] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
Then two things happened .
然后 二 事物 发生 .
然后发生了两件事。

[ˈfɜ:rstli] , [ðə; ði] [ˈsku:lz] [ˈprɑ:pərti] [roʊz][ɪn][ˈvælju:] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] .
Firstly , the school's property rose in value , and it became rich .
首先 , 这 学校的 财产 玫瑰 在 价值 , 和 它 成为 富有的 .
首先, 学校的房产升值了, 学校变得富有。

[ˈsekəndli] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)n] , [,aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌ; əv] [ˈbɪʃəp] .
Secondly , for no obvious reason , it suddenly emitted a quantity of bishops .
第二 , 为了 不 明显的 原因 , 它 突然 发射 一个 数量 的 主教们 .
其次, 没有任何明显的原因, 它突然产生了一批主教。

[ðə; ði] ['biʃəp] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:rz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kænd(ə)l] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] **The bishops , like the stars from a Roman candle , were all colours , and** 这 主教们 , 喜欢 这 明星 从 一个 罗马 蜡烛 , 是 全部 颜色 , 和 [flu:] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek](ə)nz) , **flew in all directions ,** 飞翔 在 全部 方向 , 主教们如同罗马烟火中的繁星, 五彩斑斓, 向四面八方飞去。

[sʌm; səm] [haɪ] , [sʌm; səm] [ləʊ] , [sʌm; səm] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['kɑ:lənɪz] , [wʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] **some high , some low , some to distant colonies , one into the Church of** 一些 高的 , 一些 低的 , 一些 到 遥远 殖民地 , 一 进入 这 教会 的 [rəʊm] . **Rome .** 罗马 . 有的高, 有的低, 有的去了遥远的殖民地, 有的加入了罗马教会。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [treɪst] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ; ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['wʌndərd] **But many a father traced their course in the papers ; many a mother wondered** 但 许多 一个 父亲 追踪 他们的 课程 在 这 文件 ; 许多 一个 母亲 想知道 [weðər] [hɜ:r; hər] [sʌn] , **whether her son ,** 无论 她 儿子 , 但许多父亲在报纸上追溯他们的行踪; 许多母亲则想知道她的儿子是否.....

[ɪf] ['prɑ:pərli] [ɪg'naitɪd] , [maɪt] [nɑ:t][bɜ:rn][æz; əz] [braɪt] ; **if properly ignited , might not burn as bright ;** 如果 适当地 点燃 , 可能 不是 烧伤 作为 明亮的 ; 如果点燃得当, 可能不会燃烧得那么亮;

['meni] [ə; eɪ] ['fæməli] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n[wɜ:r; wər][soʊ] [tʃi:p] **many a family moved to the place where living and education were so cheap** 许多 一个 家庭 已搬 到 这 地方 在哪里 活的 和 教育 是 所以 便宜的 , , , 许多家庭搬到了生活和教育成本极低的地方。

[wer] [deɪ] - [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] , **where day - boys were not looked down upon ,** 在哪里 天 - 男孩们 是 不是 看起来 向下 之上 , 在那里, 走读生不会被瞧不起。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ɔ:rθəda:ks][ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] **and where the orthodox and the up - to - date were said to be** 和 在哪里 这 正统 和 这 向上 - 到 - 日期 是 说 到 是 [kəm'baɪnd] . **combined .** 合并 . 据说, 传统与现代在这里完美结合。

[ðə; ði] [sku:l] ['dʌblɪd] [ɪts] ['nʌmbərz] . **The school doubled its numbers .** 这 学校 双倍 它是 数字 . 学校学生人数翻了一番。

[aɪ 'ti:] [bɪlt] [nu:] [klæs] - [ru:mz; rʊmz] , [lə'bɔ:rətərɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] . **It built new class - rooms , laboratories and a gymnasium .** 它 建造 新的 班级 - 房间 , 实验室 和 一个 健身房 . 它新建了教室、实验室和体育馆。

[aɪˈtiː] [draːpt] [ðə; ði][ˈpriːfiks] “ [ˈgræmə] .
It dropped the prefix “ Grammar .
它 掉落 这 前缀 “ 语法 .

它去掉了前缀“语法”。

“ [aɪˈtiː] [kəʊkst] [ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)l] [ˈtreɪdzmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , [ðə; ði] “
“ It coaxed the sons of the local tradesmen into a new foundation , the “
“ 它 哄骗 这 儿子们 的 这 当地的 商人 进入 一个 新的 基础 , 这 “
[kəˈmɜːrj(ə)l] [skuːl] ,
Commercial School ,
商业的 学校 ,

它劝说当地商人的儿子们加入一个新的基金会——“商业学校”。

“ [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
“ built a couple of miles away .
“ 建造 一个 夫妻 的 英里 离开 .

“建在几英里之外。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈstɑːrtɪd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
And it started boarding - houses .
和 它 开始 登机 - 房屋 .

于是，寄宿公寓应运而生。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [ˈiːtn] [ɔːr] [ˈwɪntɪstər] , [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər]
It had not the gracious antiquity of Eton or Winchester , nor , on the other
它 有 不是 这 亲切 古代 的 伊顿公学或者 温彻斯特 , 也不 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

它既没有伊顿公学或温彻斯特公学那样优雅悠久的历史，另一方面，

[hæd; həd][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpɑːləsi] [laɪk] [læns] , [ˈwelɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpjʊrli] [ˈmɑːdərn]
had it a conscious policy like Lancing , Wellington , and other purely modern
有 它 一个 有意识的 政策 喜欢 兰辛 , 惠灵顿 , 和 其他 纯粹 现代的
[faʊnˈdeɪfɪnz] .
foundations .
基础 .

它像兰辛、惠灵顿和其他纯粹的现代基金会一样，有着自觉的政策。

[wer] [trəˈdɪfɪnz] [sɜːrvd] , [aɪˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Where traditions served , it clung to them .
在哪里 传统 服务 , 它 紧紧抓住 到 他们 .

在传统能够发挥作用的地方，它就坚持遵循传统。

[wer] [nuː] [diˈpaːtʃəz] [siːmd] [dɪˈzɑɪərəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .
Where new departures seemed desirable , they were made .
在哪里 新的 出港 似乎 理想 , 他们 是 制成 .

凡是需要做出新尝试的地方，都会做出新的尝试。

[aɪˈtiː] [eɪmd] [æt; ət] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪkˈstent]
It aimed at producing the average Englishman , and , to a very great extent
它 旨在 在 生产 这 平均的 英国人 , 和 , 到 一个 非常 伟大的 程度
 , [aɪˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
 , it succeeded .
 , 它 成功了 .

它的目标是培养普通的英国人，而且在很大程度上，它成功了。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [laɪf] .
Here Mr . Pembroke passed his happy and industrious life .
这里 先生 . 彭布罗克 通过了 他的 快乐的 和 勤劳 生活 .

彭布罗克先生在这里度过了他幸福而勤奋的一生。

[hɪz; ɪz] ['tekɪnɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæstər][tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm] [ləʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:dərn]
His technical position was that of master to a form low down on the Modern
他的 技术的 位置 曾是 那 的 掌握 到 一个 形式 低的 向下 在 这 现代的
[saɪd] .
Side .
边 .

他的技术地位是现代舞中一个较低级别的形式的大师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [leɪ] ['els,wer] .
But his work lay elsewhere .
但 他的 工作 躺 别处 .

但他的工作重心却在别处。

[hi:; hi][ˈɔ:rgənəɪzd] .
He organized .
他 组织 .

他组织了这一切。

[ɪf] [noʊ][ˈɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [kri'eɪt] [wʌn] .
If no organization existed , he would create one .
如果 不 组织 存在 , 他 会 创造 一 .

如果没有现成的组织, 他会创建一个。

[ɪf] [wʌn][dɪd][ɪg'zɪst] , [hi:; hi] [wʊd] ['mɑ:dɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
If one did exist , he would modify it .
如果 一 做过 存在 , 他 会 调整 它 .

如果真有这样的版本, 他会对其进行修改。

“ [æɪn; əɪn][ˈɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz][ˈæftər][ɔ:l][nɑ:t][æɪn; əɪn][end][ɪn][ɪt'self] .
“ An organization , he would say , is after all not an end in itself .
” 一个 组织 , ” 他 会 说 , ” 是 后 全部 不是 一个 结尾 在 本身 .
他会说: “一个组织, 归根结底, 并不是目的本身。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vmənt] .
It must contribute to a movement .
它 必须 贡献 到 一个 移动 .

它必须对某种运动做出贡献。

“ [wen] [wʌn] [gʊd] ['kʌstəm] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [sku:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi]
“ When one good custom seemed likely to corrupt the school , he was ready
” 什么时候 一 好的 风俗 似乎 可能 到 腐败 这 学校 , 他 曾是 准备好
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;
with another ;
和 其他 ;

“当一个好的习俗似乎有可能败坏学校的风气时, 他就会准备好另一个好习俗;

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['seɪftɪ] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər]
he believed that without innumerable customs there was no safety , either for
他 相信 那 没有 无数 海关 那里 曾是 不 安全 , 任何一个 为了
[bɔɪz] [ɔ:r][men] .
boys or men .
男孩们 或者 男人 .

他认为, 如果没有无数的习俗, 无论是男孩还是男人都没有安全感。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] .
Perhaps he is right , and always will be right .
也许 他 是 正确的 , 和 总是 将要 是 正确的 .

或许他是对的, 而且永远都是对的。

[pər'hæps] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ru:ɪn] [ɪf] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər][wi:; wi]['æktɪd][æz; əz]
Perhaps each of us would go to ruin if for one short hour we acted as
也许 每个 的 我们 会 去 到 废墟 如果 为了 一 短的 小时 我们 行动 作为
[wi:; wi] [θɔ:t] [fɪt] ,
we thought fit ,
我们 想法 合身 ,
如果我们每个人都随心所欲地行事，或许短短一个小时后，我们都会走向毁灭。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] .
and attempted the service of perfect freedom .
和 尝试过 这 服务 的 完美的 自由 .
并试图为完全的自由服务。

[ðə; ði] [sku:l] [kæps] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪ'læbəreɪt] ['sɪmbəlaɪzəm] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['meni] -
The school caps , with their elaborate symbolism , were his ; his the many -
这 学校 帽子 , 和 他们的 精心制作的 象征意义 , 是 他的 ; 他的 这 许多 -
[ˈtɪntɪd] ['beɪðɪŋ] - [drɔ:rz] ,
tinted bathing - drawers ,
有色 洗澡 - 抽屉 ,
那些带有精美图案的校帽是他的；那些五彩缤纷的浴裤也是他的。

[ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [fɑ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['haɪərə:rkɪ] [ʌv; əv]['dʒɜ:zi:z][ænd; ənd]
that showed how far a boy could swim ; his the hierarchy of jerseys and
那 显示 如何 远的 一个 男生 可以 游泳 ; 他的 这 等级制度 的 球衣 和
[ˈbleɪzɜz] .
blazers .
西装外套 .
那展现了一个男孩能游多远；他的球衣和西装外套的等级制度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪnstitju:tɪd] [baʊndz] , [ænd; ənd][kɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
It was he who instituted Bounds , and call , and the two sorts of
它 曾是 他 WHO 已设立 界限 , 和 称呼 , 和 这 二 排序 的
['eksərsaɪz] - ['peɪpər] ,
exercise - paper ,
锻炼 - 纸 ,
是他制定了界限制度、考试规则以及两种练习卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['keɪnɪŋ] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] - , ” [ə; eɪ][baɪ] - ['tɜ:rmɪn(ə)l]
and the three sorts of caning , and “ The Sawtonian , ” a bi - terminal
和 这 三 排序 的 鞭笞 , 和 “ 这 - , ” 一个 双 - 终端
[ˈmæɡəzi:n] .
magazine .
杂志 .
还有三种鞭笞方式，以及双终端杂志《索顿人》。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋɡər][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [paɪ] .
His plump finger was in every pie .
他的 丰满 手指 曾是 在 每一个 馅饼 .
他那肥硕的手指插进了每一块馅饼里。
[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] , [maɪld][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] , [ʃoʊn] [æt; ət] ['evri] ['mæstɜ:z] ['mi:tiŋ] .
The dome of his skull , mild but impressive , shone at every master's meeting .
这 穹顶 的 他的 颅骨 , 温和的 但 感人的 , 闪耀 在 每一个 硕士学位 会议 .
他那圆润却令人印象深刻的头顶，在每次大师聚会上都熠熠生辉。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
He was generally acknowledged to be the coming man .
他 曾是 一般来说 已确认 到 是 这 未来 男人 .
他被普遍认为是冉冉升起的新星。

[hɪz; ɪz][ləst] [ə'tʃi:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] .
His last achievement had been the organization of the day - boys .
他的 最后的 成就 有 到过 这 组织 的 这 天 - 男孩们 .
他最后的成就是组织了走读生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wi:k] [ɪn] [e'spri:t] [di:]
They had been left too much to themselves , and were weak in esprit de
他们 有 到过 左边 也 很多 到 他们自己 , 和 是 虚弱的 在 精神 德
[kɔ:r] ;
corps ;
兵团 ;
他们太过独立自主，缺乏团队精神；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][rɪ'ga:rd] [hoʊm] , [nɑ:t] [sku:l] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn]
they were apt to regard home , not school , as the most important thing in
他们 是 易于 到 看待 家 , 不是 学校 , 作为 这 最多 重要的 事物 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .
他们往往把家而不是学校视为生活中最重要的事。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] - [hændz] ;
Moreover , they got out of their parents ' hands ;
而且 , 他们 得到 出去 的 他们的 父母 - 双手 ;
此外，他们还脱离了父母的管束；

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][,prepə'reɪ](ə)n] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] ['enihaʊ] .
they did their preparation any time and some times anyhow .
他们 做过 他们的 准备 任何 时间 和 一些 时代 无论如何 .
他们随时都可能进行准备，有时甚至不择手段。

[ðeɪ] [ʃɜ:kt] [geɪmz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , [ðeɪ] [eɪt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ,
They shirked games , they were out at all hours , they ate what they should not ,
他们 逃避 游戏 , 他们 是 出去 在 全部 小时 , 他们 吃 什么 他们 应该 不是 ,
他们逃避比赛，他们夜不归宿，他们吃不该吃的东西，

[ðeɪ] [smoʊkt] , [ðeɪ] ['baɪsaɪkəld][ɑ:n][ðə; ði] ['æsfo:lt] .
they smoked , they bicycled on the asphalt .
他们 熏制 , 他们 骑自行车 在 这 沥青 .
他们抽烟，他们在沥青路上骑自行车。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][l'ʊʊvər] .
Now all was over .
现在 全部 曾是 超过 .
一切都结束了。

[laɪk] ['bɔ:dəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət]['seɪvən] : - [pi:] . [em] . ,
Like boarders , they were to be in at 7 : 15 P . M . ,
喜欢 寄宿生 , 他们 是 到 是 在 在 7 : - P . M . ,
和寄宿生一样，他们必须在晚上7点15分到岗。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [aʊt] ['æftər] [ən'les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and were not allowed out after unless with a written order from their
和 是 不是 允许 出去 后 除非 和 一个 书面 命令 从 他们的
['perənt][ɔ:r] ['gɑ:rdiən] ;
parent or guardian ;
父母 或者 监护人 ;
除非有父母或监护人的书面命令，否则不得外出；

[ðeɪ] , [tu:] , [mʌst; məst][wɜ:rk][æt; ət] [fɪkst] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
they , too , must work at fixed hours in the evening ,
他们 , 也 , 必须 工作 在 固定的 小时 在 这 晚上 ,
他们也必须晚上按固定时间工作。

[ænd; ʌnd] [bɪfɔːr] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frəm; frəm] ['sevən][tuː; tə][eɪt] .
and before breakfast next morning from 7 to 8 .
和 前 早餐 下一个 早晨 从 7 到 8 .

第二天早上7点到8点早餐前。

[geɪmz] [wɜːr; wər] [kəm'pʌlsəri] .
Games were compulsory .
游戏 是 强制性的 .

游戏是必修课。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtɪz] [ɪn][tɜːrm] [taɪm] .
They must not go to parties in term time .
他们 必须 不是 去 到 各方 在 学期 时间 .

学期期间他们不得参加聚会。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [tuː; tə] [baʊndz] .
They must keep to bounds .
他们 必须 保持 到 界限 .

他们必须遵守规则。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pli:t] .
Of course the reform was not complete .
的 课程 这 改革 曾是 不是 完全的 .

当然，改革并未完成。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['daɪətɪŋ] , [ðoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sɜːrkjələr] ,
It was impossible to control the dieting , though , on a printed circular ,
它 曾是 不可能的 到 控制 这 节食 , 尽管 , 在 一个 打印 圆 ,

然而，仅仅依靠印刷的传单是无法控制节食的。

[deɪ] - ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sɪmp(ə)] [fuːd] .
day - parents were implored to provide simple food .
天 - 父母 是 恳求 到 提供 简单的 食物 .

恳请日托家长提供简单的食物。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlsuː] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌðərz] [dɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
And it is also believed that some mothers disobeyed the rule about preparation ,
和 它 是 还 相信 那 一些 母亲们 违抗命令 这 规则 关于 准备 ,

而且据信有些母亲没有遵守备孕的规定。

[ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] ['oʊvər] - [naɪt] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ]
and allowed their sons to do all the work over - night and have a

[ɔːŋgər] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

longer sleep in the morning .
更长 睡觉 在 这 早晨 .

他们允许儿子们在夜间完成所有工作，这样早上就可以睡得更久一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [deɪ] - [bɔɪz] [ænd; ʌnd] ['bɔːdəz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lesnd] ,
But the gulf between day - boys and boarders was considerably lessened ,
但 这 海湾 之间 天 - 男孩们 和 寄宿生 曾是 相当 减少 ,

但走读生和寄宿生之间的差距大大缩小了。

[ænd; ʌnd] [gruː] [stɪl] ['nɛrəʊə] [wen] [ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːrgənəɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs]
and grew still narrower when the day - boys too were organized into a House

[wɪð; wɪθ] [haʊs] - ['mæstər][ænd; ʌnd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

with house - master and colours of their own .
和 房子 - 掌握 和 颜色 的 他们的 自己的 .

当走读生也被组织成一个个宿舍，拥有自己的舍监和校服颜色时，宿舍的规模就进一步缩小了。

“ [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembɹʊk] , “ [wʌn] [lə:nz] [ˈpeɪtriətɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sku:l] **Through the House , ” said Mr . Pembroke , “ one learns patriotism for the school** ” 通过 这 房子 , ” 说 先生 : 彭布罗克 , ” 一 学习 爱国主义 为了 这 学校 ,
:
:
:

彭布罗克先生说：“通过众议院，人们会学会对学校的爱国主义。”

[dʒʌst][æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] [wʌn] [lə:nz] [ˈpeɪtriətɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] . **just as through the school one learns patriotism for the country** . 只是 作为 通过 这 学校 一 学习 爱国主义 为了 这 国家 :

就像人们通过学校学习爱国主义一样。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [kɔːrs] , [ˈðɜːfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] . **Our only course , therefore , is to organize the day - boys into a House** . 我们的 仅有的 课程 , 所以 , 是 到 组织 这 天 - 男孩们 进入 一个 房子 :

因此，我们唯一的办法就是将走读生组织成一个学院。

” [ðə; ði] [hedˈmæstər] [əˈgriːd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [nuː] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz] **” The headmaster agreed , as he often did , and the new community was** ” 这 校长 同意 , 作为 他 经常 做过 , 和 这 新的 社区 曾是 [fɔːrmd] . **formed** . 形成 :

校长像往常一样同意了，新的社区就此成立。

[ˈmɪstər] . [ˈpembɹʊk] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] , [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][pəʊst] **Mr . Pembroke , to avoid the tongues of malice , had refused the post** 先生 : 彭布罗克 , 到 避免 这 舌头 的 恶意 , 有 拒绝 这 邮政

[ʌv; əv] [haʊs] - [ˈmæstər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , **of house - master for himself** , 的 房子 - 掌握 为了 他自己 ,

为了避免流言蜚语，彭布罗克先生拒绝了担任舍监一职的请求。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [huː] [tɔːt] [ðə; ði][sɪksθ] , “ [juː; jʊ] [kiːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] **saying to Mr . Jackson , who taught the sixth , “ You keep too much in the** ” 说 到 先生 : 杰克逊 , WHO 教授 这 第六 , ” 你 保持 也 很多 在 这 [ˈbækgraʊnd] . **background** . 背景 :

对教六年级的杰克逊先生说：“你把太多事情放在幕后。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . **Here is a chance for you** . 这里 是 一个 机会 为了 你 :

这是你的一个机会。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] . **” But this was a failure** . ” 但 这 曾是 一个 失败 :

但这却是一次失败。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [ə; eɪ] [ˈskaːlər] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈniːðər] [felt] [nɔːr] [kənˈveɪd] [ˈeni] **Mr . Jackson , a scholar and a student , neither felt nor conveyed any** 先生 : 杰克逊 , 一个 学者 和 一个 学生 , 两者都不 毛毡 也不 传递 任何 [ɪnˈθuːziæzəm] , **enthusiasm** , 热情 ,

杰克逊先生是一位学者兼学生，但他既没有感受到也没有表现出任何热情。

最长的旅程(The Longest Journey)

第4/21页

[ænd; ənd] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wʊd] [sei] , “ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
and when confronted with his House , would say , “ Well , I don't know what
和 什么时候 面对 和 他的 房子 , 会 说 , “ 出色地 , 我 不 知道 什么
[wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
we're all here for .
是 全部 这里 为了 .

当面对他的家人时，他会说：“嗯，我不知道我们来这里是为了什么。”

[naʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [goʊ] [hoʊm][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] .
Now I should think you'd better go home to your mothers .
现在 我 应该 思考 你会 更好的 去 家 到 你的 母亲们 .

现在我觉得你最好回家找你妈妈了。

“ [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][nekst][tɜ:rm]['mɪstər] . ['pembruk] [wʌz; wəz][tu:; tə]
“ He returned to his background , and next term Mr . Pembroke was to
” 他 返回 到 他的 背景 , 和 下一个 学期 先生 . 彭布罗克 曾是 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
take his place .
拿 他的 地方 .

“他回到了自己的背景中，下学期彭布罗克先生将接替他的位置。”

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θi:mz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pembruk] [dɪ'skɔ:rst] [tu:; tə] ['rɪkɪz] ['sɪv(ə)l] [ɪr] .
Such were the themes on which Mr . Pembroke discoursed to Rickie's civil ear .
这样的 是 这 主题 在 哪个 先生 . 彭布罗克 谈论的 到 瑞奇的 民用 耳朵 .

这就是彭布罗克先生向里克温和地讲述的主题。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
He showed him the school , and the library ,
他 显示 他 这 学校 , 和 这 图书馆 ,

他带他参观了学校和图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [hɔ:l] [wɛr] [ðə; ði][deɪ] - [bɔɪz] [maɪt] [li:v] [ðər; ðər][koʊts][ænd; ənd]
and the subterranean hall where the day - boys might leave their coats and
和 这 地下 大厅 在哪里 这 天 - 男孩们 可能 离开 他们的 外套 和
[kæps] ,
caps ,
帽子 ,

还有供日间男孩存放外套和帽子的地下室，

[ænd; ənd] [wɛr] , [ɑ:n] ['festl] [ə'keɪzənz] , [ðeɪ] [sʌpt] .
and where , on festal occasions , they supped .
和 在哪里 , 在 节日 场合 , 他们 喝 .

在节日庆典上，他们会在那里享用晚餐。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [dʒæksənz] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t]
He showed him Mr . Jackson's pretty house , and whispered , “ Were it not
他 显示 他 先生 . 杰克逊的 漂亮的 房子 , 和 低声说道 , “ 是 它 不是
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪntələkt] ,
for his brilliant intellect ,
为了 他的 杰出的 智力 ,

他带他参观了杰克逊先生漂亮的房子，并低声说道：“如果不是因为他才智过人，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - !
it would be a case of Quickmarch !
它 会 是 一个 案件 的 - !

这将是一次快速行军！

” [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈrækɪt] - [kɔ:rt] , [ˈhæpɪli] [kəmˈpli:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
” **He showed him the racquet - court , happily completed , and the chapel ,**
” 他 显示 他 这 球拍 - 法庭 , 快乐地 完全的 , 和 这 教堂 ,
[ʌnˈhæpɪli] [stɪl] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fʌndz] .
unhappily still in need of funds .
不幸地 仍然 在 需要 的 资金 .

“他带他看了已经完工的壁球场，以及仍然需要资金的教堂，这让他感到很遗憾。”

[ˈrɪki] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] .
Rickie was impressed , but then he was impressed by everything .
瑞奇 曾是 印象深刻 , 但 然后 他 曾是 印象深刻 经过 一切 .
瑞奇印象深刻，不过他什么都印象深刻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [deɪ] - [bɔɪz] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃædʊʃi] [ˈæftər][ˈægnəs][ænd; ənd]
Of course a House of day - boys seemed a little shadowy after Agnes and
的 课程 一个 房子 的 天 - 男孩们 似乎 一个 小的 阴暗的 后 艾格尼丝 和
[ˈdʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

当然，在艾格尼丝和杰拉尔德之后，一群日间侍童组成的“公学”显得有些黯然失色。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪmˈpa:tɪd] [sʌm; səm] [riˈæləti] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .
but he imparted some reality even to that .
但 他 传授 一些 现实 甚至 到 那 .
但他甚至也赋予了这一点一些现实意义。

” [ðə; ði] [ˈrækɪt] - [kɔ:rt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] , ” [ɪz][moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .
” **The racquet - court , ” said Mr . Pembroke , “ is most gratifying .**
” 这 球拍 - 法庭 , ” 说 先生 . 彭布罗克 , ” 是 最多 可喜 .
彭布罗克先生说：“壁球场真是太棒了。”

[wi:; wi] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [jɪr] .
We never expected to manage it this year .
我们 绝不 预期的 到 管理 它 这 年 .
我们从未想过今年就能实现这个目标。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈhɑ:lədeɪz] [ˈevri] [bɔɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [kɑ:rd] ,
But before the Easter holidays every boy received a subscription card ,
但 前 这 复活节 假期 每一个 男生 已收到 一个 订阅 卡片 ,
但在复活节假期前，每个男孩都收到了一张订阅卡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kəˈlekt] [ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ] .
and was given to understand that he must collect thirty shillings .
和 曾是 给定 到 理解 那 他 必须 收集 三十 先令 .
他被告知必须收取三十先令。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [riˈspɒndɪd] .
You will scarcely believe me , but they nearly all responded .
你 将要 几乎 相信 我 , 但 他们 几乎 全部 回应 .
你可能难以置信，但他们几乎都做出了回应。

[nekst][tɜ:rm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd]
Next term there was a dinner in the great school , and all who had
下一个 学期 那里 曾是 一个 晚餐 在 这 伟大的 学校 , 和 全部 WHO 有
[kəˈlektɪd] ,
collected ,
集 ,
下学期，学校举办了一场晚宴，所有捐款的人都参加了。

[nɔ:t] [ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] ,
not thirty shillings , but as much as a pound ,
不是 三十 先令 , 但 作为 很多 作为 一个 磅 ,
不是三十先令，而是足足一英镑。

[wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][aɪˈtiː] — [fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəli][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈsaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
were invited to it — for naturally one was not precise for a few
是 受邀 到 它 — 为了 自然 一 曾是 不是 精确的 为了 一个 很少
[ˈɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ,

受邀参加——毕竟，谁也不会为了区区几先令就斤斤计较。

[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [riːəli] [ˈvæljuəb(ə)] [θɪŋ] .
the response being the really valuable thing .
这 回复 存在 这 真的 有价值的 事物 .

真正有价值的是对方的回应。

[ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] . “
Practically the whole school had to come .”
几乎 这 所有的 学校 有 到 来 . ”

几乎全校师生都来了。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [trəˈmendəsli] . ”
“ They must enjoy the court tremendously .”
“ 他们 必须 享受 这 法庭 非常 . ”

“他们一定非常享受在球场上的时光。”

“ [ɑː] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [juːst] [ˈveri] [mʌt]] . ”
“ Ah , it isn't used very much .”
“ 啊 , 它 不是 用过的 非常 很多 . ”

“啊，它不常用。”

[ˈrækɪts] , [æz; əz][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [geɪm] .
Racquets , as I daresay you know , is rather an expensive game .
球拍 , 作为 我 敢说 你 知道 , 是 相当 一个 昂贵的 游戏 .

想必您也知道，球拍运动是一项相当昂贵的运动。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwelθiːz] [bɔɪz] [pleɪ] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Only the wealthier boys play — and I'm sorry to say that it is not of our
仅有的 这 更富有 男孩们 玩 — 和 我是 对不起 到 说 那 它 是 不是 的 我们的
[ˈwelθiːz] [bɔɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [praʊdɪst] .
wealthier boys that we are always the proudest .
更富有 男孩们 那 我们 是 总是 这 最引以为豪 .

只有家境较好的男孩才能参加比赛——很遗憾，我们最引以为豪的并非总是家境较好的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [fɜːrst] - [klæs] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː]
But the point is that no public school can be called first - class until it
但 这 观点 是 那 不 民众 学校 能 是 称为 第一的 - 班级 直到 它
[hæz; həz][wʌn] .
has one .
有 — .

但关键在于，任何公立学校只有拥有这样一所学校，才能被称为一流学校。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] . “
They are building them right and left .”
他们 是 建筑 他们 正确的 和 左边 . ”

他们到处都在建。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ? ”
“ And now you must finish the chapel ? ”
“ 和 现在 你 必须 结束 这 教堂 ? ”

“现在你必须完成教堂的建造吗？ ”

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] . ”
“ Now we must complete the chapel .”
“ 现在 我们 必须 完全的 这 教堂 . ”

“现在我们必须完成教堂的建设。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈrevərəntli] , [ænd; ənd] [sed] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **He paused reverently , and said , “ And here is a fragment of the**
” 他 暂停 虔诚地 , 和 说 , “ 和 这里 是 一个 分段 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .
original building .
原来的 建筑 .

他恭敬地停顿了一下，说道：“这是原建筑的一小部分。”

” [ˈrɪki] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
” **Rickie at once had a rush of sympathy .**
” 瑞奇 在 一次 有 一个 匆忙 的 同情 .

瑞奇顿时涌起一股同情之情。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [dʒækəˈbiːən] [ˈbrɪkwɜːrk] ,
He , too , looked with reverence at the morsel of Jacobean brickwork ,
他 , 也 , 看起来 和 尊敬 在 这 小块 的 詹姆斯一世时期 砖砌体 ,
他也带着敬畏之心打量着这块詹姆斯一世时期的砖砌建筑碎片。

[ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [skwerd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [æps] .
ruddy and beautiful amidst the machine - squared stones of the modern apse .
红润 和 美丽的 在.....之中 这 机器 - 平方 石头 的 这 现代的 后殿 .

在现代后殿的机器切割的方形石块中，它显得红润而美丽。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [wɜːr; wər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtriətɪzəm] .
The two men , who had so little in common , were thrilled with patriotism .
这 二 男人 , WHO 有 所以 小的 在 常见的 , 是 激动不已 和 爱国主义 .

这两个原本没什么共同之处的人，却都充满了爱国热情。

[ðeɪ] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][oʊld] .
They rejoiced that their country was great , noble , and old .
他们 欣喜若狂 那 他们的 国家 曾是 伟大的 , 高贵 , 和 老的 .

他们为自己的国家伟大、高贵、古老而感到自豪。

” [θæŋk] [ɡɑːd][aɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [sed] [ˈrɪki] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **Thank God I'm English , “ said Rickie suddenly .**
” 感谢 上帝 我是 英语 , “ 说 瑞奇 突然 .

“谢天谢地我是英国人，”瑞奇突然说道。

” [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
” **Thank Him indeed , “ said Mr . Pembroke , laying a hand on his back .**
” 感谢 他 的确 , “ 说 先生 . 彭布罗克 , 躺下 一个 手 在 他的 后退 .

“真该感谢他，”彭布罗克先生说着，把手放在自己的背上。

” [wiːv] [bɪn] [ˈnɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] .
” **We've been nearly as great as the Greeks , I do believe .**
” 我们已经 到过 几乎 作为 伟大的 作为 这 希腊人 , 我 做 相信 .

“我相信，我们已经几乎和希腊人一样伟大了。”

[ˈɡreɪtər] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɡet] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈbjuːti] .
Greater , I'm sure , than the Italians , though they did get closer to beauty .
更大的 , 我是 当然 , 比 这 意大利人 , 尽管 他们 做过 得到 更近 到 美丽 .

我相信，他们比意大利人更伟大，尽管意大利人在美的方面更胜一筹。

[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] , [ðoʊ] [wiː; wi][duː] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] .
Greater than the French , though we do take all their ideas .
更大的 比 这 法语 , 尽管 我们 做 拿 全部 他们的 想法 .

虽然我们吸收了法国人的所有思想，但我们比法国人更伟大。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ɪˈmens] .
I can't help thinking that England is immense .
我 不能 帮助 思维 那 英格兰 是 巨大 .

我不禁觉得英格兰幅员辽阔。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
English literature certainly .
英语 文学 当然 .

当然是英国文学。

" [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Pembroke removed his hand .
" 先生 . 彭布罗克 已移除 他的 手 .

彭布罗克先生移开了手。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈsʌmwʌt] [ˈkreɪv(ə)n] .
He found such patriotism somewhat craven .
他 成立 这样的 爱国主义 有些 懦夫 .

他认为这种爱国主义有些懦弱。

[ˈdʒenjuɪn] [ˈpeɪtriətɪzəm] [kʌmz] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .
Genuine patriotism comes only from the heart .
真的 爱国主义 来 仅有的 从 这 心 .

真正的爱国主义只能发自内心。

[aɪ ˈti:] [noʊz] [noʊ] [ˈpɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] .
It knows no parleying with reason .
它 知道 不 谈判 和 原因 .

它不懂得讲道理。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [dɪˈkleɪ] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fɒgz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
English ladies will declare abroad that there are no fogs in London , and Mr .
英语 女士们 将要 宣布 国外 那 那里 是 不 雾 在 伦敦 , 和 先生 .
[ˈpembruk] ,
Pembroke ,
彭布罗克 ,

英国女士们会在国外宣称伦敦没有雾，而彭布罗克先生

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:tʃ][ɡoʊ][tu:; tə] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
though he would not go to this , was only restrained by the certainty of being
尽管 他 会 不是 去 到 这 , 曾是 仅有的 克制 经过 这 肯定 的 存在
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .

虽然他不会这么做，但仅仅是因为害怕被发现才有所顾忌。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [lækt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnsaɪt] ,
On this occasion he remarked that the Greeks lacked spiritual insight ,
在 这 场合 他 评论 那 这 希腊人 缺乏 精神 洞察力 ,
在这次场合中，他评论说希腊人缺乏精神洞察力。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
and had a low conception of woman .
和 有 一个 低的 概念 的 女士 .

他对女性的观念很低落。

" [æz; əz][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] — [oʊ] ! [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdredf(ə)l] , " [sed] [ˈrɪki] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" As to women — oh ! there they were dreadful , said Rickie , leaning his hand
" 作为 到 女性 — 哦 ! 那里 他们 是 可怕 , " 说 瑞奇 , 倾斜 他的 手
[ɑ:n][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
on the chapel .
在 这 教堂 .

“至于女人——哦！她们真是太可怕了，”里克说着，把手靠在教堂上。

" [aɪ] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" I realize that more and more .
" 我 意识到 那 更多的 和 更多的 .

我越来越意识到这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnsaɪt] , [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [laɪk][tu:; tə][seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˈplɛɪtoʊ] [tu:]
But as to spiritual insight , I don't quite like to say ; and I find Plato too
但 作为 到 精神 洞察力 , 我 不 相当 喜欢 到 说 ; 和 我 寻找 柏拉图 也
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

但说到精神上的领悟，我不太愿意说；而且我觉得柏拉图的理论太难懂了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [men] [hu:] [dəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ˈmaɪənt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
but I know men who don't , and I fancy they mightn't agree with you . "
但 我 知道 男人 WHO 不 , 和 我 想要 他们 可能不会 同意 和 你 . "

但我认识一些不这么认为的男人，我想他们可能不会同意你的观点。

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ˈplɛɪtoʊ] .
" Far be it from me to disparage Plato .
" 远的 是 它 从 我 到 贬损 柏拉图 .

“我绝无意贬低柏拉图。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fəˈlɔ:səfɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈspekt] .
And for philosophy as a whole I have the greatest respect .
和 为了 哲学 作为 一个 所有的 我 有 这 最 尊重 .

我对哲学整体抱有最高的敬意。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [nɑ:t][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
But it is the crown of a man's education , not the foundation .
但 它 是 这 王冠 的 一个 男人的 教育 , 不是 这 基础 .

但这却是一个人的教育的巅峰，而不是基础。

[maɪˈself] , [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ˈprɔ:fɪt] ,
Myself , I read it with the utmost profit ,
我 , 我 读 它 和 这 极致 利润 ,

我本人从阅读中获益匪浅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [hu:] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] [tu:] [su:n] ,
but I have known endless trouble result from boys who attempt it too soon ,
但 我 有 已知 无尽的 麻烦 结果 从 男孩们 WHO 试图 它 也 很快 ,

但我知道，男孩过早尝试这种行为会给他们带来无穷的麻烦。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] . "
before they were set . "
前 他们 是 放 . "

在它们被设定之前。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd][daɪd][fɜ:rst] , " [kraɪd] [ˈrɪki] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvi:əməns] ,
" But if those boys had died first , " cried Rickie with sudden vehemence ,
" 但 如果 那些 男孩们 有 死亡 第一的 , " 哭 瑞奇 和 突然 激烈 ,

“但如果那些男孩先死了呢？”里克突然激动地喊道，

" [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] — "
" without knowing what there is to know — "
" 没有 会心 什么 那里 是 到 知道 — "

“在不知道有哪些知识的情况下——”

" [ɔ:r] [ˈɪznt] [tu:; tə] [noʊ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" Or isn't to know ! " said Mr . Pembroke sarcastically .
" 或者 不是 到 知道 ! " 说 先生 : 彭布罗克 讽刺地 .

“或者根本就不知道！”彭布罗克先生讽刺地说。

" [ɔ:r] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [tu:; tə] [noʊ] .
" Or what there isn't to know .
" 或者 什么 那里 不是 到 知道 .

“或者说，还有什么是我们不知道的。”

[ɪgˈzæktli] . <u>Exactly</u> . 确切地 .	
	确切地。
[ðæts] [aɪ ˈti:] . “ <u>That’s it</u> . ” 那就是 它 . ”	
	就是这样。”
“ [maɪ] [daɪ] [ˈrɪki] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “ <u>My dear Rickie , what do you mean ?</u> ” 我的 亲爱的 瑞奇 , 什么 做 你 意思是 ?	
	“我亲爱的瑞奇，你是什么意思？”
[ɪf] [æn; ən][oʊld] [frend] [meɪ] [biː; bi][fræŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [greɪt] [ˈrʌbɪʃ] . <u>If an old friend may be frank , you are talking great rubbish</u> . 如果 一个 老的 朋友 可能 是 坦率 , 你 是 说 伟大的 垃圾 .	
	如果一位老朋友能坦诚地说，你说的简直是胡说八道。
“ [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [wɔːrn] [ˈfɔːrmjəliː] , [hiː; hi] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] “ <u>And , with a few well - worn formulae , he propped up the young man’s</u> ” 和 , 和 一个 很少 出色地 - 磨损 公式 , 他 支撑 向上 这 年轻的 男人的 [ˈɔːrθədəːksi] . <u>orthodoxy</u> . 正统 .	
	“然后，他用一些老生常谈的套路，巩固了这位年轻人的正统观念。”
[ðə; ði][praːps][wɜːr; wər] [ʌnˈhesəsəri] . <u>The props were unnecessary</u> . 这 道具 是 不必要 .	
	道具完全没必要。
[ˈrɪki] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] . <u>Rickie had his own equilibrium</u> . 瑞奇 有 他的 自己的 平衡 .	
	瑞奇有他自己的一套平衡方式。
[ˈniːðər] [ðə; ði][rɪˈvaɪvəlɪzəm] [ðæt] [əˈseɪlz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] , <u>Neither the Revivalism that assails a boy at about the age of fifteen</u> , 两者都不 这 复兴主义 那 攻击 一个 男生 在 关于 这 年龄 的 十五 ,	
	既不是那种在男孩十五岁左右时席卷而来的复兴运动，
[nɔːr][ðə; ði]ˈskeptɪsɪzəm] [ðæt] [miːts] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , <u>nor the scepticism that meets him five years later</u> , 也不 这 怀疑论 那 满足 他 五 年 之后 ,	
	五年后，他也没有受到人们的质疑。
[kʊd; kəd] [sweɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] <u>could sway him from his allegiance to the church into which he had</u>	
可以 摇摆 他 从 他的 忠诚 到 这 教会 进入 哪个 他 有	
[bɪn] [bɔːrn] . <u>been born</u> . 到过 出生 .	
	可能会动摇他对出生教会的忠诚。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [wʌz; wəz][ˈpɜːrsən(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] <u>But his equilibrium was personal , and the secret of it useless to</u>	
但 他的 平衡 曾是 个人的 , 和 这 秘密 的 它 无用 到	
[ˈʌðər] . <u>others</u> . 其他的 .	
	但他的内心平衡是个人的，其秘诀对其他人来说毫无用处。

[hiː; hi] [dɪ'zaird] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He desired that each man should find his own .
他 想要的 那 每个 男人 应该 寻找 他的 自己的 .

他希望每个人都能找到属于自己的道路。

“ [wʌt] [dʌz] [fə'la:səfi] [du:] ?
What does philosophy do ?
” 什么 做 哲学 做 ?

“哲学的作用是什么？ ”

“ [ðə; ði] ['prɑ:pə] [kən'tɪnju:d] .
the propper continued .
” 这 正 持续 .

“那人继续说道。”

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi:ə] [ɪn][laɪf] ?
Does it make a man happier in life ?
” 做 它 制作 一个 男人 更快乐 在 生活 ?

“它能使人更快乐吗？ ”

[dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [hɪm; ɪm][daɪ] [mɔ:r] ['pi:sfəli] ?
Does it make him die more peacefully ?
做 它 制作 他 死 更多的 和平地 ?

这样能让他死得更安详吗？

[aɪ][f'ænsɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌŋ] ['hɜ:rbərt] ['spensər] [wɪl] [get][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
I fancy that in the long - run Herbert Spencer will get no further than the rest of
我 想要 那 在 这 长的 - 跑步 赫伯特 斯宾塞 将要 得到 不 更远 比 这 休息 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我猜想，从长远来看，赫伯特·斯宾塞的成就不会比我们其他人更高。

[ɑ:], ['rɪki] !
Ah , Rickie !
啊 , 瑞奇 !

啊，瑞奇！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sku:l] [bɔɪz] ,
I wish you could move among the school boys ,
我 希望 你 可以 移动 之中 这 学校 男孩们 ,

我希望你能融入到男学生中间。

[ænd; ænd] [si:] [ðer; ðər] ['helθi] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] ['kæna:t] [tʌtʃ] !
and see their healthy contempt for all they cannot touch !
和 看 他们的 健康 鄙视 为了 全部 他们 不能 触碰 !

看看他们对那些他们无法触及的事物所表现出的那种健康的蔑视吧！

“ [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [tu:] [fa:r] , [ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , “ [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]
Here he was going too far , and had to add , “ Their spiritual
” 这里 他 曾是 去 也 远的 , , 和 有 到 添加 , “ 他们的 精神
[kə'pæsɪtɪz] ,
capacities ,
容量 ,

“他在这里说得太过分了，不得不补充道：‘他们的精神能力，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [ə'hʌðər] ['mætər] .
of course , are another matter .
的 课程 , 是 其他 事情 .

当然，那是另一回事。

” [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['gri:ks] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wɪtʃ] [pru:vz] [maɪ][ə'ɪdʒən(ə)l]
” Then he remembered the Greeks , and said , “ Which proves my original
” 然后 他 记得 这 希腊人 , 和 说 , “ 哪个 证明 我的 原来的
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

然后他想起了希腊人，说道：“这证明了我最初的说法。”

” [səb'mɪsɪv] [saɪnz] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [prɒpt] , [ə'pɪrd] [ɪn] ['rɪkɪz] [feɪs] .
” Submissive signs , as of one propped , appeared in Rickie's face .
” 顺从者 标志 , 作为 的 一 支撑 , 出现 在 瑞奇的 脸 .

“瑞奇脸上露出顺从的神情，仿佛被人扶着一样。”

[ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] [ðen] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][men] [hu:] [faʊnd] [ˈplɛɪtoʊ][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] .
Mr . Pembroke then questioned him about the men who found Plato not difficult .
先生 . 彭布罗克 然后 被质问 他 关于 这 男人 WHO 成立 柏拉图 不是 难的 .

彭布罗克先生随后询问他，那些觉得柏拉图并不难懂的人是怎么想的。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [kept] [ˈsaɪləns] , [ˈpæɪɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃæp(ə)l][ˈdʒɛntli] ,
But here he kept silence , patting the school chapel gently ,
但 这里 他 保留 沉默 , 轻拍 这 学校 教堂 轻轻地 ,

但他在这里保持沉默，轻轻拍了拍学校的小教堂。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈtɑ:pɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]
and presently the conversation turned to topics with which they were both
和 目前 这 对话 转向 到 主题 和 哪个 他们 是 两个都

[mɔ:r] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [di:l] .
more competent to deal .
更多的 胜任的 到 交易 .

随后，谈话转向了他们两人都更擅长处理的话题。

” [dʌz] [ˈægnəs] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ? ”
” Does Agnes take much interest in the school ? ”
” 做 艾格尼丝 拿 很多 兴趣 在 这 学校 ? ”

“艾格尼丝对学校很感兴趣吗？ ”

” [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] .
” Not as much as she did .
” 不是 作为 很多 作为 她 做过 .

“没有她做得那么多。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
It is the result of her engagement .
它 是 这 结果 的 她 订婚 .

这是她订婚的结果。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:ti] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [fɪ:; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
If our naughty soldier had not carried her off , she might have made an
如果 我们的 淘气 士兵 有 不是 携带 她 离开 , 她 可能 有 制成 一个

[aɪ'di:əl] [ˈsku:l,mæstərz] [waɪf] .
ideal schoolmaster's wife .
理想的 教师的 妻子 .

如果不是我们那个淘气的士兵把她掳走了，她或许会成为一位理想的教师妻子。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'spaɪɪz] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl]
I often chaff him about it , for he a little despises the intellectual
我 经常 糠 他 关于 它 , 为了 他 一个 小的 鄙视 这 知识分子

[prə'feʃənz] .
professions .
职业 .

我经常为此取笑他，因为他有点瞧不起知识分子职业。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
Natural , perfectly natural .
自然的 , 完美自然的 .

天然的，完全天然的。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈfeɪsɪz] [deθ] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː] [təːrdz] [ˈmensə] [ɔːr] - ? "
How can a man who faces death feel as we do towards mensa or tupto ? "
如何 能 一个 男人 WHO 面孔 死亡 感觉 作为 我们 做 向 门萨 或者 - ? "
一个面临死亡的人，怎么可能像我们对待门萨或图普托那样看待死亡呢？

" [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
Perfectly true .
完美 真的 .

“完全正确。”

[ˌæbsəˈluːtli] [truː] .
Absolutely true .
绝对地 真的 .

完全正确。

" [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
Mr . Pembroke remarked to himself that Frederick was improving .
先生 . 彭布罗克 评论 到 他自己 那 弗雷德里克 曾是 改善 .

彭布罗克先生心想，弗雷德里克的情况正在好转。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃuːts] [streɪt] [ænd; ənd][hɪts] [streɪt] [ænd; ənd] [spiːks] [streɪt] ,
If a man shoots straight and hits straight and speaks straight ,
" 如果 一个 男人 芽 直的 和 点击量 直的 和 说话 直的 ,
“如果一个人枪法精准、击打精准、说话坦诚，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
if his heart is in the right place ,
如果 他的 心 是 在 这 正确的 地方 ,

如果他出发点好的，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ðen] [aɪ]
if he has the instincts of a Christian and a gentleman — then I
如果 他 有 这 本能 的 一个 基督教 和 一个 绅士 — 然后 我
, [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
at all events ,
, 在 全部 活动 ,

如果他具备基督徒和绅士的本能——那么至少我，

[æsk][noʊ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪstər] . "
ask no better husband for my sister . "
问 不 更好的 丈夫 为了 我的 姐姐 . "

“没有比这更好的丈夫可以嫁给我妹妹了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈbetər] ?
How could you get a better ?
" 如何 可以 你 得到 一个 更好的 ?

“你还能得到更好的吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [klaʊdz] - ?
Do you remember the thing in ' The Clouds ' ?
" 做 你 记住 这 事物 在 - 这 云 - ?

你还记得《云》里的那个东西吗？

” [ænd; ənd][hi:; hi][ˈkwɒtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][.ɪnvɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” And he quoted , as well as he could , from the invitation of the
” 和 他 引 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 从 这 邀请 的 这
- [ˈloʊɡoʊz] ,
Dikaïos Logos ,
- 标志 ,

“他尽其所能地引用了狄凯奥斯·洛戈斯的邀请函中的内容，

[ðə; ði] [diˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈθi:njən] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ˈbɑ:di] , [ˈplæsið][ɪn][maɪnd] ,
the description of the young Athenian , perfect in body , placid in mind ,
这 描述 的 这 年轻的 雅典 , 完美的 在 身体 , 平静 在 头脑 ,
对这位年轻雅典人的描述：体态完美，心境平和。

[hu:] [niˈglekts] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [treɪnz] [ɔ:l] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
who neglects his work at the Bar and trains all day among the woods and
WHO 疏忽 他的 工作 在 这 酒吧 和 火车 全部 天 之中 这 树林 和
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

他荒废了律师工作，整天在树林和草地上训练。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑ:rlənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][set][ðə; ði] [peɪs] ;
with a garland on his head and a friend to set the pace ;
和 一个 花环 在 他的 头 和 一个 朋友 到 放 这 步伐 ;
头上戴着花环，身边有位朋友领路；

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nu:] [li:vz] [ɪz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
the scent of new leaves is upon them ; they rejoice in the freshness of spring ;
这 香味 的 新的 树叶 是 之上 他们 ; 他们 魔 在 这 新鲜 的 春天 ;
它们身上散发着新叶的芬芳；它们享受着春天的清新；

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] [ˈhwiʃpəz] [tu:; tə][ðə; ði][elm] ,
over their heads the plane - tree whispers to the elm ,
超过 他们的 头部 这 飞机 - 树 低语 到 这 榆树 ,
在他们头顶，悬铃木低语着，与榆树对话。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [.ɪnvɪˈteɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪnləs] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
perhaps the most glorious invitation to the brainless life that has ever been given
也许 这 最多 辉煌 邀请 到 这 没脑子 生活 那 有 曾经 到过 给定
.
:
.

或许这是有史以来最令人欣喜的、通往无脑生活的邀请。

” [jes] , [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [aʊt] [ʌv; əv]
” Yes , yes , ” said Mr . Pembroke , who did not want a brother - in - law out of
” 是的 , 是的 , ” 说 先生 : 彭布罗克 , WHO 做过 不是 想 一个 兄弟 - 在 - 法律 出去 的
[æɪˈstɑ:fənɪz] .
Aristophanes .
阿里斯托芬 .

“是的，是的，”彭布罗克先生说道，他不想让阿里斯托芬的妹夫来做他的妹夫。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ɡɑ:t][wʌn] ,
Nor had he got one ,
也不 有 他 得到 一 ,
他也没得到一个。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dɔːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈbɑːðəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɑːrlənd][ɔːr] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [sprɪŋ]
for Mr . Dawes would not have bothered over the garland or noticed the spring
为了 先生 ； 道斯 会 不是 有 烦恼 超过 这 花环 或者 注意到 这 春天
，
，
，

因为道斯先生根本不会费心去注意花环，也不会注意到春天。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ræn] [tuː] [ˈsləʊli] [ɔːr] [tuː] [fæst] .
and would have complained that the friend ran too slowly or too fast .
和 会 有 抱怨 那 这 朋友 跑 也 缓慢地 或者 也 快速地 。

并且会抱怨朋友跑得太慢或太快。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ！
” **And as for her — ！**
” 和 作为 为了 她 — ！

“至于她——！

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈpærələl] [fɔːr; fər][ˈæɡnəs] .
” **But he could think of no classical parallel for Agnes .**
” 但 他 可以 思考 的 不 古典 平行线 为了 艾格尼丝 。

“但他想不出有什么古典人物可以与艾格尼丝相提并论。”

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪˈtwiːn] [ɪɡˈzæmpəlz] .
She slipped between examples .
她 滑倒了 之间 示例 。

她穿插在举例子之间。

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [miˈdiə] ， [ə; eɪ] [kliːəˈpætrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] — [ðiːz] [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər]
A kindly Medea , a Cleopatra with a sense of duty — these suggested her
一个 亲切地 美狄亚 ， 一个 克利奥帕特拉 和 一个 感觉 的 责任 — 这些 建议 她

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 。

善良的美狄亚，有责任感的克利奥帕特拉——这些都给了她一些启发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [ɡriːs] ， [bʌt; bət] [keɪm] [ˈoʊvərˈsiːz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈdɑːrk] ， [ɪnˈtelɪdʒənt]
She was not born in Greece , but came overseas to it — a dark , intelligent
她 曾是 不是 出生 在 希腊 ， 但 来了 海外 到 它 — 一个 黑暗的 ， 聪明的
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 。

她并非出生于希腊，而是从海外来到希腊——一位神秘而聪慧的公主。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsplendər] ， [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [stɪl] [ˈhɪd(ə)n] — [hɪnts] [ʌv; əv]
With all her splendour , there were hints of splendour still hidden — hints of
和 全部 她 辉煌 ， 那里 是 提示 的 辉煌 仍然 隐 — 提示 的

[æn; ən][ˈoʊldər] ，
an older ,
一个 老 ，

在她所有的辉煌之中，仍然隐藏着一些辉煌的痕迹——一些更古老、更古老的痕迹。

[ˈrɪtʃər] ， [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [lənd] .
richer , and more mysterious land .
更富有 ， 和 更多的 神秘 土地 。

更富饶、更神秘的土地。

[hiː; hi] [smɑɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] “ [nɑːt][ðer; ðər] .
He smiled at the idea of her being “ not there .
他 微笑 在 这 主意 的 她 存在 ” 不是 那里 。

想到她“不在那里”，他笑了。

” [ˈæŋsəl] , [ˈklevər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈblʌndər] .
” **Ansell** , **clever** **as** **he** **was** , **had** **made** **a** **bad blunder** .
” 安塞尔 , 聪明的 作为 他 曾是 , 有 制成 一个 坏的 错误 .
“安塞尔虽然聪明, 但他犯了一个严重的错误。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [riˈæləti] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
She **had** **more** **reality** **than** **any** **other** **woman** **in** **the** **world** .
她 有 更多的 现实 比 任何 其他 女士 在 这 世界 .
她比世界上任何其他女人都更务实。

[ˈmɪstər] . [ˈpembɹʊk] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɔɪʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Mr . **Pembroke** **looked** **pleased** **at** **this** **boyish** **enthusiasm** .
先生 . 彭布罗克 看起来 高兴 在 这 男孩气 热情 .
彭布罗克先生对这种孩子般的热情感到很高兴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒl] [ʌv; əv] [fɔːlts] .
He **was** **fond** **of** **his** **sister** , **though** **he** **knew** **her** **to** **be** **full** **of** **faults** .
他 曾是 喜爱 的 他的 姐姐 , 尽管 他 知道 她 到 是 满的 的 故障 .
他很喜欢他的妹妹, 尽管他知道她有很多缺点。

” [jes] , [aɪ] [ˈenvi] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Yes** , **I** **envy** **her** , ” **he** **said** .
” 是的 , 我 嫉妒 她 , ” 他 说 .
“是的, 我羡慕她,”他说。

” [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈhelpmiːt] [fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] .
” **She** **has** **found** **a** **worthy** **helpmeet** **for** **life's** **journey** , **I** **do** **believe** .
” 她 有 成立 一个 值得 帮手 为了 生活的 旅行 , 我 做 相信 .
“我相信, 她已经找到了人生旅途中值得托付终身的伴侣。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [tʃeɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
And **though** **they** **chafe** **at** **the** **long** **engagement** , **it** **is** **a** **blessing** **in** **disguise** .
和 尽管 他们 摩擦 在 这 长的 订婚 , 它 是 一个 祝福 在 伪装 .
虽然他们对漫长的订婚期感到不满, 但这其实是因祸得福。

[ðeɪ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈθɜːrəli] [brɪˈfɔːr] [kənˈtræktɪŋ] [mɔːr] [ɪntɪmət] [taɪz] .
They **learn** **to** **know** **each** **other** **thoroughly** **before** **contracting** **more** **intimate** **ties** .
他们 学习 到 知道 每个 其他 彻底 前 承包 更多的 亲密的 领带 .
他们在建立更亲密的关系之前, 会先充分了解彼此。

” [ˈrɪki] [dɪd] [nɑːt] [əˈsent] .
” **Rickie** **did** **not** **assent** .
” 瑞奇 做过 不是 同意 .
瑞奇没有同意。

[ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈkruːəl] .
The **length** **of** **the** **engagement** **seemed** **to** **him** **unspeakably** **cruel** .
这 长度 的 这 订婚 似乎 到 他 难以言喻的 残忍的 .
在他看来, 这段漫长的婚约简直残酷至极。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Here **were** **two** **people** **who** **loved** **each** **other** ,
这里 是 二 人们 WHO 喜爱 每个 其他 ,
这是两个相爱的人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbiːstli] [ˈmʌni] .
and **they** **could** **not** **marry** **for** **years** **because** **they** **had** **no** **beastly** **money** .
和 他们 可以 不是 结婚 为了 年 因为 他们 有 不 兽 钱 .
他们多年都无法结婚, 因为他们没有那么多钱。

[nɑːt] [ɔːl] [ˈhɜːbɜːts] [ˈpaɪəs] [skɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
Not **all** **Herbert's** **pious** **skill** **could** **make** **this** **out** **a** **blessing** .
不是 全部 赫伯特的 虔诚的 技能 可以 制作 这 出去 一个 祝福 .
赫伯特虔诚的技巧也无法将此事变成一件好事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ˈbiːɪŋ] “ [soʊ] [rɪt] ” [æt; ət][ðə; ði] [sɪlts] ；
It was bad enough being “ so rich ” at the Silts ；
它 曾是 坏的 足够的 存在 “ 所以 富有的 ” 在 这 淤泥 ；

在锡尔茨，拥有“如此多的财富”就已经够糟糕的了；

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ˈevər] .
here he was more ashamed of it than ever .
这里 他 曾是 更多的 羞愧 的 它 比 曾经 ；

在这里，他比以往任何时候都更加为此感到羞愧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .
In a few weeks he would come of age and his money be his own .
在 一个 很少 周 他 会 来 的 年龄 和 他的 钱 是 他的 自己的 ；

再过几周他就成年了，他的钱就完全属于他自己了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkrʊkɪdli] [əˈreɪndʒd] .
What a pity things were so crookedly arranged .
什么 一个 遗憾 事物 是 所以 歪斜地 安排 ；

真可惜，事情安排得如此混乱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈmʌni] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][soʊ] [mʌt]] .
He did not want money , or at all events he did not want so much .
他 做过 不是 想 钱 ， 或者 在 全部 活动 他 做过 不是 想 所以 很多 ；

他并不想要钱，或者说，他并不想要那么多钱。

“ [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [ˈmedɪtɜːtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mʌt]] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,
“ **Suppose , ” he meditated , for he became much worried over this ,**
“ 认为 , ” 他 冥想 , 为了 他 成为 很多 担心 超过 这 ,

“假设,”他沉思道，因为他为此事感到非常担忧，

— “ [səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [les] [ðæn; ðən][aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] .
— “ **suppose I had a hundred pounds a year less than I shall have .**
— “ 认为 我 有 一个 百 磅 一个 年 较少的 比 我 将 有 ；

—“假设我每年少赚一百英镑。

[wel] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
Well , I should still have enough .
出色地 , 我 应该 仍然 有 足够的 ；

嗯，我应该还够用。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd] , [ˈlɔːdʒɪŋ] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
I don't want anything but food , lodging , clothes , and now and then a
我 不 想 任何事物 但 食物 , 住宿 , 衣服 , 和 现在 和 然后 一个

[ˈreɪlweɪ] [fer] .
railway fare .
铁路 票价 ；

我什么都不需要，只需要食物、住宿、衣服，偶尔还需要一张火车票。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [teɪsts] .
I haven't any tastes .
我 还没有 任何 口味 ；

我没有任何喜好。

[aɪ][dəʊnt] [kəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [pleɪ] [geɪmz] .
I don't collect anything or play games .
我 不 收集 任何事物 或者 玩 游戏 ；

我不收藏任何东西，也不玩游戏。

[bʊks] [ɑːr; ər][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] - , [ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]
Books are nice to have , but after all there is Mudie's , or if it comes to
图书 是 好的 到 有 , 但 后 全部 那里 是 - , 或者如果 它 来 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

书固然好，但毕竟还有Mudie's，或者如果真到了那一步的话，

[ðə; ði] [friː] [ˈlaɪbrəri] .
the Free Library .
这 自由的 图书馆 .

免费图书馆。

[oʊ] , [maɪ] [prəˈfe(ə)n] !
Oh , my profession !
哦 , 我的 职业 !

哦，我的职业！

[aɪ][fərˈɡɑːt][aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] .
I forgot I shall have a profession .
我 忘了 我 将 有 一个 职业 .

我忘了自己将来会有一份职业。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [liːv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tuː; tə] [sper] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Well , that will leave me with more to spare than ever .
出色地 , 那 将要 离开 我 和 更多的 到 空闲的 比 曾经 .

这样一来，我的余钱就比以往任何时候都多了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɔːst] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **And he supposed away till he lost touch with the world and with**
" 和 他 据称 离开 直到 他 丢失的 触碰 和 这 世界 和 和
[wʌt] [aɪ ˈtiː] [pəˈmits] ,
what it permits ,
什么 它 许可证 ,

“他就这样渐渐远去，直到与世隔绝，与世隔绝，与世间一切所允许的事物也失去了联系。”

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ʌnˈpɑːrɪnəbl] [sɪn] .
and committed an unpardonable sin .
和 坚定的 一个 不可饶恕的 罪 .

犯下了不可饶恕的罪行。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [təːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] — [əˈnʌðər] [ˈerləs] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪld]
It happened towards the end of his visit — another airless day of that mild
它 发生 向 这 结尾 的 他的 访问 — 其他 无气 天 的 那 温和的
[ˈdʒænjueri] .
January .
一月 .

这件事发生在他访问即将结束的时候——那是一个气候温和、空气不流通的1月天。

[ˈmɪstər] . [dɔːz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [skrætʃ] [tiːm] [ʌv; əv][kædz] ,
Mr . Dawes was playing against a scratch team of cads ,
先生 . 道斯 曾是 玩耍 反对 一个 划痕 团队 的 卡德斯 ,
道斯先生当时正在和一支由庸才组成的临时球队比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] .
and had to go down to the ground in the morning to settle something .
和 有 到 去 向下 到 这 地面 在 这 早晨 到 定居 某物 .
早上不得不下到现场处理一些事情。

[ˈrɪki] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
Rickie proposed to come too .
瑞奇 建议的 到 来 也 .

瑞奇也提议一起来。

[hɪðər'tu:] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['nu:s(ə)ns] .

Hitherto he had been no nuisance .
迄今为止 他 有 到过 不 滋扰 .

此前他从未造成过任何麻烦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪtfuli] [bɔːrd] , ” [sed] ['ægnəs] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz]
“ You will be frightfully bored , ” said Agnes , observing the cloud on her lover's
“ 你 将要 是 可怕地 无聊的 , ” 说 艾格尼丝 , 观察 这 云 在 她 恋人的
[feɪs] .
face .
脸 .

“你会感到非常无聊的,”艾格尼丝看着情人脸上阴沉的表情说道。

“ [ænd; ʌnd][ˈdʒerəld] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] . ”
“ And Gerald walks like a maniac . ”
“ 和 杰拉尔德 散步 喜欢 一个 疯子 . ”

“杰拉尔德走路像个疯子。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːˈziːəm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pembrʊk] .
“ I had a little thought of the Museum this morning , ” said Mr . Pembroke .
“ 我 有 一个 小的 想法 的 这 博物馆 这 早晨 , ” 说 先生 . 彭布罗克 .
“我今天早上稍微想到了博物馆,”彭布罗克先生说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] [flɪnt] ['æroʊ] - ['hedz] . ”
“ It is very strong in flint arrow - heads . ”
“ 它 是 非常 强的 在 燧石 箭 - 头部 . ”

“它在燧石箭头中非常常见。”

“ [ɑː] , [ðæts] [jɔː; jər][laɪn] , ['rɪki] .
“ Ah , that's your line , Rickie .
“ 啊 , 那就是 你的 线 , 瑞奇 .

“啊,那是你的台词,瑞奇。”

[aɪ][duː] ['envi] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] ['hɜːrbərt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pæst] . ”
I do envy you and Herbert the way you enjoy the past . ”
我 做 嫉妒 你 和 赫伯特 这 方式 你 享受 这 过去的 . ”

我真羡慕你和赫伯特能如此享受过去。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [dɔːz] , [ɪf] ['hiːl] [hæv; həv][em 'iː] .
“ I almost think I'll go with Dawes , if he'll have me .
“ 我 几乎 思考 患病的 去 和 道斯 , 如果 地狱 有 我 .

“我几乎觉得我会和道斯一起去, 如果他愿意接纳我的话。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [kwɪt] [fæst][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [bæk] .
I can walk quite fast just to the ground and back .
我 能 走 相当 快速地 只是 到 这 地面 和 后退 .

我可以很快地走到地面再走回来。

['æərəʊhedz] [ɑːr; ər][ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ]
Arrowheads are wonderful , but I don't really enjoy them yet , though I hope I
箭头 是 精彩的 , 但 我 不 真的 享受 他们 然而 , 尽管 我 希望 我
[æɪ; jəl][ɪn] [taɪm] .
shall in time .
将 在 时间 .

箭头很漂亮,但我现在还不太喜欢它们, 不过我希望以后会喜欢。

“ ['mɪstər] . ['pembrʊk] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] ['rɪki] [held] [fɜːrm] .
“ Mr . Pembroke was offended , but Rickie held firm .
“ 先生 . 彭布罗克 曾是 被冒犯了 , 但 瑞奇 握住 公司 .

彭布罗克先生感到很生气, 但里克坚持己见。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][bæk][æt; ət][ðə; ði][haʊs][əˈloʊn] , [ˈnɪrli][ˈkraɪɪŋ] .
In a quarter of an hour he was back at the house alone , nearly crying .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 后退 在 这 房子 独自的 , 几乎 哭泣 .
一刻钟后, 他独自一人回到了家, 几乎要哭出来了。

“ [oʊ] , [dɪd][ðə; ði][ret][goʊ][tu:] [fæst] ? ” [kɔ:ld][mɪs][ˈpembɹuk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
“ **Oh , did the wretch go too fast ?** ” **called Miss Pembroke from her**
“ 哦 , 做过 这 可怜虫 去 也 快速地 ? ” 称为 错过 彭布罗克 从 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈwɪndəʊ] .
bedroom window .
卧室 窗户 .
“哦, 那家伙是不是开得太快了?”彭布罗克小姐从卧室窗户喊道。

“ [aɪ][went][tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **I went too fast for him .**
“ 我 去 也 快速地 为了 他 .
“我的速度太快了, 他跟不上。”

“ [hi:; hi][spəʊk][kwaɪt][ˈʃɑ:rpli] ,
“ **He spoke quite sharply ,**
“ 他 辐 相当 尖锐地 ,
他说话语气相当尖锐。

[ænd; ənd][bɪˈfɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɔ:ri][ænd; ənd][ˈdɪdnt][mi:n][ɪgˈzæktli]
and before he had time to say he was sorry and didn't mean exactly
和 前 他 有 时间 到 说 他 曾是 对不起 和 没有 意思是 确切地
[ðæt] ,
that ,
那 ,
还没等他来得及道歉, 说他并非真心那样想,

[ðə; ði][ˈwɪndəʊ][hæd; həd][ʃʌt] .
the window had shut .
这 窗户 有 关闭 .
窗户关上了。

“ [ðeɪv][ˈkwɑ:rəld] , “ [ʃi:; ji][θɔ:t] .
“ **They've quarrelled , “ she thought .**
“ 他们有 争吵 , “ 她 想法 .
“他们吵架了,”她想。

“ [wətˈevər][əˈbaʊt] ?
“ **Whatever about ?**
“ 任何 关于 ?
“什么事?”

“ [ʃi:; ji][su:n][hɜ:rd] .
“ **She soon heard .**
“ 她 很快 听到 .
她很快就听到了。

[ˈdʒerəld][rɪˈtɜ:rnd][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ˈstɔ:ɹmi][ˈtempər] .
Gerald returned in a cold stormy temper .
杰拉尔德 返回 在 一个 寒冷的 暴风雨 脾气 .
杰拉尔德回来时脾气暴躁, 冷若冰霜。

[ˈrɪki][hæd; həd][ˈɔ:fərd][hɪm; ɪm][ˈmʌni] .
Rickie had offered him money .
瑞奇 有 提供 他 钱 .
瑞奇曾给他钱。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] .
“ **My dear fellow don't be so cross** .
“ 我的 亲爱的 同伴 不 是 所以 又 .

“我的朋友，别这么生气。”

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [mæd] . “
The child's mad . ”
这 孩子的 疯狂的 . ”

孩子生气了。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪd] [fərˈɡɪv] [ðæt] .
“ **If it was , I'd forgive that** .
“ 如果 它 曾是 , ID 原谅 那 .

“如果真是那样，我会原谅的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌnˈhelθɪnəs] . “
But I can't stand unhealthiness . ”
但 我 不能 站立 不健康 . ”

但我无法忍受不健康的生活。

“ [naʊ] , [ˈdʒerəld] , [ðæts] [wer] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
“ **Now , Gerald , that's where I hate you** .
“ 现在 , 杰拉尔德 , 那就是 在哪里 我 恨 你 .

“杰拉尔德，我恨你的地方就在这里。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [wiːk] . “
You don't know what it is to pity the weak . ”
你 不 知道 什么 它 是 到 遗憾 这 虚弱的 . ”

你根本不懂怜悯弱者是什么滋味。

“ [ˈwʊmənz] [dʒɑːb] .
“ **Woman's job** .
“ 女性的 工作 .

“女人的工作。”

[soʊ][juː; jʊ] [wiʃ] [aɪd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
So you wish I'd taken a hundred pounds a year from him .
所以 你 希望 ID 已采取 一个 百 磅 一个 年 从 他 .

所以希望你每年从他那里拿走一百英镑。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈblæstɪd] [tʃiːk] ?
Did you ever hear such blasted cheek ?
做过 你 曾经 听到 这样的 炸毁 脸颊 ?

你听过如此厚颜无耻的事吗？

[ˈmæri] [juː ˈes] — [hiː; hi] , [juː; jʊ] , [ænd; ænd][em ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [daʊn] [ænd; ænd][æz; əz] [mʌtʃ]
Marry us — he , you , and me — a hundred pounds down and as much
结婚 我们 — 他 , 你 , 和 我 — 一个 百 磅 向下 和 作为 很多

[ˈænjuəl] — [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
annual — he , of course ,
年度的 — 他 , 的 课程 ,

为我们三人主持婚礼——他、你和我——首付一百英镑，每年也付一百英镑——当然，是他。

[tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ɔːl][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ænd][wiː; wi][tuː; tə] [kaʊˈtaʊ] [ænd; ænd] [iːt] [dɜːrt] - [paɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
to pry into all we did , and we to kowtow and eat dirt - pie to him
到 撬 进入 全部 我们 做过 , 和 我们 到 磕头 和 吃 污垢 - 馅饼 到 他

.
:
.

他窥探我们的一举一动，而我们则对他卑躬屈膝，甘愿吃下泥巴馅饼。

[ɪf] [ðæts] ['mɪstər] . [ˈrɪkəti] [ˈɛliəts] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ 'ti:]
If that's Mr . Rickety Elliot's idea of a soldier and an Englishman , it
如果 那就是 先生 . 摇摇晃晃的 艾略特的 主意 的 一个 士兵 和 一个 英国人 , 它
['ɪznt] [maɪn] ,
isn't mine ,
不是 矿 ,

如果那是里克蒂·艾略特先生心目中的士兵和英国人，那可不是我的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [wɪp] .
and I wish I'd had a horse - whip .
和 我 希望 ID 有 一个 马 - 鞭 .

我真希望当时我有一根马鞭。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" **She was roaring with laughter .**
" 她 曾是 咆哮 和 笑声 .

她放声大笑。

" [jʊə(r)] [ˈbeɪbi:z] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wɜ:rst] .
" **You're babies , a pair of you , and you're the worst .**
" 你是 婴儿 , 一个 一对 的 你 , 和 你是 这 最差 .

“你们两个都是小孩子，而且是最差劲的。”

[waɪ] [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] [daʊn] [ˈdʒentli] ?
Why couldn't you let the little silly down gently ?
为什么 不能 你 让 这 小的 愚蠢的 向下 轻轻地 ?

你为什么不能温柔地拒绝这个傻小子呢？

[ðər; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈʌndər][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d]
There he was puffing and sniffing under my window , and I thought he'd
那里 他 曾是 抽气 和 嗅闻 在下面 我的 窗户 , 和 我 想法 他会
[ɪnˈsʌltɪd] [ju:; jʊ] .
insulted you .
受辱 你 .

他当时在我窗户底下喘着粗气、嗅来嗅去，我还以为他侮辱了你呢。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][ək'sept] ? "
Why didn't you accept ? "
为什么 没有 你 接受 ? "

你为什么不接受？

" [ək'sept] ? " [hi:; hi] [ˈθʌndəd] .
" **Accept ? " he thundered .**
" 接受 ? " 他 雷鸣 .

“接受？”他怒吼道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈevər] .
" **It would have taken the nonsense out of him for ever .**
" 它 会 有 已采取 这 废话 出去 的 他 为了 曾经 .

“那样就能让他永远摆脱那些胡闹的行为了。”

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɔ:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . "
Why , he was only talking out of a book . "
为什么 , 他 曾是 仅有的 说 出去 的 一个 书 . "

他不过是在照本宣科罢了。

" [mɔ:r] [fu:l] [hi:; hi] . "
" **More fool he . "**
" 更多的 傻子 他 . "

“他真是个傻瓜。”

“ [wel] , [dəunt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **Well , don't be angry with a fool .**
“ 出色地 , 不 是 生气的 和 一个 傻子 .

“别生傻瓜的气。”

[hiː; hi] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] .
He means no harm .
他 方法 不 伤害 .

他并无恶意。

[hiː; hi] [ˈmʌdlz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri][ænd; ʌnd][oʊld] [ded] [ˈpiːp(ə)] ,
He muddles all day with poetry and old dead people ,
他 混乱 全部 天 和 诗 和 老的 死的 人们 ,

他整天沉浸在诗歌和已故老人的记忆中，

[ænd; ʌnd] [ðen] [traɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][laɪf] .
and then tries to bring it into life .
和 然后 尝试 到 带来 它 进入 生活 .

然后尝试赋予它生命。

[ɪts] [tuː] [ˈfʌni] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
It's too funny for words .
它是 也 有趣的 为了 字 .

简直太搞笑了。

“ [ˈdʒerəld] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ʌnˈhelθɪnəs] .
“ **Gerald repeated that he could not stand unhealthiness .**
“ 杰拉尔德 重复 那 他 可以 不是 站立 不健康 .

杰拉尔德反复强调他无法忍受不健康。

“ [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [ɪɡˈzæktli] [ʌnˈhelθi] . “
“ **I don't call that exactly unhealthy .** “
“ 我 不 称呼 那 确切地 不良 . “

“我并不认为这完全是不健康的。”

“ [aɪ][duː] .
“ **I do .**
“ 我 做 .

“我愿意。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌniːz] [wɜːrs] . “
And why he could give the money's worse . “
和 为什么 他 可以 给 这 钱的 更糟 . “

而他为什么能捐出这笔钱，那就更糟糕了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ʃaɪ] .
“ **He became shy .**
“ 他 成为 害羞的 .

他变得害羞了。

“ [aɪ][ˈhædnt] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I hadn't meant to tell you .**
“ 我 之前没有 意思是 到 告诉 你 .

“我本不该告诉你。”

[ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
It's not quite for a lady .
它是 不是 相当 为了 一个 女士 .

这不太适合女士。

” [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈænim(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ə; eɪ] [pruːd] .
” **For** , **like** **most** **men** **who** **are** **rather** **animal** , **he** **was** **intellectually** **a** **prude** .
” 为了 , 喜欢 最多 男人 WHO 是 相当 动物 , 他 曾是 智力方面 一个 伪善 .
“因为, 像大多数动物一样的人, 他在思想上是个保守的人。”

” [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈevər] [ˈmæri] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” **He** **says** **he** **can't** **ever** **marry** , **owing** **to** **his** **foot** .
” 他 说道 他 不能 曾经 结婚 , 欠款 到 他的 脚 .
他说, 由于脚伤, 他永远无法结婚。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] .
It **wouldn't** **be** **fair** **to** **posterity** .
它 不会 是 公平的 到 后人 .
这对后世不公平。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [kraːkt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː] , [ænd; ænd] [ˈhiːz] [æz; əz] [bæd] .
His **grandfather** **was** **crooked** , **his** **father** **too** , **and** **he's** **as** **bad** .
他的 祖父 曾是 可卡因 , 他的 父亲 也 , 和 他是 作为 坏的 .
他的祖父是个残疾人, 他的父亲也是, 而他自己也一样糟糕。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪts] [həˈredɪteri] , [ænd; ænd] [meɪ] [get] [wɜːrs] [nekst] [dʒenəˈreɪ](ə)n] .
He **thinks** **that** **it's** **hereditary** , **and** **may** **get** **worse** **next** **generation** .
他 思考 那 它是 遗传 , 和 可能 得到 更糟 下一个 一代 .
他认为这是遗传性的, 而且下一代的情况可能会更糟。

[ˈhiːz] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈʌndərɡræd] .
He's **discussed** **it** **all** **over** **with** **other** **Undergrads** .
他是 讨论 它 全部 超过 和 其他 本科生 .
他跟其他本科生都讨论过这个问题。

[ə; eɪ] [braɪt] [lɑːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
A **bright** **lot** **they** **must** **be** .
一个 明亮的 很多 他们 必须 是 .
他们一定都很聪明。

[hiː; hi] [ˈderənt] [rɪsk] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] .
He **daren't** **risk** **having** **any** **children** .
他 不敢 风险 拥有 任何 孩子们 .
他不敢冒生孩子的风险。

[hens] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [kwɪd] .
Hence **the** **hundred** **quid** .
因此 这 百 英镑 .
所以才有了那一百英镑。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] .
” **She** **stopped** **laughing** .
” 她 停止 笑 .
她停止了笑声。

” [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðæt] !
” **Oh** , **little** **beast** , **if** **he** **said** **all** **that** !
” 哦 , 小的 兽 , 如果 他 说 全部 那 !
“哦, 小家伙, 如果他说了那些话!

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
” **He** **was** **encouraged** **to** **proceed** .
” 他 曾是 鼓励 到 继续 .
他被鼓励继续前进。

[hɪðərˈtuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [skuːl] [deɪz] .
Hitherto **he** **had** **not** **talked** **about** **their** **school** **days** .
迄今为止 他 有 不是 谈话 关于 他们的 学校 天 .
此前他从未谈起过他们的学生时代。

[naʊ] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] , — [ðə; ði] “ [ˈbɑːrli] - [ˈʃʊɡər] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði]
Now he told her everything , — the “ barley - sugar , ” as he called it , the
现在 他 讲述 她 一切 , — 这 “ 大麦 - 糖 , ” 作为 他 称为 它 , 这
[pɪnz][ɪn][ˈtʃæp(ə)l] ,
pins in chapel ,
别针 在 教堂 ,
现在他把一切都告诉了她——他称之为“大麦糖”的东西，还有教堂里的别针，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm] [hed] - [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
and how one afternoon he had tied him head - downward on to a tree
和 如何 一 下午 他 有 系 他 头 - 向下 在 到 一个 树
[trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈoʊnli][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
trunk and then ran away — of course only for a moment .
树干 和 然后 跑 离开 — 的 课程 仅有的 为了 一个 片刻 .
一天下午，他把那人头朝下绑在树干上，然后逃跑了——当然，只是跑了一会儿。

[ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ji][skəʊldɪd][hɪm; ɪm] [wel] .
For this she scolded him well .
为了 这 她 责骂 他 出色地 .
为此她狠狠地训斥了他一顿。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪɹl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
But she had a thrill of joy when she thought of the weak boy in the
但 她 有 一个 刺激 的 喜悦 什么时候 她 想法 的 这 虚弱的 男生 在 这
[ˈklatʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] .
clutches of the strong one .
离合器 的 这 强的 一 .
但当她想到弱小的男孩落入强者的手中时，她心中涌起一股喜悦之情。

[viː]
V
V
V

[ˈdʒerəld][daɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
Gerald died that afternoon .
杰拉尔德 死亡 那 下午 .
杰拉尔德那天下午去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] .
He was broken up in the football match .
他 曾是 破碎的 向上 在 这 足球 匹配 .
他在足球比赛中受伤了。

[ˈrɪki] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wen] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] .
Rickie and Mr . Pembroke were on the ground when the accident took place .
瑞奇 和 先生 . 彭布罗克 是 在 这 地面 什么时候 这 事故 采取 地方 .
事故发生时，里克和彭布罗克先生都在地面上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
It was no good torturing him by a drive to the hospital ,
它 曾是 不 好的 酷刑 他 经过 一个 驾驶 到 这 医院 ,
开车送他去医院这种折磨方式毫无用处，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈkæɹɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and he was merely carried to the little pavilion and laid upon the floor .
和 他 曾是 仅仅 携带 到 这 小的 亭 和 铺设 之上 这 地面 .
他被抬到小亭子里，放在了地上。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] ,
A doctor came , and so did a clergyman ,
一个 医生 来了 , 和 所以 做过 一个 牧师 ,
来了一位医生，也来了一位牧师。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] ,
but it seemed better to leave him for the last few minutes with Agnes ,
但 它 似乎 更好的 到 离开 他 为了 这 最后的 很少 分钟 和 艾格尼丝 ,
但似乎最好还是让他和艾格尼丝待上最后几分钟。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['baɪsɪkl̩] .
who had ridden down on her bicycle .
who 有 骑 向下 在 她 自行车 .
她骑着自行车下来的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lə'mentəb(ə)l̩] ['ɪntərvju:] .
It was a strange lamentable interview .
它 曾是 一个 奇怪的 令人惋惜的 面试 .
这是一次奇怪而令人遗憾的采访。

[ðə; ði][gɜ:rl̩][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd̩] [tu:; tə] [helθ] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t̩]
The girl was so accustomed to health , that for a time she could not
这 女孩 曾是 所以 习惯 到 健康 , 那 为了 一个 时间 她 可以 不是
[ʌndər'stænd̩] .
understand .
理解 .
这个女孩对健康习以为常，以至于一时之间无法理解。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʊk] [ðæt] [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə][laɪ][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
It must be a joke that he chose to lie there in the dust ,
它 必须 是 一个 开玩笑 那 他 选择 到 说谎 那里 在 这 灰尘 ,
他竟然选择躺在尘土里，这一定是开玩笑吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [bent] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
with a rug over him and his knees bent up towards his chin .
和 一个 小地毯 超过 他 和 他的 膝盖 弯曲 向上 向 他的 下巴 .
他身上盖着毯子，双膝弯曲，几乎贴着下巴。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm] ,
His arms were as she knew them ,
他的 武器 是 作为 她 知道 他们 ,
他的手臂和她记忆中的一模一样。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['ædmərəb(ə)l̩] ['mʌslz] [ʃʊd] [klɪr] [ænd; ənd] [kli:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] .
and their admirable muscles showed clear and clean beneath the jersey .
和 他们的 令人钦佩的 肌肉 显示 清除 和 干净的 下面 这 球衣 .
他们健硕的肌肉在球衣下清晰可见。

[ðə; ði] [feɪs] , [tu:] , [ðʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l̩] [flʌʃt̩] , [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd̩] : [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]
The face , too , though a little flushed , was uninjured : it must be some
这 脸 , 也 , 尽管 一个 小的 配 , 曾是 未受伤 : 它 必须 是 一些
['kjʊəriəs] [dʒʊk] .
curious joke .
好奇的 开玩笑 .
脸部虽然有些泛红，但并未受伤：这一定是某种奇怪的玩笑。

" ['dʒerəld] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
" Gerald , what have you been doing ?
" 杰拉尔德 , 什么 有 你 到过 正在做 ?
杰拉尔德，你这些日子都在做什么？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kɑ:nt̩] [si:] [ju:; jʊ] .
" He replied , " I can't see you .
" 他 回复 , " 我 不能 看 你 .
他回答说：“我看不见你。”

[ɪts] [tu:] [dɑ:rk] . ”
It's too dark . ”
它是 也 黑暗的 . ”

太黑了。

“ [oʊ] , [aɪl] [su:n] [ˈɔ:ltər] [ðæt] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [brɪsk] [wei] .
” **Oh , I'll soon alter that ,** ” **she said in her old brisk way .**
” 哦 , 患病的 很快 改变 那 , ” 她 说 在 她 老的 轻快 方式 .

“哦，我很快就会改变这一点，”她用她一贯干脆利落的语气说道。

[ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [dɔ:r] .
She opened the pavilion door .
她 打开 这 亭 门 .

她打开了亭子的门。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] [mu:vd] [ə'saɪd] .
The people who were standing by it moved aside .
这 人们 WHO 是 常设 经过 它 已搬 旁边 .

旁边的人们都让开了。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [drɪˈz:rtɪd] [ˈmedoʊ] , [ˈsti:mɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] -
She saw a deserted meadow , steaming and grey , and beyond it slateroofed
她 锯 一个 荒凉的 草地 , 蒸煮 和 灰色的 , 和 超过 它 -
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

她看到一片荒芜的草地，冒着热气，一片灰蒙蒙的，草地远处是石板屋顶的小屋。

[roʊ] [brɪ'saɪd] [roʊ] , [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [hɪl] .
row beside row , climbing a shapeless hill .
排 旁 排 , 攀登 一个 无形 爬坡道 .

一排排，攀登一座不规则的小山。

[tɔ:rdz] [ˈlʌndən] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] .
Towards London the sky was yellow .
向 伦敦 这 天空 曾是 黄色的 .

往伦敦方向看，天空是黄色的。

“ [ðer; ðər] .
” **There .**
” 那里 .

“那里。

[ðæts] [ˈbetər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

“ [ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .
” **She sat down by him again , and drew his hand into her own .**
” 她 卫星 向下 经过 他 再次 , 和 画 他的 手 进入 她 自己的 .

她又在他身边坐下，握住了他的手。

“ [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ? ”
” **Now we are all right , aren't we ?** ”
” 现在 我们 是 全部 正确的 , 不是 我们 ? ”

“现在我们都没事了吧？ ”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” **Where are you ?**
” 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

“ [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ This time she could not reply .
“ 这 时间 她 可以 不是 回复 ；

这一次她无法回答。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

[wer] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] ? “
Where am I going ? ”
在哪里 是 我 去 ？ ”

我要去哪里？

“ [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈrektər] [hɪr] ? ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsaɪləns] .
“ Wasn't the rector here ? ” said she after a silence .
“ 不是 这 校长 这里 ？ ” 说 她 后 一个 沉默 ；

“校长不是来了吗？”她沉默片刻后问道。

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt][aɪ] — [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ə; eɪ][ˈpɑːrsn] ;
“ He explained heaven , and thinks that I — but — I couldn't tell a parson ;
“ 他 解释 天堂 , 和 思考 那 我 — 但 — 我 不能 告诉 一个 牧师 ；

“他解释了天堂，认为我——但是——我连牧师都说不清楚；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər] . “
but I don't seem to have any use for any of the things there . ”
但 我 不 似乎 到 有 任何 使用 为了 任何 的 这 事物 那里 ； ”

但我好像用不上那里的任何东西。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkrɪstjənz] , “ [sed] [ˈæɡnəs] [ˈʃaɪli] .
“ We are Christians , ” said Agnes shyly .
“ 我们 是 基督徒 , ” 说 艾格尼丝 害羞地 ；

“我们是基督徒，”艾格尼丝羞涩地说。

“ [dɪr] [lʌv] , [wiː; wi][dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
“ Dear love , we don't talk about these things , but we believe them .
“ 亲爱的 爱 , 我们 不 讲话 关于 这些 事物 , 但 我们 相信 他们 ；

“亲爱的，我们不谈论这些事，但我们相信它们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [əˈɡen] [æz; əz][ˈevər] ;
I think that you will get well and be as strong again as ever ;
我 思考 那 你 将要 得到 出色地 和 是 作为 强的 再次 作为 曾经 ；

我认为你会康复，并且会像以前一样强壮；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
but , in any case , there is a spiritual life ,
但 , 在 任何 案件 , 那里 是 一个 精神 生活 ,

但无论如何，精神生活是存在的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — “
and we know that some day you and I — ”
和 我们 知道 那 一些 天 你 和 我 — ”

我们知道，总有一天你我——”

“ [aɪ] [ʃænt] [duː][æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , “ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈsaɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] .
“ I shan't do as a spirit , ” he interrupted , sighing pitifully .
“ 我 不会 做 作为 一个 精神 , ” 他 中断 , 叹息 可怜地 ；

“我不会以鬼魂的身份行事，”他打断道，可怜地叹了口气。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
“ I want you as I am , and it cannot be managed .
“ 我 想 你 作为 我 是 , 和 它 不能 是 管理 ；

“我希望你保持我本来的样子，这是无法改变的。”

[ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

The rector had to say so .

这 校长 有 到 说 所以 :

校长不得不这么说。

[aɪ][wɑ:nt] — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] .

I want — I don't want to talk .

我 想 — 我 不 想 到 讲话 :

我不想说话。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] .

I can't see you .

我 不能 看 你 :

我看不见你。

[ʃʌt] [ðæt] [dɔ:r] .

Shut that door .

关闭 那 门 :

把门关上。

" [ʃi:; ji] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

" She obeyed , and crept into his arms .

" 她 服从 , 和 悄悄地爬 进入 他的 武器 :

她听话地爬进了他的怀里。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; həɹ][græsp][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] .

Only this time her grasp was the stronger .

仅有的 这 时间 她 抓牢 曾是 这 更强 :

但这一次，她的控制力更强了。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] ['laʊdəɹ] [ænd; ənd] ['laʊdəɹ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gru:] [mɔ:r] [feɪnt] .

Her heart beat louder and louder as the sound of his grew more faint .

她 心 打 更大声 和 更大声 作为 这 声音 的 他的 生长 更多的 头晕的 :

随着他的声音越来越微弱，她的心跳却越来越快。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɪps][wɜ:r; wəɹ] [wet] [wɪð; wɪθ]

He was crying like a little frightened child , and her lips were wet with

他 曾是 哭泣 喜欢 一个 小的 害怕 孩子 , 和 她 嘴唇 是 湿的 和

[hɪz; ɪz] [terz] .

his tears .

他的 眼泪 :

他像个受惊的小孩一样哭泣，她的嘴唇被他的泪水打湿了。

" [ber] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] , " [ʃi:; ji][təʊld][hɪm; ɪm] .

" Bear it bravely , " she told him .

" 熊 它 勇敢地 , " 她 讲述 他 :

“勇敢地承受吧,”她对他说。

" [aɪ][kɑ:nt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" I can't , " he whispered .

" 我 不能 , " 他 低声说道 :

“我做不到,”他低声说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

" It isn't to be done .

" 它 不是 到 是 完毕 :

“这事不能做。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .

I can't see you , " and passed from her trembling with open eyes .

我 不能 看 你 , " 和 通过了 从 她 发抖 和 打开 眼睛 :

“我看不见你,”说完，她颤抖着睁开眼睛，离开了。

[ʃiː, ʃi] [roʊd] [hoʊm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
She rode home on her bicycle , leaving the others to follow .
她 骑 家 在 她 自行车 , 离开 这 其他的 到 跟随 :

她骑着自行车回家, 其他人跟在后面。

[sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː, ʃi]
Some ladies who did not know what had happened bowed and smiled as she passed ,
一些 女士们 WHO 做过 不是 知道 什么 有 发生 鞠躬 和 微笑 作为 她
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

有些不知情的女士在她经过时鞠躬微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [səˈluːt] .
and she returned their salute .
和 她 返回 他们的 礼炮 :

她回敬了他们的敬礼。

“ [oʊ] , [mɪs] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [truː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **Oh , miss , is it true ?** ” **cried the cook , her face streaming with tears .**
“ 哦 , 错过 , 是 它 真的 ? ” 哭 这 厨师 , 她 脸 流媒体 和 眼泪 :

“哦, 小姐, 这是真的吗?” 厨娘哭着说, 脸上满是泪水。

[ˈæɡnəs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Agnes nodded .
艾格尼丝 点头 :

艾格尼丝点了点头。

[prɪˈzuːməbli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .
Presumably it was true .
想必 它 曾是 真的 :

想必是真的。

[ˈletərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] : [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈdʒerəld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Letters had just arrived : one was for Gerald from his mother .
信件 有 只是 到达的 : 一 曾是 为了 杰拉尔德 从 他的 母亲 :

信件刚刚送达: 其中一封是杰拉尔德的母亲寄给他的。

[laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˈwɔːrɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈkɑːment] [naʊ] .
Life , which had given them no warning , seemed to make no comment now .
生活 , 哪个 有 给定 他们 不 警告 , 似乎 到 制作 不 评论 现在 :

生活此前没有给他们任何预警, 现在似乎也没有发表任何评论。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɔːrli] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
The incident was outside nature , and would surely pass away like a dream .
这 事件 曾是 外部 自然 , 和 会 一定 经过 离开 喜欢 一个 梦 :

这件事属于天灾人祸, 肯定会像一场梦一样过去。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈslaɪtli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈhɔɪd] [hɜːr; hər] .
She felt slightly irritable , and the grief of the servants annoyed her .
她 毛毡 轻微地 易怒的 , 和 这 悲伤 的 这 仆人 恼怒 她 :

她感到有些烦躁, 仆人们的悲伤也让她心烦意乱。

[ðeɪ] [ˈsɒbd] .
They sobbed .
他们 啜泣 :

他们啜泣起来。

“ [ɑː] , [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mɑːrks] !
“ **Ah , look at his marks !**
“ 啊 , 看 在 他的 标记 !

“啊, 看看他的成绩! ”

[ɑ:] , [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [θɔ:t] — [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [θɔ:t] ！
Ah , little he thought — little he thought !
啊 , 小的 他 想法 — 小的 他 想法 ！

啊，他当时怎么没想到呢——他当时怎么没想到呢！

” [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈhɑ:lənd] [stri:p] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ə; ei] [ˈhevi] [ˈfʊtbɔ:l] [bu:t] [hæd; həd] [left] [ɪts]
” In the brown holland strip by the front door a heavy football boot had left its
” 在 这 棕色的 荷兰 条 经过 这 正面 门 一个 重的 足球 启动 有 左边 它是
[ɪmˈpres] .
impress .
令人印象深刻 .

“前门旁的棕色荷兰布条上，留下了一只沉重的足球鞋的印记。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [ˈdʒerəld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] , [hi:; hi]
They had not liked Gerald , but he was a man , they were women , he
他们 有 不是 喜欢 杰拉尔德 , 但 他 曾是 一个 男人 , 他们 是 女性 , 他
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 .

她们不喜欢杰拉尔德，但他毕竟是男人，她们是女人，而且他已经去世了。

[ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
Their mistress ordered them to leave her .
他们的 情妇 订购 他们 到 离开 她 .

他们的女主人命令他们离开她。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
For many minutes she sat at the foot of the stairs , rubbing her eyes .
为了 许多 分钟 她 卫星 在 这 脚 的 这 楼梯 , 擦 她 眼睛 .

她坐在楼梯脚下，揉着眼睛，一坐就是好几分钟。

[æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
An obscure spiritual crisis was going on .
一个 朦胧 精神 危机 曾是 去 在 .

一场鲜为人知的精神危机正在发生。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [wi:p] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ？
Should she weep like the servants ?
应该 她 哭泣 喜欢 这 仆人 ？

她应该像仆人一样哭泣吗？

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ber] [ʌp][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][kənˈsoʊlər] [taɪm] ？
Or should she bear up and trust in the consoler Time ?
或者 应该 她 熊 向上 和 相信 在 这 控制台 时间 ？

或者她应该坚强起来，相信时间的安慰？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][soʊ][ˈterəb(ə)l][ˈæftər][ɔ:l] ？
Was the death of a man so terrible after all ?
曾是 这 死亡 的 一个 男人 所以 糟糕的 后 全部 ？

一个人的死真的那么可怕吗？

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈæpəθi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [steps] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrɪki]
As she invited herself to apathy there were steps on the gravel , and Rickie
作为 她 受邀 她自己 到 冷漠 那里 是 步骤 在 这 碎石 , 和 瑞奇
[ˈeliət] [bɜ:rst][ɪn] .
Elliot burst in .
埃利奥特 爆裂 在 .

当她让自己陷入冷漠时，碎石路上出现了台阶，瑞奇·艾略特突然闯了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
He was splashed with mud , his breath was gone ,
他 曾是 溅起 和 泥 , 他的 气息 曾是 已消失 ,

他浑身溅满了泥浆，喘不过气来。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hər] [fel] ['waɪldli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['mi:gər] [feɪs] .

and his hair fell wildly over his meagre face .

和 他的 头发 跌倒 疯狂地 超过 他的 微薄 脸 .

他的头发凌乱地垂落在他瘦弱的脸上。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , “ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][left] [əˈlaɪv] !

She thought , “ These are the people who are left alive !

她 想法 , “ 这些 是 这 人们 WHO 是 左边 活 !

她心想：“这些人还活着！ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soul] [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [hɪm; ɪm] .

“ From the bottom of her soul she hated him .

” 从 这 底部 的 她 灵魂 她 憎恨 他 .

她从心底里恨他。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , “ [hi; hi][kraɪd] .

“ I came to see what you're doing , “ he cried .

” 我 来了 到 看 什么 你是 正在做 , “ 他 哭 .

“我来看看你在做什么,”他喊道。

“ [ˈrestɪŋ] .

“ Resting .

” 休息 .

“休息。”

“ [hi; hi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [pli:z] [goʊ] [əˈweɪ] ? ”

“ He knelt beside her , and she said , “ Would you please go away ? ”

” 他 跪下 旁 她 , 和 她 说 , “ 会 你 请 去 离开 ? ”

他跪在她身边,她说:“请你离开好吗? ”

“ [jes] , [daɪr] [ˈæɡnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [fɜ:rst] [ðæt] [juː; jʊ][maɪnd] .

“ Yes , dear Agnes , of course ; but I must see first that you mind .

” 是的 , 亲爱的 艾格尼丝 , 的 课程 ; 但 我 必须 看 第一的 那 你 头脑 .

“是的,亲爱的艾格尼丝,当然可以;但我必须先确认你是否介意。”

“ [hɜ:r; hər] [breθ] [kɔ:t] .

“ Her breath caught .

” 她 气息 捕捉 .

她倒吸了一口气。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [mu:vɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tredz] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈaʊtwərdz] , [soʊ][ˈfɜ:rmli] , [soʊ] [ɪrɪˈtri:vəbli] .

Her eyes moved to the treads , going outwards , so firmly , so irretrievably .

她 眼睛 已搬 到 这 踏板 , 去 向外 , 所以 牢牢 , 所以 不可挽回地 .

她的目光移向踏板,坚定地向外望去,无可挽回。

[hi; hi] [pæntɪd] , “ [ɪts] [ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] ,

He panted , “ It's the worst thing that can ever happen to you in all your life ,

他 喘息 , “ 它是 这 最差 事物 那 能 曾经 发生 到 你 在 全部 你的 生活 ,

他喘着气说:“这是你一生中最糟糕的事情。”

[ænd; ʌnd] [ju:v] [ɡɔ:t][tuː; tə][maɪnd][aɪˈti:] — [ju:v] [ɡɔ:t][tuː; tə][maɪnd][aɪˈti:] .

and you've got to mind it — you've got to mind it .

和 你已经 得到 到 头脑 它 — 你已经 得到 到 头脑 它 .

你得注意——你得注意。

[ðeɪl] [kʌm] [ˈseɪɪŋ] , - [ber] [ʌp] — [trʌst] [tuː; tə][taɪm] .

They'll come saying , ' Bear up — trust to time .

他们会 来 说 , - 熊 向上 — 相信 到 时间 .

他们会说:“坚持住——相信时间。”

- [noʊ] , [noʊ] ; [ðeə(r)] [rɔ:ŋ] .

' No , no ; they're wrong .

- 不 , 不 ; 它们是 错误的 .

不,不;他们错了。

[maɪnd][ˈaɪ ˈtiː] .

Mind it .
头脑 它 .

注意。

” [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
” Through all her misery she knew that this boy was greater than they
” 通过 全部 她 苦难 她 知道 那 这 男生 曾是 更大的 比 他们

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

supposed .
据称 .

“尽管饱受苦难，她仍然知道这个男孩比他们想象的要伟大得多。”

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [kənˈvɪkʃn] [kraɪd] : “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [aɪ]
He rose to his feet , and with intense conviction cried : “ But I know — I
他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 和 激烈的 定罪 哭 : “ 但 我 知道 — 我

[ʌndərˈstænd] .

understand .
理解 .

他站起身来，语气坚定地喊道：“但我知道——我明白了。”

[ɪts] [jʊr; jər] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

It's your death as well as his .
它是 你的 死亡 作为 出色地 作为 他的 .

这是你的死，也是他的死。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] , [ˈæɡnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪl] [ˈnevər] [hoʊld][juː; jʊ] [əˈɡen] .

He's gone , Agnes , and his arms will never hold you again .
他是 已消失 , 艾格尼丝 , 和 他的 武器 将要 绝不 抓住 你 再次 .

他走了，艾格尼丝，他的臂膀再也不会拥抱你了。

[ɪn][ˈɡɔːdz] [neɪm] , [maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][sɪt] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [soʊl] .

In God's name , mind such a thing , and don't sit fencing with your soul .
在 神的 姓名 , 头脑 这样的 一个 事物 , 和 不 坐 击剑 和 你的 灵魂 .

看在上帝的份上，务必注意这种事，不要拿自己的灵魂去较量。

[dəʊnt][stɔːp] [ˈbiːɪŋ] [ɡreɪt] ; [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] [kraɪm] [ˈhiːl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .

Don't stop being great ; that's the one crime he'll never forgive you .
不 停止 存在 伟大的 ; 那就是 这 一 犯罪 地狱 绝不 原谅 你 .

别停止追求卓越；这是他永远不会原谅你的罪过。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] , “ [huː] — [huː] [fəˈɡɪvz] ? ”

” She faltered , “ Who — who forgives ? “
” 她 犹豫不决 , “ WHO — WHO 原谅 ? ”

她结结巴巴地说：“谁.....谁会原谅？”

” [ˈdʒerəld] .

” Gerald .
” 杰拉尔德 .

“杰拉尔德。

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][slɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪsˈɑːnɪsti] [left]

” At the sound of his name she slid forward , and all her dishonesty left
” 在 这 声音 的 他的 姓名 她 滑行 向前 , 和 全部 她 不诚实 左边

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

听到他的名字，她向前滑去，所有的虚伪都烟消云散了。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɔːlɪdʒd] [ðæt] [ˈlaɪfs] [ˈmiːnɪŋ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

She acknowledged that life's meaning had vanished .
她 已确认 那 生活的 意义 有 消失了 .

她承认，生命的意义已经消失了。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈfɒtprɪnt] .
Bending down , she kissed the footprint .
弯曲 向下 , 她 亲吻 这 脚印 .

她弯下腰，亲吻了脚印。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ?
“ How can he forgive me ?
” 如何 能 他 原谅 我 ?

他怎么能原谅我呢？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] [tuː; tə] ?
“ Where has he gone to ?
” 在哪里 有 他 已消失 到 ?

他去哪儿了？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər] [driːm] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
You could never dream such an awful thing .
你 可以 绝不 梦 这样的 一个 可怕 事物 .

你做梦都想不到会发生这么可怕的事情。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː] [ˌem ˈiː] [ðoʊ] [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] — [waɪd] — [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] ;
He couldn't see me though I opened the door — wide — plenty of light ;
他 不能 看 我 尽管 我 打开 这 门 — 宽的 — 很多 的 光 ;

尽管我把门开得很大，里面光线充足，但他还是看不到我；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and then he could not remember the things that should comfort him .
和 然后 他 可以 不是 记住 这 事物 那 应该 舒适 他 .

然后，他竟然想不起那些本该让他感到安慰的事情了。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] — [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈevər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər]
He wasn't a — he wasn't ever a great reader , and he couldn't remember
他 不是 一个 — 他 不是 曾经 一个 伟大的 读者 , 和 他 不能 记住

[ðə; ði] [θɪŋz] .
the things .
这 事物 .

他不是——他从来就不是一个爱读书的人，而且他记不住东西。

[ðə; ði] [ˈrektər] [traɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] — [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] — “ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
The rector tried , and he couldn't — I came , and I couldn't — “ She could
这 校长 尝试 , 和 他 不能 — 我 来了 , 和 我 不能 — “ 她 可以

[nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [terz] .
not speak for tears .
不是 说话 为了 眼泪 .

校长试过了，但他做不到——我来了，但我做不到——”她泪流满面，说不出话来。

[ˈrɪki] [dɪd][nɑːt] [tʃek] [hɜːr; hər] .
Rickie did not check her .
瑞奇 做过 不是 查看 她 .

瑞奇没有检查她。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [əˈkjuːz] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] , [huː] [hæd; həd] [pəʊˈspəʊnd]
He let her accuse herself , and fate , and Herbert , who had postponed
他 让 她 控 她自己 , 和 命运 , 和 赫伯特 , WHO 有 推迟

[ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .
their marriage .
他们的 婚姻 .

他让她责怪自己、责怪命运、责怪推迟他们婚事的赫伯特。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪf] [sɪks] [mʌnθs] ；
She might have been a wife six months ；
她 可能 有 到过 一个 妻子 六 几个月 ；
她可能结婚才六个月；

[bʌt; bət] [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
but Herbert had spoken of self - control and of all life before them .
但 赫伯特 有 说 的 自己 - 控制 和 的 全部 生活 前 他们 .
但赫伯特谈到的是自制力以及摆在他们面前的一切生命。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [kɪs] [ðə; ði] [fu:t'prints] [tɪl] [ðer; ðər][ma:rks] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv]
He let her kiss the footprints till their marks gave way to the marks of
他 让 她 吻 这 脚印 直到 他们的 标记 给予 方式 到 这 标记 的
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
他让她亲吻那些脚印，直到脚印被她的唇印所取代。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] .
She moaned .
她 呻吟 .
她呻吟了一声。
“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **He is gone — where is he ?**
“ 他 是 已消失 — 在哪里 是 他 ？
他走了——他去哪儿了？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [kwɑɪt] [ˈkwaɪətli] , “ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
“ **and then he replied quite quietly , “ He is in heaven .**
“ 和 然后 他 回复 相当 悄悄 , “ 他 是 在 天堂 .
然后他平静地回答说：“他在天堂。”
“ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
“ **She begged him not to comfort her ; she could not bear it .**
“ 她 乞求 他 不是 到 舒适 她 ; 她 可以 不是 熊 它 .
她恳求他不要安慰她；她无法忍受。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
“ **I did not come to comfort you .**
“ 我 做过 不是 来 到 舒适 你 .
我不是来安慰你的。
[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][maɪnd] .
I came to see that you mind .
我 来了 到 看 那 你 头脑 .
我明白了你的心意。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈægnəs] .
He is in heaven , Agnes .
他 是 在 天堂 , 艾格尼丝 .
艾格尼丝，他已经上天堂了。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] .
The greatest thing is over .
这 最 事物 是 超过 .
最美好的时光已经结束了。

[hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ˈlʌld] .
“ **Her hatred was lulled .**
“ 她 仇恨 曾是 昏昏欲睡 .
她的仇恨被平息了。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [dɪr] ['rɪki] ! " [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [him; ɪm] .
She murmured , " Dear Rickie ! " and held up her hand to him .
她 低声说道 , " 亲爱的 瑞奇 ! " 和 握住 向上 她 手 到 他 .

她低声说道：“亲爱的瑞奇！”并向他伸出手。

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [feɪs] [ʃʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] - [huː] [spʊk] [ðə; ði] [truːθ]
Through her tears his meagre face showed as a seraph's who spoke the truth
通过 她 眼泪 他的 微薄 脸 显示 作为 一个 - WHO 辐 这 真相
[ænd; ənd] [fər'baed, fər'beɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['dʒʌɡl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊl] .
and forbade her to juggle with her soul .
和 禁止 她 到 杂耍 和 她 灵魂 .

透过她的泪水，他那瘦削的脸庞显露出天使般的面容，他说出了真相，并禁止她玩弄自己的灵魂。

" [dɪr] ['rɪki] — [bʌt; bət] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? "
" Dear Rickie — but for the rest of my life what am I to do ? "
" 亲爱的 瑞奇 — 但 为了 这 休息 的 我的 生活 什么 是 我 到 做 ? "
“亲爱的瑞奇——但我余生该怎么办呢？”

" ['eniθɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] . "
" Anything — if you remember that the greatest thing is over . "
" 任何事物 — 如果 你 记住 那 这 最 事物 是 超过 . "
“任何事——只要你记住，最美好的事物已经过去。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .
" I don't know you , " she said tremulously .
" 我 不 知道 你 , " 她 说 颤抖地 .
“我不认识你，”她颤抖着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡrʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" You have grown up in a moment .
" 你 有 生长 向上 在 一个 片刻 .
“你一夜之间长大了。”

[juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
You never talked to us , and yet you understand it all .
你 绝不 谈话 到 我们 , 和 然而 你 理解 它 全部 .
你从未和我们说过话，却全都明白。

[tel] [em 'iː] [ə'gen] — [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [trʌst] [juː; jʊ] — [wer] [hiː; hi] [ɪz] . "
Tell me again — I can only trust you — where he is . "
告诉 我 再次 — 我 能 仅有的 相信 你 — 在哪里 他 是 . "
再告诉我一遍——我只相信你——他在哪里。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
" He is in heaven . "
" 他 是 在 天堂 . "
“他已升入天堂。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] ?
" You are sure ?
" 你 是 当然 ?
你确定吗？

" [aɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['rɪki] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" It puzzled her that Rickie , who could scarcely tell you the time without a
" 它 困惑 她 那 瑞奇 , WHO 可以 几乎 告诉 你 这 时间 没有 一个
[ˈseɪvɪŋ] [klaɪz] ,
saving clause ,
保存 条款 ,
“令她感到困惑的是，瑞奇连时间都说不清楚，除非加上一个附加条件，

[ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌɪmɔːrʔæləti] .
should be so certain about immortality .

应该 是 所以 肯定 关于 不朽

不应该对永生如此确信。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
He did not stop for the funeral .

他 做过 不是 停止 为了 这 葬礼

他没有停下来参加葬礼。

[ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈægnəs] ,
Mr . Pembroke thought that he had a bad effect on Agnes ,

先生 彭布罗克 想法 那 他 有 一个 坏的 影响 在 艾格尼丝

彭布罗克先生认为他对艾格尼丝产生了不良影响。

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædzədi][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and prevented her from acquiescing in the tragedy as rapidly as she

和 阻止 她 从 默许 在 这 悲剧 作为 快速 作为 她

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
might have done .

可能 有 完毕

并阻止了她像原本可能的那样迅速地接受这场悲剧。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , “ [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [kɔːrt] [ˈsaːroʊ] ,
As he expressed it , “ one must not court sorrow ,

作为 他 表达 它 , “ 一 必须 不是 法庭 悲哀

正如他所说, “人不可自找悲伤”,

” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
” and he hinted to the young man that they desired to be alone .

” 和 他 暗示 到 这 年轻的 男人 那 他们 想要的 到 是 独自的

他还向年轻人暗示, 他们想要单独相处。

[ˈrɪki] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlts] .
Rickie went back to the Silts .

瑞奇 去 后退 到 这 淤泥

瑞奇回到了锡尔茨队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He was only there a few days .

他 曾是 仅有的 那里 一个 很少 天

他只在那里待了几天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɜːrm] [ˈoʊpənd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd]
As soon as term opened he returned to Cambridge , for which he longed

作为 很快 作为 学期 打开 他 返回 到 剑桥 , 为了 哪个 他 渴望

[ˈpæʃənətli] .
passionately .

热情地

学期一开学, 他就回到了他无比思念的剑桥。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðɪðər] [wʌz; wəz] [nəʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [iːtʃ]
The journey thither was now familiar to him , and he took pleasure in each

这 旅行 那里 曾是 现在 熟悉的 到 他 , 和 他 采取 乐趣 在 每个

[ˈlændmɑːrk] .
landmark .

地标

前往那里的路程他已经很熟悉了, 他很享受沿途的每一个地标。

[ðə; ði] [fer] [ˈvæli] [ʌv; əv] - [ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈhɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [ˈtrævəsɪz]
The fair valley of Tewin Water , the cutting into Hitchin where the train traverses
这 公平的 谷 的 - 水 , 这 切割 进入 希钦 在哪里 这 火车 横穿
[ðə; ði] [tʃɔ:k] ,
the chalk ,
这 粉笔 ,

特温河谷景色优美，火车穿过白垩岩层驶入希钦镇。

[ˈbældək] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈrɔɪstən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [daʊnz] , [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
Baldock Church , Royston with its promise of downs , were nothing in themselves ,
巴尔多克 教会 , 罗伊斯顿 和 它是 承诺 的 下坡 , 是 没有什么 在 他们自己 ,
巴尔多克教堂和罗伊斯顿及其周围的丘陵地带本身并无特别之处。

[bʌt; bət] [dɪr] [æz; əz][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [pi:s] .
but dear as stages in the pilgrimage towards the abode of peace .
但 亲爱的 作为 阶段 在 这 朝圣 向 这 住所 的 和平 .

但它们如同通往和平居所的朝圣之路上的一个个阶段，弥足珍贵。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][hi;; hi] [met] [ˈfrendz] .
On the platform he met friends .
在 这 平台 他 遇见 朋友们 .

他在站台上结识了朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd] [ˈplez(ə)nt] [vəˈkeɪʃənz] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɜ:rld] .
They had all had pleasant vacations : it was a happy world .
他们 有 全部 有 令人愉快的 假期 : 它 曾是 一个 快乐的 世界 .

他们都度过了愉快的假期：那是一个幸福的世界。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈɔ:ltəz] .
The atmosphere alters .
这 气氛 改变 .

气氛发生了变化。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈkʌstəm] , [ˈwelkəmd] [hɜ:r; həɪ] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [dreɪnz] .
Cambridge , according to her custom , welcomed her sons with open drains .
剑桥 , 根据 到 她 风俗 , 欢迎 她 儿子们 和 打开 排水沟 .

按照剑桥的传统，她用敞开的排水沟迎接她的儿子们。

- [wʌz; wəz][ʌp] , [soʊ][wʌz; wəz] [ˈtrɪnəti] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈnævɪz] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkɪŋz]
Pettycury was up , so was Trinity Street , and navvies peeped out of King's
- 曾是 向上 , 所以 曾是 三位一体 街道 , 和 土方工 偷窥 出去 的 国王学院

[pə'reɪd] .
Parade .
游行 .

佩蒂库里街亮着灯，三一街也亮着灯，工人们从国王大道上探出头来。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][gæs] , [ðer; ðər] [ɪˈlektɪk] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˈevriweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
Here it was gas , there electric light , but everywhere something , and always
这里 它 曾是 气体 , 那里 电的 光 , 但 到处 某物 , 和 总是

[ə; eɪ] [smel] .
a smell .
一个 闻 .

这里是煤气，那里是电灯，但到处都有东西，而且总是有一股气味。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [fel] [ɔ:f][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][træm] ,
It was also the day that the wheels fell off the station tram ,
它 曾是 还 这 天 那 这 车轮 跌倒 离开 这 车站 电车 ,

那天也是车站电车车轮脱落的日子。

[ænd; ənd] ['rɪki] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˌɪnˈsaɪd] , [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [hu:] “
and Rickie , who was naturally inside , was among the passengers who”
和 瑞奇 , WHO 曾是 自然 里面 , 曾是 之中 这 乘客 WHO “
[səˈsteɪnd] [noʊ][ˈɪndʒəri][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑ:k] ,
sustained no injury but a shock ,
持续 不 受伤 但 一个 震惊 ,
而当时身在车厢内的瑞奇, 和其他乘客一样“没有受伤, 只是受到了惊吓”。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [ˈhɑ:rti] [ə; eɪ] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɪʃhæp] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
and had as hearty a laugh over the mishap afterwards as any one .
和 有 作为 爽朗 一个 笑 超过 这 意外 然后 作为 任何 一 .
事后, 他们和其他人一样, 对这起小插曲开怀大笑。

“ - [fled][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [ˈkæ:sɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ]
” **Tilliard fled into a hansom , cursing himself for having tried to do the thing**
” - 逃亡 进入 一个 汉森 , 咒骂 他自己 为了 拥有 尝试 到 做 这 事物
[ˈtʃi:pli] .
cheaply .
便宜 .
“蒂利亚德逃进一辆双轮马车, 一边咒骂自己当初想用最便宜的方式完成这件事。”

[ˈhɔ:rnˌbloʊə] [ˈɔ:lsou] [swept] [pæst] [ˌjelɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈni:tli] [paɪld] [əˈbʌv]
Hornblower also swept past yelling derisively , with his luggage neatly piled above
霍恩布洛尔 还 扫荡 过去的 大喊 嘲讽地 , 和 他的 行李 整齐地 堆积 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
霍恩布洛尔也一边发出嘲讽的叫喊声一边匆匆走过, 他的行李整齐地堆放在头顶上方。

“ [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] , “ [ˈmʌtəd] [ˈæn.səl] .
” **Let's get out and walk , “ muttered Ansell .**
” 我们来吧 得到 出去 和 走 , “ 低声说道 安塞尔 .
“咱们出去走走吧,”安塞尔低声说道。

[bʌt; bət] ['rɪki] [wʌz; wəz] ['sʌkər] [ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ˈfi:meɪl] — [ˈmɪsɪz] . [ˌæbərˈdi:n] .
But Rickie was succouring a distressed female — Mrs . Aberdeen .
但 瑞奇 曾是 救助 一个 苦恼 女性 — 太太 . 阿伯丁 .
但瑞奇当时正在帮助一位陷入困境的女士——阿伯丁夫人。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˌæbərˈdi:n] , [aɪ][ˈnevər] [so:] [ju:; jʊ] :
” **Oh , Mrs . Aberdeen , I never saw you :**
” 哦 , 太太 . 阿伯丁 , 我 绝不 锯 你 :
“哦, 阿伯丁夫人, 我从没见过您:”

[aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈveri] [glæd] .
I am so glad to see you — I am so very glad .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 — 我 是 所以 非常 高兴的 .
见到你我太高兴了——我真的非常高兴。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˌæbərˈdi:n] [wʌz; wəz][koʊld] .
” **Mrs . Aberdeen was cold .**
” 太太 . 阿伯丁 曾是 寒冷的 .
阿伯丁夫人感到寒冷。

[fi:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspoʊkən][tu:; tə] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [dɪˈstreɪ]
She did not like being spoken to outside the college , and was also distrait
她 做过 不是 喜欢 存在 说 到 外部 这 大学 , 和 曾是 还 注意力不集中
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] .
about her basket .
关于 她 篮子 .
她不喜欢在学校外被人搭讪, 而且她的篮子也让她心神不宁。

[hɪðər'tu:] [noʊ] [dʒen'ti:l] [aɪ] [hæd; həd][i:v(ə)n] [si:n] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ,
Hitherto no genteel eye had even seen inside it ,
迄今为止 不 文雅的 眼睛 有 甚至 已见 里面 它 ,
此前, 连一位有教养的人都从未窥见过它的内部。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [ɪts][lɪt(ə)]['kælikoʊ][veɪl] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] —
but in the collision its little calico veil fell off , and there was revealed —
但 在 这 碰撞 它是 小的 印花布 面纱 跌倒 离开 , 和 那里 曾是 揭晓 —
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但在碰撞中, 它那小小的印花布面纱掉了, 露出了——什么也没有。
[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hoʊld] ['eniθɪŋ] [rɪ'li:g(ə)] .
The basket was empty , and never would hold anything illegal .
这 篮子 曾是 空的 , 和 绝不 会 抓住 任何事物 非法的 .
篮子是空的, 永远不会装任何违禁品。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'streɪ] , [ænd; ənd] “ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] ['leɪtər] , [sɜ:r] , [aɪ] ['dɛsi] ,
All the same she was distrait , and “ We shall meet later , sir , I dessy ,
全部 这 相同的 她 曾是 注意力不集中 , 和 “ 我们 将 见面 之后 , 先生 , 我 黛西 ,
尽管如此, 她还是心不在焉, 说道: “先生, 我们稍后再见, 我黛西。”

“ [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] ['rɪki] [gə:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
“ **was all the greeting Rickie got from her** .
“ 曾是 全部 这 问候 瑞奇 得到 从 她 .
这就是瑞奇从她那里得到的全部问候。

“ [naʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][hæz; həz]['mɪsɪz] . [æbər'di:n] ?
“ **Now what kind of a life has Mrs . Aberdeen ?**
“ 现在 什么 种类 的 一个 生活 有 太太 . 阿伯丁 ?
“那么, 阿伯丁夫人现在过着怎样的生活呢? ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['æn,ʃəl] [pər'su:d] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] [roʊd] .
“ **he exclaimed , as he and Ansell pursued the Station Road** .
“ 他 惊呼 , 作为 他 和 安塞尔 追击 这 车站 路 .
“他一边喊着, 一边和安塞尔沿着车站路追赶。

“ [hɪr] [ði:z] ['bedər] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **Here these bedders come and make us comfortable** .
“ 这里 这些 床铺 来 和 制作 我们 舒服的 .
“这些铺床的人来了, 让我们感到舒适。”

[wi:; wi] [oʊ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] , [ænd; ənd]
We owe an enormous amount to them , their wages are absurd , and
我们 欠 一个 巨大的 数量 到 他们 , 他们的 工资 是 荒诞 , 和
[wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
we know nothing about them .
我们 知道 没有什么 关于 他们 .

我们欠他们巨额债务, 他们的工资低得离谱, 而且我们对他们一无所知。
[ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] ['bɑ:rn,wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] .
Off they go to Barnwell , and then their lives are hidden .
离开 他们 去 到 巴恩韦尔 , 和 然后 他们的 生活 是 隐 .

他们去了巴恩韦尔, 然后他们的生活就此隐匿起来。
[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [æbər'di:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
I just know that Mrs . Aberdeen has a husband , but that's all .
我 只是 知道 那 太太 . 阿伯丁 有 一个 丈夫 , 但 那就是 全部 .
我只知道艾伯丁太太有丈夫, 仅此而已。

[ʃiː; ʃi] ['hevər] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She never will talk about him .
她 绝不 将要 讲话 关于 他 .

她永远不会谈论他。

[naʊ] [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][hɜːr; həʀ] [laɪf] .
Now I do so want to fill in her life .
现在 我 做 所以 想 到 充满 在 她 生活 .

现在我真的很想了解她的人生。

[aɪ] [siː] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I see one - half of it .
我 看 一 一半 的 它 .

我看到了其中的一半。

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ?
What's the other half ?
是什么 这 其他 一半 ?

另一半是什么？

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɔːli] [haʊs] , [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
She may have a real jolly house , in good taste , with a little garden and
她 可能 有 一个 真实的 快乐的 房子 , 在 好的 品尝 , 和 一个 小的 花园 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

她可能拥有一栋非常温馨舒适、品味高雅的房子，带个小花园和一些书籍。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
and pictures .
和 图片 .

还有图片。

[ɔːr] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [meɪnt] .
Or , again , she mayn't .
或者 , 再次 , 她 可能不会 .

或者，她也可能不会。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
But in any case one ought to know .
但 在 任何 案件 一 应该 到 知道 .

但无论如何，每个人都应该知道。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [dɪs'laɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] .
I know she'd dislike it , but she oughtn't to dislike .
我 知道 棚 不喜欢 它 , 但 她 不应该 到 不喜欢 .

我知道她会不喜欢，但她不应该不喜欢。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈbedər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
After all , bedders are to blame for the present lamentable state of things ,
后 全部 , 床铺 是 到 责备 为了 这 展示 令人惋惜的 状态 的 事物 ,
毕竟，造成目前这种令人遗憾的局面，都是那些上床睡觉的人的错。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒentlfʊk] .
just as much as gentlefolk .
只是 作为 很多 作为 绅士们 .

和绅士淑女一样。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
She ought to want me to come .
她 应该 到 想 我 到 来 .

她应该希望我来才对。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈhʌzbənd] .
She ought to introduce me to her husband .
她 应该 到 介绍 我 到 她 丈夫 .

她应该介绍我认识她丈夫。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [hɪlz] [roʊd] .
” They had reached the corner of Hills Road .
” 他们 有 达到 这 角落 的 丘陵 路 .

他们到达了希尔斯路的拐角处。

[ˈænsəl] [spuːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
Ansell spoke for the first time .
安塞尔 辐 为了 这 第一的 时间 .

安塞尔第一次开口说话了。

[hiː; hi] [sed] , “ [ʊx; ɜː] ! ”
He said , “ Ugh ! ”
他 说 , “ 啊 ! ”

他说：“呃！ ”

” [dreɪnz] ? ”
” Drains ? ”
” 排水沟 ? ”

“排水沟？ ”

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsespuːl] .
A spiritual cesspool .
一个 精神 化粪池 .

精神上的粪坑。

” [ˈrɪki] [læft] .
” Rickie laughed .
” 瑞奇 笑了 .

瑞奇笑了。

” [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈletər] . “
” I expected it from your letter . ”
” 我 预期的 它 从 你的 信 . ”

“我从你的信里就预料到了。”

” [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈænsər] ? ”
” The one you never answered ? ”
” 这 一 你 绝不 回答 ? ”

“你一直没回答的那个问题？ ”

” [aɪ] [ˈænsər] [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈletərz] .
” I answer none of your letters .
” 我 回答 没有任何 的 你的 信件 .

“你的来信我一封都没回。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈhoʊpləs] [baɪ] [naʊ] .
You are quite hopeless by now .
你 是 相当 绝望 经过 现在 .

你现在已经彻底没救了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] .
You can go to the bad .
你 能 去 到 这 坏的 .

你可以走向坏处。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jə] .

But I refuse to accompany you .
但 我 拒绝 到 陪伴 你 .

但我拒绝陪你一起去。

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈɪntrəst]
I refuse to believe that every human being is a moving wonder of supreme interest
我 拒绝 到 相信 那 每一个 人类 存在 是 一个 移动 想知道 的 最高 兴趣

[ænd; ənd][ˈtrædzədi][ænd; ənd] [ˈbju:ti] — [wɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [ˈkwestʃən] [əˈmaʊnt]
and tragedy and beauty — which was what the letter in question amounted
和 悲剧 和 美丽 — 哪个 曾是 什么 这 信 在 问题 金额

[tu:; tə] .

to :
到 :

我不相信每个人都是一个令人感动、充满魅力、悲剧色彩和美丽的奇迹——而那封信的内容正是如此。

[ju:l] [faɪnd] [ˈplenti] [hu:] [wɪl] [brɪ'li:v] [aɪ ˈti:] .

You'll find plenty who will believe it .
你会 寻找 很多 WHO 将要 相信 它 :

你会发现很多人会相信这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələr] [vju:] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈaɪd(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] ;

It's a very popular view among people who are too idle to think ;
它是 一个 非常 受欢迎的 看法 之中 人们 WHO 是 也 闲置的 到 思考 ;

这种观点在那些闲得没事干、不爱思考的人群中非常流行；

[aɪ ˈti:] [seɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [ðə; ði]
it saves them the trouble of detecting the beautiful from the ugly , the
它 保存 他们 这 麻烦 的 检测 这 美丽的 从 这 丑陋的 , 这

[ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ,
interesting from the dull ,
有趣的 从 这 乏味的 ,

这省去了他们分辨美丑、区分趣味与乏味的麻烦。

[ðə; ði][ˈtrædzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmelədrəˈmætɪk] .

the tragic from the melodramatic .
这 悲惨 从 这 戏剧性的 :

悲剧与情节剧的区别。

[ju:; jə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsɔ:stən] ,

You had just come from Sawston ,
你 有 只是 来 从 索斯顿 ,

你刚从索斯顿过来，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈpembruk] [hæd; həd][ðə; ði]
and were apparently carried away by the fact that Miss Pembroke had the
和 是 显然 携带 离开 经过 这 事实 那 错过 彭布罗克 有 这

[ˈju:zuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] .

usual amount of arms and legs .
通常 数量 的 武器 和 腿 :

他们显然被彭布罗克小姐拥有正常数量的胳膊和腿这一事实所吸引。

" [ˈrɪki] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Rickie was silent .
" 瑞奇 曾是 沉默的 :

瑞奇沉默不语。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [hʌʊ] [hi:; hi] [felt] , [bʌt; bət][nɔ:t] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He had told his friend how he felt , but not what had happened .
他 有 讲述 他的 朋友 如何 他 毛毡 , 但 不是 什么 有 发生 :

他告诉了朋友自己的感受，但没有告诉朋友发生了什么事。

[ˈæn,sɛl] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ˈædmərəbli] ,
Ansell could discuss love and death admirably ,
安塞尔 可以 讨论 爱 和 死亡 令人钦佩地 ,
安塞尔对爱情和死亡的论述令人钦佩。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ˈlʌvəz] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
but somehow he would not understand lovers or a dying man ,
但 不知何故 他 会 不是 理解 恋人 或者 一个 垂死 男人 ,
但他却始终无法理解恋人或垂死之人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [skænt][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [ˈkɑ:nkri:t] [fæktɪs] .
and in the letter there had been scant allusion to these concrete facts .
和 在 这 信 那里 有 到过 稀少 典故 到 这些 具体的 事实 .
信中几乎没有提及这些具体事实。

[wʊd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [i:ðər] ?
Would Cambridge understand them either ?
会 剑桥 理解 他们 任何一个 ?
剑桥大学能理解他们吗？

[hi; hi] [wɑ:tʃt] [sʌm; səm] [dɒnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpi:pɪŋ] [ˈɪntu:] [æn; ən][ˌekskeɪveɪʃ(ə)n] ,
He watched some dons who were peeping into an excavation ,
他 观看 一些 唐斯 WHO 是 偷窥 进入 一个 挖掘 ,
他看到几个大佬在窥视一个挖掘现场。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhju:mərəs] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
and throwing up their hands with humorous gestures of despair .
和 投掷 向上 他们的 双手 和 幽默 手势 的 绝望 .
他们举起双手，做出滑稽而绝望的手势。

[ði:z] [men] [wʊd] [ˈlektʃər] [nekst] [wi:k] [ɑ:n] - [kənˈspɪrəsi] , [ɑ:n] [ˈlu:θər] , [ɑ:n][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] , [ɑ:n]
These men would lecture next week on Catiline's conspiracy , on Luther , on Evolution , on
这些 男人 会 演讲 下一个 星期 在 - 阴谋 , 在 路德 , 在 进化 , 在
[kəˈtʌləs] .
Catullus .
卡图卢斯 .
这些人下周将就卡提利纳的阴谋、路德、进化论和卡图卢斯等主题进行演讲。

[ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
They dealt with so much and they had experienced so little .
他们 已处理 和 所以 很多 和 他们 有 经验丰富的 所以 小的 .
他们经历了那么多事，却没经历过那么多事。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)][hi; hi] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈhæroʊ] ?
Was it possible he would ever come to think Cambridge narrow ?
曾是 它 可能的 他 会 曾经 来 到 思考 剑桥 狭窄的 ?
他是否有可能认为剑桥的教育理念狭隘？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [laɪf] [ˈrɪki] [hæd; həd] [noʊn] [tu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeθs] ,
In his short life Rickie had known two sudden deaths ,
在 他的 短的 生活 瑞奇 有 已知 二 突然 死亡人数 ,
在短暂的一生中，里克经历了两次猝死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈreɪndʒ] [ˈeni] [ˈplæsiɪd] [ˈaʊtlʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and that is enough to disarrange any placid outlook on the world .
和 那 是 足够的 到 打乱 任何 平静 前景 在 这 世界 .
而这足以扰乱人们对世界平静的看法。

[hi:; hi] [nu:] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ˈbʌblz] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rʌf]
He knew once for all that we are all of us bubbles on an extremely rough
他 知道 一次 为了 全部 那 我们 是 全部 的 我们 气泡 在 一个 极其 粗糙的
[si:] .
sea .
海 .

他终于明白，我们每个人都像是波涛汹涌的大海上漂浮的气泡。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [si:] [hju:'mænəti][hæz; həz] [bɪlt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreɪkwɔ:tər] —
Into this sea humanity has built , as it were , some little breakwaters —
进入 这 海 人类 有 建造 , 作为 它 是 , 一些 小的 防波堤 —
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈnɔ:lɪdʒ] ,
scientific knowledge ,
科学 知识 ,

人类仿佛在这片海洋中建造了一些小小的防波堤——科学知识。

[ˈsɪvəlaɪzd] [rɪ'streɪnt] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [du:][nɑ:t] [breɪk] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ɔ:r][soʊ] [su:n] .
civilized restraint — so that the bubbles do not break so frequently or so soon .
文明 克制 — 所以 那 这 气泡 做 不是 休息 所以 频繁地 或者 所以 很快 .

文明的克制——这样泡沫就不会那么频繁或那么快破裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'tərd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] ,
But the sea has not altered , and it was only a chance that he ,
但 这 海 有 不是 已修改 , 和 它 曾是 仅有的 一个 机会 那 他 ,
but 和 and 的用法区别
大海并未改变，而他只是碰巧如此而已。

[ˈæŋsəl] , - , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [æbər'di:n] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][træm] .
Ansell , Tiliard , and Mrs . Aberdeen had not all been killed in the tram .
安塞尔 , - , 和 太太 . 阿伯丁 有 不是 全部 到过 被杀 在 这 电车 .

安塞尔、蒂利亚德和阿伯丁夫人并非全部都在电车事故中丧生。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [træm][baɪ][ðə; ði][ˈroumən] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜ:rt] ,
They waited for the other tram by the Roman Catholic Church ,
他们 等待 为了 这 其他 电车 经过 这 罗马 天主教 教会 ,
They 和 them 的用法区别
他们在罗马天主教堂旁等另一辆电车。

[hu:z] [ˈflɔ:rɪd] [bʌlk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ri'si:dɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈtwɑɪlaɪt] .
whose florid bulk was already receding into twilight .
谁 佛罗里达大部分 曾是 已经 消退 进入 暮 .

它那绚丽的身躯已渐渐隐没在暮色之中。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [si:z] .
It is the first big building that the incoming visitor sees .
它 是 这 第一的 大的 建筑 那 这 即将到来 游客 看到 .

这是游客进入园区后看到的第一座大型建筑。

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] !
” **Oh , here come the colleges !**
” 哦 , 这里 来 这 大学 !
“Oh, here come the colleges!”
“哦，大学来了！”

“ [kraɪz][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [ˈperənt] ,
” **cries the Protestant parent ,**
” 哭泣 这 新教 父母 ,
“cries the Protestant parent”
“这位新教家长喊道,”

[ænd; ənd] [ðen] [lə:nz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv]
and then learns that it was built by a Papist who made a fortune out of
和 然后 学习 那 它 曾是 建造 经过 一个 天主教徒 WHO 制成 一个 财富 出去 的
[ˈmu:vəbl] [aɪz] [fɔ:r; fər][ˈdɔ:lz] .
movable eyes for dolls .
活动 眼睛 为了 娃娃 .

然后得知，这座建筑是一位靠制作玩偶的活动眼睛发家致富的天主教徒建造的。

“ [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɑ:lz] [aɪz] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈaɪdəlz] ” — [ðæt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd]
“ **Built out of doll's eyes to contain idols** ” — **that , at all events , is the legend** ”
建造 出去 的 娃娃的 眼睛 到 包含 偶像 ” — 那 , 在 全部 活动 , 是 这 传奇
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk] .
and the joke .
和 这 开玩笑 .

“用玩偶的眼睛建造，用来容纳偶像”——无论如何，这就是传说和笑话。

[aɪˈtiː] [ˈwa:tʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] [ˈsɪti] , [ˈtɔ:lər] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɑːrd][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
It watches over the apostate city , taller by many a yard than anything within ,
它 手表 超过 这 叛教者 城市 , 更高 经过 许多 一个 院子 比 任何事物 之内 ,
它俯瞰着这座背道之城，比城内任何建筑都高出许多码。

[ænd; ənd] [əˈsəːtɪŋ] , [həʊˈevər] [ˈwaɪldli] , [ðæt] [hɪr] [ɪz] [ɪˈtɜːrnəti] , [stəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈbʌblz]
and asserting , however wildly , that here is eternity , stability , and bubbles
和 断言 , 然而 疯狂地 , 那 这里 是 永恒 , 稳定 , 和 气泡
[ʌnˈbreɪkəbl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [siː] .
unbreakable upon a windless sea .
牢不可破 之上 一个 无风 海 .

然而，尽管语气狂妄，人们仍然断言，这里有永恒、稳定，以及无风海面上永不破碎的泡沫。

[ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [hɪm] [tuːn] [əˈnaʊnst] [faɪv][əˈklɒk, əu-] ,
A costly hymn tune announced five o'clock ,
一个 昂贵 圣歌 调 宣布 五 点钟 ,
一首昂贵的赞美诗曲调宣告五点钟的到来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] [noʊt][ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈmɛriːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
and in the distance the more lovable note of St . Mary's could be heard ,
和 在 这 距离 这 更多的 可爱的 笔记 的 英石 . 玛丽的 可以 是 听到 ,
远处传来圣玛丽教堂更加悦耳动听的歌声。

[ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
speaking from the heart of the town .
请讲 从 这 心 的 这 镇 .
这是来自小镇中心的声音。

[ðen] [ðə; ði][træm] [əˈraɪvd] — [ðə; ði] [sləʊ] [ˈstʌfi] [træm] [ðæt] [plaɪz] [ˈevri] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈtwiːn]
Then the tram arrived — the slow stuffy tram that plies every twenty minutes between
然后 这 电车 到达的 — 这 慢的 闷 电车 那 层 每一个 二十 分钟 之间
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkitpleɪs] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [ˈdesɪˌkreɪtɪd]
the unknown and the marketplace — and took them past the desecrated
这 未知 和 这 市场 — 和 采取 他们 过去的 这 亵渎
[graʊndz] [ʌv; əv] [ˈdaʊnɪŋ] ,
grounds of Downing ,
理由 的 唐宁 ,

然后电车来了——那辆缓慢闷热的电车每二十分钟一班，往返于陌生之地和集市之间——载着他们经过了唐宁被亵渎的土地。

[pæst] [ˈædɪnˌbrʊks] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [gɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [vəˈniːn] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæntl] [kəˈnæɪl] ,
past Addenbrookes Hospital , girt like a Venetian palace with a mantling canal ,
过去的 阿登布鲁克斯 医院 , 束 喜欢 一个 威尼斯 宫殿 和 一个 披风 运河 ,
[pæst][ðə; ði][ˈfɪts] [ˈwɪljəm] ,
past the Fitz William ,
过去的 这 菲茨 威廉 ,

经过阿登布鲁克医院，它像威尼斯宫殿一样被一条运河环绕，经过菲茨威廉酒店，

[ˈtəʊəɪŋ] [əˈpɑːn] [ɪˈmens] [ˈsʌb,straɪən] [laɪk] [ˈeni][ˈroʊmən][ˈtemp(ə)] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts]
towering upon immense substructions like any Roman temple , right up to the gates
参天 之上 巨大 子结构 喜欢 任何 罗马 寺庙 , 正确的 向上 到 这 大门
[ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
of one's own college ,
的 一个人的自己的 大学 ,

它像罗马神庙一样耸立在巨大的基座之上，一直延伸到自己大学的大门前。

[wɪtʃ] [ləʊkt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which looked like nothing else in the world .
哪个 看起来 喜欢 没有什么 别的 在 这 世界 .

它看起来与世界上任何其他事物都截然不同。

[ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhænsəm]
The porters were glad to see them , but wished it had been a hansom
这 搬运工 是 高兴的 到 看 他们 , 但 希望 它 有 到过 一个 汉森
.
:
.

搬运工们很高兴见到他们，但希望来的却是一辆双轮马车。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈrɪki] , “ [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈɑːmnɪbəʊs] ,
“ **Our luggage ,** ” **explained Rickie ,** “ **comes in the hotel omnibus ,**
“ 我们的 行李 , ” 解释 瑞奇 , “ 来 在 这 酒店 综合 ,
“我们的行李,”里克解释说, “是由酒店的班车运送的,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [maɪn] .
if you would kindly pay a shilling for mine .
如果 你 会 亲切地 支付 一个 先令 为了 矿 .

如果您愿意支付一先令购买我的那份。

“ [ˈæŋ,seɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)]
“ **Ansell turned aside to some large lighted windows , the abode of a hospitable**
“ 安塞尔 转向 旁边 到 一些 大的 照明 视窗 , 这 住所 的 一个 好客
[daːn] ,
don ,
大学教师 ,

安塞尔转身看向几扇明亮的大窗户，那是位热情好客的大学教授的住所。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊz] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [fəˈmɪliər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
and from other windows there floated familiar voices and the familiar
和 从 其他 视窗 那里 漂浮 熟悉的 声音 和 这 熟悉的
[mɪˈsterks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbeɪtəʊvən] [səˈnɑːtə] .
mistakes in a Beethoven sonata .
错误 在 一个 贝多芬 奏鸣曲 .

从其他窗户飘来熟悉的声音，以及贝多芬奏鸣曲中熟悉的错音。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz][ˈsɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪvələˈzeɪʃn] .
The college , though small , was civilized , and proud of its civilization .
这 大学 , 尽管 小的 , 曾是 文明 , 和 自豪的 的 它是 文明 .

这所学院虽然规模不大，但却很文明，并为其文明程度感到自豪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bluː] [ðer; ðər] , [nɔːr][æŋ; ən] [əˈdɪfən(ə)] [ˈɡlɔːri]
It was not sufficient glory to be a Blue there , nor an additional glory
它 曾是 不是 充足的 荣耀 到 是 一个 蓝色的 那里 , 也不 一个 额外的 荣耀
[tuː; tə][get] [drʌŋk] .
to get drunk .
到 得到 醉 .

在那里当一名蓝军球员并不足以带来足够的荣耀，喝得酩酊大醉也并非额外的荣耀。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [ˈkeɪmbɪdʒ] [men][wɜ:r; wər][sæd][dɔ:gz] ,
Many a maiden lady who had read that Cambridge men were sad dogs ,
许多 一个 少女 女士 WHO 有 读 那 剑桥 男人 是 伤心 狗 ;
许多读过剑桥男人都是可怜虫的少女,

[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ]
was surprised and perhaps a little disappointed at the reasonable life which
曾是 惊讶 和 也许 一个 小的 失望的 在 这 合理的 生活 哪个
[ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] .
greeted her .
问候 她 .

她对眼前这种相对平静的生活感到惊讶，或许还有点失望。
[mɪs] [ˈæpəlˌblasəm] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [[ɑ:k] .
Miss Appleblossom in particular had had a tremendous shock .
错过 苹果花 在 特别的 有 有 一个 巨大的 震惊 .

尤其是苹果花小姐，受到了极大的惊吓。
[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfelʊz] [ˈmeɪkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
The sight of young fellows making tea and drinking water had made her
这 视线 的 年轻的 伙伴们 制作 茶 和 喝 水 有 制成 她
[ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] .
wonder whether this was Cambridge College at all .
想知道 无论 这 曾是 剑桥 大学 在 全部 .

看到年轻小伙子们泡茶喝水，她不禁怀疑这里是不是剑桥大学。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] , ” [ji:; jɪ] [ɪkˈskeɪmd] [ˈæftərwərdz] .
“ **It is so** , ” **she exclaimed afterwards** .
“ 它 是 所以 , ” 她 惊呼 然后 .

“确实如此,”她随后惊呼道。
“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] ;
“ **It is just as I say ; and what's more , I wouldn't have it otherwise ;**
“ 它 是 只是 作为 我 说 ; 和 是什么 更多的 , 我 不会 有 它 否则 ;

“正如我所说；而且，我也不希望它不是这样；
[ˈstju:ət; ˈstju-] [sez] [ɪts] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [swɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l]
Stewart says it's as easy as easy to get into the swim , and not at all
斯图尔特 说道 它是 作为 简单的 作为 简单的 到 得到 进入 这 游泳 , 和 不是 在 全部
[ɪkˈspensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

斯图尔特说，游泳很容易上手，而且一点也不贵。
“ [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒi:niəs] [ʌv; əv]
“ **The direction of the swim was determined a little by the genius of**
“ 这 方向 的 这 游泳 曾是 决定 一个 小的 经过 这 天才 的

[ðə; ðɪ] [pleɪs] — [fɔ:r; fər] [ˈpleɪsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] ,
the place — for places have a genius ,
这 地方 — 为了 地方 有 一个 天才 ,
“游泳的方向在一定程度上取决于这个地方的特质——因为每个地方都有其独特的特质，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [les] [wi:; wi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ] [ðə; ðɪ]
though the less we talk about it the better — and a good deal by the
尽管 这 较少的 我们 讲话 关于 它 这 更好的 — 和 一个 好的 交易 经过 这
[ˈtu:tɜ:z] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənt] [ˈfelʊz] ,
tutors and resident fellows ,
导师 和 居民 伙伴们 ,

虽然我们越少谈论这件事越好——而且导师和驻院研究员也对此进行了很多讨论，

[hu:] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [dek'sterəti][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['jɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]
who treated with rare dexterity the products that came up yearly from the public
WHO 治疗 和 稀有的 灵巧 这 产品 那 来了 向上 每年 从 这 民众
[sku:lz] .
schools .
学校 .

他们以精湛的技艺处理了每年从公立学校收集来的产品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第5/21页

[ðeɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɜ:rki] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈevriθɪŋ] ,
They taught the perky boy that he was not everything ,
他们 教授 这 活泼的 男生 那 他 曾是 不是 一切 ,

他们教会了这个活泼的男孩，他并不是一切。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [lɪmp] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
and the limp boy that he might be something .
和 这 跛行 男生 那 他 可能 是 某物 .

而那个四肢瘫软的男孩，或许他将来会有所作为。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈwelkəmd] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [lɪmp] [nɔ:r] [ˈpɜ:rki] ,
They even welcomed those boys who were neither limp nor perky ,
他们 甚至 欢迎 那些 男孩们 WHO 是 两者都不 跛行 也不 活泼的 ,

他们甚至欢迎那些既不软弱无力也不活泼好动的男孩。

[bʌt; bət] [ɑ:d] — [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [sku:l] [æt; ət] [ɔ:l] ,
but odd — those boys who had never been at a public school at all ,
但 奇怪的 — 那些 男孩们 WHO 有 绝不 到过 在 一个 民众 学校 在 全部 ,

但奇怪的是——那些从未上过公立学校的男孩们，

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [du:] [nɔ:t] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈevriwɛr] .
and such do not find a welcome everywhere .
和 这样的 做 不是 寻找 一个 欢迎 到处 .

但这样的人并非处处都受欢迎。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:z] — [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑ:njəlˈɑ:ns] , [soʊ]
And they did everything with ease — one might almost say with nonchalance , **so**
和 他们 做过 一切 和 舒适 — 一 可能 几乎 说 和 漫不经心 , 所以

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnɒtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ,
that the boys noticed nothing ,
那 这 男孩们 注意到 没有什么 ,

他们做任何事都游刃有余——甚至可以说漫不经心，以至于男孩们什么也没注意到。

[ænd; ʌnd] [ˈrɪˈsi:vɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and received education , often for the first time in their lives .
和 已收到 教育 , 经常 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 .

他们接受了教育，这往往是他们人生中的第一次。

[bʌt; bət] [ˈrɪki] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfrendz] ,
But Rickie turned to none of these friends ,
但 瑞奇 转向 到 没有任何 的 这些 朋友们 ,

但瑞奇并没有向这些朋友求助。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
for just then he loved his rooms better than any person .
为了 只是 然后 他 喜爱 他的 房间 更好的 比 任何 人 .

因为就在那时，他爱他的房间胜过爱任何人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hi:; hi] [ˈri:əli] [pəˈzest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɔ:l]
They were all he really possessed in the world , the only place he could call
他们 是 全部 他 真的 拥有 在 这 世界 , 这 仅有的 地方 他 可以 称呼

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

那是他在这个世界上真正拥有的一切，是他唯一可以称之为自己的地方。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [peɪnt] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [ɡoʊst] ,
Over the door was his name , and through the paint , like a grey ghost ,
超过 这 门 曾是 他的 姓名 , 和 通过 这 画 , 喜欢 一个 灰色的 鬼 ,
门上方写着他的名字, 透过油漆, 像一个灰色的幽灵,

[hiː; hi][kəd; kəd] [stiːl] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .
he could still read the name of his predecessor .
他 可以 仍然 读 这 姓名 的 他的 前任 .
他仍然能认出前任的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈperɪjəb(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
With a sigh of joy he entered the perishable home that was his for a
和 一个 叹 的 喜悦 他 进入 这 易腐烂的 家 那 曾是 他的 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
couple of years .
夫妻 的 年 .
他欣喜地叹了口气, 走进了他住了几年的那间破旧的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [bɔɪld] [æt; ət][wʌns] .
There was a beautiful fire , and the kettle boiled at once .
那里 曾是 一个 美丽的 火 , 和 这 壶 煮沸 在 一次 .
炉火烧得很旺, 水壶里的水很快就烧开了。

[hiː; hi] [meɪd] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌɡ] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [æbərˈdiːn]
He made tea on the hearth - rug and ate the biscuits which Mrs . Aberdeen
他 制成 茶 在 这 炉 - 小地毯 和 吃 这 饼干 哪个 太太 . 阿伯丁
[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] [ˈændʒsənz] .
had brought for him up from Anderson's .
有 带来 为了 他 向上 从 安德森的 .
他在壁炉地毯上泡了茶, 吃了阿伯丁太太从安德森家给他带来的饼干。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
“ **Gentlemen , “ she said , “ must learn to give and take .**
“ 先生们 , “ 她 说 , “ 必须 学习 到 给 和 拿 .
“先生们,“她说,“必须学会付出和接受。”

“ [hiː; hi] [said] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
“ **He sighed again and again , like one who had escaped from danger .**
“ 他 叹了口气 再次 和 再次 , 喜欢 一 WHO 有 逃脱 从 危险 .
他像从危险中逃脱的人一样, 不停地叹息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪˈlækst] ,
With his head on the fender and all his limbs relaxed ,
和 他的 头 在 这 挡泥板 和 全部 他的 四肢 轻松 ,
他头靠在挡泥板上, 四肢放松地躺着。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪld] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn]
he felt almost as safe as he felt once when his mother killed a ghost in
他 毛毡 几乎 作为 安全的 作为 他 毛毡 一次 什么时候 他的 母亲 被杀 一个 鬼 在
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [ˈkæərɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
the passage by carrying him through it in her arms .
这 通道 经过 携带 他 通过 它 在 她 武器 .
他感到几乎和当年母亲抱着他穿过走廊杀死鬼魂时一样安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡoʊst] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrat(ə)nd] [æt; ət] [rɪˈæləti] ;
There was no ghost now ; he was frightened at reality ;
那里 曾是 不 鬼 现在 ; 他 曾是 害怕 在 现实 ;
现在没有鬼了; 他被现实吓坏了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrat(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
he was frightened at the splendours and horrors of the world .
他 曾是 害怕 在 这 辉煌 和 恐怖 的 这 世界 .
他被世间的辉煌与恐怖所吓坏。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pembрук] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

A letter from Miss Pembroke was on the table .
一个 信 从 错过 彭布罗克 曾是 在 这 桌子 .

桌上放着彭布罗克小姐的一封信。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [tu:; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][,fi:; ji] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [fi:; ji][dɪd] , [wʌz; wəz]

He did not hurry to open it , for she , and all that she did , was
他 做过 不是 匆忙 到 打开 它 , 为了 她 , 和 全部 那 她 做过 , 曾是
[oʊvər'welmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 .

他没有急着打开它，因为她，以及她所做的一切，都让他感到不知所措。

[,fi:; ji] [raʊt] [laɪk][ðə; ði]['sɪb(ə)l] ; [hɜ:r; hər] ['sa:roʊfl] [feɪs] [mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['ʃætərd]

She wrote like the Sibyl ; her sorrowful face moved over the stars and shattered
她 写道 喜欢 这 西比尔 ; 她 悲伤 脸 已搬 超过 这 明星 和 破碎

[ðer; ðər] ['hɑ:mənɪz] ;

their harmonies ;
他们的 和声 ;

她像女先知一样写作；她悲伤的脸庞掠过星空，打破了它们的和谐；

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bleɪk] , [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['wɪdoʊ] ,

last night he saw her with the eyes of Blake , a virgin widow ,
最后的 夜晚 他 锯 她 和 这 眼睛 的 布莱克 , 一个 处女 寡妇 ,

昨晚他用布莱克的眼光看待她，一个处女寡妇。

[tɔ:l] , [veɪld] , ['kənsə,kreitɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [stretʃt] [aʊt] [ə'genst] [æn; ən] [evər'læstɪŋ]

tall , veiled , consecrated , with her hands stretched out against an everlasting
高的 , 含蓄 , 已祝圣的 , 和 她 双手 拉伸 出去 反对 一个 永恒

[waɪnd] .

wind .
风 .

她身材高挑，身披面纱，神态庄严，双手伸向永恒的风。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,fi:; ji] [raɪt] ?

Why should she write ?
为什么 应该 她 写 ?

她为什么要写作？

[hɜ:r; hər] ['letərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ru:mz; rʊmz]

Her letters were not for the likes of him , nor to be read in rooms
她 信件 是 不是 为了 这 点赞 的 他 , 也不 到 是 读 在 房间

[laɪk][hɪz; ɪz] .

like his .
喜欢 他的 .

她的信件不适合他这样的人阅读，也不适合在他这样的房间里阅读。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['li:vɪŋ] ['sɔ:stən] , ” [fi:; ji] [raʊt] .

“ We are not leaving Sawston , ” she wrote .
“ 我们 是 不是 离开 索斯顿 , ” 她 写道 .

“我们不会离开索斯顿,”她写道。

“ [aɪ] [sɔ:] [haʊ] ['selfɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][rɪsk] ['spɔɪlɪŋ] ['hɜ:bɜ:ts] [kə'rɪr] .

“ I saw how selfish it was of me to risk spoiling Herbert's career .
“ 我 锯 如何 自私 它 曾是 的 我 到 风险 破坏 赫伯特的 职业 .

“我意识到自己冒着毁掉赫伯特职业生涯的风险是多么自私。”

[aɪ][,æɪ; ʃəl][get] [ju:st] [tu:; tə]['eni] [pleɪs] .

I shall get used to any place .
我 将 得到 用过的 到 任何 地方 .

我能适应任何地方。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][kæn; kən] [ˈmætər] .
Now that he is gone , nothing of that sort can matter .
现在 那 他 是 已消失 , 没有什么 的 那 种类 能 事情 :

既然他已经走了, 那些事都无关紧要了。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌmfətɪd] [ˌem ˈiː][moʊst] ,
Every one has been most kind , but you have comforted me most ,
每一个 一 有 到过 最多 种类 , 但 你 有 安慰 我 最多 ,
大家都非常友善, 但你给我的安慰最多。

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] .
though you did not mean to .
尽管 你 做过 不是 意思是 到 :

虽然你并非有意如此。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .
I cannot think how you did it , or understood so much .
我 不能 思考 如何 你 做过 它 , 或者 理解 所以 很多 :

我无法想象你是怎么做到的, 或者说你是理解得这么透彻的。

[aɪ] [stiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,
I still think of you as a little boy with a lame leg ,
我 仍然 思考 的 你 作为 一个 小的 男生 和 一个 瘸 腿 ,

我仍然把你当成一个腿瘸的小男孩,

— [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðɪs] ,
— **I know you will let me say this ,**
— 我 知道 你 将要 让 我 说 这 ,

我知道你会让我说这些话的,

— [ænd; ənd] [jet] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [huː]
— **and yet when it came to the point you knew more than people who**
— 和 然而 什么时候 它 来了 到 这 观点 你 知道 更多的 比 人们 who
[hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðer; ðər][ˌlaɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] .
have been all their lives with sorrow and death .
有 到过 全部 他们的 生活 和 悲哀 和 死亡 :

——然而到了那个时候, 你却比那些一生都在悲伤和死亡中度过的人懂得更多。

” [ˈrɪki] [bɜːrnt] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
” **Rickie burnt this letter , which he ought not to have done ,**
” 瑞奇 烧焦的 这 信 , 哪个 他 应该 不是 到 有 完毕 ,

“瑞奇把这封信烧掉了, 他不应该这么做。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [tˈrɪbjʊːts] [mɪs] [ˈpembрук] [ˈevər] [peɪd] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
for it was one of the few tributes Miss Pembroke ever paid to imagination
为了 它 曾是 一 的 这 很少 致敬 错过 彭布罗克 曾经 有薪酬的 到 想像力
.
:
:

因为这是彭布罗克小姐对想象力极少表达的敬意之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
But he felt that it did not belong to him :
但 他 毛毡 那 它 做过 不是 属于 到 他 :

但他觉得这东西不属于他:

[wɜːrdz] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈdʒerəld] [əˈloʊn] .
words so sincere should be for Gerald alone .
字 所以 真诚 应该 是 为了 杰拉尔德 独自的 :

如此真挚的话语, 应该只属于杰拉德一人。

[ðə; ði] [smʊʊk] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪmni] , [ænd; ənd][hi; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

The smoke rushed up the chimney , and he indulged in a vision .
这 抽烟 匆忙 向上 这 烟囱 , 和 他 沉溺其中 在 一个 想象 .

浓烟从烟囱里窜了上来, 他沉浸在幻想之中。

[hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['aʊtə] [er] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [loo] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

He saw it reach the outer air and beat against the low ceiling of clouds .
他 锯 它 抵达 这 外 空气 和 打 反对 这 低的 天花板 的 云 .

他看到它冲破云层, 撞击着低矮的云层。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wə] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fə] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [tʃɪŋk] ,

The clouds were too strong for it ; but in them was one chink ,
这 云 是 也 强的 为了 它 ; 但 在 他们 曾是 一 裂缝 ;

云层太厚, 它无法穿透; 但云层中却有一处缝隙。

[rɪ'vi:lɪŋ] [wʌn][stɑ:r] , [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ðə; ði] [smʊʊk] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz]

revealing one star , and through this the smoke escaped into the light of stars
揭示 一 星星 , 和 通过 这 这 抽烟 逃脱 进入 这 光 的 明星

[ɪ'nu:mərəb(ə)] .

innumerable .
无数 .

显露出一颗星星, 烟雾透过这颗星星逸散到无数繁星的光芒中。

[ðen] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [feɪld] ,

Then — but then the vision failed ,
然后 — 但 然后 这 想象 失败的 ,

然而——但后来这个愿景失败了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['wɪspəd] [ðæt] [ɔ:l] [smʊʊk] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n] [zɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]

and the voice of science whispered that all smoke remains on earth in the form
和 这 嗓音 的 科学 低声说道 那 全部 抽烟 遗迹 在 地球 在 这 形式

[ʌv; əv] [smʌts] ,

of smuts ,
的 污秽 ,

科学的声音低语道, 地球上所有的烟雾最终都会以烟尘的形式残留下来。

[ænd; ənd][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tu; tə] ['mɪsɪz] . [æbər'di:n] .

and is troublesome to Mrs . Aberdeen .
和 是 麻烦的 到 太太 . 阿伯丁 .

这给艾伯丁夫人带来了麻烦。

" [aɪ][eɪ 'em]['dʒɑ:li] [ʌn'præktɪkəl] , " [hi; hi] [mju:zd] .

" I am jolly unpractical , " he mused .
" 我 是 快乐的 不切实际 , " 他 沉思 .

“我真是个十足的不切实际的人,”他沉思道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] ['ri:əl] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [soʊ] ['wʌndərf(ə)] ?

" And what is the point of it when real things are so wonderful ?
" 和 什么 是 这 观点 的 它 什么时候真实的 事物 是 所以 精彩的 ?

“既然现实如此美好, 那这一切又有什么意义呢? ”

[hu:] ['wɒnts] ['vɪʒənz] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hæz; həz]['æɡnəs][ænd; ənd]['dʒerəld] ?

Who wants visions in a world that has Agnes and Gerald ?
WHO 想要 愿景 在 一个 世界 那 有 艾格尼丝 和 杰拉尔德 ?

在这个有艾格尼丝和杰拉尔德的世界里, 谁还想要幻象?

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['teɪbl] - [drɔ:r] .

" He turned on the electric light and pulled open the table - drawer .
" 他 转向 在 这 电的 光 和 拉 打开 这 桌子 - 抽屉 .

他打开电灯, 拉开桌子抽屉。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [spu:nz] [ænd; ənd][kɔ:ks][ænd; ənd][strɪŋ] ,
There , among spoons and corks and string ,
那里 , 之中 勺子 和 软木塞 和 细绳 ,
在那里, 在勺子、软木塞和绳子之间,
[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [læst] [tɜ:rm]
he found a fragment of a little story that he had tried to write last term
他 成立 一个 分段 的 一个 小的 故事 那 他 有 尝试 到 写 最后的 学期 .
:
:

他找到了一篇他上学期尝试写的短篇故事的片段。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ˈaɪlɪts] ,
It was called “ The Bay of the Fifteen Islets ,
它 曾是 称为 “ 这 湾 的 这 十五 岛屿 ,
它被称为“十五岛湾”,

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [i:v] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] .
” **and the action took place on St . John's Eve off the coast of Sicily .**
” 和 这 行动 采取 地方 在 英石 . 约翰的 前夕 离开 这 海岸 的 西西里岛 .
行动发生在圣约翰节前夕, 地点在西西里岛海岸附近。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [lænd][ɑ:n][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
A party of tourists land on one of the islands .
一个 派对 的 游客 土地 在 一 的 这 岛屿 .
一群游客登上了其中一个岛屿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [brɪˈkʌm] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [nɑ:t] [ˈdʒen(ə)rəli]
Suddenly the boatmen become uneasy , and say that the island is not generally
突然 这 船夫 变得 不安 , 和 说 那 这 岛 是 不是 一般来说
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
船夫们突然不安起来, 说这个岛通常并不存在。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈekstrə] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ti:] [ɑ:n] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is an extra one , and they had better have tea on one of the
它 是 一个 额外的 一 , 和 他们 有 更好的 有 茶 在 一 的 这
[ˈɔ:dɪnəɪz] .
ordinaries .
普通 .
这是额外的一顿饭, 他们最好在平常的一天喝杯茶。

” [pu:] , [vɑ:lˈkænɪk] ! ” [sez] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈtʊrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [seɪ] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
” **Pooh , volcanic ! ” says the leading tourist , and the ladies say how interesting .**
” 呸 , 火山 ! ” 说道 这 领导 游客 , 和 这 女士们 说 如何 有趣的 .
“呸, 火山!” 领头的游客说道, 女士们则说真有趣。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvɪzɪtər] .
The island begins to rock , and so do the minds of its visitors .
这 岛 开始 到 岩石 , 和 所以 做 这 思想 的 它是 访客 .
岛屿开始摇晃, 游客们的心也随之摇晃。

[ðeɪ] [stɑ:rt][ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ənd] [ˈdʒæbəɪ] .
They start and quarrel and jabber .
他们 开始 和 争吵 和 喋喋不休 .
他们开始争吵、打闹、喋喋不休。

[ˈfɪŋɡərz] [bɜ:rst] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [sænd] — [blæk] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [si:] [ˈdevəlz] .
Fingers burst up through the sand — black fingers of sea devils .
手指 爆裂 向上 通过 这 沙 — 黑色的 手指 的 海 魔鬼 .
沙子里冒出几根手指——那是海魔的黑色手指。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [tilts] .
The island tilts .
这 岛 倾斜 .

岛屿倾斜了。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [gʊʊ][mæd] .
The tourists go mad .
这 游客 去 疯狂的 .

游客们都疯了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fʊ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌn][mæn] , ['ɪntɪdʒər] ['vɑ:ti:] [sɛlə'ɪsk] ['pjʊrəs] , [si:z] [ðə; ði]
But just before the catastrophe one man , integer vitae scelerisque purus , sees the
但 只是 前 这 灾难 一 男人 , 整数 生命 斯凯勒里斯克 普鲁斯 , 看到 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

但就在灾难发生之前，一个名叫“integr vitae scelerisque purus”的人看到了真相。

[hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ]['dɛvəlz] .
Here are no devils .
这里 是 不 魔鬼 .

这里没有魔鬼。

[ʌðər] ['mʌslz] , [ʌðər] [maɪndz] , [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ɪts] [sʌbtə'reɪniən] [hoʊm] .
Other muscles , other minds , are pulling the island to its subterranean home .
其他 肌肉 , 其他 思想 , 是 拉 这 岛 到 它是 地下 家 .

其他肌肉，其他意识，正将这座岛屿拉向它的地下家园。

[θru:] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][hi:; hi] [si:z] [noʊ] ['grɪzli] ['feɪsɪz] , [noʊ] ['gæstli] [ˌmi:d'i:v(ə)l]
Through the advancing wall of waters he sees no grisly faces , no ghastly medieval
通过 这 前进 墙 的 水 他 看到 不 可怕的 面孔 , 不 阴森 中世纪
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

透过汹涌而来的水墙，他看不到可怕的面孔，也看不到骇人的中世纪肢体。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑ:nsens] !
but — But what nonsense !
但 — 但 什么 废话 !

但是——但是这简直是胡说八道！

[wen] ['ri:əl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pri:'tɛndɪŋ] ?
When real things are so wonderful , what is the point of pretending ?
什么时候真实的 事物 是 所以 精彩的 , 什么 是 这 观点 的 假装 ?

现实如此美好，为何还要假装呢？

[ænd; ænd][soʊ] ['rɪki] [dɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəmz] .
And so Rickie deflected his enthusiasms .
和 所以 瑞奇 偏转 他的 热情 .

于是，瑞奇掩饰了自己的热情。

[hɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][gɒdz][ænd; ænd] ['hɪrəʊz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ænd][ðə; ði]
Hitherto they had played on gods and heroes , on the infinite and the
迄今为止 他们 有 玩 在 神 和 英雄 , 在 这 无限 和 这
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

此前，他们一直玩弄神明和英雄，玩弄无限和不可能，

[ɑ:n]['vɜ:rtʃu:][ænd; ænd] ['bjʊ:ti] [ænd; ænd] [streŋθ] .
on virtue and beauty and strength .
在 美德 和 美丽 和 力量 .

关于美德、美丽和力量。

[naʊ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['stedɪə] ['reɪdiəns] ,
Now , with a steadier radiance ,
现在 , 和 一个 更稳定 辐射 ,
现在, 它的光芒更加稳定了。

[ðeɪ] [træns'fɪɡjəd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
they transfigured a man who was dead and a woman who was still alive .
他们 变形 一个 男人 WHO 曾是 死的 和 一个 女士 WHO 曾是 仍然 活 .
他们使一个死人和一个活人焕然一新。

[ˌviː, aɪ'ɑɪ]
VII
七

第七章

[lʌv] , [seɪ] [ˈɔːrdərli] ['pi:p(ə)l] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][baɪ] [tuː] ['meθədz] : ([wʌn]) [θruː] [ðə; ði]
Love , say orderly people , can be fallen into by two methods : (1) through the
爱 , 说 秩序 人们 , 能 是 倒下 进入 经过 二 方法 : (1) 通过 这
[dɪ'zaɪɜːz] ,
desires ,
欲望 ,
循规蹈矩的人会说, 坠入爱河有两种途径: (1) 通过欲望,

([tuː'tuː]) [θruː] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n) .
(2) through the imagination .
(2) 通过 这 想像力 .
(2) 通过想象力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪ] , [ðeɪ] [eɪ diː 'di:] [ðæt] ([wʌn]) [ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]
And if the orderly people are English , they add that (1) is the inferior
和 如果 这 秩序 人们 是 英语 , 他们 添加 那 (1) 是 这 下
['meθəd] ,
method ,
方法 ,
如果这些守规矩的人是英国人, 他们还会补充说, (1) 是较差的方法。

[ænd; ənd] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and characteristic of the South .
和 特征 的 这 南 .
这是南方特有的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɪriər] .
It is inferior .
它 是 下 .
它很差劲。

[jet] [ðoʊz] [huː] [pər'suː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] ;
Yet those who pursue it at all events know what they want ;
然而 那些 WHO 追求 它 在 全部 活动 知道 什么 他们 想 ;
然而, 那些追求它的人至少都知道自己想要什么;
[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌzliŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
they are not puzzling to themselves or ludicrous to others ;
他们 是 不是 令人费解 到 他们自己 或者 荒谬 到 其他的 ;
他们自己并不感到困惑, 别人也不会觉得荒谬可笑;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] [paːrts]
they do not take the wings of the morning and fly into the uttermost parts
他们 做 不是 拿 这 翅膀 的 这 早晨 和 飞 进入 这 极致 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [brɪ'fɔːr] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] ;
of the sea before walking to the registry office ;
的 这 海 前 步行 到 这 注册表 办公室 ;
他们不会在前往登记处之前, 乘着晨曦的翅膀飞到大海的最深处;

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bri:d] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [kwaɪ] [laɪk] [ˈrɪki:z] .
they cannot breed a tragedy quite like Rickie's .
他们 不能 品种 一个 悲剧 相当 喜欢 瑞奇的 .

他们不可能酿成像瑞奇那样惨绝人寰的悲剧。

[hi:; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əb'sɜ:rdli] [jʌŋ] — [nɑ:t] [ˈtwenti] - [wʌn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
He is , of course , absurdly young — not twenty - one — and he will be
他 是 , 的 课程 , 荒谬地 年轻的 — 不是 二十 - — — 和 他 将要 是
[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈtwenti] - [θri:] .
engaged to be married at twenty - three .
已订婚的 到 是 已婚 在 二十 - 三 .

他当然还非常年轻——不到二十一岁——而且他将在二十三岁订婚。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
He has no knowledge of the world ; for example ,
他 有 不 知识 的 这 世界 ; 为了 例子 ,
他对这个世界一无所知; 例如,

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wa:nt] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈfrendz] [hu:] [du:]
he thinks that if you do not want money you can give it to friends who do
他 思考 那 如果 你 做 不是 想 钱 你 能 给 它 到 朋友们 WHO 做
.
:
.

他认为, 如果你不需要钱, 可以把它送给需要钱的朋友。

[hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn][hju:'mænəti][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)] .
He believes in humanity because he knows a dozen decent people .
他 相信 在 人类 因为 他 知道 一个 打 体面的 人们 .
他相信人性, 因为他认识十几个正直的人。

[hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He believes in women because he has loved his mother .
他 相信 在 女性 因为 他 有 喜爱 他的 母亲 .
他相信女性, 因为他爱他的母亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [hɪm'self] .
And his friends are as young and as ignorant as himself .
和 他的 朋友们 是 作为 年轻的 和 作为 无知 作为 他自己 .
他的朋友们也和他一样年轻无知。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
They are full of the wine of life .
他们 是 满的 的 这 葡萄酒 的 生活 .
它们充满了生命的美酒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [kʌp] — [let] [ju: 'es] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈti:kʌp] — [ʌv; əv]
But they have not tasted the cup — let us call it the teacup — of
但 他们 有 不是 尝过 这 杯子 — 让 我们 称呼 它 这 茶碗 — 的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
但他们还没有尝到经验的滋味——我们姑且称之为“经验的茶杯”吧。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [men] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpembroʊks] [taɪp] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
which has made men of Mr . Pembroke's type what they are .
哪个 有 制成 男人 的 先生 . 彭布罗克的 类型 什么 他们 是 .
正是这种特质造就了像彭布罗克先生这样的人。

[oʊ] , [ðæt] [ˈti:kʌp] !
Oh , that teacup !
哦 , 那 茶碗 !

哦, 那个茶杯!

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət] [ˈprɛrɪz] , [æt; ət] [ˈfrɛndʃɪp] , [æt; ət] [lʌv] , [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɑɪt] [seɪn] ,
To be taken at prayers , at friendship , at love , till we are quite sane ,
到 是 已采取 在 祈祷 , 在 友谊 , 在 爱 , 直到 我们 是 相当 理智 ,
要重视祈祷、友谊和爱情, 直到我们完全恢复理智。

[ɪfɪ(ə)nt] , [kwɑɪt] [ɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ənd][kwɑɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr][mæn] .
efficient , quite experienced , and quite useless to God or man .
高效的 , 相当 经验丰富的 , 和 相当 无用 到 上帝 或者 男人 .
效率高, 经验丰富, 但对上帝或人类毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][daɪ] .
We must drink it , or we shall die .
我们 必须 喝 它 , 或者 我们 将 死 .
我们必须喝下它, 否则我们会死。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
But we need not drink it always .
但 我们 需要 不是 喝 它 总是 .
但我们并非一定要喝它。

[hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːbləm][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n] .
Here is our problem and our salvation .
这里 是 我们的 问题 和 我们的 救恩 .
这就是我们的问题, 也是我们的出路。

[ðɛr; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [gɑːd] [noʊz] [wen] — [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , “ [aɪ] [wɪl]
There comes a moment — God knows when — at which we can say , “ I will
那里 来 一个 片刻 — 上帝 知道 什么时候 — 在 哪个 我们 能 说 , “ 我 将要
[ɪkˈspɪəriəns] [noʊ][ˈɔːŋgər] .
experience no longer .
经验 不 更长 .
总有一天——天知道是什么时候——我们会说: “我将不再经历这些。”

[aɪ] [wɪl] [kriˈeɪt] .
I will create .
我 将要 创造 .
我将创造。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] .
I will be an experience .
我 将要 是 一个 经验 .
我将成为一段经历。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] [əˈkjuːt][ænd; ənd][həˈroʊɪk] .
” **But to do this we must be both acute and heroic .**
” 但 到 做 这 我们 必须 是 两个都 急性 和 英勇 .
“但要做到这一点, 我们必须既敏锐又英勇。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] , [ˈæftər] [əkˈseptɪŋ] [sɪks] [kʌps] [lʌv; əv] [tiː] ,
For it is not easy , after accepting six cups of tea ,
为了 它 是 不是 简单的 , 后 接受 六 杯子 的 茶 ,
因为喝了六杯茶之后, 这并不容易,

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
to throw the seventh in the face of the hostess .
到 扔 这 第七 在 这 脸 的 这 女主人 .
把第七杯泼到女主人脸上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrɪki] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæz; həz][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] [ˈɔːfərd] .
And to Rickie this moment has not , as yet , been offered .
和 到 瑞奇 这 片刻 有 不是 , 作为 然而 , 到过 提供 .
而对于瑞奇来说, 这一刻至今尚未到来。

[ˈæn,ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] , [gɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈsaɪəns] [ˈtraɪpɑ:s] .
Ansell , at the end of his third year , got a first in the Moral Science Tripos .
安塞尔 , 在这 结尾 的 他的 第三 年 , 得到 一个 第一的 在这 道德 科学 三脚架 .
安塞尔在大学三年级结束时, 获得了道德科学荣誉学位。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Being a scholar , he kept his rooms in college ,
存在 一个 学者 , 他 保留 他的 房间 在 大学 ,
身为学者, 他在大学里保留了自己的房间。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfelʊʃɪp] .
and at once began to work for a Fellowship .
和 在 一次 开始 到 工作 为了 一个 奖学金 .
于是立即开始争取奖学金。

[ˈrɪki] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈsekənd][ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈtraɪpɑ:s] , [pɑ:rt][aɪ] . ,
Rickie got a creditable second in the Classical Tripos , Part I . ,
瑞奇 得到 一个 可信赖的 第二 在 这 古典 三脚架 , 部分 我 . ,
Rickie在古典文学学位考试第一部分中获得了令人满意的第二名。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈsæloʊ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [mɪl] [leɪn] ,
and retired to sallow lodgings in Mill Lane ,
和 退休 到 黄褐色 住宿 在 磨 车道 ,
于是退休后搬到了米尔巷简陋的住所。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][bi:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
carrying with him the degree of B . A . and a small exhibition ,
携带 和 他 这 程度 的 B . 一个 . 和 一个 小的 展览 ,
他随身带着学士学位证书和一个小型展览。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] .
which was quite as much as he deserved .
哪个 曾是 相当 作为 很多 作为 他 应得的 .
这完全是他应得的。

[fɔ:r; fər][pɑ:rt][i:] .
For Part II .
为了 部分 二 .
第二部分。

[hi:; hi] [ri:d] [gri:k] [ɑ:rkɪˈɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
he read Greek Archaeology , and got a second .
他 读 希腊语 考古学 , 和 得到 一个 第二 .
他读了希腊考古学, 然后又读了第二本。

[ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ˈæn,ʃəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən] [ˈrɪki] .
All this means that Ansell was much cleverer than Rickie .
全部 这 方法 那 安塞尔 曾是 很多 更聪明 比 瑞奇 .
这一切都表明安塞尔比瑞奇聪明得多。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [strɔ:ŋ] ,
As for the cow , she was still going strong ,
作为 为了 这 奶牛 , 她 曾是 仍然 去 强的 ,
至于那头母牛, 它依然很健壮。

[ðoʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ækeˈdemɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
though turning a little academic as the years passed over her .
尽管 转弯 一个 小的 学术的 作为 这 年 通过了 超过 她 .
随着岁月的流逝, 她变得有些书卷气了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [ˈhæroʊ] , ” [saɪd] [ˈrɪki] .
“ **We are bound to get narrow ,** ” **sighed Rickie .**
“ 我们 是 边界 到 得到 狭窄的 , ” 叹了口气 瑞奇 .
“我们注定会陷入困境,”里克叹了口气。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər] ['laɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ['dɔ:ɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['sʌmə] [tɜ:rm] .
He and his friend were lying in a meadow during their last summer term .
他 和 他的 朋友 是 说谎 在 一个 草地 期间 他们的 最后的 夏天 学期 .
在他们最后一个暑假期间，他和朋友躺在草地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kjərəbl] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [tu:] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]
In his incurable love for flowers he had plaited two garlands of
在 他的 不治之症 爱 为了 花朵 他 有 编织 二 花环 的
[ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd] [kaʊ] - ['pɑ:rsli] ,
buttercups and cow - parsley ,
毛茛 和 奶牛 - 香菜 ,
他酷爱鲜花，用毛茛和欧芹编了两条花环。

[ænd; ənd] - [li:n] ['dʒu:ɪf] [feɪs] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and Ansell's lean Jewish face was framed in one of them .
和 - 倾斜 犹太人 脸 曾是 框 在 一 的 他们 .
其中一张照片里，安塞尔瘦削的犹太人面孔格外引人注目。

" ['keɪmbɪɪdʒ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ]['taɪni] .
“ **Cambridge is wonderful , but — but it's so tiny .**
” 剑桥 是 精彩的 , 但 — 但 它是 所以 微小的 .
“剑桥很棒，但是——但是它太小了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] — [æt; ət] [li:st] ,
You have no idea — at least ,
你 有 不 主意 — 在 至少 ,
你根本不知道——至少，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] — [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
I think you have no idea — how the great world looks down on it . "
我 思考 你 有 不 主意 — 如何 这 伟大的 世界 看起来 向下 在 它 . "
我想你根本无法想象——世人是如何瞧不起它的。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . "
“ **I read the letters in the papers . "**
” 我 读 这 信件 在 这 文件 . "
“我在报纸上读了那些信件。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] . "
“ **It's a bad look - out . "**
” 它是 一个 坏的 看 - 出去 . "
“这是一个糟糕的瞭望点。”

" [haʊ] ? "
“ **How ? "**
” 如何 ? "
“如何? ”

" ['keɪmbɪɪdʒ] [hæz; həz][ɪz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] . "
“ **Cambridge has lost touch with the times . "**
” 剑桥 有 丢失的 触碰 和 这 时代 . "
“剑桥大学已经脱离时代了。”

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['evər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] ? "
“ **Was she ever intended to touch them ? "**
” 曾是 她 曾经 故意的 到 触碰 他们 ? "
她是否曾打算碰他们？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsætɪsfaɪz] , ” [sed] [ˈrɪki] [mɪˈstɪriəsli] , ” [ˈniːðər] [ðə; ði] [prəˈfeʃənz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
“ **She satisfies** , ” **said Rickie mysteriously** , “ **neither the professions** , **nor the public** ”
“ 她 满足 , ” 说 瑞奇 神秘地 , ” 两者都不 这 职业 , 也不 这 民众
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

“她既不能满足专业人士的要求, 也不能满足公立学校的要求,”里克神秘兮兮地说。

[nɔːr][ðə; ði] [greɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
nor the great thinking mass of men and women .
也不 这 伟大的 思维 大量的 的 男人 和 女性 .

也不是广大有思想的男男女女。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [wʌn] [fiːlz] [ˈprɪti]
There is a general feeling that her day is over , **and naturally one feels pretty**
那里 是 一个 一般的 感觉 那 她 天 是 超过 , 和 自然 一 感觉 漂亮的
[sɪk] . ”
sick . ”
生病的 . ”

人们普遍感觉她的一天已经结束了, 自然而然地, 她会感到非常不舒服。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [raɪt] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] ? ”
“ **Do you still write short stories** ? ”
“ 做 你 仍然 写 短的 故事 ? ”

你现在还写短篇小说吗?

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jər; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
“ **Because your English has gone to the devil** . ”
“ 因为 你的 英语 有 已消失 到 这 魔鬼 . ”

“因为你的英语已经糟透了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [ˌdʒɜːrnəˈliːz] .
You think and talk in Journalese .
你 思考 和 讲话 在 新闻体 .

你的思考和说话方式都像新闻工作者一样。

[dɪˈfaɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæs] .
Define a great thinking mass .
定义 一个 伟大的 思维 大量的 .

定义一个伟大的思想群体。

“ [ˈrɪki] [sæt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈflɔːrəl] [kraʊn] .
“ **Rickie sat up and adjusted his floral crown** . ”
“ 瑞奇 卫星 向上 和 调整 他的 花的 王冠 . ”

瑞奇坐起身, 调整了一下头上的花冠。

“ [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **Estimate the worth of a general feeling** . ”
“ 估计 这 值得 的 一个 一般的 感觉 . ”

“评估一种普遍感觉的价值。”

“ [ˈsaɪləns] .
“ **Silence** . ”
“ 沉默 . ”

“沉默。

“ [ænd; ənd] [ˈθɜːrldi] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ? ”
“ **And thirdly , where is the great world ?** ”
“ 和 第三 , 在哪里 是 这 伟大的 世界 ? ”

第三，伟大的世界在哪里？

“ [oʊ] [ðæt] — ! ”
“ **Oh that — !** ”
“ 哦 那 — ! ”

“哦，那个——！”

“ [jes] . [ðæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈænsəl] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Yes . That , “ exclaimed Ansell , rising from his couch in violent excitement .** ”
“ 是的 . 那 , ” 惊呼 安塞尔 , 上升 从 他的 长椅 在 暴力 激动 .

“没错，就是那个！”安塞尔激动地从沙发上跳了起来，大声说道。

“ [wer] [ɪz][aɪˈti:] ? ”
“ **Where is it ?** ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈti:] ?
How do you set about finding it ?
如何 做 你 放 关于 寻找 它 ?

你如何着手寻找它？

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [aɪˈti:] [teɪk] [tuː; tə][get][ðər; ðər] ?
How long does it take to get there ?
如何 长的 做 它 拿 到 得到 那里 ?

到达那里需要多长时间？

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [θɪŋk] ?
What does it think ?
什么 做 它 思考 ?

它怎么想？

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:][duː] ?
What does it do ?
什么 做 它 做 ?

它有什么作用？

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:][wɑːnt] ?
What does it want ?
什么 做 它 想 ?

它想要什么？

[əˈblaɪdʒ][emˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər] .
Oblige me with specimens of its art and literature .
必须 我 和 标本 的 它是 艺术 和 文学 .

请您提供一些该国的艺术和文学作品供我欣赏。

“ [ˈsaɪləns] . ”
“ **Silence .** ”
“ 沉默 . ”

“沉默。

“ [tɪl] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [əˈpɪnjənz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [wɜːrld][æt; ət][ɔːl] ,
“ **Till you do , my opinions will be as follows : There is no great world at all ,** ”
“ 直到 你 做 , 我的 意见 将要 是 作为 跟随 : 那里 是 不 伟大的 世界 在 全部 ,

“在你做到这一点之前，我的观点仍然是：根本没有什么伟大的世界，

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ˈevər][ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
only a little earth , for ever isolated from the rest of the little solar system .
仅有的 一个 小的 地球 , 为了 曾经 孤立 从 这 休息 的 这 小的 太阳 的 系统 .

地球只是一颗小小的星球，永远与渺小的太阳系其他星球隔绝。

[ðə; ði] [ːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [sə'saiətɪz] , [ænd; ənd] ['keɪmbɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The earth is full of tiny societies , and Cambridge is one of them .
这 地球 是 满的 的 微小的 社会 , 和 剑桥 是 一 的 他们 .

地球上有很多小型社会, 剑桥就是其中之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'saiətɪz] [ɑːr; ər] ['næroʊ] ,

All the societies are narrow ,
全部 这 社会 是 狭窄的 ,

所有的社会都是狭隘的,

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][bæd] — [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [haʊs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

but some are good and some are bad — just as one house is beautiful
但 一些 是 好的 和 一些 是 坏的 — 只是 作为 一 房子 是 美丽的

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['ʌɡli] .

inside and another ugly .
里面 和 其他 丑陋的 .

但有些房子内部漂亮, 有些房子内部丑陋——就像有的房子内部很漂亮, 有的房子内部却很丑陋一样。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] : [aɪ][er 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Observe the metaphor of the houses : I am coming back to it .
观察 这 隐喻 的 这 房屋 : 我 是 未来 后退 到 它 .

请注意房屋的比喻: 我稍后会再谈到它。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'saiətɪz] [seɪ] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][er 'em] ['keɪmbɪdʒ] .

The good societies say , ' I tell you to do this because I am Cambridge .
这 好的 社会 说 , - 我 告诉 你 到 做 这 因为 我 是 剑桥 .

优秀的社团会说: “我告诉你这样做, 因为我来自剑桥。”

- [ðə; ði][bæd][wʌnz] [seɪ] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][er 'em][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

' The bad ones say , ' I tell you to do that because I am the great world ,
- 这 坏的 一个 说 , - 我 告诉 你 到 做 那 因为 我 是 这 伟大的 世界 ,

坏人会说: “我命令你这样做, 因为我就是伟大的世界。”

— [nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][er 'em] - ['pekəm] , - [ɔːr] - ['bɪlɪŋsgɪt] , - [ɔːr] - [pɑːrk] [leɪn] ,

— not because I am ' Peckham , ' or ' Billingsgate , ' or ' Park Lane ,
— 不是 因为 我 是 - 佩卡姆 , - 或者 - 比林斯盖特 , - 或者 - 公园 车道 ,

——并非因为我住在“佩卡姆”、“比林斯盖特”或“公园巷”,

- [bʌt; bət] - [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][er 'em][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

' but ' because I am the great world .
- 但 - 因为 我 是 这 伟大的 世界 .

但是, 因为我就是伟大的世界。

- [ðeɪ] [laɪ] .

' They lie .
- 他们 说谎 .

他们撒谎。

[ænd; ənd] [fuːlɪz] [laɪk] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And fools like you listen to them ,
和 傻瓜 喜欢 你 听 到 他们 ,

像你这样的傻瓜居然会听信他们的话。

[ænd; ənd] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['nevər] [hæz; hæz]

and believe that they are a thing which does not exist and never has
和 相信 那 他们 是 一个 事物 哪个 做 不是 存在 和 绝不 有

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed ,
存在 ,

并认为它们是不存在也从未存在过的事物。

“ [its] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðooʊz] [huːl] [get][ə; eɪ] [ˈfelʊʃɪp] ,
“ **It's well enough for those who'll get a Fellowship** ,
“ 它是 出色地 足够的 为了 那些 谁会 得到 一个 奖学金 ,
“对于那些将获得奖学金的人来说，这已经足够好了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [daʊn] .
but in a few weeks I shall go down .
但 在 一个 很少 周 我 将 去 向下 .
但几周后我就要下去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪtɪ] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ʌp] .
In a few years it'll be as if I've never been up .
在 一个 很少 年 它将 是 作为 如果我已经 绝不 到过 向上 .
几年后，就好像我从未起床过一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] .
It matters very much to me what the world is like .
它 事情 非常 很多 到 我 什么 这 世界 是 喜欢 .
世界现状对我至关重要。

[aɪ][kɑːnt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd] [ðæts] [noʊ] [bɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I can't answer your questions about it ; and that's no loss to you ,
我 不能 回答 你的 问题 关于 它 ; 和 那就是 不 损失 到 你 ,
我无法回答你关于此事的疑问；但这对你来说并无损失。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
but so much the worse for me .
但 所以 很多 这 更糟 为了 我 .
但对我来说情况就更糟了。

[ænd; ænd] [ðen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
And then you've got a house — not a metaphorical one , but a house with
和 然后 你已经 得到 一个 房子 — 不是 一个 比喻性的 — , 但 一个 房子 和
[ˈfɑːðər][ænd; ænd] [ˈsɪstər] .
father and sisters .
父亲 和 姐妹 .
然后你就有了一个家——不是一个比喻意义上的家，而是一个有父亲和姐妹的家。

[aɪ] [ˈhævnt] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [æɪ; ʃəl][hæv; həv] .
I haven't , and never shall have .
我 还没有 , 和 绝不 将 有 .
我没有，也永远不会。

[ˈðerəl] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][em ˈiː] [laɪk] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
There'll never again be a home for me like Cambridge .
将会 绝不 再次 是 一个 家 为了 我 喜欢 剑桥 .
对我来说，再也不会会有像剑桥那样的家了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] .
I shall only look at the outside of homes .
我 将 仅有的 看 在 这 外部 的 房屋 .
我只会看看房屋的外观。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmetəfər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
According to your metaphor , I shall live in the street ,
根据 到 你的 隐喻 , 我 将 居住 在 这 街道 ,
按照你的比喻，我将流落街头。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər] . “
and it matters very much to me what I find there . ”
和 它 事情 非常 很多 到 我 什么 我 寻找 那里 . “
我非常在意我在那里发现了什么。

“ [ju:l] [liv; laiv][ɪn] [ə'hʌðər] [haʊs] [raɪt] [i'nʌf] , ” [sed] [ˈæŋsəl] , [ˈræðər] [ʌn'i:zɪl] .
“ **You'll live in another house right enough , ” said Ansell , rather uneasily .**
“ 你会 居住 在 其他 房子 正确的 足够的 , ” 说 安塞尔 , 相当 不安地 .

“你肯定会搬到另一栋房子里去住的,”安塞尔有些不安地说。

“ [ˈoʊnli] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [wʌn] .
“ **Only take care you pick out a decent one .**
“ 仅有的 拿 关心 你 挑选 出去 一个 体面的 一 .

“只要确保你挑选的是一个好东西就行了。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ][flɑ:p] [ə'baʊt] [soʊ] [ˈhelpləsli] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsi:wi:d] .
I can't think why you flop about so helplessly , like a bit of seaweed .
我 不能 思考 为什么 你 失败 关于 所以 无助地 , 喜欢 一个 少量 的 海藻 .

我不明白你为什么像一小团海藻一样无助地扑腾着。

[ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ju:v] [ˈteɪkən][æz; əz] [mʌt] [ru:t] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] . “
In four years you've taken as much root as any one . ”
在 四 年 你已经 已采取 作为 很多 根 作为 任何 一 . ”

四年间, 你已经像其他人一样扎根于此。

“ [wer] ? ”
“ **Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [aɪ][ʊd; ʊəd] [seɪ] [ju:v] [bɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfrendz] . “
“ **I should say you've been fortunate in your friends . ”**
“ 我 应该 说 你已经 到过 幸运 在 你的 朋友们 . ”

“我觉得你很幸运, 交到了这么多好朋友。”

“ [oʊ] — [ðæt] !
“ **Oh — that !**
“ 哦 — 那 !

“哦——那个!

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɪnɪk(ə)] — [ɔ:r][ˈsɪnɪk(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [wei] .
“ **But he was not cynical — or cynical in a very tender way .**
“ 但 他 曾是 不是 愤世嫉俗 — 或者 愤世嫉俗 在 一个 非常 投标 方式 .

但他并不愤世嫉俗——或者说, 他的愤世嫉俗带着一种温柔的意味。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] — [soʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd][soʊ]
He was thinking of the irony of friendship — so strong it is , and so
他 曾是 思维 的 这 讽刺 的 友谊 — 所以 强的 它 是 , 和 所以
[ˈfrædʒ(ə)] .
fragile .
脆弱的 .

他想到了友谊的讽刺之处——它如此牢固, 却又如此脆弱。

[wi:; wi][flaɪ] [tə'geðər] , [laɪk] [strɔ:z] [ɪn][æŋ; ən] [ˈedi] , [tu:; tə][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [stri:m] .
We fly together , like straws in an eddy , to part in the open stream .
我们 飞 一起 , 喜欢 吸管 在 一个 涡流 , 到 部分 在 这 打开 溪流 .

我们一起飞翔, 如同漩涡中的稻草, 最终在开阔的溪流中分离。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju: 'es] : [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kʌt] [hɜ:r; hər] [stʌf] [ˈdɪfrəntli] .
Nature has no use for us : she has cut her stuff differently .
自然 有 不 使用 为了 我们 : 她 有 切 她 东西 不同 .

大自然不需要我们: 她用不同的方式分配她的资源。

[ˈdu:tɪf(ə)] [sʌnz] , [ˈʌvɪŋ] [ˈhʌzbəndz] , [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈfɑ:ðəz] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] ,
Dutiful sons , loving husbands , responsible fathers — these are what she wants ,
尽职尽责的 儿子们 , 爱 丈夫们 , 负责任的 父亲们 — 这些 是 什么 她 想要 ,
她想要的是孝顺的儿子、慈爱的丈夫、负责任的父亲。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfrendz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈsper] [ˈtaɪm] .

and if we are friends it must be in our spare time .
和 如果 我们 是 朋友们 它 必须 是 在 我们的 空闲的 时间 .

如果我们是朋友，那也只能是在空闲时间。

[ˈeɪbrəm][ænd; ʌnd][ˈseəriai][wɜːr; wər] [ˈsɑːroʊfl] , [ˌjet] [ðer; ðər] [siːd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Abram and Sarai were sorrowful , yet their seed became as sand of the sea
亚伯兰 和 萨莱 是 悲伤 , 然而 他们的 种子 成为 作为 沙 的 这 海
,
.
,

亚伯兰和撒莱悲痛欲绝，但他们的后裔却像海边的沙一样少。

[ænd; ʌnd] [dɪˈstrækt] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
and distracts the politics of Europe at this moment .
和 分散注意力 这 政治 的 欧洲 在 这 片刻 .

并分散了欧洲当前的政治注意力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfjuː] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ˈprouətri][ɪz][ɔːl] [ðæt] [səˈvaɪvz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ʌnd][ˈdʒɑːnəθən] .
But a few verses of poetry is all that survives of David and Jonathan .
但 一个 很少 诗句 的 诗 是全部 那 幸存 的 大卫 和 乔纳森 .
但大卫和约拿单的故事只流传至今，只剩下几句诗歌。

“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈleɪblɪd] , ” [sed] [ˈrɪki] .
“ I wish we were labelled , ” said Rickie .
“ 我 希望 我们 是 标签 , ” 说 瑞奇 .

“我希望我们能被贴上标签,”里克说道。

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ʌnd][ˈmjuːtʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He wished that all the confidence and mutual knowledge that is born in such a
他 希望 那 全部 这 信心 和 相互的 知识 那 是 出生 在 这样的 一个
[pleɪs] [æz; əz] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɔːrgənəɪzd] .
place as Cambridge could be organized .
地方 作为 剑桥 可以 是 组织 .

他希望能够将剑桥这样的地方所产生的信任和相互了解组织起来。

[ˈpiːp(ə)l] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈseɪɪŋ] , “ [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ʌnd][laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [wiː; wi]
People went down into the world saying , “ We know and like each other ; we
人们 去 向下 进入 这 世界 说 , “ 我们 知道 和 喜欢 每个 其他 ; 我们
[ʃænt] [fərˈget] .
shan't forget .
不会 忘记 .

人们走向世界时说：“我们彼此认识，彼此喜欢；我们不会忘记。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [fərˈget] , [fɔːr; fər][məən][ɪz][soʊ] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [rɪˈmembər] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt]
“ But they did forget , for man is so made that he cannot remember long without
“ 但 他们 做过 忘记 , 为了 男人 是 所以 制成 那 他 不能 记住 长的 没有
[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] ;
a symbol ;
一个 象征 ;

但他们确实忘记了，因为人的构造决定了他没有符号就无法长时间记住事情；

[hiː; hi] [wɪft] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈɑːfɪs] ,
he wished there was a society , a kind of friendship office ,
他 希望 那里 曾是 一个 社会 , 一个 种类 的 友谊 办公室 ,
他希望有一个社团，一个类似友谊机构的地方。

[wer] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] [maɪndz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈredʒɪstərd] .
where the marriage of true minds could be registered .
在哪里 这 婚姻 的 真的 思想 可以 是 挂号的 .

在那里，真心相爱的人可以登记结婚。

“ [waɪ] [ˈleɪbəlz] ? ”
“ **Why labels ?** ”
“ 为什么 标签 ？ ”

“为什么要贴标签？ ”

“ [tuː; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] . ”
“ **To know each other again .** ”
“ 到 知道 每个 其他 再次 . ”

“重新认识彼此。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [juː; jʊ] [ˈpesɪmɪzəm] [ˈsplendɪdli] . ”
“ **I have taught you pessimism splendidly .** ”
“ 我 有 教授 你 悲观主义 精彩地 . ”

“我把悲观主义教得淋漓尽致。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . ”
“ **He looked at his watch .** ”
“ 他 看起来 在 他的 手表 . ”

他看了看手表。

“ [wʌt] [taɪm] ? ”
“ **What time ?** ”
“ 什么 时间 ？ ”

“什么时候？ ”

“ [nɑ:t] [twelv] . ”
“ **Not twelve .** ”
“ 不是 十二 . ”

不是十二。

“ [ˈrɪki] [ɡɑ:t][ʌp] . ”
“ **Rickie got up .** ”
“ 瑞奇 得到 向上 . ”

瑞奇站了起来。

“ [waɪ] [ɡoʊ] ? ”
“ **Why go ?** ”
“ 为什么 去 ？ ”

为什么要走？

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈrɪkiz] [ˈæŋk(ə)l] . ”
“ **He stretched out his hand and caught hold of Rickie's ankle .** ”
“ 他 拉伸 出去 他的 手 和 捕捉 抓住 的 瑞奇的 踝 . ”

他伸出手抓住了瑞奇脚踝。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ðæt] [mɪs] [ˈpembɹʊk] [tuː; tə] [lʌntʃ] — [ðæt] [ɡɜ:rl] [hu:m] [juː; jʊ] [seɪ] - [ðer; ðər] . ”
“ **I've got that Miss Pembroke to lunch — that girl whom you say never's there .** ”
“ 我已经 得到 那 错过 彭布罗克 到 午餐 — 那 女孩 谁 你 说 - 那里 . ”

“我约了彭布罗克小姐吃午饭——就是你所说的那个从来不变的女孩。”

“ [ðen] [waɪ] [ɡoʊ] ? ”
“ **Then why go ?** ”
“ 然后 为什么 去 ？ ”

“那为什么要走呢？ ”

[ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [mɪs] [ˈpembɹʊk] [əˈweɪtɪd] [juː; jʊ] .
All this week you have pretended Miss Pembroke awaited you .
全部 这 星期 你 有 假装 错过 彭布罗克 等待中 你 .

这一周你都假装彭布罗克小姐在等你。

[ˈwenzdeɪ] — [mɪs] [ˈpembɹʊk] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Wednesday — Miss Pembroke to lunch .
周三 — 错过 彭布罗克 到 午餐 .

星期三——彭布罗克小姐来吃午饭。

[ˈθɜːrzdɪ] — [mɪs] [ˈpembɹuk] [tuː; tə] [tiː] .
Thursday — Miss Pembroke to tea .
周四 — 错过 彭布罗克 到 茶 .

星期四——彭布罗克小姐来喝茶。

[naʊ] [əˈgen] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; həɹ] . " "
Now again — and you didn't even invite her . "
现在 再次 — 和 你 没有 甚至 邀请 她 . "

现在又来了——而且你甚至都没邀请她。

" [tuː; tə] [ˈkeɪmbɹɪdʒ] , [naʊ] .
" **To Cambridge , no .**
" 到 剑桥 , 不 .

“去剑桥，不。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːl] [mæn] [ðeə(r)] [ˈstɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [enˈgeɪdʒmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But the Hall man they're stopping with has so many engagements that she
但 这 大厅 男人 它们是 停止 和 有 所以 许多 订婚 那 她
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frend] [kæn; kən][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and her friend can often come to me ,
和 她 朋友 能 经常 来 到 我 ,

但是她们要去的那个霍尔先生档期太满，所以她和她的朋友经常会来找我。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
I'm glad to say .
我是 高兴的 到 说 .

我很高兴地说。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][təʊld][juː; jʊ] [mʌt] ,
I don't think I ever told you much ,
我 不 思考 我 曾经 讲述 你 很多 ,

我想我从未跟你说过太多话，

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [tuː] [ˈɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]
but over two years ago the man she was going to marry was killed at
但 超过 二 年 前 这 男人 她 曾是 去 到 结婚 曾是 被杀 在
[ˈfʊtbɔːl] .
football .
足球 .

但两年多前，她原本要嫁的男人在一场足球比赛中丧生。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] .
She nearly died of grief .
她 几乎 死亡 的 悲伤 .

她几乎因悲伤过度而死。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkeɪmbɹɪdʒ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmjuːzmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [felt] [ʌp][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] .
This visit to Cambridge is almost the first amusement she has felt up to taking .
这 访问 到 剑桥 是 几乎 这 第一的 娱乐 她 有 毛毡 向上 到 采取 .

这次剑桥之行几乎是她感觉自己能够承受的第一个娱乐活动。

[oʊ] , [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [təˈmɑːroʊ] !
Oh , they go back tomorrow !
哦 , 他们 去 后退 明天 !

哦，他们明天就回去了！

[ɡɪv] [em ˈiː] [ˈbrekfəst] [təˈmɑːroʊ] . " "
Give me breakfast tomorrow . "
给 我 早餐 明天 . "

明天给我准备早餐。

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right** . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [i:vnɪŋ] .
“ **But I shall see you this evening** .
“ 但 我 将 看 你 这 晚上 .

但我今晚会见到你。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [raʊnd] [æt; ət][jɔ:; jər][ˈpeɪpər][ɑ:n] [ˈskəʊpənhaʊə] .
I shall be round at your paper on Schopenhauer .
我 将 是 圆形的 在 你的 纸 在 叔本华 .

我会仔细阅读你关于叔本华的论文。

[ˈlemi] [goʊ] . ”
Lemme go . ”
“ 让我 去 . ”

放开我。

“ [dəʊnt][goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈaɪdli] .
“ **Don't go** , ” **he said idly** .
“ 不 去 , ” 他 说 闲散地 .

“别走,”他漫不经心地说。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **It's much better for you to talk to me** . ”
“ 它是 很多 更好的 为了 你 到 讲话 到 我 . ”

“你最好还是跟我谈谈。”

“ [ˈlemi] [goʊ] , [ˈstju:ət; ˈstju-] . ”
“ **Lemme go** , ” **Stewart** . ”
“ 让我 去 , ” 斯图尔特 . ”

“放开我，斯图尔特。”

“ [ɪts] [əˈmju:zɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈfi:b(ə)l] .
“ **It's amusing that you're so feeble** .
“ 它是 有趣 那 你是 所以 微弱 .

“你这么虚弱，真让人觉得好笑。”

[ju:; jʊ] — [ˈsɪmpli] — [kɑ:nt] — [get] — [əˈweɪ] .
You — simply — can't — get — away .
你 — 简单地 — 不能 — 得到 — 离开 .

你——根本——逃不掉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈbʊli] [ju:; jʊ] .
I wish I wanted to bully you .
我 希望 我 通缉 到 欺负 你 .

我真希望我想欺负你。

“ [ˈrɪki] [læft] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [əʊvəˈbælənst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [græs] .
“ **Rickie laughed** , **and suddenly overbalanced into the grass** .
“ 瑞奇 笑了 , 和 突然 过平衡 进入 这 草 .

瑞奇笑了，突然失去平衡，跌倒在草地上。

[ˈæn,səl] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ˈpleɪflnəs] , [held] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .
Ansell , **with unusual playfulness** , **held him prisoner** .
安塞尔 , 和 异常 玩乐 , 握住 他 囚犯 .

安塞尔以一种异乎寻常的顽皮劲儿，将他囚禁了起来。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈræɡɪŋ] [ˈeɪmləsli] .
They lay there for few minutes , **talking and ragging aimlessly** .
他们 躺 那里 为了 很少 分钟 , 说 和 欺凌 漫无目的地 .

他们躺在那里几分钟，漫无目的地聊天、打闹。

[ðen] ['rɪki] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ə'wei] .
Then Rickie seized his opportunity and jerked away .
然后 瑞奇 查获 他的 机会 和 猛地一抖 离开 .

然后瑞奇抓住机会，猛地挣脱开来。

“ [gʊʊ] , [gʊʊ] ! ” [jɔ:nd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ Go , go ! ” yawned the other .
“ 去 , 去 ! ” 打哈欠 这 其他 .

“走吧，走吧！”另一个人打着哈欠说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [vekst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
But he was a little vexed , for he was a young man with great
但 他 曾是 一个 小的 烦恼 , 为了 他 曾是 一个 年轻的 男人 和 伟大的
[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['plezər] ,
capacity for pleasure ,
容量 为了 乐趣 ,

但他有些恼火，因为他是个年轻气盛、享乐能力很强的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
and it pleased him that morning to be with his friend .
和 它 高兴 他 那 早晨 到 是 和 他的 朋友 .

那天早上能和朋友在一起，他很高兴。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] [lʌntɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm] ; ['stu:pɪd] ['wɪmɪn] , [waɪ]
The thought of two ladies waiting lunch did not deter him ; stupid women , why
这 想法 的 二 女士们 等待 午餐 做过 不是 阻止 他 ; 愚蠢的 女性 , 为什么
['ʃʊdənt] [ðeɪ] [weɪt] ?
shouldn't they wait ?
不应该 他们 等待 ?

想到有两个女士在等午餐，他并没有打消念头；愚蠢的女人，她们为什么不应该等呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['betɜ:z] ?
Why should they interfere with their betters ?
为什么 应该 他们 干扰 和 他们的 博彩公司 ?

他们为什么要干涉比他们地位更高的人？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['rɪkɪz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [steps] , [ænd; ənd]
With his ear on the ground he listened to Rickie's departing steps , and
和 他的 耳朵 在 这 地面 他 听着 到 瑞奇的 离开 步骤 , 和
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

他侧耳倾听着瑞奇离去的脚步声，心想：

“ [hi:; hi] [weɪsts] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [en'ɡeɪdʒmənts] .
“ He wastes a lot of time keeping engagements .
“ 他 废物 一个 很多 的 时间 保持 订婚 .

“他浪费了很多时间在履行承诺上。”

[waɪ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fu:lz] ?
Why will he be pleasant to fools ?
为什么 将要 他 是 令人愉快的 到 傻瓜 ?

他为何会对傻瓜和颜悦色？

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [soʊ] [ʌn'hæpi] ?
“ And then he thought , “ Why has he turned so unhappy ?
“ 和 然后 他 想法 , “ 为什么 有 他 转向 所以 不开心 ?

然后他想：“他为什么变得这么不开心呢？”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:z] [ə; ei] [fə'lɑ:səfər] , [ɔ:r] [traɪz] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
It isn't as if he's a philosopher , or tries to solve the riddle of existence .
它 不是 作为 如果 他是 一个 哲学家 , 或者 尝试 到 解决 这 谜语 的 存在 .

他又不是哲学家，也不是试图解开存在的谜题。

[ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And he's got money of his own .
和 他是 得到 钱 的 他的 自己的 .

而且他自己也有钱。

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
" **Thus thinking , he fell asleep .**
" 因此 思维 , 他 跌倒 睡着了 .

想到这里，他睡着了。

['mi:nwaɪl] ['rɪki] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['slækənd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] ,
Meanwhile Rickie hurried away from him , and slackened and stopped ,
同时 瑞奇 慌忙 离开 从 他 , 和 松弛 和 停止 ,
[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'gen] .
and hurried again .
和 慌忙 再次 .

与此同时，瑞奇匆匆离开他，然后又慢了下来，停了下来，接着又匆匆离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self]
He was due at the Union in ten minutes , but he could not bring himself
他 曾是 到期的 在 这 联盟 在 十 分钟 , 但 他 可以 不是 带来 他自己
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他原本应该十分钟后到学生会，但他却无法到场。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mi:t] [mɪs] ['pembruk] : [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
He dared not meet Miss Pembroke : he loved her .
他 敢于 不是 见面 错过 彭布罗克 : 他 喜爱 她 .

他不敢见彭布罗克小姐：他爱上了她。

[ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [aɪ 'ti:] .
The devil must have planned it .
这 魔鬼 必须 有 计划 它 .

这一定是魔鬼的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [soʊ] ['glɔ:riəsli] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [bəuθ][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd]
They had started so gloriously ; she had been a goddess both in joy and
他们 有 开始 所以 辉煌地 ; 她 有 到过 一个 女神 两个都 在 喜悦 和
['sa:rou] .
sorrow .
悲哀 .

他们的开始是如此辉煌；她无论在喜悦还是悲伤中都像女神一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [sti] .
She was a goddess still .
她 曾是 一个 女神 仍然 .

她依然是女神。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [di'θrəʊnd] [ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] ['glɔ:rɪfaɪd] ['i:kwəli] .
But he had dethroned the god whom once he had glorified equally .
但 他 有 被废黜 这 上帝 谁 一次 他 有 光荣的 同样地 .

但他却废黜了那位他曾经同样敬仰的神。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒerəld][hæd; həd] ['feɪdɪd] .
Slowly , slowly , the image of Gerald had faded .
缓慢地 , 缓慢地 , 这 图像 的 杰拉尔德 有 褪色 .

杰拉德的形象渐渐淡出了人们的视线。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] .
That was the first step .
那 曾是 这 第一的 步 .

这是第一步。

[ˈrɪki] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈnoʊ] [ˈmætər] .
Rickie had thought , “ No matter .
瑞奇 有 想法 , “ 不 事情 .

瑞奇心想：“没关系。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [braɪt] [ə'gen] .
He will be bright again .
他 将要 是 明亮的 再次 .

他会重获光明。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] .
Just now all the radiance chances to be in her .
只是 现在 全部 这 辐射 机会 到 是 在 她 .

此刻，她身上所有的光芒都可能闪耀。

” [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **And on her he had fixed his eyes .**
” 和 在 她 他 有 固定的 他的 眼睛 .

“他的目光一直停留在她身上。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'weɪk] .
He thought of her awake .
他 想法 的 她 醒 .

他想起了她醒来的样子。

[hi:; hi] [entər'teɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn] [dri:mz] .
He entertained her willingly in dreams .
他 娱乐 她 心甘情愿 在 梦境 .

他心甘情愿地在梦中陪伴她。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
He found her in poetry and music and in the sunset .
他 成立 她 在 诗 和 音乐 和 在 这 日落 .

他在诗歌、音乐和日落中找到了她。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
She made him kind and strong .
她 制成 他 种类 和 强的 .

她让他变得善良而坚强。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈklevər] .
She made him clever .
她 制成 他 聪明的 .

她让他变得聪明起来。

[θru:] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [kept] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪn][ɪts][ˈprɑ:pər] [pleɪs] ,
Through her he kept Cambridge in its proper place ,
通过 她 他 保留 剑桥 在 它是 恰当的 地方 ,

通过她，他使剑桥保持在应有的地位。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] .
and lived as a citizen of the great world .
和 居住地 作为 一个 公民 的 这 伟大的 世界 .

并像世界公民一样生活。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [dreɪmt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
But one night he dreamt that she lay in his arms .
但 一 夜晚 他 梦见 那 她 躺 在 他的 武器 .

但有一天晚上，他梦见她躺在他的怀里。

[ðɪs] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .
This displeased him .
这 不高兴 他 .

这让他很不高兴。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ['dʒerəld] [ɪn'sted] .
He determined to think a little about Gerald instead .
他 决定 到 思考 一个 小的 关于 杰拉尔德 反而 .
他决定稍微想想杰拉德的事。

[ðen] [ðə; ði]['fæbrɪk] [kə'læpst] .
Then the fabric collapsed .
然后 这 织物 倒塌 .
然后布料塌陷了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] ['rɪki] [ðʌs] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði]['dev(ə)] .
It was hard on Rickie thus to meet the devil .
它 曾是 难的 在 瑞奇 因此 到 见面 这 魔鬼 .
对瑞奇来说，与魔鬼相遇真是太难了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [,aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪvəlaɪzd] ,
He did not deserve it , for he was comparatively civilized ,
他 做过 不是 应得 它 , 为了 他 曾是 比较 文明 ,
他不该遭受这样的对待，因为他相对来说还算文明。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eɪmfl] [ɪn] [lʌv] .
and knew that there was nothing shameful in love .
和 知道 那 那里 曾是 没有什么 可耻 在 爱 .
他知道爱情中没有什么可耻的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] !
But to love this woman !
但 到 爱 这 女士 !
但是，我竟然爱上了这个女人！

[ɪf] ['oʊnli][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] !
If only it had been any one else !
如果 仅有的 它 有 到过 任何 一 别的 !
如果换成别人就好了！

[lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] , ['biːɪŋ] [tuː] ['ʌgli] [ænd; ənd] [tuː]
Love in return — that he could expect from no one , being too ugly and too
爱 在 返回 — 那 他 可以 预计 从 不 一 , 存在 也 丑陋的 和 也
[ʌnə'træktɪv] .
unattractive .
不吸引人 .
他不可能得到任何人的爱，因为他长得太丑，太没有吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [vaɪl] .
But the love he offered would not then have been vile .
但 这 爱 他 提供 会 不是 然后 有 到过 卑鄙的 .
但他当时所表达的爱绝不会是卑劣的。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [mɪs] ['pembruk] , [huː] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]
The insult to Miss Pembroke , who was consecrated , and whom he
这 侮辱 到 错过 彭布罗克 , WHO 曾是 已祝圣的 , 和 谁 他
[hæd; həd]['kənsə,kreitɪd] ,
had consecrated ,
有 已祝圣的 ,
对彭布罗克小姐的侮辱，她是一位受过祝圣的圣女，也是他亲自祝圣的。

[huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ['dʒerəld] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
who could still see Gerald , and always would see him ,
WHO 可以 仍然 看 杰拉尔德 , 和 总是 会 看 他 ,
谁还能看到杰拉德，而且永远都能看到他。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [θroʊn] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
shining on his everlasting throne — this was the crime from the devil ,
灼灼 在 他的 永恒 王座 — 这 曾是 这 犯罪 从 这 魔鬼 ,
他永恒宝座上的光芒——这是魔鬼的罪行,

[ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [noʊ] [ˈpenəns] [wəd] [ˈevər] [pɜːrdʒ] .
the crime that no penance would ever purge .
这 犯罪 那 不 忏悔 会 曾经 清除 :
任何忏悔都无法洗清的罪行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
She knew nothing .
她 知道 没有什么 :
她什么都不知道。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wəd] [noʊ] .
She never would know .
她 绝不 会 知道 :
她永远不会知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
But the crime was registered in heaven .
但 这 犯罪 曾是 挂号的 在 天堂 :
但天庭已记录了这桩罪行。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈænsəl] .
He had been tempted to confide in Ansell .
他 有 到过 受诱惑 到 信任 在 安塞尔 :
他曾很想向安塞尔吐露心声。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
But to what purpose ?
但 到 什么 目的 ?
但这样做的目的是什么呢？

[hiː; hi] [wəd] [seɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [mɪs] [ˈpembruk] .
He would say , “ I love Miss Pembroke .
他 会 说 , “ 我 爱 错过 彭布罗克 :
他会说：“我爱彭布罗克小姐。”

“ [ænd; ənd][ˈstjuːət; ˈstju-] [wəd] [rɪˈplaɪ] , “ [juː; jʊ] [æs] .
” **and Stewart would reply , “ You ass .**
” 和 斯图尔特 会 回复 , “ 你 屁股 :
斯图尔特会回答：“你个混蛋。”

“ [ænd; ənd] [ðen] .
” **And then .**
” 和 然后 :
“进而。

“ [aɪm] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . “
” **I'm never going to tell her . “**
” 我是 绝不 去 到 告诉 她 : “
“我永远不会告诉她。”

“ [juː; jʊ] [æs] , “ [əˈgen] .
” **You ass , “ again .**
” 你 屁股 , “ 再次 :
“你个混蛋,”又是这句话。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] ; [ˈægnəs] [wəd] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
After all , it was not a practical question ; Agnes would never hear of his fall .
后 全部 , 它 曾是 不是 一个 实际的 问题 ; 艾格尼丝 会 绝不 听到 的 他的 落下 :
毕竟, 这不是一个实际问题; 艾格尼丝永远不会知道他失足的事。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , “ [ˈleɪblɪd] ” ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
If his friend had been , as he expressed it , “ labelled ” ; if he had
如果 他的 朋友 有 到过 , 作为 他 表达 它 , “ 标签 ” ; 如果 他 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
been a father ,
到过 一个 父亲 ,

如果他的朋友像他所说的那样被“贴上标签”；如果他是一位父亲，

[ɔ:ɹ] [stɪl] [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [wʌn] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkreditəbl] [ˈpæʃ(ə)n] .
or still better a brother , one might tell him of the discreditable passion .
或者 仍然 更好的 一个 兄弟 , 一 可能 告诉 他 的 这 不光彩的 热情 .

或者更好的选择是告诉他兄弟，可以告诉他这种不光彩的激情。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] ?
But why irritate him for no reason ?
但 为什么 刺激 他 为了 不 原因 ?

但为什么要无缘无故地惹他生气呢？

[ˈθɪŋkɪŋ] “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋɡlɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈsɪmpəθi] ; [aɪ][mʌst; məst][stɔ:p][maɪ'self] ,
Thinking “ I am always angling for sympathy ; I must stop myself ,
思维 “ 我 是 总是 钓鱼 为了 同情 ; 我 必须 停止 我 ,
[ˈhɜ:riɪd] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən] .
” he hurried onward to the Union .
” 他 慌忙 向前 到 这 联盟 .

我心想：“我总是想博取同情；我必须克制自己。”

” [hi:; hi] [ˈhɜ:riɪd] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən] .
” he hurried onward to the Union .
” 他 慌忙 向前 到 这 联盟 .

他匆匆赶往联邦。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gests] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
He found his guests half way up the stairs ,
他 成立 他的 客人 一半 方式 向上 这 楼梯 ,

他发现客人们已经爬到楼梯半腰了。

[ˈri:ɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈkoʊtɪz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
reading the advertisements of coaches for the Long Vacation .
阅读 这 广告 的 教练 为了 这 长的 假期 .

阅读长途旅行巴士的广告。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪn] [seɪ] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhi:l] [end][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
He heard Mrs . Lewin say , “ I wonder what he'll end by doing .
他 听到 太太 : 勒温 说 , “ 我 想知道 什么 地狱 结尾 经过 正在做 .

他听到莱温太太说：“我不知道他最后会做什么。”

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈækt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] [ˌnɑ:nʃəlˈɑ:ntli] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪtnəs] .
” A little overacting his part , he apologized nonchalantly for his lateness .
” 一个 小的 表演过度 他的 部分 , 他 道歉 漫不经心地 为了 他的 迟到 .

“他有点用力过猛，漫不经心地为自己的迟到道歉。”

” [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , “ [kraɪd] [ˈæɡnəs] .
” It's always the same , “ cried Agnes .
” 它是 总是 这 相同的 , “ 哭 艾格尼丝 .

“总是这样，”艾格尼丝喊道。

” [læst] [taɪm] [hi:; hi][fərˈɡɔ:t][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
” Last time he forgot I was coming altogether .
” 最后的 时间 他 忘了 我 曾是 未来 共 .

“上次他完全忘了我要来。”

” [ʃi:; ʃi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ˈmʌzliŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈlɪkwɪd] [ænd; ənd] [ku:l] .
” She wore a flowered muslin — something indescribably liquid and cool .
” 她 穿着 一个 开花的 细棉布 — 某物 难以形容地 液体 和 凉爽的 .

她穿着一件碎花薄纱裙——那种飘逸清凉的感觉难以形容。

[aɪˈti:] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðʊz] [swɪft] [ˈpɪrsɪŋ] [stri:mz] , [ˈni:ðər] [blu:] [nɔ:r] [gri:n] ,
It reminded him a little of those swift piercing streams , neither blue nor green ,
它 提醒 他 一个 小的 的 那些 迅速 冲孔 溪流 , 两者都不 蓝色的 也不 绿色的 ,
这让他想起那些湍急刺骨的溪流, 既不是蓝色也不是绿色。

[ðæt] [gʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɔ:ləmaɪts] .
that gush out of the dolomites .
那 喷 出去 的 这 白云石 .
从白云石山脉喷涌而出的泉水。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braʊn] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntɪnˈɪr] ;
Her face was clear and brown , like the face of a mountaineer ;
她 脸 曾是 清除 和 棕色的 , 喜欢 这 脸 的 一个 登山 ;
她的脸色白皙黝黑, 像个登山者的脸;

[hɜ:r; hər] [hər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈplentɪf(ə)] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [bəŋkt] [ʌp] [əˈbʌv] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
her hair was so plentiful that it seemed banked up above it ; and her
她 头发 曾是 所以 丰富 那 它 似乎 银行 向上 多于 它 ; 和 她
[ˈlɪt(ə)] [tu:k] ,
little toque ,
小的 帽子 ,
她的头发浓密得仿佛堆积在头顶; 还有她的小毛线帽,

[ðʊz] [aɪˈti:] [ˈænsər] [ðə; ðɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dres] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈlu:dɪkrəs] , [pɔɪzd] [ɑ:n][soʊ]
though it answered the note of the dress , was almost ludicrous , poised on so
尽管 它 回答 这 笔记 的 这 裙子 , 曾是 几乎 荒谬 , 准备 在 所以
[mʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɡlɔ:ri] .
much natural glory .
很多 自然的 荣耀 .
虽然它与礼服的风格相呼应, 但却显得有些滑稽, 因为它建立在如此多的自然美之上。

[wen] [ʃi; ʃɪ] [mu:vd] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlait] [flæʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] - [rɪŋz] .
When she moved , the sunlight flashed on her ear - rings .
什么时候 她 已搬 , 这 阳光 闪光灯 在 她 耳朵 - 戒指 .
她动了一下, 阳光照在她的耳环上。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌntʃən] - [ru:m] .
He led them up to the luncheon - room .
他 引领 他们 向上 到 这 午餐 - 房间 .
他领着他们来到餐厅。

[baɪ] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ,
By now he was conscious of his limitations as a host ,
经过 现在 他 曾是 有意识的 的 他的 限制 作为 一个 主持人 ,
此时他已经意识到自己作为主人的局限性。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ˈleɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʒɪŋz] .
and never attempted to entertain ladies in his lodgings .
和 绝不 尝试过 到 招待 女士们 在 他的 住宿 .
他从未试图在自己的住处招待女士。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ðɪ][ˈju:niən] [si:md] [les] [ˈɪntɪmət] .
Moreover , the Union seemed less intimate .
而且 , 这 联盟 似乎 较少的 亲密的 .
此外, 联盟似乎也显得不那么亲密了。

[aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [klʌb] ;
It had a faint flavour of a London club ;
它 有 一个 头晕的 味道 的 一个 伦敦 俱乐部 ;
它带着淡淡的伦敦夜总会的味道;

[aɪˈti:] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ʌndərˈgrædʒuɪts] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] .
it marked the undergraduate's nearest approach to the great world .
它 标记 这 本科生 最近的 方法 到 这 伟大的 世界 :
这标志着本科生离现实世界最近的一次。

[əˈmɪd] [ɪts] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˌsɜ:viˈlets] [wʌn] [felt] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði]
Amid its waiters and serviettes one felt impersonal , and able to conceal the
之中 它是 服务员 和 餐巾纸 一 毛毡 不具个人色彩 , 和 有能力的 到 隐藏 这
[ˈpraɪvət] [ɪˈməʊʃənz] .
private emotions .
私人的 情绪 :
在服务员和餐巾的环绕下，人们感到与他人疏离，能够隐藏自己的私人情感。

[ˈrɪki] [felt] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [ˈpembɹʊk] [nu:] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈevriθɪŋ] .
Rickie felt that if Miss Pembroke knew one thing about him , she knew everything .
瑞奇 毛毡 那 如果 错过 彭布罗克 知道 一 事物 关于 他 , 她 知道 一切 :
瑞奇觉得，如果彭布罗克小姐了解他一件事，那她就了解他的一切了。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:ɹ; hær][tu:; tə][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] .
During this visit he took her to no place that he greatly loved .
期间 这 访问 他 采取 她 到 不 地方 那 他 非常 喜爱 :
这次探访期间，他没有带她去任何他非常喜欢的地方。

“ [saɪt] [daʊn] , [ˈleɪdɪz] .
” **Sit down , ladies** .
” 坐 向下 , 女士们 :
女士们，请坐。

[fɔ:l] [tu:; tə] .
Fall to .
落下 到 :
跌倒。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 :
对不起。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tɔ:rdz] [ˈkoʊ,tɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [frend] .
I was out towards Coton with a dreadful friend .
我 曾是 出去 向 科顿 和 一个 可怕 朋友 :
我和一个糟糕的朋友一起去了科顿。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪn] [pʊʃt] [ʌp][hɜ:ɹ; hær] [veɪl] .
” **Mrs . Lewin pushed up her veil** .
” 太太 : 勒温 推动 向上 她 面纱 :
“莱温夫人撩起面纱。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [meɪ] - [tɜ:rm] [ˈjæpərən] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd]
She was a typical May - term chaperon , always pleasant , always hungry , and
她 曾是 一个 典型的 可能 - 学期 监护人 , 总是 令人愉快的 , 总是 饥饿的 , 和
[ˈɔ:lweɪz] [ˈtaɪərd] .
always tired .
总是 疲劳的 :
她是一位典型的五月学期监护人，总是和蔼可亲，总是饥肠辘辘，总是疲惫不堪。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [sɪlk] [dres] ,
Year after year she came up to Cambridge in a tight silk dress ,
年 后 年 她 来了 向上 到 剑桥 在 一个 紧的 丝绸 裙子 ,
她年复一年地穿着紧身丝绸连衣裙来到剑桥，

[ænd; ənd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [daɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

and year after year she nearly died of it .

和 年 后 年 她 几乎 死亡 的 它 .

她年复一年地差点因此丧命。

[hɜːr; hər] [fiːt] [hɜːrt] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] ,

Her feet hurt , her limbs were cramped in a canoe ,

她 脚 伤害 , 她 四肢 是 狭窄 在 一个 独木舟 ,

她的脚很疼, 在独木舟里四肢僵硬。

[blæk] [spɑːts] [dɑːnst] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmeɪəneɪz] .

black spots danced before her eyes from eating too much mayonnaise .

黑色的 地点 跳舞 前 她 眼睛 从 吃 也 很多 蛋黄酱 .

她因为吃了太多蛋黄酱, 眼前出现了黑点。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][æn; ən] [ænt] ,

But still she came , if not as a mother as an aunt ,

但 仍然 她 来了 , 如果 不是 作为 一个 母亲 作为 一个 阿姨 ,

但她还是来了, 即便不是以母亲的身份, 而是以阿姨的身份。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

if not as an aunt as a friend .

如果 不是 作为 一个 阿姨 作为 一个 朋友 .

即使不是姑姑/姨妈, 也是朋友。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] , [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [kler] ,

Still she ascended the roof of King's , still she counted the balls of Clare ,

仍然 她 上升 这 屋顶 的 国王学院 , 仍然 她 计数 这 球 的 克莱尔 ,

她依然登上国王学院的屋顶, 依然数着克莱尔学院的舞会。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ˈreɪsɪz] .

still she was on the point of grasping the organization of the May races .

仍然 她 曾是 在 这 观点 的 抓握 这 组织 的 这 可能 种族 .

她仍然即将掌握五月份赛马比赛的组织安排。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔːr; jər] [frend] ?

” And who is your friend ?

” 和 WHO 是 你的 朋友 ?

“你的朋友是谁? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

” [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈænsəl] . ”

” His name is Ansell . ”

” 他的 姓名 是 安塞尔 . ”

“他的名字叫安塞尔。”

” [wel] , [naʊ] ,

” Well , now ,

” 出色地 , 现在 ,

“好了, 现在,

[dɪd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbedˌmeɪkər] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]

did I see him two years ago — as a bedmaker in something they did at the

做过 我 看 他 二 年 前 — 作为 一个 床具制造商 在 某物 他们 做过 在 这

[fɒt] [laɪts] ?

Foot Lights ?

脚 灯 ?

我两年前见过他吗? 当时他在Foot Lights剧团演出的时候扮演一个铺床人?

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [rɔ:rd] . ”
“ **Oh , how I roared .** ”
“ 哦 , 如何 我 咆哮 . ”

哦，我当时吼得多么响亮啊！

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] ['mɪstər] . [ˈæn.səl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [laɪts] , ” [sed] [ˈæɡnəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **You didn't see Mr . Ansell at the Foot Lights ,** ” **said Agnes , smiling .**
“ 你 没有 看 先生 . 安塞尔 在 这 脚 灯 , ” 说 艾格尼丝 , 微笑 .
“你未在Foot Lights看到安塞尔先生,”艾格尼丝笑着说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ˈrɪki] .
“ **How do you know ?** ” **asked Rickie .**
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 瑞奇 .

“你怎么知道的？”瑞奇问道。

“ [ˈhi:d] [ˈskersli] [bi:; bi][soʊ] [ˈfrɪvələs] . ”
“ **He'd scarcely be so frivolous .** ”
“ 他会 几乎 是 所以 轻浮 . ”

“他绝不会如此轻浮。”

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do you remember seeing him ?** ”
“ 做 你 记住 看到 他 ? ”

你还记得见过他吗？

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **For a moment .**
“ 为了 一个 片刻 . ”

“片刻。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] !
“ **What a memory she had !**
“ 什么 一个 记忆 她 有 ！

“她记忆力真好！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsplendɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] !
And how splendidly during that moment she had behaved !
和 如何 精彩地 期间 那 片刻 她 有 表现 ！

而她在那一刻的表现是多么出色啊！

“ [ˈɪznt] [hi:; hi] [ˈmɑ:rvələsli] [ˈklevər] ? ”
“ **Isn't he marvellously clever ?** ”
“ 不是 他 奇妙地 聪明的 ? ”

“他真是聪明绝顶！ ”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . ”
“ **I believe so .** ”
“ 我 相信 所以 . ”

“我相信是这样。”

“ [oʊ] , [ɡɪv] [em 'i:] [ˈklevər] [ˈpi:p(ə)] !
“ **Oh , give me clever people !**
“ 哦 , 给 我 聪明的 人们 ！

“哦，给我聪明的人！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪn] .
“ **cried Mrs . Lewin .**
“ 哭 太太 . 勒温 .

“莱温太太喊道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [æɪ; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'prest] [æɪ; ət]
“ **They are kindness itself at the Hall , but I assure you I am depressed at**
“ 他们 是 仁慈 本身 在 这 大厅 , 但 我 保证 你 我 是 郁闷 在
[taɪmz] .
times .
时代 :

“大厅里的每个人都非常友善，但我可以向你保证，我有时也会感到沮丧。”

[wʌn] ['kænaɪt] [tɔːk] [bʌmp] - ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] . “
One cannot talk bump - rowing for ever . ”
— 不能 讲话 撞 - 划船 为了 曾经 . ”

人不可能永远谈论划船比赛。

“ [aɪ] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['rɪki] ; [bʌt; bət] ['ɪznt] [hiː; hi] ['riːəli] [jər; jər] ['gretɪst] [frend] ? “
“ **I never hear about him , Rickie ; but isn't he really your greatest friend ? ”**
“ 我 绝不 听到 关于 他 , 瑞奇 ; 但 不是 他 真的 你的 最 朋友 ? ”

“我从没听人提起过他，瑞奇；但他难道不是你最好的朋友吗？”

“ [aɪ][dəʊnt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['gretɪst] [frendz] . “
“ **I don't go in for greatest friends . ”**
“ 我 不 去 在 为了 最 朋友们 . ”

“我不追求所谓的挚友。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es][ɔːl] ['iːkwəli] ? “
“ **Do you mean you like us all equally ? ”**
“ 做 你 意思是 你 喜欢 我们 全部 同样地 ? ”

“你的意思是说，你对我们每个人都一样喜欢吗？”

“ [ɔːl] ['dɪfrəntli] , [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [laɪk] . “
“ **All differently , those of you I like . ”**
“ 全部 不同 , 那些 的 你 我 喜欢 . ”

“你们当中我喜欢的人，每个人都各有不同。”

“ [ɑː] , [juːv] [kɔːt] [aɪ 'tiː] !
“ **Ah , you've caught it !**
“ 啊 , 你已经 捕捉 它 !

“啊，你抓到它了！ ”

“ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['luːɪn] .
“ **cried Mrs . Lewin .**
“ 哭 太太 . 勒温 .

“莱温太太喊道。”

“ ['mɪstər] . ['eliət] [geɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][ðər; ðər] [wel] .
“ **Mr . Elliot gave it you there well .**
“ 先生 . 埃利奥特 给予 它 你 那里 出色地 .

“埃利奥特先生刚才跟你说得很好。”

“ ['ægnəs] [læft] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [θruː]
“ **Agnes laughed , and , her elbows on the table , regarded them both through**
“ 艾格尼丝 笑了 , 和 , 她 肘部 在 这 桌子 , 认为 他们 两个都 通过
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] — [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz] .
her fingers — a habit of hers .
她 手指 — 一个 习惯 的 她的 .

“艾格尼丝笑了，她双肘撑在桌子上，透过手指看着他们俩——这是她的一个习惯。

[ðen] [ɪː; ɪ] [sed] , “ [kɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . ['ænˌseɪ] ? “
Then she said , “ Can't we see the great Mr . Ansell ? ”
然后 她 说 , “ 不能 我们 看 这 伟大的 先生 . 安塞尔 ? ”

然后她说：“我们能见见伟大的安塞尔先生吗？”

“ [oʊ] , [lets] .
“ **Oh** , **let's** .
“ 哦 , 我们来吧 .

“哦, 我们吧。”

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] ['fraɪ(ə)n] [em 'i: ? "
Or would he frighten me ? "
或者 会 他 吓唬 我 ? "

他会吓到我吗?

“ [hi:; hi] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] , " [sed] ['rɪki] .
“ **He would frighten you** , “ **said Rickie** .
“ 他 会 吓唬 你 , “ 说 瑞奇 .

“他会吓到你的,”里克说。

“ ['hi:z] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪrd] . "
“ **He's a trifle weird** . “
“ 他是 一个 琐事 诡异的 . “

“他有点古怪。”

“ [maɪ] [gʊd] ['rɪki] ,
“ **My good Rickie** ,
“ 我的 好的 瑞奇 ,

“我亲爱的瑞奇,

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['deθli] ['dʌlnəs] [ʌ; əv] ['sɔ:stən] — ['evri] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ]
if you knew the deathly dullness of Sawston — every one saying the proper thing
如果 你 知道 这 致命的 乏味 的 索斯顿 — 每一个 — 说 这 恰当的 事物
[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] ,
at the proper time ,
在 这 恰当的 时间 ,

如果你了解索斯顿令人窒息的沉闷——每个人都在恰当的时间说恰当的话,

[aɪ][soʊ]['prɑ:pər] , ['hɜ:rbərt] [soʊ]['prɑ:pər] !
I so proper , Herbert so proper !
我 所以 恰当的 , 赫伯特 所以 恰当的 !

我真是太合适了, 赫伯特也真是太合适了!

[waɪ] , ['wɪrdnəs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] !
Why , weirdness is the one thing I long for !
为什么 , 怪异 是 这 — 事物 我 长的 为了 !

为什么呢, 我最渴望的就是怪异!

[du:] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] . "
Do arrange something . “
做 安排 某物 . “

请安排一下。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
“ **I'm afraid there's no opportunity** .
“ 我是 害怕的 有 不 机会 .

恐怕没有机会了。

[æn,sel] [goʊz] [sʌm; səm][væst] ['baɪsɪkl] [raɪd] [ðɪs] [æftər'nu:n] ; [ðɪs] ['i:vniŋ] [jʊə(r)] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
Ansell goes some vast bicycle ride this afternoon ; this evening you're tied up at the
安塞尔 去 一些 广阔的 自行车 骑 这 下午 ; 这 晚上 你是 系 向上 在 这
[hɔ:l] ;
Hall ;
大厅 ;

安塞尔今天下午要进行一次长途自行车骑行; 今晚你却被困在大厅里;

[ænd; ənd] [tə'mɑ:rou] [ju:; jʊ][gou] . "
 and tomorrow you go . "
 和 明天 你 去 . "

你明天就走。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['brekfəst] [tə'mɑ:rou] , " [sed] ['ægnəs] .
 " But there's breakfast tomorrow , " said Agnes .
 " 但 有 早餐 明天 , " 说 艾格尼丝 .

“但是明天还有早餐呢，”艾格尼丝说。

" [lʊk] [hɪr] , ['rɪki] , [brɪŋ] ['mɪstər] . [ʌn,seɪ] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət] ['bu:ɪ:z] .
 " Look here , Rickie , bring Mr . Ansell to breakfast with us at Buoy .
 " 看 这里 , 瑞奇 , 带来 先生 . 安塞尔 到 早餐 和 我们 在 浮标 .

“听着，里克，带安塞尔先生来布伊斯餐厅和我们一起吃早餐吧。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪn] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
 " Mrs . Lewin seconded the invitation .
 " 太太 . 勒温 附议 这 邀请 .

“莱温夫人附议了邀请。”

" [bæd] [lʌk] [ə'gen] , " [sed] ['rɪki] ['boʊldli] ; " [aɪm] [ɔ:l'redi] [fɪkst] [ʌp][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
 " Bad luck again , " said Rickie boldly ; " I'm already fixed up for breakfast .
 " 坏的 运气 再次 , " 说 瑞奇 大胆地 ; " 我是 已经 固定的 向上 为了 早餐 .

“真倒霉，”瑞奇大胆地说；“我已经准备好吃早餐了。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
 I'll tell him of your very kind intention . "
 患病的 告诉 他 的 你的 非常 种类 意图 . "

我会把你的好意转达给他。

" [lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " ['mɜ:məd] ['ægnəs] .
 " Let's have him alone , " murmured Agnes .
 " 我们来吧 有 他 独自的 , " 低声说道 艾格尼丝 .

“我们单独和他待一会儿吧，”艾格尼丝低声说道。

" [maɪ] [daɪr] [gɜ:rl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] !
 " My dear girl , I should die through the floor !
 " 我的 亲爱的 女孩 , 我 应该 死 通过 这 地面 !

“我的宝贝女儿，我真想从地板下面摔下去！”

[ou] , [ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt] ['brekfəst] .
 Oh , it'll be all right about breakfast .
 哦 , 它将 是 全部 正确的 关于 早餐 .

哦，早餐的事儿肯定没问题。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; əɪ][get] [æskt] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ʃaɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]
 I rather think we shall get asked this evening by that shy man who has the
 我 相当 思考 我们 将 得到 问 这 晚上 经过 那 害羞的 男人 WHO 有 这

[ˈprɪti] [ru:mz; rɒmz][ɪn] [ˈtrɪnəti] . "
 pretty rooms in Trinity . "
 漂亮的 房间 在 三位一体 . "

我倒觉得今晚我们会接到那个在三一学院拥有漂亮房间的腼腆男士的邀请。”

" [ou] , [ˈveri] [wel] .
 " Oh , very well .
 " 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['brekfəst] , ['rɪki] ?
 Where is it you breakfast , Rickie ?
 在哪里 是 它 你 早餐 , 瑞奇 ?

瑞奇，你的早餐在哪儿吃？

” [hi:; hi] ['fɔ:lɪtəd] .
” He faltered .
” 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

” [tu:; tə] - , [aɪ 'ti:][ɪz] — ” [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪt]
” To Ansell's , it is — ” It seemed as if he was making some great
” 到 - , 它 是 — ” 它 似乎 作为 如果 他 曾是 制作 一些 伟大的
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

“对安塞尔来说，是——”他似乎在做出什么重大的坦白。

[soʊ][self] - ['kɑ:nʃəs] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] .
So self - conscious was he , that he thought the two women exchanged glances .
所以 自己 - 有意识的 曾是 他 , 那 他 想法 这 二 女性 交换 眼神 .

他太在意自己的形象了，以至于他以为那两个女人交换了眼神。

[hæd; həd]['æɡnəs] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪks'plɔ:d] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Had Agnes already explored that part of him that did not belong to her ?
有 艾格尼丝 已经 探索 那 部分 的 他 那 做过 不是 属于 到 她 ?
艾格尼丝是否已经探索过他身上那不属于她的部分？

[wʊd] [ə'nʌðər] [tʃæns] [step] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [dɪd] ?
Would another chance step reveal the part that did ?
会 其他 机会 步 揭示 这 部分 那 做过 ?

再走一步，会不会揭示出导致这一结果的那部分？

[hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:][ɪ'æftər] [lʌntʃ] .
He asked them abruptly what they would like to do after lunch .
他 问 他们 突然 什么 他们 会 喜欢 到 做 后 午餐 .

他突然问他们午饭后想做什么。

” ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪn] , — ” ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
” Anything , ” said Mrs . Lewin , — ” anything in the world .
” 任何事物 , ” 说 太太 . 勒温 , — ” 任何事物 在 这 世界 .

“任何东西,”莱温夫人说,“世界上任何东西。”

” [ə; eɪ] [wɔ:k] ?
” A walk ?
” 一个 走 ?

“散步？”

[ə; eɪ] [boʊt] ?
A boat ?
一个 船 ?

一艘船？

[ɪ:lɪ] ?
Ely ?
伊利 ?

伊利？

[ə; eɪ] [draɪv] ?
A drive ?
一个 驾驶 ?

开车？

[sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [i:tʃ] .
Some objection was raised to each .
一些 异议 曾是 提高 到 每个 .

每项提议都遭到了一些反对。

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] , ” [aɪ][du:] [fi:l] [ə; eɪ] [wi:] [bit][ˈtaɪərd] ,
“ **To tell the truth** , ” **she said at last** , ” **I do feel a wee bit tired** , ”
“ 到 告诉 这 真相 , ” 她 说 在 最后的 , ” 我 做 感觉 一个 哇 少量 疲劳的 , ”
“说实话,”她最后说道,“我确实感觉有点累了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈkɜ:rz] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz] [ðɪs] .
and what occurs to me is this .
和 什么 发生 到 我 是 这 .

我想到的是这件事。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈægnəs][[æɫ; ʃəl] [li:v] [em ˈi:] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈbɑ:ðər] .
You and Agnes shall leave me here and have no more bother .
你 和 艾格尼丝 将 离开 我 这里 和 有 不 更多的 打扰 .

你和艾格尼丝就离开这里, 别再来烦我了。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] [ˈsnu:zlɪŋ] [ɪn][wʌn][[ʌv; əv] [ði:z] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tʃerz] .
I shall be perfectly happy snoozing in one of these delightful drawing - room chairs .
我 将 是 完美 快乐的 打盹 在 一 的 这些 愉快 绘画 - 房间 椅子 .

我非常乐意在这些舒适的客厅椅子上打个盹儿。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [em ˈi:][ʌp][ˈæftər][[aɪ ˈti:] . ”
Do what you like , and then pick me up after it . ”
做 什么 你 喜欢 , 和 然后 挑选 我 向上 后 它 . ”

你想做什么就做什么, 然后回来接我。

“ [əˈlæs] , [ɪts] [əˈgenst] [regjuˈleɪ(ə)nz] , ” [sed] [ˈrɪki] .
“ **Alas , it's against regulations** , ” **said Rickie** .
“ 唉 , 它是 反对 法规 , ” 说 瑞奇 .

“唉, 这违反规定,”里克说道。

“ [ðə; ði][ˈju:niən][wəʊnt] [trʌst] [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtər] [ɑ:n][ɪts] [ˈpremɪsɪz] [əˈloʊn] . ”
“ **The Union won't trust lady visitors on its premises alone** . ”
“ 这 联盟 惯于 相信 女士 访客 在 它是 前提 独自的 . ”

“工会不会单独让女性访客进入其场所。”

“ [bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm][əˈloʊn] ?
“ **But who's to know I'm alone ?**
“ 但 谁是 到 知道 我是 独自的 ?

“但谁又能知道我是一个人呢? ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][[ɑ:t][[ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
With a lot of men in the drawing - room ,
和 一个 很多 的 男人 在 这 绘画 - 房间 ,

客厅里有很多男人,

[ˈhaʊz] [i:tʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
how's each to know that I'm not with the others ? ”
怎么样 每个 到 知道 那 我是 不是 和 这 其他的 ? ”

他们怎么知道我不在其他人身边呢?

“ [ðæt] [wʊd] [ʃɑ:k] [ˈrɪki] , ” [sed] [ˈægnəs] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That would shock Rickie** , ” **said Agnes , laughing** .
“ 那 会 震惊 瑞奇 , ” 说 艾格尼丝 , 笑 .

“那会让瑞奇大吃一惊的,”艾格尼丝笑着说。

“ [ˈhi:z] [ˈfraɪtəli] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] . ”
“ **He's frightfully high - principled** . ”
“ 他是 可怕地 高的 - 有原则的 . ”

“他原则性极强, 令人敬畏。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , ” [sed] [ˈrɪki] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈɪftɪnɪs] [ˈoʊvər] [ˈbrekfəst] .
“ **No , I'm not , ” said Rickie , thinking of his recent shiftiness over breakfast** .
“ 不 , 我是 不是 , ” 说 瑞奇 , 思维 的 他的 最近的 狡猾 超过 早餐 .

“不, 我不是,”瑞奇一边吃早餐一边想着自己最近闪烁其词的行为, 说道。

“ [ðen] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

“ **Then come for a walk with me** .

“ 然后 来 为了 一个 走 和 我 .

“那就来和我一起散步吧。”

[aɪ][wɔːnt][ˈeksəsaɪz] .

I want exercise .

我 想 锻炼 .

我想锻炼。

[sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊərz][wʌz; wəz] [wʌns] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdɪŋ,liː] .

Some connection of ours was once rector of Madingley .

一些 联系 的 我们的 曾是 一次 校长 的 马丁利 .

我们的一位亲戚曾经是马丁利教区的牧师。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I shall walk out and see the church .

我 将 走 出去 和 看 这 教会 .

我将走出去看看教堂。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] .

“ **Mrs . Lewin was accordingly left in the Union** .

“ 太太 . 勒温 曾是 因此 左边 在 这 联盟 .

因此，莱温夫人被留在了工会。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɑːli] !

“ **This is jolly** !

“ 这 是 快乐的 !

“这太有趣了！ ”

“ [ˈæɡnəs] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈpresɪŋ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [aʊt]

“ **Agnes exclaimed as she strode along the somewhat depressing road that leads out**

艾格尼丝 惊呼 作为 她 大步走 沿着 这 有些 沉闷 路 那 线索 出去

[ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] [pæst][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] .

of Cambridge past the observatory .

的 剑桥 过去的 这 天文台 .

“艾格尼丝一边沿着略显压抑的道路大步走着，这条路从剑桥延伸出去，经过天文台，她一边惊喊道。

“ [duː][aɪ][goʊ] [tuː] [fæst] ? ”

“ **Do I go too fast ?** ”

“ 做 我 去 也 快速地 ? ”

“我开得太快了吗？ ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ **No , thank you** .

“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ][get] [strɔːŋɡər] [ˈevri] [jɪr] .

I get stronger every year .

我 得到 更强 每一个 年 .

我每年都在变得更强壮。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwart] [ˈhæpi] . ”

If it wasn't for the look of the thing , I should be quite happy . ”

如果 它 不是 为了 这 看 的 这 事物 , 我 应该 是 相当 快乐的 . ”

如果不是因为它的外观，我应该会很满意。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

“ **But you don't care for the look of the thing** .

“ 但 你 不 关心 为了 这 看 的 这 事物 .

“但你不在乎它的外观。”

[ɪts] ['oʊnli] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] [ðæt] , [ˈfɔrli] . ”
It's only ignorant people who do that , surely . ”
它是 仅有的 无知 人们 WHO 做 那 , 一定 . ”

只有无知的人才会那样做，肯定如此。

“ [pər'hæps] . [aɪ] [ker] .
“ Perhaps . I care . ”
“ 也许 . 我 关心 . ”

“或许吧。我很在意。”

[aɪ] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ə] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
I like people who are well - made and beautiful .
我 喜欢 人们 WHO 是 出色地 - 制成 和 美丽的 .

我喜欢外形出众、容貌姣好的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
They are of some use in the world .
他们 是 的 一些 使用 在 这 世界 .

它们在世界上还是有一定的用途的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ðer; ðər] .
I understand why they are there .
我 理解 为什么 他们 是 那里 .

我明白他们为什么在那里。

[aɪ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] ['krɪplɪd] [ɑ:r; ə] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] ['helθi] [ðeɪ]
I cannot understand why the ugly and crippled are there , however healthy they
我 不能 理解 为什么 这 丑陋的 和 残疾的 是 那里 , 然而 健康 他们
[meɪ] [fi:l] [ɪn'saɪd] .
may feel inside .
可能 感觉 里面 .

我无法理解为什么那些相貌丑陋、残疾的人会在那里，无论他们内心感觉多么健康。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tɜ:rnər] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒlstər]
Don't you know how Turner spoils his pictures by introducing a man like a bolster
不 你 知道 如何 车工 战利品 他的 图片 经过 介绍 一个 男人 喜欢 一个 支撑
[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ?
in the foreground ?
在 这 前景 ?

你难道不知道特纳是如何通过在前景中引入一个像枕头一样的男人来破坏他的画作的吗？

[wel] , [ɪn]['æktʃuəl] [laɪf] ['evri] ['lændskeɪp] [ɪz] [spɔɪlt] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [[eɪps] [stɪl] . ”
Well , in actual life every landscape is spoilt by men of worse shapes still . ”
出色地 , 在 实际的 生活 每一个 景观 是 被宠坏了 经过 男人 的 更糟 形状 仍然 . ”

嗯，在现实生活中，每一处风景都会被一些外形更糟糕的人破坏掉。

“ [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒlstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] .
“ You sound like a bolster with the stuffing out . ”
“ 你 声音 喜欢 一个 支撑 和 这 馅 出去 . ”

“你听起来就像一个被掏空了填充物的靠垫。”

“ [ðeɪ] [læft] .
“ They laughed . ”
“ 他们 笑了 . ”

他们笑了。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [blu:] [hɪz; ɪz] ['kɒb,webz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] ['maʊnt(ə)n]
She always blew his cobwebs away like this , with a puff of humorous mountain
她 总是 吹 他的 蜘蛛网 离开 喜欢 这 , 和 一个 噗 的 幽默 山
[er] .
air .
空气 .

她总是这样，用一阵幽默的山间微风，吹散他心中的阴霾。

[dʒʌst] [naʊ] — [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈveriəs] — [ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd]
Just now — the associations he attached to her were various — she reminded
只是 现在 — 这 协会 他 随附的 到 她 是 各种各样的 — 她 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['merədɪθs] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
him of a heroine of Meredith's — but a heroine at the end of the
他 的 一个 女英雄 的 梅雷迪斯的 — 但 一个 女英雄 在 这 结尾 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

刚才——他对她的联想有很多——她让他想起了梅雷迪思笔下的一位女主角——但却是书中结尾的那位女主角。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
All had been written about her .
全部 有 到过 书面 关于 她 .

关于她的所有报道都已发表。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; həɹ] ['mɑːti] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
She had played her mighty part , and knew that it was over .
她 有 玩 她 强大的 部分 , 和 知道 那 它 曾是 超过 .

她已经完成了自己的重要任务，也知道一切都结束了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [ruːt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['deɪli] [ə; eɪ] ['trɪviəl]
He and he alone was not content , and wrote for her daily a trivial
他 和 他 独自的 曾是 不是 内容 , 和 写道 为了 她 日常的 一个 琐碎的
[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['siːkwəl] .
and impossible sequel .
和 不可能的 续集 .

只有他自己不满足，每天都为她写一个琐碎而不可能实现的续集。

[læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dʒerəld] .
Last time they had talked about Gerald .
最后的 时间 他们 有 谈话 关于 杰拉尔德 .

他们上次谈到的是杰拉尔德。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [wen] [θɪŋz] [felt] ['ɪziə] .
But that was some six months ago , when things felt easier .
但 那 曾是 一些 六 几个月 前 , 什么时候 事物 毛毡 更轻松 .

但那是六个月前的事了，当时情况感觉比较容易。

[tə'deɪ] ['dʒerəld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [blɜːr] .
Today Gerald was the faintest blur .
今天 杰拉尔德 曾是 这 最微弱 模糊 .

今天，杰拉德的身影模糊得几乎看不见。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pembruk] [ænd; ənd][tuː; tə][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
Fortunately the conversation turned to Mr . Pembroke and to education .
幸运的是 这 对话 转向 到 先生 . 彭布罗克 和 到 教育 .

幸运的是，谈话转到了彭布罗克先生和教育话题上。

[dɪd] ['wɪmɪn] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ][nɑːt] ['noʊɪn] [ɡriːk] ?
Did women lose a lot by not knowing Greek ?
做过 女性 失去 一个 很多 经过 不是 会心 希腊语 ?

女性因为不懂希腊语而损失很大吗？

“ [ə; eɪ] [hiːp] , ” [sed] ['rɪki] , [ˈrʌfli] .
“ A heap , ” said Rickie , roughly .
“ 一个 堆 , ” 说 瑞奇 , 大致 .

“一大堆,”瑞奇粗声粗气地说。

[bʌt; bət] ['mɑːdəɹn] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ?
But modern languages ?
但 现代的 语言 ?

但现代语言呢？

[ðʌs] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ˈdʒɜ:məni] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [læst] [ˈi:stər] [wɪð; wɪθ][ˈæŋ,səl] ;
Thus they got to Germany , which he had visited last Easter with Ansell ;
因此 他们 得到 到 德国 , 哪个 他 有 到访 最后的 复活节 和 安塞尔 ;

于是他们到达了德国，他去年复活节曾和安塞尔一起去过德国；

[ænd; ənd] [ðəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈempərər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][tu:; tə] - [du:][hi:; hi] [meɪd] ;
and thence to the German Emperor , and what a to - do he made ;
和 因此 到 这 德语 皇帝 , 和 什么 一个 到 - 做 他 制成 ;

然后他把这件事告诉了德意志皇帝，皇帝大闹了一场；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɪŋ] ([stɪl] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]) ,
and from him to our own king (still Prince of Wales) ,
和 从 他 到 我们的 自己的 国王 (仍然 王子 的 威尔士) ,

并从他那里传给我们自己的国王（仍然是威尔士亲王），

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [waɪl] [æŋ; ən] [ˌʌndərˈɡrædʒuət] [æt; ət] [ˈmeɪdɪŋ,li:] [hɔ:l] .
who had lived while an undergraduate at Madingley Hall .
WHO 有 居住地 尽管 一个 本科 在 马丁利 大厅 .

他曾在马丁利宿舍楼读本科。

[hɪr] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Here it was .
这里 它 曾是 .

就是这里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ˌaɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
And all the time he thought , “ It is hard on her .
和 全部 这 时间 他 想法 , “ 它 是 难的 在 她 .

他一直想着：“这对她来说太难了。”

[ʃi:; ji] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
She has no right to be walking with me .
她 有 不 正确的 到 是 步行 和 我 .

她没有权利和我一起走。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] .
She would be ill with disgust if she knew .
她 会 是 患病的 和 厌恶 如果 她 知道 .

如果她知道了，她会恶心得生病。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
It is hard on her to be loved .
它 是 难的 在 她 到 是 喜爱 .

被人爱对她来说是一种负担。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
“ They looked at the Hall , and went inside the pretty little church .
” 他们 看起来 在 这 大厅 , 和 去 里面 这 漂亮的 小的 教会 .

他们看了看大厅，然后走进了那座漂亮的小教堂。

[sʌm; səm] [ˈæərəndəl] [prɪnts] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
Some Arundel prints hung upon the pillars ,
一些 阿伦德尔 印刷 悬挂 之上 这 柱子 ,

一些阿伦德尔的版画挂在柱子上。

[ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈpɪktʃərz] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ɹɪp] [wɜ:ɹ; wər]
and Agnes expressed the opinion that pictures inside a place of worship were

[ə; eɪ] [ˈprɪti] .

a pity .
一个 遗憾 .

艾格尼丝认为，在礼拜场所内悬挂画像是一种遗憾。

[ˈrɪki] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Rickie did not agree with this .
瑞奇 做过 不是 同意 和 这 .

瑞奇对此并不认同。

[hi:; hi] [sed] [ə'gen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wʌz; wəz][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] .
He said again that nothing beautiful was ever to be regretted .
他 说 再次 那 没有什么 美丽的 曾是 曾经 到 是 后悔 .

他再次说道，美好的事物是不应该让人后悔的。

“ [jʊə(r)] [krækt] [ɑ:n] ['bjʊ:ti] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
“ You're cracked on beauty , ” she whispered — they were still inside the church .
” 你是 裂纹 在 美丽 , ” 她 低声说道 — 他们 是 仍然 里面 这 教会 .

“你真是太注重外表了,”她低声说道——当时他们还在教堂里。

“ [du:] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Do hurry up and write something . ”
” 做 匆忙 向上 和 写 某物 . ”

“快点写点东西吧。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? ”
“ Something beautiful ? ”
” 某物 美丽的 ? ”

“美好的事物吗? ”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ I believe you can .
” 我 相信 你 能 .

我相信你能做到。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['lektʃər] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] .
I'm going to lecture you seriously all the way home .
我是 去 到 演讲 你 严重地 全部 这 方式 家 .

我要一路严肃地教训你到家。

[teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [weɪst] [jɜr; jər][laɪf] .
Take care that you don't waste your life .
拿 关心 那 你 不 浪费 你的 生活 .

别浪费生命。

“ [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .
“ They continued the conversation outside .
” 他们 持续 这 对话 外部 .

他们走到外面继续交谈。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [heɪt] [maɪ] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .
“ But I've got to hate my own writing .
” 但 我已经 得到 到 恨 我的 自己的 写作 .

“但我必须讨厌我自己写的东西。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [moʊst][ˈpi:p(ə)] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [steɪdʒ] — [nɑ:t][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðəʊ] .
I believe that most people come to that stage — not so early though .
我 相信 那 最多 人们 来 到 那 阶段 — 不是 所以 早期的 尽管 .

我相信大多数人都会经历这个阶段——虽然不会那么早。

[wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪz] [tu:] ['sɪli] .
What I write is too silly .
什么 我 写 是 也 愚蠢的 .

我写的东西太愚蠢了。

[aɪ'ti:] [kɑ:nt] ['hæpən] .
It can't happen .
它 不能 发生 .

这不可能发生。

[fɜːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈvʌlgər] [məɪn][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
For instance , a stupid vulgar man is engaged to a lovely young lady .
为了 实例 , 一个 愚蠢的 庸俗 男人 是 已订婚的 到 一个 迷人的 年轻的 女士 .
例如，一个愚蠢庸俗的男人与一位美丽的年轻女士订婚了。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [ˈkerz] [fɜːr; fər] [wɒdz] .
He wants her to live in the towns , but she only cares for woods .
他 想要 她 到 居住 在 这 城镇 , 但 她 仅有的 关心 为了 树林 .
他希望她住在城镇里，但她只喜欢森林。

[fɪː; fɪ] [ˈɑːks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [teɪmz] [hɜːr; hər] ,
She shocks him this way and that , but gradually he tames her ,
她 冲击 他 这 方式 和 那 , 但 逐步地 他 驯服 她 ,
她时不时地让他感到震惊，但他逐渐驯服了她。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
and makes her nearly as dull as he is .
和 制作 她 几乎 作为 乏味的 作为 他 是 .
这让她变得几乎和他一样无趣。

[wʌŋ] [deɪ] [fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ləst] [ɪkˈsplɒʊʒn] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsnɑːbi] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] — [ænd; ənd]
One day she has a last explosion — over the snobby wedding presents — and
— 天 她 有 一个 最后的 爆炸 — 超过 这 势利眼 婚礼 礼物 — 和
[ˈflaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
flies out of the drawing - room window ,
苍蝇 出去 的 这 绘画 - 房间 窗户 ,
有一天，她因为那些势利的结婚礼物而彻底爆发，从客厅的窗户飞了出去。

[ˈʃaʊtɪŋ] , - [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [truːθ] !
shouting , ' Freedom and truth !
喊叫 , - 自由 和 真相 !
高喊：“自由和真理！ ”

- [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [del] [fɒl] [ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rʌnz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
' Near the house is a little dell full of fir - trees , and she runs into it .
- 靠近 这 房子 是 一个 小的 戴尔 满的 的 冷杉 - 树木 , 和 她 跑步 进入 它 .
房子附近有一个长满杉树的小山谷，她跑进了那里。

[hiː; hi] [kʌmz] [ðər; ðəɹ][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
He comes there the next moment .
他 来 那里 这 下一个 片刻 .
他下一刻就到了。

[bʌt; bət] [fɪːz] [ɡɔːn] . "
But she's gone . "
但 她是 已消失 . "
但她已经走了。

" [ˈɔːfli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
" **Awfully exciting .**
"
非常 激动人心 .
“真是太刺激了。”

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "
在哪里？ ”

" [oʊ] [ˈɔːrd] , [fɪːz] [ə; eɪ][ˈdraɪæd] ! " [kraɪd] [ˈrɪki] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] .
" **Oh Lord , she's a Dryad ! "** **cried Rickie , in great disgust .**
"
哦 主 , 她是 一个 树精 ! "
哭 瑞奇 , 在 伟大的 厌恶 .
“我的天哪，她是个树妖！”瑞奇厌恶地喊道。

“ [ʃi:z] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] . ”
“ She's turned into a tree . ”
“ 她是 转向 进入 一个 树 . ”

“她变成了一棵树。”

“ [ˈrɪki] , [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdi:d] .
“ Rickie , it's very good indeed .
“ 瑞奇 , 它是 非常 好的 的确 . ”

“瑞奇，这确实非常好。”

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .
The kind of thing has something in it .
这 种类 的 事物 有 某物 在 它 .

这种东西里肯定有东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第6/21页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] .
Of course you get it all through Greek and Latin .
的 课程 你 得到 它 全部 通过 希腊语 和 拉丁 。

当然，这一切都是通过希腊语和拉丁语了解到的。

[haʊ] [ʌp'set][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][gɜ:rl][tɜ:rn] . " How upset the man must be when he sees the girl turn . " "
如何 沮丧的 这 男人 必须 是 什么时候 他 看到 这 女孩 转动 。

当他看到女孩转身时，他该有多么沮丧啊。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:] [hɜ:r; hɜr] .
" He doesn't see her . "
" 他 不 看 她 。

“他看不见她。”

[hi:; hi]['nevər] ['gesɪz] .
He never guesses .
他 绝不 猜测 。

他从不猜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [ə; eɪ]['draɪəd] . " Such a man could never see a Dryad . " "
这样的 一个 男人 可以 绝不 看 一个 树精 。

这样的人永远也见不到树精。

" [soʊ][ju:; jʊ] [di'skraɪb] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz][dʒʌst] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] ? " " So you describe how she turns just before he comes up ? " "
" 所以 你 描述 如何 她 转弯 只是 前 他 来 向上 ? " "

“所以你是描述她在他走过来之前转身的情景吗？”

" [noʊ] .
" No . "
" 不 。

“不。

[ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt]['evər] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [tɜ:rn] .
Indeed I don't ever say that she does turn .
的确 我 不 曾经 说 那 她 做 转动 。

事实上，我从未说过她会改变主意。

[aɪ][dəʊnt][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] - ['draɪəd] - [wʌns] . " I don't use the word ' Dryad ' once . " "
我 不 使用 这 单词 - 树精 - 一次 。

我一次也没用过“树精”这个词。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [ðæt] [pa:rt] ['pleɪnli] .
" I think you ought to put that part plainly . "
" 我 思考 你 应该 到 放 那 部分 显然 。

我认为你应该把那部分说得更清楚些。

[ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)]['stɔ:ri] , ['pi:p(ə)l] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Otherwise , with such an original story , people might miss the point .
否则 , 和 这样的 一个 原来的 故事 , 人们 可能 错过 这 观点 。

否则，如此新颖的故事，人们可能会错过重点。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈeni] [lʌk] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ? " "
Have you had any luck with it ? "
有 你 有 任何 运气 和 它 ? "

你那边有进展吗？

" [ˈmægəzɪnz] ?
" **Magazines** ?
" 杂志 ?

“杂志？”

[aɪ] [ˈhævnt] [traɪd] .
I haven't tried .
我 还没有 尝试 .

我还没试过。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈstʌfs] [wɜ:rθ] .
I know what the stuff's worth .
我 知道 什么 这 东西 值得 .

我知道这些东西值多少钱。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [əˈgoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
a year or two ago I had a great idea of getting into touch with Nature ,
一个 年 或者 二 前 我 有 一个 伟大的 主意 的 获得 进入 触碰 和 自然 ,

一两年前，我萌生了一个亲近大自然的好想法。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʌt] ; [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
just as the Greeks were in touch ; and seeing England so beautiful ,
只是 作为 这 希腊人 是 在 触碰 ; 和 看到 英格兰 所以 美丽的 ,

就像希腊人一样；看到英格兰如此美丽，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [fi:ldz] [ʌv; əv]
I used to pretend that her trees and coppices and summer fields of
我 用过的 到 假装 那 她 树木 和 矮林 和 夏天 字段 的

[ˈpɑ:rsli] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] .
parsley were alive .
香菜 是 活 .

我过去常常假装她种的树木、灌木丛和夏日里盛开的欧芹田都是活的。

[ɪts] [ˈfʌni] [ˈɪnʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈfʌni] [ðen] ,
It's funny enough now , but it wasn't funny then ,
它是 有趣的 足够的 现在 , 但 它 不是 有趣的 然后 ,

现在想想挺搞笑的，但当时可一点也不好笑。

[fɔ:r; fər][aɪ][ɡɑ:t][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stetɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:vð] , [ˈæktʃuəli] [bɪˈli:vð] ,
for I got in such a state that I believed , actually believed ,
为了 我 得到 在 这样的 一个 状态 那 我 相信 , 实际上 相信 ,

因为我当时的状态是如此，以至于我真的相信，真的相信了，

[ðæt] [fɔ:nz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʌb(ə)] [ˈhedʒrəʊ] [nɪr] [ðə; ði][ɡɑ:g] [ˈmeɪɡɔɡ] ,
that Fauns lived in a certain double hedgerow near the Gog Magogs ,
那 半人半羊神 居住地 在 一个 肯定 双倍的 树篱 靠近 这 歌革 玛各人 ,

据说，半人半羊的牧神们居住在歌革玛各斯附近的一处双层树篱里。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ][maɪl] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [θru:] [,aɪ ˈti:][əˈləʊn] . "
and one evening I walked a mile sooner than go through it alone . "
和 一 晚上 我 步行 一个 英里 很快 比 去 通过 它 独自的 . "

一天晚上，我宁愿步行一英里也不愿独自走过那条路。

“ [gʊd] ['ɡreɪʃəs] ！
“ **Good gracious** ！
“ 好的 亲切 ！

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] ．
“ **She laid her hand on his shoulder** ．
“ 她 铺设 她 手 在 他的 肩膀 ．

她把手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lðə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ．
He moved to the other side of the road ．
他 已搬 到 这 其他 边 的 这 路 ．

他走到马路对面去。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ．
“ **It's all right now** ．
“ 它是 全部 正确的 现在 ．

“现在一切都好了。”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] ['fɔːlɪz] [fɔːr; fəɹ] ['lðə] ．
I've changed those follies for others ．
我已经 已更改 那些 愚行 为了 其他的 ．

我已经把那些愚蠢的行为改成了其他的。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [aɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kiːp] [ɑːn]
But while I had them I began to write , and even now I keep on
但 尽管 我 有 他们 我 开始 到 写 , 和 甚至 现在 我 保持 在
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

但在我拥有它们的时候，我开始写作，即使现在我也一直在写作。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['betə] ．
though I know better ．
尽管 我 知道 更好的 ．

虽然我心里明白。

[aɪv] [gɔːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] ．
I've got quite a pile of little stories ,
我已经 得到 相当 一个 桩 的 小的 故事 ,

我有很多小故事，

[ɔːl] [haːpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃə] ． “
all harping on this ridiculous idea of getting into touch with Nature ． ”
全部 喋喋不休 在 这 荒谬的 主意 的 获得 进入 触碰 和 自然 ． ”

他们都在喋喋不休地谈论着亲近自然这种荒谬的想法。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [soʊ] ['mɑːdɪst] ．
“ **I wish you weren't so modest** ．
“ 我 希望 你 不是 所以 谦虚的 ．

“我希望你不要这么谦虚。”

[ɪts] ['sɪmplɪ] ['splendɪd] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːə] ．
It's simply splendid as an idea ．
它是 简单地 灿烂 作为 一个 主意 ．

这个想法简直太棒了。

[ðoʊ] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['draɪəd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪrɪd] ．
Though — but tell me about the Dryad who was engaged to be married ．
尽管 — 但 告诉 我 关于 这 树精 WHO 曾是 已订婚的 到 是 已婚 ．

不过——但请你讲讲那个已经订婚的树精的故事吧。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [laɪk] ? "
What was she like ? "
什么 曾是 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人？

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [del] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **I can show you the dell in which the young person disappeared .**
" 我 能 展示 你 这 戴尔 在 哪个 这 年轻的 人 消失 .
"我可以带你去看那个年轻人失踪的山谷。"

[wiː; wi] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
We pass it on the right in a moment . "
我们 经过 它 在 这 正确的 在 一个 片刻 . "

我们一会儿从右边过去。"

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtælənts] .
" **It does seem a pity that you don't make something of your talents .**
" 它 做 似乎 一个 遗憾 那 你 不 制作 某物 的 你的 天赋 .
"你没能发挥自己的才能，真是太可惜了。"

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
It seems such a waste to write little stories and never publish them .
它 似乎 这样的 一个 浪费 到 写 小的 故事 和 绝不 发布 他们 .

写了很多小故事却从未发表，真是太可惜了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .
You must have enough for a book .
你 必须 有 足够的 为了 一个 书 .

你必须有足够的钱买一本书。

[laɪf] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] ;
Life is so full in our days that short stories are the very thing ;
生活 是 所以 满的 在 我们的 天 那 短的 故事 是 这 非常 事物 ;

如今生活节奏如此之快，短篇小说正合时宜；

[ðeɪ] [get] [riːd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈhuːd] [ˈnevər] [ˈtæk(ə)][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .
they get read by people who'd never tackle a novel .
他们 得到 读 经过 人们 谁会 绝不 处理 一个 小说 .

它们的读者群体是那些永远不会去读小说的人。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɔːrkəs][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈfer] [baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz] — [ˈhɜːrbərt]
at our Dorcas we tried to read out a long affair by Henry James — Herbert
在 我们的 多卡斯 我们 尝试 到 读 出去 一个 长的 事务 经过 亨利 詹姆斯 — 赫伯特

[sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
saw it recommended in ' The Times .
锯 它 受到推崇的 在 - 这 《时代周刊》 .

在我们的多卡斯，我们尝试朗读亨利·詹姆斯的一部长篇小说——赫伯特在《泰晤士报》上看到了推荐。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] ,
' There was no doubt it was very good ,
- 那里 曾是 不 怀疑 它 曾是 非常 好的 ,

毫无疑问，它非常好。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [rɪ'membə] [frʌm; frəm][wʌn] [wi:k] [tu:; tə] [ə'hʌðə] [wʌt] [hæd; həd]
but one simply couldn't remember from one week to another what had
但 一 简单地 不能 记住 从 一 星期 到 其他 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

但人们根本记不清一周前发生了什么事。

[soʊ] [naʊ] [ˈaʊə; ɑ:r][eɪm][ɪz][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['læsts] [ðə; ði] [ˈaʊə] .
So now our aim is to get something that just lasts the hour .
所以 现在 我们的 目的 是 到 得到 某物 那 只是 持续时间 这 小时 .

所以我们现在的目标是找到一种只能持续一个小时的东西。

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] , ['rɪki] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ'em][soʊ] [ə'fensɪv] .
I take you seriously , Rickie , and that is why I am so offensive .
我 拿 你 严重地 , 瑞奇 , 和 那 是 为什么 我 是 所以 进攻 .

瑞奇, 我很重视你, 正因如此我才如此冒犯你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] ['mɑ:dɪst] .
You are too modest .
你 是 也 谦虚的 .

你太谦虚了。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][du:] ['nʌθɪŋ] .
People who think they can do nothing so often do nothing .
人们 WHO 思考 他们 能 做 没有什么 所以 经常 做 没有什么 .

那些认为自己什么都做不了的人, 往往真的什么都做不了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [plʌndʒ] .
I want you to plunge .
我 想 你 到 暴跌 .

我希望你纵身一跃。

" [aɪ 'ti:] [θɜɪld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [blæst] .
" **It thrilled him like a trumpet - blast** .
" 它 激动不已 他 喜欢 一个 喇叭 - 爆炸 .

"这让他兴奋不已, 就像听到号角声一样。"

[ʃi:; jɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
She took him seriously .
她 采取 他 严重地 .

她认真对待了他。

[kʊd; kəd][hi:; hi]
Could he
可以 他

他能吗?

[bʌt; bət] [θæŋk] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [dɪ'vaɪn] [æfə'bɪləti] !
but thank her for her divine affability !
但 感谢 她 为了 她 神圣的 亲切 !

但要感谢她那令人敬佩的亲切友善!

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
But the words would stick in his throat ,
但 这 字 会 戳 在 他的 喉 ,

但那些话却哽在了他的喉咙里。

[ɔ:r] [wɜ:rs] [stɪl] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðə] [wɜ:rdz] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
or worse still would bring other words along with them .
或者 更糟 仍然 会 带来 其他 字 沿着 和 他们 .

更糟糕的是, 他们还会带上其他词语。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
His breath came quickly , for he seldom spoke of his writing , and no one ,
他的 气息 来了 迅速地 , 为了 他 很少 辐 的 他的 写作 , 和 不 一 ,
他呼吸急促, 因为他很少谈及自己的写作, 而且也没有人.....

[nɑːt][iːv(ə)n] [ʼæn,səl] , [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌndʒ] .
not even Ansell , had advised him to plunge .
不是 甚至 安塞尔 , 有 建议 他 到 暴跌 .
就连安塞尔也没有建议他冒险一试。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ? ”
“ **But do you really think that I could take up literature ?** ”
“ 但 做 你 真的 思考 那 我 可以 拿 向上 文学 ? ”
“但你真的认为我能学文学吗? ”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
You can try .
你 能 尝试 .
你可以试试。

[iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
Even if you fail , you can try .
甚至 如果 你 失败 , 你 能 尝试 .
即使失败, 你也可以尝试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [trə'mendəsli] ['klevər] ; [ænd; ənd][aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɒnz]
Of course we think you tremendously clever ; and I met one of your dons
的 课程 我们 思考 你 非常 聪明的 ; 和 我 遇见 一 的 你的 唐斯
[æt; ət] [tiː] ,
at tea ,
在 茶 ,
我们当然认为你非常聪明; 而且我在喝茶的时候还遇到过你的一位教授。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'griː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪz]
and he said that your degree was not in the least a proof of your abilities
和 他 说 那 你的 程度 曾是 不是 在 这 至少 一个 证明 的 你的 能力
:
:
:
:
他说, 你的学位丝毫不能证明你的能力:

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt] ['flɜːrɪd] [ɪn] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] .
he said that you knocked up and got flurried in examinations .
他 说 那 你 敲门 向上 和 得到 恍 在 考试 .
他说你怀孕了, 而且考试时手忙脚乱。

[oʊ] ! “ — [hɜːr; hər] [tʃiːk] [flʌʃt] , — “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Oh ! “ — her cheek flushed , — “ I wish I was a man .
哦 ! “ — 她 脸颊 酡 , — “ 我 希望 我 曾是 一个 男人 .
哦! ——她的脸颊泛红——“我希望我是个男人。”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [laɪz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The whole world lies before them .
这 所有的 世界 谎言 前 他们 .
整个世界都展现在他们面前。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
They can do anything .
他们 能 做 任何事物 .

他们无所不能。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ku:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ti:] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd] ['twɑ:dl] .
They aren't cooped up with servants and tea parties and twaddle .
他们 不是 被困住 向上 和 仆人 和 茶 各方 和 废话 .

他们不会被困在仆人、茶话会和无聊的闲聊中。

[bʌt; bət]['wɜ:z, 'hɜ:z] [ðɪs] [del] [wɜ:] [ðə; ði]['draɪəd] ['dɪsə'pɪrd] ? "
But where's this dell where the Dryad disappeared ? "
但 在哪里? 这 戴尔 在哪里 这 树精 消失 ? "

但是，树精消失的那个山谷到底在哪里呢？

" [wi:v] [pæst] [aɪ 'ti:] .
" We've passed it .
" 我们已经 通过了 它 .

我们已经通过了。

" [hi;; hi][hæd; həd] [ment] [tu;; tə][pæs] [aɪ 'ti:] .
" He had meant to pass it .
" 他 有 意思是 到 经过 它 .

他原本打算传球的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
It was too beautiful .
它 曾是 也 美丽的 .

太美了。

[ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [ri:d] , [ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
All he had read , all he had hoped for , all he had loved ,
全部 他 有 读 , 全部 他 有 希望 为了 , 全部 他 有 喜爱 ,

他读过的所有书，他所期盼的所有事，他所爱的一切，

[si:md] [tu;; tə]['kwɪvər][ɪn][ɪts] [ɪn'tʃæntɪd] [er] .
seemed to quiver in its enchanted air .
似乎 到 颤动 在 它是 迷人的 空气 .

仿佛在迷人的空气中颤抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['perələs] .
It was perilous .
它 曾是 危险的 .

这很危险。

[hi;; hi] [derd] [nɑ:t]['entər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
He dared not enter it with such a woman .
他 敢于 不是 进入 它 和 这样的 一个 女士 .

他不敢和这样的女人一起进去。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ?
" How long ago ?
" 如何 长的 前 ?

“多久以前？”

" [ʃi;; ʃɪ] [tɜ:rnd] [bæk] .
" She turned back .
" 她 转向 后退 .

她转过身去。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [mɪs] [ðə; ði] [del] .
" I don't want to miss the dell .
" 我 不 想 到 错过 这 戴尔 .

“我不想错过小山谷。”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʊmənts] ,
Here it must be , " she added after a few moments ,
这里 它 必须 是 , " 她 额外 后 一个 很少 时刻 ,
"肯定在这里,"她过了一会儿又补充道。

[ænd; ɐnd] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .
and sprang up the green bank that hid the entrance from the road .
和 弹簧 向上 这 绿色的 银行 那 隐藏 这 入口 从 这 路 .
于是,绿色的河岸拔地而起,将入口从道路上遮挡住了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [pleɪs] ! "
" Oh , what a jolly place ! "
" 哦 ; , 什么 一个 快乐的 地方 ! "
"哦,真是个好地方! "

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['rɪki] ,
" Go right in if you want to see it , " said Rickie ,
" 去 正确的 在 如果 你 想 到 看 它 , " 说 瑞奇 ,
"想看的话就进去吧,"瑞奇说道。

[ænd; ɐnd] [dɪd] [nɔ:t] ['ɔ:fər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
and did not offer to go with her .
和 做过 不是 提供 到 去 和 她 .
而且他也没有主动提出和她一起去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] ,
She stood for a moment looking at the view ,
她 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 看法 ,
她站在那里,欣赏着眼前的景色。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ə; eɪ] [vju:] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə] .
for a few steps will increase a view in Cambridgeshire .
为了 一个 很少 步骤 将要 增加 一个 看法 在 剑桥郡 .
走几步路就能欣赏到剑桥郡的美景。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [hɜ:r; həɹ] [dres] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
The wind blew her dress against her .
这 风 吹 她 裙子 反对 她 .
风吹动了她的裙子。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kætərækt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['væniʃt] [pjər] [ænd; ɐnd] [ku:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [del] .
Then , like a cataract again , she vanished pure and cool into the dell .
然后 , 喜欢 一个 白内障 再次 , 她 消失了 纯的 和 凉爽的 进入 这 戴尔 .
然后,她又像瀑布一样,清澈而冰冷地消失在山谷中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
The young man thought of her feelings no longer .
这 年轻的 男人 想法 的 她 情怀 不 更长 .
年轻人不再考虑她的感受了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] ['lɑʊdəɹ] [ænd; ɐnd] ['lɑʊdəɹ] , [ænd; ɐnd] [si:md] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
His heart throbbed louder and louder , and seemed to shake him to
他的 心 悸动 更大声 和 更大声 , 和 似乎 到 摇 他 到
[ˈpi:sɪz] .
pieces .
件 .
他的心脏跳动得越来越厉害,仿佛要把他震碎。

" ['rɪki] !
" Rickie !
" 瑞奇 !
"瑞奇! "

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [del] .

” **She was calling from the dell** .
” 她 曾是 呼叫 从 这 戴尔 .

“她当时正从山谷里打电话。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] - [brɪˈspætərd]
For an answer he sat down where he was , on the dust - bespattered
为了 一个 回答 他 卫星 向下 在哪里 他 曾是 , 在 这 灰尘 - 溅洒

[ˈmɑːrdʒɪn] .

margin .
利润 .

为了找到答案，他便坐在了满是灰尘的边缘上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

She could call as loud as she liked .
她 可以 称呼 作为 大声 作为 她 喜欢 .

她可以随心所欲地大声喊叫。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [mʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The devil had done much , but he should not take him to her .
这 魔鬼 有 完毕 很多 , 但 他 应该 不是 拿 他 到 她 .

魔鬼做了很多坏事，但他不应该把他带到她面前。

” [ˈrɪki] ！ ” — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

” **Rickie !** ” — **and it came with the tones of an angel** .
” 瑞奇 ！ ” — 和 它 来了 和 这 音调 的 一个 天使 .

“瑞奇！ ”——声音宛如天籁。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒerəld] .

He drove his fingers into his ears , and invoked the name of Gerald .
他 驾驶 他的 手指 进入 他的 耳朵 , 和 调用 这 姓名 的 杰拉尔德 .

他用手指抠住耳朵，喊着杰拉德的名字。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] , [ˈniːðər] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] [nɔːr] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ]

But there was no sign , neither angry motion in the air nor hint of January
但 那里 曾是 不 符号 , 两者都不 生气的 运动 在 这 空气 也不 暗示 的 一月

[mɪst] .

mist .
薄雾 .

但没有任何迹象，既没有愤怒的气息，也没有一丝一月薄雾的迹象。

[dʒuːn] — [fiːldz] [ʌv; əv][dʒuːn] , [skaɪ][ʌv; əv][dʒuːn] , [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][dʒuːn] .

June — fields of June , sky of June , songs of June .
六月 — 字段 的 六月 , 天空 的 六月 , 歌曲 的 六月 .

六月——六月的田野，六月的天空，六月的歌谣。

[græs] [ʌv; əv][dʒuːn] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [græs] [ʌv; əv][dʒuːn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrædʒədi][hiː; hi][hæd; həd] [diːmd]

Grass of June beneath him , grass of June over the tragedy he had deemed
草 的 六月 下面 他 , 草 的 六月 超过 这 悲剧 他 有 被认为

[ɪˈmɔːrt(ə)l] .

immortal .
不朽 .

六月的青草在他脚下，六月的青草覆盖着他视为永恒的悲剧。

[ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] : ” [ˈrɪki] ！

A bird called out of the dell : “ Rickie !
一个 鸟 称为 出去 的 这 戴尔 : ” 瑞奇 ！

一只鸟从山谷里喊道：“瑞奇！

” [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [del] .

” **A bird flew into the dell** .
” 一个 鸟 飞翔 进入 这 戴尔 .

一只鸟飞进了山谷。

“ [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdraɪəd] ? ” [fiː; ji] [æskt] .

“ **Did you take me for the Dryad ?** ” **she asked** .

“ 做过 你 拿 我 为了 这 树精 ? ” 她 问 .

“你把我当成树精了吗？”她问道。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] .

She was sitting down with his head on her lap .

她 曾是 坐着 向下 和 他的 头 在 她 膝 .

她坐着，他的头枕在她的腿上。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

He had laid it there for a moment before he went out to die ,

他 有 铺设 它 那里 为了 一个 片刻 前 他 去 出去 到 死 ,

他把它放在那里片刻，然后就出去赴死。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

and she had not let him take it away .

和 她 有 不是 让 他 拿 它 离开 .

她没有让他把它拿走。

“ [aɪ] [preɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“ **I prayed you might not be a woman** , ” **he whispered** .

“ 我 祈祷 你 可能 不是 是 一个 女士 , ” 他 低声说道 .

“我祈祷你不要是个女人,”他低声说道。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“ **Darling , I am very much a woman** .

“ 亲爱的 , 我 是 非常 很多 一个 女士 .

“亲爱的，我可是个十足的女人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː] [groʊvz] [ænd; ənd] [triːz] .

I do not vanish into groves and trees .

我 做 不是 消失 进入 小树林 和 树木 .

我不会消失在树林中。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] . “

I thought you would never come . ”

我 想法 你 会 绝不 来 . ”

我以为你永远不会来了。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] — ? ”

“ **Did you expect — ?** ”

“ 做过 你 预计 — ? ”

“你预料到——？ ”

“ [aɪ] [hoʊpt] .

“ **I hoped** .

“ 我 希望 .

“我曾抱有希望。”

[aɪ] [kɔːld] [ˈhoʊpɪŋ] .

I called hoping .

我 称为 希望 .

我抱着一丝希望打了电话。

“ [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [del] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [dʒuːn][nɔːr][ˈdʒænjuerɪ] .

“ **Inside the dell it was neither June nor January** .

“ 里面 这 戴尔 它 曾是 两者都不 六月 也不 一月 .

“山谷里既不是六月也不是一月。”

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [wɔ:lz] [bɑ:rd] [aʊt][ðə; ði] ['si:znz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [fi:l]
The chalk walls barred out the seasons , and the fir - trees did not seem to feel
这 粉笔 墙壁 禁止 出去 这 季节 , 和 这 冷杉 - 树木 做过 不是 似乎 到 感觉
[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .
their passage .
他们的 通道 .

白垩墙阻隔了季节的更迭，杉树似乎感受不到季节的流逝。

[ˈoʊnlɪ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv] ['sʌmə] [slɪpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
Only from time to time the odours of summer slipped in from the wood
仅有的 从 时间 到 时间 这 气味 的 夏天 滑倒了 在 从 这 木头
[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,

只有偶尔，才能闻到从上方树林飘来的夏日气息。

[tu;; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['wæksɪŋ] [jɪr] .
to comment on the waxing year .
到 评论 在 这 打蜡 年 .

对过去一年的美好时光发表评论。

[ʃi; ʃi] [bent] [daʊn] [tu;; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [lɪps] .
She bent down to touch him with her lips .
她 弯曲 向下 到 触碰 他 和 她 嘴唇 .

她俯下身，用嘴唇触碰了他。

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['pæʃənətli] , “ [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
He started , and cried passionately , “ Never forget that your greatest thing is over .
他 开始 , 和 哭 热情地 , “ 绝不 忘记 那 你的 最 事物 是 超过 .

他突然开口，激动地哭着说：“永远不要忘记，你最伟大的事情已经结束了。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] : [aɪ][er 'em] [tu:] [wi:k] .
I have forgotten : I am too weak .
我 有 被遗忘的 : 我 是 也 虚弱的 .

我忘记了：我太弱了。

[ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] .
You shall never forget .
你 将 绝不 忘记 .

你永远不会忘记。

[wʌt] [aɪ] [sed] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðen] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] [naʊ] .
What I said to you then is greater than what I say to you now .
什么 我 说 到 你 然后 是 更大的 比 什么 我 说 到 你 现在 .

我当时对你说的话比我现在对你说的话更重要。

[wʌt] [hi; hi] [geɪv] [ju;; jʊ] [ðen] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ju;; jʊ] [wɪl] [get] [frʌm; frəm][em 'i:] .
What he gave you then is greater than anything you will get from me .
什么 他 给予 你 然后 是 更大的 比 任何事物 你 将要 得到 从 我 .

他当时给予你的，比我能给予你的任何东西都更宝贵。

” [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
” **She was frightened .**
” 她 曾是 害怕 .

她很害怕。

[ə'gen] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)l] .
Again she had the sense of something abnormal .
再次 她 有 这 感觉 的 某物 异常 .

她再次感觉到有些不对劲。

[ðən] [ʃiːʃɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ? ” [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Then she said , “ What is all this nonsense ? ” and folded him in her arms .
然后 她 说 , “ 什么 是 全部 这 废话 ? ” 和 折叠 他 在 她 武器 .
然后她说：“这都是些什么胡言乱语呢？”, 并将他搂在怀里。

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ]
VIII
八
第八

[ˈæŋ,seɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɪnˈsted]
Ansell stood looking at his breakfast - table , which was laid for four instead
安塞尔 站立 寻找 在 他的 早餐 - 桌子 , 哪个 曾是 铺设 为了 四 反而
[ʌv; əv] [tuː] .
of two .
的 二 .

安塞尔站在那里看着他的早餐桌, 桌上摆放的是四人份的早餐, 而不是两人份的。
[hɪz; ɪz] [ˈbed,mekər] , [ˈiːkwəli] [ˈpiːvɪʃ] , [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
His bedmaker , equally peevish , explained how it had happened .
他的 床具制造商 , 同样地 易怒的 , 解释 如何 它 有 发生 .
他的造床匠同样很不高兴, 解释了事情的经过。

[ləst] [naɪt] , [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Last night , at one in the morning ,
最后的 夜晚 , 在 一 在 这 早晨 ,
昨晚凌晨一点,

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] ,
the porter had been awoke with a note for the kitchens ,
这 搬运工 有 到过 醒来 和 一个 笔记 为了 这 厨房 ,
门房被叫醒, 手里拿着一张给厨房的纸条。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [noʊt] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
and in that note Mr . Elliot said that all these things were to be sent to
和 在 那 笔记 先生 . 埃利奥特 说 那 全部 这些 事物 是 到 是 发送 到
[ˈmɪstər] .
Mr . Ansell's .
先生 .

埃利奥特先生在那张纸条上说, 所有这些东西都要寄给安塞尔先生。
“ [ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɔːrdər][æz; əz] [wel] .
“ The fools have sent the original order as well .
“ 这 傻瓜 有 发送 这 原来的 命令 作为 出色地 .
“这些傻瓜连原订单也发了过来。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈlemən] - [soʊl][fɔːr; fər] [tuː] .
Here's the lemon - sole for two .
这里是 这 柠檬 - 唯一 为了 二 .
这是两人份的柠檬鲷鱼。

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] [fɔːr; fər] [fuːd] . “
I can't move for food . ”
我 不能 移动 为了 食物 . “
我连吃饭都困难。

“ [ðə; ði] [noʊt] [ˈbiːɪŋ] [æmˈbɪɡjuəs] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] [dʒʌdʒd] [best] [tuː; tə] [send] [aɪˈtiː][ɔːl] .
“ The note being ambiguous , the Kitchens judged best to send it all .
“ 这 笔记 存在 模糊的 , 这 厨房 评判 最好的 到 发送 它 全部 .
“由于纸条内容含糊不清, 基钦斯认为最好还是全部寄出去。”

” [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪnz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [rɪˈspektfəl] , [hæf] - [ˈpɪtɪŋ] [weɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
” **She spoke of the kitchens in a half - respectful , half - pitying way , much as one**
” 她 辐 的 这 厨房 在 一个 一半 - 尊重 , 一半 - 怜悯 方式 , 很多 作为 一
[spiːks] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
speaks of Parliament .
说话 的 议会 .

“她谈到厨房时，语气中带着半敬半怜，就像人们谈论议会一样。

” [huːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
” **Who's to pay for it ?**
” 谁是 到 支付 为了 它 ?

谁来付钱？

” [hiː; hi] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈdɪʃɪz] .
” **He peeped into the new dishes .**
” 他 偷窥 进入 这 新的 菜肴 .

他偷偷瞥了一眼新菜。

[ˈkɪdnɪz] [ɪnˈtuːmd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːmlət] , [hɑːt][roʊst] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [ˈwɔːtəri] [ˈɡreɪvɪ] , [ə; eɪ] [ɡleɪzd] [bʌt; bət]
Kidneys entombed in an omelette , hot roast chicken in watery gravy , a glazed but
肾脏 埋葬 在 一个 煎蛋卷 , 热的 烤 鸡 在 水状的 肉汁 , 一个 釉面 但
[ˈpælɪd] [paɪ] .
pallid pie .
苍白 馅饼 .

煎蛋卷里包着肾脏，热烤鸡浇着稀稀的肉汁，馅饼表面涂了一层亮光漆，但颜色却很苍白。

” [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [wɔːʃ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbedˌmeɪkər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [help] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” **And who's to wash it up ? ” said the bedmaker to her help outside .**
” 和 谁是 到 洗 它 向上 ? ” 说 这 床具制造商 到 她 帮助 外部 .

“那谁来洗呢？ ” 铺床女对外面的帮工说。

[ˌæŋˌsəl] [hæd; həd][drɪˈspjuːtɪd] [leɪt] [læst] [naɪt] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ˈskəʊpənhaʊə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Ansell had disputed late last night concerning Schopenhauer , and was a little
安塞尔 有 争议 晚的 最后的 夜晚 有关 叔本华 , 和 曾是 一个 小的
[krɔːs] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
cross and tired .
叉 和 疲劳的 .

安塞尔昨晚深夜与人争论叔本华的问题，他当时有点生气，也有些疲惫。

[hiː; hi] [baʊnst] [ˈoʊvər][tuː; tə] - , [huː] [kept] [ˈɑːpəzɪt] .
He bounced over to Tilliard , who kept opposite .
他 弹跳 超过 到 - , WHO 保留 对面的 .

他跳到蒂利亚德身边，蒂利亚德则站在对面。

- [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈɡuːsberi] [dʒæm] .
Tilliard was eating gooseberry jam .
- 曾是 吃 醋栗 果酱 .

蒂利亚德当时正在吃醋栗果酱。

” [dɪd] [ˈeliət] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ”
” **Did Elliot ask you to breakfast with me ? ”**
” 做过 埃利奥特 问 你 到 早餐 和 我 ? ”

“埃利奥特邀请你和我一起吃早餐了吗？ ”

” [noʊ] , ” [sed] - [ˈmaɪldli] .
” **No , ” said Tilliard mildly .**
” 不 , ” 说 - 轻微地 .

“不,”蒂利亚德淡淡地说。

” [wel] , [juːd] [ˈbetər] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈevri] [wʌn][juː; jʊ] [noʊ] .
” **Well , you'd better come , and bring every one you know .**
” 出色地 , 你会 更好的 来 , 和 带来 每一个 一 你 知道 .

“那你最好来，把你认识的每个人都带来。”

“ [soʊ] - [keɪm] , [ˈberɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrməli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] ” **So Tilliard came , bearing himself a little formally , for he was not very** .
“ 所以 来了 , 轴承 他自己 一个 小的 正式地 , 为了 他 曾是 不是 非常 ”
[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
intimate with his neighbour .
亲密的 和 他的 邻居 .

“于是蒂利亚德来了，举止有些拘谨，因为他和邻居并不十分熟稔。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈwɪdrɪŋtən] .
Out of the window they called to Widdrington .
出去 的 这 窗户 他们 称为 到 威德灵顿 .

他们从窗户里向威德灵顿喊话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he laid his hand on his stomach , thus indicating it was too late .
但 他 铺设 他的 手 在 他的 胃 , 因此 表明 它 曾是 也 晚的 .

但他把手放在肚子上，表示一切都太迟了。

“ [huːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈæŋsəl] ,
“ **Who's to pay for it ?** ” **repeated Ansell** ,
“ 谁是 到 支付 为了 它 ? ” 重复 安塞尔 ,

“谁来付钱？”安塞尔重复道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɪəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʌtəri] [ˈkæriɪŋ] [ˈkɔːfi] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn] [treɪ] .
as a man appeared from the Buttery carrying coffee on a bright tin tray .
作为 一个 男人 出现 从 这 黄油 携带 咖啡 在 一个 明亮的 锡 托盘 .

这时，一个男人从茶水间走出来，手里端着一个亮锡托盘，上面放着咖啡。

“ [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkɔːfi] !
“ **College coffee** !
“ 大学 咖啡 !

“大学咖啡！”

[haʊ] [naɪs] ! “ [rɪˈmɑːkt] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [paɪ] .
How nice ! ” **remarked Tilliard , who was cutting the pie** .
如何 好的 ! ” 评论 - , WHO 曾是 切割 这 馅饼 .

“真不错！”正在切馅饼的蒂利亚德说道。

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [tɜːrm] [ˈendz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] [nuː] [məˈʃiːn] .
“ **But before term ends you must come and try my new machine** .
“ 但 前 学期 结束 你 必须 来 和 尝试 我的 新的 机器 .

“但在学期结束之前，你一定要来试用我的新机器。”

[maɪ] [ˈsɪstər] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [em ˈiː] .
My sister gave it me .
我的 姐姐 给予 它 我 .

是我姐姐给我的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bʌlb] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɔɪlz] — “
There is a bulb at the top , and as the water boils — ”
那里 是 一个 电灯泡 在 这 顶部 , 和 作为 这 水 沸腾 — “

顶部有一个灯泡，当水沸腾时——”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntər] - [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈlemən] - [soʊl] .
“ **He might have counter - ordered the lemon - sole** .
“ 他 可能 有 柜台 - 订购 这 柠檬 - 唯一 .

“他可能反点点了柠檬鲷鱼。”

[ðæts] [ˈrɪki] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
That's Rickie all over .
那就是 瑞奇 全部 超过 .

这完全就是瑞奇的风格。

[ˈvaɪələntli] [ˌiːkəˈnɔːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɡoʊ][bæd] .
Violently economical , and then loses his head , and all the things go bad .
暴力 经济 , 和 然后 失败 他的 头 , 和 全部 这 事物 去 坏的 .
他极其节俭, 结果却失去了理智, 一切都变得糟糕起来。

“ [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedər] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑːt] .
Give them to the bedder while they're hot .
给 他们 到 这 床 尽管 它们是 热的 .
趁热给他们吃。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。
[fiː; ji] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [dɪsˈpæʃənətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪˈðaʊt]
She accepted them dispassionately , with the air of one who lives without
她 公认 他们 冷静地 , 和 这 空气 的 一 WHO 生活 没有
[nɜːrɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .

她冷漠地接受了他们, 一副饥寒交迫的样子。

- [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈkɔːfɪ] [məˈʃiːn] .
Tilliard continued to describe his sister's coffee machine .
- 持续 到 描述 他的 姐妹 咖啡 机器 .

蒂利亚德继续描述他姐姐的咖啡机。

“ [wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
They could hear panting and rustling on the stairs .
他们 可以 听到 喘息 和 沙沙声 在 这 楼梯 .

他们能听到楼梯上传来喘息声和窸窣声。

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , “ [sed] - [ˈfɪrfəli] .
It sounds like a lady , ” said Tilliard fearfully .
它 声音 喜欢 一个 女士 , “ 说 - 恐惧地 .

“听起来像个女人,”蒂利亚德战战兢兢地说。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] [bæk] .
He slipped the piece of pie back .
他 滑倒了 这 片 的 馅饼 后退 .

他偷偷地把那块馅饼递了回去。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː] [pəˈzi(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] .
It fell into position like a brick .
它 跌倒 进入 位置 喜欢 一个 砖 .

它像砖头一样落到了合适的位置。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [hɪr] ?
Is it here ?
是 它 这里 ?

“在这里吗? ”

[er ˈem][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] [hɪr] ?
Is it here ?
是 它 这里 ?

在这里吗？

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪn] .
" **The door opened and in came Mrs . Lewin .**
" 这 门 打开 和 在 来了 太太 . 勒温 .
门开了，莱温太太走了进来。

" [oʊ] ['hɒrəz] !
" **Oh horrors !**
" 哦 恐怖 !

“哦，天哪！”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
I've made a mistake ."
我已经 制成 一个 错误 . "

我犯了个错误。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['æn,sɛl] ['ɔ:kwərdli] .
" **That's all right , " said Ansell awkwardly .**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 安塞尔 尴尬地 .

“没关系，”安塞尔尴尬地说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mɪstər] . ['eliət] .
" **I wanted Mr . Elliot .**
" 我 通缉 先生 . 埃利奥特 .

“我想要埃利奥特先生。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ?"
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ "

" [wi:; wi][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['eliət] ['evri] ['moʊmənt] , " [sed] - .
" **We expect Mr . Elliot every moment , " said Tilliard .**
" 我们 预计 先生 . 埃利奥特 每一个 片刻 , " 说 - .

“我们每时每刻都盼望着埃利奥特先生到来，”蒂利亚德说道。

" [dəunt] [tel] [em 'i:] [aɪm] [raɪt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ]
" **Don't tell me I'm right , " cried Mrs . Lewin , " and that you're the terrifying**
" 不 告诉 我 我是 正确的 , " 哭 太太 . 勒温 , " 和 那 你是 这 恐怖

['mɪstər] . ['æn,sɛl] .
Mr . Ansell .
先生 . 安塞尔 .

“别告诉我我是对的，”莱温太太喊道，“你就是可怕的安塞尔先生。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃɪ] [rʌŋ] - ['wɔ:rmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **And , with obvious relief , she wrung Tilliard warmly by the hand .**
" 和 , 和 明显的 宽慰 , 她 拧干 - 热情地 经过 这 手 .

“然后，她明显松了口气，热情地握住了蒂利亚德的手。”

" [aɪm] ['æn,sɛl] , " [sed] ['æn,sɛl] , ['lɒkɪŋ] ['veri] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd][grɪm] .
" **I'm Ansell , " said Ansell , looking very uncouth and grim .**
" 我是 安塞尔 , " 说 安塞尔 , 寻找 非常 粗野 和 严峻 .

“我是安塞尔，”安塞尔说道，表情粗鲁而阴沉。

" [haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] ,
" **How stupid of me not to know it , " she gasped ,**
" 如何 愚蠢的 的 我 不是 到 知道 它 , " 她 倒吸一口气 ,

“我竟然不知道，真是太蠢了！”她喘着气说。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] .
and would have gone on to I know not what , but the door opened again .
和 会 有 已消失 在 到 我 知道 不是 什么 , 但 这 门 打开 再次 .
本来可能会发生一些我不知道的事情,但是门又开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪki] .
It was Rickie .
它 曾是 瑞奇 .
是瑞奇。

" [hɪəz] [mɪs] ['pembruk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here's Miss Pembroke , " he said .
" 这里是 错过 彭布罗克 , " 他 说 .
“这位是彭布罗克小姐,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
" I am going to marry her .
" 我 是 去 到 结婚 她 .
“我要娶她。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
" There was a profound silence .
" 那里 曾是 一个 深刻的 沉默 .
一片寂静。

" [wi:; wi] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['ægnəs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
" We oughtn't to have done things like this , " said Agnes , turning to Mrs .
" 我们 不应该 到 有 完毕 事物 喜欢 这 , " 说 艾格尼丝 , 转弯 到 太太 .
['lu:ɪn] .
Lewin .
勒温 .

“我们不应该做这样的事,”艾格尼丝转向莱温太太说。
" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['æn,səl] [baɪ] [sər'praɪz] .
" We have no right to take Mr . Ansell by surprise .
" 我们 有 不 正确的 到 拿 先生 : 安塞尔 经过 惊喜 .
“我们没有权利让安塞尔先生措手不及。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪkɪz] [fɔ:lt] .
It is Rickie's fault .
它 是 瑞奇的 过错 .
都是瑞奇的错。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:bstɪnət] .
He was that obstinate .
他 曾是 那 顽固 .
他就是这么固执。

[hi:; hi] [wɒd] [brɪŋ] [ju: 'es] .
He would bring us .
他 会 带来 我们 .
他会带我们来。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:rsʍɪpt] . "
He ought to be horsewhipped . "
他 应该 到 是 马鞭 . "
他应该被鞭打。

" [hi:; hi] [ɔ:t] , [ɪn'di:d] , " [sed] - ['plezntli] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] .
" He ought , indeed , " said Tilliard pleasantly , and bolted .
" 他 应该 , 的确 , " 说 - 愉快 , 和 螺栓连接 .
“他确实应该这么做,”蒂利亚德愉快地说,然后拔腿就跑。

[nɑ:t] [tɪ] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [dɪd][hiː; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [æpt][ðæn; ðən]
Not till he gained his room did he realize that he had been less apt than
不是 直到 他 获得 他的 房间 做过 他 意识到 那 他 有 到过 较少的 易于 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

直到他回到自己的房间，他才意识到自己比平时更不适应环境。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈænˌseɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jə] [ˈkaʊntər] - [ˈɔːrdər]
As for Ansell, the first thing he said was, “ Why didn't you counter - order
作为 为了 安塞尔 , 这 第一的 事物 他 说 曾是 , “ 为什么 没有 你 柜台 - 命令
[ðə; ði] [ˈlemən] - [soʊl] ?
the lemon - sole ?
这 柠檬 - 唯一 ?

至于安塞尔，他说的第一句话是：“你为什么不点柠檬鲷鱼呢？”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] .
” **In such a situation Mrs . Lewin was of priceless value** .
” 在 这样的 一个 情况 太太 : 勒温 曾是 的 无价 价值 .

“在这种情况下，莱温夫人简直是无价之宝。”

[fiː; ji] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , “ [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpembruk] .
She led the way to the table, observing, “ I quite agree with Miss Pembroke .
她 引领 这 方式 到 这 桌子 , 观察 , “ 我 相当 同意 和 错过 彭布罗克 .

她带头走到桌边，说道：“我完全同意彭布罗克小姐的看法。”

[aɪ] [loʊð] [səˈpraɪzɪz] .
I loathe surprises .
我 厌恶 惊喜 .

我讨厌意外。

[ˈnevər] [ʌel; əl][aɪ] [fərˈget] [maɪ] [ˈhɔːrər] [wen] [ðə; ði] [naɪf] - [bɔɪ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [dʌvz] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ]
Never shall I forget my horror when the knife - boy painted the dove's cage with
绝不 将 我 忘记 我的 恐怖 什么时候 这 刀 - 男生 绘 这 鸽子的 笼 和
[ðə; ði] [dʌv] [ɪnˈsaɪd] .
the dove inside .
这 鸽子 里面 .

我永远不会忘记，当那个持刀男孩在鸽子笼里涂上颜料时，我内心的恐惧。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
He did it as a surprise .
他 做过 它 作为 一个 惊喜 .

他这样做是为了出其不意。

[pʊr] - [ˈnɪrli] [daɪd] .
Poor Parsival nearly died .
贫穷的 - 几乎 死亡 .

可怜的帕西瓦尔差点丧命。

[hɪz; ɪz] [ˈfeðəːz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ɡriːn] ! “
His feathers were bright green ! ”
他的 羽毛 是 明亮的 绿色的 ! ”

他的羽毛是亮绿色的！

“ [wel] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈlemən] - [səʊls] , “ [sed] [ˈrɪki] .
” **Well, give me the lemon - soles, “ said Rickie** .
” 出色地 , 给 我 这 柠檬 - 鞋底 , “ 说 瑞奇 .

“好吧，给我柠檬底的，”瑞奇说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] . “
” **I like them** . “
” 我 喜欢 他们 . “

“我喜欢它们。”

“ [ðə; ði] [ˈbedərz] [gɑ:t][ðem; ðəm] . ”
“ The bedder's got them . ”
“ 这 床的 得到 他们 ”

“床铺主人把它们弄到手了。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ju; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ Well , there you are ! ”
“ 出色地 , 那里 你 是 ”

“好了，你来了！ ”

[wʌts] [ðer; ðər][tu; tə][bi; bi] [ə'noɪd] [ə'baʊt] ? “
What's there to be annoyed about ? ”
是什么 那里 到 是 恼怒 关于 ? ”

有什么好生气的？

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [wi; wi][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəntəm] .
“ And while the cage was drying we put him among the bantams . ”
“ 和 尽管 这 笼 曾是 烘干 我们 放 他 之中 这 矮脚鸡 ”

“在笼子晾干的时候，我们把他放到了矮脚鸡群里。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ælaɪz] .
They had been the greatest allies .
他们 有 到过 这 最 盟国 .

他们曾是最伟大的盟友。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærət] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
But I suppose they took him for a parrot or a hawk , or something that
但 我 认为 他们 采取 他 为了 一个 鹦鹉 或者 一个 鹰 , 或者 某物 那
['bəntəm] [heit] ;
bantams hate ;
矮脚鸡 恨 ;

但我猜他们把他当成了鹦鹉或鹰，或者其他什么矮脚鸡讨厌的动物；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feðz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]
for while his cage was drying they picked out his feathers , and picked out
为了 尽管 他的 笼 曾是 烘干 他们 挑选 出去 他的 羽毛 , 和 挑选 出去
[hɪz; ɪz] ['feðz] ,
his feathers ,
他的 羽毛 ,

趁着笼子晾干的时候，他们把他的羽毛挑了出来，挑了出来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feðz] , [tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [bɔ:ld] .
and Picked out his feathers , till he was perfectly bald .
和 挑选 出去 他的 羽毛 , 直到 他 曾是 完美 秃 .

他把他的羽毛都拔光了，直到他完全秃了。

- ['hju:gəʊ] , [tʊk] , - [sed] [aɪ] . - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .
' Hugo , look , ' said I . ' This is the end of Parsival .
- 雨果 , 看 , - 说 我 . - 这 是 这 结尾 的 - .

“雨果，你看，”我说。“《帕西瓦尔》到此结束了。”

[let] [em 'i:][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [sə'praɪzɪz] .
Let me have no more surprises .
让 我 有 不 更多的 惊喜 .

不要再给我带来任何惊喜。

- [hi; hi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
' He burst into tears .
- 他 爆裂 进入 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

" [ðʌs] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] .
" **Thus did Mrs . Lewin create an atmosphere .**
" 因此 做过 太太 : 勒温 创造 一个 气氛 :

“莱温夫人就是这样营造了一种氛围。”

[æɪt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈriːəl] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
At first it seemed unreal , but gradually they got used to it ,
在 第一的 它 似乎 虚幻 , 但 逐步地 他们 得到 用过的 到 它 ,

起初他们觉得这一切都不真实，但渐渐地他们就习惯了。

[ænd; ənd] [briːðd] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [els] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] .
and breathed scarcely anything else throughout the meal .
和 呼吸 几乎 任何事物 别的 自始至终 这 一顿饭 :

用餐期间，他几乎没有发出其他声音。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl][ˈvæljuː] ,
In such an atmosphere everything seemed of small and equal value ,
在 这样的 一个 气氛 一切 似乎 的 小的 和 平等的 价值 ,

在这种氛围下，一切都显得渺小且价值相等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈrɪki] [ænd; ənd][ˈægnəs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ʌv; əv] - ,
and the engagement of Rickie and Agnes like the feathers of Parsival ,
和 这 订婚 的 瑞奇 和 艾格尼丝 喜欢 这 羽毛 的 - ,

[ˈflʌtəd] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
fluttered lightly to the ground .
飘动 轻轻 到 这 地面 :

瑞奇和艾格尼丝的订婚就像帕西瓦尔的羽毛一样，轻轻地飘落到地上。

[ˈæn,seɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsaɪlənt] .
Ansell was generally silent .
安塞尔 曾是 一般来说 沉默的 :

安塞尔基本上沉默寡言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [kwɔt] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] .
He was no match for these two quite clever women .
他 曾是 不 匹配 为了 这些 二 相当 聪明的 女性 :

他根本不是这两个聪明女人的对手。

[ˈoʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [hɪtʃ] .
Only once was there a hitch .
仅有的 一次 曾是 那里 一个 拴住 :

只有一次出了点小问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪˈtrəʊð(ə)l] [wen] [ˈæn,seɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
They had been talking gaily enough about the betrothal when Ansell suddenly
他们 有 到过 说 兴高采烈地 足够的 关于 这 订婚 什么时候 安塞尔 突然

[,ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ,
interrupted with ,
中断 和 ,

他们正兴高采烈地谈论着订婚的事，安塞尔突然打断他们说：

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
" **When is the marriage ?** "
" 什么时候 是 这 婚姻 ? "

“婚礼什么时候举行？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈæn,seɪ] , " [sed] [ˈægnəs] , [ˈblʌʃɪŋ] , " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [æskt] [ðæt] .
" **Mr . Ansell ,** " **said Agnes , blushing ,** " **I wish you hadn't asked that .**
" 先生 : 安塞尔 , " 说 艾格尼丝 , 脸红 , " 我 希望 你 之前没有 问 那 :

“安塞尔先生，”艾格尼丝脸红地说，“我真希望你没问过这个问题。”

[ðæt] [ˈpɑ:rts] [ˈdredf(ə)] .
That part's dreadful .
那 部分 可怕 .

那部分太糟糕了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] .
Not for years , as far as we can see .
不是 为了 年 , 作为 远的 作为 我们 能 看 .

就我们目前所知，这种情况不会持续很多年。

" [bʌt; bət] [ˈrɪki] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [æz; əz][fɑ:r] .
" But Rickie had not seen as far .
" 但 瑞奇 有 不是 已见 作为 远的 .

但瑞奇并没有看到那么远。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
He had not talked to her of this at all .
他 有 不是 谈话 到 她 的 这 在 全部 .

他根本没跟她谈起过这件事。

[læst] [naɪt] [ðei] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈoʊnli][ʌv; əv] [lʌv] .
Last night they had spoken only of love .
最后的 夜晚 他们 有 说 仅有的 的 爱 .

昨晚他们只谈了爱情。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] , [ˈægnəs] — [dəunt] !
He exclaimed , " Oh , Agnes — don't !
他 惊呼 , " 哦 , 艾格尼丝 — 不 !

他惊呼道：“哦，艾格尼丝——别这样！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪn] [læft] [ˈroʊɡɪʃli] .
" Mrs . Lewin laughed roguishly .
" 太太 . 勒温 笑了 狡猾地 .

“莱温夫人狡黠地笑了。”

" [waɪ] [ðɪs] [dɪˈleɪ] ? " [æskt] [ˈænsəl] .
" Why this delay ? " asked Ansell .
" 为什么 这 延迟 ? " 问 安塞尔 .

“为什么会拖延这么久？”安塞尔问道。

[ˈægnəs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɪki] , [hu:] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][get] [ˈmʌni] , [wɜ:rs] [lʌk] . "
Agnes looked at Rickie , who replied , " I must get money , worse luck . "
艾格尼丝 看起来 在 瑞奇 , WHO 回复 , " 我 必须 得到 钱 , 更糟 运气 . "

艾格尼丝看着里克，里克回答说：“我必须弄到钱，真是倒霉透了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [gɑ:t] [ˈmʌni] .
" I thought you'd got money .
" 我 想法 你会 得到 钱 .

“我以为你有钱。”

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædər] ,
" He hesitated , and then said , " I must get my foot on the ladder ,
" 他 犹豫了一下 , 和 然后 说 , " 我 必须 得到 我的 脚 在 这 梯子 ,
[ðen] .
then .
然后 .

他犹豫了一下，然后说：“那我必须先把一只脚放在梯子上。”

" [ˈænsəl] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] , " [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈlædər] ?
" Ansell began with , " On which ladder ?
" 安塞尔 开始 和 , " 在 哪个 梯子 ?

安塞尔首先问道：“在哪个梯子上？”

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həər][seks] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [nɑːt] [əˈnʌðər]
” **but Mrs Lewin , using the privilege of her sex , exclaimed , “ Not another**
” 但 太太 : 勒温 , 使用 这 特权 的 她 性别 , 惊呼 , “ 不是 其他
[wɜːrd] .
word .
单词 :

但莱温夫人利用她作为女性的特权，大声说道：“一个字都别说了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [əˈbɔːmɪneɪt] , [aɪˈtiː][ɪz][plænz] .
If there's a thing I abominate , it is plans .
如果 有 一个 事物 我 鄙弃 , 它 是 计划 .

如果说我最厌恶什么，那就是计划。

[maɪ] [hed] [goʊz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][æt; ət][wʌns] .
My head goes whirling at once .
我的 头 去 旋转 在 一次 .

我顿时感到头晕目眩。

” [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [əˈbɒmɪneɪt] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈæŋ, sɛl] [wʌz; wəz]
” **What she really abominated was questions , and she saw that Ansell was**
” 什么 她 真的 可憎的 曾是 问题 , 和 她 锯 那 安塞尔 曾是
[ˈtɜːrniŋ] [ˈsɪriəs] .
turning serious .
转弯 严肃的 .

“她真正厌恶的是提问，而且她看出安塞尔变得严肃起来。

[tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həər] [ˈkleɪvər] [ˈmænər] [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
To appease him , she put on her clever manner and asked him about
到 安抚 他 , 她 放 在 她 聪明的 方式 和 问 他 关于
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

为了安抚他，她装出一副机智的样子，问他关于德国的事情。

[haʊ] [hæd; həd][aɪˈtiː] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] ?
How had it impressed him ?
如何 有 它 印象深刻 他 ?

它给他留下了怎样的印象？

[wɜːr; wər][wiː; wi][soʊ] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ?
Were we so totally unfitted to repel invasion ?
是 我们 所以 完全 不合适的 到 击退 入侵 ?

我们真的完全没有能力抵御入侵吗？

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒɜːrmən] [ˈskɑːləʃɪp] [əʊvəˈestəˌmeɪtɪd] ?
Was not German scholarship overestimated ?
曾是 不是 德语 奖学金 高估 ?

德国学术水平是否被高估了？

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [dɪsˈkɜːtiːəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɔːpt]
He replied discourteously , but he did reply ; and if she could have stopped
他 回复 无礼地 , 但 他 做过 回复 ; 和 如果 她 可以 有 停止
[hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
him thinking ,
他 思维 ,

他回答得很不礼貌，但他确实回答了；如果她能阻止他这样想，

[hɜːr; həər] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːt] .
her triumph would have been complete .
她 胜利 会 有 到过 完全的 .

她的胜利本应是彻底的。

[wen] [ðei] [roʊz][tu:; tə][goʊ] , ['ægnəs][held] - [hænd][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .
When they rose to go , Agnes held Ansell's hand for a moment in her own .
什么时候 他们 玫瑰 到 去 , 艾格尼丝 握住 - 手 为了 一个 片刻 在 她 自己的 .
当他们起身要走时, 艾格尼丝握住了安塞尔的手片刻。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Good - bye , " she said .
" 好的 - 再见 , " 她 说 .
"再见,"她说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,
" It was very unconventional of us to come as we did ,
" 它 曾是 非常 非传统 的 我们 到 来 作为 我们 做过 ,
"我们以这种方式前来是非常不寻常的,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [kən'venʃən(ə)l] ['pi:p(ə)] .
but I don't think any of us are conventional people .
但 我 不 思考 任何 的 我们 是 传统的 人们 .
但我认为我们都不是循规蹈矩的人。

" [hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] - [baɪ] .
" He only replied , " Good - bye .
" 他 仅有的 回复 , " 好的 - 再见 .
他只回答说：“再见。”

" [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
" The ladies started off .
" 这 女士们 开始 离开 .
“女士们先开始了。”

['rɪki] ['lɪŋgə] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] ['wɪspər] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] .
Rickie lingered behind to whisper , " I would have it so .
瑞奇 徘徊不去 在后面 到 耳语 , " 我 会 有 它 所以 .
瑞奇留在后面低声说：“我希望如此。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [skwer] [tə'geðər] .
I would have you begin square together .
我 会 有 你 开始 正方形 一起 .
我希望你们一开始就站成正方形。

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [jet] — [aɪv] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['jɪrɜz] — [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:]
I can't talk yet — I've loved her for years — I can't think what she's done it
我 不能 讲话 然而 — 我已经 喜爱 她 为了 年 — 我 不能 思考 什么 她是 完毕 它
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

我现在还说不出话来——我爱她很多年了——我无法想象她为什么要这么做。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] .
I'm going to write short stories .
我是 去 到 写 短的 故事 .
我打算写短篇小说。

[aɪ][[æɪ; əɪ][stɑ:rt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I shall start this afternoon .
我 将 开始 这 下午 .
我今天下午开始。

[ʃi:; ʃɪ] [di'kleɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][em 'i:] .
She declares there may be something in me .
她 声明 那里 可能 是 某物 在 我 .
她声称我身上可能有什么特别之处。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [left] , - [bɜ:rst] [ɪn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **As soon as he had left , Tilliard burst in , white with agitation , and**
“ 作为 很快 作为 他 有 左边 , - 爆裂 在 , 白色的 和 搅动 , 和
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

“他刚一离开，蒂利亚德就冲了进来，脸色苍白，情绪激动，哭了起来。”

“ [dɪd] [ju; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [fʊʊ] [ˈpɑ:] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rswɪp] ?
“ **Did you see my awful faux pas — about the horsewhip ?**
“ 做过 你 看 我的 可怕 假的 帕斯 — 关于 这 马鞭 ?
“你看到我关于马鞭的糟糕失言了吗？ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ɑ:n] ['eliət] .
I must call on Elliot .
我 必须 称呼 在 埃利奥特 .

我必须去拜访埃利奥特。

[ɔ:r][hæd; həd][aɪ] ['betər] [raɪt] ? “
Or had I better write ? ”
或者 有 我 更好的 写 ? ”

或者我最好还是写点什么？

“ [mɪs] ['pembruk] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] , “ [sed] ['æn,sɛl] ['greɪvli] .
“ **Miss Pembroke will not mind , ” said Ansell gravely .**
“ 错过 彭布罗克 将要 不是 头脑 , “ 说 安塞尔 严重地 .

“彭布罗克小姐不会介意的,”安塞尔严肃地说。

“ [ʃi; ʃi] [ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
“ **She is unconventional .**
“ 她 是 非传统 .

她特立独行。

“ [hi; hi] [nelt] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
“ **He knelt in an arm - chair and hid his face in the back .**
“ 他 跪下 在 一个 手臂 - 椅子 和 隐藏 他的 脸 在 这 后退 .

他跪在扶手椅里，把脸埋在椅背上。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:m] , “ [sed] - .
“ **It was like a bomb , ” said Tilliard .**
“ 它 曾是 喜欢 一个 炸弹 , “ 说 - .

“就像一颗炸弹,”蒂利亚德说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu; tə][bi; bi] . “
“ **It was meant to be . ”**
“ 它 曾是 意思是 到 是 . “

“这是命中注定的。”

“ [aɪ][du:] [fi:l] [ə; eɪ] [fu:l] .
“ **I do feel a fool .**
“ 我 做 感觉 一个 傻子 .

我觉得自己像个傻瓜。

[wʌt] [mʌst; məst][ʃi; ʃi] [θɪŋk] ? “
What must she think ? ”
什么 必须 她 思考 ? ”

她会怎么想呢？

“ [ˈnevər] [maɪnd] , - .
“ **Never mind** , **Tilliard** .
“ 绝不 头脑 , - .

“没关系，蒂利亚德。”

[ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][maɪ'self] .
You've not been as big a fool as myself .
你已经 不是 到过 作为 大的 一个 傻子 作为 我 .

你没我那么傻。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɔ:rsʍɪpt] .
At all events , you told her he must be horsewhipped .
在 全部 活动 , 你 讲述 她 他 必须 是 马鞭 .

总之，你告诉她他肯定是被马鞭抽打的。

“ [hʌmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:n] .
“ **Tilliard hummed a little tune** .
“ - 哼唱 一个 小的 调 .

蒂利亚德哼起了小曲。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈnæsti] , [ænd; ɐnd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnæstɪnəs] [ɪn] [ˈænsəl] .
He hated anything nasty , and there was nastiness in Ansell .
他 憎恨 任何事物 可恶的 , 和 那里 曾是 令人厌恶 在 安塞尔 .

他憎恨一切令人厌恶的事物，而安塞尔身上就带着这种令人厌恶的特质。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ] ?
“ **What did you tell her ?**
“ 什么 做过 你 告诉 她 ?

你跟她说了什么？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] . “
“ **Nothing** . “
“ 没有什么 . “

“没有什么。”

“ [wʌt] [du:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
“ **What do you think of it ?** “
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? “

你觉得怎么样？

“ [aɪ] [θɪŋk] : [dæm] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] . “
“ **I think : Damn those women** . “
“ 我 思考 : 该死 那些 女性 . “

“我想：真该死那些女人。”

“ [ɑ:] , [jes] .
“ **Ah , yes** .
“ 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[wʌn] [heɪts] [wʌnz] [frendz] [tu:; tə][get] [ɪn'geɪdʒd] .
One hates one's friends to get engaged .
— 讨厌 一个人的 朋友们 到 得到 已订婚的 .

讨厌朋友订婚。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [soʊ][oʊld] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)nz] .
It makes one feel so old : I think that is one of the reasons .
它 制作 — 感觉 所以 老的 : 我 思考 那 是 — 的 这 原因 .

这会让人觉得自已老了：我想这是原因之一。

[ðə; ði] ['brʌðər] [dʒʌst] [ə'ʌʌv] [em 'i:] [hæz; həz] ['leɪtli] ['mærid] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sɪk]
The brother just above me has lately married , and my sister was quite sick
这 兄弟 只是 多于 我 有 最近 已婚 , 和 我的 姐姐 曾是 相当 生病的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

我楼上的哥哥最近结婚了，我姐姐为此非常难过。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['su:təb(ə)] [ɪn] ['evri] [wei] . "
though the thing was suitable in every way . "
尽管 这 事物 曾是 合适的 在 每一个 方式 . "

虽然这东西各方面都很合适。

" [dæm] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] , [ðen] , " [sed] ['æn,seɪ] , ['baʊnsɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .
" **Damn these women , then , " said Ansell , bouncing round in the chair .**
" 该死 这些 女性 , 然后 , " 说 安塞尔 , 弹跳 圆形的 在 这 椅子 .

“那就诅咒这些女人吧，”安塞尔一边说着，一边在椅子上蹦来蹦去。

" [dæm] [ðɪ:z] [pər'tɪkjələ] ['wɪmɪn] . "
" **Damn these particular women . "**
" 该死 这些 特别的 女性 . "

“真该死这些女人。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [spʊk] [laɪk] ['leɪdɪz] . "
" **They looked and spoke like ladies . "**
" 他们 看起来 和 辐 喜欢 女士们 . "

“她们的仪态和谈吐都像淑女。”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[ðer; ðər] [dɪ'plʊməsi] [wʌz; wəz] ['leɪdɪlaɪk] .
Their diplomacy was ladylike .
他们的 外交 曾是 淑女 .

她们的外交手腕优雅得体。

[ðer; ðər] [laɪz] [wɜ:r; wər] ['leɪdɪlaɪk] .
Their lies were ladylike .
他们的 谎言 是 淑女 .

她们的谎言举止优雅得体。

[ðeɪv] [kɔ:t] ['eliət] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['leɪdɪlaɪk] [wei] .
They've caught Elliot in a most ladylike way .
他们有 捕捉 埃利奥特 在 一个 最多 淑女 方式 .

她们用一种非常淑女的方式抓住了艾略特。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['moʊmənt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəl] .
I saw it all during the one moment we were natural .
我 锯 它 全部 期间 这 一 片刻 我们 是 自然的 .

在我们最自然的那一刻，我看到了这一切。

['dʒen(ə)rəli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['klætʃɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['mærid] [wʌn] , [hu:m] — [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] — [aɪ] [tʊk]
Generally we were clattering after the married one , whom — like a fool — I took
一般来说 我们 是 咔嗒咔嗒 后 这 已婚 一 , 谁 — 喜欢 一个 傻子 — 我 采取
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fu:l] .
for a fool .
为了 一个 傻子 .

通常情况下，我们都在追着那个已婚的人跑，而我却像个傻瓜一样把他当成了傻瓜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [mɪs]
But for one moment we were natural , and during that moment Miss
但 为了 一 片刻 我们 是 自然的 , 和 期间 那 片刻 错过
[ˈpembruk] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
Pembroke told a lie ,
彭布罗克 讲述 一个 说谎 ,

但那一刻我们都很自然，就在那一刻，彭布罗克小姐说了个谎。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈrɪki] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] . "
and made Rickie believe it was the truth . "
和 制成 瑞奇 相信 它 曾是 这 真相 . "
并让瑞奇相信那是真的。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [wiː; wi] [siː] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [aɪ] [siː] . -
" She said ' we see ' instead of ' I see . '
" 她 说 - 我们 看 - 反而 的 - 我 看 . -

“她说的是‘我们看到了’，而不是‘我看到了’。”

" - [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
" Tilliard burst into laughter .
" - 爆裂 进入 笑声 .

蒂利亚德突然大笑起来。

[ðɪs] [ˈdʒɔːndɪst] [jʌŋ] [fəˈlɔːsəfər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋki] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
This jaundiced young philosopher , with his kinky view of life , was too much
这 黄疸 年轻的 哲学家 , 和 他的 淫 看法 的 生活 , 曾是 也 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

这个思想偏激的年轻哲学家，带着他那怪诞的人生观，让他难以忍受。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [wiː; wi] [siː] , -
" She said ' we see , '
" 她 说 - 我们 看 , -

她说“我们看到了”，

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈæŋ.səl] , " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [aɪ] [siː] ,
" repeated Ansell , " instead of ' I see ,
" 重复 安塞尔 , " 反而 的 - 我 看 ,

安塞尔重复道：“而不是‘我明白了’，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
' and she made him believe that it was the truth .
- 和 她 制成 他 相信 那 它 曾是 这 真相 .

她让他相信那是真的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
She caught him and makes him believe that he caught her .
她 捕捉 他 和 制作 他 相信 那 他 捕捉 她 .

她抓住了他，却让他误以为是他抓住了她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
She came to see me and makes him think that it is his idea .
她 来了 到 看 我 和 制作 他 思考 那 它 是 他的 主意 .

她来看我，让他以为这是他自己的主意。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɪː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] . ”
That is what I mean when I say that she is a lady . ”
那 是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 她 是 一个 女士 . ”

这就是我所说的，她是一位淑女。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər] [em 'liː] .
“ You are too subtle for me . ”
“ 你 是 也 微妙的 为了 我 . ”

你太细腻了，我看不懂。

[maɪ] [dʌl] [aɪz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [tuː] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] . ”
My dull eyes could only see two happy people . ”
我的 乏味的 眼睛 可以 仅有的 看 二 快乐的 人们 . ”

我黯淡的双眼只能看到两个快乐的人。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['hæpi] . ”
“ I never said they weren't happy . ”
“ 我 绝不 说 他们 不是 快乐的 . ”

“我从没说过他们不开心。”

“ [ðen] , [maɪ] [daɪr] ['æn,seɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [kʌt] [ʌp] ?
“ Then , my dear Ansell , why are you so cut up ? ”
“ 然后 , 我的 亲爱的 安塞尔 , 为什么 是 你 所以 切 向上 ? ”

“那么，我亲爱的安塞尔，你为什么这么伤心呢？”

[ɪts] ['bi:stli] [wen] [ə; eɪ] [frend]
It's beastly when a friend
它是 兽 什么时候 一个 朋友

当朋友出现时，那真是太糟糕了。

['mærɪz] , — [ænd; ɐnd]
marries , — and
结婚 , — 和

结婚，——并且

[aɪ][grænt] ['hiːz] ['ræðər]
I grant he's rather
我 授予 他是 相当

我承认他相当.....

[jʌŋ] , — [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
young , — but I should say it's the best thing for him .
年轻的 , — 但 我 应该 说 它是 这 最好的 事物 为了 他 .

虽然他年纪还小，但我认为这对他来说是最好的。

[ə; eɪ] ['di:snt] ['wʊmən] — [ænd; ɐnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [nɑ:t] [wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; həər] — [ə; eɪ]
A decent woman — and you have proved not one thing against her — a
一个 体面的 女士 — 和 你 有 已证实 不是 — 事物 反对 她 — 一个
['di:snt] ['wʊmən] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] [ænd; ɐnd] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [slæk] .
decent woman will keep him up to the mark and stop him getting slack .
体面的 女士 将要 保持 他 向上 到 这 标记 和 停止 他 获得 松弛 .

一个正派的女人——而你并没有证明她有任何过错——一个正派的女人会督促他不断进步，防止他懈怠。

[ʃi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [ænd; ɐnd] ['mænli] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æz; ɐz] [aɪ] [laɪk] ['rɪki] ,
She'll make him responsible and manly , for much as I like Rickie ,
壳 制作 他 负责的 和 男子气概 , 为了 很多 作为 我 喜欢 瑞奇 ,

她会让他变得有责任感和男子气概，尽管我很喜欢瑞奇，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rfeɪmɪnət] .
I always find him a little effeminate .
我 总是 寻找 他 一个 小的 阴柔的 .

我总觉得他有点娘娘腔。

[ænd; ənd] , [ˈri:əli] , " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ˈɑ:rpər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ] -
And , really , " — his voice grew sharper , for he was irritated by Ansell's
和 , 真的 , " — 他的 嗓音 生长 更锐利 , 为了 他 曾是 受刺激 经过 -
[kənˈsi:t] ,
conceit ,
自负 ,

“而且，真的，”——他的声音变得更加尖锐，因为他被安塞尔的自负激怒了。

" [ænd; ənd] , [ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
" and , really , you talk as if you were mixed up in the affair .
" 和 , 真的 , 你 讲话 作为 如果 你 是 混合 向上 在 这 事务 :
" 而且，说真的，你说话的口气好像你也牵涉其中一样。”

[ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz] ,
They pay a civil visit to your rooms ,
他们 支付 一个 民用 访问 到 你的 房间 ,
他们会礼貌地拜访你的房间。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɑ:rk][plɑ:ts][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒz] [tu:; tə][wɔ:r] . "
and you see nothing but dark plots and challenges to war . "
和 你 看 没有什么 但 黑暗的 图表 和 挑战 到 战争 : "
你看到的只有黑暗的阴谋和对战争的挑战。

" [wɔ:r] ! " [kraɪd] [ˈænsəl] , [ˈkræfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [təˈgeðər] .
" War ! " cried Ansell , crashing his fists together .
" 战争 ! " 哭 安塞尔 , 崩溃 他的 拳头 一起 :
"战争！"安塞尔喊道，同时攥紧了拳头。

" [ɪts] [wɔ:r] , [ðen] ! "
" It's war , then ! "
" 它是 战争 , 然后 ! "
"那就开战了！"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] - [rɑ:t] , " [sed] - .
" Oh , what a lot of tommy - rot , " said Tilliard .
" 哦 , 什么 一个 很多 的 汤米 - 腐烂 , " 说 - :
“哦，真是太多汤米腐烂了，”蒂利亚德说。

" [kɑ:nt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [get] [ɪnˈgeɪdʒd] ?
" Can't a man and woman get engaged ?
" 不能 一个 男人 和 女士 得到 已订婚的 ?
男女之间难道不能订婚吗？

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
My dear boy — excuse me talking like this — what on earth is it to do with
我的 亲爱的 男生 — 原谅 我 说 喜欢 这 — 什么 在 地球 是 它 到 做 和
[ju: ˈes] ?
us ?
我们 ?
我亲爱的孩子——请原谅我这样说话——这到底跟我们有什么关系呢？

[wɪə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
We're his friends , and I hope we always shall be ,
是 他的 朋友们 , 和 我 希望 我们 总是 将 是 ,
我们是他的朋友，我希望我们永远都是。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃænt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
but we shan't keep his friendship by fighting .
但 我们 不会 保持 他的 友谊 经过 斗争 :
但我们不能通过争吵来维系这段友谊。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .
We're bound to fall into the background .
是 边界 到 落下 进入 这 背景 .

我们注定会被边缘化。

[waɪf] [fɜːrst] , [frendz] [sʌm; səm] [wei] [ˈæftər] .
Wife first , friends some way after .
妻子 第一的 , 朋友们 一些 方式 后 .

妻子第一，朋友第二。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] . "
You may resent the order , but it is ordained by nature . "
你 可能 怨恨 这 命令 , 但 它 是 受戒 经过 自然 . "

你或许会不满这种秩序，但这却是自然规律。

" [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [nɑːt] [wɒts] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fuːl] , [bʌt; bət] [wɒts] [raɪt] . "
" The point is , not what's ordained by nature or any other fool , but what's right . "
" 这 观点 是 , 不是 是什么 受戒 经过 自然 或者 任何 其他 傻子 , 但 是什么 正确的 . "

“关键不在于自然规律或其他任何傻瓜的安排，而在于什么是正确的。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊpləsli] [ʌnˈpræktɪkəl] , " [sed] - , [ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] .
" You are hopelessly unpractical , " said Tilliard , turning away .
" 你 是 绝望地 不切实际 , " 说 - , 转弯 离开 .

“你真是太不切实际了，”蒂利亚德说着，转身离开。

" [ænd; ænd] [let] [em ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈwei] [jʊr; jər] [keɪs] [baɪ]
" And let me remind you that you've already given away your case by
" 和 让 我 提醒 你 那 你已经 已经 给定 离开 你的 案件 经过

[ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈhæpi] . "
acknowledging that they're happy . "
承认 那 它们是 快乐的 . "

“还有，我要提醒你，你承认他们很高兴，就已经拱手让出局了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; hæz] [ˈkɒŋkəd] ;
" She is happy because she has conquered ;
" 她 是 快乐的 因为 她 有 征服 ;

“她很高兴，因为她取得了胜利；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; hæz] [æt; ət] [læst] [hʌŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈbjʊːti] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
he is happy because he has at last hung all the world's beauty on to a
他 是 快乐的 因为 他 有 在 最后的 悬挂 全部 这 世界的 美丽 在 到 一个

[ˈsɪŋg(ə)] [peg] .
single peg .
单身的 钉子 .

他很高兴，因为他终于把全世界的美丽都挂在了一个挂钩上了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
He was always trying to do it .
他 曾是 总是 尝试 到 做 它 .

他一直都在尝试这样做。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [peg] [hjuːˈmænəti] .
He used to call the peg humanity .
他 用过的 到 称呼 这 钉子 人类 .

他过去常把这个木桩称为人性。

[wɪl] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhæpɪnəs] [læst] ?
Will either of these happinesses last ?
将要 任何一个 的 这些 幸福 最后的 ?

这两种幸福能长久吗？

[hɪz; ɪz] [kɑ:nt] .
His can't .
他的 不能 .

他做不到。

[hɜ:rz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Hers only for a time .
她的 仅有的 为了 一个 时间 .

只是暂时的。

[aɪ] [faɪt] [ðɪs] ['wʊmən] [nɑ:t]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ] [faɪts] [em 'i:] ,
I fight this woman not only because she fights me ,
我 斗争 这 女士 不是 仅有的 因为 她 战斗 我 ,
我跟这个女人打架, 不仅仅是因为她跟我打架,
[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [fɔ:r'si:] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
but because I foresee the most appalling catastrophe .
但 因为 我 预见 这 最多 令人震惊 灾难 .

但我预见到一场极其可怕的灾难。

[fɪ:; ʃɪ] ['wʌnts] ['rɪki] , ['pɑ:rtli][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'hʌðər] [mæn] [hu:m] [fɪ:; ʃɪ] [lɔ:st] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
She wants Rickie , partly to replace another man whom she lost two years ago ,
她 想要 瑞奇 , 部分 到 代替 其他 男人 谁 她 丢失的 二 年 前 ,
她想要瑞奇, 部分原因是为了取代两年前失去的那个男人。

['pɑ:rtli][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
partly to make something out of him .
部分 到 制作 某物 出去 的 他 .
部分原因是为了提拔他。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [raɪt] .
He is to write .
他 是 到 写 .

他要写作。

[ɪn] [taɪm] [fɪ:; ʃɪ] [wɪl] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
In time she will get sick of this .
在 时间 她 将要 得到 生病的 的 这 .
她总有一天会厌倦这一切的。

[hi:; hi][wəʊnt] [get] ['feɪməs] .
He won't get famous .
他 惯于 得到 著名的 .

他不会出名的。

[fɪ:; ʃɪ] [wɪl] ['oʊnli] [si:] [haʊ] [θɪn] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [leɪm] .
She will only see how thin he is and how lame .
她 将要 仅有的 看 如何 薄的 他 是 和 如何 瘸 .
她只会看到他有多瘦弱, 有多跛脚。

[fɪ:; ʃɪ] [wɪl] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɔ:liər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
She will long for a jollier husband , and I don't blame her .
她 将要 长的 为了 一个 更快乐 丈夫 , 和 我 不 责备 她 .
她会渴望一个更快乐的丈夫, 我并不责怪她。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪd] ,
And , having made him thoroughly miserable and degraded ,
和 , 拥有 制成 他 彻底 悲惨的 和 退化的 ,
而且, 在让他彻底痛苦和屈辱之后,

[fɪ:; ʃɪ] [wɪl] [boʊlt] — [ɪf] [fɪ:; ʃɪ][kæn; kən][du:;][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .
she will bolt — if she can do it like a lady .
她 将要 螺栓 — 如果 她 能 做 它 喜欢 一个 女士 .
她会逃走——如果她能像个淑女一样逃走的话。

" [sʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈstjuːət; ˈstju-][ˈæŋsəl] .
" **Such** **were** **the** **opinions** **of** **Stewart** **Ansell** .
" 这样的 是 这 意见 的 斯图尔特 安塞尔 :
这是斯图尔特·安塞尔的观点。

[aɪˈeks]
IX
第九章
第九章

[ˈsev(ə)n] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][dʒuːn] : —
Seven **letters** **written** **in** **June** : —
七 信件 书面 在 六月 : —
六月份写的七封信: ——

[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .
剑桥。

[dɪr] [ˈrɪki] ,
Dear **Rickie** ,
亲爱的 瑞奇 ,
亲爱的瑞奇,

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [raɪt] ,
I **would** **rather** **write** ,
我 会 相当 写 ,
我宁愿写,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈletər] [ðɪs] [ɪz] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈkɑːpi]
and **you** **can** **guess** **what** **kind** **of** **letter** **this** **is** **when** **I** **say** **it** **is** **a** **fair** **copy**
和 你 能 猜测 什么 种类 的 信 这 是什么时候 我 说 它 是 一个 公平的 复制
:
:
:
我说这是一份誊清副本, 你大概就能猜到这是一封什么样的信了:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [rʌf] [dræft] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I **have** **been** **making** **rough** **drafts** **all** **the** **morning** .
我 有 到过 制作 粗糙的 草稿 全部 这 早晨 .
我整个上午都在写草稿。

[wen] [aɪ] [tɔːk] [aɪ][get] [ˈæŋɡri] ,
When **I** **talk** **I** **get** **angry** ,
什么时候 我 讲话 我 得到 生气的 ,
我说话的时候容易生气,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æt; ət] [taɪmz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈklevər] — [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][feɪl][tuː; tə][get]
and **also** **at** **times** **try** **to** **be** **clever** **—** **two** **reasons** **why** **I** **fail** **to** **get**
和 还 在 时代 尝试 到 是 聪明的 — 二 原因 为什么 我 失败 到 得到
[əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
attention **paid** **to** **me** .
注意力 有薪酬的 到 我 .
而且有时还试图耍小聪明——这两个原因导致我无法引起人们的注意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][sɔːrt] .
This **is** **a** **letter** **of** **the** **prudent** **sort** .
这 是 一个 信 的 这 谨慎 种类 .
这是一封谨慎的信。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪts] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
If it makes you break off the engagement , its work is done .

如果 它 制作 你 休息 离开 这 订婚 , 它是 工作 是 完毕 .

如果它让你解除婚约，那它的目的就达到了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [æt; ət] [ɔ:l] .
You are not a person who ought to marry at all .

你 是 不是 一个 人 WHO 应该 到 结婚 在 全部 .

你根本不适合结婚。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ʌn'fɪtɪd] [ɪn] ['bɔ:di] : [ðæt] [wi;; wi] [wʌns] [dɪ'skʌst] .
You are unfitted in body : that we once discussed .

你 是 不合适的 在 身体 : 那 我们 一次 讨论 .

你的体格不适合这个要求：我们之前讨论过这个问题。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɔ:lsoʊ] [ʌn'fɪtɪd] [ɪn] [soʊl] : [ju:; jʊ] [wa:nt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
You are also unfitted in soul : you want and you need to like many people ,

你 是 还 不合适的 在 灵魂 : 你 想 和 你 需要 到 喜欢 许多 人们 ,

你的灵魂也不适合与人相处：你渴望并且需要喜欢很多人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] ['mæri] .
and a man of that sort ought not to marry .

和 一个 男人 的 那 种类 应该 不是 到 结婚 .

这样的男人不应该结婚。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [sekt] ” [hu:] [kæn; kən] [laɪk] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] ['oʊnli] ,
“ **You never were attached to that great sect ” who can like one person only ,**

” 你 绝不 是 随附的 到 那 伟大的 教派 ” WHO 能 喜欢 一 人 仅有的 ,

“你从来没有依恋过那个只能喜欢一个人的伟大宗派”，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'strʌkʃn] .
and if you try to enter it you will find destruction .

和 如果 你 尝试 到 进入 它 你 将要 寻找 破坏 .

如果你试图进入其中，你将遭遇毁灭。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɔ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [bʊks] ,
I have read in books and I cannot afford to despise books ,

我 有 读 在 图书 和 我 不能 买得起 到 鄙视 图书 ,

我读过很多书，我不能轻视书籍。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [gʊ] [baɪ] — [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər] ['dɪfrənt]
they are all that I have to go by — that men and women desire different

他们 是 全部 那 我 有 到 去 经过 — 那 男人 和 女性 欲望 不同的

[θɪŋz] .
things .

事物 .

我只能根据这些来判断——男人和女人渴望的东西是不同的。

[mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [lʌv] [mæn'kaɪnd] ; ['wʊmən] ['wɒnts] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [mæn] .
Man wants to love mankind ; woman wants to love one man .

男人 想要 到 爱 人类 ; 女士 想要 到 爱 一 男人 .

男人想爱全人类；女人只想爱一个男人。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hə] [wɜ:rk] [ɪz] ['oʊvər] .
When she has him her work is over .

什么时候 她 有 他 她 工作 是 超过 .

她得到他之后，她的工作就结束了。

[ʃi;; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['emɪsəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['neɪtʃəz] ['bɪdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
She is the emissary of Nature , and Nature's bidding has been fulfilled .

她 是 这 使者 的 自然 , 和 自然的 投标 有 到过 已完成 .

她是大自然的使者，大自然的旨意已经实现。

[bʌt; bət][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)]
But man does not care a damn for Nature — or at least only a very little
但 男人 做 不是 关心 一个 该死 为了 自然 — 或者 在 至少 仅有的 一个 非常 小的
[dæm] .
damn .
该死 .

但人类对大自然漠不关心——或者至少漠不关心。

[hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,
He cares for a hundred things besides ,
他 关心 为了 一个 百 事物 除了 ,
除了这些, 他还关心一百件事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ʌðər] ['hʌndrəd]
and the more civilized he is the more he will care for these other hundred
和 这 更多的 文明 他 是 这 更多的 他 将要 关心 为了 这些 其他 百
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他越文明, 就越会关心其他这上百件事。

[ænd; ʌnd][dɪ'mænd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][waɪf][ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [frendz] , [ænd; ʌnd][wɜ:rk] ,
and demand not only a wife and children , but also friends , and work ,
和 要求 不是 仅有的 一个 妻子 和 孩子们 , 但 还 朋友们 , 和 工作 ,
[ænd; ʌnd]['spɪrɪtʃuəl] ['fri:dəm] .
and spiritual freedom .
和 精神 自由 .

他们不仅要求妻子和孩子, 还要求朋友、工作和精神自由。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['sɪvəlaɪzd] . — [jɔ:rz] ['evər] ,
I believe you to be extraordinarily civilized . — Yours ever ,
我 相信 你 到 是 非常 文明 . — 此致 曾经 ,
我认为你是一位非常有教养的人。——永远爱你的

[es] . [ə; eɪ] .
S . A :
S : 一个 :

南非

[ʃelθɔrp] , [naɪn] ['sɔ:stən] [pɑ:rk] [roʊd] ,
Shelthorpe , 9 Sawston Park Road ,
谢尔索普 , 9 索斯顿 公园 路 ,
Shelthorpe, 索斯顿公园路9号

['sɔ:stən] .
Sawston .
索斯顿 .

索斯顿。

[dɪr] ['æn,səl] ,
Dear Ansell ,
亲爱的 安塞尔 ,
亲爱的安塞尔:

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] [ʌv] — [ə; eɪ]['di:teɪl] [ju:v] [fər'gɑ:tn] .
But I'm in love — a detail you've forgotten .
但 我是 在 爱 — 一个 细节 你已经 被遗忘的 .
但我恋爱了——你已经忘记了这个细节。

[aɪ] [kɑ:nt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eseɪz] .
I can't listen to English Essays .
我 不能 听 到 英语 散文 .
我听不懂英语作文。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈægnəs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] “ [ˈemɪseri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
The wretched Agnes may be an “ emissary of Nature ,
这 可怜 艾格尼丝 可能 是 一个 “ 使者 的 自然 ,
可怜的艾格尼丝或许是“大自然的使者”,

” [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [grɪnd] [wen] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈtiː] .
” but I only grinned when I read it .
” 但 我 仅有的 咧嘴一笑 什么时候 我 读 它 .
但我读到它时只是咧嘴一笑。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈsɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] ; [aɪm][ɪn] [ʌv] ,
I may be extraordinarily civilized , but I don't feel so ; I'm in love ,
我 可能 是 非常 文明 , 但 我 不 感觉 所以 ; 我是 在 爱 ,
我或许举止优雅, 但我并不这么认为; 我恋爱了。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ʌv] [em ˈiː] ,
and I've found a woman to love me ,
和 我已经 成立 一个 女士 到 爱 我 ,
我找到了一个爱我的女人,

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
and I mean to have the hundred other things as well .
和 我 意思是 到 有 这 百 其他 事物 作为 出色地 .
我还打算拥有其他一百件东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] — [ˈfrendz] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfriːdəm] ,
She wants me to have them — friends and work , and spiritual freedom ,
她 想要 我 到 有 他们 — 朋友们 和 工作 , 和 精神 自由 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .
她希望我能拥有这一切——朋友、工作、精神自由, 以及所有的一切。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [bʊks] [mɪs] [ðɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jɔː; jər] [bʊks] [ɑːr; ər] [tuː] [sɪˈdeɪt] .
You and your books miss this , because your books are too sedate .
你 和 你的 图书 错过 这 , 因为 你的 图书 是 也 稳重 .
你和你的书都错过了这一点, 因为你的书太平淡了。

[riːd] [ˈpoʊətəri] — [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈʃeli] .
Read poetry — not only Shelley .
读 诗 — 不是 仅有的 雪莱 .
阅读诗歌——不只是雪莱的作品。

[ʌndərˈstænd] [ˈbitrɪs] , [ænd; ənd][ˈklærə] [ˈmɪdlɪtən] , [ænd; ənd] [brɪnˈhɪldə] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv]
Understand Beatrice , and Clara Middleton , and Brunhilde in the first scene of
理解 贝娅特丽丝 , 和 克拉拉 米德尔顿 , 和 布伦希尔德 在 这 第一的 场景 的
[ˈgɔːtɜːdæmɜːŋ] .
Gotterdammerung .
诸神的黄昏 .
理解《诸神的黄昏》第一幕中贝阿特丽丝、克拉拉·米德尔顿和布伦希尔德的角色。

[ʌndərˈstænd] [goʊθ] [wen] [hiː; hi] [sez] “ [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfemənɪn] [liːdz] [juː ˈes][ɑːn] ,
Understand Goethe when he says “ the eternal feminine leads us on ,
理解 歌德 什么时候 他 说道 “ 这 永恒 女性 线索 我们 在 ,
理解歌德所说的“永恒的女性引领我们前行”,

” [ænd; ənd][dəʊnt] [raɪt] [əˈnʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪ] . — [jɔːrɪz] [ˈevər] [əˈfekʃənətli] ,
” and don't write another English Essay . — Yours ever affectionately ,
” 和 不 写 其他 英语 散文 . — 此致 曾经 亲切地 ,
“还有, 别再写英语作文了。”——永远爱你的,

[ɑ:r] . [i:] .
R . E .
拉 . E .

关于

[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[dɪr] [ˈrɪki] ,
Dear Rickie ,
亲爱的 瑞奇 ,

亲爱的瑞奇，

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][seɪ] ?
What am I to say ?
什么 是 我 到 说 ?

我还能说什么呢？

“ [ʌndərˈstænd] [zænˈtɪpi] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] , [ænd; ənd][ˈelsə][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [si:n] [ʌv; əv]
“ Understand Xanthippe , and Mrs . Bennet , and Elsa in the question scene of
“ 理解 桑西佩 , 和 太太 . 贝内特 , 和 艾莎 在 这 问题 场景 的
[ˈləjɪnˌrɪn] ” ?
Lohengrin ” ?
罗恩格林 ” ?

“理解《罗恩格林》中关于桑西佩、班纳特太太和艾尔莎的提问场景”？

“ [ʌndərˈstænd] [jəˈrɪpədi:z] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfemənɪn] [li:dz] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dæns] ”
“ Understand Euripides when he says the eternal feminine leads us a pretty dance ”
“ 理解 欧里庇得斯 什么时候 他 说道 这 永恒 女性 线索 我们 一个 漂亮的 舞蹈 ”
?
?
?

“理解欧里庇得斯所说的‘永恒的女性引领我们跳一支优美的舞蹈’是什么意思吗？”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
I shall say nothing of the sort .
我 将 说 没有什么 的 这 种类 .

我绝会说那样的话。

[ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈlɪtəreri] .
The allusions in this English Essay shall not be literary .
这 暗示 在 这 英语 散文 将 不是 是 文学 .

本文中的典故不得为文学典故。

[maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] [mɪs] [ˈpembɹuk] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
My personal objections to Miss Pembroke are as follows : —
我的 个人的 反对意见 到 错过 彭布罗克 是 作为 跟随 : —

我个人对彭布罗克小姐的反对意见如下：——

([wʌn]) [[i:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈsɪriəs] .
(1) She is not serious .
(1) 她 是 不是 严肃的 .

(1) 她不是认真的。

([tu:ˈtu:]) [[i:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈtru:θfl] .
(2) She is not truthful .
(2) 她 是 不是 真实 .

(2) 她不诚实。

[ʃɛlθɔrp] , [naɪn] ['sɔ:stən] [pɑ:rk] [roʊd] ,
Shelthorpe , 9 Sawston Park Road ,
谢尔索普 , 9 索斯顿 公园 路 ,
Shelthorpe, 索斯顿公园路9号

[ˈsɔ:stən] .
Sawston .
索斯顿 .
索斯顿。

[maɪ] [dɪr] [ˈstju:ət; 'stju-] ,
My Dear Stewart ,
我的 亲爱的 斯图尔特 ,
我亲爱的斯图尔特，

[ju:; jʊ] ['kudnt] [noʊ] .
You couldn't know .
你 不能 知道 .
你不可能知道。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I didn't know for a moment .
我 没有 知道 为了 一个 片刻 .
我一时没反应过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
But this letter of yours is the most wonderful thing that has ever happened to
但 这 信 的 你的 是 这 最多 精彩的 事物 那 有 曾经 发生 到
[em 'i:] [jet] — [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] ([aɪ][dəʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt]) [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈægnəs]
me yet — more wonderful (I don't exaggerate) than the moment when Agnes
我 然而 — 更多的 精彩的 (我 不 夸大) 比 这 片刻 什么时候 艾格尼丝
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] .
promised to marry me .
承诺 到 结婚 我 .

但是，你这封信是我迄今为止遇到的最美好的事情——比艾格尼丝答应嫁给我的那一刻还要美好（我一点也不夸张）。
[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ] [laɪkt] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈletər] .
I always knew you liked me , but I never knew how much until this letter .
我 总是 知道 你 喜欢 我 , 但 我 绝不 知道 如何 很多 直到 这 信 .
我一直知道你喜欢我，但直到收到这封信，我才知道你有多喜欢我。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈhɪroʊz] [ɪn] [bʊks] [hu:]
Up to now I think we have been too much like the strong heroes in books who
向上 到 现在 我 思考 我们 有 到过 也 很多 喜欢 这 强的 英雄 在 图书 WHO
[fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
feel so much and say so little ,
感觉 所以 很多 和 说 所以 小的 ,
到目前为止，我认为我们太像书中那些情感丰富却沉默寡言的坚强英雄了。

[ænd; ənd] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈseɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
and feel all the more for saying so little .
和 感觉 全部 这 更多的 为了 说 所以 小的 .
也因此更加感到愧疚，因为我说得太少了。

[naʊ] [ðæts] [ˈoʊvər][ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][ˈnevər] [bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ə'gen] .
Now that's over and we shall never be that kind of an ass again .
现在 那就是 超过 和 我们 将 绝不 是 那 种类 的 一个 屁股 再次 .
这件事已经过去了，我们以后绝不会再做那种混蛋事了。

[wi:v] [hɪt] — [baɪ] [ˈæksɪdənt] — [ə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜ:rmənənt] .
We've hit — by accident — upon something permanent .
我们已经 打 — 经过 事故 — 之上 某物 永恒的 .
我们偶然间发现了某种永久性的东西。

[ju:v] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , “ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,
You've written to me , “ I hate the woman who will be your wife ,
你已经 书面 到 我 , “ 我 恨 这 女士 WHO 将要 是 你的 妻子 ,
你曾写信告诉我：“我恨你未来的妻子”，

” [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [bæk] , “ [heɪt] [hɜ:r; həɹ] .
” and I write back , “ Hate her .
” 和 我 写 后退 , “ 恨 她 .

我回复说：“讨厌她。”

[kɑ:nt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][bəuθ] ?
Can't I love you both ?
不能 我 爱 你 两个都 ?

难道我不能同时爱你们两个吗？

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , ['stju:ət; 'stju-] ([ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ðæts]
” She will never come between us , Stewart (She wouldn't wish to , but that's
” 她 将要 绝不 来 之间 我们 , 斯图尔特 (她 不会 希望 到 , 但 那就是
[baɪ][ðə; ði] [wei]) ,
by the way) ,
经过 这 方式) ,

“她永远不会介入我们之间，斯图尔特（顺便说一句，她也不想这样做）。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ɪntər'venʃ(ə)n] .
because our friendship has now passed beyond intervention .
因为 我们的 友谊 有 现在 通过了 超过 干涉 .

因为我们的友谊已经无法挽回了。

[noʊ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
No third person could break it .
不 第三 人 可以 休息 它 .

第三个人根本无法破坏它。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ɑ:r'selvz] , [aɪ][ˈfænsi] .
We couldn't ourselves , I fancy .
我们 不能 我们自己 , 我 想要 .

我想，我们自己是做不到的。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [daɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈredʒɪstərd] .
We may quarrel and argue till one of us dies , but the thing is registered .
我们 可能 争吵 和 争论 直到 一 的 我们 死亡 , 但 这 事物 是 挂号的 .

我们可能会争吵不休，直到一方死去，但这件事已经登记在案了。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] , [dɪr] [mæn] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhæpi:ə] .
I only wish , dear man , you could be happier .
我 仅有的 希望 , 亲爱的 男人 , 你 可以 是 更快乐 .

亲爱的，我只希望你能更快乐。

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [held] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
For me , it's as if a light was suddenly held behind the world .
为了 我 , 它是 作为 如果 一个 光 曾是 突然 握住 在后面 这 世界 .

对我来说，就好像世界背后突然亮起了一束光。

[ɑ:r] . [i:] .
R . E .
拉 . E .

关于

[ʃelθɔrp] , [naɪn] [ˈsɔ:stən] [pɑ:rk] [roʊd] ,
Shelthorpe , 9 Sawston Park Road ,
谢尔索普 , 9 索斯顿 公园 路 ,

Shelthorpe，索斯顿公园路9号

[ˈsɔːstən] .
Sawston .
索斯顿 .

索斯顿。

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] ,
Dear Mrs . Lewin ,
亲爱的 太太 . 勒温 ,

尊敬的莱文夫人：

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɡoʊz] [ˈflaɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .
The time goes flying , but I am getting to learn my wonderful boy .
这 时间 去 飞行 , 但 我 是 获得 到 学习 我的 精彩的 男生 .

时间过得飞快，但我正在逐渐了解我可爱的儿子。

[wiː; wi] [spiːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
We speak a great deal about his work .
我们 说话 一个 伟大的 交易 关于 他的 工作 .

我们经常谈论他的作品。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [kɔːld] “ [ˈniːmi] ” — [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ʃɪp] [ðæt]
He has just finished a curious thing called “ Nemi ” — about a Roman ship that
他 有 只是 完成的 一个 好奇的 事物 称为 “ 尼米 ” — 关于 一个 罗马 船 那

[ɪz] [ˈæktʃuəli] [sʌŋk] [ɪn][sʌm; səm] [leɪk] .
is actually sunk in some lake .
是 实际上 沉没 在 一些 湖 .

他刚刚完成了一部名为《尼米》的奇特作品——讲述的是一艘实际上沉没在某个湖泊中的罗马船的故事。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .
I cannot think how he describes the things , when he has never seen them .
我 不能 思考 如何 他 描述 这 事物 , 什么时候 他 有 绝不 已见 他们 .

我无法想象他从未见过这些事物，又是如何描述它们的。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [nekst] [jɪr] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli]
If , as I hope , he goes to Italy next year , he should turn out something really
如果 , 作为 我 希望 , 他 去 到 意大利 下一个 年 , 他 应该 转动 出去 某物 真的

[ɡʊd] .
good .
好的 .

如果他像我希望的那样明年去意大利，他应该能做出一番成就。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
Meanwhile we are hunting for a publisher .
同时 我们 是 打猎 为了 一个 出版商 .

与此同时，我们正在寻找出版商。

[ˈhɜːrbərt] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɡet] [ˈpʌblɪʃt] .
Herbert believes that a collection of short stories is hard to get published .
赫伯特 相信 那 一个 收藏 的 短的 故事 是 难的 到 得到 已发布 .

赫伯特认为短篇小说集很难出版。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈbetər] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [lɔːŋ] [wʌn] .
It is , after all , better to write one long one .
它 是 , 后 全部 , 更好的 到 写 一 长的 一 .

毕竟，写一篇长文更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][məst; məst][naːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈoʊnli] [tɔːk] [bʊks] .
But you must not think we only talk books .
但 你 必须 不是 思考 我们 仅有的 讲话 图书 .

但你千万别以为我们只谈书。

[wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ɑːn] [ˈlðər] [ˈtɑːpɪks] [ˈkænɑːt] [soʊ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ！
What we say on other topics cannot so easily be repeated !
什么 我们 说 在 其他 主题 不能 所以 容易地 是 重复 ！

我们对其他话题的言论不能轻易重复！

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈluːɪn] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ,
Oh , Mrs Lewin , he is a dear ,
哦 , 太太 勒温 , 他 是 一个 亲爱的 ,

哦，莱文太太，他真是个好人。

[ænd; ænd] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] [ˈevər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈsɔːstən] .
and dearer than ever now that we have him at Sawston .
和 更贵 比 曾经 现在 那 我们 有 他 在 索斯顿 .

现在他在索斯顿，我们比以往任何时候都更爱他了。

[ˈhɜːrbərt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [wei] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈkeɪmbɪdʒ] [frendz]
Herbert , in a quiet way , has been making inquiries about those Cambridge friends
赫伯特 , 在 一个 安静的 方式 , 有 到过 制作 查询 关于 那些 剑桥 朋友们

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

赫伯特一直在暗中打听他在剑桥的那些朋友的情况。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈterəbli] [ɪkˈsentɹɪk] .
Nothing against them , but they seem to be terribly eccentric .
没有什么 反对 他们 , 但 他们 似乎 到 是 可怕 偏心 .

我并非针对他们，但他们看起来确实非常古怪。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [æt; ət] [geɪmz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] [sper] [taɪm]
None of them are good at games , and they spend all their spare time
没有任何 的 他们 是 好的 在 游戏 , 和 他们 花费 全部 他们的 空闲的 时间

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈskʌsɪŋ] .
thinking and discussing .
思维 和 讨论 .

他们都不太擅长玩游戏，他们把所有空闲时间都用来思考和讨论。

[ðeɪ] [dɪˈskʌs] [wʌt] [wʌn] [noʊz] [ænd; ænd] [wʌt] [wʌn] [ˈnevər] [wɪl] [noʊ] [ænd; ænd] [wʌt] [wʌn] [hæd; həd]
They discuss what one knows and what one never will know and what one had
他们 讨论 什么 一 知道 和 什么 一 绝不 将要 知道 和 什么 一 有

[mʌt] [ˈbetər] [nɑːt] [noʊ] .
much better not know .
很多 更好的 不是 知道 .

他们讨论人们知道的事情、人们永远不会知道的事情，以及人们最好不要知道的事情。

[ˈhɜːrbərt] [sez] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɡɑːt] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] . — [ˈevər] [jɔːr; jər]
Herbert says it is because they have not got enough to do . — Ever your
赫伯特 说道 它 是 因为 他们 有 不是 得到 足够的 到 做 : — 曾经 你的

[ˈɡreɪt(ə)l] [ænd; ænd] [əˈfekʃənət] [frend] ,
grateful and affectionate friend ,
感激的 和 亲热 朋友 ,

赫伯特说，那是因为他们无事可做。——你永远感激和深情的朋友

[ˈæɡnəs] [ˈpembɹʊk]
Agnes Pembroke
艾格尼丝 彭布罗克

艾格尼丝·彭布罗克

[ʃelθɔːrp] , [naɪn] [ˈsɔːstən] [pɑːrk] [roʊd] ,
Shelthorpe , 9 Sawston Park Road ,
谢尔索普 , 9 索斯顿 公园 路 ,

Shelthorpe，索斯顿公园路9号

[ˈsɔːstən] .
Sawston .
索斯顿 .

索斯顿。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [sɪlt] ,
Dear Mr . Silt ,
亲爱的 先生 . 淤泥 ,

尊敬的西尔特先生：

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌgrætʃəleɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd]
Thank you for the congratulations , which I have handed over to the delighted
感谢 你 为了 这 恭喜! , 哪个 我 有 递交 超过 到 这 高兴极了
[ˈrɪki] .
Rickie .
瑞奇 .

谢谢大家的祝贺，我已经转达给了欣喜若狂的瑞奇。

([ðə; ði][kənˌgrætʃəleɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈæɡnəs] — [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈblʌndər] [wɪtʃ]
(The congratulations were really addressed to Agnes — a social blunder which
(这 恭喜! 是 真的 已解决 到 艾格尼丝 — 一个 社会的 错误 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [ˈdeftli] [kəˈrekts] .)
Mr . Pembroke deftly corrects .)
先生 . 彭布罗克 巧妙地 更正 .)
(其实祝贺的对象是艾格尼丝——这是一个社交失误，彭布罗克先生巧妙地纠正了这一点。)

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːmər] [rɪˈtʃt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][naɪt] [pliːzd] .
I am sorry that the rumor reached you that I was not pleased .
我 是 对不起 那 这 谣言 达到 你 那 我 曾是 不是 高兴 .

很抱歉让你听到我不高兴的谣言。

[ˈeniθɪŋ] [pliːzɪz] [emˈiː] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈhæpɪnəs] ,
Anything pleases me that promises my sister's happiness ,
任何事物 请 我 那 承诺 我的 姐妹 幸福 ,
任何能让妹妹幸福的事我都乐意。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈnɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
and I have known your cousin nearly as long as you have .
和 我 有 已知 你的 表哥 几乎 作为 长的 作为 你 有 .

我认识你表哥的时间几乎和你一样长。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [fɜːrst] .
It will be a very long engagement , for he must make his way first .
它 将要 是 一个 非常 长的 订婚 , 为了 他 必须 制作 他的 方式 第一的 .
这将是一场漫长的订婚，因为他必须先找到自己的路。

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][naɪt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈwelθi] [æz; əz][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ; [ˈhævɪŋ] [noʊ] [teɪsts] ,
The dear boy is not nearly as wealthy as he supposed ; having no tastes ,
这 亲爱的 男生 是 不是 几乎 作为 富裕 作为 他 据称 ; 拥有 不 口味 ,
这个可怜的孩子远没有他想象的那么富有；他没有任何爱好，

[ænd; ænd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ɪkˈspensɪz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
and hardly any expenses , he used to talk as if he were a millionaire .
和 几乎 任何 开支 , 他 用过的 到 讲话 作为 如果 他 是 一个 百万富翁 .
他几乎没有任何开销，说话的口气就像个百万富翁。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] [mɔːr]
He must at least double his income before he can dream of more
他 必须 在 至少 双倍的 他的 收入 前 他 能 梦 的 更多的
[ˈɪntɪmət] [taɪz] .
intimate ties .
亲密的 领带 .

他至少要收入翻一番，才有资格奢望更亲密的关系。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] ,
This has been a bitter pill ,
这 有 到过 一个 苦的 丸 ,

这真是令人难以接受。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] [ˈbreɪvli] .
but I am glad to say that they have accepted it bravely .
但 我 是 高兴的 到 说 那 他们 有 公认 它 勇敢地 .

但我很高兴地说，他们勇敢地接受了这一点。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [sɪlt] [wɪl] [ˈprɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] [wi:k] [æt; ət] [ˈmɑːgeɪt] . — [aɪ] [rɪˈmeɪn]
Hoping that you and Mrs . Silt will profit by your week at Margate . — I remain
希望 那 你 和 太太 . 淤泥 将要 利润 经过 你的 星期 在 马盖特 . — 我 保持
, [jɔːrɪz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
, yours very sincerely ,
, 你的 非常 真挚地 ,

希望您和西尔特夫人能在马盖特度过愉快的一周。——此致，敬礼！

[ˈhɜːrbərt] [ˈpembruk]
Herbert Pembroke
赫伯特 彭布罗克

赫伯特·彭布罗克

- , [wɪlts] .
Cadover , Wilts .
- , 威尔特郡 .

卡多弗，威尔特郡。

[dɪr] [mɪs] [ˈpembruk] — [ˈægnəs] ,
Dear Miss Pembroke — Agnes ,
亲爱的 错过 彭布罗克 — 艾格尼丝 ,

亲爱的彭布罗克小姐——艾格尼丝

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈnefjuː] .
I hear that you are going to marry my nephew .
我 听到 那 你 是 去 到 结婚 我的 侄子 .

我听说你要嫁给我侄子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] ,
I have no idea what he is like ,
我 有 不 主意 什么 他 是 喜欢 ,

我完全不了解他是什么样的人。

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] .
and wonder whether you would bring him that I may find out .
和 想知道 无论 你 会 带来 他 那 我 可能 寻找 出去 .

我想知道你是否愿意带他来，这样我就可以打听消息了。

[ˈɪznt] [sepˈtembər] [ˈræðər] [ə; eɪ][naɪs] [mʌnθ] ?
Isn't September rather a nice month ?
不是 九月 相当 一个 好的 月 ?

九月真是个不错的月份啊！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [stoʊn] [hendʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈsepʃn] [wʊd] [biː; bi]
You might have to go to Stone Henge , but with that exception would be
你 可能 有 到 去 到 石头 巨石阵 , 但 和 那 例外 会 是

[left] [ʌnməˈlestɪd] .
left unmolested .
左边 未受干扰 .

你或许需要去巨石阵，但除此之外，你不会受到任何干扰。

[aɪ][duː][həʊp][juː; jʊ][wɪl][ˈmænɪdʒ][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .

I do hope you will manage the visit .
我 做 希望 你 将要 管理 这 访问 ；

我希望你能顺利完成这次访问。

[wiː; wi][met][wʌns][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [klɪr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We met once at Mrs . Lewin's , and I have a very clear recollection of
我们 遇见 一次 在 太太 ； 勒温的 ， 和 我 有 一个 非常 清除 回忆 的

[juː; jʊ] . — [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,

you . — Believe me ,
你 ； — 相信 我 ；

我们曾在莱文太太家见过一次，我对你的印象非常深刻。——相信我，

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,

yours sincerely ,
你的 真挚地 ；

此致，

[ˈeməli] [ˈfeɪlɪŋ]

Emily Failing
艾米丽 失败

艾米丽·费林

[eks]

X
X

X

[ðə; ði][reɪn] [ˈtɪltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

The rain tilted a little from the south - west .
这 雨 斜 一个 小的 从 这 南 - 西方 ；

雨势略微从西南方向飘来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [ˈsaɪləntli] ,

For the most part it fell from a grey cloud silently ,
为了 这 最多 部分 它 跌倒 从 一个 灰色的 云 默默 ；

它大部分是从灰色的云层中悄无声息地飘落下来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪlt] [ɪnˈkriːst] ,

but now and then the tilt increased ,
但 现在 和 然后 这 倾斜 增加 ；

但有时倾斜角度会增大，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði][draːps] [læʃ] [ðə; ði][wɔːlɪz] ,

and a kind of sigh passed over the country as the drops lashed the walls ,
和 一个 种类 的 叹 通过了 超过 这 国家 作为 这 滴 鞭打 这 墙壁 ；

当雨滴拍打着墙壁时，一种叹息声笼罩了整个国家。

[triːz] , [ˈʃepərdz] , [ænd; ənd] [ˈðə] [ˈmoʊnləs] [ˈɑːbdʒekts][ðæt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈslæntɪŋ] [kəˈrɪr] .

trees , shepherds , and other motionless objects that stood in their slanting career .
树木 ， 牧羊人 ， 和 其他 静止不动 对象 那 站立 在 他们的 斜 职业 ；

树木、牧羊人和其他静止的物体，在他们倾斜的行进路线中伫立不倒。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At times the cloud would descend and visibly embrace the earth ,
在 时代 这 云 会 下降 和 明显地 拥抱 这 地球 ；

有时云层会缓缓降落，仿佛将大地环抱其中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [sent] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ;

to which it had only sent messages ;
到 哪个 它 有 仅有的 发送 消息 ；

它只向其发送过信息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [ɪt'self] [wəd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [klaʊdz] — [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [bri:d] —
and the earth itself would bring forth clouds — clouds of a whiter breed —
和 这 地球 本身 会 带来 前进 云 — 云 的 一个 更白 品种 —
[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [ˈʃæləʊv] [ˈvæləɪz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] .
which formed in shallow valleys and followed the courses of the streams .
哪个 形成 在 浅的 山谷 和 随后 这 课程 的 这 溪流 .
大地本身也会产生云朵——一种更白的云朵——它们在浅谷中形成，并沿着溪流的走向飘荡。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
It seemed the beginning of life .
它 似乎 这 开始 的 生活 .

这似乎是生命的开始。

[əˈɡen] [ɡɑ:d] [sed] , “ [jæl; ʃəl][wi:, wi][dɪˈvaɪd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ɔ:r][na:t] ?
Again God said , “ Shall we divide the waters from the land or not ?
再次 上帝 说 , “ 将 我们 划分 这 水 从 这 土地 或者 不是 ?
上帝又说：“我们要不要把水与陆地分开？ ”

[wʌz; wəz][na:t][ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [səˈfɪ(ə)nt] ?
Was not the firmament labour and glory sufficient ?
曾是 不是 这 苍穹 劳动 和 荣耀 充足的 ?
苍穹的劳作和荣耀难道还不够吗？

” [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ˈpæstərəl] , [brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
” At all events it was the beginning of life pastoral , behind which imagination
” 在 全部 活动 它 曾是 这 开始 的 生活 牧灵 , 在后面 哪个 想像力
[ˈkænɑ:t] [ˈtræv(ə)] .
cannot travel .
不能 旅行 .

“无论如何，这都是田园生活的开端，想象力无法超越它。”

[jet] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [wet] — [na:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃepərdz] .
Yet complicated people were getting wet — not only the shepherds .
然而 复杂的 人们 是 获得 湿的 — 不是 仅有的 这 牧羊人 .
然而，复杂的人都会被淋湿——不仅仅是牧羊人。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][piˈænoʊ] - [ˈtu:nər][wʌz; wəz] [ˈsɑ:pɪŋ] .
For instance , the piano - tuner was sopping .
为了 实例 , 这 钢琴 - 调谐器 曾是 湿透了 .
例如，钢琴调音师浑身湿透了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第7/21页

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] .
So was the vicar's wife .
所以 曾是 这 牧师的 妻子 .

牧师的妻子也是如此。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːvɪ] ['dæmzəlz][ɪn][hɪz; ɪz] - [kɑːr] .
So were the lieutenant and the peevish damsels in his Battleston car .
所以 是 这 中尉 和 这 易怒的 少女们 在 他的 - 车 .

中尉和他巴特尔斯顿车上的那些脾气暴躁的姑娘们也是如此。

[ˈɡæləntri] , [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][ɑːrt] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['veriəs] ['mɪʃənz] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['mʌdi]
Gallantry , charity , and art pursued their various missions , perspiring and muddy
英勇 , 慈善机构 , 和 艺术 追击 他们的 各种各样的 任务 , 出汗 和 浑
,
.
,

英勇、慈善和艺术都在不懈地追求各自的使命，汗流浹背，浑身泥泞。

[waɪl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [dɔːg]
while out on the slopes beyond them stood the eternal man and the eternal dog
尽管 出去 在 这 连续下坡 超过 他们 站立 这 永恒 男人 和 这 永恒 狗
,
.
,

而在他们远处的山坡上，站着永恒的人和永恒的狗。

['gaːdɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)] [ʃiːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [vedʒə'terɪən] .
guarding eternal sheep until the world is vegetarian .
守护 永恒 羊 直到 这 世界 是 素食 .

守护永恒的羊群，直到世界变成素食世界。

[ɪn'saɪd][æn; ən] [ɑːrbər] — [wɪt] [feɪst] [iːst] ,
Inside an arbour — which faced east ,
里面 一个 乔木 — 哪个 面对 东方 ,

在朝东的凉亭内，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][bæd] ['weðər] — [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkətɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]
and thus avoided the bad weather — there sat a complicated person who was
和 因此 避免 这 坏的 天气 — 那里 卫星 一个 复杂的 人 WHO 曾是
[draɪ] .
dry .
干燥 .

因此，他躲过了恶劣天气——一个性格复杂的人坐在那里，却很干燥。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [drentʃt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
She looked at the drenched world with a pleased expression ,
她 看起来 在 这 湿透了 世界 和 一个 高兴 表达 ,

她面带欣喜地看着被雨水浸透的世界。

[ænd; ənd] [wʊd] [smaɪl] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and would smile when a cloud would lay down on the village ,
和 会 微笑 什么时候 一个 云 会 躺 向下 在 这 村庄 ,

当乌云笼罩村庄时，他会露出微笑。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][reɪn] [saɪd] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [əˈgenst] [hɜːr; hə] [ˈsɑːlɪd] [ˈfeltə] .
or when the rain sighed louder than usual against her solid shelter .

或者什么时候 这 雨 叹了口气 更大声 比 通常 反对 她 坚硬的 庇护所 .

或者当雨水比平时更响亮地拍打着她坚固的庇护所时。

[ɪŋk] , [ˈpeɪpə,klips] , [ænd; ənd] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpə][wɜːr; wə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] ,
Ink , paperclips , and foolscap paper were on the table before her ,

墨水 , 回形针 , 和 活页纸 纸 是 在 这 桌子 前 她 ,

她面前的桌子上放着墨水、回形针和A4纸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] , [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ,
and she could also reach an umbrella , a waterproof , a walking - stick ,

和 她 可以 还 抵达 一个 伞 , 一个 防水的 , 一个 步行 - 戳 ,

[ænd; ənd][æn; ən] [rɪˈlektɹɪk] [bel] .

and an electric bell .

和 一个 电的 钟 .

她还能拿到雨伞、雨衣、拐杖和电铃。

[hɜːr; hə][eɪdʒ][wɜːz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˈeldərli] [ænd; ənd][oʊld] ,
Her age was between elderly and old ,

她 年龄 曾是 之间 老年 和 老的 ,

她的年龄介于老年和高龄之间，

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈfɔːrhed] [wɜːz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slɑɪt] [bʌt; bət]
and her forehead was wrinkled with an expression of slight but

和 她 前额 曾是 皱 和 一个 表达 的 轻微 但

[pəˈpetʃuəl] [peɪn] .

perpetual pain .

永久 疼痛 .

她的额头布满皱纹，脸上带着一丝淡淡的、却又挥之不去的痛苦表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] [raʊnd] [hɜːr; hə] [maʊθ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
But the lines round her mouth indicated that she had laughed a great deal

但 这 线条 圆形的 她 嘴 表明的 那 她 有 笑了 一个 伟大的 交易

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hə][laɪf] ,

during her life ,

期间 她 生活 ,

但她嘴角周围的皱纹表明，她一生中笑过很多次。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kliːn] [taɪt] [skɪn] [raʊnd] [hɜːr; hə] [aɪz] [pəˈhæps] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt]
just as the clean tight skin round her eyes perhaps indicated that she had not

只是 作为 这 干净的 紧的 皮肤 圆形的 她 眼睛 也许 表明的 那 她 有 不是

[ˈɔːf(ə)n] [kraɪd] .

often cried .

经常 哭 .

她眼周光滑紧致的肌肤或许表明她很少哭泣。

[ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] [drest] [ɪn] [braʊn] [sɪlk] .
She was dressed in brown silk .

她 曾是 穿着 在 棕色的 丝绸 .

她身穿棕色丝绸衣服。

[ə; eɪ] [braʊn] [sɪlk] [ˈɔːl] [leɪ] [moʊst] [bɪˈklʌmɪŋli] [ˈoʊvə] [hɜːr; hə] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hə] .
A brown silk shawl lay most becomingly over her beautiful hair .

一个 棕色的 丝绸 披肩 躺 最多 合适地 超过 她 美丽的 头发 .

一条棕色丝绸披肩恰到好处地披在她美丽的秀发上。

[ˈæftə] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ,
After long thought she wrote on the paper in front of her ,

后 长的 想法 她 写道 在 这 纸 在 正面 的 她 ,

经过一番深思熟虑，她在面前的纸上写道：

“ [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemwɑːr] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ˌwʊlvərˈhæmptən] [ɑːn] [meɪ] [ðə; ði]
“ The subject of this memoir first saw the light at Wolverhampton on May the
“ 这 主题 的 这 回忆录 第一的 锯 这 光 在 伍尔弗汉普顿 在 可能 这
14th , - .
14th , 1842 .
14th , - .

“这本回忆录的主人公于 1842 年 5 月 14 日在伍尔弗汉普顿出生。

“ [fiː; ji] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] [sed] “ [ʊx; ɜː] !
“ She laid down her pen and said “ Ugh !
“ 她 铺设 向下 她 笔 和 说 “ 啊 ！
她放下笔，说道：“唉！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈrɑːbɪn] [hɑːpt] [ɪn] [ænd; ənd] [fiː; ji] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] .
“ A robin hopped in and she welcomed him .
“ 一个 罗宾 跳跃 在 和 她 欢迎 他 .
一只知更鸟跳了进来，她热情地欢迎了他。

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [fiː; ji] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
A sparrow followed and she stamped her foot .
一个 麻雀 随后 和 她 盖章 她 脚 .
一只麻雀跟着她，她跺了跺脚。

[fiː; ji] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] [θɪk] [waɪt] [ˌwɔːtər] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [daʊn] [ðə; ði]
She watched some thick white water which was sliding like a snake down the
她 观看 一些 厚的 白色的 水 哪个 曾是 滑动 喜欢 一个 蛇 向下 这
[ˈɡʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [pæθ] .
gutter of the gravel path .
排水沟 的 这 碎石 小路 .
她看到一些浓稠的白色水流像蛇一样沿着碎石小路的排水沟滑落。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈpɪrd] .
It had just appeared .
它 有 只是 出现 .
它刚刚出现。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] .
It must have escaped from a hollow in the chalk up behind .
它 必须 有 逃脱 从 一个 空洞的 在 这 粉笔 向上 在后面 .
它一定是后面白垩岩层中的一个凹陷处逃出来的。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [əbˈzɔːrb] [nəʊ] [lɔːŋɡər] .
The earth could absorb no longer .
这 地球 可以 吸收 不 更长 .
地球已经无法再吸收更多能量了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪd] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [fiː; ji] [heɪtɪd] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [wɛns] [ænd; ənd]
The lady did not think of all this , for she hated questions of whence and
这 女士 做过 不是 思考 的 全部 这 , 为了 她 憎恨 问题 的 何处 和
[ˌwɛrfɔːr] ,
wherefore ,
因此 ,

这位女士并没有想到这些，因为她讨厌探究来龙去脉的问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] (“ [ˈaʊər; ɑːr] [dʌl] [ˈstepmʌðər] ”) [bɔːrd] [hɜːr; hər]
and the ways of the earth (“ our dull stepmother ”) bored her
和 这 方式 的 这 地球 (“ 我们的 乏味的 后妈 ”) 无聊的 她
[ʌnˈspiːkəbli] .
unspeakably .
难以言喻的 .

尘世间的一切（“我们那无趣的继母”）都让她感到无比厌倦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [dʒʌst][ðə; ði] [sneɪk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] ,
But the water , just the snake of water , was amusing ,
但 这 水 , 只是 这 蛇 的 水 , 曾是 有趣 ,
但是那条水, 那条蜿蜒的水蛇, 却很有趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [gəˈlɔ:ʃ] [æt; ət][aɪ ˈti:][tu:; tə][dæm][aɪ ˈti:][ʌp] .
and she flung her golosh at it to dam it up .
和 她 扔 她 戈洛什 在 它 到 坝 它 向上 .
她把她的护身符扔向它, 试图堵住它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˈfi:vəriʃli] ,
Then she wrote feverishly ,
然后 她 写道 狂热地 ,
然后她急切地写道:
“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemwɔ:r][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ **The subject of this memoir first saw the light in the middle of the night .**
“ 这 主题 的 这 回忆录 第一的 锯 这 光 在 这 中间 的 这 夜晚 .
“这本回忆录的主人公是在半夜第一次见到光明。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [tu:; tə][ɪˈlev(ə)n] .
It was twenty to eleven .
它 曾是 二十 到 十一 .
当时是差二十分十一分。

[hɪz; ɪz][pɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][pɑ:z] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [went]
His pa was a parson , but he was not his pa's son , and never went
他的 帕 曾是 一个 牧师 , 但 他 曾是 不是 他的 爸爸的 儿子 , 和 绝不 去
[tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .
他的父亲是位牧师, 但他不是他父亲的儿子, 也没有上天堂。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [waɪt] [smoʊk] [əˈpɪrd] ,
“ **There was the sound of a train , and presently white smoke appeared ,**
“ 那里 曾是 这 声音 的 一个 火车 , 和 目前 白色的 抽烟 出现 ,
“听到火车的声音, 不一会儿, 就冒出了白烟。”

[ˈraɪzɪŋ] [ləˈbɔ:riəsli] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [er] .
rising laboriously through the heavy air .
上升 费力地 通过 这 重的 空气 .
艰难地穿过沉重的空气上升。

[aɪ ˈti:][dɪˈstræktɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][əˈbʌʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi][sæt] [ˈpɜ:rfɪktli]
It distracted her , and for about a quarter of an hour she sat perfectly
它 愣 她 , 和 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 她 卫星 完美
[sti] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
still , doing nothing .
仍然 , 正在做 没有什么 .

这让她分了神, 大约一动不动地坐了十五分钟, 什么也没做。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [spɔɪlt] [ˈpeɪpər][əˈsaɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
At last she pushed the spoilt paper aside , took a fresh piece , and was
在 最后的 她 推动 这 被宠坏了 纸 旁边 , 采取 一个 新鲜的 片 , 和 曾是
[brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,
beginning to write ,
开始 到 写 ,
最后, 她把破损的纸推到一边, 拿了一张新的纸, 开始写字。

“ [ɑ:n] [meɪ] [ðə; ði] 14th , - , “ [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
“ **On May the 14th , 1842 , when there was a crunch on the gravel ,**
“ 在 可能 这 14th , - , “ 什么时候 那里 曾是 一个 嘎吱声 在 这 碎石 ,
“1842年5月14日”, 当碎石路面传来嘎吱声时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [fli:] ['tɒmpsn] . ”
and a furious voice said , “ I am sorry for Flea Thompson . ”
和 一个 狂怒 嗓音 说 , “ 我 是 对不起 为了 跳蚤 汤普森 . ”

一个愤怒的声音说道：“我为弗利·汤普森感到难过。”

“ [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
“ I daresay I am sorry for him too , ” said the lady ;
“ 我 敢说 我 是 对不起 为了 他 也 , ” 说 这 女士 ;

“我敢说，我也为他感到难过，”这位女士说道；

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['læŋɡwɪd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
her voice was languid and pleasant .
她 嗓音 曾是 慵懒的 和 令人愉快的 .

她的声音慵懒而悦耳。

“ [hu:] [ɪz][hi;; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？ ”

“ [fli:z] [ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi;; wi] [mi:t] ['hi:l] [bi;; bi][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] .
“ Flea's a liar , and the next time we meet he'll be a football .
“ 跳蚤 一个 说谎者 , 和 这 下一个 时间 我们 见面 地狱 是 一个 足球 .

“跳蚤是个骗子，下次我们见面的时候，他就会变成一个足球了。”

“ [ɔ:f] [slɪpt] [ə; eɪ]['sɑ:d(ə)n] ['ʌlstər] .
“ Off slipped a sodden ulster .
“ 离开 滑倒了 一个 烂 阿尔斯特 .

“一块湿透的阿尔斯特滑了下来。”

[hi;; hi] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ['æŋɡrəli][ə'pɑ:n][ə; eɪ][peg] : [ðə; ði] ['ɑ:rbər] [prə'vaɪdɪd] ['sevrəl] .
He hung it up angrily upon a peg : the harbour provided several .
他 悬挂 它 向上 愤怒地 之上 一个 钉子 : 这 乔木 假如 一些 .

他生气地把它挂在挂钩上：凉亭里有好几个挂钩。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi;; hi] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hi;; hi] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [neɪm] ? ”
“ But who is he , and why has he that disastrous name ? ”
“ 但 WHO 是 他 , 和 为什么 有 他 那 灾难性的 姓名 ? ”

“但他究竟是谁？为什么他会有这样一个不祥的名字？ ”

“ [fli:] ? ['fli:əns] .
“ Flea ? Fleance .
“ 跳蚤 ? 弗莱恩斯 .

“跳蚤？ 弗莱恩斯。”

[ɔ:l][ðə; ði]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][ɑ:r; ər] [neɪmd] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
All the Thompsons are named out of Shakespeare .
全部 这 汤普森 是 命名 出去 的 莎士比亚 .

汤普森家族的所有成员都以莎士比亚的作品命名。

[hi;; hi]['greɪzɪz][ðə; ði] [rɪŋz] . “
He grazes the Rings . ”
他 放牧 这 戒指 . ”

他擦过圆环。

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] .
“ Ah , I see .
“ 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[ə; eɪ][pet] [læm] . “
A pet lamb . ”
一个 宠物 羊肉 . ”

一只宠物羊羔。

“ [læm] ！ [ˈʃepərd] ！ ”
“ **Lamb ！ Shepherd ！** ”
“ 羊肉 ！ 牧羊人 ！ ”

“羔羊！牧羊人！”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʃepərdz] ？ ”
“ **One of my Shepherds ？** ”
“ 一 的 我的 牧羊人 ？ ”

“我的一位牧羊人？”

“ [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
“ **The last time I go with his sheep .**
“ 这 最后的 时间 我 去 和 他的 羊 ；

“我最后一次和他的羊一起去。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:] .
But not the last time he sees me .
但 不是 这 最后的 时间 他 看到 我 ；

但这并非他最后一次见到我。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sa:rɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I am sorry for him .
我 是 对不起 为了 他 ；

我为他感到难过。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [em 'i:] [tə'deɪ] . “
He dodged me today .”
他 躲避 我 今天 ； ”

他今天躲着我。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ” — [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] — “ [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn]
“ **Do you mean to say** ” — **she became animated** — “ **that you have been out in**
“ 做 你 意思是 到 说 ” — 她 成为 动画 — “ 那 你 有 到过 出去 在

[ðə; ði] [wet] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv] [fli:] ['tɒmpsn] ？ ”
the wet keeping the sheep of Flea Thompson ？ ”
这 湿的 保持 这 羊 的 跳蚤 汤普森 ？ ”

“你是说，”她激动起来，“你一直在雨中为弗利·汤普森放羊？”

“ [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] .
“ **I had to .**
“ 我 有 到 ；

我不得不这么做。

“ [hi:; hi] [blu:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] .
“ **He blew on his fingers and took off his cap .**
“ 他 吹 在 他的 手指 和 采取 离开 他的 帽 ；

他吹了吹手指，然后摘下帽子。

[ˈwɔ:tər] ['trɪklɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvən] [tʃi:ks] .
Water trickled over his unshaven cheeks .
水 涓涓细流 超过 他的 未刮胡子 脸颊 ；

水珠顺着他未刮胡子的脸颊缓缓流下。

[hɪz; ɪz] [her] [wɒz; wəz] [soʊ] [wet] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [skælp] [ɪn] [brɑ:nz] .
His hair was so wet that it seemed worked upon his scalp in bronze .
他的 头发 曾是 所以 湿的 那 它 似乎 工作 之上 他的 头皮 在 青铜 ；

他的头发湿透了，仿佛是用青铜铸造在头皮上的。

“ [get] [ə'weɪ] , [bæd] [dɔ:g] ！ ” [skri:md] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ **Get away , bad dog ！** ” **screamed the lady ,**
“ 得到 离开 ， 坏的 狗 ！ ” 尖叫 这 女士 ，

“走开，坏狗！”那位女士尖叫道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [ænd; ənd] [ˈspætəd] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
for he had given himself a shake and spattered her dress with water
为了 他 有 给定 他自己 一个 摇 和 溅射 她 裙子 和 水
.
:
.

因为他甩了甩头，把水溅到了她的裙子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [ˈædmərəbli] [ˈmʌskjələr] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː] [brɔːd]
He was a powerful boy of twenty , admirably muscular , but rather too broad
他 曾是 一个 强大的 男生 的 二十 , 令人钦佩地 肌肉发达的 , 但 相当 也 广阔
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪt] .
for his height .
为了 他的 高度 .

他是个二十岁的壮汉，肌肉发达，但体型与身高不太相称，显得过于魁梧。

[ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [pɑːdʒ] ” [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈswɛɪdɪd] .
People called him “ Podge ” until they were dissuaded .
人们 称为 他 “ 杂物 ” 直到 他们 是 劝阻 .

人们一直叫他“波奇”，直到后来才改口。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈstiːvən] ” [ɔːr] “ [ˈmɪstər] . - .
Then they called him “ Stephen ” or “ Mr . Wonham .
然后 他们 称为 他 “ 史蒂芬 ” 或者 “ 先生 . - .

然后他们称他为“斯蒂芬”或“沃纳姆先生”。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [em ˈiː] [pɑːdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
” Then he said , “ You can call me Podge if you like . ”
” 然后 他 说 , “ 你 能 称呼 我 杂物 如果 你 喜欢 . ”

然后他说：“如果你愿意，可以叫我波奇。”

” [æz; əz][fɔːr; fər] [fliː] — !
” As for Flea — !
” 作为 为了 跳蚤 — !

“至于跳蚤——！

” [hiː; hi][brɪˈgæn] [temˈpestjuəsli] .
” he began tempestuously .
” 他 开始 狂风暴雨般地 .

他一开始就气势汹汹。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ˈtuːld][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
He sat down by her , and with much heavy breathing told the story ,
他 卫星 向下 经过 她 , 和 和 很多 重的 呼吸 讲述 这 故事 ,
他坐在她身边，喘着粗气讲述了这个故事。

— “ [fliː] [hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] - ,
— **” Flea has a girl at Wintersbridge ,**
— ” 跳蚤 有 一个 女孩 在 - ,

—“Flea在Wintersbridge有个女朋友，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːp] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and I had to go with his sheep while he went to see her .
和 我 有 到 去 和 他的 羊 尽管 他 去 到 看 她 .

他去看她的时候，我得跟着他去放羊。

[tuː] [ˈaʊərz] .
Two hours .
二 小时 .

两个小时。

[wiː; wi] [ə'gri:d] .
We agreed .
我们 同意 .

我们同意了。

[hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [tuː; tə] [gʊʊ] , [æn; ən] [ʼaʊər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] ,
Half an hour to go , an hour to kiss his girl ,
一半 一个 小时 到 去 , 一个 小时 到 吻 他的 女孩 ,
还有半小时, 还有一个小时可以亲吻他的女孩。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [bæk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] [baɪk] .
and half an hour back — and he had my bike .
和 一半 一个 小时 后退 — 和 他 有 我的 自行车 .
半小时后他回来了——而且他骑着我的自行车。

[fɔ:r] [ʼaʊəz] !
Four hours !
四 小时 !

四个小时！

[fɔ:r] [ʼaʊəz] [ænd; ənd] [ʼsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g]
Four hours and seven minutes I was on the Rings , with a fool of a dog
四 小时 和 七 分钟 我 曾是 在 这 戒指 , 和 一个 傻子 的 一个 狗
,
.
,

我和一条傻狗在环线上待了四个小时零七分钟。

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ˈduːɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈtɜ:nɪps] . "
and sheep doing all they knew to get the turnips . "
和 羊 正在做 全部 他们 知道 到 得到 这 萝卜 . "
羊群使出浑身解数去吃萝卜。

" [maɪ] [fɑ:rm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
" **My farm is a mystery to me , " said the lady , stroking her fingers .**
" 我的 农场 是 一个 神秘 到 我 , " 说 这 女士 , 抚摸 她 手指 .
“我的农场对我来说是个谜,”那位女士一边抚摸着手指一边说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈri:əli] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" **Some day you must really take me to see it .**
" 一些 天 你 必须 真的 拿 我 到 看 它 .
“你总有一天一定要带我去看看。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈsʌlɪvən] [ˈɑ:prə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv]
It must be like a Gilbert and Sullivan opera , with a chorus of
它 必须 是 喜欢 一个 吉尔伯特 和 沙利文 歌剧 , 和 一个 合唱 的
[ˈædʒɪteɪtɪd] [ɪmpˈlɔɪəz] .
agitated employers .
激动 雇主 .

这就像吉尔伯特和沙利文的歌剧一样，有一群激动不已的雇主在合唱。

[haʊ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ?
How is it that I have escaped ?
如何 是 它 那 我 有 逃脱 ?

我究竟是如何逃脱的？

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [ɔ:r] [fleɪ] [ðə; ði] [pɪgz] ,
Why have I never been summoned to milk the cows , or flay the pigs ,
为什么 有 我 绝不 到过 被召唤 到 牛奶 这 牛 , 或者 剥皮 这 猪 ,
为什么我从未被召去挤牛奶, 或剥猪皮？

[ɔːr] [draɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʊlək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ?
or drive the young bullocks to the pasture ?
或者 驾驶 这 年轻的 牛 到 这 牧场 ？

或者把小公牛赶到牧场去？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [bluː] [aɪz] — [ðə; ði][ˈoʊnli][draɪ] [θɪŋz] [hiː; hi]
" **He looked at her with astonishingly blue eyes — the only dry things he**
" 他 看起来 在 她 和 令人震惊地 蓝色的 眼睛 — 这 仅有的 干燥 事物 他
[hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
had about him .
有 关于 他 .

他用那双湛蓝的眼睛看着她——这是他身上唯一干燥的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈkleɪvər]
He could not see into her : she would have puzzled an older and clever
他 可以 不是 看 进入 她 : 她 会 有 困惑 一个 老 和 聪明的
[mæn] .
man .
男人 .

他看不透她：她或许会让一位年长而聪明的男人感到困惑。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
He may have seen round her .
他 可能 有 已见 圆形的 她 .

他可能已经见过她了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
" **A thing of beauty you are not .**
" 一个 事物 的 美丽 你 是 不是 .

你并非美人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˈevər] . "
But I sometimes think you are a joy for ever . "
但 我 有时 思考 你 是 一个 喜悦 为了 曾经 . "

但我有时觉得，你带给我的快乐将永远持续下去。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? "
" **I beg your pardon ? "**
" 我 求 你的 赦免 ？ "

“请再说一遍？ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪˈrɪtəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ,
" **Oh , you understand right enough , "** **she exclaimed irritably , and then smiled ,**
" 哦 , 你 理解 正确的 足够的 , " 她 惊呼 易怒地 , 和 然后 微笑 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsiːtɪd] ,
for he was conceited ,
为了 他 曾是 自负 ,

“哦，你理解得没错，”她不耐烦地说道，然后又笑了，因为他很自负。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] .
and did not like being told that he was not a thing of beauty .
和 做过 不是 喜欢 存在 讲述 那 他 曾是 不是 一个 事物 的 美丽 .

他不喜欢别人说他长得不好看。

" [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [hæv; həv] [ðɪs] [dɪsədˈvæntɪdʒ] — [juː; jʊ][kæn; kən]
" **Large and steady feet , "** **she continued , "** **have this disadvantage — you can**
" 大的 和 稳定的 脚 , " 她 持续 , " 有 这 劣势 — 你 能
[nɔːk] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] ,
knock down a man ,
敲 向下 一个 男人 ,

她继续说道：“脚大而稳也有这个缺点——你可能会把人撞倒。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
but you will never knock down a woman . ”
 但 你 将要 绝不 敲 向下 一个 女士 . ”

但你永远也打不倒一个女人。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I don't know what you mean . ”
 “ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

我不知道你的意思。

[aɪm][nɑːt] ['laɪkli] — ”
I'm not likely — ”
 我是 不是 可能 — ”

我不太可能——”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] — ['nevər] , ['nevər] [maɪnd] .
“ Oh , never mind — never , never mind . ”
 “ 哦 , 绝不 头脑 — 绝不 , 绝不 头脑 . ”

“哦，没关系——没关系，没关系。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fʌni] .
I was being funny .
 我 曾是 存在 有趣的 .

我只是开个玩笑。

[aɪ] [rɪ'pent] .
I repent .
 我 悔改 .

我忏悔。

[tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃi:p] .
Tell me about the sheep .
 告诉 我 关于 这 羊 .

请你讲讲羊的故事。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
Why did you go with them ? ”
 为什么 做过 你 去 和 他们 ? ”

你为什么跟他们一起走？

“ [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] .
“ I did tell you . ”
 “ 我 做过 告诉 你 . ”

我确实告诉过你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . ”
I had to . ”
 我 有 到 . ”

我不得不这么做。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
 “ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][gɜːrl] . ”
“ He had to see his girl . ”
 “ 他 有 到 看 他的 女孩 . ”

“他必须见见他的女朋友。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ? ”
 “ 但 为什么 ? ”

“但为什么？

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑ:t] [pæst][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
“ His eyes shot past her again .
“ 他的 眼睛 射击 过去的 她 再次 .

他的目光再次越过她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
It was so obvious that the man had to see his girl .
它 曾是 所以 明显的 那 这 男人 有 到 看 他的 女孩 .

很明显，这个男人一定要见到他的女友。

[fɔ:r; fəɹ] [tu:] [ʼaʊərz] [ðoʊ] — [nɔ:t][fɔ:r; fəɹ] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [ʼsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] .
For two hours though — not for four hours seven minutes .
为了 二 小时 尽管 — 不是 为了 四 小时 七 分钟 .

是两个小时，不是四个小时七分钟。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [lʌntʃ] ? ”
“ Did you have any lunch ? ”
“ 做过 你 有 任何 午餐 ? ”

你吃午饭了吗？

“ [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈregjələr] [mi:lz] . ”
“ I don't hold with regular meals . ”
“ 我 不 抓住 和 常规的 餐 . ”

“我不坚持规律的饮食。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”
“ Did you have a book ? ”
“ 做过 你 有 一个 书 ? ”

你当时有书吗？

“ [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] . ”
“ I don't hold with books in the open .
“ 我 不 抓住 和 图书 在 这 打开 .

“我不赞成把书放在外面。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldəɹ][men] [ri:d] . ”
None of the older men read . ”
没有任何 的 这 老 男人 读 . ”

年纪大的人都不读书。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ] [jɔ:ˈrself] , [ɔ:r][dəʊnt][ju:; jʊ][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”
“ Did you commune with yourself , or don't you hold with that ? ”
“ 做过 你 公社 和 你自己 , 或者 不 你 抓住 和 那 ? ”

“你是否与自己进行过交流，还是根本不相信这一点？”

“ [oʊ] [bɔ:rd] , [dəʊnt][æsk][em ˈi:] ! ”
“ Oh Lord , don't ask me ! ”
“ 哦 主 , 不 问 我 ! ”

“哦，老天爷，别问我！ ”

“ [ju:; jʊ] [dɪˈstres] [em ˈi:] . ”
“ You distress me .
“ 你 痛苦 我 .

你让我感到难过。

[ju:; jʊ][rɑ:b][ðə; ði][ˈpæstəɹəl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪŋgəɹɪŋ] [ˈroʊməns] .
You rob the Pastoral of its lingering romance .
你 抢 这 牧灵 的 它是 挥之不去的 浪漫 .

你剥夺了田园诗中那份挥之不去的浪漫情调。

[ɪz][ðer; ðəɹ][noʊ][ˈpoʊətri] [ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ?
Is there no poetry and no thought in England ?
是 那里 不 诗 和 不 想法 在 英格兰 ?

英国就没有诗歌和思想吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] , [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [daʊnz] , [hu:] ['wɔ:blz] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [θɔ:t] [ðə; ði]['dɔ:rɪk][leɪ] ?
Is there no one , in all these downs , who warbles with eager thought the Doric lay ?
是 那里 不 一 , 在 全部 这些 下坡 , WHO 鸣啾 和 渴望的 想法 这 多立克 躺 ?
"
"
"

难道在这片丘陵地带，就没有人满怀热情地吟唱着多利安风格的诗歌吗？

" [tjæps] [sɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət][taɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] . "
"**Chaps sing to themselves at times , if you mean that . "**
" 伙计们 唱歌 到 他们自己 在 时代 , 如果 你 意思是 那 . "

“如果你指的是这个意思的话，那有些人有时候会自言自语地唱歌。”

" [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['ɑ:kədi] .
"**I dream of Arcady .**
" 我 梦 的 阿卡迪 .

我梦见阿卡迪。

[aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] .
I open my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .

我睁开眼睛。

['wɪltʃər] .
Wiltshire .
威尔特郡 .

威尔特郡。

[ʌv; əv] [æmə'rɪlɪs] : [fli:] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][gɜ:rl] .
Of Amaryllis : Flea Thompson's girl .
的 孤挺花 : 跳蚤 汤普森的 女孩 .

阿玛丽莉丝：弗利·汤普森的女儿。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] ['ʃepərd] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [blu:] : [ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ʌlstər] .
Of the pensive shepherd , twitching his mantle blue : you in an ulster .
的 这 沉思的 牧羊人 , 抽搐 他的 地幔 蓝色的 : 你 在 一个 阿尔斯特 .

沉思的牧羊人，蓝色的斗篷微微颤动：你穿着阿尔斯特呢。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Aren't you sorry for me ? "
不是 你 对不起 为了 我 ? "

你不为我感到难过吗？

" [meɪ] [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪp] ? "
"**May I put in a pipe ? "**
" 可能 我 放 在 一个 管道 ? "

我可以安装一根管道吗？

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [pʊt][ə; eɪ][paɪp][ɪn] .
"**By all means put a pipe in .**
" 经过全部 方法 放 一个 管道 在 .

“一定要装根管道。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [tel] [em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
In return , tell me of what you were thinking for the four hours and the
在 返回 , 告诉 我 的 什么 你 是 思维 为了 这 四 小时 和 这
['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
seven minutes .
七 分钟 .

作为回报，请告诉我你在那四个小时零七分钟里都在想些什么。

“ [hi:; hi] [læft] [ˈʃaɪli] .
“ **He laughed shyly** .
“ 他 笑了 害羞地 .

他腼腆地笑了笑。

“ [ju:; jʊ][du:][æsk][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] . “
“ **You do ask a man such questions** . “
“ 你 做 问 一个 男人 这样的 问题 . “

你竟然会问一个男人这样的问题。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] ? “
“ **Did you simply waste the time ?** “
“ 做过 你 简单地 浪费 这 时间 ? “

你是不是白白浪费了时间？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] . “
“ **I suppose so** . “
“ 我 认为 所以 . “

“我想也是。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈrɑ:bərt] [ˈɪŋˈæsɔl] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈstrenjuəs] .
“ **I thought that Colonel Robert Ingersoll says you must be strenuous** .
“ 我 想法 那 上校 罗伯特 英格索尔 说道 你 必须 是 费力的 .

“我记得罗伯特·英格索尔上校说过，你必须努力拼搏。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [hi:; hi] [ˈhwɪskt] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd]
“ **At the sound of this name he whisked open a little cupboard , and**
“ 在 这 声音 的 这 姓名 他 搅拌 打开 一个 小的 橱柜 , 和
[dɪˈkleɪrɪŋ] ,
declaring ,
声明 ,

听到这个名字，他立刻打开一个小橱柜，宣布道：

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [spɜr] ,
“ **I haven't a moment to spare** ,
“ 我 还没有 一个 片刻 到 空闲的 ,

我一刻也抽不出来，

“ [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] “ [ˈklæɪrɪən] “ [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈri:prɪnts] ,
“ **took out of it a pile of “ Clarion ” and other reprints** ,
“ 采取 出去 的 它 一个 桩 的 “ 号角 ” 和 其他 重印 ,

“从中取出了一堆《号角报》和其他重印本，

[əˈdɔrnd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌvərz] [wɪð; wɪθ][bɔ:ld][ɔ:r] [ˈbɪrdɪd] [əˈpɔsəlz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
adorned as to their covers with bald or bearded apostles of humanity .
装饰 作为 到 他们的 封面 和 秃 或者 留着胡子的 使徒 的 人类 .

他们的封面上装饰着光头或蓄须的人类使徒。

[səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ld][wʌn] , [hi:; hi][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ri:d] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ðæts]
Selecting a bald one , he began at once to read , occasionally exclaiming , “ That's
选择 一个 秃 一 , 他 开始 在 一次 到 读 , 偶尔 惊呼 , “ 那就是
[gə:t][ðem; ðəm] , “
got them , “
得到 他们 , “

他选了一个秃头的，立刻开始读了起来，不时惊呼：“这下他们上钩了！ ”

“ [ðæts] [nɑ:kt] [ˈdʒenəsis] , “ [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ɪ,dʒækjuˈleɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][əˈspaɪərɪŋ][maɪnd] .
“ **That's knocked Genesis , “ with similar ejaculations of an aspiring mind** .
“ 那就是 敲门 创世纪 , “ 和 相似的 射精 的 一个 有抱负的 头脑 .

“这击垮了创世纪,”一个雄心勃勃的人发出类似的呐喊。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][paɪl] .
She glanced at the pile .
她 瞥了一眼 在 这 桩 。

她瞥了一眼那堆东西。

[ˌriː'ræn] , [ˈmaɪnəs][ðə; ði] [stɑɪl] .
Reran , minus the style .
重新运行， 减 这 风格 。

重制版，去掉风格。

[ˈdɑːrwɪn] , [ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] .
Darwin , minus the modesty .
达尔文 ， 减 这 谦逊 。

达尔文，少了谦逊。

[ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [baɪ] “ [ɪkˈselsɪr] , ” [ˈpɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
A comic edition of the book of Job , by “ Excelsior , ” Pittsburgh , Pa .
一个 漫画 版 的 这 书 的 工作 ，经过 “ 精益求精 ” ， “ 匹兹堡 ” ，宾夕法尼亚州 。

《约伯记》漫画版，由宾夕法尼亚州匹兹堡的“Excelsior”出版社出版。

“ [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , ” [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəgræmz] .
“ The Beginning of Life , ” with diagrams .
“ 这 开始 的 生活 ， ” 和 图表 。

“生命的起源”，附图。

“ [ˈeɪndʒl][ɔːr] [eɪp] ? ” [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːliə][piː] . [tʃʌŋk] .
“ Angel or Ape ? ” by Mrs . Julia P . Chunk .
“ 天使 或者 猿 ？ ” 经过 太太 ； 朱莉娅 P ； 块 。

《天使还是猿猴？ 》作者：朱莉娅·P·丘克夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈaɪdlɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ]
She was amused , and wondered idly what was passing within his narrow
她 曾是 觉得好笑 ， 和 想知道 闲散地 什么 曾是 通过 之内 他的 狭窄的

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [breɪn] .
but not uninteresting brain .
但 不是 无聊 脑 。

她觉得很有趣，漫不经心地想着他那狭隘但并非无趣的大脑里都在想些什么。

[dɪd][hiː; hi] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] “ [faɪnd][aʊt] ” ?
Did he suppose that he was going to “ find out ” ?
做过 他 认为 那 他 曾是 去 到 “ 寻找 出去 ” ？

他是不是以为自己能“弄明白”？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] [səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsprɑɪtli] [ˈɔːrθədɑːksi]
She had tried once herself , but had since subsided into a sprightly orthodoxy
她 有 尝试 一次 她自己 ， 但 有 自从 平静下来 进入 一个 轻快的 正统

·
·
·

她自己也曾尝试过一次，但后来又回归了活泼的正统观念。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [riːd] [ˈpəʊətri] ,
Why didn't he read poetry ,
为什么 没有 他 读 诗 ，

他为什么不读诗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [bʊks] [laɪk] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðæt] ?
instead of wasting his time between books like these and country like that ?
反而 的 浪费 他的 时间 之间 图书 喜欢 这些 和 国家 喜欢 那 ？

而不是把时间浪费在读这类书和游览那样的国家上？

[ðə; ði] [klaʊd] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ʌp] .

The cloud parted , and the increase of light made her look up .
这 云 分手了 , 和 这 增加 的 光 制成 她 看 向上 .

云层散开, 光线增强, 她抬头望去。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [greɪv] ['sʌlən] [daʊn] ,

Over the valley she saw a grave sullen down ,
超过 这 谷 她 锯 一个 严重 忧郁 向下 ,

她越过山谷, 看到一座阴沉的坟墓。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [flæŋks][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braʊn] [smʌdʒ] — [hɜ:r; həɹ] [ʃi:p] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]

and on its flanks a little brown smudge — her sheep , together with her
和 在 它是 侧翼 一个 小的 棕色的 弄脏 — 她 羊 , 一起 和 她

[ʃepərd] ,

shepherd ,

牧羊人 ,

它的侧翼上有一小块棕色的污渍——那是她的羊, 连同她的牧羊人。

[ˈfli:əns] ['tɒmpsn] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æt; ət][læst] .

Fleance Thompson , returned to his duties at last .
弗莱恩斯 汤普森 , 返回 到 他的 职责 在 最后的 .

弗莱恩斯·汤普森终于重返工作岗位。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] [ru:f] .

A trickle of water came through the harbour roof .
一个 涓涓细流 的 水 来了 通过 这 乔木 屋顶 .

一股水流从凉亭顶棚渗了下来。

[ʃi:; ji] [ʃri:kt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

She shrieked in dismay .
她 尖叫 在 沮丧 .

她惊恐地尖叫起来。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,

“ That's all right , ” said her companion , moving her chair ,
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 她 伴侣 , 移动 她 椅子 ,

“没关系,”她的同伴说着, 挪开了椅子。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

but still keeping his place in his book .
但 仍然 保持 他的 地方 在 他的 书 .

但他仍然在书中占有一席之地。

[ʃi:; ji] [draɪd] [ʌp][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] .

She dried up the spot on the manuscript .
她 干燥 向上 这 点 在 这 手稿 .

她擦干了稿件上的污渍。

[ðen] [ʃi:; ji] [roʊt] : “ ['æntəni] ['ju:stəs] ['feɪlɪŋ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑ:r] , [wʌz; wəz][bɔ:rn]

Then she wrote : “ Anthony Eustace Failing , the subject of this memoir , was born
然后 她 写道 : “ 安东尼 尤斯塔斯 失败 , 这 主题 的 这 回忆录 , 曾是 出生

[æt; ət] [wʊlvər'hæmptən] .

at Wolverhampton .
在 伍尔弗汉普顿 .

然后她写道: “这本回忆录的主人公安东尼·尤斯塔斯·费林出生于伍尔弗汉普顿。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [roʊt] [noʊ] [mɔ:r] .

“ But she wrote no more .
“ 但 她 写道 不 更多的 .

但她之后就再也没有写过东西了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪti] .
She was fidgety .
她 曾是 坐立不安 .

她坐立不安。

[əˈnʌðər] [dra:p] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
Another drop fell from the roof .
其他 降低 跌倒 从 这 屋顶 .

又一滴水从屋顶落下。

[ˈlaɪkwaɪz] [æn; ən] [ˈɪrwɪɡ] .
Likewise an earwig .
同样地 一个 蠋螋 .

蠋螋也是如此。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [soʊ][ˈpleɪf(ə)] [ɪn] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [gəˈlɑːʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .
She wished she had not been so playful in flinging her golosh into the path .
她 希望 她 有 不是 到过 所以 顽皮的 在 投掷 她 戈洛什 进入 这 小路 .

她后悔自己当时那么顽皮，把草鞋扔到路上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [briːðd] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪvɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
The boy who was overthrowing religion breathed somewhat heavily as he did so .
这 男生 WHO 曾是 推翻 宗教 呼吸 有些 重度 作为 他 做过 所以 .

推翻宗教的男孩在这样做的时候，呼吸有些急促。

[əˈnʌðər] [ˈɪrwɪɡ] .
Another earwig .
其他 蠋螋 .

又一只蠋螋。

[ʃiː, ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [bel] .
She touched the electric bell .
她 感动 这 电的 钟 .

她碰了碰电铃。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , ” [ʃiː, ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **I'm going in ,** ” **she observed .**
“ 我是 去 在 , ” 她 观察到 .

“我要进去了,”她说道。

“ [ɪts] [fɑːr] [tuː] [wet] .
“ **It's far too wet .**
“ 它是 远的 也 湿的 .

“太潮湿了。”

“ [əˈɡen] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , ” [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ˈræðər]
“ **Again the cloud parted and caused her to add ,** ” **Weren't you rather**
“ 再次 这 云 分手了 和 导致 她 到 添加 , ” 不是 你 相当
[kaɪnd][tuː; tə] [fliː] ?
kind to Flea ?
种类 到 跳蚤 ?

“云层再次散开，让她又补充道：‘你对跳蚤不是挺好的吗？’

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
“ **But he was deep in the book .**
“ 但 他 曾是 深的 在 这 书 .

但他当时正埋头读书。

[hi:; hi] [ri:d] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wið; wiθ] [lɪps] [əˈpɑ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]
He read like a poor person , with lips apart and a finger that followed the
他 读 喜欢 一个 贫穷的 人 , 和 嘴唇 除 和 一个 手指 那 随后 这
[print] .
print .
打印 :

他读书时像个穷人, 嘴唇微张, 手指沿着字迹移动。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ɔ:r] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [blɑ:nd]
At times he scratched his ear , or ran his tongue along a straggling blonde
在 时代 他 刮痕 他的 耳朵 , 或者 跑 他的 舌头 沿着 一个 零散的 金发
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
moustache .
胡子 :

他有时会挠挠耳朵, 或者用舌头舔舔稀疏的金色胡须。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈæftər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbju:ti] :
His face had after all a certain beauty :
他的 脸 有 后 全部 一个 肯定 美丽 :

他的脸庞毕竟有几分俊美:

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] [ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈri:ɡl] — [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tu:; tə]
at all events the colouring was regal — a steady crimson from throat to
在 全部 活动 这 染色 曾是 尊贵 — 一个 稳定的 赤红 从 喉 到
[ˈfɔ:rhed] :
forehead :
前额 :

无论如何, 肤色是高贵的——从喉咙到额头, 都是一片均匀的深红色:

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪlɪ] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]
the sun and the winds had worked on him daily ever since he was born
这 太阳 和 这 风 有 工作 在 他 日常的 曾经 自从 他 曾是 出生
.
:
.

自他出生以来, 太阳和风每天都在侵蚀着他。

“ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] .
“ The face of a strong man , ” thought the lady .
“ 这 脸 的 一个 强的 男人 , ” 想法 这 女士 :
“一张强壮男人的脸, ”女士心想。

“ [let] [hɪm; ɪm] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [stɑ:rz] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
“ Let him thank his stars he isn't a silent strong man ,
“ 让 他 感谢 他的 明星 他 不是 一个 沉默的 强的 男人 ,
“让他庆幸自己不是个沉默的壮汉吧。”

[ɔ:r] [aɪˈd] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
or I'd turn him into the gutter .
或者 ID 转动 他 进入 这 排水沟 :
否则我就把他扔进阴沟。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈteriər] .
“ Suddenly it struck her that he was like an Irish terrier .
“ 突然 它 击 她 那 他 曾是 喜欢 一个 爱尔兰 梗犬 :
“她突然意识到, 他就像一只爱尔兰梗犬。”

[hi:; hi] [ˈwɜ:rid] [ɪnˈfɪnəti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊn] .
He worried infinity as if it was a bone .
他 担心 无穷大 作为 如果 它 曾是 一个 骨 :
他忧虑无穷, 就像忧虑一根骨头一样。

[ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsʌtlɪz] [baɪ] [ˈvaɪələns] .
Gnashing his teeth , he tried to carry the eternal subtleties by violence .
咬牙切齿 他的 牙齿 , 他 尝试 到 携带 这 永恒 微妙之处 经过 暴力 .

他咬牙切齿, 试图用暴力来承载永恒的微妙之处。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi;; hi][ˈɔ:f(ə)n] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɾ] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ]
As a man he often bored her , for he was always saying and doing
作为 一个 男人 他 经常 无聊的 她 , 为了 他 曾是 总是 说 和 正在做
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
the same things .
这 相同的 事物 .

作为男人, 他常常让她感到无聊, 因为他总是说同样的话, 做同样的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [hi;; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ˈevər] , [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l]
But as a philosopher he really was a joy for ever , an inexhaustible
但 作为 一个 哲学家 他 真的 曾是 一个 喜悦 为了 曾经 , 一个 取之不尽的
[bəˈfu:n] .
buffoon .
丑角 .

但作为一名哲学家, 他却永远令人愉悦, 是个无穷无尽的滑稽人物。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɾ][pen] , [ʃi;; ʃi][bɪˈgæən][tu:; tə] [ˈkæərɪkətʃər] [hɪm; ɪm] .
Taking up her pen , she began to caricature him .
采取 向上 她 笔 , 她 开始 到 漫画 他 .

她拿起笔, 开始画他的漫画。

[ʃi;; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [ˈwɒrən] [wer] [ˈræbəts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:r] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
She drew a rabbit - warren where rabbits were at play in four dimensions .
她 画 一个 兔子 - 沃伦 在哪里 兔子 是 在 玩 在 四 方面 .

她画了一个兔子洞, 兔子们在四维空间里玩耍。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
Before she had introduced the principal figure , she was interrupted by the
前 她 有 介绍 这 主要的 数字 , 她 曾是 中断 经过 这
[ˈfʊtmən] .
footman .
男仆 .

她还没来得及介绍主要人物, 就被男仆打断了。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] .
He had come up from the house to answer the bell .
他 有 来 向上 从 这 房子 到 回答 这 钟 .

他从屋里出来去应门铃。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hi;; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfʌl] [kraɪ] .
On seeing her he uttered a respectful cry .
在 看到 她 他 说出 一个 尊重 哭 .

见到她, 他发出了一声恭敬的叫喊。

“ [ˈmædəm] !
“ **Madam !**
“ 女士 !

“女士!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Are you here ?
是 你 这里 ?

你在这里?

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwɪər] .
I looked for you everywhere .
我 看起来 为了 你 到处

我到处找你。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpembɹʊk] [əˈraɪvd] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] . "
Mr . Elliot and Miss Pembroke arrived nearly an hour ago . "
先生 . 埃利奥特 和 错过 彭布罗克 到达的 几乎 一个 小时 前 . "

埃利奥特先生和彭布罗克小姐大约一个小时前就到了。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .
" Oh dear , oh dear ! " exclaimed Mrs . Failing .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 惊呼 太太 . 失败 .

“哦，天哪，哦，天哪！”费林太太惊呼道。

" [teɪk] [ðiːz] [ˈpeɪpərz] .
" Take these papers .
" 拿 这些 文件 .

“拿着这些文件。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ?
Where's the umbrella ?
在哪里? 这 伞 ?

伞在哪儿？

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [wɪl] [hoʊld][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][,em ˈiː] .
Mr . Stephen will hold it over me .
先生 . 史蒂芬 将要 抓住 它 超过 我 .

斯蒂芬先生会以此要挟我。

[juː; jʊ] [ˈhɜːri] [bæk] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪz] .
You hurry back and apologize .
你 匆忙 后退 和 道歉 .

你赶紧回去道歉。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈhæpi] ? "
Are they happy ? "
是 他们 快乐的 ? "

他们快乐吗？

" [mɪs] [ˈpembɹʊk] [ɪnˈkwaɪəd][ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] . "
" Miss Pembroke inquired after you , madam . "
" 错过 彭布罗克 询问 后 你 , 女士 . "

“彭布罗克小姐打听您的消息，夫人。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] ? "
" Have they had tea ? "
" 有 他们 有 茶 ? "

他们喝茶了吗？

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" Yes , madam . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" [ˈleɪtən] ! "
" Leighton ! "
" 莱顿 ! "

“莱顿！”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

“ [aɪ] [brli:v] [ju:; jʊ] [nu:] [fi:; fi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
“ **I believe you knew she was here all the time** .
“ 我 相信 你 知道 她 曾是 这里 全部 这 时间 .
“我相信你一直都知道她在这里。”

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [wet] [jɔr; jər] [ˈprɪti] [skɪn] . “
You didn't want to wet your pretty skin . ”
你 没有 想 到 湿的 你的 漂亮的 皮肤 . ”
你不想弄湿你漂亮的皮肤。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][kɔ:l][em 'i:] - [fi:; fi] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **You must not call me ' she ' to the servants , ” said Mrs . Failing as they**
“ 你 必须 不是 称呼 我 - 她 - 到 这 仆人 , ” 说 太太 . 失败 作为 他们
[wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,
“你们不准在仆人面前叫我‘她’,”费林太太边说边走开了。

[fi:; fi] [ˈlɪmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [hi:; hi] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
she limping with a stick , he holding a great umbrella over her .
她 跛行 和 一个 戳 , 他 保持 一个 伟大的 伞 超过 她 .
她拄着拐杖一瘸一拐地走着，他为她撑着一把大伞。

“ [aɪ] [wɪl] [na:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
“ **I will not have it** .
“ 我 将要 不是 有 它 .
我绝不接受。
“ [ðen] [mɔ:r] [ˈplezntli] , “ [ænd; ænd][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][laɪz] .
“ **Then more pleasantly , “ And don't tell him he lies** .
“ 然后 更多的 愉快 , ” 和 不 告诉 他 他 谎言 .
然后语气更温和一些，“不要告诉他他在撒谎。”

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪ] .
We all lie .
我们 全部说谎 .

我们都会说谎。

[aɪ] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - [sɪks] [treɪn] .
I knew quite well they were coming by the four - six train .
我 知道 相当 出色地 他们 是 未来 经过 这 四 - 六 火车 .
我很清楚他们会乘坐四六号火车过来。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [pæs] . “
I saw it pass . ”
我 锯 它 经过 . ”

我亲眼看到它过去了。

“ [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] .
“ **That reminds me** .
“ 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[əˈnʌðər] [tʃaɪld] [rʌŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
Another child run over at the Roman crossing .
其他 孩子 跑步 超过 在 这 罗马 过境 .
又一个孩子在罗马十字路口被车撞倒。

[wɪʃ] — [bæŋ] — [ded] . “
Whish — bang — dead . ”
愿望 — 砰 — 死的 . ”
嗖——砰——死了。

“ [oʊ] [maɪ] [fʊt] ！
“ **Oh my foot** ！
“ 哦 我的 脚 ！

“哦，我的脚！”

[oʊ] [maɪ] [fʊt] ， [maɪ] [fʊt] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] ， [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
Oh my foot , my foot ！ ” said Mrs . Failing , and paused to take breath .
哦 我的 脚 ， 我的 脚 ！ ” 说 太太 ． 失败 ， 和 暂停 到 拿 气息 ．

“哎呀，我的脚，我的脚！”费林太太说道，然后停下来喘了口气。

“ [bæd] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [ˈkæləsli] ．
“ **Bad ？ ” he asked callously .**
“ 坏的 ？ ” 他 问 冷酷无情 ．

“糟糕吗？”他冷漠地问道。

[ˈleɪtən] ， [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ， [pæst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] [ænd; ənd]
Leighton , with bowed head , passed them with the manuscript and
莱顿 ， 和 鞠躬 头 ， 通过了 他们 和 这 手稿 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlərelz] ．
disappeared among the laurels .
消失 之中 这 月桂树 ．

莱顿低着头，拿着手稿从他们身边走过，消失在月桂树丛中。

[ðə; ði] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪn] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [slaɪt] ， [pæst] [əˈweɪ] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] ，
The twinge of pain , which had been slight , passed away , and they proceeded ,
这 轻微疼痛 的 疼痛 ， 哪个 有 到过 轻微 ， 通过了 离开 ， 和 他们 继续 ，

那阵轻微的疼痛消失了，他们继续前行。

[dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈerləs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡræv(ə)l] [draɪv] ．
descending a green airless corridor which opened into the gravel drive .
下降 一个 绿色的 无气 走廊 哪个 打开 进入 这 碎石 驾驶 ．

沿着一条绿色的、空气不流通的走廊往下走，就到了碎石车道上。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] ，
“ **Isn't it odd , ” said Mrs . Failing ,**
“ 不是 它 奇怪的 ， ” 说 太太 ． 失败 ，

“这不是很奇怪吗？”费林太太说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [[ʊd; ʊd] [biː; bi] [ɪn, θuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈlərelz] — [ðæt] [əˈpɑːləʊ] [[ʊd; ʊd] [pərˈsuː] [ˈeni]
“ **that the Greeks should be enthusiastic about laurels — that Apollo should pursue any**
“ 那 这 希腊人 应该 是 热情的 关于 月桂树 — 那 阿波罗 应该 追求 任何
[wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [tɜːrɪn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [plænt] ？
one who could possibly turn into such a frightful plant ？
— WHO 可以 可能 转动 进入 这样的 一个 可怕 植物 ？

“希腊人竟然对桂冠如此热衷——阿波罗竟然会追求任何有可能变成如此可怕植物的人？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈrɪki] ？ ”
What do you make of Rickie ？ ”
什么 做 你 制作 的 瑞奇 ？ ”

你觉得瑞奇怎么样？

“ [oʊ] ， [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ． ”
“ **Oh , I don't know . ”**
“ 哦 ， 我 不 知道 ． ”

“哦，我不知道。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lənd] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [riːd] ？
“ **Shall I lend you his story to read ？**
“ 将 我 借 你 他的 故事 到 读 ？

“我可以把他的故事借给你读读吗？”

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

“ He made no reply .
“ 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈsti:vən] ,

“ Don't you think , Stephen ,
“ 不 你 思考 , 史蒂芬 ,

“斯蒂芬, 你不觉得吗? ”

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [prɪˈkeriəs] [pəˈziʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪv(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] [ˈrelatɪvz] ? ”

that a person in your precarious position ought to be civil to my relatives ? ”
那 一个 人 在 你的 岌岌可危 位置 应该 到 是 民用 到 我的 亲属 ? ”

像你这样处境艰难的人, 难道就应该对我的亲戚彬彬有礼吗?

“ [ˈsɔ:ri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .

“ Sorry , Mrs . Failing .
“ 对不起 , 太太 . 失败 .

“对不起, 费林夫人。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪv(ə)l] .

I meant to be civil .
我 意思是 到 是 民用 .

我本意是要礼貌的。

[aɪ] [ˈoʊnli] [ˈhædnt] — [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

I only hadn't — anything to say .
我 仅有的 之前没有 — 任何事物 到 说 .

我只是——没什么可说的。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] .

“ She laughed .
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [daɪr] [bɔɪ] ?

“ Are you a dear boy ?
“ 是 你 一个 亲爱的 男生 ?

“你是个好孩子吗? ”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] ; [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bru:t] ?

I sometimes wonder ; or are you a brute ?
我 有时 想知道 ; 或者 是 你 一个 蛮力 ?

我有时会想: 或者你是个粗人?

“ [əˈɡen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

“ Again he had nothing to say .
“ 再次 他 有 没有什么 到 说 .

他依然无话可说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪvəsli] , [ænd; ænd] [sed] —

Then she laughed more mischievously , and said —
然后 她 笑了 更多的 顽皮地 , 和 说 —

然后她更加狡黠地笑了笑, 说道——

“ [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈi:ðər] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] ?

“ How can you be either , when you are a philosopher ?
“ 如何 能 你 是 任何一个 , 什么时候 你 是 一个 哲学家 ?

“身为哲学家, 你怎么可能既是哲学家又是哲学家呢? ”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtɛlɪŋ] [ˌem ˈiː] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪ] — [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə]
Would you mind telling me — I am so anxious to learn — what happens to
会 你 头脑 讲述 我 — 我 是 所以 焦虑的 到 学习 — 什么 发生 到
[ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ? “
people when they die ? ”
人们 什么时候 他们 死 ? ”

请问您介意告诉我吗？我非常想知道——人死后会发生什么？

“ [dəʊnt][æsk][ˌem ˈiː] .
“ **Don't ask me** .
” 不 问 我 .
“ 别问我。”

“ [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **He knew by bitter experience that she was making fun of him** .
” 他 知道 经过 苦的 经验 那 她 曾是 制作 乐趣 的 他 .
“他从痛苦的经历中知道，她是在嘲笑他。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][æsk][juː; jʊ] .
“ **Oh , but I do ask you** .
” 哦 , 但 我 做 问 你 .
“哦，但我确实想问问你。”

[ðoʊz] [ˈpeɪpər] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Those paper books of yours are so up - to - date .
那些 纸 图书 的 你的 是 所以 向上 - 到 - 日期 .
你那些纸质书的内容真新。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]
For instance , what has happened to the child you say was killed on the
为了 实例 , 什么 有 发生 到 这 孩子 你 说 曾是 被杀 在 这
[laɪn] ?
line ?
线 ?

例如，你所说的在生产线上丧生的那个孩子后来怎么样了？

“ [ðə; ði][reɪn] [ɪnˈkriːst] .
” **The rain increased** .
” 这 雨 增加 .
雨势加大了。

[ðə; ði][draːps] [ˈpætəd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [men][ænd; ənd]
The drops pattered hard on the leaves , and outside the corridor men and
这 滴 图案 难的 在 这 树叶 , 和 外部 这 走廊 男人 和
[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
women were struggling ,
女性 是 挣扎 ,
雨滴噼里啪啦地落在树叶上，走廊外，男男女女正在挣扎。

[haʊˈevər] [ˈstuːpɪdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæktɪz][ʌv; əv][laɪf] .
however stupidly , with the facts of life .
然而 愚蠢地 , 和 这 事实 的 生活 .
然而，即便愚蠢，也要面对生活的真相。

[ɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] .
Inside it they wrangled .
里面 它 他们 争吵 .
他们在里面争吵起来。

[ʃiː; ʃɪ] [tiːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriɪz] ,
She teased the boy , and laughed at his theories ,
她 戏弄 这 男生 , 和 笑了 在 他的 理论 ,
她戏弄那个男孩，嘲笑他的理论。

[ænd; ɐnd] [pru:vd] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][bi; bi][æn; ən][æg'na:stɪk] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and proved that no man can be an agnostic who has a sense of
和 已证实 那 不 男人 能 是 一个 不可知论者 WHO 有 一个 感觉 的
[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .

这证明，没有一个有幽默感的人是不可知论者。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi; ʃi] [stɑ:pt] , [nɑ:t] [θru:] ['eni] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Suddenly she stopped , not through any skill of his ,
突然 她 停止 , 不是 通过 任何 技能 的 他的 ,
[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] :
but because she had remembered some words of Bacon :
但 因为 她 有 记得 一些 字 的 熏肉 :
[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] :
但是她想起了培根的一些话:

“ [ðə; ði] [tru:] ['eɪθɪst] [ɪz][hi; hi] [hu:z] [hændz][ɑ:r; ər] [ˈkɔ:təraɪzd] [baɪ][ˈhoʊli] [θɪŋz] .
“ The true atheist is he whose hands are cauterized by holy things .
“ 这 真的 无神论者 是 他 谁 双手 是 烧灼 经过 圣 事物 .
[ðə; ði] [tru:] ['eɪθɪst] [ɪz][hi; hi] [hu:z] [hændz][ɑ:r; ər] [ˈkɔ:təraɪzd] [baɪ][ˈhoʊli] [θɪŋz] .
“真正的无神论者是双手被圣物灼伤的人。”

“ [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪstənt] [ju:θ] .
“ She thought of her distant youth .
“ 她 想法 的 她 遥远 青年 .
[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪstənt] [ju:θ] .
她想起了遥远的青春岁月。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈhju:mərəs] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
The world was not so humorous then , but it had been more important .
这 世界 曾是 不是 所以 幽默 然后 , 但 它 有 到过 更多的 重要的 .
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈhju:mərəs] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
那时的世界并不那么幽默，但却更加重要。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ɐnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][veks][hɪm; ɪm]
For a moment she respected her companion , and determined to vex him
为了 一个 片刻 她 受人尊敬 她 伴侣 , 和 决定 到 烦恼 他
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

她一时之间对同伴心生敬意，决心不再惹他生气。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [brɔ:d] [draɪv] ,
They left the shelter of the laurels , crossed the broad drive ,
他们 左边 这 庇护所 的 这 月桂树 , 交叉 这 广阔 驾驶 ,
[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [brɔ:d] [draɪv] ,
他们离开了月桂树的庇护，穿过宽阔的林荫大道，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] .
and were inside the house at last .
和 是 里面 这 房子 在 最后的 .
[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] .
最后他们终于进了屋。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [kwɪt] [wet] ,
She had got quite wet ,
她 有 得到 相当 湿的 ,
[ʃi; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [kwɪt] [wet] ,
她全身都湿透了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [nɑ:t] [let][hɜ:r; hər] [pleɪ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
for the weather would not let her play the simple life with impunity .
为了 这 天气 会 不是 让 她 玩 这 简单的 生活 和 免责 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [nɑ:t] [let][hɜ:r; hər] [pleɪ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
因为恶劣的天气不允许她过着平静安逸的生活。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] .

As for him , he seemed a piece of the wet .
作为 为了 他 , 他 似乎 一个 片 的 这 湿的 .

至于他,他就像湿漉漉的一部分。

“ [lɒk] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈætɪk] , “ [dəʊnt] [ʃeɪv] ! ” **Look here , ” she cried , as he hurried up to his attic , “ don't shave !**
“ 看 这里 , ” 她 哭 , 作为 他 慌忙 向上 到 他的 阁楼 , ” “ 不 刮胡子 ! ”
“看这里,”她喊道,他正匆匆跑上阁楼,“别刮胡子!”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] . ” **He was delighted with the permission .**
“ 他 曾是 高兴极了 和 这 允许 .

他对获得许可感到非常高兴。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [mɪs] [ˈpembɹʊk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi]
“ **I have an idea that Miss Pembroke is of the type that pretends to be**
“ 我 有 一个 主意 那 错过 彭布罗克 是 的 这 类型 那 假装 到 是
[ʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈɪznt] .
unconventional and really isn't .
非传统 和 真的 不是 .

“我感觉彭布罗克小姐是那种假装特立独行,但实际上并非如此的人。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aɪˈtiː] .
I want to see how she takes it .
我 想 到 看 如何 她 需要 它 .

我想看看她会作何反应。

[dəʊnt] [ʃeɪv] .
Don't shave .
不 刮胡子 .

不要刮胡子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gests] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈtoʊnz]
“ **In the drawing - room she could hear the guests conversing in the subdued tones**
“ 在 这 绘画 - 房间 她 可以 听到 这 客人 对话 在 这 低沉的 音调
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈwelkəmd] .
of those who have not been welcomed .
的 那些 WHO 有 不是 到过 欢迎 .

在客厅里,她能听到客人们用低沉的语调交谈,那是不受欢迎的人才会有有的语气。

[ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [ʃiː; ʃi] [went]
Having changed her dress and glanced at the poems of Milton , she went
拥有 已更改 她 裙子 和 瞥了一眼 在 这 诗歌 的 米尔顿 , 她 去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她换好衣服,翻阅了弥尔顿的诗歌,然后朝他们走去。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
with uplifted hands of apology and horror .
和 提升 双手 的 道歉 和 恐怖 .

他高举双手,表达歉意和恐惧。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər]
“ **But I must have tea , ” she announced , when they had assured her**
“ 但 我 必须 有 茶 , ” 她 宣布 , 什么时候 他们 有 保证 她
[ðæt] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] .
that they understood .
那 他们 理解 .

“但我一定要喝茶,”在他们向她保证他们理解之后,她宣布道。

“ [ˈlðərwaɪz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][stɑ:rt][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [krɔ:s] .
“ **Otherwise I shall start by being cross** .
“ 否则 我 将 开始 经过 存在 又 .

否则我就会开始生气。

[ˈægnəs] , [stɑ:p][em 'i:] .
Agnes , stop me .
艾格尼丝 , 停止 我 .

艾格尼丝, 阻止我。

[gɪv] [em 'i:] [ti:] .
Give me tea .
给 我 茶 .

给我泡杯茶。

“ [ˈægnəs] , [ˈlʊkɪŋ] [pli:zd] , [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hær] [ˈhoʊstəs] .
“ **Agnes , looking pleased , moved to the table and served her hostess** .
“ 艾格尼丝 , 寻找 高兴 , 已搬 到 这 桌子 和 服务 她 女主人 .

“艾格尼丝看起来很高兴, 走到桌边为女主人服务。

[ˈrɪki] [ˈfɑ:lʊɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'ɡoʊdə][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [keɪks] .
Rickie followed with a pagoda of sandwiches and little cakes .
瑞奇 随后 和 一个 宝塔 的 三明治 和 小的 蛋糕 .

瑞奇随后端上来一大堆三明治和小蛋糕。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] .
“ **I feel twenty - seven years younger** .
“ 我 感觉 二十 - 七 年 年轻 .

“我感觉自己年轻了27岁。”

[ˈrɪki] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
Rickie , you are so like your father .
瑞奇 , 你 是 所以 喜欢 你的 父亲 .

瑞奇, 你和你父亲太像了。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
I feel it is twenty - seven years ago ,
我 感觉 它 是 二十 - 七 年 前 ,

感觉好像已经是二十七年前的事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and that he is bringing your mother to see me for the first time .
和 那 他 是 带来 你的 母亲 到 看 我 为了 这 第一的 时间 .

他将第一次带你母亲来见我。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkjəriəs] — [ˈɔ:lmʊst][ˈterəb(ə)l] — [tu:; tə] [si:] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] .
It is curious — almost terrible — to see history repeating itself .
它 是 好奇的 — 几乎 糟糕的 — 到 看 历史 重复 本身 .

看到历史重演, 真是令人感到奇怪——甚至可以说是可怕。

“ [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtæktfl] .
“ **The remark was not tactful** .
“ 这 评论 曾是 不是 委婉 .

这句话很不委婉。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈvɪzɪt] [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ˈθɔ:tfəli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **I remember that visit well , “ she continued thoughtfully , “ I suppose it was a**
“ 我 记住 那 访问 出色地 , “ 她 持续 深思熟虑 , “ 我 认为 它 曾是 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪzɪt] ,
wonderful visit ,
精彩的 访问 ,

“我清楚地记得那次访问,”她若有所思地继续说道, “我想那应该是一次很棒的访问。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [nuː] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though we none of us knew it at the time .
尽管 我们 没有任何 的 我们 知道 它 在 这 时间 。

虽然当时我们谁也不知道。

[wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
We all fell in love with your mother .
我们 全部 跌倒 在 爱 和 你的 母亲 。

我们都爱上了你的母亲。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləv] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
I wish she would have fallen in love with us .
我 希望 她 会 有 倒下 在 爱 和 我们 。

我希望她能爱上我们。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ber] [emˈiː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? "
She couldn't bear me , could she ? "
她 不能 熊 我 , 可以 她 ? "

她受不了我，对吗？

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrɪ] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] , [ænt] [ˈeməli] . "
" I never heard her say so , Aunt Emily . "
" 我 绝不 听到 她 说 所以 , 阿姨 艾米丽 . "

“我从没听她说过这话，艾米莉阿姨。”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .
" No ; she wouldn't . "
" 不 ; 她 不会 .

“不，她不会。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sed] [soʊ] , [ðoʊ] .
I am sure your father said so , though .
我 是 当然 你的 父亲 说 所以 , 尽管 。

我相信你父亲肯定这么说过。

[maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] .
My dear boy , don't look so shocked .
我的 亲爱的 男生 , 不 看 所以 震惊 。

亲爱的孩子，别这么惊讶。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ] [heɪtɪd] [iːtʃ] [lʌðər] .
Your father and I hated each other .
你的 父亲 和 我 憎恨 每个 其他 。

你父亲和我互相憎恨。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [aɪ] [sed] [soʊ] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] ; [seɪ] [soʊ] [tuː] .
He said so , I said so , I say so ; say so too .
他 说 所以 , 我 说 所以 , 我 说 所以 ; 说 所以 也 。

他说过，我说过，我也这么说；你也这么说。

[ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][stɑːrt] [fer] . — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt] [keɪk] . — [ˈæɡnəs] ,
Then we shall start fair . — Just a cocoanut cake . — Agnes ,
然后 我们 将 开始 公平的 . — 只是 一个 椰子 蛋糕 . — 艾格尼丝 ,

那我们就先从公平的开始吧。——就一块椰子蛋糕。——艾格尼丝

[dəʊnt][juː; jʊ] [əˈɡriː] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ? "
don't you agree that it's always best to speak out ? "
不 你 同意 那 它是 总是 最好的 到 说话 出去 ? "

你不觉得最好还是勇敢说出来吗？

" [oʊ] , [ˈræðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .
" Oh , rather , Mrs . Failing . "
" 哦 , 相当 , 太太 . 失败 .

“哦，不，是费林夫人。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈfɑ:kɪŋli] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] . ”
But I'm shockingly straightforward . ”
但 我是 令人震惊地 直截了当 . ”

但我说话直率得令人惊讶。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ So am I , ” said the lady .
” 所以 是 我 , ” 说 这 女士 .

“我也是,”那位女士说。

“ [aɪ][laɪk][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedrɑ:k] . — [hə'loʊ] !
“ I like to get down to the bedrock . — Hullo !
” 我 喜欢 到 得到 向下 到 这 基岩 . — 你好 !

“我喜欢深入到基石。——你好! ”

[ˈslɪpərz] ?
Slippers ?
拖鞋 ?

拖鞋?

[ˈslɪpərz] [ɪn][ðə; ði] ?
Slippers in the drawingroom ?
拖鞋 在 这 客厅 ?

客厅里有拖鞋吗?

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈsaɪləntli] .
“ A young man had come in silently .
” 一个 年轻的 男人 有 来 在 默默 .

一个年轻人默默地走了进来。

[ˈæɡnəs] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfeɪvd] .
Agnes observed with a feeling of regret that he had not shaved .
艾格尼丝 观察到 和 一个 感觉 的 后悔 那 他 有 不是 剃光 .

艾格尼丝遗憾地发现他没有刮胡子。

[ˈrɪki] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [rɪ'membər] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Rickie , after a moment's hesitation , remembered who it was , and shook
瑞奇 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 记得 WHO 它 曾是 , 和 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hands with him .
双手 和 他 .

瑞奇犹豫片刻后,想起了对方是谁,便和他握了握手。

“ [ju:v] [ɡroʊn] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][læst] .
“ You've grown since I saw you last .
” 你已经 生长 自从 我 锯 你 最后的 .

“自从上次见面以来,你长大了不少。”

“ [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈeɪmiəbli] .
“ He showed his teeth amiably .
” 他 显示 他的 牙齿 友好地 .

他友好地露出了牙齿。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .
“ How long was that ? ” asked Mrs . Failing .
” 如何 长的 曾是 那 ? ” 问 太太 . 失败 .

“那有多长? ”费林太太问道。

“ [θri:] [ˈjɪrz] , [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Three years , wasn't it ?
” 三 年 , 不是 它 ?

“三年了, 对吧? ”

[keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] - — [frendz] . “
Came over from the Ansells — friends .”
来 超过 从 这 - — 朋友们 . ”

是从安塞尔家过来的——他们是朋友。

“ [həʊ] [dɪs'greɪsfl] , [ˈrɪki] !
“ **How disgraceful , Rickie !**
” 如何 可耻 , 瑞奇 !

“瑞奇，你太丢人了！ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ˈɒf(tə)n] ?
Why don't you come and see me oftener ?
为什么 不 你 来 和 看 我 更频繁 ?

你为什么不多常来看我？

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **He could not retort that she never asked him .**
” 他 可以 不是 反驳 那 她 绝不 问 他 .

他无法反驳说她从未问过他。

“ [æɡnəs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] .
” **Agnes will make you come .**
” 艾格尼丝 将要 制作 你 来 .

“艾格尼丝会让你来的。”

[oʊ] , [let] [em 'iː] [ɪntrəˈduːs] — [ˈmɪstər] . - — [mɪs] [ˈpembɹʊk] . “
Oh , let me introduce — Mr . Wonham — Miss Pembroke .”
哦 , 让 我 介绍 — 先生 . - — 错过 彭布罗克 . ”

哦，让我来介绍一下——沃纳姆先生——彭布罗克小姐。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈdepjʊti] [ˈhoʊstəs] , ” [sed] [ˈæɡnəs] .
” **I am deputy hostess , ” said Agnes .**
” 我 是 副 女主人 , ” 说 艾格尼丝 .

“我是副接待员，”艾格尼丝说。

“ [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ? ”
” **May I give you some tea ?** ”
” 可能 我 给 你 一些 茶 ? ”

“我可以给你倒杯茶吗？ ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪr] . ”
” **Thank you , but I have had a little beer .** ”
” 感谢 你 , 但 我 有 有 一个 小的 啤酒 . ”

“谢谢，但我已经喝了一点啤酒。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .
” **It is one of the shepherds , ” said Mrs . Failing , in low tones .**
” 它 是 一 的 这 牧羊人 , ” 说 太太 . 失败 , 在 低的 音调 .

“是其中一位牧羊人，”费林太太低声说道。

[ˈæɡnəs] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈwaɪldli] .
Agnes smiled rather wildly .
艾格尼丝 微笑 相当 疯狂地 .

艾格尼丝露出了灿烂的笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pleɪs] ,
Mrs . Lewin had warned her that Cadover was an extraordinary place ,
太太 . 勒温 有 警告 她 那 - 曾是 一个 非凡的 地方 ,

莱温夫人曾警告过她，卡多弗是个非同寻常的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
and that one must never be astonished at anything .
和 那 一 必须 绝不 是 惊讶 在 任何事物 .

而且，永远不要对任何事感到惊讶。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] !
A shepherd in the drawing - room !
一个 牧羊人 在 这 绘画 - 房间 !

客厅里竟然有个牧羊人!

[noʊ][hɑ:rm] .
No harm .
不 伤害 .

无害。

[sti:l] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔ:r][nɑ:t] .
Still one ought to know whether it was a shepherd or not .
仍然 一 应该 到 知道 无论 它 曾是 一个 牧羊人 或者 不是 .

但总得知道他是不是牧羊人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['kloʊðɪŋ] .
At all events he was in gentleman's clothing .
在 全部 活动 他 曾是 在 绅士的 衣服 .

无论如何，他都穿着绅士服装。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌndər] ,
She was anxious not to start with a blunder ,
她 曾是 焦虑的 不是 到 开始 和 一个 错误 ,

她很担心一开始就犯错。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
and therefore did not talk to the young fellow ,
和 所以 做过 不是 讲话 到 这 年轻的 同伴 ,

因此，他没有和那个年轻人说话。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] ['gæðər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] ['rɪki] .
but tried to gather what he was from the demeanour of Rickie .
但 尝试 到 收集 什么 他 曾是 从 这 风度 的 瑞奇 .

但试图从瑞奇的举止中判断出他是什么样的人。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] , [ˈmɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] - ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə]
“ **I am sure , Mrs . Failing , that you need not talk of ' making ' people come to**
“ 我 是 当然 , 太太 . 失败 , 那 你 需要 不是 讲话 的 - 制作 - 人们 来 到
-
Cadover .
- .

“费林夫人，我相信您无需谈论‘强迫’人们来到卡多弗。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . “
There will be no difficulty , I should say . ”
那里 将要 是 不 困难 , 我 应该 说 . ”

我想说，不会有什么困难。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Thank you , my dear .**
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [wʌnz] [sed] [ðoʊz] [ɪg'zækt] [wɜ:rdz] [tu:; tə][,em 'i:] ? “
Do you know who once said those exact words to me ? ”
做 你 知道 WHO 一次 说 那些 精确的 字 到 我 ? ”

你知道是谁曾经对我说过这些话吗?

“ [hu:] ? “
“ **Who ? ”**
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ˈrɪkɪz] [ˈmʌðər] . ”
“ **Rickie's mother** . ”
“ 瑞奇的 母亲 . ”

“瑞奇的母亲。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] ? ”
“ **Did she really ?** ”
“ 做过 她 真的 ? ”

“她真的这么做了吗？ ”

“ [maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] . ”
“ **My sister - in - law was a dear** . ”
“ 我的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 一个 亲爱的 . ”

“我的嫂子是个很可爱的人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈrɪkɪz] [ˈpreɪzɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [maɪn] .
You will have heard Rickie's praises , but now you must hear mine .
你 将要 有 听到 瑞奇的 赞扬 , 但 现在 你 必须 听到 矿 .

你们可能已经听过瑞奇的赞扬，但现在你们必须听听我的赞扬。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [sʌt] [kəˈpæsɪtɪz]
I never knew a woman who was so unselfish and yet had such capacities
我 绝不 知道 一个 女士 WHO 曾是 所以 无私 和 然而 有 这样的 容量
[fɔːr; fər][laɪf] . “
for life . ”
为了 生活 . ”

我从未见过像她这样无私奉献，又如此热爱生活的女人。

“ [dʌz] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈskluːd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ? ” [æskt] [ˈrɪki] . ”
“ **Does one generally exclude the other ?** ” **asked Rickie .**
“ 做 一 一般来说 排除 这 其他 ? ” 问 瑞奇 . ”

“两者之间通常是否存在互斥关系？”里克问道。

“ [ʌnˈselfɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [ˈdeθli] [dʌl] . ”
“ **Unselfish people , as a rule , are deathly dull .**
“ 无私 人们 , 作为 一个 规则 , 是 致命的 乏味的 . ”

“一般来说，无私的人非常无趣。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈkʌlər] .
They have no colour .
他们 有 不 颜色 .

它们没有颜色。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] .
They think of other people because it is easier .
他们 思考 的 其他 人们 因为 它 是 更轻松 .

他们之所以会想到别人，是因为这样做更容易。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ˈmʌni] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈstuːpɪd][ɔːr] [tuː] [ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] [ˈprɔːpərli]
They give money because they are too stupid or too idle to spend it properly
他们 给 钱 因为 他们 是 也 愚蠢的 或者 也 闲置的 到 花费 它 适当地
[ɑːn] [ðəmˈselvz] .
on themselves .
在 他们自己 .

他们捐钱是因为他们太愚蠢或太懒惰，不会好好利用这些钱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [spent] [ɑːn]
That was the beauty of your mother — she gave away , but she also spent on
那 曾是 这 美丽 的 你的 母亲 — 她 给予 离开 , 但 她 还 花费 在
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

这就是你母亲的伟大之处——她乐于助人，但也懂得为自己花钱。

[ɒːr] [traɪd] [tuː; tə] .
or tried to .
或者 尝试 到 .

或者试图这样做。

" [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sep'tembər]
" The light faded out of the drawing - room , in spite of it being September
" 这 光 褪色 出去 的 这 绘画 - 房间 , 在 尽管如此 的 它 存在 九月
[ænd; ənd] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [sɪks] .
and only half - past six .
和 仅有的 一半 - 过去的 六 .

尽管已是九月，时间才六点半，客厅里的灯光却渐渐暗了下来。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] ['ægnəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [draɪv] , [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ]
From her low chair Agnes could see the trees by the drive , black against a
从 她 低的 椅子 艾格尼丝 可以 看 这 树木 经过 这 驾驶 , 黑色的 反对 一个
['blækənɪŋ] [skaɪ] .
blackening sky .
变黑 天空 .

从她那矮椅子上，艾格尼丝可以看到车道旁的树木，在逐渐变黑的天空映衬下，树木显得格外漆黑。

[ðæt] [draɪv] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,
That drive was half a mile long ,
那 驾驶 曾是 一半 一个 英里 长的 ,

那段路程有半英里长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ɪts] ['grævld] ['sɜːrfɪs] [wen] ['rɪki] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and she was praising its gravelled surface when Rickie called in a voice of
和 她 曾是 赞扬 它是 砾石 表面 什么时候 瑞奇 称为 在 一个 嗓音 的
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

她正在称赞路面的碎石铺成的地面时，瑞奇突然惊叫起来。

" [aɪ] [seɪ] , [wen] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ə'raɪv] ? "
" I say , when did our train arrive ? "
" 我 说 , 什么时候 做过 我们的 火车 到达 ? "

“请问，我们的火车什么时候到的？”

" [fɔːr] - [sɪks] . "
" Four - six . "
" 四 - 六 . "

“四六。”

" [aɪ] [sed] [soʊ] . "
" I said so . "
" 我 说 所以 . "

“我说过。”

" [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːr] - [sɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" It arrived at four - six on the time - table , " said Mr . Wonham .
" 它 到达的 在 四 - 六 在 这 时间 - 桌子 , " 说 先生 . - .

“它按时刻表四点六分到达，”沃纳姆先生说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ? "
" I want to know when it got to the station ? "
" 我 想 到 知道 什么时候 它 得到 到 这 车站 ? "

我想知道它什么时候到达车站的？

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] .
" I tell you again it was punctual .
" 我 告诉 你 再次 它 曾是 准时 .

我再次告诉你，它准时到达了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] .
I tell you I looked at my watch .
我 告诉 你 我 看起来 在 我的 手表 ：

我告诉你，我看过手表了。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] .
I can do no more .
我 能 做 不 更多的 ：

我已经无能为力了。

” [ˈæɡnəs] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
” Agnes was amazed .
” 艾格尼丝 曾是 惊叹 ：

艾格尼丝感到非常惊讶。

[wʌz; wəz] [ˈrɪki] [mæd] ?
Was Rickie mad ?
曾是 瑞奇 疯狂的 ？

瑞奇生气了吗？

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɔːrɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] [dɔːgz] .
A minute ago and they were boring each other over dogs .
一个 分钟 前 和 他们 是 无聊的 每个 其他 超过 狗 ：

一分钟前他们还在无聊地聊狗呢。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ？

发生了什么事？

” [naʊ] , [naʊ] !
” Now , now !
” 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

[ˈkwɔːrəlɪŋ] [ɔːˈredi] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .
Quarrelling already ? ” asked Mrs . Failing .
争吵 已经 ？ ” 问 太太 ； 失败 ；

“已经开始吵架了？”费林太太问道。

[ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] , [lɪt] [ʌp] [tuː] [ˈæŋɡrɪ] [ˈfeɪsɪz] .
The footman , bringing a lamp , lit up two angry faces .
这 男仆 , 带来 一个 灯 , 点燃向上 二 生气的 面孔 ；

男仆端来一盏灯，照亮了两张愤怒的脸。

” [hiː; hi] [sez] — ”
” He says — ”
” 他 说道 — ”

他说——

” [hiː; hi] [sez] — ”
” He says — ”
” 他 说道 — ”

他说——

” [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ræn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
” He says we ran over a child . ”
” 他 说道 我们 跑 超过 一个 孩子 ； ”

他说我们撞死了一个孩子。

” [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] .
” So you did .
” 所以 你 做过 ；

“所以你做到了。”

[jʊː; jʊ][ræn][ˈʊvər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [fɔːr] - [ˈsev(ə)n][baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] .
You ran over a child in the village at four - seven by my watch .
你 跑 超过 一个 孩子 在 这 村庄 在 四 - 七 经过 我的 手表 。

我记得当时是下午四点七分，你在村里撞死了一个孩子。

[jɔːr; jər] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .
Your train was late .
你的 火车 曾是 晚的 。

你的火车晚点了。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [tɪl] [fɔːr] - [ten] . "
You couldn't have got to the station till four - ten . "
你 不能 有 得到 到 这 车站 直到 四 - 十 。

你不可能在四点十分之前到达车站。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 。

我不相信。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [fɔːr] - [ˈsev(ə)n] .
We had passed the village by four - seven .
我们 有 通过了 这 村庄 经过 四 - 七 。

我们四点七分经过了那个村庄。

[ˈægnəs] , [ˈhædnt][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
Agnes , hadn't we passed the village ?
艾格尼丝 , 之前没有 我们 通过了 这 村庄 ？

艾格尼丝，我们不是已经路过那个村子了吗？

[aɪˈtiː][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈspres] [ðæt][ræn][ˈʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] . "
It must have been an express that ran over the child . "
它 必须 有 到过 一个 表达 那 跑 超过 这 孩子 。

一定是辆特快列车碾过了孩子。

" [naʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] " — [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][wɜːrld] — " [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt]
" Now is it likely " — he appealed to the practical world — " is it likely that
" 现在 是 它 可能 " — 他 上诉 到 这 实际的 世界 — " 是 它 可能 那
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈstɔːpɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪkˈspres] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər]
the company would run a stopping train and then an express three minutes after
这 公司 会 跑步 一个 停止 火车 和 然后 一个 表达 三 分钟 后
[aɪˈtiː] ? "
it ? "
它 ？ "

“现在，这家公司有可能，”他诉诸现实，“先开一列慢车，三分钟后再開一列快车吗？”

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] — " [sed] [ˈrɪki] .
" A child — " said Rickie .
" 一个 孩子 — " 说 瑞奇 。

“一个孩子——”里克说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kɪld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" I can't believe that the train killed a child .
" 我 不能 相信 那 这 火车 被杀 一个 孩子 。

“我简直不敢相信火车竟然撞死了一个孩子。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
" He thought of their journey .
" 他 想法 的 他们的 旅行 。

他想起了他们的旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
They were alone in the carriage .
他们 是 独自的 在 这 运输 .

他们独自一人待在车厢里。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]
As the train slackened speed he had caught her for a moment in his
作为 这 火车 松弛 速度 他 有 捕捉 她 为了 一个 片刻 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

火车减速时，他短暂地将她拥入怀中。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] .
The rain beat on the windows , but they were in heaven .
这 雨 打 在 这 视窗 , 但 他们 是 在 天堂 .

雨水敲打着窗户，但他们却感觉像在天堂。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] “ [rʌb] [aɪ 'tiː][ɪn] .
“ **You've got to believe it , ” said the other , and proceeded to “ rub it in .**
” 你已经 得到 到 相信 它 , ” 说 这 其他 , 和 继续 到 “ 擦 它 在 .
“你一定要相信这一点,”另一个人说道，然后继续“羞辱你”。

“ [hɪz; ɪz] ['helθi] , [ɪrɪtəb(ə)] [feɪs] [druː] [kloʊz][tuː; tə] ['rɪkɪz] .
“ **His healthy , irritable face drew close to Rickie's .**
” 他的 健康 , 易怒的 脸 画 关闭 到 瑞奇的 .

他那张健康却又易怒的脸靠近了瑞奇的脸。

“ [tuː] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] ['krɔːsɪŋ] .
“ **Two children were kicking and screaming on the Roman crossing .**
” 二 孩子们 是 踢 和 尖叫 在 这 罗马 过境 .

“两个孩子在罗马十字架上又踢又叫。”

[jɔːr; jər][treɪn] , ['biːɪŋ] [leɪt] , [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
Your train , being late , came down on them .
你的 火车 , 存在 晚的 , 来了 向下 在 他们 .

你的火车晚点了，撞上了他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːt] .
One of them was pulled off the line , but the other was caught .
一 的 他们 曾是 拉 离开 这 线 , 但 这 其他 曾是 捕捉 .

其中一人被拉离了钓线，但另一人被抓住了。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
How will you get out of that ? ”
如何 将要 你 得到 出去 的 那 ? ”

你打算如何摆脱困境？

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] , ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][teɪblz] [ɑːn]
“ **And how will you get out of it ? ” cried Mrs . Failing , turning the tables on**
” 和 如何 将要 你 得到 出去 的 它 ? ” 哭 太太 . 失败 , 转弯 这 表格 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那你打算怎么脱身呢？”费林太太喊道，反过来质问他。

“ ['wɜːr; 'hwɜːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] ?
“ **Where's the child now ?**
” 在哪里? 这 孩子 现在 ?

孩子现在在哪里？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɪts] [soʊl] ？

What has happened to its soul ？

什么 有 发生 到 它是 灵魂 ？

它的灵魂究竟发生了什么？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈægnəs] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] . "

You must know , Agnes , that this young gentleman is a philosopher . "

你 必须 知道 , 艾格尼丝 , 那 这 年轻的 绅士 是 一个 哲学家 . "

艾格尼丝, 你得知道, 这位年轻先生是一位哲学家。

" [oʊ] , [dra:p][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈlæpsɪŋ] .

" Oh , drop all that , " said Mr . Wonham , suddenly collapsing .

" 哦 , 降低 全部 那 , " 说 先生 . - , 突然 崩溃 .

"哦, 别说了,"沃纳姆先生说着, 突然倒下了。

" [dra:p][aɪˈtiː] ？

" Drop it " ？

" 降低 它 ？

“放下它？ ”

[wer] ？

Where ？

在哪里 ？

在哪里？

[ɑːn][maɪ][naɪs] [ˈkɑːrpiː] ？ "

On my nice carpet ？ "

在 我的 好的 地毯 ？ "

在我漂亮的地毯上？

" [aɪ] [heit] [fəˈlɑːsəfi] , " [riˈmɑːkt] [ˈægnəs] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

" I hate philosophy , " remarked Agnes , trying to turn the subject ,

" 我 恨 哲学 , " 评论 艾格尼丝 , 尝试 到 转动 这 主题 ,

"我讨厌哲学,"艾格尼丝试图转移话题, 说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈrɪki] [ʌnˈhæpi] .

for she saw that it made Rickie unhappy .

为了 她 锯 那 它 制成 瑞奇 不开心 .

因为她看出这让瑞奇不开心。

" [soʊ][duː][aɪ] .

" So do I .

" 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈderənt] [seɪ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈstiːvən] .

But I daren't say so before Stephen .

但 我 不敢 说 所以 前 史蒂芬 .

但我不敢在斯蒂芬面前说这些。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [juːˈes] [ˈwɪmɪn] . "

He despises us women . "

他 鄙视 我们 女性 . "

他鄙视我们女人。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ˈsweɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frou][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,

" No , I don't , " said the victim , swaying to and fro on the window - sill ,

" 不 , 我 不 , " 说 这 受害者 , 摇晃 到 和 弗 在 这 窗户 - 窗台 ,

"不, 我没有,"受害者一边说着, 一边在窗台上摇晃着身体。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] .

whither he had retreated .

往哪里去 他 有 撤退 .

他退到了哪里？

“ [jes] , [hi:; hi] [dʌz] .
“ **Yes** , **he** **does** .
“ 是的 , 他 做 :

“是的，他确实有。”

[hi:; hi][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [ˈænsər] [ju: ˈes] .
He won't even trouble to answer us .
他 惯于 甚至 麻烦 到 回答 我们 :

他甚至懒得回答我们。

[ˈsti:vən] ! [pɑ:dʒ] !
Stephen ! Podge !
史蒂芬 ! 杂物 !

史蒂芬! 波奇!

[ˈænsər] [em ˈi:] .
Answer me .
回答 我 :

回答我。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [soʊl] ?
What has happened to the child's soul ?
什么 有 发生 到 这 孩子的 灵魂 ?

孩子的灵魂究竟发生了什么?

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lent] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .
“ **He flung open the window and leant from them into the dusk** .
“ 他 扔 打开 这 窗户 和 倾斜 从 他们 进入 这 黄昏 :

他猛地打开窗户，从窗户探出身子，步入暮色之中。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
They heard him mutter something about a bridge .
他们 听到 他 低声 某物 关于 一个 桥 :

他们听到他低声嘟囔着什么关于桥的话。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么? ”

[hi:; hi][wəʊnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
He won't answer my question .
他 惯于 回答 我的 问题 :

他不肯回答我的问题。

“ [ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] :
“ **The delightful moment was approaching when the boy would lose his temper** :
“ 这 愉快 片刻 曾是 接近 什么时候 这 男生 会 失去 他的 脾气 :

“男孩发脾气的那一刻即将到来:

[ʃi:; ji] [nu:] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
she knew it by a certain tremor in his heels .
她 知道 它 经过 一个 肯定 震颤 在 他的 高跟鞋 :

她从他脚后跟的轻微颤抖中察觉到了这一点。

“ [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , “ [hi:; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
“ **There wants a bridge , “ he exploded** .
“ 那里 想要 一个 桥 , “ 他 爆炸了 :

“他们想要一座桥! ”他勃然大怒。

“ [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈrɑ:t(ə)n] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈkrɔ:sɪŋ] .
“ **A bridge instead of all this rotten talk and the level - crossing** .
“ 一个 桥 反而 的 全部 这 烂 讲话 和 这 等级 - 过境 :

“与其空谈理论，还不如建座桥。”

[ˌaɪˈti:] [ˈwʊdnt] [breɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tu:] - [ɑːrtʃ] [brɪdʒ] .
It wouldn't break you to build a two - arch bridge .
它 不会 休息 你 到 建造 一个 二 - 拱 桥 .
建造一座双拱桥不会让你倾家荡产。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [soʊl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [aɪˈti:] — [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Then the child's soul , as you call it — well , nothing would have happened to
然后 这 孩子的 灵魂 , 作为 你 称呼 它 — 出色地 , 没有什么 会 有 发生 到
[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] .
the child at all .
这 孩子 在 全部 .

那么，你所谓的孩子的灵魂——嗯，孩子根本就不会受到任何影响。
" [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [naɪt] [er] [ˈentərd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][reɪn] .
" A gust of night air entered , accompanied by rain .
" 一个 阵风 的 夜晚 空气 进入 , 伴随 经过 雨 .
一阵夜风吹来，伴随着雨水。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪsɪz] [ˈrʌslɪd] ,
The flowers in the vases rustled ,
这 花朵 在 这 花瓶 沙沙作响 ,
花瓶里的花朵沙沙作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ʃʌ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [smʊkt] [ðə; ði] [glæs] .
and the flame of the lamp shot up and smoked the glass .
和 这 火焰 的 这 灯 射击 向上 和 熏制 这 玻璃 .
灯火猛地窜起，把玻璃都熏黑了。

[ˈslaɪtli] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ʃiː ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Slightly irritated , she ordered him to close the window .
轻微地 受刺激 , 她 订购 他 到 关闭 这 窗户 .
她略带恼怒，命令他关上窗户。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .
Cadover was not a large house .
- 曾是 不是 一个 大的 房子 .
卡多弗的房子并不大。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ˈdiːlɪŋz] ,
But it is the largest house with which this story has dealings ,
但 它 是 这 最大 房子 和 哪个 这 故事 有 交易 ,
但它是这个故事中涉及的最大的房子。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
and must always be thought of with respect .
和 必须 总是 是 想法 的 和 尊重 .
必须始终以尊重的态度看待他们。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
It was built about the year 1800 ,
它 曾是 建造 关于 这 年 - ,
它建于1800年左右。

[ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [roʊm] — [ˈtʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [faɪv] [læŋk]

and favoured the architecture of ancient Rome — chiefly by means of five lank

和 受青睐 这 建筑学 的 古老的 罗马 — 主要 经过 方法 的 五 空白

[pəˈlæstəz] ,

pilasters ,

壁柱 ,

并偏爱古罗马的建筑风格——主要体现在五根细长的壁柱上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

which stretched from the top of it to the bottom .

哪个 拉伸 从 这 顶部 的 它 到 这 底部 .

它从顶部一直延伸到底部。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈlæstəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [frʌnt] [dɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði]

Between the pilasters was the glass front door , to the right of them the

之间 这 壁柱 曾是 这 玻璃 正面 门 , 到 这 正确的 的 他们 这

[ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] [ˈwɪndəʊz] ,

drawing room windows ,

绘画 房间 视窗 ,

壁柱之间是玻璃前门，门的右侧是客厅的窗户。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]

to the left of them the windows of the dining - room , above them a

到 这 左边 的 他们 这 视窗 的 这 用餐 - 房间 , 多于 他们 一个

[traɪˈæŋɡjələɪ] [ˈerɪə] ,

triangular area ,

三角形 区域 ,

它们左侧是餐厅的窗户，窗户上方是一个三角形区域。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] - [klæs] [ˈsɜːrvənt] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] “ - ,

which the better - class servants knew as a “ pendiment ,

哪个 这 更好的 - 班级 仆人 知道 作为 一个 “ - ,

上层阶级的仆人称之“吊坠”，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ]

” **and which had in its middle a small round hole , according to the usage**

和 哪个 有 在 它是 中间 一个 小的 圆形的 洞 , 根据 到 这 用法

[ʌv; əv][pəˈlɑːdioʊ] .

of Palladio .

的 帕拉迪奥 .

并且按照帕拉迪奥的用法，中间有一个小圆孔。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [səˈsteɪnd] [baɪ] [eɪt] [ɡreɪ] [steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

The classical note was also sustained by eight grey steps which led from the

这 古典 笔记 曾是 还 持续 经过 八 灰色的 步骤 哪个 引领 从 这

[ˈbɪldɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] ,

building down into the drive ,

建筑 向下 进入 这 驾驶 ,

从建筑物向下延伸到车道的八级灰色台阶也延续了古典的基调。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [lɔːn] .

and by an attempt at a formal garden on the adjoining lawn .

和 经过 一个 试图 在 一个 正式的 花园 在 这 相邻的 草地 .

并在相邻的草坪上尝试建造一个正式的花园。

[ðə; ði] [lɔːn] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][haː] - [haː] (“ [haː] ! [haː] !

The lawn ended in a Ha - ha (“ Ha ! ha !

这 草地 结束 在 一个 哈 - 哈 (“ 哈 ! 哈 !

草坪尽头是一个哈哈大笑的洞（“哈哈！哈哈！ ”

[hu:] [jæl; ʃəl][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:]? ") , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [ber] [lænd] [sloʊpt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who shall regard it ? ") , and thence the bare land sloped down into the village .
WHO 将 看待 它 ? ") ; 和 因此 这 裸 土地 倾斜的 向下 进入 这 村庄 .
谁会关注它呢? ") , 然后, 裸露的土地向下倾斜, 一直延伸到村庄。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈgɑ:rdn] ([wɔ:ld]) [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][wʌn] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] ,
The main garden (walled) was to the left as one faced the house ,
这 主要的 花园 (有围墙的) 曾是 到 这 左边 作为 一 面对 这 房子 ;
主花园 (有围墙) 位于面向房屋的左侧。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔ: rəl] ['ævənu:] , ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [-] ['ɑ:rbər]
while to the right was that laurel avenue , leading up to Mrs . Failing's arbour
尽管 到 这 正确的 曾是 那 月桂树 大街 ; 领导 向上 到 太太 . 失败的 乔木
.
.
.
而右边则是那条月桂树大道, 通往费林太太的凉亭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [ə'træktɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ]
It was a comfortable but not very attractive place , and , to a
它 曾是 一个 舒服的 但 不是 非常 吸引人的 地方 ; 和 , 到 一个
['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] ,
certain type of mind ,
肯定 类型 的 头脑 ;
那是个舒适但并不吸引人的地方, 而且, 对于某些人来说,

[ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'træktɪv] ['i:ðər] .
its situation was not attractive either .
它是 情况 曾是 不是 吸引人的 任何一个 .
它的处境也并不理想。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [bɑ:ks] , ['hʌdld] [ə'genst] ['evəɡri:nz] .
From the distance it showed as a grey box , huddled against evergreens .
从 这 距离 它 显示 作为 一个 灰色的 盒子 ; 蜷缩着 反对 常绿植物 .
从远处看, 它像一个灰色的盒子, 蜷缩在常绿树丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was no mystery about it .
那里 曾是 不 神秘 关于 它 .
这根本没什么神秘的。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [maɪlz] .
You saw it for miles .
你 锯 它 为了 英里 .
几英里外都能看到它。

[ɪts] [hɪl] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] ['roʊməns][ʌv; əv] ['devənʃə] ,
Its hill had none of the beetling romance of Devonshire ,
它是爬坡道 有 没有任何 的 这 甲虫 浪漫 的 德文郡 ;
它的山丘丝毫没有德文郡那种迷人的浪漫气息。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɒŋ,tʊəz] [ðæt] ['preljʊ:d] [ə; eɪ] ['kɑ: tɪdʒ] [ɪn] [kent] , [bʌt; bət] [pra:fɜ:d] [ɪts]
none of the subtle contours that prelude a cottage in Kent , but proffered its
没有任何 的 这 微妙的 轮廓 那 序幕 一个 小屋 在 肯特 ; 但 提供的 它是
['bɜ:rd(ə)n] ['kru: dli] ,
burden crudely ,
负担 粗略地 ;
没有肯特郡乡村小屋应有的那种微妙轮廓, 反而粗暴地展现出它的沉重负担。

[ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [ber] [pɑ:m] .
on a huge bare palm .
在 一个 巨大的 裸 棕榈 .
在一只巨大的裸露手掌上。

“ [ðeəz; ðəz] - , ” [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [seɪ] .
“ **There's Cadover** , ” **visitors would say** .
“ 有 - , ” 访客 会 说 .

“那是卡多弗,”游客们会说。

“ [haʊ] [smɔ:l] [aɪ 'ti:] [stɪl] [lʊks] .
“ **How small it still looks** .
“ 如何 小的 它 仍然 看起来 .

“它看起来仍然很小。”

[wi:; wi][æɫ; ʒəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
We shall be late for lunch .
我们 将 是 晚的 为了 午餐 .

我们午饭要迟到了。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðoʊ] [ɪkˈstensɪv] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
“ **And the view from the windows** , **though extensive** , **would not have been**
“ 和 这 看法 从 这 视窗 , 尽管 广泛的 , 会 不是 有 到过
[əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
accepted by the Royal Academy .
公认 经过 这 皇家 学院 .

“尽管窗外的景色很开阔, 但皇家艺术学院不会接受这样的景色。”

[ə; eɪ] [ˈvæli] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] , [ə; eɪ][roʊd] , [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] [fi:ldz] [ʌv; əv]
A valley , containing a stream , a road , a railway ; over the valley fields of
一个 谷 , 包含 一个 溪流 , 一个 路 , 一个 铁路 ; 超过 这 谷 字段 的
[ˈba:rlɪ] [ænd; ʌnd] [ˈwʌl:zəl] ,
barley and wurzel ,
大麦 和 沃泽尔 ,

山谷中, 有一条溪流、一条公路和一条铁路; 山谷上方是成片的麦田和青贮玉米田。

[dɪˈvaɪdɪd][baɪ][noʊ] [ˈprɪti] [hedʒz] , [ænd; ʌnd] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rmɪləs] [daʊn] —
divided by no pretty hedges , and passing into a great and formless down —
分割 经过 不 漂亮的 对冲 , 和 通过 进入 一个 伟大的 和 无形 向下 —
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] ,
this was the outlook ,
这 曾是 这 前景 ,

没有漂亮的树篱隔开, 尽头是一片广袤无垠的丘陵——这就是眼前的景象。

[ˈdesələt] [æɪ; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][ɔ:lmoʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] .
desolate at all times , and almost terrifying beneath a cloudy sky .
荒凉 在 全部 时代 , 和 几乎 恐怖 下面 一个 多云 天空 .

始终荒凉, 阴天时更显恐怖。

[ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ˈkædbəri] [reɪndʒ] ” (“ [ˈkoʊkoʊ] [skwer] ” [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ]
The down was called “ Cadbury Range ” (“ Cocoa Squares ” if you were young
这 向下 曾是 称为 “ 吉百利 范围 ” (“ 可可 正方形 ” 如果 你 是 年轻的
[ænd; ʌnd] [ˈfʌni]) ,
and funny) ,
和 有趣的) ,

这片区域被称为“吉百利山脉”(如果你年轻又幽默, 可能会称之为“可可方块”),

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [haɪ] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] — [wʌn] [ˈkænɑ:t] [seɪ] “ [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,
because high upon it — one cannot say “ on the top ,
因为 高的 之上 它 — 一 不能 说 “ 在 这 顶部 ,

因为在高处——不能说“在顶端,

” [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [ˈeni] [tɑːps][ɪn] [ˈwɪltʃər] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [haɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [stəd] [ə; eɪ]
” there being scarcely any tops in Wiltshire — because high upon it there stood a
” 那里 存在 几乎 任何 最高额 在 威尔特郡 — 因为 高的 之上 它 那里 站立 一个
[ˈdʌb(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtrentʃmənt] .
double circle of entrenchments .
双倍的 圆圈 的 战壕 .
“威尔特郡几乎没有山顶——因为山顶上筑有双层环形防御工事。”

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [græs] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] , [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bæŋk][ʌv; əv]
A bank of grass enclosed a ring of turnips , which enclosed a second bank of
一个 银行 的 草 内 一个 戒指 的 萝卜 , 哪个 内 一个 第二 银行 的
[græs] ,
grass ,
草 ,
一圈草围着一圈萝卜，萝卜又围着第二圈草。

[wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [mɔːr] [ˈtɜːnɪps] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] [gruː] [wʌŋ] [smɔːl]
which enclosed more turnips , and in the middle of the pattern grew one small
哪个 内 更多的 萝卜 , 和 在 这 中间 的 这 图案 生长 一 小的
[triː] .
tree .
树 .
其中圈出了更多的萝卜，图案中间长出了一棵小树。

[ˈbrɪtɪʃ] ?
British ?
英国 ?
英国人？

[ˈroʊmən] ?
Roman ?
罗马 ?
罗马人？

[ˈsæksn] ?
Saxon ?
撒克逊 ?
撒克逊人？

[ˈdeɪnɪʃ] ?
Danish ?
丹麦语 ?
丹麦语？

[ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈriːdər] [wɪl] [dɪˈsaɪd] .
The competent reader will decide .
这 胜任的 读者 将要 决定 .
懂行的读者会做出判断。
[ðə; ði] [ˈtɒmpsn] [ˈfæməli] [nuː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][faːr][ˈoʊldər][ðæən; ðən][ðə; ði][ˈfræŋkou] - [ˈdʒɜːrmən][wɔːr] .
The Thompson family knew it to be far older than the Franco - German war .
这 汤普森 家庭 知道 它 到 是 远的 老 比 这 弗朗哥 - 德语 战争 .

汤普森一家知道它的历史远比普法战争要久远得多。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
It was the property of Government .
它 曾是 这 财产 的 政府 .
它是政府的财产。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ded] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
It was full of gold and dead soldiers who had fought with the soldiers
它 曾是 满的 的 金子 和 死的 士兵 WHO 有 战斗 和 这 士兵
[ɑːn][ˈkæs(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈbiːtn]
on Castle Rings and been beaten
在 城堡 戒指 和 到过 被打败

里面堆满了黄金和阵亡的士兵，这些士兵曾与城堡之环的士兵交战，但最终战败。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [lʌnˈdɪn.i.əm] , [ˈhævɪŋ] [fɔːdɪd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd]
The road to Londinium, having forded the stream and crossed the valley road
这 路 到 伦敦 , 拥有 福特 这 溪流 和 交叉 这 谷 路
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
and the railway,
和 这 铁路 ,

通往伦敦的道路，涉过溪流，穿过山谷公路和铁路，

[pæst] [ʌp][baɪ] [ðiːz] [ɪnˈtrentʃmənt]
passed up by these entrenchments
通过了 向上 经过 这些 战壕

被这些防御工事挡住了。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈlʌndən] [leɪ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The road to London lay half a mile to the right of them
这 路 到 伦敦 躺 一半 一个 英里 到 这 正确的 的 他们

通往伦敦的路就在他们右边半英里处。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [ˈsɜːrveɪ] [wʌn][məst; məst] [ˈmen](ə)n [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ,
To complete this survey one must mention the church and the farm,
到 完全的 这 民意调查 一 必须 提到 这 教会 和 这 农场 ,

要完成这项调查，必须提及教堂和农场。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːm] [ɪn] -
both of which lay over the stream in Cadford
两个都 的 哪个 躺 超过 这 溪流 在 -

这两个地方都位于卡德福德的溪流之上。

[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wʌn] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərəɹ]
Between them they ruled the village, one claiming the souls of the labourers,
之间 他们 他们 裁决 这 村庄 , 一 声称 这 灵魂 的 这 劳工 ,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
the other their bodies
这 其他 他们的 身体

他们二人共同统治着这个村庄，一个夺取了劳动者的灵魂，另一个夺取了他们的肉体。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈzaɪrd] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [hiː; hi][məst; məst] [liːv]
If a man desired other religion or other employment he must leave
如果 一个 男人 想要的 其他 宗教 或者 其他 就业 他 必须 离开

如果一个人想信奉其他宗教或从事其他工作，他就必须离开。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [leɪ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [medəʊz]
The church lay up by the railway, the farm was down by the water meadows
这 教会 躺 向上 经过 这 铁路 , 这 农场 曾是 向下 经过 这 水 草地

教堂位于铁路旁，农场位于水边草甸旁。

[ðə; ði][ˈvɪkər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈtʃærətəbl] [mæn] , [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [traɪd]
The vicar, a gentle charitable man, scarcely realized his power, and never tried
这 牧师 , 一个 温和的 慈善 男人 , 几乎 已实现 他的 力量 , 和 绝不 尝试
[tuː; tə][əˈbjuːs][aɪˈtiː]
to abuse it
到 虐待 它

这位牧师心地善良，乐善好施，几乎没有意识到自己的权力，也从未试图滥用权力。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlbræhəm] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈhʌðər] [moʊld] .
Mr Wilbraham , the agent , was of another mould .
先生 . 威尔布拉姆 , 这 代理人 , 曾是 的 其他 模具 .

代理人威尔布拉罕先生则截然不同。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][keɪpt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðerz] :
He knew his place , and kept others to theirs :
他 知道 他的 地方 , 和 保留 其他的 到 他们的 :

他清楚自己的位置, 也让别人各司其职:

[ɔːl] [səˈsaɪəti] [siːmd] [spred] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] .
all society seemed spread before him like a map .
全部 社会 似乎 传播 前 他 喜欢 一个 地图 .

整个社会仿佛像地图一样在他面前展开。

[ðə; ði][laɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] ,
The line between the county and the local ,
这 线 之间 这 县 和 这 当地的 ,

县和地方之间的界限,

[ðə; ði][laɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪzən] — [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
the line between the labourer and the artisan — he knew them all ,
这 线 之间 这 劳动者 和 这 工匠 — 他 知道 他们 全部 ,

他能分辨出劳动者和工匠之间的界限——他都了如指掌。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [tʌt] .
and strengthened them with no uncertain touch .
和 加强 他们 和 不 不确定 触碰 .

并以毫不含糊的方式加强了它们。

[ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd] — [ˈkɜːfəli] [ˈgrædʒueɪtɪd][səˈvɪləti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
Everything with him was graduated — carefully graduated civility towards his
一切 和 他 曾是 毕业 — 小心 毕业 礼貌 向 他的

[suːˈpɪriər] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriəz] [ˈkɜːfəli] [ˈgrædʒueɪtɪd][ɪnsəˈvɪləti] .
superior , towards his inferiors carefully graduated incivility .
优越的 , 向 他的 下等人 小心 毕业 非礼 .

他的一切都讲究分寸——对上级彬彬有礼, 对下级粗鲁无礼。

[soʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] — [soʊ][əˈloʊn] , [dɪˈklerd] [hiː; hi] , [kʊd; kəd]
So — for he was a thoughtful person — so alone , declared he , could
所以 — 为了 他 曾是 一个 周到 人 — 所以 独自的 , 声明 他 , 可以

[θɪŋz] [biː; bi] [keɪpt] [təˈgeðər] .
things be kept together .
事物 是 保留 一起 .

所以——因为他是一个深思熟虑的人——他宣称, 只有独自一人, 一切才能得以维系。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [mjuːz] , [tuː; tə] [huːm] [soʊ] [mʌt] [ɪz] [naʊ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] ,
Perhaps the Comic Muse , to whom so much is now attributed ,
也许 这 漫画 沉思 , 到 谁 所以 很多 是 现在 归因于 ,

或许是喜剧缪斯, 如今人们将如此多的事物归功于她,

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɪˈstet] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] .
had caused his estate to be left to Mr . Failing .
有 导致 他的 财产 到 是 左边 到 先生 . 失败 .

并已将自己的遗产留给了费林先生。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [ˈbʊks] [ɑːn][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
Mr . Failing was the author of some brilliant books on socialism ,
先生 . 失败 曾是 这 作者 的 一些 杰出的 图书 在 社会主义 ,

费林先生是几本关于社会主义的优秀著作的作者,

— [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mæɪrɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrzi] [hiː; hi]
— **that was why his wife married him — and for twenty - five years he**
— 那 曾是 为什么 他的 妻子 已婚 他 — 和 为了 二十 - 五 年 他
[ˈreɪnd] [ʌp][æt; ət] - [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['θiəriːz] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
reigned up at Cadover and tried to put his theories into practice .
统治 向上 在 - 和 尝试 到 放 他的 理论 进入 实践 .

这就是他妻子嫁给他的原因——在卡多弗的二十五年里，他一直掌权，并试图将他的理论付诸实践。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [təˈgeðər] [baɪ] ['æksəntɪŋ] [ðə; ði] [sɪməˈlærətɪz] , [naːt]
He believed that things could be kept together by accenting the similarities , not
他 相信 那 事物 可以 是 保留 一起 经过 重音 这 相似之处 , 不是
[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][men] .
the differences of men .
这 差异 的 男人 .

他认为，要维系社会，就应该强调人与人之间的相似之处，而不是差异。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌt] [mʊːr] [əˈlaɪk][ðæn; ðən][wiː; wi] [kənˈfes] , ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
“ **We are all much more alike than we confess , ” was one of his favourite**
“ 我们 是 全部 很多 更多的 同样 比 我们 承认 , ” 曾是 一 的 他的 最喜欢的
[ˈspiːtʃɪz] .
speeches .
演讲 .

“我们其实比我们承认的更相似，”这是他最喜欢的演讲之一。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːtʃ] [aɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [əˈplɔːd] ;
As a speech it sounded very well , and his wife had applauded ;
作为 一个 演讲 它 听起来 非常 出色地 , 和 他的 妻子 有 鼓掌 ;
他的演讲听起来非常精彩，他的妻子也鼓掌了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɑːrd][wɜːrk] , ['iːvənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [mɪkst] -
but when it resulted in hard work , evenings in the reading - rooms , mixed -
但 什么时候 它 结果 在 难的 工作 , 晚上 在 这 阅读 - 房间 , 混合 -
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

但当它带来艰苦的工作、在阅览室度过的夜晚、以及各种聚会时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第8/21页

[ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] [ʌnəb'tru:si:v] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ˈpi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [bɔ:rd] .
and long unobtrusive talks with dull people , she got bored .

和 长的 不引人注目 会谈 和 乏味的 人们 , 她 得到 无聊的 .

她厌倦了与无趣的人进行长时间、不引人注目的谈话。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpi:kənt] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
In her piquant way she declared that she was not going to love her husband ,

在 她 辛辣的 方式 她 声明 那 她 曾是 不是 去 到 爱 她 丈夫 ,

[ænd; ʌnd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and succeeded .

和 成功了 .

她以她特有的辛辣方式宣称她不会爱她的丈夫，并且成功了。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [dɪ'kri:st] .

He took it quietly , but his brilliancy decreased .

他 采取 它 悄悄 , 但 他的 才华横溢 减少 .

他默默承受了这一切，但他的才华却逐渐衰退。

[hɪz; ɪz] [helθ] [gru:] [wɜ:rs] ,

His health grew worse ,

他的 健康 生长 更糟 ,

他的健康状况日益恶化。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][daɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and he knew that when he died there was no one to carry on his work .

和 他 知道 那 什么时候 他 死亡 那里 曾是 不 一 到 携带 在 他的 工作 .

他知道，自己死后没有人会继续他的工作。

[hi:; hi] [felt] , [br'saɪdz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

He felt , besides , that he had done very little .

他 毛毡 , 除了 , 那 他 有 完毕 非常 小的 .

此外，他觉得自己几乎没做什么。

[tɔɪl] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][maɪnd] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈnevər]
Toil as he would , he had not a practical mind , and could never

辛劳 作为 他 会 , 他 有 不是 一个 实际的 头脑 , 和 可以 绝不

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlbræhæm] .

dispense with Mr . Wilbraham .

分配 和 先生 . 威尔布拉姆 .

尽管他勤奋努力，但他缺乏实际的头脑，始终离不开威尔布拉罕先生。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][tækt] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [stretʃ] [aʊt][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərhuð] [tu:] [su:n] ,
For all his tact , he would often stretch out the hand of brotherhood too soon ,

为了 全部 他的 策略 , 他 会 经常 拉紧 出去 这 手 的 兄弟情 也 很快 ,

尽管他处事圆滑，但他常常过早地伸出兄弟之手。

[ɔ:r] [wɪð'hoʊld] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] .

or withold it when it would have been accepted .

或者 扣压 它 什么时候 它 会 有 到过 公认 .

或者在原本会被接受的情况下却拒绝接受。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [mɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ˈoʊnli] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Most people misunderstood him , or only understood him when he was dead .

最多 人们 被误解 他 , 或者 仅有的 理解 他 什么时候 他 曾是 死的 .

大多数人误解了他，或者只有在他死后才了解他。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [brʰeɪm] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ;
In after years his reign became a golden age ;
在 后 年 他的 在位 成为 一个 金的 年龄 ;
此后几年，他的统治时期进入了黄金时代；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈsaɪplz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈleɪbərəɪ] [ænd; ənd]
but he counted a few disciples in his life - time , a few young labourers and
但 他 计数 一个 很少 门徒 在 他的 生活 - 时间 , 一个 很少 年轻的 劳工 和
[ˈtenənt] [ˈfɑːrmɜːz] ,
tenant farmers ,
租户 农民 ,
但他一生中也只有几个门徒，都是些年轻的劳工和佃农。

[huː] [swɔːr] [temˈpestjuəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fuːl] .
who swore tempestuously that he was not really a fool .
WHO 发誓 狂风暴雨般地 那 他 曾是 不是 真的 一个 傻子 .
他义愤填膺地发誓，自己并非真的愚蠢。

[ðɪs] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .
This , he told himself , was as much as he deserved .
这 , 他 讲述 他自己 , 曾是 作为 很多 作为 他 应得的 .
他告诉自己，这就是他应得的。

- [wʌz; wəz] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊə] .
Cadover was inherited by his widow .
- 曾是 遗传 经过 他的 寡妇 .
卡多弗的遗产由他的遗孀继承。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] ,
She tried to sell it ; she tried to let it ; but she asked too much ,
她 尝试 到 卖 它 ; 她 尝试 到 让 它 ; 但 她 问 也 很多 ,
她试着卖掉它，也试着出租它，但她要价太高了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] [nɔːr] [ˈfɜːrtl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][hɜːr; hər]
and as it was neither a pretty place nor fertile , it was left on her
和 作为 它 曾是 两者都不 一个 漂亮的 地方 也不 沃 , 它 曾是 左边 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .
由于那里既不漂亮也不肥沃，所以就落到了她头上。

[wɪlɪtʃər] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈstuːpɪdəst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Wiltshire people , she declared , were the stupidest in England .
威尔特郡 人们 , 她 声明 , 是 这 最愚蠢的 在 英格兰 .
她宣称，威尔特郡人是英格兰最愚蠢的人。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðəm; ðəm][soʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm][noʊ] [braɪtə] .
She told them so to their faces , which made them no brighter .
她 讲述 他们 所以 到 他们的 面孔 , 哪个 制成 他们 不 更亮 .
她当面告诉了他们这些话，但他们的反应并没有好转。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkaʊntɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [noʊ] [staɪl] —
And their county was worthy of them : no distinction in it — no style —
和 他们的 县 曾是 值得 的 他们 : 不 区别 在 它 — 不 风格 —
[ˈsɪmpli] [lənd] .
simply land .
简单地 土地 .
他们的郡也配得上他们：没有特色，没有风格，只有土地。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ræθ] [pæst] , [ɔ:r] [rɪ'meɪnd] ['oʊnlɪ][æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)] ['fretfʊlnɪs] .
But her wrath passed , or remained only as a graceful fretfulness .
但 她 愤怒 通过了 , 或者 剩余 仅有的 作为 一个 优美 忧心 .
但她的怒气消散了, 或者只剩一种优雅的烦躁。

[ʃi:; jɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ][fɑ:rm][tu:; tə]['mɪstər] .
She made the house comfortable , and abandoned the farm to Mr .
她 制成 这 房子 舒服的 , 和 弃 这 农场 到 先生 .
[ˈwɪlbræ,hæm] .
Wilbraham .
威尔布拉姆 .

她把房子布置得舒适宜人, 然后把农场留给了威尔布拉姆先生。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [ʃi:; jɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
With a good deal of care she selected a small circle of acquaintances ,
和 一个 好的 交易 的 关心 她 已选 一个 小的 圆圈 的 熟人 ,
她经过仔细挑选, 只结交了一小群朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə] [mʌnθs] .
and had them to stop in the summer months .
和 有 他们 到 停止 在 这 夏天 几个月 .
并要求他们在夏季停止营业。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ʃi:; jɪ] [wʊd] [gʊθ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ðə; ðɪ]['sælɔ:ŋz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] .
In the winter she would go to town and frequent the salons of the literary .
在 这 冬天 她 会 去 到 镇 和 频繁 这 沙龙 的 这 文学 .
冬天, 她会去城里, 经常出入文学沙龙。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['leɪmnəs] [ɪn'kri:st] [ʃi:; jɪ] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [les] ,
As her lameness increased she moved about less ,
作为 她 跛行 增加 她 已搬 关于 较少的 ,
随着跛行加剧, 她的活动量也减少了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:z] ['vɪzɪt] ['seldəm] [left][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd]
and at the time of her nephew's visit seldom left the place that had
和 在 这 时间 的 她 侄子的 访问 很少 左边 这 地方 那 有
[bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] .
been forced upon her as a home .
到过 强制 之上 她 作为 一个 家 .
在她侄子来访期间, 她很少离开这个被迫成为她家的地方。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
Just now she was busy .
只是 现在 她 曾是 忙碌的 .
她刚才很忙。

[ə; eɪ] ['pra:mɪnənt] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] [hæd; həd] ['kwəʊtɪd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
A prominent politician had quoted her husband .
一个 著名的 政治家 有 引 她 丈夫 .
一位知名政治家曾引用过她丈夫的话。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [æskt] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['feɪlɪŋ] ?
The young generation asked , " Who is this Mr . Failing ?
这 年轻的 一代 问 , " WHO 是 这 先生 . 失败 ?
年轻一代问道: “这位失败先生是谁? ”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [roʊt] , " [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" and the publishers wrote , " Now is the time .
" 和 这 出版商 写道 , " 现在 是 这 时间 .
出版商写道: “现在正是时候。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [ˈpenɪŋ] [æŋ; ən] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈmemwɑːr] .
” **She was collecting some essays and penning an introductory memoir** .
她 曾是 收集 一些 散文 和 书写 一个 引言 回忆录 .
“她当时正在收集一些文章，并撰写一本回忆录。”

[ˈrɪki] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Rickie admired his aunt , but did not care for her .
瑞奇 钦佩 他的 阿姨 , 但 做过 不是 关心 为了 她 .
瑞奇很敬佩他的姑姑，但并不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
She reminded him too much of his father .
她 提醒 他 也 很多 的 他的 父亲 .
她让他想起了他的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈflɪk(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑːrtləsənəs] ,
She had the same affliction , the same heartlessness ,
她 有 这 相同的 痛苦 , 这 相同的 冷酷无情 ,
她有着同样的痛苦，同样的冷酷无情。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — [æz; əz] [ɪf] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [pɪl] !
the same habit of taking life with a laugh — as if life is a pill !
这 相同的 习惯 的 采取 生活 和 一个 笑 — 作为 如果 生活 是 一个 丸 !
总是带着笑声看待生活——仿佛生活就像一颗药丸！

[hiː; hi][ˈɔːlsʊv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɪm; ɪm] .
He also felt that she had neglected him .
他 还 毛毡 那 她 有 被忽视的 他 .
他还觉得她冷落了他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [mʌtʃ] : [æz; əz][fɔːr; fər] “ [ˈpraːspekts] , ” [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
He would not have asked much : as for “ prospects , ” they never entered his
他 会 不是 有 问 很多 : 作为 为了 “ 前景 , ” 他们 绝不 进入 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他不会要求太多：至于“前途”，他从未想过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [nɪr] [ˈrelatɪv] ,
but she was his only near relative ,
但 她 曾是 他的 仅有的 靠近 相对的 ,
但她是他唯一的近亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][hɑːspɪtæləti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
and a little kindness and hospitality during the lonely years would have made
和 一个 小的 仁慈 和 热情好客 期间 这 孤独 年 会 有 制成
[ɪnˈkælkjələbl] [ˈdɪfrəns] .
incalculable difference .
不可估量 不同之处 .
在那些孤独的岁月里，如果能得到一些善意和热情款待，将会带来无法估量的改变。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈægnəs] ,
Now that he was happier and could bring her Agnes ,
现在 那 他 曾是 更快乐 和 可以 带来 她 艾格尼丝 ,
现在他更快乐了，也能把艾格尼丝带给她了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][staːp][æt; ət][wʌns] .
she had asked him to stop at once .
她 有 问 他 到 停止 在 一次 .
她要求他立即停止。

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
The sun as it rose next morning spoke to him of a new life .
这 太阳 作为 它 玫瑰 下一个 早晨 辐 到 他 的 一个 新的 生活 .
次日清晨，冉冉升起的太阳仿佛在向他说说着新生活的开始。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [læst] .
He too had a purpose and a value in the world at last .
他 也 有 一个 目的 和 一个 价值 在 这 世界 在 最后的 .
他最终也找到了自己的人生目标和价值。

['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Leaning out of the window ,
倾斜 出去 的 这 窗户 ,
探出窗外，
[hi:; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɔ:ʃt] [kli:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ðə; ði] ['dɪstənt]
he gazed at the earth washed clean and heard through the pure air the distant
他 凝视 在 这 地球 洗过 干净的 和 听到 通过 这 纯的 空气 这 遥远
['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rm] .
noises of the farm .
噪音 的 这 农场 .
他凝视着被冲刷干净的土地，透过纯净的空气，听到远处农场传来的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [drɪ'vʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] .
But that day nothing was to remain divine but the weather .
但 那 天 没有什么 曾是 到 保持 神圣的 但 这 天气 .
但那天，除了天气之外，一切都失去了神圣的色彩。

[hɪz; ɪz] [ænt] , [fʊ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
His aunt , for reasons of her own ,
他的 阿姨 , 为了 原因 的 她 自己的 ,
他的姑姑出于她自己的原因，
[dɪ'kri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fʊ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bɔɪ] .
decreed that he should go for a ride with the Wonham boy .
颁布 那 他 应该 去 为了 一个 骑 和 这 - 男生 .
他下令让那个沃纳姆男孩一起兜风。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][oʊld][ˈseərəm, 'sær-] , [proʊ'si:d] [ðens] [tu:; tə] [ˈsɔ:lzbəri] , [lʌntʃ] [ðer; ðər]
They were to look at Old Sarum , proceed thence to Salisbury , lunch there
他们 是 到 看 在 老的 萨鲁姆 , 继续 因此 到 索尔兹伯里 , 午餐 那里
,
,
,
他们的行程是参观老萨鲁姆，然后前往索尔兹伯里，在那里吃午饭。

[si:] [ðə; ði] [saɪts] , [kɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kæənən] [fʊ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [ɪn]
see the sights , call on a certain canon for tea , and return to Cadover in
看 这 景点 , 称呼 在 一个 肯定 正典 为了 茶 , 和 返回 到 - 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
游览景点，拜访某位大炮喝茶，晚上返回卡多弗。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['su:tɪd] [noʊ][wʌn] .
The arrangement suited no one .
这 安排 适合 不 一 .
这种安排对谁都没有好处。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt][tu:; tə] [raɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['ægnəs] ;
He did not want to ride , but to be with Agnes ;
他 做过 不是 想 到 骑 , 但 到 是 和 艾格尼丝 ;
他不想骑马，只想和艾格尼丝在一起；

[nɔːr][dɪd][ˈægnəs][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ˈstiːvən] [tuː; tə][gʊð][wɪð; wɪθ]
nor did Agnes want to be parted from him , nor Stephen to go with
也不 做过 艾格尼丝 想 到 是 分手了 从 他 , 也不 史蒂芬 到 去 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

艾格尼丝不想和他分开，斯蒂芬也不想和他一起走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɪərə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡests] [brɪkeɪm] ,
But the clearer the wishes of her guests became ,
但 这 更清晰 这 愿望 的 她 客人 成为 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ðem; ðəm] .
the more determined was Mrs . Failing to disregard them .
这 更多的 决定 曾是 太太 . 失败 到 漠视 他们 .

费林夫人则更加坚定地不予理会。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈevri] [əbˈdʒek](ə)n][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
She smoothed away every difficulty , she converted every objection into a reason ,
她 平滑 离开 每一个 困难 , 她 转换 每一个 异议 进入 一个 原因 ,
[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
她扫清了所有障碍，把所有反对意见都转化成了理由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hæf] - [pæst][naɪn] .
and she ordered the horses for half - past nine .
和 她 订购 这 马匹 为了 一半 - 过去的 九 .
[fɔːr; fər][hæf] - [pæst][naɪn] .
她吩咐马匹九点半出发。

“ [aɪˈtiː;ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] , ” [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
“ **It is a bore ,** ” **he grumbled as he sat in their little private sitting - room ,**
“ 它 是 一个 钻孔 , ” 他 咕哝 作为 他 卫星 在 他们的 小的 私人的 坐着 - 房间 ,
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
“真无聊,”他坐在他们的小私人客厅里抱怨道。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkooʃtmənz] [ˈgeɪtərz] .
breaking his finger - nails upon the coachman's gaiters .
打破 他的 手指 - 指甲 之上 这 马车夫的 绑腿 .
[ˈkooʃtmənz] [ˈgeɪtərz] .
他的指甲被马车夫的绑腿划破了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [raɪd] .
“ **I can't ride .**
“ 我 不能 骑 .
[aɪ] [kɑːnt] [raɪd] .
“我不会骑车。”

[aɪ][fæl; ʃəl] [fɔːl] [ɔːf] .
I shall fall off .
我 将 落下 离开 .
[aɪ][fæl; ʃəl] [fɔːl] [ɔːf] .
我会掉下去。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [hɪr] .
We should have been so happy here .
我们 应该 有 到过 所以 快乐的 这里 .
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [hɪr] .
我们本该在这里感到无比幸福的。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ænt] [ˈeməli] .
It's just like Aunt Emily .
它是 只是 喜欢 阿姨 艾米丽 .
[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ænt] [ˈeməli] .
简直跟艾米丽阿姨一模一样。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ˈæftərwərdz] , - [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][əbˈsɜːrd] .
Can't you imagine her saying afterwards , ' Lovers are absurd .
不能 你 想象 她 说 然后 , - 恋人 是 荒诞 .
[ˈlʌvəz] [ɑːr; ər][əbˈsɜːrd] .
你能想象她事后说：“恋人真是荒谬。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ki:piŋ] [ðəm; ðəm][ə'pɑ:rt] , - [ænd; ənd] [ðen] ['evribə:di; 'evribɒdi] ['læfɪŋ] .
I made a point of keeping them apart , ' and then everybody laughing .
我 制成 一个 观点 的 保持 他们 除 , - 和 然后 大家 笑 .

我特意让他们分开，然后大家都笑了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:tʃər] , [ægnəs] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
" With a pretty foretaste of the future , Agnes knelt before him and did the
" 和 一个 漂亮的 预尝 的 这 未来 , 艾格尼丝 跪下 前 他 和 做过 这
[geɪtərz] [ʌp] .
gaiters up .
绑腿 向上 .

“带着对未来的美好憧憬，艾格尼丝跪在他面前，帮他系好绑腿。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . - , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ? "
" Who is this Mr . Wonham , by the bye ? "
" WHO 是 这 先生 . - , 经过 这 再见 ? "

顺便问一下，这位沃纳姆先生是哪位？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[sʌm; səm] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [-] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Some connection of Mr . Failing's , I think . "
一些 联系 的 先生 . 失败的 , 我 思考 . "

我想，这跟费林先生的关系有关。

" [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Does he live here ? "
" 做 他 居住 这里 ? "

“他住在这里吗？”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [sku:l] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" He used to be at school or something .
" 他 用过的 到 是 在 学校 或者 某物 .

“他以前好像在上学什么的。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['pɜ:rs(ə)n] . "
He seems to have grown into a tiresome person . "
他 似乎 到 有 生长 进入 一个 令人厌烦 人 . "

他似乎已经变成了一个令人厌烦的人。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] . "
" I suppose that Mrs . Failing has adopted him . "
" 我 认为 那 太太 . 失败 有 已采用 他 . "

“我猜想费林太太已经收养了他。”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [kaɪnd] .
I believe that she has been quite kind .
我 相信 那 她 有 到过 相当 种类 .

我认为她一直都很善良。

[aɪ][du:][hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I do hope she'll be kind to you this morning .
我 做 希望 壳 是 种类 到 你 这 早晨 .

我希望她今天早上能善待你。

[aɪ] [heit] [ˈli:vɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] . "
 I hate leaving you with her . "
 我 恨 离开 你 和 她 . "

我真不想把你留给她。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [fiː; fi] [laɪks] [ˌem ˈiː] . "
 " **Why , you say she likes me** . "
 " 为什么 , 你 说 她 点赞 我 . "

“你说她喜欢我。”

" [jes] ,
 " **Yes** ,
 " 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [priˈvent] — [juː; jʊ] [siː] [fiː; fi] [ˈdʌznt] [maɪnd] [wʌt] [fiː; fi] [sez] [ɔːr] [wʌt] [fiː; fi]
 but that wouldn't prevent — you see she doesn't mind what she says or what she
 但 那 不会 防止 — 你 看 她 不 头脑 什么 她 说道 或者 什么 她
 [riˈpiːts] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [hɜ:r; həɾ] .
 repeats if it amuses her .
 重复 如果 它 娱乐 她 .

但这并不能阻止——你看，如果她说的话或重复的话能让她觉得有趣，她并不介意。

[ɪf] [fiː; fi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈfʌni] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
 If she thought it really funny , for instance , to break off our engagement ,
 如果 她 想法 它 真的 有趣的 , 为了 实例 , 到 休息 离开 我们的 订婚 ,
 [ʃiːd] [traɪ] . "
 she'd try . "
 棚 尝试 . "

例如，如果她觉得解除婚约真的很有趣，她就会尝试这么做。

" [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [rɪˈmɑːrk] !
 " **Dear boy , what a frightful remark !**
 " 亲爱的 男生 , 什么 一个 可怕 评论 !

“孩子，这话太可怕了！ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfʌniːə] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɾ] [ˈtraɪɪŋ] .
 But it would be funnier for us to see her trying .
 但 它 会 是 更有趣 为了 我们 到 看 她 尝试 .

但对我们来说，看她尝试会更有趣。

[wətˈevər] [kʊd; kəd][fiː; fi][duː] ?
 Whatever could she do ?
 任何 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢？

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] .
 " **He kissed the hands that were still busy with the fastenings** .
 " 他 亲吻 这 双手 那 是 仍然 忙碌的 和 这 紧固件 .

他亲吻了那双还在忙着系扣子的双手。

" [ˈnʌθɪŋ] .
 " **Nothing** .
 " 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌn] [θɪŋ] .
 I can't see one thing .
 我 不能 看 — 事物 .

我什么都看不见。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [laɪ]['oʊpən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
We simply lie open to each other ,
我们 简单地 说谎 打开 到 每个 其他 ,
我们只是坦诚相待，
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [nuː] ['kɔːrnər][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [rɪ'viːl] .
you and I . There isn't one new corner in either of us that she could reveal .
你 和 我 . 那里 不是 一 新的 角落 在 任何一个 的 我们 那 她 可以 揭示 .
你和我。我们俩身上再也没有她可以揭露的新秘密了。
[ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjʊrəti] . "
It's only that I always have in this house the most awful feeling of insecurity . "
它是 仅有的 那 我 总是 有 在 这 房子 这 最多 可怕 感觉 的 不安全感 . "

" [waɪ] ? "
"**Why ?** "
" 为什么 ? "
"为什么? "
[ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [ɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [θɪŋ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .
"**If any one says or does a foolish thing it's always here** . "
" 如果 任何 一 说道 或者 做 一个 愚蠢 事物 它是 总是 这里 . "
"如果有人说了或做了蠢事，这件事总会在这里发生。"

[ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] ['briːzɪz] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [hɪr] .
All the family breezes have started here .
全部 这 家庭 微风 有 开始 这里 .
所有的家庭微风都从这里开始了。
[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fəʊkəs][fɔːr; fər] [eɪmd] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['skænd(ə)l] .
It's a kind of focus for aimed and aimless scandal .
它是 一个 种类 的 重点 为了 旨在 和 漫无目的 丑闻 .
它成为有目的和无目的丑闻的焦点。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['kwɑːrəl] ,
You know , when my father and mother had their special quarrel ,
你 知道 , 什么时候 我的 父亲 和 母亲 有 他们的 特别的 争吵 ,
你知道，我父母那次特别的争吵，
[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] ,
my aunt was mixed up in it ,
我的 阿姨 曾是 混合 向上 在 它 ,
我姑姑也牵涉其中。

— [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [kɑːm] [θɪŋz]
— **I never knew how or how much — but you may be sure she didn't calm things**
— 我 绝不 知道 如何 或者 如何 很多 — 但 你 可能 是 当然 她 没有 冷静的 事物
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
——我从未知道她是如何做到的，也不知道她做得有多糟糕——但你可以肯定的是，她并没有平息事态。
[ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kɑːm] . "
unless she found things more entertaining calm . "
除非 她 成立 事物 更多的 娱乐 冷静的 . "

除非她觉得平静下来更有趣。”

“ [ˈrɪki] ！ [ˈrɪki] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ， “ [jɔː; jər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈmæstɜːz]
“ **Rickie ！ Rickie ！ ” cried the lady from the garden , “ Your riding - master's**
“ 瑞奇 ！ 瑞奇 ！ ” 哭 这 女士 从 这 花园 ， “ 你的 骑术 - 硕士学位
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] . “
impatient . “
不耐烦 . ”

“瑞奇！ 瑞奇！ ”花园里的女士喊道，“你的骑术教练等不及了。”

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ， “ [ˈwɪspəd] [ˈægnəs] .
“ **We really oughtn't to talk of her like this here , “ whispered Agnes .**
“ 我们 真的 不应该 到 讲话 的 她 喜欢 这 这里 ， “ 低声说道 艾格尼丝 .
“我们真不应该在这里这样谈论她，”艾格尼丝低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈhæbɪt] . “
“ **It's a horrible habit . “**
“ 它是 一个 可怕 习惯 . ”

“这是个很糟糕的习惯。”

“ [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ， [ˈægnəs] .
“ **The habit of the country , Agnes .**
“ 这 习惯 的 这 国家 ， 艾格尼丝 .

“这是乡下的习俗，艾格尼丝。”

[ʊx; ɜː] ， [ðɪs] [ˈgɔːsɪp] ！
Ugh , this gossip ！
啊 ， 这 闲话 ！

唉，这些八卦！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
“ **Suddenly he flung his arms over her .**
“ 突然 他 扔 他的 武器 超过 她 .

他突然将双臂扑向她。

“ [dɪr] — [dɪr] — [lets] [brʻwer] [ʌv; əv] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [pərˈhæps] .
“ **Dear — dear — let's beware of I don't know what — of nothing at all perhaps .**
“ 亲爱的 — 亲爱的 — 我们来吧 提防 的 我 不 知道 什么 — 的 没有什么 在 全部 也许 .
“
“

“亲爱的——亲爱的——我们得提防我不知道是什么——也许根本就没有什么。”

“ [oʊ] ， [bʌk] [ʌp] ！ ” [jeld] [ðə; ði] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈstiːvən] .
“ **Oh , buck up ！ ” yelled the irritable Stephen .**
“ 哦 ， 巴克 向上 ！ ” 大喊 这 易怒的 史蒂芬 .

“哦，振作起来！”烦躁的斯蒂芬喊道。

“ [wɪt] [er ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] — [left] [ˈstɪrəp] [ɔːr] [raɪt] ？ ”
“ **Which am I to shorten — left stirrup or right ？ ”**
“ 哪个 是 我 到 缩短 — 左边 镫 或者 正确的 ？ ”

“我应该缩短哪一侧的马镫——左侧还是右侧？”

“ [left] ！ ” [ˈfʌʊtɪd] [ˈægnəs] .
“ **Left ！ ” shouted Agnes .**
“ 左边 ！ ” 喊叫 艾格尼丝 .

“左边！”艾格尼丝喊道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈhoʊlz] ？
“ **How many holes ？**
“ 如何 许多 孔 ？

“有多少个洞？”

" [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [daʊn] .
" **They hurried down** .
" 他们 慌忙 向下 .

他们匆匆赶了下去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪm][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrniŋ] .
On the way she said : " I'm glad of the warning .
在 这 方式 她 说 : " 我是 高兴的 的 这 警告 .

途中她说：“我很高兴有这个提醒。”

[naʊ] [aɪm] [pri'perd] .
Now I'm prepared .
现在 我是 准备 .

现在我已经准备好了。

[jɔː; jər] [ænt] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] .
Your aunt will get nothing out of me .
你的 阿姨 将要 得到 没有什么 出去 的 我 .

你姑妈休想从我这儿得到任何东西。

" [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːŋ] [fɒt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Her betrothed tried to mount with the wrong foot according to his**
" 她 未婚妻 尝试 到 山 和 这 错误的 脚 根据 到 他的
[ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] .
invariable custom .
不变的 风俗 .

“她的未婚夫按照他一贯的习惯，试图用错误的脚上马。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] .
She also had to pick up his whip .
她 还 有 到 挑选 向上 他的 鞭 .

她还得捡起他的鞭子。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːf] ['prɪti] [kən'sɪstəntli] ,
At last they started , the boy showing off pretty consistently ,
在 最后的 他们 开始 , 这 男生 显示 离开 漂亮的 始终 ,

他们终于开始了，男孩一直在炫耀。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .
and she was left alone with her hostess .
和 她 曾是 左边 独自的 和 她 女主人 .

于是，她独自一人和女主人待在一起。

" ['daɪdoʊ][ɪz]['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] , " [ænd; ænd] ['stiːvən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
" **Dido is quiet as a lamb , " said Mrs . Failing , " and Stephen is a good**
" 蒂朵 是 安静的 作为 一个 羊肉 , " 说 太太 . 失败 , " 和 史蒂芬 是 一个 好的
[ˈfiːldər] .
fielder .
外野手 .

“迪多像只小羊羔一样安静，”费林太太说，“斯蒂芬是个优秀的守场员。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði][men] .
What a blessing it is to have cleared out the men .
什么 一个 祝福 它 是 到 有 已清除 出去 这 男人 .

把那些人赶走真是件好事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][duː] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['mɔːrniŋ] ? "
What shall you and I do this heavenly morning ? "
什么 将 你 和 我 做 这 天上 早晨 ? "

在这个美好的清晨，你我将做些什么呢？

“ [aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”
“ **I'm game for anything** . ”
“ 我是 游戏 为了 任何事物 . ”

“我什么都愿意尝试。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʌn'pækt] ? ”
“ **Have you quite unpacked ?** ”
“ 有 你 相当 拆开包装 ? ”

“你都把行李都收拾好了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['eni] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ? ”
“ **Any letters to write ?** ”
“ 任何 信件 到 写 ? ”

“有什么信要写吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [lets] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːrbər] . ”
“ **Then let's go to my arbour** . ”
“ 然后 我们来吧 去 到 我的 乔木 . ”

“那我们去我的凉亭吧。”

[noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] .
No , we won't .
不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

[aɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ɪt] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] [tə'deɪ] .
It gets the morning sun , and it'll be too hot today .
它 获得 这 早晨 太阳 , 和 它将 是 也 热的 今天 .

它早上能晒到太阳，今天会太热。

“ [ɔːl'reɪdɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [men] . ”
“ **Already she regretted clearing out the men** . ”
“ 已经 她 后悔 清理 出去 这 男人 . ”

她已经后悔把那些男人赶走了。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [draɪv] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɜːrd] ['ænim(ə)]
On such a morning she would have liked to drive , but her third animal
在 这样的 一个 早晨 她 会 有 喜欢 到 驾驶 , 但 她 第三 动物

[hæd; həd] [gɔːn] [leɪm] .
had gone lame .
有 已消失 瘸 .

那天早上她很想开车，但她的第三匹牲畜跛了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪrd] , [tuː] , [ðæt] [mɪs] ['pembɹʊk] [wəz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [hɜːr; hər] .
She feared , too , that Miss Pembroke was going to bore her .
她 害怕 , 也 , 那 错过 彭布罗克 曾是 去 到 钻孔 她 .

她也担心彭布罗克小姐会让她感到无聊。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd] [goʊ][tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .
However , they did go to the arbour .
然而 , 他们 做过 去 到 这 乔木 .

然而，他们确实去了凉亭。

[ɪn][ˈlæŋɡwɪd] [təʊnz] [ʃiː ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
In languid tones she pointed out the various objects of interest .
在 慵懒的 音调 她 尖 出去 这 各种各样的 对象 的 兴趣 .

她用慵懒的语气指出了各种有趣的物品。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæd] , [wɪt] [gouz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪt] [gouz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪvn] .
“ There's the Cad , which goes into the something , which goes into the Avon .
” 有 这 CAD , 哪个 去 进入 这 某物 , 哪个 去 进入 这 雅芳 .
“有 Cad, 它进入某个东西, 然后进入 Avon。”

[ˈkædbəri] [rɪŋz] [ˈɑːpəzɪt] , - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Cadbury Rings opposite , Cadchurch to the extreme left : you can't see it .
吉百利 戒指 对面的 , - 到 这 极端 左边 : 你 不能 看 它 .

对面是吉百利巧克力圈, 最左边是卡德丘奇: 你看不到它。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][læst] [naɪt] .
You were there last night .
你 是 那里 最后的 夜晚 .

你昨晚在那里。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n] .
It is famous for the drunken parson and the railway - station .
它 是 著名的 为了 这 醉 牧师 和 这 铁路 - 车站 .

它因醉酒的牧师和火车站而闻名。

[ðen] [kæd] [dɔʊntsi] .
Then Cad Dauntsey .
然后 CAD 道恩特西 .

然后是凯德·道恩特西。

[ðen] - , [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ðɪs] .
Then Cadford , that side of the stream , connected with Cadover , this .
然后 - , 那 边 的 这 溪流 , 连接 和 - , 这 .

然后, 溪流那边的卡德福德与卡多弗相连。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪltʃər] [maɪnd] . "
Observe the fertility of the Wiltshire mind . "
观察 这 生育力 的 这 威尔特郡 头脑 . "

观察一下威尔特郡人的思维活力吧。

“ [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][kædz] , " [sed] [ˈæɡnəs] [ˈbraɪtli] .
“ A terrible lot of Cads , ” said Agnes brightly .
” 一个 糟糕的 很多 的 卡德斯 , ” 说 艾格尼丝 明亮地 .

“一群十足的无赖,”艾格尼丝兴高采烈地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][hɜːr; hər] [ɡests] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [dʒouk][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd]
Mrs . Failing divided her guests into those who made this joke and those who did
太太 . 失败 分割 她 客人 进入 那些 WHO 制成 这 开玩笑 和 那些 WHO 做过
[nɑːt] .
not .
不是 .

费林夫人将她的客人分成两类: 一类是会开这个玩笑的, 另一类是不会开这个玩笑的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] .
The latter class was very small .
这 后者 班级 曾是 非常 小的 .

后一班级人数很少。

“ [ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] — [nɑ:t][ðə; ði][naɪs] [ˈdrʌŋkərd] — [diˈkleəz] [ðə; ði][neɪm] [ɪz] [ˈri:əli] -
“ **The vicar of Cadford** — **not the nice drunkard** — **declares the name is really** ”
“ 这 牧师 的 - — 不是 这 好的 酒鬼 — 声明 这 姓名 是 真的 -
-
Chadford ,
- ,

“卡德福德的牧师——不是那个和蔼的醉汉——宣称，这个名字实际上是‘查德福德’，
- [ænd; ɛnd][hi:; hi] [ˈwɜ:rid] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][es ˈti:] . [tʃæd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
‘ **and he worried on till I put up a window to St . Chad in our church** .
- 和 他 担心 在 直到 我 放 向上 一个 窗户 到 英石 - 乍得 在 我们的 教会 -
他 一直 忧心忡忡，直到我在教堂里为圣查德安装了一扇窗户。

[hɪz; ɪz] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [waɪf] [prəˈnaʊnsɪz] [aɪ ˈti:] - - .
His Cambridge wife pronounces it ‘Hyadford’ .
他的 剑桥 妻子 发音 它 - - .
他的剑桥妻子把这个名字念作“海德福德”。

- [aɪ][kʊd; kəd] [smæk] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
‘ **I could smack them both** .
- 我 可以 啪 他们 两个都 -
“我真想把他们俩都揍一顿。”

[haʊ] [du:][jʊ:; jʊ] [laɪk] [pɑ:dʒ] ?
How do you like Podge ?
如何 做 你 喜欢 杂物 ?
你觉得Podge怎么样？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[jʊ:; jʊ][dʒʌmp] ; [aɪ] [ment] [jʊ:; jʊ][tu:; tə] .
you jump ; I meant you to .
你 跳 ; 我 意思是 你 到 .
你跳起来；我就是想让你跳。

[haʊ] [du:][jʊ:; jʊ] [laɪk] [pɑ:dʒ] - ? “
How do you like Podge Wonham ? ”
如何 做 你 喜欢 杂物 - ? “
你觉得波奇·沃纳姆怎么样？

“ [ˈveri] [naɪs] , “ [sed] [ˈæɡnəs] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Very nice , “ said Agnes , laughing** .
“ 非常 好的 , “ 说 艾格尼丝 , 笑 .
“真不错,”艾格尼丝笑着说。

“ [naɪs] !
“ **Nice !**
“ 好的 !
“好的!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
He is a hero .
他 是 一个 英雄 .
他是英雄。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a long interval of silence** .
“ 那里 曾是 一个 长的 间隔 的 沉默 .
“一阵漫长的沉默。”

[i:tʃ] [ˈleɪdi] [lʊkt] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [æt; ət][ðə; ði] [vju:] .
Each lady looked , without much interest , at the view .
每个 女士 看起来 , 没有 很多 兴趣 , 在 这 看法 :

每位女士都漫不经心地看了看风景。

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈætɪtʊ:d] [təʊrdz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [esˈθetɪk] — [æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [mɔːr]
Mrs . Failing's attitude towards Nature was severely aesthetic — an attitude more
太太 . 失败的 态度 向 自然 曾是 严重 审美的 — 一个 态度 更多的
[ˈsterəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪˈvɪrli] [ˈpræktɪk(ə)] .
sterile than the severely practical .
无菌 比 这 严重 实际的 :

费林夫人对自然的态度是极其审美的——这种态度比极其务实的态度更加冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ˈʃædʊʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊdə] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
She applied the test of beauty to shadow and odour and sound ;
她 应用 这 测试 的 美丽 到 阴影 和 气味 和 声音 ;
她将美的标准应用于影子、气味和声音;

[ðeɪ] [ˈnevər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
they never filled her with reverence or excitement ;
他们 绝不 已填 她 和 尊敬 或者 激动 ;
它们从未让她感到敬畏或兴奋;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈtrɪnəti] [ðæt] [meɪ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪt][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpər]
she never knew them as a resistless trinity that may intoxicate the worshipper
她 绝不 知道 他们 作为 一个 无力抵抗 三位一体 那 可能 醉人 这 崇拜者
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 :

她从未意识到他们是不可抗拒的三位一体，能够使信徒沉浸在喜悦之中。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] ,
If she liked a ploughed field ,
如果 她 喜欢 一个 耕作 场地 ,

如果她喜欢耕过的田地，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][spɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈkʌlər] — [nɑːtʃ][ˈɔːlsou][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs]
it was only as a spot of colour — not also as a hint of the endless
它 曾是 仅有的 作为 一个 点 的 颜色 — 不是 还 作为 一个 暗示 的 这 无尽的
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
strength of the earth .
力量 的 这 地球 :

它只是一抹色彩——而不是大地无穷力量的象征。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][wʌn] [klaʊd] , [bʌt; bət][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [ˈfelou] .
And today she could approve of one cloud , but object to its fellow .
和 今天 她 可以 批准 的 一 云 , 但 目的 到 它是 同伴 :
今天她可能会喜欢一朵云，但会反对另一朵云。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈpembruk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtʃ] [əˈpruːvɪŋ] [ɔːr] [ˈɔbdʒɪktɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
As for Miss Pembroke , she was not approving or objecting at all .
作为 为了 错过 彭布罗克 , 她 曾是 不是 批准 或者 反对 在 全部 :
至于彭布罗克小姐，她既没有表示赞同，也没有表示反对。

“ [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ?
“ **A hero ?**
“ 一个 英雄 ?

“英雄? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] , [wen] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [hæd; həd] [pæst] .
“ **she queried , when the interval had passed .**
“ 她 查询 , 什么时候 这 间隔 有 通过了 :

间隔过后，她问道。

[hɜːr; həʀ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðəʀ] [θɪŋz] .
Her voice was indifferent , as if she had been thinking of other things .
 她 嗓音 曾是 冷漠 , 作为 如果 她 有 到过 思维 的 其他 事物 .
 她的声音很冷淡, 好像在想别的事情。

“ [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ?
“ A hero ?
 ” 一个 英雄 ?
 “英雄? ”

[jes] .
Yes .
 是的 .
 是的。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [həˈroʊɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ? "
Didn't you notice how heroic he was ? "
 没有 你 注意 如何 英勇 他 曾是 ? "
 你难道没注意到他有多英勇吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . "
“ I don't think I did . "
 ” 我 不 思考 我 做过 . "
 “我不认为我做到了。”

“ [nɑːt][æt; ət] [ˈdɪnəʀ] ?
“ Not at dinner ?
 ” 不是 在 晚餐 ?
 “晚餐不吃吗? ”

[ɑː] , [ˈægnəs] , [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fəʀ][ˈheroʊɪzəm][æt; ət] [ˈdɪnəʀ] .
Ah , Agnes , always look out for heroism at dinner .
 啊 , 艾格尼丝 , 总是 看 出去 为了 英雄主义 在 晚餐 .
 啊, 艾格尼丝, 吃饭时一定要留意那些英雄事迹。

[aɪˈtiː][ɪz][ðəʀ; ðəʀ] [greɪt] [taɪm] .
It is their great time .
 它 是 他们的 伟大的 时间 .
 这是他们的黄金时代。

[ðəɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][ðəʀ; ðəʀ] [ʃɜːrt] [frʌnts] .
They live up to the stiffness of their shirt fronts .
 他们 居住 向上 到 这 刚性 的 他们的 衬衫 前线 .
 它们的质地和衬衫前襟的挺括度相符。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevəʀ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ˈrɪki] ? "
Do you mean to say that you never noticed how he set down Rickie ? "
 做 你 意思是 到 说 那 你 绝不 注意到 如何 他 放 向下 瑞奇 ? "
 你是说你从来没注意到他是怎么放倒瑞奇的吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətri] ! ” [sed] [ˈægnəs] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Oh , that about poetry ! ” said Agnes , laughing .
 ” 哦 , 那 关于 诗 ! ” 说 艾格尼丝 , 笑 .
 “哦, 你说的是诗歌啊!”艾格尼丝笑着说。

“ [ˈrɪki] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][aɪˈtiː][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Rickie would not mind it for a moment .
 ” 瑞奇 会 不是 头脑 它 为了 一个 片刻 .
 “瑞奇一刻也不会介意。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðæt] [æz; əz][həˈroʊɪk] ? "
But why do you single out that as heroic ? "
 但 为什么 做 你 单身的 出去 那 作为 英勇 ? "
 但你为什么特别指出这是英勇行为呢?

“ [tu:; tə] [snʌb] ['pi:p(ə)] ！
“ **To snub people** ！
“ 到 冷落 人们 ！

“冷落别人！”

[tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] ！
to set them down ！
到 放 他们 向下 ！

把它们放下！

[tu:; tə] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ！
to be rude to them ！
到 是 粗鲁的 到 他们 ！

对他们无礼！

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [smɔ:l] ！
to make them feel small ！
到 制作 他们 感觉 小的 ！

让他们感到渺小！

[ʃʊrli] [ðæts] [ðə; ði] [ˌlaɪfˈwɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] ？ “
Surely that's the lifework of a hero ？ ”
一定 那就是 这 毕生事业 的 一个 英雄 ？ ”

那难道不是英雄毕生的事业吗？

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ．
“ **I shouldn't have said that** ．
“ 我 不应该 有 说 那 ．

“我不该那样说。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˈmɪstər] ． - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] ．
And as a matter of fact Mr . Wonham was wrong over the poetry ．
和 作为 一个 事情 的 事实 先生 ； - 曾是 错误的 超过 这 诗 ．

事实上，沃纳姆先生对诗歌的看法是错误的。

[aɪ] [meɪd] [ˈrɪki] [lʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈæftərwərdz] ． “
I made Rickie look it up afterwards ． ”
我 制成 瑞奇 看 它 向上 然后 ． ”

之后我让瑞奇去查了一下。

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
“ **But of course** ．
“ 但 的 课程 ．

“当然了。”

[ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [rɔ:ŋ] ． “
A hero always is wrong ． ”
一个 英雄 总是 是 错误的 ． ”

英雄总是会犯错的。

“ [tu:; tə] [em ˈi:] ， “ [ʃi:; ji] [pəˈsɪstɪd] ， [ˈræðər] [ˈdʒentli] ， “ [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
“ **To me , she persisted , rather gently , a hero has always been a strong**
“ 到 我 ， “ 她 持续 ， 相当 轻轻地 ， “ 一个 英雄 有 总是 到过 一个 强的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] ，
wonderful being ，
精彩的 存在 ，

“在我看来，”她语气温和地继续说道，“英雄一直都是强大而美好的存在。”

[hu:] [ˈtʃæmpi:ənz] — “
who champions — “
WHO 冠军 — “

谁是——的拥护者

“ [ɑ:] , [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dræɡən] !
“ Ah , wait till you are the dragon !
“ 啊 , 等待 直到 你 是 这 龙 !
“啊，等你成为龙的时候就知道了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dræɡən][moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .
I have been a dragon most of my life , I think .
我 有 到过 一个 龙 最多 的 我的 生活 , 我 思考 .
我想，我这辈子大部分时间都像条龙一样。

[ə; eɪ]['dræɡən] [ðæt] ['wʌnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [keɪv] .
A dragon that wants nothing but a peaceful cave .
一个 龙 那 想要 没有什么 但 一个 和平 洞穴 .
一条只想拥有一个宁静洞穴的龙。

[ðen] [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['wʌndərf(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ænd][geɪnz][ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ]
Then in comes the strong , wonderful , delightful being , and gains a princess by
然后 在 来 这 强的 , 精彩的 , 愉快 存在 , 和 收益 一个 公主 经过
[ˈpɪrsɪŋ] [maɪ][haɪd] .
piercing my hide .
冲孔 我的 隐藏 .
然后，那位强壮、奇妙、迷人的生物出现了，他刺穿了我的皮肤，赢得了一位公主。

[noʊ] , ['sɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] ['æɡnəs] ,
No , seriously , my dear Agnes ,
不 , 严重地 , 我的 亲爱的 艾格尼丝 ,
不，我是认真的，我亲爱的艾格尼丝。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnət] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
the chief characteristics of a hero are infinite disregard for the feelings of
这 首席 特征 的 一个 英雄 是 无限 漠视 为了 这 情怀 的
[ˈlðər] ,
others ,
其他的 ,
英雄的主要特征是对他人感受的无限漠视。

[plʌs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "
plus general inability to understand them . "
加 一般的 无力 到 理解 他们 . "
再加上普遍缺乏理解能力。”

“ [bʌt; bət] ['fɔrli] ['mɪstər] . - — “
“ But surely Mr . Wonham — “
“ 但 一定 先生 : - — “
“但是沃纳姆先生肯定——”

“ [jes] ; [ɑ:nt] [wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] .
“ Yes ; aren't we being unkind to the poor boy .
“ 是的 ; 不是 我们 存在 不友善 到 这 贫穷的 男生 :
“是啊，我们对这个可怜的孩子是不是太不友善了。”

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ?
Ought we to go on talking ?
应该 我们 到 去 在 说 ?
我们应该继续谈下去吗？

“ [æɡnəs] ['weɪtɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] ['rɪki] , [ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ]
“ Agnes waited , remembering the warnings of Rickie , and thinking that anything
“ 艾格尼丝 等待 , 记住 这 警告 的 瑞奇 , 和 思维 那 任何事物
[fi:; ji] [sed] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
she said might perhaps be repeated .
她 说 可能 也许 是 重复 .
“艾格尼丝等着，她想起里克的警告，心想自己说的任何话都可能被别人重复。

“ [ðoʊ] [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ **Though even if he was here he wouldn't understand what we are saying .** ”
“ 尽管 甚至 如果 他 曾是 这里 他 不会 理解 什么 我们 是 说 . ”

“即便他在这里，他也听不懂我们在说什么。”

“ [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] ? ”
“ **Wouldn't understand ?** ”
“ 不会 理解 ? ”

“不会理解吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [li:st] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] . ”
“ **Mrs . Failing gave the least flicker of an eye towards her companion .** ”
“ 太太 . 失败 给予 这 至少 闪烁 的 一个 眼睛 向 她 伴侣 . ”

“费林太太只是朝她的同伴瞥了一眼。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈkleɪvər] ? ”
“ **Did you take him for clever ?** ”
“ 做过 你 拿 他 为了 聪明的 ? ”

你以为他很聪明吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **I don't think I took him for anything .** ”
“ 我 不 思考 我 采取 他 为了 任何事物 . ”

“我觉得我没有轻视他。”

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] . ”
“ **She smiled .** ”
“ 她 微笑 . ”

她笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] . ”
“ **I have been thinking of other things , and another boy .** ”
“ 我 有 到过 思维 的 其他 事物 , 和 其他 男生 . ”

“我一直在想别的事情，还有另一个男孩。”

“ [bʌt; bət][du:] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsti:vən] . ”
“ **But do think for a moment of Stephen .** ”
“ 但 做 思考 为了 一个 片刻 的 史蒂芬 . ”

“但请花点时间想想斯蒂芬。”

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [hi:; hi] [spɛnt] [ˈjestərdeɪ] .
I will describe how he spent yesterday .
我 将要 描述 如何 他 花费 昨天 .

我将描述他昨天是如何度过的。

[hi:; hi][roʊz][æt; ət] [eɪt] .
He rose at eight .
他 玫瑰 在 八 .

他八点起床。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ɪˈlev(ə)n][hi:; hi] [sæŋ] .
From eight to eleven he sang .
从 八 到 十一 他 唱 .

他从八点唱到十一点。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , - [ˈfɑ:ðəz] [bu:ts] [wɪl] [su:n] [fɪt] [ˈwɪli] .
The song was called , ' Father's boots will soon fit Willie .
这 歌曲 曾是 称为 , - 父亲的 靴子 将要 很快 合身 威利 .

这首歌名为《父亲的靴子很快就会适合威利》。

- [hi:; hi] [stɔ:pt] [wʌns][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , - [ʃi:l] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [bʊk] .
' He stopped once to say to the footman , ' She'll never finish her book .
- 他 停止 一次 到 说 到 这 男仆 , - 壳 绝不 结束 她 书 .

他停下来对男仆说：“她永远也写不完她的书。”

[ʃiː; ʃɪ] ['aɪdlz] : - [ʃiː; ʃɪ] - ['biːɪŋ] [aɪ] . [æʔ; əʔ][ɪ'lev(ə)n][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] [tɪl] [fɔːr]
She idles : ' She ' being I . At eleven he went out , and stood in the rain till four
她 空闲 : - 她 - 存在 我 : 在 十一 他 去 出去 , 和 站立 在 这 雨 直到 四
,
:
,

她无所事事：“她”指的就是我。十一点他出门，在雨中站到四点。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [rʌn] [ˈoʊvər][æʔ; əʔ][ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)l] - ['krɒːsɪŋ] .
but had the luck to see a child run over at the level - crossing .
但 有 这 运气 到 看 一个 孩子 跑步 超过 在 这 等级 - 过境 .

但幸运的是，我看到一个孩子在铁路道口被撞倒。

[baɪ][hæf] - [pæst] [fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [aʊt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
By half - past four he had knocked the bottom out of Christianity .
经过 一半 - 过去的 四 他 有 敲门 这 底部 出去 的 基督教 .

到四点半，他已经彻底摧毁了基督教。

” [ˈæɡnəs] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
” **Agnes looked bewildered .**
” 艾格尼丝 看起来 困惑 .

艾格尼丝一脸茫然。

” [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪm'prest] ?
” **Aren't you impressed ?**
” 不是 你 印象深刻 ?

“你不觉得震撼吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] .
I told him that he was on no account to unsettle the vicar .
我 讲述 他 那 他 曾是 在 不 帐户 到 不安 这 牧师 .

我告诉他，他绝对不能打扰牧师。

[ˈoʊpən] [ðæt] [ˈkʌbəd] ,
Open that cupboard ,
打开 那 橱柜 ,

打开那个橱柜，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪks,pəni] [bʊks] [telz] [pɑːdʒ] [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd][ɪ't(ə)l] [blæk] [θɪŋz] ,
one of those sixpenny books tells Podge that he's made of hard little black things ,
一 的 那些 六便士 图书 讲述 杂物 那 他是 制成 的 难的 小的 黑色的 事物 ,

其中一本六便士的书告诉波奇，他是由坚硬的小黑东西做成的。

[ə'nʌðər] [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [θɪŋz] , [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] ['skwɑːʃɪ] .
another that he's made of brown things , larger and squashy .
其他 那 他是 制成 的 棕色的 事物 , 更大的 和 软绵绵的 .

另一个形象是他由棕色的东西组成，更大更软。

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [dɪ'skreپənsɪ] ,
There seems a discrepancy ,
那里 似乎 一个 差异 ,

似乎存在矛盾之处。

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)] [juːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
but anything is better for a thoughtful youth than to be made in the
但 任何事物 是 更好的 为了 一个 周到 青年 比 到 是 制成 在 这
[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
Garden of Eden .
花园 的 伊甸园 .

但对于一个有思想的年轻人来说，任何东西都比伊甸园里制造的东西要好。

[let] [juːˈes] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ðɪ][poʊˈetɪk] , [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] .
Let us eliminate the poetic , at whatever cost to the probable .
让 我们 排除 这 诗意的 , 在 任何 成本 到 这 可能 .

让我们摒弃诗意，哪怕牺牲可能性也在所不惜。

” [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [spoʊk] [mɔːr] [ˈɡreɪvli] .
” **Then for a moment she spoke more gravely** .
” 然后 为了 一个 片刻 她 辐 更多的 严重地 .

“然后她突然变得严肃起来。”

” [hɪr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈtwenti] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] .
” **Here he is at twenty , with nothing to hold on by** .
” 这里 他 是 在 二十 , 和 没有什么 到 抓住 在 经过 .

“他才二十岁，却一无所有。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I don't know what's to be done .
我 不 知道 是什么 到 是 完毕 .

我不知道该怎么办。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
I suppose it's my fault .
我 认为 它是 我的 过错 .

我想这都是我的错。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɑːðər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
But I've never had any bother over the Church of England ; have you ? ”
但 我已经 绝不 有 任何 打扰 超过 这 教会 的 英格兰 ; 有 你 ? ”

但我从未对英国国教有过任何不满；你呢？

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] [mɪs] [ˈpembrʊk] , [huː] [heɪtɪd] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv]
” **Of course I go with my Church ,** ” **said Miss Pembroke , who hated this style of**
” 的 课程 我 去 和 我的 教会 , ” 说 错过 彭布罗克 , WHO 憎恨 这 风格 的

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我当然要去教堂，”彭布罗克小姐说道，她讨厌这种谈话方式。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
” **I don't know , I'm sure** .
” 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][mæn] . ”
I think you should consult a man . ”
我 思考 你 应该 咨询 一个 男人 . ”

我认为你应该咨询一位男性专家。

” [wʊd] [ˈrɪki] [help][emˈiː] ? ”
” **Would Rickie help me ?** ”
” 会 瑞奇 帮助 我 ? ”

“瑞奇能帮帮我吗？ ”

“ [ˈrɪki] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] .
“ **Rickie would do anything he can** .
“ 瑞奇 会 做 任何事物 他 能 .

“瑞奇会竭尽所能。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][hæf] [əˈfɪ(ə)] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [vəʊtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ **And Mrs . Failing noted the half official way in which she vouched for her**
“ 和 太太 . 失败 著名的 这 一半 官方的 方式 在 哪个 她 担保 为了 她
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

“费林夫人注意到她用半官方的方式为她的情人作证。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈrɪki] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .
“ **But of course Rickie is a little — complicated** .
“ 但 的 课程 瑞奇 是 一个 小的 — 复杂的 .

“当然，瑞奇有点——复杂。”

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
I doubt whether Mr . Wonham would understand him .
我 怀疑 无论 先生 . - 会 理解 他 .

我怀疑沃纳姆先生是否能听懂他的话。

[hiː; hi][ˈwɒnts] — [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? — [sʌm; səm][wʌn] [huːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈsɜːrtɪv] [ænd; ənd] [mɔːr]
He wants — doesn't he ? — some one who's a little more assertive and more
他 想要 — 不 他 ? — 一些 — 谁是 一个 小的 更多的 自信 和 更多的
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bɔɪz] .
accustomed to boys .
习惯 到 男孩们 .

他想要的——不是吗？——是一个更自信、更习惯和男生相处的人。

[sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [laɪk][maɪ] [ˈbrʌðər] . “
Some one more like my brother . “
一些 — 更多的 喜欢 我的 兄弟 . “

又一个像我哥哥的人。”

“ [ˈægnəs] !
“ **Agnes !**
“ 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！

“ [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **she seized her by the arm** .
“ 她 查获 她 经过 这 手臂 .

她抓住她的胳膊。

“ [duː; juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [maɪ] [pɑːdʒ] ?
“ **Do you suppose that Mr . Pembroke would undertake my Podge ?**
“ 做 你 认为 那 先生 . 彭布罗克 会 承担 我的 杂物 ?

“你认为彭布罗克先生会接受我的波奇项目吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][soʊ] [fɪld] [ʌp] .
“ **His time is so filled up** .
“ 他的 时间 是 所以 已填 向上 .

“他的时间安排得满满当当。”

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [nekst] [tɜ:rm] .

He gets a boarding - house next term .
他 获得 一个 登机 - 房子 下一个 学期 .

他下学期将入住寄宿公寓。

[bɪ'saɪdɪz] — [ˈæftər] [ɔ:l] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hɜ:rbərt] [wʊd] [du:] . ”

Besides — after all I don't know what Herbert would do .”
除了 — 后 全部 我 不 知道 什么 赫伯特 会 做 . ”

此外——毕竟，我也不知道赫伯特会怎么做。”

“ [mə'ɹæləti] .

“ Morality .
” 道德 .

“道德。

[hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [mə'ɹæləti] .

He would teach him morality .
他 会 教 他 道德 .

他会教他道德。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['mɔ:rəlz]

The Thirty - Nine Articles may come of themselves , but if you have no morals
这 三十 - 九 文章 可能 来 的 他们自己 , 但 如果 你 有 不 德

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .

you come to grief .
你 来 到 悲伤 .

《三十九条条款》或许会自行产生，但如果你没有道德，你就会遭遇不幸。

[mə'ɹæləti] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['pembruk] .

Morality is all I demand from Mr . Herbert Pembroke .
道德 是 全部 我 要求 从 先生 . 赫伯特 彭布罗克 .

我对赫伯特·彭布罗克先生唯一的要求就是品德。

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gləʊbz] .

He shall be excused the use of the globes .
他 将 是 已原谅 这 使用 的 这 地球仪 .

他将被允许使用地球仪。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['sti:vənz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] ?

You know , of course , that Stephen's expelled from a public school ?
你 知道 , 的 课程 , 那 斯蒂芬的 被驱逐 从 一个 民众 学校 ?

你当然知道斯蒂芬被公立学校开除了吧？

[hi:; hi] [stoʊl] .

He stole .
他 偷窃 .

他偷了东西。

” [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spʌlɪn] , [ɔ:r] ['ræðər] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər]

” The school was not a public one , and the expulsion , or rather request for
” 这 学校 曾是 不是 一个 民众 一 , 和 这 驱逐 , 或者 相当 要求 为了

[rɪ'mu:v(ə)] ,

removal ,
移动 ,

“这所学校并非公立学校，而且开除，或者更确切地说是要求退学，

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [wen] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] .

had taken place when Stephen was fourteen .
有 已采取 地方 什么时候 史蒂芬 曾是 十四 .

这件事发生在斯蒂芬十四岁的时候。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈspæzəm][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪstɪ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈherəldz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
A violent spasm of dishonesty — such as often heralds the approach of
一个 暴力 痉挛 的 不诚实 — 这样的 作为 经常 使者 这 方法 的
[ˈmænhʊd] — [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .
manhood — had overcome him :
男子气概 — 有 克服 他 :
一股强烈的欺骗冲动——这种冲动往往预示着成年的到来——席卷了他。

[hi:; hi][stəʊl] [ˈevriθɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sti:l] ,
He stole everything , especially what was difficult to steal ,
他 偷窃 一切 , 尤其 什么 曾是 难的 到 偷 ,
他偷走了所有东西, 尤其喜欢偷那些难以偷的东西。
[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ˈplʌndər] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [lu:s] [plæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
and hid the plunder beneath a loose plank in the passage .
和 隐藏 这 掠夺 下面 一个 松动的 板 在 这 通道 .
并将赃物藏在通道里一块松动的木板下面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hæm] .
He was betrayed by the inclusion of a ham .
他 曾是 背叛 经过 这 包容性 的 一个 火腿 :
他因为里面加了一块火腿而遭到背叛。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [kəˈrɪr] .
This was the crisis of his career .
这 曾是 这 危机 的 他的 职业 :
这是他职业生涯中的危机。

[hi:z; ɪz] [ˈbenɪfæktɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈræðər] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His benefactress was just then rather bored with him .
他的 慈善家 曾是 只是 然后 相当 无聊的 和 他 :
他的女恩人当时已经对他感到有些厌烦了。
[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [ˈræðər] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [fɪ:; jɪ] [wʊd]
He had stopped being a pretty boy , and she rather doubted whether she would
他 有 停止 存在 一个 漂亮的 男生 , 和 她 相当 怀疑 无论 她 会
[si:] [hɪm; ɪm] [θru:] .
see him through .
看 他 通过 :
他不再是以前那个英俊的男孩了, 她很怀疑自己是否能陪他走到最后。

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][soʊ][reɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] ,
But she was so raged with the letters of the schoolmaster ,
但 她 曾是 所以 愤怒 和 这 信件 的 这 校长 ,
但她对老师的来信非常愤怒。
[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
and so delighted with those of the criminal ,
和 所以 高兴极了 和 那些 的 这 刑事 ,
因此, 他对那些罪犯感到十分高兴。

[ðæt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪz] .
that she had him back and gave him a prize .
那 她 有 他 后退 和 给予 他 一个 奖 :
她把他找回来了, 还给了他奖励。
“ [noʊ] , ” [sed] [ˈæɡnəs] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ **No** , ” **said Agnes** , “ **I didn't know** .
” 不 , ” 说 艾格尼丝 , ” 我 没有 知道 :
“不,”艾格尼丝说, “我不知道。”

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈhɜːrbərt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
I should be happy to speak to Herbert , but , as I said ,
我 应该 是 快乐的 到 说话 到 赫伯特 , 但 , 作为 我 说 ,
我很乐意和赫伯特谈谈, 但是, 正如我说,

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [fʊl] .
his time will be very full .
他的 时间 将要 是 非常 满的 .
他的时间会非常充实。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [speʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ˈwiːkli] [ɔːr] — [ɔːr][ʌnˈjuːzuəl]
But I know he has friends who make a speciality of weakly or — or unusual
[bɔɪz] . “
boys .”
男孩们 . ”

但我知道他有一些朋友专门照顾体弱多病或与众不同的男孩。
“ [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **My dear , I've tried it .**
” 我的 亲爱的 , 我已经 尝试 它 .
“亲爱的, 我试过了。”

[ˈstiːvən] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɒbd] [ˈæplz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [wʌnz] .
Stephen kicked the weakly boys and robbed apples with the unusual ones .
史蒂芬 踢 这 弱 男孩们 和 被抢劫 苹果 和 这 异常 一个 .
史蒂芬踢了那些体弱的男孩, 还抢走了那些与众不同的男孩的苹果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [əˈgen] .
He was expelled again .
他 曾是 被驱逐 再次 .
他再次被开除。

[ˈægnəs] [brɪˈgæn] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] .
“ **Agnes began to find Mrs . Failing rather tiresome .**
” 艾格尼丝 开始 到 寻找 太太 . 失败 相当 令人厌烦 .
“艾格尼丝开始觉得费林太太很烦人。”

[werˈevər] [juː; jʊ][traːd][ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [əˈwei] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [jər; jər] [fiːt] .
Wherever you trod on her , she seemed to slip away from beneath your feet .
无论 你 践踏 在 她 , 她 似乎 到 滑 离开 从 下面 你的 脚 .
无论你踩到她哪里, 她似乎都会从你脚下溜走。

[ˈægnəs] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] .
Agnes liked to know where she was and where other people were as well .
艾格尼丝 喜欢 到 知道 在哪里 她 曾是 和 在哪里 其他 人们 是 作为 出色地 .
艾格尼丝喜欢知道自己身在何处, 也喜欢知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [maɪ] [ˈbrʌðər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
She said : “ My brother thinks a great deal of home life .
她 说 : “ 我的 兄弟 思考 一个 伟大的 交易 的 家 生活 .
她说: “我哥哥非常重视家庭生活。”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈhiːd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [best] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I daresay he'd think that Mr . Wonham is best where he is — with you .
我 敢说 他会 思考 那 先生 . - 是 最好的 在哪里 他 是 — 和 你 .
我敢说他会认为沃纳姆先生待在他现在的位置上最好——和你在一起。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You have been so kind to him .
你 有 到过 所以 种类 到 他 .
你對他真好。

[juː; jɒ] " — [iː; jɪ] [pɔːzd] — " [hæv; həv] [brɪn] [tuː; tə][him; ɪm][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . "

You " — she paused — " have been to him both father and mother . "

你 " — 她 暂停 — " 有 到过 到 他 两个都 父亲 和 母亲 . "

"你,"她顿了顿,“既是他的父亲,又是他的母亲。”

" [aɪm] [tuː] [hɑːt] , " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [-] [rɪˈplaɪ] .

" I'm too hot , " was Mrs . Failing's reply .

" 我是 也 热的 , " 曾是 太太 . 失败的 回复 .

"我太热了,"费林太太回答道。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [mɪs] [ˈpembрук] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [iː; jɪ]

It seemed that Miss Pembroke had at last touched a topic on which she

它 似乎 那 错过 彭布罗克 有 在 最后的 感动 一个 话题 在 哪个 她

[wʌz; wəz][ˈretɪs(ə)nt] .

was reticent .

曾是 沉默寡言 .

看来彭布罗克小姐终于触及了她一直不愿提及的话题。

[ʃiː; jɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [bel] ,

She rang the electric bell ,

她 响铃 这 电的 钟 ,

她按响了电铃。

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈriːprɪnts] [tuː; tə][ˈmɪstər] .

— it was only to tell the footman to take the reprints to Mr .

— 它 曾是 仅有的 到 告诉 这 男仆 到 拿 这 重印 到 先生 .

- [ruːm] ,

Wonham's room ,

- 房间 ,

——只是吩咐仆人把复印件送到沃纳姆先生的房间。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɜːrk] , [prəˈsiːdɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

— and then murmuring something about work , proceeded herself to the house .

— 和 然后 淙淙 某物 关于 工作 , 继续 她自己 到 这 房子 .

然后她咕哝了几句关于工作的话,就径直回了家。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] — " [sed] [ˈæɡnəs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspiːdɪ] [end][tuː; tə]

" Mrs . Failing — " said Agnes , who had not expected such a speedy end to

" 太太 . 失败 — " 说 艾格尼丝 , who 有 不是 预期的 这样的 一个 迅速 结尾 到

[ðer; ðər] [tʃæt] .

their chat .

他们的 聊天 .

"费林夫人——"艾格尼丝说道,她没想到她们的谈话会这么快结束。

" [kɔːl] [em ˈiː] [ænt] [ˈeməli] .

" Call me Aunt Emily .

" 称呼 我 阿姨 艾米丽 .

"叫我艾米丽阿姨就好。"

[maɪ] [dɪr] ? "

My dear ? "

我的 亲爱的 ? "

亲爱的? "

" [ænt] [ˈeməli] , [wʌt] [dɪd][juː; jɒ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrɪ] [ˈrɪki] [sent][juː; jɒ] ? "

" Aunt Emily , what did you think of that story Rickie sent you ? "

" 阿姨 艾米丽 , 什么 做过 你 思考 的 那 故事 瑞奇 发送 你 ? "

"艾米莉阿姨,你觉得瑞奇发给你的那个故事怎么样?"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .

" It is bad , " said Mrs . Failing .

" 它 是 坏的 , " 说 太太 . 失败 .

"情况很糟糕,"费林太太说。

“ [bʌt; bət] .
“ **But** .
“ 但 .

“但。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [ˈhævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplezərəbl]
“ **Then she escaped , having told the truth , and yet leaving a pleasurable**
“ 然后 她 逃脱 , 拥有 讲述 这 真相 , 和 然而 离开 一个 令人愉悦的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
impression behind her .
印象 在后面 她 .

“然后她逃走了，说了实话，却也给别人留下了愉快的印象。”

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈbɪznəs] — [ɪn][fækt] , [ˈrɪki] [ˈnevər] [gɔːt]
The excursion to Salisbury was but a poor business — in fact , Rickie never got
这 短途旅行 到 索尔兹伯里 曾是 但 一个 贫穷的 商业 — 在 事实 , 瑞奇 绝不 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

去索尔兹伯里的旅行完全是一场失败的尝试——事实上，里克根本没到那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [brɪˈgæən] [ˈduːɪŋ] [ˌækɹəˈbætɪks] .
They were not out of the drive before Mr . Wonham began doing acrobatics .
他们 是 不是 出去 的 这 驾驶 前 先生 . - 开始 正在做 杂技 .

他们还没走出车道，沃纳姆先生就开始表演杂技了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈrɪki] [haʊ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][sɪt]
He showed Rickie how very quickly he could turn round in his saddle and sit
他 显示 瑞奇 如何 非常 迅速地 他 可以 转动 圆形的 在 他的 鞍 和 坐
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - [teɪl] .
with his face to Aeneas's tail .
和 他的 脸 到 - 尾巴 .

他向瑞奇展示了他如何在马鞍上迅速转身，然后脸贴着埃涅阿斯的尾巴坐下。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈrɪki] [ˈkoʊldli] ,
“ **I see , ” said Rickie coldly** ,
“ 我 看 , ” 说 瑞奇 冷冷地 ,

“我明白了,”瑞奇冷冷地说。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd]
and became almost cross when they arrived in this condition at the gate behind
和 成为 几乎 叉 什么时候 他们 到达的 在 这 状况 在 这 门 在后面
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

当他们以这种状态到达屋后的门口时，几乎要生气了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
for he had to open it , and was afraid of falling .
为了 他 有 到 打开 它 , 和 曾是 害怕的 的 坠落 .
因为他必须打开它, 又害怕掉下去。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hiː; hi] [ˈæŋkər] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn]
As usual , he anchored just beyond the fastenings , and then had to turn
作为 通常 , 他 锚定 只是 超过 这 紧固件 , 和 然后 有 到 转动
[ˈdardoʊ] ,
Dido ,
蒂朵 ,
他像往常一样, 把锚抛在了系泊点稍远的地方, 然后不得不调转“狄多”号的航向。

[huː] [siːmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] .
who seemed as long as a battleship .
WHO 似乎 作为 长的 作为 一个 战列舰 .
看起来像一艘战舰那么长。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] , “ [wɜːrst] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
To his relief a man came forward , and murmuring , “ Worst gate in the parish
到 他的 宽慰 一个 男人 来了 向前 , 和 淙淙 , “ 最差 门 在 这 教区
,
.
.
.
令他松了口气的是, 一个男人走上前来, 低声说道: “这是教区里最差的大门,

” [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][waɪd] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː] [rɪˈspektfəli] .
” **pushed it wide and held it respectfully .**
” 推动 它 宽的 和 握住 它 尊敬 .
“把它推开, 恭敬地捧在手里。”
“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [kraɪd] [ˈrɪki] ; “ [ˈmeni] [θæŋks] .
” **Thank you , “ cried Rickie ; “ many thanks .**
” 感谢 你 , “ 哭 瑞奇 ; “ 许多 谢谢 .
“谢谢,”瑞奇喊道; “非常感谢。”

” [bʌt; bət] [ˈstiːvən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [bæk] [fɜːrst] , [sed] [məˈdʒestɪkli] , “ [noʊ] ,
” **But Stephen , who was riding into the world back first , said majestically , “ No ,**
” 但 史蒂芬 , WHO 曾是 骑术 进入 这 世界 后退 第一的 , 说 雄伟地 , “ 不 ,
[noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
no ; it doesn't count .
不 ; 它 不 数数 .
“但是, 率先进入这个世界的史蒂芬却威严地说: ‘不, 不; 这不算数。’”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
You needn't think it does .
你 不必 思考 它 做 .
你不必认为它会。

[juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [baɪ] [ˈtʌtɪŋ] [jʊr; jər][hæt] .
You make it worse by touching your hat .
你 制作 它 更糟 经过 接触 你的 帽子 .
你摸帽子只会让情况更糟。

[fɔːr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] !
Four hours and seven minutes !
四 小时 和 七 分钟 !
四小时零七分钟!

[juːl] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] .
You'll see me again .
你会 看 我 再次 .
你还会再见到我的。

“ [ðə; ði][mæn] [ˈænsə] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **The man answered nothing** .
“ 这 男人 回答 没有什么 .

那人一言不发。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [pəˈzi](ə)n] .
“ **Eh , but I'll hurt him , “ he chanted , as he swung into position** .
“ 嗯 , 但 患病的 伤害 他 , “ 他 吟诵 , 作为 他 摇摆 进入 位置 .
“ 哼, 但我会伤害他, “他一边喊着, 一边摆好姿势。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [fli:] .
“ **That was Flea** .
“ 那 曾是 跳蚤 .

“那是跳蚤。”

[eɪ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [fərˈɡɑ:tn] [maɪ] [fɪsts] ; [eɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] . “
Eh , but he's forgotten my fists ; eh , but I'll hurt him . “
“ 嗯 , 但 他是 被遗忘的 我的 拳头 ; 嗯 , 但 患病的 伤害 他 . “
“ 哼, 但他忘了我的拳头; 哼, 但我会让他吃苦头的。

“ [waɪ] ? “ [ˈventʃəd] [ˈrɪki] .
“ **Why ? “ ventured Rickie** .
“ 为什么 ? “ 冒险 瑞奇 .

“为什么? ”瑞奇试探性地问道。

[læst] [naɪt] , [ˈoʊvə] [sɪɡəˈrets] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [fli:]
Last night , over cigarettes , he had been bored to death by the story of Flea
最后的 夜晚 , 超过 香烟 , 他 有 到过 无聊的 到 死亡 经过 这 故事 的 跳蚤
.
.
.

昨晚, 他一边抽烟一边听着弗利的故事, 觉得无聊透顶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈdʒerəld] — [ðə; ði] [ˈdʒerəld][ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The boy had a little reminded him of Gerald — the Gerald of history ,
这 男生 有 一个 小的 提醒 他 的 杰拉尔德 — 这 杰拉尔德 的 历史 ,
[nɑ:t][ðə; ði] [ˈdʒerəld][ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
not the Gerald of romance .
不是 这 杰拉尔德 的 浪漫 .

这个男孩让他想起了杰拉德——历史上的杰拉德, 而不是浪漫小说中的杰拉德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈdʒɪ:niəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bru:ˈtæləti] ,
He was more genial , but there was the same brutality ,
他 曾是 更多的 和蔼可亲 , 但 那里 曾是 这 相同的 残酷 ,
他变得更加和蔼可亲, 但残暴程度却丝毫不减。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:vi] [ɪnˈsɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [fle] .
the same peevish insistence on the pound of flesh .
这 相同的 易怒的 坚持 在 这 磅 的 肉 .
还是那种恼怒的、非要讨回公道的态度。

“ [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [lə:nz] . “
“ **Hurt him till he learns** . “
“ 伤害 他 直到 他 学习 . “

“要让他长记性。”

“ [lə:nz] [wʌt] ? “
“ **Learns what ? “**
“ 学习 什么 ? “

“学到了什么? ”

“ [lə:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ri'tɔ:tid] ['sti:vən] .

“ **Learns** , **of** **course** , ” **retorted** **Stephen** .

“ 学习 , 的 课程 , ” 反驳 史蒂芬 .

“当然会学,”斯蒂芬反驳道。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] .

Neither **of** **them** **was** **very** **civil** .

两者都不 的 他们 曾是 非常 民用 .

他们俩都不太讲礼貌。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They did not dislike each other ,

他们 做过 不是 不喜欢 每个 其他 ,

他们彼此并不讨厌对方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i:tʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɐ] [els] — [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] .

but they each wanted to be somewhere else — exactly the situation that Mrs .

但 他们 每个 通缉 到 是 某处 别的 — 确切地 这 情况 那 太太 .

['feɪlɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Failing **had** **expected** .

失败 有 预期的 .

但他们都想去别的地方——这正是费林太太所预料的情况。

“ [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['bædli] , ” [sed] ['rɪki] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['pu:rɜ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

“ **He behaved badly** , ” **said** **Rickie** , “ **because** **he is poorer** **than** **we are** ,

“ 他 表现 糟糕 , ” 说 瑞奇 , “ 因为 他 是 贫穷 比 我们 是 ,

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] .

and more ignorant .

和 更多的 无知 .

“他的行为很恶劣,”里克说,“因为他比我们穷,也比我们无知。”

[les] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'heɪv] . ”

Less money has been spent on teaching him to behave . ”

较少的 钱 有 到过 花费 在 教学 他 到 表现 . ”

用于教他守规矩的钱比较少。

“ [wel] , [aɪ] ['ti:tʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

“ **Well** , **I'll teach him for nothing** . ”

“ 出色地 , 患病的 教 他 为了 没有什么 . ”

“好吧,我免费教他。”

“ [pər'hæps][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ! ”

“ **Perhaps his fists are stronger than yours** ! ”

“ 也许 他的 拳头 是 更强 比 你的 ! ”

“或许他的拳头比你的更有力! ”

“ [ðeɪ] [ɑ:nt] .

“ **They aren't** .

“ 他们 不是 .

“他们不是。”

[aɪ] [lʊkt] .

I looked .

我 看起来 .

我看了。

“ ['æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [flægd] .

“ **After this conversation flagged** .

“ 后 这 对话 已标记 .

“这段对话就此结束了。”

[ˈrɪki] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [deɪ] [ðæt] [leɪ] [brɪfɔːr]
Rickie glanced back at Cadover , and thought of the insipid day that lay before
瑞奇 瞥了一眼 后退 在 - , 和 想法 的 这 平淡 天 那 躺 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

瑞奇回头看了一眼卡多弗，想到了即将面对的乏味的一天。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [freɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [freɪ] :
Generally he was attracted by fresh people , and Stephen was almost fresh :
一般来说 他 曾是 吸引 经过 新鲜的 人们 , 和 史蒂芬 曾是 几乎 新鲜的 :
他通常喜欢有新鲜感的人，而斯蒂芬几乎就是个新鲜人：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
they had been to him symbols of the unknown , and all that they did
他们 有 到过 到 他 符号 的 这 未知 , 和 全部 那 他们 做过
[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
was interesting .
曾是 有趣的 :

对他来说，它们象征着未知，它们所做的一切都很有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [noʊ][lɔːŋɡər] .
But now he cared for the unknown no longer .
但 现在 他 关心 为了 这 未知 不 更长 :

但现在他不再关心未知的的事情了。

[hiː; hi] [nuː] .
He knew .
他 知道 :

他知道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlbræhæm] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Wilbraham passed them in his dog - cart , and lifted his hat to his
先生 . 威尔布拉姆 通过了 他们 在 他的 狗 - 大车 , 和 抬起 他的 帽子 到 他的
[emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [ˈnefjuː] .
employer's nephew .
雇主的 侄子 :

威尔布拉罕先生驾着他的狗车经过他们身边，并向他雇主的侄子脱帽致意。

[ˈstiːvən] [hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] : [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
Stephen he ignored : he could not find him on the map .
史蒂芬 他 忽略 : 他 可以 不是 寻找 他 在 这 地图 :

他忽略了斯蒂芬：他在地图上找不到他。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈrɪki] .
“ **Good morning ,** ” **said Rickie .**
“ 好的 早晨 , ” 说 瑞奇 .

“早上好，”里克说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] ! ”
“ **What a lovely morning !** ”
“ 什么 一个 迷人的 早晨 ! ”

“多么美好的早晨！”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [əˈhʌðər] [tʃaɪld] [ded] !
“ **I say ,** ” **called the other ,** “ **another child dead !**
“ 我 说 , ” 称为 这 其他 , ” 其他 孩子 死的 !

“我说，”另一个人喊道，“又一个孩子死了！”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbræhæm] , [hu:] [hæd; həd] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tʃæt] , [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

“ **Mr . Wilbraham , who had seemed inclined to chat , whipped up his horse**

“ 先生 . 威尔布拉姆 , WHO 有 似乎 倾斜 到 聊天 , 鞭打 向上 他的 马

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and left them .

和 左边 他们 .

“威尔布拉罕先生似乎很想和他们聊天，但他却催马离开了。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] , “ [sed] [ˈsti:vən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“ **There goes an out and outer , “ said Stephen ; and then ,**

“ 那里 去 一个 出去 和 外 , “ 说 史蒂芬 ; 和 然后 ,

“外面又出去了，”斯蒂芬说；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪntrəˈdusɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈsʌbdʒekt] — “ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fli:] [ˈtɒmpsn]

as if introducing an entirely new subject — “ Don't you think Flea Thompson

作为 如果 介绍 一个 完全 新的 主题 — “ 不 你 思考 跳蚤 汤普森

[ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [dɪsˈɡreɪsfəli] ? “

treated me disgracefully ? “

治疗 我 可耻地 ? “

仿佛引入了一个全新的话题——“你不觉得弗利·汤普森对我的态度很恶劣吗？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][dɪd] .

“ **I suppose he did .**

“ 我 认为 他 做过 .

我想他确实这么做了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈskersli] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] .

But I'm scarcely the person to sympathize .

但 我是 几乎 这 人 到 同情 .

但我实在没什么好同情的。

“ [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] [fel] [flæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] .

“ **The allusion fell flat , and he had to explain it .**

“ 这 典故 跌倒 平坦的 , 和 他 有 到 解释 它 .

“这个比喻没有起到作用，他不得不解释。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] , — [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [tu:] [ˈaʊərz] ,

“ **I should have done the same myself , — promised to be away two hours ,**

“ 我 应该 有 完毕 这 相同的 我 , — 承诺 到 是 离开 二 小时 ,

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r] . “

and stopped four . “

和 停止 四 . “

“我自己也应该这样做——答应离开两个小时，结果却停留了四个小时。”

“ [stɑ:pt] — [oʊ] — [oʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .

“ **Stopped — oh — oh , I understand .**

“ 停止 — 哦 — 哦 , 我 理解 .

“停了——哦——哦，我明白了。”

[ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?

You being in love , you mean ?

你 存在 在 爱 , 你 意思是 ?

你是说你恋爱了吗？

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

“ **He smiled and nodded .**

“ 他 微笑 和 点头 .

他笑着点了点头。

“ [oʊ] , [aɪv] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [fli:] [ˈlʌvɪŋ] .

“ **Oh , I've no objection to Flea loving .**

“ 哦 , 我已经 不 异议 到 跳蚤 爱 .

“哦，我不反对Flea恋爱。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
He says he can't help it .
他 说道 他 不能 帮助 它 .

他说他没办法。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [fɪsts] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] , [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [laɪn] . “
But as long as my fists are stronger , he's got to keep it in line . ”
但 作为 长的 作为 我的 拳头 是 更强 , 他是 得到 到 保持 它 在 线 . ”
但只要我的拳头比他强，他就得老老实实在我身边。

“ [ɪn] [laɪn] ? ”
“ In line ? ”
” 在 线 ? ”

“排队？ ”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [wen] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , [θɪŋks] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
“ A man like that , when he's got a girl , thinks the rest can go to the
” 一个 男人 喜欢 那 , 什么时候 他是 得到 一个 女孩 , 思考 这 休息 能 去 到 这
[ˈdev(ə)] .
devil .
魔鬼 .

“像他那样的男人，一旦有了女朋友，就觉得其他一切都与他无关。”

[hi:; hi] [goʊz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He goes cutting his work and breaking his word .
他 去 切割 他的 工作 和 打破 他的 单词 .

他偷工减料，违背诺言。

[ˈwɪlbræ,hæm] [ɔ:t] [tu:; tə] [sæk] [hɪm; ɪm] .
Wilbraham ought to sack him .
威尔布拉姆 应该 到 解雇 他 .

威尔布拉姆应该解雇他。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [wen] [aɪv] [ə; eɪ][gɜ:rl] [aɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [laɪn] , [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ˈnæsti] ,
I promise you when I've a girl I'll keep her in line , and if she turns nasty ,
我 承诺 你 什么时候我已经 一个 女孩 患病的 保持 她 在 线 , 和 如果 她 转弯 可恶的 ,
I'll guarantee you when I've a girlfriend I'll manage her ,

[aɪ] [get] [ə'nʌðər] .
I'll get another .
患病的 得到 其他 .

我再去买一个。

” [ˈrɪki] [smaɪld] [ænd; ænd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
” Rickie smiled and said no more .
” 瑞奇 微笑 和 说 不 更多的 .

瑞奇笑了笑，没再说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kri:d] — [ɔ:l] [ðə; ði]
But he was sorry that any one should start life with such a creed — all the
但 他 曾是 对不起 那 任何 一 应该 开始 生活 和 这样的 一个 信条 — 全部 这
[mɔ:r] [ˈsa:ri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kri:d] [ˈkærɪkətʃʊəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
more sorry because the creed caricatured his own .
更多的 对不起 因为 这 信条 漫画式的 他的 自己的 .

但他很遗憾有人会带着这样的信条开始人生——尤其令他感到遗憾的是，这种信条恰恰是对他自己信条的讽刺。

[hi:; hi] [tu:] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] — [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [lenkθ; lenθ] ,
He too believed that life should be in a line — a line of enormous length ,
他 也 相信 那 生活 应该 是 在 一个 线 — 一个 线 的 巨大的 长度 ,
He also thought life should be like a long line — a very long line.

[fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['fɪgjərz] , [ɔ:l] [wel] [br'laɪd] .
full of countless interests and countless figures , all well beloved .
满的 的 无数 兴趣 和 无数 数据 , 全部出色地 心爱 .

充满了无数的兴趣和人物，他们都深受喜爱。

[bʌt; bət] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] " [kept] " [tu:; tə] [ðɪs] [laɪn] .
But woman was not to be " kept " to this line .
但 女士 曾是 不是 到 是 " 保留 " 到 这 线 .

但女性不应该被“束缚”在这条界限之内。

[ˈræðər] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [æd'væns] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] , [laɪk] [sʌm; səm] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['meɪkɪŋ] [i:tʃ]
Rather did she advance it continually , like some triumphant general , making each

[ˈju:nɪt] [stɪl] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ,
unit still more interesting ,
单元 仍然 更多的 有趣的 ,

相反，她像一位凯旋的将军一样，不断地推进它的发展，使每个单元都更加引人入胜。

[stɪl] [mɔ:r] ['lʌvəbl] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] .
still more lovable , than it had been before .
仍然 更多的 可爱的 , 比 它 有 到过 前 .

它比以前更可爱了。

[hi:; hi] [lʌvd] ['ægnəs] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:'self] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
He loved Agnes , not only for herself , but because she was lighting up the
他 喜爱 艾格尼丝 , 不是 仅有的 为了 她自己 , 但 因为 她 曾是 灯光 向上 这

[ˈhju:mən][wɜ:rld] .
human world .
人类 世界 .

他爱艾格尼丝，不仅因为她本人，更是因为她照亮了人类世界。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['ænɪm(ə)l] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi]
But he could scarcely explain this to an inexperienced animal , nor did he
但 他 可以 几乎 解释 这 到 一个 缺乏经验 动物 , 也不 做过 他

[meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .
make the attempt .
制作 这 试图 .

但他很难向一只缺乏经验的动物解释这一点，所以他也没有尝试解释。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
For a long time they proceeded in silence .
为了 一个 长的 时间 他们 继续 在 沉默 .

他们沉默地走了很长一段路。

[ðə; ðɪ] [hɪl] [br'haɪnd] - [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [mu:vɪd] [rɪ'gretfəli]
The hill behind Cadover was in harvest , and the horses moved regretfully
这 爬坡道 在后面 - 曾是 在 收成 , 和 这 马匹 已搬 遗憾的是

[br'twi:n] [ðə; ðɪ] [ʃi:vz] .
between the sheaves .
之间 这 捆 .

卡多弗身后的山坡上正值收割季节，马儿们依依不舍地穿梭在麦捆之间。

['sti:vən] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [græs] [li:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['kætkɔ:l] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Stephen had picked a grass leaf , and was blowing catcalls upon it .
史蒂芬 有 挑选 一个 草 叶子 , 和 曾是 吹 吹口哨 之上 它 .

斯蒂芬摘了一片草叶，对着它吹着口哨。

[hi:; hi] [blu:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [weɪl] .
He blew very well , and this morning all his soul went into the wail .
他 吹 非常 出色地 , 和 这 早晨 全部 他的 灵魂 去 进入 这 哀号 .

他吹奏得非常好，但今天早上他却悲恸不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
For he was ill .
为了 他 曾是 患病的 .

因为他病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd][duː] — [duː]
He was tortured with the feeling that he could not get away and do — do
他 曾是 受折磨 和 这 感觉 那 他 可以 不是 得到 离开 和 做 — 做
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他饱受煎熬，感觉自己无法逃脱，也无法做点什么。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪv(ə)][tuː; tə] [ðɪs] [əˈniːmɪk] [prɪɡ] .
instead of being civil to this anaemic prig .
反而 的 存在 民用 到 这 贫血 伪君子 .

而不是对这个虚伪的伪君子彬彬有礼。

[fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
Four hours in the rain was better than this :
四 小时 在 这 雨 曾是 更好的 比 这 :

在雨中待四个小时都比这好：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
he had not wanted to fidget in the rain .
他 有 不是 通缉 到 烦躁不安 在 这 雨 .

他不想在雨中焦躁不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbl] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [wet] ,
But now the air was like wine , and the stubble was smelling of wet ,
但 现在 这 空气 曾是 喜欢 葡萄酒 , 和 这 茬 曾是 闻起来 的 湿的 ,
但现在空气中弥漫着酒香，茬地里散发着潮湿的气息。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [waɪt] [klaʊdz] [ˈtrʌndld] [mɔːr] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈseldəm] [θruː]
and over his head white clouds trundled more slowly and more seldom through
和 超过 他的 头 白色的 云 隆隆地 更多的 缓慢地 和 更多的 很少 通过
[ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈtræktz][ʌv; əv] [bluː] .
broadening tracts of blue .
扩大 小册子 的 蓝色的 .

在他的头顶，白色的云朵在越来越广阔的蓝天中缓缓飘过，出现的频率也越来越低。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
There never had been such a morning , and he shut up his eyes and
那里 绝不 有 到过 这样的 一个 早晨 , 和 他 关闭 向上 他的 眼睛 和
[kɔːld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
called to it .
称为 到 它 .

从来没有过这样的早晨，他闭上眼睛，向它呼唤。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈrɪki] [ʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪnst] .
And whenever he called , Rickie shut up his eyes and winced .
和 每当 他 称为 , 瑞奇 关闭 向上 他的 眼睛 和 畏缩 .

每当他打电话来，瑞奇都会闭上眼睛，畏缩一下。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bleɪd] [broʊk] .
At last the blade broke .
在 最后的 这 刀刃 打破 .

刀片终于断了。

“ [wiː; wi][dəʊnt][ɡoʊ] [kwɪk] , [duː][wiː; wi] ?
“ **We don't go quick , do we ?**
“ 我们 不 去 快的 , 做 我们 ?

我们走得并不快，对吧？

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:di] [træk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
“ **he remarked , and looked on the weedy track for another .**
“ 他 评论 , 和 看起来 在 这 杂草 追踪 为了 其他 .
“ 他说道, 然后沿着杂草丛生的小路寻找另一只。”

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ] .
“ **I wish you wouldn't let me keep you .**
“ 我 希望 你 不会 让 我 保持 你 .
“ 我希望你不要让我留下你。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['gæləpɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . “
If you were alone you would be galloping or something of that sort . ”
如果 你 是 独自的 你 会 是 疾驰 或者 某物 的 那 种类 . “
如果你独自一人, 你可能会策马奔腾之类的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ][mʌst; məst][goʊ][jʊr; jər] [peɪs] , “ [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
“ **I was told I must go your pace , ” he said mournfully .**
“ 我 曾是 讲述 我 必须 去 你的 步伐 , “ 他 说 悲伤地 .
“ 有人告诉我, 我必须按照你的节奏来,”他悲伤地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [mɪs] ['pembruk] [nɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] . “
“ **And you promised Miss Pembroke not to hurry . ”**
“ 和 你 承诺 错过 彭布罗克 不是 到 匆忙 . “
“ 而且你答应过彭布罗克小姐不要着急。”

“ [wel] , [aɪ] [disə'beɪ] .
“ **Well , I'll disobey .**
“ 出色地 , 患病的 违 .
“ 好吧, 我会违抗命令。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑ:t] ,
“ **But he could not rise above a gentle trot ,**
“ 但 他 可以 不是 上升 多于 一个 温和的 小跑 ,
但他始终无法跳得更高, 只能慢步走。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and even that nearly jerked him out of the saddle .
和 甚至 那 几乎 猛地一抖 他 出去 的 这 鞍 .
就连那一下都差点把他从马鞍上拽下来。

“ [saɪt] [laɪk] [ðɪs] , “ [sed] ['sti:vən] .
“ **Sit like this , ” said Stephen .**
“ 坐 喜欢 这 , “ 说 史蒂芬 .
“ 这样坐,”斯蒂芬说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] — [si:] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Can't you — see like this ?**
“ 不能 你 — 看 喜欢 这 ?
“ 难道你看不出来吗? ”

“ ['rɪki] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:səz] [nek] .
“ **Rickie lurched forward , and broke his thumb nail on the horse's neck .**
“ 瑞奇 踉跄了一下 向前 , 和 打破 他的 拇指 指甲 在 这 马匹 脖子 .
“ 瑞奇猛地向前一冲, 拇指指甲被马脖子划破了。”

[aɪ 'ti:] [bled] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [ʌp] .
It bled a little , and had to be bound up .
它 出血 一个 小的 , 和 有 到 是 边界 向上 .
伤口有点出血, 需要包扎一下。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [ɔ:flɪ] [kaɪnd] — [noʊ] [taɪtər] , [pli:z] — [aɪm] ['sɪmpli] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] [deɪ] . “
“ **Thank you — awfully kind — no tighter , please — I'm simply spoiling your day . ”**
“ 感谢 你 — 非常 种类 — 不 更紧 , 请 — 我是 简单地 破坏 你的 天 . “
“ 谢谢——真是太好了——请不要再紧了——我这样只会打扰您。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [help] [ˈraɪdɪŋ] .

“ **I can't think how a man can help riding** .

“ 我 不能 思考 如何 一个 男人 能 帮助 骑术 .

“我无法想象一个男人怎么能帮助骑马。”

[juːv] ['oʊnli] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ] ! — [soʊ] !

You've only to leave it to the horse so ! — so !

你已经 仅有的 到 离开 它 到 这 马 所以 ! — 所以 !

你只需要把一切都交给马就行了！ ——就这样！

— [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

— **just as you leave it to water in swimming** .

— 只是 作为 你 离开 它 到 水 在 游泳 .

就像游泳时把它交给水一样。

“ [ˈrɪki] [left] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdaɪdoʊ] , [huː] [stɔːpt] [ɪˈmiːdiətli] .

“ **Rickie left it to Dido , who stopped immediately** .

“ 瑞奇 左边 它 到 蒂朵 , WHO 停止 立即地 .

“瑞奇把这件事留给了蒂多，蒂多立刻就停了下来。”

“ [aɪ] [sed] [liːv] [aɪ ˈtiː] .

“ **I said leave it** .

“ 我 说 离开 它 .

我说，算了。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪˈrɪtəbli] .

“ **His voice rose irritably** .

“ 他的 嗓音 玫瑰 易怒地 .

他烦躁地提高了音量。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] - [daɪ] .

“ **I didn't say ' die** .

“ 我 没有 说 - 死 .

“我没说‘去死’。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ] [ˈstɔːps] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] .

- **Of course she stops if you die** .

- 的 课程 她 停止 如果 你 死 .

“如果你死了，她当然会停止。”

[fɜːrst] [juː; jʊ] [sɪt] [hɜːr; hær] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['sændoʊ] ['eksəsaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

First you sit her as if you're Sandow exercising , and then you sit like a

第一的 你 坐 她 作为 如果 你是 桑多 锻炼 , 和 然后 你 坐 喜欢 一个

[kɔːrps] .

corpse .

尸体 .

你先让她像桑多在锻炼一样坐着，然后你像一具尸体一样坐着。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hær] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] ?

Can't you tell her you're alive ?

不能 你 告诉 她 你是 活 ?

你难道不能告诉她你还活着吗？

[ðæts] [ɔːl] [fɪː; fɪ] [ˈwɒnts] .

That's all she wants .

那就是 全部 她 想要 .

这就是她想要的全部。

“ [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ] (ə)n] , [ˈrɪki] [draːpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

“ **In trying to convey the information , Rickie dropped his whip** .

“ 在 尝试 到 传达 这 信息 , 瑞奇 掉落 他的 鞭 .

“在试图传达信息时，瑞奇的鞭子掉了。”

['sti:vən] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ræmd] [aɪ 'ti:] [ɪntu:] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɔ:rfək] [ˈdʒækɪt] .
Stephen picked it up and rammed it into the belt of his own Norfolk jacket .
史蒂芬 挑选 它 向上 和 撞倒 它 进入 这 腰带 的 他的 自己的 诺福克 夹克 .

斯蒂芬捡起它，把它塞进了自己诺福克夹克的腰带里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈhɔ:rsmən] .
He was scarcely a fashionable horseman .
他 曾是 几乎 一个 时髦 骑手 .

他算不上是一位时髦的骑手。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪsf(ə)l] .
He was not even graceful .
他 曾是 不是 甚至 优美 .

他甚至连优雅都谈不上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [roʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [ðoʊ] [ˈrɪki] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs]
But he rode as a living man , though Rickie was too much bored to notice
但 他 骑 作为 一个 活的 男人 , 尽管 瑞奇 曾是 也 很多 无聊的 到 注意

[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

但他骑马的样子就像个活人，尽管瑞奇无聊得根本没注意到。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈaɪd(ə)l] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .
Not a muscle in him was idle , not a muscle working hard .
不是 一个 肌肉 在 他 曾是 闲置的 , 不是 一个 肌肉 在 职的 难的 .

他全身没有一丝肌肉在闲着，每一块肌肉都在努力工作。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæləp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
When he returned from the gallop his limbs were still unsatisfied and his
什么时候 他 返回 从 这 驰骋 他的 四肢 是 仍然 不满意 和 他的

[ˈmænərz] [stɪl] [ɪˈrɪtəb(ə)l] .
manners still irritable .
礼仪 仍然 易怒的 .

他策马奔腾归来，四肢仍未尽兴，举止也依然烦躁。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] : [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ɔ:l] .
He did not know that he was ill : he knew nothing about himself at all .
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 患病的 : 他 知道 没有什么 关于 他自己 在 全部 .

他不知道自己生病了：他对自己一无所知。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊdə] [ɪn] [ðə; ði] [zu:] , " [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] .
" **Like a howdah in the Zoo ,** " **he grumbled .**
" 喜欢 一个 轿子 在 这 动物园 , " 他 咕哝 .

“就像动物园里的象轿一样，”他抱怨道。

" [ˈmʌðər] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪl] [baɪ] [ˈelɪfənts] .
" **Mother Failing will buy elephants .**
" 母亲 失败 将要 买 大象 .

“失败的母亲会买大象。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktɪs] .
" **And he proceeded to criticize his benefactress .**
" 和 他 继续 到 批评 他的 慈善家 .

然后他开始批评他的恩人。

[ˈrɪki] , [ˈki:nli] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [bæd] [teɪst] , [traɪd] [tu:; tə] [stɔ:p] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪnˈsted] [ə; eɪ]
Rickie , keenly alive to bad taste , tried to stop him , and gained instead a
瑞奇 , 敏锐地 活 到 坏的 品尝 , 尝试 到 停止 他 , 和 获得 反而 一个

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
criticism of religion .
批评 的 宗教 .

瑞奇对低俗趣味非常敏感，试图阻止他，结果却遭到了对宗教的批评。

['sti:vən] [.əuvə'θru:] [ðə; ði] [moʊ'zeɪk] [ka:z'ma:gəni] .
Stephen overthrew the Mosaic cosmogony .
史蒂芬 推翻 这 马赛克 宇宙起源论 .

斯蒂芬推翻了摩西的宇宙起源论。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dis'krepənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒspəlz] .
He pointed out the discrepancies in the Gospels .
他 尖 出去 这 差异 在 这 福音书 .

他指出了福音书中的矛盾之处。

[hi:; hi] ['levld] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['spaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He levelled his wit against the most beautiful spire in the world ,
他 平整 他的 有 反对 这 最多 美丽的 尖塔 在 这 世界 ,

他以机智挑战世界上最美丽的尖塔。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] .
now rising against the southern sky .
现在 上升 反对 这 南部 天空 .

现在它正冉冉升起，映照着重南方的天空。

[br'twi:n] [waɪlz] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gæləp] .
Between whiles he went for a gallop .
之间 当 他 去 为了 一个 驰骋 .

期间他策马疾驰了一会儿。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['rɪki] [stɑ:p t] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
After a time Rickie stopped listening , and simply went his way .
后 一个 时间 瑞奇 停止 聆听 , 和 简单地 去 他的 方式 .

过了一段时间，瑞奇不再听从劝告，径直走开了。

[fɔ:r; fər] ['daɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [maʊnt] ,
For Dido was a perfect mount ,
为了 蒂朵 曾是 一个 完美的 山 ,

狄多是一匹完美的坐骑，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæʊjənz] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['strɔ:liŋ] [ɪn]
and as indifferent to the motions of Æneas as if she was strolling in
和 作为 冷漠 到 这 运动 的 埃涅阿斯 作为 如果 她 曾是 漫步 在

[ðə; ði] [ɪ'li:zən] [fi:ldz] .
the Elysian fields .
这 极乐世界 字段 .

她对埃涅阿斯的举动漠不关心，仿佛漫步在极乐世界一般。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sli:pi] .
He had had a bad night , and the strong air made him sleepy .
他 有 有 一个 坏的 夜晚 , 和 这 强的 空气 制成 他 困 .

他昨晚睡得不好，而且空气干燥，让他感到困倦。

[ðə; ði] [wind] [blu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .
The wind blew from the Plain .
这 风 吹 从 这 清楚的 .

风从平原吹来。

- [ænd; ənd] [ɪts] ['væli] [hæd; həd] [dɪsə'pɪrd] ,
Cadover and its valley had disappeared ,
- 和 它是 谷 有 消失 ,

卡多弗及其山谷已经消失了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [na:t] [klaɪmd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [na:t] [si:] [fa:r] ,
and though they had not climbed much and could not see far ,
和 尽管 他们 有 不是 攀登 很多 和 可以 不是 看 远的 ,

虽然他们没有爬多高，也看不到很远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] .
there was a sense of infinite space .
那里 曾是 一个 感觉 的 无限 空间 .

那里给人一种无限广阔的感觉。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈhɒːrməs] , [laɪk] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
The fields were enormous , like fields on the Continent ,
这 字段 是 巨大的 , 喜欢 字段 在 这 大陆 ,

这些田野辽阔无垠，就像欧洲大陆上的田野一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sʌŋ] [ˈʃʊd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [wel] .
and the brilliant sun showed up their colours well .
和 这 杰出的 太阳 显示 向上 他们的 颜色 出色地 .

灿烂的阳光将它们的颜色衬托得格外鲜艳。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʜːnɪps] , [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] ,
The green of the turnips , the gold of the harvest ,
这 绿色的 的 这 萝卜 , 这 金子 的 这 收成 ,

芜菁的绿色，丰收的金色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [tʜːrnd] [kʌɒdz] , [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːsəlz]
and the brown of the newly turned clods , were each contrasted with morsels
和 这 棕色的 的 这 新 转向 土块 , 是 每个 对比 和 小块

[ʌv; əv] [ɡreɪ] [daʊn] .
of grey down .
的 灰色的 向下 .

新翻起的土块呈棕色，与点缀其间的灰色绒毛形成鲜明对比。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈsɪlvəri] ,
But the general effect was pale , or rather silvery ,
但 这 一般的 影响 曾是 苍白 , 或者 相当 银色 ,

但整体效果却显得苍白，或者说是银色的。

[fɔːr; fər] [ˈwɪltʃər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈhevi] [tɪnts] .
for Wiltshire is not a county of heavy tints .
为了 威尔特郡 是 不是 一个 县 的 重的 色调 .

因为威尔特郡并不是一个以浓重色调为主的郡。

[bɪˈniːθ] [ðiːz] [ˈkʌlərz] [ˈlɜːkt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz]
Beneath these colours lurked the unconquerable chalk , and wherever the soil was
下面 这些 颜色 潜伏 这 不可征服的 粉笔 , 和 无论 这 土壤 曾是

[pʊr] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] .
poor it emerged .
贫穷的 它 出现 .

在这些色彩之下，潜藏着不可征服的白垩，凡是土壤贫瘠的地方，它都会显露出来。

[ðə; ði] [ˈɡræsi] [træk] , [soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈskerbiəs] [ænd; ənd] [ˈbedˌstrɔː] , [wʌz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] [æt; ət]
The grassy track , so gay with scabious and bedstraw , was snow - white at
这 草丛 追踪 , 所以 同性恋 和 蓝蓟 和 茜草 , 曾是 雪 - 白色的 在

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [rʌts] .
the bottom of its ruts .
这 底部 的 它是 车辙 .

长满野胡萝卜和茜草的草地小路，在车辙底部却洁白如雪。

[ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈæmfɪθiːətər] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hɪl] , [kʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
A dazzling amphitheatre gleamed in the flank of a distant hill , cut for some
一个 耀眼的 圆形剧场 闪闪发光 在 这 侧翼 的 一个 遥远 爬坡道 , 切 为了 一些

[əˈlɪmpiən] [ˈɔːdiəns] .
Olympian audience .
奥运选手 观众 .

远处山坡上耸立着一座耀眼的圆形剧场，仿佛是为奥林匹克运动会的观众而建。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [wət'evər] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [kra:p] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [brook] ['ɪntu:][lɪt(ə)]
And here and there , whatever the surface crop , the earth broke into little
和 这里 和 那里 , 任何 这 表面 庄稼 , 这 地球 打破 进入 小的
[ɪm'bæŋkmənts] ,
embankments ,
堤岸 ,

而且, 无论地表种植什么作物, 到处都会出现土堆, 形成一个个小堤坝。

['lɪt(ə)] [dɪtʃɪz] , ['lɪt(ə)] [maʊndz] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][dra:mə][tu:; tə] [sa:ləs] [ðə; ði]
little ditches , little mounds : there had been no lack of drama to solace the
小的 沟渠 , 小的 土堆 : 那里 有 到过 不 缺少 的 戏剧 到 慰藉 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

小沟渠, 小土堆: 这里不乏戏剧性的景象来安抚诸神。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['perələs] [haʊs] , [ægnəs][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] .
In Cadover , the perilous house , Agnes had already parted from Mrs . Failing .
在 - , 这 危险的 房子 , 艾格尼丝 有 已经 分手了 从 太太 : 失败 .

在危险的卡多弗, 艾格尼丝已经和费林太太分开了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
His thoughts returned to her :
他的 想法 返回 到 她 .

他的思绪又回到了她身上。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ɪn] ['seɪftɪ] ?
Was she , the soul of truth , in safety ?
曾是 她 , 这 灵魂 的 真相 , 在 安全 ?

她, 真理的化身, 是否安全?

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][p'jʊərətɪ] [vekst] [baɪ][ðə; ði][laɪz][ænd; ʌnd] ['selfɪʃnəs] ?
Was her purity vexed by the lies and selfishness ?
曾是 她 纯度 烦恼 经过 这 谎言 和 自私 ?

谎言和自私是否玷污了她的纯洁?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [kə'pri:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [hi:; hi] ['veɪɡli] [nu:] , [kɔ:zd] ['sʌfəɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ?
Would she elude the caprice which had , he vaguely knew , caused suffering before ?
会 她 躲避 这 任性 哪个 有 , 他 依稀 知道 , 导致 痛苦 前 ?

她能否躲过那场他隐约记得曾给他带来痛苦的反复无常呢?

[ɑ:] , [ðə; ði] ['freɪltɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
Ah , the frailty of joy !
啊 , 这 虚弱 的 喜悦 !

啊, 快乐的脆弱啊!

[ɑ:] , [ðə; ði] ['mɪriədz] [ʌv; əv] ['bɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [pæs] [wɪ'ðɔʊt] [fruɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][tɜ:rf] [grəʊz] ['oʊvər]
Ah , the myriads of longings that pass without fruition , and the turf grows over
啊 , 这 无数 的 渴望 那 经过 没有 果实 , 和 这 草皮 生长 超过

[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

啊, 无数的渴望都未能实现, 最终被尘埃掩埋!

['betər] [men] , ['wɪmɪn] [æz; əz]['noʊb(ə)] — [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [dʌst]
Better men , women as noble — they had died up here and their dust
更好的 男人 , 女性 作为 高贵 — 他们 有 死亡 向上 这里 和 他们的 灰尘
[hæd; həd] [bɪn] ['mɪŋɡld] ,
had been mingled ,
有 到过 混合 ,

更优秀的男人, 同样高贵的女人——他们都死在了这里, 他们的尘土也混入了这片土地。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðər; ðər][dʌst] .
but only their dust .
但 仅有的 他们的 灰尘 ；

但只剩下它们的尘埃。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˈmɔ:rbɪd] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [hu:] [der] [kɑ:ntrəˈdɪkt][ðem; ðəm] ?
These are morbid thoughts , but who dare contradict them ?
这些 是 病态的 想法 , 但 WHO 敢 顶撞 他们 ?

这些想法虽然病态，但谁敢反驳呢？

[ðər; ðər][ɪz] [mʌt] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [lʌk] .
There is much good luck in the world , but it is luck .
那里 是 很多 好的 运气 在 这 世界 , 但 它 是 运气 .

世界上有很多好运，但那终究只是运气。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [seɪf] .
We are none of us safe .
我们 是 没有任何 的 我们 安全的 .

我们谁都不安全。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpleɪɪŋ] [ɔ:r][ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes]
We are children , playing or quarreling on the line , and some of us
我们 是 孩子们 , 玩耍 或者 争吵 在 这 线 , 和 一些 的 我们

[hæv; həv] [ˈrɪkɪz] [ˈtemprəmənt] ,
have Rickie's temperament ,
有 瑞奇的 气质 ,

我们就像孩子一样，在场上玩耍或争吵，我们当中有些人有着瑞奇那样的脾气。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ænd][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] .
or his experiences , and admit it .
或者 他的 经历 , 和 承认 它 .

或者他的经历，并承认它。

[soʊ][hi:; hi] [mju:zd] , [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [spek] ,
So he mused , that anxious little speck ,
所以 他 沉思 , 那 焦虑的 小的 斑点 ,

于是他沉思着，那个焦虑的小黑点，

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and all the land seemed to comment on his fears and on his love .
和 全部 这 土地 似乎 到 评论 在 他的 恐惧 和 在 他的 爱 .

整个大地似乎都在诉说着他的恐惧和他的爱。

[ðər; ðər][pæθ] [leɪ] [ˈʌpwərd] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:ld] [skʌl] , [hæf] [ɡræs] , [hæf] [ˈstʌbl] .
Their path lay upward , over a great bald skull , half grass , half stubble .
他们的 小路 躺 向上 , 超过 一个 伟大的 秃 颅骨 , 一半 草 , 一半 茬 .

他们的道路向上延伸，越过一个巨大的光秃秃的头骨，一半是草，一半是茬。

[aɪ ˈti:] [si:md] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vju:] .
It seemed each moment there would be a splendid view .
它 似乎 每个 片刻 那里 会 是 一个 灿烂 看法 .

似乎每一刻都会有壮丽的景色出现。

[ðə; ði] [vju:] [ˈnevər] [keɪm] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ɪˈnʌf] ,
The view never came , for none of the inclines were sharp enough ,
这 看法 绝不 来了 , 为了 没有任何 的 这 斜坡 是 锋利的 足够的 ,

景色始终没有出现，因为所有的斜坡都不够陡峭。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skʌl] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
and they moved over the skull for many minutes ,
和 他们 已搬 超过 这 颅骨 为了 许多 分钟 ,

他们仔细检查了头骨，持续了好几分钟。

[ˈskersli] [ˈɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈləndmɑ:rk][ɔ:r] [ˈɔ:lətərɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
scarcely shifting a landmark or altering the blue fringe of the distance .

几乎 转变 一个 地标 或者 改变 这 蓝色的 边缘 的 这 距离 .
几乎没有改变地标或远处的蓝色边缘。

[ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv] [ˈsɔ:lzbəri] [dɪd][ˈɔ:ltər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslɑ:tli] ,
The spire of Salisbury did alter , but very slightly ,

这 尖塔 的 索尔兹伯里 做过 改变 , 但 非常 轻微地 ,
索尔兹伯里大教堂的尖顶确实有所改变, 但变化非常小。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɜ:rkjəri] [ɪn][ə; eɪ] [θərˈmɑ:mɪtər] .
rising and falling like the mercury in a thermometer .

上升 和 坠落 喜欢 这 汞 在 一个 温度计 .
像温度计里的水银一样上下波动。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] ;
At the most it would be half hidden ;

在 这 最多 它 会 是 一半 隐 ;
最多也就是被遮挡一半;

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði][tɪp] [wʊd] [ˈʃoʊ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
at the least the tip would show behind the swelling barrier of earth .

在 这 至少 这 提示 会 展示 在后面 这 肿胀 障碍 的 地球 .
至少, 尖端会从隆起的土层后面露出来。

[ðeɪ] [pæst] [tu:] [ˈeldər] - [tri:z] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] .
They passed two elder - trees — a great event .

他们 通过了 二 长老 - 树木 — 一个 伟大的 事件 .
他们经过了两棵接骨木树——这是一件大事。

[ðə; ði] [ber] [pætʃ] , [sed] [ˈsti:vən] , [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
The bare patch , said Stephen , was owing to the gallows .

这 裸 修补 , 说 史蒂芬 , 曾是 欠款 到 这 绞刑架 .
斯蒂芬说, 那片裸露的地面是因为绞刑架。

[ˈrɪki] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Rickie nodded .

瑞奇 点头 .
瑞奇点了点头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] .
He had lost all sense of incident .

他 有 丢失的全部 感觉 的 事件 .
他完全丧失了对事件的感知能力。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɑ:lətu:d] — [mɔ:r] [ˈsɑ:lətəri][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈælpəɪn] [reɪndʒ] — [hi:; hi][ænd; ənd][ˈægnəs]
In this great solitude — more solitary than any Alpine range — he and Agnes

在 这 伟大的 孤独 — 更多的 孤 比 任何 高山 范围 — 他 和 艾格尼丝

[wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈloʊn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈevər] ,
were floating alone and for ever ,

是 漂浮的 独自的 和 为了 曾经 ,
在这片比任何阿尔卑斯山脉都更加孤寂的广袤之地, 他和艾格尼丝永远地独自漂浮着。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [klaʊdz] .
between the shapeless earth and the shapeless clouds .

之间 这 无形 地球 和 这 无形 云 .
在无形成的大地和无形的云朵之间。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsaɪləns] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
An immense silence seemed to move towards them .

一个 巨大 沉默 似乎 到 移动 向 他们 .
一股巨大的寂静仿佛向他们袭来。

[ə; eɪ][ˈlɑːrk] [stɒpɪt] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ˈʌ; əv][aɪˈtiː] .

A lark stopped singing , and they were glad of it .
一个 云雀 停止 歌唱 , 和 他们 是 高兴的 的 它 .

云雀停止了歌唱, 他们为此感到高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ˈʌ; əv][ɡɑːd] .

They were approaching the Throne of God .
他们 是 接近 这 王座 的 上帝 .

他们正走向上帝的宝座。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ˈdeɪndʒər] [dɪˈzɑːlvd] ,

The silence touched them ; the earth and all danger dissolved ,
这 沉默 感动 他们 ; 这 地球 和 全部 危险 溶解 ,

寂静触动了他们; 大地和所有的危险都消散了。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kwɪt] [ˈvæniʃt] [ˈrɪki] [hɜːrd] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪz][aɪˈtiː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi]

but ere they quite vanished Rickie heard himself saying , “ Is it exactly what we
但 埃雷 他们 相当 消失了 瑞奇 听到 他自己 说 , “ 是 它 确切地 什么 我们

[ɪnˈtendɪd] ? ”

intended ? ”

故意的 ? ”

但就在他们完全消失之前, 瑞奇听到自己说: “这真的是我们想要的结果吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] ; “ [ɪts] [ðə; ði][oʊld][plæn] .

“ Yes , ” said a man's voice ; “ it's the old plan .

” 是的 , ” 说 一个 男人的 嗓音 ; ” 它是 这 老的 计划 .

“是的,” 一个男人的声音说道; “这是老办法。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈvæli] .

” They were in another valley .

” 他们 是 在 其他 谷 .

“他们当时在另一个山谷里。”

[ɪts] [saɪdz][wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

Its sides were thick with trees .

它是 侧面 是 厚的 和 树木 .

它的两侧长满了茂密的树木。

[daʊn] [aɪˈtiː][ræn] [əˈnʌðər] [striːm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [roʊd] : [aɪˈtiː] , [tuː] , [ˈfeltəd] [ə; eɪ] [striŋ] [ˈʌ; əv]

Down it ran another stream and another road : it , too , sheltered a string of
向下 它 跑 其他 溪流 和 其他 路 : 它 , 也 , 避难所 一个 细绳 的

[ˈvɪlɪdʒəz] .

villages .

村庄 .

沿着这条路, 又有一条小溪和一条路蜿蜒而下: 它也庇护着一连串的村庄。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] , [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈeɪvn]

But all was richer , larger , and more beautiful — the valley of the Avon
但 全部 曾是 更富有 , 更大的 , 和 更多的 美丽的 — 这 谷 的 这 雅芳

[bɪˈloʊ] [ˈeɪmzbəɪrɪ] .

below Amesbury .

以下 埃姆斯伯里 .

但一切都更加富饶、壮丽、美丽——埃姆斯伯里下方的埃文河谷。

“ [aɪv] [bɪn] [əˈsliːp] ! ” [sed] [ˈrɪki] , [ɪn] [ˈɔːstrʌk] [toʊnz] .

“ I've been asleep ! ” said Rickie , in awestruck tones .

” 我已经 到过 睡着了 ! ” 说 瑞奇 , 在 惊叹不已 音调 .

“我竟然睡着了!” 瑞奇用敬畏的语气说道。

“ [ˈnevər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fəˈsiːʃəsli] .

“ Never ! ” said the other facetiously .

” 绝不 ! ” 说 这 其他 戏谑地 .

“绝不可能!” 另一个人开玩笑地说。

“ [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] ？ ”
“ **Pleasant dreams ？** ”
“ 令人愉快的 梦境 ？ ”

“ 做个好梦吗？ ”

“ [pər'hæps] — [aɪm] [ˈri:əli] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Perhaps — I'm really tired of apologizing to you .**
“ 也许 — 我是 真的 疲劳的 的 道歉 到 你 .

“或许——我真的厌倦了向你道歉。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈi:][ɑ:n] ？ ”
How long have you been holding me on ？ ”
如何 长的 有 你 到过 保持 我 在 ？ ”

你把我扣留多久了？

“ [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
“ **All in the day's work .**
“ 全部 在 这 天 工作 .

“都是日常工作的一部分。”

“ [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [reɪnz] .
“ **He gave him back the reins .**
“ 他 给予 他 后退 这 缰绳 .

他把缰绳还给了他。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [ðæt] [raʊnd] [hɪl] ？ ”
“ **Where's that round hill ？** ”
“ 在哪里？ 那 圆形的 爬坡道 ？ ”

“那座圆山在哪儿？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第9/21页

“ [gɒ:n] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [ˈnɪɡər] [goʊ] .

“ **Gone where the good niggers go** .

“ 已消失 在哪里 这 好的 黑鬼 去 .

“去了好黑鬼该去的地方。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] .

I want a drink .

我 想 一个 喝 .

我想喝点东西。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈneɪtʃəz] [dʒoʊk][ɪn] [ˈwɪltʃər] — [hɜ:r; həɹ][wʌn][dʒoʊk] .

“ **This is Nature's joke in Wiltshire — her one joke** .

“ 这 是 自然的 开玩笑 在 威尔特郡 — 她 — 开玩笑 .

“这是大自然在威尔特郡开的一个玩笑——她唯一的玩笑。”

[ju:; jʊ] [tɔɪ] [ɑ:n] [ˈwɪndi] [sloʊps] , [ænd; ənd] [fi:l] [ˈveri] [praɪˈmi:v(ə)l] .

You toil on windy slopes , and feel very primeval .

你 辛劳 在 刮风 连续下坡 , 和 感觉 非常 原始 .

你在风大的山坡上辛勤劳作，感觉自己仿佛回到了原始时代。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [maɪlz] [frʌm; frəm][jʊɹ; jər] [ˈfelouz] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɛlmz]

You are miles from your fellows , and lo ! a little valley full of elms

你 是 英里 从 你的 伙伴们 , 和 洛 ! 一个 小的 谷 满的 的 榆树

[ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] .

and cottages .

和 小屋 .

你离同伴们有好几英里远，瞧！一个长满榆树和农舍的小山谷。

[bɪˈfɔ:r] [ˈrɪki] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [θætʃt] [ˈpʌblɪk] -

Before Rickie had waked up to it , they had stopped by a thatched public -

前 瑞奇 有 醒来 向上 到 它 , 他们 有 停止 经过 一个 茅草屋顶 民众 -

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

在瑞奇醒来之前，他们曾到过一家茅草屋顶的酒吧。

[ænd; ənd] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪniæk][fɔ:r; fər] [bɪɹ] .

and Stephen was yelling like a maniac for beer .

和 史蒂芬 曾是 大喊 喜欢 一个 疯子 为了 啤酒 .

斯蒂芬像个疯子一样大喊大叫要啤酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [jel] .

There was no occasion to yell .

那里 曾是 不 场合 到 叫喊 .

没有理由大声喧哗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [ˈθɜ:rsti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [hɪm; ɪm] .

He was not very thirsty , and they were quite ready to serve him .

他 曾是 不是 非常 渴 , 和 他们 是 相当 准备好 到 服务 他 .

他并不觉得渴，他们也很乐意为他服务。

[nɔ:r] [ni:d] [hi:; hi][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

Nor need he have drunk in the saddle ,

也不 需要 他 有 醉 在 这 鞍 ,

他也不用在马鞍上喝酒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːrɪər][ˈhuː][ˈkærɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dɪˈspætʃ][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]
with the air of a warrior who carries important dispatches and has not
和 这 空气 的 一个 战士 WHO 携带 重要的 派遣 和 有 不是
[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][dɪsˈmaʊnt] .
the time to dismount .
这 时间 到 下马 .

他一副战士的架势，肩负着重要的使命，却没时间下马。

[ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsoʊldʒər] , [baʊnd][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈerənd] , [roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn] ,
A real soldier , bound on a similar errand , rode up to the inn ,
一个 真实的 士兵 , 边界 在 一个 相似的 差事 , 骑 向上 到 这 客栈 ,
一名真正的士兵，奉命执行类似的任务，骑马来到了客栈。

[ænd; ənd][ˈstiːvən][fɪrd][ðæt][hiː; hi][wʊd][jel][ˈlaʊdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhɑːst(ə)] .
and Stephen feared that he would yell louder , and was hostile .
和 史蒂芬 害怕 那 他 会 叫喊 更大声 , 和 曾是 敌对的 .
斯蒂芬担心他会叫得更大声，而且态度充满敌意。

[bʌt; bət][ðeɪ][meɪd][ˈfrendz][ænd; ənd][ˈtriːtɪd][iːtʃ][ˈʌðər] , [ænd; ənd][slæŋ][ðə; ði][prəˈpraɪətər]
But they made friends and treated each other , and slanged the proprietor
但 他们 制成 朋友们 和 治疗 每个 其他 , 和 俚语 这 业主
[ænd; ənd][ˈræɡɪd][ðə; ði][ˈprɪti][ˈgɜːlz] ;
and ragged the pretty girls ;
和 破烂不堪 这 漂亮的 女孩们 ;
但他们却成了朋友，互相款待，还辱骂店主，欺负漂亮姑娘；

[waɪl][ˈrɪki] , [æz; əz][iːtʃ][weɪv][ʌv; əv][vʌlˈɡærəti][bɜːrst][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [sʌŋk][hɪz; ɪz][hed][ˈloʊər]
while Rickie , as each wave of vulgarity burst over him , sunk his head lower
尽管 瑞奇 , 作为 每个 海浪 的 粗俗 爆裂 超过 他 , 沉没 他的 头 降低
[ænd; ənd][ˈloʊər] ,
and lower ,
和 降低 ,
而瑞奇，随着一波又一波的粗俗言语袭来，就更加低下了头。

[ænd; ənd][wɪʃt][ðæt][ðə; ði][ɜːrθ][wʊd][ˈswɑːləʊ][hɪm; ɪm][ʌp] .
and wished that the earth would swallow him up .
和 希望 那 这 地球 会 吞 他 向上 .
他希望大地能将他吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][juːst][tuː; tə][ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈveri][smɔːl][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðæt] .
He was only used to Cambridge , and to a very small corner of that .
他 曾是 仅有的 用过的 到 剑桥 , 和 到 一个 非常 小的 角落 的 那 .
他只熟悉剑桥，而且只熟悉剑桥的一小部分区域。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ðer; ðər][bɪˈliːvd][ɪn][friː][spiːtʃ] .
He and his friends there believed in free speech .
他 和 他的 朋友们 那里 相信 在 自由的 演讲 .
他和那里的朋友们都信奉言论自由。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈspʊʊk][ˈfriːli][əˈbaʊt][dʒenəˈrælɪtiːz] .
But they spoke freely about generalities .
但 他们 辐 自由 关于 一般性 .
但他们却畅所欲言地谈论一些普遍性的问题。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd][ˌfɪləˈsɔːfɪk] .
They were scientific and philosophic .
他们 是 科学 和 哲学 .
他们既有科学精神，又有哲学思想。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] [ðæt] [rɪˈzʌltz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
They would have shrunk from the empirical freedom that results from a little
他们 会 有 缩小 从 这 经验 自由 那 结果 从 一个 小的
[bɪr] .
beer .
啤酒 .

他们恐怕会畏惧小酌几杯啤酒后所带来的那种自由的体验。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [tuː]
That was what annoyed him as he rode down the new valley with two
那 曾是 什么 恼怒 他 作为 他 骑 向下 这 新的 谷 和 二
[ˈtʃætərɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
chattering companions .
喋喋不休 同伴 .

当他骑马沿着新山谷向下走时，两个喋喋不休的同伴让他感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʊːr] [skɪld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] ,
He was more skilled than they were in the principles of human existence ,
他 曾是 更多的 熟练 比 他们 是 在 这 原则 的 人类 存在 ,
他对人类生存的原则比他们更精通。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪnˈdiːsntli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz] .
but he was not so indecently familiar with the examples .
但 他 曾是 不是 所以 不雅的 熟悉的 和 这 示例 .

但他对这些例子并没有那么不雅的熟悉程度。

[ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskænd(ə)] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈstiːvən] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɔʊk] — [spræŋ]
A sordid village scandal — such as Stephen described as a huge joke — sprang
一个 肮脏的 村庄 丑闻 — 这样的 作为 史蒂芬 描述 作为 一个 巨大的 开玩笑 — 弹簧
[frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
from certain defects in human nature ,
从 肯定 缺陷 在 人类 自然 ;

斯蒂芬形容为“一个巨大的笑话”的这起肮脏的乡村丑闻，源于人性的某些缺陷。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θiːəˈretɪkli] [əˈkweɪntɪd] .
with which he was theoretically acquainted .
和 哪个 他 曾是 理论上 熟人 .

他理论上熟悉这些事物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] !
But the example !
但 这 例子 !

但是这个例子！

[hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət][aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdi] ,
He blushed at it like a maiden lady ,
他 脸红了 在 它 喜欢 一个 少女 女士 ;

他像个少女一样脸红了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] .
in spite of its having a parallel in a beautiful idyll of Theocritus .
在 尽管如此 的 它是 拥有 一个 平行线 在 一个 美丽的 牧歌 的 忒奥克里图斯 .

尽管它在忒奥克里托斯的一首优美的田园诗中有一个相似之处。

[wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] ?
Was experience going to be such a splendid thing after all ?
曾是 经验 去 到 是 这样的 一个 灿烂 事物 后 全部 ?

难道经历真的是一件如此美好的事情吗？

[wɜːr; wər][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ?
Were the outside of houses so very beautiful ?
是 这 外部 的 房屋 所以 非常 美丽的 ?

房子的外观真的那么漂亮吗？

“ [ðæts] [ˈspaisi] !
“ **That's spicy !**
“ 那就是 辛辣的 !

“真辣! ”

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **the soldier was saying .**
“ 这 士兵 曾是 说 .

“士兵说道。”

“ [gɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **Got any more like that ?** ”
“ 得到 任何 更多的 喜欢 那 ? ”

“还有类似的吗? ”

“ [aɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [poʊm] , ” [sed] [ˈsti:vən] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **I've got a pome , ” said Stephen , and drew a piece of paper from his**
“ 伊塞 得到 一个 梨果 , ” 说 史蒂芬 , 和 画 一个 片 的 纸 从 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

“我这儿有首诗,”斯蒂芬说着, 从口袋里掏出一张纸。

[ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd] [ˈbrɔ:dnd] .
The valley had broadened .
这 谷 有 扩大 .

山谷变宽了。

[oʊld][ˈseərəm, ˈsær-] [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ˈʌgli] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] .
Old Sarum rose before them , ugly and majestic .
老的 萨鲁姆 玫瑰 前 他们 , 丑陋的 和 雄伟 .

古老的萨鲁姆耸立在他们面前, 既丑陋又雄伟。

“ [raɪt] [ðɪs] [jɔ:rˈself] ?
“ **Write this yourself ?**
“ 写 这 你自己 ?

“这是你自己写的吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ **he asked , chuckling .**
“ 他 问 , 轻笑 .

“他笑着问道。”

“ [ˈræðər] , ” [sed] [ˈsti:vən] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪrz] .
“ **Rather , ” said Stephen , lowering his head and kissing Æneas between the ears .**
“ 相当 , ” 说 史蒂芬 , 降低 他的 头 和 接吻 埃涅阿斯 之间 这 耳朵 .

“倒也罢,”斯蒂芬说着, 低下头, 亲吻了埃涅阿斯的双耳之间。

“ [bʌt; bət] [hu:z] [oʊld] - ?
“ **But who's old Em'ly ?**
“ 但 谁是 老的 - ?

“但是老艾米莉是谁呢? ”

“ [ˈrɪki] [wɪnst] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
“ **Rickie winced and frowned .**
“ 瑞奇 畏缩 和 皱眉 .

瑞奇畏缩了一下, 皱起了眉头。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] . “
“ **Now you're asking .** “
“ 现在 你是 问 . ”

“现在你才问。”

- [oʊld] - [ʃiː; ʃɪ] [lɪmps] ,
- **Old Em'ly she limps** ,
- 老的 - 她 跛行 ,

“老艾米莉一瘸一拐的。”

[ænd; ənd][æz; əz] — — - “
And as — — ' “
和 作为 — — - “

而作为——”

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] , ” [sed] ['rɪki] .
“ **I am so tired** , ” **said Rickie** .
“ 我 是 所以 疲劳的 , ” 说 瑞奇 .

“我好累啊,”瑞奇说道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][stænd][,aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋɡər] ?
Why should he stand it any longer ?
为什么 应该 他 站立 它 任何 更长 ?

他为什么要继续忍受下去?

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
He would go home to the woman he loved .
他 会 去 家 到 这 女士 他 喜爱 .

他会回家和心爱的女人在一起。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] ['sɔːlzbəri] ? ”
“ **Do you mind if I give up Salisbury ?** ”
“ 做 你 头脑 如果 我 给 向上 索尔兹伯里 ? ”

“我可以放弃索尔兹伯里吗? ”

“ [bʌt; bət] [wiːv] [siːn] ['nʌθɪŋ] !
“ **But we've seen nothing** !
“ 但 我们已经 已见 没有什么 !

但我们什么也没看到!

“ [kraɪd] ['stiːvən] .
“ **cried Stephen** .
“ 哭 史蒂芬 .

“斯蒂芬喊道。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [əb'sɜːrdli] [ˈtaɪərd] . ”
“ **I shouldn't enjoy anything** , **I am so absurdly tired** . ”
“ 我 不应该 享受 任何事物 , 我 是 所以 荒谬地 疲劳的 . ”

“我不应该有任何享受的心情,我累得简直离谱。”

“ [left] [tɜːrn] , [ðen] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
“ **Left turn** , **then — all in the day's work** .
“ 左边 转动 , 然后 — 全部 在 这 天 工作 .

“那就左转吧——这都是日常工作的一部分。”

“ [hiː; hi][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæʃ][ˈæŋɡrəli] .
“ **He bit at his moustache angrily** .
“ 他 少量 在 他的 胡子 愤怒地 .

他愤怒地咬着自己的胡子。

“ [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] [em 'iː] , [mæn] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] .
“ **Good gracious me** , **man ! — of course I'm going back alone** .
“ 好的 亲切 我 , 男人 ! — 的 课程 我是 去 后退 独自的 .

“我的天哪! ——我当然要独自回去。”

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [deɪ] .
I'm not going to spoil your day .
我是 不是 去 到 剧透 你的 天 .

我不想破坏你的好心情。

[həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][em 'i:] ?

How could you think it of me ?
如何 可以 你 思考 它 的 我 ？

你怎么能这样想我？

" ['sti:vən] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

" Stephen gave a loud sigh of relief .
" 史蒂芬 给予 一个 大声 叹 的 宽慰 。

斯蒂芬长长地舒了一口气。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][wɔ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [hɪəz] [jʊr; jər] [wɪp] .

" If you do want to go home , here's your whip .
" 如果 你 做 想 到 去 家 , 这里是 你的 鞭 。

“如果你想回家，这是你的鞭子。”

[dəʊnt] [fɔ:l] [ɔ:f] .

Don't fall off .
不 落下 离开 。

别掉下去。

[seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['rʌkʃnz] . "

Say to her you wanted it , or there might be ructions . "

说 到 她 你 通缉 它 , 或者 那里 可能 是 骚动 。

告诉她你想要这个，否则可能会有争执。

" ['sɜ:rt(ə)nli] . [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] . " "

" Certainly . Thank you for your kind care of me . " "

" 当然 ； 感谢 你 为了 你的 种类 关心 的 我 ； " "

“当然。谢谢你们对我的悉心照顾。”

- [oʊld] - [ʃi:; ʃɪ] [lɪmps] ,

' Old Em'ly she limps ,
- 老的 - 她 跛行 ,

“老艾米莉一瘸一拐的。”

[ænd; ænd][æz; əz] — — -

And as — — '
和 作为 — — -

而作为——'

" [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] .

" Soon he was out of earshot .
" 很快 他 曾是 出去 的 听力范围 。

“很快他就消失在人们的听不见范围之外了。”

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] .

Soon they were lost to view .
很快 他们 是 丢失的 到 看法 。

很快，他们就消失在了视线中。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Soon they were out of his thoughts .
很快 他们 是 出去 的 他的 想法 。

很快，他们就从他的脑海中消失了。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪn'grætɪtu:d] .

He forgot the coarseness and the drinking and the ingratitude .
他 忘了 这 粗糙度 和 这 喝 和 这 忘恩负义 。

他忘记了粗鲁、酗酒和忘恩负义。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [soʊ] ['kwɪkli] ,

A few months ago he would not have forgotten so quickly ,
一个 很少 几个月 前 他 会 不是 有 被遗忘的 所以 迅速地 ,

几个月前，他不会这么快就忘记。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and he might also have detected something else .
和 他 可能 还 有 检测到 某物 别的 .
他可能还察觉到了其他东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪz][dɔ:g'mætɪk] .
But a lover is dogmatic .
但 一个 情人 是 教条主义 .
但恋爱中的人是固执的。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [[æɪ; əɪ][bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] .
To him the world shall be beautiful and pure .
到 他 这 世界 将 是 美丽的 和 纯的 .
在他眼中，世界将是美好而纯洁的。

[wen] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] , [hi:; hi] [ɪg'nɔ:z] [aɪ'ti:] .
When it is not , he ignores it .
什么时候 它 是 不是 , 他 忽略 它 .
如果不是这种情况，他就置之不理。

“ [hi:z] [nɑ:t][ˈtaɪəd] , ” [sed] ['sti:vən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ; “ [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
“ He's not tired , ” said Stephen to the soldier ; “ he wants his girl .
” 他是 不是 疲劳的 , ” 说 史蒂芬 到 这 士兵 ; ” 他 想要 他的 女孩 .
“他不累，”斯蒂芬对士兵说；“他想要他的女孩。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪŋkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [krækt] [dʒoʊks][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['kɑ:mədi]
” And they winked at each other , and cracked jokes over the eternal comedy .
” 和 他们 眨眼 在 每个 其他 , 和 裂纹 笑话 超过 这 永恒 喜剧

[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .
他们互相眨眼，开着玩笑，谈论着爱情这出永恒的喜剧。

[ðeɪ] [æskt] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ɪf] [ðeid] [let][ə; eɪ][gɜ:rl] [spɔɪl][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [raɪd] .
They asked each other if they'd let a girl spoil a morning's ride .
他们 问 每个 其他 如果 他们会 让 一个 女孩 剧透 一个 早晨 骑 .
他们互相问对方，是否愿意让一个女孩破坏早晨的骑行。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sɪnɪsɪzəm] .
They both exhibited a profound cynicism .
他们 两个都 展出 一个 深刻的 玩世不恭 .
他们都表现出了深刻的愤世嫉俗。

['sti:vən] , [hu:] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [wɪ'ðəʊt] ['bæləst] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] - :
Stephen , who was quite without ballast , described the household at Cadover :
史蒂芬 , WHO 曾是 相当 没有 压载物 , 描述 这 家庭 在 - :
斯蒂芬当时完全没有负重，他这样描述卡多弗家的情况：

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['rɪki] [wʊd] [faɪnd] [mɪs] ['pembruk] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
he should say that Rickie would find Miss Pembroke kissing the footman .
他 应该 说 那 瑞奇 会 寻找 错过 彭布罗克 接吻 这 男仆 .
他应该说瑞奇会发现彭布罗克小姐在亲吻男仆。

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] - ['kɪsɪŋ] [oʊld] - . ”
“ I say the footman's kissing old Em'ly . ”
” 我 说 这 - 接吻 老的 - . ”
“我说，那个男仆在亲吻老艾米莉。”

“ ['dʒɑ:li] [deɪ] , ” [sed] ['sti:vən] .
“ Jolly day , ” said Stephen .
” 乔利 天 , ” 说 史蒂芬 .
“真是愉快的一天，”斯蒂芬说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'streɪnd] .
His voice was suddenly constrained .
他的 嗓音 曾是 突然 受限 .

他的声音突然变得哽咽了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['soʊldʒər]['æftər][ɔ:l] ,
He was not sure whether he liked the soldier after all ,
他 曾是 不是 当然 无论 他 喜欢 这 士兵 后 全部 ,
他不太确定自己是否真的喜欢这个士兵。

[nɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] . “
nor whether he had been wise in showing him his compositions . ”
也不 无论 他 有 到过 明智的 在 显示 他 他的 作品 . ”
也不知道他把自己的作品展示给他是否明智。

- [oʊld] - [fi:; fɪ] [lɪmps] ,
' Old Em'ly she limps ,
- 老的 - 她 跛行 ,

“老艾米莉一瘸一拐的。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] — — - “
And as I — — ' ”
和 作为 我 — — - ”

而当我——”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['tɒməs] .
“ **All right , Thomas** .
” 全部 正确的 , 托马斯 .

“好的，托马斯。”

['ðætəl] [du:] . “ ”
That'll do . “ ”
那将 做 . “ ”

就这样吧。

- [oʊld] - — — - “
' Old Em'ly — — ' ”
- 老的 - — — - ”

“老艾米莉——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [draɪ][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
“ **I wish you'd dry up , like a good fellow** .
” 我 希望 你会 干燥 向上 , 喜欢 一个 好的 同伴 .

“我希望你像个好人一样干涸。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi:z] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] . “
This is the lady's horse , you know , hang it , after all . ”
这 是 这 女士的 马 , 你 知道 , 悬挂 它 , 后 全部 . ”

“这是那位女士的马，你知道，毕竟，把它挂起来吧。”

“ [ɪn] - [di:d] ! ”
“ **In - deed ! ”**
” 在 - 契据 ! ”

“的确！ ”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] — [wen] [ə; eɪ] ['feləʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [let] [ə'nʌðər] ['feləʊ] — [kaɪnd]
“ **Don't you see — when a fellow's on a horse , he can't let another fellow — kind**
” 不 你 看 — 什么时候 一个 同伴们 在 一个 马 , 他 不能 让 其他 同伴 — 种类
[ʌv; əv] — [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
of — don't you know ?
的 — 不 你 知道 ?

“难道你不明白吗——当一个人骑在马上时，他不能让另一个人——某种程度上——你不明白吗？ ”

” [ðə; ði][mæn][dɪd] [noʊ] .
” The man did know .
” 这 男人 做过 知道 .

“那个人确实知道。”

” [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] .
” There's sense in that .
” 有 感觉 在 那 .

“这话有道理。”

” [hi:: hi] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
” he said approvingly .
” 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

[pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['sɔ:lzbəri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] Peace was restored , and they would have reached Salisbury if they had not
和平 曾是 恢复 , 和 他们 会 有 达到 索尔兹伯里 如果 他们 有 不是
[hæd; həd][sʌm; səm] [mɔ:r] [bɪr] .
had some more beer .
有 一些 更多的 啤酒 .

和平恢复了，如果不是因为又喝了一些啤酒，他们本可以到达索尔兹伯里。

[aɪ 'ti:] [ʌn'lu:st] [ðə; ði]['soʊldʒɜ:z] ['fænsɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:: hi] [spʊk] [ʌv; əv][oʊld] - , [ænd; ənd] It unloosed the soldier's fancies , and again he spoke of old Em'ly , and
它 解开 这 士兵的 幻想 , 和 再次 他 辐 的 老的 - , 和
[rɪ'saɪtɪd] [ðə; ði]['pəʊəm] ,
recited the poem ,
背诵 这 诗 ,

这激发了士兵的想象力，他又开始谈论老埃姆利，并背诵了那首诗。

[wɪð; wɪθ] [,æristəj'fænik] [,veəri:'eɪfənz] .
with Aristophanic variations .
和 阿里斯托芬 变体 .

带有阿里斯托芬式的变奏。

” ['dʒɑ:li] [deɪ] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['sti:vən] ,
” Jolly day , ” repeated Stephen ,
” 乔利 天 , ” 重复 史蒂芬 ,

“真是愉快的一天,”斯蒂芬重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] with a straightening of the eyebrows and a quick glance at the other's
和 一个 拉直 的 这 眉毛 和 一个 快的 瞥一眼 在 这 其他的
['bɑ:di] .
body .
身体 .

他挺直了眉毛，迅速瞥了一眼对方的身体。

[hi:: hi] [ðen] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][,veəri:'eɪfənz] .
He then warned him against the variations .
他 然后 警告 他 反对 这 变体 .

然后他警告他要提防这些变体。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hi:: hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] In consequence he was accused of being a member of the Y . M . C . A
在 结果 他 曾是 被告 的 存在 一个 成员 的 这 是 . M . C . 一个
.
:
.

因此，他被指控是基督教青年会（YMCA）的成员。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət] [ðɪs] .
His blood boiled at this .
他的 血 煮沸 在 这 .

他听到这话怒火中烧。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
He refuted the charge , and became great friends with the soldier , for the
他 驳斥 这 收费 , 和 成为 伟大的 朋友们 和 这 士兵 , 为了 这
[θɜːrd] [taɪm] .
third time .
第三 时间 .

他驳斥了这一指控，并与这位士兵第三次成为了好朋友。

" [eni] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] - - ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - ? "
" Any objection to ' Sorcy Mr . and Mrs . Tackleton ' ? "
" 任何 异议 到 - - 先生 . 和 太太 . - - ? "
"有人反对《索西先生和塔克尔顿夫人》这个名字吗？"

" ['ræðər] [nɑːt] .
" Rather not .
" 相当 不是 .

“还是不要吧。”

" [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [sæŋ] " ['sɔːsi] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
" The soldier sang " Saucy Mr . and Mrs . Tackleton .
" 这 士兵 唱 " 辣味 先生 . 和 太太 . - .
士兵唱起了《风流成性的塔克尔顿夫妇》。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] ['vɔɪsɪz] ,
" It is really a work for two voices ,
" 它 是 真的 一个 工作 为了 二 声音 ,
"这实际上是一部双人合唱作品，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːsɪnɪs] [dɪsə'pɪrɪŋ] [wen] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ] .
most of the sauciness disappearing when taken as a solo .
最多 的 这 酱汁 消失 什么时候 已采取 作为 一个 独奏 .
单独听的时候，大部分的辛辣感都消失了。

[nɔːr][ɪz]['mɪsɪz] . - [neɪm] - .
Nor is Mrs . Tackleton's name Em'ly .
也不 是 太太 . - 姓名 - .

塔克尔顿太太的名字也不是艾米莉。

" [aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɑːli]['rɑːt(ə)n] [sɔːŋ] , " [sed] ['stiːvən] ['krɔːsli] .
" I call it a jolly rotten song , " said Stephen crossly .
" 我 称呼 它 一个 快乐的 烂 歌曲 , " 说 史蒂芬 生气 .
“我称它为一首糟糕透顶的歌，”斯蒂芬生气地说。

" [aɪ][wəʊnt][stænd] ['biːɪŋ] [gɔːt][æt; ət] . "
" I won't stand being got at . "
" 我 惯于 站立 存在 得到 在 . "

“我绝不容忍被人欺负。”

" - - [sɔːŋ] .
" P'r'aps y'like therold song .
" p'r'aps - - 歌曲 .

“或许你喜欢那首老歌。”

[lɪʃən] . "
Lishen . "
利神 . "

利神。 ”

- [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] - ,
' **Of all the gulls that arsshmart** ,
- 的 全部 这 海鸥 那 - ,
在所有聪明绝顶的海鸥中，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪn] [ˈprɪti] — - ;
There's none line pretty — Em'ly ;
有 没有任何 线 漂亮的 — - ;
没有一条线很漂亮——艾米莉；

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] - — - - "
For she's the darling of merart — — ' "
为了 她是 这 亲爱的 的 - — — - "
因为她是美人鱼的宠儿——"

" [naʊ] , [ðæts] [rɔ:ŋ] .
" **Now , that's wrong** :
" 现在 , 那就是 错误的 :
“现在，这是错误的。”

" [hi:; hi][roʊd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
" **He rode up close to the singer** .
" 他 骑 向上 关闭 到 这 歌手 :
他骑马靠近了这位歌手。

" . " "
" **Shright** . " "
" 光 : " "
“Shright。”

- [ˈtɪzənt] . "
' **Tisn't** . "
- 不是 : "
“不是。”

" [ɪts] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [tɔ:t] [em ˈi:] . "
" **It's as my mother taught me** . "
" 它是 作为 我的 母亲 教授 我 : "
“这是我母亲教我的。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] . "
" **I don't care** . "
" 我 不 关心 : "
“我不在乎。”

" [aɪ] [nɑ:t][ɔ:ltər][frʌm; frəm] [ˈmʌðəz] [wei] .
" **I'll not alter from mother's way** .
" 患病的 不是 改变 从 母亲的 方式 :
“我不会改变母亲的方式。”

" [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .
" **Stephen was baffled** .
" 史蒂芬 曾是 困惑 :
斯蒂芬感到困惑不解。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [meɪk] [aɪ ˈti:] [raɪm] ? "
Then he said , " How does your mother make it rhyme ? "
然后 他 说 , " 如何 做 你的 母亲 制作 它 韵 ? "
然后他说：“你妈妈是怎么让歌词押韵的？ ”

" [wɑ:t;wʌt] ? "
" **Wot ?** "
" 什么 ? "
“什么？ ”

“ [skwa:t] .
“ **Squat** .
“ 蹲 .

“蹲。

[jʊə(r)] [æn; ən] [æs] , [ænd; ɐnd][aɪm][nɑ:t] .
You're an ass , and I'm not .
你是 一个 屁股 , 和 我是 不是 .

你是个混蛋，我不是。

[ˈpʊəəmz][wɑ:nt] [raɪmz] .
Poems want rhymes .
诗歌 想 韵律 .

诗歌需要韵脚。

- ['æli] - [kʌmz] [nekst][laɪn] .
' Alley ' comes next line .
- 胡同 - 来 下一个 线 .

下一行是“小巷”。

“ [hi:; hi] [sed] “ ['æli] “ [wʌz; wəz] — ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪkt] .
“ **He said “ alley “ was — welcome to come if it liked .**
“ 他 说 “ 胡同 “ 曾是 — 欢迎 到 来 如果 它 喜欢 .

他说“小巷”——如果喜欢的话，欢迎进来。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] .
“ **It can't .**
“ 它 不能 .

“不可能。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sæli] .
You want Sally .
你 想 莎莉 .

你想要莎莉。

['sæli] — ['æli] .
Sally — alley .
莎莉 — 胡同 .

莎莉——小巷。

- — ['æli] ['dʌznt] [du:] . “
Em'ly — alley doesn't do . “
- — 胡同 不 做 . “

艾米莉——巷子不行。”

“ ['eməli] — - ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]
“ **Emily — family ! “ cried the soldier , with an inspiration that was not his**
“ 艾米丽 — - ！ ” 哭 这 士兵 , 和 一个 灵感 那 曾是 不是 他的
[wen] ['soʊbər] .
when sober .
什么时候 清醒 .

“艾米丽——家人！”士兵喊道，这股冲动在他清醒时是不存在的。

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [em 'i:] - . “
“ **My mother taught me family . “**
“ 我的 母亲 教授 我 - . “

“我的母亲教会了我家庭的意义。”

- [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] - ,
' For she's the darling of merart ,
- 为了 她是 这 亲爱的 的 - ,

因为她是美人鱼的宠儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] - . - "
And she lives in my family . ' "
和 她 生活 在 我的 - . - "

她住在我们家。

" [wel] , [juːd] [best][biː; bi] ['kerf(ə)] , ['tɒməs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] . "
" **Well , you'd best be careful , Thomas , and your mother too** . "
" 出色地 , 你会 最好的 是 小心 , 托马斯 , 和 你的 母亲 也 . "
" 托马斯, 你最好小心点, 你妈妈也一样。"

" [jʊr; jər] ['mʌðəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] ['tɒməs] ['veɪɡli] .
" **Your mother's no better than she should be ,** " **said Thomas vaguely** .
" 你的 母亲的 不 更好的 比 她 应该 是 , " 说 托马斯 依稀 .

“你母亲也好不到哪儿去,”托马斯含糊其辞地说。

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Do you think I haven't heard that before ?** " **retorted the boy** .
" 做 你 思考 我 还没有 听到 那 前 ? " 反驳 这 男生 .
" 你以为我没听过这种话吗? " 男孩反驳道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [maɪ] [naʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
The other concluded he might now say anything .
这 其他 结束 他 可能 现在 说 任何事物 .

另一个人则认为他现在可能什么都说了。

[soʊ][hiː; hi] [maɪ] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊld] ['eməli] [ɪk'septɪd] .
So he might — the name of old Emily excepted .
所以 他 可能 — 这 姓名 的 老的 艾米丽 例外 .

所以他或许会这么做——除了老艾米丽的名字。

['stiːvən] [kæəd] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - ['ɑːnər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Stephen cared little about his benefactress's honour , but a great deal about his
史蒂芬 关心 小的 关于 他的 - 荣誉 , 但 一个 伟大的 交易 关于 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

斯蒂芬不太在意他的恩人的名誉, 但他非常在意自己的名誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [test] .
He had made Mrs . Failing into a test .
他 有 制成 太太 . 失败 进入 一个 测试 .

他把费林太太当成了一次考验。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
For the moment he would die for her , as a knight would die for a
为了 这 片刻 他 会 死 为了 她 , 作为 一个 骑士 会 死 为了 一个
[ɡlʌv] .
glove .
手套 .

此刻, 他愿为她而死, 如同骑士为手套而死。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frəm; frəm][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
He is not to be distinguished from a hero .
他 是 不是 到 是 杰出的 从 一个 英雄 .

他堪称英雄。

[oʊld]['seərəm , 'sær-][wʌz; wəz] [pæst] .
Old Sarum was passed .
老的 萨鲁姆 曾是 通过了 .

旧萨鲁姆被通过了。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspɑɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
They approached the most beautiful spire in the world .
他们 接近 这 最多 美丽的 尖塔 在 这 世界 .
他们来到了世界上最美丽的尖塔前。

“ [lɔːrd] !
“ **Lord !**
“ 主 !
“主!

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
another of these large churches ! ” said the soldier .
其他 的 这些 大的 教堂 ! ” 说 这 士兵 .
“又一座这样的大型教堂!”士兵说道。

[ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [ˈgɑːθɪk] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Unfriendly to Gothic , he lifted both hands to his nose ,
不友好 到 哥特 , 他 抬起 两个都 双手 到 他的 鼻子 ,
他对哥特式风格不感兴趣, 双手捂住了鼻子。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ðer; ðər] .
and declared that old Em'ly was buried there .
和 声明 那 老的 - 曾是 埋葬 那里 .
并宣称老艾米莉就埋葬在那里。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
He lay in the mud .
他 躺 在 这 泥 .
他躺在泥里。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [trɒtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ˈeɪmzˌberi] , [ˈstiːvən] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His horse trotted back towards Amesbury , Stephen had twisted him out of the
他的 马 小跑 后退 向 埃姆斯伯里 , 史蒂芬 有 扭曲 他 出去 的 这
[ˈsæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .
他的马小跑着朝埃姆斯伯里方向跑去, 斯蒂芬把他从马鞍上甩了下来。

“ [aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm] !
“ **I've done him !**
“ 我已经 完毕 他 !
“我干掉他了! ”

“ [hiː; hi] [jeld] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] .
“ **he yelled , though no one was there to hear .**
“ 他 大喊 , 尽管 不 一 曾是 那里 到 听到 .
他大声喊道, 但周围没有人听到。

[hiː; hi][roʊz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He rose up in his stirrups and shouted with joy .
他 玫瑰 向上 在 他的 马镫 和 喊叫 和 喜悦 .
他从马镫上站起身来, 高兴地喊了起来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] - [nek] .
He flung his arms round Æneas's neck .
他 扔 他的 武器 圆形的 - 脖子 .
他一把搂住埃涅阿斯的脖子。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [hɔːrs] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈkeɪpəd] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
The elderly horse understood , capered , and bolted .
这 老年 马 理解 , 跳跃 , 和 螺栓连接 .
老马听懂了, 欢快地跳跃着, 然后飞奔而去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɔːr] [ðæt] [dæft] [ˈɪntuː] [ˈsɔːlzbəri] [ænd; ʌnd] [ˈskætərd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
It was a centaur that dashed into Salisbury and scattered the people .
它 曾是 一个 半人马 那 虚线 进入 索尔兹伯里 和 疏散 这 人们 .
原来是一位半人马闯入了索尔兹伯里，把人们吓得四散奔逃。

[ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈmaʊnt] .
In the stable he would not dismount .
在 这 稳定的 他 会 不是 下马 .
在马厩里，他不肯下马。

“ [aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm] !
“ **I've done him !**
” 我已经 完毕 他 !
“我干掉他了!”

” [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːslər] — [æpəˈθetɪk] [men] .
” **he yelled to the ostlers — apathetic men .**
” 他 大喊 到 这 马夫 — 冷漠的 男人 .
他对着马夫们——一群冷漠的男人——大喊。

[ˈstretʃɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] .
Stretching upwards , he clung to a beam .
伸展 向上 , 他 紧紧抓住 到 一个 光束 .
他向上伸展身体，抓住了一根横梁。

[muːvd] [ɑːn][ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ˈhæŋɪŋ] .
Aeneas moved on and he was left hanging .
埃涅阿斯 已搬 在 和 他 曾是 左边 绞刑 .
埃涅阿斯继续前行，而他却被晾在一边。

[ˈɡreɪtli] [dɪd][hiː; hi] [ɪnkəˈmoʊd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈeksəsaɪzɪz] .
Greatly did he incommode them by his exercises .
非常 做过 他 不便 他们 经过 他的 练习 .
他的训练给他们带来了极大的不便。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] , [hiː; hi][ˈsəːkld] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmərz] .
He pulled up , he circled , he kicked the other customers .
他 拉 向上 , 他 圈起来 , 他 踢 这 其他 顾客 .
他把车停好，绕了一圈，然后踢了其他顾客。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dɪˈlɪʃəsli] [fəˈtiːɡd] .
At last he fell to the earth , deliciously fatigued .
在 最后的 他 跌倒 到 这 地球 , 美味 疲劳 .
最后他筋疲力尽地倒在了地上，感觉无比满足。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈɔːŋɡər] .
His body worried him no longer .
他的 身体 担心 他 不 更长 .
他不再为自己的身体状况担忧了。

[hiː; hi] [went] , [laɪk][ðə; ði][ˈbeɪbi][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [wɑːt] [ˈlɪnɪn] [hæt] .
He went , like the baby he was , to buy a white linen hat .
他 去 , 喜欢 这 婴儿 他 曾是 , 到 买 一个 白色的 亚麻布 帽子 .
他像个孩子一样，去买了一顶白色亚麻帽子。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] [əˈbaʊt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [dɪsˈgaɪz] [hɪm; ɪm] .
There were soldiers about , and he thought it would disguise him .
那里 是 士兵 关于 , 和 他 想法 它 会 伪装 他 .
周围有士兵，他觉得这样可以掩饰自己的身份。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌntʃ] [tuː; tə] [ˈstedi] [ðə; ði] [bɪr] .
Then he had a little lunch to steady the beer .
然后 他 有 一个 小的 午餐 到 稳定的 这 啤酒 .
然后他吃了点午饭，好让自己冷静下来。

[ðɪs] [dei] [hæd; həd] [tʰɜ:rnd] [aʊt] ['ædmərəbli] .
This day had turned out admirably .
这 天 有 转向 出去 令人钦佩地 .

今天一切都进行得非常顺利。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fed] ['rɪki] [hi:; hi][kəd; kəd] [spend] [ɑ:n] [hɪm'self] .
All the money that should have fed Rickie he could spend on himself .
全部 这 钱 那 应该 有 美联储 瑞奇 他 可以 花费 在 他自己 .

所有原本应该给瑞奇用的钱，他都可以花在自己身上了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['pengwɪnz] ,
Instead of toiling over the Cathedral and seeing the stuffed penguins ,
反而 的 辛勤劳作 超过 这 大教堂 和 看到 这 填充 企鹅 ,

与其辛勤修缮大教堂，还得去看那些企鹅标本，

[hi:; hi][kəd; kəd][stɑ:p][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)] ['mɑ:rkɪt] .
he could stop the whole thing in the cattle market .
他 可以 停止 这 所有的 事物 在 这 牛 市场 .

他可以在牲畜市场阻止这一切。

[ðer; ðər][hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] .
There he met and made some friends .
那里 他 遇见 和 制成 一些 朋友们 .

在那里他结识了一些朋友。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃi:p] - [dʒæks] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['nesəseri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
He watched the cheap - jacks , and saw how necessary it was to have
他 观看 这 便宜的 - 杰克 , 和 锯 如何 必要的 它 曾是 到 有

[ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] ['mænər] .
a confident manner .
一个 自信的 方式 .

他观察了那些吝啬鬼，发现自信的态度是多么必要。

[hi:; hi] [spoʊk] ['kɑ:nfɪdəntli] [hɪm'self] [ə'baʊt] [læmz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ['lɪsnd] .
He spoke confidently himself about lambs , and people listened .
他 辐 自信地 他自己 关于 羔羊 , 和 人们 听着 .

他自信地谈论着羔羊，人们都认真倾听。

[hi:; hi] [spoʊk] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'baʊt] [pɪgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
He spoke confidently about pigs , and they roared with laughter .
他 辐 自信地 关于 猪 , 和 他们 咆哮 和 笑声 .

他自信地谈论猪，大家都哄堂大笑。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [pɪgz] .
He must learn more about pigs .
他 必须 学习 更多的 关于 猪 .

他必须多了解一些关于猪的知识。

[hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] — [nɑ:t] [tu:] ['hæmbɪ] - ['pæmbɪ] — [ʌv; əv] [pʌnt] [ænd; ənd]['dʒu:di] .
He witnessed a performance — not too namby - pamby — of Punch and Judy .
他 目击者 一个 表现 — 不是 也 南比 - 潘比 — 的 冲床 和 朱迪 .

他观看了一场精彩绝伦的木偶戏表演。

" [hə'loʊ] , [pɑ:dʒ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
" Hullo , Podge ! " cried a naughty little girl .
" 你好 , 杂物 ! " 哭 一个 淘气 小的 女孩 .

"你好，波奇！"一个淘气的小女孩喊道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [feɪld] .
He tried to catch her , and failed .
他 尝试 到 抓住 她 , 和 失败的 .

他试图抓住她，但失败了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] .
She was one of the Cadford children .
她 曾是 一 的 这 - 孩子们 .

她是卡德福德家的孩子之一。

[fɔːr; fər] [ˈsɔːlzbəri] [ɑːn] [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌreprɪˈzentətɪv]
For Salisbury on market day , though it is not picturesque , is certainly representative
为了 索尔兹伯里 在 市场 天 , 尽管 它 是 不是 如画 , 是 当然 代表
.
.
.

虽然索尔兹伯里在集市日的景象并不如画，但无疑具有代表性。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈwɪltʃər] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkæriərz] - [kɑːrts] .
and you read the names of half the Wiltshire villages upon the carriers ' carts .
和 你 读 这 姓名 的 一半 这 威尔特郡 村庄 之上 这 承运人 - 购物车 .

你会发现，运货人的马车上写着威尔特郡一半村庄的名字。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn] [ˈpenɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [striːt] , [ðə; ði][kɑːrt][frʌm; frəm] - .
He found , in Penny Farthing Street , the cart from Wintersbridge .
他 成立 , 在 一分钱 法辛 街道 , 这 大车 从 - .

他在便士法辛街找到了来自温特斯布里奇的那辆马车。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][staːrt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [aɪˈtiː][æz; əz]
It would not start for several hours , but the passengers always used it as
它 会 不是 开始 为了 一些 小时 , 但 这 乘客 总是 用过的 它 作为
[ə; eɪ] [klʌb] ,
a club ,
一个 俱乐部 ,

它几个小时都发动不了，但乘客们总是把它当成俱乐部来用。

[ænd; ænd][sæt][ɪn][aɪˈtiː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and sat in it every now and then during the day .
和 卫星 在 它 每一个 现在 和 然后 期间 这 天 .

白天时不时会坐在里面。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [naʊ] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːfts] .
No less than three ladies were these now , staring at the shafts .
不 较少的 比 三 女士们 是 这些 现在 , 凝视 在 这 轴 .

现在至少有三位女士正盯着这些柱子。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fliː] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][gɜːrɪ] .
One of them was Flea Thompson's girl .
一 的 他们 曾是 跳蚤 汤普森的 女孩 .

其中一人是弗利·汤普森的女友。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [kwaɪt] [pəˈlaɪtli] , [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He asked her , quite politely , why her lover had broken faith with him
他 问 她 , 相当 礼貌地 , 为什么 她 情人 有 破碎的 信仰 和 他

[ɪn][ðə; ði][reɪn] .
in the rain .
在 这 雨 .

他很有礼貌地问她，为什么她的情人会在雨中背叛他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈvendʒəns] .
He warned her of approaching vengeance .
他 警告 她 的 接近 复仇 .

他警告她，复仇即将到来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sti] ['saɪlənt] ;
She was still silent ,
她 曾是 仍然 沉默的 ;

她依然沉默不语。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔr]
but another woman hoped that a gentleman would not be hard on a poor
但 其他 女士 希望 那 一个 绅士 会 不是 是 难的 在 一个 贫穷的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

但另一位女士则希望绅士不会苛待穷人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'hʌɪd] [hɪm; ɪm] ;
Something in this annoyed him ;
某物 在 这 恼怒 他 ;

这件事让他感到恼火；

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] ['pɑːvərti] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
it wasn't a question of gentility and poverty — it was a question of
它 不是 一个 问题 的 绅士风度 和 贫困 — 它 曾是 一个 问题 的
[tuː] [men] .
two men .
二 男人 .

这不是出身贫寒的问题，而是两个男人的问题。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [baɪ] ['kædbəri] [rɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] .
He determined to go back by Cadbury Rings where the shepherd would now be .
他 决定 到 去 后退 经过 吉百利 戒指 在哪里 这 牧羊人 会 现在 是 .
他决定沿着吉百利巧克力圈返回，牧羊人现在应该就在那里。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .
But this part must be treated lightly .
但 这 部分 必须 是 治疗 轻轻 .

但这一部分必须轻描淡写地对待。

[hiː; hi][roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,
He rode up to the culprit with the air of a Saint George ,
他 骑 向上 到 这 罪魁祸首 和 这 空气 的 一个 圣 乔治 ,
他骑马来到罪犯面前，一副圣乔治的模样。

[spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [stɜːrn] [wɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['teðəd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] ,
spoke a few stern words from the saddle , tethered his steed to a hurdle ,
辐 一个 很少 船尾 字 从 这 鞍 , 系绳 他的 骏马 到 一个 栏 ,
他坐在马鞍上严厉地说了几句，然后把马拴在了障碍物上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
and took off his coat .
和 采取 离开 他的 外套 .

他脱下了外套。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
“ **Are you ready ?**
“ 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .

“ he asked .

“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [fli:] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

“ Yes , sir , “ said Flea , and flung him on his back .

“ 是的 , 先生 , “ 说 跳蚤 , 和 扔 他 在 他的 后退 .

“是的,先生,”跳蚤说着,把他扔到了地上。

“ [ðæts] [nɑ:t] [fer] , “ [hi:; hi][prəu'testɪd] .

“ That's not fair , “ he protested .

“ 那就是 不是 公平的 , “ 他 抗议 .

“这不公平,”他抗议道。

[ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

The other did not reply , but flung him on his head .

这 其他 做过 不是 回复 , 但 扔 他 在 他的 头 .

另一个人没有回答,而是把他摔了个狗啃泥。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] ? “

“ How on earth did you learn that ? “

“ 如何 在 地球 做过 你 学习 那 ? “

“你到底是怎么知道的? ”

“ [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] , “ [sed] [fli:] .

“ By trying often , “ said Flea .

“ 经过 尝试 经常 , “ 说 跳蚤 .

“多多尝试,”弗利说道。

[ˈsti:vən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈpɪkɪŋ] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .

Stephen sat on the ground , picking mud out of his forehead .

史蒂芬 卫星 在 这 地面 , 挑选 泥 出去 的 他的 前额 .

斯蒂芬坐在地上,抠掉额头上的泥巴。

“ [aɪ] [ment] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɪsts] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈglu:mɪli] .

“ I meant it to be fists , “ he said gloomily .

“ 我 意思是 它 到 是 拳头 , “ 他 说 阴郁地 .

“我本想画的是拳头,”他沮丧地说。

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] . “

“ I know , sir . “

“ 我 知道 , 先生 . “

“我知道,先生。”

“ [ɪts] [ˈdʒɑ:li] [smɑ:rt] [ðəʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ɔ:l] [raʊnd] .

“ It's jolly smart though , and — and I beg your pardon all round .

“ 它是 快乐的 聪明的 尽管 , 和 — 和 我 求 你的 赦免 全部 圆形的 .

“不过,这真是太聪明了,而且——请各位见谅。”

“ [aɪˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

“ It cost him a great deal to say this ,

“ 它 成本 他 一个 伟大的 交易 到 说 这 ,

“说出这句话对他来说代价很大。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

but he was sure that it was the right thing to say .

但 他 曾是 当然 那 它 曾是 这 正确的 事物 到 说 .

但他确信自己说的话是正确的。

[hi:; hi][mʌst; məst] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] .

He must acknowledge the better man .

他 必须 承认 这 更好的 男人 .

他必须承认对方更胜一筹。

[ˌwerˈæz] [mʊʊst] [ˈpi:p(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [prəˈvʊʊk] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [flʌŋ] , [seɪ] ,
Whereas most people , if they provoke a fight and are flung , say ,
然而 最多 人们 , 如果 他们 惹 一个 斗争 和 是 扔 , 说 ,
而大多数人, 如果他们挑起争端并被扔出去, 比如说,

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [rɑ:b][em ˈi:][ʌv; əv][maɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈvɪktəri] .
” **You cannot rob me of my moral victory .**
” 你 不能 抢 我 的 我的 道德 胜利 .
“你无法夺走我的道德胜利。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
” **There was nothing further to be done .**
” 那里 曾是 没有什么 更远 到 是 完毕 .
“已经没有什么可以做的了。”
[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [əˈgen] , [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [dɪˈprest] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [wɜ:rld] [ɪz]
He mounted again , not exactly depressed , but feeling that this delightful world is
他 安装 再次 , 不是 确切地 郁闷 , 但 感觉 那 这 愉快 世界 是
[ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] .
extraordinarily unreliable .
非常 不可靠的 .
他再次骑上马, 虽然不至于沮丧, 但感觉这个美好的世界极其不可靠。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [baɪ] [fli:] .
He had never expected to fling the soldier , or to be flung by Flea .
他 有 绝不 预期的 到 一扔 这 士兵 , 或者 到 是 扔 经过 跳蚤 .
他从未想过自己会把士兵扔出去, 或者被跳蚤扔出去。

“ [wʌŋ] [nɪps][ɔ:r][ɪz] [nɪpt] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊz] [bɪˈfɔ:rhænd] .
” **One nips or is nipped , ” he thought , “ and never knows beforehand .**
” 一 乳头 或者 是 轻咬 , ” 他 想法 , ” 和 绝不 知道 预先 .
“要么咬人, 要么被咬,”他想, “而且事先永远不会知道。”

[aɪ] [ʊd; jəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] [səˈpoʊz] ,
I should not be surprised if many people had more in them than I suppose ,
我 应该 不是 是 惊讶 如果 许多 人们 有 更多的 在 他们 比 我 认为 ,
如果很多人拥有的潜能比我想象的要多, 我不会感到惊讶。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [raʊnd] .
while others were just the other way round .
尽管 其他的 是 只是 这 其他 方式 圆形的 .
而另一些人的情况则恰恰相反。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋ^əsɔl] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
I haven't seen that sort of thing in Ingersoll , but it's quite important .
我 还没有 已见 那 种类 的 事物 在 英格索尔 , 但 它是 相当 重要的 .
我在英格索尔没见过这种事, 但这很重要。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
” **Then his thoughts turned to a curious incident of long ago ,**
” 然后 他的 想法 转向 到 一个 好奇的 事件 的 长的 前 ,
“然后, 他的思绪转向了很久以前发生的一件奇事,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [nɪpt] ” — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] .
when he had been “ nipped ” — as a little boy .
什么时候 他 有 到过 ” 轻咬 ” — 作为 一个 小的 男生 .
他还是个小男孩的时候, 曾被“咬过”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrespæsiŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [wʊdʒ] , [wen][hi:; hi][met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [gleɪd] [ə; eɪ] [flɑ:k]
He was trespassing in those woods , when he met in a narrow glade a flock
他 曾是 擅闯私人领地 在 那些 树林 , 什么时候 他 遇见 在 一个 狭窄的 林间空地 一个 群
[ʌv; əv] [ʃi:p] .
of sheep .
的 羊 .

他擅自闯入那片树林，在一条狭窄的林间空地上遇到了一群绵羊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [dɔ:ɡ][nɔ:r] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] .
They had neither dog nor shepherd , and advanced towards him silently .
他们 有 两者都不 狗 也不 牧羊人 , 和 先进的 向 他 默默 .

他们既没有狗也没有牧羊人，默默地向他走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ʃi:p] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
He was accustomed to sheep , but had never happened to meet them
他 曾是 习惯 到 羊 , 但 有 绝不 发生 到 见面 他们

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [bɪˈfɔ:r] ,
in a wood before ,
在 一个 木头 前 ,

他虽然见过羊，但以前从未在树林里遇到过它们。

[ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [aɪ ˈti:] .
and disliked it .
和 不喜欢 它 .

而且他不喜欢它。

[hi:; hi][rɪˈtaɪərd] , [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [fæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] ,
He retired , slowly at first , then fast ; and the flock , in a dense mass ,
他 退休 , 缓慢地 在 第一的 , 然后 快速地 ; 和 这 群 , 在 一个 稠密 大量的 ,
[prest] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

pressed after him .
按下 后 他 .

他先是慢慢地退了回去，然后加快了脚步；羊群密密麻麻地跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [ˈterər] [ɪnˈkri:st] .
His terror increased .
他的 恐怖 增加 .

他的恐惧与日俱增。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [skri:md] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] ; [ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] ,
He turned and screamed at their long white faces ; and still they came on ,
他 转向 和 尖叫 在 他们的 长的 白色的 面孔 ; 和 仍然 他们 来了 在 ,

他转过身，对着他们苍白的长脸大声吼叫；但他们仍然继续前进。

[ɔ:l] [stʌk] [təˈgeðər] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)][dʒel] — . [ɪf] [wʌns][hi:; hi][gɔ:t][ˈɪntu:][ðem; ðəm] !
all stuck together , like some horrible jell — . If once he got into them !
全部 卡住 一起 , 喜欢 一些 可怕 果冻 — . 如果 一次 他 得到 进入 他们 !

它们全都粘在一起了，像某种可怕的果冻——。如果他一旦钻进去就好了！

[beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:tʃɪŋ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [tɔ:r] [hɪmˈself] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
Bellowing and screeching , he rushed into the undergrowth , tore himself all over ,
咆哮 和 尖叫 , 他 匆忙 进入 这 灌木丛 , 撕裂 他自己 全部 超过 ,

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈhoʊm] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] .
and reached home in convulsions .
和 达到 家 在 抽搐 .

他咆哮着、尖叫着冲进灌木丛，把自己撕得遍体鳞伤，抽搐着回到了家。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [groʊn] - [ʌp] [frend] , [wʌz; wəz] [sɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈstu:pɪd] .
Mr . Failing , his only grown - up friend , was sympathetic , but quite stupid .
先生 . 失败 , 他的 仅有的 生长 - 向上 朋友 , 曾是 交感神经 , 但 相当 愚蠢的 .

费林先生是他唯一的成年朋友，虽然他很同情他，但却很愚蠢。

“ [pæn][oʊvi:əm][ˈkʌstɑ:s] , ” [hi:; hi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [θɔ:rnz] .
“ **Pan ovium custos** , ” **he sympathetic** , **as he pulled out the thorns** .
“ 平底锅 卵子 保管人 , ” 他 交感神经 , 作为 他 拉 出去 这 荆棘 .
“Pan ovium custos,”他同情地说着，一边拔出刺。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [pæn][oʊvi:əm][ˈkʌstɑ:s] .
“ **Pan ovium custos** .
“ 平底锅 卵子 保管人 .
“Pan ovium custos.
“ [ˈsti:vən] [lɜ:rnɪt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [æt; ət] [sku:l] , “ [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [egz] [fɔ:r; fər]
“ **Stephen learnt the meaning of the phrase at school** , “ **A pan of eggs for**
“ 史蒂芬 学会了 这 意义 的 这 短语 在 学校 , “ 一个 平底锅 的 鸡蛋 为了
[ˈkʌstəd] .
custard .
蛋奶冻 .
斯蒂芬在学校里学会了这句话的意思：“一锅鸡蛋做蛋奶沙司。”

“ [hi:; hi] [stɪl] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi] [pi:pt] [æt; ət][ðəm; ðəm]
“ **He still remembered how the other boys looked as he peeped at them**
“ 他 仍然 记得 如何 这 其他 男孩们 看起来 作为 他 偷窥 在 他们
[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
between his legs ,
之间 他的 腿 ,
“他仍然记得自己从两腿间偷窥其他男孩时，他们的表情。”

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [keɪn] .
awaiting the descending cane .
等待中 这 下降 甘蔗 .
等待手杖落下。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈtʊ:rnd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [dɪskəˈnektɪd] [θɔ:ts] .
So he returned , full of pleasant disconnected thoughts .
所以 他 返回 , 满的 的 令人愉快的 断开连接 想法 .
于是他回来了，心中充满了愉悦而零散的思绪。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [taɪm] .
He had had a rare good time .
他 有 有 一个 稀有的 好的 时间 .
他难得度过了一段美好时光。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈevri] [wʌn] — [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeliət] — [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [ˈmætəd] .
He liked every one — even that poor little Elliot — and yet no one mattered .
他 喜欢 每一个 — — 甚至 那 贫穷的 小的 埃利奥特 — 和 然而 不 — 重要 .
他喜欢每个人——甚至包括可怜的小艾略特——然而，没有人对他来说很重要。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] .
They were all out .
他们 是 全部 出去 .

他们都出局了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
On the landing he saw the housemaid .
在 这 降落 他 锯 这 保姆 .
在楼梯平台上，他看到了女佣。

[hi:; hi] [felt] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
He felt skittish and irresistible .
他 毛毡 胆怯的 和 无法抗拒 .

他感到既焦躁不安又魅力难挡。

[ʃʊd; ʒəd] [hi:; hi] [slɪp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:ɾ; hər] [weɪst] ?
Should he slip his arm round her waist ?
应该 他 滑 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ?

他该不该将手臂环住她的腰？

[pər'hæps] ['betər] [nɑ:tɪ] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɑ:ks] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Perhaps better not ; she might box his ears .
也许 更好的 不是 ; 她 可能 盒子 他的 耳朵 .

或许最好不要；她可能会揍他一顿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
And he wanted to smoke on the roof before dinner .
和 他 通缉 到 抽烟 在 这 屋顶 前 晚餐 .

他想在晚饭前到屋顶抽烟。

[soʊ] [hi:; hi] ['oʊnli] [sed] , “ [pli:z] [wɪl] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [ðə; ði] [bɔɪ] ['blækɪŋ] [maɪ] [braʊn] [bu:ts] ,
So he only said , “ Please will you stop the boy blacking my brown boots ,
所以 他 仅有的 说 , “ 请 将要 你 停止 这 男生 黑化 我的 棕色的 靴子 ,

所以他只说：“请你阻止那个男孩给我的棕色靴子擦鞋油好吗？”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ænsər] , “ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] .
” and she with downcast eyes , answered , “ Yes , sir ; I will indeed .
” 和 她 和 沮丧 眼睛 , 回答 , “ 是的 , 先生 ; 我 将要 的确 .

她低着头回答说：“是的，先生；我一定会的。”

” [hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pedɪmənt] .
” His room was in the pediment .
” 他的 房间 曾是 在 这 山墙 .

他的房间在山墙上。

[ˈklæsɪk(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [laɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ə'tempt] [sə'renəti] ,
Classical architecture , like all things in this world that attempt serenity ,
古典 建筑学 , 喜欢 全部 事物 在 这 世界 那 试图 宁静 ,

古典建筑，就像世间一切追求宁静的事物一样，

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪts] [læpsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ,
is bound to have its lapses into the undignified ,
是 边界 到 有 它是 失误 进入 这 有失尊严 ,

难免会有失体面的时候，

[ænd; ənd] - [læpst] ['hoʊpləsli] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['sti:vənz] [ru:m] .
and Cadover lapsed hopelessly when it came to Stephen's room .
和 - 失效 绝望地 什么时候 它 来了 到 斯蒂芬的 房间 .

而卡多弗在面对斯蒂芬的房间时，却彻底失败了。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [raʊnd] ['wɪndəʊ] , [tu:; tə] [si:] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
It gave him one round window , to see through which he must lie upon his
它 给予 他 一 圆形的 窗户 , 到 看 通过 哪个 他 必须 说谎 之上 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

它给他留了一扇圆形的窗户，他必须趴在窗户边才能看到外面。

[wʌn] [ˈtræpɔɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [li:dz] , [θri:] ['aɪərən] [ˈɡɜ:dəz] , [θri:] [bi:mz] , [sɪks] ['bʌtrəsɪz] ,
one trapdoor opening upon the leads , three iron girders , three beams , six buttresses ,
一 活板门 开幕 之上 这 线索 , 三 铁 桁架 , 三 光束 , 六 扶壁 ,

一扇通往通道的活板门，三根铁梁，三根横梁，六个扶壁，

[nɒʊ] [ˈsɜ:rkliŋ] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
no circling , unless you count the walls ,
不 盘旋 , 除非 你 数数 这 墙壁 ,
不要绕圈, 除非你把墙壁也算进去。

[nɒʊ] [wɔ:lz] [ənˈles] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪmˈbærəsmənt] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm]
no walls unless you count the ceiling and in its embarrassment presented him
不 墙壁 除非 你 数数 这 天花板 和 在 它是 尴尬 呈现 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɜ:rgli] [ˈsɪstərn] [ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [bæθ] [ˈwɔ:tər] .
with the gurgly cistern that supplied the bath water .
和 这 咕噜咕噜 水箱 那 供应 这 洗澡 水 .
没有墙壁, 除非你把天花板也算进去。它尴尬地向他展示了发出咕噜声的洗澡水箱。

[hɪr] [hi:; hi] [lɪvd] , [æbsəˈlu:tli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd] [pɒʊkt]
Here he lived , absolutely happy , and unaware that Mrs . Failing had poked
这里 他 居住地 , 绝对地 快乐的 , 和 不知情 那 太太 . 失败 有 戳
[hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
him up here on purpose ,
他 向上 这里 在 目的 ,
他住在这里, 过得非常幸福, 丝毫没有意识到费林太太是故意把他弄到这里来的。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgrəʊɪŋ] [tu:] [ˈbʌmpjəs] .
to prevent him from growing too bumptious .
到 防止 他 从 生长 也 傲慢 .
防止他变得过于狂妄自大。

[hɪr] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] - .
Here he worked and sang and practised on the ocharoon .
这里 他 工作 和 唱 和 已实践 在 这 - .
他在这里工作、唱歌, 并练习弹奏奥查伦琴。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkræni:z] , [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ˈjelvz] [ænd; ənd] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd]
Here , in the crannies , he had constructed shelves and cupboards and
这里 , 在 这 缝隙 , 他 有 建造 货架 和 橱柜 和
[ˈju:sləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:rz] .
useless little drawers .
无用 小的 抽屉 .
在这里, 在那些缝隙里, 他制作了架子、橱柜和一些没用的小抽屉。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [dɪˈmi:tər] [ʌv; əv][siːniːdoʊz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [streɪt]
He had only one picture — the Demeter of Cnidos — and she hung straight
他 有 仅有的 一 图片 — 这 德墨忒尔 的 克尼多斯 — 和 她 悬挂 直的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [mi:t] .
from the roof like a joint of meat .
从 这 屋顶 喜欢 一个 联合的 的 肉 .
他只有一幅画——克尼多斯的德墨忒尔像——她像一块肉一样直直地挂在屋顶上。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
Once she was in the drawing - room ; but Mrs . Failing had got tired of
一次 她 曾是 在 这 绘画 - 房间 ; 但 太太 . 失败 有 得到 疲劳的 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她曾去过客厅; 但费林太太已经厌倦了她。

[ænd; ənd] [dɪˈkri:d] [hɜ:r; hər][rɪˈmu:v(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
and decreed her removal and this degradation .
和 颁布 她 移动 和 这 降解 .
并下令罢免她, 并让她遭受这种侮辱。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ɪts] [laɪt] [ˈɔːlsou] [fel] [ɑːn][hɜːr; həʀ] ,
Now she faced the sunrise ; and when the moon rose its light also fell on her ,
现在 她 面对 这 日出 ; 和 什么时候 这 月亮 玫瑰 它是 光 还 跌倒 在 她 ,
她面向日出; 当月亮升起时, 月光也照耀着她。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [laɪk] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
and trembled , like light upon the sea .
和 颤抖 , 喜欢 光 之上 这 海 .
颤抖着, 如同海面上的光芒。

[fɔːr; fəʀ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [draːft] [ɪnˈkriːst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [twɪst] [ɑːn]
For she was never still , and if the draught increased she would twist on
为了 她 曾是 绝不 仍然 , 和 如果 这 草稿 增加 她 会 捻 在
[hɜːr; həʀ] [strɪŋ] ,
her string ,
她 细绳 ,
因为她从不停歇, 如果风势加大, 她就会扭动手中的绳子。

[ænd; ənd] [wʊd] [sweɪ] [ænd; ənd][tæp][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈræftəz] [ʌnˈtɪl] [ˈstiːvən] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed]
and would sway and tap upon the rafters until Stephen woke up and said
和 会 摇摆 和 轻敲 之上 这 椽子 直到 史蒂芬 觉醒 向上 和 说
[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] .
what he thought of her .
什么 他 想法 的 她 .
她会摇晃着身体, 敲打着屋梁, 直到斯蒂芬醒来, 说出他对她的看法。

“ [wɑːnt][jʊr; jər][noʊz] ?
” **Want your nose ?**
” 想 你的 鼻子 ?
“想要你的鼻子吗? ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrmər] .
” **he would murmur .**
” 他 会 低语 .
他会低声说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [aɪ ˈtiː]
” **Don't you wish you may get it**
” 不 你 希望 你 可能 得到 它
你难道不希望你能得到它吗?

“ [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [waɪl] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
” **Then he drew the clothes over his ears , while above him , in the wind and**
” 然后 他 画 这 衣服 超过 他的 耳朵 , 尽管 多于 他 , 在 这 风 和
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
“然后他用衣服蒙住耳朵, 而他头顶上, 狂风呼啸, 黑暗笼罩着他,

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həʀ] [ˈməʊʃənz] .
the goddess continued her motions .
这 女神 持续 她 运动 .
女神继续着她的动作。

[təˈdeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] , [hiː; hi][trɑːd][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈsɪkspenɪ] [ˈriːprɪnts] .
Today , as he entered , he trod on the pile of sixpenny reprints .
今天 , 作为 他 进入 , 他 践踏 在 这 桩 的 六便士 重印 .
今天, 他进门时, 踩到了那堆六便士重印本。

[ˈleɪtən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] .
Leighton had brought them up .
莱顿 有 带来 他们 向上 .
是莱顿把他们带大的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌvəz] ,
He looked at the portraits in their covers ,
他 看起来 在 这 肖像 在 他们的 封面 ,
他看着封面上的肖像,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] .
and began to think that these people were not everything .
和 开始 到 思考 那 这些 人们 是 不是 一切 .
并开始觉得这些人并不是生活的全部。

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪŋˈəsoʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːliə][piː] . [tʃʌŋk] !
What a fate , to look like Colonel Ingersoll , or to marry Mrs . Julia P . Chunk !
什么 一个 命运 , 到 看 喜欢 上校 英格索尔 , 或者 到 结婚 太太 . 朱莉娅 P . 块 !
真是命运多舛, 要么长得像英格索尔上校, 要么娶了朱莉娅·P·丘克夫人!

[ðə; ði] [dɪˈmiːtər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [beɪðd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈwɔːtər][hiː; hi]
The Demeter turned towards him as he bathed , and in the cold water he
这 德墨忒尔 转向 向 他 作为 他 洗澡 , 和 在 这 寒冷的 水 他
sang —
sang —
唱 —
当他沐浴时, 德墨忒尔转向他, 他在冰冷的水中歌唱——

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈmɑːdɪst] ;
“ **They aren't beautiful , they aren't modest ;**
” 他们 不是 美丽的 , 他们 不是 谦虚的 ;
“她们既不漂亮, 也不谦逊;

[aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ˈfɑːloʊ] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] [ˈgɑːdəs] , ” —
I'd just as soon follow an old stone goddess , ” —
ID 只是 作为 很快 跟随 一个 老的 石头 女神 , ” —
我宁愿追随一座古老的石像女神。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
and sprang upward through the skylight on to the roof .
和 弹簧 向上 通过 这 天窗 在 到 这 屋顶 .
然后从天窗跃上屋顶。

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Years ago , when a nurse was washing him ,
年 前 , 什么时候 一个 护士 曾是 洗涤 他 ,
多年前, 当一位护士给他洗澡时,

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsoʊpi] [hændz][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [hɪr] .
he had slipped from her soapy hands and got up here .
他 有 滑倒了 从 她 肥皂泡 双手 和 得到 向上 这里 .
他从她沾满肥皂的手中滑落, 然后爬到了这里。

[fiː; ji] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
She implored him to remember that he was a little gentleman ;
她 恳求 他 到 记住 那 他 曾是 一个 小的 绅士 ;
她恳求他记住, 他是一位小绅士;

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][fækt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbʌtlər]
but he forgot the fact — if it was a fact — and not even the butler
但 他 忘了 这 事实 — 如果 它 曾是 一个 事实 — 和 不是 甚至 这 管家
[kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [daʊn] .
could get him down .
可以 得到 他 向下 .
但他忘记了这件事——如果那真的是个事实的话——就连管家也无法让他冷静下来。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈlʊʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:] [ɪ] [tu:; tə] [ri:d] ,
Mr . Failing , who was sitting alone in the garden too ill to read ,
先生 . 失败 , WHO 曾是 坐着 独自的 在 这 花园 也 患病的 到 读 ,
费林先生独自一人坐在花园里, 他病得太重, 无法阅读。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , “ [eɪ ˈem][aɪ][æn; ən][,ækrəˈtɪəriəm] ?
heard a shout , “ Am I an acroterium ?
听到 一个 喊 , “ 是 我 一个 顶盖 ?
听到一声喊叫: “我是个顶盖吗? ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [tʃaɪld] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] - .
“ **He looked up and saw a naked child poised on the summit of Cadover .**
“ 他 看起来 向上 和 锯 一个 裸 孩子 准备 在 这 首脑 的 - .
他抬头望去, 看到一个赤身裸体的孩子站在卡多弗山顶上。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈfæʃnəbl] .
“ **Yes , “ he replied ; “ but they are unfashionable .**
“ 是的 , “ 他 回复 ; “ 但 他们 是 过时的 .
“是的,”他回答说; “但它们已经过时了。”

[gʊʊ][ɪn] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkju:liərli]
Go in , “ and the vision had remained with him as something peculiarly
去 在 , “ 和 这 想象 有 剩余 和 他 作为 某物 奇特地
[ˈɡreɪʃəs] .
gracious .
亲切 .
进去吧,”那景象一直留在他的记忆中, 感觉格外美好。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [hæv; həv][kloʊz] [kəˈnekʃnz] , — [ˈkloʊzər] [kəˈnekʃnz]
He felt that nonsense and beauty have close connections , — closer connections
他 毛毡 那 废话 和 美丽 有 关闭 连接 , — 更近 连接
[ðæn; ðən][ɑ:rt] [wɪl] [əˈlaʊ] ,
than Art will allow ,
比 艺术 将要 允许 ,
他认为荒诞与美之间有着密切的联系——这种联系比艺术所能允许的还要紧密。

— [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈheɪvɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌɡlɪnəs]
— **and that both would remain when his own heaviness and his own ugliness**
— 和 那 两个都 会 保持 什么时候 他的 自己的 沉重 和 他的 自己的 丑陋
[hæd; həd] [ˈperɪʃt] .
had perished .
有 遇难 .
——而当他自身的沉重和丑陋消逝之后, 这两者都将留存下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:ɪr; həɪr] .
Mrs . Failing found in his remains a sentence that puzzled her .
太太 . 失败 成立 在 他的 遗迹 一个 句子 那 困惑 她 .
费林夫人从他的遗骸中发现了一句令她困惑的句子。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈmæn](ə)n] .
“ **I see the respectable mansion .**
“ 我 看 这 可敬 大厦 .
“我看到了那座体面的宅邸。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [smʌŋ] [ˈfɔ:rtɹəs] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
I see the smug fortress of culture .
我 看 这 踌躇满志 堡垒 的 文化 .
我看到了文化的自鸣得意的堡垒。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] .
The doors are shut .
这 门 是 关闭 .
门关上了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [ʌt] .

The windows are shut .
这 视窗 是 关闭 .

窗户都关着。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [gəʊ] [ˈdænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər] .

But on the roof the children go dancing for ever .
但 在 这 屋顶 这 孩子们 去 跳舞 为了 曾经 .

但是孩子们却在屋顶上永远跳舞。

" [ˈsti:vən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][nəʊ][lɔ:ŋgər] .

Stephen was a child no longer .
" 史蒂芬 曾是 一个 孩子 不 更长 .

“斯蒂芬不再是孩子了。”

[hi;; hi] [ˈnevər] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [nəʊ] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bet] .

He never stood on the pediment now , except for a bet .
他 绝不 站立 在 这 山墙 现在 , 除了 为了 一个 赌注 .

除了打赌之外, 他再也没有站在过那座山墙上。

[hi;; hi] [ˈnevər] , [ɔ:r] [ˈskersli] [ˈevər] , [pɔ:d] [ˈwɔ:tər] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪmni:z] .

He never , or scarcely ever , poured water down the chimneys .
他 绝不 , 或者 几乎 曾经 , 倾倒 水 向下 这 烟囱 .

他几乎从不往烟囱里倒水。

[wen] [hi;; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][kæt] , [hi;; hi] [ˈseldəm] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz]

When he caught the cat , he seldom dropped her into the housekeeper's
什么时候 他 捕捉 这 猫 , 他 很少 掉落 她 进入 这 管家的

[ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

bedroom :
卧室 .

他抓到猫的时候, 很少会把它放到管家的卧室里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [fer] , [hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp][ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] ,

But still , when the weather was fair , he liked to come up after bathing ,
但 仍然 , 什么时候 这 天气 曾是 公平的 , 他 喜欢 到 来 向上 后 洗澡 ,

但是, 天气晴朗的时候, 他还是喜欢洗完澡上来。

[ænd; ənd][get][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and get dry in the sun .
和 得到 干燥 在 这 太阳 .

然后晒干。

[təˈdeɪ] [hi;; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][təˈbækəʊs] , [ænd; ənd] [ˈrɪkɪz]

Today he brought with him a towel , a pipe of tobacco , and Rickie's
今天 他 带来 和 他 一个 毛巾 , 一个 管道 的 烟草 , 和 瑞奇的

[ˈstɔ:ri] .

story .
故事 .

今天他带来了一条毛巾、一斗烟丝, 还有瑞奇的故事。

[hi;; hi][mʌst; məst][get][aɪˈti:] [dʌn] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] -

He must get it done some time , and he was tired of the six -
他 必须 得到 它 完毕 一些 时间 , 和 他 曾是 疲劳的 的 这 六 -

[ˈpenɪ] [ˈri:,prints] .

penny reprints .
一分钱 重印 .

他总得找个时间把这件事做完, 而且他已经厌倦了六便士的重印版。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ˈgeɪbl] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [klaʊzd] [aɪz] ,
The sloping gable was warm , and he lay back on it with closed eyes ,
这 倾斜的 山墙 曾是 温暖的 , 和 他 躺 后退 在 它 和 关闭 眼睛 ,
[ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] .
gasping for pleasure .
喘息 为了 乐趣 .

倾斜的屋顶很温暖，他闭着眼睛躺在上面，享受着快感。

[ˈsta:lɪŋz] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [hɪm; ɪm] , [snɒt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kli:n] [ˈbɑ:di] ,
Starlings criticized him , snots fell on his clean body ,
棕鸟 批评 他 , 鼻涕 跌倒 在 他的 干净的 身体 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] .
and over him a little cloud was tinged with the colours of evening .
和 超过 他 一个 小的 云 曾是 带点色调 和 这 颜色 的 晚上 .
他头顶上飘着一小片云，泛着傍晚的色彩。

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ **Good ! good !**
“ 好的 ! 好的 !

“好！好！”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [gʊd] , [oʊ] [gʊd] !
“ **Good , oh good !**
“ 好的 , 哦 好的 !

“好，哦，好！”

“ [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **and opened the manuscript reluctantly .**
“ 和 打开 这 手稿 勉强 .

“然后不情愿地打开了手稿。”

[wʌt] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] !
What a production !
什么 一个 生产 !

真是精彩绝伦！

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜ:rl] ?
Who was this girl ?
WHO 曾是 这 女孩 ?

这个女孩是谁？

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][gʊʊ][tu:; tə] ?
Where did she go to ?
在哪里 做过 她 去 到 ?

她去了哪里？

[waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [tri:z] ?
Why so much talk about trees ?
为什么 所以 很多 讲话 关于 树木 ?

为什么大家都在谈论树木？

“ [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][hi:; hi] [raʊt] [,aɪ 'ti:] [wen] [ˈfi:lɪŋ] [bæd] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] ,
“ **I take it he wrote it when feeling bad , “ he murmured ,**
“ 我 拿 它 他 写道 它 什么时候 感觉 坏的 , “ 他 低声说道 ,

“我猜他是心情不好的时候写的,”他低声说道。

[ænd; ənd][let][aɪˈti:] [fɔ:l][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgʌtər] .
and let it fall into the gutter .

和 让 它 落下 进入 这 排水沟 .

让它掉进水沟里。

[aɪˈti:] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] ,
It fell face downwards ,

它 跌倒 脸 向下 ,

它脸朝下摔倒了，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈʒez.ə.meɪ][ɪn] [mɪs] [ˈpembroʊks] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
and on the back he saw a neat little résumé in Miss Pembroke's handwriting ,

和 在 这 后退 他 锯 一个 整洁的 小的 恢复 在 错过 彭布罗克的 手写 ,

背面他看到了一份工整的小简历，是彭布罗克小姐的笔迹。

[ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æz; əz][hɪm; ɪm] .
intended for such as him .

故意的 为了 这样的 作为 他 .

正是为像他这样的人准备的。

“ [ˈæləɡɔ:ri] .
“ Allegory .
“ 寓言 .

“寓言。

[mæn] = [ˈmɑ:dərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ([ɪn][bæd] [sens]) .
Man = modern civilization (in bad sense) .

男人 = 现代的 文明 (在 坏的 感觉) .

人=现代文明（贬义）。

[gɜ:rl] = [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
Girl = getting into touch with Nature .

女孩 = 获得 进入 触碰 和 自然 .

女孩 = 亲近自然。

“ [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] !
“ In touch with Nature !
“ 在 触碰 和 自然 !

“亲近自然！ ”

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] !
The girl was a tree !

这 女孩 曾是 一个 树 !

女孩变成了一棵树！

[hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˌz:rθ] .
He lit his pipe and gazed at the radiant earth .

他 点燃 他的 管道 和 凝视 在 这 辐射状 地球 .

他点燃烟斗，凝视着波光粼粼的大地。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈeɪlmz] ,
The foreground was hidden , but there was the village with its elms ,

这 前景 曾是 隐 , 但 那里 曾是 这 村庄 和 它是 榆树 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [roʊd] ,
and the Roman Road ,

和 这 罗马 路 ,

前景被遮挡住了，但可以看到村庄、榆树和罗马古道。

[ænd; ənd] [ˈkædbəri] [ˈrɪŋz] .
and Cadbury Rings .

和 吉百利 戒指 .

还有吉百利巧克力圈。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wɜːr; wər] [ðooz] [wɒdz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bi:tʃ] [kɒpsɪz] , [ˈkraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
There , too , were those woods , and little beech copses , crowning a waste of
那里 , 也 , 是 那些 树林 , 和 小的 山毛榉 小树林 , 加冕 一个 浪费 的
[daʊn] .
down .
向下 .

那里还有那些树林，以及点缀在荒芜的羽绒之上的小片山毛榉林。

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [er] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][ˈwɔːtər] .
Not to mention the air , or the sun , or water .
不是 到 提到 这 空气 , 或者 这 太阳 , 或者 水 .

更不用说空气、阳光和水了。

[gʊd] , [oʊ] [gʊd] !
Good , oh good !
好的 , 哦 好的 !

好，哦，好！

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] !
In touch with Nature !
在 触碰 和 自然 !

与自然亲近！

[wʌt] [kænt] [wʊd] [ðə; ði] [bʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] ?
What cant would the books think of next ?
什么 不能 会 这 图书 思考 的 下一个 ?

接下来，这些书还会想到什么不可思议的事情呢？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpi] .
He was sleepy .
他 曾是 困 .

他很困。

[gʊd] , [oʊ] [gʊd] !
Good , oh good !
好的 , 哦 好的 !

好，哦，好！

[ˈsaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
Sighing into his pipe , he fell asleep .
叹息 进入 他的 管道 , 他 跌倒 睡着了 .

他抿着烟斗叹了口气，然后睡着了。

[ˌeks,ɑrˈɑrˈɑɪ]
XIII
十三

十三

[glæd][æz; əz][ˈægnəs][wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
Glad as Agnes was when her lover returned for lunch ,
高兴的 作为 艾格尼丝 曾是 什么时候 她 情人 返回 为了 午餐 ,

艾格尼丝很高兴她的情人回来吃午饭，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈræðər] [dɪsˈmeɪd] :
she was at the same time rather dismayed :
她 曾是 在 这 相同的 时间 相当 沮丧 :

与此同时，她也感到相当沮丧：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; həɹ][plænz] [ˈɔːltərd] .
she knew that Mrs . Failing would not like her plans altered .
她 知道 那 太太 . 失败 会 不是 喜欢 她 计划 已修改 .
她知道费林太太不会喜欢自己的计划被改变。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dɪsˈmeɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
And her dismay was justified .
和 她 沮丧 曾是 合理的 .
她的沮丧是有道理的。

[ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɪf] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [bɪn]
Their hostess was a little stiff , and asked whether Stephen had been
他们的 女主人 曾是 一个 小的 僵硬的 , 和 问 无论 史蒂芬 有 到过
[əbˈnɑːkʃəs] .
obnoxious .
令人讨厌的 .
他们的女主人有点拘谨，问斯蒂芬是否令人讨厌。

“ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ˈhæznt] .
“ **Indeed he hasn't .**
” 的确 他 还没有 .
“事实上他并没有。”

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] . “
He spent the whole time looking after me .”
他 花费 这 所有的 时间 寻找 后 我 . “
他一直都在照顾我。

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əbˈnɑːkʃəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
“ **From which I conclude he was more obnoxious than usual .**
” 从 哪个 我 结束 他 曾是 更多的 令人讨厌的 比 通常 .
“由此我得出结论，他比平时更加令人讨厌。”

“ [ˈrɪki] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
“ **Rickie praised him diligently .**
” 瑞奇 赞扬 他 勤勉地 .
瑞奇对他赞不绝口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkændɪd] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd] [ˈevriθɪŋ] [θruː] .
But his candid nature showed everything through .
但 他的 坦率 自然 显示 一切 通过 .
但他坦率的性格把一切都暴露无遗。

[hɪz; ɪz] [ænt] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ɑːn] .
His aunt soon saw that they had not got on .
他的 阿姨 很快 锯 那 他们 有 不是 得到 在 .
他的姑姑很快就发现他们相处得并不融洽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] — [ˈɔːlmoʊst] [plænd] [aɪ ˈtiː] .
She had expected this — almost planned it .
她 有 预期的 这 — 几乎 计划 它 .
她早就预料到了——几乎是计划好的。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Nevertheless she resented it , and her resentment was to fall on him .
尽管如此 她 怨恨 它 , 和 她 怨恨 曾是 到 落下 在 他 .
然而，她对此感到愤恨，而她的愤恨最终落在了他身上。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ˈgæðərd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [went] [tuː; tə] [swel] [aɪ ˈtiː] .
The storm gathered slowly , and many other things went to swell it .
这 风暴 聚集 缓慢地 , 和 许多 其他 事物 去 到 膨胀 它 .
风暴缓慢聚集，许多其他因素也加剧了风暴的威力。

[ˈwi:kli] [ˈpi:p(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] [ˈkerf(ə)] , [heɪt] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
Weakly people , if they are not careful , hate one another ,
弱 人们 , 如果 他们 是 不是 小心 , 恨 一 其他 ,
意志薄弱的人, 如果不加注意, 就会彼此憎恨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ɪz] [həˈrediteri] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪnˈkri:sɪz] .
and when the weakness is hereditary the temptation increases .
和 什么时候 这 弱点 是 遗传 这 诱惑 增加 .
当这种弱点是遗传的, 那么诱惑就会增加。

[ˈeliət] [hæd; həd] [ˈnevər] [gɔ:t][ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
Elliots had never got on among themselves .
埃利奥特 有 绝不 得到 在 之中 他们自己 .
埃利奥特家族成员之间一直不和睦。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
They talked of “ The Family ,
他们 谈话 的 “ 这 家庭 ,
他们谈到了“家庭”,

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ˈaʊtwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ðæt] [laɪ][soʊ]
” but they always turned outwards to the health and beauty that lie so
” 但 他们 总是 转向 向外 到 这 健康 和 美丽 那 说谎 所以
[prəˈmɪskjuəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
promiscuously about the world .
滥交 关于 这 世界 .
但他们总是把目光投向外面, 关注世界上随处可见的健康和美丽。

[ˈrɪkɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Rickie's father had turned , for a time at all events , to his mother .
瑞奇的 父亲 有 转向 , 为了 一个 时间 在 全部 活动 , 到 他的 母亲 .
至少有一段时间, 瑞奇的父亲转向了他的母亲。

[ˈrɪki] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə][ˈægnəs] .
Rickie himself was turning to Agnes .
瑞奇 他自己 曾是 转弯 到 艾格尼丝 .
瑞奇本人开始转向艾格尼丝。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)] ,
And Mrs . Failing now was irritable ,
和 太太 . 失败 现在 曾是 易怒的 ,
费林太太现在很烦躁。

[ænd; ənd] [ʌnˈfer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnefju:] [hu:] [wʌz; wəz] [leɪm] [laɪk] [hɜːr; həɹ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
and unfair to the nephew who was lame like her horrible brother and
和 不公平 到 这 侄子 WHO 曾是 瘸 喜欢 她 可怕 兄弟 和
[laɪk] [hɜːrˈself] .
like herself .
喜欢 她自己 .

对那个像她可怕的哥哥和她自己一样跛脚的侄子来说太不公平了。

[ʃiː; ji] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪnˈvɜ:rtɪbrət] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)] .
She thought him invertebrate and conventional .
她 想法 他 无脊椎动物 和 传统的 .
她认为他软弱无能, 墨守成规。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
She was envious of his happiness .
她 曾是 羡慕 的 他的 幸福 .
她羡慕他的幸福。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .
She did not trouble to understand his art .
她 做过 不是 麻烦 到 理解 他的 艺术 .
她懒得去理解他的艺术。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈʃætər] [hɪm; ɪm] ,
She longed to shatter him ,
她 渴望 到 破碎 他 ,
她渴望彻底摧毁他。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈθʌndərbɔʊlt] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈbaʊndz] [ænd; ənd] [straɪks]
but knowing as she did that the human thunderbolt often rebounds and strikes
但 会心 作为 她 做过 那 这 人类 霹雳 经常 反弹 和 罢工
[ðə; ði] [ˈwiːldər] ,
the wielder ,
这 持有者 ,
但她也知道，人类的雷霆之力往往会反弹，击中使用者自身。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hænd] .
she held her hand .
她 握住 她 手 .
她握住了她的手。

[ˈægnəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [klaʊdz] .
Agnes watched the approaching clouds .
艾格尼丝 观看 这 接近 云 .
艾格尼丝注视着逼近的云层。

[ˈrɪki] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
Rickie had warned her ; now she began to warn him .
瑞奇 有 警告 她 ; 现在 她 开始 到 警告 他 .
瑞奇曾警告过她；现在她开始警告他了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wɔːr] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
As the visit wore away she urged him to be pleasant to his aunt ,
作为 这 访问 穿着 离开 她 敦促 他 到 是 令人愉快的 到 他的 阿姨 ,
随着探访时间的流逝，她叮嘱他要对他的姑姑好一点。

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈvɜːrt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [səkˈses] .
and so convert it into a success .
和 所以 转变 它 进入 一个 成功 .
从而将其转化为成功。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [waɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] ? ” — [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
He replied , “ Why need it be a success ? ” — a reply in the manner of
他 回复 , “ 为什么 需要 它 是 一个 成功 ? ” — 一个 回复 在 这 方式 的
[ˈænˌsɛl] .
Ansell .
安塞尔 .
他回答说：“为什么一定要成功呢？”——这是安塞尔式的回答。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .
她笑了。

“ [oʊ] , [ðæts] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [men] — [ɔːl] [ˈθiːəri] !
“ **Oh , that's so like you men — all theory !**
” 哦 , 那就是 所以 喜欢 你 男人 — 全部 理论 !
“哦，这太像你们男人了——全是理论！”

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jə] [greɪt] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] ?
What about your great theory of hating no one ?
什么 关于 你的 伟大的 理论 的 憎恨 不 一 ？

你那套“不恨任何人”的伟大理论又该怎么解释呢？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ˈjuːsf(ə)][juː; jʊ][drɔːp][aɪ 'tiː] . "
As soon as it comes in useful you drop it ."
作为 很快 作为 它 来 在 有用 你 降低 它 . "

一旦它派上用场，你就把它扔掉。

" [aɪ][dəʊnt] [heɪt] [ænt] ['eməli] .
" I don't hate Aunt Emily .
" 我 不 恨 阿姨 艾米丽 .

“我并不讨厌艾米丽阿姨。”

[ˈɑːnɪstli] .
Honestly .
诚实地 .

诚实地。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
But certainly I don't want to be near her or think about her .
但 当然 我 不 想 到 是 靠近 她 或者 思考 关于 她 .

但我绝对不想靠近她，也不想想起她。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] —
Don't you think there are two great things in life that we ought to aim at —
不 你 思考 那里 是 二 伟大的 事物 在 生活 那 我们 应该 到 目的 在 —
[truːθ] [ænd; ænd] ['kaɪndnəs] ?
truth and kindness ?
真相 和 仁慈 ？

难道你不认为人生中我们应该追求的两件伟大的事情——真理和善良吗？

[lets] [hæv; həv][bəʊθ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] [jɔːr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]
Let's have both if we can , but let's be sure of having one or the
我们来吧 有 两个都 如果 我们 能 , 但 我们来吧 是 当然 的 拥有 一 或者 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

如果可以的话，我们两者都要，但至少要确保能得到其中之一。

[maɪ] [ænt] ['gɪvz] [ʌp][bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fʌni] . "
My aunt gives up both for the sake of being funny ."
我的 阿姨 给予 向上 两个都 为了 这 清酒 的 存在 有趣的 . "

我姑姑为了搞笑放弃了这两件事。

" [ænd; ænd] ['stiːvən] - , " [pər'suːd] ['ægnəs] .
" And Stephen Wonham , " pursued Agnes .
" 和 史蒂芬 - , " 追击 艾格尼丝 .

“还有斯蒂芬·沃纳姆，”艾格尼丝追问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [heɪt] — [ɔːr][dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][aɪ 'tiː][pʊt] [laɪk]
" There's another person you hate — or don't think about , if you prefer it put like
" 有 其他 人 你 恨 — 或者 不 思考 关于 , 如果 你 更喜欢 它 放 喜欢
[ðæt] . "
that ."
那 . "

“还有另一个你讨厌的人——或者，如果你喜欢这种说法的话，你根本不会去想他。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
" The truth is , I'm changing .
" 这 真相 是 , 我是 变化 .

“事实上，我正在改变。”

[aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] [hu:] [dəʊnt] ['mætə] .
I'm beginning to see that the world has many people in it who don't matter .
我是 开始 到 看 那 这 世界 有 许多 人们 在 它 WHO 不 事情 .
我开始意识到，世界上有很多无关紧要的人。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌnz] .
I had time for them once .
我 有 时间 为了 他们 一次 .
我曾经有时间陪他们。

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .
现在不要。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [naʊ] .
" **There was only one gate to the kingdom of heaven now .**
" 那里 曾是 仅有的 一 门 到 这 王国 的 天堂 现在 .
“现在通往天国的大门只有一扇了。”

[æɡnəs] [səp'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] - [bɔɪ] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Agnes surprised him by saying , " But the Wonham boy is evidently a part of
艾格尼丝 惊讶 他 经过 说 , " 但 这 - 男生 是 显然 一个 部分 的
[jɔːr; jər]['ænts, 'ɒnts][laɪf] .
your aunt's life .
你的 姑姑的 生活 .
艾格尼丝的话让他感到惊讶：“但沃纳姆家的男孩显然是你姑姑生活的一部分。”

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
She laughs at him , but she is fond of him . "
她 笑声 在 他 , 但 她 是 喜爱 的 他 . "
她嘲笑他，但她其实很喜欢他。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
" **What's that to do with it ? "**
" 是什么 那 到 做 和 它 ? "
“这跟这件事有什么关系？ ”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **You ought to be pleasant to him on account of it . "**
" 你 应该 到 是 令人愉快的 到 他 在 帐户 的 它 . "
“因此，你应该对他和颜悦色。”

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
" **Why on earth ?**
" 为什么 在 地球 ?
“究竟是因为什么？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **She flushed a little .**
" 她 酡 一个 小的 .
她脸颊微微泛红。

" [aɪm][oʊld] - ['fæʃnd] .
" **I'm old - fashioned .**
" 我是 老的 - 造型 .
我思想老派。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [wʌnz] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .
One ought to consider one's hostess , and fall in with her life .
一 应该 到 考虑 一个人的 女主人 , 和 落下 在 和 她 生活 .
一个人应该体谅女主人，融入她的生活。

[ˈæftər][wiː; wi] [li:v] [its] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
After we leave it's another thing .
后 我们 离开 它是 其他 事物 .

我们离开之后，情况就不同了。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; həɹ][hɑːsprɪˈtæləti][aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .
But while we take her hospitality I think it's our duty .
但 尽管 我们 拿 她 热情好客 我 思考 它是 我们的 责任 .

但我认为，在我们接受她的款待的同时，这也是我们的责任。

” [hɜːr; həɹ] [gʊd] [sens] [ˈtraɪʌmft] .
” **Her good sense triumphed .**
” 她 好的 感觉 胜利 .

她的理智最终占了上风。

[ˌhensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈemɪliːz] [laɪf] .
Henceforth he tried to fall in with Aunt Emily's life .
今后 他 尝试 到 落下 在 和 阿姨 艾米丽的 生活 .

从此以后，他努力融入艾米丽姨妈的生活。

[ænt] [ˈeməli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪŋ] .
Aunt Emily watched him trying .
阿姨 艾米丽 观看 他 尝试 .

艾米莉阿姨看着他尝试。

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [brʊk] , [æz; əz] [ˈstɔːrmz] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
The storm broke , as storms sometimes do , on Sunday .
这 风暴 打破 , 作为 暴风雨 有时 做 , 在 星期日 .

这场风暴像往常一样，在周日爆发。

[ˈsʌndeɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌŋk(jə)n] [æt; ət] - , [ðʊv] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wʌn] .
Sunday church was a function at Cadover , though a strange one .
星期日 教会 曾是 一个 功能 在 - , 尽管 一个 奇怪的 一 .

星期日做礼拜是卡多弗的一项传统，虽然有些奇怪。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːmpəs] [ˈlændɔː; ˈlændəʊ] [rɒʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] .
The pompous landau rolled up to the house at a quarter to eleven .
这 傲慢 兰道 滚动 向上 到 这 房子 在 一个 四分之一 到 十一 .

那辆气派的敞篷马车在十一点四十五分驶入了房子前。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [sed] , “ [waɪ] [eɪˈem][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrɪd] ?
Then Mrs . Failing said , “ Why am I being hurried ?
然后 太太 . 失败 说 , “ 为什么 是 我 存在 慌忙 ?

然后费林太太说：“为什么催我呢？ ”

” [ænd; ænd][ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ][steps] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kloʊðz] .
” **and after an interval descended the steps in her ordinary clothes .**
” 和 后 一个 间隔 下降 这 步骤 在 她 普通的 衣服 .

“过了一会儿，她穿着便服走下了台阶。”

[ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n]
She regarded the church as a sort of sitting - room , and refused even
她 认为 这 教会 作为 一个 种类 的 坐着 - 房间 , 和 拒绝 甚至

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ðer; ðər] .
to wear a bonnet there .
到 穿 一个 引擎盖 那里 .

她把教堂当作客厅，甚至拒绝在那里戴帽子。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] ;
The village was shocked , but at the same time a little proud ;
这 村庄 曾是 震惊 , 但 在 这 相同的时间 一个 小的 自豪的 ;

村民们感到震惊，但同时也有些自豪；

[aɪˈti:] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ]
it would point out the carriage to strangers and gossip about the pale smiling
它 会 观点 出去 这 运输 到 陌生人 和 闲话 关于 这 苍白 微笑
[ˈleɪdi] [huː] [sæt] [ɪn] [aɪˈti:] ,
lady who sat in it ,
女士 WHO 卫星 在 它 ,
它会向陌生人指出那辆马车, 并议论坐在车里面色苍白、笑容可掬的女士。

[ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] , [ˈɔːlweɪz] [leɪt] , [hɜːr; hər] [her] [ˈɔːlweɪz] [dreɪpt] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈɔːl] .
always alone , always late , her hair always draped in an expensive shawl .
总是 独自的 , 总是 晚的 , 她 头发 总是 垂坠的 在 一个 昂贵的 披肩 .
她总是孤身一人, 总是迟到, 头发总是披着一条昂贵的披肩。
[ðɪs] [ˈsʌndeɪ] , [ðoʊ] [leɪt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈloʊn] .
This Sunday , though late as usual , she was not alone .
这 星期日 , 尽管 晚的 作为 通常 , 她 曾是 不是 独自的 .
这个星期天, 她像往常一样来晚了, 但她并不是一个人。

[mɪs] [ˈpembrʊk] , [ɪn] [grænd] [twaːˈlet] , [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
Miss Pembroke , en grande toilette , sat by her side .
错过 彭布罗克 , 英文 格兰德 厕所 , 卫星 经过 她 边 .
彭布罗克小姐盛装打扮, 坐在她旁边。
[ˈrɪki] , [ˈlʊkɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] , [pɜːrtɪt] [ˈɑːpəzɪt] .
Rickie , looking plain and devout , perched opposite .
瑞奇 , 寻找 清楚的 和 虔诚的 , 栖息 对面的 .
瑞奇面容朴素虔诚, 坐在对面。

[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [tuː] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [benɪˈdɪsəti] ,
And Stephen actually came too , murmuring that it would be the Benedicite ,
和 史蒂芬 实际上 来了 也 , 淙淙 那 它 会 是 这 贝内迪西特 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] .
which he had never minded .
哪个 他 有 绝不 有思想 .
斯蒂芬也来了, 他嘟囔着说会是本笃会, 他从来不介意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊθ] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] , [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [əˈgen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz]
There was also the Litany , which drove him into the air again , much to Mrs
那里 曾是 还 这 连祷 , 哪个 驾驶 他 进入 这 空气 再次 , 很多 到 太太
[ˈfɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] .
Failing's delight .
失败的 喜 .
还有那首《连祷文》, 它又一次把他吹得腾空而起, 这让费林太太非常高兴。

[fɪː; fɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
She enjoyed this sort of thing .
她 享受 这 种类 的 事物 .
她喜欢这种事情。

[aɪˈti:] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] [ˈprəʊtəʒeɪ] [left] [ðə; ði] [pjuː] , [ˈlʊkɪŋ] [bɔːrd] , [æθˈletɪk] ,
It amused her when her protégé left the pew , looking bored , athletic ,
它 觉得好笑 她 什么时候 她 门徒 左边 这 座位 , 寻找 无聊的 , 运动 ,
[ænd; ənd] [dɪˈfevld] ,
and dishevelled ,
和 蓬头垢面 ,
看到她的得意门生离开长椅, 一副百无聊赖、身姿矫健、衣衫不整的样子, 她觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [moʊst] [ˈɑːbvɪəsli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and groping most obviously for his pipe .
和 摸索 最多 明显地 为了 他的 管道 .
他明显是在摸索着找他的烟斗。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['peɪɡən][tuː; tə] [ʃɑːk] ['piːp(ə)l] .
She liked to keep a thoroughbred pagan to shock people .
她 喜欢 到 保持 一个 纯种马 异教徒 到 震惊 人们 .

她喜欢养一匹纯种异教徒马来吓唬人。

“ [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈneɪtʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ He's gone to worship Nature , ” she whispered .
“ 他是 已消失 到 崇拜 自然 , ” 她 低声说道 .

“他去敬拜大自然了,”她低声说道。

[ˈrɪki] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
Rickie did not look up .
瑞奇 做过 不是 看 向上 .

瑞奇没有抬头。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈtʃɑːrmin] ?
“ Don't you think he's charming ?
“ 不 你 思考 他是 迷人 ?

你不觉得他很有魅力吗？

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ He made no reply .
“ 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

“ [ˈtʃɑːrmin] , ” [ˈwɪspəd] [ˈæɡnəs][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Charming , ” whispered Agnes over his head .
“ 迷人 , ” 低声说道 艾格尼丝 超过 他的 头 .

“真迷人,”艾格尼丝在他头顶低声说道。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][ʃiː; ʃi] [ˈænəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ɡests] .
During the sermon she analysed her guests .
期间 这 讲道 她 分析 她 客人 .

在布道过程中, 她分析了她的来宾。

[mɪs] [ˈpembruk] — [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] , [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] , [ˈtɑːləɾəb(ə)l] .
Miss Pembroke — undistinguished , unimaginative , tolerable .
错过 彭布罗克 — 平庸的 , 缺乏想象力 , 可容忍的 .

彭布罗克小姐——平庸、缺乏想象力、勉强过得去。

[ˈrɪki] — [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] .
Rickie — intolerable .
瑞奇 — 无法容忍 .

瑞奇——简直无法忍受。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [pɪˈdæntɪk] !
“ And how pedantic !
“ 和 如何 迂腐的 !

“真是迂腐！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
“ she mused .
“ 她 沉思 .

她沉思道。

“ [hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈlaɪbrəri] .
“ He smells of the University library .
“ 他 气味 的 这 大学 图书馆 .

他身上有股大学图书馆的味道。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːn] .
If he was stupid in the right way he would be a don .
如果 他 曾是 愚蠢的 在 这 正确的 方式 他 会 是 一个 大学教师 .

如果他蠢得恰到好处, 他就能成为黑帮老大。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtʌni] [tʃɜːrtʃ] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈpɪləs] , [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
“ **She looked round the tiny church ; at the whitewashed pillars , the humble**
“ 她 看起来 圆形的 这 微小的 教会 ; 在 这 粉刷过的 柱子 , 这 谦逊的
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

她环顾这座小教堂；看着粉刷成白色的柱子，简朴的人行道，

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][məˈdʒəntə] [seɪnts] .
the window full of magenta saints .
这 窗户 满的 的 品红 圣徒 .

窗户上满是洋红色的圣徒像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] .
There was the vicar's wife .
那里 曾是 这 牧师的 妻子 .

还有牧师的妻子。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [ˈbɑːnɪt] .
And Mrs . Wilbraham's bonnet .
和 太太 . - 引擎盖 .

还有威尔布拉姆太太的帽子。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kəːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [flæt] , [ˈhoʊpləs] [ˈfeɪsɪz] — [ʃiː; ʃi]
The rest of the congregation were poor women , with flat , hopeless faces — she
这 休息 的 这 会众 是 贫穷的 女性 , 和 平坦的 , 绝望 面孔 — 她
[sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] ,
saw them Sunday after Sunday ,
锯 他们 星期日 后 星期日 ,

其余的教友都是些贫穷的妇女，她们面容憔悴，充满绝望——她每个星期天都能看到她们。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] — [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈlʌktənt] [ˈplʌʊ] - [ˈbɔɪz] ,
but did not know their names — diversified with a few reluctant plough - boys ,
但 做过 不是 知道 他们的 姓名 — 多元化 和 一个 很少 不情愿的 犁 - 男孩们 ,
但却不知道他们的名字——还有一些不情愿的耕田男孩，

[ænd; ænd][ðə; ði] [vaɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːl] [ˈtʃɪldrən] [rəʊ] [əˈpɑːn] [rəʊ] .
and the vile little school children row upon row .
和 这 卑鄙的 小的 学校 孩子们 排 之上 排 .

还有一排排卑鄙的小学学生。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] , “ [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [huːz] [ˈkrɪstɪˈænəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [best]
what a hole , “ thought Mrs . Failing , whose Christianity was the type best
什么 一个 洞 , “ 想法 太太 . 失败 , 谁 基督教 曾是 这 类型 最好的
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [kəˈθiːdrəl] . “
described as “ cathedral . “
描述 作为 “ 大教堂 . “

“真是个大洞啊，”费林太太心想，她的基督教信仰最贴切的形容就是“大教堂式”的那种。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ˈwʊmən] !
“ **What a hole for a cultured woman !**
“ 什么 一个 洞 为了 一个 有文化的 女士 !

“对于一位有教养的女性来说，这简直是个天大的洞！”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [blʌntɪd] [maɪ] [senˈseɪʃənz] , [ðoʊ] ;
I don't think it has blunted my sensations , though ;
我 不 思考 它 有 钝化 我的 感觉 , 尽管 ;
但我并不认为这削弱了我的感觉;

[aɪ] [stiːl] [siː] [ɪts][ˈskwɑːləɹ][æz; əz] [ˈkɪrli] [æz; əz][ˈevər] .
I still see its squalor as clearly as ever .
我 仍然 看 它是 肮脏不堪 作为 清楚地 作为 曾经 .
我仍然像以往一样清楚地看到它的肮脏不堪。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈnefjuː] [priˈtendz] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːʃəpɪŋ] .
And my nephew pretends he is worshipping .
和 我的 侄子 假装 他 是 崇拜 .
我侄子假装在做礼拜。

[paː] !
Pah !
帕 !
呸!

[ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] .
the hypocrite .
这 伪君子 .
伪君子。

” [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈvɪkər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn]
” **Above her the vicar spoke of the danger of hurrying from one dissipation**
” 多于 她 这 牧师 辐 的 这 危险 的 匆忙 从 一 耗散
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .
“在她上方，牧师谈到了匆忙从一种放荡行为转向另一种放荡行为的危险。

[fiː; ji] [ˈtreʒərd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : “ [aɪ] [ˈkænɑːt] [stænd] [ˈsmʌɡnəs] .
She treasured his words , and continued : “ I cannot stand smugness .
她 珍藏 他的 字 , 和 持续 : “ 我 不能 站立 自鸣 .
她珍视他的话，并继续说道：“我最讨厌自满。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [sɪn] .
It is the one , the unpardonable sin .
它 是 这 一 , 这 不可饶恕的 罪 .
这是唯一不可饶恕的罪过。

[freʃ] [er] !
Fresh air !
新鲜的 空气 !
新鲜空气!

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ðæt][hæz; həz] [meɪd] [ˈstiːvən] - [freʃ] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl] [ænd; ənd]
The fresh air that has made Stephen Wonham fresh and companionable and
这 新鲜的 空气 那 有 制成 史蒂芬 - 新鲜的 和 友善的 和
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .
新鲜空气让斯蒂芬·沃纳姆精神焕发、平易近人、身体强壮。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] , [aɪ] [wɪl] [let][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .
Even if it kills , I will let in the fresh air .
甚至 如果 它 杀戮 , 我 将要 让 在 这 新鲜的 空气 .
即使会造成人员伤亡，我也要让新鲜空气进来。

” [ðʌs] [ˈriːzənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈfæs(ə)] [veɪn][ʌv; əv] [ˈɪbsənɪzm] .
” **Thus reasoned Mrs . Failing , in the facile vein of Ibsenism .**
” 因此 有理智的 太太 : 失败 , 在 这 容易的 静脉 的 易卜生主义 :
“费林夫人就是这样, 以易卜生式的简单思路来推理的。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] - [aɪd] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈheroʊɪn] .
She imagined herself to be a cold - eyed Scandinavian heroine .
她 想象 她自己 到 是 一个 寒冷的 - 眼睛 斯堪的纳维亚语 女英雄 .
她把自己想象成一位眼神冷峻的斯堪的纳维亚女英雄。

[ˈriːəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊld][ˈleɪdi] ,
Really she was an English old lady ,
真的 她 曾是 一个 英语 老的 女士 ,
她其实是一位英国老太太。

[huː] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ə; eɪ] [tʃɪl] [prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfekʃəs] .
who did not mind giving other people a chill provided it was not infectious .
WHO 做过 不是 头脑 给予 其他 人们 一个 寒意 假如 它 曾是 不是 传染性 .
只要不具传染性, 他并不介意让别人感到寒冷。

[ˈæɡnəs] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ˈhoʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsnæpɪʃ] .
Agnes , on the way back , noted that her hostess was a little snappish .
艾格尼丝 , 在 这 方式 后退 , 著名的 那 她 女主人 曾是 一个 小的 暴躁 .
艾格尼丝在回程路上注意到, 她的女主人有点脾气暴躁。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [soʊ][hɑːt][ɔːr][soʊ][koʊld] ,
But one is so hungry after morning service , and either so hot or so cold ,
但 一 是 所以 饥饿的 后 早晨 服务 , 和 任何一个 所以 热的 或者 所以 寒冷的 ,
但是, 做完晨祷后, 人们会感到非常饥饿, 而且要么觉得太热, 要么觉得太冷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪnˈdiːd] [huː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət][wʌnz] .
that he would be a saint indeed who becomes a saint at once .
那 他 会 是 一个 圣 的确 WHO 变成 一个 圣 在 一次 .
他会成为一位真正的圣人, 而且会立刻成为圣人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ˈæftər] [əˈsəːtɪŋ] [vɪnˈdɪktɪvli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Mrs . Failing , after asserting vindictively that it was impossible to make a
太太 . 失败 , 后 断言 怀有报复心理 那 它 曾是 不可能的 到 制作 一个
[ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
living out of literature ,
活的 出去 的 文学 ,
费林夫人恶毒地断言靠文学谋生是不可能的,

[wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəsli] [left] [əˈloʊn] .
was courteously left alone .
曾是 礼貌地 左边 独自的 .
被礼貌地留下独自一人。

[roʊst] - [biːf] [ænd; ənd] [moʊˈzel] [maɪt] [jet] [wɜːrk] [ˈmɪrəklz] ,
Roast - beef and moselle might yet work miracles ,
烤 - 牛肉 和 摩泽尔 可能 然而 工作 奇迹 ,
烤牛肉配摩泽尔酱或许还能创造奇迹。

[ænd; ənd][ˈæɡnəs] [stiɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] — [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]
and Agnes still hoped for the introductions — the introductions to certain
和 艾格尼丝 仍然 希望 为了 这 介绍 — 这 介绍 到 肯定
[ˈeditəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] — [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [dɪˈpləʊməsi] [wʌz; wəz] [bent] .
editors and publishers — on which her whole diplomacy was bent .
编辑 和 出版商 — 在 哪个 她 所有的 外交 曾是 弯曲 .
艾格尼丝仍然希望能够获得引荐——获得与某些编辑和出版商的引荐——她所有的外交努力都围绕着这个目标展开。

[ˈrɪki] [wʊd] [nɑ:t] [pʊʃ] [hɪm'self] .
Rickie would not push himself .
瑞奇 会 不是 推 他自己 .

瑞奇不会勉强自己。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [brɪˈsetɪŋ] [sɪn] .
It was his besetting sin .
它 曾是 他的 被包围 罪 .

这是他挥之不去的罪过。

[wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] ,
Well for him that he would have a wife , and a loving wife ,
出色地 为了 他 那 他 会 有 一个 妻子 , 和 一个 爱 妻子 ,
对他来说, 最重要的是他会有一个妻子, 一个爱他的妻子。

[hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] .
who knew the value of enterprise .
WHO 知道 这 价值 的 企业 .

谁懂得企业的价值。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] ,
Unfortunately lunch was a quarter of an hour late ,
很遗憾 午餐 曾是 一个 四分之一 的 一个 小时 晚的 ,

可惜午餐晚了十五分钟。

[ænd; ənd] [ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnefju:] [ˈkwɑ:rəld] .
and during that quarter of an hour the aunt and the nephew quarrelled .
和 期间 那 四分之一 的 一个 小时 这 阿姨 和 这 侄子 争吵 .

在那短短的十五分钟里, 姑姑和侄子吵了起来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd]
She had been inveighing against the morning service , and he quietly and
她 有 到过 驾驶 反对 这 早晨 服务 , 和 他 悄悄 和
[dɪˈlɪbəɪətli] [rɪˈplaɪd] ,
deliberately replied ,
故意地 回复 ,

她一直在抨击早晨的礼拜仪式, 而他平静而沉稳地回答道:

“ [ɪf] [ˈɔ:rgənəɪzd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t]
“ If organized religion is anything — and it is something to me — it will not
“ 如果 组织 宗教 是 任何事物 — 和 它 是 某物 到 我 — 它 将要 不是
[bi:; bi] [rekt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑ:rˈmoʊniəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈsɜ:rmən] .
be wrecked by a harmonium and a dull sermon .
是 损毁 经过 一个 手风琴 和 一个 乏味的 讲道 .

“如果说有组织的宗教有什么意义——对我来说它确实有意义——那么它就不会被手风琴和枯燥的布道所摧毁。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [fraʊnd] .
“ Mrs . Failing frowned .
“ 太太 . 失败 皱眉 .

费林夫人皱起了眉头。

“ [aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] .
“ I envy you .
“ 我 嫉妒 你 .

我羡慕你。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] . “
It is a great thing to have no sense of beauty . ”
它 是 一个 伟大的 事物 到 有 不 感觉 的 美丽 . ”

没有审美意识是一件很棒的事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [wɪt] [li:dz] [em 'i:] [ə'streɪ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]
“ **I think I have a sense of beauty , which leads me astray if I am not**
“ 我 思考 我 有 一个 感觉 的 美丽 , 哪个 线索 我 误入歧途 如果 我 是 不是
['kerf(ə)l] . ”
careful . ”
小心 . ”

“我觉得我有审美能力，但如果不小心，这种能力会让我误入歧途。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **But this is a great relief to me .**
“ 但 这 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 .

“但这对我来说是一种极大的安慰。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən][æg'nɑ:stɪk] !
I thought the present day young man was an agnostic !
我 想法 这 展示 天 年轻的 男人 曾是 一个 不可知论者 !

我原以为这位年轻人是不可知论者！

['ɪznt] [æg'nɑ:stɪsɪzəm][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ? ”
Isn't agnosticism all the thing at Cambridge ? ”
不是 不可知论 全部 这 事物 在 剑桥 ? ”

剑桥大学难道不推崇不可知论吗？

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] - [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
“ **Nothing is the ' thing ' at Cambridge .**
“ 没有什么 是 这 - 事物 - 在 剑桥 .

在剑桥，“没有什么是‘重点’”。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [men][ɑ:r; ər][æg'nɑ:stɪk][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪv] ['ri:z(ə)n] ,
If a few men are agnostic there , it is for some grave reason ,
如果 一个 很少 男人 是 不可知论者 那里 , 它 是 为了 一些 严重 原因 ,

如果那里有几个人是不可知论者，那肯定是有非常严重的原因。

[nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sez] [hɪz; ɪz] ['vəʊəlz] .
not because they are irritated with the way the parson says his vowels .
不是 因为 他们 是 受刺激 和 这 方式 这 牧师 说道 他的 元音 .

并非因为他们对牧师发元音的方式感到恼火。

“ ['ægnəs] [ɪntə'vi:nd] .
“ **Agnes intervened .**
“ 艾格尼丝 介入 .

“艾格尼丝介入了。”

“ [wel] , [aɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ænt] ['eməli] .
“ **Well , I side with Aunt Emily .**
“ 出色地 , 我 边 和 阿姨 艾米丽 .

“嗯，我站在艾米丽阿姨这边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第10/21页

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈrɪtʃuəl] . "
 I believe in ritual . "
 我 相信 在 仪式 . "

我相信仪式。

" [dəʊnt] , [maɪ] [dɪr] , [saɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
 " **Don't , my dear , side with me** .
 " 不 , 我的 亲爱的 , 边 和 我 . "

“亲爱的，不要站在我这边。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ˈi:ðər] . "
 He will only say you have no sense of religion either . "
 他 将要 仅有的 说 你 有 不 感觉 的 宗教 任何一个 . "

他只会说你也没有宗教信仰。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] [ˈrɪki] , — [pə'hæps][hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌŋɡri] ,
 " **Excuse me ,** " **said Rickie ,** — **perhaps he too was a little hungry** ,
 " 原谅 我 , " 说 瑞奇 , — 也许 他 也 曾是 一个 小的 饥饿的 ,

“打扰一下，”瑞奇说道——或许他也有点饿了。

— " [aɪ][ˈnevər] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
 — " **I never suggested such a thing** .
 — " 我 绝不 建议 这样的 一个 事物 . "

“我从未提出过这样的建议。”

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
 I never would suggest such a thing .
 我 绝不 会 建议 这样的 一个 事物 . "

我绝不会提出这样的建议。

[waɪ] [ˈkænə:t] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ?
 Why cannot you understand my position ?
 为什么 不能 你 理解 我的 位置 ?

你为什么不能理解我的立场？

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [fi:l] [əɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] . "
 I almost feel it is that you won't . "
 我 几乎 感觉 它 是 那 你 惯于 . "

我几乎觉得你不会。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [jɔr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dɪr] — [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [wʌt]
 " **I try to understand your position night and day dear — what you mean , what**
 " 我 尝试 到 理解 你的 位置 夜晚 和 天 亲爱的 — 什么 你 意思是 , 什么

[ju:; jʊ] [laɪk] ,
 you like ,
 你 喜欢 ,

“亲爱的，我日夜都在努力理解你的立场——你的意思，你喜欢什么，

[waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - ,
 why you came to Cadover ,
 为什么 你 来了 到 - ,

你为什么来卡多弗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][stɔ:p] [hɪr] [wen] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][soʊ] [ˈɑ:bviəsli] [ʌnˈplɪzɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 and why you stop here when my presence is so obviously unpleasing to you . "
 和 为什么 你 停止 这里 什么时候 我的 在场 是 所以 明显地 令人不快 到 你 . "

“既然我的出现如此令你不悦，你为何还要停留在这里呢？”

“ [ˈlʌntʃən] [ɪz] [sɜːrvd] , ” [sed] [ˈleɪtən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] .
“ **Luncheon is served , ” said Leighton , but he said it too late .** ”
“ 午餐 是 服务 , ” 说 莱顿 , 但 他 说 它 也 晚的 .
“午餐已经准备好了,”莱顿说道,但他说得太晚了。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊˈzel] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They discussed the beef and the moselle in silence .
他们 讨论 这 牛肉 和 这 摩泽尔 在 沉默 .
他们默默地讨论着牛肉和摩泽尔河。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] .
The air was heavy and ominous .
这 空气 曾是 重的 和 不祥的 .
空气沉闷而压抑。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈfɪvəd] [æt; ət] [taɪmz] , [tʃoʊkt] [wʌns] ,
Even the Wonham boy was affected by it , shivered at times , choked once ,
甚至 这 - 男生 曾是 做作的 经过 它 , 瑟瑟发抖 在 时代 , 窒息 一次 ,
就连沃纳姆家的男孩也受到了影响,有时会发抖,还有一次被呛到。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈnuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
and hastened anew into the sun .
和 加快 重新 进入 这 太阳 .
然后再次加快脚步,奔向阳光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)] .
He could not understand clever people .
他 可以 不是 理解 聪明的 人们 .
他无法理解聪明人的想法。

[ˈæɡnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntərvjuː] , [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [wɔːk] .
Agnes , in a brief anxious interview , advised the culprit to take a solitary walk .
艾格尼丝 , 在 一个 简短的 焦虑的 面试 , 建议 这 罪魁祸首 到 拿 一个 孤 走 .
在一次简短而焦虑的谈话中,艾格尼丝建议罪犯独自散步。

[ʃiː; ji] [wʊd] [stɑːp] [nɪr] [ænt] [ˈeməli] , [ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] .
She would stop near Aunt Emily , and pave the way for an apology .
她 会 停止 靠近 阿姨 艾米丽 , 和 铺平 这 方式 为了 一个 道歉 .
她会在艾米莉阿姨附近停下来,为道歉铺路。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **Don't worry too much .** ”
“ 不 担心 也 很多 .

“别太担心。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætər] . “
It doesn't really matter . ”
它 不 真的 事情 . “

其实这并不重要。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [naːt] , [dɪr] .
“ **I suppose not , dear .** ”
“ 我 认为 不是 , 亲爱的 .

“我想不是吧,亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] . “
But it seems a pity , considering we are so near the end of our visit . ”
但 它 似乎 一个 遗憾 , 考虑 我们 是 所以 靠近 这 结尾 的 我们的 访问 . “
但考虑到我们的访问即将结束,这似乎有点可惜。

“ [ˈruːdnəs] [ænd; ənd] [ˈɡroʊsnəs] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [aɪv] [[oʊn] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [aɪm] [ˈsɑːri]
“ **Rudeness and Grossness matter , and I've shown both , and already I'm sorry**
“ 粗鲁 和 恶心 事情 , 和 我已经 所示 两个都 , 和 已经 我是 对不起
,
.
.

“粗鲁和低俗都很重要，而我两者都表现出来了，我已经感到抱歉了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [let][em ˈiː][əˈpɑːlədʒaɪz] .
and I hope she'll let me apologize .
和 我 希望 壳 让 我 道歉 .

我希望她能让我道歉。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [strɔː] .
But from the selfish point of view it doesn't matter a straw .
但 从 这 自私 观点 的 看法 它 不 事情 一个 稻草 .

但从自私的角度来看，哪怕是一根吸管都无关紧要。

[ʃiːz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] - [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði] [buːt] [bɔɪ] . “
She's no more to us than the Wonham boy or the boot boy .”
她是 不 更多的 到 我们 比 这 - 男生 或者 这 启动 男生 . ”

她对我们来说，就跟沃纳姆家的男孩或者卖鞋的男孩没什么两样。

“ [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ? ”
“ **Which way will you walk ?** ”
“ 哪个 方式 将要 你 走 ? ”

你将走哪条路？

“ [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ðæt] [ɪnˈtrentʃmənt] .
“ **I think to that entrenchment .**
“ 我 思考 到 那 壕沟 .

我认为是巩固这种局面。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
“ **They were sitting on the steps .**
“ 他们 是 坐着 在 这 步骤 .

他们坐在台阶上。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [rɪŋz] ,
He stretched out his hand to Cadbury Rings ,
他 拉伸 出去 他的 手 到 - 戒指 ,

他向吉士伯里巧克力圈伸出手，

[ænd; ənd] [ðen] [let][aɪ ˈtiː] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] .
and then let it rest for a moment on her shoulder .
和 然后 让 它 休息 为了 一个 片刻 在 她 肩膀 .

然后让它在她肩上停留片刻。

“ [jʊə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **You're changing me ,** “ **he said gently .**
“ 你是 变化 我 , “ 他 说 轻轻地 .

“你改变了我,”他轻声说道。

“ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **God bless you for it .**
“ 上帝 保佑 你 为了 它 .

“上帝保佑你。”

" [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

" He enjoyed his walk .
" 他 享受 他的 走 .

他很享受这次散步。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]
Cadford was a charming village and for a time he hung over the bridge
- 曾是 一个 迷人 村庄 和 为了 一个 时间 他 悬挂 超过 这 桥

[baɪ][ðə; ði] [mɪl] .

by the mill .
经过 这 磨 .

卡德福德是一个迷人的村庄，有一段时间，他经常在磨坊旁的桥上徘徊。

[soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [nɑ:t][ˈwɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] ,

So clear was the stream that it seemed not water at all ,
所以 清除 曾是 这 溪流 那 它 似乎 不是 水 在 全部 ,

溪水清澈见底，看起来根本不像水。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɪnoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz]
but some invisible quintessence in which the happy minnows and the weeds
但 一些 无形的 精华 在 哪个 这 快乐的 小鱼 和 这 杂草

[wɜ:r; wər] [ˈvaɪbrət] .

were vibrating .
是 振动 .

但某种看不见的精髓，让快乐的小鱼和水草都为之震动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkrɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
And he paused again at the Roman crossing , and thought for a moment
和 他 暂停 再次 在 这 罗马 过境 , 和 想法 为了 一个 片刻

[ʌ; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [tʃaɪld] .

of the unknown child .
的 这 未知 孩子 .

他再次在罗马路口停下脚步，想了一会儿那个不知名的孩子。

[ðə; ði] [laɪn] [kɜ:rvd] [ˈsʌd(ə)nli] : [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .

The line curved suddenly : certainly it was dangerous .
这 线 弯曲 突然 : 当然 它 曾是 危险的 .

线路突然弯曲：这当然很危险。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊn] .

Then he lifted his eyes to the down .
然后 他 抬起 他的 眼睛 到 这 向下 .

然后他抬起头，目光向下望去。

[ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ˈoʊd] [laɪk] [ðə; ði][rɪm][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] ,

The entrenchment showed like the rim of a saucer ,
这 壕沟 显示 喜欢 这 轮缘 的 一个 碟子 ,

战壕露出的部分就像碟子的边缘。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪts] [ˈnæroʊ] [laɪn] [pi:pt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [tri:] .

and over its narrow line peeped the summit of the central tree .
和 超过 它是 狭窄的 线 偷窥 这 首脑 的 这 中央 树 .

透过那条狭窄的线，可以看到中央树的树顶。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪŋ] .

It looked interesting .
它 看起来 有趣的 .

看起来很有意思。

[hi:; hi] [ˈhɜ:ɾɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He hurried forward , with the wind behind him .
他 慌忙 向前 , 和 这 风 在后面 他 .

他迎着风，加快了脚步。

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊriəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪmˈpresɪv] .
The Rings were curious rather than impressive .
这 戒指 是 好奇的 相当 比 感人的 :

这些戒指与其说是令人印象深刻，不如说是令人好奇。

[ˈni:ðər] [ɪmˈbæŋkmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [twelv] [fi:t] [haɪ] ,
Neither embankment was over twelve feet high ,
两者都不 堤 曾是 超过 十二 脚 高的 ,

两处堤岸的高度均不超过十二英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɑ:n][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [gri:n] [ʌv; əv][oʊld][ˈseərəm, 'sær-] ,
and the grass on them had not the exquisite green of Old Sarum ,
和 这 草 在 他们 有 不是 这 精美的 绿色的 的 老的 萨鲁姆 ,

而且，它们上面的草也没有老萨鲁姆那种翠绿的颜色。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] .
but was grey and wiry .
但 曾是 灰色的 和 细长的 :

但它是灰色的，而且毛发稀疏。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] ([ɪf] [fi:; ji] [əˈreɪndʒz] [ˈeniθɪŋ]) [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æt; ət]
But Nature (if she arranges anything) had arranged that from them , at
但 自然 (如果 她 安排 任何事物) 有 安排 那 从 他们 , 在

[ɔ:l] [ɪˈvents] ,
all events ,
全部 活动 ,

但大自然（如果她真的安排了什么的话）至少已经安排好了他们之间的这种情况。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [vju:] .
there should be a view .
那里 应该 是 一个 看法 :

应该有视野。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪ] [spred] [bɪˈfɔ:r] [ˈrɪki] ,
The whole system of the country lay spread before Rickie ,
这 所有的 系统 的 这 国家 躺 传播 前 瑞奇 ,

整个国家的体系都展现在里克面前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [gɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [raɪd] .
and he gained an idea of it that he never got in his elaborate ride .
和 他 获得 一个 主意 的 它 那 他 绝不 得到 在 他的 精心制作的 骑 :

他从中获得了一种在他精心设计的旅程中从未有过的感悟。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kənˈvə:dʒz] [æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri] ; [haʊ] [ˈsɔ:lzbəri] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ]
He saw how all the water converges at Salisbury ; how Salisbury lies in a shallow
他 锯 如何 全部 这 水 收敛 在 索尔兹伯里 ; 如何 索尔兹伯里 谎言 在 一个 浅的
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

他看到所有的水都汇聚在索尔兹伯里；索尔兹伯里位于一个浅盆地中，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
just at the change of the soil .
只是 在 这 改变 的 这 土壤 :

就在土壤发生变化的时候。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][kæd] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn]
He saw to the north the Plain , and the stream of the Cad flowing down
他 锯 到 这 北 这 清楚的 , 和 这 溪流 的 这 CAD 流动 向下
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
from it ,
从 它 ,

他向北望去，看到了平原，以及从平原流下的卡德河。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [ðæt] [brʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔ:k] [stri:mz] [du:] :
with a tributary that broke out suddenly , as the chalk streams do :
和 一个 支流 那 打破 出去 突然 , 作为 这 粉笔 溪流 做 :
支流突然决堤而出, 就像白垩质溪流那样:

[wʌn] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['klʌstəd] [raʊnd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [tri:z] .
one village had clustered round the source and clothed itself with trees .
一 村庄 有 聚类 圆形的 这 来源 和 穿着衣服 本身 和 树木 :
一个村庄围绕着水源聚集在一起, 周围绿树成荫。

[hi:; hi] [sɔ:] [oʊld][ˈseərəm, ˈsær-] , [ænd; ənd][hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ˈeɪvn] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [əˈbʌv]
He saw Old Sarum , and hints of the Avon valley , and the land above
他 锯 老的 萨鲁姆 , 和 提示 的 这 雅芳 谷 , 和 这 土地 多于
[stoʊn] [hendʒ] .
Stone Henge .
石头 巨石阵 :
他看到了古老的萨鲁姆, 看到了埃文河谷的轮廓, 以及巨石阵上方的土地。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊd] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌnəbˈtru:sɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
And behind him he saw the great wood beginning unobtrusively , as if the
和 在后面 他 他 锯 这 伟大的 木头 开始 不引人注目地 , 作为 如果 这
[daʊn] [tu:] [ˈni:dɪd] [ˈfeɪvɪŋ] ;
down too needed shaving ;
向下 也 需要 剃须 ;
他看到身后那片茂密的树林悄无声息地生长着, 仿佛上面的绒毛也需要修剪了;

[ænd; ənd][ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˈlʌndən] [slɪpt] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʌst]
and into it the road to London slipped , covering the bushes with white dust
和 进入 它 这 路 到 伦敦 滑倒了 , 覆盖 这 灌木丛 和 白色的 灰尘
:
:
:
于是通往伦敦的道路滑入其中, 白色的尘土覆盖了灌木丛。

[tʃɔ:k] [meɪd] [ðə; ði] [dʌst] [waɪt] , [tʃɔ:k] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [klɪr] ,
Chalk made the dust white , chalk made the water clear ,
粉笔 制成 这 灰尘 白色的 , 粉笔 制成 这 水 清除 ,
粉笔使灰尘变白, 粉笔使水变清澈。
[tʃɔ:k] [meɪd] [ðə; ði] [kli:n] [ˈroʊlɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
chalk made the clean rolling outlines of the land ,
粉笔 制成 这 干净的 滚动 概述 的 这 土地 ,
白垩粉勾勒出地势起伏的清晰轮廓,

[ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔ:rənəlz] [ʌv; əv] [tri:z] .
and favoured the grass and the distant coronals of trees .
和 受青睐 这 草 和 这 遥远 冠状 的 树木 :
他更喜欢草地和远处树木的冠状树冠。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] : [ðə; ði] [ˈtʃɪltərnz] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [daʊnz] , [ðə; ði] [saʊθ]
Here is the heart of our island : the Chilterns , the North Downs , the South
这里 是 这 心 的 我们的 岛 : 这 奇尔特恩斯 , 这 北 唐斯 , 这 南
[daʊnz] [ˈreɪdiət] [hens] .
Downs radiate hence .
唐斯 辐射 因此 :
这里是我们岛屿的中心: 奇尔特恩丘陵、北唐斯丘陵、南唐斯丘陵由此向外辐射。

[ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [juˈnaɪt][ɪn] [ˈwɪltʃər] , [ænd; ənd][dɪd][wiː; wi] [ˈkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp]
The fibres of England unite in Wiltshire , and did we condescend to worship
这 纤维 的 英格兰 团结 在 威尔特郡 , 和 做过 我们 屈尊 到 崇拜
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

英格兰的肌理汇聚于威尔特郡, 我们岂能屈尊膜拜她?

[hɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɪrekt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈraɪn] .
here we should erect our national shrine .
这里 我们 应该 直立 我们的 国家的 神社 .

我们应该在这里建造我们的国家圣地。

[ˈpiːp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪmˈpɪriəli] , [ˈrɪki] [ˈwʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd]
People at that time were trying to think imperially , Rickie wondered how they did
人们 在 那 时间 是 尝试 到 思考 帝国 , 瑞奇 想知道 如何 他们 做过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

当时的人们试图用帝国主义的思维方式思考问题, 里克很想知道他们是怎么做到的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlənd] .
for he could not imagine a place larger than England .
为了 他 可以 不是 想象 一个 地方 更大的 比 英格兰 .

因为他无法想象还有比英格兰更大的地方。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðərlænd] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] .
And other people talked of Italy , the spiritual fatherland of us all .
和 其他 人们 谈话 的 意大利 , 这 精神 祖国 的 我们 全部 .

其他人则谈论意大利, 我们所有人的精神祖国。

[pərˈhæps] [ˈɪtəli] [wʊd] [pruːv] [ˈmɑːrəvələs] .
Perhaps Italy would prove marvellous .
也许 意大利 会 证明 奇妙 .

或许意大利会是一个绝佳的选择。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪɡˈzɑːtɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd]
But at present he conceived it as something exotic , to be admired
但 在 展示 他 构思 它 作为 某物 异域风情 , 到 是 钦佩

[ænd; ənd] [ˈrevərənst] ,
and revered ,
和 受人尊敬的 ,

但目前他认为这是一种异域风情的事物, 值得欣赏和敬畏。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [laɪk] [ðɪːz] [ʌŋɑːstenˈteɪʃəs] [fiːldz] .
but not to be loved like these unostentatious fields .
但 不是 到 是 喜爱 喜欢 这些 朴素的 字段 .

却不像这些朴素的田野那样受人喜爱。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He drew out a book , it was natural for him to read when he was
他 画 出去 一个 书 , 它 曾是 自然的 为了 他 到 读 什么时候 他 曾是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他拿出一本书, 他开心的时候自然而然就喜欢读书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] ,
and to read out loud ,
和 到 读 出去 大声 ,

并大声朗读,

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs]
— and for a little time his voice disturbed the silence of that glorious
— 和 为了 一个 小的 时间 他的 嗓音 不安 这 沉默 的 那 辉煌
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

——他的声音短暂地打破了那个美好下午的宁静。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈʃeli] ,
The book was Shelley ,
这 书 曾是 雪莱 ,

这本书是雪莱写的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈoʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪft] [ˈɡreɪtli] [tuː] [ˈjɪrz]
and it opened at a passage that he had cherished greatly two years
和 它 打开 在 一个 通道 那 他 有 珍爱 非常 二 年
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

而它打开的地方，正是他两年前非常珍视的一段文字。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [æz; əz] “ [ˈveri] [ɡʊd] . ”
and marked as “ very good ” . “ ”
和 标记 作为 “ 非常 好的 ” . “ ”

并被评为“非常好”。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt] [sekt]
“ I never was attached to that great sect
“ 我 绝不 曾是 随附的 到 那 伟大的 教派

我从未对那个大教派抱有任何依恋。

[huːz] [ˈdɔːktrɪn] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt]
Whose doctrine is that each one should select
谁 教义 是 那 每个 一 应该 选择

其教义是每个人都应该选择

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɔːr][ə; eɪ] [frend]
Out of the world a mistress or a friend
出去 的 这 世界 一个 情妇 或者 一个 朋友

超凡脱俗的情妇或朋友

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðoʊ] [fer] [ænd; ənd] [waɪz] , [kəˈmend]
And all the rest , though fair and wise , commend
和 全部 这 休息 , 尽管 公平的 和 明智的 , 表彰

其余的人，虽然公正明智，也都表示赞赏。

[tuː; tə][kəʊld] [əˈblɪviən] , — [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][kəʊd]
To cold oblivion , — though it is the code
到 寒冷的 遗忘 , — 尽管 它 是 这 代码

归于冰冷的遗忘——尽管这是法则

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈmɔərəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtn] [ˈroʊd]
Of modern morals , and the beaten road
的 现代的 德 , 和 这 被打败 路

关于现代道德，以及那条被践踏过的道路

[wɪtʃ] [ðoʊz] [pʊr] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [ˈfʊtsteps] [tred]
Which those poor slaves with weary footsteps tread
哪个 那些 贫穷的 奴隶 和 厌倦 脚步声 踏

那些可怜的奴隶们，拖着疲惫的脚步，踏着

[hu:] [ˈtræv(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded]
Who travel to their home among the dead
WHO 旅行 到 他们的 家 之中 这 死的

他们前往死者之家。

[baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , — [ænd; ənd][soʊ]
By the broad highway of the world , — and so
经过 这 广阔 公路 的 这 世界 , — 和 所以

沿着世界宽阔的大道，——就这样

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][sæd] [frend] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [foʊ] ,
With one sad friend , perhaps a jealous foe ,
和 一 伤心 朋友 , 也许 一个 嫉妒的 敌人 ,

或许还有一个悲伤的朋友，或许还有一个嫉妒的敌人，

[ðə; ði] [ˈdrɪrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈdʒɜ:rni] [ɡoʊ] .
The dreariest and the longest journey go :
这 最阴郁的 和 这 最长 旅行 去 :

最枯燥、最漫长的旅程。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [ˈveri] [ɡʊd] ” — [faɪn] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tru:] .
” It was “ very good ” — fine poetry , and , in a sense , true .
” 它 曾是 ” 非常 好的 ” — 美好的 诗 , 和 , 在 一个 感觉 , 真的 .

“非常好”——优美的诗歌，而且在某种意义上，也是真实的。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈvi:əməntli] .
Yet he was surprised that he had ever selected it so vehemently .
然而 他 曾是 惊讶 那 他 有 曾经 已选 它 所以 强烈地 .

然而，他自己也感到惊讶，他竟然如此强烈地选择了它。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈhju:mən] .
This afternoon it seemed a little inhuman .
这 下午 它 似乎 一个 小的 不人道 :

今天下午，这一切似乎有点不人道。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] [tu:] [ˈʌvəz] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [kʊd; kəd] [si:]
Half a mile off two lovers were keeping company where all the villagers could see
一半 一个 英里 离开 二 恋人 是 保持 公司 在哪里 全部 这 村民们 可以 看

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

半英里外，一对情侣在村民们都能看到的地方卿卿我我。

[ðeɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌŋ] [els] ; [ðeɪ] [felt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They cared for no one else ; they felt only the pressure of each other ,
他们 关心 为了 不 一 别的 ; 他们 毛毡 仅有的 这 压力 的 每个 其他 ,

他们漠不关心其他人，只感受到彼此的压力。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈprəʊɡrest] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈblɪviəs] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lənd] .
and so progressed , silent and oblivious , across the land .
和 所以 进展 , 沉默的 和 浑然不觉 , 穿过 这 土地 :

于是，就这样，默默无闻地，一路向前，穿过这片土地。

[hi:; hi] [felt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən] [ˈʃeli] .
He felt them to be nearer the truth than Shelley .
他 毛毡 他们 到 是 更近 这 真相 比 雪莱 :

他认为他们的作品比雪莱的作品更接近真相。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ɔ:r] [ˈkwɔ:rəld] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] .
Even if they suffered or quarrelled , they would have been nearer the truth .
甚至 如果 他们 遭受 或者 争吵 , 他们 会 有 到过 更近 这 真相 :

即使他们遭受痛苦或发生争吵，他们也会更接近真相。

[hi:; hi] ['wʌndəz] ['weðə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['henri] ['ædəmz][ænd; ənd]['dʒesikə] ['tɒmpsn] , [bəʊθ][ʌv; əv]
He wondered whether they were Henry Adams and Jessica Thompson , both of
他 想知道 无论 他们 是 亨利 亚当斯 和 杰西卡 汤普森 , 两个都 的
[ðɪs] ['pærɪʃ] ,
this parish ,
这 教区 ,

他想知道他们是不是亨利·亚当斯和杰西卡·汤普森，他们都是本教区的居民。

[hu:z] [bænz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
whose banns had been asked for the second time in the church this morning .
谁 禁令 有 到过 问 为了 这 第二 时间 在 这 教会 这 早晨 .
今天早上，教堂第二次要求发布结婚公告。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] ['mæri] [ɑ:n] [fɪfti:n] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wi:k] ?
Why could he not marry on fifteen shillings a - week ?
为什么 可以 他 不是 结婚 在 十五 先令 一个 - 星期 ?
他每周收入十五先令，为什么不能结婚呢？

[ænd; ənd][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
And be looked at them with respect , and wished that he was not
和 是 看起来 在 他们 和 尊重 , 和 希望 那 他 曾是 不是
[ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] ['dʒent(ə)lmən] .
a cumbersome gentleman .
一个 笨重 绅士 .

并带着敬意看着他们，希望他不是个笨拙的绅士。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [les] ['plez(ə)nt] — [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts]['pʊʊni] ['kæɪdʒ] .
Presently he saw something less pleasant — his aunt's pony carriage .
目前 他 锯 某物 较少的 令人愉快的 — 他的 姑姑的 小马 运输 .

这时，他看到了一些不太令人愉快的东西——他姑妈的马车。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['roʊmən][roʊd] [ə'ɒ:ŋ]
It had crossed the railway , and was advancing up the Roman road along
它 有 交叉 这 铁路 , 和 曾是 前进 向上 这 罗马 路 沿着
[baɪ][ðə; ði] [strɔ:] [sæks] .
by the straw sacks .
经过 这 稻草 麻袋 .

它已经越过铁路，沿着草袋旁的罗马道路向前推进。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His impulse was to retreat , but someone waved to him .
他的 冲动 曾是 到 撤退 , 但 某人 挥手 到 他 .
他本想退缩，但有人向他挥手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ægnəs] .
It was Agnes .
它 曾是 艾格尼丝 .

是艾格尼丝。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [kən'tɪnjuəli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [weɪt] [fɔ:r; fə] [ju: 'es] .
She waved continually , as much as to say , “ Wait for us .
她 挥手 持续 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 等待 为了 我们 .
她不停地挥手，仿佛在说：“等等我们。”

” ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:nʃə'lɑ:nt] [weɪ] .
” Mrs . Failing herself raised the whip in a nonchalant way .
” 太太 . 失败 她自己 提高 这 鞭 在 一个 漫不经心 方式 .
“费林夫人漫不经心地举起了鞭子。”

['sti:vən] - [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] , [sʌm; səm] [weɪ] [br'haɪnd] .
Stephen Wonham was following on foot , some way behind .
史蒂芬 - 曾是 下列的 在 脚 , 一些 方式 在后面 .
斯蒂芬·沃纳姆步行跟在后面，落后一段距离。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['feli] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkit] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

He put the Shelley back into his pocket and waited for them .
他 放 这 雪莱 后退 进入 他的 口袋 和 等待 为了 他们 .

他把雪莱的诗放回口袋，等着他们。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɑːpt] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhɜːrd(ə)lɪz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When the carriage stopped by some hurdles he went down from the
什么时候 这 运输 停止 经过 一些 障碍 他 去 向下 从 这

[ɪmˈbærŋkmənt] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .

embankment and helped them to dismount .
堤 和 帮助 他们 到 下马 .

马车被障碍物挡住时，他从路堤上下来，帮助他们下马。

[hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] .

He felt rather nervous .
他 毛毡 相当 紧张的 .

他感到有些紧张。

[hɪz; ɪz] [ənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [smaɪlɪz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] ,

His aunt gave him one of her disquieting smiles , but said pleasantly enough ,
他的 阿姨 给予 他 一 的 她 令人不安的 微笑 , 但 说 愉快 足够的 ,

他的姑姑给了他一个令人不安的微笑，但语气却很和蔼地说：

“ [ɑːnt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmens] ?

“ Aren't the Rings a little immense ?

” 不是 这 戒指 一个 小的 巨大 ?

“这些环是不是有点太大了? ”

[ˈæɡnəs] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]

Agnes and I came here because we wanted an antidote to the morning
艾格尼丝 和 我 来了 这里 因为 我们 通缉 一个 解毒剂 到 这 早晨

[ˈsɜːrvɪs] . “

service . “

服务 . “

我和艾格尼丝来这里是因为我们想找个地方放松一下，摆脱早晨礼拜的沉闷。

“ [pæŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [pæŋ] ! [pæŋ] !

“ Pang ! ” said the church bell suddenly ; “ pang ! pang !

” 庞 ! ” 说 这 教会 钟 突然 ; “ 疼痛 ! 疼痛 !

“砰!”教堂的钟声突然响起。“噤! 噤!

” [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈpetɪ] [ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] .

” It sounded petty and ludicrous .

” 它 听起来 小气 和 荒谬 .

“这听起来既琐碎又荒谬。”

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

They all laughed .

他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

[ˈrɪki] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈæɡnəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [sed] “ [əˈpɔːlədʒaɪz] , “ [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ]

Rickie blushed , and Agnes , with a glance that said “ apologize , “ darted away
瑞奇 脸红了 , 和 艾格尼丝 , 和 一个 瞥一眼 那 说 “ 道歉 , “ 飞镖 离开

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ,

to the entrenchment ,

到 这 壕沟 ,

瑞奇脸红了，艾格尼丝瞥了他一眼，那眼神仿佛在说“道歉”，然后迅速跑回了防御工事。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] .

as though unable to restrain her curiosity .

作为 尽管 无法 到 抑制 她 好奇心 .

仿佛无法抑制自己的好奇心。

“ [ðə; ði][ˈpɒʊni][wəʊnt] [mu:v] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .

“ The pony won't move , ” said Mrs . Failing .

“ 这 小马 惯于 移动 , ” 说 太太 : 失败 .

“这匹小马一动不动,”费林太太说。

“ [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsti:vən] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] .

“ Leave him for Stephen to tie up .

“ 离开 他 为了 史蒂芬 到 领带 向上 .

“把他留给斯蒂芬去绑起来。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ?

Will you walk me to the tree in the middle ?

将要 你 走 我 到 这 树 在 这 中间 ?

你愿意带我走到中间那棵树那里吗？

[bu:] !

Booh !

嘘 !

嘘！

[aɪm][ˈtaɪərd] .

I'm tired .

我是 疲劳的 .

我累了。

[gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][ɑ:rm] — [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][æz; əz] [wel] . ”

Give me your arm — unless you're tired as well . ”

给 我 你的 手臂 — 除非 你是 疲劳的 作为 出色地 . ”

把你的胳膊给我——除非你也累了。

“ [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈpɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ] . ”

“ No . I came out partly in the hope of helping you . ”

“ 不 : 我 来了 出去 部分 在 这 希望 的 帮助 你 : ”

“不，我出来部分原因是为了帮助你。”

“ [haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ How sweet of you .

“ 如何 甜的 的 你 .

你真好。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈkɒntræstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbleɪt(ə)nt] [ʌnˈselfɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [ˈsti:vən] .

“ She contrasted his blatant unselfishness with the hardness of Stephen .

“ 她 对比 他的 明目张胆 无私 和 这 硬度 的 史蒂芬 .

她将他毫不掩饰的无私与斯蒂芬的冷酷无情进行了对比。

[ˈsti:vən] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

Stephen never came out to help you .

史蒂芬 绝不 来了 出去 到 帮助 你 .

斯蒂芬始终没有出来帮助你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] .

But if you got hold of him he was some good .

但 如果 你 得到 抓住 的 他 他 曾是 一些 好的 .

但如果你能抓住他，他可是个好人。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈwɔ:b(ə)][ænd; ənd] [bend] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] .

He didn't wobble and bend at the critical moment .

他 没有 摇晃 和 弯曲 在 这 批判的 片刻 .

在关键时刻，他没有动摇也没有屈服。

[hɜːr; hər][ˈfænsi] [kəmˈperd] [ˈrɪki] [tuː; tə][d̩ə; ði] [krækt] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv]
Her fancy compared Rickie to the cracked church bell sending forth its message of
她 想要 比较的 瑞奇 到 这 裂纹 教会 钟 发送 前进 它是 信息 的
“ [pæn] ！
“ **Pang ！**
“ 庞 ！

她幻想着把瑞奇比作破裂的教堂钟，发出“砰！ ”的一声。

[pæn] ！ “ [tuː; tə][d̩ə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ，
pang ！ ” to the countryside ，
疼痛 ！ ” 到 这 农村 ，

砰！ “到乡下，

[ænd; ʌnd] [ˈstiːvən] [tuː; tə][d̩ə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪɡənz] [huː] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][laɪ] [ˈʌndər] [ðɪs] [fiːld]
and Stephen to the young pagans who were said to lie under this field
和 史蒂芬 到 这 年轻的 异教徒 WHO 是 说 到 说谎 在下面 这 场地
[ˈgaːdɪŋ] [ðer; ðər][ˈpeɪɡən][ɡoʊld] .
guarding their pagan gold .
守护 他们的 异教徒 金子 。

斯蒂芬将他们埋葬在这片田地下，守护着他们的异教黄金。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊstɪz] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] ； “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeni] [jet] ？ ”
“ **This place is full of ghosties ， ” she remarked ； “ have you seen any yet ？ ”**
“ 这 地方 是 满的 的 鬼魂 ， ” 她 评论 ； “ 有 你 已见 任何 然而 ？ ”
“这里到处都是鬼魂，”她说道，“你见过吗？ ”

“ [aɪv] [kept] [ɑːn][d̩ə; ði] [ˈaʊtər] [rɪm][soʊ][faːr] . ”
“ **I've kept on the outer rim so far . ”**
“ 我已经 保留 在 这 外 轮缘 所以 远的 。”
“到目前为止，我一直都在外圈活动。”

“ [lets] [ɡoʊ][tuː; tə][d̩ə; ði] [triː] [ɪn][d̩ə; ði] [ˈsentər] . ”
“ **Let's go to the tree in the centre . ”**
“ 我们来吧 去 到 这 树 在 这 中心 。”
“我们去中间那棵树那里吧。”

“ [hɪəz] [d̩ə; ði] [pæθ] .
“ **Here's the path .**
“ 这里是 这 小路 。”
“这就是道路。”

“ [d̩ə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ɡræs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][ɡæp] ，
“ **The bank of grass where he had sat was broken by a gap ，**
“ 这 银行 的 草 在哪里 他 有 卫星 曾是 破碎的 经过 一个 差距 ，
他刚才坐的那片草坡上有一个缺口，

[θruː] [wɪtʃ] [ˈtʃæriːəts] [hæd; həd] [ˈentərd] ， [ænd; ʌnd][faːrm][kɑːrts] [ˈentərd] [naʊ] .
through which chariots had entered ， and farm carts entered now .
通过 哪个 战车 有 进入 ， 和 农场 购物车 进入 现在 。

以前战车是从这里驶入的，现在是农用马车驶入的。

[d̩ə; ði] [træk] ， [ˈfaːləʊɪŋ] [d̩ə; ði] [ˈeɪnfənt] [træk] ，
The track ， following the ancient track ，
这 追踪 ， 下列的 这 古老的 追踪 ，

这条小径沿着古老的小径延伸，

[led] [streɪt] [θruː] [ˈtɜːnɪps] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ɡæp][ɪn][d̩ə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɜːrk(ə)] ， [ænd; ʌnd] [ðens]
led straight through turnips to a similar gap in the second circle ， and thence
引领 直的 通过 萝卜 到 一个 相似的 差距 在 这 第二 圆圈 ， 和 因此
[kənˈtɪnjuːd] ，
continued ，
持续 ，

径直穿过萝卜地，到达第二个圆圈中类似的缺口，然后继续前进。

[θruː] [mɔːr] [ˈtɜːnɪps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [triː] .
through more turnips , to the central tree .
通过 更多的 萝卜 , 到 这 中央 树 .

穿过更多的萝卜，到达中央的树。

“ [pæn] ! ” [sed] [ðə; ði] [bel] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
“ Pang ! ” said the bell , as they paused at the entrance .
“ 庞 ! ” 说 这 钟 , 作为 他们 暂停 在 这 入口 .

“砰！”门铃响了，他们停在了门口。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ʌnˈhɑːrnɪs] , ” [ˈʌʊtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
“ You needn't unharness , ” shouted Mrs . Failing , for Stephen was approaching
“ 你 不必 解开 , ” 喊叫 太太 . 失败 , 为了 史蒂芬 曾是 接近

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

“你不用解开缰绳，”费林太太喊道，因为斯蒂芬正走向马车。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ Yes , I will , ” he retorted .
“ 是的 , 我 将要 , ” 他 反驳 .

“是的，我会的，”他反驳道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ You will , will you ?
“ 你 将要 , 将要 你 ?

你会的，对吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ she murmured with a smile .
“ 她 低声说道 和 一个 微笑 .

她笑着低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈwɔːznt] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈʌpɪʃ] .
“ I wish your brother wasn't quite so uppish .
“ 我 希望 你的 兄弟 不是 相当 所以 傲 .

“我希望你哥哥不要那么傲慢。”

[lets] [get][ɑːn] .
Let's get on .
我们来吧 得到 在 .

我们继续前进。

[ˈdʌznt] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [dɪˈstrækt][juː; jʊ] ? “
Doesn't that church distract you ? ”
不 那 教会 转移 你 ? ”

那座教堂不会让你分心吗？

“ [ɪts] [soʊ] [feɪnt] [hɪr] , ” [sed] [ˈrɪki] .
“ It's so faint here , ” said Rickie .
“ 它是 所以 头晕的 这里 , ” 说 瑞奇 .

“这里声音太微弱了，”里克说。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntər] [ɪnˈsaɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈzɜːrθwɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [θɪk] [nɔːr] [tɔːl] ;
And it sounded fainter inside , though the earthwork was neither thick nor tall ;
和 它 听起来 较暗 里面 , 尽管 这 土方工程 曾是 两者都不 厚的 也不 高的 ;

尽管土方工程既不厚也不高，但里面的声音听起来却更微弱；

[ænd; ænd][ðə; ði] [vjuː] , [ðoʊ] [naːt] [ˈhɪd(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
and the view , though not hidden , was greatly diminished .
和 这 看法 , 尽管 不是 隐 , 曾是 非常 减少 .

虽然视野并未完全被遮挡，但已大大缩小。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɔ:k] [pɪt] [nɪr] ['meɪdɪŋ,li:] ,
He was reminded for a minute of that chalk pit near Madingley ,
他 曾是 提醒 为了 一个 分钟 的 那 粉笔 坑 靠近 马丁利 ,
他顿时想起了马丁利附近的那个白垩坑。

[hu:z] ['ræmpɑ:ts][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rld] .
whose ramparts excluded the familiar world .
谁 城墙 排除 这 熟悉的 世界 .
它的城墙将我们熟悉的世界隔绝开来。

['ægnəs][wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] .
Agnes was here , as she had once been there .
艾格尼丝 曾是 这里 , 作为 她 有 一次 到过 那里 .
艾格尼丝来过这里, 就像她曾经来过这里一样。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['bæriər] ,
She stood on the farther barrier ,
她 站立 在 这 更远 障碍 ,
她站在更远处的栏杆上,

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
waiting to receive them when they had traversed the heart of the camp .
等待 到 收到 他们 什么时候 他们 有 穿越 这 心 的 这 营 .
当他们穿过营地中心地带时, 人们在那里等候迎接他们。

“ [əd'maɪər][maɪ] ['mæŋɡl] - ['wə:zəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] .
“ **Admire my mangel - wurzels** , ” **said Mrs . Failing** .
” 钦佩 我的 曼格尔 - 沃泽尔斯 , ” 说 太太 . 失败 .
“欣赏一下我的甜菜根吧,”费林太太说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [grʊθ] [soʊ] ['splendɪdli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz] .
“ **They are said to grow so splendidly on account of the dead soldiers** .
” 他们 是 说 到 生长 所以 精彩地 在 帐户 的 这 死的 士兵 .
据说它们之所以长得如此茂盛, 是因为死去的士兵。

['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [swi:t] [θɔ:t] ?
Isn't it a sweet thought ?
不是 它 一个 甜的 想法 ?
这难道不是一个美好的想法吗?

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðəz] ? “
Need I say it is your brother's ? ”
需要 我 说 它 是 你的 兄弟 ? “
还需要我说这是你哥哥的吗?

“ - — ? ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Wonham's — ?** ” **he suggested** .
” - — ? ” 他 建议 .
“Wonham的——? ”他问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [slɪp] .
It was the second time that she had made the little slip .
它 曾是 这 第二 时间 那 她 有 制成 这 小的 滑 .
这是她第二次犯这样的小错误。

[ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡoʊstɪz] ['hɔ:ntɪd] [ðɪs] ['kjʊriəs]
She nodded , and he asked her what kind of ghosties haunted this curious
field .
她 点头 , 和 他 问 她 什么 种类 的 鬼魂 闹鬼的 这 好奇的
场地 .
她点了点头, 他问她, 这片奇特的田野里出没着什么样的鬼魂。

“ [ðə; ði][di:] . , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ][pra:mpt][rɪ'plai] .

“ **The D . , “ was her prompt reply .**
“ 这 D . ; , “ 曾是 她 迅速的 回复 .

“D。”她立即回答道。

“ [hi:; hi][li:nz][ə'genst][ðə; ði][tri:] [ɪn][ðə; ði][l'mɪd(ə)l] ,

“ **He leans against the tree in the middle ,**
“ 他 倾斜 反对 这 树 在 这 中间 ,

他靠在中间的树上，

[ɪ'speʃəli][ɑ:n][s'ʌndeɪ][æftər'nu:nz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:ʃɪpə][raɪz][θru:] [ðə; ði][tɜ:nɪps]
especially on Sunday afternoons and all the worshippers rise through the turnips
尤其 在 星期日 下午 和 全部 这 信徒 上升 通过 这 萝卜

[ænd; ənd][dæns][raʊnd][hɪm; ɪm] . “

and dance round him . “
和 舞蹈 圆形的 他 . “

尤其是在星期天下午，所有的信徒都会从萝卜堆里爬出来，围着他跳舞。”

“ [oʊ] , [ði:z][wɜ:r; wəɾ][dɪ:snt][pi:p(ə)l] , “ [hi:; hi][rɪ'plaɪd] , [lʊkɪŋ][dʌʊnwəɾdz] — “ [souldʒəɾz]

“ **Oh , these were decent people , “ he replied , looking downwards — “ soldiers**
“ 哦 , 这些 是 体面的 人们 , “ 他 回复 , 寻找 向下 — “ 士兵

[ænd; ənd][ʃepəɾdz] .

and shepherds .
和 牧羊人 .

“哦，这些人都是好人，”他低头回答道，“士兵和牧羊人。”

[ðeɪ][hæv; həv][nəʊ][gəʊsts] .

They have no ghosts .
他们 有 不 鬼魂 .

他们那里没有鬼魂。

[ðeɪ][wə:ʃɪp][mɑ:ɾz][ɔ:r][pæn] — [ɛɾdə][pəɾ'hæps] ; [nɑ:t][ðə; ði][dev(ə)l] . “

They worshipped Mars or Pan — Erda perhaps ; not the devil . “
他们 崇拜 火星 或者平底锅 — 埃尔达 也许 ; 不是 这 魔鬼 . “

他们崇拜的是战神玛尔斯或潘神——或许是大地女神厄尔达；但绝不是魔鬼。

“ [pæn] ! “ [went][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][s'aɪlənt] , [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][æftər'nu:n] [sɜ:rvis][hæd; həd]

“ **Pang ! “ went the church , and was silent , for the afternoon service had**
“ 庞 ! “ 去 这 教会 , 和 曾是 沉默的 , 为了 这 下午 服务 有

[bɪ'ɡʌn] .

begun .
开始 .

“砰！”一声，教堂里一片寂静，因为下午的礼拜仪式开始了。

[ðeɪ][ɛntəɾd][ðə; ði][s'ekənd][ɪn'trentʃmənt] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn][haɪt] , [bredθ] , [ænd; ənd]

They entered the second entrenchment , which was in height , breadth , and
他们 进入 这 第二 壕沟 , 哪个 曾是 在 高度 , 宽度 , 和

[kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [sɪmələɾ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ,

composition , similar to the first ,
作品 , 相似的 到 这 第一的 ,

他们进入了第二个战壕，该战壕的高度、宽度和构成都与第一个战壕相似。

[ænd; ənd][ɪk'sklu:ɾɪd; ek'sklu:ɾɪd][sti:l][mɔ:ɾ][ʌv; əv][ðə; ði][vju:] .

and excluded still more of the view .
和 排除 仍然 更多的 的 这 看法 .

并进一步排除了视野。

[hɪz; ɪz][ænt][kən'tɪnju:d][fɪrendli] .

His aunt continued friendly .
他的 阿姨 持续 友好的 .

他的姑姑依然很友好。

[ˈæɡnəs] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Agnes stood watching them .
艾格尼丝 站立 观看 他们 .

艾格尼丝站在一旁看着他们。

“ [ˈsoʊldʒərz] [meɪ] [si:m] [ˈdi:snt] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ” [ʃi; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **Soldiers may seem decent in the past** , ” **she continued** ,
“ 士兵 可能 似乎 体面的 在 这 过去的 , ” 她 持续 ,

她继续说道：“士兵们过去可能看起来很体面。”

“ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ˈtɑ:mi] [frʌm; frəm] [ˈbʊlfərd] [kæmp] , [hu:] [rɑ:b][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] . ”
“ **but wait till they turn into Tommies from Bulford Camp** , **who rob the chickens** . ”
“ 但 等待 直到 他们 转动 进入 汤米 从 布尔福德 营 , WHO 抢 这 鸡 . ”

“但等着瞧吧，他们很快就会变成布尔福德营地的士兵，连鸡都偷。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbʊlfərd] [kæmp] , ” [sed] [ˈrɪki] , [ˈlʊkɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn][veɪn] ,
“ **I don't mind Bulford Camp** , ” **said Rickie** , **looking** , **though in vain** ,
“ 我 不 头脑 布尔福德 营 , ” 说 瑞奇 , 寻找 , 尽管 在 徒劳 ,

“我不介意布尔福德营地，”瑞奇说着，徒劳地四处张望。

[fɔ:ɾ; fər][saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsnəʊɪ] [tents] .
for signs of its snowy tents .
为了 标志 的 它是 下雪的 帐篷 .

寻找它雪地帐篷的痕迹。

“ [ðə; ði] [men][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɪr] ,
“ **The men there are the sons of the men here** ,
“ 这 男人 那里 是 这 儿子们 的 这 男人 这里 ,

“那里的人都是这里的人的儿子，

[ænd; ænd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
and have come back to the old country .
和 有 来 后退 到 这 老的 国家 .

并已返回故土。

[ˈwɔrz] [ˈhɔ:ɾəb(ə)l] , [jet] [wʌn] [lʌvz] [ɔ:l][kɑ:ntɪˈnu:əti] .
War's horrible , **yet one loves all continuity** .
战争的 可怕 , 然而 一 爱 全部 连续性 .

战争固然可怕，但人们却热爱一切延续性。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][maɪnd][ə; eɪ] [ˈʃepərd] . “
And no one could mind a shepherd . ”
和 不 一 可以 头脑 一个 牧羊人 . ”

没有人会介意牧羊人。

“ [ɪnˈdi:d] !
“ **Indeed** !
“ 的确 !

“的确！

[wʌt] [əˈbʌʊt] [jɔ:ɾ; jər] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ?
What about your brother — a shepherd if ever there was ?
什么 关于 你的 兄弟 — 一个 牧羊人 如果 曾经 那里 曾是 ?

你哥哥呢？他可是个十足的牧羊人啊！

[lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [bɔ:z] [ju:; jʊ] !
Look how he bores you !
看 如何 他 钻孔 你 !

你看他多无聊啊！

[dəʊnt][bi:; bi][soʊ][ˌsentɪˈment(ə)] . “
Don't be so sentimental . ”
不 是 所以 感伤的 . ”

别这么感伤。

“ [bʌt; bət] — [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — ”
“ But — oh , you mean — ”
“ 但 — 哦 , 你 意思是 — ”

“但是——哦，你的意思是——”

“ [jɔː; jər] ['brʌðər] ['sti:vən] .
“ Your brother Stephen .
“ 你的 兄弟 史蒂芬 .

“你的兄弟斯蒂芬。”

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli] .
“ He glanced at her nervously .
“ 他 瞥了一眼 在 她 紧张地 .

他紧张地瞥了她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [kwɪr] [bɪ'fɔːr] .
He had never known her so queer before .
他 有 绝不 已知 她 所以 酷儿 前 .

他以前从未见过她如此古怪。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪtərəri] [ə'luːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] ;
Perhaps it was some literary allusion that he had not caught ;
也许 它 曾是 一些 文学 典故 那 他 有 不是 捕捉 ;

或许这是他没听懂的某种文学典故；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sə'dʒest] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
but her face did not at that moment suggest literature .
但 她 脸 做过 不是 在 那 片刻 建议 文学 .

但那一刻，她的脸上丝毫没有文学气息。

[ɪn][ðə; ði] [dɪfə'renʃ(ə)l] [toʊnz] [ðæt] [wʌn][ɪ'juːzɪz][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sed] ,
In the differential tones that one uses to an old and infirm person he said ,
在 这 微分 音调 那 一 用途 到 一个 老的 和 虚弱 人 他 说 ,

他用对待年老体弱者时特有的语气说道：

“ ['sti:vən] - ['ɪznt] [maɪ] ['brʌðər] , [ænt] ['eməli] . ”
“ Stephen Wonham isn't my brother , Aunt Emily . ”
“ 史蒂芬 - 不是 我的 兄弟 , 阿姨 艾米丽 . ”

“斯蒂芬·沃纳姆不是我的哥哥，艾米丽阿姨。”

“ [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [ðæt] [prɪ'saɪs] .
“ My dear , you're that precise .
“ 我的 亲爱的 , 你是 那 精确的 .

“亲爱的，你真是太精准了。”

[wʌn] [kɑːnt] [seɪ] - [hæf] - ['brʌðər] - ['evri] [taɪm] .
One can't say ' half - brother ' every time .
— 不能 说 - 一半 - 兄弟 - 每一个 时间 .

不能总是说“同父异母的兄弟”。

“ [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [triː] .
“ They approached the central tree .
“ 他们 接近 这 中央 树 .

他们走向中央那棵树。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] ['pʌz(ə)l] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ How you do puzzle me , ” he said , dropping her arm and beginning to laugh .
“ 如何 你 做 谜 我 , ” 他 说 , 下降 她 手臂 和 开始 到 笑 .

“你真是让我百思不得其解，”他一边说着，一边松开她的手臂，然后笑了起来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] ？
“ **How could I have a half - brother ？**
“ 如何 可以 我 有 一个 一半 - 兄弟 ？

“我怎么可能有个同父异母的兄弟？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ．
“ **She made no answer ．**
“ 她 制成 不 回答 ．

她没有回答。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [lept] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
Then a horror leapt straight at him , and he beat it back and said ,
然后 一个 恐怖 跳跃 直的 在 他 , 和 他 打 它 后退 和 说 ,
突然, 一个恐怖的物体猛地扑向他, 他奋力将其击退, 说道:

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] ．
“ **I will not be frightened ．**
“ 我 将要 不是 是 害怕 ．

我不会害怕。

“ [ðə; ðɪ] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ri'vɒlvd] , [ðə; ðɪ] [triː] ['dɪsə'pɪrd] ,
“ **The tree in the centre revolved , the tree disappeared ,**
“ 这 树 在 这 中心 旋转 , 这 树 消失 ,
“中间的树转了一圈, 然后消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːm] — [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] ．
and he saw a room — the room where his father had lived in town ．
和 他 锯 一个 房间 — 这 房间 在哪里 他的 父亲 有 居住地 在 镇 ．

他看到了一间房间——那是他父亲在城里居住的房间。

“ ['dʒentli] , “ [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , “ ['dʒentli] ．
“ **Gently , “ he told himself , “ gently ．**
“ 轻轻地 , “ 他 讲述 他自己 , “ 轻轻地 ．

“轻点,”他告诉自己, “轻点。”

“ [stiːl] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] — ['jʌŋgər] — [ɪts] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)] ．
“ **Still laughing , he said , “ I , with a brother — younger — it's not possible ．**
“ 仍然 笑 , 他 说 , “ 我 , 和 一个 兄弟 — 年轻 — 它是 不是 可能的 ．

他笑着说: “我有一个弟弟——比我小——这是不可能的。”

“ [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [lept] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [faʊl] [laɪ] ! “
“ **The horror leapt again , and he exclaimed , “ It's a foul lie ! “**
“ 这 恐怖 跳跃 再次 , 和 他 惊呼 , “ 它是 一个 犯规 说谎 ! “

“恐惧再次袭来, 他惊喊道: ‘这是弥天大谎! ’ ”

“ [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ! “
“ **My dear , my dear ! “**
“ 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! “

“我的宝贝, 我的宝贝! ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faʊl] [laɪ] !
“ **It's a foul lie !**
“ 它是 一个 犯规 说谎 !

“这是弥天大谎! ”

[hiː; hi] ['wɔːznt] — [aɪ][wəʊnt][stænd] — “
He wasn't — I won't stand — “
他 不是 — 我 惯于 站立 — “

他不是——我不会容忍——”

“ [maɪ] [dɪr] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] ['sevrəl] ['nəʊəb(ə)] [θɪŋz] ,
“ **My dear , before you say several noble things ,**
“ 我的 亲爱的 , 前 你 说 一些 高贵 事物 ,

“亲爱的, 在你说出许多高尚的话之前,

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪts] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
remember that it's worse for him than for you — worse for your brother ,
记住 那 它是 更糟 为了 他 比 为了 你 — 更糟 为了 你的 兄弟 ,
[fɔ:r; fər][jʊr; jər][hæf] - ['brʌðər] ,
for your half - brother ,
为了 你的 一半 - 兄弟 ,

记住，这对他来说比对你更糟糕——对你的兄弟、你的同父异母兄弟来说更糟糕。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
for your younger brother .
为了 你的 年轻 兄弟 .

给你的弟弟。

” [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][noʊ][ɔ:ŋgər] .
” **But he heard her no longer** .
” 但 他 听到 她 不 更长 .

但他再也听不到她的声音了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪzd] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] , [wɪtʃ] [geɪpt]
He was gazing at the past , which he had praised so recently , which gaped
他 曾是 凝视 在 这 过去的 , 哪个 他 有 赞扬 所以 最近 , 哪个 张开的
[ˈevər][ˈwaɪdə] ,
ever wider ,
曾经 更广泛 ,

他凝视着过去，那段他不久前还赞叹不已的时光，如今却在他眼前越发开阔。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'hæləʊd] [greɪv] .
like an unhallowed grave .
喜欢 一个 不神圣的 严重 .

就像一座不洁的坟墓。

[tɜ:rn] [wer] [hi:; hi] [wʊd] , [aɪ 'ti:] [en'sɜ:kəld] [hɪm; ɪm] .
Turn where he would , it encircled him .
转动 在哪里 他 会 , 它 包围 他 .

无论他往哪个方向转，它都把他包围了。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['vɪzəb(ə)][fɔ:rm] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʌb(ə)] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
It took visible form : it was this double entrenchment of the Rings .
它 采取 可见的 形式 : 它 曾是 这 双倍的 壕沟 的 这 戒指 .

它以可见的形式出现：那就是环形防御工事的双重防御工事。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [kəʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
His mouth went cold , and he knew that he was going to faint among the
他的 嘴 去 寒冷的 , 和 他 知道 那 他 曾是 去 到 头晕的 之中 这
[ded] .
dead .
死的 .

他嘴唇发冷，知道自己即将昏倒在死者之中。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['rʌŋɪŋ] , [mɪst] [ðə; ði]['eksɪt] , ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] ['bæriər] , [fel] ['ɪntu:]
He started running , missed the exit , stumbled on the inner barrier , fell into
他 开始 跑步 , 错过 这 出口 , 踉跄 在 这 内 障碍 , 跌倒 进入
[ˈdɑ:rknəs] —
darkness —
黑暗 —

他开始奔跑，错过了出口，绊倒在内层屏障上，跌入了黑暗中——

” [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” **Get his head down , ” said a voice** .
” 得到 他的 头 向下 , ” 说 一个 嗓音 .

“让他低下头,”一个声音说道。

“ [get] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] .
“ **Get the blood back into him** .
“ 得到 这 血 后退 进入 他 .

“让他恢复血液循环。”

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
That's all he wants .
那就是 全部 他 想要 .

这就是他想要的全部。

[liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Leave him to me .
离开 他 到 我 .

把他交给我吧。

[ˈeliət] ！ “ — [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] — “ [ˈeliət] , [weɪk] [ʌp] ！
Elliot ！ “ — the blood was returning — “ Elliot , wake up ！
埃利奥特！ “ — 这 血 曾是 返回 — “ 埃利奥特， 唤醒 向上！
“艾略特！ “——血液回流——“艾略特，醒醒！ ”

“ [hiː; hi] [wʊək] [ʌp] .
“ **He woke up** .
“ 他 觉醒 向上 .

他醒了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [leɪ] [klaʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
The earth he had dreaded lay close to his eyes , and seemed beautiful .
这 地球 他 有 令人恐惧的 躺 关闭 到 他的 眼睛 , 和 似乎 美丽的 .
他曾经恐惧的土地近在眼前，却显得如此美丽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
He saw the structure of the clods .
他 锯 这 结构 的 这 土块 .

他看到了土块的结构。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈbiːtl] [ˈswʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bleɪd] .
A tiny beetle swung on the grass blade .
一个 微小的 甲虫 摇摆 在 这 草 刀刃 .

一只小甲虫在草叶上荡来荡去。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [hænd] [prest] , [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
On his own neck a human hand pressed , guiding the blood back to his brain .
在 他的 自己的 脖子 一个 人类 手 按下 , 指导 这 血 后退 到 他的 脑 .

一只人手按压着他的脖子，引导血液回流到大脑。

[ðer; ðər] [brʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] .
There broke from him a cry , not of horror but of acceptance .
那里 打破 从 他 一个 哭 , 不是 的 恐怖 但 的 验收 .

他发出了一声呼喊，那不是恐惧的呼喊，而是接受的呼喊。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːrt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
For one short moment he understood .
为了 — 短的 片刻 他 理解 .

那一瞬间，他明白了。

“ [ˈstiːvən] — “ [hiː; hi] [brɪˈgæən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] : “ [ˈrɪki] ！
“ **Stephen — “ he began , and then he heard his own name called : “ Rickie ！**
“ 史蒂芬 — “ 他 开始 , 和 然后 他 听到 他的 自己的 姓名 称为 : “ 瑞奇 ！
[ˈrɪki] ！
Rickie ！
瑞奇 ！

“斯蒂芬——”他刚开口，就听到有人叫他的名字：“瑞奇！ 瑞奇！”

” [ˈæɡnəs] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pəʊst][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
” **Agnes hurried from her post on the margin , and as if understanding**
艾格尼丝 慌忙 从 她 邮政 在 这 利润 , 和 , 作为 如果 理解
[ˈɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,

“艾格尼丝匆匆离开她在边上的位置，仿佛也明白了什么似的，

[kɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
caught him to her breast .
捕捉 他 到 她 胸部 .

她将他搂在怀里。

[ˈstiːvən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] ,
Stephen offered to help them further , but finding that he made things worse ,
史蒂芬 提供 到 帮助 他们 更远 , 但 寻找 那 他 制成 事物 更糟 ,

斯蒂芬提出要进一步帮助他们，但却发现自己让事情变得更糟。

[hiː; hi] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːntəd] [ˈɪnwərdz] .
he stepped aside to let them pass and then sauntered inwards .
他 步 旁边 到 让 他们 经过 和 然后 漫步 向内 .

他侧身让他们通过，然后悠闲地走了进去。

[ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsentrɪk] [ˈsɜːrkl] , [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
The whole field , with concentric circles , was visible ,
这 所有的 场地 , 和 同心 界 , 曾是 可见的 ,

整个田野，连同同心圆，都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] [ˈrʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [wɪnd] .
and the broad leaves of the turnips rustled in the gathering wind .
和 这 广阔 树叶 的 这 萝卜 沙沙作响 在 这 采集 风 .

风渐渐大了，萝卜宽大的叶子沙沙作响。

[mɪs] [ˈpembrʊk] [ænd; ənd] [ˈeliət] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ˈentrəns] .
Miss Pembroke and Elliot were moving towards the Cadover entrance .
错过 彭布罗克 和 埃利奥特 是 移动 向 这 - 入口 .

彭布罗克小姐和艾略特正朝着卡多弗入口走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [stʊd] [ˈwɒtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .
Mrs . Failing stood watching in her turn on the opposite bank .
太太 . 失败 站立 观看 在 她 转动 在 这 对面的 银行 .

费林太太站在对岸，轮到她观看了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [bɔɪ] ;
He was not an inquisitive boy ;
他 曾是 不是 一个 好奇 男生 ;

他并不是一个爱问问题的孩子；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
but as he leant against the tree he wondered what it was all about ,
但 作为 他 倾斜 反对 这 树 他 想知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

但他倚在树上时，不禁纳闷这一切究竟是怎么回事。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] .
and whether he would ever know .
和 无论 他 会 曾经 知道 .

他是否会知道答案。

[ˌeksˌɑːrˈviː]
XIV
十四

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] — [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['lev(ə)] - ['krɔ:sn] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
On the way back — at that very level - crossing where he had paused on his
在这方式后退 — 在那非常等级 - 过境在哪里他有暂停在他的
['ʌpwəd] [ru:t] — ['rɪki] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][gɜ:rl] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
upward route — Rickie stopped suddenly and told the girl why he had fainted .
向上路线 — 瑞奇停止突然和讲述这女孩为什么他有昏厥 .

在返回的路上——就在他上山途中停留的那个铁路道口——瑞奇突然停了下来，告诉女孩他晕倒的原因。

[hɪðər'tu:] [ji;; ji][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
Hitherto she had asked him in vain .
迄今为止她有问他徒劳 .

此前她一直向他求助，但都无果。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][təʊld][hɜ:r; hər] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd]
His tone had gone from him , and he told her harshly and
他的语气有已消失从他 , 和他他讲述她严厉地和
['bru:təli] ,
brutally ,
残酷地 ,

他的语气变了，变得严厉而粗暴地对她说：

[soʊ] [ðæt] [ji;; ji] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [kraɪ] .
so that she started away with a horrified cry .
所以那她开始离开和一个惊恐万分哭 .

于是她惊恐地尖叫着跑开了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɔ:ltəd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [wɪl] [ju;; jʊ][maɪnd] ?
Then his manner altered , and he exclaimed : “ Will you mind ?
然后他的方式已修改 , 和他他惊呼 : “ 将要你头脑 ?

然后他的态度变了，大声说道：“你介意吗？ ”

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][maɪnd] ? “
Are you going to mind ? ”
是你去到头脑 ? ”

你介意吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][maɪnd] , “ [ji;; ji] ['wɪspəd] .
“ Of course I mind , ” she whispered .
“ 的 课程 我 头脑 , ” 她 低声说道 .

“我当然介意,”她低声说道。

[ji;; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She turned from him ,
她转向从他 ,

她转过身去，不理他了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [tu:] ['fɪgjərz] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [ɪ'hɔ:rməs] [saɪz]
and saw up on the sky - line two figures that seemed to be of enormous size
和锯向上在这天空 - 线二数据那似乎到是的巨大的尺寸
.
:
.

只见天边有两个身形巨大的身影。

“ [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] .
“ They're watching us .
“ 它们是 观看 我们 .

“他们在监视我们。”

[ðeɪ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] .
They stand on the edge watching us .
他们站立在这边缘观看我们 .

他们站在边缘看着我们。

[ðɪs] [ˈkʌntriːz] [soʊ][ˈoʊpən] — [juː; jə] — [juː; jə][kɑːnt] — [ðeɪ] [waːtʃ] [juːˈes] [werˈevər] [wiː; wi][ɡoʊ] .
This country's so open — you — you can't — they watch us wherever we go .
这 该国的 所以 打开 — 你 — 你 不能 — 他们 手表 我们 无论 我们 去 .
这个国家太开放了——你——你不能——无论我们去哪里，他们都在监视我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə][maɪnd] .
Of course you mind .
的 课程 你 头脑 .
你当然会在意。

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
” **They heard the rumble of the train , and she pulled herself together .**
” 他们 听到 这 隆隆 的 这 火车 , 和 她 拉 她自己 一起 .
“他们听到火车隆隆驶来的声音，她振作起来。”

“ [kʌm] , [ˈdɪrɪst] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rʌn] [ˈoʊvər][nekst] .
” **Come , dearest , we shall be run over next .**
” 来 , 亲爱的 , 我们 将 是 跑步 超过 下一个 .
“来吧，亲爱的，我们接下来就要被车撞了。”

[wɪə(r)] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv][noʊ] [sens] .
We're saying things that have no sense .
是 说 事物 那 有 不 感觉 .
我们说的话毫无意义。

“ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] : “ [ðeɪ] [kæn; kən] [stiɪl] [siː] [juːˈes] .
” **But on the way back he repeated : “ They can still see us .**
” 但 在 这 方式 后退 他 重复 : “ 他们 能 仍然 看 我们 .
但在返回的路上，他又重复道：“他们仍然可以看到我们。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] .
They can see every inch of this road .
他们 能 看 每一个 英寸 的 这 路 .
他们可以看到这条路的每一寸土地。

[ðeɪ] [waːtʃ] [juːˈes][fɔːr; fər][ˈevər] .
They watch us for ever .
他们 手表 我们 为了 曾经 .
他们会永远注视着我们。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
” **And when they arrived at the steps there , sure enough ,**
” 和 什么时候 他们 到达的 在 这 步骤 那里 , 当然 足够的 ,
“当他们到达台阶那里时，果然不出所料，

[wɜːr; wər] [stiɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
were still the two figures gazing from the outer circle of the Rings .
是 仍然 这 二 数据 凝视 从 这 外 圆圈 的 这 戒指 .
仍然是那两个从环状结构的外圈凝视着的身影。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][wʌns] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
She made him go to his room at once : he was almost hysterical .
她 制成 他 去 到 他的 房间 在 一次 : 他 曾是 几乎 歇斯底里的 .
她立刻让他回房间去：他几乎歇斯底里了。

[ˈleɪtən] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
Leighton brought out some tea for her , and she sat drinking it on the
莱顿 带来 出去 一些 茶 为了 她 , 和 她 卫星 喝 它 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] .
little terrace .
小的 阳台 .
莱顿给她端来了一些茶，她坐在小露台上喝茶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ˈmaɪndɪd] .
Of course she minded .
的 课程 她 有思想 .

她当然介意。

[əˈɡen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmenəst] [baɪ][ðə; ði][æbˈnɔ:rm(ə)l] .
Again she was menaced by the abnormal .
再次 她 曾是 受威胁 经过 这 异常 .

她再次受到异常事物的威胁。

[ɔ:l] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:əz] ;
All had seemed so fair and so simple , so in accordance with her ideas ;
全部 有 似乎 所以 公平的 和 所以 简单的 , 所以 在 根据 和 她 想法 ;

一切似乎都那么美好、那么简单, 那么符合她的想法;

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:ɹps] , [ðɪs] [ˈhɔ:ɹər] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
and then , like a corpse , this horror rose up to the surface .
和 然后 , 喜欢 一个 尸体 , 这 恐怖 玫瑰 向上 到 这 表面 .

然后, 就像尸体一样, 这种恐怖浮出了水面。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɪɡjəɹz] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [pɔ:z] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɑ:nɪst] [ðə; ði]
She saw the two figures descend and pause while one of them harnessed the
她 锯 这 二 数据 下降 和 暂停 尽管 一 的 他们 已掌握 这

[ˈpoʊni] ;
pony ;
小马 ;

她看到两个人影走下马, 停顿了一下, 其中一人给小马套上了缰绳;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] [draɪv] [ˈdaʊnwəɹd] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [feɪs]
she saw them drive downward , and knew that before long she must face
她 锯 他们 驾驶 向下 , 和 知道 那 前 长的 她 必须 脸

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:ɹld] .
them and the world .
他们 和 这 世界 .

她看到他们向下行驶, 知道不久之后她就必须面对他们和这个世界。

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
She glanced at her engagement ring .
她 瞥了一眼 在 她 订婚 戒指 .

她瞥了一眼自己的订婚戒指。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɹɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [dɪsˈmʌʊntɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
When the carriage drove up Mrs . Failing dismounted , but did not speak .
什么时候 这 运输 驾驶 向上 太太 . 失败 下马 , 但 做过 不是 说话 .

马车驶来时, 费林夫人下了马车, 但没有说话。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsti:vən] [hu:] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər] [ˈrɪki] .
It was Stephen who inquired after Rickie .
它 曾是 史蒂芬 WHO 询问 后 瑞奇 .

是斯蒂芬打听了里克的情况。

[ʃi:; ʃi] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She , scarcely knowing the sound of her own voice , replied that he was a
她 , 几乎 会心 这 声音 的 她 自己的 嗓音 , 回复 那 他 曾是 一个

[ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪəɹd] .
little tired .
小的 疲劳的 .

她几乎听不到自己的声音, 回答说 he 有点累了。

“ [ɡoʊ][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][ˈpoʊni] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræðər] [ˈɑ:ɹpli] .
“ Go and put up the pony , ” said Mrs . Failing rather sharply .
“ 去 和 放 向上 这 小马 , ” 说 太太 . 失败 相当 尖锐地 .

“去把小马拴起来,”费林太太语气生硬地说。

“ [ˈæɡnəs] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [tiː] . ”
“ **Agnes , give me some tea .** ”
“ 艾格尼丝 , 给 我 一些 茶 . ”

“艾格尼丝，给我泡杯茶。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [strɔːŋ] , ” [sed] [ˈæɡnəs][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [ɔːf][ænd; ənd][left] [ðem; ðəm]
“ **It is rather strong ,** ” **said Agnes as the carriage drove off and left them**
“ 它 是 相当 强的 , ” 说 艾格尼丝 作为 这 运输 驾驶 离开 和 左边 他们
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“它相当强劲，”艾格尼丝说着，马车驶离，留下他们两人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
Then she noticed that Mrs . Failing herself was agitated .
然后 她 注意到 那 太太 . 失败 她自己 曾是 激动 .

然后她注意到费林夫人本人也很激动。

[hɜːr; hær][lɪps][wɜːr; wər] [ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈmænɪfest] [rɪˈliːf] .
Her lips were trembling , and she saw the boy depart with manifest relief .
她 嘴唇 是 发抖 , 和 她 锯 这 男生 离开 和 显现 宽慰 .

她的嘴唇颤抖着，看到男孩明显如释重负地离开。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈɡenst] [taɪm] — “ [duː][juː; jʊ] [noʊ]
“ **Do you know ,** ” **she said hurriedly , as if talking against time — “ Do you know**
“ 做 你 知道 , ” 她 说 匆匆 , 作为 如果 说 反对 时间 — “ 做 你 知道
[wʌt] [ʌpˈset] [ˈrɪki] ? ”
what upset Rickie ? ”
什么 沮丧的 瑞奇 ? ”

“你知道吗？”她急忙说道，仿佛在和时间赛跑——“你知道是什么让瑞奇不高兴了吗？”

“ [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] [noʊ] . ”
“ **I do indeed know .** ”
“ 我 做 的确 知道 . ”

“我确实知道。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][təʊld] [ˈeni] [wʌn] [els] ? ”
“ **Has he told any one else ?** ”
“ 有 他 讲述 任何 一 别的 ? ”

他有没有告诉其他人？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [nʌːt] . ”
“ **I believe not .** ”
“ 我 相信 不是 . ”

“我不这么认为。”

“ [ˈæɡnəs] — [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ? ”
“ **Agnes — have I been a fool ?** ”
“ 艾格尼丝 — 有 我 到过 一个 傻子 ? ”

“艾格尼丝——我真是个傻瓜吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
“ **You have been very unkind ,** ” **said the girl , and her eyes filled with tears**
“ 你 有 到过 非常 不友善 , ” 说 这 女孩 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪
.
:
.

“你太不友善了，”女孩说着，眼里噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
For a moment Mrs . Failing was annoyed .
为了 一个 片刻 太太 . 失败 曾是 恼怒 .

费林太太一时有些恼火。

“ [ʌn'kaɪnd] ？
“ **Unkind** ？
“ 不友善 ？

“不友善？ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
I do not see that at all .
我 做 不是 看 那 在 全部 .

我完全不这么认为。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fæktz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I believe in looking facts in the face .
我 相信 在 寻找 事实 在 这 脸 .

我相信应该直面事实。

['rɪki] [mʌst; məst] [nʊʊ] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊsts] [sʌm; səm] [taɪm] .
Rickie must know his ghosts some time .
瑞奇 必须 知道 他的 鬼魂 一些 时间 .

瑞奇总有一天会认清他的心魔。

[waɪ] [nɑːt] [ðɪs] [æftər'nuːn] ？
Why not this afternoon ？
为什么 不是 这 下午 ？

为什么不今天下午呢？

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [terz] [keɪm] [ˈfæstər] .
“ **She rose with quiet dignity , but her tears came faster** .
“ 她 玫瑰 和 安静的 尊严 , 但 她 眼泪 来了 快点 .

她平静而尊严地站了起来，但泪水却涌了出来。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
“ **That is not so** .
“ 那 是 不是 所以 .

并非如此。

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
You told him to hurt him .
你 讲述 他 到 伤害 他 .

你叫他去伤害他。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
I cannot think what you did it for .
我 不能 思考 什么 你 做过 它 为了 .

我实在想不明白你这么做的目的是什么。

[aɪ] [sə'pəʊz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] .
I suppose because he was rude to you after church .
我 认为 因为 他 曾是 粗鲁的 到 你 后 教会 .

我想是因为他做完礼拜后对你态度不好。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] , [ˈkəʊədli] [rɪ'vendʒ] .
It is a mean , cowardly revenge .
它 是 一个 意思是 , 胆小 复仇 .

这是卑鄙懦弱的报复。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ？ ”
“ **What — what if it's a lie** ？ ”
“ 什么 — 什么 如果 它是 一个 说谎 ？ ”

“什么.....万一这是个谎言呢？ ”

“ [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Then , Mrs . Failing , it is sickening of you** .
“ 然后 , 太太 . 失败 , 它 是 令人作呕 的 你 .

“那么，费林夫人，你真是令人作呕。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wɜ:rd] .
There is no other word .
那里 是 不 其他 单词 .

没有别的词了。

[ˈsɪkənɪŋ] .
Sickening .
令人作呕 .

令人作呕。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] — [ə; eɪ][ˈnoʊbədi] [laɪk] [maɪ'self] — [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] .
I am sorry — a nobody like myself — to speak like this .
我 是 对不起 — 一个 无人 喜欢 我 — 到 说话 喜欢 这 .

我很抱歉，我只是个无名小卒，却说出这样的话。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'mi:n] [jɔ:'r'self] ?
How could you , oh , how could you demean yourself ?
如何 可以 你 , 哦 , 如何 可以 你 贬低 你自己 ?

你怎么能，你怎么能如此自贬身价？

[waɪ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɜ:rs(ə)n] — " [hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] .
Why , not even a poor person — " Her indignation was fine and genuine .
为什么 , 不是 甚至 一个 贫穷的 人 — " 她 愤慨 曾是 美好的 和 真的 .

为什么，就连穷人也不行——“她的愤慨是合情合理的，也是真诚的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [terz] [fel] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
But her tears fell no longer .
但 她 眼泪 跌倒 不 更长 .

但她的眼泪已经止住了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmenəst] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈbrʌðərz] .
Nothing menaced her if they were not really brothers .
没有什么 受威胁 她 如果 他们 是 不是 真的 兄弟 .

如果他们不是亲兄弟，那就没有什么能威胁到她。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪ] , [maɪ] [daɪr] ; [sɪt] [daʊn] .
" **It is not a lie , my dear ; sit down .**
" 它 是 不是 一个 说谎 , 我的 亲爱的 ; 坐 向下 .

“这不是谎言，亲爱的；坐下吧。”

[aɪ] [wɪl] [swer] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑ:ləmli] .
I will swear so much solemnly .
我 将要 发誓 所以 很多 庄严地 .

我将郑重发誓。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət] —
It is not a lie , but —
它 是 不是 一个 说谎 , 但 —

这不是谎言，但是——

" [ˈæɡnəs] [ˈweɪtɪd] .
" **Agnes waited .**
" 艾格尼丝 等待 .

艾格尼丝等了一会儿。

" — [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] . "
" **— we can call it a lie if we choose . "**
" — 我们 能 称呼 它 一个 说谎如果 我们 选择 . "

“——如果我们愿意，我们可以称它为谎言。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
" **I am not so childish .**
" 我 是 不是 所以 幼稚 .

我并不那么幼稚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['sʌfə] .

You have said it , and we must all suffer .
你 有 说 它 , 和 我们 必须 全部 遭受 .

既然你这么说了，我们就都得遭殃。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊə; jər] [fʌn] : [aɪ] [kən'kluːd] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] .

You have had your fun : I conclude you did it for fun .
你 有 有 你的 乐趣 : 我 结束 你 做过 它 为了 乐趣 .

你已经玩得开心了：我认为你这么做只是为了好玩。

[juː; jʊ] ['kænəːt] [ɡoʊ] [bæk] .

You cannot go back .
你 不能 去 后退 .

你回不去了。

[hiː; hi] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪblz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

He — " She pointed towards the stables , and could not finish her sentence .
他 — " 她 尖 向 这 马厩 , 和 可以 不是 结束 她 句子 .

他——"她指着马厩的方向，没能说完这句话。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [twɑɪs] .

" I have not been a fool twice .
" 我 有 不是 到过 一个 傻子 两次 .

“我没有两次犯傻。”

" [ˈæɡnəs][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

" Agnes did not understand .
" 艾格尼丝 做过 不是 理解 .

“艾格尼丝不明白。”

" [maɪ] [dens] ['leɪdi] , [kɑːnt][juː; jʊ] ['fɑːləʊ] ?

" My dense lady , can't you follow ?
" 我的 稠密 女士 , 不能 你 跟随 ?

“我这位愚钝的女士，您难道听不懂吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld] ['stiːvən] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] , [ˈniːðər] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [naʊ] .

I have not told Stephen one single word , neither before nor now .
我 有 不是 讲述 史蒂芬 一 单身的 单词 , 两者都不 前 也不 现在 .

我以前没跟斯蒂芬说过一个字，现在也没跟他说过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pə'zɪ(ə)n] .

Indeed , Mrs . Failing was in an awkward position .
的确 , 太太 . 失败 曾是 在 一个 尴尬的 位置 .

事实上，费林夫人处境尴尬。

['rɪki] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [ɑːk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]

Rickie had irritated her , and , in her desire to shock him , she
瑞奇 有 有 受刺激 她 , 和 , 在 她 欲望 到 震惊 他 , 她

[hæd; həd] [ɪmpe'rəld] [hɜːr; hər] [oʊn] [piːs] .

had imperilled her own peace .
有 危及 她 自己的 和平 .

瑞奇惹恼了她，她想吓唬他，结果却危及了自己的平静。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wen] [ʃiː, ʃi] [luːst] [ðə; ði] [ˈhɔːrər]
She had felt so unconventional upon the hillside , when she loosed the horror
她有毛毡所以非传统之上这山坡 , 什么时候她松开这恐怖
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
against him ;
反对他 ;

在山坡上, 她感到自己如此特立独行, 于是她向他释放了恐怖的力量;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .
but now it was darting at her as well .
但现在它也开始朝她扑过来了。

[səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [keɪm] [aʊt] .
Suppose the scandal came out .
认为这丑闻来了出去 .

假设丑闻曝光了。

[ˈstiːvən] , [huː] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˈdelɪkəsi] ,
Stephen , who was absolutely without delicacy ,
史蒂芬 , WHO 曾是绝对地没有美味 ,
斯蒂芬完全没有一点礼貌可言。

[wʊd] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tel] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [taɪm] .
would tell it to the people as soon as tell them the time .
我会告诉大家时间一样, 立刻告诉大家这件事。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪɡənɪzəm] [wʊd] [biː, bi] [tuː] [əˈsɜːrtɪv] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː, bi][ɪn][bæd] [teɪst] .
His paganism would be too assertive ; it might even be in bad taste .
他的异教会是也自信 ; 它可能甚至是在坏的品尝 .
他的异教信仰可能过于张扬, 甚至会显得低俗。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tɔːkt]
After all , she had a prominent position in the neighbourhood ; she was talked
后全部 , 她有一个著名的位置在这邻里 ; 她曾是谈话
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

毕竟, 她在社区里地位显赫, 人们都在谈论她。

[rɪˈspektɪd] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] .
respected , looked up to .
受人尊敬 , 看起来向上到 .

受人尊敬, 令人仰慕。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] .
After all , she was growing old .
后全部 , 她曾是生长老的 .

毕竟, 她年纪大了。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [truː] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈrɪki] , [nɔːr][fɔːr; fər][ˈæɡnəs] ,
And therefore , though she had no true regard for Rickie , nor for Agnes ,
和所以 , 尽管她有不真的看待为了瑞奇 , 也不为了艾格尼丝 ,
因此, 尽管她对瑞奇和艾格尼丝都没有真正的感情,

[nɔːr][fɔːr; fər] [ˈstiːvən] , [nɔːr][fɔːr; fər] [ˈstiːvənz] [ˈperənts] , [ɪn] [huːz] [ˈtrædʒədi][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] ,
nor for Stephen , nor for Stephen's parents , in whose tragedy she had assisted ,
也不为了史蒂芬 , 也不为了斯蒂芬的父母 , 在谁悲剧她有协助 ,
既不是为了斯蒂芬, 也不是为了斯蒂芬的父母, 她曾参与了他们的悲剧。

[jet] [jiː; ji] [dɪd] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] [riˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv]
yet she did feel that if the scandal revived it would disturb the harmony of
然而 她 做过 感觉 那 如果 这 丑闻 复活 它 会 打扰 这 和谐 的

Cadover ,

但她确实觉得，如果丑闻重现，将会破坏卡多弗的和谐。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [riˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] .
and therefore tried to retrace her steps .
和 所以 尝试 到 回溯 她 步骤 .

因此，她试图重走她走过的路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˈɑːkɪŋ] [θɪŋz] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
It is easy to say shocking things : it is so different to be connected with
它 是 简单的 到 说 令人震惊 事物 : 它 是 所以 不同的 到 是 连接 和
[ˈeniθɪŋ] [ˈɑːkɪŋ] .
anything shocking .
任何事物 令人震惊 .

说一些耸人听闻的话很容易，但真正与令人震惊的事情联系起来却截然不同。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪnˈvɔːlvd] , [bʌt; bət] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [wɜːr; wər] .
Life and death were not involved , but comfort and discomfort were .
生活 和 死亡 是 不是 涉及 , 但 舒适 和 不适 是 .

虽然不涉及生死，但却关乎舒适与不适。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] .
The silence was broken by the sound of feet on the gravel .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 脚 在 这 碎石 .

寂静被脚步踩在碎石路上的声音打破。

[ˈæɡnəs] [sed] [ˈheɪstɪli] , “ [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [truː] — [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
Agnes said hastily , “ Is that really true — that he knows nothing ? ”
艾格尼丝 说 草草 , “ 是 那 真的 真的 — 那 他 知道 没有什么 ? ”

艾格尼丝急忙问道：“真的吗——他什么都不知道？”

“ [juː; jʊ] , [ˈrɪki] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)] [əˈlaɪv] [ðæt] [noʊ] .
“ You , Rickie , and I are the only people alive that know .
“ 你 , 瑞奇 , 和 我 是 这 仅有的 人们 活 那 知道 .

“你、瑞奇和我，是仅存的知道这件事的人。”

[hiː; hi] [ˈriələɪzɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlɑːrmɪŋ] .
He realizes what he is — with a precision that is sometimes alarming .
他 意识到 什么 他 是 — 和 一个 精确 那 是 有时 令人担忧 .

他对自己有很清晰的认识——这种认识的精准有时令人震惊。

[huː] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ker] .
Who he is , he doesn't know and doesn't care .
WHO 他 是 , 他 不 知道 和 不 关心 .

他不知道自己是谁，也不关心。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wen] [aɪm] [ded] .
I suppose he would know when I'm dead .
我 认为 他 会 知道 什么时候 我是 死的 .

我想他会知道我什么时候死了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpepərz] . “
There are papers . ”
那里 是 文件 . ”

有文件。

“ [ænt] [ˈeməli] , [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] ?
“ **Aunt Emily , before he comes , may I say to you I'm sorry I was so rude ?**
“ 阿姨 艾米丽 , 前 他 来 , 可能 我 说 到 你 我是 对不起 我 曾是 所以 粗鲁的 ?
“ 艾米莉阿姨, 在他来之前, 我能跟您说声对不起, 我之前太无礼了吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [disˈlaɪkt] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
“ **Mrs . Failing had not disliked her courage .**
“ 太太 . 失败 有 不是 不喜欢 她 勇气 .
“ 费林夫人并不讨厌她的勇气。”

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] .
“ **My dear , you may .**
“ 我的 亲爱的 , 你 可能 .
“ 亲爱的, 你可以。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪndʒɪz] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] .
We're all off our hinges this Sunday .
是 全部 离开 我们的 铰链 这 星期日 .
这个星期天我们都彻底疯了。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][em ˈiː] [əˈgen] .
Sit down by me again .
坐 向下 经过 我 再次 .
请再坐到我旁边来。

“ [ˈæɡnəs] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈstiːvən] .
“ **Agnes obeyed , and they awaited the arrival of Stephen .**
“ 艾格尼丝 服从 , 和 他们 等待中 这 到达 的 史蒂芬 .
“艾格尼丝照做了, 他们等待斯蒂芬的到来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They were clever enough to understand each other .
他们 是 聪明的 足够的 到 理解 每个 其他 .
他们足够聪明, 能够互相理解。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌft] [ʌp] .
The thing must be hushed up .
这 事物 必须 是 静静地 向上 .
这件事必须保密。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən][mʌst; məst] [rɪˈper] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpetʃələns] .
The matron must repair the consequences of her petulance .
这 护士长 必须 维修 这 结果 的 她 性急 .
女舍监必须弥补她任性妄为所造成的后果。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪl][mʌst; məst] [haɪd][ðə; ðɪ] [steɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] .
The girl must hide the stain in her future husband's family .
这 女孩 必须 隐藏 这 弄脏 在 她 未来 丈夫的 家庭 .
这个女孩必须掩盖她未来丈夫家族的污点。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[huː] [wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] ?
Who was injured ?
WHO 曾是 受伤 ?
谁受伤了?

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] - [ʌp][mæn][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrəʊn] [ˈbrʌðər] ?
What does a grown - up man want with a grown brother ?
什么 做 一个 生长 - 向上 男人 想 和 一个 生长 兄弟 ?
一个成年男人对一个成年兄弟有什么企图?

[ˈrɪki] [ʌpˈsterz] , [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Rickie upstairs , how grateful he would be to them for saving him .
瑞奇 楼上 , 如何 感激的 他 会 是 到 他们 为了 保存 他 .
楼上的瑞奇会多么感激他们救了他。

“ [ˈstiːvən] ！ ”
“ Stephen ！ ”
“ 史蒂芬 ！ ”

“斯蒂芬！ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I'm tired of you .
“ 我是 疲劳的 的 你 .

“我受够你了。”

[ɡoʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] . "
Go and bathe in the sea . ”
去 和 洗澡 在 这 海 . ”

去海里洗个澡吧。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
“ And the whole thing was settled .
“ 和 这 所有的 事物 曾是 定居 .

“事情就这样解决了。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [noʊ] [fʌs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .
She liked no fuss , and so did he .
她 喜欢 不 大惊小怪 , 和 所以 做过 他 .

她不喜欢热闹，他也一样。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbuːtles] .
He sat down on the step to tighten his bootlaces .
他 卫星 向下 在 这 步 到 拧紧 他的 鞋带 .

他坐在台阶上系紧鞋带。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] .
Then he would be ready .
然后 他 会 是 准备好 .

到那时，他就准备好了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [leɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɒvrɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [step] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Failing laid two or three sovereigns on the step above him .
太太 . 失败 铺设 二 或者 三 君主 在 这 步 多于 他 .

费林夫人把两三枚金币放在他上面的台阶上。

[ˈæɡnəs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [aɪz] ,
Agnes tried to make conversation , and said , with averted eyes ,
艾格尼丝 尝试 到 制作 对话 , 和 说 , 和 避免了 眼睛 ,

艾格尼丝试图找话题，她别过脸去，说道：

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
that the sea was a long way off .
那 这 海 曾是 一个 长的 方式 离开 .

大海离得很远。

“ [ðə; ði] [ˈsi:z] [ˌdaʊnˈhɪl] .
“ **The sea's downhill** .
“ 这 海域 下坡 ” .

“大海是下坡路。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
That's all I know about it .
那就是 全部 我 知道 关于 它 .

我只知道这些。

“ [hi:; hi] [swept] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpleʒər] :
“ **He swept up the money with a word of pleasure** :
“ 他 扫荡 向上 这 钱 和 一个 单词 的 乐趣 ” :

他用一句甜言蜜语就骗取了钱财：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
he was kept like a baby in such things .
他 曾是 保留 喜欢 一个 婴儿 在 这样的 事物 ” :

在这方面，他被像婴儿一样呵护着。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [wɔ:k] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Then he started off , but slowly , for he meant to walk till the morning .
然后 他 开始 离开 , 但 缓慢地 , 为了 他 意思是 到 走 直到 这 早晨 ” :

然后他便出发了，但走得很慢，因为他打算一直走到天亮。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [deɪz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .
“ **He will be gone days , “ said Mrs . Failing** .
“ 他 将要 是 已消失 天 , “ 说 太太 ” : 失败 ” :

“他将离开几天,”费林太太说。

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **The comedy is finished** .
“ 这 喜剧 是 完成的 ” :

喜剧结束了。

[let] [ju: ˈes] [kʌm] [ɪn] .
Let us come in .
让 我们 来 在 ” :

让我们进来。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
“ **She went to her room** .
“ 她 去 到 她 房间 ” :

她回到了自己的房间。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hæd; həd] [ˈʃætərd] [hɜ:r; hər] .
The storm that she had raised had shattered her .
这 风暴 那 她 有 提高 有 破碎 她 ” :

她掀起的风暴最终将她自己击垮。

[jet] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər][oʊld]
Yet , because it was stilled for a moment , she resumed her old
然而 , 因为 它 曾是 静止 为了 一个 片刻 , 她 恢复 她 老的
[ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈmænər] ,
emancipated manner ,
解放 方式 ,

然而，因为那片刻的平静，她又恢复了往日那种自由奔放的姿态。

[ænd; ænd] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] .
and spoke of it as a comedy .
和 辐 的 它 作为 一个 喜剧 ” :

并称其为喜剧。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈpembɹʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [noʊ][lɔːŋɡər] .
As for Miss Pembroke , she pretended to be emancipated no longer .
作为 为了 错过 彭布罗克 , 她 假装 到 是 解放 不 更长 .
至于彭布罗克小姐, 她不再假装自己是自由的了。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] “ [ˈstiːvən] - ” [wɜːr; wər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈθʌndərboʊlt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌnd] [æɪ; ət][ɔːl]
People like “ Stephen Wonham ” were social thunderbolts , to be shunned at all
人们 喜欢 “ 史蒂芬 - ” 是 社会的 雷电 , 到 是 被排斥 在 全部
[kɔːsts] ,
costs ,
成本 ,
像“斯蒂芬·沃纳姆”这样的人就像社交界的雷霆万钧之势, 必须不惜一切代价避而远之。

[ɔːr][æɪ; ət][ɔːlmoʊst][ɔːl] [kɔːsts] .
or at almost all costs .
或者 在 几乎 全部 成本 .
或者几乎不惜一切代价。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnˈfeɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][aɪˈtiː][tuː; tə]
Her joy was now unfeigned , and she hurried upstairs to impart it to
她 喜悦 曾是 现在 慥 , 和 她 慌忙 楼上 到 传授 它 到
[ˈrɪki] .
Rickie .
瑞奇 .
她此刻的喜悦是发自内心的, 她急忙上楼去告诉瑞奇。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈwɔːdɪd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] [ɪf]
“ **I don't think we are rewarded if we do right , but we are punished if**
“ 我 不 思考 我们 是 奖励 如果 我们 做 正确的 , 但 我们 是 受到惩罚 如果
[wiː; wi][laɪ] .
we lie .
我们 说谎 .
“我认为, 如果我们做对了, 不会得到奖励, 但如果我们撒谎, 就会受到惩罚。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] [æɪ; ət][poʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ɪn][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
It's the fashion to laugh at poetic justice , but I do believe in half of it .
它是 这 时尚 到 笑 在 诗意的 正义 , 但 我 做 相信 在 一半 的 它 .
现在流行嘲笑所谓的“诗意正义”, 但我确实相信其中一半的道理。

[kæst] [ˈbɪtər] [bred] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wɪl] [kʌm] [bæk]
Cast bitter bread upon the waters , and after many days it really will come back
投掷 苦的 面包 之上 这 水 , 和 后 许多 天 它 真的 将要 来 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .
把苦面包扔进水里, 过很多天它真的会回到你身边。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] .
“ **These were the words of Mr . Failing .**
“ 这些 是 这 字 的 先生 . 失败 .
这是费林先生的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈæŋˌsɛl] , [əˈnʌðər] [ʌnˈpræktɪkəl] [ˈpɜːrs(ə)n] .
They were also the opinions of Stewart Ansell , another unpractical person .
他们 是 还 这 意见 的 斯图尔特 安塞尔 , 其他 不切实际 人 .
这些观点也正是另一个不切实际的人——斯图尔特·安塞尔——所认同的。

[ˈrɪki] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .
Rickie was trying to write to him when she entered with the good news .
瑞奇 曾是 尝试 到 写 到 他 什么时候 她 进入 和 这 好的 消息 .
瑞奇正试图给他写信, 这时她带着好消息进来了。

“ [daɪr] , [wɪə(r)] [seɪvd] ！
“ **Dear , we're saved !** !
“ 亲爱的 , 是 已保存 ！

“亲爱的，我们得救了！ ”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] .
He doesn't know , and he never is to know .
他 不 知道 , 和 他 绝不 是 到 知道 .

他不知道，也永远不会知道。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] .
I can't tell you how glad I am .
我 不能 告诉 你 如何 高兴的 我 是 .

我简直太高兴了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ʌp] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
All the time we saw them standing together up there , she wasn't telling him
全部 这 时间 我们 锯 他们 常设 一起 向上 那里 , 她 不是 讲述 他
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我们看到他们一直站在那里，她却始终没有告诉他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][let][aɪ 'tiː] [aʊt] .
She was keeping him out of the way , in case you let it out .
她 曾是 保持 他 出去 的 这 方式 , 在 案件 你 让 它 出去 .

她把他挡在一边，以防你把它弄出来。

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ！
Oh , I like her !
哦 , 我 喜欢 她 ！

哦，我喜欢她！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'waɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naɪs] , ['riːəli] .
She may be unwise , but she is nice , really .
她 可能 是 失策 , 但 她 是 好的 , 真的 .

她或许不够明智，但她人真的很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [twɑɪs] .
She said , ' I've been a fool but I haven't been a fool twice .
她 说 , - 我已经 到过 一个 傻子 但 我 还没有 到过 一个 傻子 两次 .

她说：“我曾经是个傻瓜，但我不会傻两次。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] , ['rɪki] .
- **You must forgive her , Rickie .**
- 你 必须 原谅 她 , 瑞奇 .

“你必须原谅她，瑞奇。”

[aɪv] [fə'ɡɪvn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][em 'iː] ; [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋɡri] [wɪð; wɪθ]
I've forgiven her , and she me ; for at first I was so angry with
我已经 已原谅 她 , 和 她 我 ; 为了 在 第一的 我 曾是 所以 生气的 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我已经原谅了她，她也原谅了我；因为起初我非常生她的气。

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ！
Oh , my darling boy , I am so glad !
哦 , 我的 亲爱的 男生 , 我 是 所以 高兴的 ！

哦，我的宝贝儿子，我太高兴了！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [ɔ:ɪ][ˈʊvər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][rɪˈplaɪ] .
“ He was shivering all over , and could not reply .
“ 他 曾是 瑟瑟发抖 全部 超过 , 和 可以 不是 回复 .
他浑身发抖，无法回答。

[æɪt; ət][læst][hi:; hi][sed] , “ [waɪ] [ˈhæznt][ʃi:; ʃi][tu:ld][him; ɪm] ? ”
“ At last he said , “ Why hasn't she told him ? ”
“ 在 最后的 他 说 , “ 为什么 还没有 她 讲述 他 ? ”
最后他问道：“她为什么还没告诉他？ ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈsensɪz] . ”
“ Because she has come to her senses . ”
“ 因为 她 有 来 到 她 感官 . ”
“因为她已经恢复理智了。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [brɪˈheɪv] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
“ But she can't behave to people like that .
“ 但 她 不能 表现 到 人们 喜欢 那 .
“但她不能那样对待别人。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tel] [him; ɪm] . “
She must tell him . ”
她 必须 告诉 他 . “
她必须告诉他。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”
“为什么？ ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] . ”
“ Because he must be told such a real thing . ”
“ 因为 他 必须 是 讲述 这样的 一个 真实的 事物 . ”
“因为他必须知道这件真实的事。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] ? ”
“ Such a real thing ? ”
“ 这样的 一个 真实的 事物 ? ”
“真有这种事吗？ ”

“ [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ˈekəʊd] , [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:rhed] .
“ the girl echoed , screwing up her forehead .
“ 这 女孩 回声 , 拧螺丝 向上 她 前额 .
“女孩重复道，皱起了眉头。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [jʊə(r)] [glæd][əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? ”
“ But — but you don't mean you're glad about it ?
“ 但 — 但 你 不 意思是 你是 高兴的 关于 它 ?
“但是——但是你的意思是说你对此感到高兴吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] [ˈʊvər][ðə; ðɪ] [ˈletər] .
“ His head bowed over the letter .
“ 他的 头 鞠躬 超过 这 信 .
他低着头，把头埋在信上。

“ [maɪ][gɔ:d] — [noʊ] ! ”
“ My God — no ! ”
“ 我的 上帝 — 不 ! ”
“我的天哪——不！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] .
But it's a real thing .
但 它是 一个 真实的 事物 .
但这的确是真的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tel][him; ɪm] .
She must tell him .
 她 必须 告诉 他 .

她必须告诉他。

[aɪ][ˈnɪrli][təʊld][him; ɪm][maɪ'self] — [ʌp][ðer; ðər] — [wen][hiː; hi][meɪd][em 'iː][lʊk][æt; ət][ðə; ði][graʊnd] ,
I nearly told him myself — up there — when he made me look at the ground ,
 我 几乎 讲述 他 我 — 向上 那里 — 什么时候 他 制成 我 看 在 这 地面 ,
 我差点就亲口告诉他了——当时他让我看着地面——

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈhæpənd][tuː; tə][prɪ'vent][em 'iː] .
but you happened to prevent me .
 但 你 发生 到 防止 我 .

但你恰巧阻止了我。

" [haʊ][ˈprɔːvɪdəns][hæd; həd][wɑːtʃt][ˈoʊvər][ðem; ðəm] !
" How Providence had watched over them !
 " 如何 普罗维登斯 有 观看 超过 他们 !

“上帝真是眷顾他们啊！ ”

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][tel][him; ɪm] .
" She won't tell him .
 " 她 惯于 告诉 他 .

她不会告诉他。

[aɪ][noʊ][ðæt][mʌtʃ] . "
I know that much . "
 我 知道 那 很多 . "

我知道的就这么多。

" [ðen] , [ˈæɡnəs] , [ˈdɑːrlɪŋ] " — [hiː; hi][druː][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] " [wiː; wi][mʌst; məst][tɔːk]
" Then , Agnes , darling " — he drew her to the table " we must talk
 " 然后 , 艾格尼丝 , 亲爱的 " — 他 画 她 到 这 桌子 " 我们 必须 讲话
 [təˈɡeðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
together a little .
 一起 一个 小的 .

“那么，亲爱的艾格尼丝，”他把她拉到桌边，“我们必须一起谈谈。”

[ɪf][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ðen][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə] . "
If she won't , then we ought to . "
 如果 她 惯于 , 然后 我们 应该 到 . "

如果她不肯，那我们就应该去做。

" [wiː; wi][tel][him; ɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [waɪt][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrər] .
" We tell him ? " cried the girl , white with horror .
 " 我们 告诉 他 ? " 哭 这 女孩 , 白色的 和 恐怖 .

“我们告诉他吗？”女孩惊恐地喊道，脸色惨白。

" [tel][him; ɪm][naʊ] , [wen][ˈevriθɪŋ][hæz; həz][bɪn][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'reɪndʒd] ? "
" Tell him now , when everything has been comfortably arranged ? "
 " 告诉 他 现在 , 什么时候 一切 有 到过 舒适地 安排 ? "

“等一切都安排妥当了再告诉他？”

" [juː; jʊ][siː] ,
" You see ,
 " 你 看 ,

“你看，

[ˈdɑːrlɪŋ] “ — [hiː; hi] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] — “ [wʌt] [wʌn][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk]
darling “ — he took hold of her hand — “ what one must do is to think
亲爱的 “ — 他 采取 抓住 的 她 手 — “ 什么 — 必须 做 是 到 思考
[ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˈset(ə)l] [wʊts] [raɪt] .
the thing out and settle what's right .
这 事物 出去 和 定居 是什么 正确的 .
“亲爱的,”他握住她的手,“我们应该做的就是仔细思考,找出正确的做法。

[aɪm] [stɪl] [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] .
I'm still all trembling and stupid .
我是 仍然 全部 发抖 和 愚蠢的 .
我仍然浑身发抖,头脑一片空白。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
I see it mixed up with other things .
我 看 它 混合 向上 和 其他 事物 .
我看到它和其他东西混在一起。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][em ˈiː] .
I want you to help me .
我 想 你 到 帮助 我 .
我希望你能帮帮我。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][laɪf][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr]
It seems to me that here and there in life we meet with a person or
它 似乎 到 我 那 这里 和 那里 在 生活 我们 见面 和 一个 人 或者
[ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪz] [sɪmˈbɒlɪkəl] .
incident that is symbolical .
事件 那 是 象征性的 .
我觉得,生活中我们时不时会遇到一些具有象征意义的人或事。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] , [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][stændz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪˈtɜːrn(ə)][ˈprɪnsəp(ə)l] .
It's nothing in itself , yet for the moment it stands for some eternal principle .
它是 没有什么 在 本身 , 然而 为了 这 片刻 它 站立 为了 一些 永恒 原则 .
它本身什么也算不上什么,但此刻它代表着某种永恒的原则。

[wiː; wi] [əkˈsept][aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːsts] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [laɪf] .
We accept it , at whatever costs , and we have accepted life .
我们 接受 它 , 在 任何 成本 , 和 我们 有 公认 生活 .
我们接受了这一切,无论付出什么代价,我们已经接受了生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][rɪˈdʒekt][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
But if we are frightened and reject it , the moment , so to speak ,
但 如果 我们 是 害怕 和 拒绝 它 , 这 片刻 , 所以 到 说话 ,
但如果我们感到害怕并拒绝它,那么,可以说,那一刻就结束了。

[ˈpaːsɪz] ; [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɪz] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [əˈgen] .
passes ; the symbol is never offered again .
通过 ; 这 象征 是 绝不 提供 再次 .
通过; 该符号再也不会出现。

[ɪz] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ?
Is this nonsense ?
是 这 废话 ?
这是胡说八道吗?

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ;
Once before a symbol was offered to me — I shall not tell you how ;
一次 前 一个 象征 曾是 提供 到 我 — 我 将 不是 告诉 你 如何 ;
曾经有人向我献上一个象征物——我不会告诉你是怎么回事;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ək'sept][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [tʃerɪʃt] [aɪ'ti:] [θru:] [mʌtʃ] [æŋ'zaiəti][ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
but I did accept it , and cherished it through much anxiety and repulsion ,
但 我 做过 接受 它 , 和 珍爱 它 通过 很多 焦虑 和 排斥 ,
但我接受了它, 并且尽管内心充满焦虑和厌恶, 仍然珍惜它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][eɪ'em] [rɪ'wɔ:did] .
and in the end I am rewarded .
和 在 这 结尾 我 是 奖励 .
最终我得到了回报。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [ðɪs] [taɪm] .
There will be no reward this time .
那里 将要 是 不 报酬 这 时间 .
这次不会有任何奖励。
[aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
I think , from such a man — the son of such a man .
我 思考 , 从 这样的 一个 男人 — 这 儿子 的 这样的 一个 男人 .
我认为, 出自这样的人——这样的人的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . "
But I want to do what is right . "
但 我 想 到 做 什么 是 正确的 . "
但我想要做正确的事。
" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['du:ɪŋ] [raɪt] [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] , " [sed] ['ægnəs] ['æŋkʃəsli] .
"**Because doing right is its own reward , " said Agnes anxiously .**
" 因为 正在做 正确的 是 它是自己的 报酬 , " 说 艾格尼丝 焦虑地 .
"因为行善本身就是一种回报,"艾格尼丝焦急地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] .
"**I do not think that .**
" 我 做 不是 思考 那 .
我不这么认为。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [fju:] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
I have seen few examples of it .
我 有 已见 很少 示例 的 它 .
我很少见到这样的例子。

['du:ɪŋ] [raɪt] [ɪz] ['sɪmpli] ['du:ɪŋ] [raɪt] . "
Doing right is simply doing right . "
正在做 正确的 是 简单地 正在做 正确的 . "
做正确的事就是做正确的事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['klevər] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][æsk][em'i:] ,
"**I think that all you say is wonderfully clever ; but since you ask me ,**
" 我 思考 那 全部 你 说 是 太棒了 聪明的 ; 但 自从 你 问 我 ,
“我觉得你说的都很有智慧; 不过既然你问我,

[aɪ'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] , [dɪr] ['rɪki] , [æbsə'lu:tli] . "
it is nonsense , dear Rickie , absolutely . "
它 是 废话 , 亲爱的 瑞奇 , 绝对地 . "
“这完全是胡说八道, 亲爱的瑞奇, 绝对是。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [stroʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
"**Thank you , " he said humbly , and began to stroke her hand .**
" 感谢 你 , " 他 说 谦卑地 , 和 开始 到 中风 她 手 .
“谢谢,”他谦逊地说, 然后开始抚摸她的手。

“ [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [dis'gʌst] ； [maɪ][ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ， [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] — ” [hiː; hi] [broʊk]
“ **But all my disgust ; my indignation with my father , my love for — ” He broke**
“ 但 全部 我的 厌恶 ； 我的 愤慨 和 我的 父亲 ， 我的 爱 为了 — ” 他 打破
[ɔːf] ；
off ；
离开 ；

“但是我所有的厌恶；我对父亲的愤慨，我对——”他停顿了一下；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ．
he could not bear to mention the name of his mother ．
他 可以 不是 熊 到 提到 这 姓名 的 他的 母亲 ．

他实在不忍心提起母亲的名字。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ， [aɪ] ['ɒtnt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðɪːz] ['ɪmpʊlsɪz] [tuː] [mʌtʃ] ．
“ **I was trying to say , I oughtn't to follow these impulses too much** ．
“ 我 曾是 尝试 到 说 ， 我 不应该 到 跟随 这些 冲动 也 很多 ．

“我当时想说的是，我不应该太顺从这些冲动。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] ．
There are others things ．
那里 是 其他的 事物 ．

还有其他事情。

[truːθ] ．
Truth ．
真相 ．

真相。

[ʼəʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [əˈk'nɑːlɪdʒ] [iːtʃ] [mæn] ['ækjərətli] ， [haʊ'evər] [vaɪl] [hiː; hi][ɪz] ．
Our duty to acknowledge each man accurately , however vile he is ．
我们的 责任 到 承认 每个 男人 准确 ， 然而 卑鄙的 他 是 ．

我们有责任如实地看待每一个人，无论他多么卑鄙无耻。

[ænd; ænd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [aɪ'diːlz] ” ([hɪr] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]) ， “ [ænd; ænd] ['liːvɪŋ]
And apart from ideals ” (here she had won the battle) , “ and leaving
和 除 从 理想 ” (这里 她 有 韩元 这 战斗) ， “ 和 离开

[aɪ'diːlz] [ə'saɪd] ，
ideals aside ．
理想 旁边 ，

撇开理想不谈”(在这方面她已经赢得了胜利)，“抛开理想不谈，

[aɪ] ['kʊdnt] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kiːp] ['saɪlənt] ．
I couldn't meet him and keep silent ．
我 不能 见面 他 和 保持 沉默的 ．

我无法在见到他时保持沉默。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][em 'iː] ．
It isn't in me ．
它 不是 在 我 ．

我身上没有这种特质。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blɜːrt] [aɪ 'tiː] [aʊt] ． ”
I should blurt it out ． ”
我 应该 脱口而出 它 出去 ． ”

我应该脱口而出。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] [hɪm; ɪm] ！
“ **But you won't meet him** ！
“ 但 你 惯于 见面 他 ！

但你不会见到他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 。

她哭了起来。

" [ɪts] [ɔːl] [biːn] [ə'reɪndʒd] .
" **It's all been arranged** .
" 它是 全部 到过 安排 。

“一切都安排好了。”

[wiːv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
We've sent him to the sea .
我们已经 发送 他 到 这 海 。

我们把他送到了海里。

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ['splendɪd] ?
Isn't it splendid ?
不是 它 灿烂 ？

真是太棒了！

[ˈhiːz] [gɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 。

他走了。

[maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [wəʊnt][biː; bi][fæn'tæstɪk] , [wɪl] [hiː; hi] ?
My own boy won't be fantastic , will he ?
我的 自己的 男生 惯于 是 极好的 , 将要 他 ？

我的儿子不会很出色，对吧？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [graʊnd] .
" **Then she fought the fantasy on its own ground** .
" 然后 她 战斗 这 幻想 在 它是自己的 地面 。

然后她就幻想本身展开了反击。

" [ænd; ænd] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] - [sɪm'bɔːlɪk] ['moʊmənt] - [ɪz][ˈoʊvər] .
" **And , bye the bye , what you call the ' symbolic moment ' is over** .
" 和 , 再见 这 再见 , 什么 你 称呼 这 - 象征性的 片刻 - 是 超过 。

“顺便说一句，你所谓的‘象征性时刻’已经结束了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] .
You had it up by the Rings .
你 有 它 向上 经过 这 戒指 。

你曾一度占据上风。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .
You tried to tell him , I interrupted you .
你 尝试 到 告诉 他 , 我 中断 你 。

你想告诉他，但我打断了你。

[ɪts] [nɔːt][jɔːr; jər] [fɔːlt] .
It's not your fault .
它是 不是 你的 过错 。

这不是你的错。

[juː; jʊ][dɪd] [ɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You did all you could .
你 做过 全部 你 可以 。

你已经尽力了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['eksələnt] ['lɔːdʒɪk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['gluːmi] .
" **She thought this excellent logic , and was surprised that he looked so gloomy** .
" 她 想法 这 出色的 逻辑 , 和 曾是 惊讶 那 他 看起来 所以 阴沉 。

她觉得这个逻辑很精辟，但看到他神情如此忧郁，却感到很惊讶。

“ [soʊ] [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
“ **So he's gone to the sea** .
“ 所以 他是 已消失 到 这 海 ；

“所以他去了海边。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [dʌz] [ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] .
For the present that does settle it .
为了 这 展示 那 做 定居 它 ；

就目前而言，这件事就此结束了。

[hæz; hæz] [ænt] [ˈeməli] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [jet] ? “
Has Aunt Emily talked about him yet ? “
有 阿姨 艾米丽 谈话 关于 他 然而 ? “

艾米莉阿姨提起过他吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 ；

“不。

[æsk][hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
Ask her tomorrow if you wish to know .
问 她 明天 如果 你 希望 到 知道 ；

如果你想知道的话，明天再问她吧。

[æsk][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .
Ask her kindly .
问 她 亲切地 ；

委婉地问她。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][pɑːrt] [frendz] , [ænd; ənd] — “
It would be so dreadful if you did not part friends , and — “
它 会 是 所以 可怕 如果 你 做过 不是 部分 朋友们 ； 和 — “

如果临别时没有留下友谊，那该有多糟糕啊——”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ？

那是什么？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] .
“ **It was Stephen calling up from the drive** .
“ 它 曾是 史蒂芬 呼叫 向上 从 这 驾驶 ；

“是斯蒂芬从车道上打来的电话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
He had come back .
他 有 来 后退 ；

他回来了。

[ˈæɡnəs] [θruː] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [dɪˈsper] .
Agnes threw out her hand in despair .
艾格尼丝 扔 出去 她 手 在 绝望 ；

艾格尼丝绝望地伸出手。

“ [ˈeliət] ！
“ **Elliot !**
“ 埃利奥特 ！

“艾略特！

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] .
“ **the voice called** .
“ 这 嗓音 称为 ；

“那个声音在呼唤。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈləðər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] .
They were facing each other , silent and motionless .

他们 是 面向 每个 其他 , 沉默的 和 静止不动 .

他们面对面站着，一动不动，沉默不语。

[ðen] [ˈrɪki] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then Rickie advanced to the window .

然后 瑞奇 先进的 到 这 窗户 .

然后瑞奇走到窗边。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The girl darted in front of him .

这 女孩 飞镖 在 正面 的 他 .

女孩突然冲到他面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第11/21页

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtrɪf(ə)l] .
“ **He thought he had never seen her so beautiful** .
他 想法 他 有 绝不 已见 她 所以 美丽的 .

他觉得他从未见过她如此美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɔːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [kwɑɪt] ['fræŋkli] , [wɪð; wɪθ] [waɪd'spred] [ɑːrmz] .
“ **She was stopping his advance quite frankly , with widespread arms** .
她 曾是 停止 他的 进步 相当 坦率地说 , 和 广泛 武器 .

她张开双臂，毫不掩饰地阻止了他的靠近。

“ [ˈeliət] !
“ **Elliot !**
“ 埃利奥特 !

“艾略特!

“ [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwəd] — ['ɪntuː] [wʌt] ?
“ **He moved forward — into what ?**
“ 他 已搬 向前 — 进入 什么 ?

他继续前进——进入了什么?

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] ;
“ **He pretended to himself he would rather see his brother before he answered** ;
他 假装 到 他自己 他 会 相当 看 他的 兄弟 前 他 回答 ;

他假装自己更想先见到哥哥再回答;

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .
“ **that it was easier to acknowledge him thus** .
那 它 曾是 更轻松 到 承认 他 因此 .

这样更容易承认他。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] ,
“ **But at the back of his soul he knew that the woman had conquered** ,
但 在 这 后退 的 他的 灵魂 他 知道 那 这 女士 有 征服 ,

但他内心深处明白，那个女人已经征服了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [hɜːr; hər] .
“ **and that he was moving forward to acknowledge her** .
和 那 他 曾是 移动 向前 到 承认 她 .

他上前去向她表示认可。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [em 'iː] [ə'gen] — “ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **If he calls me again — “ he thought** .
“ 如果 他 呼叫 我 再次 — “ 他 想法 .

“如果他再给我打电话——”他心想。

“ [ˈeliət] ! “
“ **Elliot !** “
“ 埃利奥特 ! “

“艾略特! “

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [em 'iː] [wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [vaɪl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
“ **Well , if he calls me once again , I will answer him , vile as he is** .
“ 出色地 , 如果 他 呼叫 我 一次 再次 , 我 将要 回答 他 , 卑鄙的 作为 他 是 .

“好吧，如果他再给我打电话，我也会接，尽管他很卑鄙。”

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [ə'gen] .
” He did not call again .
” 他 做过 不是 称呼 再次 :

他之后没有再打电话来。

['sti:vən] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][tə'bækoo] ,
Stephen had really come back for some tobacco ,
史蒂芬 有 真的 来 后退 为了 一些 烟草 ,
史蒂芬这次是真的回来买烟草了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] ['feləʊ] [hu:]
but as he passed under the windows he thought of the poor fellow who
但 作为 他 通过了 在下面 这 视窗 他 想法 的 这 贫穷的 同伴 who
[hæd; həd] [bɪn] “ [nɪpt] ” (['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ,
had been “ nipped ” (nothing serious ,
有 到过 “ 轻咬 ” (没有什么 严肃的 ,

但当他经过窗户下方时，他想到了那个被“轻咬”的可怜家伙（没什么大碍，

[sed] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ]) , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [[aʊt] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
said Mrs . Failing) , and determined to shout good - bye to him .
说 太太 : 失败) , 和 决定 到 喊 好的 - 再见 到 他 :
费林太太说道)，并决心向他大声道别。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
And once or twice , as he followed the river into the darkness ,
和 一次 或者 两次 , 作为 他 随后 这 河 进入 这 黑暗 ,
有一两次，当他沿着河流进入黑暗中时，

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wi:k] , — [nɑ:t][tu:; tə] [raɪd] ,
he wondered what it was like to be so weak , — not to ride ,
他 想知道 什么 它 曾是 喜欢 到 是 所以 虚弱的 , — 不是 到 骑 ,
他想知道那种虚弱无力的感觉是什么——不能骑马，

[nɑ:t][tu:; tə] [swɪm] , [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .
not to swim , not to care for anything but books and a girl .
不是 到 游泳 , 不是 到 关心 为了 任何事物 但 图书 和 一个 女孩 :
不会游泳，除了书本和女孩之外什么都不关心。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] ['pæʃənətli] .
They embraced passionately .
他们 拥抱 热情地 :

他们热情地拥抱在一起。

[ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The danger had brought them very near to each other .
这 危险 有 带来 他们 非常 靠近 到 每个 其他 :
危险使他们彼此靠得非常近。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [tu:'mʌltʃuəs] [wɜ:rlð] .
They both needed a home to confront the menacing tumultuous world .
他们 两个都 需要 一个 家 到 面对 这 威胁 动荡的 世界 :
他们都需要一个家来面对这个充满威胁和动荡的世界。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɪri] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]
And what weary years of work , of waiting , lay between them and that
和 什么 厌倦 年 的 工作 , 的 等待 , 躺 之间 他们 和 那
[hoʊm] !
home !
家 !
他们与家园之间隔着多少年艰辛的工作和等待啊！

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fæst] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['æn, səl] [wen] [juː; jə] [keɪm] [ɪn] .
Still holding her fast , he said , “ I was writing to Ansell when you came in .
 仍然 保持 她 快速地 , 他 说 , “ 我 曾是 写作 到 安塞尔 什么时候 你 来了 在 .
 ”
 ”
 ”

他紧紧地抱着她，说道：“你进来的时候，我正在给安塞尔写信。”

“ [duː] [juː; jə] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] ? ”
“ Do you owe him a letter ? ”
 ” 做 你 欠 他 一个 信 ？ ”

你欠他一封信吗？

“ [noʊ] .
“ No .
 ” 不 .

“不。

” [hiː; hi] [pɔːzɪd] .
“ He paused .
 ” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ I was writing to tell him about this .
 ” 我 曾是 写作 到 告诉 他 关于 这 .

“我写信是想告诉他这件事。”

[hiː; hi] [wʊd] [help] [juː 'es] .
He would help us .
 他 会 帮助 我们 .

他会帮助我们的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] . “
He always picks out the important point . ”
 他 总是 精选 出去 这 重要的 观点 . ”

他总能抓住重点。

“ ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['æn, səl] [wʊd] [kiːp]
“ Darling , I don't like to say anything , and I know that Mr . Ansell would keep
 ” 亲爱的 , 我 不 喜欢 到 说 任何事物 , 和 我 知道 那 先生 . 安塞尔 会 保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] ,
a secret ,
 一个 秘密 ,

“亲爱的，我什么都不想说，而且我知道安塞尔先生会保守秘密的。”

[bʌt; bət] ['hævnt] [wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ?
but haven't we picked out the important point for ourselves ?
 但 还没有 我们 挑选 出去 这 重要的 观点 为了 我们自己 ？

但我们不是已经选出了对我们自己而言最重要的一点吗？

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] .
“ He released her and tore the letter up .
 ” 他 发布 她 和 撕裂 这 信 向上 .

他放开了她，撕碎了那封信。

[ˈɛks'viː]
XV
 十五

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈpʊərəti][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] .
The sense of purity is a puzzling and at times a fearful thing .
这 感觉 的 纯度 是 一个 令人费解 和 在 时代 一个 可怕 事物 .

纯洁感是一种令人费解，有时甚至令人恐惧的东西。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rts][æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [məˈræləti] .
It seems so noble , and it starts as one with morality .
它 似乎 所以 高贵 , 和 它 开始 作为 一 和 道德 .

这看起来多么高尚啊，而且它始于道德。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [gaɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [li:d] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
But it is a dangerous guide , and can lead us away not only from
[wʌt] [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] ,
what is gracious ,
[wʌt] [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] ,
what is gracious ,
什么 是 亲切 ,

但这却是一个危险的指南，它不仅会让我们远离优雅之道，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] .
but also from what is good .
但 还 从 什么 是 好的 .

但也源于美好的事物。

[æɡnəs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈtæŋɡ(ə)l] , [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [ˈblaɪndli] , [ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Agnes , in this tangle , had followed it blindly , partly because she was a
艾格尼丝 , 在 这 纠纷 , 有 随后 它 盲目地 , 部分 因为 她 曾是 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在这场混乱中，艾格尼丝盲目地跟随，部分原因是她是个女人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ment] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [kæn; kən][ˈevər] [mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ;
and it meant more to her than it can ever mean to a man ;
和 它 意思是 更多的 到 她 比 它 能 曾经 意思是 到 一个 男人 ;
这件事对她来说意义非凡，远胜于对一个男人来说意义非凡；

[ˈpɑ:rtli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ðʊʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɑ:bviəs] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [dɪˈmænd]
partly because , though dangerous , it is also obvious , and makes no demand
部分 因为 , 尽管 危险的 , 它是 还 明显的 , 和 制作 不 要求
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
upon the intellect .
之上 这 智力 .

部分原因是，虽然危险，但它也显而易见，不需要任何智力。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [fʊl] [ˈhju:mən] [raɪts] .
She could not feel that Stephen had full human rights .
她 可以 不是 感觉 那 史蒂芬 有 满的 人类 权利 .

她无法感受到斯蒂芬享有完整的人权。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪlɪsɪt] , [æbˈnɔ:rm(ə)l] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [dɪˈzi:zd] .
He was illicit , abnormal , worse than a man diseased .
他 曾是 非法 , 异常 , 更糟 比 一个 男人 患病的 .

他是非法的，不正常的，比病人还糟糕。

[ænd; ənd] [ˈrɪki] [rɪˈmembəriŋ] [hu:z] [sʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈɡrædʒuəli] [əˈdɑ:ptɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] .
And Rickie remembering whose son he was , gradually adopted her opinion .
和 瑞奇 记住 谁 儿子 他 曾是 , 逐步地 已采用 她 观点 .

瑞奇想起自己是谁的儿子，渐渐地接受了她的观点。

[hi:; hi] , [tu:] , [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd] [pæst] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʌn'traɪd]
He , too , came to be glad that his brother had passed from him untried
他 , 也 , 来了 到 是 高兴的 那 他的 兄弟 有 通过了 从 他 未经尝试
,
:
,

他也庆幸自己的兄弟没经过考验就去世了。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪm'bɔ:lɪk] ['moʊmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
that the symbolic moment had been rejected .
那 这 象征性的 片刻 有 到过 拒绝 .

这一象征性时刻已被否定。

['sti:vən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [sɪn] ; ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪnfl] .
Stephen was the fruit of sin ; therefore he was sinful .
史蒂芬 曾是 这 水果 的 罪 ; 所以 他 曾是 罪恶的 .

斯蒂芬是罪的果实；因此他有罪。

[hi:; hi] , [tu:] , [br'keɪm] [ə; eɪ] ['sekʃuəl] [snə:b] .
He , too , became a sexual snob .
他 , 也 , 成为 一个 性 势利眼 .

他也变成了一个性势利眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['di:teɪlz] .
And now he must hear the unsavoury details .
和 现在 他 必须 听到 这 令人不快的 细节 .

现在他必须听到那些令人不快的细节。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] .
That evening they sat in the walled garden .
那 晚上 他们 卫星 在 这 有围墙的 花园 .

那天晚上，他们坐在围墙花园里。

['ægnəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒmənt] , [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] .
Agnes , according to arrangement , left him alone with his aunt .
艾格尼丝 , 根据 到 安排 , 左边 他 独自的 和 他的 阿姨 .

按照约定，艾格尼丝把他单独留给了他的姑妈。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ænsə] .
He asked her , and was not answered .
他 问 她 , 和 曾是 不是 回答 .

他问了她，但她没有回答。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌ:kt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] .
" **You are shocked ,** " **she said in a hard , mocking voice** .
" 你 是 震惊 , " 她 说 在 一个 难的 , 嘲讽 嗓音 .

“你很震惊,”她用生硬、嘲讽的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌ:kt] ,
" **It is very nice of you to be shocked** ,
" 它 是 非常 好的 的 你 到 是 震惊 ,

“你感到震惊真是太好了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [gri:v] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðə] .
and I do not wish to grieve you further .
和 我 做 不是 希望 到 悲伤 你 更远 .

我不想再让您伤心了。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
We will not allude to it again .
我们 将要 不是 暗示 到 它 再次 .

我们不会再提及此事。

[let] [ju: 'es][ɔ:l][gʊʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Let us all go on just as we are .
让 我们 全部 去 在 只是 作为 我们 是 :

让我们继续保持现状吧。

[ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

The comedy is finished .
这 喜剧 是 完成的 :

喜剧结束了。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ðɪs] .

" He could not tolerate this .
" 他 可以 不是 容忍 这 :

他无法容忍这种情况。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['fætərd] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'vʊʊltɪd] [æz; əz] [wel] .

His nerves were shattered , and all that was good in him revolted as well .
他的 神经 是 破碎 , 和 全部 那 曾是 好的 在 他 反抗 作为 出色地 :

他精神崩溃了, 他身上所有善良的品质也都遭到了反噬。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]['ægnəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʌ:t] , [hi:; hi] [rɪ'plɑɪd] , " [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]

To the horror of Agnes , who was within earshot , he replied , " You used to
到 这 恐怖 的 艾格尼丝 , WHO 曾是 之内 听力范围 , 他 回复 , " 你 用过的 到

[pʌz(ə)] [em 'i:] ,

puzzle me ,
谜 我 ,

令在场的艾格尼丝惊恐的是, 他回答说: “你以前一直让我感到困惑。”

[ænt] ['eməli] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] .

Aunt Emily , but I understand you at last .
阿姨 艾米丽 , 但 我 理解 你 在 最后的 :

艾米莉阿姨, 我终于明白你的意思了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [laɪk] .

You have forgotten what other people are like .
你 有 被遗忘的 什么 其他 人们 是 喜欢 :

你已经忘记了其他人是什么样的人。

[kən'tɪnjuəl] ['selfɪnəs] [li:dz] [tu:; tə] [ðæt] .

Continual selfishness leads to that .
持续的 自私 线索 到 那 :

持续的自私会导致这种情况。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I am sure of it .
我 是 当然 的 它 :

我对此深信不疑。

[aɪ] [si:] [naʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] .

I see now how you look at the world .
我 看 现在 如何 你 看 在 这 世界 :

我现在明白你是如何看待这个世界的了。

- [naɪs] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] !

' Nice of me to be shocked !
- 好的 的 我 到 是 震惊 !

我居然会感到震惊, 真是太好了!

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [tə'mɑ:roʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

' I want to go tomorrow , if I may . "
- 我 想 到 去 明天 , 如果 我 可能 : "

“如果可以的话, 我想明天就去。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [dɪr] .
“ Certainly , dear .
“ 当然 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] .
The morning trains are the best .
这 早晨 火车 是 这 最好的 .

早班火车最好。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˈvɪzɪt] [ˈendɪd] .
“ And so the disastrous visit ended .
“ 和 所以 这 灾难性的 访问 结束 .

“就这样，这场灾难性的访问结束了。”

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi;; hi] [met] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
As he walked back to the house he met a certain poor woman ,
作为 他 步行 后退 到 这 房子 他 遇见 一个 肯定 贫穷的 女士 ,

他往家走的时候，遇到了一位贫穷的妇人。

[hu:z] [tʃaɪld] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈkrɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
whose child Stephen had rescued at the level - crossing , and who had

[dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] ,
decided , after some delay ,
决定 , 后 一些 延迟 ,

斯蒂芬在铁路道口救下了谁的孩子，以及在犹豫了一段时间后，谁决定.....

[ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
that she must thank the kind gentleman in person .
那 她 必须 感谢 这 种类 绅士 在 人 .

她必须亲自感谢这位好心的先生。

“ [hi;; hi][hæz; həz][gɔ:t][sʌm; səm] [bru:t] [ˈkɜ:rɪdʒ] , “ [θɔ:t] [ˈrɪki] ,
“ He has got some brute courage , “ thought Rickie ,
“ 他 有 得到 一些 蛮力 勇气 , “ 想法 瑞奇 ,

“他胆子真大，”瑞奇心想。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdi:snt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu;; tə] [boʊst] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
“ and it was decent of him not to boast about it .
“ 和 它 曾是 体面的 的 他 不是 到 夸 关于 它 .

“而且他没有炫耀这件事，这很体面。”

“ [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [ˈleɪblɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] “ [bæd] ,
“ But he had labelled the boy as “ Bad ,
“ 但 他 有 标签 这 男生 作为 “ 坏的 ,

但他却给这个男孩贴上了“坏孩子”的标签。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [kənˈvi:nɪənt] [tu;; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɔ:lətɪz] [æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz]
“ and it was convenient to revert to his good qualities as seldom as

[ˈpɔ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“而且，他最好尽可能少地展现自己的优点。”

[hi;; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə] [bru:d] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rsnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkædɪʃ] [ɪnˈgrætɪtu:d] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪˈlɪdʒən]
He preferred to brood over his coarseness , his caddish ingratitude , his irreligion

.
:
.

他宁愿反省自己的粗鲁、卑鄙忘恩负义和不信教的行为。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˈfɪɡjər] ,
Out of these he constructed a repulsive figure ,
出去的 这些 他 建造 一个 丑恶 数字 ,
他用这些元素塑造了一个令人厌恶的形象,

[fə'getɪŋ] [haʊ] [ˈslʌv(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sepʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [wi:k] ,
forgetting how slovenly his own perceptions had been during the past week ,
遗忘 如何 邋遢的 他的 自己的 感知 有 到过 期间 这 过去的 星期 ,
他完全忘记了过去一周自己对事物的感知有多么混乱。

[haʊ] [dɔ:ɡ'mætɪk][ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərənt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊ:d] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] .
how dogmatic and intolerant his attitude to all that was not Love .
如何 教条主义 和 不宽容 他的 态度 到 全部 那 曾是 不是 爱 .
他对于一切非爱的事物都抱有多么教条和不宽容的态度。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈætɪk][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]
During the packing he was obliged to go up to the attic to find the
期间 这 包装 他 曾是 有义务 到 去 向上 到 这 阁楼 到 寻找 这
[ˈdraɪæd][ˈmænjuskɪpt] [wɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [rɪ'tʃ:rnd] .
Dryad manuscript which had never been returned .
树精 手稿 哪个 有 绝不 到过 返回 .
打包行李时,他不得不上到阁楼去寻找那份从未归还的《树妖》手稿。

[ˈleɪtən] [keɪm] [tu:] ,
Leighton came too ,
莱顿 来了 也 ,
莱顿也来了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
and for about half an hour they hunted in the flickering light of a candle .
和 为了 关于 一半 一个 小时 他们 猎杀 在 这 闪烁 光 的 一个 蜡烛 .
他们借着摇曳的烛光,狩猎了大约半个小时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈɡoʊstli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈrɪki] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ə; eɪ]
It was a strange , ghostly place , and Rickie was quite startled when a
它 曾是 一个 奇怪的 , 幽灵般的 地方 , 和 瑞奇 曾是 相当 惊慌 什么时候 一个
[ˈpɪktʃər] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
picture swung towards him ,
图片 摇摆 向 他 ,
那是一个阴森诡异的地方,当一幅画突然朝他晃过来时,瑞奇吓了一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [dɪˈmɪ:tər] [ʌv; əv] [ˈnaɪdəs] , [英 [ˈɪmərɪŋ] 美 [ˈɪmərɪŋ]] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
and he saw the Demeter of Cnidus , shimmering and grey .
和 他 锯 这 德墨忒尔 的 刺胞动物门 , 闪闪发光 和 灰色的 .
他看到了克尼多斯的德墨忒尔,闪闪发光,呈灰色。

[ˈleɪtən] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ru:f] .
Leighton suggested the roof .
莱顿 建议 这 屋顶 .
莱顿建议建屋顶。

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] [ˈsʌmtaɪmz] [left] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] .
Mr . Stephen sometimes left things on the roof .
先生 . 史蒂芬 有时 左边 事物 在 这 屋顶 .
斯蒂芬先生有时会把东西留在屋顶上。

[soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] — [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] — [ænd; ənd]
So they climbed out of the skylight — the night was perfectly still — and
所以 他们 攀登 出去 的 这 天窗 — 这 夜晚 曾是 完美 仍然 — 和
[kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪbl] .
continued the search among the gables .
持续 这 搜索 之中 这 山墙 .
于是,他们从天窗爬了出来——夜里静悄悄的——继续在山墙间搜寻。

[ɪ'nɔ:rməs] [stɑ:rz] [hʌŋ] [ˌʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ]['kæzəmz] ,
Enormous stars hung overhead , and the roof was bounded by chasms ,
巨大的 明星 悬挂 开销 , 和 这 屋顶 曾是 有界 经过 深渊 ,
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] .
impenetrable and black .
坚不可摧 和 黑色的 .

巨大的星星悬挂在头顶，屋顶四周是深不见底的黑色深渊。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] ['rɪki] , ['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
“ It doesn't matter , ” said Rickie , suddenly convinced of the futility of all that
“ 它 不 事情 , ” 说 瑞奇 , 突然 确信 的 这 无用 的 全部 那
[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

“没关系，”瑞奇说道，他突然意识到自己所做的一切都是徒劳的。

“ [oʊ] , [let][ju: 'es] [lʊk] ['prɑ:pərli] , ” [sed] ['leitən] , [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['plaɪəb(ə)l][mæn] ,
“ Oh , let us look properly , ” said Leighton , a kindly , pliable man ,
“ 哦 , 让 我们 看 适当地 , ” 说 莱顿 , 一个 亲切地 , 柔韧的 男人 ,
“哦，让我们仔细看看，”莱顿说道，他是一个和蔼可亲、容易妥协的人。

[hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ʒ:rk] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [sɪmpə'θetɪk] [naʊ] [ðæt]
who had tried to shirk coming , but who was genuinely sympathetic now that
WHO 有 尝试 到 推脱 未来 , 但 WHO 曾是 真的 交感神经 现在 那
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
he had come .
他 有 来 .

他原本想逃避前来，但既然来了，就真心地表示同情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] : [ðə; ði]['mænjuskɪpt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] , [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] [smʌdʒd] .
They were rewarded : the manuscript lay in a gutter , charred and smudged .
他们 是 奖励 : 这 手稿 躺 在 一个 排水沟 , 烧焦的 和 模糊的 .

他们得到了回报：手稿被扔在路边的排水沟里，烧焦了，污迹斑斑。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [spɛnt] [baɪ] ['rɪki] ['pɑ:rtli] [ɪn][bed] , — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
The rest of the year was spent by Rickie partly in bed , — he had a
这 休息 的 这 年 曾是 花费 经过 瑞奇 部分 在 床 , — 他 有 一个
['kjʊriəs] ['breɪkdʌʊn] ,
curious breakdown ,
好奇的 分解 ,

瑞奇那一年剩下的时间大部分时间都卧床不起——他出现了一种奇怪的精神崩溃。

— ['pɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] ['pʌblɪʃt] .
— partly in the attempt to get his little stories published .
— 部分 在 这 试图 到 得到 他的 小的 故事 已发布 .

——部分原因是想让他的小故事得以发表。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
He had written eight or nine , and hoped they would make up a book ,
他 有 书面 八 或者 九 , 和 希望 他们 会 制作 向上 一个 书 ,
他写了八九篇，希望它们能凑成一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [pæn] [paɪps] .
and that the book might be called “ Pan Pipes .
和 那 这 书 可能 是 称为 “ 平底锅 管道 .

这本书可能会被命名为“排箫”。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] [ˌʊvər] [ðɪs] ; [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
“ He was very energetic over this ; he liked to work ,
“ 他 曾是 非常 精力充沛 超过 这 ; 他 喜欢 到 工作 ,

“他对此充满热情；他喜欢工作，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪmpər'septəbl̩] [blu:m] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
for some imperceptible bloom had passed from the world ,
为了 一些 难以察觉的 盛开 有 通过了 从 这 世界 ,
因为世间某种不易察觉的花期已经消逝了。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [sʌt] [ə'kju:t] ['plezər] [ɪn] ['pi:p(ə)] .
and he no longer found such acute pleasure in people .
和 他 不 更长 成立 这样的 急性 乐趣 在 人们 .
他不再能从人际交往中获得如此强烈的乐趣。

[ˈmɪsɪz] . [-] [oʊld] ['pʌblɪʃərz] , [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
Mrs . Failing's old publishers , to whom the book was submitted , replied that ,
太太 . 失败的 老的 出版商 , 到 谁 这 书 曾是 提交 , 回复 那 ,
费林夫人之前出版过这本书的出版社回复说：

[ˈgreɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪntrəstɪd] ,
greatly as they found themselves interested ,
非常 作为 他们 成立 他们自己 感兴趣的 ,
他们发现自己对此很感兴趣，而且兴趣非常浓厚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
they did not see their way to making an offer at present .
他们 做过 不是 看 他们的 方式 到 制作 一个 提供 在 展示 .
他们目前还没有提出报价的打算。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['sɪŋɡld] [aʊt][fɔːr; fər][ˈspe(ə)l] [preɪz] “ [æn'dænterɪ]
They were very polite , and singled out for special praise “ Andante
他们 是 非常 有礼貌的 , 和 单身 出去 为了 特别的 称赞 “ 行板
[ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] ,
Pastorale ,
田园 ,
他们非常有礼貌，并特别表扬了他们。“行板田园曲，

” [wɪtʃ] ['rɪki] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː] [senti'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æɡnəs][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd]
” **which Rickie had thought too sentimental , but which Agnes had persuaded**
” 哪个 瑞奇 有 想法 也 感伤的 , 但 哪个 艾格尼丝 有 被说服
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kluːd] .
him to include .
他 到 包括 .
瑞奇觉得这段话太伤感了，但艾格尼丝说服他把它写进去。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər] [sent][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pʌblɪʃər] , [huː] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks]
The stories were sent to another publisher , who considered them for six
这 故事 是 发送 到 其他 出版商 , WHO 经过考虑的 他们 为了 六
[wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .
weeks , and then returned them .
周 , 和 然后 返回 他们 .
这些故事被寄给了另一家出版社，该出版社审阅了六周后将其退回。

[ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [red] ['kɑːt(ə)n] , [pleɪst] [baɪ] ['æɡnəs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈɪftɪd]
A fragment of red cotton , placed by Agnes between the leaves , had not shifted
一个 分段 的 红色的 棉布 , 放置 经过 艾格尼丝 之间 这 树叶 , 有 不是 转移
[ɪts] [pə'zɪ(ə)n] .
its position .
它是 位置 .
艾格尼丝放在树叶间的一小块红色棉花，位置丝毫未变。

” [kɑːnt] [juː; jʊ][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋgər] , ['rɪki] ?
” **Can't you try something longer , Rickie ?**
” 不能 你 尝试 某物 更长 , 瑞奇 ?
“瑞奇，你就不能尝试一下更长的距离吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [aɪ] [brɪˈliːv] [wiə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
“ **she said** ； “ **I believe we're on the wrong track** .
“ 她 说 ； “ 我 相信 是 在 这 错误的 追踪 ；

她说：“我认为我们走错了方向。”

[traɪ][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [lʌv] - ['stɔːri] . “
Try an out - and - out love - story . ”
尝试 一个 出去 - 和 - 出去 爱 - 故事 ； “

尝试写一个纯粹的爱情故事。

“ [maɪ][ˈnoʊ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ， “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， “ [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] .
“ **My notion just now** , “ **he replied** , “ **is to leave the passions on the fringe** .
“ 我的 概念 只是 现在 ， “ 他 回复 ， “ 是 到 离开 这 激情 在 这 边缘 ；

“我现在的想法，”他回答说，“是把激情放在一边。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tæpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪtər] : [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən]
“ **She nodded** , **and tapped for the waiter** : **they had met in a London**
“ 她 点头 ， 和 轻敲 为了 这 服务员 ： 他们 有 遇见 在 一个 伦敦
[ˈrestrɑːnt] .
restaurant .
餐厅 ；

她点点头，拍了拍服务员：他们是在伦敦的一家餐厅相遇的。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sɔːr] ； [aɪ] [kæn; kən] [ˈɒnli] [ˈɪndɪkeɪt] .
“ **I can't soar** ; **I can only indicate** .
“ 我 不能 翱翔 ； 我 能 仅有的 表明 ；

“我无法翱翔；我只能指引方向。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] , [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [wɪŋz] ,
That's where the musicians have the pull , **for music has wings** ,
那就是 在哪里 这 音乐家 有 这 拉 ， 为了 音乐 有 翅膀 ；

这就是音乐家们拥有影响力的地方，因为音乐有翅膀。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] - [ˈtrɪstæn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - [ɪˈzɔldə] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts]
and when she says 'Tristan' **and he says 'Isolde'** , **'you are on the heights'**
和 什么时候 她 说道 - 特里斯坦 - 和 他 说道 - 伊索尔德 , - 你 是 在 这 高度

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 ；

当她说“特里斯坦”，他说“伊索尔德”时，你立刻就会感到无比激动。

[wʌt] [duː] [ˈpiːp(ə)] [miːn] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [lʌv] [ˈmjuːzɪk][ɑːrtɪfɪ(ə)] ? “
What do people mean when they call love music artificial ? ”
什么 做 人们 意思是 什么时候 他们 称呼 爱 音乐 人造的 ？ “

人们说爱情音乐是虚假的，这是什么意思？

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪgˈzæktli] [ɪkˈspleɪn] .
“ **I know what they mean** , **though I can't exactly explain** .
“ 我 知道 什么 他们 意思是 ， 尽管 我 不能 确切地 解释 ；

“我知道他们的意思，虽然我无法确切地解释。”

[ɔːr] [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr; jər] ['stɔːriz] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] ?
Or couldn't you make your stories more obvious ?
或者 不能 你 制作 你的 故事 更多的 明显的 ？

或者你们就不能把故事讲得更清楚些吗？

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] .
I don't see any harm in that .
我 不 看 任何 伤害 在 那 ；

我觉得这没什么害处。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪli] [ˈflaʊndəd] [ˈhoʊpləsli] .
Uncle Willie floundered hopelessly .
叔叔 威利 挣扎 绝望地 .

威利叔叔彻底失败了。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [riːd] [mʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ˈmʌdld] .
He doesn't read much , and he got muddled .
他 不 读 很多 , 和 他 得到 混乱 .

他不太爱读书，结果搞糊涂了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
I had to explain , and then he was delighted .
我 有 到 解释 , 和 然后 他 曾是 高兴极了 .

我不得不解释一番，然后他就很高兴了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ænd; ənd]
Of course , to write down to the public would be quite another thing and
的 课程 , 到 写 向下 到 这 民众 会 是 相当 其他 事物 和
[ˈhɔːrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .

当然，把这些写给公众又是另一回事，而且非常糟糕。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] .
You have certain ideas , and you must express them .
你 有 肯定 想法 , 和 你 必须 表达 他们 .

你有一些想法，你必须表达出来。

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈklɪrli] ? "
But couldn't you express them more clearly ? "
但 不能 你 表达 他们 更多的 清楚地 ? "

但您能否表达得更清楚一些呢？

" [juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] " [juː; jʊ] [siː] . "
" You see — " He got no further than " you see . "
" 你 看 — " 他 得到 不 更远 比 " 你 看 . "

“你看——”他只说了句“你看”，就再也说不下去了。

" [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
" The soul and the body .
" 这 灵魂 和 这 身体 .

“灵魂与肉体。”

[ðə; ði] [soʊlz] [wʌt] [ˈmætərz] , " [sed] [ˈægnəs] , [ænd; ənd] [tæpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈgen] .
The soul's what matters , " said Agnes , and tapped for the waiter again .
这 灵魂的 什么 事情 , " 说 艾格尼丝 , 和 轻敲 为了 这 服务员 再次 .

“灵魂才是最重要的，”艾格尼丝说着，又敲了敲门叫服务员。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪtɪk] .
He looked at her admiringly , but felt that she was not a perfect critic .
他 看起来 在 她 钦佩地 , 但 毛毡 那 她 曾是 不是 一个 完美的 评论家 .

他钦佩地看着她，但觉得她并非完美的评论家。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] .
Perhaps she was too perfect to be a critic .
也许 她 曾是 也 完美的 到 是 一个 评论家 .

或许她太过完美，不适合做评论家。

[ˈæktʃuəl][laɪf] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ][ˈri:əl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv]
Actual life might seem to her so real that she could not detect the union of
实际的 生活 可能 似乎 到 她 所以 真实的 那 她 可以 不是 探测 这 联盟 的
[ˈfædʊʊ] [ænd; ənd][ˈædəmənt] [ðæt] [men] [kɔ:l][ˈpəʊətɹi] .
shadow and adamant that men call poetry .
阴影 和 坚定不移 那 男人 称呼 诗 .

现实生活对她来说可能如此真实，以至于她无法察觉到男人称之为诗意的阴影与坚毅的结合。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [əkˈhɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈkleɪvər] [æz; əz]
He would even go further and acknowledge that she was not as clever as
他 会 甚至 去 更远 和 承认 那 她 曾是 不是 作为 聪明的 作为
[hɪmˈself] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈstu:pɪd] [ˈɪnʌf] !
himself — and he was stupid enough !
他自己 — 和 他 曾是 愚蠢的 足够的 !
他甚至会更进一步，承认她不如他聪明——而他自己已经够蠢了！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈri:dɪŋ] [ˈsɑ:lɪd] [bʊks] ,
She did not like discussing anything or reading solid books ,
她 做过 不是 喜欢 讨论 任何事物 或者 阅读 坚硬的 图书 ,
她不喜欢讨论任何事情，也不喜欢阅读晦涩难懂的书籍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][dɪd] .
and she was a little angry with such women as did .
和 她 曾是 一个 小的 生气的 和 这样的 女性 作为 做过 .
她对那些这样做的女人有点生气。

[aɪˈti:] [pli:zɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [kənˈseɪnz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
It pleased him to make these concessions , for they touched nothing in her
它 高兴 他 到 制作 这些 让步 , 为了 他们 感动 没有什么 在 她
[ðæt] [hi:; hi][ˈvælju:d] .
that he valued .
那 他 有价值的 .
他很乐意做出这些让步，因为这些让步并没有触及她身上他所珍视的任何品质。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsoʊhəʊ][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
He looked round the restaurant , which was in Soho and decided that she
他 看起来 圆形的 这 餐厅 , 哪个 曾是 在 苏豪区 和 决定 那 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈkɑ:mprəbl] .
was incomparable .
曾是 无与伦比 .
他环顾四周，这家餐厅位于苏豪区，他认定她是无可比拟的。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhoʊlbəɹn] .
" **At half - past two I call on the editor of the ' Holborn .**
" 在 一半 - 过去的 二 我 称呼 在 这 编辑 的 这 - 霍尔本 .
“两点半，我拜访了《霍尔本报》的编辑。

- [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [streɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
" **He's got a stray story to look at , and he's written about it . "**
- 他是 得到 一个 流浪 故事 到 看 在 , 和 他是 书面 关于 它 . "
“他找到了一个零散的故事要研究，而且他已经把它写出来了。”

" [oʊ] , [ˈrɪki] ! [ˈrɪki] !
" **Oh , Rickie ! Rickie !**
" 哦 , 瑞奇 ! 瑞奇 !
“哦，瑞奇！瑞奇！”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜ:rt] !
Why didn't you put on a boiled shirt !
为什么 没有 你 放 在 一个 煮沸 衬衫 !
你为什么不穿件煮沸过的衬衫！

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ti:zd] [hɜ:r; hɜr] . "

" **He laughed , and teased her .** "

" 他 笑了 , 和 戏弄 她 . "

他笑着逗弄她。

- [ðə; ði] [soʊlz] [wʌt] ['mætərz] .

- **The soul's what matters .**

- 这 灵魂的 什么 事情 .

灵魂才是最重要的。

[wi:; wi] ['litərəri] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [dres] . "

We literary people don't care about dress . "

我们 文学 人们 不 关心 关于 裙子 . "

我们这些搞文学的人不在乎穿着打扮。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ker] .

" **Well , you ought to care .**

" 出色地 , 你 应该 到 关心 .

“你应该关心。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:] .

And I believe you do .

和 我 相信 你 做 .

我相信你确实如此。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? "

Can't you change ? "

不能 你 改变 ? "

你难道不能改变吗？

" [tu:] [fɑ:r] .

" **Too far .**

" 也 远的 .

“太远了。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ru:mz; rʊmz][ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

" **He had rooms in South Kensington .**

" 他 有 房间 在 南 肯辛顿 .

他在南肯辛顿有房间。

" [ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɔ:t][maɪ][kɑ:rd] - [keɪs] .

" **And I've forgot my card - case .**

" 和 我已经 忘了 我的 卡片 - 案件 .

“我忘了带卡包。”

[ðeəz; ðəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

There's for you !

有 为了 你 !

给你！

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] .

" **She shook her head .**

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] [bɔɪ] !

" **Naughty , naughty boy !**

" 淘气 , 淘气 男生 !

“淘气，淘气的小男孩！”

[wət'evər] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "

Whatever will you do ? "

任何 将要 你 做 ? "

你打算怎么办？

“ [send] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [ɔːr] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Send in my name , or ask for a bit of paper and write it .**
“ 发送 在 我的 姓名 , 或者 问 为了 一个 少量 的 纸 和 写 它 .
“把我的名字寄过来, 或者拿张纸写下来。”

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !
你好!

[ðæts] - !
that's Tiliard !
那就是 - !
那是蒂利亚德!

“ - [blaʃt] , [ˈpɑːrtli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] [ˈpɑː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [læst] [dʒuːn] ,
“ **Tiliard blushed , partly on account of the faux pas he had made last June .**
“ - 脸红了 , 部分 在 帐户 的 这 假的 帕斯 他 有 制成 最后的 六月 ,
蒂利亚德脸红了, 部分原因是由于他去年六月犯下的失言。

[ˈpɑːrtli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
partly on account of the restaurant .
部分 在 帐户 的 这 餐厅 .
部分原因是因为这家餐厅。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪɡɪŋ] [ɪn] [ˈsoʊhoʊ] :
He explained how he came to be pigging in Soho :
他 解释 如何 他 来了 到 是 猪圈 在 苏豪区 :
他解释了自己是如何开始在苏豪区养猪的:

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [tʃiːp] .
it was so frightfully convenient and so frightfully cheap .
它 曾是 所以 可怕地 方便的 和 所以 可怕地 便宜的 .
它既方便又便宜。

“ [dʒʌst] [waɪ] [ˈrɪki] [brɪŋz] [em ˈiː] , “ [sed] [mɪs] [ˈpembɹuk] .
“ **Just why Rickie brings me , ” said Miss Pembroke .**
“ 只是 为什么 瑞奇 带来 我 , “ 说 错过 彭布罗克 .
“瑞奇为什么会带我来呢?”彭布罗克小姐说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [laɪf] ? “ [sed] - , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
“ **And I suppose you're here to study life ? ” said Tiliard , sitting down .**
“ 和 我 认为 你是 这里 到 学习 生活 ? “ 说 - , 坐着 向下 .
“我想你是来研究人生的吧?”蒂利亚德说着, 坐了下来。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈrɪki] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡests] .
“ **I don't know , ” said Rickie , gazing round at the waiters and the guests .**
“ 我 不 知道 , “ 说 瑞奇 , 凝视 圆形的 在 这 服务员 和 这 客人 .
“我不知道,瑞奇说着, 环顾了一下服务员和客人。

“ [ˈdʌznt] [wʌn] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ?
“ **Doesn't one want to see a good deal of life for writing ?**
“ 不 一 想 到 看 一个 好的 交易 的 生活 为了 写作 ?
难道人们不希望在写作中获得丰富的人生体验吗?

[ðeəz; ðəz] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ɪn] [ˈsoʊhoʊ] , — [ən] [pɜː] [diː] [ˈfeɪzən] , [-] [ˈvuː] [pleɪt] .
There's life of a sort in Soho , — Un peu de faisan , s'il vous plait .
有 生活 的 一个 种类 在 苏豪区 , — 联合国 peu 德 费桑 , s'il 您 编 .
苏荷区有一种生活——Un peu de faisan, s'il vous plait。

“ [ˈæɡnəs] [ˈɔːlsəʊ] [ɡræbd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ænd; ənd] [peɪd] .
“ **Agnes also grabbed at the waiter , and paid .**
“ 艾格尼丝 还 抓住 在 这 服务员 , 和 有薪酬的 .
“艾格尼丝也抓住了服务员, 付了钱。”

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ðə, ði] [ˈpeɪɪŋ] , [ˈrɪki] [ˈmʌdld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
She always did the paying , Rickie muddled with his purse .
她 总是 做过 这 付费 , 瑞奇 混乱 和 他的 钱包 :
总是她付钱, 瑞奇则忙着翻找他的钱包。

“ [aɪm] [ˈkræmɪŋ] , ” [pərˈsuːd] - , “ [ænd; ənd][soʊ][ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
“ **I'm cramming , ” pursued Tilliard , “ and so naturally I come into contact with**
“ 我是 临时抱佛脚 , ” 追击 - , “ 和 所以 自然 我 来 进入 接触 和
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
very little at present .
非常 小的 在 展示 :
“我正在突击学习,”蒂利亚德继续说道, “所以很自然地, 我现在接触到的东西很少。”

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .
But later on I hope to see things .
但 之后 在 我 希望 到 看 事物 :
但之后我希望能看到一些东西。

“ [hiː; hi] [blʌft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrɪkɪz] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] .
“ **He blushed a little , for he was talking for Rickie's edification .**
“ 他 脸红了 一个 小的 , 为了 他 曾是 说 为了 瑞奇的 启迪 :
他脸红了, 因为他是在向瑞奇解释。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈfraɪtəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɔːr][ækəˈdemɪk] [ˈaʊtlʊk] , [dəʊnt]
“ **It is most frightfully important not to get a narrow or academic outlook , don't**
“ 它 是 最多 可怕地 重要的 不是 到 得到 一个 狭窄的 或者 学术的 前景 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?
“最可怕的是, 不要抱持狭隘或学院派的观念, 你不觉得吗? ”

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][laɪk] [ˈæŋsəl] , [huː] [goʊz][frʌm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [hoʊm] — [hoʊm] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] — [aɪ ˈtiː]
A person like Ansell , who goes from Cambridge , home — home , Cambridge — it
一个 人 喜欢 安塞尔 , WHO 去 从 剑桥 , 家 — 家 , 剑桥 — 它
[mʌst; məst] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] . “
must tell on him in time . ”
必须 告诉 在 他 在 时间 : “
像安塞尔这样的人, 从剑桥回家——家, 剑桥——时间长了肯定会对他产生影响。”

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] . ”
“ **But Mr . Ansell is a philosopher . ”**
“ 但 先生 : 安塞尔 是 一个 哲学家 : “
“但安塞尔先生是一位哲学家。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɪŋki] [wʌŋ] , ” [sed] - [əˈbrʌptli] .
“ **A very kinky one , ” said Tilliard abruptly .**
“ 一个 非常 淫 — , ” 说 - 突然 :
“一个非常变态的,”蒂利亚德突然说道。

“ [nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
“ **Not my idea of a philosopher .**
“ 不是 我的 主意 的 一个 哲学家 :
“这不是我心目中的哲学家。”

[haʊ] [goʊz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsərˈteɪf(ə)n] ? “
How goes his dissertation ? ”
如何 去 他的 论文 ? “
他的论文进展如何?

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletərz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɪki] .
“ **He never answers my letters , ” replied Rickie .**
“ 他 绝不 答案 我的 信件 , ” 回复 瑞奇 :
“他从来不回我的信,”瑞奇回复道。

“ [hi:; hi] ['nevər] [wəd] .
“ He never would .
“ 他 绝不 会 .

他绝不会那样做。

[aɪv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [dʒu:n] . “
I've heard nothing since June . ”
我已经 听到 没有什么 自从 六月 . ”

自六月以来，我就没收到任何消息了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [sendz] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] .
“ It's a pity he sends in this year .
“ 它是 一个 遗憾 他 发送 在 这 年 .

“很遗憾他今年参赛。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] .
There are so many good people in .
那里 是 所以 许多 好的 人们 在 .

这里有很多好人。

[ˈhi:d] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [tʃæns] [ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] . “
He'd have a far better chance if he waited . ”
他会 有 一个 远的 更好的 机会 如果 他 等待 . ”

如果他再等等，机会会大得多。

“ [soʊ][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒdnt] [weɪt] .
“ So I said , but he wouldn't wait .
“ 所以 我 说 , 但 他 不会 等待 .

“所以我说了，但他不肯等。”

[ˈhi:z] [soʊ] [ki:n] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] . “
He's so keen about this particular subject . ”
他是 所以 敏锐的 关于 这 特别的 主题 . ”

他对这个话题非常感兴趣。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['ægnəs] .
“ What is it ? ” asked Agnes .
“ 什么 是 它 ? ” 问 艾格尼丝 .

“那是什么？”艾格尼丝问道。

“ [ə'baʊt] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əl] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] , - ? ”
“ About things being real , wasn't it , Tilliard ? ”
“ 关于 事物 存在 真实的 , 不是 它 , - ? ”

“关于事情的真实性，对吧，蒂利亚德？”

“ [ðæts] [nɪr] [ɪ'nʌf] . “
“ That's near enough . ”
“ 那就是 靠近 足够的 . ”

“差不多了。”

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Well , good luck to him ! ” said the girl .
“ 出色地 , 好的 运气 到 他 ! ” 说 这 女孩 .

“祝他好运！”女孩说道。

“ [ænd; ænd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - !
“ And good luck to you , Mr . Tilliard !
“ 和 好的 运气 到 你 , 先生 . - !

“祝您好运，蒂利亚德先生！”

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [aɪ][hoʊp] , [wi:l] [mi:t] [ə'geɪn] .
Later on , I hope , we'll meet again .
之后 在 , 我 希望 , 出色地 见面 再次 .

希望以后我们还能再见面。

” [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
” **They parted** .
” 他们 分手了 .

他们分开了。

- [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkuːʃeɪ]
Tilliard liked her , though he did not feel that she was quite in his couche
- 喜欢 她 , 尽管 他 做过 不是 感觉 那 她 曾是 相当 在 他的 卧榻
[sɔːˈʃɑːli] .
sociale .
- 社会 .

蒂利亚德喜欢她，尽管他觉得她还不完全属于他的社交圈。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
His sister , for instance ,
- 他的 姐姐 , 为了 实例 ,

例如，他的妹妹

[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsoʊhoʊ] [ˈrestrɑːnt] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns]
would never have been lured into a Soho restaurant — except for the experience
- 会 绝不 有 到过 诱饵 进入 一个 苏豪区 餐厅 — 除了 为了 这 经验
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
- 的 这 事物 .

如果不是因为那次经历，我永远也不会被吸引到苏豪区的一家餐厅。

- [ˈkuːʃeɪ] [sɔːˈʃɑːli] [pərˈmɪtɪd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
Tilliard's couche sociale permitted experiences .
- 卧榻 社会 允许 经历 .

蒂利亚德的社交礼仪允许体验。

[prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈɔːrθəɔːks] ,
Provided his heart did not go out to the poor and the unorthodox ,
- 假如 他的 心 做过 不是 去 出去 到 这 贫穷的 和 这 非正统的 ,

只要他对穷人和非正统人士没有同情心，

[hiː; hi] [maɪt] [stər] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
he might stare at them as much as he liked .
- 他 可能 盯 在 他们 作为 很多 作为 他 喜欢 .

他可以随心所欲地盯着他们看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [laɪf] .
It was seeing life .
- 它 曾是 看到 生活 .

那是一种对生活的感悟。

[ˈæɡnəs][pʊt][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][æən; ən][ˈɑːmnɪbəs][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈsɜːrkəs] .
Agnes put her lover safely into an omnibus at Cambridge Circus .
- 艾格尼丝 放 她 情人 安全 进入 一个 综合 在 剑桥 马戏团 .

艾格尼丝把她的情人安全地送上了一辆停在剑桥广场的公共汽车。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɪr] ,
She shouted after him that his tie was rising over his collar ,
- 她 喊叫 后 他 那 他的 领带 曾是 上升 超过 他的 衣领 ,

她冲着他的背影喊道，他的领带都滑到衣领上了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
but he did not hear her .
- 但 他 做过 不是 听到 她 .

但他没有听到她的话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][felt] [dɪˈprest] ,
For a moment she felt depressed ,
为了 一个 片刻 她 毛毡 郁闷 ,
她有一瞬间感到沮丧。

[ænd; ɐnd] [ˈpɪktəd] [kwɔɪt] [ˈækjərətli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]
and pictured quite accurately the effect that his appearance would have on the
和 如图所示 相当 准确 这 影响 那 他的 外貌 会 有 在 这
[ˈeditər] .
editor .
编辑 .

他相当准确地描绘出了他的出现会对编辑产生的影响。
[ðə; ði][ˈeditər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [niːt] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [sləʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [sləʊ] [ʌv; əv] [səʊl] ,
The editor was a tall neat man of forty , slow of speech , slow of soul ,
这 编辑 曾是 一个 高的 整洁的 男人 的 四十 , 慢的 的 演讲 , 慢的 的 灵魂 ,
编辑是个四十岁左右、身材高挑、衣着整洁的男人，说话慢条斯理，心思也迟钝。

[ænd; ɐnd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [kaɪnd] .
and extraordinarily kind .
和 非常 种类 .
而且非常友善。

[hiː; hi][ænd; ɐnd] [ˈrɪki] [sæt][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
He and Rickie sat over a fire ,
他 和 瑞奇 卫星 超过 一个 火 ,
他和瑞奇围坐在篝火旁，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈteɪbl] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [werˈɑːn] [stəd] [ˈmeni] [bʊks] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
with an enormous table behind them whereon stood many books waiting to
和 一个 巨大的 桌子 在后面 他们 其中 站立 许多 图书 等待 到
[biː; bi] [riːvʃuːd] .
be reviewed .
是 已审核 .

他们身后摆着一张巨大的桌子，上面放着许多等待审阅的书籍。
“ [aɪm] [ˈsɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd] [pɔːzd] .
“ **I'm sorry** , ” **he said** , **and paused** .
“ 我是 对不起 , ” 他 说 , 和 暂停 .
“对不起,”他说，然后停顿了一下。

[ˈrɪki] [smaɪld] [ˈfiːbli] .
Rickie smiled feebly .
瑞奇 微笑 虚弱地 .
瑞奇勉强笑了笑。

“ [jɔːr; jər] [ˈstɔːri] [dʌz] [nɑːt] [kənˈvɪns] .
“ **Your story does not convince** .
“ 你的 故事 做 不是 说服 .
你的故事不足以令人信服。

“ [hiː; hi] [tæpt] [aɪˈtiː] .
“ **He tapped it** .
“ 他 轻敲 它 .
他轻拍了一下。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪˈtiː] — [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] .
“ **I have read it — with very great pleasure** .
“ 我 有 读 它 — 和 非常 伟大的 乐趣 .
“我读过了，非常喜欢。”

[aɪ 'ti:] [kən'vinsɪz] [ɪn][pɑ:rts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kən'vɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ; [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] ,
It convinces in parts , but it does not convince as a whole ; and stories ,
它 令人信服 在 部分 , 但 它 做 不是 说服 作为 一个 所有的 ; 和 故事 ,
它部分内容令人信服, 但整体而言却不令人信服; 而故事,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'vɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ? "
don't you think , ought to convince as a whole ? "
不 你 思考 , 应该 到 说服 作为 一个 所有的 ? "
你不觉得, 应该从整体上说服大家吗?

" [ðeɪ] [ɔ:t] [ɪn'di:d] , " [sed] ['rɪki] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [self] - [dɪ,pri:ʃi'eɪ](ə)n] .
" They ought indeed , " said Rickie , and plunged into self - depreciation .
" 他们 应该 的确 , " 说 瑞奇 , 和 暴跌 进入 自己 - 折旧 .
"他们确实应该如此,"里克说道, 然后陷入了自我贬低之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['editər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
But the editor checked him .
但 这 编辑 已检查 他 .
但编辑核实了他的说法。

" [noʊ] — [noʊ] .
" No — no .
" 不 — 不 .
“不——不。”

[pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
Please don't talk like that .
请 不 讲话 喜欢 那 .
请不要那样说话。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [tɔ:k] [ə'genst] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
I can't bear to hear any one talk against imagination .
我 不能 熊 到 听到 任何 一 讲话 反对 想像力 .
我无法忍受任何人诋毁想象力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [fɔ:r; fər]
There are countless openings for imagination , — for the mysterious , for
那里 是 无数 开口 为了 想像力 , — 为了 这 神秘 , 为了
[ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ,
the supernatural ,
这 超自然 ,
想象力有无数的空间——可以探索神秘, 探索超自然,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] ,
for all the things you are trying to do , and which , I hope ,
为了 全部 这 事物 你 是 尝试 到 做 , 和 哪个 , 我 希望 ,
对于你正在努力做的所有事情, 我希望,

[ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] .
you will succeed in doing .
你 将要 成功 在 正在做 .
你一定会成功。

[aɪm][nɑ:t] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kʌltɪvert]
I'm not objecting to imagination ; on the contrary , I'd advise you to cultivate
我是 不是 反对 到 想像力 ; 在 这 相反 , ID 建议 你 到 培育
[aɪ 'ti:] , [tu:; tə][təksent][aɪ 'ti:] .
it , to accent it .
它 , 到 口音 它 .
我并不反对想象力; 相反, 我建议你培养它, 重视它。

[raɪt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [goʊst] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [wi:d] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

Write a really good ghost story and we'd take it at once .
写 一个 真的 好的 鬼 故事 和 我们会 拿 它 在 一次 .

写一个真正精彩的鬼故事，我们肯定会立刻接受。

[ɔ:r] " — [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] — " [ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt]
Or " — he suggested it as an alternative to imagination — " or you might
或者 " — 他 建议 它 作为 一个 选择 到 想像力 — " 或者 你 可能

[get] [ɪn'saɪd] [laɪf] .
get inside life .
得到 里面 生活 .

或者——他建议用这种方式来代替想象——“或者你可以深入了解生活。

[ɪts] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] . "
It's worth doing . "
它是 值得 正在做 . "

值得一做。

" [laɪf] ? " ['ekəʊd] ['rɪki] ['æŋkʃəsli] .
" Life ? " echoed Rickie anxiously .
" 生活 ? " 回声 瑞奇 焦虑地 .

“生活？”瑞奇焦急地问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk]
He looked round the pleasant room , as if life might be fluttering there like
他 看起来 圆形的 这 令人愉快的 房间 , 作为 如果 生活 可能 是 飘动 那里 喜欢

[æn; ən] [ɪm'prɪznd] [bɜ:rd] .
an imprisoned bird .
一个 被监禁 鸟 .

他环顾这间舒适的房间，仿佛生命就像一只被囚禁的鸟儿，在这里扑腾飞舞。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['editər] : [pər'hæps] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]
Then he looked at the editor : perhaps he was sitting inside life at this very
然后 他 看起来 在 这 编辑 : 也许 他 曾是 坐着 里面 生活 在 这 非常
[moʊmənt] .
moment .
片刻 .

然后他看向编辑：或许他此刻正身处人生之中。

" [si:] [laɪf] , ['mɪstər] . ['eliət] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ju: 'es] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .
" See life , Mr . Elliot , and then send us another story .
" 看 生活 , 先生 . 埃利奥特 , 和 然后 发送 我们 其他 故事 .

“看看生活吧，埃利奥特先生，然后再给我们写个故事。”

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] - ; [ɪts] [soʊ] [mʌt] ['naɪsər] [tu:; tə] [seɪ] ,
" I am sorry I have to say ' No , thank you ' ; it's so much nicer to say ,
" 我 是 对不起 我 有 到 说 - 不 , 感谢 你 - ; 它是 所以 很多 更漂亮 到 说 ,

“很抱歉我不得不说‘不，谢谢’；这样说要客气得多。”

- [jes] , [pli:z] . -
' Yes , please . '
- 是的 , 请 . -

“好的，谢谢。”

" [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sli:v] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wel] ,
" He laid his hand on the young man's sleeve , and added , " Well ,
" 他 铺设 他的 手 在 这 年轻的 男人的 袖子 , 和 额外 , " 出色地 ,

他把手放在年轻人的袖子上，补充道：“嗯，

[ðə; ði] [ˈɪntərˌvjʊːz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] , [hæz; həz][aɪˈtiː] ? ”
the interview's not been so alarming after all , has it ? ”
这 采访的 不是 到过 所以 令人担忧 后 全部 , 有 它 ? ”

看来这次采访并没有那么可怕，是吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [iːðər] [ʌv; əv][juːˈes][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrɪkɪz]
“ I don't think that either of us is a very alarming person , ” was not Rickie's
“ 我 不 思考 那 任何一个 的 我们 是 一个 非常 令人担忧 人 , ” 曾是 不是 瑞奇的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“我不认为我们俩是什么令人担忧的人，”瑞奇没有这样回答。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] .
It was what he thought out afterwards in the omnibus .
它 曾是 什么 他 想法 出去 然后 在 这 综合 .

这是他后来在综合巴士上思考的问题。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] “ [aʊ] , ” [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɡɪɡ(ə)] .
His reply was “ Ow , ” delivered with a slight giggle .
他的 回复 曾是 “ 现在 , ” 发表 和 一个 轻微 傻笑 .

他的回答是“哎哟”，还带着一丝轻笑。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌmbld] [ˈwestwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ,
As he rumbled westward , his face was drawn ,
作为 他 隆隆声 向西 , 他的 脸 曾是 绘制 ,

他隆隆地向西驶去，脸上带着愁容。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [left] ,
and his eyes moved quickly to the right and left ,
和 他的 眼睛 已搬 迅速地 到 这 正确的 和 左边 ,

他的目光迅速地左右移动，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [striːts] [sʌm; səm][bɜːrd][ɑːn]
as if he would discover something in the squalid fashionable streets some bird on
作为 如果 他 会 发现 某物 在 这 肮脏的 时髦 街道 一些 鸟 在
[ðə; ði] [wɪŋ] ,
the wing ,
这 翼 ,

仿佛他会在肮脏时髦的街道上发现什么，比如一只飞翔的鸟儿。

[sʌm; səm][ˈreɪdiənt] [ˈɑːrtʃweɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɑːd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [hæt] .
some radiant archway , the face of some god beneath a beaver hat .
一些 辐射状 拱道 , 这 脸 的 一些 上帝 下面 一个 海狸 帽子 .

一道光芒四射的拱门，海狸皮帽下隐约可见神祇的面容。

[hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [deθ] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ;
He loved , he was loved , he had seen death and other things ;
他 喜爱 , 他 曾是 喜爱 , 他 有 已见 死亡 和 其他 事物 ;

他爱过，也被爱过，他见过死亡和其他事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
but the heart of all things was hidden .
但 这 心 的 全部 事物 曾是 隐 .

但万物的核心却隐藏着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæswɜːrd] [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [aɪˈtiː] ,
There was a password and he could not learn it ,
那里 曾是 一个 密码 和 他 可以 不是 学习 它 ,

有一个密码，但他记不住。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][kaɪnd][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhoʊlbərn] ” [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .
nor could the kind editor of the “ Holborn ” teach him .
也不 可以 这 种类 编辑 的 这 “ 霍尔本 ” 教 他 .

《霍尔本》报的善良编辑也教不了他。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [mɔːr] [ˈpiːəsli] .
He sighed , and then sighed more piteously .
他 叹了口气 , 和 然后 叹了口气 更多的 可怜地 .

他叹了口气，然后又叹了口气，声音更加凄惨。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][naɪt] [noʊn] [ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] [wʌns] — [noʊn] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː]
For had he not known the password once — known it and forgotten it
为了 有 他 不是 已知 这 密码 一次 — 已知 它 和 被遗忘的 它
[ɔːlˈredi] ?
already ?
已经 ?

他难道不是曾经知道过密码，但现在已经忘记了吗？

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [brˈkʌm] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
But at this point his fortunes become intimately connected with those of Mr
但 在 这 观点 他的 财富 变得 亲密 连接 和 那些 的 先生
[ˈpembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

但此时，他的命运就与彭布罗克先生的命运紧密相连了。

[pɑːrt] [tuːˈtuː] — [ˈsɔːstən]
PART 2 — SAWSTON
部分 2 — 索斯顿

第二部分——索斯顿

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][səˈlɪdɪfaɪ][ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] [æt; ət]
In three years Mr . Pembroke had done much to solidify the day - boys at
在 三 年 先生 . 彭布罗克 有 完毕 很多 到 固化 这 天 - 男孩们 在
[ˈsɔːstən] [skuːl] .
Sawston School .
索斯顿 学校 .

三年间，彭布罗克先生为巩固索斯顿学校的走读生群体做了很多工作。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt][ˈsaɪlɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈkɜːrdlɪ] ,
If they were not solid , they were at all events curdling ,
如果 他们 是 不是 坚硬的 , 他们 是 在 全部 活动 凝固 ,
即使它们不是固体，至少也在凝固。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [tɜːrn] [ˈelsˌwer] .
and his activities might reasonably turn elsewhere .
和 他的 活动 可能 合理 转动 别处 .

他的活动很可能会转移到其他地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
He had served the school for many years ,
他 有 服务 这 学校 为了 许多 年 ,
他为学校服务多年，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈtrʌstrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] .
and it was really time he should be entrusted with a boarding - house .
和 它 曾是 真的 时间 他 应该 是 受托 和 一个 登机 - 房子 .

确实该让他接管一家寄宿公寓了。

[ðə; ði] [hed'mæstər] ,
The headmaster ,
这 校长 ,

校长

[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] [hu:] [ˈdɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnnoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ]
an impulsive man who darted about like a minnow and gave his mother a
一个 冲动 男人 WHO 飞镖 关于 喜欢 一个 桃花鱼 和 给予 他的 母亲 一个
[ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
great deal of trouble ,
伟大的 交易 的 麻烦 ,

他是一个冲动易怒、像小鱼一样到处乱窜、给母亲添了不少麻烦的人。

[ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
agreed with him ,
同意 和 他 ,

同意他的说法

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][hæd; həd]
and also agreed with Mrs . Jackson when she said that Mr . Jackson had
和 还 同意 和 太太 . 杰克逊 什么时候 她 说 那 先生 . 杰克逊 有
[sɜ:rvd] [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
served the school for many years and that it was really time he should
服务 这 学校 为了 许多 年 和 那 它 曾是 真的 时间 他 应该
[bi:; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
be entrusted with a boarding - house .
是 受托 和 一个 登机 - 房子 .

他也同意杰克逊夫人的说法，杰克逊先生为学校服务多年，现在真的应该让他管理一所寄宿学校了。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wen] [dʌnwʊd] [haʊs] [fel] [ˈveɪkənt][ðə; ði] [hed'mæstər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈræðər]
Consequently , when Dunwood House fell vacant the headmaster found himself in rather
最后 , 什么时候 邓伍德 房子 跌倒 空缺 这 校长 成立 他自己 在 相当
[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
a difficult position .
一个 难的 位置 .

因此，当邓伍德楼空置时，校长发现自己处境相当艰难。

[dʌnwʊd] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈlu:kɹətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
Dunwood House was the largest and most lucrative of the boarding - houses .
邓伍德 房子 曾是 这 最大 和 最多 利润丰厚 的 这 登机 - 房屋 .

邓伍德旅馆是规模最大、盈利最高的寄宿公寓。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [sku:l] [ˈbɪldɪŋz] .
It stood almost opposite the school buildings .
它 站立 几乎 对面的 这 学校 建筑物 .

它几乎就位于学校建筑的对面。

[əˈrɪdʒənəli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ˈrezɪdəns] — [ə; eɪ] [red] - [brɪk] [ˈvɪlə] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Originally it had been a villa residence — a red - brick villa , covered with
起初 它 有 到过 一个 别墅 住宅 — 一个 红色的 - 砖 别墅 , 涵盖 和
[ˈkri:pəz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈterəˈkɑ:tə] [ˈdrægənz] .
creepers and crowned with terracotta dragons .
爬行者 和 加冕 和 红陶 龙 .

它最初是一座别墅住宅——一座红砖别墅，爬满了藤蔓，顶部装饰着陶土龙。

[ˈmɪstər] . - , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] , [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] ,
Mr . Annison , founder of its glory , had lived here ,
先生 . - , 创始人 的 它是 荣耀 , 有 居住地 这里 ,

这里曾是这座建筑辉煌的缔造者安尼森先生的住所。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and had had one or two boys to live with him .

和 有 有 一 或者 二 男孩们 到 居住 和 他 .

他曾与一两个男孩一起生活。

[taɪmz] [tʃeɪndʒd] .

Times changed .

《时代周刊》 已更改 .

时代变了。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [bleɪzɪd] [braɪtə] , [ðə; ði] [sku:l] [ɪn'kri:st] ,

The fame of the bishops blazed brighter , the school increased ,

这 名声 的 这 主教们 燃烧的 更亮 , 这 学校 增加 ,

主教们的声望越来越高，学校也越来越壮大。

[ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] [bɔɪz] [br'keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

the one or two boys became a dozen ,

这 一 或者 二 男孩们 成为 一个 打 ,

原本一两个男孩变成了十二个，

[ænd; ʌnd][æn; ʌn] [ə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [dʌnwɒd] [haʊs] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] [ɪts]

and an addition was made to Dunwood House that more than doubled its

和 一个 添加 曾是 制成 到 邓伍德 房子 那 更多的 比 双倍 它是

[saɪz] .

size .

尺寸 .

邓伍德庄园进行了扩建，面积增加了一倍多。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [nu:] ['bɪldɪŋ] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'vi:niəns] , [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [raɪt]

A huge new building , replete with every convenience , was stuck on to its right

一个 巨大的 新的 建筑 , 充足的 和 每一个 方便 , 曾是 卡住 在 到 它是 正确的

[flæŋk] .

flank .

侧翼 .

在其右侧耸立着一座设施齐全的宏伟新楼。

['dɔ:mitrɪz] , ['kju:bɪkəlz] , ['stʌdɪz] , [ə; eɪ][,prepə'reɪ(ə)n] - [ru:m] , [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [pɑ:r'keɪ] [flɔ:rz]

Dormitories , cubicles , studies , a preparation - room , a dining - room , parquet floors

宿舍 , 隔间 , 研究 , 一个 准备 - 房间 , 一个 用餐 - 房间 , 镶木地板 楼层

[,hɑ:t] - [er] [paɪps] — [noʊ] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [spɜd] ,

hot - air pipes — no expense was spared ,

, 热的 - 空气 管道 — 不 费用 曾是 幸存 ,

宿舍、隔间、书房、准备室、餐厅、镶木地板、暖气管道——不惜一切代价，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [twelv] [bɔɪz] [rəʊmd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [laɪk] ['prɪnsəz] .

and the twelve boys roamed over it like princes .

和 这 十二 男孩们 漫游 超过 它 喜欢 王子们 .

十二个男孩像王子一样在上面漫步。

[beɪz] [dɔ:z] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [pɑ:rt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ,

Baize doors communicated on every floor with Mr . Annison's part , and he ,

百泽 门 沟通 在 每一个 地面 和 先生 : 部分 , 和 他 ,

[æn; ʌn] ['æŋkʃəs] ['dʒent(ə)lmən] ,

an anxious gentleman ,

一个 焦虑的 绅士 ,

每层楼的绒布门都与安尼森先生的房间相连，而他，一位焦虑的绅士，

[wʊd] [stroʊl] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɪˈprest] [æt; ət][ðə; ði][haɪˈdʒenɪkhaɪˈdʒiːnɪk]
would stroll backwards and forwards , a little depressed at the hygienic
会 漫步 向后 和 前进 , 一个 小的 郁闷 在 这 卫生
[ˈsplendər] ,
splendours ,
辉煌 ,
会来回踱步, 对这干净整洁的景象感到有些沮丧。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvæniʃt] [ˈɪntɪməsi] .
and conscious of some vanished intimacy .
和 有意识的 的 一些 消失了 亲密关系 .
并意识到某种亲密关系已经消失。
[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ˈbetər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈmʌdlɪd] [təˈgeðər]
Somehow he had known his boys better when they had all muddled together
不知何故 他 有 已知 他的 男孩们 更好的 什么时候 他们 有 全部 混乱 一起
[æz; əz][wʌn][ˈfæməli] ,
as one family ,
作为 一 家庭 ,
不知为何, 当孩子们像一家人一样混在一起时, 他反而更了解他们。

[ænd; ənd][ˈældʒɪbrəz] [leɪ] [struːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [tʃerz] .
and algebras lay strewn upon the drawing room chairs .
和 代数 躺 散落的 之上 这 绘画 房间 椅子 .
代数学公式散落在客厅的椅子上。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [fɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] [dɪˈkriːst] .
As the house filled , his interest in it decreased .
作为 这 房子 已填 , 他的 兴趣 在 它 减少 .
随着屋里人越来越多, 他对房子的兴趣也越来越小。

[wen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌməɹ] [ðæt] [ˈrɪki] [left] [ˈkeɪmbɪdʒ] — [aɪ ˈtiː]
When he retired — which he did the same summer that Rickie left Cambridge — it
什么时候 他 退休 — 哪个 他 做过 这 相同的 夏天 那 瑞奇 左边 剑桥 — 它
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [pæst] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn]
had already passed the summit of excellence and was beginning to decline
有 已经 通过了 这 首脑 的 卓越 和 曾是 开始 到 衰退
.
:
.
当他退役时——就在里克离开剑桥的那个夏天——剑桥大学已经过了巅峰时期, 开始走下坡路了。

[ɪts] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [səbˈsɪst] [ɑːn]
Its numbers were still satisfactory , and for a little time it would subsist on
它是 数字 是 仍然 令人满意的 , 和 为了 一个 小的 时间 它 会 生存 在
[ɪts][pæst][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
its past reputation .
它是过去的 名声 .
它的数量仍然令人满意, 并且凭借过去的声誉, 它还能维持一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [æset] [ðə; ði] [toʊn] [hæd; həd] [ˈloʊə-d] ,
But that mysterious asset the tone had lowered ,
但 那 神秘 资产 这 语气 有 降低 ,
但那件神秘的资产却降低了整体基调。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [səkˈsesər]
and it was therefore of great importance that Mr . Annison's successor
和 它 曾是 所以 的 伟大的 重要性 那 先生 : - 接班人
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mæn] .
should be a first - class man .
应该 是 一个 第一的 - 班级 男人 .
因此, 安尼森先生的继任者必须是一位一流人才, 这一点至关重要。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊ'eɪts] , [hu:] [keɪm] [nekst][ɪn][ˌsi:n]ɔ:rəti] , [wʌz; wəz] [pæst] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd] ['raɪtli] .
Mr . Coates , who came next in seniority , was passed over , and rightly .
先生 . 科茨 , WHO 来了 下一个 在 资历 , 曾是 通过了 超过 , 和 没错 .
资历仅次于科茨先生的他被排除在外, 这是理所当然的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['pembɹuk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [ðə; ði][wʌn][æn; ən]
The choice lay between Mr . Pembroke and Mr . Jackson , the one an
这 选择 躺 之间 先生 . 彭布罗克 和 先生 . 杰克逊 , 这 一 一个
[ɔ:rgənəɪzər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈhju:mənɪst] .
organizer , the other a humanist .
组织者 , 这 其他 一个 人文主义者 .
选择将在彭布罗克先生和杰克逊先生之间做出, 一位是组织者, 另一位是人道主义者。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Mr . Jackson was master of the Sixth , and — with the exception of
先生 . 杰克逊 曾是 掌握 的 这 第六 , 和 一 和 这 例外 的
[ðə; ði] [hedˈmæstər] ,
the headmaster ,
这 校长 ,
杰克逊先生是六年级的老师, 而且——除了校长之外,

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu;: tə][ɪmˈpa:rt] ['nɑ:lɪdʒ] — [ðə; ði][ˈoʊnli][fɜ:rst] - [klæs] [ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði]
who was too busy to impart knowledge — the only first - class intellect in the
WHO 曾是 也 忙碌的 到 传授 知识 一 这 仅有的 第一的 - 班级 智力 在 这
[sku:l] .
school .
学校 .
他忙于其他事情, 无暇传授知识——他是学校里唯一的一流人才。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] ['ræðər] [wʊd] [nɑ:t] , [ki:p] [ɔ:rdər] .
But he could not or rather would not , keep order .
但 他 可以 不是 或者 相当 会 不是 , 保持 命令 .
但他无法或者说不愿维持秩序。

[hi; hi][toʊld][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʃʊz] [tu;: tə][ˈlɪs(ə)n][tu;: tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [lɜ:rn] ;
He told his form that if it chose to listen to him it would learn ;
他 讲述 他的 形式 那 如果 它 选择 到 听 到 他 它 会 学习 ;
他告诉他的模型, 如果它愿意听他的话, 它就能学会;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] .
if it didn't , it wouldn't .
如果 它 没有 , 它 不会 .
如果不是这样, 就不会发生。

[wʌn] [hæf] ['lɪsnd] .
One half listened .
一 一半 听着 .
一半人听了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [meɪd] ['peɪpər][ˈfrɑ:gz] ,
The other half made paper frogs ,
这 其他 一半 制成 纸 青蛙 ,
另一半人则制作了纸青蛙。

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [hʊʊlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪzɪd] [mæp][ʌv; əv] [ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['pennaɪvz] .
and bored holes in the raised map of Italy with their penknives .
和 无聊的 孔 在 这 提高 地图 的 意大利 和 他们的 小刀 .
他们用小刀在凸起的意大利地图上打孔。

[wen] [ðə; ði] ['pennaɪvz] ['grɪtɪd] [hi; hi] ['pʌnɪʃt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈdu:] [sɪˈverəti] ,
When the penknives gritted he punished them with undue severity ,
什么时候 这 小刀 磨碎的 他 受到惩罚 他们 和 过度 严重性 ,
当小刀发出刺耳的摩擦声时, 他便以过重的惩罚惩罚了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌp] .
and then forgot to make them show the punishments up .
和 然后 忘了 到 制作 他们 展示 这 惩罚 向上 .

但是却忘了让他们把惩罚措施展示出来。

[jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑ:s] [tu:] [fækt] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
Yet out of this chaos two facts emerged .
然而 出去 的 这 混乱 二 事实 出现 .

然而，在这片混乱之中，两个事实浮出水面。

[hæf] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] ['skɒləʃɪps] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] ,
Half the boys got scholarships at the University ,
一半 这 男孩们 得到 奖学金 在 这 大学 ,

一半的男生获得了大学奖学金。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [fra:g][sɔ:rt] — [rɪ'meɪnd]
and some of them — including several of the paper - frog sort — remained
和 一些 的 他们 — 包括 一些 的 这 纸 - 青蛙 种类 — 剩余

[frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:'aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .
friends with him throughout their lives .
朋友们 和 他 自始至终 他们的 生活 .

其中一些人——包括几个纸青蛙——终生都与他保持着朋友关系。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [waɪf] .
Moreover , he was rich , and had a competent wife .
而且 , 他 曾是 富有的 , 和 有 一个 胜任的 妻子 .

此外，他家境富裕，妻子也很贤惠。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [dʌnwʊd] [haʊs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
His claim to Dunwood House was stronger than one would have

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 .

他对邓伍德庄园的所有权主张比人们想象的要强得多。

[ðə; ði] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pembɹuk] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
The qualifications of Mr . Pembroke have already been indicated .
这 资格 的 先生 . 彭布罗克 有 已经 到过 表明的 .

彭布罗克先生的资历已在前文中提及。

[ðeɪ] [pri'veɪld] — [bʌt; bət] [ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
They prevailed — but under conditions .
他们 最终获胜 — 但 在下面 状况 .

他们最终取得了胜利——但并非在无条件的情况下。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .
If things went wrong , he must promise to resign .
如果 事物 去 错误的 , 他 必须 承诺 到 辞职 .

如果事情进展不顺利，他必须承诺辞职。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [hed'mæstər] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ]
“ **In the first place , “ said the headmaster , “ you are doing so splendidly with**
” 在 这 第一的 地方 , ” 说 这 校长 , ” 你 是 正在做 所以 精彩地 和

[ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] .
the day - boys .
这 天 - 男孩们 .

“首先,”校长说,“你对走读生们的教学非常出色。”

[jʊə; jər] ['ætɪtʊ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['perənts] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Your attitude towards the parents is magnificent .
你的 态度 向 这 父母 是 壮丽 .

你对待父母的态度非常棒。

[aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [juː; jə][ðer; ðər] .

I — don't know how to replace you there .
我 — 不 知道 如何 到 代替 你 那里 .

我不知道该如何取代你的位置。

[ˌwer'æz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdər] — "**Whereas , of course , the parents of a boarder —**"
然而 , 的 课程 , 这 父母 的 一个 边境 — "

当然，寄宿生的父母——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pembruk] .
" **Of course , " said Mr . Pembroke .**
" 的 课程 , " 说 先生 . 彭布罗克 .

"当然，"彭布罗克先生说。

[ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdər] ,
The parent of a boarder ,
这 父母 的 一个 边境 ,

寄宿生的家长，

[huː] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ,
who only had to remove his son if he was discontented with the school ,
WHO 仅有的 有 到 消除 他的 儿子 如果 他 曾是 不满 和 这 学校 ,

只有当他对学校不满意时，才需要让儿子转学。

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zi](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['perənt] [huː] [hæd; həd]
was naturally in a more independent position than the parent who had
曾是 自然 在 一个 更多的 独立的 位置 比 这 父母 WHO 有
[brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪz] [tuː; tə] ['sɔːstən] ,
brought all his goods and chattels to Sawston ,
带来 全部 他的 商品 和 动产 到 索斯顿 ,

与把所有家当都带到索斯顿的父母相比，他的处境自然更加独立。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .
and was renting a house there .
和 曾是 出租 一个 房子 那里 .

他当时在那里租了一间房子。

" [naʊ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['bɔːdəz] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekənd] [pɔɪnt] — ['præktɪkli] [dɪ'mænd] [ðæt]
"**Now the parents of boarders — this is my second point — practically demand that**
" 现在 这 父母 的 寄宿生 — 这 是 我的 第二 观点 — 几乎 要求 那

[ðə; ði] [haʊs] - ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] . "
the house - master should have a wife . "
这 房子 - 掌握 应该 有 一个 妻子 . "

"现在寄宿生的家长们——这是我的第二点——实际上要求舍监必须有妻子。"

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pembruk] .
" **A most unreasonable demand , " said Mr . Pembroke .**
" 一个 最多 不合理 要求 , " 说 先生 . 彭布罗克 .

"这是个极其不合理的要求，"彭布罗克先生说。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [braɪt] ['mʌðərli] ['meɪtrən][ɪz] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] .
" **To my mind also a bright motherly matron is quite sufficient .**
" 到 我的 头脑 还 一个 明亮的 母性 护士长 是 相当 充足的 .

"在我看来，一位和蔼可亲、慈祥和蔼的妇人就足够了。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] .
But that is what they demand .
但 那 是 什么 他们 要求 .

但这就是他们的要求。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] — [duː][juː; jʊ] [siː] ? — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][jɔː; jər] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]
And that is why — do you see ? — we have to regard your appointment as
和 那 是 为 什 么 — 做 你 看 ? — 我 们 有 到 看 待 你 的 预 约 作 为
[ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)] .
experimental .
实 验 .

所以，你明白吗？——我们必须把你的任命视为一次试验。

[ˈpɑːsəbli] [mɪs] [ˈpembɹuk] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Possibly Miss Pembroke will be able to help you .
可 能 错 过 彭 布 罗 克 将 要 是 有 能 力 的 到 帮 助 你 .

或许彭布罗克小姐能帮到你。

[ɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪf] [ˈevər] — " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
Or I don't know whether if ever — " He left the sentence unfinished .
或 者 我 不 知 道 无 论 如 果 曾 经 — " 他 左 边 这 句 子 未 完 成 .

或者我不知道是否曾经——“他没说完这句话。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːr] .
Two days later Mr . Pembroke proposed to Mrs . Orr .
二 天 之 后 先 生 . 彭 布 罗 克 建 议 的 到 太 太 . 奥 尔 .

两天后，彭布罗克先生向奥尔夫人求婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] ;
He had always intended to marry when he could afford it ;
他 有 总 是 故 意 的 到 结 婚 什 么 时 候 他 可 以 买 得 起 它 ;

他一直打算等经济条件允许的时候再结婚；

[ænd; ʌnd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]
and once he had been in love , violently in love , but had laid the
和 一 次 他 有 到 过 在 爱 , 暴 力 在 爱 , 但 有 铺 设 这
[ˈpæʃ(ə)n] [əˈsaɪd] ,
passion aside ,
热 情 旁 边 ,

他曾经坠入爱河，爱得热烈，但后来却将这份激情抛诸脑后。

[ænd; ʌnd][tuːld][aɪˈtiː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n] .
and told it to wait till a more convenient season .
和 讲 述 它 到 等 待 直 到 一 个 更 多 的 方 便 的 季 节 .

并告诉它等到更合适的季节再做决定。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [lʌ; ʌv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ʌnd][ˈpruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
This was , of course , the proper thing to do , and prudence should have
这 曾 是 , 的 课 程 , 这 恰 当 的 事 物 到 做 , 和 谨 慎 应 该 有
[bɪn] [rɪˈwɔːdɪd] .
been rewarded .
到 过 奖 励 .

这当然是正确的做法，谨慎行事理应得到回报。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [lʌ; ʌv] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [went] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
But when , after the lapse of fifteen years , he went , as it were ,
但 什 么 时 候 , 后 这 失 效 的 十 五 年 , 他 去 , 作 为 它 是 ,
[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ,
但十五年后，他仿佛离开了，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈlɑːrdər] [ænd; ʌnd] [tʊk] [daʊn] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ˌelf] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
to his spiritual larder and took down Love from the top shelf to offer
到 他 的 精 神 食 品 储 藏 室 和 采 取 向 下 爱 从 这 顶 部 架 子 到 提 供
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːr] ,
him to Mrs . Orr ,
他 到 太 太 . 奥 尔 ,

他打开自己的精神宝库，从最上层取下“爱”，献给奥尔夫人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [disˈmeɪd] .
he was rather dismayed .
他 曾是 相当 沮丧 .

他颇为沮丧。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[pərˈhæps][ðə; ði][gɔ:d][hæd; həd] [floʊn] ; [pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tn] [baɪ][ðə; ði][ræts] .
Perhaps the god had flown ; perhaps he had been eaten by the rats .
也许 这 上帝 有 飞行 ; 也许 他 有 到过 吃 经过 这 老鼠 .

或许神已经飞走了；或许他已经被老鼠吃掉了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
At all events , he was not there .
在 全部 活动 , 他 曾是 不是 那里 .

总之，他当时不在场。

[ˈmɪstər] . [ˈpembɹʊk] [wʌz; wəz] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ænd; ænd][roʊˈmæntɪk] , [ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ]
Mr . Pembroke was conscientious and romantic , and knew that marriage
先生 . 彭布罗克 曾是 尽责的 和 浪漫的 , 和 知道 那 婚姻
[wɪˈðaʊt] [lʌv] [ɪz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] .
without love is intolerable .
没有 爱 是 无法容忍 .

彭布罗克先生是一位认真负责又浪漫的人，他深知没有爱情的婚姻是无法忍受的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ædˈmɪt] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
On the other hand , he could not admit that love had vanished from him .
在 这 其他 手 , 他 可以 不是 承认 那 爱 有 消失了 从 他 .

另一方面，他无法承认自己已经失去了爱情。

[tu:; tə][ædˈmɪt] [ðɪs] , [wʊd] [ˈɑ:rgju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] .
To admit this , would argue that he had deteriorated .
到 承认 这 , 会 争论 那 他 有 恶化 .

承认这一点，就等于承认他的病情恶化了。

[ˌwerˈæz] [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpru:vɪd] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
Whereas he knew for a fact that he had improved , year by year .
然而 他 知道 为了 一个 事实 那 他 有 改进 , 年 经过 年 .

但他确信自己一年比一年进步。

[i:tʃ] [jɪr] [bi:; bi] [gru:] [mɔ:r] [ˈmɔ:rəl] , [mɔ:r] [ɪˈfɪ(ə)nt] , [mɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] , [mɔ:r] [ˈdʒi:niəl] .
Each year be grew more moral , more efficient , more learned , more genial .
每个 年 是 生长 更多的 道德 , 更多的 高效的 , 更多的 学习 , 更多的 和蔼可亲 .

他每年都变得更加有道德、更加高效、更加博学、更加和蔼可亲。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈlʌvɪŋ] ?
So how could he fail to be more loving ?
所以 如何 可以 他 失败 到 是 更多的 爱 ?

他怎么可能不够有爱心呢？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈfa:lʊʊz] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
He did not speak to himself as follows , because he never spoke to himself ;
他 做过 不是 说话 到 他自己 作为 跟随 , 因为 他 绝不 辐 到 他自己 ;

他没有这样自言自语，因为他从来不自言自语；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfa:lʊʊŋ] [ˈnəʊʃnz] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :
but the following notions moved in the recesses of his mind :
但 这 下列的 概念 已搬 在 这 凹陷处 的 他的 头脑 :

但以下几个念头却在他脑海深处涌动：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ju:θ] .

“ It is not the fire of youth .

“ 它 是 不是 这 火 的 青年 :

“这不是青春的激情。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ju:θ] .

But I am not sure that I approve of the fire of youth .

但 我 是 不是 当然 那 我 批准 的 这 火 的 青年 :

但我并不确定我是否赞同青春的激情。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['sɪstər] !

Look at my sister !

看 在 我的 姐姐 !

看看我妹妹!

[wʌns] [fi; ji] [hæz; həz] ['sʌfərd] , [twais] [fi; ji] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ɪm'pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [pʊt] [em 'i:]

Once she has suffered , twice she has been most imprudent , and put me

一次 她 有 遭受 , 两次 她 有 到过 最多 轻率的 , 和 放 我

[tu; tə] [greɪt] [ɪnkən'vi:niəns] [bɪ'saɪdz] ,

to great inconvenience besides ,

到 伟大的 不便 除了 ,

她曾受过一次苦, 两次都极其轻率, 而且还给我带来了极大的不便。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [fi; ji] [wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] .

for if she was stopping with me she would have done the housekeeping .

为了 如果 她 曾是 停止 和 我 她 会 有 完毕 这 家政 :

如果她和我一起住, 她就会做家务了。

[aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊblə] ,

I rather suspect that it is a nobler ,

我 相当 怀疑 那 它 是 一个 更高贵 ,

我倒觉得这是一种更高尚的.....

[raɪpə] [ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['leɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɔr] .

riper emotion that I am laying at the feet of Mrs . Orr .

更成熟 情感 那 我 是 躺下 在 这 脚 的 太太 : 奥尔 :

我将更加成熟的情感倾注在奥尔夫人的脚下。

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu; tə] [get] ['mʌdld] , [ɔ:r] [tu; tə] [rɪ'vɜ:rs] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

“ It never took him long to get muddled , or to reverse cause and effect .

“ 它 绝不 采取 他 长的 到 得到 混乱 , 或者 到 撤销 原因 和 影响 :

“他总是很快就搞不清楚状况, 或者颠倒因果关系。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

In a short time he believed that he had been pining for years ,

在 一个 短的 时间 他 相信 那 他 有 到过 思念 为了 年 ,

短短时间内, 他就觉得自己仿佛已经思念了多年。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] [fɔ:rtʃən] [tu; tə] [æsk] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [tu; tə] [jer] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

and only waiting for this good fortune to ask the lady to share it with

和 仅有的 等待 为了 这 好的 财富 到 问 这 女士 到 分享 它 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 :

他只等着这份好运到来, 好请这位女士与他分享。

['mɪsɪz] . ['ɔr] [wʌz; wəz] ['kwaiət] , ['klevər] , ['kaɪndli] , ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Mrs . Orr was quiet , clever , kindly , capable , and amusing and they were

太太 : 奥尔 曾是 安静的 , 聪明的 , 亲切地 , 有能力的 , 和 有趣 和 他们 是

[oʊld] [ə'kweɪntəns] .

old acquaintances .

老的 熟人 :

奥尔太太性格安静、聪明、善良、能干且风趣, 他们是老相识了。

[ɔ:l'tə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Altogether it was not surprising that he should ask her to be his wife ,

共 它 曾是 不是 奇怪 那 他 应该 问 她 到 是 他的 妻子 ,

总而言之, 他向她求婚并不令人意外。

[nɔ:r] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [fi:; fi][ʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] .
nor very surprising that she should refuse .

也不 非常 奇怪 那 她 应该 拒绝 .

她拒绝并不令人意外。

[bʌt; bət][fi:; fi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wið; wiθ][ə; ei] ['vaɪələns] [ðæt] [ə'lɑ:rmɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
But she refused with a violence that alarmed them both .

但 她 拒绝 和 一个 暴力 那 惊慌 他们 两个都 .

但她的拒绝非常激烈, 令他们两人都感到震惊。

[hi:; hi][left] [hɜ:r; hər] [haʊs] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd][fi:; fi] , [æz; əz] [su:n]
He left her house declaring that he had been insulted , and she , as soon

他 左边 她 房子 声明 那 他 有 到过 受辱 , 和 她 , 作为 很快

[æz; əz][hi:; hi][left] ,

as he left ,

作为 他 左边 ,

他离开她家时声称自己受到了侮辱, 而她, 在他刚一离开后,

[pæst] [frʌm; frəm] [dɪs'gʌst] [ɪntu:] [terz] .
passed from disgust into tears .

通过了 从 厌恶 进入 眼泪 .

从厌恶转为哭泣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .
He was much annoyed .

他 曾是 很多 恼怒 .

他非常恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [mɪs] - [hu:] , [ðoo] [fa:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɔr] ,
There was a certain Miss Herriton who , though far inferior to Mrs . Orr ,

那里 曾是 一个 肯定 错过 - WHO , 尽管 远的 下 到 太太 . 奥尔 ,

有一位名叫赫里顿的小姐, 虽然远不如奥尔夫人,

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
would have done instead of her .

会 有 完毕 反而 的 她 .

我会代替她去做这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
But now it was impossible .

但 现在 它 曾是 不可能的 .

但现在这已经不可能了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ['ɔ:fəriŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['sɔ:stən] .
He could not go offering himself about Sawston .

他 可以 不是 去 提供 他自己 关于 索斯顿 .

他不能主动去向索斯顿求助。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; ei]['meɪtrən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd]
Having engaged a matron who had the reputation for being bright and

拥有 已订婚的 一个 护士长 WHO 有 这 名声 为了 存在 明亮的 和

['mʌðərli] ,

motherly ,

母性 ,

聘请了一位以聪明和母性著称的女舍监,

[hi:; hi] [mu:vɔd] [ɪntu:] [dʌnwɔd] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈmɪklməs] [tɜ:rm] .
he moved into Dunwood House and opened the Michaelmas term .
他 已搬 进入 邓伍德 房子 和 打开 这 米迦勒节 学期 .
他搬进了邓伍德楼，开始了秋季学期。

[ˈevriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .
Everything went wrong .
一切 去 错误的 .

一切都不顺利。

[ðə; ði] [kʊk] [left] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [kɔ:ld] [roʊˈzi:ələ; ˌrouziˈoʊlə] ; [ˈægnəs] ,
The cook left ; the boys had a disease called roseola ; Agnes ,
这 厨师 左边 ; 这 男孩们 有 一个 疾病 称为 幼儿急疹 ; 艾格尼丝 ,
厨师走了；男孩们得了幼儿急疹；艾格尼丝，

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈsɪstəns] ,
who was still drunk with her engagement , was of no assistance ,
WHO 曾是 仍然 醉 和 她 订婚 , 曾是 的 不 协助 ,
她还沉浸在订婚的喜悦中，根本帮不上忙。

[bʌt; bət] [kept] [ˈflaɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˈrɪkɪz] [ˈfɔ:tʃənz] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn]
but kept flying up to London to push Rickie's fortunes ; and , to crown
但 保留 飞行 向上 到 伦敦 到 推 瑞奇的 财富 ; 和 , 到 王冠
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
但他仍然不断飞往伦敦，试图提升瑞奇的境遇；而且，最重要的是，

[ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [wʌz; wəz] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈmʌðərli] [ɪˈnʌf] :
the matron was too bright and not motherly enough :
这 护士长 曾是 也 明亮的 和 不是 母性 足够的 :
女舍监太聪明，但不够慈爱：

[ʃi:; ji] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər əˈtentiʋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] .
she neglected the little boys and was overattentive to the big ones .
她 被忽视的 这 小的 男孩们 和 曾是 过度关注 到 这 大的 一个 .
她忽略了小男孩们，却对大孩子格外关照。

[ʃi:; ji] [left] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [əˈroʊz] , [ˈprɒfɪˌsaɪŋ] [dɪˈzæstər] .
She left abruptly , and the voice of Mrs . Jackson arose , prophesying disaster .
她 左边 突然 , 和 这 嗓音 的 太太 . 杰克逊 出现 , 预言 灾难 .
她突然离开了，杰克逊太太的声音响起，预言着灾难即将发生。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [əˈvɜ:rt] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔ:rdərz] ?
Should he avert it by taking orders ?
应该 他 避免 它 经过 采取 订单 ?
他是否应该通过接受命令来避免这种情况？

[ˈperənts] [du:] [nɑ:t] [dɪˈmænd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
Parents do not demand that a house - master should be a clergyman ,
父母 做 不是 要求 那 一个 房子 - 掌握 应该 是 一个 牧师 ,
家长并不要求舍监必须是神职人员。

[jet] [aɪ ˈti:] [ˌri:əˈfjuəz] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [ɪz] .
yet it reassures them when he is .
然而 它 令人放心 他们 什么时候 他 是 .
但当他出现时，这让他们感到安心。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz] [sʌm; səm] [taɪm] ,
And he would have to take orders some time ,
和 他 会 有 到 拿 订单 一些 时间 ,
他总得接受一些命令吧。

[ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
if he hoped for a school of his own .
如果 他 希望 为了 一个 学校 的 他的 自己的 .

如果他希望拥有一所属于自己的学校。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][hænd] ,
His religious convictions were ready to hand ,
他的 宗教 定罪 是 准备好 到 手 ,
他的宗教信仰随时准备就绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɛnt] ['sevrəl] [ʌn'kʌmfəb(ə)l] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəmz] .
but he spent several uncomfortable days hunting up his religious enthusiasms .
但 他 花费 一些 不舒服 天 打猎 向上 他的 宗教 热情 .
但他花了几天时间才勉强找回自己的宗教热情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . [ɔr] .
It was not unlike his attempt to marry Mrs . Orr .
它 曾是 不是 与此不同 他的 试图 到 结婚 太太 . 奥尔 .
这与他试图迎娶奥尔夫人如出一辙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒɛnjuɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
But his piety was more genuine , and this time he never came to the
但 他的 虔诚 曾是 更多的 真的 , 和 这 时间 他 绝不 来了 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
但他这次的虔诚更加真挚，他始终没有说到点子上。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
His sense of decency forbade him hurrying into a Church that he
他的 感觉 的 体面 禁止 他 匆忙 进入 一个 教会 那 他
['revərənst] .
reverenced .
受人尊敬的 .
他的道德感阻止他匆匆走进他所敬仰的教堂。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] : ['æɡnəs][mʌst; məst] ['mæri] ['rɪki] [ɪn][ðə; ði]
Moreover , he thought of another solution : Agnes must marry Rickie in the
而且 , 他 想法 的 其他 解决方案 : 艾格尼丝 必须 结婚 瑞奇 在 这
['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,
Christmas holidays ,
圣诞节 假期 ,
此外，他还想到了另一个办法：艾格尼丝必须在圣诞假期嫁给里克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] ['sɔːstən] , [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['haʊski:pər] ,
and they must come , both of them , to Sawston , she as housekeeper ,
和 他们 必须 来 , 两个都 的 他们 , 到 索斯顿 , 她 作为 管家 ,
[hiː; hi][æz; əz] [ə'sɪstənt] - ['mæstər] .
he as assistant - master .
他 作为 助手 - 掌握 .
他们俩都必须到索斯顿来，她做管家，他做助理主人。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [daʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz]
The girl was a good worker when once she was settled down ; and as
这 女孩 曾是 一个 好的 工人 什么时候 一次 她 曾是 定居 向下 ; 和 作为
[fɔːr; fər] ['rɪki] ,
for Rickie ,
为了 瑞奇 ,
这女孩安顿下来后是个好工人；至于瑞奇，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [ɪn] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
he could easily be fitted in somewhere in the school .
他 可以 容易地 是 适配 在 某处 在这 学校 .
他完全可以适应学校里的某个岗位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [gʊd] ['klæsɪk] , [bʌt; bət] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ləʊər] [fɪfθ] .
He was not a good classic , but good enough to take the Lower Fifth .
他 曾是 不是 一个 好的 经典的 , 但 好的 足够的 到 拿 这 降低 第五 .
他算不上优秀的古典音乐家，但足以通过低年级第五级别的考试。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['æθli:t] ,
He was no athlete ,
他 曾是 不 运动员 ,
他并非运动员。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [maɪt] ['prɔ:fɪtəbli] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but boys might profitably note that he was a perfect gentleman all the same .
但 男孩们 可能 盈利 笔记 那 他 曾是 一个 完美的 绅士 全部 这 相同的 .
但男孩们或许应该注意到，他仍然是一位十足的绅士。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [geɪn][,aɪ 'ti:] .
He had no experience , but he would gain it .
他 有 不 经验 , 但 他 会 获得 它 .
他没有经验，但他会努力获得经验。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɪmjuleɪt] [,aɪ 'ti:] .
He had no decision , but he could simulate it .
他 有 不 决定 , 但 他 可以 模拟 它 .
他没有决定权，但他可以模拟做出决定。

“ [ə'bəʊ] [ɔ:l] , ” [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pembɹʊk] , “ [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['regjələr][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
“ Above all , ” thought Mr . Pembroke , “ it will be something regular for him ”
多于 全部 , 想法 先生 : 彭布罗克 , 它 将要 是 某物 常规的 为了 他
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
“最重要的是,”彭布罗克先生心想,“这将是 he 经常要做的事情。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] “ [ə'bəʊ] [ɔ:l] .
“ Of course this was not “ above all .
“ 的 课程 这 曾是 不是 ” 多于 全部 .
当然，这并不是“最重要的”。

“ [dʌnwʊd] [haʊs] [held] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] .
“ Dunwood House held that position .
“ 邓伍德 房子 握住 那 位置 .
“邓伍德庄园占据了那个位置。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pembɹʊk] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
But Mr . Pembroke soon came to think that it was ,
但 先生 : 彭布罗克 很快 来了 到 思考 那 它 曾是 ,
但彭布罗克先生很快就认为，事实的确如此。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [fɔ:r; fər] ['rɪki] ,
and believed that he was planning for Rickie ,
和 相信 那 他 曾是 规划 为了 瑞奇 ,
并且认为他是在为瑞奇做准备，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vð] [hi:; hi][wʌz; wəz]['paɪniŋ][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ɔr] .
just as he had believed he was pining for Mrs . Orr .
只是 作为 他 有 相信 他 曾是 思念 为了 太太 : 奥尔 .
就像他一直以为自己在思念奥尔太太一样。

[ˈæɡnəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ˈsoʊhoʊ] , [wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
Agnes , when she got back from the lunch in Soho , was told of the plan .
艾格尼丝 , 什么时候 她 得到 后退 从 这 午餐 在 苏豪区 , 曾是 讲述 的 这 计划 .
艾格尼丝从苏豪区的午餐回来后, 得知了这个计划。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She refused to give any opinion until she had seen her lover .
她 拒绝 到 给 任何 观点 直到 她 有 已见 她 情人 .
在见到她的情人之前, 她拒绝发表任何意见。

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
A telegram was sent to him , and next morning he arrived .
一个 电报 曾是 发送 到 他 , 和 下一个 早晨 他 到达的 .
他收到了一封电报, 第二天早上他就到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
He was very susceptible to the weather , and perhaps it was unfortunate
他 曾是 非常 易受影响的 到 这 天气 , 和 也许 它 曾是 不幸
[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːɡi] .
that the morning was foggy .
那 这 早晨 曾是 雾蒙蒙的 .
他非常容易受到天气的影响, 也许不幸的是, 那天早上有雾。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsɔːstən] [ˈsteɪ](ə)n , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][sæt]
His train had been stopped outside Sawston Station , and there he had sat
他的 火车 有 到过 停止 外部 索斯顿 车站 , 和 那里 他 有 卫星
[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
for half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,
他的火车停在了索斯顿车站外, 他在那里坐了半个小时。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈriːəl] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] ,
listening to the unreal noises that came from the line ,
聆听 到 这 虚幻 噪音 那 来了 从 这 线 ,
听着从线路中传来的不真实的声音,

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [wɜːrkt] [ðer; ðər] .
and watching the shadowy figures that worked there .
和 观看 这 阴暗的 数据 那 工作 那里 .
并观察在那里工作的那些神秘人物。

[ðə; ði][ɡæs][wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The gas was alight in the great drawing - room ,
这 气体 曾是 点燃 在 这 伟大的 绘画 - 房间 ,
客厅里的煤气着火了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪˈpresɪŋ] [ˈreɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ˈɡriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and in its depressing rays he and Agnes greeted each other ,
和 在 它是 沉闷 射线 他 和 艾格尼丝 问候 每个 其他 ,
在昏暗的光线下, 他和艾格尼丝互相问候。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and discussed the most momentous question of their lives .
和 讨论 这 最多 意义重大 问题 的 他们的 生活 .
他们讨论了他们生命中最重大的问题。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
They wanted to be married : there was no doubt of that .
他们 通缉 到 是 已婚 : 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .
他们想结婚, 这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈdredfəli] .
They wanted it , both of them , dreadfully .

他们 通缉 它 , 两个都 的 他们 , 极其糟糕 .

他们俩都非常想要它。

[bʌt; bət] [fʊd; fəd] [ðeɪ] [ˈmæri] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ?
But should they marry on these terms ?

但 应该 他们 结婚 在 这些 条款 ?

但他们应该接受这样的婚姻条件吗？

“ [aɪd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
” **I'd never thought of such a thing , you see .**

“ ID 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 , 你 看 .

“你看，我从来没想过这种事。”

[wen] [ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [ˈeɪdʒənsɪz] [sent] [ˌem ˈiː[ˈsəːkjələːs] [æftər] [ðə; ði] [ˈtraɪpɑːs] , [aɪ] [tɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp]
When the scholastic agencies sent me circulars after the Tripas , I tore them up

什么时候 这 学术 机构 发送 我 通告 后 这 三脚架 , 我 撕裂 他们 向上

[æt; ət] [wʌns] . “
at once .”

在 一次 . ”

大学入学考试结束后，教育机构给我发通知书，我立刻就把它们撕碎了。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] , ” [sed] [ˈægnəs] .
” **There are the holidays , ” said Agnes .**

” 那里 是 这 假期 , ” 说 艾格尼丝 .

“还有假期呢，”艾格尼丝说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː]
” **You would have three months in the year to yourself , and you could do**

” 你 会 有 三 几个月 在 这 年 到 你自己 , 和 你 可以 做

[jɔːr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ðen] . “
your writing then .”

你的 写作 然后 . ”

“你一年会有三个月的时间属于你自己，你可以利用这段时间写作。”

“ [bʌt; bət] [huːl] [riːd] [wʌt] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] ? ” [ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊɔld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv]
” **But who'll read what I've written ? ” and he told her about the editor of**

” 但 谁会 读 什么 我已经 书面 ? ” 和 他 讲述 她 关于 这 编辑 的

[ðə; ði] “ [ˈhoʊlbərn] .
the “ Holborn .

这 ” 霍尔本 .

“但是谁会读我写的东西呢？”他告诉她关于《霍尔本》杂志的编辑。

“ [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [ɡreɪv] .
” **She became extremely grave .**

” 她 成为 极其 严重 .

她变得异常严肃。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstoːrɪz] ,
At the bottom of her heart she had always mistrusted the little stories ,

在 这 底部 的 她 心 她 有 总是 不信任 这 小的 故事 ,

她内心深处一直对那些小故事抱有怀疑。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and now people who knew agreed with her .

和 现在 人们 WHO 知道 同意 和 她 .

现在，认识她的人都同意她的看法。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['rɪki] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] , [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [gri:k] [ɡɒdz][wɜ:r; wər]
How could Rickie , or any one , make a living by pretending that Greek gods were
如何 可以 瑞奇 , 或者 任何 一 , 制作 一个 活的 经过 假装 那 希腊语 神 是
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

瑞奇或者任何人, 怎么可能靠假装希腊神祇还活着来谋生呢?

[ɔ:r] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] ['væniʃ] ['ɪntu:] [tri:z] ?
or that young ladies could vanish into trees ?
或者 那 年轻的 女士们 可以 消失 进入 树木 ?

或者说, 年轻女子可以消失在树林里?

[ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ] [sə'saɪəti] [teɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [vɜ:rv] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər]
A sparkling society tale , full of verve and pathos , would have been another
一个 闪闪发光 社会 故事 , 满的 的 气魄 和 感伤 , 会 有 到过 其他
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

一部充满活力和悲悯的精彩社会故事, 将会是另一番景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and the editor might have been convinced by it .
和 这 编辑 可能 有 到过 确信 经过 它 .

编辑或许会被说服。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi;; hi] [mi:n] ?
” **But what does he mean ?**
” 但 什么 做 他 意思是 ?

“但他到底是什么意思? ”

” ['rɪki] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” **Rickie was saying .**
” 瑞奇 曾是 说 .

“瑞奇当时是这么说的。”

” [wʌt] [dʌz] [hi;; hi] [mi:n] [baɪ][laɪf] ? ”
” **What does he mean by life ?** ”
” 什么 做 他 意思是 经过 生活 ? ”

他说的“生命”是什么意思?

” [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi] [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɪɡ'zæktli] [ɪk'spleɪn] .
” **I know what he means , but I can't exactly explain .**
” 我 知道 什么 他 方法 , 但 我 不能 确切地 解释 .

“我知道他的意思, 但我无法确切地解释。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [laɪf] , ['rɪki] .
You ought to see life , Rickie .
你 应该 到 看 生活 , 瑞奇 .

瑞奇, 你应该见识一下生活。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [raɪt] [ðer; ðər] .
I think he's right there .
我 思考 他是 正确的 那里 .

我觉得他就在那儿。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi;; hi] [sed] [wʌn] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi][ækə'demɪk] .
And Mr . Tilliard was right when he said one oughtn't to be academic .
和 先生 . - 曾是 正确的 什么时候 他 说 一 不应该 到 是 学术的 .

蒂利亚德先生说得对, 人不应该过于拘泥于学术。

“ [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv]
“ **He stood in the twilight that fell from the window , she in the twilight of**
“ 他 站立 在 这 暮 那 跌倒 从 这 窗户 , 她 在 这 暮 的
[ðə; ði][gæs] .
the gas .
这 气体 .

“他站在从窗户洒下的暮光中，她站在煤气的暮光中。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈænsəl] [wʊd] [seɪ] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **I wonder what Ansell would say , ” he murmured** .
“ 我 想知道 什么 安塞尔 会 说 , ” 他 低声说道 .

“我不知道安塞尔会怎么说,”他喃喃自语道。

“ [oʊ] , [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈænsəl] !
“ **Oh , poor Mr . Ansell !**
“ 哦 , 贫穷的 先生 . 安塞尔 !

“哦，可怜的安塞尔先生！”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] .
“ **He was somewhat surprised** .
“ 他 曾是 有些 惊讶 .

他有些惊讶。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˈænsəl] [pʊr] ?
Why was Ansell poor ?
为什么 曾是 安塞尔 贫穷的 ?

安塞尔为什么贫穷？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was the first time the epithet had been applied to him .
它 曾是 这 第一的 时间 这 别名 有 到过 应用 到 他 .

这是他第一次被人这样称呼。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈæɡnəs] .
“ **But to change the conversation , ” said Agnes** .
“ 但 到 改变 这 对话 , ” 说 艾格尼丝 .

“但要改变谈话方向,”艾格尼丝说。

“ [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [ˈmæri] , [wi:; wi] [maɪt] [ɡet][tu:; tə] [ˈɪtəli] [æt; ət] [ˈi:stər] [ænd; ænd] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)]
“ **If we did marry , we might get to Italy at Easter and escape this horrible**
“ 如果 我们 做过 结婚 , 我们 可能 得到 到 意大利 在 复活节 和 逃脱 这 可怕
[fɑ:g] . “
fog . “
多雾路段 . “

“如果我们结婚的话，或许可以在复活节去意大利，躲开这可怕的雾。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[pərˈhæps][ðər; ðər] — “ [pərˈhæps] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] .
Perhaps there — ” Perhaps life would be there .
也许 那里 — “ 也许 生活 会 是 那里 .

也许那里——”也许那里会有生命。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈri:nən] , [hu:] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkra:pəlɪs] [æt; ət] [ˈæθənz] [ˈbju:ti]
He thought of Renan , who declares that on the Acropolis at Athens beauty
他 想法 的 雷南 , WHO 声明 那 在 这 卫城 在 雅典 美丽
[ænd; ænd] [ˈwɪzdəm] [du:][ɪɡˈzɪst] ,
and wisdom do exist ,
和 智慧 做 存在 ,

他想起了勒南，勒南宣称雅典卫城上确实存在着美和智慧。

[ˈriːəli] [ɪɡˈzɪst] , [æz; əz][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈpaʊəz] .

really exist , as external powers .
真的 存在 , 作为 外部的 权力 .

确实存在，作为外部力量。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə] [ˈbjuːti] [ɔːr] [ˈwɪzdəm] ,

He did not aspire to beauty or wisdom ,
他 做过 不是 渴望 到 美丽 或者 智慧 ,

他并不追求美貌或智慧，

[bʌt; bət][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] [ðæt] [hæd; həd]

but he prayed to be delivered from the shadow of unreality that had

[bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][ðə; ði][wɜːrld] .

begun to darken the world .
开始 到 变暗 这 世界 .

但他祈祷能从开始笼罩世界的虚幻阴影中解脱出来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] ,

For it was as if some power had pronounced against him — as if ,
为了 它 曾是 作为 如果 一些 力量 有 发音 反对 他 — 作为 如果 ,

[baɪ][sʌm; səm] [ˈhiːdləs] [ˈæk(ə)n] ,

by some heedless action ,
经过 一些 鲁莽 行动 ,

仿佛某种力量对他做出了不利的判决——仿佛由于某种不经意的举动，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [æn; ən] [əˈlɪmpiən] [ɡɑːd] .

he had offended an Olympian god .
他 有 被冒犯了 一个 奥运选手 上帝 .

他得罪了一位奥林匹斯神。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] , [hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [ˈweðər] [ðə; ði][ɡɑːd] [maɪt] [biː; bi] [əˈpiːzd] [baɪ][wɜːrk] —

Like many another , he wondered whether the god might be appeased by work —
喜欢 许多 其他 , 他 想知道 无论 这 上帝 可能 是 安抚 经过 工作 —

[hɑːrd][ʌnkənˈdʒiːniəl] [wɜːrk] .

hard uncongenial work .
难的 忤 工作 .

和许多其他人一样，他想知道，辛勤劳作——艰苦艰苦、令人不快的劳动——是否能安抚神灵。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [ɔːr][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [tuː] [mʌt] ,

Perhaps he had not worked hard enough , or had enjoyed his work too much ,
也许 他 有 不是 工作 难的 足够的 , 或者 有 享受 他的 工作 也 很多 ,

或许他工作不够努力，或许他太享受工作了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

and for that reason the shadow was falling .
和 为了 那 原因 这 阴影 曾是 坠落 .

正因如此，阴影才会落下。

“ — [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [hæz; həz][ˈwʌndərɪ(ə)l] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd]

“ — And above all , a schoolmaster has wonderful opportunities for doing good

“ — 和 多于 全部 , 一个 校长 有 精彩的 机会 为了 正在做 好的

; [wʌn] [ˈmʌsnt] [fərˈɡet] [ðæt] .

; one mustn't forget that .
; — 不得 忘记 那 .

“——最重要的是，教师有很好的机会去行善；这一点我们绝不能忘记。

” [tuː; tə][duː] [ɡʊd] !

“ To do good !
” 到 做 好的 !

“行善！”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ？
For what other reason are we here ？
为了 什么 其他 原因 是 我们 这里 ？

我们来到这里还有什么其他原因呢？

[let] [juː ˈes] [ɡɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfaɪnd] [senˈseiʃənz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfəts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
Let us give up our refined sensations , and our comforts , and our
让 我们 给 向上 我们的 精制 感觉 , 和 我们的 舒适 , 和 我们的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

让我们放弃精致的感官享受、舒适的生活和艺术，

[ɪf] [ðerˈbaɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpiːɜː] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
if thereby we can make other people happier and better .
如果 从而 我们 能 制作 其他 人们 更快乐 和 更好的 .

如果这样能使其他人更快乐、更美好。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɡʊd] ！
The woman he loved had urged him to do good ！
这 女士 他 喜爱 有 敦促 他 到 做 好的 ！

他心爱的女人曾劝他行善！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] . ”
With a vehemence that surprised her , he exclaimed , “ I’ll do it . ”
和 一个 激烈 那 惊讶 她 , 他 惊呼 , “ 患病的 做 它 . ”

他语气强烈地说道：“我愿意做。”这让她感到惊讶。

“ [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɔːʃənd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] .
“ Think it over , ” she cautioned , though she was greatly pleased .
“ 思考 它 超过 , “ 她 警告 , 尽管 她 曾是 非常 高兴 .

“好好考虑一下，”她告诫道，尽管她本人非常高兴。

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [tuː] [mʌt]] .
“ No ; I think over things too much .
“ 不 ; 我 思考 超过 事物 也 很多 .

“不，我想太多了。”

“ [ðə; ðɪ] [ruːm] [gruː] [braɪtə] .
“ The room grew brighter .
“ 这 房间 生长 更亮 .

房间变得更亮了。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈlæftər] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] ,
A boy’s laughter floated in ,
一个 男孩们 笑声 漂浮 在 ,

男孩的笑声飘了进来，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˈvɪvɪd][æz; əz]
and it seemed to him that people were as important and vivid as
和 它 似乎 到 他 那 人们 是 作为 重要的 和 生动 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [brɪfɔːr] .
they had been six months before .
他们 有 到过 六 几个月 前 .

在他看来，人们依然像六个月前那样重要、生动。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈaɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrslɪ] [ˈmedəʊz] , [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ]
Then he was at Cambridge , idling in the parsley meadows , and weaving
然后 他 曾是 在 剑桥 , 怠速 在 这 香菜 草地 , 和 编织
[ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈɡɑːləndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
perishable garlands out of flowers .
易腐烂的 花环 出去 的 花朵 .

然后他在剑桥，在欧芹草地上闲逛，用鲜花编织易腐烂的花环。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsɔːstən] , [priˈpeəriŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [məʃiːn] .
Now he was at Sawston , preparing to work a beneficent machine .
现在 他 曾是 在 索斯顿 , 准备 到 工作 一个 仁慈的 机器 .

现在他身在索斯顿，准备操作一台造福人类的机器。

[noʊ][mæn][wɜːrks][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈrɪki] [ˈtrʌstɪd] [ðæt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [ˈbenɪfɪts]
No man works for nothing , and Rickie trusted that to him also benefits
不 男人 作品 为了 没有什么 , 和 瑞奇 可信 那 到 他 还 好处
[maɪt] [əˈkruː] ;
might accrue ;
可能 累积 ;

没有人会白干活，瑞奇也相信自己会从中受益；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [maɪt] [hiːl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪbəd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌriːˈkæptʃər] [ðə; ði][ˈhəʊli]
that his wound might heal as he laboured , and his eyes recapture the Holy
那 他的 伤口 可能 愈合 作为 他 辛勤劳作 , 和 他的 眼睛 夺回 这 圣
[greɪl] .
Grail .
圣杯 .

愿他在辛勤劳作中伤口愈合，愿他的双眼重见圣杯。

[ˌeksˌviːˈɑːrɪ] **XVII**
十七

十七

[ɪn][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmætərz] [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] .
In practical matters Mr . Pembroke was often a generous man .
在 实际的 事情 先生 . 彭布罗克 曾是 经常 一个 慷慨的 男人 .

在实际事务中，彭布罗克先生通常是一位慷慨的人。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈrɪki] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsæləri] , [ænd; ænd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈæɡnəs][æz; əz] [wel] .
He offered Rickie a good salary , and insisted on paying Agnes as well .
他 提供 瑞奇 一个 好的 薪水 , 和 坚持 在 付费 艾格尼丝 作为 出色地 .

他给里克开出了优厚的薪水，并且坚持也要支付艾格尼丝薪水。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [haʊst] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
And as he housed them for nothing ,
和 作为 他 房屋 他们 为了 没有什么 ,

而且他免费收留了他们。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈrɪki] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsæləri][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈmʌni]
and as Rickie would also have a salary from the school , the money
和 作为 瑞奇 会 还 有 一个 薪水 从 这 学校 , 这 钱
[ˈkwɛstʃən] [ˈdɪsəˈpɪəd] — [ɪf] [nɑːt] [fərˈevər] ,
question disappeared — if not forever ,
问题 消失 — 如果 不是 永远 ,

而且由于里克还能从学校领取薪水，钱的问题也就迎刃而解了——即便不是永远如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
at all events for the present .
在 全部 活动 为了 这 展示 .

至少目前来看是这样。

“ [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][juː; jʊ][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I can work you in ,** ” **he said .**
“ 我 能 工作 你 在 , ” 他 说 .

“我可以安排你过来，”他说。

“ [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ju:; jʊ][[æ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“ **Leave all that to me , and in a few days you shall hear from the**

“ 离开 全部 那 到 我 , 和 在 一个 很少 天 你 将 听到 从 这

[hed'mæstər] .

headmaster .

校长 .

“把这一切都交给我吧，过几天你就会收到校长的消息。”

[hi:; hi][[æ; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] .

He shall create a vacancy .

他 将 创造 一个 空缺 .

他将制造一个空缺。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn] , [wi:; wi][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [tə'geðər] .

And once in , we stand or fall together .

和 一次 在 , 我们 站立 或者 落下 一起 .

一旦加入，我们就同舟共济，荣辱与共。

[aɪ][[eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n] [ðæt] .

I am resolved on that .

我 是 已解决 在 那 .

我对此已下定决心。

“ [rɪki] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][[ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] “ [wɜ:rkt] [ɪn] ,

“ **Rickie did not like the idea of being “ worked in ,**

“ 瑞奇 做过 不是 喜欢 这 主意 的 存在 “ 工作 在 ,

瑞奇不喜欢被“安排进去”的想法，

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [reɪz] [nʊ] ['dɪfəkəltɪz] .

“ **but he was determined to raise no difficulties** .

“ 但 他 曾是 决定 到 增加 不 困难 .

但他决心不制造任何麻烦。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]

It is so easy to be refined and high - minded when we have nothing to

它 是 所以 简单的 到 是 精制 和 高的 - 有思想 什么时候 我们 有 没有什么 到

[du:] .

do .

做 .

当无所事事的时候，很容易表现得高雅高尚。

[bʌt; bət][[ðə; ði] ['æktɪv] , [ju:sf(ə)l][mæn] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['i:kwəli] [pər'tɪkjələr] .

But the active , useful man cannot be equally particular .

但 这 积极的 , 有用 男人 不能 是 同样地 特别的 .

但是，积极进取、有用之人不可能同样讲究细节。

[rɪkɪz] ['prəʊgræm] [ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][['vælju:z][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv]

Rickie's programme involved a change in values as well as a change of

瑞奇的 程序 涉及 一个 改变 在 值 作为 出色地 作为 一个 改变 的

[ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation .

职业 .

瑞奇的计划包括改变价值观以及改变职业。

“ [ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['fræŋkli] [ɪntə'lektʃuəl] ['ætɪtu:d] , “ ['mɪstər] . ['pembruk] [kən'tɪnju:d] .

“ **Adopt a frankly intellectual attitude , “ Mr . Pembroke continued** .

“ 采纳 一个 坦率地说 知识分子 态度 , “ 先生 . 彭布罗克 持续 .

“要采取坦诚的理性态度，”彭布罗克先生继续说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz][juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][prə'fes][ˈeni][ˈɪntrəst][ɪn][æθ'letɪks][ɔːr]
“ **I do not advise you at present even to profess any interest in athletics or**
“ 我 做 不是 建议 你 在 展示 甚至 到 宣称 任何 兴趣 在 竞技 或者
[ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

“我目前不建议你对体育运动或组织表现出任何兴趣。”

[wen][ðə; ði][hed'mæstər][raɪts][hiː; hi][wɪl][ˈpraːbəbli][æsk][ˈweðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd]
When the headmaster writes , he will probably ask whether you are an all - round
什么时候 这 校长 写 , 他 将要 大概 问 无论 你 是 一个 全部 - 圆形的
[mæn] .
man .
男人 .

校长来信时，可能会问你是否是一个全面发展的人。

[ˈboʊldli][seɪ][noʊ] .
Boldly say no .
大胆地 说 不 .

大胆地说“不”。

[ə; eɪ][boʊld] - [noʊ] - [ɪz][æt; ət][taɪmz][ðə; ði][best] .
A bold ' no ' is at times the best .
一个 大胆的 - 不 - 是 在 时代 这 最好的 .

有时候，果断地说“不”才是最好的选择。

[teɪk][jʊr; jər][stænd][ə'pɑːn][ˈklæsɪks][ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkʌltʃər] .
Take your stand upon classics and general culture .
拿 你的 站立 之上 经典 和 一般的 文化 .

表明你对古典文学和大众文化的立场。

“ [ˈklæsɪks] !
“ **Classics !**
“ 经典 !

“经典之作！ ”

[ə; eɪ][ˈsekənd][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪpɑːs] .
A second in the Tripos .
一个 第二 在 这 三脚架 .

在三一学院获得第二名。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkʌltʃər] .
General culture .
一般的 文化 .

通俗文化。

[ə; eɪ][ˈsmætərɪŋ][ʌ; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃʊr] , [ænd; ænd][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsmætərɪŋ]
A smattering of English Literature , and less than a smattering
一个 零星 的 英语 文学 , 和 较少的 比 一个 零星
[ʌ; əv][frentʃ] .
of French .
的 法语 .

略懂一些英国文学，法语则几乎一窍不通。

“ [ðæt][ɪz][haʊ][wiː; wi][br'ɡɪn] .
“ **That is how we begin** .
“ 那 是 如何 我们 开始 .

“我们就是这样开始的。”

[ðen][wiː; wi][get][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpoʊst] — [seɪ][ðæt][ʌ; əv][laɪbrerɪən] .
Then we get you a little post — say that of librarian .
然后 我们 得到 你 一个 小的 邮政 — 说 那 的 图书管理员 .

然后我们给你发个小帖子——比如说，一个图书管理员的帖子。

[ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][.ɪndɪ'spensəb(ə)l] .

And so on , until you are indispensable .
和 所以 在 , 直到 你 是 必不可少 .

如此循环往复，直到你变得不可或缺。

" [ˈrɪki] [læft] ; [ðə; ði] [.hed'mæstər] [roʊt] , [ðə; ði][rɪ'plai][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ɪn] [du:]
" Rickie laughed ; the headmaster wrote , the reply was satisfactory , and in due
" 瑞奇 笑了 ; 这 校长 写道 , 这 回复 曾是 令人满意的 , 和 在 到期的
[kɔ:rs] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [br'gæən] .

course the new life began .
课程 这 新的 生活 开始 .

瑞奇笑了；校长写了信，答复令人满意，不久之后，新的生活开始了。

[ˈsɔ:stən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Sawston was already familiar to him .
索斯顿 曾是 已经 熟悉的 到 他 .

他早就认识索斯顿了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['æmətər] , [ænd; ənd][ˈʌndər] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [geɪz] [aɪ 'ti:]
But he knew it as an amateur , and under an official gaze it
但 他 知道 它 作为 一个 业余 , 和 在下面 一个 官方的 目光 它
[gru:pt] [ɪt'self] [ə'freɪ] .

grouped itself afresh .
分组 本身 重新 .

但他作为业余人士对此有所了解，而在官方的审视下，它又重新组合起来。

[ðə; ði] [sku:l] , [ə; eɪ][blænd] ['gɑ:θɪk] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] [[oʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
The school , a bland Gothic building , now showed as a fortress of learning ,
这 学校 , 一个 平淡 哥特 建筑 , 现在 显示 作为 一个 堡垒 的 学习 ,

这所学校，原本是一座平淡无奇的哥特式建筑，如今却展现出学习的堡垒风貌。

[hu:z] [aʊt'wɜ:ɾks] [wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
whose outworks were the boarding - houses .
谁 外围工地 是 这 登机 - 房屋 .

其附属建筑是寄宿公寓。

[ðoʊz] ['stræglɪŋ] [roʊdz] [wɜ:r; wəɾ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] -
Those straggling roads were full of the houses of the parents of the day -
那些 零散的 道路 是 满的 的 这 房屋 的 这 父母 的 这 天 -
[boɪz] .
boys .
男孩们 .

那些蜿蜒曲折的道路两旁都是走读生父母的家。

[ði:z] [[ɑ:ps] [wɜ:r; wəɾ][ɪn] [baʊndz] , [ðoʊz] [aʊt] .
These shops were in bounds , those out .
这些 商店 是 在 界限 , 那些 出去 .

这些店铺在范围内，那些在范围外。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [pæst] [dʌnwoʊd] [haʊs] !
How often had he passed Dunwood House !
如何 经常 有 他 通过了 邓伍德 房子 !

他曾多少次路过邓伍德庄园！

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [kən'fju:zd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈraɪv(ə)l] , ['si:dər] [vju:] .
He had once confused it with its rival , Cedar View .
他 有 一次 使困惑 它 和 它是竞争对手 , 雪松 看法 .

他曾把它和它的竞争对手雪松景酒店混淆过。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
Now he was to live there — perhaps for many years .
现在 他 曾是 到 居住 那里 — 也许 为了 许多 年 .

他现在要住在那里——或许会住很多年。

最长的旅程(The Longest Journey)

第12/21页

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sæfrən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [fʊl] [ʌv; əv]['kɒsɪzɪ]['kɔ:rnərz]
On the left of the entrance a large saffron drawing - room , full of cosy corners
在这左边的这入口一个大的藏红花绘画 - 房间 , 满的舒适的角落

[ænd; ənd] ['dʌmpɪ] [tʃerz] :
and dumpy chairs :
和矮胖椅子 :

入口左侧是一个大型的藏红色客厅，里面充满了舒适的角落和矮胖的椅子：

[hɪr] [ðə; ði] ['perənts] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vð] .
here the parents would be received .
这里这父母会会是已收到 :

家长们将在这里受到接待。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerð] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rbərt] :
On the right of the entrance a study , which he shared with Herbert :
在这正确的的这入口一个学习 , 哪个他共享和赫伯特 :

入口右侧是一间书房，是他和赫伯特共用的：

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['keɪnd] — [hi:; hi] [həʊpt] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] .
here the boys would be caned — he hoped not often .
这里这男孩们会是手杖 — 他希望不是经常 :

在这里，男孩们会被鞭打——他希望不要经常这样做。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ə; eɪ] [freɪmd] [sə'tɪfɪkət] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [dreɪnz] , [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪ:z] ,
In the hall a framed certificate praising the drains , the bust of Hermes ,
在这大厅一个框证书赞扬这排水沟 , 这摔碎的的爱马仕 ,

大厅里挂着一幅装裱好的证书，表彰排水系统，还有赫尔墨斯的半身像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ka:vð] [ti:k] ['mʌŋki] ['hʊʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sælvər] .
and a carved teak monkey holding out a salver .
和一个雕刻柚木猴保持出去一个托盘 :

还有一只雕刻的柚木猴子，手里拿着一个托盘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [[elθɔrp] , [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn]
Some of the furniture had come from Shelthorpe , some had been
一些的这家具有来从谢尔索普 , 一些有到过

[bɔ:t] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,
bought from Mr . Annison ,
买从先生 . - ,

部分家具来自谢尔索普，部分是从安尼森先生那里买的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] .
some of it was new .
一些的它曾是新的 :

其中一些是新的。

[bʌt; bət] [θru: 'aʊt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .
But throughout he recognized a certain decision of arrangement .
但自始至终他认可一个肯定决定的安排 :

但他始终意识到这是某种安排的决定。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æksə'dent(ə)] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
Nothing in the house was accidental , or there merely for its own sake .
没有什么在这房子曾是偶然 , 或者那里仅仅为了它是自己的清酒 :

房子里的一切都不是偶然的，也不是仅仅为了摆设而摆设。

[hi:; hi] ['kɒntræstɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
He contrasted it with his room at Cambridge ,
他 对比 它 和 他的 房间 在 剑桥 ,
他将此与他在剑桥的房间进行了对比。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] ['dɪrli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz]
which had been a jumble of things that he loved dearly and of things
哪个 有 到过 一个 杂乱 的 事物 那 他 喜爱 亲爱的 和 的 事物
[ðæt][hi:; hi][dɪd][nʌ:t] [ʌv] [æt; ət][ɔ:l] .
that he did not love at all .
那 他 做过 不是 爱 在 全部 .
里面既有他深爱的东西，也有他完全不喜欢的东西，两者混杂在一起。

[naʊ] [ði:z] [ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dʌnwoʊd] [haʊs] ,
Now these also had come to Dunwood House ,
现在 这些 还 有 来 到 邓伍德 房子 ,
现在这些人也来到了邓伍德庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [wer] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['si:mlɪ] — [sɜ:r] ['pə:sɪvəl] [tu:; tə][ðə; ði]
and had been distributed where each was seemly — Sir Percival to the
和 有 到过 分布式 在哪里 每个 曾是 似乎 — 先生 珀西瓦尔 到 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
然后根据各自的场合安排了人手——珀西瓦尔爵士去了客厅，

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz]['ɪŋk.pɑ:t] ,
the photograph of Stockholm to the passage , his chair , his inkpot ,
这 照片 的 斯德哥尔摩 到 这 通道 , 他的 椅子 , 他的 墨水瓶 ,
从斯德哥尔摩的照片到走廊，他的椅子，他的墨水瓶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
and the portrait of his mother to the study .
和 这 肖像 的 他的 母亲 到 这 学习 .
以及他母亲的画像，都挂在了书房里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kɒntræstɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [haʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['rezəlu:t]
And then he contrasted it with the Ansells ' house , to which their resolute
和 然后 他 对比 它 和 这 - - 房子 , 到 哪个 他们的 坚决
[ɪl] - [teɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ju:nəti] .
ill - taste had given unity .
患病的 - 品尝 有 给定 统一 .
然后他将其与安塞尔一家人的房子进行了对比，安塞尔一家人坚定的低俗品味反而使安塞尔一家的房子显得统一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mlɪ] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
He was extremely sensitive to the inside of a house ,
他 曾是 极其 敏感的 到 这 里面 的 一个 房子 ,
他对房屋内部的环境极其敏感。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [θɔ:ts] , ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [sʌb'kɑ:nʃəs]
holding it an organism that expressed the thoughts , conscious and subconscious
保持 它 一个 生物 那 表达 这 想法 , 有意识的 和 潜意识
, [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] .
, of its inmates .
, 的 它是 囚犯 .
将其视为一种能够表达其成员意识和潜意识思想的有机体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['sensətɪv] [tu:; tə]['pleɪsɪz] .
He was equally sensitive to places .
他 曾是 同样地 敏感的 到 地方 .
他对不同的地方同样很敏感。

[hiː; hi] [wəd] [kəm'per] ['keɪmbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sɔːstən] , [ænd; ənd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪp] [ʌv; əv]
He would compare Cambridge with Sawston , and either with a third type of
他 会 比较 剑桥 和 索斯顿 , 和 任何一个 和 一个 第三 类型 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他会将剑桥与索斯顿进行比较，或者与第三种存在方式进行比较。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈwɪltʃər] .
to which , for want of a better name , he gave the name of “ Wiltshire .
到 哪个 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 他 给予 这 姓名 的 “ 威尔特郡 .
由于没有更好的名字，他便将其命名为“威尔特郡”。

” [aɪ 'tiː][məst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
” It must not be thought that he is going to waste his time .
” 它 必须 不是 是 想法 那 他 是 去 到 浪费 他的 时间 .
“千万不要认为他会浪费时间。”

[ðiːz] ['kɒntræsts] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] ['nevər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
These contrasts and comparisons never took him long ,
这些 对比 和 比较 绝不 采取 他 长的 ,
他很快就能理解这些对比和比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
and he never indulged in them until the serious business of the day was
和 他 绝不 沉溺其中 在 他们 直到 这 严肃的 商业 的 这 天 曾是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

而且他从不在一天中的正事结束之前沉迷于此。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
And , as time passed , he never indulged in them at all .
和 , 作为 时间 通过了 , 他 绝不 沉溺其中 在 他们 在 全部 .
随着时间的推移，他再也没有沉迷于这些恶习。

[ðə; ði] [sku:l] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjuəri] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn]
The school returned at the end of January , before he had been settled in
这 学校 返回 在 这 结尾 的 一月 , 前 他 有 到过 定居 在
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week :
一个 星期 :

一月底学校就开学了，而他还没适应新环境，一周时间就搬走了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɡreɪtli] ,
His health had improved , but not greatly ,
他的 健康 有 改进 , 但 不是 非常 ,
他的身体状况有所好转，但好转幅度不大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [haʊs] .
and he was nervous at the prospect of confronting the assembled house .
和 他 曾是 紧张的 在 这 前景 的 面对 这 组装 房子 .
想到要面对聚集在一起的众人，他感到紧张不安。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [kæbz][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ʌp] ,
All day long cabs had been driving up ,
全部 天 长的 出租车 有 到过 驾驶 向上 ,
一整天都有出租车驶来，

[fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['bəʊlər] [hæts] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
full of boys in bowler hats too big for them ;
满的 的 男孩们 在 保龄球手 帽子 也 大的 为了 他们 ;
满是戴着不合身圆顶礼帽的男孩；

[ænd; ənd][ˈæɡnəs][hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [hæts] ,
and Agnes had been supervising the numbering of the said hats ,
和 艾格尼丝 有 到过 监督 这 编号 的 这 说 帽子 ,
而艾格尼丝一直负责监督这些帽子的编号工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkʌbədz] ,
and the placing of them in cupboards ,
和 这 放置 的 他们 在 橱柜 ,
并将它们放入橱柜中。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwaːntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] .
since they would not be wanted till the end of the term .
自从 他们 会 不是 是 通缉 直到 这 结尾 的 这 学期 .
因为在任期结束前他们都不会被需要。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] , [ə; eɪ][bæg] ,
Each boy had , or should have had , a bag ,
每个 男生 有 , 或者 应该 有 有 , 一个 包 ,
每个男孩都有（或者应该有）一个书包,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ʌnˈpæk] [hɪz; ɪz][bɑːks] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
so that he need not unpack his box till the morrow .
所以 那 他 需要 不是 解包 他的 盒子 直到 这 明天 .
这样他明天之前就不用打开箱子了。

[wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [braʊn] - [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈheri] [strɪŋ] ,
One boy had only a brown - paper parcel , tied with hairy string ,
一 男生 有 仅有的 一个 棕色的 - 纸 包裹 , 系 和 毛茸茸 细绳 ,
其中一个男孩只有一包用棕色纸包着的東西，用毛茸茸的绳子系着。

[ænd; ənd] [ˈrɪki] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrm] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪs] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [juːl] [brɪŋ] [ə; eɪ][bæg][nekst][tɜːrm]
and Rickie heard the firm pleasant voice say , “ But you'll bring a bag next term
和 瑞奇 听到 这 公司 令人愉快的 嗓音 说 , “ 但 你会 带来 一个 包 下一个 学期
,
,
,
瑞奇听到一个坚定而悦耳的声音说：“但是下学期你要带个包来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] , “ [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
” **and the submissive , “ Yes , Mrs . Elliot , “ of the reply** .
” 和 这 顺从者 , “ 是的 , 太太 . 埃利奥特 , “ 的 这 回复 .
以及顺从的回答：“是的，艾略特夫人。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi][ræn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hed] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋli] [laɪk] [æn; ən]
In the passage he ran against the head boy , who was alarmingly like an
在 这 通道 他 跑 反对 这 头 男生 , WHO 曾是 令人担忧地 喜欢 一个
[ʌndərˈɡrædʒuət] .
undergraduate .
本科 .
在短途赛中，他遇到了学生会主席，而这位主席却惊人地像个大学生。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [səˈspɪʃəsli] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] .
They looked at each other suspiciously , and parted .
他们 看起来 在 每个 其他 可疑地 , 和 分手了 .
他们互相猜疑地看了一眼，然后分开了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][ræn][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
Two minutes later he ran into another boy , and then into another ,
二 分钟 之后 他 跑 进入 其他 男生 , 和 然后 进入 其他 ,
两分钟后，他撞到了另一个男孩，然后又撞到了第三个。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wʌndər] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and began to wonder whether they were doing it on purpose , and if so ,

和 开始 到 想知道 无论 他们 是 正在做 它 在 目的 , 和 如果 所以 ,

于是他开始怀疑他们是不是故意的, 如果是的话,

[ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd] .
whether he ought to mind .

无论 他 应该 到 头脑 .

他是否应该介意。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [gruː] [ˈlaʊdər] — [ʌv; əv] [fiːt] , [b'reɪkdaʊnz] ,
As the day wore on , the noises grew louder — trampings of feet , breakdowns ,

作为 这 天 穿着 在 , 这 噪音 生长 更大声 — 徒步旅行 的 脚 , 故障 ,

随着时间推移, 各种噪音越来越大——脚步声、故障声.....

[ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [skwɔːks] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːbɪkəlz][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bægz] [ʌnˈpækt]
jolly little squawks — and the cubicles were assigned , and the bags unpacked

快乐的 小的 聒噪 — 和 这 隔间 是 分配 , 和 这 包 拆开包装

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [ˈpoʊstɪd][ʌp] ,

, and the bathing arrangements posted up ,

, 和 这 洗澡 安排 发布 向上 ,

一阵欢快的啁啾声——然后, 隔间分配完毕, 行李也已打开, 洗浴用品也已布置妥当。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [kept] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪnˈfɔːrm(ə)l] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪnˈfɔːrm(ə)l] .
and Herbert kept on saying , “ All this is informal — all this is informal .

和 赫伯特 保留 在 说 , “ 全部 这 是 非正式 — 全部 这 是 非正式 .

赫伯特不停地说: “这一切都是非正式的——这一切都是非正式的。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [eɪt] [ˈfɪftiːn] .
We shall meet the house at eight fifteen .

我们 将 见面 这 房子 在 八 十五 .

我们八点十五分在房子那里集合。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] [eɪt] [ten] , [ˈrɪki] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , — [hɪðərˈtuː] [ˈsɪmblz]
” And so , at eight ten , Rickie put on his cap and gown , — hitherto symbols

” 和 所以 , 在 八 十 , 瑞奇 放 在 他的 帽 和 袍 , — 迄今为止 符号

[ʌv; əv][ˈpjuːpələɪdʒ] ,
of pupilage ,

的 瞳孔 ,

于是, 八岁十岁那年, 里克穿上了学士服, 戴上了学士帽——这在以前是学生时代的象征。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ,
now to be symbols of dignity ,

现在 到 是 符号 的 尊严 ,

如今它们已成为尊严的象征。

— [ðə; ði] [ˈveri] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ðæt] [ˈwɪdrɪŋtən] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [hʌŋ] [əˈpaːn][ðə; ði]
— the very cap and gown that Widdrington had so recently hung upon the

— 这 非常 帽 和 袍 那 威德灵顿 有 所以 最近 悬挂 之上 这

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
college fountain .

大学 喷泉 .

——正是威德灵顿不久前挂在学院喷泉上的那套学士帽和学士服。

[ˈhɜːrbərt] , [ˈsɪmələərli] [əˈtaɪərd] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Herbert , similarly attired , was waiting for him in their private dining - room ,

赫伯特 , 相似地 穿着 , 曾是 等待 为了 他 在 他们的 私人的 用餐 - 房间 ,

[wer] [ˈɔːlsoʊ][sæt][ˈæɡnəs] ,
where also sat Agnes ,

在哪里 还 卫星 艾格尼丝 ,

赫伯特穿着类似的服装, 在他们的私人餐厅里等着他, 艾格尼丝也坐在那里。

[ˈrævənəsli] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈskræmbld] [egz] .
ravenously devouring scrambled eggs .
贪婪地 吞噬 打乱 鸡蛋 .

狼吞虎咽地吃着炒鸡蛋。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [wer] [jʊr; jər] [hʊdz] , ” [ʃi; ʃi] [kraɪd] .
“ **But you'll wear your hoods** , ” **she cried** .
“ 但 你会 穿 你的 引擎盖 , ” 她 哭 .

“但你们要戴上帽子,”她喊道。

[ˈhɜ:rbərt] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [sed] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [kwait] [raɪt] .
Herbert considered , **and them said she was quite right** .
赫伯特 经过考虑的 , 和 他们 说 她 曾是 相当 正确的 .

赫伯特想了想, 然后说她完全正确。

[hi; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [saɪk] ,
He fetched his white silk ,
他 已获取 他的 白色的 丝绸 ,

他取来了他的白色丝绸,

[ˈrɪki] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈræbɪts] [wʊl] [ðæt] [ˈma:rkz] [ðə; ði] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [bi:] . [ə; eɪ] . [ðʌs]
Rickie the fragment of rabbit's wool that marks the degree of B . **A** . **Thus**
瑞奇 这 分段 的 兔子的 羊毛 那 标记 这 程度 的 B . 一个 . 因此

[əˈtaɪərd] ,
attired ,
穿着 ,

Rickie, 那块标志着学士学位的兔毛碎片, 就这样穿戴着,

[ðeɪ] [prəˈsi:did] [θru:] [ðə; ði] [berɪz] [dɔ:r] .
they proceeded through the baize door .
他们 继续 通过 这 台布 门 .

他们穿过了那扇铺着绒布的门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:rʃəld] [ɪn] [ðə; ði]
They were a little late , **and the boys , who were marshalled in the**
他们 是 一个 小的 晚的 , 和 这 男孩们 , WHO 是 集结 在 这

[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ru:m] ,
preparation room ,
准备 房间 ,

他们稍微迟到了一会儿, 男孩们被集合在准备室里,

[wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌpˈrɔ:riəs] .
were getting uproarious .
是 获得 哄然 .

现场一片哄笑。

[wʌn] , [fəˈgetɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkærid] , [ˈʃaʊtɪd] , “ [keɪv] !
One , forgetting how far his voice carried , shouted , “ Cave !
— , 遗忘 如何 远的 他的 嗓音 携带 , 喊叫 , ” 洞穴 !

其中一人忘记了自己的声音能传多远, 大喊道: “洞穴!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [welk] .
Here comes the Whelk .
这里 来 这 青春痘 .

海螺来了。

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈdev(ə)l] [jeld] , “ [ðə; ði] - [brɔ:t] [ə; eɪ] [pet] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **And another young devil yelled** , ” **The Whelk's brought a pet with him !** ”
“ 和 其他 年轻的 魔鬼 大喊 , ” 这 - 带来 一个 宠物 和 他 ! ”

“另一个小恶魔喊道: ‘海螺带了宠物来!’ ”

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] , ” [sed] ['hɜ:rbərt] ['kaɪndli] .
“ **You mustn't mind** , ” **said Herbert kindly** .
“ 你 不得 头脑 , ” 说 赫伯特 亲切地 .
“你不必介意,”赫伯特和蔼地说。

“ [wi:; wi] ['mæstərz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] ['maɪndɪŋ] ['nikneɪmz] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **We masters make a point of never minding nicknames** — **unless** , **of course** ,
“ 我们 大师 制作 一个 观点 的 绝不 介意 昵称 — 除非 , 的 课程 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] ['oʊpənli] ,
they are applied openly ,
他们 是 应用 公然 ,
“我们大师们通常不会在意绰号——除非, 当然, 是公开地称呼的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɪz][nɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] .
in which case a thousand lines is not too much .
在 哪个 案件 一个 千 线条 是 不是 也 很多 .
在这种情况下, 一千行也不算多。

“ ['rɪki] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pri:fekts]
“ **Rickie assented** , **and they entered the preparation room just as the prefects**
“ 瑞奇 同意 , 和 他们 进入 这 准备 房间 只是 作为 这 级长
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər] .
had established order .
有 已确立的 命令 .
瑞奇同意了, 他们走进准备室时, 级长们已经维持了秩序。

[hɪr] ['hɜ:rbərt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] - [legd] [tʃer] , [waɪl] ['rɪki] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪ:n] -
Here Herbert took his seat on a high - legged chair , while Rickie , like a queen -
这里 赫伯特 采取 他的 座位 在 一个 高的 - 腿 椅子 , 尽管 瑞奇 , 喜欢 一个 女王 -
['kɑ:nsɔ:rt] ,
consort ,
配偶 ,
赫伯特在一张高脚椅上坐了下来, 而瑞奇则像一位王后般端坐着。

[sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['ɔ:rtər] [legz] .
sat near him on a chair with somewhat shorter legs .
卫星 靠近 他 在 一个 椅子 和 有些 较短 腿 .
坐在他旁边的一把椅子上, 椅子腿稍微短一些。

[i:tʃ] [tʃer] [hæd; həd][ə; eɪ] [desk] [ətætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]
Each chair had a desk attached to it , and Herbert flung up the lid of
每个 椅子 有 一个 桌子 随附的 到 它 , 和 赫伯特 扔 向上 这 盖 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
每把椅子都配有一张桌子, 赫伯特猛地掀开了他那张桌子的盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [fraʊn] ,
and then looked round the preparation room with a quick frown ,
和 然后 看起来 圆形的 这 准备 房间 和 一个 快的 皱眉 ,
然后他迅速皱着眉头环顾了一下准备室,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:ntents][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
as if the contents had surprised him .
作为 如果 这 内容 有 惊讶 他 .
仿佛里面的东西让他感到意外。

[soʊ] [ɪm'prest] [wʌz; wəz] ['rɪki] [ðæt] [hi:; hi] [pi:pt] ['saɪdweɪz] ,
So impressed was Rickie that he peeped sideways ,
所以 印象深刻 曾是 瑞奇 那 他 偷窥 侧身 ,
瑞奇看得入了迷, 忍不住侧过头去看。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][desk] .
but could only see a little blotting - paper in the desk .
但 可以 仅有的 看 一个 小的 印迹法 - 纸 在 这 桌子 .

但只在桌子里看到一小张吸墨纸。

[ðen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪmˈprest] [tu:] .
Then he noticed that the boys were impressed too .
然后 他 注意到 那 这 男孩们 是 印象深刻 也 .

然后他注意到，男孩们也很佩服他们。

[ðer; ðər] [ˈtʃætər] [ˈsi:st] .
Their chatter ceased .
他们的 喋喋不休 停止 .

他们的谈话声停止了。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] .
They attended .
他们 参加 .

他们出席了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [fʊl] .
The room was almost full .
这 房间 曾是 几乎 满的 .

房间几乎坐满了人。

[ðə; ði] [ˈpri:fekts] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bʌɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] ,
The prefects , instead of lolling disdainfully in the back row ,
这 级长 , 反而 的 懒散 轻蔑地 在 这 后退 排 ,

级长们没有像往常那样轻蔑地懒散地坐在后排，

[wɜ:r; wər][reɪndʒd] [laɪk] [ˈkaʊnsələ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [θroʊn] .
were ranged like councillors beneath the central throne .
是 范围 喜欢 议员们 下面 这 中央 王座 .

他们像议员一样列队在中央王座之下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æɪn; ən] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpembroʊks] .
This was an innovation of Mr . Pembroke's .
这 曾是 一个 创新 的 先生 . 彭布罗克的 .

这是彭布罗克先生的一项创新。

[kɜːˈlðɜ:z] , [ðə; ði] [hed] [bɔɪ] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [lɔɪd] .
Carruthers , the head boy , sat in the middle , with his arm round Lloyd .
卡拉瑟斯 , 这 头 男生 , 卫星 在 这 中间 , 和 他的 手臂 圆形的 劳埃德 .

卡拉瑟斯是学生会主席，他坐在中间，一只胳膊搂着劳埃德。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔɪd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [tu:] [braɪt] : [hi:; hi] [ˈnɪrli] [bɔ:st][hɪz; ɪz]
It was Lloyd who had made the matron too bright : he nearly lost his
它 曾是 劳埃德 WHO 有 制成 这 护士长 也 明亮的 : 他 几乎 丢失的 他的

[ˈkʌlərz] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
colours in consequence .
颜色 在 结果 .

是劳埃德把女舍监的形象塑造得太出彩了：结果他差点因此丢了工作。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp] .
These two were grown up .
这些 二 是 生长 向上 .

这两个人都是成年人。

[brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][sæt] [ˈtju:sən] , [ə; eɪ] [ˈseɪntli] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈspektəklz] ,
Beside them sat Tewson , a saintly child in the spectacles ,
旁 他们 卫星 特森 , 一个 圣洁的 孩子 在 这 眼镜 ,

他们旁边坐着特森，一个戴着眼镜、像圣洁孩子一样的男孩。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə] [ðɪs] [haɪt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['lɜ:rnɪŋ] .
who had risen to this height by reason of his immense learning .
WHO 有 升起 到 这 高度 经过 原因 的 他的 巨大 学习 .

他凭借渊博的学识达到了如此高度。

[hi;; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] ['pri:fekt] .
He , like the others , was a school prefect .
他 , 喜欢 这 其他的 , 曾是 一个 学校 长官 .

他和其他人一样，都是学校的级长。

[ðə; ði] [haʊs] ['pri:fekts] , [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [brænd] , [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði]
The house prefects , an inferior brand , were beyond , and behind came the
这 房子 级长 , 一个 下 品牌 , 是 超过 , 和 在后面 来了 这
[ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)] ['meni] .
indistinguishable many .
无法区分的 许多 .

宿舍长们，一个低人一等的群体，遥遥领先，而他们身后则是众多平庸之辈。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ɔ:l] [lʊkt] [ə'laɪk][æz; əz] [jet] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]
The faces all looked alike as yet — except the face of one boy , who was
这 面孔 全部 看起来 同样 作为 然而 — 除了 这 脸 的 一 男生 , WHO 曾是
[ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][kraɪ] .
inclined to cry .
倾斜 到 哭 .

所有人的脸看起来都一样——除了一个男孩的脸，他的脸似乎要哭了。

" [sku:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['pembruk] , ['sləʊli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
" **School , " said Mr . Pembroke , slowly closing the lid of the desk ,**
" 学校 , " 说 先生 : 彭布罗克 , 缓慢地 结束 这 盖 的 这 桌子 ,
"学校,"彭布罗克先生说着，缓缓合上了课桌盖。

— " [sku:l] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
— "**school is the world in miniature** .
— " 学校 是 这 世界 在 微型 .

—“学校是世界的缩影。”

" [ðen] [hi;; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wel] [meɪ] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] .
" **Then he paused , as a man well may who has made such a remark** .
" 然后 他 暂停 , 作为 一个 男人 出色地 可能 WHO 有 制成 这样的 一个 评论 .
"然后他停顿了一下，就像一个说过这样的话的人可能会做的那样。"

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [tu;; tə] [kwəʊt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] .
It is not , however , the intention of this work to quote an opening address .
它 是 不是 , 然而 , 这 意图 的 这 工作 到 引用 一个 开幕 地址 .
然而，本文的目的并非引用开幕致辞。

['rɪki] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə][bi;; bi] ['krɪtɪk(ə)] : ['hɜ:bətʃ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][fɑ:r]
Rickie , at all events , refused to be critical : Herbert's experience was far
瑞奇 , 在 全部 活动 , 拒绝 到 是 批判的 : 赫伯特的 经验 曾是 远的
[greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
greater than his ,
更大的 比 他的 ,

无论如何，里克拒绝批评：赫伯特的经验远比他丰富。

[ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [təʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and he must take his tone from him .
和 他 必须 拿 他的 语气 从 他 .
他必须从他那里学习他的语气。

[hɔːr][kʊd; kəd][ˈeni][wʌn][ˈkritisaɪz][ðə; ði][ˌɛɡzərˈteɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [æθˈletɪk] , [ˈlɜːrniɪd] ,
Nor could any one criticize the exhortations to be patriotic , athletic , learned ,
也不 可以 任何 一 批评 这 劝勉 到 是 爱国 , 运动 , 学习 ,
[ænd; ənd][rɪˈlɪdʒəs] ,
and religious ,
和 宗教 ,

也没有人会批评那些号召人们爱国、热爱运动、博学多才、虔诚信仰的呼吁。

[ðæt][floʊd][laɪk][ə; ei][fɔːr] - [pɑːrt][fjuːg][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpembroʊks][maʊθ] .
that flowed like a four - part fugue from Mr . Pembroke's mouth .
那 流动 喜欢 一个 四 - 部分 赋格曲 从 先生 . 彭布罗克的 嘴 .

那番话从彭布罗克先生口中流淌而出，宛如一首四部赋格曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈpræktɪst][ˈspiːkər] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ˈɑːdiːənsəz, ˈɒdiːənsəz]
He was a practised speaker — that is to say , he held his audience's
他 曾是 一个 已实践 扬声器 — 那 是 到 说 , 他 握住 他的 观众的

[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他是一位经验丰富的演说家——也就是说，他能吸引听众的注意力。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðɪs][tɜːrm] , [ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər]
He told them that this term , the second of his reign , was the term for
他 讲述 他们 那 这 学期 , 这 第二 的 他的 在位 , 曾是 这 学期 为了

[dʌnwʊd][haʊs] ;
Dunwood House ;
邓伍德 房子 ;

他告诉他们，这是他统治的第二个任期，也是邓伍德庄园的任期；

[ðæt][aɪˈtiː][bɪˈhəʊvd][ˈevri][bɔɪ][tuː; tə][ˈleɪbər][ˈdʊrɪŋ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhaʊsɪz][ˈɑːnər] ,
that it behooved every boy to labour during it for his house's honour ,
那 它 有义务 每一个 男生 到 劳动 期间 它 为了 他的 房屋 荣誉 ,

每个男孩都应该在节日期间辛勤劳作，以维护家族的荣誉。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði][haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskuːl] .
and , through the house , for the honour of the school .
和 , 通过 这 房子 , 为了 这 荣誉 的 这 学校 .

并通过这所房子，为了学校的荣誉。

[ˈteɪkɪŋ][ə; ei][ˈwaɪdəɹ][reɪndʒ] , [hiː; hi][ˈspʊʊk][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr][ˈræðər][ʌv; əv][greɪt][ˈbrɪt(ə)n] ,
Taking a wider range , he spoke of England , or rather of Great Britain ,
采取 一个 更广泛 范围 , 他 辐 的 英格兰 , 或者 相当 的 伟大的 英国 ,

他将话题扩展到更广泛的范围，谈到了英格兰，或者更确切地说，是大不列颠。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːntrɪˈnɛnt(ə)][ˈfoʊz] .
and of her continental foes .
和 的 她 大陆 敌人 .

以及她在大陆上的敌人。

[ˈpɔːtrɪts][ʌv; əv][ˈempaɪər] - [ˈbɪldəɹz][hʌŋ][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Portraits of empire - builders hung on the wall , and he pointed to them .
肖像 的 帝国 - 建筑商 悬挂 在 这 墙 , 和 他 尖 到 他们 .

墙上挂着帝国缔造者的画像，他指着那些画像。

[hiː; hi][ˈkwʊʊtɪd][ɪmˈpɪriəl][ˈpoʊəts] .
He quoted imperial poets .
他 引 帝国 诗人 .

他引用了古代帝王诗人的诗句。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd] [ˈbrɔːdnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] , [huː] ,
He showed how patriotism had broadened since the days of Shakespeare , who ,
他 显示 如何 爱国主义 有 扩大 自从 这 天 的 莎士比亚 , who ,
[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
for all his genius ,
为了 全部 他的 天才 ,

他展示了自莎士比亚时代以来，爱国主义是如何扩展的，尽管莎士比亚才华横溢，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz] —
could only write of his country as —
可以 仅有的 写 的 他的 国家 作为 —
他只能这样描述他的国家——

“ [ðɪs] [ˈfɔːrtɹəs] [bɪlt] [baɪ] [ˈheɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]
“ **This fortress built by nature for herself**
“ 这 堡垒 建造 经过 自然 为了 她自己
“大自然为自己建造的这座堡垒。”

[əˈɡenst] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔːr] ,
Against infection and the hand of war ,
反对 感染 和 这 手 的 战争 ,
抵御感染和战争之手

[ðɪs] [ˈheɪzi] [briːd] [ʌv; əv][men] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
This hazy breed of men , this little world ,
这 朦胧 品种 的 男人 , 这 小的 世界 ,
这种朦胧的人群，这个小世界，

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [stoʊn] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [siː] .
This precious stone set in the silver sea .
这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 .
这颗珍贵的宝石镶嵌在银色的海洋中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlædəər] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ruːm]
“ **And it seemed that only a short ladder lay between the preparation room**
“ 和 它 似乎 那 仅有的 一个 短的 梯子 躺 之间 这 准备 房间
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][hɪˈdʒeməniˌhedʒɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
and the Anglo - Saxon hegemony of the globe .
和 这 盎格鲁 - 撒克逊 霸权 的 这 地球 .
“似乎只有一小段梯子横亘在准备室和盎格鲁-撒克逊人对世界的霸权之间。”

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [keɪm] “ [es oʊ ˈbiː] , [es oʊ ˈbiː] , [es oʊ ˈbiː] , ” [frʌm; frəm]
Then he paused , and in the silence came “ sob , sob , sob , “ from
然后 他 暂停 , 和 在 这 沉默 来了 “ 哭泣 , 哭泣 , 哭泣 , “ 从
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
a little boy ,
一个 小的 男生 ,

然后他停顿了一下，寂静中传来一个小男孩“抽泣、抽泣、抽泣”的声音。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈɡretɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɪn] [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [hæf][ˈeɪkər][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] .
who was regretting a villa in Guildford and his mother's half acre of garden .
WHO 曾是 后悔 一个 别墅 在 吉尔福德 和 他的 母亲的 一半 英亩 的 花园 .
他后悔失去了吉尔福德的一栋别墅和他母亲的半英亩花园。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɔːdəər] [ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈænθəm] ,
The proceeding terminated with the broader patriotism of the school anthem ,
这 进行中 终止 和 这 更广泛 爱国主义 的 这 学校 国歌 ,
[ˈriːs(ə)ntli] [kəmˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] .
recently composed by the organist .
最近 由 经过 这 管风琴师 .

仪式最后奏响了充满爱国情怀的校歌，这首校歌是管风琴师最近创作的。

[wɜ:rdz] [ænd; ənd] [tu:n] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [teɪst] ,
Words and tune were still a matter for taste ,
字 和 调 是 仍然 一个 事情 为了 品尝 ;
歌词和曲调仍然是个人喜好的问题,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪstər] . ['pembruk] ([ænd; ənd][hi;; hi]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]
and it was Mr . Pembroke (and he only because he had the
和 它 曾是 先生 . 彭布罗克 (和 他 仅有的 因为 他 有 这
['mju:zɪk]) [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɪntə'nei(ə)n] [tu:; tə]
music) who gave the right intonation to
音乐) WHO 给予 这 正确的 语调 到
是彭布罗克先生 (而且仅仅是因为他有乐谱) 才使之拥有了正确的音调。

“ ['perɪʃ] [i:tʃ] ['læɡərd] !
“ **Perish each laggard !**
“ 沦 每个 落后者 !
“所有落后者都将灭亡! ”

[let] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed]
Let it not be said
让 它 不是 是 说
不要说

[ðæt] ['sɔ:stən] [sʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [wɔ:lz] [hæθ] [bred] . “
That Sawston such within her walls hath bred . ”
那 索斯顿 这样的 之内 她 墙壁 有 繁殖 . ”
“索斯顿城墙之内竟滋生了这样的人。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hi;; hi] [sed] ['plezntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:mənɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl]
“ **Come , come ,** ” **he said pleasantly , as they ended with harmonies in the style**
“ 来 , 来 , ” 他 说 愉快 , 作为 他们 结束 和 和声 在 这 风格
[ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['straʊs] .
of Richard Strauss .
的 理查德 施特劳斯 .
“来吧, 来吧,”他愉快地说, 最后他们以理查·施特劳斯风格的和声结束了演奏。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [du:] .
“ **This will never do .**
“ 这 将要 绝不 做 .
“这绝对不行。”

[wɪz; wi][mʌst; məst] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænθəm] [ðɪs] [tɜ:rm] .
We must grapple with the anthem this term .
我们 必须 抓钩 和 这 国歌 这 学期 .
这学期我们必须认真对待国歌的问题。

[jʊə(r)] [æz; əz] ['tu:nfl] [æz; əz] — [æz; əz] [deɪ] - [bɔɪz] !
You're as tuneful as — as day - boys !
你是 作为 悦耳动听 作为 — 作为 天 - 男孩们 !
你和那些白天在外奔波的男孩一样悦耳动听!

“ ['hɑ:rti] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hoʊl] ['haʊs] [faɪld] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
“ **Hearty laughter , and then the whole house filed past them and shook hands**
“ 爽朗 笑声 , 和 然后 这 所有的 房子 已提交 过去的 他们 和 摇晃 双手
.
:
.
“一阵爽朗的笑声, 然后全屋的人依次走过他们身边, 握手致意。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɪm'pres] [ju:; jʊ] ?
“ **But how did it impress you ?**
“ 但 如何 做过 它 令人印象深刻 你 ?
“但它给你留下了怎样的印象呢? ”

“ [ˈhɜːrbərt] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] .
“ **Herbert asked , as soon as they were back in their own part .**
“ 赫伯特 问 , 作为 很快 作为 他们 是 后退 在 他们的 自己的 部分 :
“赫伯特在他们回到各自的区域后问道。”

[ˈægnəs][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] : [ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [stiːl]
Agnes had provided them with a tray of food : the meals were still
艾格尼丝 有 假如 他们 和 一个 托盘 的 食物 : 这 餐 是 仍然
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

艾格尼丝给他们准备了一盘食物：无论如何，饭菜还是.....
[ænd; ʌnd][fiː; fi][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] .
and she had to fly at once to see after the boys .
和 她 有 到 飞 在 一次 到 看 后 这 男孩们 :
她必须立刻飞过去照顾孩子们。

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **I liked the look of them .** ”
“ 我 喜欢 这 看 的 他们 : ”
“我喜欢它们的样子。”

“ [aɪ] [ment] [ˈræðər] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɪmˈpres] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ? ”
“ **I meant rather , how did the house impress you as a house ?** ”
“ 我 意思是 相当 , 如何 做过 这 房子 令人印象深刻 你 作为 一个 房子 ? ”
“我的意思是，这栋房子作为一栋房子，给你的印象如何？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ˈrɪki] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **I don't think I thought , ” said Rickie rather nervously .**
“ 我 不 思考 我 想法 , ” 说 瑞奇 相当 紧张地 :
“我想我当时没想过，”瑞奇有些紧张地说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
“ **It is not easy to catch the spirit of a thing at once .**
“ 它 是 不是 简单的 到 抓住 这 精神 的 一个 事物 在 一次 :
“要立刻领会事物的精髓并不容易。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [bɔɪz] . “
I only saw a roomful of boys . ”
我 仅有的 锯 一个 满屋 的 男孩们 : ”
我只看到一屋子的男孩。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈrɪki] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈdɪfɪdənt] .
“ **My dear Rickie , don't be so diffident .**
“ 我的 亲爱的 瑞奇 , 不 是 所以 羞怯 :
“我亲爱的瑞奇，别这么没自信。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
You are perfectly right .
你 是 完美 正确的 :
您说得完全正确。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][dɪd] [siː] [ə; eɪ][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [bɔɪz] .
You only did see a roomful of boys .
你 仅有的 做过 看 一个 满屋 的 男孩们 :
你看到的只是一屋子的男孩。

[æz; əz] [jet] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] .
As yet there's nothing else to see .
作为 然而 有 没有什么 别的 到 看 :
目前还没有其他景象。

[ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ðə; ði] [sku:l] , [læks] [trə'dɪ(ə)n] .
The house , like the school , lacks tradition .
这 房子 , 喜欢 这 学校 , 缺乏 传统 .

这所房子和学校一样，缺乏传统。

[lʊk] [æt; ət] ['wɪntɪstər] .
Look at Winchester .
看 在 温彻斯特 .

看看温彻斯特。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n(ə)] ['raɪv(ə)li] [bɪ'twi:n] ['i:tn] [ænd; ənd] ['hæroʊ] .
Look at the traditional rivalry between Eton and Harrow .
看 在 这 传统的 对抗 之间 伊顿公学 和 耙 .

看看伊顿公学和哈罗公学之间的传统竞争关系。

[trə'dɪ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪf] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['steɪtəs; 'stætəs] .
Tradition is of incalculable importance , if a school is to have any status .
传统 是 的 不可估量 重要性 , 如果 一个 学校 是 到 有 任何 地位 .

传统对于一所学校的地位至关重要。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɔ:stən] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ? "
Why should Sawston be without ? "
为什么 应该 索斯顿 是 没有 ? "

为什么索斯顿就应该被排除在外呢？

" [jes] . [trə'dɪ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] .
" **Yes . Tradition is of incalculable value .**
" 是的 . 传统 是 的 不可估量 价值 .

“是的。传统具有不可估量的价值。”

[ænd; ənd][aɪ] ['envi] [ðooz] [sku:lz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
And I envy those schools that have a natural connection with the past .
和 我 嫉妒 那些 学校 那 有 一个 自然的 联系 和 这 过去的 .

我羡慕那些与历史有着天然联系的学校。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɔ:stən] [hæz; həz][ə; eɪ][pæst] , [ðooʃ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [wɑ:nt] .
Of course Sawston has a past , though not of the kind that you quite want .
的 课程 索斯顿 有 一个 过去的 , 尽管 不是 的 这 种类 那 你 相当 想 .

当然，索斯顿也有一段不为人知的过去，虽然并非你所希望的那种。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['treɪdzmən] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æt; ət][fɜ:rst] .
The sons of poor tradesmen went to it at first .
这 儿子们 的 贫穷的 商人 去 到 它 在 第一的 .

起初是贫苦商人的儿子们去那里。

[soʊ] ['wʊdnt] [ɪts] [trə'dɪʃnz] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)] [sku:l] ?
So wouldn't its traditions be more likely to linger in the Commercial School ?
所以 不会 它是 传统 是 更多的 可能 到 萦绕 在 这 商业的 学校 ?

那么，它的传统在商学院岂不是更有可能延续下去？

" [hi:; hi] [kən'klu:did] ['nɜ:rvəsli] .
" **he concluded nervously .**
" 他 结束 紧张地 .

他紧张地总结道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] — [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [di:l] .
" **You have a great deal to learn — a very great deal .**
" 你 有 一个 伟大的 交易 到 学习 — 一个 非常 伟大的 交易 .

“你还有很多东西要学——真的很多东西。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[waɪ] [hæz; həz] ['sɔːstən] [noʊ] [trə'dɪŋz] ?
Why has Sawston no traditions ?

为什么 有 索斯顿 不 传统 ?

为什么索斯顿没有传统？

" [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈræðər] ['fuːli] , [feɪs] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [kən'spɪrətər] .
" **His round , rather foolish , face assumed the expression of a conspirator .**
" 他的 圆形的 , 相当 愚蠢 , 脸 假定 这 表达 的 一个 同谋 .
"他那圆圆的、略显愚蠢的脸上露出了阴谋者的表情。"

[ˈbendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Bending over the mutton , he whispered , " I can tell you why .

弯曲 超过 这 羊肉 , 他 低声说道 , " 我 能 告诉 你 为什么 .

他弯下腰，对着羊肉低声说：“我可以告诉你为什么。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] .
Owing to the day - boys .

欠款 到 这 天 - 男孩们 .

多亏了那些走读生。

[haʊ] [kæn; kən] [trə'dɪŋz] ['flɜːrɪ] [ɪn] [sʌt] [sɔɪl] ?
How can traditions flourish in such soil ?

如何 能 传统 繁荣 在 这样的 土壤 ?

传统如何在这样的土壤中蓬勃发展？

['pɪktʃər] [ðə; ði] [deɪ] - [ˈbɔɪz] [laɪf] — [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [miːlz] , [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Picture the day - boy's life — at home for meals , at home for preparation ,
图片 这 天 - 男孩们 生活 — 在 家 为了 餐 , 在 家 为了 准备 ,
[æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sliːp] ,
at home for sleep ,
在 家 为了 睡觉 ,

想象一下白天在外奔波的男孩的生活——在家吃饭，在家准备饭菜，在家睡觉。

['rʌnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fænsɪd] [rɔːŋ] .
running home with every fancied wrong .

跑步 家 和 每一个 幻想 错误的 .

带着所有预想的错误一路狂奔回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪ] - [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [ænd; ənd] , [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] ,
There are day - boys in your class , and , mark my words ,

那里 是 天 - 男孩们 在 你的 班级 , 和 , 标记 我的 字 ,

你们班里有走读生，记住我的话，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [leɪt] ,
they will give you ten times as much trouble as the boarders , late ,

他们 将要 给 你 十 时代 作为 很多 麻烦 作为 这 寄宿生 , 晚的 ,

他们会给你带来的麻烦是寄宿生的十倍，而且会迟到。

['slʌv(ə)nli] , ['stɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtektst] .
slovenly , stopping away at the slightest pretext .

邋遢的 , 停止 离开 在 这 丝毫 借口 .

邋遢，动不动就停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənts] !
And then the letters from the parents !

和 然后 这 信件 从 这 父母 !

还有父母的来信！

- [waɪ] [hæz; həz][maɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [bɪn] [muːvd] [ðɪs] [tɜːrm] ? -
' **Why has my boy not been moved this term ?** '
- 为什么 有 我的 男生 不是 到过 已搬 这 学期 ? -

“为什么我的孩子这学期还没有转学？ ”

- [waɪ] [hæz; həz][maɪ] [bɔɪ] [bɪn] [mu:vd] [ðɪs] [tɜ:rm] ? -
- **Why has my boy been moved this term ?** -
- 为什么 有 我的 男生 到过 已搬 这 学期 ? -

“为什么我的孩子这学期被调走了？”

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sentər] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪ] [maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l]
- **I am a dissenter , and do not wish my boy to subscribe to the school mission .** -
- 我 是 一个 持不同意见者 , 和 做 不是 希望 我的 男生 到 订阅 到 这 学校 使命 . -

“我持不同意见，不希望我的孩子接受学校的教义。”

- [kæn; kən][ju:; jʊ][let][maɪ] [bɔɪ] [ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
- **Can you let my boy off early to water the garden ?** -
- 能 你 让 我的 男生 离开 早期的 到 水 这 花园 ?

你能让我儿子早点下班去浇花吗？

- [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ] - [bɔɪ] [haʊs] - ['mæstər] ,
- **Remember that I have been a day - boy house - master ,** -
- 记住 那 我 有 到过 一个 天 - 男生 房子 - 掌握 ,

“记住，我曾经是学校的舍监。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] [sʌm; səm] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
and tried to infuse some esprit de corps into them .
和 尝试 到 注入 一些 精神 德 兵团 进入 他们 .

并试图向他们注入一些团队精神。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
It is practically impossible .
它 是 几乎 不可能的 .

这几乎不可能。

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz]['ju:nɪts] , [ænd; ənd]['ju:nɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] .
They come as units , and units they remain .
他们 来 作为 单位 , 和 单位 他们 保持 .

它们以整体形式出现，并且始终保持整体形式。

[wɜ:rs] .
Worse .
更糟 .

更糟。

[ðeɪ] [ɪn'fekt][ðə; ði] ['bɔ:dəz] .
They infect the borders .
他们 感染 这 寄宿生 .

他们会感染边境居民。

[ðer; ðər] [ˌpestɪ'lenj(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l] , [dɪskən'tentɪd] ['ætɪtu:d] [ɪz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sku:l] .
Their pestilential , critical , discontented attitude is spreading over the school .
他们的 瘟疫 , 批判的 , 不满 态度 是 传播 超过 这 学校 .

他们那种令人厌恶、挑剔、不满的态度正在学校里蔓延。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] —
If I had my own way —
如果 我 有 我的 自己的 方式 —

如果一切由我做主——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌsʌmwʌt] [ə'brʌptli] .
" **He stopped somewhat abruptly .**
" 他 停止 有些 突然 .

他突然停了下来。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] ？ ”
“ Was that why you laughed at their singing ? ”
“ 曾是 那 为什么 你 笑了 在 他们的 歌唱 ？ ”
“这就是你嘲笑他们唱歌的原因吗？ ”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .
“一点也不。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .
一点也不。
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][maɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][set] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
It is not my habit to set one section of the school against the other .
它 是 不是 我的 习惯 到 放 一 部分 的 这 学校 反对 这 其他 .
我没有挑拨学校不同群体关系的习惯。

“ [æftər][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] .
“ After a little they went the rounds .
“ 后 一个 小的 他们 去 这 回合 .
“过了一会儿，他们就走了一圈。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [naʊ] .
The boys were in bed now .
这 男孩们 是 在 床 现在 .
男孩们已经上床睡觉了。

“ [gʊd] - [naɪt] ！ ” [kɔːld] [ˈhɜːrbərt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbɪkəlz] ,
“ Good - night ! ” called Herbert , standing in the corridor of the cubicles ,
“ 好的 - 夜晚 ！ ” 称为 赫伯特 , 常设 在 这 走廊 的 这 隔间 ,
“晚安！”赫伯特站在隔间走廊里喊道。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːtənz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs]
and from behind each of the green curtains came the sound of a voice
和 从 在后面 每个 的 这 绿色的 窗帘 来了 这 声音 的 一个 嗓音
[riˈplaɪŋ] ,
replying ,
回复 ,
从每一扇绿色窗帘后面都传来一个声音回答道：

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] ！ ”
“ Good - night , sir ! ”
“ 好的 - 夜晚 , 先生 ！ ”
“晚安，先生！ ”

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈdɔːrmətɔːri] .
“ Good - night , ” he observed into each dormitory .
“ 好的 - 夜晚 , ” 他 观察到 进入 每个 宿舍 .
“晚安，”他对着每间宿舍说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ænd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] [ˈɪntuː]
Then he went to the switch in the passage and plunged the whole house into
然后 他 去 到 这 转变 在 这 通道 和 暴跌 这 所有的 房子 进入
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .
然后他走到走廊里的开关前，把整栋房子都弄得一片漆黑。

[ˈrɪki] [ˈlɪŋɡə] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈprest] .
Rickie lingered behind him , strangely impressed .
瑞奇 徘徊不去 在后面 他 , 奇怪的 印象深刻 .

瑞奇在他身后停留了一会儿，神情显得十分钦佩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætəd] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðər; ðər] [oʊn]
In the morning those boys had been scattered over England , leading their own
在 这 早晨 那些 男孩们 有 到过 疏散 超过 英格兰 , 领导 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

早上，这些男孩已经分散在英格兰各地，过着各自的生活。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] — [siː] [nuː] [ˈfeɪsɪz] , [əkˈsept] [nuː]
Now , for three months , they must change everything — see new faces , accept new
现在 , 为了 三 几个月 , 他们 必须 改变 一切 — 看 新的 面孔 , 接受 新的
[aɪˈdiːlz] .
ideals .
理想 .

现在，他们必须在三个月内改变一切——见识新面孔，接受新理念。

[ðeɪ] , [laɪk] [hɪmˈself] , [mʌst; məst] [ˈentər][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
They , like himself , must enter a beneficent machine , and learn the value of
他们 , 喜欢 他自己 , 必须 进入 一个 仁慈的 机器 , 和 学习 这 价值 的
[eˈspriː] [diː] [kɔːr] .
esprit de corps .
精神 德 兵团 .

他们和他一样，必须进入一个有益的机器，并学会团队精神的价值。

[ɡʊd] [lʌk] [əˈtend] [ðem; ðəm] — [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈliːs] .
Good luck attend them — good luck and a happy release .
好的 运气 出席 他们 — 好的 运气 和 一个 快乐的 发布 .

祝您参加顺利——祝您好运，并顺利解脱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [ˈkjuːbɪkəlz][ænd; ənd] [ˈdɔːmɪtrɪz] ,
For his heart would have them not in these cubicles and dormitories ,
为了 他的 心 会 有 他们 不是 在 这些 隔间 和 宿舍 ,

因为他的心并不希望他们待在这些小隔间和宿舍里。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːr] [ˈhoʊm] , [əˈmʌŋst] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [nuː] .
but each in his own dear home , amongst faces and things that he knew .
但 每个 在 他的 自己的 亲爱的 家 , 在 面孔 和 事物 那 他 知道 .

但每个人都回到了自己亲爱的家，回到了自己熟悉的面孔和事物之中。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ˈtʃæp(ə)] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
Next morning , after chapel , he made the acquaintance of his class .
下一个 早晨 , 后 教堂 , 他 制成 这 熟人 的 他的 班级 .

第二天早上做完礼拜后，他结识了班上的同学。

[tɔːrdz] [ðæt][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
Towards that he felt very differently .
向 那 他 毛毡 非常 不同 .

对此他的看法截然不同。

[eˈspriː] [diː] [kɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Esprit de corps was not expected of it .
精神 德 兵团 曾是 不是 预期的 的 它 .

人们并不指望它有团队精神。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs]
It was simply two dozen boys who were gathered together for the purpose
它 曾是 简单地 二 打 男孩们 WHO 是 聚集 一起 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ˈlætn] .
of learning Latin .
的 学习 拉丁 .

当时只有二十几个男孩聚在一起学习拉丁语。

[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʊd] [nɔːt][laɪ] [hɪr] .
His duties and difficulties would not lie here .
他的 职责 和 困难 会 不是 说谎 这里 .

他的职责和困难不在于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] .
He was not required to provide it with an atmosphere .
他 曾是 不是 必需的 到 提供 它 和 一个 气氛 .

他无需营造氛围。

[ðə; ðɪ] [skiːm] [ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [mæpt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] [ˈɡeɪli] [əˈpɑːn]
The scheme of work was already mapped out , and he started gaily upon
这 方案 的 工作 曾是 已经 已映射 出去 , 和 他 开始 兴高采烈地 之上
[fəˈmɪliər] [wɜːrdz] —
familiar words —
熟悉的 字 —

工作计划已经制定完毕，他兴高采烈地用熟悉的词汇开始讲话——

“ [pæn] , [oʊviːəm][ˈkʌstɑːs] , [ˈtuːə][es ˈaɪ][ˈtɪ.biː] - [ˈkjʊriː]
” Pan , ovium custos , tua si tibi Maenala curae
” 平底锅 , 卵子 保管人 , 图阿 是 胫骨 - 库拉

“Pan, ovium custos, tua si tibi Maenala curae

- , [oʊ] - , - . ”
Adsis , O Tegae , favens . ”
- , 哦 - , - . ”

Adsis, O Tegae, favens.”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈænsər] ,
” Do you think that beautiful ? ” he asked , and received the honest answer ,
” 做 你 思考 那 美丽的 ? ” 他 问 , 和 已收到 这 诚实的 回答 ,
“你觉得这漂亮吗？”他问道，并得到了诚实的回答。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
” No , sir ; I don't think I do .
” 不 , 先生 ; 我 不 思考 我 做 .

“不，先生；我不这么认为。”

“ [hiː; hi] [met] [ˈhɜːrbərt] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)] .
” He met Herbert in high spirits in the quadrangle during the interval .
” 他 遇见 赫伯特 在 高的 烈酒 在 这 四边形 期间 这 间隔 .

“中场休息时，他在四合院里遇到了兴高采烈的赫伯特。”

[bʌt; bət] [ˈhɜːrbərt] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈræðər] [ˈæmətəriː][ˈæmətəriː] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .
But Herbert thought his enthusiasm rather amateurish , and cautioned him .
但 赫伯特 想法 他的 热情 相当 业余的 , 和 警告 他 .

但赫伯特认为他的热情有些业余，并告诫了他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
” You must take care they don't get out of hand .
” 你 必须 拿 关心 他们 不 得到 出去 的 手 .

“你必须注意别让他们失控。”

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət] ['disəplɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜ:rst] . ”
I approve of a lively teacher , but discipline must be established first . ”
我 批准 的 一个 热闹 老师 , 但 纪律 必须 是 已确立的 第一的 . ”
我赞成有活力的老师, 但首先必须建立起纪律。

“ [aɪ] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['lɜ:rnər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .
I felt myself a learner , not a teacher .
” 我 毛毡 我 一个 学习者 , 不是 一个 老师 .
“我觉得自己是一名学生, 而不是一名老师。”

[ɪf] [aɪm] [rɔ:ŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔ:r][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
If I'm wrong over a point , or don't know , I mean to tell them at once .
如果 我是 错误的 超过 一个 观点 , 或者 不 知道 , 我 意思是 到 告诉 他们 在 一次 .
如果我在某个问题上错了, 或者不知道, 我会立刻告诉他们。

” [ˈhɜ:rbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Herbert shook his head .
” 赫伯特 摇晃 他的 头 .
赫伯特摇了摇头。

“ [ɪts] ['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
It's different if I was really a scholar .
” 它是 不同的 如果 我 曾是 真的 一个 学者 .
“如果我真的是一位学者, 情况就不同了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pəʊz][æz; əz][wʌn] , [kæn; kən][aɪ] ?
But I can't pose as one , can I ?
但 我 不能 姿势 作为 一 , 能 我 ?
但我不能冒充他们, 对吧?

[aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] .
I know much more than the boys , but I know very little .
我 知道 很多 更多的 比 这 男孩们 , 但 我 知道 非常 小的 .
我知道的比那些男孩多得多, 但我知道的其实很少。

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Surely the honest thing is to be myself to them .
一定 这 诚实的 事物 是 到 是 我 到 他们 .
最诚实的做法当然是对他们做真实的自己。

[let] [ðem; ðəm] [ək'sept] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [em 'i:][æz; əz] [ðæt] .
Let them accept or refuse me as that .
让 他们 接受 或者 拒绝 我 作为 那 .
让他们接受或拒绝我吧。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['ætɪtu:d] [wi:; wi][jæl; jəl] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][ˈpra:fɪt][baɪ][ɪn][ðə; ði][end] .
That's the only attitude we shall any of us profit by in the end .
那就是 这 仅有的 态度 我们 将 任何 的 我们 利润 经过 在 这 结尾 .
最终, 只有这种态度才能让我们所有人受益。

” [ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Mr . Pembroke was silent .
” 先生 . 彭布罗克 曾是 沉默的 .
彭布罗克先生沉默不语。

[ðen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhaɪər] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈloʊər]
Then he observed , “ There is , as you say , a higher attitude and a lower
然后 他 观察到 , “ 那里 是 , 作为 你 说 , 一个 更高 态度 和 一个 降低
[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 .
然后他评论道: “正如你所说, 有高尚的态度和卑微的态度。”

[jet] [hɪr] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ˈkændɑːt][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [miːn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ? " **Yet here , as so often , cannot we find a golden mean between them ?** " 然而 这里 , 作为 所以 经常 , 不能 我们 寻找 一个 金的 意思是 之间 他们 ? "

然而, 就像很多时候一样, 我们难道找不到两者之间的最佳平衡点吗?

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [vɔɪs] . **" What's that ? " said a dreamy voice .** " 是什么 那 ? " 说 一个 梦幻般的 嗓音 .

"那是什么?"一个梦幻般的声音问道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [saʊ] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈspektəklɪd] [mæn] , [huː] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnuːkʌməɹ] [ˈkaɪndli] , **They turned and saw a tall , spectacled man , who greeted the newcomer kindly ,** 他们 转向 和 锯 一个 高的 , 戴眼镜的 男人 , WHO 问候 这 新人 亲切地 ,

他们转过身, 看到一个身材高大、戴着眼镜的男人, 他友好地向新来者问好。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] . **and took hold of his arm .** 和 采取 抓住 的 他的 手臂 .

然后抓住了他的胳膊。

" [wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [miːn] ? " **" What's that about the golden mean ? "** " 是什么 那 关于 这 金的 意思是 ? "

"你说的黄金分割是什么意思?"

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] — [ˈmɪstər] . [ˈeliət] : [ˈmɪstər] . [ˈeliət] — [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , " [sed] [ˈhɜːrbərt] , [huː] **" Mr . Jackson — Mr . Elliot : Mr . Elliot — Mr . Jackson , " said Herbert , who** " 先生 . 杰克逊 — 先生 . 埃利奥特 : 先生 . 埃利奥特 — 先生 . 杰克逊 , " 说 赫伯特 , WHO

[dɪd][nɑːt] [siːm] [kwɑɪt] [pliːzd] . **did not seem quite pleased .** 做过 不是 似乎 相当 高兴 .

"杰克逊先生——艾略特先生: 艾略特先生——杰克逊先生,"赫伯特说道, 他似乎不太高兴。

" [ˈrɪki] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spɜr] [ˌem ˈiː] ? **" Rickie , have you a moment to spare me ?** " 瑞奇 , 有 你 一个 片刻 到 空闲的 我 ?

"瑞奇, 你能抽出一点时间吗?"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhjuːmənɪst] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] **" But the humanist spoke to the young man about the golden mean and the** " 但 这 人文主义者 辐 到 这 年轻的 男人 关于 这 金的 意思是 和 这

[ˈpɪntʃ,bek] [miːn] , **pinchbeck mean ,** 平奇贝克 意思是 ,

"但是, 那位人文主义者向年轻人谈到了黄金分割和中庸之道,

[ˈædɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [ɑːnt] [brɔːd] [tʃɜːrtʃ] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] . **adding , " You know the Greeks aren't broad church _____clergymen .** 添加 , " 你 知道 这 希腊人 不是 广阔 教会 _____神职人员 .

他还补充道: "你知道希腊人不是那种包容一切的神职人员。"

[ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːnt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈevɪdəns] . **They really aren't , in spite of much conflicting evidence .** 他们 真的 不是 , 在 尽管如此 的 很多 冲突 证据 .

尽管有很多相反的证据, 但事实并非如此。

[bɔɪz] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd] [ˈsɒfəkliːz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈbɪʃəp] , **Boys will regard Sophocles as a kind of enlightened bishop ,** 男孩们 将要 看待 索福克勒斯 作为 一个 种类 的 开明 主教 ,

男孩们会把索福克勒斯视为一位开明的主教,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ɾɔ:ŋ] . "
and something tells me that they are wrong . "
和 某物 讲述 我 那 他们 是 错误的 . "

但我总觉得他们错了。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][ɪz] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)] [ɪnˈθu:ziæst] , " [sed] [ˈhɜ:rbəɾt] .
" Mr . Jackson is a classical enthusiast , " said Herbert .
" 先生 . 杰克逊 是 一个 古典 爱好者 , " 说 赫伯特 .

“杰克逊先生是一位古典音乐爱好者，”赫伯特说。

" [hi;; hi] [meɪks] [ðə; ði] [pæst][lɪv; laɪv] .
" He makes the past live .
" 他 制作 这 过去的 居住 .

“他让过去重现。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:;; tə] [tɔ:k] [tu:;; tə] [ju:;; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈprez(ə)nt] . "
I want to talk to you about the humdrum present . "
我 想 到 讲话 到 你 关于 这 平淡无奇 展示 . "

我想和你聊聊平淡无奇的当下。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [pæst] .
" And I am warning him against the humdrum past .
" 和 我 是 警告 他 反对 这 平淡无奇 过去的 .

“我警告他不要重蹈覆辙，回到平庸的过去。”

[ðæts] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈeliət] .
That's another point , Mr . Elliot .
那就是 其他 观点 , 先生 . 埃利奥特 .

埃利奥特先生，这是另一点。

[ɪmˈpres] [ɑ:n][jʊɾ; jəɾ] [klæs] [ðæt] [ˈmeni] [ˈgri:ks] [ænd; ənd][moʊst][ˈroʊmənɜnz][wɜ:r; wəɾ] [ˈfraɪtfəli] [ˈstu:pɪd] ,
Impress on your class that many Greeks and most Romans were frightfully stupid ,
令人印象深刻 在 你的 班级 那 许多 希腊人 和 最多 罗马书 是 可怕地 愚蠢的 ,

让你的学生们明白，许多希腊人和大多数罗马人都非常愚蠢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsbɪˈli:v] [ju:;; jʊ] , [ri:d] [ˈtesɪfən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [vəˈlɪəriəs] [ˈflækəs] .
and if they disbelieve you , read Ctesiphon with them , or Valerius Flaccus .
和 如果 他们 怀疑 你 , 读 特西丰 和 他们 , 或者 瓦莱里乌斯 弗拉库斯 .

如果他们不相信你，就和他们一起读克特西丰的著作，或者瓦莱里乌斯·弗拉库斯的著作。

[wətˈevər] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? "
Whatever is that noise ? "
任何 是 那 噪音 ? "

那是什么声音？

" [aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊɾ; jəɾ] [klæs] - [ru:m] , [aɪ] [θɪŋk] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæstər] .
" It comes from your class - room , I think , " snapped the other master .
" 它 来 从 你的 班级 - 房间 , 我 思考 , " 啪啪 这 其他 掌握 .

“我想，这肯定是从你们的课堂里传出来的，”另一位老师厉声说道。

" [soʊ][aɪ ˈti:] [dʌz] .
" So it does .
" 所以 它 做 .

确实如此。

[ɑ:] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈpʊtɪŋ] [jʊɾ; jəɾ][ˈlɪt(ə)] [ˈtju:sən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] . "
I expect they are putting your little Tewson into the waste - paper basket . "
我 预计 他们 是 推杆 你的 小的 特森 进入 这 浪费 - 纸 篮子 . "

我估计他们会把你的小特森扔进废纸篓里。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lɔ:k] [maɪ] [klæs] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] — ”

“ **I always lock my class - room in the interval —** ”

“ 我 总是 锁 我的 班级 - 房间 在 这 间隔 — ”

“我总是在课间休息时锁上教室——”

“ [jes] ？ ”

“ **Yes ？** ”

“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ — [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] . ”

“ **— and carry the key in my pocket .** ”

“ — 和 携带 这 钥匙 在 我的 口袋 . ”

“——然后把钥匙放在我的口袋里。”

“ [ɑ:] .

“ **Ah .**

“ 啊 .

“啊。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] - .

But , Mr . Elliot , I am a cousin of Widdrington's .

但 , 先生 . 埃利奥特 , 我 是 一个 表哥 的 - .

但是，埃利奥特先生，我是威德林顿的表亲。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][emˈi:] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

He wrote to me about you .

他 写道 到 我 关于 你 .

他给我写信提到了你。

[aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] .

I am so glad .

我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ？ ”

Will you , first of all , come to supper next Sunday ？ ”

将要 你 , 第一的 的 全部 , 来 到 晚餐 下一个 星期日 ？ ”

首先，你下周日能来吃晚饭吗？

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈhɜːrbərt] ,

“ **I am afraid , ” put in Herbert ,**

“ 我 是 害怕的 , ” 放 在 赫伯特 ,

“恐怕……”赫伯特插嘴道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [pʊr] [ˈhausmɑːstəz] [mʌst; məst][dɪˈnaɪ] [ɑːˈrɪsɛlvz] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn][tɜːrm] [taɪm] . ”

“ **that we poor housemasters must deny ourselves festivities in term time .** ”

“ 那 我们 贫穷的 舍监 必须 否定 我们自己 庆祝活动 在 学期 时间 . ”

“我们这些可怜的舍监必须在学期期间放弃庆祝活动。”

“ [bʌt; bət] [meɪnt] [hiː; hi] [kʌm] [wʌns] , [dʒʌst][wʌns] ？ ”

“ **But mayn't he come once , just once ？** ”

“ 但 可能不会 他 来 一次 , 只是 一次 ？ ”

“但他难道不能来一次吗？就一次？ ”

“ [meɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒæksən] !

“ **May , my dear Jackson !**

“ 可能 , 我的 亲爱的 杰克逊 !

“五月，我亲爱的杰克逊！ ”

[maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

My brother - in - law is not a baby .

我的 兄弟 - 在 - 法律 是 不是 一个 婴儿 .

我妹夫可不是小孩子。

[hi:; hi] [di'saidz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He decides for himself .
 他 决定 为了 他自己 .

他自己做决定。

" [ˈrɪki] ['næt(ə)rəli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
" Rickie naturally refused .
 " 瑞奇 自然 拒绝 .

“瑞奇自然拒绝了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['hɜ:rbərt] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
As soon as they were out of hearing , Herbert said , " This is a little
 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 , 赫伯特 说 , " 这 是 一个 小的
 [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
unfortunate .
 不幸 .

他们刚走远，赫伯特就说：“这有点不幸。”

[hu:] [ɪz][ˈmɪstər] . ['wɪdrɪŋtən] ? "
Who is Mr . Widdrington ? "
 WHO 是 先生 . 威德灵顿 ? "

威德林顿先生是谁？

" [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] . "
" I knew him at Cambridge . "
 " 我 知道 他 在 剑桥 . "

“我在剑桥认识他。”

" [let] [em 'i:][ɪk'spleɪn] [haʊ] [wi:; wi][stænd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Let me explain how we stand , " he continued , after a pause .
 " 让 我 解释 如何 我们 站立 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 .

“让我解释一下我们目前的处境，”他停顿了一下后继续说道。

" ['dʒæksən][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ækjə,nerɪ:z] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] — [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][aɪ] [kən'si:l]
" Jackson is the worst of the reactionaries here , while I — why should I conceal
 " 杰克逊 是 这 最差 的 这 反动派 这里 , 尽管 我 — 为什么 应该 我 隐藏
 [aɪ 'ti:] ?
it ?
 它 ?

“杰克逊是这里最恶劣的反动分子，而我——我为什么要隐瞒呢？ ”

— [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][maɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] .
— have thrown in my lot with the party of progress .
 — 有 抛掷 在 我的 很多 和 这 派对 的 进步 .

——我已投身于进步的阵营。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstərz] - [ˈmi:tɪŋz] .
You will see how we suffer from him at the masters ' meetings .
 你 将要 看 如何 我们 遭受 从 他 在 这 大师 - 会议 .

在大师会议上，你会看到我们是如何受他折磨的。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈtælənt] [fɔ:r; fər] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'flɪktɪŋ] [hɪz; ɪz]
He has no talent for organization , and yet he is always inflicting his
 他 有 不 天赋 为了 组织 , 和 然而 他 是 总是 造成 他的
 [aɪ'di:əz][ɑ:n] [ˈʌðər] .
ideas on others .
 想法 在 其他的 .

他没有组织能力，却总是把自己的想法强加给别人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz][ɪmˈpɜːrtənəns][tuː; tə][ˈdɪkteɪt][tuː; tə][juː; jʊ][wʌt][ˈɔːθəz][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][riːd]
It was like his impertinence to dictate to you what authors you should read
它 曾是 喜欢 他的 无礼 到 听写 到 你 什么 作者 你 应该 读
,
.
.

他竟然无礼地告诉你应该读哪些作家，这简直太狂妄了。

[ænd; ənd][ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][sɪksθ]-[fɔːrm][ruːm][laɪk][ə; eɪ][ber]-[ˈgɑːrdn]
and meanwhile the sixth - form room like a bear - garden ,
和 同时 这 第六 - 形式 房间 喜欢 一个 熊 - 花园 ,
.
与此同时，六年级的教室就像一个熊园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skuːl][ˈpriːfekt][ˈbiːɪŋ][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][weɪst]-[ˈpeɪpər][ˈbæskɪt]
and a school prefect being put into the waste - paper basket .
和 一个 学校 长官 存在 放 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .
.
一名学校级长被扔进了废纸篓。

[maɪ][gʊd][ˈrɪki], [ðeəz; ðəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][smaɪl][æt; ət]
My good Rickie , there's nothing to smile at .
我的 好的 瑞奇 , 有 没有什么 到 微笑 在 .
.
我的好瑞奇，没什么值得高兴的。

[haʊ][ɪz][ðə; ði][skuːl][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðæt]?
How is the school to go on with a man like that ?
如何 是 这 学校 到 去 在 和 一个 男人 喜欢 那 ?
.
学校怎么能有这样的人继续办下去呢？

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv]-[kwɪk][mɑːrtʃ], -[ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbrɪljənt]
It would be a case of ' quick march , ' if it was not for his brilliant
它 会 是 一个 案件 的 - 快的 行进 , - 如果 它 曾是 不是 为了 他的 杰出的
[ˈɪntələkt]
intellect .
智力 .

如果不是因为他卓越的智慧，这恐怕就是一场“快速行军”了。

[ðæts][waɪ][aɪ][seɪ][ɪts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
That's why I say it's a little unfortunate .
那就是 为什么 我 说 它是 一个 小的 不幸 .
.
所以我说这有点可惜。

[juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ˈveri][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ˈkɑːmən], [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi]
You will have very little in common , you and he .
你 将要 有 非常 非常 小的 在 常见的 , 你 和 他 .
.
你和他之间几乎没有任何共同之处。

" [ˈrɪki][dɪd][nɑːt][ˈænsər]
" Rickie did not answer .
" 瑞奇 做过 不是 回答 .
.
瑞奇没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][faːnd][ʌv; əv][ˈwɪdrɪŋtən], [huː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt], [ˈsensətɪv][ˈpɜːrs(ə)n]
He was very fond of Widdrington , who was a quaint , sensitive person .
他 曾是 非常 喜爱 的 威德灵顿 , WHO 曾是 一个 古雅 , 敏感的 人 .
.
他非常喜欢威德林顿，威德林顿是一个古怪而敏感的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈbiːɪŋ][əˈtræktɪd][baɪ][ˈmɪstər].[ˈdʒæksən]
And he could not help being attracted by Mr . Jackson ,
和 他 可以 不是 帮助 存在 吸引 经过 先生 . 杰克逊 ,
.
他情不自禁地被杰克逊先生吸引。

[hu:z] [welkəm] [kɒntræstɪd] [plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [bri:zinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌðər]
whose welcome contrasted pleasantly with the official breeziness of his other
谁 欢迎 对比 愉快 和 这 官方的 微风 的 他的 其他
[kɑ:li:gz] .
colleagues .
同事 :

他的热情欢迎与他其他同事的官方冷淡形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [wʌndəʒ-d] , [tu:] , [weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [veri] [ri'ækʃənəri] [tu:; tə] [kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [æn'ti:k] .
He wondered , too , whether it is so very reactionary to contemplate the antique .
他 想知道 , 也 , 无论 它 是 所以 非常 反动 到 沉思 这 古董 :

他也想知道，欣赏古董是否真的是一种非常反动的行为。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [voʊt] [kən'sɜ:vətɪv] , ” [pər'su:d] [mɪstər] . ['pembruk] , [ə'pærəntli]
“ It is true that I vote Conservative , ” pursued Mr . Pembroke , apparently
“ 它 是 真的 那 我 投票 保守的 , **“** 追击 先生 : 彭布罗克 , 显然
[kən'frʌntɪŋ] [sʌm; səm][əb'dʒektər] .
confronting some objector .
面对 一些 反对者 :

“我的确投票给保守党,”彭布罗克先生继续说道，显然是在与某个反对者对峙。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] , [ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪbərəlz] , [stænd][fɔ:r; fər] [pra:gres] .
Because the Conservatives , rather than the Liberals , stand for progress .
因为 这 保守派 , 相当 比 这 自由派 , 站立 为了 进步 :

因为保守党而非自由党代表着进步。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][mɪs'led][baɪ] [kætʃ] - [wɜ:rdz] . “
One must not be misled by catch - words . ”
— 必须 不是 是 被误导 经过 抓住 - 字 : “

人们不应被花言巧语所迷惑。

“ [dɪdnt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Didn't you want to ask me something ? ”
“ 没有 你 想 到 问 我 某物 ? **“**

你难道不想问我点什么吗？

“ [ɑ:] , [jes] .
“ Ah , yes .
“ 啊 , 是的 :

“啊，是的。”

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jɔr; jər][fɔ:rm] [kɔ:ld] ['vɑ:rdən] ? “
You found a boy in your form called Varden ? ”
你 成立 一个 男生 在 你的 形式 称为 瓦尔登 ? “

你们班里有个叫瓦尔登的男孩？

“ ['vɑ:rdən] ?
“ Varden ?
“ 瓦尔登 ?

“瓦尔登？ ”

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz] . “
Yes ; there is . ”
是的 ; 那里 是 : “

是的，确实有。

“ [dra:p][a:n][him; im] ['hevil] .
“ **Drop on him heavily** .
“ 降低 在 他 重度 .

狠狠地砸向他。

[hi:: hi][hæz; hæz]['brookən][ðə; ði]['stætju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
He has broken the statutes of the school .
他 有 破碎的 这 法规 的 这 学校 .

他违反了学校的规章制度。

[hi:: hi][ɪz] [ə'tendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][deɪ] - [bɔɪ] .
He is attending as a day - boy .
他 是 参加 作为 一个 天 - 男生 .

他以走读生的身份入学。

[ðə; ði]['stætju:ts] [prə'vaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔ:r] ['gɑ:diənz] .
The statutes provide that a boy must reside with his parents or guardians .
这 法规 提供 那 一个 男生 必须 居住 和 他的 父母 或者 守护者 .

法规规定，男孩必须与父母或监护人同住。

[hi:: hi] [dʌz] ['ni:ðər] .
He does neither .
他 做 两者都不 .

他两样都没做。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi] [stɔ:pt] .
It must be stopped .
它 必须 是 停止 .

必须制止这种行为。

[ju:: jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [hed'mæstər] . “
You must tell the headmaster . ”
你 必须 告诉 这 校长 . ”

你必须告诉校长。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] ? ”
“ **Where does the boy live ?** ”
“ 在哪里 做 这 男生 居住 ? ”

“这孩子住在哪里？”

“ [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪsɪz] . [ɔ:rz] , [hu:] [hæz; hæz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['eni]
“ **At a certain Mrs . Orr's , who has no connection with the school of any**
“ 在 一个 肯定 太太 . 奥尔的 , WHO 有 不 联系 和 这 学校 的 任何

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“在一位名叫奥尔太太的女士家，她与学校没有任何关系。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi] [stɔ:pt] .
It must be stopped .
它 必须 是 停止 .

必须制止这种行为。

[hi:: hi][mʌst; məst] ['i:ðər] ['entər][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɔ:r][goʊ] . “
He must either enter a boarding - house or go . ”
他 必须 任何一个 进入 一个 登机 - 房子 或者 去 . ”

他要么得住进寄宿公寓，要么就得离开。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] ? ” [sed] ['rɪki] .
“ **But why should I tell ?** ” **said Rickie** .
“ 但 为什么 应该 我 告诉 ? ” 说 瑞奇 .

“但我为什么要说呢？”瑞奇说道。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æn; ən] [ʌnə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'truːdɪŋ] [ɪrɪ] , " [aɪ 'tiː][ɪz]
He remembered the boy , an unattractive person with protruding ears , " It is
他 记得 这 男生 , 一个 不吸引人 人 和 突出 耳朵 , " 它 是
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['mæstə] . "
the business of his house - master . "
这 商业 的 他的 房子 - 掌握 . "

他记得那个男孩，一个相貌平平、耳朵突出的人，“这是他舍监的事。”

" [haʊs] - ['mæstə] — [ɪg'zæktli] .
" **House - master — exactly .**
" 房子 - 掌握 — 确切地 .

“舍监——没错。”

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Here we come back again .
这里 我们 来 后退 再次 .

我们又回来了。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] - [haʊs] - ['mæstə] ?
Who is now the day - boys ' house - master ?
WHO 是 现在 这 天 - 男孩们 - 房子 - 掌握 ?

现在谁是走读男生宿舍的舍监？

['dʒæksən][wʌnz] [ə'gen] — [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒæksənz] ['bɪznəs] !
Jackson once again — as if anything was Jackson's business !
杰克逊 一次 再次 — 作为 如果 任何事物 曾是 杰克逊的 商业 !

杰克逊又来了——好像这事跟杰克逊有什么关系似的！

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bæk] [læst] [tɜːrm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I handed the house back last term in a most flourishing condition .
我 递交 这 房子 后退 最后的 学期 在 一个 最多 芊芊 状况 .

上学期我交还房子时，房子状况非常好。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [ɔːl'redi] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
It has already gone to rack and ruin for the second time .
它 有 已经 已消失 到 架子 和 废墟 为了 这 第二 时间 .

它已经第二次彻底破败不堪了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['vɑːrdən] .
To return to Varden .
到 返回 到 瓦尔登 .

返回瓦尔登。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] .
I have unearthed a put - up job .
我 有 出土 一个 放 - 向上 工作 .

我发现了一起伪造的案件。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔr] [ɑːr; ər] [frendz] .
Mrs . Jackson and Mrs . Orr are friends .
太太 . 杰克逊 和 太太 . 奥尔 是 朋友们 .

杰克逊夫人和奥尔夫人是朋友。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[aɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrks] [raʊnd] . "
It all works round . "
它 全部 作品 圆形的 . "

一切都会好起来的。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 :

“我懂了。

[aɪ 'ti:] [dʌz] — [ɔ:r] [maɪt] . “
It does — or might . “
它 做 — 或者 可能 :

确实如此——或者说，也许会。

“ [ðə; ði] [hed'mæstər] [wɪl] [nevər] ['sæŋk(ə)n][aɪ 'ti:] [wen] [its] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] . “
“ **The headmaster will never sanction it when it's put to him plainly** . “
“ 这 校长 将要 绝不 制裁 它 什么时候 它是 放 到 他 显然 :

“如果有人直截了当地告诉校长，他绝不会批准这件事。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ? “ [sed] ['rɪki] ,
“ **But why should I put it ?** “ **said Rickie** ,
“ 但 为什么 应该 我 放 它 ? “ 说 瑞奇 ,

“但我为什么要放呢？”瑞奇说道。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
twisting the ribbons of his gown round his fingers .
扭曲 这 丝带 的 他的 袍 圆形的 他的 手指 :

他将长袍的缎带缠绕在手指上。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔ:rm] - ['mæstər] . “
“ **Because you're the boy's form - master** . “
“ 因为 你是 这 男孩们 形式 - 掌握 :

“因为你是那男孩的班主任。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ? “
“ **Is that a reason ?** “
“ 是 那 一个 原因 ? “

“这是理由吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
“ **Of course it is** . “
“ 的 课程 它 是 :

“当然是这样。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] ['wʌndə:d] ['weðər] — “ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndə:d] ['weðər]
“ **I only wondered whether — “ He did not like to say that he wondered whether**
“ 我 仅有的 想知道 无论 — “ 他 做过 不是 喜欢 到 说 那 他 想知道 无论

[hi:; hi] [ni:d] [du:][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] .
he need do it his first morning .
他 需要 做 它 他的 第一的 早晨 :

“我只是在想——”他不太愿意承认自己在第一天早上就想知道是否需要做这件事。

“ [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] ,
“ **By some means or other you must find out — of course you know already** ,
“ 经过 一些 方法 或者 其他 你 必须 寻找 出去 — 的 课程 你 知道 已经 ,

“无论如何，你都必须弄清楚——当然，你已经知道了，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .
but you must find out from the boy .
但 你 必须 寻找 出去 从 这 男生 :

但你必须向那个男孩打听。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
I know — I have it !
我 知道 — 我 有 它 !

我知道——我有！

[ˈwɜːz, ˈhʊɜːz][hɪz; ɪz] [helθ] [səˈtɪfɪkət] ? "
 Where's his health certificate ? "
 在哪里? 他的 健康 证书 ? "

他的健康证明呢？

" [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɔːtn] [aɪ ˈtiː] . "
 He had forgotten it . "
 他 有 被遗忘的 它 . "

“他忘了这件事。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .
 Just like them .
 只是 喜欢 他们 .

“就像他们一样。”

[wel] , [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːr] ,
 Well , when he brings it , it will be signed by Mrs . Orr ,
 出色地 , 什么时候 他 带来 它 , 它 将要 是 签名 经过 太太 . 奥尔 ,
 等他带来的时候, 奥尔夫人会在上面签名。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈɔːr] — [ˈɔːr] — [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːr] ? - [ɔːr]
 and you must look at it and say , ' Orr — Orr — Mrs . Orr ? ' or
 和 你 必须 看 在 它 和 说 , - 奥尔 — 奥尔 — 太太 . 奥尔 ? - 或者
 [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
 something to that effect ,
 某物 到 那 影响 ,

你必须看着它说：“奥尔——奥尔——奥尔夫人？”或者类似的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəli] [aʊt] .
 and then the whole thing will come naturally out .
 和 然后 这 所有的 事物 将要 来 自然 出去 .

然后一切都会自然而然地水到渠成。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [skuːl] [ðæt] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði]
 " The bell rang , and they went in for the hour of school that concluded the
 " 这 钟 响铃 , 和 他们 去 在 为了 这 小时 的 学校 那 结束 这
 [ˈmɔːrniŋ] .
 morning .
 早晨 .

铃声响起, 他们走进教室, 开始了上午最后一节课。

[ˈvɑːrdən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [helθ] [səˈtɪfɪkət] — [ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [ˈdɑːkjumənt] [əˈseːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
 Varden brought his health certificate — a pompous document asserting that he
 瓦尔登 带来 他的 健康 证书 — 一个 傲慢 文档 断言 那 他
 [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][roʊˈziːələ; roʊziˈoʊlə][ɔːr] [ˈkɪndrəd] [ˈeɪlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] —
 had not suffered from roseola or kindred ailments in the holidays —
 有 不是 遭受 从 幼儿急疹 或者 亲属 疾病 在 这 假期 —

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈrɪki] [sæt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
 and for a long time Rickie sat with it before him ,
 和 为了 一个 长的 时间 瑞奇 卫星 和 它 前 他 ,

瓦尔登带来了他的健康证明——一份煞有介事的文件, 声称他在假期里没有患上幼儿急疹或类似疾病——里克长时间地把它放在面前。

[spred] [ˈoʊpən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
 spread open upon his desk .
 传播 打开 之上 他的 桌子 .

摊开在他桌上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
 He did not quite like the job .
 他 做过 不是 相当 喜欢 这 工作 .

他不太喜欢这份工作。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['sɔ:stən] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'tri:g]
It suggested intrigue , and he had come to Sawston not to intrigue
它 建议 阴谋 , 和 他 有 来 到 索斯顿 不是 到 阴谋
[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈleɪbər] .
but to labour .
但 到 劳动 .

这暗示着阴谋，而他来到索斯顿不是为了阴谋，而是为了劳作。

[ˈdaʊtləs] [ˈhɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɔr] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ]
Doubtless Herbert was right , and Mr . Jackson and Mrs . Orr were wrong
毫无疑问 赫伯特 曾是 正确的 , 和 先生 . 杰克逊 和 太太 . 奥尔 是 错误的
.
.
.

毫无疑问，赫伯特是对的，杰克逊先生和奥尔夫人是错的。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?
But why could they not have it out among themselves ?
但 为什么 可以 他们 不是 有 它 出去 之中 他们自己 ?
他们为什么不能私下解决呢？

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ðɪ:z] [əb'dʒekʃənz]
Then he thought , “ I am a coward , and that's why I'm raising these objections
然后 他 想法 , “ 我 是 一个 懦夫 , 和 那就是 为什么 我是 提高 这些 反对意见
,
.
,

然后他想：“我是个懦夫，所以我才提出这些反对意见。”

” [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ˈnæt(ə)rəli] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
” called the boy up to him , and it did all come out naturally , more or less .
” 称为 这 男生 向上 到 他 , 和 它 做过 全部 来 出去 自然 , 更多的 或者较少的 .
他把男孩叫到身边，事情就这么自然而然地发生了。

[ˌhɪðər'tu:] [ˈvɑ:rdən][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['sɔ:stən] [æt; ət]
Hitherto Varden had lived with his mother ; but she had left Sawston at
迄今为止 瓦尔登 有 居住地 和 他的 母亲 ; 但 她 有 左边 索斯顿 在
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

此前瓦登一直和母亲住在一起；但圣诞节时，他母亲离开了索斯顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔr] .
and now he would live with Mrs . Orr .
和 现在 他 会 居住 和 太太 . 奥尔 .
现在他将和奥尔太太一起生活。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [sɜ:r] , [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ Mr . Jackson , sir , said it would be all right . ”
” 先生 . 杰克逊 , 先生 , 说 它 会 是 全部 正确的 . ”
“杰克逊先生说一切都会没事的。”

” [jes] , [jes] , ” [sed] [ˈrɪki] ; “ [kwɔɪt] [soʊ] .
“ Yes , yes , ” said Rickie ; “ quite so .
” 是的 , 是的 , ” 说 瑞奇 ; ” 相当 所以 :
“是的，是的，”瑞奇说；“正是如此。”

” [hi:; hi] [rɪ'membər] [ˈhɜ:bəts] [ˈdɪktəm] : “ [ˈmæstərz][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [frʌnt] .
” He remembered Herbert's dictum : “ Masters must present a united front .
” 他 记得 赫伯特的 格言 : “ 大师 必须 展示 一个 团结的 正面 .
他想起了赫伯特的名言：“主人必须团结一致。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] — [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .

If they do not — the deluge .
如果 他们 做 不是 — 这 洪水 .

如果他们不这样做——就会发生洪水。

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **He sent the boy back to his seat ,**
" 他 发送 这 男生 后退 到 他的 座位 ,

他让男孩回到座位上，

[ænd; ænd][ˈæftər] [skuːl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [helθ] [səˈtɪfɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] [hed'mæstər] .
and after school took the compromising health certificate to the headmaster .
和 后 学校 采取 这 妥协 健康 证书 到 这 校长 .

放学后，他把这份有损形象的健康证明交给了校长。

[ðə; ði] [hed'mæstər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈiːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn]
The headmaster was at that time easily excited by a breach of the constitution
这 校长 曾是 在 那 时间 容易地 兴奋的 经过 一个 违反 的 这 宪法

.
:
.

当时的校长很容易因为违反校规而激动。

" [ˈperənts] [ɔːr] [ˈɡɑːdiənz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] — " [ˈperənts] [ɔːr] [ˈɡɑːdiənz] ,
" **Parents or guardians , " he repeated — " parents or guardians ,**
" 父母 或者 守护者 , " 他 重复 — " 父母 或者 守护者 ,

“家长或监护人,”他重复道——“家长或监护人，

" [ænd; ænd] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .
" **and flew with those words on his lips to Mr . Jackson .**
" 和 飞翔 和 那些 字 在 他的 嘴唇 到 先生 . 杰克逊 .

“说完这些话，他就飞奔向杰克逊先生。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈrɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈstrɔːŋli] .
To say that Rickie was a cat's - paw is to put it too strongly .
到 说 那 瑞奇 曾是 一个 猫的 - 爪子 是 到 放 它 也 强烈 .

说瑞奇是猫爪都算是言过其实了。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən][ɪˈliːg(ə)] [ɔːr]
Herbert was strictly honourable , and never pushed him into an illegal or
赫伯特 曾是 严格 光荣的 , 和 绝不 推动 他 进入 一个 非法的 或者
[ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪ(ə)n] ;
really dangerous position ;
真的 危险的 位置 ;

赫伯特为人正直，从未将他推入非法或真正危险的境地；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ænd][ɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd]
but there is no doubt that on this and on many other occasions he had
但 那里 是 不 怀疑 那 在 这 和 在 许多 其他 场合 他 有

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
to do things that he would not otherwise have done .
到 做 事物 那 他 会 不是 否则 有 完毕 .

但毫无疑问，在这件事以及许多其他场合，他不得不做一些他原本不会做的事情。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkɔːrnər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ,
There was always some diplomatic corner that had to be turned ,
那里 曾是 总是 一些 外交 角落 那 有 到 是 转向 ,

总有一些外交上的难题需要解决。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
always something that he had to say or not to say .
总是 某物 那 他 有 到 说 或者 不是 到 说 .

他总是有话要说，或者不要说什么。

[æz; əz][ðə; ði][tɜ:rm] [wɔ:r] [ɑ:n][hi;; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] — [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] .
As the term wore on he lost his independence — almost without knowing it .
作为 这 学期 穿着 在 他 丢失的 他的 独立 — 几乎 没有 会心 它 .
随着任期的推移，他失去了独立性——几乎是在不知不觉中。

[hi;; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [bɔɪz] ,
He had much to learn about boys ,
他 有 很多 到 学习 关于 男孩们 ,
他还有很多关于男孩子的事情需要了解。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɜ:rnt] [nɑ:t][baɪ][dəˈrekt][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪˈli:v] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and he learnt not by direct observation — for which he believed he was
和 他 学会了 不是 经过 直接的 观察 — 为了 哪个 他 相信 他 曾是
[ʌnˈfɪtɪd] — [bʌt; bət][baɪ] [ˈsedʒələs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmæstərz] .
unfitted — but by sedulous imitation of the more experienced masters .
不合适的 — 但 经过 勤奋的 模仿 的 这 更多的 经验丰富的 大师 .
他不是通过直接观察来学习的——他认为自己不适合这样做——而是通过勤奋地模仿更有经验的老师来学习的。

[əˈrɪdʒənəli] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Originally he had intended to be friends with his pupils , and Mr .
起初 他 有 故意的 到 是 朋友们 和 他的 学生 , 和 先生 .
[ˈpembruk] [kəˈmendɪd] [ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ˈhaɪli] ;
Pembroke commended the intention highly ;
彭布罗克 赞扬 这 意图 高度 ;
他原本打算与学生们成为朋友，彭布罗克先生高度赞扬了他的这一想法；

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [frendz] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] [ənˈles] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [jɔ:rˈself] [əˈweɪ]
but you cannot be friends either with boy or man unless you give yourself away
但 你 不能 是 朋友们 任何一个 和 男生 或者 男人 除非 你 给 你自己 离开
[ɪn][ðə; ði] [ˈpra:sɪs] ,
in the process ,
在 这 过程 ,
但是，除非你在这个过程中敞开心扉，否则你不可能和男孩或男人成为朋友。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [dɪd][nɑ:t] [kəˈmend] [ðɪs] .
and Mr . Pembroke did not commend this .
和 先生 . 彭布罗克 做过 不是 表彰 这 .
彭布罗克先生对此并不赞同。

[hi;; hi] , [fɔ:r; fər] “ [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪntərˈkɔ:rs] , ” [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ˈseɪfər] “ [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnfluəns] ,
He , for “ personal intercourse , ” substituted the safer “ personal influence ,
他 , 为了 “ 个人的 交往 , ” 替代 这 更安全 “ 个人的 影响 ,
他用更安全的“个人影响”代替了“人际交往”。
“ [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:nɪər] [hɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli][træps] ,
” **and gave his junior hints on the setting of kindly traps ,**
” 和 给予 他的 初级 提示 在 这 环境 的 亲切地 陷阱 ,
并向他的下属传授了如何设置善意陷阱的技巧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [ɡɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ˈdelɪkət] [θɔ:ts] ,
in which the boy does give himself away and reveals his shy delicate thoughts ,
在 哪个 这 男生 做 给 他自己 离开 和 揭示 他的 害羞的 精美的 想法 ,
男孩在其中袒露心扉，流露出他羞涩而细腻的想法。
[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ɪnˈtækt] , [kəˈmendz] [ɔ:r] [kəˈrektz] [ðəm; ðəm] .
while the master , intact , commends or corrects them .
尽管 这 掌握 , 完好无损的 , 赞扬 或者 更正 他们 .
而师傅则保持原样，对他们进行表扬或纠正。

[ə'ɪdʒənəli] [ˈɹɪki] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [help] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'ɡoʊ] [wen]
Originally Rickie had meant to help boys in the anxieties that they undergo when
起初 瑞奇 有 意思是 到 帮助 男孩们 在 这 焦虑 那 他们 经历 什么时候
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][men] :
changing into men :
变化 进入 男人 :

瑞奇最初的目的是为了帮助男孩们克服在向男人转变过程中所经历的焦虑：

[æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌmbərd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ˈlaɪfs] [ˈduːtɪz] .
at Cambridge he had numbered this among life's duties .
在 剑桥 他 有 编号 这 之中 生活的 职责 .

在剑桥时，他曾将此列为人生职责之一。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [spiːk] [æz; əz][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
But here is a subject in which we must inevitably speak as one human being
但 这里 是 一个 主题 在 哪个 我们 必须 不可避免地 说话 作为 一 人类 存在
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

但在这个话题上，我们不可避免地要以人与人之间的方式去谈论。

[nɑːt][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'θɔːrəti] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
not as one who has authority or the shadow of authority ,
不是 作为 一 WHO 有 权威 或者 这 阴影 的 权威 ,

不是以拥有权威或权威影子的人的身份，

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈeldər] [skuːl] - [ˈmæstər][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and for this reason the elder school - master could suggest nothing but a
和 为了 这 原因 这 长老 学校 - 掌握 可以 建议 没有什么 但 一个
[fjuː] [ˈfɔːrmjəliː] .
few formulae .
很少 公式 .

因此，这位年长的教师除了提出一些公式之外，什么也提不出建议。

[ˈfɔːrmjəliː] , [laɪk] [ˈkaɪndli][ˈtræps] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈɹɪkɪz] [laɪn] ,
Formulae , like kindly traps , were not in Rickie's line ,
公式 , 喜欢 亲切地 陷阱 , 是 不是 在 瑞奇的 线 ,

公式，就像精心设计的陷阱一样，不在瑞奇的计划之内。

[soʊ][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] [ɔːltə'geðər] [ænd; ænd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd]
so he abandoned these subjects altogether and confined himself to working hard
所以 他 弃 这些 主题 共 和 受限 他自己 到 在职的 难的
[æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
at what was easy .
在 什么 曾是 简单的 .

所以他完全放弃了这些科目，只专注于努力学习容易的科目。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ˈhɜːrbərt] [dɪd] , [ænd; ænd] [rɪ'fɜːrd] [ɔːl] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts][tuː; tə]
In the house he did as Herbert did , and referred all doubtful subjects to
在 这 房子 他 做过 作为 赫伯特 做过 , 和 指 全部 疑 主题 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

在家里，他像赫伯特一样，把所有有疑问的事情都交给他处理。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɑːrtɪn'et] .
In his form , oddly enough , he became a martinet .
在 他的 形式 , 奇怪 足够的 , 他 成为 一个 严酷 .

奇怪的是，他最终变成了一个严厉的人。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpələ, ˈsɪmplə][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] .
It is so much simpler to be severe .
它 是 所以 很多 更简单 到 是 严重 .
严厉一点要简单得多。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [skuːl] [regjuˈleɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][praːmpt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]
He grasped the school regulations , and insisted on prompt obedience to them
他 抓住 这 学校 法规 , 和 坚持 在 迅速的 服从 到 他们
.
.
.

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kəˈlektɪv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
He adopted the doctrine of collective responsibility .
他 已采用 这 教义 的 集体 责任 .
他采纳了集体责任理论。

[wen] [wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] , [hiː; hi] [ˈplʌnɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm] .
When one boy was late , he punished the whole form .
什么时候 一 男生 曾是 晚的 , 他 受到惩罚 这 所有的 形式 .
有个男孩迟到, 他就惩罚了全班。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
“ **I can't help it ,** ” **he would say , as if he was a power of nature .**
“ 我 不能 帮助 它 , ” 他 会 说 , 作为 如果 他 曾是 一个 力量 的 自然 .
“我没办法,”他会这样说, 仿佛他拥有某种自然力量。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dʌl] .
As a teacher he was rather dull .
作为 一个 老师 他 曾是 相当 乏味的 .
作为一名教师, 他相当乏味。

[hiː; hi] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈθjuːziæzəmz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He curbed his own enthusiasms , finding that they distracted his attention ,
他 路边 他的 自己的 热情 , 寻找 那 他们 愣 他的 注意力 ,
他克制了自己的热情, 因为他发现热情会分散他的注意力。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [θɹɔbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ]
and that while he throbbed to the music of Virgil the boys in the back row
和 那 尽管 他 悸动 到 这 音乐 的 维吉尔 这 男孩们 在 这 后退 排
[wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈruːli] .
were getting unruly .
是 获得 不羁 .

当他沉浸在维吉尔的音乐中时, 后排的男孩们却开始变得不守规矩。
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [wɜːrk] : [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
But on the whole he liked his form work : he knew why he was there ,
但 在 这 所有的 他 喜欢 他的 形式 工作 : 他 知道 为什么 他 曾是 那里 ,
但总的来说, 他喜欢他的表格填写工作: 他知道自己为什么在那里工作。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [dɪd][nɑːt] [oʊvərˈʃædoʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəmˈpliːtli] .
and Herbert did not overshadow him so completely .
和 赫伯特 做过 不是 黯然失色 他 所以 完全地 .
赫伯特并没有完全盖过他的风头。

[wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrbərt] ?
What was amiss with Herbert ?
什么 曾是 错误 和 赫伯特 ?
赫伯特到底出了什么事？

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd][ɪntu:]
He had known that something was amiss , and had entered into
他 有 已知 那 某物 曾是 错误 , 和 有 进入 进入
[ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] .
partnership with open eyes .
合伙 和 打开 眼睛 :

他早就知道有些不对劲，但他还是睁着眼睛参与了合作。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ; [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtru:li] [tʃærətəbl] ,
The man was kind and unselfish ; more than that he was truly charitable ,
这 男人 曾是 种类 和 无私 ; 更多的 比 那 他 曾是 真的 慈善 ,
[ˈpɜ:rtʃəl] [ˈdʌrɪŋ] [ˈtʃerɪtəbəl] .
这个人善良无私，而且乐善好施。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] ['plezər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] — ['plezər] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
and it was a real pleasure to him to give — pleasure to others .
和 它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 他 到 给 — 乐趣 到 其他的 :
[ˈplezər] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
对他来说，给予他人快乐是一种真正的快乐。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [maɪt] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈæftəwərdz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] ,
Certainly he might talk too much about it afterwards ; but it was the doing ,
当然 他 可能 讲话 也 很多 关于 它 然后 ; 但 它 曾是 这 正在做 ,
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [maɪt] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈæftəwərdz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] ,
当然，他事后可能会对此事大谈特谈；但重要的是行动本身。

[nɔ:t][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈvælju:d] , [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][nɔ:t] [tu:]
not the talking , that he really valued , and benefactors of this sort are not too
不是 这 说 , 那 他 真的 有价值的 , 和 恩人 的 这 种类 是 不是 也
[ˈka:mən] .
common .
常见的 :

他真正看重的不是谈话，而是其他方面，而像他这样的恩人并不常见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:ɹoʊvər] , [ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
He was , moreover , diligent and conscientious : his heart was in his work ,
他 曾是 , 而且 , 勤奋 和 尽责的 : 他的 心 曾是 在 他的 工作 ,
[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
此外，他勤奋认真，全心投入工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
and his adherence to the Church of England no mere matter of form .
和 他的 依从性 到 这 教会 的 英格兰 不 仅仅 事情 的 形式 :
[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
他对英国国教的忠诚绝非只是形式上的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ˈtɔ:lərənt] .
He was capable of affection : he was usually courteous and tolerant .
他 曾是 有能力的 的 感情 : 他 曾是 通常 有礼貌 和 宽容 :
[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
他有感情，通常待人彬彬有礼，宽容大度。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ?
Then what was amiss ?
然后 什么 曾是 错误 ?

那么究竟出了什么问题？

[waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] , [ʃʊd; ʃəd] ['rɪki] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
Why , in spite of all these qualities , should Rickie feel that there was something
为什么 , 在 尽管如此 的 全部 这些 品质 , 应该 瑞奇 感觉 那 那里 曾是 某物
[ˈrɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [nei] ,
wrong with him — nay ,
错误的 和 他 — 不 ,
[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
尽管瑞奇具备所有这些优点，为什么他还会觉得自己有什么问题呢？——不，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
that he was wrong as a whole ,
那 他 曾是 错误的 作为 一个 所有的 ,
[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
他整体上都错了，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ʃʊd; ʃəd] ['evə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [hi:; hi] [wʊd]
and that if the Spirit of Humanity should ever hold a judgment he would
和 那 如果 这 精神 的 人类 应该 曾经 抓住 一个 判断 他 会
[ə'ʃʊərədli] [bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊʊts] ?
assuredly be classed among the goats ?
当然 是 分类 之中 这 山羊 ?
如果人类精神进行审判，他肯定会被归为山羊之列？

[ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [wʌn] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɜ:rbərt]
The answer at first sight appeared a graceless one — it was that Herbert
这 回答 在 第一的 视线 出现 一个 毫无风度 一 它 曾是 那 赫伯特
[wʌz; wəz] ['stu:pɪd] .
was stupid .
曾是 愚蠢的 .
乍一看，这个答案似乎很无礼——那就是赫伯特很愚蠢。

[nɑ:t] ['stu:pɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [sens] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [breɪn] ,
Not stupid in the ordinary sense — he had a business - like brain ,
不是 愚蠢的 在 这 普通的 感觉 一 他 有 一个 商业 - 喜欢 脑 ,
他并非普通意义上的笨蛋——他很有商业头脑。

[ænd; ʌnd] [ə'kwaird] ['nɑ:lɪdʒ] ['i:zəli] — [bʌt; bət] ['stu:pɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sens] :
and acquired knowledge easily — but stupid in the important sense :
和 获得 知识 容易地 一 但 愚蠢的 在 这 重要的 感觉 :
他很容易就能获得知识——但在重要的意义上却很愚蠢：

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntələkt] .
his whole life was coloured by a contempt of the intellect .
他的 所有的 生活 曾是 有色 经过 一个 鄙视 的 这 智力 .
他的一生都笼罩在对知识的蔑视之中。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəb(ə)l] ['ɪntələkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] :
That he had a tolerable intellect of his own was not the point :
那 他 有 一个 可容忍的 智力 的 他的 自己的 曾是 不是 这 观点 :
他拥有尚可的智力并不是重点：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] ['vælju:] , [nɑ:t] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] , [ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ri'zaidz] .
it is in what we value , not in what we have , that the test of us resides .
它 是 在 什么 我们 价值 , 不是 在 什么 我们 有 , 那 这 测试 的 我们 居住地 .
真正考验我们的不是我们拥有什么，而是我们珍视什么。

[naʊ] , ['rɪkɪz] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ri'mɑ:rkəb(ə)l] .
Now , Rickie's intellect was not remarkable .
现在 , 瑞奇的 智力 曾是 不是 卓越 .
然而，瑞奇的智力并不出众。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wə:ðiə] [ri'zʌlts] [ræðər] [baɪ] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [baɪ]
He came to his worthier results rather by imagination and instinct than by
他 来了 到 他的 更值得 结果 相当 经过 想像力 和 本能 比 经过
['lɑ:dʒɪk] .
logic .
逻辑 .
他取得更有价值的成果，更多的是依靠想象力和直觉，而不是逻辑。

[æn; ən] ['ɑ:rgjʊmənt] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wið; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n]
An argument confused him , and he could with difficulty follow it even
一个 争论 使困惑 他 , 和 他 可以 和 困难 跟随 它 甚至
[ɑ:n] ['peɪpər] .
on paper .
在 纸 .
他被某个论点搞糊涂了，即使看文字描述，他也很难理解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][,sætɪs'fæk](ə)n] ,
But he saw in this no reason for satisfaction ,
但 他 锯 在 这 不 原因 为了 满意 ,
但他认为这并没有让他感到满意。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] ,
and tried to make such use of his brain as he could ,
和 尝试 到 制作 这样的 使用 的 他的 脑 作为 他 可以 ,
他竭尽所能地运用自己的大脑,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] ['æθli:t] [maɪt] ['lʌvɪŋli] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
just as a weak athlete might lovingly exercise his body .
只是 作为 一个 虚弱的 运动员 可能 深情地 锻炼 他的 身体 .
就像体弱的运动员也会热爱锻炼自己的身体一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [wi:k] ['æθli:t] , [tu:] , [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['efərts] ,
Like a weak athlete , too , he loved to watch the exploits , or rather the efforts ,
喜欢 一个 虚弱的 运动员 , 也 , 他 喜爱 到 手表 这 漏洞 , 或者 相当 这 努力 ,
就像一个体弱的运动员一样, 他也喜欢观看别人的表演, 或者更确切地说, 是观看别人的努力。

[ʌv; əv] ['ʌðər] — [ðer; ðər] ['efərts] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'spel] [ə; eɪ]
of others — their efforts not so much to acquire knowledge as to dispel a
的 其他的 — 他们的 努力 不是 所以 很多 到 获得 知识 作为 到 打消 一个
[lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:rknəs] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ænd; ənd][ɔ:l][aʊər; ɑ:r] [ækwɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] .
little of the darkness by which we and all our acquisitions are surrounded .
小的 的 这 黑暗 经过 哪个 我们 和 全部 我们的 收购 是 包围 .
其他人的努力与其说是为了获取知识, 不如说是为了驱散笼罩着我们和我们所有所得的黑暗。

['keɪmbɪdʒ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
Cambridge had taught him this , and he knew , if for no other reason ,
剑桥 有 教授 他 这 , 和 他 知道 , 如果 为了 不 其他 原因 ,
剑桥教会了他这一点, 他知道, 即便没有其他原因,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
that his time there had not been in vain .
那 他的 时间 那里 有 不是 到过 在 徒劳 .
他在那里的时光并没有白费。

[ænd; ənd] ['hɜ:bət-s] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['efərts] [rɪ'voʊltɪd] [hɪm; ɪm] .
And Herbert's contempt for such efforts revolted him .
和 赫伯特的 鄙视 为了 这样的 努力 反抗 他 .
赫伯特对这种做法的蔑视令他感到厌恶。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [faɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [test]
He saw that for all his fine talk about a spiritual life he had but one test
他 锯 那 为了 全部 他的 美好的 讲话 关于 一个 精神 生活 他 有 但 一 测试
[fɔ:r; fər] [θɪŋz] — [sək'ses] :
for things — success :
为了 事物 — 成功 :
他意识到, 尽管他大谈精神生活, 但衡量一切的标准只有一个——成功:

[sək'ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
success for the body in this life or for the soul in the life to come .
成功 为了 这 身体 在 这 生活 或者 为了 这 灵魂 在 这 生活 到 来 .
今生身体的成功, 还是来世灵魂的成功。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hju:'mænəti] , [ænd; ənd][pər'hæps] [sʌtʃ] ['ʌðər] [traɪ'bju:nəlz][æz; əz][ðer; ðər]
And for this reason Humanity , and perhaps such other tribunals as there
和 为了 这 原因 人类 , 和 也许 这样的 其他 法庭 作为 那里
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
正因如此, 人类, 或许还有其他类似的法庭,

[wʊd] [ə'ʃʊədli] [rɪ'dʒekt][him; ɪm] .
would assuredly reject him .
会 当然 拒绝 他 :

肯定会拒绝他。

[ɛks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Meanwhile he was a husband .
同时 他 曾是 一个 丈夫 :

与此同时，他已为人夫。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][ˈjuːniən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['emfəsaɪzd] [bɪ'fɔːr] .
Perhaps his union should have been emphasized before .
也许 他的 联盟 应该 有 到过 强调 前 :

或许应该早点强调他的工会身份。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] , [ðə; ði] [veɪɡ] ['jɜːrniŋ] , [ðə; ði] [ˌmɪs'riːd] [ˈɪmpʌlsɪz]
The crown of life had been attained , the vague yearnings , the misread impulses
这 王冠 的 生活 有 到过 已达到 , 这 模糊的 渴望 , 这 误解 冲动
,
,
,

生命的巅峰已然到来，那些模糊的渴望，那些被误解的冲动，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æt; ət][ləst] .
had found accomplishment at last .
有 成立 成就 在 最后的 :

终于取得了成就。

['nevər] [ə'gen] [mʌst; məst][hi:; hi] [fi:l] ['loʊnli] ,
Never again must he feel lonely ,
绝不 再次 必须 他 感觉 孤独 ,

他再也不会感到孤独了。

[ɔːr][æz; əz][wʌn] [hu:] [stændz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ænd] [fɪrɪz] ,
or as one who stands out of the broad highway of the world and fears ,
或者 作为 一 WHO 站立 出去 的 这 广阔 公路 的 这 世界 和 恐惧 ,

或者像一个站在宽阔的世俗大道之外，心怀恐惧的人，

[laɪk] [pʊr] ['ʃeli] , [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['dʒɜːrni] .
like poor Shelley , to undertake the longest journey .
喜欢 贫穷的 雪莱 , 到 承担 这 最长 旅行 :

就像可怜的雪莱一样，踏上了最长的旅程。

[soʊ][hi:; hi] ['riːzənd] , [ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
So he reasoned , and at first took the accomplishment for granted .
所以 他 有理智的 , 和 在 第一的 采取 这 成就 为了 的确 :

所以他这样想，起初也把取得这样的成就视为理所当然。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [pæst] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['jɜːrniŋ] [ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
But as the term passed he knew that behind the yearning there remained a
但 作为 这 学期 通过了 他 知道 那 在后面 这 渴望 那里 剩余 一个
[ˈjɜːrniŋ] ,
yearning ,
渴望 ,

但随着学期的过去，他知道在这份渴望背后，仍然残留着一份渴望。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [drɔ:n] [veɪl][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] .
behind the drawn veil a veil that he could not draw .
在后面 这 绘制 面纱 一个 面纱 那 他 可以 不是 画 :

在拉起的面纱背后，是一层面纱，而这层面纱是他无法拉起的。

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['maɪti] ['lændmɑ:rk] :
His wedding had been no mighty landmark :
他的 婚礼 有 到过 不 强大的 地标 :

他的婚礼算不上什么轰动性的事件：

[hi; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] ['weðər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɔ:r] ['ɪnsɪdənt] [keɪm] ['æftər]
he would often wonder whether such and such a speech or incident came after
他 会 经常 想知道 无论 这样的 和 这样的 一个 演讲 或者 事件 来了 后
[aɪ 'ti:][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] .
it or before .
它 或者 前 :

他常常会想，某次演讲或事件是发生在它之前还是之后。

[sɪns] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊhoʊ] ['restrɑ:nt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu; tə][du:] —
Since that meeting in the Soho restaurant there had been so much to do —
自从 那 会议 在 这 苏豪区 餐厅 那里 有 到过 所以 很多 到 做 —
[kloʊðz] [tu; tə] [baɪ] ,
clothes to buy ,
衣服 到 买 ,

自从在苏豪区餐厅的那次会面之后，有很多事情要做——要买衣服，

['prez(ə)nts][tu; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt][tu; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hʌnɪmu:n]
presents to thank for , a brief visit to a Training College , a honeymoon
礼物 到 感谢 为了 , 一个 简短的 访问 到 一个 训练 大学 , 一个 蜜月
[æz; əz] [bri:f] .
as brief .
作为 简短的 :

感谢的礼物，短暂的培训学院之旅，短暂的蜜月。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] , [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ju:niən][kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] ?
In such a bustle , what spiritual union could take place ?
在 这样的 一个 忙碌 , 什么 精神 联盟 可以 拿 地方 ?

在如此喧嚣之中，又怎能发生精神上的交流呢？

['ʃʊrli] [ðə; ði] [dʌst] [wʊd] ['set(ə)l] [su:n] : [ɪn] ['ɪtəli] , [æt; ət] ['i:stər] , [hi; hi] [maɪt] [pər'si:v] [ðə; ði]
Surely the dust would settle soon : in Italy , at Easter , he might perceive the
一定 这 灰尘 会 定居 很快 : 在 意大利 , 在 复活节 , 他 可能 感知 这
[ɪn'fɪnɪti:z] [ʌv; əv] [lʌv] .
infinities of love .
无穷大 的 爱 :

尘埃很快就会落定：在意大利，在复活节，他或许能感受到爱的无限。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪts] [ɪn'fɪnɪti:z] [ɔ:l'redi] .
But love had shown him its infinities already .
但 爱 有 所示 他 它是 无穷大 已经 :

但爱早已向他展现了它的无限。

['ni:ðər] [baɪ] ['mæɪrɪdʒ] [nɔ:r][baɪ] ['eni] [ʌðər] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən][men] [ɪn'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ;
Neither by marriage nor by any other device can men insure themselves a vision ;
两者都不 经过 婚姻 也不 经过 任何 其他 设备 能 男人 保证 他们自己 一个 想象 ;

无论是通过婚姻还是其他任何方法，男人都无法保证自己拥有视力；

[ænd; ənd] ['rɪkɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
and Rickie's had been granted him three years before ,
和 瑞奇的 有 到过 的确 他 三 年 前 ,

而瑞奇的这项荣誉早在三年前就授予了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mæn] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðʒ-z] [ɑːrmz] .
when he had seen his wife and a dead man clasped in each other's arms .
什么时候 他 有 已见 他的 妻子 和 一个 死的 男人 紧握 在 每个 其他的 武器 .
当他看到妻子和一具尸体紧紧地拥抱在一起时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈriːəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
She was never to be so real to him again .
她 曾是 绝不 到 是 所以 真实的 到 他 再次 .
她再也没有在他心中如此真实过。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈevər] .
She ran about the house looking handsomer than ever .
她 跑 关于 这 房子 寻找 更英俊 比 曾经 .
她在屋里跑来跑去，看起来比以往任何时候都更加漂亮。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈvɔɪs] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
Her cheerful voice gave orders to the servants .
她 快乐 嗓音 给予 订单 到 这 仆人 .
她用欢快的声音向仆人们下达命令。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [kəˈrektɪŋ] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv]
As he sat in the study correcting compositions , she would dart in and give
作为 他 卫星 在 这 学习 纠正 作品 , 她 会 镖 在 和 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
him a kiss .
他 一个 吻 .
当他坐在书房里批改作文时，她会突然冲进来亲吻他。

“ [dɪr] [ɡɜːrl] — ” [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
“ **Dear girl — ” he would murmur , with a glance at the rings on her hand .**
” 亲爱的 女孩 — ” 他 会 低语 , 和 一个 瞥一眼 在 这 戒指 在 她 手 .
“亲爱的女孩——”他会低声说道，同时瞥一眼她手上的戒指。

[ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [laɪf][wʌz; wəz] [suːn] [set] .
The tone of their marriage life was soon set .
这 语气 的 他们的 婚姻 生活 曾是 很快 放 .
他们的婚姻生活基调很快就定下了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fræŋk] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] ,
It was to be a frank good - fellowship ,
它 曾是 到 是 一个 坦率 好的 - 奖学金 ,
这本应是一段坦诚友好的友谊，

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [kiː] .
and before long he found it difficult to speak in a deeper key .
和 前 长的 他 成立 它 难的 到 说话 在 一个 更深 钥匙 .
不久之后，他发现自己很难用低沉的嗓音说话。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈefərt] .
One evening he made the effort .
一 晚上 他 制成 这 努力 .
一天晚上，他努力尝试了一下。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈbjʊːti] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][æt; ət] [ˈsɔːstən] .
There had been more beauty than was usual at Sawston .
那里 有 到过 更多的 美丽 比 曾是 通常 在 索斯顿 .
索斯顿的景色比往常更加迷人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pʃʊr] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
The air was pure and quiet .
这 空气 曾是 纯的 和 安静的 .
空气清新而宁静。

[tə'mɑ:roʊ] [ðə; ði] [fɑ:g] [maɪ] [bi;; bi] [hɪr] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [wʌn] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Tomorrow the fog might be here , but today one said , “ It is like the country .
明天 这 多雾路段 可能 是 这里 , 但 今天 一 说 , “ 它 是 喜欢 这 国家 .

明天或许会有雾，但今天有人说：“这就像这个国家一样。”

” [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [ˈɡɑ:rdn] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu;; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]
” Arm in arm they strolled in the side - garden , stopping at times to notice the
” 手臂 在 手臂 他们 漫步 在 这 边 - 花园 , 停止 在 时代 到 注意 这
[ˈkræʊkəsɪz] ,
crocuses ,
番红花 ,

他们手挽着手在侧花园里漫步，不时停下来欣赏番红花。

[ɔ:r] [tu;; tə] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wʊd] ['flaʊər] .
or to wonder when the daffodils would flower .
或者 到 想知道 什么时候 这 水仙花 会 花 .

或者想知道水仙花什么时候会开花。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['preʃər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈdɑ:rlɪŋ] , [waɪ] [dəʊnt] [ju;; jʊ] [sti:l] [wer]
Suddenly he tightened his pressure , and said , “ Darling , why don't you still wear
突然 他 收紧 他的 压力 , 和 说 , “ 亲爱的 , 为什么 不 你 仍然 穿
[ɪr] - [rɪŋz] ? ”
ear - rings ? ”
耳朵 - 戒指 ? ”

他突然加大了压力，说道：“亲爱的，你为什么不戴耳环了？ ”

“ [ɪr] - [rɪŋz] ?
” Ear - rings ?
” 耳朵 - 戒指 ?

“耳环？

” [ʃi;; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

” [maɪ] [teɪst] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] , [pər'hæps] .
” My taste has improved , perhaps .
” 我的 品尝 有 改进 , 也许 .

“或许我的口味有所提高。”

” [soʊ] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['dʒerəldz] [neɪm] .
” So after all they never mentioned Gerald's name .
” 所以 后 全部 他们 绝不 提及 杰拉德的 姓名 .

“所以说，他们最终还是没有提到杰拉德的名字。”

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [dɪr] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] .
But he hoped it was still dear to her .
但 他 希望 它 曾是 仍然 亲爱的 到 她 .

但他希望她仍然珍视它。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
He did not want her to forget the greatest moment in her life .
他 做过 不是 想 她 到 忘记 这 最 片刻 在 她 生活 .

他不想让她忘记生命中最美好的时刻。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'zɑɪd] [nɑ:t] ['oʊnərʃɪp] [bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdəns] ,
His love desired not ownership but confidence ,
他的 爱 想要的 不是 所有权 但 信心 ,

他的爱并非渴望占有，而是信任。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [pjʊr] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['sekənd] .
and to a love so pure it does not seem terrible to come second .
和 到 一个 爱 所以 纯的 它 做 不是 似乎 糟糕的 到 来 第二 .

对于如此纯洁的爱情，屈居第二似乎也并不可怕。

[hiː; hi][ˈvæljuːd][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [nɑːt][fɔːr; fər][ɪt'self] , [bʌt; bət][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['faɪn(ə)l] [pæθ]
He valued emotion — not for itself , but because it is the only final path
他 有价值的 情感 — 不是 为了 本身 , 但 因为 它 是 这 仅有的 最终的 小路
[tuː; tə] [ɪntɪməsi] .
to intimacy .
到 亲密关系 .

他珍视情感——不是因为情感本身，而是因为情感是通往亲密关系的唯一最终途径。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈevər][roʊ'bʌst][ænd; ʌnd]['præktɪk(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
She , ever robust and practical , always discouraged him .
她 , 曾经 强壮的 和 实际的 , 总是 灰心 他 .

她性格坚强而务实，总是劝他放弃。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
She was not cold ; she would willingly embrace him .
她 曾是 不是 寒冷的 ; 她 会 心甘情愿 拥抱 他 .

她并不冷漠；她会欣然拥抱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] ['biːɪŋ] [ʌp'set] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [læf] [ɔːr] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
But she hated being upset , and would laugh or thrust him off when his voice
但 她 憎恨 存在 沮丧的 , 和 会 笑 或者 推力 他 离开 什么时候 他的 嗓音
[gruː] ['sɪriəs] .
grew serious .
生长 严肃的 .

但她讨厌生气，每当他语气严肃起来，她就会笑着推开他。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
In this she reminded him of his mother .
在 这 她 提醒 他 的 他的 母亲 .

这一点让他想起了他的母亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kən'siːld] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪm'self] — [hæd; həd]
But his mother — he had never concealed it from himself — had
但 他的 母亲 — 他 有 绝不 暗 它 从 他自己 — 有
['glɔːrɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ['nevər] [ə'teɪn] :
glories to which his wife would never attain :
荣耀 到 哪个 他的 妻子 会 绝不 达到 :

但他的母亲——他从未对自己隐瞒过这一点——拥有他的妻子永远无法企及的荣耀：

['glɔːrɪz] [ðæt] [hæd; həd][ən'foʊldəd] [ə'genst] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɔːrər] — [ə; eɪ][laɪf]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l]
glories that had unfolded against a life of horror — a life even more horrible
荣耀 那 有 展开 反对 一个 生活 的 恐怖 — 一个 生活 甚至 更多的 可怕
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gest] .
than he had guessed .
比 他 有 猜对了 .

在恐怖的生活中，他经历了无数荣耀——而这种恐怖的生活甚至比他想象的还要可怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪːz] ['ɜːrliər] [mʌnθs] .
He thought of her often during these earlier months .
他 想法 的 她 经常 期间 这些 早些时候 几个月 .

在最初的几个月里，他经常想起她。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bles] [hɪz; ɪz]['juːniən] , [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ?
Did she bless his union , so different to her own ?
做过 她 保佑 他的 联盟 , 所以 不同的 到 她 自己的 ?

她是否祝福了他与自己截然不同的婚姻？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Did she love his wife ?
做过 她 爱 他的 妻子 ?

她爱过他的妻子吗？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [lʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈæɡnəs] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] .
He tried to speak of her to Agnes , but again she was reluctant .
他 尝试 到 说话 的 她 到 艾格尼丝 , 但 再次 她 曾是 不情愿的 .

他试图向艾格尼丝提起她，但她仍然很犹豫。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈvɜːrɪʒn] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ded] , [huːz] [ˈɪmɪdʒɪz]
And perhaps it was this aversion to acknowledge the dead , whose images
和 也许 它 曾是 这 厌恶 到 承认 这 死的 , 谁 图片
[əˈloʊn][hæv; həv] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
alone have immortality ,
独自的 有 不朽 ,

或许正是这种不愿承认死者的心理，使得只有死者的形象才能永垂不朽。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] , [soʊ] [ðæt] [wen]
that made her own image somewhat transient , so that when
那 制成 她 自己的 图像 有些 瞬态 , 所以 那 什么时候

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈmɪstɪk] [ˈɪnfluəns] [rɪˈmeɪnd] ,
he left her no mystic influence remained ,
他 左边 她 不 神秘 影响 剩余 ,

这使得她自身的形象变得有些短暂，以至于当他离开她时，神秘的影响也随之消失殆尽。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] [fərˈevər]
and only by an effort could he realize that God had united them forever
和 仅有的 经过 一个 努力 可以 他 意识到 那 上帝 有 团结的 他们 永远
.
:
.

只有通过努力，他才能意识到上帝已经让他们永远地结合在一起。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [ænd; ənd] [ˈdɪfəd] [ˈhelθɪli] [əˈpɑːn] [ˈlðər] [ˈtɑːpɪks] .
They conversed and differed healthily upon other topics .
他们 交谈 和 不同 健康地 之上 其他 主题 .

他们就其他话题进行了交谈，并保持了健康的分歧。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] : [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˈpraɪ.pər]
A rifle corps was to be formed : she hoped that the boys would have proper
一个 步枪 兵团 曾是 到 是 形成 : 她 希望 那 这 男孩们 会 有 恰当的
[ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
uniforms ,
制服 ,

一支步枪队即将组建：她希望男孩们能穿上合适的制服。

[ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ˈjuːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
instead of shooting in their old clothes , as Mr . Jackson had suggested .
反而 的 射击 在 他们的 老的 衣服 , 作为 先生 . 杰克逊 有 建议 .

而不是像杰克逊先生建议的那样，穿着旧衣服拍摄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtjuːsən] ; [kʊd; kəd] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
There was Tewson ; could nothing be done about him ?
那里 曾是 特森 ; 可以 没有什么 是 完毕 关于 他 ?

还有特森，难道就不能对他采取措施吗？

[hi:; hi] [wʊd] [slɪŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpriːfekts] [ænd; ənd][goʊ][wið; wiθ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He would slink away from the other prefects and go with boys of his
他 会 潜行 离开 从 这 其他 级长 和 去 和 男孩们 的 他的
[oʊn] [eɪdʒ] .
own age .
自己的 年龄 :

他会偷偷溜走，避开其他级长，和同龄的男孩们一起玩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔɪd] : [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði] [sku:l] [ˈænθəm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt]
There was Lloyd : he would not learn the school anthem , saying that it hurt
那里 曾是 劳埃德 : 他 会 不是 学习 这 学校 国歌 , 说 那 它 伤害
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 :

还有劳埃德：他不愿意学校歌，说唱起来嗓子疼。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɑ:rdən] , [hu:] , [tu:; tə] [ˈrɪkɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [wʌz; wəz] [naʊ]
And above all there was Varden , who , to Rickie's bewilderment , was now
和 多于 全部 那里 曾是 瓦尔登 , WHO , 到 瑞奇的 困惑 , 曾是 现在
[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [dʌnwʊd] [haʊs] .
a member of Dunwood House .
一个 成员 的 邓伍德 房子 :

最令人费解的是，瓦尔登现在竟然是邓伍德学院的一员，这让里克感到困惑不解。

“ [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ˈsʌmwer] , ” [sed] [ˈægnəs] .
“ He had to go somewhere ,” said Agnes .
” 他 有 到 去 某处 , ” 说 艾格尼丝 .
“他总得去某个地方，”艾格尼丝说。

“ [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] . ”
“ Lucky for his mother that we had a vacancy . ”
” 幸运的 为了 他的 母亲 那 我们 有 一个 空缺 : ”
“他母亲很幸运，因为我们正好有个空缺。”

“ [jes] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [mi:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔr] — [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ə'ʃeɪmd] . ”
“ Yes — but when I meet Mrs . Orr — I can't help feeling ashamed . ”
” 是的 — 但 什么时候 我 见面 太太 : 奥尔 — 我 不能 帮助 感觉 羞愧 : ”
“是的——但是当我见到奥尔夫人时——我忍不住感到羞愧。”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɔr] !
“ Oh , Mrs . Orr !
” 哦 , 太太 : 奥尔 !

“哦，奥尔夫人！ ”

[hu:] [ˈkɜrz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
Who cares for her ?
WHO 关心 为了 她 ?

谁会关心她？

[hɜ:r; hər] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] .
Her teeth are drawn .
她 牙齿 是 绘制 :

她的牙齿被拉长了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [wi:; wi] [plænd] [aɪ 'ti:] , [let] [hɜ:r; hər] .
If she chooses to insinuate that we planned it , let her .
如果 她 选择 到 暗示 那 我们 计划 它 , 让 她 :
如果她执意暗示是我们预谋的，那就随她吧。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ræŋk] [dɪs'ɑ:nɪsti] .
Hers was rank dishonesty .
她的 曾是 秩 不诚实 :

她的行为是彻头彻尾的欺骗。

[ʃiː, ʃi] [ə'temptɪd] [tuː, tə][set] [ʌp][ə, eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
She attempted to set up a boarding - house .
她 尝试过 到 放 向上 一个 登机 - 房子 .

她尝试开办一家寄宿公寓。

" [ˈmɪsɪz] . [ɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **Mrs . Orr , who was quite rich , had attempted no such thing .**
" 太太 . 奥尔 , who 曾是 相当 富有的 , 有 尝试过 不 这样的 事物 .
“奥尔夫人家境富裕，但她并没有尝试过这样做。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə, eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
She had taken the boy out of charity , and without a thought of being
她 有 已采取 这 男生 出去 的 慈善机构 , 和 没有 一个 想法 的 存在
[ˌʌŋkəːnstɪˈtuːʃən(ə)] .
unconstitutional .
违宪 .

她出于慈善目的收养了这个男孩，并没有想到这样做会违反宪法。

[bʌt; bət][ɪn][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [əˈfɪʃəs] " [ˈlɪmpɪt] " [ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði] [hed'mæstər] , [ænd; ənd]
But in had come this officious " Limpet " and upset the headmaster , and
但 在 有 来 这 爱管闲事的 " 帽贝 " 和 沮丧的 这 校长 , 和

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [skəʊldɪd] ,
she was scolded ,
她 曾是 责骂 ,

但这个爱管闲事的“小家伙”进来后惹恼了校长，她被训斥了一顿。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɑːrdən][wʌz; wəz] [skəʊldɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [skəʊldɪd] ,
and Mrs . Varden was scolded , and Mr . Jackson was scolded ,
和 太太 . 瓦尔登 曾是 责骂 , 和 先生 . 杰克逊 曾是 责骂 ,

瓦登太太被训斥了，杰克逊先生也被训斥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [skəʊldɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpembɹʊk] ,
and the boy was scolded and placed with Mr . Pembroke ,
和 这 男生 曾是 责骂 和 放置 和 先生 . 彭布罗克 ,

男孩被训斥了一顿，然后被送到彭布罗克先生那里。

[huːm] [ʃiː, ʃi] [rɪˈvɪəd] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
whom she revered less than any man in the world .
谁 她 受人尊敬的 较少的 比 任何 男人 在 这 世界 .

他对他的敬重程度不及世界上任何一个男人。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ə, eɪ] [ˈfɜːrðər] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [tuː, tə] [snʌb]
Naturally enough , she considered it a further attempt of the authorities to snub
自然 足够的 , 她 经过考虑的 它 一个 更远 试图 的 这 当局 到 冷落
[ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] ,
the day - boys ,
这 天 - 男孩们 ,

她自然而然地认为这是当局进一步打压走读生的举动。

[fɔːr; fər] [huːz] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] .
for whose advantage the school had been founded .
为了 谁 优势 这 学校 有 到过 创立 .

这所学校是为了谁的利益而创办的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第13/21页

[ʃiː; ʃi][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðer; ðər] [tiː] - [ˈpɑːrtɪz] ,
She and Mrs . Jackson discussed the subject at their tea - parties ,
她 和 太太 . 杰克逊 讨论 这 主题 在 他们的 茶 - 各方 ,
她和杰克逊夫人曾在她们的茶话会上讨论过这个话题。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [gʊd] , [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
and the latter lady was sure that no good , no good of any kind ,
和 这 后者 女士 曾是 当然 那 不 好的 , 不 好的 的 任何 种类 ,
后一位女士确信, 没有任何好处, 任何好处都没有。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [dʌnwʊd] [haʊs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [ˈplʌndər] .
would come to Dunwood House from such ill - gotten plunder .
会 来 到 邓伍德 房子 从 这样的 患病的 - 获得 掠夺 .
邓伍德庄园的财产都来自这种不义之财。

“ [wiː; wi] [seɪ] , - [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] , -
“ **We say , ' Let them talk , '**
“ 我们 说 , - 让 他们 讲话 , -
我们说, “让他们说吧”,

“ [pəˈsɪstɪd] [ˈrɪki] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [ˈletɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] .
“ **persisted Rickie , “ but I never did like letting people talk .**
“ 持续 瑞奇 , “ 但 我 绝不 做过 喜欢 出租 人们 讲话 .
“里克坚持说, “但我从来都不喜欢让别人说话。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
We are right and they are wrong ,
我们 是 正确的 和 他们 是 错误的 ,
我们是对的, 他们是错的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] [ˈkwɑːətli] .
but I wish the thing could have been done more quietly .
但 我 希望 这 事物 可以 有 到过 完毕 更多的 悄悄 .
但我希望这件事能悄无声息地完成。

[ðə; ði] [hedˈmæstər] [dʌz] [get][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
The headmaster does get so excited .
这 校长 做 得到 所以 兴奋的 .
校长真的非常激动。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
He has given a gang of foolish people their opportunity .
他 有 给定 一个 帮派 的 愚蠢 人们 他们的 机会 .
他给了这群愚蠢的人一个机会。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ðə; ði] - [deɪ] - [ˈbɔɪz] [foʊ] - ,
I don't like being branded as the ' day - boy's foe ' ,
我 不 喜欢 存在 品牌 作为 这 - 天 - 男孩们 敌人 - ,
我不喜欢被贴上“日间男孩的敌人”的标签。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] - [bɔɪ] [maɪˈself] .
when I think how much I would have given to be a day - boy myself .
什么时候 我 思考 如何 很多 我 会 有 给定 到 是 一个 天 - 男生 我 .
当我想到自己多么希望成为一名走读生时。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] ,
My father found me a nuisance , and put me through the mill ,
我的 父亲 成立 我 一个 滋扰 , 和 放 我 通过 这 磨 ,
我父亲觉得我是个累赘, 就对我百般刁难。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] — [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] . "
and I can never forget it — particularly the evenings ."
和 我 能 绝不 忘记 它 — 特别 这 晚上 : "
我永远不会忘记它——尤其是那些夜晚。

" [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊliŋ] [hɪr] , " [sed] [ˈægnəs] .
" There's very little bullying here , " said Agnes .
" 有 非常 小的 欺凌 这里 , " 说 艾格尼丝 :
"这里几乎没有欺凌现象,"艾格尼丝说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊliŋ] [æt; ət][maɪ] [skuːl] .
" There was very little bullying at my school .
" 那里 曾是 非常 小的 欺凌 在 我的 学校 :
"我所在的学校几乎没有校园霸凌现象。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ætˈmæsfr̩] [ʌv; əv] [ʌnˈkaɪndnəs] , [wɪt] [noʊ] [ˈdɪsəplɪn] [kæn; kən][dɪˈspel]
There was simply the atmosphere of unkindness , which no discipline can dispel
那里 曾是 简单地 这 气氛 的 不友善 , 哪个 不 纪律 能 打消
:
:
:
这里弥漫着一种不友善的气氛, 任何纪律都无法消除。

[ɪts] [nɑːt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [ðæt] [hɜːrts] . "
It's not what people do to you , but what they mean , that hurts . "
它是 不是 什么 人们 做 到 你 , 但 什么 他们 意思是 , 那 疼痛 : "
真正伤人的不是别人对你做了什么, 而是他们背后的含义。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 : "
"我不明白。"

" [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ˈdʌznt] [hɜːrt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [hɜːrt] — [ɪf] [ə; eɪ][mən] [hɪts] [juː; jʊ][baɪ]
" Physical pain doesn't hurt — at least not what I call hurt — if a man hits you by
" 身体的 疼痛 不 伤害 — 在 至少 不是 什么 我 称呼 伤害 — 如果 一个 男人 点击量 你 经过
[ˈæksɪdənt][ɔːr] [pleɪ] .
accident or play .
事故 或者 玩 :
"如果一个男人不小心或玩耍时打到你, 你不会感到身体上的疼痛——至少不是我所理解的疼痛。"

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tæp] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈheɪtrɪd] , [ɪz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] .
But just a little tap , when you know it comes from hatred , is too terrible .
但 只是 一个 小的 轻敲 , 什么时候 你 知道 它 来 从 仇恨 , 是 也 糟糕的 :
但是, 即使只是轻轻一碰, 当你明知那是出于仇恨时, 也是太可怕了。

[bɔɪz] [duː] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] : [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Boys do hate each other : I remember it , and see it again .
男孩们 做 恨 每个 其他 : 我 记住 它 , 和 看 它 再次 :
男孩之间确实会互相憎恨: 我记得, 而且现在又看到了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [strɔːŋ] [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈfrendʃɪps] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ðeɪ]
They can make strong isolated friendships , but of general good - fellowship they
他们 能 制作 强的 孤立 友谊 , 但 的 一般的 好的 - 奖学金 他们
[ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] . "
haven't a notion . "
还没有 一个 概念 : "
他们可以建立牢固的私人友谊, 但对于普遍意义上的友谊, 他们却毫无概念。

“ [ɔ:ɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊliŋ] [hɪr] . ”

“ **All I know is there's very little bullying here** . ”

“ 全部 我 知道 是 有 非常 小的 欺凌 这里 . ”

“我只知道这里几乎没有欺凌现象。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ðɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [diˈveləps] [leɪt] :

“ **You see , the notion of good - fellowship develops late** :

“ 你 看 , 这 概念 的 好的 - 奖学金 发展 晚的 :

你看，友谊的概念是后来才形成的：

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [si:] [ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpri:fekts] : [ʌp] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˌaɪ ˈti:]

you can just see its beginning here among the prefects : up at Cambridge it

你 能 只是 看 它是 开始 这里 之中 这 级长 : 向上 在 剑桥 它

[ˈflʌrɪʒɪz] [əˈmeɪzɪŋli] .

flourishes amazingly .

繁花 令人惊讶的是 .

你可以在学生会主席团成员中看到它的萌芽：而在剑桥，它发展得非常迅速。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈpɪti] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] : [na:t] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ə; eɪ] [ju:nɪˈvɜ:rsəti]

That's why I pity people who don't go up to Cambridge : not because a University

那就是 为什么 我 遗憾 人们 WHO 不 去 向上 到 剑桥 : 不是 因为 一个 大学

[ɪz] [smɑ:rt] ,

is smart ,

是 聪明的 ,

这就是为什么我同情那些没能考上剑桥的人：不是因为剑桥大学有多聪明，

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðoʊz] [ɑ:r; ə] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈjɪrz] ,

but because those are the magic years ,

但 因为 那些 是 这 魔法 年 ,

但因为那是充满魔力的岁月，

[ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ] [lʌk] — [ju:; jʊ] [si:] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [meɪnt]

and — with luck — you see up there what you couldn't see before and mayn't

和 — 和 运气 — 你 看 向上 那里 什么 你 不能 看 前 和 可能不会

[ˈevər] [si:] [əˈɡen] .

ever see again .

曾经 看 再次 .

如果运气好的话，你会看到以前看不到、以后可能再也看不到的东西。

“ [ɑ:nt] [ðɪ:z] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈjɪrz] ?

“ **Aren't these the magic years ?**

“ 不是 这些 这 魔法 年 ?

“这难道不是神奇的岁月吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [diˈmɑ:ndɪd] .

“ **the lady demanded** .

“ 这 女士 要求 .

“那位女士质问道。”

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [hɪt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

He laughed and hit at her .

他 笑了 和 打 在 她 .

他笑着打了她。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈvɔ:lvd] .

“ **I'm getting somewhat involved** .

“ 我是 获得 有些 涉及 .

“我有点参与其中了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem ˈi:] , [oʊ] [ˈæɡnəs] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpræktɪk(ə)] .

But hear me , O Agnes , for I am practical .

但 听到 我 , 哦 艾格尼丝 , 为了 我 是 实际的 .

但是，艾格尼丝，请听我说，因为我是一个务实的人。

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] .
I approve of our public schools .
我 批准 的 我们的 民众 学校 .

我赞成我们的公立学校。

[bɔ:ŋ] [meɪ] [ðeɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] .
Long may they flourish .
长的 可能 他们 繁荣 .

愿他们长久繁荣。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ˈsɪstəm] .
But I do not approve of the boarding - house system .
但 我 做 不是 批准 的 这 登机 - 房子 系统 .

但我并不赞成寄宿制。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈædʒʌŋkt] — “
It isn't an inevitable adjunct — “
它 不是 一个 不可避免的 附件 — “

它并非必然的附属品——”

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈi:] !
” **Good gracious me !**
” 好的 亲切 我 !

我的天哪！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:kt] .
” **she shrieked .**
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡɔ:n] [mæd] ? “
” **Have you gone mad ? “**
” 有 你 已消失 疯狂的 ? “

你疯了吗？

“ [ˈsaɪləns] , [ˈmædəm] .
” **Silence , madam .**
” 沉默 , 女士 .

“安静，夫人。”

[dəʊnt] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈhɜ:rbərt] , [ɔ:r] [aɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [sæk] .
Don't betray me to Herbert , or I'll give us the sack .
不 背叛 我 到 赫伯特 , 或者患病的 给 我们 这 解雇 .

别向赫伯特出卖我，否则我就让我们俩都丢掉工作。

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [bɔɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ?
But seriously , what is the good of throwing boys so much together ?
但 严重地 , 什么 是 这 好的 的 投掷 男孩们 所以 很多 一起 ?

但说真的，把男生们放在一起这么多次有什么好处呢？

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ˈbeɪsɪs] ?
Isn't it building their lives on a wrong basis ?
不是 它 建筑 他们的 生活 在 一个 错误的 基础 ?

这难道不是在错误的基础上构建他们的生活吗？

[ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They don't understand each other .
他们 不 理解 每个 其他 .

他们彼此不理解。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
I wish they did , but they don't .
我 希望 他们 做过 , 但 他们 不 .

我希望他们这样做，但他们没有。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] ['mɑ:rvələs] .
They don't realize that human beings are simply marvellous .
他们 不 意识到 那 人类 生物 是 简单地 奇妙 .

他们没有意识到人类是多么奇妙。

[wen] [ðeɪ] [du:] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ju:; jə][get][ðə; ði] [tru:] [θɪŋ] .
When they do , the whole of life changes , and you get the true thing .
什么时候 他们 做 , 这 所有的 的 生活 变化 , 和 你 得到 这 真的 事物 .

当这一切发生时, 整个人生都会改变, 你会得到真相。

[bʌt; bət][dəʊnt] [prɪ'tend] [ju:v] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə][hæv; həv] .
But don't pretend you've got it before you have .
但 不 假装 你已经 得到 它 前 你 有 .

但不要在真正拥有之前就假装拥有它。

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
Patriotism and esprit de corps are all very well ,
爱国主义 和 精神 德 兵团 是 全部 非常 出色地 ,

爱国主义和团队精神固然很好,

[bʌt; bət] ['mæstərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [grəʊ] [frʌm; frəm] ['sentɪmənt] .
but masters a little forget that they must grow from sentiment .
但 大师 一个 小的 忘记 那 他们 必须 生长 从 情绪 .

但大师们却有些忘记了, 他们必须从情感中成长。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [kri'eɪt] [wʌn] .
They cannot create one .
他们 不能 创造 一 .

他们无法创造一个。

['kænɑ:t] — ['kænɑ:t] — ['kænɑ:t] .
Cannot — cannot — cannot .
不能 — 不能 — 不能 .

不行——不行——不行。

[aɪ] ['nevər] [kæəd] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
I never cared a straw for England until I cared for Englishmen ,
我 绝不 关心 一个 稻草 为了 英格兰 直到 我 关心 为了 英国人 ,

直到我开始关心英国人, 我才开始关心英国。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [kɑ:nt] [lʌv] [ðə; ði] [sku:l] [wen] [ðeɪ] [heɪt] [i:tʃ] ['lʌðər] .
and boys can't love the school when they hate each other .
和 男孩们 不能 爱 这 学校 什么时候 他们 恨 每个 其他 .

男生之间互相憎恨, 又怎么能爱上学校呢?

['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'klu:d] [maɪ] [ə'dres] .
Ladies and gentlemen , I will now conclude my address .
女士们 和 先生们 , 我 将要 现在 结束 我的 地址 .

女士们、先生们, 我的演讲到此结束。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:pɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æŋsəl] .
And most of it is copied out of Mr . Ansell .
和 最多 的 它 是 复制 出去 的 先生 . 安塞尔 .

而且大部分内容都是抄袭自安塞尔先生。

” [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] .
” The truth is , he was suddenly ashamed .
” 这 真相 是 , 他 曾是 突然 羞愧 .

“事实上, 他突然感到羞愧。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][i'məʊʃənz] .
He had been carried away on the flood of his old emotions .
他 有 到过 携带 离开 在这 洪水 的 他的 老的 情绪 .

他被过往的情感洪流冲昏了头脑。

[ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪˈti:] [ment] [hæd; həd] [stəd] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [klɪr] ,
Cambridge and all that it meant had stood before him passionately clear ,
剑桥 和 全部 那 它 意思是 有 站立 前 他 热情地 清除 ,
剑桥以及它所代表的一切都清晰而热烈地呈现在他面前,

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [aɪˈti:] [stəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈfæməli] [laɪf] [wɪt] [ˈnɜ:rsɪz] [ʌp][ə; eɪ]
and beside it stood his mother and the sweet family life which nurses up a
和 旁 它 站立 他的 母亲 和 这 甜的 家庭 生活 哪个 护士 向上 一个
[bɔɪ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [səˈlu:t] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] .
boy until he can salute his equals .
男生 直到 他 能 礼炮 他的 等于 .
旁边站着他的母亲，以及滋养男孩直至他能向同龄人致敬的甜蜜家庭生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [nu:] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] — [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt]
He was ashamed , for he remembered his new resolution — to work without
他 曾是 羞愧 , 为了 他 记得 他的 新的 解决 — 到 工作 没有
[ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] ,
criticizing ,
批评 ,
他感到羞愧，因为他想起了自己新的决心——工作时不加批评。

[tu:; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈvɪgərəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [məˈʃi:n] ,
to throw himself vigorously into the machine ,
到 扔 他自己 大力 进入 这 机器 ,
他猛地把自己投入到机器中,

[nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪntɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [wi:lz] .
not to mind if he was pinched now and then by the elaborate wheels .
不是 到 头脑 如果 他 曾是 捏 现在 和 然后 经过 这 精心制作的 车轮 .
即使偶尔被那些复杂的轮子夹到，他也毫不在意。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃrɪlli] .
“ Mr . Ansell ! ” cried his wife , laughing somewhat shrilly .
“ 先生 . 安塞尔 ! ” 哭 他的 妻子 , 笑 有些 尖锐地 .
“安塞尔先生!”他的妻子喊道，笑声有些尖锐。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ Aha ! Now I understand .
“ 啊哈 ! 现在 我 理解 .
“啊哈！现在我明白了。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] [wʊd] [seɪ] .
It's just the kind of thing poor Mr . Ansell would say .
它是 只是 这 种类 的 事物 贫穷的 先生 . 安塞尔 会 说 .
这正是可怜的安塞尔先生会说的话。

[wel] , [aɪm][ˈbru:t(ə)] .
Well , I'm brutal .
出色地 , 我是 野蛮 .
我这个人很残忍。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [dʌz] [ˈvɑ:rdən] [ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [pəʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I believe it does Varden good to have his ears pulled now and then ,
我 相信 它 做 瓦尔登 好的 到 有 他的 耳朵 拉 现在 和 然后 ,
我认为时不时地揪一下瓦尔登的耳朵对他有好处。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [ðeɪ] [pʊl] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪ] [ɔ:r][nɑ:t] .
and I don't care whether they pull them in play or not .
和 我 不 关心 无论 他们 拉 他们 在 玩 或者 不是 .
我不在乎他们是否会在比赛中使用它们。

[bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ðeɪ] ['nevər] [grʊʊ] [ʌp]['ɪntu:] [men] ,
Boys ought to rough it , or they never grow up into men ,
男孩们 应该 到 粗糙的 它 , 或者 他们 绝不 生长 向上 进入 男人 ,
男孩就应该经历磨难, 否则他们永远长不大成男人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and your mother would have agreed with me :
和 你的 母亲 会 有 同意 和 我 :
你母亲也会同意我的看法。

[oʊ] [jes] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['peɪtriətɪzəm] .
Oh yes ; and you're all wrong about patriotism .
哦 是的 ; 和 你是 全部 错误的 关于 爱国主义 :
哦, 是的; 你们对爱国主义的看法都错了。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] , [kæn; kən] , [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
It can , can , create a sentiment .
它 能 , 能 , 创造 一个 情绪 :
它确实能够唤起某种情感。

" [ji:; ji][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ]
" **She was unusually precise , and had followed his thoughts with**
" 她 曾是 异常地 精确的 , 和 有 随后 他的 想法 和
[æn; ən] [ə'ten](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ʌn'ju:zuəl] .
an attention that was also unusual .
一个 注意力 那 曾是 还 异常 :
“她异常精准, 而且对他的想法表现出了异乎寻常的专注。

[hi:; hi] ['wʌndəɜd] ['weðər] [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ji:; ji] [prə'si:did] [tu:; tə]
He wondered whether she was not right , and regretted that she proceeded to
他 想知道 无论 她 曾是 不是 正确的 , 和 后悔 那 她 继续 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
他怀疑她是不是说错了, 并后悔她接下来说的话:

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ði:z] ['herəsi:z] [ɪn'saɪd] [dʌnwʊd] [haʊs] !
" **My dear boy , you mustn't talk these heresies inside Dunwood House !**
" 我的 亲爱的 男生 , 你 不得 讲话 这些 异端 里面 邓伍德 房子 !
“我亲爱的孩子, 你绝对不能在邓伍德庄园里说这些异端邪说!”

[ju:; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ri'ækʃənəri] ['dʒæksən][set] ,
You sound just like one of that reactionary Jackson set ,
你 声音 只是 喜欢 一 的 那 反动 杰克逊 放 ,
你的言行举止简直就像杰克逊那帮反动分子一样。

[hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
who want to fling the school back a hundred years and have nothing but
WHO 想 到 一扔 这 学校 后退 一个 百 年 和 有 没有什么 但
[deɪ] - [bɔɪz] [ɔ:l] [drest] ['enihaʊ] . "
day - boys all dressed anyhow . "
天 - 男孩们全部 穿着 无论如何 : "
他们想让学校倒退一百年, 只留下穿着随意、不修边幅的走读生。

" [ðə; ði]['dʒæksən][set][hæv; həv][ðer; ðər] [pɔɪnts] . "
" **The Jackson set have their points . "**
" 这 杰克逊 放 有 他们的 积分 : "
“杰克逊派也有他们的理由。”

" [ju:d] ['betər] [dʒɔɪn][aɪ 'ti:] . "
" **You'd better join it . "**
" 你会 更好的 加入 它 : "
“你最好加入。”

“ [ðə; ði] [dʌnwʊd] [haʊs] [set] [hæz; həz] [ɪts] [pɔɪnts] .
“ **The Dunwood House set has its points** .
“ 这 邓伍德 房子 放 有 它是 积分 :
“邓伍德庄园的场景也有它的优点。

“ [fɔːr; fər] [ˈrɪki] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)l] [kɜːrs] ,
“ **For Rickie suffered from the Primal Curse** ,
“ 为了 瑞奇 遭受 从 这 原始 诅咒 ,
“因为瑞奇遭受了原始诅咒的折磨,

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [səˈdʒests; səgˈdʒests] — [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
which is not — as the Authorized Version suggests — the knowledge of
哪个 是 不是 — 作为 这 授权 版本 建议 — 这 知识 的
[gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] - [ænd; ənd] - [ˈiːv(ə)l] .
good and evil , but the knowledge of good - and - evil .
好的 和 邪恶的 , 但 这 知识 的 好的 - 和 - 邪恶的 :
这不是——正如钦定版圣经所暗示的那样——善恶的知识, 而是善恶的知识。

“ [ðen] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌnwʊd] [haʊs] [set] . ”
“ **Then stick to the Dunwood House set** . ”
“ 然后 戳 到 这 邓伍德 房子 放 : ”
“那就坚持使用邓伍德庄园的布景吧。”

“ [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [æɪ; jəl] .
“ **I do , and shall** .
“ 我 做 , 和 将 :
“我愿意, 而且一定会。”

“ [əˈɡen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
“ **Again he was ashamed** .
“ 再次 他 曾是 羞愧 :
他又感到羞愧了。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
Why would he see the other side of things ?
为什么 会 他 看 这 其他 边 的 事物 ?
他为什么会看到事情的另一面呢?

[hiː; hi] [riˈbjuːkt] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [nɑːt] [ʌnsəkˈsesfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He rebuked his soul , not unsuccessfully , and then they returned to the
他 责备 他的 灵魂 , 不是 不成功 , 和 然后 他们 返回 到 这
[ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈvɑːrdən] .
subject of Varden .
主题 的 瓦尔登 :
他斥责了自己的灵魂, 而且颇有成效, 然后他们又回到了瓦尔登的话题上。

“ [aɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [ˈsʌfəz] , ” [sed] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ɪː; jɪ] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] .
“ **I'm certain he suffers , ” said he , for she would do nothing but laugh** .
“ 我是 肯定 他 遭受 , ” 说 他 , 为了 她 会 做 没有什么 但 笑 :
“我确信他很痛苦,”他说, 因为她除了笑什么也不做。

“ [iːtʃ] [bɔɪ] [huː] [ˈpaːsɪz] [pulz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — [ˈveri] [ˈfʌni] , [noʊ] [daʊt] ;
“ **Each boy who passes pulls his ears — very funny , no doubt** ;
“ 每个 男生 WHO 通过 拉 他的 耳朵 — 非常 有趣的 , 不 怀疑 ;
“每个路过的男孩都会揪自己的耳朵——这无疑非常滑稽;

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [stɪk] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɡet] [ˈrɛdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
but every day they stick out more and get redder , and this afternoon ,
但 每一个 天 他们 戳 出去 更多的 和 得到 更红 , 和 这 下午 ,
但它们每天都变得更加突出, 也更加红肿, 今天下午,

[wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
when he didn't know he was being watched , he was holding his head
什么时候 他 没有 知道 他 曾是 存在 观看 , 他 曾是 保持 他的 头
[ænd; ʌnd] ['məʊnɪŋ] .
and moaning .
和 呻吟 .

当他不知道自己被人注视时，他抱着头呻吟。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
I hate the look about his eyes . "
我 恨 这 看 关于 他的 眼睛 . "

我讨厌他那种眼神。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪ] .
"**I hate the whole boy .**
" 我 恨 这 所有的 男生 .

我讨厌这个男孩。

['næsti] ['wi:di] [θɪŋ] . "
Nasty weedy thing . "
可恶的 杂草 事物 . "

讨厌的杂草。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['næsti] ['wi:di] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] . "
"**Well , I'm a nasty weedy thing , if it comes to that . "**
" 出色地 , 我是 一个 可恶的 杂草 事物 , 如果 它 来 到 那 . "

“好吧，如果非要说的话，我就是个讨厌的杂草。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
"**No , you aren't , " she cried , kissing him .**
" 不 , 你 不是 , " 她 哭 , 接吻 他 .

“不，你不是，”她哭着吻了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But he led her back to the subject .
但 他 引领 她 后退 到 这 主题 .

但他又把她引回了那个话题。

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] ?
Could nothing be suggested ?
可以 没有什么 是 建议 ?

难道就没有什么建议吗？

[hi:; hi] [dru:] [ʌp][sʌm; səm] [nu:] [ru:lz] — [, ɔ:l tə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['gouɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
He drew up some new rules — alterations in the times of going to bed ,
他 画 向上 一些 新的 规则 — 变化 在 这 时代 的 去 到 床 ,

他制定了一些新规定——比如调整就寝时间，

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] — [ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fju:ər] [ɑ:pər'tu:nətiz]
and so on — the effect of which would be to provide fewer opportunities
和 所以 在 — 这 影响 的 哪个 会 是 到 提供 更少 机会

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪrz] .
for the pulling of Varden's ears .
为了 这 拉 的 - 耳朵 .

如此等等——其结果就是减少瓦尔登被揪耳朵的机会。

[ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [səb'mɪtrɪd] [tu:; tə] ['hɜ:rbərt] , [hu:] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wi:klɪnəs] [mɔ:r]
The rules were submitted to Herbert , who sympathized with weakness more
这 规则 是 提交 到 赫伯特 , who 同情 和 虚弱 更多的

[ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
than did his sister ,
比 做过 他的 姐姐 ,

这些规则提交给了赫伯特，他比他的妹妹更同情弱者。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [kənʃɪdə'reɪ(ə)n] .

and gave them his careful consideration .
和 给予 他们 他的 小心 考虑 .

他认真考虑了这些建议。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtənətli] [ðeɪ] [kə'lairɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ru:lz] ,

But unfortunately they collided with other rules ,
但 很遗憾 他们 碰撞 和 其他 规则 ,

但不幸的是，它们与其他规则相冲突。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['b:lsʊʊ][ræn] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

and on a closer examination he found that they also ran contrary to the
和 在 一个 更近 考试 他 成立 那 他们 还 跑 相反 到 这

[,fʌndə'mentlɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [dʌnwɒd] [haʊs] [wʌz; wəz] [beɪst] .

fundamentals on which the government of Dunwood House was based .
基本面 在 哪个 这 政府 的 邓伍德 房子 曾是 基于 .

仔细研究后，他发现这些做法也与邓伍德府政府的基本原则相悖。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

So nothing was done .
所以 没有什么 曾是 完毕 .

所以什么也没做。

[ægənəs][wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] ['vɑ:rdən] .

Agnes was rather pleased , and took to teasing her husband about Varden .
艾格尼丝 曾是 相当 高兴 , 和 采取 到 戏弄 她 丈夫 关于 瓦尔登 .

艾格尼丝相当高兴，开始拿瓦尔登的事取笑她的丈夫。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][stɑ:p] .

At last he asked her to stop .
在 最后的 他 问 她 到 停止 .

最后他让她停下来。

[hi:; hi] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] — ['b:lmʊʊst] [su:pər'stɪfəs] .

He felt uneasy about the boy — almost superstitious .
他 毛毡 不安 关于 这 男生 — 几乎 迷信的 .

他对这个男孩感到不安——近乎迷信。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk][hæd; həd] [brɔ:t] ['sɪkstɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

His first morning's work had brought sixty pounds a year to their hotel .
他的 第一的 早晨 工作 有 带来 六十 磅 一个 年 到 他们的 酒店 .

他第一天早上的工作收入为他们的酒店带来了每年六十英镑的收入。

[ˌɛks.ərɪ'eks]

XIX
十九

十九世纪

[ðeɪ] [dɪd][na:t][get][tu:; tə] ['ɪtəli] [æt; ət] ['i:stər] .

They did not get to Italy at Easter .
他们 做过 不是 得到 到 意大利 在 复活节 .

他们复活节期间没能去意大利。

[ˈhɜ:rbərt] [hæd; həd][ðə; ði] ['b:fer] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['rɪkɪz] [help] .

Herbert had the offer of some private pupils , and needed Rickie's help .
赫伯特 有 这 提供 的 一些 私人的 学生 , 和 需要 瑞奇的 帮助 .

赫伯特有一些私人学生，需要里克帮忙。

[aɪˈti:] [si:md] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][aɪˈti:]
It seemed unreasonable to leave England when money was to be made in it
它 似乎 不合理 到 离开 英格兰 什么时候 钱 曾是 到 是 制成 在 它
,
:
,

在英国能赚钱，离开英国似乎不太合理。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈɪlfrə,kʊm] [ɪnˈsted] .
so they went to Ilfracombe instead .
所以 他们 去 到 伊尔弗勒科姆 反而 .

所以他们改去了伊尔弗勒科姆。

[ðeɪ] [spent] [θri:] [wi:ks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs]
They spent three weeks among the natural advantages and unnatural disadvantages
他们 花费 三 周 之中 这 自然的 优势 和 不自然 缺点
[ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈzɔ:rt] .
of that resort .
的 那 采取 .

他们在那处度假胜地度过了三个星期，体验了那里的自然优势和人为劣势。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][hoʊˈtel] ,
It was out of the season , and they encamped in a huge hotel ,
它 曾是 出去 的 这 季节 , 和 他们 营地 在 一个 巨大的 酒店 ,
[wɪt] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈdʌk(ə)n] .
which took them at a reduction .
哪个 采取 他们 在 一个 减少 .

他们以折扣价收购了这些商品。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈdʒæksən] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:] ,
By a disastrous chance the Jacksons were down there too ,
经过 一个 灾难性的 机会 这 杰克逊 是 向下 那里 也 ,
[wɪt] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈdʌk(ə)n] .
which took them at a reduction .
哪个 采取 他们 在 一个 减少 .

杰克逊一家也碰巧在那里，这真是个灾难性的巧合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnd] [səˈvɪləti][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
and a good deal of constrained civility had to pass between the two
和 一个 好的 交易 的 受限 礼貌 有 到 经过 之间 这 二
[ˈfæməliz] .
families .
家庭 .

两个家庭之间不得不进行相当程度的礼貌性交流。

[kənˈstreɪnd] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksənz] [keɪs] .
Constrained it was not in Mr . Jackson's case .
受限 它 曾是 不是 在 先生 . 杰克逊的 案件 .

但杰克逊先生的情况并非如此。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
At all times he was ready to talk ,
在 全部 时代 他 曾是 准备好 到 讲话 ,

他始终愿意交谈。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɔ:f][ðə; ði] [sku:l] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈnʌf] .
and as long as they kept off the school it was pleasant enough .
和 作为 长的 作为 他们 保留 离开 这 学校 它 曾是 令人愉快的 足够的 .

只要他们不去学校，一切都还算愉快。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪndɪˈskri:t] , [ænd; ənd] [ˈfeməni] [tækt][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ɪntərˈvi:n] .
But he was very indiscreet , and feminine tact had often to intervene .
但 他 曾是 非常 轻率 , 和 女性 策略 有 经常 到 干预 .

但他非常不谨慎，常常需要女性的技巧来介入。

“ [gʊʊ] [ə'weɪ] , [dɪr] ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [əb'zɜːrv] .

“ **Go away , dear ladies , ” he would then observe .**
“ 去 离开 , 亲爱的 女士们 , ” 他 会 然后 观察 .

“女士们，请离开吧。”他会这样说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [laɪf][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kæzəmz][ɪn][aɪ 'tiː] .

“ **You think you see life because you see the chasms in it .**
“ 你 思考 你 看 生活 因为 你 看 这 深渊 在 它 .

“你以为你看到了生活，是因为你看到了生活中的鸿沟。”

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['kæzəmz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['skelɪtnz] .

Yet all the chasms are full of female skeletons .
然而 全部 这 深渊 是 满的 的 女性 骷髅 .

然而，所有的深渊里都满是女性的骸骨。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [smaɪld] ['æŋkʃəsli] .

“ **The ladies smiled anxiously .**
“ 这 女士们 微笑 焦虑地 .

女士们紧张地笑了笑。

[tuː; tə] ['rɪki] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ænd][iːv(ə)n] ['ɪntɪmət] .

To Rickie he was friendly and even intimate .
到 瑞奇 他 曾是 友好的 和 甚至 亲密的 .

他对瑞奇很友好，甚至很亲密。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæpstəʊn] ,

They had long talks on the deserted Capstone ,
他们 有 长的 会谈 在 这 荒凉的 顶点项目 ,

他们在废弃的卡普斯通岛上进行了长时间的会谈。

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [sæt] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] [kept] [æn; ən]

while their wives sat reading in the Winter Garden and Mr . Pembroke kept an
尽管 他们的 妻子们 卫星 阅读 在 这 冬天 花园 和 先生 . 彭布罗克 保留 一个

[aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tjuːtəd] [jʊθs] .

eye upon the tutored youths .
眼睛 之上 这 辅导 青年 .

他们的妻子们坐在冬日花园里看书，而彭布罗克先生则照看着受过辅导的年轻人。

“ [wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['tjuːtəd] [jʊθs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] ,

“ **Once I had tutored youths , ” said Mr . Jackson ,**
“ 一次 我 有 辅导 青年 , ” 说 先生 . 杰克逊 ,

杰克逊先生说：“我曾经辅导过青少年。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [niːsɪz] .

“ **but I lost them all by letting them paddle with my nieces .**
“ 但 我 丢失的 他们 全部 经过 出租 他们 桨 和 我的 侄女 .

“但我让他们和我的侄女们一起划船，结果把它们全都弄丢了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ɪz][ˈprɑːpər] .

It is so impossible to remember what is proper .
它 是 所以 不可能的 到 记住 什么 是 恰当的 .

记住什么是得体的行为简直太难了。

“ [ænd; ænd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər][ðer; ðər] [tɔːk] [ˈgrævɪˌtɛtɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sentɹəl] [ˈpæj(ə)n] — [ðə; ði]

“ **And sooner or later their talk gravitated towards his central passion — the**
“ 和 很快 或者 之后 他们的 讲话 引力 向 他的 中央 热情 — 这

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈsɔfəkliːz] .

Fragments of Sophocles .
片段 的 索福克勒斯 .

“他们的谈话迟早会转向他最热衷的话题——索福克勒斯的残篇。”

[sʌm; səm] [deɪ] (“ [ˈnevər] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt]) [hiː; hi] [wʊd] [ˈedit][ðəm; ðəm] .

Some day (“ never , ” said Herbert) he would edit them .

一些 天 (“ 绝不 , ” 说 赫伯特) 他 会 编辑 他们 .

总有一天（赫伯特说“永远不会”）他会编辑它们。

[æːt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

At present they were merely in his blood .

在 展示 他们 是 仅仅 在 他的 血 .

目前它们仅仅存在于他的血液中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət][hiː; hi]

With the zeal of a scholar and the imagination of a poet he

和 这 热情 的 一个 学者 和 这 想像力 的 一个 诗人 他

[ˌriːkənˈstrʌktɪd] [lɔːst] [ˈdraːməz] — [ˈnaiəubi] ,

reconstructed lost dramas — Niobe ,

重建 丢失的 电视剧 — 尼俄柏 ,

他以学者的热忱和诗人的想象力重构了失传的戏剧——《尼俄柏》

[ˈfiːdrə; ˈfe-] , [ˌfɪlɒkˈtiːtiːz, fɪˈlɒkti-] [əˈɡenst] [trɔɪ] , [huːz] [neɪmz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æən; ən][ˈæksɪdənt] , [wʊd]

Phaedra , Philoctetes against Troy , whose names , but for an accident , would

菲德拉 , 菲罗克忒忒斯 反对 特洛伊 , 谁 姓名 , 但 为了 一个 事故 , 会

[hæv; həv] [θɹɪld] [ðə; ði][wɜːrld] .

have thrilled the world .

有 激动不已 这 世界 .

费德拉、菲罗克忒忒斯对抗特洛伊，如果不是因为一场意外，他们的名字本应令世人为之振奋。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ?

“ Is it worth it ?

” 是 它 值得 它 ?

“值得吗？ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ he cried .

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hæd; həd][wiː; wi] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈplæntɪŋ] [pəˈtetoʊ] ?

“ Had we better be planting potatoes ?

” 有 我们 更好的 是 种植 土豆 ?

我们当时最好是种土豆吗？

” [ænd; ʌnd] [ðen] : “ [wiː; wi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [best] .

“ And then : “ We had ; but this is the second best .

” 和 然后 : “ 我们 有 ; 但 这 是 这 第二 最好的 .

“我们曾经有过；但这已经是第二好的了。”

” [ˈæɡnəs][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɒləkwɪz] .

“ Agnes did not approve of these colloquies .

” 艾格尼丝 做过 不是 批准 的 这些 研讨会 .

“艾格尼丝并不赞同这些对话。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʌˈfuːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt]

Mr . Jackson was not a buffoon , but he behaved like one , which is what

先生 . 杰克逊 曾是 不是 一个 丑角 , 但 他 表现 喜欢 一 , 哪个 是 什么

[ˈmætərz] ;

matters ;

事情 ;

杰克逊先生虽然不是个小丑，但他的行为却像个小丑，这才是关键所在；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈɡɑːrdn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpiːp(ə)] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd]
and from the Winter Garden she could see people laughing at him , and
和 从 这 冬天 花园 她 可以 看 人们 笑 在 他 , 和
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
at her husband ,
在 她 丈夫 ,
从冬日花园里, 她可以看到人们在嘲笑他, 也在嘲笑她的丈夫。

[huː] [ɡɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː] .
who got excited too .
WHO 得到 兴奋的 也 .
他们也很兴奋。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [wʌns] [ɔːr] [twais] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst]
She hinted once or twice , but no notice was taken , and at last
她 暗示 一次 或者 两次 , 但 不 注意 曾是 已采取 , 和 在 最后的
[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] ,
she said rather sharply ,
她 说 相当 尖锐地 ,
她暗示过一两次, 但没人理会, 最后她语气生硬地说:

“ [naʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] , [ˈrɪki] .
“ **Now , you're not to , Rickie .**
“ 现在 , 你是 不是 到 , 瑞奇 .
“现在, 你可不能这么做, 瑞奇。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . “
I won't have it .”
我 惯于 有 它 : “
我不会接受的。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ˈsuːts][,em ˈiː] .
“ **He's a type that suits me .**
“ 他是 一个 类型 那 西装 我 .
“他正是我喜欢的那种类型。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
He knows people I know , or would like to have known .
他 知道 人们 我 知道 , 或者 会 喜欢 到 有 已知 .
他认识我认识的人, 或者我很想认识的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈtoʊni] [-] .
He was a friend of Tony Failing's .
他 曾是 一个 朋友 的 托尼 失败的 .
他是托尼·费林的友人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
It is so hard to realize that a man connected with one was great .
它 是 所以 难的 到 意识到 那 一个 男人 连接 和 一 曾是 伟大的 .
很难想象与其中一人有联系的人竟然如此伟大。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊni] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
Uncle Tony seems to have been .
叔叔 托尼 似乎 到 有 到过 .
托尼叔叔似乎就是。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈpoʊətri][ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk][ænd; ʌnd] [ˈpɪktʃərz] ,
He loved poetry and music and pictures ,
他 喜爱 诗 和 音乐 和 图片 ,
他热爱诗歌、音乐和绘画。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌltʃərd] ['pærədəɪs] ,
and everything tempted him to live in a kind of cultured paradise ,
和 一切 受诱惑 他 到 居住 在 一个 种类 的 有文化的 天堂 ,
一切都诱惑着他生活在一个文明的天堂里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ: r] [ʌt] [ə'pɑ: n][ˈskwɑ: lər] .
with the door shut upon squalor .
和 这 门 关闭 之上 肮脏不堪 .
大门紧闭，将肮脏不堪拒之门外。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ: r] ['di: snt] ['pi: p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ: rld] — [hi:; hi] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
But to have more decent people in the world — he sacrificed everything to
但 到 有 更多的 体面的 人们 在 这 世界 — 他 牺牲 一切 到
[ðæt] .
that .
那 .

但为了让世界上有更多正直的人——他为此牺牲了一切。
[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] - [smæft] [ðə; ði] [hoʊl] ['bjʊ: ti] - [ʃɑ: p] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒd] [help] [hɪm; ɪm] .
He would have ' smashed the whole beauty - shop ' if it would help him .
他 会 有 - 粉碎 这 所有的 美丽 - 店铺 - 如果 它 会 帮助 他 .
如果能帮到他，他甚至会“砸烂整个美容院”。

[aɪ] ['ri: əli] ['kudnt] [goʊ][æz; əz][fɑ: r][æz; əz] [ðæt] .
I really couldn't go as far as that .
我 真的 不能 去 作为 远的 作为 那 .
我真的做不到那样。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌŋ] [ni: d] [goʊ][æz; əz][fɑ: r] — ['pɪktʃərz] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [smæft] ,
I don't think one need go as far — pictures might have to be smashed ,
我 不 思考 — 需要 去 作为 远的 — 图片 可能 有 到 是 粉碎 ,
我觉得没必要做到那种程度——或许需要把照片砸碎。

[bʌt; bət][nɑ: t][ˈmju: zɪk][ɔ: r][ˈpoʊətri] ; [ˈfɔ: rli] [ðeɪ] [help] — [ænd; ʌnd][ˈdʒæksən] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] ['i: ðər] .
but not music or poetry ; surely they help — and Jackson doesn't think so either .
“ 但 不是 音乐 或者 诗 ; 一定 他们 帮助 — 和 杰克逊 不 思考 所以 任何一个 .
”
“
”
但音乐或诗歌却不行；它们肯定有帮助——杰克逊也不这么认为。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
“ **Well , I won't have it , and that's enough** .
” 出色地 , 我 惯于 有 它 , 和 那就是 足够的 .
“我绝对不会接受，这就够了。”

“ [ʃi:; ji] [læft] , [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]
” **She laughed , for her voice had a little been that of the professional**
” 她 笑了 , 为了 她 嗓音 有 一个 小的 到过 那 的 这 专业的
[skould] .
scold .
骂 .
她笑了，因为她的声音听起来有点像职业训斥者的声音。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [tə'geðər] .
“ **You see we must hang together** .
” 你 看 我们 必须 悬挂 一起 .
“你看，我们必须团结一致。”

[ˈhi: z] [ɪn][ðə; ði] [riˈækʃənəri] [kæmp] . “
He's in the reactionary camp . ”
他是 在 这 反动 营 : “
他属于反动阵营。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ He doesn't know it .
“ 他 不 知道 它 :

“他不知道。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [kæmp][æt; ət][ɔ:l] . “
He doesn't know that he is in any camp at all . ”
他 不 知道 那 他 是 在 任何 营 在 全部 :

他根本不知道自己身处哪个阵营。

“ [hi:z; ɪz] [waɪf] [ɪz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] . “
“ His wife is , which comes to the same . ”
“ 他的 妻子 是 , 哪个 来 到 这 相同 的 :

“他的妻子也是，这其实是一样的。”

“ [sti:l] , [ɪts] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] — “ [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈpɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
“ Still , it's the holidays — “ He and Mr . Jackson had drifted apart in the
“ 仍然 , 它是 这 假期 — “ 他 和 先生 : 杰克逊 有 漂移 除 在 这
[tɜ:rm] ,
term ,
学期 ,

“不过，毕竟是假期嘛——”他和杰克逊先生在这学期里关系疏远了，

[tʃi:fli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfer] [ʌ; əv][ˈvɑ:rdən] .
chiefly owing to the affair of Varden .
主要 欠款 到 这 事务 的 瓦尔登 :

主要原因是瓦尔登事件。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ We were to have the holidays to ourselves , you know .
“ 我们 是 到 有 这 假期 到 我们自己 , 你 知道 :

“我们本来打算好好享受假期的。”

“ [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [sʌm; səm][laɪn][ʌ; əv] [θɔ:t] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [hi:; hi] [tʃɪrɪz] [wʌn] [ʌp] .
“ And following some line of thought , he continued , “ He cheers one up .
“ 和 下列 的 一些 线 的 想法 , 他 持续 , “ 他 干杯 一 向上 :

“然后他顺着这个思路继续说道：‘他能让人振作起来。’

[hi:; hi] [dʌz] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈpoʊətri] .
He does believe in poetry .
他 做 相信 在 诗 :

他确实相信诗歌。

[smɑ:rt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bʊks] [du:] [si:m] [æbsəˈlu:tli] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɡɒdz][ænd; ənd]
Smart , sentimental books do seem absolutely absurd to him , and gods and
聪明的 , 感伤的 图书 做 似乎 绝对地 荒诞 到 他 , 和 神 和
[ˈfeərɪz] [fɑ:r] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [rɪˈæləti] .
fairies far nearer to reality .
仙女 远的 更近 到 现实 :

在他看来，那些充满智慧和感伤的书籍简直荒谬至极，而神灵和仙女则更接近现实。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɔ:l][ˈmɑ:dərn][laɪf][ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌ; əv] [ɡri:k] [mɪˈθɑ:lədʒi] ,
He tries to express all modern life in the terms of Greek mythology ,
他 尝试 到 表达 全部 现代的 生活 在 这 条款 的 希腊语 神话 ,

他试图用希腊神话的术语来表达现代生活的方方面面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [lʊkt] [ˈveri] [streɪt] [æt; ət] [θɪŋz] ,
because the Greeks looked very straight at things ,
因为 这 希腊人 看起来 非常 直的 在 事物 ,

因为希腊人看待事物非常直接，

他看了看手衣。

“ [ˈlesnz; ˈlesənz] [əˈgen] .
“ Lessons again .
“ 课程 再次 .

“又上了一课。”

[wʌn] [ˈnevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pi:s] . “
One never has a moment's peace . ”
— 绝不 有 一个 瞬间 和平 . ”

“你永远都得不到片刻安宁。”

“ [pʊr] [ˈrɪki] .
“ Poor Rickie .
“ 贫穷的 瑞奇 .

“可怜的瑞奇。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
You shall have a real holiday in the summer .
你 将 有 一个 真实的 假期 在 这 夏天 .

今年夏天你将拥有一个真正的假期。

“ [ænd; ænd][iː; ji] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , “ [rɪˈmembər] , [dɪr] , [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .
“ And she called after him to say , “ Remember , dear , about Mr . Jackson .
“ 和 她 称为 后 他 到 说 , “ 记住 , 亲爱的 , 关于 先生 . 杰克逊 .

她冲着他的背影喊道：“亲爱的，记住杰克逊先生的事。”

[dəʊnt][goʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Don't go talking so much to him .
不 去 说 所以 很多 到 他 .

不要跟他聊太多。

“ [ˈræðər] [ˈɑːrɪtrəri] .
“ Rather arbitrary .
“ 相当 随意的 .

“相当随意。”

[hɜːr; hər] [toʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrɪtrəri] [ʌv; əv] [leɪt] .
Her tone had been a little arbitrary of late .
她 语气 有 到过 一个 小的 随意的 的 晚的 .

她最近的语气有点随意。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
But what did it matter ?
但 什么 做过 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
Mr . Jackson was not a friend , and he must risk the chance of
先生 . 杰克逊 曾是 不是 一个 朋友 , 和 他 必须 风险 这 机会 的
[əˈfendɪŋ] [ˈwɪdrɪŋtən] .
offending Widdrington .
犯罪 威德灵顿 .

杰克逊先生并非朋友，他必须冒着得罪威德林顿的风险。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈænˌseɪ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [dʒuːn] ,
After the lesson he wrote to Ansell , whom he had not seen since June ,
后 这 课 他 写道 到 安塞尔 , 谁 他 有 不是 已见 自从 六月 ,

课后，他给安塞尔写信，他们自六月以来就没见过面了。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪlfrəˌkʊm] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
asking him to come down to Ilfracombe , if only for a day .
问 他 到 来 向下 到 伊尔弗勒科姆 , 如果 仅有的 为了 一个 天 .

请他来伊尔弗勒科姆，哪怕只待一天。

[ɑ:n] ['ri:diŋ] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər], [ɪts] [toʊn] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .

On reading the letter over , its tone displeased him .
在 阅读 这 信 超过 , 它是 语气 不高兴 他 :

他重读了一遍信, 信中的语气让他很不高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [pə'θetɪk] : [aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

It was quite pathetic : it sounded like a cry from prison .
它 曾是 相当 可怜的 : 它 听起来 喜欢 一个 哭 从 监狱 :

真是令人心酸: 听起来像是从监狱里传出来的哭喊声。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [send] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rʊt] [ə'gen] .

“ I can't send him such nonsense , ” he thought , and wrote again .
“ 我 不能 发送 他 这样的 废话 , ” 他 想法 , 和 写道 再次 :

“我不能给他发这种胡言乱语,”他心想, 然后又写了一封。

[bʌt; bət] [freɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['letər] ['ɔ:lweɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

But phrase it as he would the letter always suggested that he was
但 短语 它 作为 他 会 这 信 总是 建议 那 他 曾是

[ʌn'hæpi] .

unhappy :
不开心 :

但按照他的措辞, 这封信总是暗示他并不开心。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ?

“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” [hi:; hi] ['wʌndəɜd] .

“ he wondered .
“ 他 想知道 :

他心想。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

“ I could write anything I wanted to him once .
“ 我 可以 写 任何事物 我 通缉 到 他 一次 :

“我曾经可以随心所欲地给他写任何东西。”

” [soʊ] [hi:; hi] [skrɔ:ld] “ [kʌm] !

“ So he scrawled “ Come !
“ 所以 他 潦草的 “ 来 !

于是他潦草地写道: “来吧! ”

” [ɑ:n] [ə; eɪ] [pəʊst] - [kɑ:rd] .

“ on a post - card .
“ 在 一个 邮政 - 卡片 :

“在一张明信片上。”

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [si:md] [tu:] ['sɪriəs] .

But even this seemed too serious .
但 甚至 这 似乎 也 严肃的 :

但即便如此, 情况似乎也太严重了。

[ðə; ði] [pəʊst] - [kɑ:rd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] ['ægnəs] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] -

The post - card followed the letters , and Agnes found them all in the waste -
这 邮政 - 卡片 随后 这 信件 , 和 艾格尼丝 成立 他们 全部 在 这 浪费 -

[ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] .

paper basket .
纸 篮子 :

明信片紧随信件之后, 艾格尼丝在废纸篓里发现了它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈæn, səl] [ˈoʊvər] ?
Then she said , “ I've been thinking — oughtn't you to ask Mr . Ansell over ?
然后 她 说 , “ 我已经 到过 思维 — 不应该 你 到 问 先生 : 安塞尔 超过 ?
然后她说: “我一直在想——你是不是应该邀请安塞尔先生过来? ”

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [siː] [er] [wəd] [duː][ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [gʊd] .
A breath of sea air would do the poor thing good .
一个 气息 的 海 空气 会 做 这 贫穷的 事物 好的 :
呼吸一下海风对这可怜的小家伙会有好处。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] .
“ There was no difficulty now .
” 那里 曾是 不 困难 现在 :
现在没有任何困难了。

[hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [wʌns] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈstjuːət; 'stju-] , [wiː; wi][bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
He wrote at once , “ My dear Stewart , We both so much wish you could
他 写道 在 一次 , “ 我的 亲爱的 斯图尔特 , 我们 两个都 所以 很多 希望 你 可以
[kʌm] [ˈoʊvər] .
come over .
来 超过 :
他立即写道: “我亲爱的斯图尔特, 我们都非常希望你能过来。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
“ But the invitation was refused .
” 但 这 邀请 曾是 拒绝 :
但邀请被拒绝了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [hiː; hi] [roʊt] [əˈgen] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [ˈɪntɪməsi] .
A little uneasy he wrote again , using the dialect of their past intimacy .
一个 小的 不安 他 写道 再次 , 使用 这 方言 的 他们的 过去的 亲密关系 :
他有些不安地再次写道, 使用了他们过去亲密交流时的方言。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][naːt] [pəˈθetɪk] [bʌt; bət][ˈdʒɑːnti] ,
The effect of this letter was not pathetic but jaunty ,
这 影响 的 这 信 曾是 不是 可怜的 但 轻快的 ,
这封信的效果不是令人沮丧, 而是令人愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪˈɡret] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
and he felt a keen regret as soon as it slipped into the box .
和 他 毛毡 一个 敏锐的 后悔 作为 很快 作为 它 滑倒了 进入 这 盒子 :
当球滑进盒子的那一刻, 他立刻感到一阵强烈的后悔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
It was a relief to receive no reply .
它 曾是 一个 宽慰 到 收到 不 回复 :
没有收到回复, 反而让我松了一口气。

[hiː; hi] [bruːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [jet] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈepɪsoʊd] .
He brooded a good deal over this painful yet intangible episode .
他 沉思 一个 好的 交易 超过 这 痛苦 然而 无形 插曲 :
他反复思索着这段痛苦却又难以捉摸的经历。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪtɪŋ] ?
Was the pain all of his own creating ?
曾是 这 疼痛 全部 的 他的 自己的 创建 ?
这一切痛苦都是他自己造成的吗?

[ɔːr][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstɜːrən(ə)l] ?
or had it been produced by something external ?
或者 有 它 到过 生产 经过 某物 外部的 ?
或者它是由外部因素产生的?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [fəl] [ʌv; əv][men] .

And he awoke from it into a valley full of men .
和 他 醒来 从 它 进入 一个 谷 满的 的 男人 .

他醒来时发现自己身处一个满是男人的山谷中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ɪn] ['meni] [weɪz] — [sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈhjuːməɾəs] [ˈfæf(ə)n] ,
She was jealous in many ways — sometimes in an open humorous fashion ,
她 曾是 嫉妒的 在 许多 方式 — 有时 在 一个 打开 幽默 时尚 ,
[sʌmtaɪmz] [mɔːr] [sʌtəli] ,
sometimes more subtly ,
有时 更多的 微妙地 ,

她嫉妒的方式有很多种——有时是公开的、幽默的，有时则比较隐晦。

[ˈnevər] [ˈkaːntent] [tɪl] “ [wiː; wi] ” [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
never content till “ we ” had extended our patronage , and , if possible ,
绝不 内容 直到 “ 我们 ” 有 扩展 我们的 赞助 , 和 , 如果 可能的 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪti] .
our pity .
我们的 遗憾 .

他们从不满足，直到“我们”给予了他们庇护，如果可能的话，还要给予他们怜悯。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz][ænd; ənd][ˈpɪti] [ˈæŋ,ʃəl] , [ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪrli] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi]
She began to patronize and pity Ansell , and most sincerely trusted that he
她 开始 到 惠顾 和 遗憾 安塞尔 , 和 最多 真挚地 可信 那 他
[wʊd] [get][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʃɪp] .
would get his fellowship .
会 得到 他的 奖学金 .

她开始对安塞尔表现出居高临下的态度，并对他表示同情和怜悯，真心实意地相信他能够获得奖学金。

[ˈʌðərwaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊ] [tuː; tə][duː] ?
Otherwise what was the poor fellow to do ?
否则 什么 曾是 这 贫穷的 同伴 到 做 ?

不然，这可怜的家伙该怎么办呢？

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][iːv(ə)n] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Ridiculous as it may seem , she was even jealous of Nature .
荒谬的 作为 它 可能 似乎 , 她 曾是 甚至 嫉妒的 的 自然 .

虽然听起来很荒谬，但她甚至嫉妒大自然。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈɪlfrə,kʊm] [tuː; tə] - ,
One day her husband escaped from Ilfracombe to Morthoe ,
— 天 她 丈夫 逃脱 从 伊尔弗勒科姆 到 - ,

有一天，她的丈夫从伊尔弗勒科姆逃到了莫尔托。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪk'stætɪk] [ˈoʊvər][ɪts] [fæŋz] [ʌv; əv] [sleɪt] , [ˈpɪrsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔɪli] [siː] .
and came back ecstatic over its fangs of slate , piercing an oily sea .
和 来了 后退 欣喜若狂 超过 它是 獠牙 的 石板 , 冲孔 一个 油腻的 海 .

它欣喜若狂地回来了，因为它的石板尖牙刺穿了油腻的海洋。

“ [saʊndz] [laɪk][æn; ən] [hɪpə'pɑːtəməs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpiːvɪʃli] .
“ **Sounds like an hippopotamus , “ she said peevishly .**
” 声音 喜欢 一个 河马 , ” 她 说 恼怒地 .

“听起来像河马叫,”她不耐烦地说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsɔːstən] [θruː] [ðə; ði][vʌlː'dʒɪliən] [ˈkauntɪz] ,
And when they returned to Sawston through the Virgilian counties ,
和 什么时候 他们 返回 到 索斯顿 通过 这 维吉尔 县 ,

当他们途经弗吉尼亚州的各郡返回索斯顿时，

[ʃiː; ʃi] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndʊʊz] ,
she disliked him looking out of the windows ,
她 不喜欢 他 寻找 出去 的 这 视窗 ,

她不喜欢他往窗外看。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ɪf] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .
for all the world as if Nature was some dangerous woman .
为了 全部 这 世界 作为 如果 自然 曾是 一些 危险的 女士 :

仿佛大自然是一位危险的女人。

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] .
He resumed his duties with a feeling that he had never left them .
他 恢复 他的 职责 和 一个 感觉 那 他 有 绝不 左边 他们 :

他重新投入工作，感觉自己仿佛从未离开过。

[ə'gen] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ə'sembld] [haʊs] .
Again he confronted the assembled house .
再次 他 面对 这 组装 房子 :

他再次面对聚集的众人。

[ðɪs] [tɜːrm][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][tɜːrm] ; [skuːl] [stiːl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['mɪnətʃər] .
This term was again the term ; school still the world in miniature .
这 学期 曾是 再次 这 学期 ; 学校 仍然 这 世界 在 微型 :

这学期又是同样的情况；学校依然是世界的缩影。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt] [fjuːg] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] ,
The music of the four - part fugue entered into him more deeply ,
这 音乐 的 这 四 - 部分 赋格曲 进入 进入 他 更多的 深 ,

四部赋格曲的音乐更深入地触动了 他。

[ænd; ænd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [freɪzɪz] .
and he began to hum its little phrases .
和 他 开始 到 哼 它是 小的 短语 :

他开始哼唱它的几句歌词。

[ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɒməsi] ,
The same routine , the same diplomacies ,
这 相同的 常规 , 这 相同的 外交 ,

同样的老套路，同样的外交手段，

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sens] [ʌv; əv]['oʊnli][hæf] ['noʊɪŋ] [bɔɪz] [ɔːr][men] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] :
the same old sense of only half knowing boys or men — he returned to it all :
这 相同的 老的 感觉 的 仅有的 一半 会心 男孩们 或者 男人 — 他 返回 到 它 全部 :

他又回到了那种对男孩或男人只有半知半解的老样子：

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌnri'æləti] ,
and all that changed was the cloud of unreality ,
和 全部 那 已更改 曾是 这 云 的 不真实 ,

而改变的，仅仅是那层虚幻的迷雾。

[wɪtʃ] ['evər] [bruːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['densli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .
which ever brooded a little more densely than before .
哪个 曾经 沉思 一个 小的 更多的 密集地 比 前 :

内心深处，思绪比以前更加凝重了。

[hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
He spoke to his wife about this , he spoke to her about everything ,
他 辐 到 他的 妻子 关于 这 , 他 辐 到 她 关于 一切 ,

他跟妻子谈了这件事，他什么事都跟她说了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laːrmd] , [ænd; ænd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
and she was alarmed , and wanted him to see a doctor .
和 她 曾是 惊慌 , 和 通缉 他 到 看 一个 医生 :

她感到很担忧，想让他去看医生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
But he explained that it was nothing of any practical importance ,
但 他 解释 那 它 曾是 没有什么 的 任何 实际的 重要性 ,

但他解释说，这并没有什么实际意义。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
nothing that interfered with his work or his appetite ,
没有什么 那 干扰 和 他的 工作 或者 他的 食欲 ,
没有任何事情会影响他的工作或食欲。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðer; ðər] .
nothing more than a feeling that the cow was not really there .
没有什么 更多的 比 一个 感觉 那 这 奶牛 曾是 不是 真的 那里 .
只是感觉那头牛并不真的在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd] “ [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kaʊ] [təˈdeɪ] ? ” [suːn] [pæst] [ˈɪntuːɪ][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [dʒoʊk] .
She laughed , and “ how is the cow today ? ” soon passed into a domestic joke .
她 笑了 , 和 “ 如何 是 这 奶牛 今天 ? ” 很快 通过了 进入 一个 国内的 开玩笑 .
她笑了, “今天牛怎么样了? ”很快就变成了一个家庭玩笑。

[ˈeks ˈeks]
XX
XX
XX

[ˈæŋsəl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] — [ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziəm] .
Ansell was in his favourite haunt — the reading - room of the British Museum .
安塞尔 曾是 在 他的 最喜欢的 出没 — 这 阅读 - 房间 的 这 英国 博物馆 .
安塞尔当时在他最喜欢的地方——大英博物馆的阅览室。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] - [enˈsɜːkəld] [speɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kʊd; kəd][faɪnd] [piːs] .
In that book - encircled space he always could find peace .
在 那 书 - 包围 空间 他 总是 可以 寻找 和平 .
在那片被书海环绕的空间里, 他总能找到平静。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈvɔːljəmz] [ˈraɪzɪŋ] [tɪr] [əˈbʌv] [tɪr] [ˈɪntuːɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [doʊm] .
He loved to see the volumes rising tier above tier into the misty dome .
他 喜爱 到 看 这 卷 上升 层级 多于 层级 进入 这 蒙蒙 穹顶 .
他喜欢看到云层层上升, 最终汇入迷雾笼罩的穹顶之中。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [ðæt] [ɡlaɪd][soʊ] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][英 ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 ˈreɪdɪeɪtɪŋ]
He loved the chairs that glide so noiselessly , and the radiating
他 喜爱 这 椅子 那 滑行 所以 无声 , 和 这 散热
[desks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈerɪə] ,
desks , and the central area ,
桌子 , 和 这 中央 区域 ,
他喜欢那些滑动起来悄无声息的椅子、呈放射状排列的办公桌以及中央区域。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] [ˈelvz] [kɜːrv] , [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpəɪnˈtendənts] [θroʊn] .
where the catalogue shelves curve , round the superintendent's throne .
在哪里 这 目录 货架 曲线 , 圆形的 这 校长的 王座 .
目录架呈弧形, 环绕着主管的宝座。

[ðer; ðər][hiː; hi] [nuːɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈnoʊb(ə)l] .
There he knew that his life was not ignoble .
那里 他 知道 那 他的 生活 曾是 不是 卑鄙的 .
在那里, 他明白自己的人生并不卑微。

[aɪ ˈtiːɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɡroʊ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ðoʊ] [truːθ] [ɪz]
It was worth while to grow old and dusty seeking for truth though truth is
它 曾是 值得 尽管 到 生长 老的 和 尘土飞扬 寻求 为了 真相 尽管 真相 是
[ʌnəˈteɪnəbl] ,
unattainable ,
高不可攀 ,
即使真理无法企及, 但为追求真理而老去、蒙尘也是值得的。

[ri:'stɛrɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɛrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .
restating questions that have been stated at the beginning of the world .
重述 问题 那 有 到过 声明 在 这 开始 的 这 世界 .
重述世界之初就已提出的问题。

[ˈfeɪljər] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] .
Failure would await him , but not disillusionment .
失败 会 等待 他 , 但 不是 幻灭 .
等待他的将是失败，而不是幻灭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈri:dɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r] [tu:] [wɪt] [fju:] [wʊd]
It was worth while reading books , and writing a book or two which few would
它 曾是 值得 尽管 阅读 图书 , 和 写作 一个 书 或者 二 哪个 很少 会
[ri:d] ,
read ,
读 ,
读书是有意义的，写一两本可能很少有人读的书也是有意义的。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] , [pər'hæps] , [ɪn'dɔ:rs] .
and no one , perhaps , endorse .
和 不 一 , 也许 , 认可 .
或许没有人会赞同。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
He was not a hero , and he knew it .
他 曾是 不是 一个 英雄 , 和 他 知道 它 .
他不是英雄，他也知道这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [baɪ] [ðer; ðər] [ˈstedi] [ˈɡʊdnəs] , [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [laɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
His father and sister , by their steady goodness , had made this life possible .
他的 父亲 和 姐姐 , 经过 他们的 稳定的 善良 , 有 制成 这 生活 可能的 .
他的父亲和姐姐凭借他们始终如一的善良，才使他拥有了这样的生活。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
But , all the same , it was not the life of a spoilt child .
但 , 全部 这 相同的 , 它 曾是 不是 这 生活 的 一个 被宠坏了 孩子 .
但即便如此，他的生活也不是一个被宠坏的孩子的生活。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tʃer] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sæt] [ˈwɪdrɪŋtən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˈri:sɜ:rtʃ] .
In the next chair to him sat Widdrington , engaged in his historical research .
在 这 下一个 椅子 到 他 卫星 威德灵顿 , 已订婚的 在 他的 历史 研究 .
在他旁边的椅子上坐着威德林顿，正在进行历史研究。

[hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈvɔ:ljəmz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [fju:] [ˈmoʊmənts] [æn; ən]
His desk was edged with enormous volumes , and every few moments an
他的 桌子 曾是 边缘 和 巨大的 卷 , 和 每一个 很少 时刻 一个
[ə'sɪstənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
assistant brought him more .
助手 带来 他 更多的 .
他的办公桌周围堆满了厚重的书籍，每隔一会儿就有一位助手给他送来更多。

[ðeɪ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'ɡenst] [ˈænsəl] .
They rose like a wall against Ansell .
他们 玫瑰 喜欢 一个 墙 反对 安塞尔 .
他们像一堵墙一样挡住了安塞尔。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡæp] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Towards the end of the morning a gap was made ,
向 这 结尾 的 这 早晨 一个 差距 曾是 制成 ,
临近上午结束时，出现了一个缺口。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [held][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

and through it they held the following conversation .
和 通过 它 他们 握住 这 下列的 对话 :

他们通过它进行了以下对话。

“ [aɪv] [bɪn] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət] ['sɔ:stən] . ”

“ I've been stopping with my cousin at Sawston . ”

“ 我已经 到过 停止 和 我的 表哥 在 索斯顿 . ”

“我一直都住在索斯顿，和我的表弟住在一起。”

“ [ɛm'ɛm] . ”

“ M'm . ”

“ 毫米 . ”

“毫米。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] . ”

“ It was quite exciting . ”

“ 它 曾是 相当 激动人心 . ”

“这真是太令人兴奋了。”

[ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)] .

The air rang with battle .

这 空气 响铃 和 战斗 .

空气中弥漫着战斗的气息。

[ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv][bɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] ,

About two - thirds of the masters have lost their heads ,

关于 二 - 三分之一 的 这 大师 有 丢失的 他们的 头部 ,

大约三分之二的大师失去了脑袋，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['dʒɪmkɹæk]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['i:tn] .

and are trying to produce a gimcrack copy of Eton .

和 是 尝试 到 生产 一个 噱头 复制 的 伊顿公学 .

他们试图炮制一个粗制滥造的伊顿仿制品。

[læst] [tɜ:rm] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

Last term , you know , with a great deal of puffing and blowing ,

最后的 学期 , 你 知道 , 和 一个 伟大的 交易 的 抽气 和 吹 ,

上学期，你知道，经过一番大张旗鼓的宣传造势，

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

they fixed the numbers of the school .

他们 固定的 这 数字 的 这 学校 .

他们修改了学校的编号。

[ðɪs] [tɜ:rm] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu;; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] . ”

This term they want to create a new boarding - house . ”

这 学期 他们 想 到 创造 一个 新的 登机 - 房子 . ”

这学期他们想建一所新的寄宿公寓。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['welkəm] . ”

“ They are very welcome . ”

“ 他们 是 非常 欢迎 . ”

“我们非常欢迎他们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [kri'eɪt] , [ðə; ði] [les] [ru:m] [ðeɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] [deɪ] -

“ But the more boarding - houses they create , the less room they leave for day -

“ 但 这 更多的 登机 - 房屋 他们 创造 , 这 较少的 房间 他们 离开 为了 天 -

[bɔɪz] .
boys .

男孩们 .

“但是他们建造的寄宿学校越多，留给走读生的空间就越少。”

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈmʌðəz] [ɑːr; ər][ˈfræntɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [kwɪr] [ˈkʌz(ə)n] .

The local mothers are frantic , and so is my queer cousin .
这 当地的 母亲们 是 疯狂的 , 和 所以 是 我的 酷儿 表哥 .

当地的母亲们焦急万分, 我的同性恋表弟也一样。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər][sʌb] - [heˈlɪnɪk] [θɪŋz] .

I never knew him so excited over sub - Hellenic things .
我 绝不 知道 他 所以 兴奋的 超过 子 - 希腊 事物 .

我从未见过他对希腊次大陆的事物如此兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

There was an indignation meeting at his house .
那里 曾是 一个 愤慨 会议 在 他的 房子 .

他家门口举行了一场表达愤慨的集会。

[hiː; hi][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] - [ˈɪntrəsts] ,

He is supposed to look after the day - boys ' interests ,
他 是 据称 到 看 后 这 天 - 男孩们 - 兴趣 ,

他应该负责照顾走读生的利益,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

but no one thought he would — least of all the people who gave him the
但 不 一 想法 他 会 — 至少 的 全部 这 人们 WHO 给予 他 这

[poust] .

post .
邮政 .

但没有人认为他会做到——尤其是那些给他这个职位的人。

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈeləkwənt] .

The speeches were most eloquent .
这 演讲 是 最多 雄辩 .

演讲精彩绝伦。

[ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [fɔːr; fər] [deɪ] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]

They argued that the school was founded for day - boys , and that it's
他们 争论 那 这 学校 曾是 创立 为了 天 - 男孩们 , 和 那 它是

[ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][tuː; tə][ˈhændɪkæp][ðem; ðəm] .

intolerable to handicap them .
无法容忍 到 让分 他们 .

他们认为这所学校是为走读男生创办的, 限制他们的发展是不可容忍的。

[wʌn] [pʊr] [ˈleɪdi] [kraɪd] , - [hɪəz] [maɪ][ˈhæɾəld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtɑːdi] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

One poor lady cried , ' Here's my Harold in the school , and my Toddie coming on .
一 贫穷的 女士 哭 , - 这里是 我的 哈罗德 在 这 学校 , 和 我的 托迪 未来 在 .

一位可怜的女士哭着说:“我的哈罗德在学校里, 我的托迪也来了。”

[æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][tʊʊld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈveɪkənsɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

As likely as not I shall be told there is no vacancy for him .
作为 可能 作为 不是 我 将 是 讲述 那里 是 不 空缺 为了 他 .

我很有可能会被告知没有他的空缺职位。

[ðen] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?

Then what am I to do ?
然后 什么 是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] , [wʊts] [tuː; tə] [brˈkʌm] [ʌv; əv][ˈhæɾəld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][stɑːp] , [wʊts] [tuː; tə] [brˈkʌm]

If I go , what's to become of Harold ; and if I stop , what's to become
如果 我 去 , 是什么 到 变得 的 哈罗德 ; 和 如果 我 停止 , 是什么 到 变得

[ʌv; əv] [ˈtɑːdi] ?

of Toddie ?
的 托迪 ?

如果我走, 哈罗德怎么办? 如果我留下, 托迪怎么办?

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
I must say I was touched .
我 必须 说 我 曾是 感动 .
我必须说，我深受感动。
[ˈfæməli] [laɪf][ɪz] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] — [æt; ət] [liːst] [aɪv] [ˈɔːrdərd] [ɔːl] [ðɪːz] [bʊks] [tuː; tə]
Family life is more real than national life — at least I've ordered all these books to
家庭 生活 是 更多的 真实的 比 国家的 生活 — 在 至少 我已经 订购 全部 这些 图书 到
[pruːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ænd][aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] [əˈgriːd] [wið; wiθ][em ˈiː] ,
prove it is — and I fancy that the bust of Euripides agreed with me ,
证明 它 是 — 和 我 想要 那 这 摔碎 的 欧里庇得斯 同意 和 我 ,
家庭生活比国家生活更真实——至少我订购了这么多书来证明这一点——而且我想欧里庇得斯的半身像也同意我的观点。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] - [feɪst] [ˈmʌðərz] .
and was sorry for the hot - faced mothers .
和 曾是 对不起 为了 这 热的 - 面对 母亲们 .
并为那些脸涨得通红的母亲们感到难过。

[ˈdʒæksən] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .
Jackson will do what he can .
杰克逊 将要 做 什么 他 能 .
杰克逊会尽力而为。
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [truːθ] - [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [peɪ] .
He didn't quite like to state the naked truth - which is , that boarding - houses pay .
他 没有 相当 喜欢 到 状态 这 裸 真相 - 哪个 是 , 那 登机 - 房屋 支付 .
他不太愿意说出赤裸裸的真相——那就是，寄宿公寓是可以赚钱的。

[hiː; hi] [ɪksˈpleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfjuːtʃər][ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]
He explained it to me afterwards : they are the only future open to a
他 解释 它 到 我 然后 : 他们 是 这 仅有的 未来 打开 到 一个
[ˈstuːpɪd][ˈmæstər] .
stupid master .
愚蠢的 掌握 .
事后他向我解释说：对于一个愚蠢的主人来说，这是唯一可行的未来。

[ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːk] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ænd] [æθˈletɪk] ,
It's easy enough to be a beak when you're young and athletic ,
它是 简单的 足够的 到 是 一个 喙 什么时候 你是 年轻的 和 运动 ,
年轻力壮的时候，做个爱耍嘴皮子的人很容易。

[ænd; ænd][kæn; kən] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈsmætərɪŋ] .
and can offer the latest University smattering .
和 能 提供 这 最新的 大学 零星 .
并可提供最新的大学资讯。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][get][oʊld][ænd; ænd] [stɪf] ,
The difficulty is to keep your place when you get old and stiff ,
这 困难 是 到 保持 你的 地方 什么时候 你 得到 老的 和 僵硬的 ,
难就难在年老体衰时如何保住自己的位置。

[ænd; ænd] [ˈjʌŋgər] [ɑːr; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
and younger smatterers are pushing up behind you .
和 年轻 零碎的东西 是 推动 向上 在后面 你 .
更年轻的小伙伴们正在你身后奋起直追。

[krɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ænd] [jʊə(r)] [seɪf] .
Crawl into a boarding - house and you're safe .
爬行 进入 一个 登机 - 房子 和 你是 安全的 .
躲进寄宿公寓就安全了。

[ə; eɪ] [ˈmæstɜːz] [laɪf] [ɪz] [ˈfraɪt̪fəli] [ˈtrædʒɪk] .
A master's life is frightfully tragic .
一个 硕士学位 生活 是 可怕地 悲惨 。

大师的一生极其悲惨。

[ˈdʒæksənz] [ˈferli] [raɪt] [hɪm'self] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈɪntələkt] .
Jackson's fairly right himself , because he has got a first - class intellect .
杰克逊的 相当 正确的 他自己 , 因为 他 有 得到 一个 第一的 - 班级 智力 。

杰克逊自己说的也相当有道理，因为他拥有一流的智力。

[bʌt; bət][aɪ] [met] [ə; eɪ] [pʊr] [bruːt] [huː] [wʌz; wəz] [haɪrɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæθli:t] .
But I met a poor brute who was hired as an athlete .
但 我 遇见 一个 贫穷的 蛮力 WHO 曾是 雇用 作为 一个 运动员 。

但我遇到一个可怜的粗汉，他被雇来当运动员。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʌ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
He has missed his shot at a boarding - house ,
他 有 错过 他的 射击 在 一个 登机 - 房子 ,

他错过了租住寄宿公寓的机会。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈtrʌndl] [daʊn]
and there's nothing in the world for him to do but to trundle down
和 有 没有什么 在 这 世界 为了 他 到 做 但 到 滚动 向下

[ðə; ðɪ] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 。

他除了拖着疲惫的身体走下山坡之外，别无他事可做。

" [ˈæŋ,seɪ] [jɔːnd] .
" Ansell yawned .
" 安塞尔 打哈欠 。

安塞尔打了个哈欠。

" [aɪ] [sɔː] [ˈrɪki] [tuː] .
" I saw Rickie too .
" 我 锯 瑞奇 也 。

“我也看到了瑞奇。”

[wʌns] [aɪ] [daɪnd] [ðer; ðər] .
Once I dined there .
一次 我 用餐 那里 。

我曾经在那里用餐。

" [əˈnʌðər] [jɔːn] .
" Another yawn .
" 其他 打哈欠 。

又打了个哈欠。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [θɪŋks] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər]
" My cousin thinks Mrs . Elliot one of the most horrible women he has ever
" 我的 表哥 思考 太太 . 埃利奥特 一 的 这 最多 可怕 女性 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 。

“我的表弟认为艾略特太太是他见过的最可怕的女人之一。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] - [məˈdjuːsə; məˈduːsə][ɪn] [ˈɑːkədi] .
He calls her ' Medusa in Arcady .
他 呼叫 她 - 美杜莎 在 阿卡迪 。

他称她为“阿卡迪亚的美杜莎”。

- [ʃi:z] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [tu:] .
- **She's so pleasant , too .**
- 她是 所以 令人愉快的 , 也 .

她人也特别好。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstoʊni] [mi:l] . "
But certainly it was a very stony meal . "
但 当然 它 曾是 一个 非常 石质的 一顿饭 . "

但那顿饭确实非常难吃。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stəʊˈhainəs] "
" **What kind of stoniness** " "
" 什么 种类 的 石化 " "

“什么样的冷漠？”

" [noʊ] [wʌn] [stɔ:p't] [ˈtɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . "
" **No one stopped talking for a moment . "**
" 不 一 停止 说 为了 一个 片刻 . "

“大家一时之间都没有停止交谈。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈri:əl] [kaɪnd] , " [sed] [ˈæn,səl] [ˈmu:dlɪ] .
" **That's the real kind , " said Ansell moodily .**
" 那就是 这 真实的 种类 , " 说 安塞尔 情绪低落地 .

“那才是真正的那种，”安塞尔闷闷不乐地说。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kaɪnd] . "
" **The only kind . "**
" 这 仅有的 种类 . "

“唯一的那种。”

" [wel] , [aɪ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [kəmˈper] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk]
" **Well , I , " he continued , " am inclined to compare her to an electric**
" 出色地 , 我 , " 他 持续 , " 是 倾斜 到 比较 她 到 一个 电的
[laɪt] .
light .
光 .

“嗯，我，”他继续说道，“倾向于把她比作电灯。”

[kɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ʃi:z] [a:n] .
she's on .
她是 在 .

她上线了。

[kɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ʃi:z] [ɔ:f] .
she's off .
她是 离开 .

她走了。

[noʊ] [weɪst] .
No waste .
不 浪费 .

零浪费。

[noʊ] ['flɪkər] . "

No flicker . "

不 闪烁 . "

没有闪烁。

" [aɪ] [wɪ] [i:d] [fju:z] . "

" I wish she'd fuse . "

" 我 希望 棚 保险丝 . "

“我希望她能融合。”

" [i:l] ['nevər] [fju:z] — [ən'les] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] . "

" She'll never fuse — unless anything was to happen at the main . "

" 壳 绝不 保险丝 — 除非 任何事物 曾是 到 发生 在 这 主要的 . "

“她永远不会熔合——除非主管道发生什么意外。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ? " [sed] ['æn,sɛl] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [pər'su:d] [ə; eɪ] ['metəfər]

" What do you mean by the main ? " said Ansell , who always pursued a metaphor

" 什么 做 你 意思是 经过 这 主要的 ? " 说 安塞尔 , WHO 总是 追击 一个 隐喻

[rɪ'lentləsli] .

relentlessly .

毫不留情 .

“你说的‘主要’是什么意思？”安塞尔问道，他总是执着地追求比喻。

['wɪdrɪŋtən] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,

Widdrington did not know what he meant ,

威德灵顿 做过 不是 知道 什么 他 意思是 ,

威德林顿并不明白他的意思。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['æn,sɛl] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] ['sɔ:stən] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] .

and suggested that Ansell should visit Sawston to see whether one could know .

和 建议 那 安塞尔 应该 访问 索斯顿 到 看 无论 一 可以 知道 .

并建议安塞尔去索斯顿看看能否找到答案。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [em 'i:]['ɡoʊɪŋ] .

" It is no good me going .

" 它 是 不 好的 我 去 .

“我去也没用。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][faɪnd]['mɪsɪz] . ['eliət] : [i:; ji][hæz; həz][noʊ]['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] . "

I should not find Mrs . Elliot : she has no real existence . "

我 应该 不是 寻找 太太 . 埃利奥特 : 她 有 不 真实的 存在 . "

我找不到艾略特太太：她根本不存在。

" ['rɪki] [hæz; həz] . "

" Rickie has . "

" 瑞奇 有 . "

“瑞奇有。”

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .

" I very much doubt it .

" 我 非常 很多 怀疑 它 .

我对此深表怀疑。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪlfrə,kəm] [læst]['eɪprəl] ,

I had two letters from Ilfracombe last April ,

我 有 二 信件 从 伊尔弗勒科姆 最后的 四月 ,

去年四月我收到了两封来自伊尔弗勒科姆的信，

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [ðem; ðəm][kæn; kən][ɪg'zɪst] .

and I very much doubt that the man who wrote them can exist .

和 我 非常 很多 怀疑 那 这 男人 WHO 写道 他们 能 存在 .

我非常怀疑写下这些文字的人是否真实存在。

“ [ˈbendɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][əˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈmænjuskript][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n]

“ **Bending downwards he began to adorn the manuscript of his dissertation**

“ 弯曲 向下 他 开始 到 装饰 这 手稿 的 他的 论文

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwer] ,

with a square ,

和 一个 正方形 ,

他弯下腰，开始用一块正方形装饰他的论文手稿。

[ænd; ænd][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ænd][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈskwer] .

and inside that a circle , and inside that another square .

和 里面 那 一个 圆圈 , 和 里面 那 其他 正方形 .

里面是一个圆，里面又是一个正方形。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] : [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [feɪld] .

It was his second dissertation : the first had failed .

它 曾是 他的 第二 论文 : 这 第一的 有 失败的 .

这是他的第二篇博士论文：第一篇失败了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts] : [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌnˈhæpi] .

“ **I think he exists : he is so unhappy .**

“ 我 思考 他 存在 : 他 是 所以 不开心 .

“我认为他存在：他非常不快乐。”

“ [ˈænˌsəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **Ansell nodded .**

“ 安塞尔 点头 .

安塞尔点了点头。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] ? ”

“ **How did you know he was unhappy ?** ”

“ 如何 做过 你 知道 他 曾是 不开心 ? ”

“你怎么知道他不开心？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] .

“ **Because he was always talking .**

“ 因为 他 曾是 总是 说 .

“因为他总是说话。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [ˈklevər] [jʌŋ] [men][wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”

“ **After a pause he added , “ What clever young men we are ! ”**

“ 后 一个 暂停 他 额外 , “ 什么 聪明的 年轻的 男人 我们 是 ! ”

停顿片刻后，他又补充道：“我们真是聪明的年轻人啊！ ”

“ [ɑːnt] [wiː; wi] ?

“ **Aren't we ?**

“ 不是 我们 ?

难道不是吗？

[aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [æskt] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [suːn] .

I expect we shall get asked in marriage soon .

我 预计 我们 将 得到 问 在 婚姻 很快 .

我觉得我们很快就会被求婚了。

[aɪ] [seɪ] , [ˈwɪdrɪŋtən] , [æɪ; ʃəl][wiː; wi] — ? ”

I say , Widdrington , shall we — ? ”

我 说 , 威德灵顿 , 将 我们 — ? ”

我说，威德林顿，我们——？

“ [əkˈsept] ?

“ **Accept ?**

“ 接受 ?

“接受？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jʌŋ] ['mænli] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] . “
It is not young manly to say no .”
它 是 不是 年轻的 男子气概 到 说 不 . ”

“年轻男子汉说‘不是不礼貌的。”

“ [aɪ] [ment] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['evər] [du:;] [ə; eɪ] [mɔ:r] [trə'mendəs] [θɪŋ] , — [fju:z] ['mɪsɪz] . ['eliət] . ”
“ I meant shall we ever do a more tremendous thing , — fuse Mrs . Elliot . ”
“ 我 意思是 将 我们 曾经 做 一个 更多的 巨大的 事物 , — 保险丝 太太 . 埃利奥特 . ”

“我的意思是，我们以后还能做一件更了不起的事吗？”——艾略特夫人说道。

[noʊ] , “ [sed] ['wɪdrɪŋtən] [ˈprɑ:mptli] .
“ No , “ said Widdrington promptly .
“ 不 , “ 说 威德灵顿 及时 .

“不,”威德林顿立即说道。

“ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [du:;] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
“ We shall never do that in all our lives .
“ 我们 将 绝不 做 那 在 全部 我们的 生活 .

“我们这辈子都不会那样做。”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsɔ:stən] , [ðəʊ] . ”
“ He added , “ I think you might go down to Sawston , though . ”
“ 他 额外 , “ 我 思考 你 可能 去 向下 到 索斯顿 , 尽管 . ”

他补充道：“不过，我觉得你可能会去索斯顿。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɔ:r] [ɪg'nɔ:rd] [θri:] [ɪnvi'teɪʃənz] . ”
“ I have already refused or ignored three invitations . ”
“ 我 有 已经 拒绝 或者 忽略 三 邀请函 . ”

“我已经拒绝或无视了三次邀请。”

“ [soʊ] [aɪ] ['gæðərd] . ”
“ So I gathered . ”
“ 所以 我 聚集 . ”

我这样理解的。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['æŋ,seɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ What's the good of it ? ” said Ansell through his teeth .
“ 是什么 这 好的 的 它 ? ” 说 安塞尔 通过 他的 牙齿 .

“这有什么用？”安塞尔咬牙切齿地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] .
“ I will not put up with little things .
“ 我 将要 不是 放 向上 和 小的 事物 .

“我不会容忍小事。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ru:d] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['twa:dl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [aɪv] [noʊn] .
I would rather be rude than to listen to twaddle from a man I've known .
我 会 相当 是 粗鲁的 比 到 听 到 废话 从 一个 男人 我已经 已知 .
“
”
”

我宁愿无礼，也不愿听一个我认识的人胡说八道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsɔ:stən] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
“ You might go down to Sawston , just for a night , to see him . ”
“ 你 可能 去 向下 到 索斯顿 , 只是 为了 一个 夜晚 , 到 看 他 . ”

“你可以去索斯顿待一晚，见见他。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] [mʌnθ] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] - [ɪnˈfɔrmz] [em 'iː] .

“ I saw him last month — at least , so Tilliard informs me .
“ 我 锯 他 最后 的 月 — 在 至少 , 所以 - 通知 我 :

“我上个月见过他——至少蒂利亚德是这么告诉我的。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['lʌntʃt] [tə'geðər] , [ðæt] ['rɪki] [peɪd] ,
He says that we all three lunched together , that Rickie paid ,
他 说道 那 我们 全部 三 午餐 一起 , 那 瑞奇 有薪酬的 ,

他说我们三个一起吃了午饭，是瑞奇付的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . “
and that the conversation was most interesting .”
和 那 这 对话 曾是 最多 有趣 的 : “

而且，那次谈话非常有趣。

“ [wel] , [aɪ] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] — [oʊ] ,
“ Well , I contend that he does exist , and that if you go — oh ,
“ 出色地 , 我 抗衡 那 他 做 存在 , 和 那 如果 你 去 — 哦 ,

“嗯，我认为他的确存在，而且如果你去——哦，

[aɪ][kɑːnt] [biː; bi] ['klevər] ['eni] [bɔːŋgər] .
I can't be clever any longer .
我 不能 是 聪明 的 任何 更长 :

我再也耍不了小聪明了。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] , [mæn] .
You really must go , man .
你 真的 必须 去 , 男人 :

你真的该走了，兄弟。

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] ['hiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʊənli] .
I'm certain he's miserable and lonely .
我是 肯定 他是 悲惨 的 和 孤独 :

我确信他过得很痛苦也很孤独。

[dʌnwʊd] [haʊs] [riːks] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['snɑːbəri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [heɪtɪd]
Dunwood House reeks of commerce and snobbery and all the things he hated
邓伍德 房子 臭气熏天 的 商业 和 势利眼 和 全部 这 事物 他 憎恨
[moʊst] .
most .
最多 :

邓伍德大厦散发着浓重的商业气息、势利眼的气息，以及他最痛恨的一切。

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] .
He doesn't do anything .
他 不 做 任何事物 :

他什么也没做。

[hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [frendz] .
He doesn't make any friends .
他 不 制作 任何 朋友们 :

他交不到朋友。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɑːd] , [tuː] .
He is so odd , too .
他 是 所以 奇怪 的 , 也 :

他真是个怪人。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] - [bɔɪ] [roʊ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] ['hiːz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] .
In this day - boy row that has just started he's gone for my cousin .
在 这 天 - 男生 排 那 有 只是 开始 他是 已消失 为了 我的 表哥 :

在这场刚刚开始的女孩与男孩之间的争吵中，他盯上了我的表弟。

[wʊd] [juː; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ？

你相信吗？

[kwɔɪt] [ˈspɔɪtfəli] .
Quite spitefully .
相当 恶意地 。

颇具恶意。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪn] .
It made quite a difficulty when I wanted to dine .
它 制成 相当 一个 困难 什么时候 我 通缉 到 用餐 。

这给我想吃饭造成了很大的困难。

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ɪːðər] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɔːr] [ðə; ði] [br'heɪvjər] .
It isn't like him — either the sentiments or the behaviour .
它 不是 喜欢 他 — 任何一个 这 情感 或者 这 行为 。

这不像他——无论是情感上还是行为上。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [nɑːt] [hɪm'self] .
I'm sure he's not himself .
我是 当然 他是 不是 他自己 。

我确信他状态不对劲。

[ˈpembrʊk] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] ,
Pembroke used to look after the day - boys ,
彭布罗克 用过的 到 看 后 这 天 - 男孩们 ,

彭布罗克过去负责照顾走读生，

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and so he can't very well take the lead against them ,
和 所以 他 不能 非常 出色地 拿 这 带领 反对 他们 ,

所以他很难带头对抗他们。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˈrɪkɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːrti] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌoʊvər'dʌn] [aɪ 'ti:] , [æz; əz]
and perhaps Rickie's doing his dirty work — and has overdone it , as
和 也许 瑞奇的 正在做 他的 肮脏的 工作 — 和 有 做得太过火了 它 , 作为

[ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [duː] .
decent people generally do .
体面的 人们 一般来说 做 。

或许瑞奇正在做他的脏活——而且做得过火了，就像正派的人通常会做的那样。

[ˈhiːz] [ɪːv(ə)n] [ˈɔːltərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
He's even altering to talk to .
他是 甚至 改变 到 讲话 到 。

他甚至改变了说话方式。

[jet] [ˈhiːz] [nɑːt] [bɪn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jɪr] .
Yet he's not been married a year .
然而 他是 不是 到过 已婚 一个 年 。

但他结婚还不到一年。

[ˈpembrʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪf] [ˈsɪmpli] [rʌn] [hɪm; ɪm] .
Pembroke and that wife simply run him .
彭布罗克 和 那 妻子 简单地 跑步 他 。

彭布罗克和他妻子完全控制了他。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] ;
I don't see why they should , and no more do you ;
我 不 看 为什么 他们 应该 , 和 不 更多的 做 你 ;

我不明白他们为什么要这样做，你也不明白；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsɔːstən] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
and that's why I want you to go to Sawston , if only for one night .
和 那就是 为什么 我 想 你 到 去 到 索斯顿 , 如果 仅有的 为了 一 夜晚 .

所以, 我希望你能去索斯顿, 哪怕只待一晚。

" [ˈæn,ʃel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][doʊm][æz; əz] [ˈʌðər] [men] [lʊk] [æt; ət]
" Ansell shook his head , and looked up at the dome as other men look at
" 安塞尔 摇晃 他的 头 , 和 看起来 向上 在 这 穹顶 作为 其他 男人 看 在
[ðə; ði][skai] .
the sky .
这 天空 .

安塞尔摇了摇头, 抬头望向圆顶, 就像其他人望向天空一样。

[ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrk][læmps] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [flɛrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [əˈgen]
In it the great arc lamps sputtered and flared , for the month was again
在 它 这 伟大的 弧 灯 溅射 和 喇叭口 , 为了 这 月 曾是 再次
[noʊˈvembər] .
November .
十一月 .

里面巨大的弧光灯忽明忽暗, 因为又到了十一月。

[ðen] [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ˈvaɪələt] [ˈreɪdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] .
Then he lowered his eyes from the cold violet radiance to the books .
然后 他 降低 他的 眼睛 从 这 寒冷的 紫色 辐射 到 这 图书 .

然后, 他将目光从冰冷的紫色光芒中移到书本上。

" [noʊ] , [ˈwɪdrɪŋtən] ; [noʊ] .
" No , Widdrington ; no .
" 不 , 威德灵顿 ; 不 .

“不, 威德灵顿; 不。”

[wiː; wi][dəʊnt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] .
We don't go to see people because they are happy or unhappy .
我们 不 去 到 看 人们 因为 他们 是 快乐的 或者 不开心 .

我们去看望别人, 不是因为他们开心或不开心。

[wiː; wi][goʊ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
We go when we can talk to them .
我们 去 什么时候 我们 能 讲话 到 他们 .

我们会在有机会和他们交谈的时候去。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈrɪki] , [ˈðɜːfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [weɪst] [maɪ] [taɪm][æt; ət] [ˈsɔːstən] . "
I cannot talk to Rickie , therefore I will not waste my time at Sawston . "
我 不能 讲话 到 瑞奇 , 所以 我 将要 不是 浪费 我的 时间 在 索斯顿 . "

我无法和里克交谈, 因此我不会在索斯顿浪费时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈwɪdrɪŋtən] [ˈsɔːftli] .
" I think you're right , " said Widdrington softly .
" 我 思考 你是 正确的 , " 说 威德灵顿 轻轻 .

“我想你是对的,”威德林顿轻声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈblʌdləs] [bruːts] .
" But we are bloodless brutes .
" 但 我们 是 无血 野蛮人 .

但我们却是没有血性的野兽。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
I wonder whether — if we were different people — something might be done to
我 想知道 无论 — 如果 我们 是 不同的 人们 — 某物 可能 是 完毕 到
[seɪv] [hɪm; ɪm] .
save him .
节省 他 .

我想知道, 如果我们是不同的人, 是否能做些什么来拯救他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪntə'lektʃuəl] .
That is the curse of being a little intellectual .
那 是 这 诅咒 的 存在 一个 小的 知识分子 :

这就是有点知识分子气质的弊端。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][sɔ:rt][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [tu:] ['klɪrli] .
You and our sort have always seen too clearly .
你 和 我们的 种类 有 总是 已见 也 清楚地 :

你和我们这类人总是看得太清楚了。

[wi:; wi][stænd][ə'saɪd] — [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi][tɜ:rnz]['ɪntu:][stoʊn] .
We stand aside — and meanwhile he turns into stone .
我们 站立 旁边 — 和 同时 他 转弯 进入 石头 :

我们退到一边——与此同时，他变成了石头。

[tu:] [fɪlə'sɔ:fɪk] [jʊθs] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] !
Two philosophic youths repining in the British Museum !
二 哲学 青年 重新装订 在 这 英国 博物馆 !

两个爱思考的年轻人在大英博物馆里唉声叹气！

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] ?
What have we done ?
什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər][du:] ?
What shall we ever do ?
什么 将 我们 曾经 做 ?

我们到底该怎么办？

[dʒʌst] [drɪft] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ,
Just drift and criticize ,
只是 漂移 和 批评 ,

就随波逐流，批评指正吧。

[waɪl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nʊʃ] [wʌt] [ðei] [wɑ:nt] [snætʃ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [læf] . " "
while people who know what they want snatch it away from us and laugh . "
尽管 人们 WHO 知道 什么 他们 想 抢夺 它 离开 从 我们 和 笑 . "

而那些知道自己想要什么的人却会把它从我们手中夺走，然后嘲笑我们。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [sɔ:rt] .
" **Perhaps you are that sort .**
" 也许 你 是 那 种类 :

“或许你就是那种人。”

[aɪm][nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 :

我不是。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt] [aʊt] [laɪk] ['eni] ['plʌʊbɔɪ] .
When the moment comes I shall hit out like any ploughboy .
什么时候 这 片刻 来 我 将 打 出去 喜欢 任何 农夫 :

时机一到，我必像任何一个农夫一样奋力一搏。

[dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðʊʊz] [laɪz] [ə'baʊt] [ɪntə'lektʃuəl] ['pi:p(ə)l] .
Don't believe those lies about intellectual people .
不 相信 那些 谎言 关于 知识分子 人们 :

不要相信那些关于知识分子的谎言。

[ðeə(r)] ['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
They're only written to soothe the majority .
它们是 仅有的 书面 到 舒缓 这 多数 :

它们写出来只是为了安抚大多数人。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ɪts] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ki:p]
Do you suppose , with the world as it is , that it's an easy matter to keep
做 你 认为 , 和 这 世界 作为 它 是 , 那 它是 一个 简单的 事情 到 保持
['kwaɪət] ?
quiet ?
安静的 ?

你认为在当今世界，保持沉默是一件容易的事吗？
[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['gæstli] ['wʊmən] ?
Do you suppose that I didn't want to rescue him from that ghastly woman ?
做 你 认为 那 我 没有 想 到 救援 他 从 那 阴森 女士 ?
你以为我不想把他从那个可怕的女人手里救出来吗？

['ækʃ(ə)n] !
Action !
行动 !
行动！

['nʌθɪŋz] ['i:ziə] [ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] ; [æz; əz] [fu:lz] ['testɪfaɪ] .
Nothing's easier than action ; as fools testify .
没什么。 更轻松 比 行动 ; 作为 傻瓜 作证 .
行动胜于雄辩，傻瓜们都深有体会。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ækt] ['raɪtli] . "
But I want to act rightly . "
但 我 想 到 行为 没错 . "
但我希望行事合乎道德。”

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
" **The superintendent is looking at us .**
" 这 校长 是 寻找 在 我们 .
“校长正在看着我们。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] . "
I must get back to my work . "
我 必须 得到 后退 到 我的 工作 . "
我得回去工作了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , " [sed] ['æn,sɛl] , [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **You think this all nonsense , " said Ansell , detaining him .**
" 你 思考 这 全部 废话 , " 说 安塞尔 , 拘留 他 .
“你觉得这一切都是胡说八道,”安塞尔一边说着，一边把他拦了下来。

" [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][du:][ækt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][help] [em 'i:] .
" **Please remember that if I do act , you are bound to help me .**
" 请 记住 那 如果 我 做 行为 , 你 是 边界 到 帮助 我 .
“请记住，如果我采取行动，你们有义务帮助我。”

" ['wɪdrɪŋtən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɡreɪv] .
" **Widdrington looked a little grave .**
" 威德灵顿 看起来 一个 小的 严重 .
威德灵顿看起来有些严肃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ænərkɪst] .
He was no anarchist .
他 曾是 不 无政府主义者 .
他并非无政府主义者。

[ə; eɪ] [fju:] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [ə'ɡenst] ['mɪsɪz] . ['eliət] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pri'perd] [tu:; tə] [ɪ'mɪt] .
A few plaintive cries against Mrs . Elliot were all that he prepared to emit .
一个 很少 哀怨 哭泣 反对 太太 . 埃利奥特 是 全部 那 他 准备 到 发射 .
他只准备发出几声哀怨的哭诉，控诉艾略特太太。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] , ” [kən'tɪnju:d] ['æn,səl] .
“ There's no mystery , ” continued Ansell .
“ 有 不 神秘 , ” 持续 安塞尔 .

“这没什么神秘的,”安塞尔继续说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] .
“ I haven't the shadow of a plan in my head .
“ 我 还没有 这 阴影 的 一个 计划 在 我的 头 .

“我脑子里连一个计划的影子都没有。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t]['oʊnli] ['rɪki] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ]
I know not only Rickie but the whole of his history : you remember the day
我 知道 不是 仅有的 瑞奇 但 这 所有的 的 他的 历史 : 你 记住 这 天
[nɪr] ['meɪdɪŋ,li:] .
near Madingley .
靠近 马丁利 .

我不仅认识瑞奇，还了解他的全部经历：你还记得在马丁利附近的那一天吗？

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] ['helps][em 'i:] : [aɪm][dʒʌst] ['wʌtʃɪŋ] . “
Nothing in either helps me : I'm just watching . ”
没有什么 在 任何一个 帮助 我 : 我是 只是 观看 . ”

这两种方法都对我没有任何帮助：我只能看着。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ But what for ? ”
“ 但 什么 为了 ? ”

“但为了什么呢？”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf] .
“ For the Spirit of Life .
“ 为了 这 精神 的 生活 .

“为了生命之灵。”

“ ['wɪdrɪŋtən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
“ Widdrington was surprised .
“ 威德灵顿 曾是 惊讶 .

威德林顿感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fə'la:səfi] .
It was a phrase unknown to their philosophy .
它 曾是 一个 短语 未知 到 他们的 哲学 .

这是一个他们哲学体系中闻所未闻的词组。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trespəst] ['ɪntu:] ['poʊətri] .
They had trespassed into poetry .
他们 有 擅闯 进入 诗 .

他们擅自闯入了诗歌的领域。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪt] [mə'dju:sə; mə'du:sə][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .
“ You can't fight Medusa with anything else .
“ 你 不能 斗争 美杜莎 和 任何事物 别的 .

“除了美杜莎，你没办法用其他任何东西与她对抗。”

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] , [ɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'tætʃt] ,
If you ask me what the Spirit of Life is , or to what it is attached ,
如果 你 问 我 什么 这 精神 的 生活 是 , 或者 到 什么 它 是 随附的 ,

如果你问我生命之灵是什么，或者它依附于什么，

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
I can't tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [wa:tʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] .

I only tell you , watch for it .
我 仅有的 告诉 你 , 手表 为了 它 .

我只告诉你，留意一下。

[maɪ'self] [aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn] [bʊks] .

Myself I've found it in books .
我 我已经 成立 它 在 图书 .

我自己是从书中找到的。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Some people find it out of doors or in each other .
一些 人们 寻找 它 出去 的 门 或者 在 每个 其他 .

有些人在户外找到它，有些人则在彼此身上找到它。

[ˈnevər] [maɪnd] .

Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈeniwɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]

It's the same spirit , and I trust myself to know it anywhere , and to use
它是 这 相同的 精神 , 和 我 相信 我 到 知道 它 任何地方 , 和 到 使用

[aɪ ˈti:] [ˈraɪtli] .

it rightly .
它 没错 .

这是同样的精神，我相信自己无论在哪里都能认出它，并正确地运用它。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

" But at this point the superintendent sent a message .
" 但 在 这 观点 这 校长 发送 一个 信息 .

但就在这时，校长发来了一条信息。

[ˈwɪdrɪŋtən] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈgælərɪz] .

Widdrington then suggested a stroll in the galleries .
威德灵顿 然后 建议 一个 漫步 在 这 画廊 .

威德林顿随后建议去画廊里散散步。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑːɡi] : [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [freʃ] [er] .

It was foggy : they needed fresh air .
它 曾是 雾蒙蒙的 : 他们 需要 新鲜的 空气 .

当时雾很大，他们需要呼吸新鲜空气。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][hɪm; ɪm] .

He loved and admired his friend , but today he could not grasp him .
他 喜爱 和 钦佩 他的 朋友 , 但 今天 他 可以 不是 抓牢 他 .

他深爱并敬佩他的朋友，但今天他却无法抓住他。

[ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˈæn.səl] [sɔː] [aɪ ˈti:] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [pleɪs] , [ˈɡʌvənd] [baɪ][brænd] -

The world as Ansell saw it seemed such a fantastic place , governed by brand -
这 世界 作为 安塞尔 锯 它 似乎 这样的 一个 极好的 地方 , 受统治 经过 品牌 -

[nuː] [lɔːz] .

new laws .
新的 法律 .

在安塞尔眼中，世界似乎是一个奇妙的地方，由全新的法则统治。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wʌn][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˈrɪki] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,

What more could one do than to see Rickie as often as possible ,
什么 更多的 可以 一 做 比 到 看 瑞奇 作为 经常 作为 可能的 ,

还能做什么比尽可能多地见到瑞奇更重要的事呢？

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [səˈpɔːrt] ?
to invite his confidence , to offer him spiritual support ?
到 邀请 他的 信心 , 到 提供 他 精神 支持 ?
赢得他的信任, 给予他精神上的支持?

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] — [wʌt] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] “ [fjuːz] ” [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] ?
And Mrs . Elliot — what power could “ fuse ” a respectable woman ?
和 太太 . 埃利奥特 — 什么 力量 可以 “ 保险丝 ” 一个 可敬 女士 ?
而艾略特夫人——究竟是什么力量能“融合”一位体面的女性呢?

[ˈæŋsəl] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stroʊl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈoʊnli] [briːðd] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
Ansell consented to the stroll , but , as usual , only breathed depression .
安塞尔 同意 到 这 漫步 , 但 , 作为 通常 , 仅有的 呼吸 沮丧 .
安塞尔同意散步, 但像往常一样, 他只是叹了口气, 显得很沮丧。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [bʊks] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈɡɒdɪsɪz] [ænd; ənd][ɡɒdz] .
The comfort of books deserted him among those marble goddesses and gods .
这 舒适 的 图书 荒凉的 他 之中 那些 大理石 女神们 和 神 .
在那些大理石雕刻的神像面前, 书籍带来的慰藉离他而去。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][faɪndz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [pɔɪz] ,
The eye of an artist finds pleasure in texture and poise ,
这 眼睛 的 一个 艺术家 发现 乐趣 在 质地 和 沉着 ,
艺术家的眼光在于对质感和姿态的欣赏。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtempəlz] [bɪˈsaɪd]
but he could only think of the vanished incense and deserted temples beside
但 他 可以 仅有的 思考 的 这 消失了 香 和 荒凉的 寺庙 旁
[æn; ən] [ʌnˈfɜːroʊd] [siː] .
an unfurrowed sea .
一个 未开沟的 海 .

但他满脑子想的都是消失的香火和荒凉的寺庙, 以及一望无际的大海。

“ [let] [juː ˈes][ɡoo] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let us go , ” he said .
“ 让 我们 去 , ” 他 说 .
“放我们走吧,”他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [kaːvd] [stoʊnz] . ”
“ I do not like carved stones . ”
“ 我 做 不是 喜欢 雕刻 石头 . ”
我不喜欢雕刻的石头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [pərˈtɪkjələr] , ” [sed] [ˈwɪdrɪŋtən] .
“ You are too particular , ” said Widdrington .
“ 你 是 也 特别的 , ” 说 威德灵顿 .
“你太挑剔了,”威德林顿说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
“ You are always expecting to meet living people .
“ 你 是 总是 期待 到 见面 活的 人们 .
你总是期待遇到活生生的人。

[wʌŋ] [ˈnevər] [dʌz] .
One never does .
— 绝不 做 .
从来没有人这样做过。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] [friːz] .
I am content with the Parthenon frieze .
我 是 内容 和 这 帕特农神庙 饰带 .
我对帕特农神庙的浮雕很满意。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɒ] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [waɪl] ['æn,seɪ] ['fa:ləʊd] , ['kɑ:nfəs]

“ **And he moved along a few yards of it , while Ansell followed , conscious**

“ 和 他 已搬 沿着 一个 很少 码 的 它 , 尽管 安塞尔 随后 , 有意识的

[ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪθɑ:s] .

only of its pathos .

仅有的 的 它是 感伤 .

“他沿着这条路走了几码，安塞尔跟在他身后，只感受到了其中的悲怆。

“ [ðeəz; ðəz] - , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rɒd] .

“ **There's Tilliard , “ he observed .**

“ 有 - , “ 他 观察到 .

“蒂利亚德在那儿,”他说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? “

“ **Shall we kill him ? “**

“ 将 我们 杀 他 ? “

“我们杀了他吗? ”

“ [pli:z] , “ [sed] ['wɪdrɪŋtən] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

“ **Please , “ said Widdrington , and as he spoke Tilliard joined them .**

“ 请 , “ 说 威德灵顿 , 和 作为 他 辐 - 加入 他们 .

“请,”威德林顿说道，话音刚落，蒂利亚德就加入了他们。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [nu:z] .

He brought them news .

他 带来 他们 消息 .

他给他们带来了消息。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['rɪki] : ['mɪsɪz] . ['eliət] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]

That morning he had heard from Rickie : Mrs . Elliot was expecting a child

那 早晨 他 有 听到 从 瑞奇 : 太太 . 埃利奥特 曾是 期待 一个 孩子

.

:

.

那天早上他从里克那里得知：艾略特太太怀孕了。

“ [ə; eɪ][tʃaɪld] ? “ [sed] ['æn,seɪ] , ['sʌd(ə)nli] [br'wɪldərd] .

“ **A child ? “ said Ansell , suddenly bewildered .**

“ 一个 孩子 ? “ 说 安塞尔 , 突然 困惑 .

“一个孩子? ”安塞尔突然困惑地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] , “ [ɪntər'pəʊzd] ['wɪdrɪŋtən] .

“ **Oh , I forgot , “ interposed Widdrington .**

“ 哦 , 我 忘了 , “ 插入 威德灵顿 .

“哦，我忘了,”威德林顿插话道。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][dɪd] [tel] [em 'i:] . “

“ **My cousin did tell me . “**

“ 我的 表哥 做过 告诉 我 . “

“我表哥确实告诉过我。”

“ [ju:; jʊ][fər'gɑ:t] !

“ **You forgot !**

“ 你 忘了 !

你忘了!

[wel] , [æftər][ɔ:l] , [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

Well , after all , I forgot that it might be .

出色地 , 后 全部 , 我 忘了 那 它 可能 是 .

唉，我毕竟忘了还有这种可能。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [jʌŋ] [men] .
We are indeed young men .
我们是 的确 年轻的 男人 .

我们的确是年轻人。

" [hiː, hi] [lent] [ə'genst] [ðə, ði][ˈpedɪst(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈlɪsəs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə, ði]
" **He leant against the pedestal of Ilissus and remembered their talk about the**
" 他 倾斜 反对 这 座 的 伊利苏斯 和 记得 他们的 讲话 关于 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf] .
Spirit of Life .
精神 的 生活 .

他倚靠在伊利苏斯的基座上，回忆起他们关于生命之灵的谈话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'gnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [miːnz] [hiː, hi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðə, ði] [ɑːpər'tuːnəti]
In his ignorance of what a child means he wondered whether the opportunity
在 他的 无知 的 什么 一个 孩子 方法 他 想知道 无论 这 机会
[hiː, hi] [sɔːt] [leɪ] [hɪr] .
he sought lay here .
他 寻求 躺 这里 .

由于他对“孩子”的含义一无所知，他想知道他所寻求的机会是否就在这里。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] , " [sed] - , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **I am very glad , " said Tilliard , not without intention .**
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 - , 不是 没有 意图 .

“我非常高兴,”蒂利亚德说道，这并非无心之举。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [drɔː] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ˈkloʊzər] [tə'geðər] .
" **A child will draw them even closer together .**
" 一个 孩子 将要 画 他们 甚至 更近 一起 .

“孩子的到来会让他们之间的关系更加紧密。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][tʃaɪld] . "
I like to see young people wrapped up in their child . "
我 喜欢 到 看 年轻的 人们 包装 向上 在 他们的 孩子 . "

我喜欢看到年轻人全身心投入到孩子身边。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈæŋsəl] .
" **I suppose I must be getting back to my dissertation , " said Ansell .**
" 我 认为 我 必须 是 获得 后退 到 我的 论文 , " 说 安塞尔 .

“我想我应该继续写我的论文了,”安塞尔说。

[hiː, hi] [left] [ðə, ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə, ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [ˈretɪs(ə)nt] [brɪˈliːfs]
He left the Parthenon to pass by the monuments of our more reticent beliefs
— [ðə, ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə, ði] [rɪˈfiːzən] [ˈɑːrtəˌmɪs] ,
— **the temple of the Ephesian Artemis ,**
— 这 寺庙 的 这 以弗所 阿尔忒弥斯 ,

他离开帕特农神庙，转而经过我们更为内敛的信仰的纪念碑——以弗所阿尔忒弥斯神庙，

[ðə, ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈnɪdɪən] [dɪˈmiːtər] .
the statue of the Cnidian Demeter .
这 雕像 的 这 辛迪安 德墨忒尔 .

克尼多斯女神德墨忒尔的雕像。

[ˈɑːnɪst] , [hiː, hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈpaʊəz] [hiː, hi][kɒd; kəd][nɑːt][kəʊp][wɪð; wɪθ] , [nɔːr] , [æz; əz]
Honest , he knew that here were powers he could not cope with , nor , as
诚实的 , 他 知道 那 这里 是 权力 他 可以 不是 应付 和 , 也不 , 作为
[jet] , [ʌndər'stænd] .
yet , understand .
然而 , 理解 .

说实话，他知道这里有他既无法应对，也无法理解的力量。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ˈrɪki] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] .
The mists that had gathered round Rickie seemed to be breaking .
这 薄雾 那 有 聚集 圆形的 瑞奇 似乎 到 是 打破 .
笼罩在瑞奇周围的迷雾似乎正在消散。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪt] [ˈniːðər] [ɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɪtɪd] [nɔːr] [ɪn] [ə; eɪ]
He had found light neither in work for which he was unfitted nor in a
他 有 成立 光 两者都不 在 工作 为了 哪个 他 曾是 不合适的 也不 在 一个
[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] ,
woman who had ceased to respect him ,
女士 WHO 有 停止 到 尊重 他 ,
他既没有在自己不胜任的工作中找到光明, 也没有在不再尊重他的女人身上找到光明。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
and whom he was ceasing to love .
和 谁 他 曾是 停止 到 爱 .
而他却不再爱她了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈfɪk(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ɑːn]
Though he called himself fickle and took all the blame of their marriage on
尽管 他 称为 他自己 反复无常 和 采取 全部 这 责备 的 他们的 婚姻 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] ,
his own shoulders ,
他的 自己的 肩膀 ,
虽然他自称反复无常, 并将婚姻中的所有责任都揽在了自己身上,

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈæɡnəs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈterəb(ə)] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [noʊ] [self]
there remained in Agnes certain terrible faults of heart and head , and no self
- [rɪˈproʊtʃ] [wʊd] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
- **reproach would diminish them** :
- 责备 会 减少 他们 :
阿格尼丝的内心和头脑中仍然存在一些可怕的缺陷, 任何自责都无法减轻这些缺陷。

[ðə; ði] [ˈɡlæmə] [ʌv; əv] [ˈwedlɔːk] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] ; [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd]
The glamour of wedlock had faded ; indeed , he saw now that it had faded
这 魅力 的 婚姻 有 褪色 ; 的确 , 他 锯 现在 那 它 有 褪色
[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈwedlɔːk] ,
even before wedlock ,
甚至 前 婚姻 ,
婚姻的光环已经褪色; 事实上, 他现在意识到, 这种光环甚至在结婚之前就已经褪色了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd]
and that during the final months he had shut his eyes and pretended
和 那 期间 这 最终的 几个月 他 有 关闭 他的 眼睛 和 假装
[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
it was still there .
它 曾是 仍然 那里 :
在生命的最后几个月里, 他闭上双眼, 假装它还在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] .
But now the mists were breaking :
但 现在 这 薄雾 是 打破 .
但现在迷雾正在消散。

最长的旅程(The Longest Journey)

第14/21页

[ðæt] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪ'vent] [ə'prəʊtʃt] .
That November the supreme event approached .
那 十一月 这 最高 事件 接近 .

那年十一月，最重要的事件临近了。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz] [aɪz] .
He saw it with Nature's eyes .
他 锯 它 和 自然的 眼睛 .

他用大自然的视角看到了它。

[aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɑ:n] ['æn,səl] ,
It dawned on him , as on Ansell ,
它 黎明 在 他 , 作为 在 安塞尔 ,

他突然意识到，就像安塞尔一样，

[ðæt] ['pɜ:rsən(ə)] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] ['oʊnli] ['kʌvər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:ld] ,
that personal love and marriage only cover one side of the shield ,
那 个人的 爱 和 婚姻 仅有的 覆盖 一 边 的 这 盾 ,

个人爱情和婚姻只能遮蔽盾牌的一面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lðər] [ɪz] ['greɪvn] [ðə; ði] ['epɪk] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] .
and that on the other is graven the epic of birth .
和 那 在 这 其他 是 雕刻 这 史诗 的 出生 .

而另一边则镌刻着诞生的史诗。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] [hi:; hi] [wʊd] [groʊ] ['dri:mi] ,
In the midst of lessons he would grow dreamy ,
在 这 中间 的 课程 他 会 生长 梦幻般的 ,

上课时他会开始走神，

[æz; əz] [wʌn] [hu:] [spaɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪmb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ə; eɪ] [freʃ] ['sɜ:rk(ə)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
as one who spies a new symbol for the universe , a fresh circle within the
作为 一 WHO 间谍 一个 新的 象征 为了 这 宇宙 , 一个 新鲜的 圆圈 之内 这
[skwer] .
square .
正方形 .

就像发现了宇宙的新象征，方中之圆。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ə'nʌðər] [skwer] ,
Within the square shall be a circle , within the circle another square ,
之内 这 正方形 将 是 一个 圆圈 , 之内 这 圆圈 其他 正方形 ,

正方形内设一个圆，圆内设一个正方形。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [aɪ] [ɪz] ['bæfəld] .
until the visual eye is baffled .
直到 这 视觉的 眼睛 是 困惑 .

直到视觉完全被干扰。

[hɪr] [ɪz] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .
Here is meaning of a kind .
这里 是 意义 的 一个 种类 .

这就是“种类”的含义。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
His mother had forgotten herself in him .
他的 母亲 有 被遗忘的 她自己 在 他 .

他的母亲在他身上忘却了自己。

[hiː; hi] [wəd] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He would forget himself in his son .
 他 会 忘记 他自己 在 他的 儿子 。

他会完全沉浸在儿子的世界里，忘却自我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] — ['teɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
He was at his duties when the news arrived — taking preparation .
 他 曾是 在 他的 职责 什么时候 这 消息 到达的 — 采取 准备 。

消息传来时，他正在值班，做准备工作。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['mɑːrveləs] ['kriːtʃərz] .
Boys are marvellous creatures .
 男孩子们 是 奇妙 生物 。

男孩真是奇妙的生物。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bruːts] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]
Perhaps they will sink below the brutes ; perhaps they will attain to a woman's
 也许 他们 将要 下沉 以下 这 野蛮人 ； 也许 他们 将要 达到 到 一个 女性的
 ['tendərnəs] .
tenderness .
 压痛 。

或许他们会堕落到野兽的境地；或许他们会获得女人的温柔。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ['rɪki] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['sʌfərd] [ʌndər] ['æɡnɪsɪz] ['miːnnəs] ,
Though they despised Rickie , and had suffered under Agnes's meanness ,
 尽管 他们 被鄙视的 瑞奇 , 和 有 遭受 在下面 艾格尼丝的 卑鄙 ,

虽然他们鄙视里克，也曾饱受艾格尼丝的刻薄对待，

[ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] [ðɪs] [tɜːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)] .
their one thought this term was to be gentle and to give no trouble .
 他们的 — 想法 这 学期 曾是 到 是 温和的 和 到 给 不 麻烦 。

他们唯一的想法就是温柔待人，不要惹麻烦。

“ ['rɪki] — [wʌn]['moʊmənt] —
“ Rickie — one moment —
 ” 瑞奇 — — 片刻 —

“瑞奇——稍等一下——

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['æʃ(ə)n] .
“ His face grew ashen .
 ” 他的 脸 生长 铁青 。

他的脸色变得灰白。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] ['hɜːrbərt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ruːm]
He followed Herbert into the passage , closing the door of the preparation room
 他 随后 赫伯特 进入 这 通道 , 结束 这 门 的 这 准备 房间
 [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
 在后面 他 。

他跟着赫伯特走进走廊，随手关上了准备室的门。

“ [oʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ?
“ Oh , is she safe ?
 ” 哦 , 是 她 安全的 ?

“哦，她安全吗？ ”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ he whispered .
 ” 他 低声说道 。

他低声说道。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsaːmbər][ˈhɑːst(ə)]
“ **Yes** , **yes** , ” **said Herbert ; but there sounded in his answer a sombre hostile**
“ 是的 , 是的 , ” 说 赫伯特 ; 但 那里 听起来 在 他的 回答 一个 阴沉 敌对的
[noʊt] .
note .
笔记 :

“是的, 是的,”赫伯特说道; 但他的回答中却透着一丝阴郁的敌意。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] ? ”
“ **Our boy ?** ”
“ 我们的 男生 ? ”

“我们的孩子? ”

“ [gɜːrl] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [dɪr] [ˈrɪki] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] .
“ **Girl — a girl , dear Rickie ; a little daughter** .
“ 女孩 — 一个 女孩 , 亲爱的 瑞奇 ; 一个 小的 女儿 .

“女孩——亲爱的瑞奇, 是个女孩; 一个小女儿。”

[ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [tʃaɪld] .
She — she is in many ways a healthy child .
她 — 她 是 在 许多 方式 一个 健康 孩子 .

她——她在很多方面都是一个健康的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [oʊ] [jes] .
She will live — oh yes .
她 将要 居住 — 哦 是的 .

她会活下去的——哦, 是的。

“ [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **A flash of horror passed over his face** .
“ 一个 闪光 的 恐怖 通过了 超过 他的 脸 .

“他脸上闪过一丝惊恐。”

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ruːm] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [glɑːnst]
He hurried into the preparation room , lifted the lid of his desk , glanced
他 慌忙 进入 这 准备 房间 , 抬起 这 盖 的 他的 桌子 , 瞥了一眼
[məˈkænɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,
mechanically at the boys ,
机械地 在 这 男孩们 ,

他匆匆走进备课室, 掀开办公桌的盖子, 机械地瞥了男孩们一眼。

[ænd; ænd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .
and came out again .
和 来了 出去 再次 .

然后又出来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Lewin appeared through the door that led into their own part of the house .
太太 : 勒温 出现 通过 这 门 那 引领 进入 他们的 自己的 部分 的 这 房子 .

莱温太太从通往他们自己那部分房子的门里走了出来。

“ [bəʊθ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wel] !
“ **Both going on well !**
“ 两个都 去 在 出色地 !

“两件事进展顺利! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [greɪv] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
“ **she cried ; but her voice also was grave , exasperated** .
“ 她 哭 ; 但 她 嗓音 还 曾是 严重 , 恼怒 .

她喊道; 但她的声音也十分严肃, 带着恼怒。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 。

他喘着气说。

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈdærənt] [tel] [em 'i:] . “
“ **It's something you daren't tell me** . “
“ 它是 某物 你 不敢 告诉 我 。”

“这是你不敢告诉我的事。”

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] “ — [ˈstʌtəd] [ˈhɜ:rbərt] .
“ **Only this “ — stuttered Herbert** .
“ 仅有的 这 “ — 结巴 赫伯特 。

“只有这个。”赫伯特结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] — [ʃi:z] [leɪm] .
“ **You mustn't mind when you see — she's lame** .
“ 你 不得 头脑 什么时候 你 看 — 她是 瘸 。

“你看到她时不必介意——她是个跛子。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **Mrs . Lewin disappeared** .
“ 太太 ； 勒温 消失 。

“莱温夫人失踪了。”

“ [leɪm] ！
“ **Lame** ！
“ 瘸 ！

“瘸！

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [leɪm] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ? “
but not as lame as I am ? “
但 不是 作为 瘸 作为 我 是 ？ “

但我这么笨吧？

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [wɜ:rs] .
“ **Oh , my dear boy , worse** .
“ 哦 ， 我的 亲爱的 男生 ， 更糟 。

“哦，我亲爱的孩子，情况更糟。”

[dəʊnt] — [oʊ] , [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] .
Don't — oh , be a man in this .
不 — 哦 ， 是 一个 男人 在 这 。

别——哦，别在这件事上表现得像个男人。

[kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ru:m] .
Come away from the preparation room .
来 离开 从 这 准备 房间 。

离开准备室。

[rɪˈmembər] [ʃi:l] [lɪv; laɪv] — [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ˈhelθi] — [ˈoʊnli][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [ˈdi:fekt] .
Remember she'll live — in many ways healthy — only just this one defect .
记住 壳 居住 — 在 许多 方式 健康 — 仅有的 只是 这 — 缺点 。

记住，她会活下去——而且在很多方面都很健康——只是有这一个缺陷而已。

“ [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [ˈnevər] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **The horror of that week never passed away from him** .
“ 这 恐怖 的 那 星期 绝不 通过了 离开 从 他 。

“那一周的恐怖经历始终萦绕在他心头。”

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði][iks'kjuːzɪz] — [ðə; ði] [kəːnsə'leɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]
To the end of his life he remembered the excuses — the consolations that the
到 这 结尾 的 他的 生活 他 记得 这 借口 — 这 安慰 那 这
[tʃaɪld] [wʊd] [lɪv; laɪv] ;
child would live ;
孩子 会 居住 ;

直到生命的尽头，他都记得那些借口——那些安慰自己孩子会活下来的话语；

[ˈsʌfərd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ; [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌtʃɪz] ; [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv] .
suffered very little , if at all ; would walk with crutches ; would certainly live .
遭受 非常 小的 , 如果 在 全部 ; 会 走 和 拐杖 ; 会 当然 居住 .
即使受伤，也几乎不会受到任何伤害；会拄着拐杖走路；肯定能活下来。

[gɑːd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)] .
God was more merciful .
上帝 曾是 更多的 仁慈 .

上帝更加仁慈。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː] [waɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdræftɪ] [deɪ] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈpeɪnləs]
A window was opened too wide on a draughty day — after a short , painless
一个 窗户 曾是 打开 也 宽的 在 一个 通风的 天 — 后 一个 短的 , 无痛
[ˈɪlnəs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [daɪd] .
illness his daughter died .
疾病 他的 女儿 死亡 .

在一个通风的日子里，窗户开得太大了——他的女儿在经历了一场短暂而无痛的疾病后去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [soʊ] [ˈɡlɪbli] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiːdɪd] [naʊ] ;
But the lesson he had learnt so glibly at Cambridge should be heeded now ;
但 这 课 他 有 学会了 所以 轻率地 在 剑桥 应该 是 听从了 现在 ;
但他在剑桥轻率学到的教训现在应该被重视了；

[noʊ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
no child should ever be born to him again .
不 孩子 应该 曾经 是 出生 到 他 再次 .

他不应该再生育孩子。

[ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðæt] [seɪm] [tɜːrm][ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [dʌnwʊd] [haʊs] [əˈnʌðər] [rɪˈvent] .
That same term there took place at Dunwood House another event .
那 相同的 学期 那里 采取 地方 在 邓伍德 房子 其他 事件 .

同一学期，邓伍德庄园也举办了另一场活动。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈtrædʒədi][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] ;
With their private tragedy it seemed to have no connection ;
和 他们的 私人的 悲剧 它 似乎 到 有 不 联系 ;

这与他们的私人悲剧似乎没有任何关联；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ˈrɪki] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈkɑːment] .
but in time Rickie perceived it as a bitter comment .
但 在 时间 瑞奇 感知 它 作为 一个 苦的 评论 .

但随着时间的推移，瑞奇觉得这是句尖刻的评论。

[ɪts] [diˈveləpmənts] [wɜːr; wər] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] .
Its developments were unforeseen and lasting .
它是 发展 是 意外 和 持久 .

它的发展出乎意料，而且影响深远。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] .
It was perhaps the most terrible thing he had to bear .
它 曾是 也许 这 最多 糟糕的 事物 他 有 到 熊 .

这或许是他所承受的最可怕的事情。

[ˈvɑːrdən][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [fɔːr; fər][ten] [ˈmʌnθs] .
Varden had now been a boarder for ten months .
瓦尔登 有 现在 到过 一个 边境 为了 十 几个月 .

瓦尔登已经寄宿了十个月。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [tɜːrm] , — [ˈpɑːrtli] , [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
His health had broken in the previous term , — partly , it is to be feared ,
他的 健康 有 破碎的 在 这 以前的 学期 , — 部分 , 它 是 到 是 害怕 ,
他在上一任期内健康状况恶化, ——恐怕部分原因是由于其他原因。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [fuːd] — [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz][hiː; hi]
as the result of the indifferent food — and during the summer holidays he
作为 这 结果 的 这 冷漠 食物 — 和 期间 这 夏天 假期 他
[wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈɪreɪks] .
was attacked by a series of agonizing earaches .
曾是 遭到攻击 经过 一个 系列 的 痛苦的 耳痛 .

由于食物质量差, 他在暑假期间饱受一系列剧烈耳痛的折磨。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrbərt]
His mother , a feeble person , wished to keep him at home , but Herbert
他的 母亲 , 一个 微弱 人 , 希望 到 保持 他 在 家 , 但 赫伯特
[dɪˈswɛɪdɪd] [hɜːr; hər] .
dissuaded her .
劝阻 她 .

他的母亲体弱多病, 希望他留在家里, 但赫伯特劝阻了她。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ðər; ðər][əˈrouz][æt; ət] [dʌnwʊd] [ˈhaʊs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Soon after the death of the child there arose at Dunwood House one of those
很快 后 这 死亡 的 这 孩子 那里 出现 在 邓伍德 房子 一 的 那些
[weɪvz] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][nɔːr] [ˈeni] [ˈmæstər][kæn; kən]
waves of hostility of which no boy knows the origin nor any master can
波浪 的 敌意 的 哪个 不 男生 知道 这 起源 也不 任何 掌握 能
[ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [kɔːrs] .
calculate the course .
计算 这 课程 .

孩子去世后不久, 邓伍德庄园就掀起了一股敌意浪潮, 没有哪个男孩知道这股浪潮的起源, 也没有哪个老师能够预测它的走向。

[ˈvɑːrdən][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpɑːpjələr] — [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] —
Varden had never been popular — there was no reason why he should be —
瓦尔登 有 绝不 到过 受欢迎的 — 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 —
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈbulɪd] [hɪðərˈtuː] .
but he had never been seriously bullied hitherto .
但 他 有 绝不 到过 严重地 被欺凌 迄今为止 .

瓦尔登从来都不受人欢迎——他也没有理由受人欢迎——但他此前从未受到过严重的欺凌。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈhɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] [set][ɑːn][hɪm; ɪm] .
One evening nearly the whole house set on him .
— 晚上 几乎 这 所有的 房子 放 在 他 .

一天晚上, 几乎全屋的人都围攻了他。

[ðə; ði] ['priːfektɪs] ['æbs(ə)nt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesə] [bɔɪz]
The prefects absented themselves , the bigger boys stood round and the lesser boys
这 级长 缺席 他们自己 , 这 大 男孩们 站立 圆形的 和 这 较少 男孩们
,
.
.

级长们都缺席了，高年级的男生围坐在一起，低年级的男生们.....

[tuː; tə] [hu:m] ['paʊə] [wʌz; wəz] ['deləgeɪtəd] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə]
to whom power was delegated , flung him down , and rubbed his face under
到 谁 力量 曾是 委托 , 扔 他 向下 , 和 摩擦 他的 脸 在下面
[ðə; ði] [desks] ,
the desks ,
这 桌子 ,

被委以重任的人把他摔倒在地，然后把他的脸埋在桌子底下揉搓。

[ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and wrenched at his ears .
和 扭动 在 他的 耳朵 .

他用力揪住自己的耳朵。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [beɪz] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [swept] [θruː] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]
The noise penetrated the baize doors , and Herbert swept through and punished
这 噪音 渗透 这 台布 门 , 和 赫伯特 扫荡 通过 和 受到惩罚
[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
the whole house ,
这 所有的 房子 ,

噪音穿透了毡布门，赫伯特冲了进去，惩罚了整栋房子。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['vɑːrdən] , [hu:m] [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [liːv] [aʊt] .
including Varden , whom it would not do to leave out .
包括 瓦尔登 , 谁 它 会 不是 做 到 离开 出去 .

包括瓦尔登，不能把他排除在外。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
The poor man was horrified .
这 贫穷的 男人 曾是 惊恐万分 .

可怜的人吓坏了。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθi] ['rʌfnəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [bruːtəlaɪ'zeɪʃən] .
He approved of a little healthy roughness , but this was pure brutalization .
他 得到正式认可的 的 一个 小的 健康 粗糙度 , 但 这 曾是 纯的 残暴 .
他赞成适度的粗暴，但这纯粹是残暴对待。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ?
What had come over his boys ?
什么 有 来 超过 他的 男孩们 ?

他的孩子们到底怎么了？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [sʌnz] ?
Were they not gentlemen's sons ?
是 他们 不是 绅士的 儿子们 ?

他们难道不是名门之后吗？

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hɜːrd] [tə'geðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]
He would not admit that if you herd together human beings before they can
他 会 不是 承认 那 如果 你 一群 一起 人类 生物 前 他们 能
[ʌndər'stænd] [iːt] [ʌðər] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][pæn][ɪz]['æŋgri] ,
understand each other the great god Pan is angry ,
理解 每个 其他 这 伟大的 上帝 平底锅 是 生气的 ,

他不会承认，如果在人类彼此了解之前就把他们聚集在一起，伟大的潘神会生气。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪ'veɪd] [jʊr; jər][ˌregjʊ'leɪ(ə)nz][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][mæd] .

and will in the end evade your regulations and drive them mad .

和 将要 在 这 结尾 逃避 你的 法规 和 驾驶 他们 疯狂的 .

最终会规避你的规定，让你抓狂。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][nekst] [deɪ] [spoʊk]
That night the victim was screaming with pain , and the doctor next day spoke

那 夜晚 这 受害者 曾是 尖叫 和 疼痛 , 和 这 医生 下一个 天 辐

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:pə'reɪ(ə)n] .

of an operation .

的 一个 手术 .

当晚受害者痛苦地尖叫，第二天医生就建议进行手术。

[ðə; ði] [sə'spens] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] .

The suspense lasted a whole week .

这 悬念 持续 一个 所有的 星期 .

悬念持续了一整周。

[ˈkɑːment] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz] ,
Comment was made in the local papers ,

评论 曾是 制成 在 这 当地的 文件 ,

当地报纸对此进行了评论。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz]
and the reputation not only of the house but of the school was

和 这 名声 不是 仅有的 的 这 房子 但 的 这 学校 曾是

[ɪmpe'rəld] .

imperilled .

危及 .

不仅房子的声誉，而且学校的声誉也受到了威胁。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
" If only I had known ,

" 如果 仅有的 我 有 已知 ,

“如果我早知道就好了。”

" [rɪ'pi:tɪd] [ˈhɜːrbərt] — " [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl]
" repeated Herbert — " if only I had known I would have arranged it all

" 重复 赫伯特 — " 如果 仅有的 我 有 已知 我 会 有 安排 它 全部

[ˈdɪfrəntli] .

differently .

不同 .

赫伯特重复道：“如果我早知道，我会把一切都安排得不一样。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjuːbɪkl] .
He should have had a cubicle .

他 应该 有 有 一个 隔间 .

他应该有个独立隔间。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˈsɔːstən] , [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] .
" The boy did not die , but he left Sawston , never to return .

" 这 男生 做过 不是 死 , 但 他 左边 索斯顿 , 绝不 到 返回 .

“那个男孩没有死，但他离开了索斯顿，再也没有回来。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˈrɪki] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ,
The day before his departure Rickie sat with him some time ,

这 天 前 他的 离开 瑞奇 卫星 和 他 一些 时间 ,

瑞奇离开的前一天，他陪了他一会儿。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'dæntɪk] .
and tried to talk in a way that was not pedantic .

和 尝试 到 讲话 在 一个 方式 那 曾是 不是 迂腐的 .

他尽量用不卖弄学问的方式说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sa:roʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In his own sorrow , which he could share with no one , least of all with his
在 他的 自己的 悲哀 , 哪个 他 可以 分享 和 不 一 , 至少 的 全部 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他独自承受着无法与任何人分享的悲痛,尤其是他的妻子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔrəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
he was still alive to the sorrows of others .
他 曾是 仍然 活 到 这 悲伤 的 其他的 .

他仍然能感受到他人的悲伤。

[hi:; hi] [stɪl] [fʊ:t] [ə'ɡenst] [æpəθi] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
He still fought against apathy , though he was losing the battle .
他 仍然 战斗 反对 冷漠 , 尽管 他 曾是 输 这 战斗 .

他仍在与冷漠作斗争,尽管他正在节节败退。

“ [dəʊnt] [lu:z] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi][tuːld][hɪm; ɪm] .
“ Don't lose heart , ” he told him .
“ 不 失去 心 , ” 他 讲述 他 .

“别灰心,”他告诉他。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ɪznt] [ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] .
“ The world isn't all going to be like this .
“ 这 世界 不是 全部 去 到 是 喜欢 这 .

“世界不会一直都是这样。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There are temptations and trials , of course ,
那里 是 诱惑 和 试验 , 的 课程 ,

当然,生活中会有诱惑和考验。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] . “
but nothing at all of the kind you have had here . ”
但 没有什么 在 全部 的 这 种类 你 有 有 这里 . ”

但完全没有你们这里经历的那种。

“ [bʌt; bət] [sku:l] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [ˈmɪnətʃər] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ But school is the world in miniature , is it not , sir ? ” asked the boy ,
“ 但 学校 是 这 世界 在 微型 , 是 它 不是 , 先生 ? ” 问 这 男生 ,
“可是学校不就是世界的缩影吗,先生?”男孩问道。

[ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [pli:z] [wʌn][ˈmæstər][baɪ] [ˈekəʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] .
hoping to please one master by echoing what had been told him by another .
希望 到 请 一 掌握 经过 回声 什么 有 到过 讲述 他 经过 其他 .

他想通过复述一位主人告诉他的话来取悦一位主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] — :
He was always on the lookout for sympathy — :
他 曾是 总是 在 这 瞭望台 为了 同情 — :

他总是渴望博取同情——

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] .
it was one of the things that had contributed to his downfall .
它 曾是 一 的 这 事物 那 有 贡献 到 他的 倒台 .

这是导致他垮台的因素之一。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maɪˈself] .
“ I never noticed that myself .
“ 我 绝不 注意到 那 我 .

“我自己从来没注意到这一点。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
I was unhappy at school , and in the world people can be very happy .
我 曾是 不开心 在 学校 , 和 在 这 世界 人们 能 是 非常 快乐的 .

我在学校过得很不开心，而世界上还有很多人很幸福。

" [vɑ:rdən] [said] [ænd; ænd] [roʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Varden sighed and rolled about his eyes .
" 瓦尔登 叹了口气 和 滚动 关于 他的 眼睛 .

瓦尔登叹了口气，翻了个白眼。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][em ˈi:] ?
" Are the fellows sorry for what they did to me ?
" 是 这 伙伴们 对不起 为了 什么 他们 做过 到 我 ?

“他们对我做的事感到后悔吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [əˈfektɪd] [vɔɪs] .
" he asked in an affected voice .
" 他 问 在 一个 做作的 嗓音 .

“他用一种做作的语气问道。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
" I am sure I forgive them from the bottom of my heart .
" 我 是 当然 我 原谅 他们 从 这 底部 的 我的 心 .

“我发自内心地原谅他们。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] , [ˈɒtnɪ] [wi:; wi] , [sɜ:r] ? "
We ought to forgive our enemies , oughtn't we , sir ? "
我们 应该 到 原谅 我们的 敌人 , 不应该 我们 , 先生 ? "

我们应该原谅我们的敌人，对吧，先生？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ʃʊr; jər] [ˈenəmi] .
" But they aren't your enemies .
" 但 他们 不是 你的 敌人 .

但他们不是你的敌人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] - [taɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [i:t] [ˈʌðər] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊz] .
If you meet in five years ' time you may find each other splendid fellows .
如果 你 见面 在 五 年 - 时间 你 可能 寻找 每个 其他 灿烂 伙伴们 .

五年后如果你们再次相遇，可能会发现彼此都是很棒的伙伴。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][ædˈmɪt] [ðɪs] .
" The boy would not admit this .
" 这 男生 会 不是 承认 这 .

男孩不会承认这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [sʌm; səm][rɪˌvaɪvəlɪstɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
He had been reading some revivalistic literature .
他 有 到过 阅读 一些 复兴主义 文学 .

他当时正在阅读一些复兴主义文学作品。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ; " [ænd; ænd] [haʊˈevər] [ˈwɪkɪd]
" We ought to forgive our enemies , " he repeated ; " and however wicked
" 我们 应该 到 原谅 我们的 敌人 , " 他 重复 ; " 和 然而 邪恶
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

“我们应该原谅我们的敌人，”他重复道；“无论他们多么邪恶，

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [wɪ] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)] .
we ought not to wish them evil .
我们 应该 不是 到 希望 他们 邪恶的 .

我们不应该诅咒他们。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [deθ] [si:md] ['nɪrəst] , [aɪ][hæd; həd] ['meni] [kaɪnd] ['letərz] [ɑ:n]
When I was ill , and death seemed nearest , I had many kind letters on
什么时候 我 曾是 患病的 , 和 死亡 似乎 最近的 , 我 有 许多 种类 信件 在
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
this subject .
这 主题 .

当我生病, 濒临死亡的时候, 我收到了许多关于这个话题的慰问信。

" ['rɪki] [nu:] [ə'baʊt] [ði:z] " ['meni] [kaɪnd] ['letərz] .
" **Rickie knew about these " many kind letters** .
" 瑞奇 知道 关于 这些 " 许多 种类 信件 .

瑞奇知道这些“许多善意的信件”。

" ['vɑ:rdən][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['sɪli] [nɜ:rs] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['pi:p(ə)] — ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] ,
" **Varden had induced the silly nurse to write to people — people of all sorts** ,
" 瓦尔登 有 诱导 这 愚蠢的 护士 到 写 到 人们 — 人们 的 全部 排序 ,
“瓦尔登诱使那个傻护士给各种各样的人写信,

['pi:p(ə)] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [nu:] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] — ['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
people that he scarcely knew or did not know at all — detailing his misfortune ,
人们 那 他 几乎 知道 或者 做过 不是 知道 在 全部 — 详细说明 他的 不幸 ,
他向那些他几乎不认识甚至完全不认识的人——详细讲述了他的不幸遭遇,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and asking for spiritual aid and sympathy .
和 问 为了 精神 援助 和 同情 .

并祈求精神上的帮助和同情。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [pər'su:d] .
" **I am sorry for them , " he pursued** .
" 我 是 对不起 为了 他们 , " 他 追击 .

“我为他们感到难过,”他接着说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" **I would not like to be like them** .
" 我 会 不是 喜欢 到 是 喜欢 他们 .

“我不想成为他们那样的人。”

" ['rɪki] [saɪd] .
" **Rickie sighed** .
" 瑞奇 叹了口气 .

瑞奇叹了口气。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [dʌnwʊd] [haʊs] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [sænɪktɪ'moʊniəs] [prɪg] .
He saw that a year at Dunwood House had produced a sanctimonious prig .
他 锯 那 一个 年 在 邓伍德 房子 有 生产 一个 伪善的 伪君子 .
他发现, 在邓伍德学院待了一年, 就变成了一个道貌岸然的伪君子。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['vɑ:rdən] .
" **Don't think about them , Varden** .
" 不 思考 关于 他们 , 瓦尔登 .

“别想他们了, 瓦尔登。”

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] — [seɪ] , ['mju:zɪk] .
Think about anything beautiful — say , music .
思考 关于 任何事物 美丽的 — 说 , 音乐 .

想想任何美好的事物——比如音乐。

[ju:; jʊ] [laɪk] ['mju:zɪk] .
You like music .
你 喜欢 音乐 .

你喜欢音乐。

[biː; bi] ['hæpi] .
Be happy .
是 快乐的 .

要开心。

[its] [jʊr; jər]['duːti] .
It's your duty .
它是 你的 责任 .

这是你的职责。

[juː; jʊ][kaːnt][biː; bi] [gʊd] [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] .
You can't be good until you've had a little happiness .
你 不能 是 好的 直到 你已经 有 一个 小的 幸福 .

只有体验过一点快乐，才能成为好人。

[ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [fər'gɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ]
Then perhaps you will think less about forgiving people and more about loving them .
然后 也许 你 将要 思考 较少的 关于 宽恕 人们 和 更多的 关于 爱 他们 .

那样的话，或许你会少想着原谅别人，多想着爱他们。

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [sɜːr] .
I love them already , sir .
“ 我 爱 他们 已经 , 先生 .

“先生，我已经爱上它们了。”

“ [ænd; ənd] ['rɪki] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] ['letərz] .
And Rickie , in desperation , asked if he might look at the many kind letters .
“ 和 瑞奇 , 在 绝望 , 问 如果 他 可能 看 在 这 许多 种类 信件 .
“绝望之下，瑞奇问他是否可以看看那些温暖的来信。”

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['glædli]['gɪv(ə)n] .
Permission was gladly given .
允许 曾是 乐意 给定 .

许可欣然获得批准。

[ə; eɪ] [ni:t] ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mæstər]
A neat bundle was produced , and for about twenty minutes the master perused it ,
一个 整洁的 捆 曾是 生产 , 和 为了 关于 二十 分钟 这 掌握 仔细阅读 它 ,

一份整齐的包裹被取出，主人仔细阅读了大约二十分钟。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while the invalid kept watch on his face .
尽管 这 无效的 保留 手表 在 他的 脸 .

而病人则时刻关注着他的脸。

[rʊks] [kɔːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [klaʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Rooks cawed out in the playing - fields , and close under the window there was the sound of delightful ,
车 嘎嘎叫 出去 在 这 玩耍 - 字段 , 和 关闭 在下面 这 窗户 那里 曾是 这 声音 的 愉快 ,

乌鸦在运动场上发出嘎嘎的叫声，窗下传来悦耳的声音，

[gʊd] - ['tempərd] ['læftər] .
good - tempered laughter .
好的 - 淬火 笑声 .

善意的笑声。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [noʊ] ['dev(ə)l] , [wət'evər] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] .
A boy is no devil , whatever boys may be .
一个 男生 是 不 魔鬼 , 任何 男孩们 可能 是 .

男孩并非魔鬼，无论男孩们有怎样的性格。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪli] [prə'dʌkʃənz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈklerɪkl] [ɪn] [tuːn] , [baɪ] [ˌhuːmsʊə'veər] [ˈrɪt(ə)n]
The letters were chilly productions , somewhat clerical in tone , by whomsoever written .
这 信件 是 寒冷 作品 , 有些 文员 在 语气 , 经过 无论谁 书面 .
.
.
.

这些信件语气冷淡，略带文书风格，不知出自何人之手。

[ˈvɑːrdən] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
Varden , because he was ill at the time , had been taken seriously .
瓦尔登 , 因为 他 曾是 患病的 在 这 时间 , 有 到过 已采取 严重地 .

由于瓦尔登当时生病了，所以他的病情得到了重视。

[ðə; ði] [ˈraɪtəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl'nəs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˈpɜːrpəs] :
The writers declared that his illness was fulfilling some mysterious purpose :
这 作家 声明 那 他的 疾病 曾是 满足 一些 神秘 目的 :
[ˈsʌfərɪŋ] [en'dʒendəd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] :
suffering engendered spiritual growth :
痛苦 产生的 精神 生长 :

作者们宣称，他的疾病正在实现某种神秘的目的：苦难促成了精神成长：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː'lredi] .
he was showing signs of this already .
他 曾是 显示 标志 的 这 已经 .

他当时已经表现出这种迹象了。

[ðeɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [mə'dʒestɪkli] , [ˈʌðər] [ˈʃaɪli] .
They consented to pray for him , some majestically , others shyly .
他们 同意 到 祈祷 为了 他 , 一些 雄伟地 , 其他的 害羞地 .

他们同意为他祈祷，有的庄严隆重，有的羞涩腼腆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'sentɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [huː] [ˈwɜːrdɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz] [ˈfaːləʊz] :
But they all consented with one exception , who worded his refusal as follows :
但 他们 全部 同意 和 一 例外 , who 措辞 他的 拒绝 作为 跟随 :
—
—
—

但除一人外，其他人都同意了，此人拒绝的理由如下：——

[dɪr] [ə; eɪ] . [siː] . [ˈvɑːrdən] , —
Dear A . C . Varden , —
亲爱的 一个 . C . 瓦尔登 , —

尊敬的AC Varden先生：

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [rɪ'membər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
I ought to say that I never remember seeing you .
我 应该 到 说 那 我 绝不 记住 看到 你 .

我应该说，我好像从来没见过你。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ænd; ənd][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I am sorry that you are ill , and hope you are wrong about it .
我 是 对不起 那 你 是 患病的 , 和 希望 你 是 错误的 关于 它 .

我很遗憾你生病了，也希望你的判断是错误的。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɔːt] [raɪt] [brɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ðen] ?
Why did you not write before , for I could have helped you then ?
为什么 做过 你 不是 写 前 , 为了 我 可以 有 帮助 你 然后 ?

你为什么不早点写信给我？那样我或许就能帮到你了。

[wen] [ðeɪ] [pəʊld] [jɔː; jər] [ɪr] , [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [laɪk] [ðɪs] ([hɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
When they pulled your ear , you ought to have gone like this (here was a
什么时候 他们 拉 你的 耳朵 , 你 应该 到 有 已消失 喜欢 这 (这里 曾是 一个
[rʌf] [sketʃ]) .
rough sketch) .
粗糙的 草图) :

当他们揪你的耳朵时, 你应该像这样 (这里是一个粗略的草图)。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'teɪk] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jɒ] [ɪn'sted] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː]
I could not undertake praying , but would think of you instead , if that would do
我 可以 不是 承担 祈祷 , 但 会 思考 的 你 反而 , 如果 那 会 做
:
:
:

我无法进行祈祷, 但如果可以的话, 我会想着你。

[aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [tuː] [ɪn]['eɪprəl] , [bɪlt] ['ræðər] ['hevi] , [ˈɔːrd(ə)neri] [brɔːd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ,
I am twenty - two in April , built rather heavy , ordinary broad face , with eyes ,
我 是 二十 - 二 在 四月 , 建造 相当 重的 , 普通的 广阔 脸 , 和 眼睛 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

我四月份就二十二岁了, 身材比较壮硕, 脸型普通, 比较宽阔, 眼睛等等。

[aɪ] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jɒ][hæv; həv] [mɪkst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
I write all this because you have mixed me with some one else ,
我 写 全部 这 因为 你 有 混合 我 和 一些 一 别的 ,
[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['mæɪrɪd] , [ænd; ænd][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] .
for I am not married , and do not want to be .
为了 我 是 不是 已婚 , 和 做 不是 想 到 是 :

我写下这一切, 是因为你把我跟别人搞混了。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['mæɪrɪd] , [ænd; ænd][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] .
for I am not married , and do not want to be .
为了 我 是 不是 已婚 , 和 做 不是 想 到 是 :

因为我还没结婚, 也不想结婚。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jɒ] [ˈɔːlweɪz] ,
I cannot think of you always ,
我 不能 思考 的 你 总是 ,
[bʌt; bət] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['deɪli] ([seɪ] ['seɪvən] . - - ['seɪvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
but will promise a quarter of an hour daily (say 7 . 00 - 7 . 15 A . M .
但 将要 承诺 一个 四分之一 的 一个 小时 日常的 (说 7 : - - 7 : - 一个 : M :
) ,
) :
) ,

但承诺每天抽出十五分钟 (比如早上7点到7点15分),

[ænd; ænd] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] [wen] [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['betər] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and might come to see you when you are better — that is , if you are a
和 可能 来 到 看 你 什么时候 你 是 更好的 — 那 是 , 如果 你 是 一个
[kɪd] ,
kid ,
孩子 ,

如果你还是个孩子, 他们可能会在你康复后来看你。

[ænd; ænd][juː; jɒ] [riːd] [laɪk] [wʌn] .
and you read like one .
和 你 读 喜欢 一 :

你的读音就像个读音很重的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:tər] - [ˈhʌntɪŋ] —
I have been otter - hunting —
我 有 到过 獭 - 打猎 —

我一直在猎捕水獭——

[jɔ:rz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ˈsti:vən] -
Stephen Wonham
史蒂芬 -

斯蒂芬·沃纳姆

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˈrɪki] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈvɑ:rdən][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][hɜ:r; hər]
Rickie went straight from Varden to his wife , who lay on the sofa in her
瑞奇 去 直的 从 瓦尔登 到 他的 妻子 , WHO 躺 在 这 沙发 在 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
bedroom .
卧室 .

瑞奇直接从瓦尔登走到妻子身边，他的妻子正躺在卧室的沙发上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][waɪd] [ɡʌlf] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
There was now a wide gulf between them .
那里 曾是 现在 一个 宽的 海湾 之间 他们 .

他们之间现在存在着巨大的鸿沟。

[ʃi:; ji] , [laɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʌnˈri:əl] .
She , like the world she had created for him , was unreal .
她 , 喜欢 这 世界 她 有 创建 为了 他 , 曾是 虚幻 .

她就像她为他创造的世界一样，是不真实的。

“ [ˈæɡnəs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi][bɪˈɡæən] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , “ [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]
“ **Agnes , darling , ” he began , stroking her hand , “ such an awkward little thing**
“ 艾格尼丝 , 亲爱的 , ” 他 开始 , 抚摸 她 手 , “ 这样的 一个 尴尬的 小的 事物
[hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”
has happened . ”
有 发生 . ”

“艾格尼丝，亲爱的，”他一边抚摸着她的手一边说道，“发生了一件非常尴尬的小事。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [dɪr] ?
“ **What is it , dear ?**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？ ”

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪv] [ˈædɪd] [ʌp] [ðɪs] [hʊk] .
Just wait till I've added up this hook .
只是 等待 直到我已经 额外 向上 这 钩 .

等我把这个钩子加进去就行了。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd][ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrædʒədi] : [ʃi:; ji][ɡɑ:t][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
“ **She had got over the tragedy : she got over everything** .
“ 她 有 得到 超过 这 悲剧 : 她 得到 超过 一切 .

“她已经走出了那场悲剧的阴影：她走出了一切阴影。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈliːʒər] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .

When she was at leisure he told her .
什么时候 她 曾是 在 闲暇 他 讲述 她 .

她有空的时候，他告诉了她。

[hɪðərˈtuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ˈmen(ə)nd] [ˈstiːvən] .

Hitherto they had seldom mentioned Stephen .
迄今为止 他们 有 很少 提及 史蒂芬 .

此前他们很少提及斯蒂芬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ded] .

He was classed among the unprofitable dead .
他 曾是 分类 之中 这 无利可图 死的 .

他被归类为无用之人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

She was more sympathetic than he expected .
她 曾是 更多的 交感神经 比 他 预期的 .

她比他预想的更善解人意。

“ [dɪr] [ˈrɪki] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][əˈvɜːtɪd] [aɪz] .

“ Dear Rickie , ” she murmured with averted eyes .
“ 亲爱的 瑞奇 , ” 她 低声说道 和 避免了 眼睛 .

“亲爱的瑞奇，”她低声说道，眼神躲闪。

“ [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“ How tiresome for you . ”
“ 如何 令人厌烦 为了 你 . ”

“你真累。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈvɑːrdən][hæd; həd] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔr] . ”

“ I wish that Varden had stopped with Mrs . Orr . ”
“ 我 希望 那 瓦尔登 有 停止 和 太太 . 奥尔 . ”

“我真希望瓦登只和奥尔夫人发生关系。”

“ [wel] , [hiː; hi] [liːvz] [juːˈes][fɔːr; fər] [ɡʊd] [təˈmɑːroʊ] . ”

“ Well , he leaves us for good tomorrow . ”
“ 出色地 , 他 树叶 我们 为了 好的 明天 . ”

“嗯，他明天就要永远离开我们了。”

“ [jes] , [jes] .

“ Yes , yes . ”
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪz] .

And I made him answer the letter and apologize .
和 我 制成 他 回答 这 信 和 道歉 .

我让他回信道歉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] .

They had never met .
他们 有 绝不 遇见 .

他们素未谋面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

It was some confusion with a man in the Church Army , living at a
它 曾是 一些 困惑 和 一个 男人 在 这 教会 军队 , 活的 在 一个

[plɜːs] [kɔːld] .

place called Codford .
地方 称为 科德福德 .

这是和教会军中一个住在科德福德（Codford）的男人之间的一些误会。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
I asked the nurse .
我 问 这 护士 .

我问了护士。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] . "
It is all explained ."
它 是 全部 解释 . "

一切都已解释清楚。

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endz] . "
There the matter ends ."
" 那里 这 事情 结束 . "

事情到此为止。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] — [ɪf] ['mætərz] ['evər] [end] . "
I suppose so — if matters ever end ."
" 我 认为 所以 — 如果 事情 曾经 结尾 . "

“我想也是——如果一切终有结束的时候。”

" [ɪf] , [baɪ] [ɪl] - [lʌk] , [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [dʌz] [kɔ:l] .
If , by ill - luck , the person does call .
" 如果 , 经过 患病的 - 运气 , 这 人 做 称呼 .

“如果，不幸的是，那个人真的打电话来了。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] . "
I will just see him and say that the boy has gone ."
我 将要 只是 看 他 和 说 那 这 男生 有 已消失 . "

我只会见他一面，告诉他孩子已经走了。

" [ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ] . [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ʼoʊvər][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You , or I . I have got over all nonsense by this time .
" 你 , 或者 我 . 我 有 得到 超过 全部 废话 经过 这 时间 .

“要么你，要么我。我现在已经不再理会所有胡闹的事情了。”

[hi:z] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
He's absolutely nothing to me now .
他是 绝对地 没有什么 到 我 现在 .

他现在对我来说完全无关紧要了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ʼaɪdlɪ] .
He took up the tradesman's book and played with it idly .
" 他 采取 向上 这 工匠的 书 和 玩 和 它 闲散地 .

他拿起那本商贸手册，漫不经心地翻阅着。

[ɑ:n][ɪts][ʼkrɪmz(ə)n] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ʃi:p] .
On its crimson cover was stamped a grotesque sheep .
在 它是 赤红 覆盖 曾是 盖章 一个 怪诞 羊 .

它的深红色封面上印着一只怪诞的绵羊。

[haʊ] [steɪl] [ænd; ənd][ʼstu:pɪd][ðer; ðər][laɪf][hæd; həd] [br'kʌm] !
How stale and stupid their life had become !
如何 陈旧 和 愚蠢的 他们的 生活 有 变得 !

他们的生活变得多么乏味愚蠢啊！

" [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ðəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
Don't talk like that , though , " she said uneasily .
" 不 讲话 喜欢 那 , 尽管 , " 她 说 不安地 .

“不过，别那样说话，”她不安地说。

" [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'zæstrəs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
Think how disastrous it would be if you made a slip in speaking to him ."
" 思考 如何 灾难性的 它 会 是 如果 你 制成 一个 滑 在 请讲 到 他 . "

“想想如果你跟他说话时说错话，后果会有多严重。”

“ [wʊd] [aɪˈti:] ?
“ Would it ?
“ 会 它 ？

真的吗？

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzæstrəs] [wʌns] .
It would have been disastrous once .
它 会 有 到过 灾难性的 一次 .

这曾经是一场灾难。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ænt] [ˈeməli][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][slɪp]
But I expect , as a matter of fact , that Aunt Emily has made the slip
但 我 预计 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那 阿姨 艾米丽 有 制成 这 滑
[ɔ:lˈredi] .
already .
已经 .

但事实上，我估计艾米莉阿姨已经泄露了秘密。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zd] .
“ His wife was displeased .
“ 他的 妻子 曾是 不高兴 .

他的妻子很不高兴。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪnɪk(ə)l] [wei] .
“ You need not talk in that cynical way .
“ 你 需要 不是 讲话 在 那 愤世嫉俗 方式 .

你没必要用那种愤世嫉俗的方式说话。

[aɪ] [ˈkredit] [ænt] [ˈeməli][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈfi:lɪŋ] .
I credit Aunt Emily with better feeling .
我 信用 阿姨 艾米丽 和 更好的 感觉 .

我觉得艾米莉阿姨让我感觉好多了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌns] .
When I was there she did mention the matter , but only once .
什么时候 我 曾是 那里 她 做过 提到 这 事情 , 但 仅有的 一次 .

我当时在场的时候，她确实提到了这件事，但只有一次。

[ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsɪ] , [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
She , and I , and all who have any sense of decency , know better than
她 , 和 我 , 和 全部 WHO 有 任何 感觉 的 体面 , 知道 更好的 比
[tu:; tə] [meɪk] [slɪps] ,
to make slips ,
到 制作 滑倒 ,

她、我以及所有稍有良知的人都知道，不该犯这样的错误。

[ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
or to think of making them .
或者 到 思考 的 制作 他们 .

或者考虑制作它们。

“ [ˈæɡnəs] [keɪpt] [ʌp] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] “ [ðə; ði][ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)n] .
“ Agnes kept up what she called “ the family connection .
“ 艾格尼丝 保留 向上 什么 她 称为 “ 这 家庭 联系 .

艾格尼丝维持着她所谓的“家庭纽带”。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [əˈloʊn][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [kəˈrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
“ She had been once alone to Cadover , and also corresponded with Mrs .
“ 她 有 到过 一次 独自的 到 - , 和 还 对应 和 太太 .
[ˈfeɪlɪŋ] .
Failing .
失败 .

“她曾独自一人去过卡多弗，还与费林夫人通信过。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][təʊld] [ˈrɪki] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][nɔːr][hæd; həd][hiː, hi][ˈevər] [æskt]
She had never told Rickie anything about her visit nor had he ever asked
她 有 绝不 讲述 瑞奇 任何事物 关于 她 访问 也不 有 他 曾经 问
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她从未跟瑞奇提起过这次来访，瑞奇也从未问过她。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmʊmənt] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [riːˈəʊpənd] .
But , from this moment , the whole subject was reopened .
但 , 从 这 片刻 , 这 所有的 主题 曾是 重新开放 .

但是，从这一刻起，整个事件又被重新提起。

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː, hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː, ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Most certainly he knows nothing ,** ” **she continued .**
” 最多 当然 他 知道 没有什么 , ” 她 持续 .

“他肯定什么都不知道，”她继续说道。

“ [waɪ] , [hiː, hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈvɑːrdən][laɪvz; livz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] !
“ **Why , he does not even realize that Varden lives in our house !**
” 为什么 , 他 做 不是 甚至 意识到 那 瓦尔登 生活 在 我们的 房子 !

“他竟然不知道瓦尔登就住在我们家！ ”

[wiː, wi][ɑːr; əɹ] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] — [ənˈles] [ænt] [ˈeməli][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][daɪ] .
We are perfectly safe — unless Aunt Emily were to die .
我们 是 完美 安全的 — 除非 阿姨 艾米丽 是 到 死 .

我们绝对安全——除非艾米丽阿姨去世。

[pərˈhæps] [ðen] — [bʌt; bət][wiː, wi][ɑːr; əɹ] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] . “
Perhaps then — but we are perfectly safe for the present . ”
也许 然后 — 但 我们 是 完美 安全的 为了 这 展示 . ”

也许到那时会怎样——但就目前而言，我们绝对安全。”

“ [wen] [ʃiː, ʃɪ][dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [wʌt] [dɪd][ʃiː, ʃɪ] [seɪ] ? ”
“ **When she did mention the matter , what did she say ?** ”
” 什么时候 她 做过 提到 这 事情 , 什么 做过 她 说 ? ”

“当她提到这件事时，她说了什么？ ”

“ [wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , ” [sed] [ˈæɡnəs][ˈkwaɪətli] .
“ **We had a long talk ,** ” **said Agnes quietly .**
” 我们 有 一个 长的 讲话 , ” 说 艾格尼丝 悄悄 .

“我们进行了一次长时间的谈话，”艾格尼丝平静地说。

“ [ʃiː, ʃɪ][təʊld][,em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] — [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][pæst] , [aɪ] [miːn] .
“ **She told me nothing new — nothing new about the past , I mean .**
” 她 讲述 我 没有什么 新的 — 没有什么 新的 关于 这 过去的 , 我 意思是 .

“她没有告诉我任何新消息——我的意思是，没有告诉我任何关于过去的新消息。”

[bʌt; bət][wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
But we had a long talk about the present .
但 我们 有 一个 长的 讲话 关于 这 展示 .

但我们就现状进行了长时间的交谈。

[aɪ] [θɪŋk] “ — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [gruː] [dɪsˈpliːzd] [əˈɡen] — “ [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ]
I think ” — and her voice grew displeased again — “ that you have been both
我 思考 ” — 和 她 嗓音 生长 不高兴 再次 — “ 那 你 有 到过 两个都
[rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔːr; jəɹ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈeməli] . “
wrong and foolish in refusing to make up your quarrel with Aunt Emily . ”
错误的 和 愚蠢 在 拒绝 到 制作 向上 你的 争吵 和 阿姨 艾米丽 . ”

“我认为，”她的声音又变得不悦起来，“你拒绝与艾米莉阿姨和好，既是错误的，也是愚蠢的。”

“ [ɹɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
“ Wrong and wise , I should say . ”
“ 错误的 和 明智的 , 我 应该 说 . ”
“我认为, 既错误又明智。”

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd][soʊ] ['sensətɪv] — [kæn; kən]
“ It isn't to be expected that she — so much older and so sensitive — can —
“ 它 不是 到 是 预期的 那 她 — 所以 很多 老 和 所以 敏感的 — 能
[meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] .
make the first step .
制作 这 第一的 步 .
“不能指望她——年纪大得多, 又很敏感——能够迈出第一步。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [hiː; hi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ But I know she'd he glad to see you . ”
“ 但 我 知道 棚 他 高兴的 到 看 你 . ”
但我知道她会很高兴见到你。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
“ As far as I can remember that final scene in the garden ,
“ 作为 远的 作为 我 能 记住 那 最终的 场景 在 这 花园 ,
“就我记忆所及, 花园里的最后一幕,

[aɪ] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] - [fə'getɪŋ] [wʌt] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] .
I accused her of ' forgetting what other people were like .
我 被告 她 的 - 遗忘 什么 其他 人们 是 喜欢 .
我指责她“忘记了其他人是什么样的人”。

- [ʃiːl] ['nevər][pɑːrd(ə)n][em 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
' She'll never pardon me for saying that .
- 壳 绝不 赦免 我 为了 说 那 .
她永远不会原谅我说那句话。

“ ['ægnəs][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ Agnes was silent .
“ 艾格尼丝 曾是 沉默的 .
艾格尼丝沉默不语。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] .
To her the phrase was meaningless .
到 她 这 短语 曾是 无意义的 .
对她来说, 这句话毫无意义。

[jet] ['rɪki] [wʌz; wəz] [kə'rekt] : ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
Yet Rickie was correct : Mrs . Failing had resented it more than anything .
然而 瑞奇 曾是 正确的 : 太太 : 失败 有 怨恨 它 更多的 比 任何事物 .
然而, 里克说得没错: 费林太太对此感到无比愤恨。

“ [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , “ [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . ”
“ At all events , “ she suggested , “ you might go and see her . ”
“ 在 全部 活动 , “ 她 建议 , “ 你 可能 去 和 看 她 . ”
“无论如何,”她建议道, “你可以去看看她。”

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ No , dear .
“ 不 , 亲爱的 .
“不亲爱的。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] . “
Thank you , no . ”
感谢 你 , 不 . ”
谢谢, 不用了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] “ [jər; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪstər] ,
“ **She is , after all — “ She was going to say “ your father's sister ,**
“ 她 是 , 后 全部 — ” 她 曾是 去 到 说 ” 你的 父亲的 姐姐 ,
“ 毕竟, 她是——”她本来想说“你父亲的妹妹”,

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] ,
“ **but the expression was scarcely a happy one , and she turned it into ,**
“ 但 这 表达 曾是 几乎 一个 快乐的 — , 和 她 转向 它 进入 ,
“ 但那表情几乎算不上高兴, 她把它变成了.....

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] . ”
“ **She is , after all , growing old and lonely . “**
“ 她 是 , 后 全部 , 生长 老的 和 孤独 . ”
“ 毕竟, 她年纪大了, 也越来越孤独了。”

“ [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] !
“ **So are we all !**
“ 所以 是 我们 全部 !
“ 我们都是! ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **he cried , with a lapse of tone that was now characteristic in him .**
“ 他 哭 , 和 一个 失效 的 语气 那 曾是 现在 特征 在 他 .
“他喊道, 语气中带着一种他现在特有的颤抖。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈprɔːpər] [ˈrelatɪvz] .
“ **She oughtn't to be so isolated from her proper relatives .**
“ 她 不应该 到 是 所以 孤立 从 她 恰当的 亲属 .
“她不应该与自己的亲属如此疏远。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a moment's silence .**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
“ 一阵沉默。”

[stiɪl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [juː; jʊ] [fərˈget] , [ʃiːz] [ɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
Still playing with the book , he remarked , “ You forget , she's got her favourite
仍然 玩耍 和 这 书 , 他 评论 , “ 你 忘记 , 她是 得到 她 最喜欢的
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .

“ 他一边摆弄着书, 一边说道: “你忘了, 她还有她最喜欢的侄子。”

“ [ə; eɪ] [braɪt] [red] [flʌʃ] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
“ **A bright red flush spread over her cheeks .**
“ 一个 明亮的 红色的 冲洗 传播 超过 她 脸颊 .
“她双颊泛起了一片鲜红。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What is the matter with you this afternoon ? “ she asked .**
“ 什么 是 这 事情 和 你 这 下午 ? ” 她 问 .
“ 她问道: “你今天下午怎么了? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . ”
“ **I should think you'd better go for a walk . “**
“ 我 应该 思考 你会 更好的 去 为了 一个 走 . ”
“我觉得你最好出去走走。”

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Before I go , tell me what is the matter with you .**
“ 前 我 去 , 告诉 我 什么 是 这 事情 和 你 .
“在我走之前, 告诉我你到底怎么了。”

“ [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [flʌʃt] .
“ He also flushed .
“ 他 还 配 .

他也脸红了。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ? ”
“ Why do you want me to make it up with my aunt ? ”
“ 为什么 做 你 想 我 到 制作 它 向上 和 我的 阿姨 ? ”

“你为什么想让我和我姑姑和好？”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd][prə:pər] . ”
“ Because it's right and proper . ”
“ 因为 它是 正确的 和 恰当的 . ”

“因为这是正确的，也是合适的。”

“ [soʊ] ?
“ So ?
“ 所以 ?

“所以？”

[ɔ:r][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][oʊld] ? ”
Or because she is old ? ”
或者 因为 她 是 老的 ? ”

还是因为她年纪大了？

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'rstænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] .
“ I don't understand , ” she retorted .
“ 我 不 理解 , ” 她 反驳 .

“我不明白,”她反驳道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [drɑ:pt] .
But her eyes dropped .
但 她 眼睛 掉落 .

但她的目光垂了下来。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] [tru:] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['legəsi] ['hʌntɪŋ] .
His sudden suspicion was true ; she was legacy hunting .
他的 突然 怀疑 曾是 真的 : 她 曾是 遗产 打猎 .

他突然的怀疑是正确的：她是在谋取遗产。

“ [ægnəs] , [daɪ] ['ægnəs] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['tendərnəs] , “ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk]
“ Agnes , dear Agnes , ” he began with passing tenderness , ” how can you think
“ 艾格尼丝 , 亲爱的 艾格尼丝 , ” 他 开始 和 通过 压痛 , ” 如何 能 你 思考

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
of such things ?
的 这样的 事物 ?

“艾格尼丝，亲爱的艾格尼丝,”他带着一丝温柔说道，“你怎么能想到这样的事情呢？”

[ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] .
You behave like a poor person .
你 表现 喜欢 一个 贫穷的 人 .

你的行为像个穷人。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ænt] ['eməli] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .
We don't want any money from Aunt Emily , or from any one else .
我们 不 想 任何 钱 从 阿姨 艾米丽 , 或者 从 任何 一 别的 .

我们不要艾米丽阿姨给的任何钱，也不要任何人给的任何钱。

[aɪ 'ti:]['ɪznt] ['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] : [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['temptɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] :
It isn't virtue that makes me say it : we are not tempted in that way :
它 不是 美德 那 制作 我 说 它 : 我们 是 不是 受诱惑 在 那 方式 :

让我说出这番话的并非美德：我们不会受到那样的诱惑：

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] [ɔːl'redi] . ”
we have as much as we want already . ”
我们 有 作为 很多 作为 我们 想 已经 . ”

我们已经拥有我们想要的一切了。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [stiːl] [ˈlʊkiŋ] [ə'said] .
“ For the present , ” she answered , still looking aside .
” 为了 这 展示 , ” 她 回答 , 仍然 寻找 旁边 .

“目前是这样,”她回答道, 目光仍然看向别处。

” [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
“ There isn't any future , ” he cried in a gust of despair .
” 那里 不是 任何 未来 , ” 他 哭 在 一个 阵风 的 绝望 .

“没有未来了!”他绝望地喊道。

” [ˈrɪki] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Rickie , what do you mean ?
” 瑞奇 , 什么 做 你 意思是 ?

“瑞奇, 你什么意思? ”

” [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
“ What did he mean ?
” 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɪkst] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər]
He meant that the relations between them were fixed — that there would never
他 意思是 那 这 关系 之间 他们 是 固定的 — 那 那里 会 绝不

[biː; bi][æn; ən][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
be an influx of interest ,
是 一个 流入 的 兴趣 ,

他的意思是说, 他们之间的关系是固定的——永远不会有新的利益涌入。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
nor even of passion .
也不 甚至 的 热情 .

甚至不是出于激情。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
To the end of life they would go on beating time , and this was enough
到 这 结尾 的 生活 他们 会 去 在 殴打 时间 , 和 这 曾是 足够的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

他们会一直战斗到生命的尽头, 这对她来说就足够了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tæsk] , [pərˈfɔːrmd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
She was content with the daily round , the common task , performed indifferently .
她 曾是 内容 和 这 日常的 圆形的 , 这 常见的 任务 , 执行 漠不关心 .

她满足于日复一日的例行公事, 漠不关心地完成着平凡的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈhelpmeɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But he had dreamt of another helpmate , and of other things .
但 他 有 梦见 的 其他 帮手 , 和 的 其他 事物 .

但他梦见了另一位贤内助, 以及其他一些事情。

” [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈmʌni] — [waɪ] , [wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [spend] [ˈeni] [ɑːn] [ˈtrævəlɪŋ] .
“ We don't want money — why , we don't even spend any on travelling .
” 我们 不 想 钱 — 为什么 , 我们 不 甚至 花费 任何 在 旅行 .

“我们不要钱——为什么呢, 我们甚至不花钱去旅行。”

[aɪv] [ɪnˈvestɪd] [ɔːl][maɪ][ˈsæləri][ænd; ənd] [mɔːr] .
"I've **invested all my salary and more** ."
我已经 投资 全部 我的 薪水 和 更多的 .

我把所有工资都投资了，而且还超额投资了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈfɔːrsart] [goʊz] , [wiː; wi][æɪ; əl][ˈnevər][wɑːnt] [ˈmʌni] .
"As **far as human foresight goes , we shall never want money** ."
作为 远的 作为 人类 远见 去 , 我们 将 绝不 想 钱 .

就人类的远见而言，我们永远不会想要金钱。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ɡreɪv] .
" **And his thoughts went out to the tiny grave** ."
" 和 他的 想法 去 出去 到 这 微小的 严重 " .

他的思绪飘向了那座小小的坟墓。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] - [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] ,
" **You spoke of 'right and proper** ,"
" 你 辐 的 - 正确的 和 恰当的 " ,

你谈到“正确和恰当”，

- [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˈevri] [ˈpeni]
" **but the right and proper thing for my aunt to do is to leave every penny** "
- 但 这 正确的 和 恰当的 事物 为了 我的 阿姨 到 做 是 到 离开 每一个 一分钱
[ʃiːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈstiːvən] .
" **she's got to Stephen** ."
她是 得到 到 史蒂芬 .

但我姑妈最正确、最合适的做法，就是把她所有的钱都留给斯蒂芬。

" [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
" **Her lip quivered , and for one moment he thought that she was going** "
" 她 唇 颤抖 , 和 为了 一 片刻 他 想法 那 她 曾是 去

[tuː; tə][kraɪ] .
" **to cry** ."
到 哭 .

她的嘴唇颤抖了一下，他有一瞬间以为她要哭了。

" [wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **What am I to do with you ?** "
" 什么 是 我 到 做 和 你 ?

我该拿你怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** ."
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈpoʊətəri] . "
" **You talk like a person in poetry** . "
" 你 讲话 喜欢 一个 人 在 诗 " . "

“你说话就像诗人一样。”

" [aɪ] [pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [proʊz] .
" **I'll put it in prose** ."
" 患病的 放 它 在 散文 " .

“我会用散文来表达。”

[ˈhiːz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
" **He's lived with her for twenty years , and he ought to be paid for** "
他是 居住地 和 她 为了 二十 年 , 和 他 应该 到 是 有薪酬的 为了
[aɪˈtiː] .
" **it** ."
它 .

他和她一起生活了二十年，他应该得到报酬。

” [pʊr] [ˈægnəs] !
” **Poor Agnes !**
” 贫穷的 艾格尼丝 !

可怜的艾格尼丝！

[ɪnˈdi:d] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ?
Indeed , what was she to do ?
的确 , 什么 曾是 她 到 做 ?

她又能怎么办呢？

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][set] [fʊt] [ɪn] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] , “ [oʊ] , [hɪr] [ɪz] [ˈmʌni] .
The first moment she set foot in Cadover she had thought , “ Oh , here is money .
这 第一的 片刻 她 放 脚 在 - 她 有 想法 , “ 哦 , 这里 是 钱 .

她踏入卡多弗的第一刻就想：“哦，这里有钱。”

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][,aɪ ˈti:] .
We must try and get it .
我们 必须 尝试 和 得到 它 .

我们必须想办法得到它。

” [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ʃi:; ʃi][ˈnevər] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
” **Being a lady , she never mentioned the thought to her husband ,**
” 存在 一个 女士 , 她 绝不 提及 这 想法 到 她 丈夫 ,

“身为淑女，她从未向丈夫提起过这个想法。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] .
but she concluded that it would occur to him too .
但 她 结束 那 它 会 发生 到 他 也 .

但她认为他也会有这种想法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðʊʊ] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
And now , though it had occurred to him at last ,
和 现在 , 尽管 它 有 发生 到 他 在 最后的 ,

而现在，尽管他终于想到了这一点，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] .
he would not even write his aunt a little note .
他 会 不是 甚至 写 他的 阿姨 一个 小的 笔记 .

他甚至连给姑姑写个小纸条都不肯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [jet] [ˈfɜ:rðər] .
He was to try her yet further .
他 曾是 到 尝试 她 然而 更远 .

他还要进一步试探她。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [flæʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
While they argued this point he flashed out with ,
尽管 他们 争论 这 观点 他 闪光灯 出去 和 ,

在他们争论这一点的时候，他突然闪过一句：

” [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] .
” **I ought to have told him that day when he called up to our room .**
” 我 应该 到 有 讲述 他 那 天 什么时候 他 称为 向上 到 我们的 房间 .

“那天他打电话到我们房间来的时候，我就应该告诉他。”

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [went] [rɔ:ŋ] [fɜ:rst] . “
There's where I went wrong first . ”
有 在哪里 我 去 错误的 第一的 . ”

这就是我犯的第一个错误。

” [ˈrɪki] ! ”
” **Rickie ! ”**
” 瑞奇 ! ”

“瑞奇！ ”

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsentɪˈment(ə)] .

“ **In those days I was sentimental** .

“ 在 那些 天 我 曾是 感伤的 .

“那时候我很感性。”

[aɪ][ˈmaɪndɪd] .

I minded .

我 有思想 .

我介意。

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz]

For two pins

为了 二 别针

两个引脚

[aɪd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

I'd write to him this afternoon .

ID 写 到 他 这 下午 .

我今天下午会给他写信。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [noʊ] [ˈhiːz][maɪ] [ˈbrʌðər] ?

Why shouldn't he know he's my brother ?

为什么 不应该 他 知道 他是 我的 兄弟 ?

他为什么不能知道他是我的兄弟？

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmɪstəri] ?

What's all this ridiculous mystery ?

是什么 全部 这 荒谬的 神秘 ?

这到底是什么荒唐的谜团？

“ [fiː; fi] [brˈkeɪm] [ˌɪnkoʊˈhɪərənt] .

“ **She became incoherent** .

“ 她 成为 语无伦次 .

她语无伦次了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

“ **But why not ?**

“ 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？ ”

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [noʊ] . “

A reason why he shouldn't know . “

一个 原因 为什么 他 不应该 知道 . “

他不应该知道的原因。”

“ [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , “ [fiː; fi] [riˈtɔːtɪd] .

“ **A reason why he should know , “ she retorted** .

“ 一个 原因 为什么 他 应该 知道 , “ 她 反驳 .

“他应该知道的理由,”她反驳道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] !

“ **I never heard such rubbish !**

“ 我 绝不 听到 这样的 垃圾 !

“我从没听过这么荒谬的话！ ”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . “

Give me a reason why he should know . “

给 我 一个 原因 为什么 他 应该 知道 . “

告诉我他为什么应该知道。

“ [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ðɪ][laɪ][wiː; wi][ˈæktɪd][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .

“ **Because the lie we acted has ruined our lives** .

“ 因为 这 说谎 我们 行动 有 毁坏 我们的 生活 .

因为我们撒的谎毁了我们的生活。

“ [fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ruːm] .
“ **She looked in bewilderment at the well - appointed room .**
“ 她 看起来 在 困惑 在 这 出色地 - 任命 房间 .
她困惑地看着布置精美的房间。

“ [ɪts] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [wiː; wi][wəʊnt] [əkˈnɑːlɪdʒ] .
“ **It's been like a poison we won't acknowledge .**
“ 它是 到过 喜欢 一个 毒 我们 惯于 承认 .
“这就像一种我们不愿承认的毒药。”

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə] ?
How many times have you thought of my brother ?
如何 许多 时代 有 你 想法 的 我的 兄弟 ?
你曾多少次想起我的哥哥?

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] — [nɑːt][ɪn] [lʌv] ; [dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] ; [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
I've thought of him every day — not in love ; don't misunderstand ; only as a
我已经 想法 的 他 每一个 天 — 不是 在 爱 ; 不 误解 ; 仅有的 作为 一个
[ˈmedɪs(ə)n][aɪ] [ʃɜːkt] .
medicine I shirked .
药品 我 逃避 .
我每天都会想起他——不是因为爱，请不要误会；只是因为他是我逃避的良药。

[daʊn] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [self][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Down in what they call the subconscious self he has been hurting me .
向下 在 什么 他们 称呼 这 潜意识 自己 他 有 到过 受伤 我 .
在我的潜意识深处，他一直在伤害我。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
“ **His voice broke .**
“ 他的 嗓音 打破 .
他的声音哽咽了。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wiː; wi][ˈæktɪd][ə; eɪ][laɪ] [ðen] ,
“ **Oh , my darling , we acted a lie then ,**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我们 行动 一个 说谎 然后 ,
“哦，亲爱的，那时我们撒了谎。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈletər] [rɪˈmaɪndz][juː ˈes][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .
and this letter reminds us of it and gives us one more chance .
和 这 信 提醒 我们 的 它 和 给予 我们 一 更多的 机会 .
这封信提醒了我们这一点，并给了我们又一次机会。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - [wiː; wi] - [laɪd; liːd] .
I have to say ' we ' lied .
我 有 到 说 - 我们 - 撒谎了 .
我不得不说，我们撒谎了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [kwɑːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] .
I should be lying again if I took quite all the blame .
我 应该 是 说谎 再次 如果 我 采取 相当 全部 这 责备 .
如果我说全部责任都揽在自己身上，那我就又在撒谎了。

[let] [juː ˈes][æsk][ˈɡɑːdʒ] [fərˈɡɪvnəs] [təˈɡeðər] .
Let us ask God's forgiveness together .
让 我们 问 神的 饶恕 一起 .
让我们一起向上帝祈求宽恕。

[ðen] [let][juː ˈes] [raɪt] , [æz; əz][ˈkoʊldli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [ˈstiːvən] ,
Then let us write , as coldly as you please , to Stephen ,
然后 让 我们 写 , 作为 冷冷地 作为 你 请 , 到 史蒂芬 ,
那么，就让我们用你最冷淡的语气给斯蒂芬写信吧。

[ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][hi;; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [sʌŋ] .

and tell him he is my father's son .
和 告诉 他 他 是 我的 父亲的 儿子 .

告诉他，他是我父亲的儿子。

" [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi]['kwɒtɪd] .

" Her reply need not be quoted .
" 她 回复 需要 不是 是 引 .

她的回答无需赘述。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi;; hi] [ə'temptɪd] ['ɪntɪməsi] .

It was the last time he attempted intimacy .
它 曾是 这 最后的 时间 他 尝试过 亲密关系 .

那是他最后一次尝试亲密行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðoʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ]

And the remainder of their conversation , though long and stormy , is also
和 这 余 的 他们的 对话 , 尽管 长的 和 暴风雨 , 是 还

[best] [fər'ga:tn] .

best forgotten .
最好的 被遗忘的 .

他们接下来的谈话虽然漫长而激烈，但最好还是忘掉吧。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] - ['letər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kwa:rəl] .

Thus the first effect of Varden's letter was to make them quarrel .
因此 这 第一的 影响 的 - 信 曾是 到 制作 他们 争吵 .

因此，瓦尔登的信的第一个作用就是让他们争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊpənli] [disə'gri:d] [brɪ'ɔ:r] .

They had not openly disagreed before .
他们 有 不是 公然 不同意 前 .

他们之前从未公开表达过分歧。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] ,

In the evening he kissed her and said ,
在 这 晚上 他 亲吻 她 和 说 ,

晚上他吻了她，说道：

" [haʊ] [əb'sɜ:rd][aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][get] ['æŋɡri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [jɪr] .

" How absurd I was to get angry about things that happened last year .
" 如何 荒诞 我 曾是 到 得到 生气的 关于 事物 那 发生 最后的 年 .

“我当时竟然会因为去年发生的事情而生气，真是太荒谬了。”

[aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .

I will certainly not write to the person .
我 将要 当然 不是 写 到 这 人 .

我肯定不会给这个人写信。

" [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɪs] .

" She returned the kiss .
" 她 返回 这 吻 .

她回吻了对方。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['revərəns] , [ænd; ənd] [wʊd]

But he knew that they had destroyed the habit of reverence , and would
但 他 知道 那 他们 有 损毁 这 习惯 的 尊敬 , 和 会

['kwa:rəl] [ə'gen] .

quarrel again .
争吵 再次 .

但他知道他们已经破坏了敬畏的习惯，还会再次争吵。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][æ̃t; ə̃t][ˈvɑ:rdən][æ̃nd; ə̃nd] [æskt] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletər] .
On his rounds he looked in at Varden and asked nonchalantly for the letter .
在 他的 回合 他 看起来 在 在 瓦尔登 和 问 漫不经心地 为了 这 信 .

巡视时，他看了看瓦尔登，漫不经心地向他要了那封信。

[hi:; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
He carried it off to his room .
他 携带 它 离开 到 他的 房间 .

他把它带回了自己的房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] [ʌv; əv][him; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ʌnˈstrʌŋ] ,
It was unwise of him , for his nerves were already unstrung ,
它 曾是 失策 的 他 , 为了 他的 神经 是 已经 未上弦 ,

他这样做很不明智，因为他当时已经神经紧绷。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [traɪd] [tu:; tə] [ˈberi] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈɑ:mɪnəsli] .
and the man he had tried to bury was stirring ominously .
和 这 男人 他 有 尝试 到 埋葬 曾是 搅拌 不祥地 .

而他试图埋葬的那个人却不祥地动了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhændrʌtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər]
In the silence he examined the handwriting till he felt that a living creature
在 这 沉默 他 检查 这 手写 直到 他 毛毡 那 一个 活的 生物
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
was with him ,
曾是 和 他 ,

他静静地审视着笔迹，直到感觉仿佛有一个活物陪伴在他身边。

[ˌwerˈæz] [hi:; hi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæ̃d; hə̃d] [daɪd] , [wʌz; wəz] [ded] .
whereas he , because his child had died , was dead .
然而 他 , 因为 他的 孩子 有 死亡 , 曾是 死的 .

而他，因为孩子去世，也死了。

[hi:; hi] [pərˈsi:vð] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
He perceived more clearly the cruelty of Nature ,
他 感知 更多的 清楚地 这 残酷 的 自然 ,

他更清楚地认识到大自然的残酷。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈfaɪnmənt] [æ̃nd; ə̃nd][ˈpaɪətɪ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz] [ˈbʌblz] , [ˈhʌrɪŋ]
to whom our refinement and piety are but as bubbles , hurrying
到 谁 我们的 精炼 和 虔诚 是 但 作为 气泡 , 匆忙
[ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd] [ˈwɔ:tərz] .
downwards on the turbid waters .
向下 在 这 混浊 水 .

在他们眼里，我们的优雅和虔诚就像浑浊水面上的气泡，迅速向下沉去。

[ðeɪ] [breɪk] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [stri:m] [kənˈtɪnju:z] .
They break , and the stream continues .
他们 休息 , 和 这 溪流 继续 .

它们断裂，但溪流继续流淌。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ,
His father , as a final insult ,
他的 父亲 , 作为 一个 最终的 侮辱 ,

他的父亲，作为最后的侮辱，

[hæ̃d; hə̃d] [brɔ:t] [ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ][mæn] [ʌnˈlaɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
had brought into the world a man unlike all the rest of them ,
有 带来 进入 这 世界 一个 男人 与此不同全部 这 休息 的 他们 ,

她生下了一个与他们所有人都不同的人。

[ə; eɪ][mæn] [ˈdaʊəd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [streŋθ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)]
a man dowered with coarse kindness and rustic strength , a kind of cynical
一个 男人 嫁妆 和 粗 善良 和 乡村 力量 , 一个 种类 的 愤世嫉俗
[ˈplʌʊbɔɪ] ,
ploughboy ,
农夫 ,

一个外表粗犷却心地善良、体格健壮的男人，一个愤世嫉俗的农夫。

[əˈɡenst] [hu:m] [ðer; ðər][oʊn] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [maɪt] [stænd] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈli:vɪd] .
against whom their own misery and weakness might stand more vividly relieved .
反对 谁 他们的 自己的 苦难 和 弱点 可能 站立 更多的 生动地 松了口气 .
与他们相比，他们自身的苦难和软弱或许会显得更加鲜明。

“ [bɔ:rn][æn; ən] [ˈeliət] — [bɔ:rn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
” **Born an Elliot — born a gentleman** .
” 出生 一个 埃利奥特 — 出生 一个 绅士 .
“生而为艾略特——生而为绅士。”

” [soʊ][ðə; ði] [vaɪl] [freɪz] [ræn] .
” **So the vile phrase ran** .
” 所以 这 卑鄙的 短语 跑 .

于是，这句卑鄙的话语流传了出来。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeliət] [hu:z] [ˈbædnəs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈdʒentlmənli] .
But here was an Elliot whose badness was not even gentlemanly .
但 这里 曾是 一个 埃利奥特 谁 坏 曾是 不是 甚至 绅士风度 .
但这里的艾略特，他的邪恶甚至连绅士风度都谈不上。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz][bæd] [ɪnˈherəntli] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd]
For that Stephen was bad inherently he never doubted for a moment and
为了 那 史蒂芬 曾是 坏的 本质上 他 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 和
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] :
he would have children :
他 会 有 孩子们 :

斯蒂芬天生邪恶，他对此从未有过丝毫怀疑，而且他还会生孩子：

[hi:; hi] , [nɔ:t] [ˈrɪki] , [wʊd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ; [hi:; hi] , [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt]
he , not Rickie , would contribute to the stream ; he , through his remote
他 , 不是 瑞奇 , 会 贡献 到 这 溪流 ; 他 , 通过 他的 偏僻的
[pɑ:ˈsterəti] ,
posterity ,
后人 ,

他，而不是里克，将会为这条河流做出贡献；他，通过他的远房后代，

[maɪt] [bi:; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [si:] .
might be mingled with the unknown sea .
可能 是 混合 和 这 未知 海 .

可能与未知的大海混杂在一起。

[ðʌs] [ˈmju:zɪŋ] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈfi:lɪŋ] [dɪˈzi:zd] [ɪn][ˈbɔ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
Thus musing he lay down to sleep , feeling diseased in body and soul .
因此 沉思 他 躺 向下 到 睡觉 , 感觉 患病的 在 身体 和 灵魂 .
他一边想着这些，一边躺下睡觉，感到身心俱疲。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər]
It was no wonder that the night was the most terrible he had ever
它 曾是 不 想知道 那 这 夜晚 曾是 这 最多 糟糕的 他 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

难怪那一夜是他经历过的最可怕的夜晚。

[hi:; hi] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ɡəʊst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
He revisited Cambridge , and his name was a grey ghost over the door .
他 重访 剑桥 , 和 他的 姓名 曾是 一个 灰色的 鬼 超过 这 门 .
他重返剑桥, 他的名字像一个灰色的幽灵般挂在门上。

[ðen] [ðer; ðər] [riˈkəːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈjædʊʊ] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [æbərˈdiːn] , “
Then there recurred the voice of a gentle shadowy woman , Mrs . Aberdeen , “
然后 那里 复发 这 嗓音 的 一个 温和的 阴暗的 女士 , 太太 . 阿伯丁 , “
[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈhɑːrdli] [raɪt] .
It doesn't seem hardly right .
它 不 似乎 几乎 正确的 .
然后, 一个温柔而神秘的女人的声音再次响起, 她是阿伯丁夫人: “这似乎不太对劲。”

” [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌ; əv]
” Those had been her words , her only complaint against the mysteries of
” 那些 有 到过 她 字 , 她 仅有的 抱怨 反对 这 谜团 的
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] .
change and death .
改变 和 死亡 .
“那是她对变化和死亡的奥秘所作的唯一抱怨。”

[fiː; ji] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ”
She bowed her head and laboured to make her “ gentlemen ”
她 鞠躬 她 头 和 辛勤劳作 到 制作 她 “ 先生们 ”
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .
她低着头, 尽心尽力地让她的“先生们”感到舒适。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [stiːl] .
She was labouring still .
她 曾是 劳动 仍然 .
她还在用力。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed][hi:; hi] [æskt] [ɡɑːd][tuː; tə][ɡrænt][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] ;
As he lay in bed he asked God to grant him her wisdom ;
作为 他 躺在 床 他 问 上帝 到 授予 他 她 智慧 ;
他躺在床上, 向上帝祈求赐予她那样的智慧;
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kiːp] [ˈsɑːroʊ] [wɪðɪn] [duː] [baʊndz] ;
that he might keep sorrow within due bounds ;
那 他 可能 保持 悲哀 之内 到期的 界限 ;
好让他能将悲伤控制在适当的范围内;

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ɪkˈstriːm] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈenvi] [ʌ; əv] [ˈstiːvən] .
that he might abstain from extreme hatred and envy of Stephen .
那 他 可能 弃权 从 极端 仇恨 和 嫉妒 的 史蒂芬 .
好让他不至于对斯蒂芬产生极度的仇恨和嫉妒。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [hi:; hi] [preɪd] [soʊ] [ˈdefɪnətli] , [ɔːr] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əbˈtruːd] [hɪz; ɪz]
It was seldom that he prayed so definitely , or ventured to obtrude his
它 曾是 很少 那 他 祈祷 所以 确实 , 或者 冒险 到 突兀 他的
[ˈpraɪvət] [wɪʃɪz] .
private wishes .
私人的 愿望 .
他很少如此明确地祈祷, 也很少如此大胆地表达自己的私人愿望。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ;
Religion was to him a service , a mystic communion with good ;
宗教 曾是 到 他 一个 服务 , 一个 神秘 圣餐 和 好的 ;
对他而言, 宗教是一种服务, 一种与善的神秘交流;

[nɑ:t][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [getɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][wɑ:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
not a means of getting what he wanted on the earth .
不是 一个 方法 的 获得 什么 他 通缉 在 这 地球 .
这不是他在世上获得想要的东西的手段。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [θru:] ['sʌfərɪŋ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hʌmbld] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [laɪk][l'mɪsɪz] .
But tonight , through suffering , he was humbled , and became like Mrs .
但 今晚 , 通过 痛苦 , 他 曾是 谦卑 , 和 成为 喜欢 太太 .
[æbər'di:n] .
Aberdeen .
阿伯丁 .

但今晚，他经历了苦难，变得谦卑，就像艾伯丁夫人一样。
[ʼaʊər][ʼæftər][ʼaʊər][hi;; hi] [ə'weɪtɪd] [sli:p] [ænd; ənd] [traɪd][tu;; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][f'eɪsɪz] [ðæt] [frɔ:θt] [ɪn]
Hour after hour he awaited sleep and tried to endure the faces that frothed in
小时 后 小时 他 等待中 睡觉 和 尝试 到 忍受 这 面孔 那 起泡的 在
[ðə; ði] [glu:m] — [hɪz; ɪz][l'ænts, 'ɒnts] ,
the gloom — his aunt's ,
这 愁云 — 他的 姑姑的 ,
他一小时又一小时地等待着入睡，努力忍受着昏暗中那些翻腾的面孔——他姑妈的，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] , [ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [f'eɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his father's , and , worst of all , the triumphant face of his brother .
他的 父亲的 , 和 , 最差 的 全部 , 这 凯 脸 的 他的 兄弟 .
他父亲的脸，以及，最糟糕的是，他哥哥那得意洋洋的表情。

[wʌns][hi;; hi] [strʌk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'wʊk] , ['hævɪŋ] [hɜ:rt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
Once he struck at it , and awoke , having hurt his hand on the wall .
一次 他 击 在 它 , 和 醒来 , 拥有 伤害 他的 手 在 这 墙 .
他猛击了一下，醒来时发现自己的手撞到了墙上。

[ðen] [hi;; hi] [preɪd] [hɪ'sterɪkli] [fɔ:r; fər][pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [rest] .
Then he prayed hysterically for pardon and rest .
然后 他 祈祷 歇斯底里地 为了 赦免 和 休息 .
然后他歇斯底里地祈求宽恕和安息。

[jet] [ə'gen] [dɪd][hi;; hi] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [mɪ'stɪrɪəs] [dri:m] .
Yet again did he awake , and from a more mysterious dream .
然而 再次 做过 他 醒 , 和 从 一个 更多的 神秘 梦 .
他又一次醒来，这次是从一个更加神秘的梦中醒来。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] .
He heard his mother crying .
他 听到 他的 母亲 哭泣 .
他听到母亲在哭。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [kwɔɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] .
She was crying quite distinctly in the darkened room .
她 曾是 哭泣 相当 明显地 在 这 变暗 房间 .
在昏暗的房间里，她的哭声非常清晰。

[hi;; hi] ['wɪspəd] , " ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['nevər] [maɪnd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ekəʊd] ,
He whispered , " Never mind , my darling , never mind , " and a voice echoed ,
他 低声说道 , " 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , 绝不 头脑 , " 和 一个 嗓音 回声 ,
他低声说道：“没关系，亲爱的，没关系。”一个声音回荡着。

" ['nevər] [maɪnd] — [kʌm] [ə'weɪ] — [let][ðəm; ðəm][daɪ] [aʊt] — [let][ðəm; ðəm][daɪ] [aʊt] .
" Never mind — come away — let them die out — let them die out .
" 绝不 头脑 — 来 离开 — 让 他们 死 出去 — 让 他们 死 出去 .
“算了——走吧——让他们灭绝吧——让他们灭绝吧。”

” [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

” He lit a candle , and the room was empty .
他 点燃 一个 蜡烛 , 和 这 房间 曾是 空的 .

他点燃了一支蜡烛，房间里空无一人。

[ðen] , [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [əˈbʌv] [mi:n] [ˈhʌʊzɪz] [ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv]
Then , hurrying to the window , he saw above mean houses the frosty glories of
然后 , 匆忙 到 这 窗户 , 他 锯 多于 意思是 房屋 这 霜冻 荣耀 的
[əˈraɪən; ɔ:-] .

Orion .
猎户座 .

然后，他急忙跑到窗边，看到在简陋的房屋上方，猎户座闪耀着冰冷的光芒。

[ˌhensfɔ:rwərd] [hi:; hi] [dɪˈtɪəriəreɪts] .

Henceforward he deteriorates .
从此以后 他 恶化 .

此后他的病情开始恶化。

[let] [ðoʊz] [hu:] [ˈsenʃər] [hɪm; ɪm] [səˈdʒest] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .

Let those who censure him suggest what he should do .
让 那些 WHO 谴责 他 建议 什么 他 应该 做 .

让那些批评他的人来建议他应该怎么做吧。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɔ:st] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

He has lost the work that he loved , his friends , and his child .
他 有 丢失的 这 工作 那 他 喜爱 , 他的 朋友们 , 和 他的 孩子 .

他失去了他热爱的工作、朋友和孩子。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈdi:snt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

He remained conscientious and decent , but the spiritual part of him
他 剩余 尽责的 和 体面的 , 但 这 精神 部分 的 他

[prəˈsi:did] [tɔ:rdz] [ˈru:ɪn] .

proceeded towards ruin .
继续 向 废墟 .

他依然保持着良知和正直，但他的精神世界却走向了毁灭。

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mʌnθs] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] ,

The coming months , though full of degradation and anxiety ,
这 未来 几个月 , 尽管 满的 的 降解 和 焦虑 ,

接下来的几个月，虽然充满挫折和焦虑，

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [naɪt] .

were to bring him nothing so terrible as that night .
是 到 带来 他 没有什么 所以 糟糕的 作为 那 夜晚 .

但他却再也没有经历像那天晚上那样可怕的事情了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈægəni] .

It was the crisis of this agony .
它 曾是 这 危机 的 这 痛苦 .

这是这场痛苦危机。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈaʊtkæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

He was an outcast and a failure .
他 曾是 一个 被排斥者 和 一个 失败 .

他是个被排斥的失败者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɑːntəmpleɪt] [ðiːz] [fæktz][soʊ] ['klɪrli] .
But he was not again forced to contemplate these facts so clearly .
但 他 曾是 不是 再次 强制 到 沉思 这些 事实 所以 清楚地 .

但他并没有再次被迫如此清晰地思考这些事实。

[ˈvɑːrdən] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Varden left in the morning , carrying the fatal letter with him .
瓦尔登 左边 在 这 早晨 , 携带 这 致命的 信 和 他 .

瓦尔登早上离开了，随身带着那封致命的信。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
The whole house was relieved .
这 所有的 房子 曾是 松了口气 .

全家人都松了一口气。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ,
The good angel was with the boys again ,
这 好的 天使 曾是 和 这 男孩们 再次 ,

那位善良的天使又和孩子们在一起了。

[ɔːr] [els] ([æz; əz] ['hɜːrbərt] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk]) [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
or else (as Herbert preferred to think) they had learnt a lesson ,
或者 别的 (作为 赫伯特 首选 到 思考) 他们 有 学会了 一个 课 ,

或者（正如赫伯特更愿意相信的那样），他们吸取了教训。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and were more humane in consequence .
和 是 更多的 人道 在 结果 .

因此，他们也更加人道。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [tɜːrm] [kən'kluːdɪd] ['kwaɪətli] .
At all events , the disastrous term concluded quietly .
在 全部 活动 , 这 灾难性的 学期 结束 悄悄 .

总之，这场灾难性的学期悄然结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][ðə; ði] [tuː] ['mæstərz] [meɪd] [æn; ən] [ə'boːrtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] ,
In the Christmas holidays the two masters made an abortive attempt to visit Italy ,
在 这 圣诞节 假期 这 二 大师 制成 一个 未遂 试图 到 访问 意大利 ,

圣诞假期期间，两位大师曾试图访问意大利，但未能成行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːstər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'dʒiːən] .
and at Easter there was talk of a cruise in the Aegean .
和 在 复活节 那里 曾是 讲话 的 一个 巡航 在 这 爱琴海 .

复活节期间，有人提议去爱琴海游轮旅行。

['hɜːrbərt] ['æktʃuəli] [went] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['æθənz] [ænd; ənd] ['delfɪ] .
Herbert actually went , and enjoyed Athens and Delphi .
赫伯特 实际上 去 , 和 享受 雅典 和 德尔菲 .

赫伯特真的去了，而且很喜欢雅典和德尔斐。

[ðə; ði] ['eliət] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪts] [tə'geðər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The Elliots paid a few visits together in England .
这 埃利奥特有薪酬的 一个 很少 访问 一起 在 英格兰 .

埃利奥特一家曾多次一同到访英国。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɔːstən] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [skuːl] ['oʊpənd] ,
They returned to Sawston about ten days before school opened ,
他们 返回 到 索斯顿 关于 十 天 前 学校 打开 ,

他们在开学前大约十天返回了索斯顿。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['wɪdrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒæksən] .
to find that Widdrington was again stopping with the Jacksons .
到 寻找 那 威德灵顿 曾是 再次 停止 和 这 杰克逊 .

发现威德林顿又和杰克逊一家待在一起了。

[ˈɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlaɪz] [wɜːr; wər] [ˈskɜːslɪ] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz] ;
Intercourse was painful , for the two families were scarcely on speaking terms ;
交往 曾是 痛苦 , 为了 这 二 家庭 是 几乎 在 请讲 条款 ;
性交很痛苦, 因为两家人几乎不说话;

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːziə] .
nor did the triumphant scaffoldings of the new boarding - house make things easier .
也不 做过 这 凯 脚手架 的 这 新的 登机 - 房子 制作 事物 更轻松 .
新建寄宿公寓那气势恢宏的脚手架也没有让事情变得更容易。

([ðə; ði][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [ˈprɔːgres] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] .)
(The party of progress had carried the day .)
(这 派对 的 进步 有 携带 这 天 .)
(进步派取得了胜利。)

[ˈwɪdrɪŋtən] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈtʌtʃɪ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk]
Widdrington was by nature touchy , but on this occasion he refused to take
威德灵顿 曾是 经过 自然 敏感 , 但 在 这 场合 他 拒绝 到 拿
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,
威德林顿生性敏感, 但这一次他却拒绝生气。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
and often dropped in to see them .
和 经常 掉落 在 到 看 他们 .
并经常去看望他们。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [bʌt; bət][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
His manner was friendly but critical .
他的 方式 曾是 友好的 但 批判的 .
他的态度友好但挑剔。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
They agreed he was a nuisance .
他们 同意 他 曾是 一个 滋扰 .
他们一致认为他很麻烦。

[ðen] [ˈægnəs] [left] , [ˈveri] [əˈbrʌptli] , [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] ,
Then Agnes left , very abruptly , to see Mrs . Failing ,
然后 艾格尼丝 左边 , 非常 突然 , 到 看 太太 . 失败 ,
然后艾格尼丝突然离开, 去看望费林太太。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈrɪki] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstelθɪ] [ˈɪntərkɔːrs] .
and while she was away Rickie had a little stealthy intercourse .
和 尽管 她 曾是 离开 瑞奇 有 一个 小的 隐秘的 交往 .
在她离开的这段时间里, 瑞奇偷偷地和她发生了性关系。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] , [kənˈviːniənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
Her absence , convenient as it was , puzzled him .
她 缺席 , 方便的 作为 它 曾是 , 困惑 他 .
她的缺席虽然很方便, 却让他感到困惑。

[ˈmɪsɪz] . [sɪlt] , [hæf] [guːs] , [hæf] [ˈstɔːrmi] - [ˈpetrəl] , [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Mrs . Silt , half goose , half stormy - petrel , had recently paid a flying visit to
太太 . 淤泥 , 一半 鹅 , 一半 暴风雨 - 海燕 , 有 最近 有薪酬的 一个 飞行 访问 到
Cadover ,
西尔特夫人, 一半是鹅, 一半是海燕, 最近曾短暂造访过卡多弗。

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd] [floʊn] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [tuː; tə] [sɔːstən] .
and **thence** **had** **flown** , **without** **an** **invitation** , **to** **Sawston** .

和 因此 有 飞行 , 没有 一个 邀请 , 到 索斯顿 .

然后, 他未经邀请便飞往了索斯顿。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] .
Generally **she** **was** **not** **a** **welcome** **guest** .

一般来说 她 曾是 不是 一个 欢迎 客人 .

她通常不受欢迎。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈægnəs][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] ,
On this **occasion** **Agnes** **had** **welcomed** **her** ,

在 这 场合 艾格尼丝 有 欢迎 她 ,

这一次, 艾格尼丝热情地接待了她。

[ænd; ənd] — [soʊ] [ˈrɪki] [θɔːt] — [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
and **— so** **Rickie** **thought** **—** **had** **made** **her** **promise** **not** **to** **tell** **him**

和 — 所以 瑞奇 想法 — 有 制成 她 承诺 不是 到 告诉 他

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
something **that** **she** **knew** .

某物 那 她 知道 .

瑞奇心想, 她已经答应过他, 不会告诉他她知道的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [mɪˈstɪriəsli] .
The **ladies** **had** **talked** **mysteriously** .

这 女士们 有 谈话 神秘地 .

女士们神秘兮兮地交谈着。

“ [ˈmɪstər] . [sɪlt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlt] .
“ **Mr** . **Silt** **would** **be** **one** **with** **you** **there** , ” **said** **Mrs** . **Silt** .

“ 先生 . 淤泥 会 是 一 和 你 那里 , ” 说 太太 . 淤泥 .

“西尔特先生会和你在一起的,”西尔特太太说。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈvɪzɪts] ?
Could **there** **be** **any** **connection** **between** **the** **two** **visits** ?

可以 那里 是 任何 联系 之间 这 二 访问 ?

这两次访问之间是否存在某种联系?

[ˈæɡnɪsɪz] [ˈletərz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] : [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
Agnes's **letters** **told** **him** **nothing** : **they** **never** **did** .

艾格尼丝的 信件 讲述 他 没有什么 : 他们 绝不 做过 .

艾格尼丝的信对他来说什么也没说: 从来就没有。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈklʌmzi] [ɔːr] [tuː] [ˈkɔːʃəs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself][ɑːn][ˈpeɪpər] .
She **was** **too** **clumsy** **or** **too** **cautious** **to** **express** **herself** **on** **paper** .

她 曾是 也 笨拙 或者 也 谨慎 到 表达 她自己 在 纸 .

她要么太笨拙, 要么太谨慎, 无法用文字表达自己。

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [ˈstoʊnhendʒ] ; [æn; ən] [ˈænθəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] ; [ænt] [ˈemɪliːz] [lʌv] .
A **drive** **to** **Stonehenge** ; **an** **anthem** **in** **the** **Cathedral** ; **Aunt** **Emily's** **love** .

一个 驾驶 到 巨石阵 ; 一个 国歌 在 这 大教堂 ; 阿姨 艾米丽的 爱 .

驱车前往巨石阵; 大教堂里的圣歌; 艾米丽阿姨的爱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət][wɔːtərˈluː; wɔːtərˈluː][hiː; hi] [lɜːrnt] [ˈnʌθɪŋ] ([ɪf] [ðer; ðər]
And **when** **he** **met** **her** **at** **Waterloo** **he** **learnt** **nothing** (**if** **there**

和 什么时候 他 遇见 她 在 滑铁卢 他 学会了 没有什么 (如果 那里

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrnt]) [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
was **anything** **to** **learn**) **from** **her** **face** .

曾是 任何事物 到 学习) 从 她 脸 .

当他在滑铁卢与她相遇时, 他从她的脸上什么也没看出 (如果有什么可看的的话)。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ？ ”
“ **How did you enjoy yourself ？** ”
“ 如何 做过 你 享受 你自己 ？ ”

你玩得开心吗？

“ ['θɜːrəli] . ”
“ **Thoroughly** . ”
“ 彻底 . ”

“彻底地。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][fiː; fi][ə'loʊn] ？ ”
“ **Were you and she alone ？** ”
“ 是 你 和 她 独自的 ？ ”

“当时只有你和她两个人吗？ ”

“ ['sʌmtaɪmz] . ”
“ **Sometimes** . ”
“ 有时 . ”

“有时。

“ ['sʌmtaɪmz] ['lðər] ['pi:p(ə)l] . ”
“ **Sometimes other people** . ”
“ 有时 其他 人们 . ”

有时是其他人。”

“ [wɪl] ['ʌŋk(ə)l][tʊʊniːz] ['eseɪz] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ？ ”
“ **Will Uncle Tony's Essays be published ？** ”
“ 将要 叔叔 托尼的 散文 是 已发布 ？ ”

“托尼叔叔的散文集会出版吗？ ”

“ [hɪr] [fiː; fi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] . ”
“ **Here she was more communicative** . ”
“ 这里 她 曾是 更多的 沟通 . ”

在这里她更健谈。

“ [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn] [pruːf] . ”
“ **The book was at last in proof** . ”
“ 这 书 曾是 在 最后的 在 证明 . ”

这本书终于进入校样阶段了。

“ [ænt] ['eməli][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ； [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz][soʊ][aɪd(ə)l] , [fiː; fi]
Aunt Emily had written a charming introduction ； but she was so idle , she
阿姨 艾米丽 有 书面 一个 迷人 介绍 ； 但 她 曾是 所以 闲置的 ， 她

“ [nevər] ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] [ɔːf] . ”
“ **never finished things off** . ”
“ 绝不 完成的 事物 离开 . ”

艾米莉阿姨写了一篇很精彩的序言；但是她太懒了，从来没把文章写完。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ɪn'tuː;][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['heɪvɪ] ['stɔːrɪz] ； ”
“ **They got into an omnibus for the Army and Navy Stores** ； ”
“ 他们 得到 进入 一个 综合 为了 这 军队 和 海军 商店 ； ”

他们为陆军和海军商店订购了一辆综合巴士：

“ [fiː; fi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː;][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [brɪfɔːr] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sɔːstən] . ”
“ **she wanted to do some shopping before going down to Sawston** . ”
“ 她 通缉 到 做 一些 购物 前 去 向下 到 索斯顿 . ”

她想在去索斯顿之前先逛逛街。

“ [dɪd][juː; jʊ] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪz] ？ ”
“ **Did you read any of the Essays ？** ”
“ 做过 你 读 任何 的 这 散文 ？ ”

你读过那些文章吗？

“ [ˈevri] [wʌn] .
“ **Every one** .
“ 每一个 — .

“每个人。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
Delightful .
愉快 .

愉快。

[ˈkʊdn̩t] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .
Couldn't put them down .
不能 放 他们 向下 .

爱不释手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spɔɪlt] [ðem; ðəm][baɪ] [stəˈtɪstɪks] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɪz; ɪz]
Now and then he spoilt them by statistics — but you should read his
现在 和 然后 他 被宠坏了 他们 经过 统计数据 — 但 你 应该 读 他的
[dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
descriptions of Nature .
描述 的 自然 .

他偶尔会用统计数据来破坏气氛——但你应该读读他对自然的描写。

[hiː; hi] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [sez] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] !
He agrees with you : says the hills and trees are alive !
他 同意 和 你 : 说道 这 丘陵 和 树木 是 活 !

他同意你的看法：他说山丘和树木都是有生命的！

[ænt] [ˈeməli] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [er] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [naɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Aunt Emily called you his spiritual heir , which I thought nice of her .
阿姨 艾米丽 称为 你 他的 精神 继承人 , 哪个 我 想法 好的 的 她 .

艾米莉阿姨称你为他的精神继承人，我觉得她这么说挺好的。

[wiː; wi][bəʊθ][soʊ] [ləˈmentɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːpt] ['raɪtɪŋ] .
We both so lamented that you have stopped writing .
我们 两个都 所以 哀叹 那 你 有 停止 写作 .

我们都非常遗憾你停止了写作。

“ [ʃiː; ʃi][ˈkwɒʊtɪd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪz] [æz; əz] [ðei] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪz] - [lɪft] .
“ **She quoted fragments of the Essays as they went up in the Stores ' lift** .
“ 她 引 片段 的 这 散文 作为 他们 去 向上 在 这 商店 - 举起 .

“在商店的电梯里，她引用了《随笔集》中的一些片段。”

“ [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What else did you talk about ?** ”
“ 什么 别的 做过 你 讲话 关于 ? ”

你们还聊了些什么？

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [nuːz] .
“ **I've told you all my news** .
“ 我已经 讲述 你 全部 我的 消息 .

“我已经把我的所有消息都告诉你们了。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
Now for yours .
现在 为了 你的 .

现在轮到你了。

[lets] [hæv; həv] [tiː] [fɜːrst] .
Let's have tea first .
我们来吧 有 茶 第一的 .

我们先喝茶吧。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [əˈmɪd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [fəˈtiːg] — [ˈhæɡərd] [ˈleɪdɪz] ,
” **They sat down in the corridor amid ladies in every stage of fatigue — haggard ladies** ,
” 他们 卫星 向下 在 这 走廊 之中 女士们 在 每一个 阶段 的 疲劳 — 枯槁 女士们 ,
她们坐在走廊里, 周围都是疲惫不堪的女士——憔悴不堪的女士们,

[ˈskɑːrlət] [ˈleɪdɪz] , [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈfɪŋɡər] [laɪk] [dʒɔɪnts][ʌv; əv]
scarlet ladies , ladies with parcels that twisted from every finger like joints of
猩红 女士们 , 女士们 和 包裹 那 扭曲 从 每一个 手指 喜欢 关节 的
[miːt] .
meat .
肉 .

身着猩红色服装的女士们, 她们的每根手指上都缠绕着包裹, 像肉块一样。

[ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [skeəsə] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [taɪp] , [tuː; tə]
Gentlemen were scarcer , but all were of the sub - fashionable type , to
先生们 是 稀有 , 但 全部 是 的 这 子 - 时髦 类型 , 到
[wɪtʃ] [ˈrɪki] [hɪmˈself] [naʊ] [brɪˈbɔːŋd] .
which Rickie himself now belonged .
哪个 瑞奇 他自己 现在 属于 .

绅士比较少见, 但都是那种不入流的类型, 瑞奇本人现在也属于这一类。

” [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] .
” **I haven't done anything , ” he said feebly** .
” 我 还没有 完毕 任何事物 , ” 他 说 虚弱地 .
“我什么都没做,”他虚弱地说。

” [eɪt] , [riːd] , [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] [ˈtreɪdʒpiːpl] , [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈwɪdrɪŋtən] .
” **Ate , read , been rude to tradespeople , talked to Widdrington** .
” 吃 , 读 , 到过 粗鲁的 到 工匠 , 谈话 到 威德灵顿 .
“吃了东西, 看了书, 对商贩很粗鲁, 和威德灵顿聊了天。

[ˈhɜːrbərt] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Herbert arrived this morning .
赫伯特 到达的 这 早晨 .

赫伯特今天早上到了。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] . ”
He has brought a most beautiful photograph of the Parthenon . ”
他 有 带来 一个 最多 美丽的 照片 的 这 帕特农神庙 . ”
他带来了一张非常漂亮的帕特农神庙照片。

” [ˈmɪstər] . [ˈwɪdrɪŋtən] ? ”
” **Mr . Widdrington ?** ”
” 先生 . 威德灵顿 ? ”
“威德林顿先生? ”

” [jes] . ”
” **Yes** . ”
” 是的 . ”
“是的。”

” [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
” **What did you talk about ?**
” 什么 做过 你 讲话 关于 ?
你们聊了些什么?

” [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] .
” **She might have heard every word** .
” 她 可能 有 听到 每一个 单词 .
她可能听到了每一个字。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [kən'si:l] .
It was only the feeling of pleasure that he wished to conceal .
它 曾是 仅有的 这 感觉 的 乐趣 那 他 希望 到 隐藏 .
他只是想隐藏那份愉悦之感。

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [lʌv] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] ['kɔ:rnər] ['si:krət] [frʌm; frəm]
Even when we love people , we desire to keep some corner secret from
甚至 什么时候 我们 爱 人们 , 我们 欲望 到 保持 一些 角落 秘密 从
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
即使我们深爱一个人, 我们也会想要对他们保留一些秘密。

[haʊ'evər] [smɔ:l] : [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hju:mən] [raɪt] : [,aɪ 'ti:] [ɪz] [pɜ:rsə'næləti] .
however small : it is a human right : it is personality .
然而 小的 : 它 是 一个 人类 正确的 : 它 是 性格 .
哪怕再小: 这也是一项人权: 这是人格的一部分。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [krɔ:s] - ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] .
She began to cross - question him , but they were interrupted .
她 开始 到 叉 - 问题 他 , 但 他们 是 中断 .
她开始盘问他, 但谈话被打断了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [æt; ət] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teɪbl] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [jes] , [,aɪ 'ti:] [ɪz]
A young lady at an adjacent table suddenly rose and cried , " Yes , it is
一个 年轻的 女士 在 一个 邻近的 桌子 突然 玫瑰 和 哭 , " 是的 , 它 是
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
邻桌的一位年轻女士突然站起来喊道: “是的, 是你。”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [wɔ:k] .
I thought so from your walk .
我 想法 所以 从 你的 走 .
从你的走路姿势我就这么觉得。

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:d] ['æŋsəl] .
" **It was Maud Ansell .**
" 它 曾是 莫德 安塞尔 .
是莫德·安塞尔。

" [oʊ] , [du:] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ju: 'es] !
" **Oh , do come and join us !**
" 哦 , 做 来 和 加入 我们 !
“哦, 快来加入我们吧! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [maɪ] [waɪf] .
" **Let me introduce my wife .**
" 让 我 介绍 我的 妻子 .
“让我来介绍一下我的妻子。”

" [mɔ:d] [boʊd] [kwat] ['stɪfli] , [bʌt; bət] ['ægnəs] , ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] , [wʌz; wəz] [nɔ:t]
" **Maud bowed quite stiffly , but Agnes , taking it for ill - breeding , was not**
" 莫德 鞠躬 相当 僵硬地 , 但 艾格尼丝 , 采取 它 为了 患病的 - 选育 , 曾是 不是
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .
“莫德僵硬地鞠了一躬, 但艾格尼丝认为这是缺乏教养的表现, 并没有生气。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ！
“ **Then I will come** ！
“ 然后 我 将要 来 ！

“那我就会来！”

“ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ʃrɪl] , [ˈplez(ə)nt] [tuːnz] , [ə'drɔɪtli] [pɔɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [θɪŋz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd]
“ **she continued in shrill , pleasant tones , adroitly poisoning her tea things on either hand**
“ 她 持续 在 尖锐 , 令人愉快的 音调 , 巧妙地 平衡 她 茶 事物 在 任何一个 手
,
.
,

她继续用尖锐悦耳的语调说道，同时灵巧地将茶具摆放在双手上。

[ænd; ænd] [træns'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['eliət] - ['teɪbl] .
and transferring them to the Elliots ' table .
和 转移 他们 到 这 埃利奥特 - 桌子 .

然后把它们转移到艾略特家的桌子上。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [preɪ] ？ ”
“ **Why haven't you ever come to us , pray ?** ”
“ 为什么 还没有 你 曾经 来 到 我们 , 祈祷 ？ ”

“请问，你们为什么从未来找过我们？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][em 'iː] ！ ”
“ **I think you didn't ask me** ！ ”
“ 我 思考 你 没有 问 我 ！ ”

“我觉得你根本没问过我！”

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] .
“ **You weren't to be asked** .
“ 你 不是 到 是 问 .

“你不应该被问到这个问题。”

“ [ʃiː; ʃi] [sprɔːld] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wæɡɪŋ] ['fɪŋɡər] .
“ **She sprawled forward with a wagging finger** .
“ 她 蔓延 向前 和 一个 摇尾巴 手指 .

她向前扑去，摇着一根手指。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] .
But her eyes had the honesty of her brother's .
但 她 眼睛 有 这 诚实 的 她 兄弟 .

但她的眼神却像她哥哥一样坦诚。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [juː 'es] ？
“ **Don't you remember the day you left us** ？
“ 不 你 记住 这 天 你 左边 我们 ？

你难道不记得你离开我们的那天了吗？

[ˈfɑːðər] [sed] , - [naʊ] , [ˈmɪstər] . ['eliət] — - [ɔːr][dɪd][hiː; hi][kɔːl] [juː; jʊ] - ['eliət] - ？
Father said , ' Now , Mr . Elliot — ' Or did he call you ' Elliot ' ?
父亲 说 , - 现在 , 先生 . 埃利奥特 — - 或者 做过 他 称呼 你 - 埃利奥特 - ？

父亲说：“现在，埃利奥特先生——”或者他叫你“埃利奥特”？

[haʊ] [wʌn] [dʌz] [fər'get] .
How one does forget .
如何 一 做 忘记 .

人怎么会忘记呢？

[ˈenihaʊ] , [ˈfɑːðər] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ,
Anyhow , father said you weren't to wait for an invitation , and you said ,
无论如何 , 父亲 说 你 不是 到 等待 为了 一个 邀请 , 和 你 说 ,
- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
' No , I won't .
- 不 , 我 惯于 .

总之，父亲说你不用等邀请，你说：“不，我不会等。”

- [ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [haʊs] , " — [jiː; ji] [tɜːrnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔːtɪli] [tuː; tə]
' Ours is a fair - sized house , " — she turned somewhat haughtily to
- 我们的 是 一个 公平的 - 尺寸 房子 , " — 她 转向 有些 傲慢地 到

“我们家房子挺大的,”——她有些傲慢地转向.....

[ˈægnəs] , — " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [sper] [ruːm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn]
Agnes , — “ and the second spare room , on account of a harp that hangs on
艾格尼丝 , — “ 和 这 第二 空闲的 房间 , 在 帐户 的 一个 竖琴 那 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

艾格尼丝说：“还有第二个空房间，因为墙上挂着一架竖琴。”

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈstuːɜːts] [ˈfrendz] . "
is always reserved for Stewart's friends . "
是 总是 预订的 为了 斯图尔特的 朋友们 . "

“这间房总是留给斯图尔特的朋友们。”

" [haʊ] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈæn,sɛl] , [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] ?
" How is Mr . Ansell , your brother ?
" 如何 是 先生 . 安塞尔 , 你的 兄弟 ?

你哥哥安塞尔先生近况如何？

" [mɔːdz] [feɪs] [fel] .
" Maud's face fell .
" 莫德的 脸 跌倒 .

莫德的脸色垮了下来。

" [ˈhædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" Hadn't you heard ?
" 之前没有 你 听到 ?

你没听说吗？

" [jiː; ji] [sed] [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [toʊnz] .
" she said in awe - struck tones .
" 她 说 在 敬畏 - 击 音调 .

她用敬畏的语气说道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] .
" He hasn't got his fellowship .
" 他 还没有 得到 他的 奖学金 .

“他还没拿到奖学金。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈhiːz] [ˈfeɪld] .
It's the second time he's failed .
它是 这 第二 时间 他是 失败的 .

这是他第二次失败。

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [wʌn] .
That means he will never get one .
那 方法 他 将要 绝不 得到 一 .

这意味着他永远也得不到。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; ei] [dɑ:n] , [nɔ:r][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]
He will never be a don , nor live in Cambridge and that , as we had
他 将要 绝不 是 一个 大学教师 , 也不 居住 在 剑桥 和 那 , 作为 我们 有
[hoʊpt] . "
hoped . "
希望 . "

他永远不会成为大学教授, 也不会住在剑桥, 而这, 正如我们所希望的那样。

" [oʊ] , [pʊr] , [pʊr] ['feləʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['eliət] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
" Oh , poor , poor fellow ! " said Mrs . Elliot with a remorse that was sincere ,
" 哦 , 贫穷的 , 贫穷的 同伴 ! " 说 太太 . 埃利奥特 和 一个 悔恨 那 曾是 真诚 ,
" 哦, 可怜的人! " 艾略特太太真诚地说道。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][kən'grætə'leɪ(ə)nz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] .
though her congratulations would not have been .
尽管 她 恭喜! 会 不是 有 到过 .
尽管她不会向她表示祝贺。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sa:ri] .
" I am so very sorry .
" 我 是 所以 非常 对不起 .

我深感抱歉。

" [bʌt; bət] [mɔ:d] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪki] .
" But Maud turned to Rickie .
" 但 莫德 转向 到 瑞奇 .

但莫德转向了瑞奇。

" ['mɪstər] . ['eliət] , [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] .
" Mr . Elliot , you might know .
" 先生 . 埃利奥特 , 你 可能 知道 .

“埃利奥特先生, 您或许知道。”

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['stu:ɜ:ts] [fə'lɑ:səfi] ?
What is wrong with Stewart's philosophy ?
什么 是 错误的 和 斯图尔特的 哲学 ?

斯图尔特的哲学有什么问题?

[wʌt] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][pʊt] [ɪn] , [ɔ:r][tu:; tə][ɔ:ltər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sək'si:d] ?
What ought he to put in , or to alter , so as to succeed ?
什么 应该 他 到 放 在 , 或者 到 改变 , 所以 作为 到 成功 ?

他应该加入什么, 或者做出哪些改变才能成功?

" [ægnəs] , [hu:] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [smaɪld] .
" Agnes , who knew better than this , smiled .
" 艾格尼丝 , who 知道 更好的 比 这 , 微笑 .

“艾格尼丝比这更明白事理, 她笑了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɪki] ['sædli] .
" I don't know , " said Rickie sadly .
" 我 不 知道 , " 说 瑞奇 令人遗憾的是 .

“我不知道,”瑞奇悲伤地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] ['kleɪvər] , ['æftər][ɔːl] .

They were none of them so clever , after all .
他们 是 没有任何 的 他们 所以 聪明的 , 后 全部 .

他们之中其实没有一个很聪明。

“ ['heɪgl] , ” [fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [vɪn'dɪktɪvli] .

“ Hegel , ” she continued vindictively .
“ 黑格尔 , ” 她 持续 怀有报复心理 .

“黑格尔,”她恶狠狠地继续说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] ['heɪgl] .

“ They say he's read too much Hegel .
“ 他们 说 他是 读 也 很多 黑格尔 .

“他们说黑格尔读得太多了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'sted] .

But they never tell him what to read instead .
但 他们 绝不 告诉 他 什么 到 读 反而 .

但他们从来不告诉他应该读什么书。

[ðər; ðər][oʊn] ['stʌfi] [bʊks] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Their own stuffy books , I suppose .
他们的 自己的 闷 图书 , 我 认为 .

我想,他们大概是喜欢读自己那些枯燥乏味的书吧。

[lʊk] [hɪr] — [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] - ['wɪnzər] . -

Look here — no , that's the ' Windsor . '
看 这里 — 不 , 那就是 这 - 温莎 . -

看这里——不,那是“温莎”。

“ ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['groʊpɪŋ] [fiː; ji] [prə'duːst] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ [maɪnd] ,

“ After a little groping she produced a copy of “ Mind ,
“ 后 一个 小的 摸索 她 生产 一个 复制 的 “ 头脑 ,

经过一番摸索,她拿出了一本《心灵》

“ [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmən] .

“ and handed it round as if it was a geological specimen .
“ 和 递交 它 圆形的 作为 如果 它 曾是 一个 地质 标本 .

然后把它像地质标本一样传阅。

“ [ɪn'saɪd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pærəgræf] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['stuːəts] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [brɪ'fɔːr]

“ Inside that there's a paragraph written about something Stewart's written about before
“ 里面 那 有 一个 段落 书面 关于 某物 斯图尔特的 书面 关于 前

,

.

,

“里面有一段话是关于斯图尔特以前写过的内容,

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ 'tiː] [sez] ['hiːz] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] ['heɪgl] ,

and there it says he's read too much Hegel ,
和 那里 它 说道 他是 读 也 很多 黑格尔 ,

上面说他黑格尔读得太多了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [ðæt] [ðæts] [bɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

and it seems now that that's been the trouble all along .
和 它 似乎 现在 那 那就是 到过 这 麻烦 全部 沿着 .

现在看来,这似乎才是问题的症结所在。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] .

“ Her voice trembled .
“ 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖着。

“ [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][moʊst] [ʌnˈfer] ,
“ **I call it most unfair** ,
“ 我 称呼 它 最多 不公平 ,
我认为这非常不公平,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪps] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpetlz] [ɑːn][æn; ən]
and the fellowship's gone to a man who has counted the petals on an
和 这 奖学金的 已消失 到 一个 男人 who 有 计数 这 花瓣 在 一个
[əˈneməni] .
anemone .
海葵 .

而这个奖项却颁给了数过银莲花花瓣的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第15/21页

" [ˈrɪki] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] .
" **Rickie** **had** **no** **inclination** **to** **smile** .
" 瑞奇 有 不 倾角 到 微笑 .

瑞奇没有一丝笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈstjuːət; 'stju-] [hæd; həd] [traɪd] [ˈɑːksfərd] [ɪn'sted] . "
" **I** **wish** **Stewart** **had** **tried** **Oxford** **instead** . "
" 我 希望 斯图尔特 有 尝试 牛津 反而 . "

“我真希望斯图尔特当初去牛津大学读书。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪˈtiː] ! "
" **I** **don't** **wish** **it** **!** "
" 我 不 希望 它 ! "

“我不希望这样！”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˈhɑːtli] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" **You** **say** **that** , " **she** **continued** **hotly** , " **and** **then** **you** **never** **come** **to** **see** **him** ,
" 你 说 那 , " 她 持续 热 , " 和 然后 你 绝不 来 到 看 他 ,

“你这么说,”她激动地继续说道,“但你却从来不来看他。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] . "
though **you** **knew** **you** **were** **not** **to** **wait** **for** **an** **invitation** . "
尽管 你 知道 你 是 不是 到 等待 为了 一个 邀请 . "

尽管你知道你不应该等待邀请。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [mɪs] [ˈæn,səl] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈrɪki] ,
" **If** **it** **comes** **to** **that** , **Miss Ansell** , " **retorted** **Rickie** ,
" 如果 它 来 到 那 , 错过 安塞尔 , " 反驳 瑞奇 ,

“如果真到了那一步, 安塞尔小姐,”瑞奇反驳道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈtoʊnz] [ðæt] [wʌn] [əˈdɒpts] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] , " [ˈstjuːət; 'stju-] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə]
in **the** **laughing** **tones** **that** **one** **adopts** **on** **such** **occasions** , " **Stewart** **won't** **come** **to**
在 这 笑 音调 那 一 领养 在 这样的 场合 , " 斯图尔特 惯于 来 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

在这种场合下人们通常会采用的那种笑声中,“斯图尔特不会来找我,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] . "
though **he** **has** **had** **an** **invitation** . "
尽管 他 有 有 一个 邀请 . "

虽然他已经收到邀请了。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈægnəs] , " [wɪː; wɪ][æsk][ˈmɪstər] . [ˈæn,səl] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
" **Yes** , " **chimed** **in** **Agnes** , " **we** **ask** **Mr** . **Ansell** **again** **and** **again** ,
" 是的 , " 齐声说道 在 艾格尼丝 , " 我们 问 先生 : 安塞尔 再次 和 再次 ,

“是的,”艾格尼丝插嘴道,“我们一遍又一遍地问安塞尔先生,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] .
and **he** **will** **have** **none** **of** **us** .
和 他 将要 有 没有任何 的 我们 :

他一个也不肯放过。

" [mɔːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] .
" **Maud** **looked** **at** **her** **with** **a** **flashing** **eye** .
" 莫德 看起来 在 她 和 一个 闪烁 眼睛 :

“莫德用闪亮的眼神看着她。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['leɪdɪz] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
“ **My brother is a very peculiar person , and we ladies can't understand him .**
“ 我的 兄弟 是 一个 非常 奇特 人 , 和 我们 女士们 不能 理解 他 .
“我哥哥是个非常古怪的人，我们女人都无法理解他。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
But I know one thing ,
但 我 知道 一 事物 ,
但我知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
and that's that he has a reason all round for what he does .
和 那就是 那 他 有 一个 原因 全部 圆形的 为了 什么 他 做 .
也就是说，他做任何事都有充分的理由。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .
Look here , I must be getting on .
看 这里 , 我 必须 是 获得 在 .
你看，我快要到了。

[ˈweɪtər] !
Waiter !
服务员 !
服务员！

[ˈwaɪ] - [eɪ 'aɪ] - - !
Wai - ai - aiter !
哇 - 人工智能 - - !
哇啊啊啊！

[bɪl] , [pliːz] .
Bill , please .
账单 , 请 .
结账。

[ˈseprətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Separately , of course .
分别地 , 的 课程 .
当然，是分开进行的。

[kɔːl] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] [tʃiːp] !
Call the Army and Navy cheap !
称呼 这 军队 和 海军 便宜的 !
陆军和海军太抠门了！

[aɪ] [noʊ] ['betər] ! “
I know better ! ”
我 知道 更好的 ! “
我知道自己应该知道！

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [kəm'per] ? ” [sed] ['æɡnəs] ['swiːtli] .
“ **How does the drapery department compare ? ” said Agnes sweetly .**
“ 如何 做 这 布料 部门 比较 ? ” 说 艾格尼丝 甜蜜地 .
“窗帘部门的情况如何？”艾格尼丝甜甜地问道。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] , ['ɡæðəd] [ʌp][hɜːr; hər] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd] [left]
The girl gave a sharp choking sound , gathered up her parcels , and left
这 女孩 给予 一个 锋利的 窒息 声音 , 聚集 向上 她 包裹 , 和 左边
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

女孩发出了一声尖锐的哽咽声，收拾好包裹，离开了。

[ˈrɪki] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **Rickie was too much disgusted with his wife to speak** .

瑞奇 曾是 也 很多 厌恶 和 他的 妻子 到 说话 .

瑞奇对妻子感到无比厌恶，以至于说不出话来。
“ [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
“ **Appalling person** !
“ 令人震惊 人 !
“ 令人厌恶的人! ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 .
“ 她倒吸了一口气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɔ:ti] [ʌv; əv][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] .
“ **It was naughty of me , but I couldn't help it** .
“ 它 曾是 淘气 的 我 , 但 我 不能 帮助 它 .
“ 我这样做很淘气，但我控制不住自己。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fert] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] !
What a dreadful fate for a clever man !
什么 一个 可怕 命运 为了 一个 聪明的 男人 !
“ 对于一个聪明人来说，这真是太悲惨的命运了！

[tu:; tə][feɪl][ɪn][laɪf] [kəmˈpli:tli] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfæməli] [laɪk] [ðæt] !
To fail in life completely , and then to be thrown back on a family like that !
到 失败 在 生活 完全地 , 和 然后 到 是 抛掷 后退 在 一个 家庭 喜欢 那 !
“
“
“

人生彻底失败，然后又被扔回这样的家庭！
“ [mɔ:d] [ɪz][ə; eɪ][snə:b][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstɪ:n] .
“ **Maud is a snob and a Philistine** .
“ 莫德 是 一个 势利眼 和 一个 庸俗 .
“ 莫德是个势利眼，也是个庸俗之人。”

[bʌt; bət] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [keɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [iˈmæ:dʒz] .
But , in her case , something emerges .
但 , 在 她 案件 , 某物 出现 .
“ 但是，在她身上，却出现了一些变化。

“ [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [prəˈsi:dɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈswɑ:vɪst] [toʊnz] ,
“ **She glanced at him , but proceeded in her suavest tones** ,
“ 她 瞥了一眼 在 他 , 但 继续 在 她 最温文尔雅 音调 ,
“ 她瞥了他一眼，但继续用她最温柔的语气说道：

“ [du:][let][ju: ˈes] [meɪk] [wʌn] [greɪt] [juˈnaɪtɪd] [əˈtempt] [tu:; tə][get][ˈmɪstər] . [ˈæn,sɛl][tu:; tə] [ˈsɔ:stən] . ”
“ **Do let us make one great united attempt to get Mr . Ansell to Sawston** . ”
“ 做 让 我们 制作 一 伟大的 团结的 试图 到 得到 先生 : 安塞尔 到 索斯顿 . ”
“ 让我们齐心协力，共同努力，把安塞尔先生送到索斯顿来。”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“ 不。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [frend] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **What a changeable friend you are** !
“ 什么 一个 多变 朋友 你 是 !
“ 你真是个善变的朋友！

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “
When we were engaged you were always talking about him . ”
什么时候 我们 是 已订婚的 你 是 总是 说 关于 他 . ”

我们订婚的时候，你总是提起他。

“ [wɒd] [ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː; jər] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [lɪˈnoʊliəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Would you finish your tea , and then we will buy the linoleum for the**
” 会 你 结束 你的 茶 , 和 然后 我们 将要 买 这 油布 为了 这
[ˈkju:bɪkəlz] .
cubicles .
隔间 .

“请您喝完茶，然后我们去买隔间用的油毡。”

“ [bʌt; bət][ji:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət] [θru:ˈaʊt]
“ **But she returned to the subject again , not only on that day but throughout**
” 但 她 返回 到 这 主题 再次 , 不是 仅有的 在 那 天 但 自始至终
[ðə; ði][tɜ:rm] .
the term .
这 学期 .

但她不仅在那一天，而且在整个学期中都再次谈到了这个话题。

[kʊd; kəd] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] ?
Could nothing be done for poor Mr . Ansell ?
可以 没有什么 是 完毕 为了 贫穷的 先生 : 安塞尔 ?

难道就不能帮帮可怜的安塞尔先生吗？

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [held] [dɪr] [wʌz; wəz]
It seemed that she could not rest until all that he had once held dear was
它 似乎 那 她 可以 不是 休息 直到 全部 那 他 有 一次 握住 亲爱的 曾是
[hjuˈmɪlieɪtɪd] .
humiliated .
受辱 .

她似乎非得把他曾经珍视的一切都羞辱一番才肯罢休。

[ɪn] [ðɪs] [fi:; fi] [streɪd] [aʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] : [fi:; fi][wʌz; wəz] [ʌnˈpræktɪkəl] .
In this she strayed outside her nature : she was unpractical .
在 这 她 迷路了 外部 她 自然 : 她 曾是 不切实际 .

在这件事上，她违背了自己的本性：她不切实际。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [streɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈvaɪt] [dɪˈzæstər] .
And those who stray outside their nature invite disaster .
和 那些 WHO 流浪 外部 他们的 自然 邀请 灾难 .

而那些背离本性的人，必将招致灾祸。

[ˈrɪki] , [gəʊdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [əˈgen] .
Rickie , goaded by her , wrote to his friend again .
瑞奇 , 被激怒 经过 她 , 写道 到 他的 朋友 再次 .

瑞奇受到她的激怒，又给他的朋友写了一封信。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][self] .
The letter was in all ways unlike his old self .
这 信 曾是 在 全部 方式 与众不同 他的 老的 自己 .

这封信的风格与他以往的风格截然不同。

[ˈæŋsəl] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [aɪˈti:] .
Ansell did not answer it .
安塞尔 做过 不是 回答 它 .

安塞尔没有回答这个问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [raɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] .
But he did write to Mr . Jackson , with whom he was not acquainted .
但 他 做过 写 到 先生 : 杰克逊 , 和 谁 他 曾是 不是 熟人 .

但他确实给杰克逊先生写过信，尽管他并不认识杰克逊先生。

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , —
“ **Dear Mr . Jackson** , —
“ 亲爱的 先生 : 杰克逊 , —

“尊敬的杰克逊先生，——

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm] ['wɪdrɪŋtən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .
“ **I understand from Widdrington that you have a large house** .
“ 我 理解 从 威德灵顿 那 你 有 一个 大的 房子 : .

“我从威德灵顿了解到你有一栋大房子。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kən'viːniənt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [kʌm]
I would like to tell you how convenient it would be for me to come
我 会 喜欢 到 告诉 你 如何 方便的 它 会 是 为了 我 到 来
[ænd; ənd][stɔːp][ɪn][aɪ 'tiː] .
and stop in it .
和 停止 在 它 : .

我想告诉你，如果我来这里停留，那将是多么方便。

[dʒuːn]['suːts][,em 'iː][best] . —
June suits me best . —
六月 西装 我 最好的 : —

六月最适合我。

“ [jɔːrɪz] ['truːli] ,
“ **Yours truly** ,
“ 此致 真的 ,

“敬上，

“ ['stjuːət; 'stju-]['æŋsəl]
“ **Stewart Ansell**
“ 斯图尔特 安塞尔

斯图尔特·安塞尔

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nɔːt]['oʊnli][ɪn][dʒuːn][bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr]
“ **To which Mr . Jackson replied that not only in June but during the whole year**
“ 到 哪个 先生 : 杰克逊 回复 那 不是 仅有的 在 六月 但 期间 这 所有的 年
[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)][,ʌv; əv]['mɪstər] . ['æŋsəl] [ænd; ənd][,ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː]
his house was at the disposal of Mr . Ansell and of any one who
他的 房子 曾是 在 这 处理 的 先生 : 安塞尔 和 的 任何 一 WHO
[rɪ'zembld] [hɪm; ɪm] .
resembled him :
类似 他 : .

对此，杰克逊先生回答说，不仅在六月，而且在一整年里，他的房子都可供安塞尔先生和任何与他相似的人使用。

[bʌt; bət]['ægnəs] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][laɪf] , ['tʃɪrfəli] ['biːtɪŋ] [taɪm] .
But Agnes continued her life , cheerfully beating time .
但 艾格尼丝 持续 她 生活 , 愉快地 殴打 时间 : .

但艾格尼丝继续着她的生活，快乐地与时间赛跑。

[ʃiː; ji] , [tuː] , [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [spər]
She , too , knew that her marriage was a failure , and in her spare
她 , 也 , 知道 那 她 婚姻 曾是 一个 失败 , 和 在 她 空闲的
['moʊmənts] [rɪɡ'retɪd] [aɪ 'tiː] .
moments regretted it :
时刻 后悔 它 : .

她也知道自己的婚姻失败了，闲暇时常常为此感到后悔。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] , [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [mɔːr] [dɪktə'tɔːriəl] .
She wished that her husband was handsomer , more successful , more dictatorial .
她 希望 那 她 丈夫 曾是 更英俊 , 更多的 成功的 , 更多的 独裁的 : .

她希望她的丈夫更英俊、更成功、更独裁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] , “ [noʊ] , [noʊ] ; [wʌn] [ˈmʌsnt] [ˈgrʌmb(ə)] .
But she would think , “ No , no ; one mustn't grumble .
但 她 会 思考 , “ 不 , 不 ; 一 不得 叽 .
但她会想：“不，不；不能抱怨。”

[aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
It can't be helped .
它 不能 是 帮助 .
没办法。

” [ˈæŋsəl] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈevər] [liːv] [ˈrɪki] .
” **Ansell was wrong in supposing she might ever leave Rickie .**
” 安塞尔 曾是 错误的 在 假如 她 可能 曾经 离开 瑞奇 .
“安塞尔以为她可能会离开瑞奇，这是错误的。”

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈæpəθi] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər] .
Spiritual apathy prevented her .
精神 冷漠 阻止 她 .
精神上的冷漠阻碍了她。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈevər][biː; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɔːliər][mæn] .
Nor would she ever be tempted by a jollier man .
也不 会 她 曾经 是 受诱惑 经过 一个 更快乐 男人 .
她也绝不会被一个更快乐的男人所诱惑。

[hɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɔːltər][ɪts] [toʊn] .
Here criticism would willingly alter its tone .
这里 批评 会 心甘情愿 改变 它是 语气 .
在这里，批评会主动改变语气。

[fɔːr; fər][ˈæɡnəs][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][hɜːr; hər][ˈtrædʒədi] .
For Agnes also has her tragedy .
为了 艾格尼丝 还 有 她 悲剧 .
阿格尼斯也有她自己的悲剧。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] — [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [æŋ; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [wʌn] — [ðæt] [lʌvz] [wʌns]
She belonged to the type — not necessarily an elevated one — that loves once
她 属于 到 这 类型 — 不是 一定 一个 升高 — — 那 爱 一次
[ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] .
and once only .
和 一次 仅有的 .
她属于那种只爱一次、也只爱一次的类型——不一定是那种高贵的类型。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒerəld][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] : [noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
Her love for Gerald had not been a noble passion : no imagination
她 爱 为了 杰拉尔德 有 不是 到过 一个 高贵 热情 : 不 想像力
[trænsˈfɪɡjəd] [aɪ ˈtiː] .
transfigured it .
变形 它 .
她对杰拉尔德的爱并非高尚的激情：没有任何想象力将其升华。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [spræŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] ,
But such as it was , it sprang to embrace him ,
但 这样的 作为 它 曾是 , 它 弹簧 到 拥抱 他 ,
但不管怎样，它还是扑向了他，拥抱了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
and he carried it away with him when he died .
和 他 携带 它 离开 和 他 什么时候 他 死亡 .
他去世时把它带走了。

[leʒ] [ə'muəz] [ˌkju ju 'aɪ] - [sɒnt] [mɔɪn] - :
Les amours qui suivrent sont moins involontaires :
莱斯 爱神 qui - 儿子 莫因斯 - :

Les amours qui suivrent sont moins involontaires:

[baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˈrɪki] .
by an effort of the will she had warmed herself for Rickie .
经过 一个 努力 的 这 将要 她 有 温暖 她自己 为了 瑞奇 .

她凭借着坚强的意志，为瑞奇暖和起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli][ðə; ði][ɡɒdz] [niːd] [wiːp]
She is not conscious of her tragedy , and therefore only the gods need weep
她 是 不是 有意识的 的 她 悲剧 , 和 所以 仅有的 这 神 需要 哭泣
[æt; ət][,aɪ 'tiː] .
at it :
在 它 :

她没有意识到自己的悲剧，因此只有神明才需要为此哭泣。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]
But it is fair to remember that hitherto she moves as one from whom the
但 它 是 公平的 到 记住 那 迄今为止 她 移动 作为 一 从 谁 这
[ˈɪnər] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .
inner life has been withdrawn .
内 生活 有 到过 撤回 .

但必须记住，到目前为止，她的言行举止就像一个内心世界已被抽离的人。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [ˈæɡnəs] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]
" I am afraid , " said Agnes , unfolding a letter that she had received in the
" 我 是 害怕的 , " 说 艾格尼丝 , 展开 一个 信 那 她 有 已收到 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“恐怕.....”艾格尼丝说着，展开了一封她早上收到的信。

" [ðæt] [θɪŋz] [ɡoo][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsætɪsˈfæktərəli][æt; ət] - .
" that things go far from satisfactorily at Cadover .
" 那 事物 去 远的 从 令人满意地 在 - .
“卡多弗的事情远没有令人满意。”

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ə'loʊn][æt; ət] [ˈsʌpər] .
" The three were alone at supper .
" 这 三 是 独自的 在 晚餐 .

“三人单独吃晚饭。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuːn][ʌv; əv] [ˈrɪkɪz] [ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [ˈsɔːstən] .
It was the June of Rickie's second year at Sawston .
它 曾是 这 六月 的 瑞奇的 第二 年 在 索斯顿 .

那是里克在索斯顿大学就读第二年的六月。

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈhɜːrbərt] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] .
" Indeed ? " said Herbert , who took a friendly interest .
" 的确 ? " 说 赫伯特 , WHO 采取 一个 友好的 兴趣 .
“真的吗？”赫伯特友好地问道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ?
" In what way ?
" 在 什么 方式 ?

“以什么方式？ ”

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sti:vən] — ['sti:vən] - , [hu:] [baɪ][æŋ; ən] [ɑ:d]
“ **Do you remember us talking of Stephen — Stephen Wonham , who by an odd**
“ 做 你 记住 我们 说 的 史蒂芬 — 史蒂芬 - , WHO 经过 一个 奇怪的
[koʊ'ɪnsɪdəns] — “
coincidence — “
巧合 — “

“你还记得我们谈论过斯蒂芬吗——斯蒂芬·沃纳姆，说来也巧——”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“
“是的。

[hu:] [roʊt] [læst] [jɪr] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] ['vɑ:rdən] .
Who wrote last year to that miserable failure Varden .
WHO 写道 最后的 年 到 那 悲惨的 失败 瓦尔登 .

去年是谁给那个可悲的失败者瓦尔登写信的？

[aɪ][du:] . “
I do . “
我 做 . “
“
“我愿意。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . “
“ **It is about him . “**
“ 它 是 关于 他 . “
“
“这事跟他有关。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .
“ **I did not like the tone of his letter .**
“ 我 做过 不是 喜欢 这 语气 的 他的 信 .
“
“我不喜欢他信中的语气。

“ ['ægnəs][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [mu:v] .
“ **Agnes had made her first move .**
“ 艾格尼丝 有 制成 她 第一的 移动 .
“
“艾格尼丝迈出了她的第一步。”

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
She waited for her husband to reply to it .
她 等待 为了 她 丈夫 到 回复 到 它 .
“
“她等着丈夫回复。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ðəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][kjʊri'ɑ:səti] , [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] .
But he , though full of a painful curiosity , would not speak .
但 他 , 尽管 满的 的 一个 痛苦 好奇心 , 会 不是 说话 .
“
“但他虽然充满了痛苦的好奇心，却始终不愿开口。

[ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [ə'gen] .
She moved again .
她 已搬 再次 .
“
“她又搬家了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['hɜ:rbərt] , [ðæt] [ænt] ['eməli] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] [hɜ:r; hər] ,
“ **I don't think , Herbert , that Aunt Emily , much as I like her ,**
“ 我 不 思考 , 赫伯特 , 那 阿姨 艾米丽 , 很多 作为 我 喜欢 她 ,
“
“赫伯特，我并不认为艾米莉阿姨，尽管我很喜欢她，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌp] .
is the kind of person to bring a young man up .
是 这 种类 的 人 到 带来 一个 年轻的 男人 向上 .
“
“他是那种能把年轻人培养起来的人。

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [ðɪs] [taɪm] . "

At all events the results have been disastrous this time . "

在 全部 活动 这 结果 有 到过 灾难性的 这 时间 . "

总之，这次的结果非常糟糕。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

What has happened ? "

" 什么 有 发生 ? "

“发生了什么事？”

" [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] .

A tangle of things .

" 一个 纠纷 的 事物 .

一团乱麻。

" [ʃiː; ʃi] [ˈləʊəɹd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .

She lowered her voice .

" 她 降低 她 嗓音 .

她压低了声音。

" [drɪŋk] . "

Drink . "

" 喝 . "

“喝。”

" [dɪr] ! [ˈriːəli] ! [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Dear ! Really ! Was Mrs . Failing fond of him ? "

" 亲爱的 ! 真的 ! 曾是 太太 . 失败 喜爱 的 他 ? "

“天哪！真的吗！费林太太喜欢他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

She used to be .

" 她 用过的 到 是 .

她以前是。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][æʔ; əʔ] - [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

She let him live at Cadover ever since he was a little boy .

她 让 他 居住 在 - 曾经 自从 他 曾是 一个 小的 男生 .

她从他还是个小男孩起就让他住在卡多弗。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ˈkænɑːt] [kənˈtɪnjuː] .

Naturally that cannot continue .

自然 那 不能 继续 .

这种情况当然不能继续下去。

" [ˈrɪki] [ˈnevər] [spəʊk] .

Rickie never spoke .

" 瑞奇 绝不 辐 .

瑞奇始终没有开口说话。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ruːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

And now he has taken to be violent and rude , " she went on .

" 和 现在 他 有 已采取 到 是 暴力 和 粗鲁的 , " 她 去 在 .

“而现在他变得暴力又粗鲁，”她继续说道。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

In short , a beggar on horseback .

" 在 短的 , 一个 乞丐 在 马背 .

简而言之，就是一个骑马的乞丐。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who is he ?

WHO 是 他 ?

他是谁？

[hæz; həz][hiː; hi][gɑ:t] ? "
Has he got relatives ? "
有 他 得到 亲属 ? "

他有亲戚吗？

" [fiː; ji][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [bəuθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][him; ɪm] .
" **She has always been both father and mother to him** .
" 她 有 总是 到过 两个都 父亲 和 母亲 到 他 :
" 她一直既是他的父亲，又是他的母亲。"

[naʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Now it must all come to an end .
现在 它 必须 全部 来 到 一个 结尾 :

现在这一切都必须结束了。

[aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd][fiː; ji] [bleɪmz] [hɜ:r'self] — [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈvɪr] [ɪˈnʌf] .
I blame her — and she blames herself — for not being severe enough .
我 责备 她 — 和 她 责备 她自己 — 为了 不是 存在 严重 足够的 :
我责怪她——她也责怪自己——不够严厉。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
He has grown up without fixed principles .
他 有 生长 向上 没有 固定的 原则 :

他从小就没有形成固定的原则。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊsd] [hɪz; ɪz] [ɪnkləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He has always followed his inclinations , and one knows the result of that .
他 有 总是 随后 他的 倾向 , 和 — 知道 这 结果 的 那 :
他一向顺从自己的喜好，而结果大家也都知道。

" [ˈhɜ:rbərt] [əˈsentɪd] .
" **Herbert assented** .
" 赫伯特 同意 :

赫伯特表示同意。

" [tuː; tə][em ˈiː][ˈmɪsɪz] . [-] [kɔ:rs] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [pleɪn] .
" **To me Mrs . Failing's course is perfectly plain** .
" 到 我 太太 : 失败的 课程 是 完美 清楚的 :

“在我看来，费林夫人的课程非常清晰明了。”

[fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] .
She has a certain responsibility .
她 有 一个 肯定 责任 :

她肩负着一定的责任。

[fiː; ji][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˈju:θs] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] , [stɑ:rt][him; ɪm]
She must pay the youth's passage to one of the colonies , start him
她 必须 支付 这 青年的 通道 到 一 的 这 殖民地 , 开始 他
[ˈhænsəmli] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ,
handsomely in some business ,
英俊地 在 一些 商业 ,

她必须支付这名年轻人前往某个殖民地的路费，并给他提供一份优渥的创业启动资金。

[ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] . "
and then break off all communications . "
和 然后 休息 离开全部 通讯 : "

然后切断所有联系。

" [haʊ] [ˈfʌni] !
" **How funny !**
" 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː,ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
 It is exactly what she is going to do . "
 它 是 确切地 什么 她 是 去 到 做 . "
 她正是打算这么做。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [ðen] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ʃiː,ʃi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] .
 I shall then consider that she has behaved in a thoroughly honourable manner .
 我 将 然后 考虑 那 她 有 表现 在 一个 彻底 光荣的 方式 .
 “那么，我认为她的行为完全合乎道德规范。”

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔːr; fər] ['guːsberiːz] .
 He held out his plate for gooseberries .
 他 握住 出去 他的 盘子 为了 醋栗 .
 他把盘子递给醋栗。

" [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ˈvɑːrdən][wʌz; wəz] ['niːðər] ['helpf(ə)l][nɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['rɪt(ə)n]
 His letter to Varden was neither helpful nor sympathetic , and , if written
 他的 信 到 瓦尔登 曾是 两者都不 有帮助 也不 交感神经 , 和 , 如果 书面
 [æt; ət][ɔːl] ,
 at all ,
 在 全部 ,
 “他写给瓦尔登的信既没有帮助也没有同情，而且，即便写了，

[,aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] .
 it ought to have been both .
 它 应该 到 有 到过 两个都 .
 它本应两者兼具。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrɪnd] [aʊt] ['bædli] .
 I am not in the least surprised to learn that he has turned out badly .
 我 是 不是 在 这 至少 惊讶 到 学习 那 他 有 转向 出去 糟糕 .
 得知他落得如此下场，我一点也不感到惊讶。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [nekst] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɔːri] [aɪ][eɪˈem] ? "
 When you write next , would you tell her how sorry I am ? "
 什么时候 你 写 下一个 , 会 你 告诉 她 如何 对不起 我 是 ? "
 你下次写信的时候，能不能告诉她我有多么抱歉？

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] .
 Indeed I will .
 的确 我 将要 .
 “我一定会的。”

[tuː] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ʃiː,ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,
 Two years ago , when she was already a little anxious ,
 二 年 前 , 什么时候 她 曾是 已经 一个 小的 焦虑的 ,
 两年前，当她还有些焦虑的时候，

[ʃiː,ʃi][dɪd][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈteɪk] [hɪm; ɪm] . "
 she did so wish you could undertake him . "
 她 做过 所以 希望 你 可以 承担 他 . "
 她真希望你能收养他。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːltər][ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] .
 I could not alter a grown man .
 我 可以 不是 改变 一个 生长 男人 .
 我无法改变一个成年男人。

“ [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [ˈeɪmiəbli]
” But in his heart he thought he could , and smiled at his sister amiably
” 但 在 他的 心 他 想法 他 可以 , 和 微笑 在 他的 姐姐 友好地
.
:
.

“但他心里觉得他可以，于是友好地对妹妹笑了笑。”

“ [ˈterəb(ə)] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
” Terrible , isn't it ?
” 糟糕的 , 不是 它 ?

“太糟糕了，不是吗？ ”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [ˈrɪki] .
” he remarked to Rickie .
” 他 评论 到 瑞奇 .

他对里克说道。

[ˈrɪki] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [əˈsentɪd] .
Rickie , who was trying not to mind anything , assented .
瑞奇 , WHO 曾是 尝试 不是 到 头脑 任何事物 , 同意 .

瑞奇尽量不去在意任何事情，于是同意了。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɑ:nləkə] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪsˈpæʃənət] [ˈtri:ʊʊ] ,
And an onlooker would have supposed them a dispassionate trio ,
和 一个 旁观者 会 有 据称 他们 一个 冷静 三人组 ,

旁观者可能会认为他们是三个冷漠无情的人。

[hu:] [wɜ:; wə] [ˈsɑ:ri] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbegə] [hu:] [wʊd] [bɪˈstraɪd]
who were sorry both for Mrs . Failing and for the beggar who would bestride
WHO 是 对不起 两个都 为了 太太 . 失败 和 为了 这 乞丐 WHO 会 最佳跨步

[hɜ:; hər] [ˈhɔ:rsɪz] - [bæks] [noʊ][bɜ:ŋgər] .
her horses ' backs no longer .
她 马匹 - 背部 不 更长 .

他们既为费林太太感到惋惜，也为那个再也不能骑在她马背上的乞丐感到惋惜。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈtɑ:pɪk][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [pəʊst] .
A new topic was introduced by the arrival of the evening post .
一个 新的 话题 曾是 介绍 经过 这 到达 的 这 晚上 邮政 .

晚间邮递员的到来引出了一个新的话题。

[ˈhɜ:rbərt] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈletərz] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] .
Herbert took up all the letters , as he often did .
赫伯特 采取 向上全部 这 信件 , 作为 他 经常 做过 .

赫伯特像往常一样，把所有的信件都收了起来。

“ [ˈdʒæksən] ?
” Jackson ?
” 杰克逊 ?

“杰克逊？ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɑ:nt] ?
” What does the fellow want ?
” 什么 做 这 同伴 想 ?

“这个人想要什么？ ”

” [hi:; hi] [ri:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈmɒləfaɪd] , “
” He read , and his tone was mollified , “
” 他 读 , 和 他的 语气 曾是 柔和的 , “
他读着, 语气缓和了下来, “

- [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpembɹʊk] , — [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] ,
’ Dear Mr . Pembroke , — Could you , Mrs . Elliot ,
- 亲爱的 先生 : 彭布罗克 , — 可以 你 , 太太 : 埃利奥特 ,
尊敬的彭布罗克先生: ——埃利奥特夫人, 您能.....

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [nekst] ?
and Mr . Elliot come to supper with us on Saturday next ?
和 先生 : 埃利奥特 来 到 晚餐 和 我们 在 周六 下一个 ?
埃利奥特先生下周六来和我们一起吃晚饭好吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [bi:; bi] [pli:zd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
I should not merely be pleased , I should be grateful .
我 应该 不是 仅仅 是 高兴 , 我 应该 是 感激的 .
我不应该仅仅感到高兴, 更应该心存感激。

[maɪ][waɪf][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɔ:rməli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] - — ([hɪr] , [æɡnəs] , [teɪk] [jʊr; jər] [ˈletər]) ,
My wife is writing formally to Mrs . Elliot ’ — (Here , Agnes , take your letter) ,
我的 妻子 是 写作 正式地 到 太太 : 埃利奥特 - — (这里 , 艾格尼丝 , 拿 你的 信) ,
我妻子正式写信给艾略特夫人—— (艾格尼丝, 拿着你的信),

— - [bʌt; bət][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][maɪ] [mɔ:r] [ʌnˈku:θ]
— ’ but I venture to write as well , and to add my more uncouth
— - 但 我 风险投资 到 写 作为 出色地 , 和 到 添加 我的 更多的 粗野
[enˈtri:ti:z] .
entreaties .
恳求 .
——但我还是想写点什么, 并提出我那些更粗鲁的请求。

- — [æn; ən] [ˈɑ:lɪv] - [bræntʃ] .
’ — An olive - branch .
- — 一个 橄榄 - 分支 .
——一根橄榄枝。

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] !
It is time !
它 是 时间 !
时机已到!

[bʌt; bət] ([rɪˈdɪkjələs] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
But (ridiculous person !
但 (荒谬的 人 !
但是 (真是个荒唐的人!)

) [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈɡoʊ] [aʊt]
) does he think that we can leave the House deserted and all go out
) 做 他 思考 那 我们 能 离开 这 房子 荒凉的 和 全部 去 出去
[ˈpleɜrɪŋ] [ɪn][tɜ:rm] [taɪm] ?
pleasuring in term time ?
愉悦 在 学期 时间 ?
他是不是认为我们可以把房子空着, 然后在学期期间出去寻欢作乐?

— [ˈrɪki] , [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
— Rickie , a letter for you . “
— 瑞奇 , 一个 信 为了 你 . “
——瑞奇, 给你写封信。

“ [ˈmaɪnz] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈægnəs] .

“ **Mine's the formal invitation** , ” **said Agnes** .
“ 我的 这 正式的 邀请 , ” 说 艾格尼丝 .

“我的是正式邀请函,”艾格尼丝说。

“ [haʊ] [ˈveri] [ɑ:d] !

“ **How very odd** !

“ 如何 非常 奇怪的 !

“真是太奇怪了! ”

[ˈmɪstər] . [ˈæn,səl] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] .

Mr . **Ansell will be there** .
先生 . 安塞尔 将要 是 那里 .

安塞尔先生会到场。

[ˈfɔ:rlɪ] [wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [hɪr] !

Surely we asked him here !
一定 我们 问 他 这里 !

我们肯定在这里问过他!

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈdʒæksən] ? ”

Did you know he knew the Jacksons ? ”
做过 你 知道 他 知道 这 杰克逊 ? ”

你知道他认识杰克逊家族吗?

“ [ðɪs] [meɪks] [rɪˈfju:z(ə)l] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [sed] [ˈhɜ:rbərt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əkˈsept] .

“ **This makes refusal very difficult** , ” **said Herbert , who was anxious to accept** .
“ 这 制作 拒绝 非常 难的 , ” 说 赫伯特 , WHO 曾是 焦虑的 到 接受 .

“这使得拒绝变得非常困难,”赫伯特说道,他很想接受。

“ [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [ˈrɪki] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] . ”

“ **At all events , Rickie ought to go** . ”
“ 在 全部 活动 , 瑞奇 应该 到 去 . ”

“无论如何,瑞奇都应该离开。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , ” [sed] [ˈrɪki] , [ˈsləʊli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletər] .

“ **I do not want to go** , ” **said Rickie , slowly opening his own letter** .
“ 我 做 不是 想 到 去 , ” 说 瑞奇 , 缓慢地 开幕 他的 自己的 信 .

“我不想去,”瑞奇一边说着,一边缓缓打开自己的信。

“ [æz; əz][ˈægnəs] [sez] , [ˈæn,səl] [hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] .

“ **As Agnes says , Ansell has refused to come to us** .
“ 作为 艾格尼丝 说道 , 安塞尔 有 拒绝 到 来 到 我们 .

正如艾格尼丝所说,安塞尔拒绝来找我们。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [pʊt] [maɪˈself] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

I cannot put myself out for him . ”
我 不能 放 我 出去 为了 他 . ”

我不能为他付出一切。

“ [hu:z] [jɔ:rz] [frʌm; frəm] ?

“ **Who's yours from** ? ”
“ 谁是 你的 从 ? ”

你的是谁送的?

“ [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] .

“ **she demanded** . ”
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [ˈmɪsɪz] . [sɪlt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɜ:rbərt] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] .

“ **Mrs Silt , ” replied Herbert , who had seen the handwriting** .
“ 太太 . 淤泥 , ” 回复 赫伯特 , WHO 有 已见 这 手写 .

“西尔特夫人,”赫伯特回答道,他看到了笔迹。

“ [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [tɜːrm] ,
“ **I trust she does not want to pay us a visit this term** ,
“ 我 相信 她 做 不是 想 到 支付 我们 一个 访问 这 学期 ,
“我相信她这学期不想来拜访我们。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] [ɪmˈpendɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [æt; ət] [fʊl] [ˈpreʃər] .
with the examinations impending and all the machinery at full pressure .
和 这 考试 即将到来的 和 全部 这 机械 在 满的 压力 .
考试临近，所有机器都在全速运转。

[ðooʊ] , [ˈrɪki] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈdʒæksən] - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . “
Though , Rickie , you will have to accept the Jacksons ' invitation . ”
尽管 , 瑞奇 , 你 将要 有 到 接受 这 杰克逊 - 邀请 . “
不过，瑞奇，你得接受杰克逊家族的邀请。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [goʊ] .
“ **I cannot possibly go** .
“ 我 不能 可能 去 .
“我绝对不能去。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ruːd] ; [wɪð; wɪθ] [ˈwɪdrɪŋtən] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [miːt] [hɪr] .
I have been too rude ; with Widdrington we always meet here .
我 有 到过 也 粗鲁的 ; 和 威德灵顿 我们 总是 见面 这里 .
我太失礼了；我和威德灵顿总是在这里见面。

[aɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] .
I'll stop with the boys — “ His voice caught suddenly .
患病的 停止 和 这 男孩们 — “ 他的 嗓音 捕捉 突然 .
“我不再和那些男孩们在一起了——”他的声音突然哽咽了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] .
He had opened Mrs . Silt's letter .
他 有 打开 太太 . - 信 .
他打开了西尔特太太的信。

“ [ðə; ði] [sɪlts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] , [aɪ] [hoʊp] ? ”
“ **The Silts are not ill , I hope ?** ”
“ 这 淤泥 是 不是 患病的 , 我 希望 ? ”
“希望西尔特一家没生病吧？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , “ — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , — “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
But , I say , “ — he looked at his wife , — “ I do think this is going too far .
— 但 , 我 说 , “ — 他 看起来 在 他的 妻子 , — “ 我 做 思考 这 是 去 也 远的 .
但是，我说，“他看着妻子说，“我认为这太过分了。”

[ˈriːəli] , [ˈæɡnəs] . “
Really , Agnes . ”
真的 , 艾格尼丝 . “
真的吗，艾格尼丝？

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ **What has happened ?** ”
“ 什么 有 发生 ? ”
“发生了什么事？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **It is going too far , “ he repeated** .
“ 它 是 去 也 远的 , “ 他 重复 .
“这太过分了，”他重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnəːviŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ˈbæt(ə)] .

He was nerving himself for another battle .
他 曾是 令人紧张 他自己 为了 其他 战斗 .

他正在为下一场战斗鼓劲。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“ I cannot stand this sort of thing .
” 我 不能 站立 这 种类 的 事物 .

“我无法容忍这种事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪmɪts] .

There are limits .
那里 是 限制 .

凡事皆有限度。

” [hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [daʊn] .

” He laid the letter down .
” 他 铺设 这 信 向下 .

他把信放在了地上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːrbərt] [huː] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ænd] [riːd] : “ [ænt] [ˈeməli][hæz; həz][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n]
It was Herbert who picked it up , and read : “ Aunt Emily has just written
它 曾是 赫伯特 WHO 挑选 它 向上 , 和 读 : “ 阿姨 艾米丽 有 只是 书面

[tuː; tə][juːˈes] .

to us .
到 我们 .

是赫伯特拿起信，读道：“艾米丽阿姨刚刚给我们写信。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] .

We are so glad that her troubles are over , in spite of the expense .
我们 是 所以 高兴的 那 她 麻烦 是 超过 , 在 尽管如此 的 这 费用 .

尽管花费不菲，但我们非常高兴她的困境终于结束了。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [dʌz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [ˈrelatɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
It never does to live apart from one's own relatives so much as she has
它 绝不 做 到 居住 除 从 一个人的自己的 亲属 所以 很多 作为 她 有

[dʌn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

done up to now .
完毕 向上 到 现在 .

她一直以来都远离自己的亲人，这绝非好事。

[hiː; hi][goʊz][nekst] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə][ˈkænədə] .

He goes next Saturday to Canada .
他 去 下一个 周六 到 加拿大 .

他下周六要去加拿大。

[wʌt] [juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [skeɪl] .

What you told her about him just turned the scale .
什么 你 讲述 她 关于 他 只是 转向 这 规模 .

你跟她所说的那些关于他的事，彻底改变了她的看法。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [juːˈes] — ”

She has asked us — ”
她 有 问 我们 — ”

她问过我们——”

“ [noʊ] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .

“ No , it's too much , ” he interrupted .
” 不 , 它是 也 很多 , ” 他 中断 .

“不，太过分了，”他打断道。

“ [wʌt] [aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ] — [təʊld][hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət]
“ **What I told her — told her about him — no , I will have it out at**
“ 什么 我 讲述 她 — 讲述 她 关于 他 — 不 , 我 将要 有 它 出去 在
[læst] .
last .
最后的 :

“我告诉她的事情——告诉她关于他的事——不, 我最终会把一切都说出来。”

[ˈæɡnəs] ! “
Agnes !”
艾格尼丝 ! ”

艾格尼丝!

“ [jes] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksənz] [ˈfɔːrm(ə)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **Yes ? ” said his wife , raising her eyes from Mrs . Jackson's formal invitation .**
“ 是的 ? ” 说 他的 妻子 , 提高 她 眼睛 从 太太 : 杰克逊的 正式的 邀请 .
“是的?”他的妻子说着, 抬起头看向杰克逊夫人的正式邀请函。

“ [ɪts] [juː; jʊ] — [ɪts] [juː; jʊ] .
“ **It's you — it's you** .
“ 它是 你 — 它是 你 :

“是你——是你。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
I never mentioned him to her .
我 绝不 提及 他 到 她 :

我从没跟她提起过他。

[waɪ] , [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [sɪns] .
Why , I've never seen her or written to her since .
为什么 , 我已经 绝不 已见 她 或者 书面 到 她 自从 :

从那以后, 我再也没见过她, 也没给她写过信。

[aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] .
I accuse you .
我 控 你 :

我控诉你。

“ [ðen] [ˈhɜːrbərt] [ˌoʊvərˈbɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'læpst] .
“ **Then Herbert overbore him , and he collapsed** .
“ 然后 赫伯特 超孔径 他 , 和 他 倒塌 :

“然后赫伯特让他感到压力过大, 他晕倒了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
He was asked what he meant .
他 曾是 问 什么 他 意思是 :

他被问及这话是什么意思。

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ?
Why was he so excited ?
为什么 曾是 他 所以 兴奋的 ?

他为什么这么兴奋?

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Of what did he accuse his wife .
的 什么 做过 他 控 他的 妻子 :

他指控妻子什么?

[i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [mɔːr] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd] [brɪʃːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər]
Each time he spoke more feebly , and before long the brother and sister were
每个 时间 他 辐 更多的 虚弱地 , 和 前 长的 这 兄弟 和 姐姐 是
[ˈlæfɪŋ] [æɪ; əɪ] [hɪm; ɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

他说话的声音越来越弱，没过多久，兄妹俩就都嘲笑他了。

[hiː; hi] [felt] [brɪˈwɪldərd] ,
He felt bewildered ,
他 毛毡 困惑 ,
[ˈkæɪn] [ˈhɪz; ɪz] [keɪs] [kəˈrektli] .
他感到困惑不解。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nɒʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [bʌt; bət] [ˈkæna:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kəˈrektli] .
like a boy who knows that he is right but cannot put his case correctly .
喜欢 一个 男生 WHO 知道 那 他 是 正确的 但 不能 放 他的 案件 正确 .
[lɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nɒʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [bʌt; bət] [ˈkæna:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kəˈrektli] .
就像一个男孩，明明知道自己是对的，却无法正确地表达自己的观点。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [aɪv] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He repeated , “ I've never mentioned him to her .
他 重复 , “ 我已经 绝不 提及 他 到 她 .
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
他重复道：“我从未向她提起过他。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlaɪb(ə)l] .
It's a libel .
它是 一个 诽谤 .
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlaɪb(ə)l] .
这是诽谤。

[ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
Never in my life .
绝不 在 我的 生活 .
[ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
我这辈子都没遇到过这种情况。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , “ [maɪ] [daɪr] [ˈrɪki] , [wʌt] [æɪn; əɪn] [əbˈsɜːrd] [fʌs] !
“ And they cried , “ My dear Rickie , what an absurd fuss !
“ 和 他们 哭 , “ 我的 亲爱的 瑞奇 , 什么 一个 荒诞 大惊小怪 !
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , [maɪ] [daɪr] [ˈrɪki] , [wʌt] [æɪn; əɪn] [əbˈsɜːrd] [fʌs] !
他们喊道：“我亲爱的瑞奇，这真是荒唐的骚动啊！ ”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klaɪrd] .
“ Then his brain cleared .
“ 然后 他的 脑 已清除 .
[ðen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klaɪrd] .
然后他头脑清醒了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
His eye fell on the letter that his wife had received from his aunt ,
他的 眼睛 跌倒 在 这 信 那 他的 妻子 有 已收到 从 他的 阿姨 ,
[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
他的目光落在了妻子收到的那封来自他姑姑的信上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
and he reopened the battle .
和 他 重新开放 这 战斗 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
他重新挑起了这场战斗。

“ [ægnəs] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈletər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “
“ Agnes , give me that letter , if you please . ”
“ 艾格尼丝 , 给 我 那 信 , 如果 你 请 . ”
[ægnəs] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈletər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . “
“艾格尼丝，请把那封信给我。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksənz] ? “
“ Mrs . Jackson's ? ”
“ 太太 . 杰克逊的 ? ”
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksənz] ? “
“杰克逊太太的？ ”

“ [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] .

“ **My aunt's** .
“ 我的 姑姑的 .

“我姑姑的。

“ [ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .

“ **She put her hand on it , and looked at him doubtfully** .
“ 她 放 她 手 在 它 , 和 看起来 在 他 怀疑地 .

她把手放在上面，疑惑地看着他。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈbʊli] [hɪm; ɪm] .

She saw that she had failed to bully him .
她 锯 那 她 有 失败的 到 欺负 他 .

她意识到自己欺负他失败了。

“ [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈletər] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

“ **My aunt's letter , “ he repeated , rising to his feet and bending over the**
“ 我的 姑姑的 信 , “ 他 重复 , 上升 到 他的 脚 和 弯曲 超过 这

[ˈteɪbl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

table towards her .
桌子 向 她 .

“我姑妈的信,”他重复道，站起身来，弯腰越过桌子朝她走去。

“ [waɪ] , [dɪr] ? ”

“ **Why , dear ?** ”
“ 为什么 , 亲爱的 ? ”

“为什么，亲爱的？ ”

“ [jes] , [waɪ] [ɪnˈdiːd] ? ” [ˈekəʊd] [ˈhɜːrbərt] .

“ **Yes , why indeed ? “ echoed Herbert** .
“ 是的 , 为什么 的确 ? ” 回声 赫伯特 .

“是啊，的确如此。”赫伯特附和道。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈbulɪd] [ˈrɪki] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ˈmoʊtɪv] :

He too had bullied Rickie , but from a purer motive :
他 也 有 被欺凌 瑞奇 , 但 从 一个 更纯净 动机 :

他也曾欺负过里克，但他的动机更纯粹：

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈsenʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

he had tried to stamp out a dissension between husband and wife .
他 有 尝试 到 邮票 出去 一个 纠纷 之间 丈夫 和 妻子 .

他曾试图消除夫妻之间的不和。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] .

It was not the first time he had intervened .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 介入 .

这并非他第一次介入。

“ [ðə; ði] [ˈletər] .

“ **The letter** .
“ 这 信 .

“这封信。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] : [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

For this reason : it will show me what you have done .
为了 这 原因 : 它 将要 展示 我 什么 你 有 完毕 .

原因就在于：它能让我看到你做了什么。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˈstiːvən] .

I believe you have ruined Stephen .
我 相信 你 有 毁坏 史蒂芬 .

我认为你毁了斯蒂芬。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɜːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
You have worked at it for two years .
你 有 工作 在 它 为了 二 年 ；

你为此付出了两年的努力。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [wɜːrdz][ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] - [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] - [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
You have put words into my mouth to ' turn the scale ' against him .
你 有 放 字 进入 我的 嘴 到 - 转动 这 规模 - 反对 他 ；

你曲解了我的意思，让我“扭转乾坤”，使之对他不利。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['kænədə] — [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
He goes to Canada — and all the world thinks it is owing to me .
他 去 到 加拿大 — 和 全部 这 世界 思考 它 是 欠款 到 我 ；

他去了加拿大——全世界都认为这是我的功劳。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɜːr] — [aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['smailɪŋ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [faːr] .
As I said before — I advise you to stop smiling — you have gone a little too far .
作为 我 说 前 — 我 建议 你 到 停止 微笑 — 你 有 已消失 一个 小的 也 远的 ；

正如我之前所说——我建议你别再笑了——你做得太过分了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [naʊ] , [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] .
” **They were all on their feet now , standing round the little table .**
” 他们 是 全部 在 他们的 脚 现在 , 常设 圆形的 这 小的 桌子 ；

“他们现在都站了起来，围着小桌子站着。”

[ˈægnəs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd] ['taɪtnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Agnes said nothing , but the fingers of her delicate hand tightened upon the letter .
艾格尼丝 说 没有什么 , 但 这 手指 的 她 精美的 手 收紧 之上 这 信 ；

艾格尼丝什么也没说，只是她纤细的手紧紧地攥着信。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [snætʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
When her husband snatched at it she resisted ,
什么时候 她 丈夫 抢夺 在 它 她 抵抗 ,

当她丈夫伸手去抢时，她进行了抵抗。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,hɑːlikwi'neɪd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [læm] ,
and with the effect of a harlequinade everything went on the floor — lamb ,
和 和 这 影响 的 一个 丑角剧 一切 去 在 这 地面 — 羊肉 ,
[mɪnt] [sɔːs] , ['guːs,beriːz] , [ˌlemə'neɪd] , ['wɪski] .
mint sauce , gooseberries , lemonade , whisky .
薄荷 酱 , 醋栗 , 柠檬水 , 威士忌酒 ；

就像一场滑稽剧一样，所有东西都散落在地板上——羊肉、薄荷酱、醋栗、柠檬水、威士忌。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɒmpt] [ɪn] [ˌdoʊme'strɪsɪtɪz] .
At once they were swamped in domesticities .
在 一次 他们 是 淹没 在 家庭生活 ；

他们立刻被琐事淹没。

[ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [kraɪz] [ə'rouz] , [ˈdʌstəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,
She rang the bell for the servant , cries arose , dusters were brought ,
她 响铃 这 钟 为了 这 仆人 , 哭泣 出现 , 除尘器 是 带来 ,

她按响铃叫仆人，仆人们叫来了，掸子也拿来了。

broken crockery (a wedding present) picked up from the carpet ; while he stood
破碎的 陶器 (一个 婚礼 展示) 挑选 向上 从 这 地毯 ; 尽管 他 站立
wrathfully at the window ,
愤怒地 在 这 窗户 ,

他从地毯上捡起破碎的瓷器 (结婚礼物) ; 他怒气冲冲地站在窗边 ,

regarding the obscured sun's decline .
关于 这 模糊不清 太阳的 衰退 .

关于太阳逐渐西沉的阴影。

I must see her letter , ” he repeated , when the agitation was over .
“ 我 必须 看 她 信 , ” 他 重复 , 什么时候 这 搅动 曾是 超过 .

“我一定要看看她的信,”骚动平息后,他再次说道。

He was too angry to be diverted from his purpose .
他 曾是 也 生气的 到 是 改道 从 他的 目的 .

他怒火中烧,无法转移注意力。

Only slight emotions are thwarted by an interlude of farce .
仅有的 轻微 情绪 是 受挫 经过 一个 插曲 的 闹剧 .

一出闹剧只是暂时压制住了些许情绪。

I've had enough of this quarrelling , ” she retorted .
“ 我已经 有 足够的 的 这 争吵 , ” 她 反驳 .

“我受够了这种争吵,”她反驳道。

You know that the Silts are inaccurate .
“ 你 知道 那 这 淤泥 是 不准确 .

“你知道《淤泥》杂志的报道是不准确的。”

I think you might have given me the benefit of the doubt .
我 思考 你 可能 有 给定 我 这 益处 的 这 怀疑 .

我想你可能已经对我抱有信任了。

If you will know — have you forgotten that ride you took with him ? ”
如果 你 将要 知道 — 有 你 被遗忘的 那 骑 你 采取 和 他 ? ”

如果你知道的话——你是否忘记了你和他一起乘坐的那趟车?

I — ” he was again bewildered .
“ 我 — ” 他 曾是 再次 困惑 .

“我——”他再次感到困惑。

The ride where I dreamt — ”
“ 这 骑 在哪里 我 梦见 — ”

“我梦寐以求的旅程——”

“ [ðə; ði] [raid] [wer] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [bæk] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dis'greɪsfl]

“ **The ride where you turned back because you could not listen to a disgraceful**

“ 这 骑 在哪里 你 转向 后退 因为 你 可以 不是 听 到 一个 可耻

[ˈpəʊəm] ? ”

poem ? ”

诗 ? ”

“你因为听不下去一首不堪入耳的诗而折返的那次旅行？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] . ”

“ **I don't understand** . ”

“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [ðə; ði] [ˈpəʊəm] [wʌz; wəz] [ænt] [ˈeməli] .

“ **The poem was Aunt Emily** .

“ 这 诗 曾是 阿姨 艾米丽 .

“这首诗是艾米丽阿姨写的。”

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈsoʊldʒər] .

He read it to you and a stray soldier .

他 读 它 到 你 和 一个 流浪 士兵 .

他把故事读给你和一个迷路的士兵听。

[ˈæftərwərdz] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] .

Afterwards you told me .

然后 你 讲述 我 .

之后你告诉我了。

[ju:; jʊ] [sed] , - [ˈri:əli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtu:d] .

You said , ' Really it is shocking , his ingratitude .

你 说 , - 真的 它 是 令人震惊 , 他的 忘恩负义 .

你说：“他的忘恩负义真是令人震惊。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]

She ought to know about it

她 应该 到 知道 关于 它

她应该知道这件事。

- [ʃi:; ʃi] [dʌz] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɔ:lədʒi] .

' She does know , and I should be glad of an apology .

- 她 做 知道 , 和 我 应该 是 高兴的 的 一个 道歉 .

“她当然知道，我应该高兴她道歉。”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .

“ **He had said something of the sort in a fit of irritation** .

“ 他 有 说 某物 的 这 种类 在 一个 合身 的 刺激 .

“他一时恼怒，说了类似的话。”

[ˈmɪsɪz] . [sɪlt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [hi:; hi] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [skeɪl] .

Mrs . Silt was right — he had helped to turn the scale .

太太 . 淤泥 曾是 正确的 — 他 有 帮助 到 转动 这 规模 .

西尔特太太说得对——他确实帮忙转动了秤。

“ [wət'evər] [aɪ] [sed] , [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [ment] .

“ **Whatever I said , you knew what I meant** .

“ 任何 我 说 , 你 知道 什么 我 意思是 .

无论我说什么，你都知道我的意思。

[ju:; jʊ] [nu:] [aɪ'd] [ˈsu:nər] [kʌt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ju:st] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

You knew I'd sooner cut my tongue out than have it used against him .

你 知道 ID 很快 切 我的 舌头 出去 比 有 它 用过的 反对 他 .

你知道我宁愿割掉自己的舌头，也不愿让它被用来对付他。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] .
Even then .
甚至 然后 .

即使如此。

" [hi:; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ?
Had he ruined his brother ?
有 他 毁坏 他的 兄弟 ?

他毁了他的兄弟吗？

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈtendərnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
A curious tenderness came over him , and passed when he remembered his
一个 好奇的 压痛 来了 超过 他 , 和 通过了 什么时候 他 记得 他的
[oʊn] [ded] [tʃaɪld] .
own dead child .
自己的 死的 孩子 .

一种莫名的温柔涌上心头，但当他想起自己夭折的孩子时，这种温柔就消失了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
" We have ruined him , then .
" 我们 有 毁坏 他 , 然后 .

“那我们毁了他。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] - [wi:; wi] - ?
Have you any objection to ' we ' ?
有 你 任何 异议 到 - 我们 - ?

你对“我们”这个词有任何异议吗？

[wi:; wi][hæv; həv] [,disɪn'herɪtɪd] [hɪm; ɪm] . "
We have disinherited him . "
我们 有 剥夺继承权 他 . "

我们已经剥夺了他的继承权。

" [aɪ] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " [ɪntər'poʊzd] [ˈhɜ:rbərt] .
" I decide against you , " interposed Herbert .
" 我 决定 反对 你 , " 插入 赫伯特 .

“我决定反对你，”赫伯特插话道。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hɜ:rd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [ə'fer] .
" I have now heard both sides of this deplorable affair .
" 我 有 现在 听到 两个都 侧面 的 这 可悲的 事务 .

“我已经听取了这起令人痛心的事件双方的说法。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kiŋ] [moʊst][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈnɑ:nsens] .
You are talking most criminal nonsense .
你 是 说 最多 刑事 废话 .

你说全是些犯罪分子才会听的话。

- [ˌdɪsɪn'herɪt] !
! Disinherit !
- 剥夺继承权 !

剥夺继承权！

- [ˌsentrɪ'ment(ə)l] [ˈtwa:dl] .
! Sentimental twaddle .
- 感伤的 废话 .

“感伤的废话。”

[ɪts] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn]
It's been clear to me from the first that Mrs . Failing has been imposed upon
它是 到过 清除 到 我 从 这 第一的 那 太太 : 失败 有 到过 强加 之上
[baɪ][ðə; ði] - [mæn] ,
by the Wonham man ,
经过 这 - 男人 ;

从一开始我就很清楚，费林太太是被沃纳姆先生欺骗的。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈliːg(ə)] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
a person with no legal claim on her ,
一个 人 和 不 合法的 宣称 在 她 ;

对她没有合法权利的人

[ænd; ʌnd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪk'spəʊzɪz][hɪm; ɪm] [pɜː'fɔrmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['duːtɪ] — "
and any one who exposes him performs a public duty — "
和 任何 一 WHO 揭露 他 表演 一个 民众 责任 — "

任何揭露他的人都是在履行公共职责——"

" — [ænd; ʌnd] [gets] ['mʌni] . "
"**— And gets money . "**
" — 和 获得 钱 . "

“——还能拿到钱。”

" ['mʌni] ?
"**Money ?**
" 钱 ?

“钱？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
"**He was always uneasy at the word .**
" 他 曾是 总是 不安 在 这 单词 .

“他总是对这个词感到不安。”

" [huː] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] ? "
"**Who mentioned money ? "**
" WHO 提及 钱 ? "

“谁提到钱了？ ”

" [dʒʌst] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ˈhɜːrbɔrt] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'kjuːz] [maɪ] [waɪf] .
"**Just understand me , Herbert , and of what it is that I accuse my wife .**
" 只是 理解 我 , 赫伯特 , 和 的 什么 它 是 那 我 控 我的 妻子 .

“赫伯特，你只要理解我，理解我指责我妻子的是什么都好。”

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
"**Tears came into his eyes .**
" 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

“他眼里噙满了泪水。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ:t] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - [mæn] ,
"**It is not that I like the Wonham man ,**
" 它 是 不是 那 我 喜欢 这 - 男人 ;

“我并不是喜欢沃纳姆这个人，

[ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ʌnd] [wɜːrs] .
or think that he isn't a drunkard and worse .
或者 思考 那 他 不是 一个 酒鬼 和 更糟 .

或者认为他不是个酒鬼，甚至更糟。

[ˈhiːz] [tuː] [ˈɔːf(ə)] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
He's too awful in every way .
他是 也 可怕 在 每一个 方式 .

他各方面都太糟糕了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈmʌni] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈhiːz] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
But he ought to have my aunt's money , because he's lived all his life
但 他 应该 到 有 我的 姑姑的 钱 , 因为 他是 居住地 全部 他的 生活
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

但他应该得到我姑姑的钱，因为他一辈子都和她住在一起。

[ænd; ənd][ɪz][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
and is her nephew as much as I am .
和 是 她 侄子 作为 很多 作为 我 是 .

他既是她的侄子，也是我的侄子。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][ˈfɑːðər] [went] [rɔːŋ] .
You see , my father went wrong .
你 看 , 我的 父亲 去 错误的 .

你看，我父亲走错了路。

” [hiː; hi] [stɔːpt] , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [hɪmˈself] .
” **He stopped , amazed at himself .**
” 他 停止 , 惊叹 在 他自己 .

他停了下来，对自己感到惊讶。

[haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] !
How easy it had been to say !
如何 简单的 它 有 到过 到 说 !

说起来真容易！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪðərɪŋ] [ʌp] : [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstuːpɪd][ˈsiːkrət][hæd; həd][daɪd] .
He was withering up : the power to care about this stupid secret had died .
他 曾是 枯萎 向上 : 这 力量 到 关心 关于 这 愚蠢的 秘密 有 死亡 .

他日渐消瘦：他再也没有精力去关心这个愚蠢的秘密了。

[wen] [ˈhɜːrbərt] [ˌʌndərˈstʊd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dʌnwɒd] [haʊs] .
When Herbert understood , his first thought was for Dunwood House .
什么时候 赫伯特 理解 , 他的 第一的 想法 曾是 为了 邓伍德 房子 .

赫伯特明白过来后，第一个想到的就是邓伍德庄园。

” [waɪ] [hæv; həv][aɪ][ˈnevər] [bɪn] [tuːld] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] .
” **Why have I never been told ? ” was his first remark .**
” 为什么 有 我 绝不 到过 讲述 ? ” 曾是 他的 第一的 评论 .

“为什么从来没有人告诉我？”这是他脱口而出的第一句话。

” [wiː; wi] [ˈsetld] [tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] , ” [sed] [ˈægnəs] .
” **We settled to tell no one , ” said Agnes .**
” 我们 定居 到 告诉 不 一 , ” 说 艾格尼丝 .

“我们决定谁也不告诉，”艾格尼丝说。

” [ˈrɪki] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [pruːv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [hæz; həz][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] . ”
” **Rickie , in his anxiety to prove me a liar , has broken his promise . ”**
” 瑞奇 , 在 他的 焦虑 到 证明 我 一个 说谎者 , 有 破碎的 他的 承诺 . ”

“瑞奇急于证明我是个骗子，所以违背了他的承诺。”

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuːld] , ” [sed] [ˈhɜːrbərt] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
” **I ought to have been told , ” said Herbert , his anger increasing .**
” 我 应该 到 有 到过 讲述 , ” 说 赫伯特 , 他的 愤怒 增加 .

“我应该事先被告知的，”赫伯特说，他的怒气越来越大。

” [hæd; həd][aɪ] [noʊn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvəːtɪd] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl̩] [siːn] . ”
” **Had I known , I could have averted this deplorable scene . ”**
” 有 我 已知 , 我 可以 有 避免了 这 可悲的 场景 . ”

“如果我早知道，就能避免这场悲剧的发生。”

“ [let] [em 'i:] [kən'klu:d] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['rɪki] , [ə'gen] [kə'læpsɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
“ **Let me conclude it , ” said Rickie , again collapsing and leaving the dining room .** ”
让 我 结束 它 , ” 说 瑞奇 , 再次 崩溃 和 离开 这 用餐 -
[ru:m] .
房间 .

“让我来总结一下吧,”瑞奇说着,再次瘫倒在地,离开了餐厅。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]
His impulse was to go straight to Cadover and make a business - like
他的 冲动 曾是 到 去 直的 到 - 和 制作 一个 商业 - 喜欢
['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] ['sti:vən] .
statement of the position to Stephen .
陈述 的 这 位置 到 史蒂芬 .

他本想直接去找卡多弗,以公事公办的态度向斯蒂芬说明情况。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [faɪt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sək'sesfəli] ,
Then the man would be armed , and perhaps fight the two women successfully ,
然后 这 男人 会 是 武装 , 和 也许 斗争 这 二 女性 成功地 ,
[sək'sesfəli] .
这样一来,这名男子就会有武器,或许还能成功地与两名女子搏斗。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

But he resisted the impulse .
但 他 抵抗 这 冲动 .

但他克制住了这种冲动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [help] [wʌn] ['paʊər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ə'genst] [ə'nʌðər] ?
Why should he help one power of evil against another ?
为什么 应该 他 帮助 一 力量 的 邪恶的 反对 其他 ?

他为什么要帮助一个邪恶势力对抗另一个邪恶势力?

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [,ɪntə:'waɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

Let them go intertwined to destruction .
让 他们 去 交织在一起 到 破坏 .

让他们纠缠在一起走向毁灭吧。

[tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm'self] .

To enrich his brother would be as bad as enriching himself .
到 丰富 他的 兄弟 会 是 作为 坏的 作为 丰富的 他自己 .

让他的兄弟致富和让他自己致富一样糟糕。

[ɪf] [ðer; ðər]['ænts, 'ɒnts] ['mʌni] ['evər][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:]
If their aunt's money ever did come to him , he would refuse to accept it
如果 他们的 姑姑的 钱 曾经 做过 来 到 他 , 他 会 拒绝 到 接受 它
.
.
.

如果他真的得到了姑姑的钱,他一定会拒绝接受。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zi:st] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪɡnɪfaɪd] [kɔ:rs] .

That was the easiest and most dignified course .
那 曾是 这 最容易 和 最多 凝重 课程 .

那是条最轻松、最体面的路。

[hi:; hi] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ɔ:r] ['pɪti] ,

He troubled himself no longer with justice or pity ,
他 麻烦 他自己 不 更长 和 正义 或者 遗憾 ,

他不再为公正或怜悯而烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

and the next day he asked his wife's pardon for his behaviour .
和 这 下一个 天 他 问 他的 妻子的 赦免 为了 他的 行为 .

第二天,他向妻子道歉,为自己的行为感到愧疚。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [kən'tɪnju:d] .
In the dining - room the conversation continued .
在 这 用餐 - 房间 这 对话 持续 .

谈话在餐厅里继续进行。

[ˈægnəs] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [geɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] .
Agnes , without much difficulty , gained her brother as an ally .
艾格尼丝 , 没有 很多 困难 , 获得 她 兄弟 作为 一个 盟友 .

阿格尼丝毫不费力地就争取到了她哥哥的支持。

[ʃi:; ʃɪ] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She acknowledged that she had been wrong in not telling him ,
她 已确认 那 她 有 到过 错误的 在 不是 讲述 他 ,

她承认自己不该没有告诉他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɔɪnt] .
and he then declared that she had been right on every other point .
和 他 然后 声明 那 她 有 到过 正确的 在 每一个 其他 观点 .

然后他宣称，她在其他所有方面都是正确的。

[ʃi:; ʃɪ] [slɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtretʃəri] , [fɔ:r; fər] [ˈhɜ:rbərt] [wʌz; wəz]
She slurred a little over the incident of her treachery , for Herbert was
她 含糊不清 一个 小的 超过 这 事件 的 她 背信弃义 , 为了 赫伯特 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈklɪr'saɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈdi:teɪlz] ,
sometimes clearsighted over details ,
有时 目光敏锐 超过 细节 ,

她对自己的背叛行为描述得有些含糊不清，因为赫伯特有时对细节的洞察力很强。

[ðoʊ] [ˈi:zəli] [ˈmʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rveɪ] .
though easily muddled in a general survey .
尽管 容易地 混乱 在 一个 一般的 民意调查 .

虽然在一般调查中很容易混淆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][də'rekt] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dwelt]
Mrs . Failing had had plenty of direct causes of complaint , and she dwelt
太太 . 失败 有 有 很多 的 直接的 原因 的 抱怨 , 和 她 居住

[ɑ:n] [ði:z] .
on these .
在 这些 .

费林太太有很多直接的抱怨理由，她总是纠结于这些理由。

[ʃi:; ʃɪ] [delt] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
She dealt , too , on the very handsome way in which the young man ,
她 已处理 , 也 , 在 这 非常 英俊的 方式 在 哪个 这 年轻的 男人 ,

她也谈到了这位年轻人英俊潇洒的外表，

“ [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [tu:; tə] [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [baɪ]
“ **though he knew nothing , had never asked to know ,** ” **was being treated by**
“ 尽管 他 知道 没有什么 , 有 绝不 问 到 知道 , ” 曾是 存在 治疗 经过
[hɪz; ɪz] [ænt] . “
his aunt . “
他的 阿姨 . “

“虽然他一无所知，也从未问过，”他正由他的姑姑照顾。

- [ˈhænsəm] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , “ [sed] [ˈhɜ:rbərt] .
' Handsome ' is the word , " said Herbert .
- 英俊的 - 是 这 单词 , “ 说 赫伯特 .

“用‘英俊’来形容最贴切，”赫伯特说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒəntli] .
“ **I hope not indulgently** .
“ 我 希望 不是 纵容地 .

“我希望不要过于纵容。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ɪn'dʌldʒəns] .
He does not deserve indulgence .
 他 做 不是 应得 放纵 .

他不值得被宽恕。

[ænd; ənd][ji:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] , [laɪk] [hɜ:r'self] , [kɒd; kəd] [rɪ'membə] ['mʌni] ,
And she knew that he , like herself , could remember money ,
 和 她 知道 那 他 , 喜欢 她自己 , 可以 记住 钱 ,
 她知道他跟她一样, 能记住钱的数额。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lent] [æŋ; əŋ] [ək'na:ɪdʒd] ['heɪləʊ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [kɔ:z] .
and that it lent an acknowledged halo to her cause .
 和 那 它 借出的 一个 已确认 光环 到 她 原因 .
 这无疑为她的事业增添了光环。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['sʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['stɪfnəs] .
It is not a savoury subject , he continued , with sudden stiffness .
 它 是 不是 一个 咸味的 主题 , " 他 持续 , 和 突然 刚性 .
 “这不是一个令人愉快的话题,”他突然僵硬起来, 继续说道。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['rɪki] [ɪz][soʊ] [hɪ'sterɪk(ə)] .
I understand why Rickie is so hysterical .
 我 理解 为什么 瑞奇 是 所以 歇斯底里的 .
 “我理解瑞奇为什么这么歇斯底里。”

[maɪ] [ɪmpʌls] " — [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['ʃəʊldər] — " [ɪz][tu:; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
My impulse — he laid his hand on her shoulder — is to abandon it at once .
 我的 冲动 " — 他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 — " 是 到 放弃 它 在 一次 .
 “我的本能,”他把手放在她的肩膀上, “是立刻放弃它。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But if I am to be of any use to you , I must hear it all .
 但 如果 我 是 到 是 的 任何 使用 到 你 , 我 必须 听到 它 全部 .
 但如果我还要对你有所帮助, 就必须把所有事情都告诉我。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [lək] [fæktz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
There are moments when we must look facts in the face .
 那里 是 时刻 什么时候 我们 必须 看 事实 在 这 脸 .
 有些时候, 我们必须直面现实。

[ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [frɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
She did not shrink from the subject as much as he thought ,
 她 做过 不是 收缩 从 这 主题 作为 很多 作为 他 想法 ,
 “她并没有像他想象的那样回避这个话题。”

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ji:; ji][hɜ:r'self][kɒd; kəd][hæv; həv] [wɪt] .
as much as she herself could have wished .
 作为 很多 作为 她 她自己 可以 有 希望 .
 正如她自己所希望的那样。

[tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['loʊðɪŋ] .
Two years before , it had filled her with a physical loathing .
 二 年 前 , 它 有 已填 她 和 一个 身体的 厌恶 .
 两年前, 它曾让她感到生理上的厌恶。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ji:; ji][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r'self][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But by now she had accustomed herself to it .
 但 经过 现在 她 有 习惯 她自己 到 它 .
 但她现在已经习惯了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['bɜ:ti] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [hɪr] ,
“ **I am afraid , Bertie boy , there is nothing else to hear ,**
“ 我 是 害怕的 , 伯蒂 男生 , 那里 是 没有什么 别的 到 听到 ,
“ 恐怕, 伯蒂, 没什么别的可听了。”

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ænt] ['eməli] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] .
I have tried to find out again and again , but Aunt Emily will not tell me .
我 有 尝试 到 寻找 出去 再次 和 再次 , 但 阿姨 艾米丽 将要 不是 告诉 我 .
我反复尝试打听, 但艾米莉阿姨就是不肯告诉我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
I suppose it is natural .
我 认为 它 是 自然的 .
我想这是很自然的。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ðɪ] ['eliət] [neɪm] .
She wants to shield the Elliot name .
她 想要 到 盾 这 埃利奥特 姓名 .
她想保护艾略特这个姓氏。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli][toʊld][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['tempər] ;
She only told us in a fit of temper ;
她 仅有的 讲述 我们 在 一个 合身 的 脾气 ;
她只是在盛怒之下才告诉我们的;

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ; [ðen] ['rɪki] [ə'gen] [mɪs'mænɪdʒd]
then we all agreed to keep it to ourselves ; then Rickie again mismanaged
然后 我们 全部 同意 到 保持 它 到 我们自己 ; 然后 瑞奇 再次 管理不善
[hɜ:r; həɹ] ,
her ;
她 ,
然后我们都同意保守秘密; 然后瑞奇又一次没能好好管理她。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [let][ju: 'es] [noʊ] ['eni] ['di:teɪlz] . “
and ever since she has refused to let us know any details .”
和 曾经 自从 她 有 拒绝 到 让 我们 知道 任何 细节 . “
从那以后, 她一直拒绝透露任何细节。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [pə'zi](ə)n] . “
“ **A most unsatisfactory position .** ”
“ 一个 最多 不令人满意 位置 . ”
“一个极其令人不满的局面。”

“ [soʊ][aɪ] [fi:l] .
“ **So I feel .** ”
“ 所以 我 感觉 .
“我也有这种感觉。”

“ [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **She sat down again with a sigh .** ”
“ 她 卫星 向下 再次 和 一个 叹 .
她叹了口气, 又坐了下来。

['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɔ:rdərli] [maɪnd] .
Mrs . Failing had been a great trial to her orderly mind .
太太 . 失败 有 到过 一个 伟大的 审判 到 她 秩序 头脑 .
费林太太对她那条理清晰的头脑来说是个很大的考验。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] ['wʊmən] .
“ **She is an odd woman .** ”
“ 她 是 一个 奇怪的 女士 .
她是个古怪的女人。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] .
She is always laughing .
她 是 总是 笑 .

她总是笑个不停。

[ʃiː, ʃi] [ˈæktʃuəli] [faɪndz][,aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [wiː, wi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] . " "
She actually finds it amusing that we know no more . "
她 实际上 发现 它 有趣 那 我们 知道 不 更多的 . "

她觉得我们对此一无所知这件事本身很有趣。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æŋ; ən] [ɑːd] [ˈfæməli] . "
They are an odd family . "
" 他们 是 一个 奇怪的 家庭 . "

“他们一家人很奇怪。”

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈdiːd] . "
They are indeed . "
" 他们 是 的确 . "

“他们确实是。”

" [ˈhɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈswiːtnəs] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] . "
Herbert , with unusual sweetness , bent down and kissed her . "
" 赫伯特 , 和 异常 甜味 , 弯曲 向下 和 亲吻 她 . "

“赫伯特带着异乎寻常的温柔，弯下腰吻了她。”

[ʃiː, ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
She thanked him .
她 谢谢 他 .

她向他道谢。

[ðer; ðər] [ˈtendərnəs] [suːn] [pæst] .
Their tenderness soon passed .
他们的 压痛 很快 通过了 .

他们的温柔很快就消失了。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [aɪz] .
They exchanged it with averted eyes .
他们 交换 它 和 避免了 眼睛 .

他们眼神躲闪地交换了彼此的眼神。

[,aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [ðem; ðəm] .
It embarrassed them .
它 尴尬的 他们 .

这让他们感到尴尬。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ˈmoʊmənts][ˈfɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [wen] [wiː, wi] [siːm] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]
There are moments for all of us when we seem obliged to speak in a

new unprofitable tongue .
那里 是 时刻 为了 全部 的 我们 什么时候 我们 似乎 有义务 到 说话 在 一个
[nuː] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [tʌŋ] .
新的 无利可图 舌头 .

我们每个人都会有那么一些时刻，似乎不得使用一种新的、无益的语言。

[wʌn] [maɪt] [ˈfænsɪ][ə; eɪ] [ˈserəf] , [vekst] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɔːrm(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [huː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ðɪ]
One might fancy a seraph , vexed with our normal language , who touches the

pious to blasphemy ,
— 可能 想要 一个 炽天使 , 烦恼 和 我们的 普通的 语言 , WHO 触摸 这
[ˈpaɪəs][tuː; tə] [ˈblæsfəmi] ,
虔诚的 到 亵渎神明 ,

人们或许会想象一位天使，他厌倦了我们平常的语言，触动虔诚之人，使他们亵渎神明。

[ðə; ði] ['blæsfəməs] [tu;; tə][ˈpaɪəti] .
the blasphemous to piety .
这 亵渎神明 到 虔诚 .

亵渎神明，亵渎虔诚。

[ðə; ði] ['serəf] [ˈpa:sɪz] , [ænd; ənd][wi;; wi] [prəʊ'si:d] [ʌn'ɔ:ltərd] — ['kɑ:nʃəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi;; wi]
The seraph passes , and we proceed unaltered — conscious , however , that we
这 炽天使 通过 , 和 我们 继续 未改变的 — 有意识的 , 然而 , 那 我们
[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:r'selvz] ,
have not been ourselves ,
有 不是 到过 我们自己 ,

天使经过，我们依旧如故——然而，我们却意识到，我们已不再是原来的自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] ['fʌŋk(ə)n] [jet] [ə'gen] .
and that we may fail in this function yet again .
和 那 我们 可能 失败 在 这 功能 然而 再次 .

我们可能再次在这项任务上失败。

[soʊ][ˈæɡnəs][ænd; ənd] [ˈhɜ:rbərt] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈdʒæksənz] ['sʌpər] -
So Agnes and Herbert , as they proceeded to discuss the Jackson's supper -
所以 艾格尼丝 和 赫伯特 , 作为 他们 继续 到 讨论 这 杰克逊的 晚餐 -
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

于是，艾格尼丝和赫伯特继续讨论起杰克逊家的晚宴来.....

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['meməri] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'zɜ:rts] , ['spɪrɪtʃuəl] [stri:mz] .
had an uneasy memory of spiritual deserts , spiritual streams .
有 一个 不安 记忆 的 精神 沙漠 , 精神 溪流 .

我对精神沙漠、精神溪流有着不安的记忆。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[pʊr] ['mɪstər] . ['æŋ.səl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [dʌnwɒd] [haʊs] .
Poor Mr . Ansell was actually sitting in the garden of Dunwood House .
贫穷的 先生 . 安塞尔 曾是 实际上 坐着 在 这 花园 的 邓伍德 房子 .

可怜的安塞尔先生当时其实正坐在邓伍德庄园的花园里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was Sunday morning .
它 曾是 星期日 早晨 .

那是星期天早上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rəʊstɪŋ] [bi:f] .
The air was full of roasting beef .
这 空气 曾是 满的 的 烘焙 牛肉 .

空气中弥漫着烤牛肉的香味。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænli] [hɪm] , ['teɪkən] ['veri] [fæst] , ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The sound of a manly hymn , taken very fast , floated over the road from the
这 声音 的 一个 男子气概 圣歌 , 已采取 非常 快速地 , 漂浮 超过 这 路 从 这
[sku:l] [ˈtʃæp(ə)] .
school chapel .
学校 教堂 .

一首节奏很快的男子赞美诗从学校教堂飘过马路。

[hi:; hi] [fraʊnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] ['æntəni] ['ju:stəs]
He frowned , for he was reading a book , the Essays of Anthony Eustace
他 皱眉 , 为了 他 曾是 阅读 一个 书 , 这 散文 的 安东尼 尤斯塔斯
['feɪlɪŋ] .
Failing .
失败 .

他皱起了眉头，因为他正在读一本书，《安东尼·尤斯塔斯·费林的随笔集》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
He was here on account of this book — at least so he told himself .
他 曾是 这里 在 帐户 的 这 书 — 在 至少 所以 他 讲述 他自己 .
他来到这里都是为了这本书——至少他是这么告诉自己的。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒæksən] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['eliət]
It had just been published , and the Jacksons were sure that Mr . Elliot
它 有 只是 到过 已发布 , 和 这 杰克逊 是 当然 那 先生 . 埃利奥特
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi] .
would have a copy .
会 有 一个 复制 .

这本书刚刚出版，杰克逊一家确信埃利奥特先生会有一本。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [wʌn] [meɪ] [goʊ] ['eniwɜr] .
For a book one may go anywhere .
为了 一个 书 — 可能 去 任何地方 .
为了读书，你可以去任何地方。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:dʒɪk(ə)][tu:; tə] ['entər] [dʌnwʊd] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
It would not have been logical to enter Dunwood House for the purpose of
它 会 不是 有 到过 逻辑 到 进入 邓伍德 房子 为了 这 目的 的
['si:ɪŋ] ['rɪki] ,
seeing Rickie ,
看到 瑞奇 ,

为了见瑞奇而进入邓伍德庄园是不合逻辑的。

[wen] ['rɪki] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
when Rickie had not come to supper yesterday to see him .
什么时候 瑞奇 有 不是 来 到 晚餐 昨天 到 看 他 .
昨天瑞奇没有来和他一起吃晚饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sɔ:stən] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [greɪv] .
He was at Sawston to assure himself of his friend's grave .
他 曾是 在 索斯顿 到 保证 他自己 的 他的 朋友们 严重 .
他到索斯顿是为了确认朋友的坟墓安葬在哪里。

[wɪð; wɪθ]['kwaiət] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [sɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['fɪŋgərz]
With quiet eyes he had intended to view the sods , with unfaltering fingers
和 安静的 眼睛 他 有 故意的 到 看法 这 草皮 , 和 坚定不移 手指
[tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [ðə; ði] ['epɪtəf] .
to inscribe the epitaph .
到 题 这 墓志铭 .

他原本打算目光平静地注视着草皮，用坚定的手指刻下墓志铭。

[lʌv] [rɪ'meɪnd] .
Love remained .
爱 剩余 .
爱依然存在。

[bʌt; bət][ɪn] [haɪ] ['mæterz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)] .
But in high matters he was practical .
但 在 高的 事情 他 曾是 实际的 .
但在重大问题上，他却很务实。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] .
He knew that it would be useless to reveal it .
他 知道 那 它 会 是 无用 到 揭示 它 .
他知道即使说出真相也无济于事。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Morning !** ” **said a voice behind him .**
“ 早晨 ！ ” 说 一个 嗓音 在后面 他 .
“早上好！”他身后传来一个声音。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
He saw no reason to reply to this superfluous statement , and went on with
他 锯 不 原因 到 回复 到 这 多余 陈述 , 和 去 在 和
[hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
his reading .
他的 阅读 .
他认为没有必要回应这句多余的话，于是继续看书。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] .
“ **Morning !** ” **said the voice again .**
“ 早晨 ！ ” 说 这 嗓音 再次 .
“早上好！”那个声音再次响起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeseɪz] , [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
As for the Essays , the thought was somewhat old - fashioned , and he
作为 为了 这 散文 , 这 想法 曾是 有些 老的 - 造型 , 和 他
[pɪkt] [ˈmeni] [hoʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
picked many holes in it ;
挑选 许多 孔 在 它 ;
至于这些随笔，其中的思想有些过时，他挑出了许多漏洞；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] [ʌv; əv][mæn]
nor was he anything but bored by the prospect of the brotherhood of man
也不 曾是 他 任何事物 但 无聊的 经过 这 前景 的 这 兄弟情 的 男人
.
:
.
他对人类兄弟情谊的前景也感到十分厌倦。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
However , Mr . Failing stuck to his guns , such as they were ,
然而 , 先生 . 失败 卡住 到 他的 枪支 , 这样的 作为 他们 是 ,
然而，费林先生坚持己见，尽管他的立场可能并不坚定。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈsevrəl] [ɡʊd] [rɪˈmaːks] .
and fired from them several good remarks .
和 被解雇 从 他们 一些 好的 评论 .
并从他们那里收到了几条很好的评论。

[ˈveri] [ˈnoʊtəb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd] [vʌlˈɡærəti] ([ˈkɔːrsnəs] ,
Very notable was his distinction between coarseness and vulgarity (coarseness ,
非常 值得注意的 曾是 他的 区别 之间 粗糙度 和 粗俗 (粗糙度 ,
[rɪˈviːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [vʌlˈɡærəti] ,
revealing something ; vulgarity ,
揭示 某物 ; 粗俗 ,
非常值得注意的是他对粗俗和庸俗的区分（粗俗，暴露某些东西；庸俗，
[kənˈsiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈkɔːrsnəs] .
concealing something) , and his avowed preference for coarseness .
隐藏 某物) , 和 他的 公开承认 偏爱 为了 粗糙度 .
(隐瞒某些事情)，以及他公开宣称的对粗俗的偏好。

[vʌl'gærəti] , [tu:; tə][him; im] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɜ:rs] ,
Vulgarity , to him , had been the primal curse ,
粗俗 , 到 他 , 有 到过 这 原始 诅咒 ,
对他而言, 粗俗一直是最初的诅咒。

[ðə; ði] ['ɑ:di] ['retɪsnɪs] [ðæt][pri'vents, pri:vents][mæn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][mæn] , [ðə; ði] ['paʊə]
the shoddy reticence that prevents man opening his heart to man , the power
这 劣质的 沉默寡言 那 阻止 男人 开幕 他的 心 到 男人 , 这 力量
[ðæt] [meɪks] [ə'genst] [i'kwɑ:ləti] .
that makes against equality .
那 制作 反对 平等 .
那种卑劣的矜持阻碍了人与人之间敞开心扉, 这种矜持阻碍了平等。

[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [spræŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [heitɪd] — [klæs] ['fɪbəliθs] , ['leɪdɪz] , - ,
From it sprang all the things that he hated — class shibboleths , ladies , lidies ,
从 它 弹簧 全部 这 事物 那 他 憎恨 — 班级 口令 , 女士们 , - ,
[ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] ,
the game laws ,
这 游戏 法律 ,
他所憎恶的一切——阶级规矩、淑女、女眷、游戏规则——都源于此。

[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rtɪ] — [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['æksent][ðə; ði][daɪ'vɜ:rdʒənsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the Conservative party — all the things that accent the divergencies rather than the
这 保守的 派对 — 全部 这 事物 那 口音 这 分歧 相当 比 这
[sɪmə'lærətɪz] [ɪn][,hju:mən] ['neɪtʃər] .
similarities in human nature .
相似之处 在 人类 自然 .
保守党——所有那些凸显人性差异而非相似之处的事物。

[,wer'æz] ['kɔ:rsnəs] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hɜ:rbərt] ['pembruk] [hæd; həd] [skrɔ:ld] [wɪð; wɪθ]
Whereas coarseness — But at this point Herbert Pembroke had scrawled with
然而 粗糙度 — 但 在 这 观点 赫伯特 彭布罗克 有 潦草的 和
[ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l] : “ [tʃaɪldɪʃ] .
a blue pencil : “ Childish .
一个 蓝色的 铅笔 : “ 幼稚 .
而粗俗——但此时赫伯特·彭布罗克用蓝色铅笔潦草地写道: “幼稚。

[wʌn] [ri:dz] [noʊ] ['fɜ:rðər] . “
One reads no further . ”
— 阅读 不 更远 : “
无需再往下读。

“ ['mɔ:rnɪŋ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Morning ! ” repeated the voice .
“ 早晨 ! ” 重复 这 嗓音 .
“早上好! ”那个声音再次响起。

[,ænsəl] [ri:d] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] ,
Ansell read further , for here was the book of a man who had tried ,
安塞尔 读 更远 , 为了 这里 曾是 这 书 的 一个 男人 WHO 有 尝试 ,
安塞尔继续读了下去, 因为这是一本经历过种种尝试的人写的书。

[haʊ'evər] [ʌnsək'sesfəli] , [tu:; tə] ['præktɪs] [wʌt] [hi:; hi] [pri:tft] .
however unsuccessfully , to practice what he preached .
然而 不成功 , 到 实践 什么 他 布道 .
然而, 尽管未能成功, 他还是践行了自己的理念。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈaɪrəni][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz]
Mrs . Failing , in her Introduction , described with delicate irony his difficulties .
太太 : 失败 , 在 她 介绍 , 描述 和 精美的 讽刺 他的 困难
[æz; əz][ə; eɪ][ˈləndlɔːrd] ;
as a landlord ;
作为 一个 房东 ;

费林夫人 (Mrs Failing) 在引言中, 以微妙的讽刺笔触描述了他作为房东的种种困难;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][held] .
but she did not record the love in which his name was held .
但 她 做过 不是 记录 这 爱 在 哪个 他的 姓名 曾是 握住 .

但她没有记录下人们对他的爱。

[nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər][ˈaɪrəni] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kraɪd] : “ [əˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [θruː]
Nor could her irony touch him when he cried : “ Attain the practical through .
也不 可以 她 讽刺 触碰 他 什么时候 他 哭 : “ 达到 这 实际的 通过
[ðə; ðɪ] [ʌnˈpræktɪkəl] .
the unpractical .
这 不切实际 .

当他喊道: “通过不切实际的事情获得实际的事情。”时, 她的讽刺也无法触动他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [roʊd] .
There is no other road .
那里 是 不 其他 路 .

没有其他路可走。

“ [ˈænˌseɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈpræktɪkəl] [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ,
“ Ansell was inclined to think that the unpractical is its own reward ,
“ 安塞尔 曾是 倾斜 到 思考 那 这 不切实际 是 它是自己的 报酬 ,

安塞尔倾向于认为, 不切实际的事情本身就是一种回报。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [ðoʊz] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
but he respected those who attempted to journey beyond it .
但 他 受人尊敬 那些 WHO 尝试过 到 旅行 超过 它 .

但他尊重那些试图超越它的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] .
We must all of us go over the mountains .
我们 必须 全部 的 我们 去 超过 这 山脉 .

我们所有人都必须翻越群山。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈʌðər] [roʊd] .
There is certainly no other road .
那里 是 当然 不 其他 路 .

确实没有其他办法了。

“ [naɪs] [ˈmɔːrniŋ] ! “ [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
“ Nice morning ! “ said the voice .
“ 好的 早晨 ! “ 说 这 嗓音 .

“早上好!”那声音说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [soʊ] [ˈænˌseɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .
It was not a nice morning , so Ansell felt bound to speak .
它 曾是 不是 一个 好的 早晨 , 所以 安塞尔 毛毡 边界 到 说话 .

那天早晨天气不好, 所以安塞尔觉得有必要说点什么。

[hiː; hi] [ˈænsər] : “ [noʊ] .
He answered : “ No .
他 回答 : “ 不 .

他回答说: “不。”

[waɪ] ？
Why ?
为什么？

为什么？

" [ə; eɪ][kla:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **A clod of earth immediately struck him on the back .**
" 一个泥块 的 地球 立即地 击 他 在 这 后退 ；
“一块泥土立刻击中了他的背部。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [heitid] ['fɪzɪk(ə)l] ['ru:dnəs] .
He turned round indignantly , for he hated physical rudeness .
他 转向 圆形的 愤慨地 ， 为了 他 憎恨 身体的 粗鲁 ；
他愤愤地转过身，因为他憎恶肢体上的粗鲁。

[ə; eɪ] [skwer] [mæn][ʌv; əv] ['rʌdi] ['æspekt][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] , [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn]
A square man of ruddy aspect was pacing the gravel path , his hands deep in
一个 正方形 男人 的 红润 方面 曾是 踱步 这 碎石 小路 ， 他的 双手 深的 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
his pockets .
他的 口袋 ；
一个面色红润、身材方正的男人沿着碎石路踱步，双手插在口袋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
He was very angry .
他 曾是 非常 生气的 ；
他非常生气。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kla:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['nʌrɪt] [ə; eɪ] [blu:] [loʊ'bi:liə] ,
Then he saw that the clod of earth nourished a blue lobelia ,
然后 他 锯 那 这 泥块 的 地球 营养 一个 蓝色的 罗贝利亚 ；
然后他看到那块泥土里长出了一株蓝色的山梗菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saɪz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][paɪ] - [ʃeɪpt] [bed] .
and that a wound of corresponding size appeared on the pie - shaped bed .
和 那 一个 伤口 的 相应的 尺寸 出现 在 这 馅饼 - 形状 床 ；
并且，扇形床上出现了一个大小相应的伤口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ]['æŋgri] .
He was not so angry .
他 曾是 不是 所以 生气的 ；
他并没有那么生气。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [maɪnd][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **I expect they will mind it , " he reflected .**
" 我 预计 他们 将要 头脑 它 ， " 他 反映 ；
“我想他们会介意的，”他沉思道。

[læst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['dʒæksən] - ,
Last night , at the Jacksons ' ,
最后的 夜晚 ， 在 这 杰克逊 - ；
昨晚，在杰克逊家，

[æg'nəs][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][brɪsk] ['pɪti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] .
Agnes had displayed a brisk pity that made him wish to wring her neck .
艾格尼丝 有 显示 一个 轻快 遗憾 那 制成 他 希望 到 拧 她 脖子 ；
艾格尼丝流露出的那种怜悯之情，让他恨不得掐死她。

['mɒd] [hæd; həd][nɔ:t][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
Maude had not exaggerated .
莫德 有 不是 夸张的 ；
莫德所言非虚。

[ˈmɪstər] . [ˈpembɹʊk] [hæd; həd] [ˈpætrənəɪzd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɑːrʊʃl] [vɔɪs] [ænd; ənd][lɑːrɪdʒ] [raʊnd] [aɪz]
Mr . Pembroke had patronized through a sorrowful voice and large round eyes
先生 . 彭布罗克 有 受惠 通过 一个 悲伤 嗓音 和 大的 圆形的 眼睛 .
:
:

彭布罗克先生用悲伤的声音和圆圆的大眼睛居高临下地看着。

[tɪl] [hiː; hi] [met] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Till he met these people he had never been told that his career was a
直到 他 遇见 这些 人们 他 有 绝不 到过 讲述 那 他的 职业 曾是 一个
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .

在遇到这些人之前，他从未被告知他的事业是失败的。

[əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Apparently it was .
显然 它 曾是 .

显然确实如此。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
They would never have been civil to him if it had been a success ,
他们 会 绝不 有 到过 民用 到 他 如果 它 有 到过 一个 成功 ,
如果计划成功了，他们绝不会对他客气。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːr] [ðerz] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
if they or theirs had anything to fear from him .
如果 他们 或者 他们的 有 任何事物 到 害怕 从 他 .

如果他们或他们的家人有什么需要惧怕他的地方。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ˈænˌsɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [praʊd] [ʌv; əv]
In many ways Ansell was a conceited man ; but he was never proud of
在 许多 方式 安塞尔 曾是 一个 自负 男人 ; 但 他 曾是 绝不 自豪的 的
[ˈbiːɪŋ] [raɪt] .
being right .
存在 正确的 .

安塞尔在很多方面都很自负；但他从不以自己正确为荣。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ˈrɪkɪz] [kəˈtæstrəfi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [bʌt; bət] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
He had foreseen Rickie's catastrophe from the first , but derived from this
他 有 预见 瑞奇的 灾难 从 这 第一的 , 但 衍生的 从 这
[noʊ][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
no consolation .
不 安慰 .

他从一开始就预见到了瑞奇的灾难，但这并没有让他感到丝毫安慰。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈdæntɪk] ;
In many ways he was pedantic ;
在 许多 方式 他 曾是 迂腐的 ;

在很多方面，他都很迂腐；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈped(ə)ntri] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪnjədʒ] [ʌv; əv] [laɪf] — [fɑːr][ˈkloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt]
but his pedantry lay close to the vineyards of life — far closer than that
但 他的 迂腐 躺 关闭 到 这 葡萄园 的 生活 — 远的 更近 比 那
[ˈfiːtɪʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [tiː] - [kʌps] .
fetich Experience of the innumerable tea - cups .
恋物癖 经验 的 这 无数 茶 - 杯子 .

但他的迂腐却与生活的葡萄园息息相关——远比那件迷信的“无数茶杯的体验”要贴近得多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fæktɪ][tuː; tə] [lɜːrni] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [lɜːrnt] [ə; eɪ]
He had a great many facts to learn , and before he died he learnt a

他 有 一个 伟大的 许多 事实 到 学习 , 和 前 他 死亡 他 学会了 一个

[ˈsuːtəb(ə)l][ˈkwɑːntəti] .

suitable quantity .

合适的 数量 .

他有很多知识需要学习，在他去世之前，他学到了足够多的知识。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] [əˈloʊn]
But he never forgot that the holiness of the heart's imagination can alone

但 他 绝不 忘了 那 这 圣洁 的 这 心脏的 想像力 能 独自的

[ˈklæsɪfaɪ] [ðiːz] [fæktɪ] — [kæn; kən] [əˈloʊn] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,

classify these facts — can alone decide which is an exception ,

分类 这些 事实 — 能 独自的 决定 哪个 是 一个 例外 ,

但他始终没有忘记，只有心灵想象力的神圣性才能对这些事实进行分类——只有它才能决定哪些是例外。

[wɪtʃ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] .

which an example .

哪个 一个 例子 .

举例来说。

“ [həʊ] [ʌnˈpræktɪkəl] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !

“ How unpractical it all is !

” 如何 不切实际 它 全部 是 !

“这一切多么不切实际啊！ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][hiːz; ɪz] ['kɑːment] [ɑːn] [dʌnwɒd] [hʌʊs] .

“ That was his comment on Dunwood House .

” 那 曾是 他的 评论 在 邓伍德 房子 .

“那是他对邓伍德庄园的评价。”

“ [həʊ] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] !

“ How unbusiness - like !

” 如何 不商业 - 喜欢 !

“太不专业了！ ”

[ðeɪ] [liːv; laɪv] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [lʌv] .

They live together without love .

他们 居住 一起 没有 爱 .

他们生活在一起，却没有爱情。

[ðeɪ] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [kənˈvɪkʃn] .

They work without conviction .

他们 工作 没有 定罪 .

他们做事缺乏信念。

[ðeɪ] [siːk] ['mʌni] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

They seek money without requiring it .

他们 寻找 钱 没有 需要 它 .

他们追求金钱，却不要求金钱。

[ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] ['hæpənd] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər]
They die , and nothing will have happened , either for themselves or for others

他们 死 , 和 没有什么 将要 有 发生 , 任何一个 为了 他们自己 或者 为了 其他的

.

:

.

他们死了，对他们自己和他人来说，什么都不会发生。

” [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ðæt] [ðə; ði][ˌækəˈdemɪk][maɪnd] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [wen] [fɜːrst] [kənˈfrʌntɪd]
” **It is a comment that the academic mind will often make when first confronted**
” 它是一个评论 那 这 学术的 头脑 将要 经常 制作 什么时候第一的 面对
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
with the world .
和 这 世界 .

“这是学者初次接触现实世界时常常会发表的评论。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkɒmɪŋ] [ɪˈlɒːdʒɪkl] .
But he was becoming illogical .
但 他 曾是 成为 不合逻辑 .

但他变得越来越不合逻辑。

[ðə; ði][klaːd][ʌv; əv] [zːrθ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
The clod of earth had disturbed him .
这 泥块 的 地球 有 不安 他 .

那块泥土让他心神不宁。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
Brushing the dirt off his back , he returned to the book .
刷牙 这 污垢 离开 他的 后退 , 他 返回 到 这 书 .

他拍了拍背上的尘土，继续看书。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əˈfer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] “ [gæps] ” !
What a curious affair was the essay on “ Gaps ” !
什么 一个 好奇的 事务 曾是 这 散文 在 “ 差距 ” !

关于“差距”的那篇论文真是令人好奇！

[ˈsɑːlətuːd] , [stɑːr] - [kraʊnd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdaɪələːɡ] [wɪð; wɪθ]
Solitude , star - crowned , pacing the fields of England , has a dialogue with
孤独 , 星星 - 加冕 , 踱步 这 字段 的 英格兰 , 有 一个 对话 和
[sɪˈkluːʒ(ə)n] .
Seclusion .
隔离 .

孤独，头戴皇冠，漫步于英格兰的田野，与隐居进行着对话。

[hiː; hi] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈsiːnəri] — [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks] , [ˈfɒrɪsts] , [ˈemərəld]
He , poor little man , lives in the choicest scenery — among rocks , forests , emerald
他 , 贫穷的 小的 男人 , 生活 在 这 精选 风景 — 之中 岩石 , 森林 , 翠
[bːnz] , [ˈæʒər] [leɪks] .
lawns , azure lakes .
草坪 , 蔚蓝 湖泊 .

他，可怜的小家伙，生活在风景最美的地方——岩石、森林、翠绿的草坪、蔚蓝的湖泊之间。

[tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
To keep people out he has built round his domain a high wall ,
到 保持 人们 出去 他 有 建造 圆形的 他的 领域 一个 高的 墙 ,

为了阻止外人进入，他在自己的领地周围筑起了一道高墙。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgreɪvn] [hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ] — “ [prʊkəl][ˈesterɪ][prʊfɑːni] .
on which is graven his motto — “ Procul este profani .
在 哪个 是 雕刻 他的 座右铭 — “ 普罗库尔 埃斯特 普罗法尼 .

上面刻着他的座右铭——“Procul este profani”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænaːt] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
” **But he cannot enjoy himself .**
” 但 他 不能 享受 他自己 .

但他却无法享受其中。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [ɪz][ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsənt] [prəˈfeɪn] .
His only pleasure is in mocking the absent Profane .
他的 仅有的 乐趣 是 在 嘲讽 这 缺席的 亵渎 .

他唯一的乐趣就是嘲弄不在场的亵渎者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
They are in his mind night and day .
他们是 在 他的 头脑 夜晚 和 天 。

他日夜都在想着他们。

[ðer; ðər] ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [stuːˈpɪdɪtiːz] [fɔːrm][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəm] , “ [ɪn][ðə; ði]
Their blemishes and stupidities form the subject of his great poem , “ **In the**
他们的 瑕疵 和 愚蠢 形式 这 主题 的 他的 伟大的 诗 , “ 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Heart of Nature .
心 的 自然 。

他们的缺点和愚蠢构成了他伟大的诗歌《在自然的心脏》的主题。

” [ðen] ['sɑːlətuːd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][gæp][ɪn]
” **Then Solitude tells him that so it always will be until he makes a gap in**
” 然后 孤独 讲述 他 那 所以 它 总是 将要 是 直到 他 制作 一个 差距 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“然后孤独告诉他，除非他在墙上凿出一个缺口，否则情况将永远如此。”

[ænd; ənd] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .
and permits his seclusion to be the sport of circumstance .
和 许可证 他的 隔离 到 是 这 运动 的 环境 。

并任由他的隐居生活成为环境的摆布。

[hiː; hi][əu'beɪz] .
He obeys .
他 服从 。

他服从了。

[ðə; ði] [prə'feɪn] [ɪn'veɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈɔːrt] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] ['wɑːndər] ['els,wer] ,
The Profane invade him ; but for short intervals they wander elsewhere ,
这 亵渎 入侵 他 ; 但 为了 短的 间隔 他们 漫步 别处 ,
[ˈwɔːndər] [ˈels,wer] .
世俗之人侵扰他；但他们会短暂地游荡到别处。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and during those intervals the heart of Nature is revealed to him .
和 期间 那些 间隔 这 心 的 自然 是 揭晓 到 他 。

在那些间隙里，大自然的真谛向他展现出来。

[ðɪs] ['daɪəlɒg] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['feɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This dialogue had really been suggested to Mr . Failing by a talk with his
这 对话 有 真的 到过 建议 到 先生 . 失败 经过 一个 讲话 和 他的
['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 。

这段对话实际上是费林先生与他姐夫谈话后得到的启发。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] [tʌtʃt] ['æn,səl] .
It also touched Ansell .
它 还 感动 安塞尔 。

这件事也触动了安塞尔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][klaːd] ,
He looked at the man who had thrown the clod ,
他 看起来 在 这 男人 WHO 有 抛掷 这 泥块 ,

他看着那个扔土块的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbvɪəs] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
and was now pacing with obvious youth and impudence upon the lawn .
和 曾是 现在 踱步 和 明显的 青年 和 厚颜无耻 之上 这 草地 。

他此刻正带着明显的青春活力和无畏精神在草坪上踱步。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪmˈpruːv] [maɪ] [soʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ？
“ **Shall I improve my soul at his expense ?**
“ 将 我 提升 我的 灵魂 在 他的 费用 ？
“ 我是否应该以牺牲他为代价来提升我的灵魂？ ”

“ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **he thought** .
“ 他 想法 .
“ 他心想。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] .
“ **I suppose I had better** .
“ 我 认为 我 有 更好的 .
“ 我想我最好还是.....

“ [ɪn] [ˈfrendli] [toʊnz] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] ？ ”
“ **In friendly tones he remarked** , “ **Were you waiting for Mr . Pembroke ?** ”
“ 在 友好的 音调 他 评论 , “ 是 你 等待 为了 先生 : 彭布罗克 ？ ”
“ 他友好地问道：“你们在等彭布罗克先生吗？ ”

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **No** , “ **said the young man** .
“ 不 , “ 说 这 年轻的 男人 .
“ 不,”年轻人说。

“ [waɪ] ？
“ **Why ?**
“ 为什么 ？
“ 为什么？

“ [ˈæŋ, səl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈeseɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Ansell , after a moment's admiration , flung the Essays at him** .
“ 安塞尔 , 后 一个 瞬间 钦佩 , 扔 这 散文 在 他 .
“ 安塞尔欣赏了一会儿，然后把《随笔集》扔给了他。

[ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
They hit him in the back .
他们 打 他 在 这 后退 .
“ 他们打了他的背部。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][loʊˈbiːliə][paɪ] .
The next moment he lay on his own back in the lobelia pie .
这 下一个 片刻 他 躺 在 他的 自己的 后退 在 这 罗贝利亚 馅饼 .
“ 下一刻，他仰面躺在了山梗菜馅饼里。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [hɜːrts] ！
“ **But it hurts !**
“ 但 它 疼痛 ！
“ 但是很痛！

“ [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
“ **he gasped , in the tones of a puzzled civilization** .
“ 他 倒吸一口气 , 在 这 音调 的 一个 困惑 文明 .
“ 他喘着气说，语气中带着文明社会的困惑。

“ [wʌt] [juː; jʊ][duː] [hɜːrts] ！
“ **What you do hurts !**
“ 什么 你 做 疼痛 ！
“ 你这样做很伤人！ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **For the young man was nicking him over the shins with the rim of the**
“ 为了 这 年轻的 男人 曾是 偷窃 他 超过 这 小腿 和 这 轮缘 的 这
[bʊk] [ˈkʌvər] .
book cover .
“ 书 覆盖 .

“因为那个年轻人用书皮边缘刮伤了他的小腿。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [bruːt] — [ɪː] — [aʊ] ! ”
“ **Little brute — ee — ow !** ”
“ 小的 蛮力 — ee — 现在 ! ”

“小畜生——咿——嗷！ ”

“ [ðen] [seɪ] [pæks] !
“ **Then say Pax !**
“ 然后 说 帕克斯 !

“那就说 Pax！ ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈvʊɪtɪd] [ɪn] [ˈæŋ,seɪ] .
“ **Something revolted in Ansell** .
“ 某物 反抗 在 安塞尔 .

“安塞尔内心深处有某种东西在反抗。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] [pæks] ?
Why should he say Pax ?
为什么 应该 他 说 帕克斯 ?

他为什么要说“和平”？

[ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bruːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
Freeing his hand , he caught the little brute under the chin ,
释放 他的 手 , 他 捕捉 这 小的 蛮力 在下面 这 下巴 ,
他腾出手，一把抓住那小畜生的下巴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [nɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [loʊˈbiːliə] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
and was again knocked into the lobelias by a blow on the mouth .
和 曾是 再次 敲门 进入 这 半边莲 经过 一个 吹 在 这 嘴 .

然后，他嘴部再次遭到重击，被击倒在山梗菜丛中。

“ [seɪ] [pæks] !
“ **Say Pax !**
“ 说 帕克斯 !

“说和平！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈləsəfərz] [skʌl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **he repeated , pressing the philosopher's skull into the mould ; and he added ,**
“ 他 重复 , 紧迫 这 哲学家的 颅骨 进入 这 模具 ; 和 他 额外 ,
他一边重复着，一边将哲学家的头骨压入模具中；然后他又补充道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzʌrəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [nɑːt] [əˈfensɪv] , “ [aɪ][duː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] .
with an anxiety that was somehow not offensive , “ I do advise you .
和 一个 焦虑 那 曾是 不知何故 不是 进攻 , “ 我 做 建议 你 .

带着一种不知为何并不令人反感的焦虑，“我建议你。”

[juːd] [ˈriːəli] [ˈbetər] .
You'd really better .
你会 真的 更好的 .

你最好这么做。

“ [ˈæŋ,seɪ] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] .
“ **Ansell swallowed a little blood** .
“ 安塞尔 吞咽 一个 小的 血 .

安塞尔咽了一点血。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He tried to move , and he could not .

他 尝试 到 移动 , 和 他 可以 不是 .

他试图动弹，但却动不了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
He looked carefully into the young man's eyes and into the palm of his right

他 看起来 小心 进入 这 年轻的 男人的 眼睛 和 进入 这 棕榈 的 他的 正确的
hand ,

手 ,

他仔细地看了看年轻人的眼睛，又看了看他的右手掌心。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [swʌŋ] [ʌn'kleɪntʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [pæks] ! ”
which at present swung unclenched , and he said “ Pax ! ”

哪个 在 展示 摇摆 放松 , 和 他 说 “ 帕克斯 ! ”

此刻它松开了，他说道：“和平！ ”

“ [ʃeɪk] [hændz] !
“ Shake hands !
“ 摇 双手 !

“握手！

“ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ said the other , helping him up .
“ 说 这 其他 , 帮助 他 向上 .

“另一个人一边说着，一边把他扶了起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['æŋsəl] [ləʊðd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrtɪ] ['brɪtɪʃər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
There was nothing Ansell loathed so much as the hearty Britisher ; but he

那里 曾是 没有什么 安塞尔 令人厌恶 所以 很多 作为 这 爽朗 英国人 ; 但 他
[ʃʊk] [hændz] ,
shook hands ,

摇晃 双手 ,

安塞尔最厌恶的就是热情奔放的英国人；但他还是和他们握了手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛəd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːkwərdli] .
and they stared at each other awkwardly .

和 他们 凝视 在 每个 其他 尴尬地 .

他们尴尬地对视着。

[wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['məːməz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊərz] [ɔːf] [iːtʃ] [ʌðəz] [kloʊðz] .
With civil murmurs they picked the little blue flowers off each other's clothes .

和 民用 低语 他们 挑选 这 小的 蓝色的 花朵 离开 每个 其他的 衣服 .

他们轻声细语地从对方衣服上摘下蓝色的小花。

['æŋsəl] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ,
Ansell was trying to remember why they had quarrelled ,

安塞尔 曾是 尝试 到 记住 为什么 他们 有 争吵 ,

安塞尔努力回想他们争吵的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
and the young man was wondering why he had not guarded his chin

和 这 年轻的 男人 曾是 好奇 为什么 他 有 不是 守卫 他的 下巴
[ˈprɑːpərli] .
properly .

适当地 .

年轻人纳闷自己为什么没有好好保护下巴。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [hɪm] [swʌŋ] [ɔːf] —
In the distance a hymn swung off —

在 这 距离 一个 圣歌 摇摆 离开 —

远处传来一首赞美诗——

“ [faɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] .
“ **Fight the good** .
“ 斗争 这 好的 .

“与善良作斗争。”

[faɪ] [wɪð; wɪθ] .
Fight with :
斗争 和 :

与.....战斗。

[ɔ:l] [ðəɪ] .
All thy :
全部 你的 :

你的。

[maɪt] .
Might :
可能 :

可能。

“ [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][t'æp(ə)l] [su:n] .
“ **They would be across from the chapel soon** .
“ 他们 会 是 穿过 从 这 教堂 很快 .

“他们很快就会到教堂对面。”

“ [jʊr; jər] [bʊk] , [sɜ:r] ? ”
“ **Your book , sir ?** ”
“ 你的 书 , 先生 ? ”

“先生，您的书吗？ ”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [jes] . ”
“ **Thank you , sir — yes** . ”
“ 感谢 你 , 先生 — 是的 . ”

“谢谢您，先生——是的。”

“ [waɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — “ [waɪ] , [ɪts] - [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] - !
“ **Why !** ” **cried the young man — “ why , it's ' What We Want ' !**
“ 为什么 ! ” 哭 这 年轻的 男人 — “ 为什么 , 它是 - 什么 我们 想 - !

“为什么！”年轻人喊道，“为什么，这是《我们想要的》！ ”

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] - [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . ”
At least the binding's exactly the same . ”
在 至少 这 - 确切地 这 相同的 . ”

至少装订方式完全一样。

“ [ɪts] [kɔ:ld] - ['eseɪz] , -
“ **It's called ' Essays** , '
“ 它是 称为 - 散文 , -

“它的名字叫《散文集》”，

“ [sed] ['ænsəl] .
“ **said Ansell** .
“ 说 安塞尔 .

安塞尔说道。

“ [ðen] [ðæts] [aɪ 'ti:] .
“ **Then that's it** .
“ 然后 那就是 它 .

“那就到此为止吧。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ˌjuː; jʊ] [si:] , [ˌiː; ji] [ˈwʊdnt] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ðæt] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [θri:] [ˈdʌb(ə)lju:] , [ˌjuː; jʊ] [si:]
Mrs . Failing , you see , she wouldn't call it that , because three W's , you see
太太 . 失败 , 你 看 , 她 不会 称呼 它 那 , 因为 三 的 , 你 看
,
:
,

你看，费林夫人不会那样称呼它，因为三个W，你看，

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ˌiː; ji] [sed] , [aɪr; ər] [ˈvʌlgər] , [ænd; ənd] [saʊnd] [laɪk] [ˈtɒlstɔɪ] , [ɪf] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
in a row , she said , are vulgar , and sound like Tolstoy , if you've heard of
在 一个 排 , 她 说 , 是 庸俗 , 和 声音 喜欢 托尔斯泰 , 如果 你已经 听到 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她说，这些话连篇都很粗俗，听起来像托尔斯泰的风格，如果你听说过他的话。

" [ˈæŋsəl] [kənˈfest] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wʌt]
" **Ansell confessed to an acquaintance , and then said , " Do you think ' What**
" 安塞尔 坦白 到 一个 熟人 , 和 然后 说 , " 做 你 思考 - 什么
[wiː; wi][wɑːnt] - [ˈvʌlgər] ?
We Want ' vulgar ?
我们 想 - 庸俗 ?

安塞尔向一位熟人坦白道：“你觉得《我们想要什么》这首歌很庸俗吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **He was not at all interested , but he desired to escape from the**
" 他 曾是 不是 在 全部 感兴趣的 , 但 他 想要的 到 逃脱 从 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] [ˈkɜːrtəsi] ,
atmosphere of pugilistic courtesy ,
气氛 的 拳击手 礼貌 ,

“他对此毫无兴趣，只想逃离那种充满礼节的拳击氛围。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第16/21页

[mɔːr] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [bloʊz] [ðəm'selvz] .
more painful to him than blows themselves .
更多的 痛苦 到 他 比 打击 他们自己 .

对他来说，这比挨打本身更痛苦。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] — " [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [seɪm] ['baɪndɪŋ] .
" **It is the same book , " said the other — " same title , same binding** .
" 它 是 这 相同的 书 , " 说 这 其他 — " 相同的 标题 , 相同的 结合 .
"是同一本书,"另一个人说, "书名一样, 装帧也一样。"

" [hiː; hi] [weɪd] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [hændz] .
" **He weighed it like a brick in his muddy hands** .
" 他 称重 它 喜欢 一个 砖 在 他的 浑 双手 .

他用沾满泥土的双手掂量着它，就像掂量一块砖头一样。

" [ˈoʊpən] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [kɒrɪs'pɒndz] , " [sed] ['æn,seɪ] ,
" **Open it to see if the inside corresponds , " said Ansell** ,
" 打开 它 到 看 如果 这 里面 对应 , " 说 安塞尔 ,
"打开看看里面是否一样,"安塞尔说。

['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
swallowing a laugh and a little more blood with it .
吞咽 一个 笑 和 一个 小的 更多的 血 和 它 .

他强忍着笑声，同时还忍不住吞下了一些血。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɹ; əv] [θʌm] - [ma:rk s] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd]
With a liberal allowance of thumb - marks , he turned the pages over and
和 一个 自由主义 津贴 的 拇指 - 标记 , 他 转向 这 页面 超过 和
[riːd] , "
read , "
读 , "

他翻过书页，上面留下了不少拇指印，然后读道：“

- — [ðə; ði] ['rʊərəl] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [ə; eɪ] ['poʊəts] ['lʌkʃəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [ɔːl]
' — **the rural silence that is not a poet's luxury but a practical need for all**
- — 这 乡村的 沉默 那 是 不是 一个 诗人的 奢华 但 一个 实际的 需要 为了 全部
[men] .
men .
男人 .

——乡村的宁静，不是诗人的奢侈品，而是所有人的实际需要。

- [jes] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
' **Yes , it is the same book** .
- 是的 , 它 是 这 相同的 书 .

是的，是同一本书。

" ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
" **Smiling pleasantly over the discovery , he handed it back to the owner** .
" 微笑 愉快 超过 这 发现 , 他 递交 它 后退 到 这 所有者 .

他欣喜地笑着，将物品还给了失主。

" [ænd; ənd] [ɪz] [aɪ 'tiː] [truː] ? "
" **And is it true ?** "
" 和 是 它 真的 ? "

“这是真的吗？”

“ [aɪ][bɛɡ][jʊː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? ”
“ I beg your pardon ? ”
“ 我 求 你的 赦免 ？ ”

“请再说一遍？ ”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˈrʊərəl] [ˈsaɪləns] [ɪz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [niːd] ? ”
“ Is it true that rural silence is a practical need ? ”
“ 是 它 真的 那 乡村的 沉默 是 一个 实际的 需要 ？ ”

“乡村的宁静真的是一种实际需要吗？ ”

“ [dəʊnt][æsk][em ˈiː] ! ”
“ Don't ask me ! ”
“ 不 问 我 ！ ”

“别问我！ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Have you ever tried it ? ”
“ 有 你 曾经 尝试 它 ？ ”

你试过吗？

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [ˈrʊərəl] [ˈsaɪləns] . ”
“ Rural silence . ”
“ 乡村的 沉默 。”

“乡村的寂静。”

“ [ə; eɪ] [fiːld] [wið; wiθ][noʊ] [nɔɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ A field with no noise in it , I suppose you mean . ”
“ 一个 场地 和 不 噪音 在 它 , 我 认为 你 意思是 。”

“我想你指的是一片没有噪音的田野吧。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
“ I don't understand . ”
“ 我 不 理解 。”

我不明白。

“ [ˈæŋsəl] [smaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] . ”
“ Ansell smiled , but a slight fire in the man's eye checked him . ”
“ 安塞尔 微笑 , 但 一个 轻微 火 在 这 男人的 眼睛 已检查 他 。”

安塞尔笑了，但那人眼中闪过一丝怒火，让他有所顾忌。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːk] [wʌn] [daʊn] .
“ After all , this was a person who could knock one down . ”
“ 后 全部 , 这 曾是 一个 人 WHO 可以 敲 一 向下 。”

毕竟，这可是个能把人打倒的人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [tiːzd] .
“ Moreover , there was no reason why he should be teased . ”
“ 而且 , 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 戏弄 。”

此外，他没有任何理由被嘲笑。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] “ [noʊ] . ”
“ He had it in him to retort ” No . ”
“ 他 有 它 在 他 到 反驳 ” 不 。”

他本可以反驳说：“不。”

[waɪ] ?
“ Why ? ”
“ 为什么 ？ ”

为什么？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈstu:pɪd][ɪn] [ɪˈsen]lɪz] .
“ **He was not stupid in essentials** .
“ 他 曾是 不是 愚蠢的 在 必需品 .

“他本质上并不愚蠢。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪrɪtəb(ə)l] — [ɪn] - [aɪz] [ə; eɪ][ˈfri:kwənt] [saɪn][ʌv; əv] [greɪs] .
He was irritable — in Ansell's eyes a frequent sign of grace .
他 曾是 易怒的 — 在 - 眼睛 一个 频繁 符号 的 优雅 .

他脾气暴躁——在安塞尔看来，这反而是一种优雅的表现。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [si:t] , [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , “ [aɪ][laɪk][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
Sitting down on the upturned seat , he remarked , “ I like the book in many ways .
坐着 向下 在 这 翻转 座位 , 他 评论 , “ 我 喜欢 这 书 在 许多 方式 .

他坐在翻过来的椅子上，说道：“我喜欢这本书，有很多方面。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈtaɪt(ə)l] .
I don't think ' What We Want ' would have been a vulgar title .
我 不 思考 - 什么 我们 想 - 会 有 到过 一个 庸俗 标题 .

我不认为《我们想要什么》会是一个粗俗的标题。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
But I don't intend to spoil myself on the chance of mending the world ,
但 我 不 打算 到 剧透 我 在 这 机会 的 修补 这 世界 ,

但我不想因为有机会改变世界而让自己功亏一篑。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [kri:d] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] .
which is what the creed amounts to .
哪个 是 什么 这 信条 金额 到 .

这就是该信条的实质。

[nɔ:r][,eɪˈem][aɪ] [ki:n] [ɑ:n][ˈrʊərəl] [ˈsaɪlənsɪz] . “
Nor am I keen on rural silences . “
也不 是 我 敏锐的 在 乡村的 沉默 . “

我也不喜欢乡村的寂静。

“ [kɜ:rs] !
“ **Curse** !
“ 诅咒 !

“诅咒!

“ [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] , [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈempti] [paɪp] .
“ **he said thoughtfully , sucking at an empty pipe** .
“ 他 说 深思熟虑 , 吸吮 在 一个 空的 管道 .

他若有所思地说着，一边吸着空烟斗。

“ [təˈbækoʊ] ? “
“ **Tobacco ?** “
“ 烟草 ? “

“烟草? ”

“ [pli:z] . “
“ **Please** . “
“ 请 . “

“请。”

“ [ˈrɪkɪz] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ˈfɪlθi] . “
“ **Rickie's is invariably filthy** . “
“ 瑞奇的 是 总是 污秽 . “

“瑞奇的店总是脏兮兮的。”

“ [hu:] [sez] [aɪ] [noʊ] [ˈrɪki] ? “
“ **Who says I know Rickie ?** “
“ WHO 说道 我 知道 瑞奇 ? “

谁说认识瑞奇？

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ **Well , you know his aunt .**
“ 出色地 , 你 知道 他的 阿姨 .

“嗯，你认识他姑姑。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [lɪŋk] .
It's a possible link .
它是 一个 可能的 关联 .

这可能是一种联系。

[bi:; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈrɪki] .
Be gentle with Rickie .
是 温和的 和 瑞奇 .

对瑞奇温柔点。

[dəʊnt] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Don't knock him down if he doesn't think it's a nice morning .
不 敲 他 向下 如果 他 不 思考 它是 一个 好的 早晨 .

如果他觉得今天早上天气不好，也别打击他。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **The other was silent .**
“ 这 其他 曾是 沉默的 .

另一个人沉默不语。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ? “
“ **Do you know him well ? “**
“ 做 你 知道 他 出色地 ? “

你很了解他吗？

“ [kaɪnd][ʌv; əv] .
“ **Kind of .**
“ 种类 的 .

“有点儿。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
“ **He was not inclined to talk .**
“ 他 曾是 不是 倾斜 到 讲话 .

他不愿多谈。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvaɪələnt][ɪn][hɪm; ɪm] ,
The wish to smoke was very violent in him ,
这 希望 到 抽烟 曾是 非常 暴力 在 他 ,

他非常想抽烟。

[ænd; ənd][ˈæŋ,ʃəl] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪθs] [ðæt] [əˈsendɪd] [frəm; frəm] [boʊl]
and Ansell noticed how he gazed at the wreaths that ascended from bowl
和 安塞尔 注意到 如何 他 凝视 在 这 花圈 那 上升 从 碗

[ænd; ənd] [stem] ,
and stem ,
和 干 ,

安塞尔注意到他凝视着从碗和茎上升起的花环，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi][bɪt][aɪ ˈti:] .
and how , when the stem was in his mouth , he bit it .
和 如何 , 什么时候 这 干 曾是 在 他的 嘴 , 他 少量 它 .

当茎秆在他嘴里时，他咬了它。

[hi:; hi] [gɜv] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]['ænim(ə)l][wið; wiθ][dʒʌst] [i'hʌf] [soʊl][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪts]
He gave the idea of an animal with just enough soul to contemplate its
他 给予 这 主意 的 一个 动物 和 只是 足够的 灵魂 到 沉思 它是
[oʊn] [blɪs] .
own bliss .
自己的 极乐 :

他提出了这样一种想法：动物拥有足够的灵魂，能够思考自身的幸福。

[ju'naɪtɪd][wið; wiθ] [rɪ'faɪnmənt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ɪn] [gri:s] .
United with refinement, such a type was common in Greece .
团结的 和 精炼 , 这样的 一个 类型 曾是 常见的 在 希腊 :

这种风格精致优雅，在希腊很常见。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [tə'deɪ] , [ænd; ʌnd]['æŋsəl] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [frend]
It is not common today, and Ansell was surprised to find it in a friend
它 是 不是 常见的 今天 , 和 安塞尔 曾是 惊讶 到 寻找 它 在 一个 朋友
[ʌv; əv] ['rɪkɪz] .
of Rickie's .
的 瑞奇的 :

如今这种情况并不常见，安塞尔在瑞奇的一个朋友身上发现这种情况时感到很惊讶。

['rɪki] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] “ [kaɪnd][ʌv; əv] [noʊ] ” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [mʌst; məst][bi:; bi]
Rickie, if he could even “ kind of know “ such a creature, must be
瑞奇 , 如果 他 可以 甚至 “ 种类 的 知道 “ 这样的 一个 生物 , 必须 是
['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [grev] .
stirring in his grave .
搅拌 在 他的 严重 :

如果瑞奇能“略微了解”这种生物，他肯定会在坟墓里不安分。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:] ? ”
“ Do you know his wife too ? ”
“ 做 你 知道 他的 妻子 也 ? ”

“你也认识他妻子吗？”

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 :

“哦是的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [noʊ] ['ægnəs] .
In a way I know Agnes .
在 一个 方式 我 知道 艾格尼丝 :

从某种意义上说，我认识艾格尼丝。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tə'bækoʊ] .
But thank you for this tobacco .
但 感谢 你 为了 这 烟草 :

不过，谢谢你送的烟草。

[ləst] [naɪt] [aɪ] ['nɪrli] [daɪd] .
Last night I nearly died .
最后的 夜晚 我 几乎 死亡 :

昨晚我差点死了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . “
I have no money . ”
我 有 不 钱 . “

我没钱。

“ [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [paʊtʃ] — [du:] .
“ Take the whole pouch — do .
“ 拿 这 所有的 小袋 — 做 :

“把整个袋子都拿走——这样做。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n][hiː; hi][dɪd] .
“ **After a moment's hesitation he did** .
“ 后 一个 瞬间 犹豫 他 做过 .
“ 他犹豫片刻后，照做了。”

“ [faɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] ” [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈendɪd] , [soʊ] [ˈkwɪkli] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [ɡroʊn] .
“ **Fight the good** ” **had scarcely ended , so quickly had their intimacy grown** .
“ 斗争 这 好的 ” 有 几乎 结束 , 所以 迅速地 有 他们的 亲密关系 生长 .
《与正义作斗争》的故事还没结束，他们的亲密关系就迅速发展起来了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪz] ?
“ **I suppose you're a friend of Rickie's ?**
“ 我 认为 你是 一个 朋友 的 瑞奇的 ?
“我猜你是瑞奇的朋友吧？ ”

“ [ˈæŋsəl] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
“ **Ansell was tempted to reply , “ I don't know him at all** .
“ 安塞尔 曾是 受诱惑 到 回复 , “ 我 不 知道 他 在 全部 .
安塞尔很想回答说：“我根本不认识他。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siˈviəə] [trʊθs] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
“ **But it seemed no moment for the severer truths , so he said** ,
“ 但 它 似乎 不 片刻 为了 这 更严重 真相 , 所以 他 说 ,
“但现在似乎不是说出更残酷真相的时候，所以他说：”

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .
“ **I knew him well at Cambridge , but I have seen very little of him since** .
“ 我 知道 他 出色地 在 剑桥 , 但 我 有 已见 非常 小的 的 他 自从 .
“
“
“我在剑桥的时候就很了解他，但之后就很少见到他了。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈberbi][wʌz; wəz] [leɪm] ? ”
“ **Is it true that his baby was lame ?** ”
“ 是 它 真的 那 他的 婴儿 曾是 瘸 ? ”
“听说他的孩子是跛子，这是真的吗？ ”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
“ **I believe so** .
“ 我 相信 所以 .
我认为这样。

“ [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **His teeth closed on his pipe** .
“ 他的 牙齿 关闭 在 他的 管道 .
他咬紧牙关，叼住了烟斗。

[ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Chapel was over .
教堂 曾是 超过 .
礼拜仪式结束了。

[ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [wʌz; wəz] [praɪnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] ,
The organist was prancing through the voluntary ,
这 管风琴师 曾是 轻快地跳跃 通过 这 自愿 ,
管风琴师轻快地演奏着即兴曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [dʌnwʊd] [haʊs] .
and the first ripple of boys had already reached Dunwood House .
和 这 第一的 波纹 的 男孩们 有 已经 达到 邓伍德 房子 .
第一批男孩已经抵达了邓伍德学校。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈmæstərz] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː] , [ænd; ənd][ˈæŋsəl] , [huː] [wʌz; wəz]
In a few minutes the masters would be here too , and Ansell , who was
在 一个 很少 分钟 这 大师 会 是 这里 也 , 和 安塞尔 , who 曾是
[brˈkʌmɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] ,
becoming interested ,
成为 感兴趣的 ,

几分钟后, 大师们也会到, 安塞尔对此也产生了兴趣。

[ˈhɜːrɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈfɔːrwəd] .
hurried the conversation forward .
慌忙 这 对话 向前 .

加快了谈话的进程。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [faːr] ? ”
“ **Have you come far ?** ”
“ 有 你 来 远的 ? ”

你走了很远的路吗?

“ [frʌm; frəm] [ˈwɪltʃər] .
“ **From Wiltshire .**
“ 从 威尔特郡 .

来自威尔特郡。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈwɪltʃər] ?
Do you know Wiltshire ?
做 你 知道 威尔特郡 ?

你了解威尔特郡吗?

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈædʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **And for the first time there came into his face the shadow of a**
“ 和 为了 这 第一的 时间 那里 来了 进入 他的 脸 这 阴影 的 一个
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

“他的脸上第一次浮现出一丝感伤的阴影,

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] .
the passing tribute to some mystery .
这 通过 贡 到 一些 神秘 .

对某种神秘事物的短暂致敬。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌntri] .
“ **It's a good country .**
“ 它是 一个 好的 国家 .

“这是一个好国家。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈvæɪlɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] .
I live in one of the finest valleys out of Salisbury Plain .
我 居住 在 一 的 这 最好的 山谷 出去 的 索尔兹伯里 清楚的 .

我住在索尔兹伯里平原附近最美丽的山谷之一。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [lɪvd] . “
I mean , I lived .”
我 意思是 , 我 居住地 . “

我的意思是, 我活了下来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] - , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] ?
“ **Have you been dismissed from Cadover , without a penny in your pocket ?**
“ 有 你 到过 解雇 从 - , 没有 一个 一分钱 在 你的 口袋 ?

“你被卡多弗解雇了吗? 口袋里一分钱都没有? ”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'la:rnd] [æt; ət] [ðɪs] .
” He was alarmed at this .
” 他 曾是 惊慌 在 这 .

他对此感到震惊。

[sʌt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [si:md] [ˈsɪmpli] [daɪə'ba:ɪk(ə)l] .
Such knowledge seemed simply diabolical .
这样的 知识 似乎 简单地 邪恶的 .

这种知识简直令人毛骨悚然。

[ˈænzəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɔ:ki] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli]
Ansell explained that if his boots were chalky , if his clothes had obviously
安塞尔 解释 那 如果 他的 靴子 是 粉笔 , 如果 他的 衣服 有 明显地
[bɪn] [slept] [ɪn] ,
been slept in ,
到过 睡着了 在 ,

安塞尔解释说, 如果他的靴子沾满了粉笔灰, 如果他的衣服明显是穿着睡觉的,

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˈwɪltʃər] ,
if he knew Mrs . Failing , if he knew Wiltshire ,
如果 他 知道 太太 . 失败 , 如果 他 知道 威尔特郡 ,

如果他认识费林夫人, 如果他了解威尔特郡,

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ][tə'bækoo] — [ðen] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and if he could buy no tobacco — then the deduction was possible .
和 如果 他 可以 买 不 烟草 — 然后 这 扣除 曾是 可能的 .

如果他买不到烟草——那么就可以扣除税款。

“ [ju:; jʊ][du:][dʒʌst] [ə'tend] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:məɪd] .
” You do just attend , ” he murmured .
” 你 做 只是 出席 , ” 他 低声说道 .

“你只要出席就行了,”他低声说道。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [ænd; ænd][ˈæn,səl] [sɔ:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] ,
The house was filling with boys , and Ansell saw , to his regret ,
这 房子 曾是 填充 和 男孩们 , 和 安塞尔 锯 , 到 他的 后悔 ,

屋子里挤满了男孩, 安塞尔遗憾地看到,

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈægnəs][ˈoʊvər][ðə; ði] - [hedʒ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [frʌnt] [ˈɡɑ:rdn]
the head of Agnes over the thuyia hedge that separated the small front garden
这 头 的 艾格尼丝 超过 这 - 对冲 那 分开 这 小的 正面 花园

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [lɔ:n] [wɜr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
from the side lawn where he was sitting .
从 这 边 草地 在哪里 他 曾是 坐着 .

阿格尼斯的头颅越过将前花园与他坐着的侧草坪隔开的侧柏树篱。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedʒ] [ʌv; əv] [ˈrɪki] [ænd; ænd][ˈmɪstər] .
After a few minutes it was followed by the heads of Rickie and Mr .
后 一个 很少 分钟 它 曾是 随后 经过 这 头部 的 瑞奇 和 先生 .

[ˈpembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

几分钟后, 里克和彭布罗克先生的头也跟着掉了下来。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhedʒ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
All the heads were turned the other way .
全部 这 头部 是 转向 这 其他 方式 .

所有人的目光都转向了别处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
But they would find his card in the hall ,
但 他们 会 寻找 他的 卡片 在 这 大厅 ,

但他们会在走廊里找到他的名片。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [tu:] .
and if the man had left any message they would find that too .
和 如果 这 男人 有 左边 任何 信息 他们 会 寻找 那 也 .
如果那人留下了什么信息，他们也会找到的。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
What are you ?
” 什么 是 你 ?

“你是做什么的？”

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [jʊr; jər] [neɪm] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Who are you — your name — I don't care about that .
” WHO 是 你 — 你的 姓名 — 我 不 关心 关于 那 .
“你是谁？你叫什么名字？我不在乎。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [klæs] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ʌnd][ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [wɪð; wɪθ]
But it interests me to class people , and up to now I have failed with
但 它 兴趣 我 到 班级 人们 , 和 向上 到 现在 我 有 失败的 和
[ju:; jʊ] . “
you .”
你 . ”

但我对给人们上课很感兴趣，而到目前为止，我对你们的上课还不够成功。

“ [aɪ] — “ [hi:; hi] [stɔ:pt] .
I — He stopped .
” 我 — ” 他 停止 .

“我——”他停住了。

[ˈænʃəl] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ˈænsər] .
Ansell reflected that there are worse answers .
安塞尔 反映 那 那里 是 更糟 答案 .

安塞尔反思道，还有更糟糕的答案。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [naʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] .
I really don't know what I am .
” 我 真的 不 知道 什么 我 是 .

“我真的不知道我是什么。”

[ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [straɪks] [ˌem ˈi:] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [laɪk]
Used to think I was something special , but strikes me now I feel much like
用过的 到 思考 我 曾是 某物 特别的 , 但 罢工 我 现在 我 感觉 很多 喜欢
[ˈʌðər] [tʃæps] .
other chaps .
其他 小伙子们 .

以前我觉得自己很特别，但现在我感觉自己和其他人没什么两样。

[ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪbərər] .
Used to look down on the labourers .
用过的 到 看 向下 在 这 劳工 .

过去常常瞧不起劳动者。

[ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Used to take for granted I was a gentleman ,
用过的 到 拿 为了 的确 我 曾是 一个 绅士 ,
过去我一直认为自己是个绅士，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][du:] [brɪ'ɔ:n] . ”
but really I don't know where I do belong . ”
 但 真的 我 不 知道 在哪里 我 做 属于 . ”

但我真的不知道自己究竟属于哪里。

“ [wʌn] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [sli:ps] [ɪn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [i:ts] [wið; wiθ] . ”
“ One belongs to the place one sleeps in and to the people one eats with . ”
 “ 一 属于 到 这 地方 一 睡觉 在 和 到 这 人们 一 吃 和 . ”

“人属于自己睡觉的地方，也属于和自己一起吃饭的人。”

“ [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][aɪ] [sli:p] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [i:t] [baɪ][maɪ'self] ,
“ As often as not I sleep out of doors and eat by myself ,
 “ 作为 经常 作为 不是 我 睡觉 出去 的 门 和 吃 经过 我 ,
 “我经常睡在户外，一个人吃饭。”

[soʊ] [ðæt] ['dʌznt] [get][ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .
so that doesn't get you any further .
 所以 那 不 得到 你 任何 更远 .
 所以这样做并不能让你取得任何进展。

“ [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ə'kɪn][tu:; tə]['pəʊətri] , [ɪn'veɪdɪd] ['æn,sɛl] .
“ A silence , akin to poetry , invaded Ansell .
 “ 一个 沉默 , 类似的 到 诗 , 入侵 安塞尔 .
 “一种如同诗意般的寂静笼罩着安塞尔。”

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɪ'oʊnli][ə; eɪ][pəʊz][tu:; tə][laɪk] [ðɪs] [mæn] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] ?
Was it only a pose to like this man , or was he really wonderful ?
 曾是 它 仅有的 一个 姿势 到 喜欢 这 男人 , 或者 曾是 他 真的 精彩的 ?
 我喜欢他只是装装样子，还是他真的非常优秀？

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][roʊ'mæntɪk] , [fɔ:r; fər] ['roʊməns] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wið; wiθ] [,aʊt'stretʃt] [hændz] ,
He was not romantic , for Romance is a figure with outstretched hands ,
 他 曾是 不是 浪漫的 , 为了 浪漫 是 一个 数字 和 伸展 双手 ,
 ['jɜ:rniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,ʌnə'teɪnəbl] .
yearning for the unattainable .
 渴望 为了 这 高不可攀 .
 他并不浪漫，因为浪漫是一个伸出双手、渴望着遥不可及之物的形象。

['sɜ:rt(ə)n] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'tɜ:rn] , [səd'ʒestɪd] [hɪm; ɪm]
Certain figures of the Greeks , to whom we continually return , suggested him
 肯定 数据 的 这 希腊人 , 到 谁 我们 持续 返回 , 建议 他
 [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
a little .
 一个 小的 .
 我们不断回顾的某些希腊人物给了他一些启发。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [noʊ]['pʃərəti][ʌv; əv] [freɪz] [nɔ:r] [swɪft] [edʒd] [θɔ:t] .
One expected nothing of him — no purity of phrase nor swift edged thought .
 一 预期的 没有什么 的 他 一 不 纯度 的 短语 也不 迅速 边缘 想法 .
 人们对他不抱任何期望——既没有优美的辞藻，也没有敏捷的思维。

[jet] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bæk] ['sʌmwer] — [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm]
Yet the conviction grew that he had been back somewhere — back to some
 然而 这 定罪 生长 那 他 有 到过 后退 某处 一 后退 到 一些
 ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
table of the gods ,
 桌子 的 这 神 ,
 然而，他越来越确信自己曾回到过某个地方——回到过某个众神的餐桌旁。

[spreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɔɪz] ,
spread in a field where there is no noise ,
 传播 在 一个 场地 在哪里 那里 是 不 噪音 ,
 撒播在一片没有噪音的田野里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈɔːŋd] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn]
and that he belonged for ever to the guests with whom he had eaten
和 那 他 属于 为了 曾经 到 这 客人 和 谁 他 有 吃
.
:
.

他永远属于和他一起用餐的客人。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [wʊd]
Meanwhile he was simple and frank , and what he could tell he would
同时 他 曾是 简单的 和 坦率 , 和 什么 他 可以 告诉 他 会
[tel] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
tell to any one .
告诉 到 任何 一 .

与此同时，他为人朴实坦率，他能告诉任何人的事情，他都会告诉别人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [ˈretɪsn̩s] .
He had not the suburban reticence .
他 有 不是 这 郊区 沉默寡言 .

他没有郊区居民的矜持。

[ˈænʃəl] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [tɜːrɪn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] - ?
Ansell asked him , “ Why did Mrs . Failing turn you out of Cadover ?
安塞尔 问 他 , “ 为什么 做过 太太 . 失败 转动 你 出去 的 - ?

安塞尔问他：“费林夫人为什么要把你赶出卡多弗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [tuː] . “
I should like to hear that too . “
我 应该 喜欢 到 听到 那 也 . “

我也很想听听这个。”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **Because she was tired of me** .
“ 因为 她 曾是 疲劳的 的 我 .

因为她厌倦了我。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [əˈgen] , [aɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [ˈkwaɪət][ˈoʊvər][ðə; ði][faːrm][hændz] .
Because , again , I couldn't keep quiet over the farm hands .
因为 , 再次 , 我 不能 保持 安静的 超过 这 农场 双手 .

因为，再一次，我无法对农场工人的事保持沉默。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [raɪt] ?
I ask you , is it right ?
我 问 你 , 是 它 正确的 ?

我问你，这样做对吗？

“ [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] .
“ **He became incoherent** .
“ 他 成为 语无伦次 .

他语无伦次了。

[ˈænʃəl] [kɔːt] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [grʊʊ] [oʊld] — [ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [geɪmz] — [aɪ ˈtiː][ˈendz] [ðeɪ] [kɑːnt]
Ansell caught , “ And they grow old — they don't play games — it ends they can't
安塞尔 捕捉 , “ 和 他们 生长 老的 — 他们 不 玩 游戏 — 它 结束 他们 不能
[pleɪ] .
play .
玩 .

安塞尔说道：“他们老了——他们不再玩游戏——最后他们就玩不了了了。”

“ [æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒd] .
“ **An illustration emerged** .
“ 一个 插图 出现 .

“一幅插图浮现出来。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ] [fuːl] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [ɑːn] [ˈpleɪŋ] [wel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
“ Take a kitten — if you fool about with her , she goes on playing well into a
 “ 拿 一个 小猫 — 如果 你 傻子 关于 和 她 , 她 去 在 玩耍 出色地 进入 一个
 [kæt] . “
cat . “
 猫 . ”

“拿一只小猫来玩——如果你和它玩耍，它就会一直玩到成年。”

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmaɪndɪd][nəʊ][maɪs] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] . ”
 “ But Mrs . Failing minded no mice being caught . ”
 “ 但 太太 . 失败 有思想 不 小鼠 存在 捕捉 . ”
 “但是费林太太并不介意抓老鼠。”

“ [maɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈblæŋkli] .
 “ Mice ? ” said the young man blankly .
 “ 小鼠 ? ” 说 这 年轻的 男人 茫然地 .
 “老鼠？”年轻人茫然地问道。

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]
 “ What I was going to say is , that some one was jealous of my being at
 “ 什么 我 曾是 去 到 说 是 , 那 一些 一 曾是 嫉妒的 的 我的 存在 在
 - .
Cadover .
 - .

“我原本想说的是，有人嫉妒我在卡多弗学院。”

[aɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [sɪlt] .
I'll mention no names , but I fancy it was Mrs . Silt .
 患病的 提到 不 姓名 , 但 我 想要 它 曾是 太太 : 淤泥 :
 我不点名, 但我猜是西尔特夫人干的。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
I'm sorry for her if it was .
 我是 对不起 为了 她 如果 它 曾是 :
 如果真是那样, 我为她感到难过。

[ˈenihaʊ] , [ˌiː; ʃi][set][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
Anyhow , **she set Mrs . Failing against me** .
 无论如何 , 她 放 太太 . 失败 反对 我 .

总之, 她挑拨离间, 让费林太太和我作对。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈlʌðər] [θɪŋz] — [ænd; ænd][aʊt][aɪ] [went] . "
It came on the top of other things — and out I went . "
 它 来了 在 这 顶部 的 其他 事物 — 和 出去 我 去 . "

这件事接踵而至——然后我就出门了。

“ [wʌt] [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [sɪlt] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] , [seɪ] ?
 “ What did Mrs . Silt , whose name I don't mention , say ?

“ 什么 做过 太太 . 淤泥 , 谁 姓名 我 不 提到 , 说 ?

“西尔特夫人（我不提她的名字）说了什么？”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɡɪltɪ] .
 “ He looked guilty .

“ 他 看起来 有罪的 .

他看上去很内疚。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
 “ **I don't know** .
 “ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
Easy enough to find something to say .
简单的 足够的 到 寻找 某物 到 说 .

很容易就能找到话说。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
The point is that she said something .
这 观点 是 那 她 说 某物 .

重点是她说了些什么。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ˈmaɪnz] - ,
You know , Mr . — I don't know your name , mine's Wonham ,
你 知道 , 先生 . — 我 不 知道 你的 姓名 , 我的 - ,

你知道吗, 先生——我不知道你的名字, 我叫沃纳姆,

[bʌt; bət][aɪm] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ðɪs] [təˈbækəʊ] .
but I'm more grateful than I can put it over this tobacco .
但 我是 更多的 感激的 比 我 能 放 它 超过 这 烟草 .

但我对这烟草的感激之情远胜于我对它的感激。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] .
I mean , you ought to know there is another side to this quarrel .
我 意思是 , 你 应该 到 知道 那里 是 其他 边 到 这 争吵 .

我的意思是, 你应该知道这场争吵还有另一面。

[ɪts] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər] .
It's wrong , but it's there .
它是 错误的 , 但 它是 那里 .

这是错误的, 但它确实存在。

" [ˈæŋsəl] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] : [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [ðer; ðər]
" Ansell told him not to be uneasy : he had already guessed that there
" 安塞尔 讲述 他 不是 到 是 不安 : 他 有 已经 猜对了 那 那里

[maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [saɪd] .
might be another side .
可能 是 其他 边 .

安塞尔告诉他不要不安: 他已经猜到可能会有另一方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ˈmɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [streɪt]
But he could not make out why Mr . Wonham should have come straight
但 他 可以 不是 制作 出去 为什么 先生 : - 应该 有 来 直的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnefjuː] .
from the aunt to the nephew .
从 这 阿姨 到 这 侄子 .

但他不明白为什么沃纳姆先生会直接从姑姑那里来到侄子那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [siːt] .
They were now sitting on the upturned seat .
他们 是 现在 坐着 在 这 翻转 座位 .

他们现在正坐在翻过来的座位上。

" [wʌt] [wiː; wi][waːnt] , " [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfætərd] , [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
" What We Want , " a good deal shattered , lay between them .
" 什么 我们 想 , " 一个 好的 交易 破碎 , 躺 之间 他们 .

“我们想要的东西”, 很多破碎的东西, 横亘在他们之间。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [əˈbʌv] - [ˈmen(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] .
" On account of above - mentioned reasons , there was a row .
" 在 帐户 的 多于 - 提及 原因 , 那里 曾是 一个 排 .

“由于上述原因, 发生了争吵。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
I don't know — you can guess the style of thing .
我 不 知道 — 你 能 猜测 这 风格 的 事物 .
我不知道——你可以猜猜是什么风格。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,
She wanted to treat me to the colonies ,
她 通缉 到 对待 我 到 这 殖民地 ,
她想带我去参观殖民地，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [tɔːk] [sɔːft] - [ˈsɔːdə] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]
and had up the parson to talk soft - sawder and make out that a
和 有 向上 这 牧师 到 讲话 柔软的 - 锯木机 和 制作 出去 那 一个
[ˈbaʊndləs] [ˈkɑːntɪnənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
boundless continent was the place for a lad like me .
无边无际 大陆 曾是 这 地方 为了 一个 小伙子 喜欢 我 .
于是，牧师开始轻声细语地劝说，像我这样的年轻人应该去广阔的大陆闯荡。

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] ,
I said , ' I can't run up to the Rings without getting tired ,
我 说 , - 我 不能 跑步 向上 到 这 戒指 没有 获得 疲劳的 ,
我说：“我跑到圆环那里就会累。”

[nɔːr] [ˈgæləp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wɪˈðəʊt] [ˈtaɪəɪŋ][aɪ ˈtiː] ,
nor gallop a horse out of this view without tiring it ,
也不 驰骋 一个 马 出去 的 这 看法 没有 令人疲惫 它 ,
即使策马疾驰，也无法不使马匹疲惫地离开这片视野。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈkɑːntɪnənt] ?
so what is the point of a boundless continent ?
所以 什么 是 这 观点 的 一个 无边无际 大陆 ?
那么，一个无垠的大陆存在的意义是什么呢？

- [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [blʌft] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ,
' Then I saw that she was frightened of me , and bluffed a bit more ,
- 然后 我 锯 那 她 曾是 害怕 的 我 , 和 虚张声势 一个 少量 更多的 ,
“然后我发现她害怕我，于是又虚张声势了一番。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [end][aɪ][wʌz; wəz] [nɪpt] .
and in the end I was nipped .
和 在 这 结尾 我 曾是 轻咬 .
最后我还是被咬了一口。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] — [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] — [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət] [ˈflænəlz] ,
She caught me — just like her — when I had nothing on but flannels ,
她 捕捉 我 — 只是 喜欢 她 — 什么时候 我 有 没有什么 在 但 法兰绒 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and was coming into the house ,
和 曾是 未来 进入 这 房子 ,
她撞见我——就像她自己一样——当时我只穿着法兰绒衬衫，正要进屋。

[ˈhævɪŋ] [lɪkt] [ðə; ði] - [tiːm] .
having licked the Cadchurch team .
拥有 舔过 这 - 团队 .
痛击了卡德丘奇队。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðəʊz] [stoʊn] [pəˈlæstɜːz] [ænd; ənd] [sed] , - [noʊ] ! [ˈnevər]
She stood up in the doorway between those stone pilasters and said , ' No ! Never
她 站立 向上 在 这 门口 之间 那些 石头 壁柱 和 说 , - 不 ! 绝不
[əˈɡen] !
again !
再次 !
她站在那两根石柱之间的门口，说道：“不！绝不再犯！”

- [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz]['wɪlbræ,hæm] , [hu:m] [aɪ][traɪd][tuː; tə][tɜ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **and** **behind** **her** **was** **Wilbraham** , **whom** **I** **tried** **to** **turn out** , **and** **the**
- 和 在后面 她 曾是 威尔布拉姆 , 谁 我 尝试 到 转动 出去 , 和 这
[ˈgɑ:rdnər] ,
gardener ,
- 园丁 ,

“在她身后是威尔布拉罕，我试图把他赶出去，还有园丁。”

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['leɪtən] , [hu:] [heɪts] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] .
and **poor** **old** **Leighton** , **who** **hates** **being** **hurt** .
- 和 贫穷的 老的 莱顿 , WHO 讨厌 存在 伤害 .

还有可怜的老莱顿，他最讨厌受伤了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [bəŋk] ,
She said , ' **There's** **a** **hundred** **pounds** **for** **you** **at** **the** **London** **bank** ,
- 她 说 , - 有 一个 百 磅 为了 你 在 这 伦敦 银行 ,
她说：“伦敦银行里有一百英镑是给你的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [dɪ'sembər] .
and **as** **much** **more** **in** **December** .
- 和 作为 很多 更多的 在 十二月 .

12月的情况会更加糟糕。

[goʊ] !
Go !
- 去 !

去！

- [aɪ] [sed] , - [ki:p] [jʊr; jəɹ] — ['mʌni] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [hu:z] [sʌn] [aɪ][eɪ 'em] .
' **I** **said** , ' **Keep** **your** — **money** , **and** **tell** **me** **whose** **son** **I** **am** .
- 我 说 , - 保持 你的 — 钱 , 和 告诉 我 谁 儿子 我 是 .

我说：“你留着你的钱，告诉我我是谁的儿子。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['ri:əli] .
' **I** **didn't** **care** **really** .
- 我 没有 关心 真的 .

“我其实不在乎。”

[aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] [ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] .
I **only** **said** **it** **on** **the** **off** - **chance** **of** **hurting** **her** .
- 我 仅有的 说 它 在 这 离开 - 机会 的 受伤 她 .

我只是抱着侥幸心理，想着万一会伤害到她。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:t] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔrhændəl] (['bi:ɪŋ] [leɪm]) [ænd; ənd] [sed] ,
Sure **enough** , **she** **caught** **on** **to** **the** **doorhandle** (**being** **lame**) **and** **said** ,
- 当然 足够的 , 她 捕捉 在 到 这 门把手 (存在 瘸) 和 说 ,

果然，她笨手笨脚地摸到了门把手，说道：

- [aɪ] [kɑ:nt] — [aɪ] ['prɑ:mɪst] — [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [wɑ:nt][tuː; tə] , - [ænd; ənd]['wɪlbræ,hæm][dɪd] [stər] .
' **I** **can't** — **I** **promised** — **I** **don't** **really** **want** **to** , ' **and** **Wilbraham** **did** **stare** .
- 我 不能 — 我 承诺 — 我 不 真的 想 到 , - 和 威尔布拉姆 做过 盯 .

“我不能——我答应过——我真的不想，”威尔布拉姆盯着他看。

[ðen] — [ʃiːz] ['veri] [kwɪr] — [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['pækɪt] ['æftər]
Then — **she's** **very** **queer** — **she** **burst** **out** **laughing** , **and** **went** **for** **the** **packet** **after**
- 然后 — 她是 非常 酷儿 — 她 爆裂 出去 笑 , 和 去 为了 这 包 后

[ɔːl] ,
all ,
- 全部 ,

然后——她真是个古怪的人——她突然大笑起来，最终还是拿了那包东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [læf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][aɪ 'tiː] .
and we heard her laugh through the window as she got it .

和 我们 听到 她 笑 通过 这 窗户 作为 她 得到 它 .

我们透过窗户听到她拿到东西时的笑声。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [aɪ 'tiː][æɪ; ət][em 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ,
She rolled it at me down the steps , and she says ,

她 滚动 它 在 我 向下 这 步骤 , 和 她 说道 ,

她把它从台阶上滚下来扔给我, 然后说:

- [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmədi] [fɔːr; fər][juː; jə] , ['stiːvən] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
' A leaf out of the eternal comedy for you , Stephen , ' or something of that

- 一个 叶子 出去 的 这 永恒 喜剧 为了 你 , 史蒂芬 , - 或者 某物 的 那

[sɔːrt] .
sort .

种类 .

“给你上一页永恒喜剧的叶子, 斯蒂芬,”或者类似的话。

[aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
I opened it as I walked down the drive ,

我 打开 它 作为 我 步行 向下 这 驾驶 ,

我一边沿着车道走一边打开了它。

[ʃiː; ʃi] ['læfɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
she laughing always and catching on to the handle of the front door .

她 笑 总是 和 捕捉 在 到 这 处理 的 这 正面 门 .

她一直笑着, 然后抓住了前门的把手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kɑːmɪk][æɪ; ət][ɔːl] .
Of course it wasn't comic at all .

的 课程 它 不是 漫画 在 全部 .

当然, 这根本不滑稽。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bəʊθ] ['krɪkɪt] [tiːmz] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [taɪt] ,
But down in the village there were both cricket teams , already a little tight ,

但 向下 在 这 村庄 那里 是 两个都 蟋蟀 团队 , 已经 一个 小的 紧的 ,

但村里有两支板球队, 彼此之间已经有些紧张了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['plʌməɹ] ['ʃaʊtɪŋ] - [raɪts] [ʌv; əv][mæn] !
and the mad plumber shouting ' Rights of Man !

和 这 疯狂的 水管工 喊叫 - 权利 的 男人 !

疯狂的水管工高喊着“人权! ”

- [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] .
' They knew I was turned out .

- 他们 知道 我 曾是 转向 出去 .

“他们知道我被赶了出来。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː] .
We did have a row , and kept it up too .

我们 做过 有 一个 排 , 和 保留 它 向上 也 .

我们确实吵了一架, 而且吵了好一阵子。

[ðeɪ] ['dɛrənt] [tʌt] - ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɪznt] [matʃ] [glæs] [left] [ʌp][æɪ; ət]
They daren't touch Wilbraham's windows , but there isn't much glass left up at

他们 不敢 触碰 - 视窗 , 但 那里 不是 很多 玻璃 左边 向上 在

Cadover .

- .

他们不敢碰威尔布拉罕的窗户, 但卡多弗的窗户上已经没剩下多少玻璃了。

[wen] [ju:; jʊ][sta:rt] , [its] [wɜ:rθ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] .
When you start , it's worth going on , but in the end I had to cut .
什么时候 你 开始 ; 它是 值得 去 在 ; 但 在 这 结尾 我 有 到 切 .
开始时值得坚持下去, 但最终我不得不放弃。

[ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ][bə:b] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə:b][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [fli:]
They subscribed a bob here and a bob there , and these are Flea
他们 已订阅 一个 鲍勃 这里 和 一个 鲍勃 那里 ; 和 这些 是 跳蚤
[ˈta:mpsənz, ˈta:msənz]['sʌndiz; -deɪz] .
Thompson's Sundays .
汤普森的 星期日 .
他们零零散散地捐了一点钱, 这就是弗利·汤普森的星期日。

[aɪ][sent][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] ['leɪtən] [nɑ:t][tu:; tə][ˈfɔ:rwərd][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] : [aɪ][dəʊnt][ˈfænsɪ][ðem; ðəm] .
I sent a line to Leighton not to forward my own things : I don't fancy them .
我 发送 一个 线 到 莱顿 不是 到 向前 我的 自己的 事物 : 我 不 想要 他们 .
我给莱顿发了封信, 让他不要把我的东西寄过来: 我不喜欢它们。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['ri:əli] [maɪn] .
They aren't really mine .
他们 不是 真的 矿 .
它们其实不是我的。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪm'bɔ:lɪk][ækt] , [pər'fɔ:rmɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,
" **He did not mention his great symbolic act , performed , it is to be feared ,**
" 他 做过 不是 提到 他的 伟大的 象征性的 行为 , 执行 , 它 是 到 是 害怕 ,
“他没有提及他所实施的那项伟大的象征性行为, 这令人担忧。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
when he was rather drunk and the friendly policeman was looking the other
什么时候 他 曾是 相当 醉 和 这 友好的 警察 曾是 寻找 这 其他
[wei] .
way .
方式 .

当时他喝得有点醉, 而那位友善的警察却把目光转向了别处。

[hi:; hi][hæd; həd][kæst][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['flænəlz] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɪlpɑ:nd] ,
He had cast all his flannels into the little millpond ,
他 有 投掷 全部 他的 法兰绒 进入 这 小的 磨坊池塘 ,
他把所有的法兰绒都扔进了小磨坊池塘里。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪdɪd] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði][da:rk][kəʊld][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði]
and then waded himself through the dark cold water to the new clothes on the
和 然后 涉水 他自己 通过 这 黑暗的 寒冷的 水 到 这 新的 衣服 在 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

然后他趟过黑暗冰冷的水, 来到对岸, 穿上新衣服。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pækɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Some one had flung his pipe and his packet after him .
一些 一 有 扔 他的 管道 和 他的 包 后 他 .
有人把他的烟斗和背包扔向了他。

[ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:rt] .
The packet had fallen short .
这 包 有 倒下 短的 .
包裹数量不足。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] [wen] [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ænsəl] ,
For this reason it was wet when he handed it to Ansell ,
为了 这 原因 它 曾是 湿的 什么时候 他 递交 它 到 安塞尔 ,
因此, 当他把东西递给安塞尔时, 它是湿的。

[ænd; ʌnd][ɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][rʌn]
and ink that had been dry for twenty - three years had begun to run
和 墨水 那 有 到过 干燥 为了 二十 - 三 年 有 开始 到 跑步
[əˈɡen] .
again .
再次 .

已经干涸了二十三年的墨迹又开始流淌了。

" [aɪ] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] [ˈænsəl] [ˈɡreɪvli] .
" **I wondered if you're right about the hundred pounds , " said Ansell gravely** .
" 我 想知道 如果 你是 正确的 关于 这 百 磅 , " 说 安塞尔 严重地 .
"我想知道你说的100英镑是不是对的,"安塞尔严肃地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
" **It is pleasant to be proud** ,
" 它 是 令人愉快的 到 是 自豪的 ,
感到自豪是件令人愉快的事，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [təˈbækoʊ] . " **but it is unpleasant to die in the night through not having any tobacco** . "
但 它 是 令人不快的 到 死 在 这 夜晚 通过 不是 拥有 任何 烟草 . "
但因为没烟草而夜里死去，实在令人不快。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [praʊd] .
" **But I'm not proud** .
" 但 我是 不是 自豪的 .
但我并不为此感到骄傲。

[lʊk] [haʊ] [aɪv] [ˈteɪkən][jɔːr; jər] [paʊtʃ] !
Look how I've taken your pouch !
看 如何 我已经 已采取 你的 小袋 !
瞧瞧我把你的小袋子拿走了！

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] — [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [jɔːrˈself] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt]
The hundred pounds was — well , can't you see yourself , it was quite different
这 百 磅 曾是 — 出色地 , 不能 你 看 你自己 , 它 曾是 相当 不同的
?
?
?

那一百英镑——嗯，你自己难道看不出来吗，情况完全不同？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪnkənˈviːniənt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
It was , so to speak , inconvenient for me to take the hundred pounds .
它 曾是 , 所以 到 说话 , 不方便 为了 我 到 拿 这 百 磅 .
对我来说，携带这100英镑可以说是不太方便。

[ɔːr] [lʊk] [əˈɡen] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [əːnz] [naɪn] [bɔːb][ə; eɪ] - [wiːk] !
Or look again how I took a shilling from a boy who earns nine bob a - week !
或者 看 再次 如何 我 采取 一个 先令 从 一个 男生 WHO 收入 九 鲍勃 一个 - 星期 !
或者再看看我是如何从一个每周挣九先令的男孩那里拿走一先令的！

[pruːvz] [ˈprɪti] [kənˈkluːsɪvli] [aɪm][nɑːt] [praʊd] .
Proves pretty conclusively I'm not proud .
证明 漂亮的 最终 我是 不是 自豪的 .
这足以证明我并不为此感到骄傲。

" [ˈænsəl] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] .
" **Ansell saw it was useless to argue** .
" 安塞尔 锯 它 曾是 无用 到 争论 .
安塞尔意识到争辩毫无用处。

[hi:; hi] [pəɜ'si:vð] , [bɜ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈslætərnli] [ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ðə; ði][mæn] , [ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn]
He perceived , beneath the slatternly use of words , the man , buttoned up in
他 感知 , 下面 这 邋遢地 使用 的 字 , 这 男人 , 纽扣 向上 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他透过那邋遢的言辞，看到了那个衣冠楚楚的男人内心深处的本质。

[dʒʌst][æz; əz][hi:z; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn][ə; ei] [ˈfɑ:di] [su:t] ,
just as his body was buttoned up in a shoddy suit ,
只是 作为 他的 身体 曾是 纽扣 向上 在 一个 劣质的 套装 ,
他就像被塞进一套劣质西装里一样，

— [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [sʌt] [ə; ei][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈeliət] .
— **and he wondered more than ever that such a man should know the Elliots .**
— 和 他 想知道 更多的 比 曾经 那 这样的 一个 男人 应该 知道 这 埃利奥特 .
——他比以往任何时候都更加疑惑，这样一个人怎么会认识艾略特一家。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz][fræŋk] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ɪf] [tru:θ] [ɪz]
He looked at the face , which was frank , proud , and beautiful , if truth is
他 看起来 在 这 脸 , 哪个 曾是 坦率 , 自豪的 , 和 美丽的 , 如果 真相 是
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

他看着那张脸，坦率、骄傲、美丽——如果真理就是美的话。

[ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [ɔ:r][tækt] [sʌt] [ə; ei] [feɪs] [nu:] [ˈlɪt(ə)] .
Of mercy or tact such a face knew little .
的 怜悯 或者 策略 这样的 一个 脸 知道 小的 .

这样的脸庞似乎对仁慈和圆滑一无所知。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvʌlgər] [ɔ:r] [ˈwɑ:ntənli] [ˈkru:əl] .
It might be coarse , but it had in it nothing vulgar or wantonly cruel .
它 可能 是 粗 , 但 它 有 在 它 没有什么 庸俗 或者 肆意妄为 残忍的 .
它或许粗糙，但其中没有任何庸俗或肆意残忍的内容。

“ [meɪ] [aɪ] [ri:d] [ði:z] [ˈpepərz] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **May I read these papers ?** ” **he said .**
“ 可能 我 读 这些 文件 ? ” 他 说 .
“我可以看看这些文件吗？”他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .
“当然。

[oʊ] [jes] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] ?
Oh yes ; didn't I say ?
哦 是的 ; 没有 我 说 ?
哦，对了，我不是说过吗？

[aɪm] [ˈrɪkɪz] [hæf] - [ˈbrʌðər] , [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
I'm Rickie's half - brother , come here to tell him the news .
我是 瑞奇的 一半 - 兄弟 , 来 这里 到 告诉 他 这 消息 .
我是瑞奇的同父异母兄弟，来这里告诉他这个消息。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] .
He doesn't know .
他 不 知道 .
他不知道。

[ðer; ðær][aɪ 'ti:] [ɪz] , [pʊt] [ˈʃɔ:rtli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

There it is , put shortly for you .
那里 它 是 , 放 不久 为了 你 .

好了，我把它简短地概括一下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðʊʊ] , [ðæt] [aɪ][ˈboʊltɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [bʌts] [əˈbʌv]
I was saying , though , that I bolted in the dark , slept in the rifle - butts above
我 曾是 说 , 尽管 , 那 我 螺栓连接 在 这 黑暗的 , 睡着了 在 这 步枪 - 屁股 多于
[ˈsɔ:lzbəri] ,
Salisbury ,
索尔兹伯里 ,

不过，我当时说的是，我趁着夜色逃走了，睡在了索尔兹伯里上方的步枪掩体里。

[ðə; ði] [ˈedz] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdbo:rd] [men] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
the sheds where they keep the cardboard men , you know ,
这 棚屋 在哪里 他们 保持 这 纸板 男人 , 你 知道 ,
你知道，就是存放纸板人的棚子。

[ˈnevər] [lɒkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
never locked up as they ought to be .
绝不 已锁定 向上 作为 他们 应该 到 是 .
他们从未像应该的那样被关押起来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] . "
I turned the whole place upside down to teach them . "
我 转向 这 所有的 地方 上行 向下 到 教 他们 . "
为了教他们，我把整个地方翻了个底朝天。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpækɪt] [əˈgen] , " [sed] [ˈænseɪ] .
"**Here is your packet again , "** said Ansell .
" 这里 是 你的 包 再次 , " 说 安塞尔 .
"这是你的包裹，"安塞尔说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
"**Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣！

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [dʌnwʊd] [haʊs] .
"**He rose from the seat and turned towards Dunwood House .**
" 他 玫瑰 从 这 座位 和 转向 向 邓伍德 房子 .
他从座位上站起来，转向邓伍德府。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [tʃi:p] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈgeɪbl] , [ðə; ði] [ˌterəˈkɑ:tə]
He looked at the bow - windows , the cheap picturesque gables , the terracotta
他 看起来 在 这 弓 - 视窗 , 这 便宜的 如画 山墙 , 这 红陶
[ˈdrægənz] [ˈklɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti][skaɪ] .
dragons clawing a dirty sky .
龙 爪子 一个 肮脏的 天空 .
他看着凸窗、廉价而又别致的山墙，以及在肮脏的天空下抓挠的陶土龙。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk]
He listened to the clink of plates and to the voice of Mr . Pembroke
他 听着 到 这 碰杯 的 盘子 和 到 这 嗓音 的 先生 . 彭布罗克
[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [roʊl] - [kɔ:lz] .
taking one of his innumerable roll - calls .
采取 一 的 他的 无数 卷 - 呼叫 .
他听着盘子碰撞的叮当声，以及彭布罗克先生进行无数次点名时的声音。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [loʊ'bi:liə] .
He looked at the bed of lobelias .
他 看起来 在 这 床 的 半边莲 .

他望着那片山梗菜花丛。

[haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣！

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
What else was there to say ?
什么 别的 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢？

“ [wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , ” [ri'mɑ:kt] [ˈsti:vən] .
“ **One must be the son of some one** , ” **remarked Stephen** .
“ 一 必须 是 这 儿子 的 一些 一 , ” 评论 史蒂芬 .

“一个人总得是某人的儿子吧。”斯蒂芬说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
And that was all he had to say .
和 那 曾是 全部 他 有 到 说 .

这就是他要说的全部内容。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðouz] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmoɪsnd] [ˈpeɪpər][wɜ:r; wər] [mɪr] [æn'tɪkwəti:z] .
To him those names on the moistened paper were mere antiquities .
到 他 那些 姓名 在 这 湿润 纸 是 仅仅 古董 .

对他来说，那些写在湿纸上的名字只不过是古董而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [praʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɔ:r] [ə'feɪmd] .
He was neither proud of them nor ashamed .
他 曾是 两者都不 自豪的 的 他们 也不 羞愧 .

他既不为他们感到骄傲，也不感到羞耻。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperənts] , [ɔ:r][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈentər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [wɜ:rld] .
A man must have parents , or he cannot enter the delightful world .
一个 男人 必须 有 父母 , 或者 他 不能 进入 这 愉快 世界 .

人必须有父母，否则就无法进入美好的世界。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [meɪ] [ˈri:z(ə)nəbli] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
A man , if he has a brother , may reasonably visit him ,
一个 男人 , 如果 他 有 一个 兄弟 , 可能 合理 访问 他 ,

一个人如果有兄弟，他可以合理地去探望他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
for they may have interests in common .
为了 他们 可能 有 兴趣 在 常见的 .

因为他们可能拥有共同的利益。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kla:ks] ,
He continued his narrative , — how in the night he had heard the clocks ,
他 持续 他的 叙述 , — 如何 在 这 夜晚 他 有 听到 这 时钟 ,

他继续讲述道——夜里他如何听到钟声，

[haʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˈi:stwərd] [tu:; tə]
how at daybreak , instead of entering the city , he had struck eastward to
如何 在 拂晓 , 反而 的 进入 这 城市 , 他 有 击 向东 到

[seɪv] [ˈmʌni] ,
save money ,
节省 钱 ,

天亮时分，他没有进城，而是向东进发，以节省开支。

— [waɪl] ['æŋ,sɛl] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n]

— **while Ansell still looked at the house and found that all his imagination**

— 尽管 安塞尔 仍然 看起来 在 这 房子 和 成立 那 全部 他的 想像力

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd] [li:d] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

and knowledge could lead him no farther than this :

和 知识 可以 带领 他 不 更远 比 这 :

——而安塞尔仍然望着那栋房子，发现他所有的想象力和知识都无法让他得出比这更远的结论：

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

how interesting !

如何 有趣的 !

真有趣！

“ — [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈhɔ:rər] ? ”

“ — **And what do you think of that for a holy horror ?** ”

“ — 和 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 圣 恐怖 ? ”

“——你觉得这算不算一件神圣的恐怖之物？ ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wʌt] ? ” [sed] ['æŋ,sɛl] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɑ:r] [əˈweɪ] .

“ **For a what ?** ” **said Ansell , his thoughts far away .**

“ 为了 一个 什么 ? ” 说 安塞尔 , 他的 想法 远的 离开 .

“为了什么？ ”安塞尔心不在焉地想着。

“ [ðɪs] [mæn][aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] , [hu:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪft] [tɔ:rdz] ['æŋ,dəʊvə] ,

“ **This man I am telling you about , who gave me a lift towards Andover ,**

“ 这 男人 我 是 讲述 你 关于 , WHO 给予 我 一个 举起 向 安多弗 ,

“我跟你说的这个人，就是载我去安多弗的那个人，

[hu:] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɔ:t][a:n][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] .

who said I was a blot on God's earth .

WHO 说 我 曾是 一个 印迹 在 神的 地球 .

他说我是上帝在人间的污点。

“ [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] .

“ **One o'clock struck .**

“ — 点钟 击 .

一点钟到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['sʌmənz] [frʌm; frəm]

It was strange that neither of them had had any summons from

它 曾是 奇怪的 那 两者都不 的 他们 有 有 任何 传票 从

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

奇怪的是，他们俩都没有收到过那所房子的传唤。

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

“ **He said I ought to be ashamed of myself .**

“ 他 说 我 应该 到 是 羞愧 的 我 .

他说我应该感到羞耻。

[hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [feɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən]

He said , ' I'll not be the means of bringing shame to an honest gentleman

他 说 , - 患病的 不是 是 这 方法 的 带来 耻辱 到 一个 诚实的 绅士

[ænd; ənd][ˈleɪdi] .

and lady .

和 女士 .

他说：“我不会成为给一位正直的绅士和女士带来耻辱的工具。”

- [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .

' I told him not to be a fool .

- 我 讲述 他 不是 到 是 一个 傻子 .

我告诉他别犯傻。

[aɪ] [sed] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
I said I knew what I was about .
我 说 我 知道 什么 我 曾是 关于 ：

我说我知道自己在做什么。

[ˈrɪki] [ænd; ʌnd][ˈægnəs][ɑ:r; ər] [ˈprɑ:pərli] [ˈedʒukertɪd] , [wɪt] [li:dz] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz]
Rickie and Agnes are properly educated , which leads people to look at things
瑞奇 和 艾格尼丝 是 适当地 受过教育 , 哪个 线索 人们 到 看 在 事物
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

瑞奇和艾格尼丝都受过良好的教育，这使他们能够客观地看待事物。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][goʊ] [ˈskri:mɪŋ] [ə'baʊt] [blɒts] .
and not go screaming about blots .
和 不是 去 尖叫 关于 印迹 。

不要因为污渍而大喊大叫。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:dɪŋ] [æt; ət] [ɑ:d] [ˈaʊəz] — [aɪv] [gɑ:t][soʊ][fa:r] ,
A man like me , with just a little reading at odd hours — I've got so far ,
一个 男人 喜欢 我 , 和 只是 一个 小的 阅读 在 奇怪的 小时 — 我已经 得到 所以 远的 ,
像我这样的人，只能在不定时地读一点书——到目前为止，我已经取得了一些成就。

[ænd; ʌnd] [ˈrɪki] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [ˈkeɪmbɪdʒ] . "
and Rickie has been through Cambridge . "
和 瑞奇 有 到过 通过 剑桥 。

瑞奇也曾在剑桥求学过。

" [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] ? "
" And Mrs . Elliot ? "
" 和 太太 。 埃利奥特 ? "

“那么艾略特夫人呢？ ”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][maɪnd] , [ænd; ʌnd][aɪ][ˈtoʊld][ðə; ðɪ][mæn][soʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈseɪŋ] ,
" Oh , she won't mind , and I told the man so ; but he kept on saying ,
" 哦 , 她 惯于 头脑 , 和 我 讲述 这 男人 所以 ; 但 他 保留 在 说 ,
“哦，她不会介意的，我也跟那男的这么说了；但他一直说，

- [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfeɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd]
' I'll not be the means of bringing shame to an honest gentleman and
- 患病的 不是 是 这 方法 的 带来 耻辱 到 一个 诚实的 绅士 和
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“我绝不会成为给一位正直的绅士和女士带来耻辱的工具。”

- [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɑ:t(ə)n][kɑ:rt] .
' until I got out of his rotten cart .
- 直到 我 得到 出去 的 他的 烂 大车 。

直到我从他那辆破旧的推车里出来。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ðɪ][mæn] , [ə; eɪ] [nɑ:nkən'fɔ:rmɪst] , [ˈdraɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ˈoʊvər][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] .
" His eye watched the man , a Nonconformist , driving away over God's earth .
" 他的 眼睛 观看 这 男人 , 一个 非国教徒 , 驾驶 离开 超过 神的 地球 。

“他的目光注视着那个不墨守成规的人，驾车驶过上帝的大地。”

" [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][treɪn] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] .
" I caught the train by running .
" 我 捕捉 这 火车 经过 跑步 。

我跑着赶上了火车。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:][æɪ; əɪ] —
I got to Waterloo at —
我 得到 到 滑铁卢 在 —
我到达滑铁卢的时间是——

" [hɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ['flʌtəd] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
" **Here the parlour - maid fluttered towards them .**
" 这里 这 客厅 - 女佣 飘动 向 他们 .
"这时，女仆翩翩飞向他们。"

[wʊd] ['mɪstər] . - [kʌm] [ɪn] ?
Would Mr . Wonham come in ?
会 先生 . - 来 在 ?
沃纳姆先生能进来吗？

['mɪsɪz] . ['eliət] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Mrs . Elliot would be glad to see him now .
太太 . 埃利奥特 会 是 高兴的 到 看 他 现在 .
埃利奥特太太现在一定会很高兴见到他。

" ['mɪsɪz] . ['eliət] ? " [kraɪd] ['ænsəl] .
" **Mrs . Elliot ? " cried Ansell .**
" 太太 . 埃利奥特 ? " 哭 安塞尔 .
"艾略特夫人？"安塞尔喊道。

" [nɑ:t]['mɪstər] . ['eliət] ? "
" **Not Mr . Elliot ?** "
" 不是 先生 . 埃利奥特 ? "
"不是艾略特先生吗？"

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['sti:vən] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" **It's all the same , " said Stephen , and moved towards the house .**
" 它是 全部 这 相同的 , " 说 史蒂芬 , 和 已搬 向 这 房子 .
"都一样,"斯蒂芬说着，朝房子走去。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ]['oʊnli] [left] [maɪ] [neɪm] .
" **You see , I only left my name .**
" 你 看 , 我 仅有的 左边 我的 姓名 .
你看，我只留下了我的名字。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] . "
They don't know why I've come . "
他们 不 知道 为什么我已经 来 . "
他们不知道我为什么来。

" [pər'hæps]['mɪstər] . ['eliət] [si:z] [em 'i:] ['mi:nwaɪl] ?
" **Perhaps Mr . Elliot sees me meanwhile ?**
" 也许 先生 . 埃利奥特 看到 我 同时 ?
"或许埃利奥特先生这才看到我？"

" [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd] [lʊkt] [blæŋk] .
" **The parlour - maid looked blank .**
" 这 客厅 - 女佣 看起来 空白的 .
女佣面无表情。

['mɪstər] . ['eliət] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [soʊ] .
Mr . Elliot had not said so .
先生 . 埃利奥特 有 不是 说 所以 .
埃利奥特先生并没有这么说。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['eliət] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pembrʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
He had been with Mrs . Elliot and Mr . Pembroke in the study .
他 有 到过 和 太太 . 埃利奥特 和 先生 . 彭布罗克 在 这 学习 .
他当时和艾略特夫人、彭布罗克先生一起在书房里。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈʌp'sterz] .
Now the gentlemen had gone upstairs .
现在 这 先生们 有 已消失 楼上 ；

现在，两位先生已经上楼了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .
“ **All right , I can wait** .
” 全部 正确的 , 我 能 等待 .

“好的，我可以等。”

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈrɪki] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ˈrɪki] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn]
“ **After all , Rickie was treating him as he had treated Rickie , as one in**
” 后 全部 , 瑞奇 曾是 治疗 他 作为 他 有 治疗 瑞奇 , 作为 一 在
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

“毕竟，瑞奇对待他的方式，就像他对待瑞奇一样，就像对待一个已经入土为安的人一样。”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['fjuːt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lʌvɪŋ] ['mʊʊ(ə)n] .
to whom it is futile to make any loving motion .
到 谁 它 是 徒劳 到 制作 任何 爱 运动 .

对她们，任何爱意的举动都是徒劳的。

[gɔːn] [ˈʌp'sterz] — [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !
Gone upstairs — to brush his hair for dinner !
已消失 楼上 — 到 刷子 他的 头发 为了 晚餐 !

他上楼去梳头准备吃晚饭了！

[ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] .
The irony of the situation appealed to him strongly .
这 讽刺 的 这 情况 上诉 到 他 强烈 .

他强烈地感受到了这种情境的讽刺意味。

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːk] ['drɑːmə] ,
It reminded him of the Greek Drama ,
它 提醒 他 的 这 希腊语 戏剧 ,

这让他想起了古希腊戏剧。

[wer] [ðə; ði] ['æktər] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [soʊ] [mʌt]] .
where the actors know so little and the spectators so much .
在哪里 这 演员 知道 所以 小的 和 这 观众 所以 很多 .

演员们知之甚少，而观众们却了解得很多。

“ [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər] ['stiːvən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —
“ **But , by the bye , “ he called after Stephen , “ I think I ought to tell you —**
” 但 , 经过 这 再见 , “ 他 称为 后 史蒂芬 , “ 我 思考 我 应该 到 告诉 你 —
[dəʊnt] — “
don't — “
不 — “

“不过，顺便说一句，”他冲着斯蒂芬的背影喊道，“我觉得我应该告诉你——别——”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? “
“ **What is it ? “**
” 什么 是 它 ? “

“那是什么？ ”

“ [dəʊnt] — “ [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
“ **Don't — “ Then he was silent** .
” 不 — “ 然后 他 曾是 沉默的 .

“别——”然后他沉默了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evrɪθɪŋ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['feləʊ] [haʊ] [θɪŋz]
He had been tempted to explain everything , to tell the fellow how things
他 有 到过 受诱惑 到 解释 一切 , 到 告诉 这 同伴 如何 事物
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

他很想把一切都解释清楚，告诉那家伙事情的真相。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ;
that he must avoid this if he wanted to attain that ;
那 他 必须 避免 这 如果 他 通缉 到 达到 那 ;

如果他想达到那个目标，就必须避免这样做；

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['rɪki] ['dʒentli] ;
that he must break the news to Rickie gently ;
那 他 必须 休息 这 消息 到 瑞奇 轻轻地 ;

他必须委婉地把这个消息告诉瑞奇；

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] .
that he must have at least one battle royal with Agnes .
那 他 必须 有 在 至少 一 战斗 皇家 和 艾格尼丝 .

他肯定至少和艾格尼丝有过一次激烈的较量。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [kooʃt] ['pi:p(ə)l] :
But it was contrary to his own spirit to coach people :
但 它 曾是 相反 到 他的 自己的 精神 到 教练 人们 :

但这与他自身的精神相悖，他并不想指导别人：

[hi:; hi][held] [ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [θɪŋ] ,
he held the human soul to be a very delicate thing ,
他 握住 这 人类 灵魂 到 是 一个 非常 精美的 事物 ,

他认为人的灵魂是非常脆弱的东西。

[wɪʃ] [kæn; kən] [rɪ'si:v] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .
which can receive eternal damage from a little patronage .
哪个 能 收到 永恒 损害 从 一个 小的 赞助 .

哪怕是一点点的赞助，都可能给它带来永久性的损害。

['sti:vən] [mʌst; məst][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['sɪmpli] [æz; əz] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ə'loʊn] [wəd] [hi:; hi]
Stephen must go into the house simply as himself , for thus alone would he
史蒂芬 必须 去 进入 这 房子 简单地 作为 他自己 , 为了 因此 独自的 会 他
[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
remain there .
保持 那里 .

斯蒂芬必须以他原本的身份进入房子，因为只有这样他才能留在那里。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nɑ:k] [maɪ][paɪp] [aʊt] ?
” **I ought to knock my pipe out ?**
” 我 应该 到 敲 我的 管道 出去 ?

“我应该把烟斗敲掉吗？ ”

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? “
Was that it ? ”
曾是 那 它 ? ”

就这些吗？

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
” **By no means .**
” 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[gəʊ][ɪn] , [jɔː; jəː][paɪp][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Go in , your pipe and you .
去 在 , 你的 管道 和 你 .

进去吧，带上你的烟斗。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [prəˈpraɪəti][ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .

" He hesitated , torn between propriety and desire .
" 他 犹豫了一下 , 撕裂 之间 礼 和 欲望 .

他犹豫了，在礼节和欲望之间摇摆不定。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈsmoʊkɪŋ] .

Then he followed the parlour - maid into the house smoking .
然后 他 随后 这 客厅 - 女佣 进入 这 房子 吸烟 .

然后他跟着女佣进了屋，嘴里叼着烟。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

As he entered the dinner - bell rang , and there was the sound of
作为 他 进入 这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 那里 曾是 这 声音 的
[ˈrʌʃɪŋ] [fiːt] ,
rushing feet ,
匆忙 脚 ,

他刚走进去，晚餐铃就响了，接着是匆匆的脚步声。

[wɪtʃ] [daɪd] [əˈweɪ][ˈɪntuː] [ˈʌflɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] .

which died away into shuffling and silence .
哪个 死亡 离开 进入 洗牌 和 沉默 .

声音渐渐消失，取而代之的是一阵窸窣声和寂静。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪki]

Through the window of the boys ' dining - hall came the colourless voice of Rickie
通过 这 窗户 的 这 男孩们 - 用餐 - 大厅 来了 这 无色 嗓音 的 瑞奇
— “
— “
— “

透过男生餐厅的窗户，传来瑞奇那毫无生气的声音——

- [benɪˈdɪktəs] - . -

' Benedictus benedicat .
- 本笃会 - . -

'Benedictus benedicat.

" [ˈæn,ʃəl] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈsekənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ; [fəˈgetɪŋ] [ðæt]

" Ansell prepared himself to witness the second act of the drama ; forgetting that
" 安塞尔 准备 他自己 到 证人 这 第二 行为 的 这 戏剧 ; 遗忘 那

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] ,

all this world ,
全部 这 世界 ,

安塞尔准备见证这出戏的第二幕；他忘记了这整个世界，

[ænd; ənd][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] .

and not part of it , is a stage .
和 不是 部分 的 它 , 是 一个 阶段 .

舞台并非其中的一部分。

[ɛksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [tʊk] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .

The parlour - maid took Mr . Wonham to the study .
这 客厅 - 女佣 采取 先生 . - 到 这 学习 .

女仆把沃纳姆先生带到了书房。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt] [bɔːrd] ,
He had been in the drawing - room before , but had got bored ,
他 有 到过 在 这 绘画 - 房间 前 , 但 有 得到 无聊的 ,
他之前来过客厅, 但觉得无聊了。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ˈstroʊld] [əʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and so had strolled out into the garden .
和 所以 有 漫步 出去 进入 这 花园 .
于是, 她漫步走到了花园里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] ,
Now he was in better spirits ,
现在 他 曾是 在 更好的 烈酒 ,
他现在精神好多了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [huː] [hæz; həz] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] .
as a man ought to be who has knocked down a man .
作为 一个 男人 应该 到 是 WHO 有 敲门 向下 一个 男人 .
像一个击倒了别人的男人那样。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [hiː; hi] [sˈpɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [tiːk] [ˈmʌŋki] ,
As he passed through the hall he sparred at the teak monkey ,
作为 他 通过了 通过 这 大厅 他 切磋 在 这 柚木 猴 ,
他穿过大厅时, 与柚木猴搏斗了一番。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmiːz] .
and hung his cap on the bust of Hermes .
和 悬挂 他的 帽 在 这 摔碎 的 爱马仕 .
他把帽子挂在了赫尔墨斯的半身像上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [klæp][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
And he greeted Mrs . Elliot with a pleasant clap of laughter .
和 他 问候 太太 . 埃利奥特 和 一个 令人愉快的 拍 的 笑声 .
他拍手大笑, 向艾略特夫人问好。

“ [oʊ] , [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [nuːz] !
” Oh , I've come with the most tremendous news !
” 哦 , 我已经 来 和 这 最多 巨大的 消息 !
“哦, 我带来了一个天大的好消息! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz] , [wɪtʃ] [ˈræðər] [səɪˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
She bowed , but did not shake hands , which rather surprised him .
她 鞠躬 , 但 做过 不是 摇 双手 , 哪个 相当 惊讶 他 .
她鞠了一躬, 但没有握手, 这让他颇感意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊvər] “ [diːteɪlz] .
But he never troubled over “ details .
但 他 绝不 麻烦 超过 ” 细节 .
但他从不在意“细节”。

“ [hiː; hi] [ˈseldəm] [waːtʃt] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” He seldom watched people , and never thought that they were watching him .
” 他 很少 观看 人们 , 和 绝不 想法 那 他们 是 观看 他 .
他很少观察别人, 也从不认为别人在观察他。

[hɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ges] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] ['entər][hɜːr; hər]
Nor could he guess how much it meant to her that he should enter her
也不 可以 他 猜测 如何 很多 它 意思是 到 她 那 他 应该 进入 她
['prez(ə)ns] ['smoʊkɪŋ] .
presence smoking .
在场 吸烟 .

他也想不到，他抽着烟出现在她面前，对她来说意义有多么重大。

[hæd; həd][jiː; jɪ][nɑːt] [sed] [wʌns][æt; ət] - , " [oʊ] , [pliːz] [smoʊk] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [smel] [lʌv; əv]
Had she not said once at Cadover , " Oh , please smoke ; I love the smell of
有 她 不是 说 一次 在 - , " 哦 , 请 抽烟 ; 我 爱 这 闻 的
[ə; eɪ][paɪp] " ?
a pipe " ?
一个 管道 " ?
[ə; eɪ][paɪp] " ?
她不是曾在卡多弗说过：“哦，请抽烟吧；我喜欢烟斗的味道”吗？

" [wʊd] [juː; jʊ][saɪt] [daʊn] ?
" Would you sit down ?
" 会 你 坐 向下 ?
[ə; eɪ][paɪp] " ?
请坐下好吗？

[ɪg'zæktli][ðer; ðər] , [pliːz] .
Exactly there , please .
确切地 那里 , 请 .
[ə; eɪ][paɪp] " ?
就在那里，谢谢。

" [jiː; jɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [teɪbl] , [lɑːpəzɪt] [æn; ən][ɪŋkpaɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][lʌv; əv]
" She placed him at a large table , opposite an inkpot and a pad of
" 她 放置 他 在 一个 大的 桌子 , 对面的 一个 墨水瓶 和 一个 软垫 的
['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] .
blotting - paper .
印迹法 - 纸 .
[ə; eɪ][paɪp] " ?
她把他放在一张大桌子旁，桌子对面放着墨水瓶和吸墨纸。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔr; jər] - [trə'mendəs] [nuːz] - [tuː; tə][em 'iː] ?
" Will you tell your ' tremendous news ' to me ?
" 将要 你 告诉 你的 - 巨大的 消息 - 到 我 ?
[ə; eɪ][paɪp] " ?
“你会把你的‘重大消息’告诉我吗？”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['dɪnər] . "
My brother and my husband are giving the boys their dinner . "
我的 兄弟 和 我的 丈夫 是 给予 这 男孩们 他们的 晚餐 . "
[ə; eɪ][paɪp] " ?
我哥哥和我丈夫正在给孩子们准备晚餐。

" [ɑː] ! " [sed] ['stiːvən] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [mʌni] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn]
" Ah ! " said Stephen , who had had neither time nor money for breakfast in
" 啊 ! " 说 史蒂芬 , who 有 有 两者都不 时间 也不 钱 为了 早餐 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

“啊！”斯蒂芬说道，他在伦敦既没时间也没钱吃早餐。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" I told them not to wait for me .
" 我 讲述 他们 不是 到 等待 为了 我 .
[ə; eɪ][paɪp] " ?
“我告诉他们不要等我。”

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
" So he came to the point at once .
" 所以 他 来了 到 这 观点 在 一次 .
[ə; eɪ][paɪp] " ?
“所以他立刻切入正题。”

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
“ **He trusted this handsome woman** .

“ 他 可信 这 英俊的 女士 ” .

他信任这位美丽的女子。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːrɪz] , [ɪkˈspektɪŋ] [noʊ] [ˈpruːdɪʃ] [rɪˈspɑːns] .
“ **His strength and his youth called to hers , expecting no prudish response** .

“ 他的 力量 和 他的 青年 称为 到 她的 , 期待 不 拘谨 回复 ” .

他的力量和青春吸引着她，不期待得到矜持的回应。

“ [ɪts] [ˈveri] [ɑːd] .

“ **It's very odd** .

“ 它是 非常 奇怪的 ” .

“这很奇怪。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈrɪkɪz] [ˈbrʌðər] .

“ **It is that I'm Rickie's brother** .

“ 它 是 那 我是 瑞奇的 兄弟 ” .

原来我是瑞奇的哥哥。

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] .

“ **I've just found out** .

“ 我已经 只是 成立 出去 ” .

我刚知道。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . “

“ **I've come to tell you all** . ”

“ 我已经 来 到 告诉 你 全部 ” . “

我来就是要把这一切都告诉你们。”

“ [jes] ?

“ **Yes ?**

“ 是的 ” ?

“是的?”

“ [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] .

“ **He felt in his pocket for the papers** .

“ 他 毛毡 在 他的 口袋 为了 这 文件 ” .

他摸索着在口袋里寻找文件。

“ [hæf] - [ˈbrʌðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] . “

“ **Half - brother I ought to have said** . ”

“ 一半 - 兄弟 我 应该 到 有 说 ” . “

“我应该说的是同父异母的兄弟。”

“ [jes] ? ”

“ **Yes ?** ”

“ 是的 ” ? ”

“是的? ”

“ [aɪm] [ɪlə'dʒɪtəmət] .

“ **I'm illegitimate** .

“ 我是 私生子 ” .

“我是私生子。”

[ˈliːgəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [bɪn] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] - .

“ **Legally speaking , that is , I've been turned out of Cadover** .

“ 合法地 请讲 , 那 是 , 我已经 到过 转向 出去 的 ” - .

从法律角度来说，我已经被逐出了卡多弗。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] .

“ **I haven't a penny** .

“ 我 还没有 一个 一分钱 ” .

我一分钱都没有。

[aɪ] — “
I — “
我 — “

我-“

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] .
“ **There is no occasion to inflict the details** .
“ 那里 是 不 场合 到 造成 这 细节 .
“没有必要赘述细节。”

“ [hɜːr; hər][feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][iːv(ə)n] [braʊn] ,
“ **Her face , which had been an even brown** ,
“ 她 脸 , 哪个 有 到过 一个 甚至 棕色的 ,
“她的脸，原本是均匀的棕色，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [flʌʃ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] .
began to flush slowly in the centre of the cheeks .
开始 到 冲洗 缓慢地 在 这 中心 的 这 脸颊 .
脸颊中央开始慢慢泛红。

[ðə; ði] ['kʌlər] [sprɛd] [tɪl] [ɔːl] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [səf'juːzd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The colour spread till all that he saw of her was suffused , and she turned away .
这 颜色 传播 直到全部 那 他 锯 的 她 曾是 弥漫 , 和 她 转向 离开 .
那颜色蔓延开来，直到他所看到的她都被染上了颜色，她转过身去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .
He thought he had shocked her , and so did she .
他 想法 他 有 震惊 她 , 和 所以 做过 她 .
他觉得自己吓到她了，她也这么认为。

['niːðər] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['bɔːdi][kæn; kən][biː; bi] [ɪnsɪn'sɪr] [ænd; ænd] [ɪk'spres] [nɑːt][ðə; ði][ɪ'məʊfənz]
Neither knew that the body can be insincere and express not the emotions
两者都不 知道 那 这 身体 能 是 虚伪的 和 表达 不是 这 情绪
[wiː; wi] [fiːl] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] .
we feel but those that we should like to feel .
我们 感觉 但 那些 那 我们 应该 喜欢 到 感觉 .
他们俩都不知道，身体会弄虚作假，表达的不是我们真正感受到的情绪，而是我们应该感受到的情绪。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] ,
In reality she was quite calm ,
在 现实 她 曾是 相当 冷静的 ,
实际上她很冷静。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .
and her dislike of him had nothing emotional in it as yet .
和 她 不喜欢 的 他 有 没有什么 情绪 在 它 作为 然而 .
他对他的厌恶目前还没有任何情感因素。

“ [juː; jʊ] [siː] — “ [hiː; hi][brɪ'gæən] .
“ **You see — “ he began** .
“ 你 看 — “ 他 开始 .
“你看——”他开口说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɪdʒɪti] ['stɔːri] ,
He was determined to tell the fidgety story ,
他 曾是 决定 到 告诉 这 坐立不安 故事 ,
他决心要把这个令人不安的故事讲出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
for the sooner it was over the sooner they would have something to eat .
为了 这 很快 它 曾是 超过 这 很快 他们 会 有 某物 到 吃 .

事情越早结束，他们就能越早吃上东西。

[ˈdelɪkəsi] [hiː; hi] [lækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] .
Delicacy he lacked , and his sympathies were limited .
美味 他 缺乏 , 和 他的 同情 是 有限的 .

他缺乏细腻的情感，同情心也很有限。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ræŋ] [truː] :
But such as they were , they rang true :
但 这样的 作为 他们 是 , 他们 响铃 真的 :

但即便如此，它们听起来也很真实：

[hiː; hi][pʊt][noʊ] [ˈdekərəs] [ˈfæntəm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
he put no decorous phantom between him and his desires .
他 放 不 得体 幻影 之间 他 和 他的 欲望 .

他没有在自己和欲望之间设置任何体面的障碍。

“ [aɪ][duː] [siː] .
“ **I do see** .
“ 我 做 看 .

我明白了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] .
I have seen for two years .
我 有 已见 为了 二 年 .

我已经看了两年了。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪŋk] - [pɑːt] .
“ **She sat down at the head of the table , where there was another ink - pot** .
“ 她 卫星 向下 在 这 头 的 这 桌子 , 在哪里 那里 曾是 其他 墨水 - 锅 .

她坐在桌子的主位上，那里放着另一个墨水瓶。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [ə; eɪ][pen] .
Into this she dipped a pen .
进入 这 她 浸入 一个 笔 .

她将一支笔浸入其中。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmɪstər] . - — [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [həʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **I have seen everything , Mr . Wonham — who you are , how you have**
“ 我 有 已见 一切 , 先生 . - — WHO 你 是 , 如何 你 有
[bɪˈheɪvd] [æt; ət] - ,
behaved at Cadover ,
表现 在 - ,

“沃纳姆先生，我什么都看在眼里——你是什么样的人，你在卡多弗的所作所为，

[həʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈjestərdeɪ] ;
how you must have treated Mrs . Failing yesterday ;
如何 你 必须 有 治疗 太太 . 失败 昨天 ;

你昨天一定很对待费林夫人吧；

[ænd; ənd] [naʊ] “ — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [greɪv] — “ [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ,
and now ” — her voice became very grave — “ I see why you have come here ,
和 现在 ” — 她 嗓音 成为 非常 严重 — “ 我 看 为什么 你 有 来 这里 ,
[ˈpenɪləs] .
penniless .
身无分文 .

“现在”——她的声音变得非常严肃——“我明白了你为什么会来到这里，身无分文。”

[brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

Before you speak , we know what you will say .
前 你 说话 , 我们 知道 什么 你 将要 说 .

在你开口之前,我们就知道你要说什么。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] [ˈmerəli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
" **His mouth fell open , and he laughed so merrily that it might have given**
" 他的 嘴 跌倒 打开 , 和 他 笑了 所以 兴高采烈地 那 它 可能 有 给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
her a warning .
她 一个 警告 .

“他张大了嘴,开怀大笑,笑得那么开心,仿佛是在警告她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [ʌp][hɜːr; hər][fɜːrst] [səkˈses] .
But she was thinking how to follow up her first success .
但 她 曾是 思维 如何 到 跟随 向上 她 第一的 成功 .

但她正在思考如何延续第一次成功。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [trəˈmendəs] [nuːz] !
" **And I thought I was bringing tremendous news !**
" 和 我 想法 我 曾是 带来 巨大的 消息 !

“我还以为我带来了惊人的消息呢!”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [læst] [naɪt] .
" **I only twisted it out of Mrs . Failing last night .**
" 我 仅有的 扭曲 它 出去 的 太太 . 失败 最后的 夜晚 .

“我昨晚才从费林太太那里套出这个消息。”

[ænd; ənd] [ˈrɪki] [noʊz] [tuː] ? "
And Rickie knows too ? "
和 瑞奇 知道 也 ? "

瑞奇也知道吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] . "
" **We have known for two years . "**
" 我们 有 已知 为了 二 年 . "

“我们已经认识两年了。”

" [bʌt; bət] [kʌm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , — [ɪf] [juːv] [noʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
" **But come , by the bye , — if you've known for two years ,**
" 但 来 , 经过 这 再见 , — 如果 你已经 已知 为了 二 年 ,

“但是,顺便说一句,——如果你已经认识两年了,

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] — " [ðə; ðɪ] [læf] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
how is it you didn't — " The laugh died out of his eyes .
如何 是 它 你 没有 — " 这 笑 死亡 出去 的 他的 眼睛 .

“你怎么没——”他眼中的笑意消失了。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfeɪmd] ?
" **You aren't ashamed ?**
" 你 不是 羞愧 ?

你不觉得羞耻吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **he asked , half rising from his chair .**
" 他 问 , 一半 上升 从 他的 椅子 .

他问道,同时半起身离开椅子。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [tə:rdz] [ˈæn,dəʊvə] ? ”
“ **You aren't like the man towards Andover ?** ”
“ 你 不是 喜欢 这 男人 向 安多弗 ？ ”

“你对安多弗的态度和那个人不一样吗？”

“ [pli:z] , [pli:z] [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈægnəs] ,
“ **Please , please sit down ,** ” **said Agnes ,**
“ 请 , 请 坐 向下 , ” 说 艾格尼丝 ,
“请坐下,”艾格尼丝说。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)n] [təʊnz] [fɪ:; fi] [ju:st] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] ; “ [let] [ju: ˈes] [nɑ:t] [dɪˈskʌs]
in the even tones she used when speaking to the servants ; “ **let us not discuss**
在 这 甚至 音调 她 用过的 什么时候 请讲 到 这 仆人 ; “ 让 我们 不是 讨论
[saɪd] [ˈɪju:z] .
side issues .
边 问题 .

她用和仆人说话时一样平静的语气说：“我们不要讨论无关紧要的事情。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəbli] [dəˈrekt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈmɪstər] . - .
I am a horribly direct person , Mr . Wonham .
我 是 一个 糟糕透了 直接的 人 , 先生 . - .
沃纳姆先生,我是一个说话非常直接的人。

[aɪ] [goʊ] [ˈɔ:lweɪz] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I go always straight to the point .
我 去 总是 直的 到 这 观点 .
我总是直奔主题。

“ [fɪ:; fi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈtʃekbʊk] .
“ **She opened a chequebook .**
“ 她 打开 一个 支票簿 .
她打开了一本支票簿。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɑ:k] [ju:; jʊ] .
“ **I am afraid I shall shock you .**
“ 我 是 害怕的 我 将 震惊 你 .
恐怕我会让你大吃一惊。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [mʌt] ?
For how much ?
为了 如何 很多 ?

多少钱?

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈtendɪŋ] .
“ **He was not attending .**
“ 他 曾是 不是 参加 .

他没有出席。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wi:; wi] [səˈdʒest] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [saɪn] .
“ **There is the paper we suggest you shall sign .**
“ 那里 是 这 纸 我们 建议 你 将 符号 .
“这是我们建议您签署的文件。”

“ [fɪ:; fi] [pʊʃt] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsu:doʊ] - [ˈli:g(ə)] [ˈdɑ:kjʊmənt] , [dʒʌst] [kəmˈpouzɪd] [baɪ] [ˈhɜ:rbərt] .
“ **She pushed towards him a pseudo - legal document , just composed by Herbert .**
“ 她 推动 向 他 一个 伪 - 合法的 文档 , 只是 由 经过 赫伯特 .
她把一份赫伯特刚刚起草的伪法律文件推到他面前。

“ [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ,
“ **In consideration of the sum of** : : : : : : : : : :
“ 在 考虑 的 这 和 的 ,
“鉴于总额为.....,

You will just have started a banking account , if I understand Mrs . Failing rightly
 你 将要 只是 有 开始 一个 银行业 帐户 , 如果 我 理解 太太 . 失败 没错

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ˈækjərət] [tuː; tə][seɪ][juː; jə][ɑːr; ər] [ˈpenɪləs] :
It is not quite accurate to say you are penniless :
它是 不是 相当 准确的 到 说 你 是 身无分文 :

说你身无分文并不完全准确:

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪfɔːr] [juː; jə] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈkrɪkɪt] .
I heard from her just before you returned from your cricket .
我 听到 从 她 只是 前 你 返回 从 你的 蟋蟀 :

就在你打完板球比赛回来之前，我收到了她的消息。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊz] [juː; jə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .
She allows you two hundred a - year , I think .
她 允许 你 二 百 一个 - 年 , 我 思考 :

我想她每年允许你花两百块。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [sʌm; səm] — [jæl; jəl][aɪ] [deɪt] [ðə; ði] [tʃek] [ˈsætərdeɪ] [ɔːr][fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] ?
But this additional sum — shall I date the cheque Saturday or for tomorrow ?
但 这 额外的 和 — 将 我 日期 这 查看 周六 或者 为了 明天 ?

但是这笔额外的款项——我应该把支票日期写成星期六还是明天呢？

” [æt; ət][ləst][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz] .
” At last he found words .
” 在 最后的 他 成立 字 :

他终于找到了合适的词语。

[ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [mɪsˈteɪk] . ”
Knocking his pipe out on the table , he said slowly , “ Here's a very bad mistake . ”
敲门 他的 管道 出去 在 这 桌子 , 他 说 缓慢地 , “ 这里是 一个 非常 坏的 错误 . ”

他把烟斗扔在桌子上，缓缓说道：“这是一个非常严重的错误。”

” [aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈpɔːsəb(ə)l] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈæɡnəs] .
” It is quite possible , “ retorted Agnes .
” 它 是 相当 可能的 , “ 反驳 艾格尼丝 :

“很有可能,”艾格尼丝反驳道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [əˈfensɪv] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][brɪˈɡæn]
She was glad she had taken the offensive , instead of waiting till he began
她 曾是 高兴的 她 有 已采取 这 进攻 , 反而 的 等待 直到 他 开始

[hɪz; ɪz] [bɪˈlækmeɪlɪŋ] ,
his blackmailing ,
他的 勒索 ,

她庆幸自己采取了主动出击，而不是坐等他开始勒索。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪki] .
as had been the advice of Rickie .
作为 有 到过 这 建议 的 瑞奇 :

正如瑞奇之前建议的那样。

[ænt] [ˈeməli][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈveri] [sprɪŋ] , “ [wʌnz] [ˈoʊnli][hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːvən] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt]
Aunt Emily had said that very spring , “ One's only hope with Stephen is to start
阿姨 艾米丽 有 说 那 非常 春天 , “ 一个人的 仅有的 希望 和 史蒂芬 是 到 开始
[ˈbʊlɪŋ] [fɜːrst] .
bullying first .
欺凌 第一的 :

艾米莉阿姨在那年春天说过：“对付斯蒂芬唯一的希望就是先欺负他。

” [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [kwaɪt] [brɪˈwɪldərd] , [ˈsmɪəriŋ] [ðə; ði][paɪp] - [ˈæfɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
” Here he was , quite bewildered , smearing the pipe - ashes with his thumb .
” 这里 他 曾是 , 相当 困惑 , 涂抹 这 管道 - 灰烬 和 他的 拇指 :

“他一脸茫然地用拇指抹着烟斗灰。”

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [əˈgen] .
“ **He asked to read the document again** .

他 问 到 读 这 文档 再次 .

他要求再读一遍文件。

“ [ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][ɔ:l] !
“ **A stamp and all** !

“ 一个 邮票 和 全部 !

“连邮票都盖上了! ”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ **he remarked** .

“ 他 评论 .

“他说道。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʊd] [ɪkˈsi:d] [tu:] [paʊndz] .
They had anticipated that his claim would exceed two pounds .

他们 有 预期 那 他的 宣称 会 超过 二 磅 .

他们预料到他索赔的金额会超过两英镑。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .

“ 我 看 .

“我懂了。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .

全部 正确的 .

好的。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [fu:l] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It takes a fool a minute .

它 需要 一个 傻子 一个 分钟 .

傻瓜需要一分钟。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .

绝不 头脑 .

没关系。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mɪsˈteɪk] . “
I've made a bad mistake . ”

我已经 制成 一个 坏的 错误 . “

我犯了个大错。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] ?
“ **You refuse** ?

“ 你 拒绝 ?

你拒绝？

“ [ɪ:; ɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **she exclaimed , for he was standing at the door** .

“ 她 惊呼 , 为了 他 曾是 常设 在 这 门 .

她惊呼道，因为他正站在门口。

“ [ðen] [du:][jɔr; jər] [wɜ:rst] !
“ **Then do your worst** !

“ 然后 做 你的 最差 !

“那就放马过来吧! ”

[wi:; wi][dɪˈfaɪ][ju:; jʊ] ! “
We defy you ! ”

我们 违抗 你 ! “

我们向你们发起挑战！

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] : ['eliət] , ” [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .
“ **That's all right** , **Mrs** . **Elliot** , ” **he said roughly** .
“ 那就是 全部 正确的 , 太太 : 埃利奥特 , ” 他 说 大致 .

“没关系, 艾略特太太,”他粗声粗气地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɔ:r] [jet] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['hʌzbənd] .
“ **I don't want a scene with you , nor yet with your husband** .
“ 我 不 想 一个 场景 和 你 , 也不 然而 和 你的 丈夫 .
“我不想和你发生冲突, 也不想和你丈夫发生冲突。”

[wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
We'll say no more about it .
出色地 说 不 更多的 关于 它 .

我们对此不再赘述。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] . “
I mean no harm . ”
我 意思是 不 伤害 . ”

我没有恶意。

“ [bʌt; bət][jɔr; jər] ['sɪɡnətʃər] [ðen] !
“ **But your signature then !**
“ 但 你的 签名 然后 !

“但是你的签名呢! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [saɪn] — [ju:; jʊ] —
You must sign — you —
你 必须 符号 — 你 —

你必须签字——你——

“ [hi:; hi] [pʊʃt] [pæst][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæp] , “ [ðer; ðər] ,
“ **He pushed past her , and said as he reached for his cap , “ There ,**
“ 他 推动 过去的 她 , 和 说 作为 他 达到 为了 他的 帽 , “ 那里 ,
[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
that's all right .
那就是 全部 正确的 .

他推开她, 一边伸手去拿帽子一边说: “好了, 没事了。”

[ɪts] [maɪ] [mɪs'teɪk] .
It's my mistake .
它是 我的 错误 .

这是我的错。

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

“ [hi:; hi] [spʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [ʃi:p] .
“ **He spoke like a farmer who has failed to sell a sheep** .
“ 他 辐 喜欢 一个 农民 WHO 有 失败的 到 卖 一个 羊 .

“他说话的口气就像一个没卖掉羊的农民。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [prɒʊˈzeɪɪk] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi]
His manner was utterly prosaic , and up to the last she thought he
他的 方式 曾是 完全地 平淡无奇 , 和 向上 到 这 最后的 她 想法 他
[hæd; həd] [nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] .
had not understood her .
有 不是 理解 她 .
他的态度极其平淡, 直到最后她都认为他没有理解她。

“ [bʌt; bət] [its] [ˈmʌni] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [bæk]
“ But it's money we offer you , ” she informed him , and then darted back
“ 但 它是 钱 我们 提供 你 , ” 她 知情的 他 , 和 然后 飞镖 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
to the study ,
到 这 学习 ,
“但我们给你的是钱,”她告诉他, 然后迅速跑回了书房。

[bɪˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈterəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [blæŋk] [tʃek] .
believing for one terrible moment that he had picked up the blank cheque .
相信 为了 一 糟糕的 片刻 那 他 有 挑选 向上 这 空白的 查看 .
那可怕的一瞬间, 他竟然以为自己拿到了一张空白支票。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .
When she returned to the hall he had gone .
什么时候 她 返回 到 这 大厅 他 有 已消失 .
当她回到大厅时, 他已经走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] .
He was walking down the road rather quickly .
他 曾是 步行 向下 这 路 相当 迅速地 .
他沿着路快步走着。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [spæt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
At the corner he cleared his throat , spat into the gutter , and disappeared .
在 这 角落 他 已清除 他的 喉 , 争吵 进入 这 排水沟 , 和 消失 .
他在街角清了清嗓子, 朝水沟里吐了口唾沫, 然后消失了。

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑːd] [ˈfɪnɪʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
“ There's an odd finish , ” she thought .
“ 有 一个 奇怪的 结束 , ” 她 想法 .
“这结局有点奇怪,”她心想。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [dɪˈtʊːrmd] [tuː; tə] [rɪˈkæst] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
She was puzzled , and determined to recast the interview a little when she
她 曾是 困惑 , 和 决定 到 重制版 这 面试 一个 小的 什么时候 她
[rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈrɪki] .
related it to Rickie .
有关的 它 到 瑞奇 .
她感到困惑, 并决定在向瑞奇讲述采访内容时稍微改写一下。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsaɪnd] .
She had not succeeded , for the paper was still unsigned .
她 有 不是 成功了 , 为了 这 纸 曾是 仍然 未签名 .
她没有成功, 因为文件还没有签名。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [soʊ] [kaʊd] [ˈstiːvən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rest] [ˈkaːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
But she had so cowed Stephen that he would probably rest content with his
但 她 有 所以 胆怯 史蒂芬 那 他 会 大概 休息 内容 和 他的
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] ,
two hundred a - year ,
二 百 一个 - 年 ,
但她已经把斯蒂芬吓得够呛, 他大概会满足于每年两百美元的收入吧。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [kʌm] [ˈtrʌblɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'gen] .
and never come troubling them again .
和 绝不 来 令人不安的 他们 再次 :

永远不要再来打扰他们。

[ˈklevər] [ˈmænidʒmənt] , [fɔːr; fər][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rə'peɪʃəs] :
Clever management , for one knew him to be rapacious :
聪明的 管理 , 为了 一 知道 他 到 是 贪婪 :

管理高明, 因为大家都知道他贪婪无度:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈlendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ʌnd] [ɪg'zæktɪŋ]
she had heard tales of him lending to the poor and exacting
她 有 听到 故事 的 他 贷款 到 这 贫穷的 和 严格
[rɪ'peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈfɑːrðɪŋ] .
repayment to the utmost farthing .
还款 到 这 极致 法辛 :

她曾听闻他借钱给穷人, 却一分不差地要求偿还, 哪怕是最微小的金额。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈstəʊləŋ][æt; ət] [skuːl] .
He had also stolen at school .
他 有 还 被盗 在 学校 :

他还在学校偷过东西。

[ˈmɑːdərətli] [traɪ'ʌmfənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [ˈgɑːrdn] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər]
Moderately triumphant , she hurried into the side - garden : she had just remembered
中等程度 凯 , 她 慌忙 进入 这 边 - 花园 : 她 有 只是 记得

[ˈæn,səl] : [ʃiː; ʃi] ,
Ansell : she ,
安塞尔 : 她 ,

她带着些许得意, 匆匆走进侧花园: 她刚刚想起了安塞尔: 她,

[nɑːt] [ˈrɪki] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .
not Rickie , had received his card .
不是 瑞奇 , 有 已收到 他的 卡片 :

瑞奇没有收到他的卡片。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæn,səl] !
“ Oh , Mr . Ansell !
“ 哦 , 先生 : 安塞尔 !

“哦, 安塞尔先生!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [deɪ] - [driːm] .
“ she exclaimed , awaking him from some day - dream .
“ 她 惊呼 , 觉醒 他 从 一些 天 - 梦 :

“她惊呼一声, 将他从白日梦中唤醒。”

“ [ˈhævnt] [ˈiːðər] [ˈrɪki] [ɔːr] [ˈhɜːrbərt] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Haven't either Rickie or Herbert been out to you ?
“ 还没有 任何一个 瑞奇 或者 赫伯特 到过 出去 到 你 ?

“里克或赫伯特难道没来找过你吗? ”

[naʊ] , [duː] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'fendɪd] .
Now , do come into dinner , to show you aren't offended .
现在 , 做 来 进入 晚餐 , 到 展示 你 不是 被冒犯了 :

现在, 请来吃晚饭, 以示你没有生气。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈhɔːl] .
You will find all of us assembled in the boys ' dining - hall .
你 将要 寻找 全部 的 我们 组装 在 这 男孩们 - 用餐 - 大厅 :

你会发现我们都聚集在男生餐厅里。

“ [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'noʊəns] [hi:; hi] [ək'septɪd] .
“ To her annoyance he accepted .
“ 到 她 烦恼 他 公认 .
“ 令她恼火的是，他接受了。”

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒæksən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ That is , if the Jacksons are not expecting you .
“ 那 是 , 如果 这 杰克逊 是 不是 期待 你 .
“ 也就是说，如果杰克逊一家没有预料到你会来的话。”

“ [ðə; ði] ['dʒæksən] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
“ The Jacksons did not matter .
“ 这 杰克逊 做过 不是 事情 .
“ 杰克逊家族无关紧要。”

[ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz][lɪp] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] .
If he might brush his clothes and bathe his lip , he would like to come .
如果 他 可能 刷子 他的 衣服 和 洗澡 他的 唇 , 他 会 喜欢 到 来 .
“ 如果他能掸掸衣服，洗洗嘴唇，他就愿意来了。”

“ [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ Oh , what has happened to you ?
“ 哦 , 什么 有 发生 到 你 ?
“ 哦，你怎么了？ ”

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] ['prɪti] [lɒʊ'bi:lɪə] !
And oh , my pretty lobelias !
和 哦 , 我的 漂亮的 半边莲 !
“ 哦，我美丽的山梗菜！”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'æləti] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ,
“ He replied , “ A momentary contact with reality , “ and she ,
“ 他 回复 , “ 一个 瞬间 接触 和 现实 , “ 和 她 ,
“ 他回答说：“与现实的短暂接触”，而她，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] , [hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [tu:; tə]
who did not look for sense in his remarks , hurried away to the dining - hall to
WHO 做过 不是 看 为了 感觉 在 他的 评论 , 慌忙 离开 到 这 用餐 - 大厅 到
[ə'naʊns] [hɪm; ɪm] .
announce him .
宣布 他 .
“ 那些不理解他言论的人，匆匆赶到餐厅去通知他。”

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ru:m] .
The dining - hall was not unlike the preparation room .
这 用餐 - 大厅 曾是 不是 与此不同 这 准备 房间 .
“ 餐厅和备餐间很相似。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ˈdeɪdɒʊ][ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [pɪtʃpaɪn] .
There was the same parquet floor , and dado of shiny pitchpine .
那里 曾是 这 相同的 镶木地板 地面 , 和 墙裙 的 闪亮的 松柏 .
“ 地板是同样的拼花地板，护墙板是闪亮的松木。”

[ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ɪm'pɪriəl] ['pɔ:trɪts] ,
On its walls also were imperial portraits ,
在 它是 墙壁 还 是 帝国 肖像 ,
“ 墙上还挂着皇室画像。”

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:ˈrmoʊniəm][tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hɪmz] [wʌz; wəz] [sprɛd]
and over the harmonium to which they sang the evening hymns was spread
和 超过 这 手风琴 到 哪个 他们 唱 这 晚上 赞美诗 曾是 传播
[ðə; ði][ˈju:niən][dʒæk] .
the Union Jack .
这 联盟 杰克 .

在他们演唱晚间赞美诗的风琴上方，飘扬着英国国旗。

[ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpɑ:mpəs] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:ɡres] .
Sunday dinner , the most pompous meal of the week , was in progress .
星期日 晚餐 , 这 最多 傲慢 一顿饭 的 这 星期 , 曾是 在 进步 .
星期天晚餐，一周中最隆重的一餐，正在进行中。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] ,
Her brother sat at the head of the high table ,
她 兄弟 卫星 在 这 头 的 这 高的 桌子 ,
她的哥哥坐在主桌的主位上，

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] .
her husband at the head of the second .
她 丈夫 在 这 头 的 这 第二 .
她的丈夫位列第二。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌri:əʃʊrɪŋ] [nɑ:d][ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [si:t] ,
To each she gave a reassuring nod and went to her own seat ,
到 每个 她 给予 一个 令人安心 点头 和 去 到 她 自己的 座位 ,
她向每个人安抚地点了点头，然后回到自己的座位上。

[wɪt] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒu:niər] [bɔɪz] .
which was among the junior boys .
哪个 曾是 之中 这 初级 男孩们 .
他是低年级男生中的一员。

[ðə; ði] [bi:f] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] ; [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ˌaɪ ˈti:] .
The beef was being carried out ; she stopped it .
这 牛肉 曾是 存在 携带 出去 ; 她 停止 它 .
牛肉正被抬着走，她阻止了。

“ [ˈmɪstər] . [æŋsəl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] .
“ **Mr . Ansell is coming , ” she called** .
” 先生 . 安塞尔 是 未来 , ” 她 称为 .
“安塞尔先生来了，”她喊道。

“ [ˈhɜ:rbərt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ɹ] [ru:m] [baɪ][ju:; jʊ] ; [sɪt] [ʌp] [streɪt] , [bɔɪz] .
“ **Herbert there is more room by you ; sit up straight , boys** .
” 赫伯特 那里 是 更多的 房间 经过 你 ; 坐 向上 直的 , 男孩们 .
“赫伯特，你旁边还有空位；孩子们，坐直了。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪ] [hʌʃ] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
“ **The boys sat up straight , and a respectful hush spread over the room** .
” 这 男孩们 卫星 向上 直的 , 和 一个 尊重 嘘 传播 超过 这 房间 .
男孩们坐直了身子，房间里顿时一片肃静。

“ [hɪɹ] [hi:; hi][ɪz] ! ” [kɔ:ld] [ˈrɪki] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Here he is ! ” called Rickie cheerfully , taking his cue from his wife** .
” 这里 他 是 ! ” 称为 瑞奇 愉快地 , 采取 他的 提示 从 他的 妻子 .
“他来了！”瑞奇高兴地喊道，他从妻子那里得到了暗示。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsplendɪd] !
“ **Oh , this is splendid** !
” 哦 , 这 是 灿烂 !
“哦，这太棒了！ ”

” [ˈæŋsəl] [keɪm] [ɪn] .

” **Ansell came in** .

” 安塞尔 来了 在 .

安塞尔进来了。

” [aɪm][soʊ][glæd][juː; jə] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] .

” **I'm so glad you managed this** .

” 我是 所以 高兴的 你 管理 这 .

“我真为你成功做到这件事感到高兴。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [liːv] [ðɪːz] [retʃɪz] [læst] [naɪt] !

I couldn't leave these wretches last night !

我 不能 离开 这些 可怜虫 最后的 夜晚 !

昨晚我实在无法离开这些混蛋！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtɪtəd] [ˈsuːtəbli] .

” **The boys tittered suitably** .

” 这 男孩们 窃笑 适当地 .

男孩们发出了一阵恰如其分的轻笑。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [ˈnɔːrm(ə)l] .

The atmosphere seemed normal .

这 气氛 似乎 普通的 .

气氛似乎很正常。

[iːv(ə)n] [ˈhɜːrbərt] , [ðəʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækmeɪlər] ,

Even Herbert , though longing to hear what had happened to the blackmailer ,

甚至 赫伯特 , 尽管 渴望 到 听到 什么 有 发生 到 这 勒索者 ,

即使是赫伯特，虽然很想知道勒索者的下场，

[geɪv] [ˈædɪkwət] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [gest] : “ [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] ; [kʌm] [hɪr] .

gave adequate greeting to their guest : “ Come in , Mr . Ansell ; come here .

给予 足够的 问候 到 他们的 客人 : “ 来 在 , 先生 . 安塞尔 ; 来 这里 .

向客人致以恰当的问候：“请进，安塞尔先生；请到这边来。”

[teɪk] [juː ˈes][æz; əz][juː; jə][faɪnd][juː ˈes] ! “

Take us as you find us ! “

拿 我们 作为 你 寻找 我们 ! “

请接受我们本来的样子！

” [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , “ [sed] [ˈstjuːət; ˈstju-] , “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jə] [ɔːl] .

” **I understood , “ said Stewart , “ that I should find you all** .

” 我 理解 , “ 说 斯图尔特 , “ 那 我 应该 寻找 你 全部 .

“我明白了,”斯图尔特说,“我应该找到你们所有人。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [təʊld][em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Mrs . Elliot told me I should .

太太 . 埃利奥特 讲述 我 我 应该 .

埃利奥特太太告诉我应该这么做。

[ɑːn] [ðæt] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ] [keɪm] .

On that understanding I came .

在 那 理解 我 来了 .

基于这种理解，我来了。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .

” **It was at once evident that something had gone wrong** .

” 它 曾是 在 一次 明显 那 某物 有 已消失 错误的 .

“很明显，出事了。”

[ˈæŋsəl] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkɜːfəli] .

Ansell looked round the room carefully .

安塞尔 看起来 圆形的 这 房间 小心 .

安塞尔仔细地环顾了一下房间。

[ðen] [ˈkliːŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
Then clearing his throat and ruffling his hair ,
然后 清理 他的 喉 和 褶皱 他的 头发 ,
然后他清了清嗓子, 揉了揉头发,

[hiː; hi][bɪˈɡæən] — “ [aɪ] [ˈkæənɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] , [ˈɪntɪmətli] , [fɔːr; fər]
he began — “ I cannot see the man with whom I have talked , intimately , for
他 开始 — “ 我 不能 看 这 男人 和 谁 我 有 谈话 , 亲密 , 为了
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
他开口说道: “我无法见到那个和我亲密交谈了一个小时的人,

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn] .
in your garden .
在 你的 花园 .
在你的花园里。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm]
“ The worst of it was they were all so far from him and from
“ 这 最差 的 它 曾是 他们 是 全部 所以 远的 从 他 和 从
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
“最糟糕的是, 他们离他很远, 彼此之间也很远。”

[iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪblfʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪv] [bɔɪz] .
each at the end of a tableful of inquisitive boys .
每个 在 这 结尾 的 一个 满桌 的 好奇 男孩们 .
每个男孩都坐在桌子的尽头, 桌子周围坐满了好奇的男孩。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmæstərz] [lʊkt] [æt; ət][ˈæɡnəs][fɔːr; fər][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [nɑːd]
The two masters looked at Agnes for information , for her reassuring nod
这 二 大师 看起来 在 艾格尼丝 为了 信息 , 为了 她 令人安心 点头
[hæd; həd][nɑːt][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
had not told them much .
有 不是 讲述 他们 很多 .
两位大师看着艾格尼丝, 想从她那令人安心的点头中得到一些信息, 因为她那令人安心的点头并没有告诉他们太多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhoʊpləsli] [bæk] .
She looked hopelessly back .
她 看起来 绝望地 后退 .
她绝望地回头望去。

“ [aɪ] [ˈkæənɑːt] [siː] [ðɪs] [mæn] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈænsəl] ,
“ I cannot see this man , “ repeated Ansell ,
“ 我 不能 看 这 男人 , “ 重复 安塞尔 ,
“我看不见这个人,”安塞尔重复道。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈweɪtrɪsɪz] .
who remained by the harmonium in the midst of astonished waitresses .
WHO 剩余 经过 这 手风琴 在 这 中间 的 惊讶 女服务员 .
他独自一人留在手风琴旁, 周围是目瞪口呆的女服务员。

“ [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [lʌntʃ] ?
“ Is he to be given no lunch ?
“ 是 他 到 是 给定 不 午餐 ?
难道他连午饭都吃不到吗?

“ [ˈhɜːrbərt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [freɪ] [ɡriːtɪŋz] .
“ Herbert broke the silence by fresh greetings .
“ 赫伯特 打破 这 沉默 经过 新鲜的 问候 .
赫伯特打破了沉默, 再次向大家问好。

[ˈrɪki] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][wɪz; wəz][lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
Rickie knew that the contest was lost , and that his friend had sided with
瑞奇 知道 那 这 竞赛 曾是 丢失的 , 和 那 他的 朋友 有 侧面 和
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

瑞奇知道比赛已经输了，而且他的朋友已经站在了敌人一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第17/21页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .

It was the kind of thing he would do .

它 曾是 这 种类 的 事物 他 会 做 .

这是他会做的事。

[wʌn] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['kwaiətli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

One must face the catastrophe quietly and with dignity .

一 必须 脸 这 灾难 悄悄 和 和 尊严 .

面对灾难，必须保持平静和尊严。

[pər'hæps] ['æn,səl] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] [left] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [veɪg]

Perhaps Ansell would have turned on his heel , and left behind him only vague

也许 安塞尔 会 有 转向 在 他的 脚跟 , 和 左边 在后面 他 仅有的 模糊的

[səs'pɪfənz] ,

suspicious ,

怀疑 ,

或许安塞尔会转身就走，只留下一些模糊的怀疑。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [eliət] [hæd; həd] [nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

if Mrs . Elliot had not tried to talk him down .

如果 太太 . 埃利奥特 有 不是 尝试 到 讲话 他 向下 .

如果不是艾略特太太试图劝他冷静下来的话。

" [mæn] , " [ʃi:; ʃi]

" Man , " she

" 男人 , " 她

“伙计,”她

[kraɪd] — " [wʌt] [mæn] ?

cried — " what man ?

哭 — " 什么 男人 ?

喊道：“什么人？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — ['terəb(ə)l] [bɔ:r] !

Oh , I know — terrible bore !

哦 , 我 知道 — 糟糕的 钻孔 !

哦，我知道——真是无聊透顶！

[dɪd] [hi:; hi] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? " — [ðʌs] [kə'mitiŋ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['blʌndər] ,

Did he get hold of you ? " — thus committing their first blunder ,

做过 他 得到 抓住 的 你 ? " — 因此 提交 他们的 第一的 错误 ,

他联系上你了吗？——他们由此犯下了第一个错误。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] ['æn,səl] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['rɪki] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [jɔr; jər] ['brʌðər] ? "

and causing Ansell to say to Rickie , " Have you seen your brother ? "

和 导致 安塞尔 到 说 到 瑞奇 , " 有 你 已见 你的 兄弟 ? "

于是安塞尔问瑞奇：“你见过你弟弟吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] . "

" I have not . "

" 我 有 不是 : "

“我没有。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [təʊld] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ?

" Have you been told he was here ?

" 有 你 到过 讲述 他 曾是 这里 ?

“有人告诉过你他来过这里吗？”

“ [ˈrɪkɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪnˈbɔːdəbl] .
” **Rickie's answer was inaudible** .
” 瑞奇的 回答 曾是 听不清 .

瑞奇的答案听不清楚。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [təʊld][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ? ”
” **Have you been told you have a brother ?** ”
” 有 你 到过 讲述 你 有 一个 兄弟 ? ”

“有人告诉过你你有个兄弟吗? ”

“ [let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ˈleɪtər] . ”
” **Let us continue this conversation later** . ”
” 让 我们 继续 这 对话 之后 . ”

我们稍后再继续讨论这个问题吧。

“ [kən'tɪnjuː] [aɪ 'tiː] ?
” **Continue it ?**
” 继续 它 ?

继续吗?

[maɪ] [daɪr] [mæn] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
My dear man , how can we until you know what I'm talking about ?
我的 亲爱的 男人 , 如何 能 我们 直到 你 知道 什么 我是 说 关于 ?

亲爱的朋友, 在你明白我在说什么之前, 我们怎么能说得通呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'iː][mæd] ;
You must think me mad ;
你 必须 思考 我 疯狂的 ;

你一定认为我疯了;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsɔːləmli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [juːv] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
but I tell you solemnly that you have a brother of whom you've never heard ,
但 我 告诉 你 庄严地 那 你 有 一个 兄弟 的 谁 你已经 绝不 听到 ,

但我郑重地告诉你们, 你们有一个你们从未听说过的兄弟。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ten] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
and that he was in this house ten minutes ago .
和 那 他 曾是 在 这 房子 十 分钟 前 .

他十分钟前还在这所房子里。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] .
” **He paused impressively** .
” 他 暂停 令人印象深刻 .

他意味深长地停顿了一下。

“ [jɔː; jər] [waɪf] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [sɪː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
” **Your wife has happened to see him first** .
” 你的 妻子 有 发生 到 看 他 第一的 .

“碰巧你妻子先看到了他。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ˈsɪriəs] [nɔːr] [ˈtruːθfʌl] , [fiː; fi] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] ,
Being neither serious nor truthful , she is keeping you apart ,
存在 两者都不 严肃的 也不 真实 , 她 是 保持 你 除 ,

她既不认真也不诚实, 正在疏远你们。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][laɪ][ænd; ænd][nɔːt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] .
telling him some lie and not telling you a word .
讲述 他 一些 说谎 和 不是 讲述 你 一个 单词 .

他对他说了些谎话, 却一个字也没告诉你。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə'laːrm] .
” **There was a murmur of alarm** .
” 那里 曾是 一个 低语 的 警报 .

“一阵低语, 带着一丝惊恐。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfektɪs] [ˈroʊz] , [ænd; ənd][ˈæŋsəl] [set][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
One of the prefects rose , and Ansell set his back to the wall ,
— 的 这 级长 玫瑰 , 和 安塞尔 放 他的 后退 到 这 墙 ,
其中一名级长站了起来, 安塞尔背靠着墙站了起来。

[kwɔːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
quite ready for a battle .
相当 准备好 为了 一个 战斗 .
已做好战斗准备。
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
For two years he had waited for his opportunity .
为了 二 年 他 有 等待 为了 他的 机会 .

他等待这个机会已经两年了。
[hiː; hi] [wʊd] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [laɪk] [ˈeni] [ˈplʌʊbɔɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .
He would hit out at Mrs . Elliot like any ploughboy now that it had come .
他 会 打 出去 在 太太 : 埃利奥特 喜欢 任何 农夫 现在 那 它 有 来 .
既然机会来了, 他就会像任何一个农夫一样痛击艾略特太太。

[ˈrɪki] [sed] : “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
Rickie said : “ There is a slight misunderstanding .
瑞奇 说 : “ 那里 是 一个 轻微 误解 .
瑞奇说: “这里有点误会。”

[aɪ] , [laɪk] [maɪ] [waɪf] , [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] ” — [ə; eɪ]
I , like my wife , have known what there is to know for two years ” — a
我 , 喜欢 我的 妻子 , 有 已知 什么 那里 是 到 知道 为了 二 年 ” — 一个
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈbʌf] ,
dignified rebuff ,
凝重 回绝 ,
我和我妻子一样, 两年来已经知道所有该知道的事情了”——一种有尊严的拒绝。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈblʌndər] .
but their second blunder .
但 他们的 第二 错误 .
但他们的第二个错误。

“ [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈæɡnəs] .
“ **Exactly , ” said Agnes .**
” 确切地 , ” 说 艾格尼丝 .

“没错,”艾格尼丝说。
“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . ”
“ **Now I think Mr . Ansell had better go . ”**
” 现在 我 思考 先生 : 安塞尔 有 更好的 去 : ”
“现在我觉得安塞尔先生最好还是离开吧。”

“ [ɡoʊ] ? ” [ɪkˈsplʌʊdɪd] [ˈæŋsəl] .
“ **Go ? ” exploded Ansell .**
” 去 ? ” 爆炸了 安塞尔 .

“走? ”安塞尔怒吼道。
“ [aɪv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jet] .
“ **I've everything to say yet .**
” 我已经 一切 到 说 然而 .

“我还有很多话要说。”
[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋɡər] .
I beg your pardon , Mrs . Elliot , I am concerned with you no longer .
我 求 你的 赦免 , 太太 : 埃利奥特 , 我 是 担心的 和 你 不 更长 .
对不起, 埃利奥特夫人, 我不再关心您了。

[ðɪs] [mæn] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] — " [ðɪs] [mæn] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ]
This man " — he turned to the avenue of faces — " this man who teaches you
这 男人 " — 他 转向 到 这 大街 的 面孔 — " 这 男人 WHO 教导 你
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə] .
has a brother .
有 一个 兄弟 .
“这个人”——他转向熙熙攘攘的人群——“这个教你们的人有个兄弟。”

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [bɪn] [əˈfeɪmd] .
He has known of him two years and been ashamed .
他 有 已知 的 他 二 年 和 到过 羞愧 .
他认识他两年了，一直感到羞愧。

[hiː; hi][hæz; həz] — [oʊ] —
He has — oh —
他 有 — 哦 —
他有——哦——

[oʊ] — [haʊ] [aɪ ˈtiː][fɪts] [təˈgeðə] !
oh — how it fits together !
哦 — 如何 它 适合 一起 !
哦——它们真是天作之合！

[ˈrɪki] , [ɪts] [juː; jʊ] , [nɑːt][ˈmɪsɪz] . [sɪlt] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Rickie , it's you , not Mrs . Silt , who must have sent tales of him to
瑞奇 , 它是 你 , 不是 太太 . 淤泥 , WHO 必须 有 发送 故事 的 他 到
[jɔː; jər] [ænt] .
your aunt .
你的 阿姨 .
瑞奇，一定是你，而不是西尔特太太，把他的事告诉了你的姑妈。

[ɪts] [juː; jʊ] [huːv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - .
It's you who've turned him out of Cadover .
它是 你 谁有 转向 他 出去 的 - .
是你把他赶出了卡多弗。

[ɪts] [juː; jʊ] [huːv] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [təˈdeɪ] .
It's you who've ordered him to be ruined today .
它是 你 谁有 订购 他 到 是 毁坏 今天 .
是你下令让他今天彻底完蛋的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [aɪ] [beg] [jɔː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
Mrs . Elliot , I beg your pardon .
太太 . 埃利奥特 , 我 求 你的 赦免 .
埃利奥特夫人，请您原谅。

" [naʊ] [ˈhɜːrbərt] [əˈroʊz] .
" **Now Herbert arose .**
" 现在 赫伯特 出现 .
“这时，赫伯特站了起来。”

" [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] , [sɜːr] !
" **Out of my sight , sir !**
" 出去 的 我的 视线 , 先生 !
“先生，请你离开我的视线！ ”

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][fɜːrst] [ðæt] [ˈrɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæv; həv][bəʊθ] [brˈheɪvd]
But have it from me first that Rickie and his aunt have both behaved
但 有 它 从 我 第一的 那 瑞奇 和 他的 阿姨 有 两个都 表现
[moʊst] [ˈdʒenərəsli] .
most generously .
最多 慷慨地 .
但首先我要说的是，瑞奇和他的姑姑都非常慷慨大方。

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [ˈæɡnəs] , [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
No , no , Agnes , I'll not be interrupted .
不 , 不 , 艾格尼丝 , 患病的 不是 是 中断 .

不, 不, 艾格尼丝, 我不会被打扰的。

[ˈɡɑ:rb(ə)ld][ˈvɜ:rʒ(ə)nz][mʌst; məst][nɑ:t][get] [əˈbəʊt] .
Garbled versions must not get about .
混乱 版本 必须 不是 得到 关于 .

错误版本绝不能传播。

[ɪf] [ðə; ði] - [mæn][ɪz][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd] [nəʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪnˈseɪjəb(ə)] .
If the Wonham man is not satisfied now , he must be insatiable .
如果 这 - 男人 是 不是 使满意 现在 , 他 必须 是 贪得无厌 .

如果沃纳姆先生现在还不满足, 那他一定是贪得无厌。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈlevi] [ˈblækmeɪl] [ɑ:n][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ˈevər] .
He cannot levy blackmail on us for ever .
他 不能 征收 勒索 在 我们 为了 曾经 .

他不可能永远勒索我们。

[sɜ:r] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jə] [tu:] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspeld] [baɪ] [fɔ:rs] . "
Sir , I give you two minutes ; then you will be expelled by force . "
先生 , 我 给 你 二 分钟 ; 然后 你 将要 是 被驱逐 经过 力量 . "

先生, 我给你两分钟时间; 之后你将被强行驱逐。

" [tu:] [ˈmɪnɪts] ! " [sæn] [ˈæn,seɪ] .
" Two minutes ! " sang Ansell .
" 二 分钟 ! " 唱 安塞尔 .

“还有两分钟!”安塞尔唱道。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn] [ðæt] .
" I can say a great deal in that .
" 我 能 说 一个 伟大的 交易 在 那 .

“关于这一点, 我有很多话要说。”

" [hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ru:m] .
" He put one foot on a chair and held his arms over the quivering room .
" 他 放 一 脚 在 一个 椅子 和 握住 他的 武器 超过 这 颤抖 房间 .

他一只脚踩在椅子上, 双臂环抱着颤抖的房间。

[hi:; hi] [si:md] [trænsˈfɪɡjəd] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈhi:bru:] [ˈprɑ:fit] [ˈpæʃənət] [fɔ:r; fər][ˈsætəɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
He seemed transfigured into a Hebrew prophet passionate for satire and the
他 似乎 变形 进入 一个 希伯来语 先知 热情的 为了 讽刺 和 这

[tru:θ] .
truth .
真相 .

他仿佛变成了一位热爱讽刺和真理的希伯来先知。

" [oʊ] , [ki:p] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Oh , keep quiet for two minutes , " he cried ,
" 哦 , 保持 安静的 为了 二 分钟 , " 他 哭 ,

“哦, 安静两分钟!”他喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:l] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] .
" and I'll tell you something you'll be glad to hear .
" 和 患病的 告诉 你 某物 你会 是 高兴的 到 听到 .

“我还要告诉你一些你会很高兴听到的事情。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ˈsti:vən] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
You're a little afraid Stephen may come back .
你是 一个 小的 害怕的 史蒂芬 可能 来 后退 .

你有点担心斯蒂芬会回来。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ][brɪŋ][gʊd][nuːz] .
I bring good news .
我 带来 好的 消息 .

我带来好消息。

[juːl][ˈnevər][siː][hɪm; ɪm][nɔːr][ˈeni][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm][ə'gen] .
You'll never see him nor any one like him again .
你会 绝不 看 他 也不 任何 一 喜欢 他 再次 .

你再也见不到他了，也见不到任何像他一样的人了。

[aɪ][mʌst; məst][spiːk][ˈveri][ˈpleɪnli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [fuːlz] .
I must speak very plainly , for you are all three fools .
我 必须 说话 非常 显然 , 为了 你 是 全部 三 傻瓜 .

我必须直言不讳，因为你们三个都是傻瓜。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ˈæftərwərdz] , - [pɔːr][ˈmɪstər] . [ˈæn,sɛl][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈklevər] .
I don't want you to say afterwards , ' Poor Mr . Ansell tried to be clever .
我 不 想 你 到 说 然后 , - 贫穷的 先生 . 安塞尔 尝试 到 是 聪明的 .

我不想你事后说：“可怜的安塞尔先生想要小聪明。”

- [ˈdʒen(ə)rəli][aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][maɪnd][tə'deɪ] .
' Generally I don't mind , but I should mind today .
- 一般来说 我 不 头脑 , 但 我 应该 头脑 今天 .

“通常我不介意，但今天我应该介意。”

[pliːz][ˈlɪs(ə)n] .
Please listen .
请 听 .

请听。

[ˈstiːvən][ɪz][ə; eɪ][ˈbʊli] ; [hiː; hi][ˈdrɪŋks] ; [hiː; hi][ˈnɒks][wʌn][daʊn] ;
Stephen is a bully ; he drinks ; he knocks one down ;
史蒂芬 是 一个 欺负 ; 他 饮料 ; 他 敲门声 一 向下 ;

斯蒂芬是个恶霸；他酗酒；他打倒了别人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][ˈsuːnər][daɪ][ðæn; ðən][teɪk][ˈmʌni][frʌm; frəm][ˈpiːp(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lʌv] .
but he would sooner die than take money from people he did not love .
但 他 会 很快 死 比 拿 钱 从 人们 他 做过 不是 爱 .

但他宁愿死也不会接受他不爱的人的钱。

[pər'hæps][hiː; hi][wɪl][daɪ] ,
Perhaps he will die ,
也许 他 将要 死 ,

或许他会死。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][pens][ðæt][ðə; ði][pɔːr][geɪv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
for he has nothing but a few pence that the poor gave him and
为了 他 有 没有什么 但 一个 很少 便士 那 这 贫穷的 给予 他 和

[sʌm; səm][tə'bækəʊ][wɪt] ,
some tobacco which ,
一些 烟草 哪个 ,

因为他除了穷人给他的几个便士和一些烟草之外，什么也没有。

[tuː; tə][maɪ][ɪ'tɜːrɪn(ə)l][ˈɡlɔːri] , [hiː; hi][ək'septɪd][frʌm; frəm][em'iː] .
to my eternal glory , he accepted from me .
到 我的 永恒 荣耀 , 他 公认 从 我 .

令我永远荣耀的是，他接受了我的提议。

[pli:z] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
Please listen again .
请 听 再次 :

请再听一遍。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [hɪr] ?
Why did he come here ?
为什么 做过 他 来 这里 ?

他为什么来这里？

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Because he thought you would love him , and was ready to love you .
因为 他 想法 你 会 爱 他 , 和 曾是 准备好 到 爱 你 :

因为他觉得你会爱他，而且他也准备好爱你。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] .
But I tell you , don't be afraid .
但 我 告诉 你 , 不 是 害怕的 :

但我告诉你，不要害怕。

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [daɪ] [naʊ] [ðæn; ðən] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He would sooner die now than say you were his brother .
他 会 很快 死 现在 比 说 你 是 他的 兄弟 :

他宁愿现在死也不会承认你是他兄弟。

[pli:z] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] — “
Please listen again — “
请 听 再次 — “

请再听一遍——”

“ [naʊ] , ['stju:ət; 'stju-] , [dəʊnt][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] ['rɪki] ['bɪtərli] .
“ **Now , Stewart , don't go on like that ,** “ **said Rickie bitterly** .
“ 现在 , 斯图尔特 , 不 去 在 喜欢 那 , “ 说 瑞奇 苦涩地 :

“斯图尔特，别再这样了，”瑞奇愤愤不平地说。

“ [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pri:tʃ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æən; ən][əʊt'saɪdər] .
“ **It's easy enough to preach when you are an outsider** .
“ 它是 简单的 足够的 到 布道 什么时候 你 是 一个 局外人 :

“当你身处局外时，说教是件很容易的事。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [tʃærətəbl] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
You would be more charitable if such a thing had happened to yourself .
你 会 是 更多的 慈善 如果 这样的 一个 事物 有 发生 到 你自己 :

如果这种事发生在自己身上，你肯定会更加宽容。

['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnkən'venʃən(ə)] [wen] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
Easy enough to be unconventional when you haven't suffered and know nothing
简单的 足够的 到 是 非传统 什么时候 你 还没有 遭受 和 知道 没有什么

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæktz] .
of the facts .
的 这 事实 :

如果你没有经历过苦难，对事实一无所知，那么标新立异就很容易。

[ju:; jʊ] [lʌv] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , ['eniθɪŋ] [kwɪr] , [ðæt] ['dʌznt] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] ,
You love anything out of the way , anything queer , that doesn't often happen ,
你 爱 任何事物 出去 的 这 方式 , 任何事物 酷儿 , 那 不 经常 发生 ,

你喜欢一切与众不同的事物，一切古怪的事物，这种情况并不常见。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] .
and so you get excited over this .
和 所以 你 得到 兴奋的 超过 这 :

所以你会为此感到兴奋。

[ɪts] [ˈjuːsləs] , [maɪ] [dɪr] [mæn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ʌpˈset][em ˈiː] .
It's useless , my dear man ; you have hurt me , but you will never upset me .
它是 无用 , 我的 亲爱的 男人 ; 你 有 伤害 我 , 但 你 将要 绝不 沮丧的 我 .
没用的, 亲爱的; 你伤害了我, 但你永远也无法让我难过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][stɑːp] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [siːn] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
As soon as you stop this ridiculous scene we will finish our dinner .
作为 很快 作为 你 停止 这 荒谬的 场景 我们 将要 结束 我们的 晚餐 .
等你们停止这种荒唐的场面, 我们就能吃完晚饭了。

[sprɛd] [ðɪs] [ˈskænd(ə)l] ; [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Spread this scandal ; add to it .
传播 这 丑闻 ; 添加 到 它 .
散播这起丑闻, 并添油加醋。

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][maɪnd] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
I'm too old to mind such nonsense .
我是 也 老的 到 头脑 这样的 废话 .
我年纪大了, 懒得理会这种无聊事。

[aɪ][ˈkænɑːt] [help] [maɪ] [ˈfɑːðə-z] [dɪsˈgreɪs] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I cannot help my father's disgrace , on the one hand ; nor , on the other ,
我 不能 帮助 我的 父亲的 耻辱 , 在 这 一 手 ; 也不 , 在 这 其他 ,
一方面, 我无法阻止父亲蒙受耻辱; 另一方面,

[wɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblækɡɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .
will I have anything to do with his blackguard of a son .
将要 我 有 任何事物 到 做 和 他的 浑蛋 的 一个 儿子 .
我还会和他那个无赖儿子有任何瓜葛吗?

" [soʊ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **So the secret was given to the world .**
" 所以 这 秘密 曾是 给定 到 这 世界 .
于是, 这个秘密就公之于众了。

[ˈæɡnəs] [maɪt] [ˈkʌlər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
Agnes might colour at his speech ;
艾格尼丝 可能 颜色 在 他的 演讲 ;
艾格尼丝听到他的讲话可能会脸红;

[ˈhɜːrbərt] [maɪt] [ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈentrɪz] [fɔːr; fər] [dʌnwɒd] [ˈhaʊs] ;
Herbert might calculate the effect of it on the entries for Dunwood House ;
赫伯特 可能 计算 这 影响 的 它 在 这 条目 为了 邓伍德 房子 ;
赫伯特可能会计算出这对邓伍德庄园条目的影响;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
but he cared for none of these things .
但 他 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 .
但他对这些事毫不在意。

[θæŋk] [ɡɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] [ʌp][æt; ət][læst] .
he was withered up at last .
他 曾是 干枯 向上 在 最后的 .
他最终枯萎了。

" [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [əˈɡen] , " [rɪˈzjuːmd] [ˈæŋsəl] .
" **Please listen again , " resumed Ansell .**
" 请 听 再次 , " 恢复 安塞尔 .
“请再听一遍,”安塞尔继续说道。

“ [pli:z] [kə'rekt] [tu:] [slart] [mɪ'steɪks] : [fɜ:rstli] , ['sti:vən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pi:p(ə)] [aɪ]
“ **Please correct two slight mistakes** : **firstly** , **Stephen is one of the greatest people I**
“ 请 正确的 二 轻微 错误 : 首先 , 史蒂芬 是 一 的 这 最 人们 我
[hæv; həv]['evər] [met] ;
have ever met ;
有 曾经 遇见 ;

“请纠正两个小错误：首先，斯蒂芬是我见过的最伟大的人之一；

['sekəndli] , ['hi:z] [nɑ:t][jʊr; jər] ['fa:ðə-z] [sʌn] .
secondly , **he's not your father's son** .
第二 , 他是 不是 你的 父亲的 儿子 .

其次，他不是你父亲的儿子。

['hi:z] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
He's the son of your mother .
他是 这 儿子 的 你的 母亲 .

他是你母亲的儿子。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪki] , [nɑ:t] ['æɪn,sɛl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ,
“ **It was Rickie** , **not Ansell** , **who was carried from the hall** ,
“ 它 曾是 瑞奇 , 不是 安塞尔 , WHO 曾是 携带 从 这 大厅 ,
“被抬出名人堂的是瑞奇，而不是安塞尔。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɜ:rbərt] [hu:] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] —
and it was Herbert who pronounced the blessing —
和 它 曾是 赫伯特 WHO 发音 这 祝福 —

是赫伯特宣布了祝福——

“ [bəni'di:ktɔʊ] - .
“ **Benedicto benedicatur** .
“ 贝内迪克托 - .

“Benedicto benedicatur.

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]
“ **A profound stillness succeeded the storm** , **and the boys** , **slipping away**
“ 一个 深刻的 寂静 成功了 这 风暴 , 和 这 男孩们 , 滑倒 离开
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [mi:l] ,
from their meal ,
从 他们的 一顿饭 ,

暴风雨过后，一片寂静，男孩们悄悄地离开了他们的饭桌。

[tɔʊld][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
told the news to the rest of the school ,
讲述 这 消息 到 这 休息 的 这 学校 ,

他把这个消息告诉了学校里的其他人。

[ɔ:r][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] .
or put it in the letters they were writing home .
或者 放 它 在 这 信件 他们 是 写作 家 .

或者把它放在他们写给家里的信里。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɜ:rənsi] .
The soul has her own currency .
这 灵魂 有 她 自己的 货币 .

灵魂有它自己的货币。

[ʃiː ʃi] [mɪnts] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [stæmps] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
She mints her spiritual coinage and stamps it with the image of some
她 薄荷糖 她 精神 铸币 和 邮票 它 和 这 图像 的 一些
[brˈlʌvɪd] [feɪs] .
beloved face .
心爱 脸 .

她铸造自己的精神货币，并在上面印上某个挚爱之人的面孔。

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ʃiː ʃi] [peɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈdets] , [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ʃiː ʃi] [ˈrekənz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ðɪs] [mæn] [hæz; həz]
With it she pays her debts , with it she reckons , saying , “ This man has
和 它 她 支付 她 债务 , 和 它 她 估计 , 说 , “ 这 男人 有
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

她用它偿还债务，用它进行计算，说：“这个人有价值，

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] .
this man is worthless .
这 男人 是 毫无价值 .

这个人一文不值。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ʃiː ʃi] [fəˈgets] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ]
” And in time she forgets its origin ; it seems to her to be a thing
” 和 在 时间 她 忘记了 它是 起源 ; 它 似乎 到 她 到 是 一个 事物
[ʌnˈɔːltərəb(ə)] , [dɪˈvaɪn] .
unalterable , divine :
不可更改的 , 神圣的 .

“随着时间的推移，她忘记了它的起源；在她看来，它似乎是不可改变的、神圣的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [hɜːr; həɹ] [ˈbæŋkrʌptsiːz] .
But the soul can also have her bankruptcies .
但 这 灵魂 能 还 有 她 破产 .

但灵魂也会经历崩溃。

[pərˈhæps] [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
Perhaps she will be the richer in the end .
也许 她 将要 是 这 更富有 在 这 结尾 .

或许她最终会更富有。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈæɡəni] [ʃiː ʃi] [ləːnz] [tuː; tə] [ˈrekən] [ˈklɪrli] .
In her agony she learns to reckon clearly .
在 她 痛苦 她 学习 到 估计 清楚地 .

在痛苦中，她学会了清醒地认识到现实。

[fer] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈækjərət] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː ʃi]
Fair as the coin may have been , it was not accurate ; and though she
公平的 作为 这 硬币 可能 有 到过 , 它 曾是 不是 准确的 ; 和 尽管 她
[nuː] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] ,
knew it not ,
知道 它 不是 ,

这枚硬币虽然公平，但并不精准；尽管她当时并不知道这一点，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtrezərz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [baɪ] .
there were treasures that it could not buy .
那里 是 宝藏 那 它 可以 不是 买 .

有些珍宝是它买不到的。

[ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evər] [bɪ'lʌvɪd] , [wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈlaɪəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [hɜ:r'self]
The face , however beloved , was mortal , and as liable as the soul herself
这 脸 , 然而 心爱 , 曾是 凡人 , 和 作为 容易 作为 这 灵魂 她自己
[tu:; tə] [er] .
to err .
到 犯错 .

容貌, 无论多么令人喜爱, 都是会衰老的, 就像灵魂本身一样, 也会犯错。

[wi:; wi][du:][bʌt; bət] [ɪft] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
We do but shift responsibility by making a standard of the dead .
我们 做 但 转移 责任 经过 制作 一个 标准 的 这 死的 .

我们只是通过树立死者的标准来转移责任。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə'nʌðər] ['kɔɪnɪdʒ] [ðæt] [berz] [ɑ:n][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈmænz] [ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][ˈgɑ:dʒ] .
There is , indeed , another coinage that bears on it not man's image but God's .
那里 是 , 的确 , 其他 铸币 那 熊 在 它 不是 男人的 图像 但 神的 .

确实还有另一种货币, 它所体现的不是人的形象, 而是上帝的形象。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] ; [aɪ 'ti:][wɪl] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ]
It is incorruptible , and the soul may trust it safely ; it will serve her
它 是 廉洁奉公 , 和 这 灵魂 可能 相信 它 安全 ; 它 将要 服务 她
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][sta:rz] .
beyond the stars .
超过 这 明星 .

它永不腐朽, 灵魂可以完全信赖它; 它将为她服务到星辰之外。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈkænɑ:t] [gɪv] [ju: 'es] [frendz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʌt]
But it cannot give us friends , or the embrace of a lover , or the touch
但 它 不能 给 我们 朋友们 , 或者 这 拥抱 的 一个 情人 , 或者 这 触碰
[ʌv; əv] [tʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

但它不能给我们带来朋友, 不能给我们爱人的拥抱, 也不能给我们孩子的抚摸。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] ['feləʊ] [ˈmɔ:təlz] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][kən'sɜ:rn] .
for with our fellow mortals it has no concern .
为了 和 我们的 同伴 凡人 它 有 不 忧虑 .

因为它与我们这些凡人无关。

[aɪ 'ti:][ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [gɪv] [ðə; ði][dʒɔɪz][wi:; wi][kɔ:l] [ˈtrɪviəl] — [faɪn] [ˈweðər] , [ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv]
It cannot even give the joys we call trivial — fine weather , the pleasures of
它 不能 甚至 给 这 喜悦 我们 称呼 琐碎的 — 美好的 天气 , 这 快乐 的
[mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
meat and drink ,
肉 和 喝 ,

它甚至无法带来我们称之为微不足道的快乐——晴朗的天气, 以及肉食和美酒带来的愉悦。

['beɪðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t][sænd] [ˈæftərwərdz] , ['rʌnɪŋ] , [ˈdri:mləs] [sli:p] .
bathing and the hot sand afterwards , running , dreamless sleep .
洗澡 和 这 热的 沙 然后 , 跑步 , 无梦 睡觉 .

沐浴后感受滚烫的沙子, 奔跑, 无梦的睡眠。

[hæv; həv][wi:; wi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [tru:] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə] [sʌt]
Have we learnt the true discipline of a bankruptcy if we turn to such
有 我们 学会了 这 真的 纪律 的 一个 破产 如果 我们 转动 到 这样的
['kɔɪnɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ?
coinage as this ?
铸币 作为 这 ?

如果我们采用这样的货币, 我们是否真正领悟了破产的真谛?

[wɪl] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['prɑ:fɪt][ˌju: 'es][soʊ] [mʌtɪ] [ɪf] [wi:; wi] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [hoʊl]
Will it really profit us so much if we save our souls and lose the whole
将要 它 真的 利润 我们 所以 很多 如果 我们 节省 我们的 灵魂 和 失去 这 所有的
[wɜ:rlɔd] ?
world ?
世界 ?

如果我们保全灵魂而失去整个世界，真的会有那么大的好处吗？

[pɑ:rt] [θri:] — [ˈwɪltʃər]
PART 3 — WILTSHIRE
部分 3 — 威尔特郡

第三部分——威尔特郡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ˈrɑ:bərt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rneɪm] :
Robert — there is no occasion to mention his surname :
罗伯特 — 那里 是 不 场合 到 提到 他的 姓 :

罗伯特——没有必要提及他的姓氏：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈfɑ:rmər][ʌv; əv][sʌm; səm][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][koʊks][ðə; ði][eɪdʒd] [soɪl]
he was a young farmer of some education who tried to coax the aged soil
他 曾是 一个 年轻的 农民 的 一些 教育 WHO 尝试 到 哄 这 老年人 土壤
[ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] — [keɪm] [tu:; tə] - [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
of Wiltshire scientifically — came to Cadover on business and fell in love with
的 威尔特郡 科学地 — 来了 到 - 在 商业 和 跌倒 在 爱 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] .
Mrs . Elliot .
太太 . 埃利奥特 .

他是一位受过一定教育的年轻农民，试图用科学的方法改良威尔特郡的古老土壤——他因公事来到卡多弗，并爱上了艾略特夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbraɪdl] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [æn; ən] [əbˈskjʊɹ] [ˈnoʊbə:di] ,
She was there on her bridal visit , and he , an obscure nobody ,
她 曾是 那里 在 她 新娘 访问 , 和 他 , 一个 朦胧 无人 ,

她当时是去那里做新娘探亲，而他，一个默默无闻的小人物，

[wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɔd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊʃ(ə)]
was received by Mrs . Failing into the house and treated as her social
曾是 已收到 经过 太太 . 失败 进入 这 房子 和 治疗 作为 她 社会的

[ˈi:kwəl] .
equal .
平等的 .

费林夫人热情地接待了她，并像对待平等的社会成员一样对待她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bjuˈkɑ:ɪɪk] [weɪ] ,
He was good - looking in a bucolic way ,
他 曾是 好的 - 寻找 在 一个 田园诗般的 方式 ,

他长相俊朗，带着一种田园牧歌式的气质。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪˈstʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hændz]
and people sometimes mistook him for a gentleman until they saw his hands
和 人们 有时 误 他 为了 一个 绅士 直到 他们 锯 他的 双手

.
:
.

人们有时会把 他误认为是一位绅士，直到他们看到他的双手。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ,
He discovered this , and one of the slow ,
他 发现 这 , 和 一 的 这 慢的 ,
他发现了这一点, 而且速度很慢,

[ˈdʒent(ə)] [dʒoʊks][hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][sə'saɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['kʌltʃərd] ['sʌbdʒekt]
gentle jokes he played on society was to talk upon some cultured subject
温和的 笑话 他 玩 在 社会 曾是 到 讲话 之上 一些 有文化的 主题
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm] .
with his hands behind his back and then suddenly reveal them .
和 他的 双手 在后面 他的 后退 和 然后 突然 揭示 他们 :
他与社会开的一个温和玩笑是, 双手背在身后, 谈论一些高雅的话题, 然后突然把手露出来。

“ [du:; ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['boʊtɪŋ] ?
” **Do you go in for boating ?**
” 做 你 去 在 为了 划船 ?
你喜欢划船吗?

” [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [æsk] ;
” **the lady would ask ;**
” 这 女士 会 问 ;
这位女士会问:

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [wi:l] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv]
and then he explained that those particular weals are made by the handles of
和 然后 他 解释 那 那些 特别的 伤痕 是 制成 经过 这 把手 的
[ðə; ði] [pləʊ] .
the plough .
这 犁 .

然后他解释说, 这些特殊的轮痕是犁柄造成的。
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
Upon which she became extremely interested , but found an early opportunity of
之上 哪个 她 成为 极其 感兴趣的 , 但 成立 一个 早期的 机会 的
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
talking to some one else .
说 到 一些 一 别的 .

她对此非常感兴趣, 但很快就找到了机会和别人交谈。
[hi:; hi] [pleɪd] [ðɪs] [dʒoʊk][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . ['eliət] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] ,
He played this joke on Mrs . Elliot the first evening ,
他 玩 这 开玩笑 在 太太 : 埃利奥特 这 第一的 晚上 ,
第一晚, 他就跟艾略特太太开了这个玩笑。

[nɔ:t] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
not knowing that she observed him as he entered the room .
不是 会心 那 她 观察到 他 作为 他 进入 这 房间 :
她并不知道, 他走进房间时, 她已经看到了他。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['hevɪli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] ['fɜ:roʊd] ,
He walked heavily , lifting his feet as if the carpet was furrowed ,
他 步行 重度 , 举重 他的 脚 作为 如果 这 地毯 曾是 沟壑 ,
他步履沉重, 抬脚的动作仿佛踩在满是皱纹的地毯上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] .
and he had no evening clothes .
和 他 有 不 晚上 衣服 :
他没有晚礼服。

['evri] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
Every one tried to put him at his ease ,
每一个 一 尝试 到 放 他 在 他的 舒适 ,
大家都想方设法让他放松下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːlredi] , [ænd; ənd] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm] .
but she rather suspected that he was there already , and envied him .
但 她 相当 怀疑 那 他 曾是 那里 已经 , 和 令人羡慕 他 .

但她却怀疑他已经到了那里，并且很羡慕他。

[ðei] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] , [ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
They were introduced , and spoke of Byron , who was still fashionable .
他们 是 介绍 , 和 辐 的 拜伦 , WHO 曾是 仍然 时髦 .

他们互相介绍后，谈到了拜伦，当时拜伦仍然很受欢迎。

[aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [rʌf] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ˈoʊnli][hændz]
Out came his hands — the only rough hands in the drawing - room , the only hands
出去 来了 他的 双手 — 这 仅有的 粗糙的 双手 在 这 绘画 - 房间 , 这 仅有的 双手
[ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [wɜːrkt] .
that had ever worked .
那 有 曾经 工作 .

他的双手伸了出来——客厅里唯一粗糙的双手，也是唯一干过活的双手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
She was filled with some strange approval , and liked him .
她 曾是 已填 和 一些 奇怪的 赞同 , 和 喜欢 他 .

她心中涌起一股莫名的赞许之情，并且喜欢上了他。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðei] [met] [əˈgen] , [tuː; tə] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ˈbaɪrən][bʌt; bət][ʌv; əv] [məˈnʊr] .
After dinner they met again , to speak not of Byron but of manure .
后 晚餐 他们 遇见 再次 , 到 说话 不是 的 拜伦 但 的 肥料 .

晚饭后他们再次见面，但这次谈的不是拜伦，而是粪便。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈklevər] [ænd; ənd][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
The other people were so clever and so amusing that it relieved her to
这 其他 人们 是 所以 聪明的 和 所以 有趣 那 它 松了口气 她 到
[ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [təʊld][hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [məˈnʊr] [ˈredi]
listen to a man who told her three times not to buy artificial manure ready
听 到 一个 男人 WHO 讲述 她 三 时代 不是 到 买 人造的 肥料 准备好
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

其他人那么聪明风趣，让她反而觉得听一个男人三次劝她不要买现成的化肥很轻松。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .
but , if she would use it , to make it herself at the last moment .
但 , 如果 她 会 使用 它 , 到 制作 它 她自己 在 这 最后的 片刻 .

但是，如果她要用的话，她会在最后一刻自己动手做。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈmoʊniə] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
Because the ammonia evaporated .
因为 这 氨 蒸发 .

因为氨气蒸发了。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
Here were two packets of powder .
这里 是 二 数据包 的 粉末 .

这里有两包粉末。

[dɪd] [ðei] [smel] ?
Did they smell ?
做过 他们 闻 ?

它们有异味吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[mɪks][ðəm; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔːr] [sɒm; səm] ['kɔːfɪ] — [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [smel] [æt; ət][wʌns]
Mix them together and pour some coffee — An appalling smell at once
混合 他们 一起 和 倒 一些 咖啡 — 一个 令人震惊 闻 在 一次
[bɜːrst] [fɔːrθ] ,
burst forth ,
爆裂 前进 ,

将它们混合在一起，再倒些咖啡——一股令人作呕的气味立刻扑面而来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd][kraɪ] .
and every one began to cough and cry .
和 每一个 一 开始 到 咳嗽 和 哭 .

于是，大家都开始咳嗽哭泣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [fiː; ji] [felt] ['saʊər] ,
This was good for the earth when she felt sour ,
这 曾是 好的 为了 这 地球 什么时候 她 毛毡 酸的 ,

当她心情不好时，这对地球有好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪl] .
for he knew when the earth was ill .
为了 他 知道 什么时候 这 地球 曾是 患病的 .

因为他知道地球何时生病了。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [wen] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] :
He knew, too, when she was hungry :
他 知道 , 也 , 什么时候 她 曾是 饥饿的 :

他也知道她什么时候饿了：

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tæntɾəmz] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌŋsaɪən'tɪfɪk] ['elɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪl]
he spoke of her tantrums — the strange unscientific element in her that will
他 辐 的 她 发脾气 — 这 奇怪的 不科学的 元素 在 她 那 将要
[ˈbæf(ə)] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [taɪm] .
baffle the scientist to the end of time .
挡板 这 科学家 到 这 结尾 的 时间 .

他谈到她的发脾气——她身上那种奇怪的、非科学的因素，将永远让科学家感到困惑。

“ [ˈstʌdi] [ə'wei] , [ˈmɪsɪz] . ['eliət] , ” [hiː; hi][tuɔld][hɜːr; hər] ; “ [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][kæn; kən][get]
“ **Study away , Mrs . Elliot , “ he told her ; “ read all the books you can get**
” 学习 离开 , 太太 . 埃利奥特 , ” 他 讲述 她 ; ” 读 全部 这 图书 你 能 得到
[hoʊld][ʌv; əv] ;
hold of ;
抓住 的 ;

“好好学习吧，埃利奥特夫人，”他告诉她；“尽可能多地阅读你能找到的书籍；

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
but when it comes to the point ,
但 什么时候 它 来 到 这 观点 ,

但说到重点，

[stroʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][duː;][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gesɪŋ] .
stroll out with a pipe in your mouth and do a bit of guessing .
漫步 出去 和 一个 管道 在 你的 嘴 和 做 一个 少量 的 猜测 .

嘴里叼着烟斗，悠闲地走出来，猜猜看。

“ [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] — [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **As he talked , the earth became a living being — or rather a being with a**
” 作为 他 谈话 , 这 地球 成为 一个 活的 存在 — 或者 相当 一个 存在 和 一个
['lɪvɪŋ] [skɪn] ,
living skin ,
活的 皮肤 ,

“当他说话时，地球变成了一个活生生的生命体——或者更确切地说，是一个拥有活生生皮肤的生命体。”

— [ænd; ənd] [mə'hʊr] [noʊ] [bɜ:ŋgər] ['dɜ:rti] [stʌf] ,
— **and manure no longer dirty stuff** ,
— 和 肥料 不 更长 肮脏的 东西 ;

——粪便也不再是脏东西了，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [laɪf] .
but a symbol of regeneration and of the birth of life from life .
但 一个 象征 的 再生 和 的 这 出生 的 生活 从 生活 .

但它象征着重生和生命从生命中诞生。

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] !
” **So it goes on for ever** !
” 所以 它 去 在 为了 曾经 !

“就这样一直持续下去！”

” [ʃi; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” **she cried excitedly** .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

[hi; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['evər] .
He replied : “ Not for ever .
他 回复 : “ 不是 为了 曾经 .

他回答说：“不会永远如此。”

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪər] [æ; ət] [ðə; ði] ['sentər] [wɪl] [ku:l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] [ðen] .
In time the fire at the centre will cool , and nothing can go on then .
在 时间 这 火 在 这 中心 将要 凉爽的 , 和 没有什么 能 去 在 然后 .

随着时间的推移，中心的火势会逐渐冷却，到那时一切都无法继续下去了。

” [hi; hi] [əd'vænst] ['ɪntu:] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] , ['sləʊli] , ['hevi] ,
” **He advanced into love with open eyes , slowly , heavily** ,
” 他 先进的 进入 爱 和 打开 眼睛 , 缓慢地 , 重度 ,

他睁着双眼，缓慢而沉重地坠入爱河。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['kɑ:rpɪt] .
just as he had advanced across the drawing room carpet .
只是 作为 他 有 先进的 穿过 这 绘画 房间 地毯 .

就像他刚走过客厅地毯那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [braɪd] [dɪd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [tred] .
But this time the bride did not observe his tread .
但 这 时间 这 新娘 做过 不是 观察 他的 踏 .

但这一次，新娘没有注意到他的脚步声。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [nɑ:t] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] ['stu:pɪd] .
She was listening to her husband , and trying not to be so stupid .
她 曾是 聆听 到 她 丈夫 , 和 尝试 不是 到 是 所以 愚蠢的 .

她听着丈夫的话，努力不让自己显得那么愚蠢。

[wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu; tə] [hɜ:r; hə] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t] [tu; tə] [teɪk]
When he was close to her — so close that it was difficult not to take
什么时候 他 曾是 关闭 到 她 — 所以 关闭 那 它 曾是 难的 不是 到 拿

[hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] — [hi; hi] [spu:k] [tu; tə] ['mɪstər] . ['feɪlɪŋ] ,
her in his arms — he spoke to Mr . Failing ,
她 在 他的 武器 — 他 辐 到 先生 . 失败 ,

当他靠近她时——近到几乎忍不住想把她拥入怀中——他跟费林先生说了话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æ; ət] [wʌns] [tɜ:rnd] [əʊt] [ʌv; əv] - .
and was at once turned out of Cadover .
和 曾是 在 一次 转向 出去 的 - .

于是立即被逐出了卡多弗。

“ [aɪm] ['sa:ri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['feɪlɪŋ] ,
“ **I'm sorry** , ” **said Mr . Failing** ,
“ 我是 对不起 , ” 说 先生 : 失败 ,

“对不起,”费林先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gests] ['ʃəʊldər] .
as he walked down the drive with his hand on his guest's shoulder .
作为 他 步行 向下 这 驾驶 和 他的 手 在 他的 客人的 肩膀 :

他一边沿着车道走, 一边把手搭在客人的肩膀上。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [sɔ:rt] .
“ **I had no notion you were that sort** .
“ 我 有 不 概念 你 是 那 种类 :

“我完全没想到你竟然是那样的人。”

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [biˈheɪvz] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] . “
Any one who behaves like that has to stop at the farm . ”
任何 一 WHO 行为 喜欢 那 有 到 停止 在 这 农场 : ”

任何有这种行为的人都应该被赶出农场。

“ [ˈeni] [wʌn] ? ”
“ **Any one ?** ”
“ 任何 一 ? ”

“有人吗? ”

“ [ˈeni] [wʌn] .
“ **Any one** .
“ 任何 一 :

“任何一个。”

“ [hi:; hi] [said] [ˈheɪvɪli] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɡri:vəns] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ]
“ **He sighed heavily , not for any personal grievance , but because he saw how**
“ 他 叹了口气 重度 , 不是 为了 任何 个人的 不满 , 但 因为 他 锯 如何
[ʌnˈru:li] ,
unruly ,
不羁 ,

他重重地叹了口气, 并非出于任何个人恩怨, 而是因为他看到了多么桀骜不驯,

[haʊ] [bɑ:rɪˈbærɪk] , [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] .
how barbaric , is the soul of man .
如何 野蛮 , 是 这 灵魂 的 男人 :

人的灵魂是多么野蛮啊!

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][moʊst] .
After all , this man was more civilized than most .
后 全部 , 这 男人 曾是 更多的 文明 比 最多 :

毕竟, 这个人比大多数人都要文明得多。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [sɜ:r] ?
“ **Are you angry with me , sir ?**
“ 是 你 生气的 和 我 , 先生 ?

先生, 您生我的气了吗?

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [sɜ:r] , ” [nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ɔ:r] [ˈkleɪvəɹɪz] [ɔ:r] [smɑ:rtər] ,
“ **He called him “ sir , ” not because he was richer or cleverer or smarter** ,
“ 他 称为 他 “ 先生 , ” 不是 因为 他 曾是 更富有 或者 更聪明 或者 更聪明 ,

他称呼他为“先生”, 并不是因为他更富有、更聪明或更睿智。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]['edʒukert][him; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [him; ɪm]
not because he had helped to educate him and had lent him
不是 因为 他 有 帮助 到 教育 他 和 有 借出的 他
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
并非因为他曾帮助他接受教育并借钱给他，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; ei] ['ri:z(ə)n] [mɔ:r] [prə'faʊnd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [grə'deiʃənz]
but for a reason more profound — for the reason that there are gradations
但 为了 一个 原因 更多的 深刻的 — 为了 这 原因 那 那里 是 渐变
[ɪn] ['hev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .
但还有一个更深刻的原因——因为天堂里是有等级之分的。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ə; ei][mæn][laɪk] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [rɪsk] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'hæpi] .
“ **I did think you — that a man like you wouldn't risk making people unhappy** .
” 我 做过 思考 你 — 那 一个 男人 喜欢 你 不会 风险 制作 人们 不开心 .
“我确实认为你——像你这样的人不会冒着让别人不开心的风险。”

[maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][stɔ:p][ju:; jʊ] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] ; ['sʌmθɪŋ] [els]
My sister - in - law — I don't say this to stop you loving her ; something else
我的 姐姐 - 在 - 法律 — 我 不 说 这 到 停止 你 爱 她 ; 某物 别的
[mʌst; məst][du:] [ðæt] — [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
must do that — my sister - in - law ,
必须 做 那 — 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,
我的嫂子——我这么说不是为了阻止你爱她；一定是别的原因——我的嫂子，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] .
as far as I know , doesn't care for you one little bit .
作为 远的 作为 我 知道 , 不 关心 为了 你 — 小的 少量 .
据我所知，他一点也不在乎你。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ə; ei] [tʃæns] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]
If you had said anything , if she had guessed that a chance person was in
如果 你 有 说 任何事物 , 如果 她 有 猜对了 那 一个 机会 人 曾是 在
— [ðɪs] ['fɪr(ə)l] [steɪt] ,
— this fearful state ,
— 这 可怕 状态 ,
如果你说了什么，如果她猜到某个偶然的人正处于这种恐惧的状态，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɪmplɪ] — [hæv; həv]['oʊpənd] [hel] .
you would simply — have opened hell .
你 会 简单地 — 有 打开 地狱 .
你简直就是——打开了地狱之门。

[ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] — “
A woman of her sort would have lost all — ”
一个 女士 的 她 种类 会 有 丢失的全部 — ”
像她这样的女人会失去一切——”

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] .
“ **I knew that** .
” 我 知道 那 .
“我知道。”

“ ['mɪstər] . ['feɪlɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Mr . Failing removed his hand** .
” 先生 . 失败 已移除 他的 手 .
“费林先生移开了手。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'pli:zd] .
“ **He was displeased** .
” 他 曾是 不高兴 .

他很不高兴。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ˈrɑ:bərt][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .
“ **But something here** , ” **said Robert incoherently** .
” 但 某物 这里 , ” 说 罗伯特 语无伦次 .
“但是这里面有些东西,”罗伯特语无伦次地说。

“ [ðɪs] [hɪr] .
“ **This here** .
” 这 这里 .

“就是这里。”

“ [hi:; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .
“ **He struck himself heavily on the heart** .
” 他 击 他自己 重度 在 这 心 .
他狠狠地击打了自己的心脏。

“ [ðɪs] [hɪr] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ʌnˈju:ʒuəl] ,
“ **This here , doing something so unusual** ,
” 这 这里 , 正在做 某物 所以 异常 ,
“在这里, 做着如此不寻常的事情,

[meɪks] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈmætər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ˈlu:zɪz] — [aɪ] — “ [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [æskt] , “ [hæv; həv][aɪ]
makes it not matter what she loses — I — “ After a silence he asked , “ Have I
制作 它 不是 事情 什么 她 失败 — 我 — ” 后 一个 沉默 他 问 , ” 有 我
[kwɔɪt] [ˈfɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] ,
quite followed you ,
相当 随后 你 ,
这样一来, 她失去什么都无关紧要了——我——”沉默片刻后, 他问道: “我完全明白你的意思了吗? ”

[sɜ:r] , [ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ? “
sir , in that business of the brotherhood of man ? “
先生 , 在 那 商业 的 这 兄弟情 的 男人 ? ”
先生, 在人类博爱这件事上?

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ **How do you mean ? “**
” 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] . ”
“ **I thought love was to bring it about . “**
” 我 想法 爱 曾是 到 带来 它 关于 . ”
“我原以为爱情会带来这一切。”

“ [ʌv] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [waɪf] ?
“ **Love of another man's wife ?**
” 爱 的 其他 男人的 妻子 ?
爱上别人的妻子?

[ˈsenʃuəl] [ʌv] ?
Sensual love ?
感性的 爱 ?
感官上的爱?

感官上的爱?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .
You have understood nothing — nothing .
你 有 理解 没有什么 — 没有什么 .
你什么都没明白——什么都没明白。

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈjeɪmd] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [maɪˈself] .
“ **Then he was ashamed , and cried , “ I understand nothing myself .**
“ 然后 他 曾是 羞愧 , 和 哭 , “ 我 理解 没有什么 我 .

然后他感到羞愧，哭着说：“我自己什么也不明白。”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzi] [wɜːrdz][tuː; tə][juːz] ;
“ **For he remembered that sensual and spiritual are not easy words to use ;**
“ 为了 他 记得 那 感性的 和 精神 是 不是 简单的 字 到 使用 ;

因为他记得，感官的和精神的这两个词并不容易使用；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [tuː] [ˌæfrəʊˈdaɪti] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌæfrəʊˈdaɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒeɪnəs]
that there are , perhaps , not two Aphrodites , but one Aphrodite with a Janus
那 那里 是 , 也许 , 不是 二 阿芙洛狄忒 , 但 一 阿芙洛狄忒 和 一个 雅努斯
[feɪs] .
face .
脸 .

或许，世上并非有两个阿芙洛狄忒，而是一个拥有双面神雅努斯面孔的阿芙洛狄忒。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] . “
“ **I only understand that you must try to forget her . “**
“ 我 仅有的 理解 那 你 必须 尝试 到 忘记 她 . “

我只明白你必须试着忘记她。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ] . “
“ **I will not try . “**
“ 我 将要 不是 尝试 . “

我不会尝试。

“ [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [ðɪs] , [ðen] — [nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] . “
“ **Promise me just this , then — not to do anything crooked . “**
“ 承诺 我 只是 这 , 然后 — 不是 到 做 任何事物 歪 . “

“那就答应我一件事——不要做任何不正当的事。”

“ [aɪm] [streɪt] .
“ **I'm straight .**
“ 我是 直的 .

我是异性恋。

[noʊ] [boʊstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [θɪŋ] — [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
No boasting , but I couldn't do a crooked thing — no , not if I tried .
不 吹嘘 , 但 我 不能 做 一个 歪 事物 — 不 , 不是 如果 我 尝试 .

并非自夸，但我做不出任何不正当的事——不，就算我想也做不到。

“ [ænd; ənd][soʊ] [əˈpɔːɪŋli] [streɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
“ **And so appallingly straight was he in after years ,**
“ 和 所以 令人震惊地 直的 曾是 他 在 后 年 ,

“多年以后，他依然如此正直得令人震惊，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [freɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈdɪfrəntli] .
that Mr . Failing wished that he had phrased the promise differently .
那 先生 . 失败 希望 那 他 有 措辞 这 承诺 不同 .

费林先生希望他当初能换一种方式表达这个承诺。

[ˈrɑːbərt] [ˈsɪmpli] [ˈweɪtɪd] .
Robert simply waited .
罗伯特 简单地 等待 .

罗伯特只是静静地等待着。

[hi:; hi][təʊld][hɪm'self][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈhoʊpləs] ; [bʌt; bət][ˈsʌmθɪŋ][di:pər][ðæn; ðən][hɪm'self]
He told himself that it was hopeless ; but something deeper than himself
他 讲述 他自己 那 它 曾是 绝望 ; 但 某物 更深 比 他自己
[dɪ'klerd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] .
declared that there was hope .
声明 那 那里 曾是 希望 .
他告诉自己一切都没有希望了 ; 但内心深处却有种超越他自身的力量告诉他，还有希望。

[hi:; hi][geɪv][ʌp][drɪŋk] , [ænd; ənd][kept][hɪm'self][ɪn][ɔ:l][weɪz][kli:n] ,
He gave up drink , and kept himself in all ways clean ,
他 给予 向上 喝 , 和 保留 他自己 在 全部 方式 干净的 ,
他戒了酒，并且各方面都保持清洁。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈwʌntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈwɜ:rði][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wen][ðə; ði][taɪm][keɪm] .
for he wanted to be worthy of her when the time came .
为了 他 通缉 到 是 值得 的 她 什么时候 这 时间 来了 .
因为他想在时机成熟时，能够配得上她。

[ˈwɪmɪn][si:md][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔ:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'flekt][wɪð; wɪθ][ˈplezər] , “
Women seemed fond of him , and caused him to reflect with pleasure , “
女性 似乎 喜爱 的 他 , 和 导致 他 到 反映 和 乐趣 , “
[ðeɪ][du:][rʌn][ˈæftər][em'i:] .
They do run after me .
他们 做 跑步 后 我 .
女人们似乎很喜欢他，这让他高兴地想：“她们都追着我跑。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][em'i:] .
There must be something in me .
那里 必须 是 某物 在 我 .
我身上一定有某种特质。

[gʊd] .
Good .
好的 .
好的。

[aɪ'd][bi:; bi][dʌn][fɔ:r; fər][ɪf][ðer; ðər][ˈwɔznt] .
I'd be done for if there wasn't .
ID 是 完毕 为了 如果 那里 不是 .
如果没有它，我就完蛋了。

” [fɔ:r; fər][sɪks][ˈjɪrz][hi:; hi][tɜ:rnd][ʌp][ðə; ði][ɜ:rθ][ʌv; əv][ˈwɪltʃər] ,
” **For six years he turned up the earth of Wiltshire ,**
” 为了 六 年 他 转向 向上 这 地球 的 威尔特郡 ,
“他花了六年时间翻遍了威尔特郡的土地，

[ænd; ənd][ri:d][bʊks][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and read books for the sake of his mind ,
和 读 图书 为了 这 清酒 的 他的 头脑 ,
他读书是为了增长见识，

[ænd; ənd][tɔ:kt][tu:; tə][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpætwɑ:] ,
and talked to gentlemen for the sake of their patois ,
和 谈话 到 先生们 为了 这 清酒 的 他们的 方言 ,
为了了解当地方言，我和一些绅士交谈。

[ænd; ənd][i:tʃ][jɪr][hi:; hi][roʊd][tu:; tə] - [tu:; tə][teɪk][ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] ,
and each year he rode to Cadover to take off his hat to Mrs . Elliot ,
和 每个 年 他 骑 到 - 到 拿 离开 他的 帽子 到 太太 . 埃利奥特 ,
每年他都会骑马去卡多弗，向埃利奥特夫人脱帽致敬。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kra:ps] .

and , perhaps , to speak to her about the crops .

和 , 也许 , 到 说话 到 她 关于 这 农作物 .

或许还可以和她谈谈庄稼的情况。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈprez(ə)nt] ,

Mr . Failing was generally present ,

先生 . 失败 曾是 一般来说 展示 ,

费林先生通常都会出席。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ˈni:ðər] [mæn] [ðæt] [ðoʊz] [dʌl] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [aʊt]

and it struck neither man that those dull little visits were so many words out

和 它 击 两者都不 男人 那 那些 乏味的 小的 访问 是 所以 许多 字 出去

[ʌv; əv] [waɪt] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] [maɪt] [bɪld] [ˈsentənsɪz] .

of which a lonely woman might build sentences .

的 哪个 一个 孤独 女士 可能 建造 句子 .

两人都没有意识到，那些乏味的小小拜访，其实都是孤独的女人可以用来构建句子的话语。

[ðen] [ˈrɑ:bərt] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .

Then Robert went to London on business .

然后 罗伯特 去 到 伦敦 在 商业 .

之后，罗伯特因公事去了伦敦。

[hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] .

He chanced to see Mr . Elliot with a strange lady .

他 偶然 到 看 先生 . 埃利奥特 和 一个 奇怪的 女士 .

他偶然看到艾略特先生和一个陌生的女士在一起。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

The time had come .

这 时间 有 来 .

时机已到。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌdɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈeliəts] [ru:mz; rɒmz][tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz]

He became diplomatic , and called at Mr . Elliot's rooms to find things

他 成为 外交 , 和 称为 在 先生 . 艾略特的 房间 到 寻找 事物

[aʊt] .

out .

出去 .

他变得圆滑世故，亲自到埃利奥特先生的房间打听情况。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kɒd; kəd][ˈevər] [meɪk] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wɒd]

For if Mrs . Elliot was happier than he could ever make her , he would

为了 如果 太太 . 埃利奥特 曾是 更快乐 比 他 可以 曾经 制作 她 , 他 会

[wɪð'drɔ:] ,

withdraw ,

提取 ,

因为如果艾略特太太比他能带给她的更快乐，他就会离开。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪˌnʌnsɪ'eɪʃ(ə)n] .

and love her in renunciation .

和 爱 她 在 放弃 .

并以舍弃之心去爱她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi:ɜ] , [hi:; hi] [wɒd] [lʌv] [hɜ:r; hər][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] .

But if he could make her happier , he would love her in fulfilment .

但 如果 他 可以 制作 她 更快乐 , 他 会 爱 她 在 履行 .

但如果他能让她更快乐，他就会更加爱她。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] ,

Mr . Elliot admitted him as a friend of his brother in law's ,

先生 . 埃利奥特 承认 他 作为 一个 朋友 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的 ,

埃利奥特先生承认他是他姐夫的朋友。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [brɔ:d] - ['maɪndɪd][æz; əz][hi;; hi][did][soʊ] .

and felt very broad - minded as he did so .
和 毛毡 非常 广阔 - 有思想 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，感觉自己非常开明。

[ˈrɑ:bərt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; ei] [sək'ses] .

Robert , however , was a success .
罗伯特 , 然而 , 曾是 一个 成功 .

然而，罗伯特却取得了成功。

[ðə; ði] ['jʌŋɪ] [men][ðər; ðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The youngish men there found him interesting ,
这 年轻气盛的 男人 那里 成立 他 有趣的 ,

那里的年轻人都觉得他很有趣。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu;; tə] [ʌ:k] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['nɔ:ti] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɔ:tiə]

and liked to shock him with tales of naughty London and naughtier
和 喜欢 到 震惊 他 和 故事 的 淘气 伦敦 和 更顽皮

[ˈpæris] .

Paris .
巴黎 .

她喜欢用关于伦敦的放荡不羁和巴黎更加放荡不羁的故事来震惊他。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] “ [ɪk'spɪəriəns] ” [ænd; ənd] “ [sen'seɪʃənz] ” [ænd; ənd] “ ['si:ɪŋ] [laɪf] ,

They spoke of “ experience ” and “ sensations ” and “ seeing life ,
他们 辐 的 “ 经验 ” 和 “ 感觉 ” 和 “ 看到 生活 ,

他们谈到“体验”、“感觉”和“看到生活”，

“ [ænd; ənd] [wen] [ə; ei] [smaɪl] ['plʌʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kən'klu:did] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pru:dəri] [wʌz; wəz]

” and when a smile ploughed over his face , concluded that his prudery was
” 和 什么时候 一个 微笑 耕作 超过 他的 脸 , 结束 那 他的 伪善 曾是

['vænkwɪft] .

vanquished .
战败者 .

“当他脸上露出笑容时，他便得出结论：他的伪善已被战胜。”

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] :

He saw that they were much less vicious than they supposed :
他 锯 那 他们 是 很多 较少的 恶毒 比 他们 据称 :

他发现他们远没有他们想象的那么邪恶：

[wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [ɪn][ə; ei] [bʊk] .

one boy had obviously read his sensations in a book .
一 男生 有 明显地 读 他的 感觉 在 一个 书 .

显然，其中一个男孩是从一本书中读到过自己的感受。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈpɑ:rd(ə)n] [vaɪs] .

But he could pardon vice .
但 他 可以 赦免 副 .

但他可以赦免恶行。

[wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:tɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz] [ˌtrɪvi'æləti] ,

What he could not pardon was triviality ,
什么 他 可以 不是 赦免 曾是 琐碎 ,

他无法原谅的是琐碎之事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] ['di:snt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ˈpɑ:rd(ə)n][,aɪ 'ti:] ['i:ðər] .

and he hoped that no decent woman could pardon it either .
和 他 希望 那 不 体面的 女士 可以 赦免 它 任何一个 .

他还希望，任何正直的女人都无法原谅他。

[ðer; ðər] [gru:] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊld] ,
There grew up in him a cold ,
那里 生长 向上 在 他 一个 寒冷的 ,
他心中滋生了一种冷漠,
[ˈstedi] [ˈæŋgər] [əˈɡenst] [ðɪ:z] [ˈsɪli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ədˈvænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɑ:kɪŋ] ,
steady anger against these silly people who thought it advanced to be shocking ,
稳定的 愤怒 反对 这些 愚蠢的 人们 WHO 想法 它 先进的 到 是 令人震惊 ,
对这些愚蠢的人持续感到愤怒,他们竟然认为这种进步令人震惊。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪˈskraɪbd] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] ,
and who described , as something particularly choice and educational ,
和 WHO 描述 , 作为 某物 特别 选择 和 教育 ,
并将其描述为一种特别有选择性和教育意义的事情
[θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [əˈɡenst] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
things that he had understood and fought against for years .
事物 那 他 有 理解 和 战斗 反对 为了 年 .
他多年来一直理解并与之抗争的事情。

[hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈtɪtəd] .
He inquired after Mrs . Elliot , and a boy tittered .
他 询问 后 太太 . 埃利奥特 , 和 一个 男生 窃笑 .
他打听埃利奥特太太的情况,一个男孩咯咯地笑了起来。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] “ [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] , ” [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈsʌbɜ:rb] ,
It seemed that she “ did not know , ” that she lived in a remote suburb ,
它 似乎 那 她 “ 做过 不是 知道 , ” 那 她 居住地 在 一个 偏僻的 市郊 ,
她似乎“不知道”自己住在偏远的郊区。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [ˈberbi] .
taking care of a skinny baby .
采取 关心 的 一个 瘦骨嶙峋的 婴儿 .
照顾一个瘦弱的婴儿。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kɔ:l] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] , ” [sed] [ˈrɑ:bərt] .
“ I shall call some time or other , ” said Robert .
“ 我 将 称呼 一些 时间 或者 其他 , ” 说 罗伯特 .
“我迟早会打电话的,”罗伯特说。

“ [du:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Do , ” said Mr . Elliot , smiling .
“ 做 , ” 说 先生 . 埃利奥特 , 微笑 .
“好的,”埃利奥特先生笑着说。

[ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌstɪk]
And next time he saw his wife he congratulated her on her rustic
和 下一个 时间 他 锯 他的 妻子 他 恭喜 她 在 她 乡村
[ədˈmaɪərər] .
admirer .
仰慕者 .
下次见到妻子时,他向她祝贺她找到了一位乡下爱慕者。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈterəbli] .
She had suffered terribly .
她 有 遭受 可怕 .
她遭受了巨大的痛苦。
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [stoʊn] .
She had asked for bread , and had been given not even a stone .
她 有 问 为了 面包 , 和 有 到过 给定 不是 甚至 一个 石头 .
她要了一块面包,结果连一块石头都没得到。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡɜ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˈdi:əl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈhʌŋɡər] , [kwai]t
People talk of hungering for the ideal , but there is another hunger , quite
人们 讲话 的 饥饿 为了 这 理想的 , 但 那里 是 其他 饥饿 , 相当
[æz; əz][dɪˈvaɪn] , [fɔ:r; fər][fækt]s] .
as divine , for facts .
作为 神圣的 , 为了 事实 .
人们常说渴望理想, 但其实还有另一种同样神圣的渴望, 那就是对事实的渴望。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][fækt]s][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] “ [vju:z] , ”
She had asked for facts and had been given “ views , ”
她 有 问 为了 事实 和 有 到过 给定 “ 浏览 , ”
她要求的是事实, 而得到的却是“观点”。

“ [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [sˈtændpɔɪnts] , ”
“ **emotional standpoints** , ”
“ 情绪 立场 , ”
“情感立场”,

“ [ˈætɪtju:dʒ] [tɔ:rdʒ] [laɪf] .
“ **attitudes towards life** .
“ 态度 向 生活 .
“对生活的态度。

“ [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [bɪˈli:vd] [ðæt] [fækt]s][ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
“ **To a woman who believed that facts are beautiful ,**
“ 到 一个 女士 WHO 相信 那 事实 是 美丽的 ,
“致一位相信事实之美的女性,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rld][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
that the living world is beautiful beyond the laws of beauty ,
那 这 活的 世界 是 美丽的 超过 这 法律 的 美丽 ,
生命世界的美丽超越了美的法则。

[ðæt] [məˈnʊr] [ɪz] [ˈni:ðər] [ɡroʊs][nɔ:r] [ˈlu:dɪkrəs] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [nɑ:t][ɪˈtɜ:rn(ə)l] ,
that manure is neither gross nor ludicrous , that a fire , not eternal ,
那 肥料 是 两者都不 总的 也不 荒谬 , 那 一个 火 , 不是 永恒 ,
粪便既不粗俗也不可笑, 火也不是永恒的,

[ɡləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
glows at the heart of the earth ,
发光 在 这 心 的 这 地球 ,
在地球中心闪耀光芒,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeliət] [kɔ:ld] “ [fəˈlɑ:səfi] ,
it was intolerable to be put off with what the Elliots called “ philosophy ,
它 曾是 无法容忍 到 是 放 离开 和 什么 这 埃利奥特 称为 “ 哲学 ,
被埃利奥特夫妇所谓的“哲学”所敷衍是令人无法容忍的。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
“ **and , if she refused , to be told that she had no sense of humour .**
“ 和 , 如果 她 拒绝 , 到 是 讲述 那 她 有 不 感觉 的 幽默 .
如果她拒绝, 就会被告知她没有幽默感。

“ [ˈmæɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeliət] [ˈfæməli] .
“ **Marrying into the Elliot family** .
“ 结婚 进入 这 埃利奥特 家庭 .
“嫁入艾略特家族。”

” [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈsplendɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]
“ **It had sounded so splendid , for she was a penniless child with nothing**
” 它 有 听起来 所以 灿烂 , 为了 她 曾是 一个 身无分文 孩子 和 没有什么
[tuː; tə][ˈɔːfər] ,
to offer ,
到 提供 ,
“这听起来多么美好啊, 因为她只是个身无分文的孩子, 一无所有。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈeliət] [held] [ðer; ðər] [ˈhedz] [haɪ] .
and the Elliots held their heads high .
和 这 埃利奥特 握住 他们的 头部 高的 .

埃利奥特一家昂首挺胸。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ?
For what reason ?
为了 什么 原因 ?

为什么?

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈevər] [dʌn] , [ɪkˈsept] [seɪ] [sɑːrˈkæstɪk] [θɪŋz] , [ænd; ənd][lɪmp] , [ænd; ənd][biː; bi]
What had they ever done , except say sarcastic things , and limp , and be
什么 有 他们 曾经 完毕 , 除了 说 讽刺的 事物 , 和 跛行 , 和 是
[rɪˈfaɪnd] ?
refined ?
精制 ?

除了说些讽刺的话、走路一瘸一拐、装腔作势之外, 他们还做过什么呢?

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsʌfərd] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [mɔːr] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz]
Mr . Failing suffered too , but she suffered more , inasmuch as Frederick was
先生 . 失败 遭受 也 , 但 她 遭受 更多的 , 因此 作为 弗雷德里克 曾是
[mɔːr] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈeməli] .
more impossible than Emily .
更多的 不可能的 比 艾米丽 .

费林先生也受苦了, 但她受的苦更多, 因为弗雷德里克比艾米丽更难相处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [lɪvd] [əˈpɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɔːr]
He did not like her , he practically lived apart , he was not even faithful or
他 做过 不是 喜欢 她 , 他 几乎 居住地 除 , 他 曾是 不是 甚至 忠实 或者
[pəˈlaɪt] .
polite .
有礼貌的 .

他不喜欢她, 两人实际上分居两地, 他对她既不忠诚也不礼貌。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [greɪv] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən][wʌnz] :
These were grave faults , but they were human ones :
这些 是 严重 故障 , 但 他们 是 人类 一个 :

这些都是严重的过错, 但也是人之常情:

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
she could even imagine them in a man she loved .
她 可以 甚至 想象 他们 在 一个 男人 她 喜爱 .

她甚至可以想象自己心爱的男人身上有这些特质。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪləˈtæntɪ] .
What she could never love was a dilettante .
什么 她 可以 绝不 爱 曾是 一个 业余爱好者 .

她永远不可能爱上一个半吊子。

[ˈrɑːbərt] [brɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [swiːt] - [ˈpiːz] .
Robert brought her an armful of sweet - peas .
罗伯特 带来 她 一个 满满的 的 甜的 - 豌豆 .

罗伯特给她带了一大捆香豌豆。

[hi:; hi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ: n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He laid it on the table , put his hands behind his back ,
他 铺设 它 在 这 桌子 , 放 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
他把东西放在桌子上, 双手背在身后。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
and kept them there till the end of the visit .
和 保留 他们 那里 直到 这 结尾 的 这 访问 .
并将它们放在那里直到访问结束。

[fi:; fi] [nu:] [kwɔ:t] [wel] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðu:] [fi:; fi] ['ɔ:lsu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]
She knew quite well why he had come , and though she also knew that he
她 知道 相当 出色地为什么 他 有 来 , 和 尽管 她 还 知道 那 他
[wʊd] [feɪl] ,
would fail ,
会 失败 ,
她很清楚他来的目的, 尽管她也知道他会失败,

[fi:; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] [ster] [ɪn] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
she loved him too much to snub him or to stare in virtuous indignation .
她 喜爱 他 也 很多 到 冷落 他 或者 到 盯 在 有德行的 愤慨 .
她太爱他了, 不忍心冷落他, 也不忍心摆出一副义愤填膺的样子。

“ [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
“ **Why have you come ?**
“ 为什么 有 你 来 ?

你为什么来?

“ [fi:; fi] [æskt] ['greɪvli] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [su:] ['meni] ['flaʊərz] ? “
“ **she asked gravely , “ and why have you brought me so many flowers ? “**
“ 她 问 严重地 , “ 和 为什么 有 你 带来 我 所以 许多 花朵 ? “
她严肃地问道: “你为什么给我带了这么多花? ”

“ [maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **My garden is full of them , “ he answered .**
“ 我的 花园 是 满的 的 他们 , “ 他 回答 .
“我的花园里到处都是它们,”他回答说。

“ [swi:t] - ['pi:z] [ni:d] ['pɪkɪŋ] [daʊn] .
“ **Sweet - peas need picking down .**
“ 甜的 - 豌豆 需要 挑选 向下 .

“需要摘除香豌豆。”

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [dʒʊ'lai] .
And , generally speaking , flowers are plentiful in July .
和 , 一般来说 请讲 , 花朵 是 丰富 在 七月 .
一般来说, 七月份鲜花盛开。

“ [fi:; fi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['ɪntu:] ['bʌntʃɪz] — [su:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [su:] [mʌtʃ]
“ **She broke his present into bunches — so much for the drawing - room , so much**
“ 她 打破 他的 展示 进入 成捆 — 所以 很多 为了 这 绘画 - 房间 , 所以 很多
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ,
for the nursery ,
为了 这 苗圃 ,
他把他的礼物掰成几捆——一部分放在客厅, 一部分放在育婴室。

[su:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ru:m] : [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn]
so much for the kitchen and her husband's room : he would be down
所以 很多 为了 这 厨房 和 她 丈夫的 房间 : 他 会 是 向下
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .
厨房和她丈夫的房间就先这样吧: 他今晚要下楼睡觉了。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ʃiː; ji] [wʊd] [ki:p] [fɔːr; fər][hɜːrself] .

The most beautiful she would keep for herself .
这 最多 美丽的 她 会 保持 为了 她自己 .

她会把最美的留给自己。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " [jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] .

Presently he said , " Your husband is no good .
目前 他 说 , " 你的 丈夫 是 不 好的 .

他随即说道：“你丈夫不行。”

[aɪv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

I've watched him for a week .
我已经 观看 他 为了 一个 星期 .

我观察他一周了。

[aɪm] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [juː; jʊ][kɔ:l] [ˈheɪsti] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I'm thirty , and not what you call hasty , as I used to be ,
我是 三十 , 和 不是 什么 你 称呼 仓促 , 作为 我 用过的 到 是 ,

我三十岁了, 不再像以前那样鲁莽了。

[ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] .

or thinking that nothing matters like the French .
或者 思维 那 没有什么 事情 喜欢 这 法语 .

或者像法国人那样认为一切都无关紧要。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[aɪm][ə; eɪ][pleɪn] [ˈbrɪtɪʃər] , [jet] — [aɪ] — [aɪv] [brɪˈɡʌn] [rɔːŋ] [end] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] ;

I'm a plain Britisher , yet — I — I've begun wrong end , Mrs . Elliot ;
我是 一个 清楚的 英国人 , 然而 — 我 — 我已经 开始 错误的 结尾 , 太太 . 埃利奥特 ;

我是一个普通的英国人, 然而——我——我走错了方向, 艾略特夫人;

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪv] [θɔːt] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ,

I should have said that I've thought chiefly of you for six years ,
我 应该 有 说 那 我已经 想法 主要 的 你 为了 六 年 ,

我应该说, 这六年来, 我最牵挂的就是你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][tɔːk] [hɪr] [soʊ] [rɪˈspektfəli] , [ɪf] [aɪ][wʌns] [ʌnˈhʊk] [maɪ][hændz] —

and that though I talk here so respectfully , if I once unhooked my hands —
和 那 尽管 我 讲话 这里 所以 尊敬 , 如果 我 一次 解开 我的 双手 —

虽然我在这里说话如此恭敬, 但如果我一旦松开双手——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ðen] [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈswiːtnəs] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] ,

Then she said with great sweetness , " Thank you ; I am glad you love me ,
然后 她 说 和 伟大的 甜味 , " 感谢 你 ; 我 是 高兴的 你 爱 我 ,

然后她甜甜地说：“谢谢你; 我很高兴你爱我。”

" [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

" and rang the bell .
" 和 响铃 这 钟 .

然后他按响了门铃。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

" What have you done that for ? " he cried .
" 什么 有 你 完毕 那 为了 ? " 他 哭 .

“你为什么要这么做？”他喊道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] ['entər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
“ Because you must now leave the house , and never enter it again . ”
“ 因为 你 必须 现在 离开 这 房子 , 和 绝不 进入 它 再次 . ”
“ 因为你现在必须离开这所房子, 而且永远不得再进去。”

“ [aɪ][dəunt][goʊ][ə'loʊn] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][get] ['fjəriəs] .
“ I don't go alone , ” and he began to get furious .
“ 我 不 去 独自的 , ” 和 他 开始 到 得到 狂怒 .
“ 我不会独自前往, ”他开始勃然大怒。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [swi:t] , [bʌt; bət] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] , [æz; əz][fi:; fi] [sed] ,
Her voice was still sweet , but strength lay in it too , as she said ,
她 嗓音 曾是 仍然 甜的 , 但 力量 躺在 它 也 , 作为 她 说 ,
她的声音依然甜美, 但也蕴含着力量, 正如她所说:

[ju:; jʊ] ['i:ðər] [goʊ] [naʊ] [wið; wiθ][maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][goʊ][wið; wiθ][ðə; ði]
“ You either go now with my thanks and blessing , or else you go with the
“ 你 任何一个 去 现在 和 我的 谢谢 和 祝福 , 或者 别的 你 去 和 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .
“ 要么你带着我的感谢和祝福现在就走, 要么你就跟警察走。”

[aɪ][eɪ 'em]['mɪsɪz] . ['eliət] .
I am Mrs . Elliot .
我 是 太太 . 埃利奥特 .
我是艾略特夫人。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] ['mɪstər] . ['eliət] .
We need not discuss Mr . Elliot .
我们 需要 不是 讨论 先生 . 埃利奥特 .
我们无需讨论埃利奥特先生。

[aɪ][eɪ 'em]['mɪsɪz] . ['eliət] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [step] [tɔ:rdz] [em 'i:][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
I am Mrs . Elliot , and if you make one step towards me I give you in charge
我 是 太太 . 埃利奥特 , 和 如果 你 制作 一 步 向 我 我 给 你 在 收费
.
:
.
我是艾略特夫人, 如果你向我走近一步, 我就把一切都交给你。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
“ But the maid answered the bell not of the drawing - room , but of the
“ 但 这 女佣 回答 这 钟 不是 的 这 绘画 - 房间 , 但 的 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .
“ 但是女仆应门的不是客厅的门铃, 而是前门的门铃。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] . ['eliət] , [hu:] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ɜ:r'bænəti] .
They were joined by Mr . Elliot , who held out his hand with much urbanity .
他们 是 加入 经过 先生 . 埃利奥特 , WHO 握住 出去 他的 手 和 很多 城市化 .
埃利奥特先生也加入了他们, 他彬彬有礼地伸出了手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] .
It was not taken .
它 曾是 不是 已采取 .
没被拍下来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [sed] , “ [eɪ 'em][aɪ][di:] [troʊ] ?
He looked quickly at his wife , and said , “ Am I de trop ?
他 看起来 迅速地 在 他的 妻子 , 和 说 , ” 是 我 德 热带 ?
他迅速看了看妻子, 说道: “我是不是太过了? ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

” There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[æt; ət][læst][fiː; ji] [sed] , “ [ˈfredrɪk] , [tɜːrn] [ðɪs] [mæn][aʊt] . ”

At last she said , “ Frederick , turn this man out . ”
在 最后的 她 说 , “ 弗雷德里克 , 转动 这 男人 出去 . ”

最后她说：“弗雷德里克，把这个人赶出去。”

” [maɪ] [lʌv] , [waɪ] ?

” My love , why ?
” 我的 爱 , 为什么 ?

“我的爱人，为什么？”

” [ˈrɔːbərt] [sed] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .

” Robert said that he loved her .
” 罗伯特 说 那 他 喜爱 她 .

罗伯特说他爱她。

” [ðen] [aɪ][eɪ 'em][diː] [troʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [eliət] , [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

” Then I am de trop , ” said Mr . Elliot , smoothing out his gloves .
” 然后 我 是 德 热带 , “ 说 先生 . 埃利奥特 , 平滑 出去 他的 手套 .

“那我真是太过分了，”埃利奥特先生一边抚平手套一边说道。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪːz] [ˈsɑːd(ə)n][baːˈbeəriənz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .

He would give these sodden barbarians a lesson .
他 会 给 这些 烂 野蛮人 一个 课 .

他要给这些浑身湿透的野蛮人一个教训。

” [maɪ][ˈhænsəm][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

” My hansom is waiting at the door .
” 我的 汉森 是 等待 在 这 门 .

我的马车在门口等着我。

[preɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”

Pray make use of it . ”
祈祷 制作 使用 的 它 . ”

请善加利用。

” [dəʊnt] !

” Don't !
” 不 !

“不！”

” [fiː; ji] [kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈfekʃənətli] .

” she cried , almost affectionately .
” 她 哭 , 几乎 亲切地 .

她哭着说，语气近乎宠溺。

” [dɪr] [ˈfredrɪk] , [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [pleɪ] .

” Dear Frederick , it isn't a play .
” 亲爱的 弗雷德里克 , 它 不是 一个 玩 .

“亲爱的弗雷德里克，这不是一出戏。”

[dʒʌst] [tel] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] [send] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] . ”

Just tell this man to go , or send for the police . ”
只是 告诉 这 男人 到 去 , 或者 发送 为了 这 警察 . ”

要么让他走，要么就叫警察来。

” [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [frentʃ] [ˈkɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [taɪp] .

” On the contrary ; it is French comedy of the best type .
” 在 这 相反 ; 它 是 法语 喜剧 的 这 最好的 类型 .

恰恰相反，这是最优秀的法国喜剧。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][,ɪnɑː'tistik,-kəl] ['erər] ?
Don't you agree , sir , that the police would be an inartistic error ?
不 你 同意 , 先生 , 那 这 警察 会 是 一个 不艺术的 错误 ?

先生, 您不认为聘请警察是一个不合时宜的错误吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ˌwer'æz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] .
” **He was perfectly calm and collected , whereas they were in a pitiable state .**
” 他 曾是 完美 冷静的 和 集 , 然而 他们 是 在 一个 可怜 的状态 .
“他表现得非常冷静沉着, 而他们则处境十分凄惨。”

“ [tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !
” **Turn him out at once !**
” 转动 他 出去 在 一次 !

“立刻把他赶出去! ”

“ [fiː; fi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [jʊr; jər] [waɪf] .
” **He has insulted your wife .**
” 他 有 受辱 你的 妻子 .

“他侮辱了你的妻子。”

[seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me , save me !
节省 我 , 节省 我 !

救救我, 救救我!

“ [fiː; fi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wept] .
” **She clung to her husband and wept .**
” 她 紧紧抓住 到 她 丈夫 和 哭泣 .

她紧紧抱着丈夫, 痛哭起来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] — ”
” **He was going — I had managed him — he would never have known —** ”
” 他 曾是 去 — 我 有 管理 他 — 他 会 绝不 有 已知 — ”
['mɪstər] . ['eliət] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] .
Mr . Elliot repulsed her .
先生 . 埃利奥特 反感 她 .

“他要走了——我管理过他——他永远不会知道——”埃利奥特先生让她感到厌恶。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [sə'vɪləti] ,
” **If you don't feel inclined to start at once , ” he said with easy civility ,**
” 如果 你 不 感觉 倾斜 到 开始 在 一次 , ” 他 说 和 简单的 礼貌 ,
“如果你不想马上开始,”他语气轻松地说道,

“ [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tiː] .
” **let us have a little tea .**
” 让 我们 有 一个 小的 茶 .

“我们喝点茶吧。”

[maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [duː] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] .
My dear sir , do forgive me for not shooting you .
我的 亲爱的 先生 , 做 原谅 我 为了 不是 射击 你 .

亲爱的先生, 请原谅我没有开枪射杀您。

[naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] ['selə] .
Nous avons changé tout cela .
我们 雅芳 - 兜售者 塞拉 .

Nous avons changé tout cela.

[pli:z] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ˈnɜ:rvəs] .
Please don't look so nervous .
请 不 看 所以 紧张的 .

请不要显得那么紧张。

[pli:z] [du:][ʌnˈklæsp][jɔː; jəː][hændz] —
Please do unclasp your hands —
请 做 松 你的 双手 —

请松开你们的双手——

” [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
” **He was alone .**
” 他 曾是 独自的 .

他孤身一人。

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
” **That's all right , ” he exclaimed , and strolled to the door .**
” 那就是 全部 正确的 , ” 他 惊呼 , 和 漫步 到 这 门 .

“没关系,”他说道, 然后踱步走向门口。

[ðə; ði][ˈhænsəm][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
The hansom was disappearing round the corner .
这 汉森 曾是 消失 圆形的 这 角落 .

马车消失在街角了。

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
” **That's all right ,**
” 那就是 全部 正确的 ,

“没关系,

” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [mɔ:r] [ˈkweɪvərɪŋ] [təʊnz][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
” **he repeated in more quavering tones as he returned to the drawing - room**
” 他 重复 在 更多的 颤抖 音调 作为 他 返回 到 这 绘画 - 房间
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - [ˈpi:z] .
and saw that it was littered with sweet - peas .
和 锯 那 它 曾是 垃圾 和 甜的 - 豌豆 .

“他回到客厅, 看到客厅里到处都是香豌豆, 于是用更加颤抖的声音重复道。”

[ðer; ðər] [ˈkʌlər] [gɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] — [məˈdʒentə] , [ˈkrɪmz(ə)n] ; [məˈdʒentə] , [ˈkrɪmz(ə)n] .
Their colour got on his nerves — magenta , crimson ; magenta , crimson .
他们的 颜色 得到 在 他的 神经 — 品红 , 赤红 ; 品红 , 赤红 .

它们的颜色让他心烦意乱——品红色, 深红色; 品红色, 深红色。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] .
He tried to pick them up , and they escaped .
他 尝试 到 挑选 他们 向上 , 和 他们 逃脱 .

他试图抓住他们, 但他们逃走了。

[hi:; hi][tra:d][ðem; ðəm] [ʌndərˈfʊt] ,
He trod them underfoot ,
他 践踏 他们 脚下 ,

他把他们踩在脚下,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and they multiplied and danced in the triumph of summer like a thousand
和 他们 乘以 和 跳舞 在 这 胜利 的 夏天 喜欢 一个 千
[ˈbʌtərflaɪz] .
butterflies .
蝴蝶 .

它们繁衍生息, 在夏日的胜利中翩翩起舞, 如同成千上万只蝴蝶。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [wen] [hi;; hi] [gə:t] [tu;; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .

The train had left when he got to the station .
这 火车 有 左边 什么时候 他 得到 到 这 车站 .

他到达车站时，火车已经开走了。

[hi;; hi] ['fɑ:lʊəd] [ɑ:n] [tu;; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi;; hi] [b:st] [ɔ:l] ['treɪsɪz] .

He followed on to London , and there he lost all traces .
他 随后 在 到 伦敦 , 和 那里 他 丢失的全部 痕迹 .

他随后前往伦敦，并在那里彻底销声匿迹。

[æt; ət] ['mɪdnait] [hi;; hi] [bɪ'gæən] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'lə:ŋ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm]

At midnight he began to realize that his wife could never belong to him

[ə'gen] .

again .
再次 .

午夜时分，他开始意识到他的妻子再也不可能属于他了。

[ˈmɪstər] . ['feɪlɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['stɑ:khoʊm] .

Mr . Failing had a letter from Stockholm .
先生 . 失败 有 一个 信 从 斯德哥尔摩 .

费林先生收到了一封来自斯德哥尔摩的信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [wʌt] ['ɪmpʌls] [sent] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

It was never known what impulse sent them there .
它 曾是 绝不 已知 什么 冲动 发送 他们 那里 .

人们始终不知道是什么冲动驱使他们走到那一步。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] .

“ I am sorry about it all , but it was the only way .
“ 我 是 对不起 关于 它 全部 , 但 它 曾是 这 仅有的 方式 .

“我对这一切感到非常抱歉，但这却是唯一的办法。”

“ [ðə; ði] ['letər] ['senʃərd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , “ [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒz] [ju: 'es] [tu;; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] ,

“ The letter censured the law of England , “ which obliges us to behave like this ,
“ 这 信 受谴责 这 法律 的 英格兰 , “ 哪个 义务 我们 到 表现 喜欢 这 ,

信中谴责了英国的法律，“该法律迫使我们这样行事”，

[ɔ:r] [els] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['mærid] .

or else we should never get married .
或者 别的 我们 应该 绝不 得到 已婚 .

否则我们就永远不应该结婚。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [feɪs] [θɪŋz] : [ʃi; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ʃi; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .

I shall come back to face things : she will not come back till she is my wife .
我 将 来 后退 到 脸 事物 : 她 将要 不是 来 后退 直到 她 是 我的 妻子 .

我终将面对现实：她只有在成为我的妻子后才会回来。

[hi;; hi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [æən; ən] [æk(ə)n] [su:n] , [ɔ:r] [els] [wi;; wi] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [wʌn] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

He must bring an action soon , or else we shall try one against him .
他 必须 带来 一个 行动 很快 , 或者 别的 我们 将 尝试 一 反对 他 .

他必须尽快提起诉讼，否则我们将对他提起诉讼。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] ['veri] [ʌn'kən'ven(ə)nəl] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

It seems all very unconventional , but it is not really , it is only a difficult

[stɑ:rt] .
它 似乎 全部 非常 非传统 , 但 它 是 不是 真的 , 它 是 仅有的 一个 难的

start .
开始 .

这一切看起来都很不寻常，但其实不然，这只是一个艰难的开始。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [waɪf] : [wiː; wi][wɑːntɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌstɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] ,
We are not like you or your wife : we want to be just ordinary people ,
我们 是 不是 喜欢 你 或者 你的 妻子 : 我们 想 到 是 只是 普通的 人们 ,
我们和您或您的妻子不一样：我们只想做普通人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][fɑːrm] [peɪ] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
and make the farm pay , and not be noticed all our lives .
和 制作 这 农场 支付 , 和 不是 是 注意到 全部 我们的 生活 :
让农场盈利，并且一生不引人注目。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
” **And they were capable of living as they wanted .**
” 和 他们 是 有能力的 的 活的 作为 他们 通缉 :
他们完全有能力过上自己想要的生活。

[ðə; ði] [klæs] [ˈdɪfrəns] , [wɪtʃ] [soʊ] [ɪnˈtriːɡd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ment] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The class difference , which so intrigued Mrs . Failing , meant very little to them .
这 班级 不同之处 , 哪个 所以 好奇 太太 : 失败 , 意思是 非常 小的 到 他们 :
令费林夫人十分感兴趣的阶级差异，对他们来说却意义不大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
It was there , but so were other things .
它 曾是 那里 , 但 所以 是 其他 事物 :
它在那里，但其他东西也在那里。

[ðeɪ] [bəʊθ] [kæəd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
They both cared for work and living in the open ,
他们 两个都 关心 为了 工作 和 活的 在 这 打开 ,
他们都喜欢工作和户外生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːtɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd][gʌːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and for not speaking unless they had got something to say .
和 为了 不是 请讲 除非 他们 有 得到 某物 到 说 :
而且除非有话要说，否则他们不会开口说话。

[ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [laɪk] [ðer; ðər] [ʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [dɪˈpendənt] [ɑːn]
Their love of beauty , like their love for each other , was not dependent on
他们的 爱 的 美丽 , 喜欢 他们的 爱 为了 每个 其他 , 曾是 不是 依赖 在
[diːteɪl] :
detail :
细节 :

他们对美的热爱，就像他们彼此之间的爱一样，并不取决于细节：

[aɪ ˈtiː] [gruː] [nɑːtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nəːvs] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] .
it grew not from the nerves but from the soul .
它 生长 不是 从 这 神经 但 从 这 灵魂 :
它并非源于神经，而是源于灵魂。

“ [aɪ] [brˈliːv] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [græs] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɜːz] ,
” **I believe a leaf of grass is no less than the journey work of the stars ,**
” 我 相信 一个 叶子 的 草 是 不 较少的 比 这 旅行 工作 的 这 明星 ,
“我相信一片小草叶的生长，不亚于群星的运行。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪzmaɪə] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg]
And the pismire is equally perfect , and a grain of sand , and the egg
和 这 蚂 是 同样地 完美的 , 和 一个 粮食 的 沙 , 和 这 蛋
[ʌv; əv][ðə; ði] [ren] ,
of the wren ,
的 这 鹪 鹩 ,
而皮斯米尔石同样完美，一粒沙子，还有鹪鹩的蛋，也同样完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [tʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ʃef] - [ˈdʒ:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] ,
And the tree toad is a chef - d'oeuvre for the highest ,
和 这 树 蟾蜍 是 一个 厨师 - 作品 为了 这 最高 ,
树蟾蜍是上等物种的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈblækberi] [wʊd] [əˈdɔ:rn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
And the running blackberry would adorn the parlours of heaven .
和 这 跑步 黑莓 会 装饰 这 客厅 的 天堂 .
而运行中的黑莓手机将会装点天堂的客厅。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈnɑ:nsens]
" **They had never read these lines , and would have thought them nonsense**
" 他们 有 绝不 读 这些 线条 , 和 会 有 想法 他们 废话
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
if they had :
如果 他们 有 :

“他们从未读过这些文字，即使读过，也会认为它们是无稽之谈。”
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈsekt] — [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
They did not dissect — indeed they could not .
他们 做过 不是 解剖 — 的确 他们 可以 不是 :
他们没有进行解剖——实际上，他们也无法进行解剖。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt]
But she , at all events , divined that more than perfect health and perfect
但 她 , 在 全部 活动 , 神谕 那 更多的 比 完美的 健康 和 完美的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

但无论如何，她都预感到，比起完美的健康和完美的天气，
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ʌv] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [deɪz] .
more than personal love , had gone to the making of those seventeen days .
更多的 比 个人的 爱 , 有 已消失 到 这 制作 的 那些 十七 天 .
在那十七天里，除了个人的爱情，还有更多的东西被融入其中。

" [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **Ordinary people ! " cried Mrs . Failing on hearing the letter** .
" 普通的 人们 ! " 哭 太太 : 失败 在 听力 这 信 :
“普通百姓！”费林太太听到信中的话后喊道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .
At that time she was young and daring .
在 那 时间 她 曾是 年轻的 和 大胆 .
那时她年轻大胆。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [dɪˈvaɪn] !
" **Why , they're divine !**
" 为什么 , 它们是 神圣的 !
“它们简直太神圣了！ ”

[ðeə(r)] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] !
They're forces of Nature !
它们是 力量 的 自然 !
它们是大自然的力量！

[ðeə(r)] [æz; əz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][æz; əz] [vɒlˈkeɪnəʊz] .
They're as ordinary as volcanoes .
它们是 作为 普通的 作为 火山 .
它们和火山一样普通。

[wiː wi] [ɔːl] [nuː] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [dis'gʌstɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn]
We all knew my brother was disgusting , and wanted him to be blown
我们 全部 知道 我的 兄弟 曾是 令人作呕 , 和 通缉 他 到 是 吹
[tuː; tə] [piːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

我们都知道我哥哥很恶心，都想把他炸成碎片。

[bʌt; bət][wiː wi] ['nevər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .
but we never thought it would happen .
但 我们 绝不 想法 它 会 发生 .

但我们从未想过这会发生。

[duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][duː] ,
Do look at the thing bravely , and say , as I do ,
做 看 在 这 事物 勇敢地 , 和 说 , 作为 我 做 ,
[ðə; ði] [aɪ] [duː] ,
[seɪ] [æz; əz]
请勇敢地正视这件事，然后像我一样说：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡɪltləs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd] . "
that they are guiltless in the sight of God . "
那 他们 是 无罪 在 这 视线 的 上帝 . "

在上帝眼中，他们是无罪的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **I think they are , "** **replied her husband .**
" 我 思考 他们 是 , " 回复 她 丈夫 .

“我想他们是,”她丈夫回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] ['ɡɪltləs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] . "
" **But they are not guiltless in the sight of man . "**
" 但 他们 是 不是 无罪 在 这 视线 的 男人 . "

“但在世人眼中，他们并非无辜。”

" [juː; jʊ] [kən'venʃən(ə)] !
" **You conventional !**
" 你 传统的 !

你这老派的人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dis'gʌst] .
" **she exclaimed in disgust .**
" 她 惊呼 在 厌恶 .

她厌恶地喊道。

" [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [miːnz] ['mɪzəri] [naːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʌðər] .
" **What they have done means misery not only for themselves but for others .**
" 什么 他们 有 完毕 方法 苦难 不是 仅有的 为了 他们自己 但 为了 其他的 .

“他们的所作所为不仅会给自己带来痛苦，也会给其他人带来痛苦。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
For your brother , though you will not think of him .
为了 你的 兄弟 , 尽管 你 将要 不是 思考 的 他 .

虽然你不会想到他，但你仍然会想起你的兄弟。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] — [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
For the little boy — did you think of him ?
为了 这 小的 男生 — 做过 你 思考 的 他 ?

你想过那个小男孩吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [hʌt] [ʌp] .
 “ I don't know whether it can be hushed up .
 “ 我 不 知道 无论 它 能 是 静静地 向上 .
 “我不知道这件事能不能被掩盖过去。”

[aɪ][dəʊnt] [jet] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌft] [ʌp] .
I don't yet know whether it ought to be hushed up .
我 不 然而 知道 无论 它 应该 到 是 静静地 向上 .
我还不确定是否应该对此事保密。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
But we ought to provide the opportunity .
但 我们 应该 到 提供 这 机会 .
但我们应该提供这样的机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈskænd(ə)l] [jet] .
There is no scandal yet .
那里 是 不 丑闻 然而 .
目前还没有丑闻。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l][ðer; ðər] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] .
If we go , it is just possible there never will be any .
如果 我们 去 , 它 是 只是 可能的 那里 绝不 将要 是 任何 .
如果我们走了, 可能就再也不会有任何后代了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] — "
We must talk over the whole thing and — "
我们 必须 讲话 超过 这 所有的 事物 和 — "
我们必须把整件事都谈谈, 然后——"

" — [ænd; ənd][laɪ] !
"**— And lie !**
"— 和 说谎 !
“——然后撒谎! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [hu:] [heɪtɪd] [ˈtræv(ə)l] .
"**interrupted Mrs . Failing , who hated travel** .
"— 中断 太太 : 失败 , WHO 憎恨 旅行 :
“费林太太打断了她的话, 她讨厌旅行。”

" — [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌnˈhæpɪnəs] .
"**— And see how to avoid the greatest unhappiness** .
"— 和 看 如何 到 避免 这 最 不快乐 :
“——并了解如何避免最大的不幸。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈskænd(ə)l] .
"**There was to be no scandal** .
"— 那里 曾是 到 是 不 丑闻 :
“不应该有任何丑闻。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈrɑ:bərt] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
By the time they arrived Robert had been drowned .
经过 这 时间 他们 到达的 罗伯特 有 到过 溺水 :
他们赶到时, 罗伯特已经溺水身亡了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] , " [sɪns] [hi:; hi]
Mrs . Elliot described how they had gone swimming , and how , " since he
太太 : 埃利奥特 描述 如何 他们 有 已消失 游泳 , 和 如何 , " 自从 他
[ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ˈɪnlənd] ,
always lived inland ,
总是 居住地 内陆 ,
埃利奥特太太描述了他们是如何去游泳的, 以及“由于他一直住在内陆,

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [hæd; həd][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] .
"**the great waves had tired him** .
"— 这 伟大的 波浪 有 疲劳的 他 :
巨浪让他疲惫不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .

They had raced for the open sea .

他们 有 比赛 为了 这 打开 海 .

他们一路向大海驶去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][plænz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ What are your plans ? ” he asked .

“ 什么 是 你的 计划 ? ” 他 问 .

“你有什么计划？”他问道。

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] . ”

“ I bring you a message from Frederick . ”

“ 我 带来 你 一个 信息 从 弗雷德里克 . ”

“我带来了弗雷德里克的消息。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] , “ [ɪː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

“ I heard him call , ” she continued , “ but I thought he was laughing .

“ 我 听到 他 称呼 , ” 她 持续 , “ 但 我 想法 他 曾是 笑 .

“我听到他喊叫,”她继续说道,“但我以为他在笑。”

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

When I turned , it was too late .

什么时候 我 转向 , 它 曾是 也 晚的 .

当我转身时, 已经太晚了。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd][sæŋk] .

He put his hands behind his back and sank .

他 放 他的 双手 在后面 他的 后退 和 沉没 .

他双手背在身后, 沉了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [draʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

For he would only have drowned me with him .

为了 他 会 仅有的 有 溺水 我 和 他 .

因为他只会把我一起淹死。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

I should have done the same .

我 应该 有 完毕 这 相同的 .

我本应该也这么做。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪrɪd] , [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

“ Mrs . Failing was thrilled , and kissed her .

“ 太太 . 失败 曾是 激动不已 , 和 亲吻 她 .

“费林夫人欣喜若狂, 吻了她。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [nuː] [ðæt] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [həˈroʊɪk][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

But Mr . Failing knew that life does not continue heroic for long ,

但 先生 . 失败 知道 那 生活 做 不是 继续 英勇 为了 长的 ,

但费林先生知道, 英雄生涯不会永远持续下去。

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] : [wʊd] [ɪː; ʃɪ] [kʌm] [bæk]

and he gave her the message from her husband : Would she come back

和 他 给予 她 这 信息 从 她 丈夫 : 会 她 来 后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to him ?

到 他 ?

他转告她丈夫的话: 她愿意回到他身边吗?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] — [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl]
To his intense astonishment — at first to his regret — she replied , “ I will
到 他的 激烈的 惊讶 在 第一的 到 他的 后悔 她 回复 , “ 我 将要
[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
think about it .
思考 关于 它 .

令他大吃一惊——起初令他后悔的是——她回答说：“我会考虑一下。”

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] [bɪt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] .
If I loved him the very least bit I should say no .
如果 我 喜爱 他 这 非常 至少 少量 我 应该 说 不 .

如果我哪怕有一点点爱他，我也应该拒绝。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] .
If I had anything to do with my life I should say no .
如果 我 有 任何事物 到 做 和 我的 生活 我 应该 说 不 .

如果我能掌控自己的人生，我应该说不。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
But it is simply a question of beating time till I die .
但 它 是 简单地 一个 问题 的 殴打 时间 直到 我 死 .

但这只是与时间赛跑，直到我死去的问题。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mætərz] .
Nothing that is coming matters .
没有什么 那 是 未来 事情 .

即将发生的一切都无关紧要。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [sɪns] [hiː; hi]
I may as well sit in his drawing - room and dust his furniture , since he
我 可能 作为 出色地 坐 在 他的 绘画 - 房间 和 灰尘 他的 家具 , 自从 他
[hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] .
has suggested it .
有 建议 它 .

既然他提议了，那我不如就坐在他的客厅里帮他掸掸家具上的灰尘吧。

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['eliət] , [ðoo] [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [stɪpjə'leɪʃənz] , [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [glæd]
” **And Mr . Elliot , though he made certain stipulations , was positively glad**
” 和 先生 . 埃利奥特 , 尽管 他 制成 肯定 规定 , 曾是 积极地 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to see her .
到 看 她 .

“埃利奥特先生虽然提出了一些条件，但见到她还是非常高兴的。”

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
People had begun to laugh at him , and to say that his wife had
人们 有 开始 到 笑 在 他 , 和 到 说 那 他的 妻子 有
[rʌn] [ə'wei] .
run away .
跑步 离开 .

人们开始嘲笑他，说他的妻子跑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] .
She had not .
她 有 不是 .

她没有。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['swɪːd(ə)n] .
She had been with his sister in Sweden .
她 有 到过 和 他的 姐姐 在 瑞典 .

她之前和他的姐姐在瑞典待过。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] [mɪ'rækjələs] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] .
In a half miraculous way the matter was hushed up .
在 一个 一半 神奇 方式 这 事情 曾是 静静地 向上 .
这件事几乎奇迹般地被掩盖了下来。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sɪltz] ['oʊnli] ['sentɪd] “ [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
Even the Silts only scented “ something strange .
甚至 这 淤泥 仅有的 香味 “ 某物 奇怪的 .
就连淤泥也只闻到了“某种奇怪的味道”。

” [wen] [ˈsti:vən] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] .
” When Stephen was born , it was abroad .
” 什么时候 史蒂芬 曾是 出生 , 它 曾是 国外 .
“斯蒂芬出生在外国。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
When he came to England , it was as the child of a friend of Mr .
什么时候 他 来了 到 英格兰 , 它 曾是 作为 这 孩子 的 一个 朋友 的 先生 .
[-] .
Failing's .
失败的 .
他来到英国时，是作为费林先生一位朋友的孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [rɪˈtɜ:rnd] [ʌnsəˈspektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Mrs . Elliot returned unsuspected to her husband .
太太 . 埃利奥特 返回 意想不到的 到 她 丈夫 .
艾略特太太悄无声息地回到了丈夫身边。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [hʌft] [ʌp] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbi:tɪŋ] [taɪm]
But though things can be hushed up , there is no such thing as beating time
但 尽管 事物 能 是 静静地 向上 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 殴打 时间
;
;
;
;

虽然事情可以被掩盖，但时间是无法战胜的；
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪrɜz] [pæst] [ʃi:; ʃi] [ˈri:ələɪzd] [hɜ:r; həɹ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
and as the years passed she realized her terrible mistake .
和 作为 这 年 通过了 她 已实现 她 糟糕的 错误 .
随着时间的流逝，她逐渐意识到自己犯下了多么可怕的错误。

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [sæŋk] , [ɪˈlu:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ləst] [ɪmˈbreɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ˈæɡnəs][wʌz; wəz]
When her lover sank , eluding her last embrace , she thought , as Agnes was
什么时候 她 情人 沉没 , 逃避 她 最后的 拥抱 , 她 想法 , 作为 艾格尼丝 曾是
[tu:; tə] [θɪŋk] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] ,
to think after her ,
到 思考 后 她 ,
当她的爱人沉入海底，躲过了她最后的拥抱时，她想，就像艾格尼丝在她身后会想的那样。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [səʊl] [hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that her soul had sunk with him ,
那 她 灵魂 有 沉没 和 他 ,
她的灵魂已随他沉入海底。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] [əˈɡen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [lʌv] .
and that never again should she be capable of earthly love .
和 那 绝不 再次 应该 她 是 有能力的 的 尘世的 爱 .
她永远不应再拥有世间的爱情。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] .
Nothing mattered .
没有什么 重要 .
一切都无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
She might as well go and be useful to her husband and to the
她 可能 作为 出色地 去 和 是 有用 到 她 丈夫 和 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
little boy who looked exactly like him ,
小的 男生 WHO 看起来 确切地 喜欢 他 ,
她还不如回去帮帮她丈夫和那个长得跟他一模一样的小男孩。

[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] .
and who , she thought , was exactly like him in disposition .
和 WHO , 她 想法 , 曾是 确切地 喜欢 他 在 处置 .
她觉得这个人格和他一模一样。

[ðen] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər][laɪf] .
Then Stephen was born , and altered her life .
然后 史蒂芬 曾是 出生 , 和 已修改 她 生活 .
后来斯蒂芬出生了, 改变了她的人生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiɪl] [lʌv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæʃənətli] ; [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈroʊɪk][pæst]
She could still love people passionately ; she still drew strength from the heroic past
她 可以 仍然 爱 人们 热情地 ; 她 仍然 画 力量 从 这 英勇 过去的
.
:
.
她依然能够热情地爱人; 她依然能够从英雄的过去汲取力量。

[jet] , [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər][bəːnd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [sʌn] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
Yet , to keep to her bond , she must see this son only as a stranger .
然而 , 到 保持 到 她 纽带 , 她 必须 看 这 儿子 仅有的 作为 一个 陌生人 .
然而, 为了遵守婚约, 她必须把这个儿子视为陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvənʃənz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fiː] .
She was protected by the conventions , and must pay them their fee .
她 曾是 受保护 经过 这 惯例 , 和 必须 支付 他们 他们的 费用 .
她受到公约的保护, 必须向公约支付费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
And a curious thing happened .
和 一个 好奇的 事物 发生 .
然后, 一件奇怪的事情发生了。

[hɜːr; hər] [ˈsekənd] [tʃaɪld] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
Her second child drew her towards her first .
她 第二 孩子 画 她 向 她 第一的 .
第二个孩子让她更加依恋第一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʌv] [ˈrɪki] [ˈɔːlsʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She began to love Rickie also , and to be more than useful to him .
她 开始 到 爱 瑞奇 还 , 和 到 是 更多的 比 有用 到 他 .
她也开始爱上了瑞奇, 并且对他来说非常有用。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [lʌv] [riˈvaɪvd] , [soʊ][dɪd][hɜːr; hər][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] .
And as her love revived , so did her capacity for suffering .
和 作为 她 爱 复活 , 所以 做过 她 容量 为了 痛苦 .
随着她爱情的复苏, 她的承受痛苦的能力也随之增强。

[laɪf] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [gruː] [mɔːr] [ˈbɪtər] .
Life , more important , grew more bitter .
生活 , 更多的 重要的 , 生长 更多的 苦的 .
更重要的是, 生活变得越来越苦涩。

[ʃiː, ʃi][ˈmaɪndɪd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [mɔːr] , [nɔːt] [les] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd] ,
She minded her husband more , not less ; and when at last he died ,
她 有思想 她 丈夫 更多的 , 不是 较少的 ; 和 什么时候 在 最后的 他 死亡 ,
她对丈夫的关心有增无减；最终，当他去世时，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; ei] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɔːtəm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
and she saw a glorious autumn , beautiful with the voices of boys who should
和 她 锯 一个 辉煌 秋天 , 美丽的 和 这 声音 的 男孩们 WHO 应该
[kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
call her mother ,
称呼 她 母亲 ,
她看到了绚丽的秋天，美丽的秋色中回荡着男孩们的声音，他们本该叫她母亲。

[ðə; ði][end] [keɪm] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] ,
the end came for her as well ,
这 结尾 来了 为了 她 作为 出色地 ,
她的生命也走到了尽头。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪliən] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wʊd]
before she could remember the grave in the alien north and the dust that would
前 她 可以 记住 这 严重 在 这 外星人 北 和 这 灰尘 那 会
[ˈnevəɹ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪr] [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] .
never return to the dear fields that had given it .
绝不 返回 到 这 亲爱的 字段 那 有 给定 它 .
在她记起异国北方的坟墓，以及永远不会回到孕育它的那片亲爱的田野的尘埃之前。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX
XXX
[ˈstiːvən] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd][wʌn] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Stephen , the son of these people , had one instinct that troubled him .
史蒂芬 , 这 儿子 的 这些 人们 , 有 一 本能 那 麻烦 他 .
斯蒂芬是这些人的儿子，他有一个令他困扰的直觉。

[æt; ət] [naɪt] — [ɪˈspeʃəli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
At night — especially out of doors — it seemed rather strange that he was
在 夜晚 — 尤其 出去 的 门 — 它 似乎 相当 奇怪的 那 他 曾是
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .
到了晚上——尤其是在户外——他竟然还活着，这似乎有点不可思议。

[ðə; ði][draɪ] [ɡræs] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wəɹ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mjuːt] , [ænd; ənd]
The dry grass pricked his cheek , the fields were invisible and mute , and
这 干燥 草 刺痛 他的 脸颊 , 这 字段 是 无形的 和 沉默的 , 和
[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
here was he ,
这里 曾是 他 ,
干草刺痛了他的脸颊，田野一片寂静无声，而他，就在这里。

[ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [ɔːr] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; ei][paɪp] .
throwing stones at the darkness or smoking a pipe .
投掷 石头 在 这 黑暗 或者 吸烟 一个 管道 .
对着黑暗扔石头，或者抽烟斗。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði][paɪp] [wʊd] [bɜːrn] [aʊt] .
The stones vanished , the pipe would burn out .
这 石头 消失了 , 这 管道 会 烧伤 出去 .
石头消失了，管道烧毁了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd]
But he would be here in the morning when the sun rose , and he would
但 他 会 是 这里 在 这 早晨 什么时候 这 太阳 玫瑰 ; 和 他 会
[beɪð] ,
bathe ,
洗澡 ;

但他会在清晨太阳升起时来到这里，然后洗澡。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
and run in the mist .
和 跑步 在 这 薄雾 .

在雾中奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [aɪ 'tiː] [siːmd]
He was proud of his good circulation , and in the morning it seemed
他 曾是 自豪的 的 他的 好的 循环 ; 和 在 这 早晨 它 似乎
[kwaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .
quite natural .
相当 自然的 .

他为自己良好的血液循环感到自豪，早上起来感觉也很自然。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,
But at night ,
但 在 夜晚 ;

但到了晚上，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkəs][ʌv; əv][lænd] [ðæt]
why should there be this difference between him and the acres of land that
为什么 应该 那里 是 这 不同之处 之间 他 和 这 英亩 的 土地 那
[kuːld] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] ?
cooled all round him until the sun returned ?
冷却 全部 圆形的 他 直到 这 太阳 返回 ?

为什么他与周围凉爽的土地之间存在这种差异，直到太阳再次升起？

[wʌt] ['lʌki] [tʃæns] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,
What lucky chance had heated him up , and sent him , warm and lovable ,
什么 幸运的 机会 有 加热 他 向上 ; 和 发送 他 ; 温暖的 和 可爱的 ;
[ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪv] [wɜːrld] ?
into a passive world ?
进入 一个 被动的 世界 ?

是什么样的幸运机让他变得热情似火，让他变得温暖可爱，进入了一个被动的世界？

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)] .
He had other instincts , but these gave him no trouble .
他 有 其他 本能 ; 但 这些 给予 他 不 麻烦 .

他还有其他的本能，但这些本能并没有给他带来麻烦。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['grætɪfaɪd] [ɪːtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,
He simply gratified each as it occurred ,
他 简单地 满意 每个 作为 它 发生 ;

他只是在事情发生时满足了每个人的需求。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
provided he could do so without grave injury to his fellows .
假如 他 可以 做 所以 没有 严重 受伤 到 他的 伙伴们 .

前提是他这样做不会对同伴造成严重伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'piːzd] .
But the instinct to wonder at the night was not to be thus appeased .
但 这 本能 到 想知道 在 这 夜晚 曾是 不是 到 是 因此 安抚 .

但是，对夜晚的好奇心却无法就此平息。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [l̃ɪvd] [ˈl̃ʌndər̃][ð̃ə; ð̃i] [k̃er] [l̃ʌv; ə̃v][ˈm̃ɪstər̃] . [ˈf̃eɪlɪŋ] — [ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ̃nli][ˈp̃ɜːrs(ə)n]
At first he had lived under the care of Mr . Failing — the only person
在 第一的 他 有 居住地 在下面 这 关心 的 先生 : 失败 — 这 仅有的 人
[tuː; t̃ə] [huːm] [h̃ɪz; ɪz] [ˈm̃ʌðər̃] [sp̃oʊk] [ˈf̃riːli] ,
to whom his mother spoke freely ,
到 谁 他的 母亲 辐 自由 ,
起初, 他一直由费林先生照顾——费林先生是他母亲唯一可以畅所欲言的人。

[ð̃ə; ð̃i][ˈoʊ̃nli][ˈp̃ɜːrs(ə)n] [huː] [h̃æd; h̃əd] [ˈtriːtɪd] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈniːðər̃] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][nɔːr][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ]
the only person who had treated her neither as a criminal nor as a
这 仅有的 人 WHO 有 治疗 她 两者都不 作为 一个 刑事 也不 作为 一个
[ˌpaɪəˈnɪr] .
pioneer .
先锋 :
唯一——一个既没有把她当作罪犯也没有把她当作先驱者对待的人。

[ɪn][ð̃er; ð̃ər] [r̃er] [b̃ʌt; b̃ət] [ˈɪntɪmət] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ʃiː; ʃi][h̃æd; h̃əd] [æ̃skt] [h̃ɪm; ɪm][tuː; t̃ə][ˈedʒukeɪt][h̃ɜːr; h̃ər]
In their rare but intimate conversations she had asked him to educate her
在 他们的 稀有的 但 亲密的 对话 她 有 问 他 到 教育 她
[s̃ʌn] .
son .
儿子 :
在他们为数不多但十分亲密的交谈中, 她曾请求他教育她的儿子。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [h̃ɪm; ɪm] [ˈlætn] , " [hiː; h̃i] [ˈænsər] .
" **I will teach him Latin , " he answered .**
" 我 将要 教 他 拉丁 , " 他 回答 :
"我会教他拉丁语,"他回答道。
" [ð̃ə; ð̃i] [rest] [s̃ʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [m̃ʌst; məst] [rɪˈmembər] .
" **The rest such a boy must remember .**
" 这 休息 这样的 一个 男生 必须 记住 :
"其余的, 这样的男孩必须记住。"

" [ˈlætn] , [æ̃t; ət̃][ɔːl] [rɪˈvents] , [w̃ʌz; w̃əz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] :
" **Latin , at all events , was a failure :**
" 拉丁 , 在 全部 活动 , 曾是 一个 失败 :
总之, 拉丁语是失败的:

[huː] [k̃ʊd; k̃əd] [əˈtend] [tuː; t̃ə][ˈvəːdʒɪl] [wen] [ð̃ə; ð̃i] [s̃aʊnd] [l̃ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈθ̃refər̃] [əˈroʊz] ,
who could attend to Virgil when the sound of the thresher arose ,
WHO 可以 出席 到 维吉尔 什么时候 这 声音 的 这 脱粒机 出现 ,
当脱粒机的声音响起时, 谁还能顾得上维吉尔呢?

[ænd; ə̃nd][juː; j̃ʊ] [nuː] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [stæk] [w̃ʌz; w̃əz] [dɪˈkriːsɪŋ] [ænd; ə̃nd] [ð̃æt] [ræts] [r̃ʌft] [mɔːr]
and you knew that the stack was decreasing and that rats rushed more
和 你 知道 那 这 堆 曾是 递减 和 那 老鼠 匆忙 更多的
[ˈplentɪfəli] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][tuː; t̃ə][ð̃er; ð̃ər] [duːm] ?
plentifully each moment to their doom ?
大量 每个 片刻 到 他们的 厄运 ?
你知道食物堆积如山, 老鼠的数量每时每刻都在涌向它们的末日吗?

[b̃ʌt; b̃ət̃][h̃iː; h̃i][w̃ʌz; w̃əz][f̃ʌːnd̃][l̃ʌv; ə̃v][ˈm̃ɪstər̃] . [ˈf̃eɪlɪŋ] , [ænd; ə̃nd] [kraɪd] [wen] [h̃iː; h̃i][daɪd] .
But he was fond of Mr . Failing , and cried when he died .
但 他 曾是 喜爱 的 先生 : 失败 , 和 哭 什么时候 他 死亡 :
但他很喜欢费林先生, 费林先生去世时他哭了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [daɪd] [suːn] [ˈæftər] .
Mrs . Elliot , a pleasant woman , died soon after .
太太 : 埃利奥特 , 一个 令人愉快的 女士 , 死亡 很快 后 :
艾略特夫人是一位和蔼可亲的女士, 不久后便去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdeθs] .
There was something fatal in the order of these deaths .
那里 曾是 某物 致命的 在 这 命令 的 这些 死亡人数 .
这些死亡事件的顺序似乎存在某种致命的关联。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] :
Mr . Failing had made no provision for the boy in his will :
先生 . 失败 有 制成 不 条款 为了 这 男生 在 他的 将要 :
费林先生的遗嘱中没有为这个男孩做出任何安排：

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] .
his wife had promised to see to this .
他的 妻子 有 承诺 到 看 到 这 .
他妻子答应过会处理这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第18/21页

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['ɛliəts] [deθ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,
Then came Mr . Elliot's death , and , before the new home was created ,
然后 来了 先生 . 艾略特的 死亡 , 和 , 前 这 新的 家 曾是 创建 ,
随后埃利奥特先生去世了, 在新家建成之前,

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛliət] .
the sudden death of Mrs . Elliot .
这 突然 死亡 的 太太 . 埃利奥特 .
埃利奥特夫人突然去世。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [left] ['stiːvən] [noʊ] ['mʌni] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [liːv] .
She also left Stephen no money : she had none to leave .
她 还 左边 史蒂芬 不 钱 : 她 有 没有任何 到 离开 .
她也没有给斯蒂芬留下任何钱: 她自己身无分文。

[tʃæns] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] .
Chance threw him into the power of Mrs . Failing .
机会 扔 他 进入 这 力量 的 太太 . 失败 .
机缘巧合之下, 他落入了费林夫人的掌控之中。

" [let] [θɪŋz] [ɡoʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Let things go on as they are , " she thought .
" 让 事物 去 在 作为 他们 是 , " 她 想法 .
“就让事情顺其自然吧,”她心想。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" I will take care of this pretty little boy ,
" 我 将要 拿 关心 的 这 漂亮的 小的 男生 ,
“我会照顾好这个漂亮的小男孩。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌɡli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪθ; wɪθ] [ðə; ði] [sɪlts] .
and the ugly little boy can live with the Silts .
和 这 丑陋的 小的 男生 能 居住 和 这 淤泥 .
而那个丑陋的小男孩可以和西尔特一家一起生活。

[æftər] [maɪ] [deθ] — [wel] , [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æftər] [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
After my death — well , the papers will be found after my death , and they can
后 我的 死亡 — 出色地 , 这 文件 将要 是 成立 后 我的 死亡 , 和 他们 能
[miːt] [ðen] .
meet then .
见面 然后 .
我死后——嗯, 这些文件会在我死后找到, 到那时他们就可以见面了。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mjuːtʃʊəl] ['ɪɡnərəns] .
I like the idea of their mutual ignorance .
我 喜欢 这 主意 的 他们的 相互的 无知 .
我喜欢他们彼此无知的设定。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .
It is amusing .
它 是 有趣 .
这很有趣。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [twelv] .
" He was then twelve .
" 他 曾是 然后 十二 .
“他当时十二岁。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [sku:l] , [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈwɪltʃər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] **With a few brief intervals of school , he lived in Wiltshire until he was driven**
和 一个 很少 简短的 间隔 的 学校 , 他 居住地 在 威尔特郡 直到 他 曾是 驱动
[aʊt] .
out .
出去 :

除了短暂地上学一段时间外，他一直住在威尔特郡，直到被驱逐出去。

[laɪf] [hæd; həd] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [saɪdz] — [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] .
Life had two distinct sides — the drawing - room and the other .
生活 有 二 清楚的 侧面 — 这 绘画 - 房间 和 这 其他 :

生活有两个截然不同的方面——客厅和另一个方面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
In the drawing - room people talked a good deal , laughing as they talked .
在 这 绘画 - 房间 人们 谈话 一个 好的 交易 , 笑 作为 他们 谈话 :

在客厅里，人们谈笑风生，聊个不停。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈklevər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈænɪmlz] : [wʌn][mæn][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g]
Being clever , they did not care for animals : one man had never seen a hedgehog
存在 聪明的 , 他们 做过 不是 关心 为了 动物 : 一 男人 有 绝不 已见 一个 刺猬
:
:
:

他们虽然聪明，却不关心动物：其中一个人甚至从未见过刺猬。

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [laɪf] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ˈseprətli] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][dɪd] [ˈni:ðər] .
In the other life people talked and laughed separately , or even did neither .
在 这 其他 生活 人们 谈话 和 笑了 分别地 , 或者 甚至 做过 两者都不 :

在另一个世界里，人们各自说话、各自欢笑，甚至什么也不做。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet][ænd; ənd] [ˈgeɪmkɪ:pər] , [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] .
On the whole , in spite of the wet and gamekeepers , this life was preferable .
在 这 所有的 , 在 尽管如此 的 这 湿的 和 猎场管理员 , 这 生活 曾是 优选 :

总的来说，尽管天气潮湿，还有猎场看守，但这种生活还是比以前好。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He knew where he was .
他 知道 在哪里 他 曾是 :

他知道自己身在何处。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔ:r][ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [brˈheɪvd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
He glanced at the boy , or later at the man , and behaved accordingly .
他 瞥了一眼 在 这 男生 , 或者 之后 在 这 男人 , 和 表现 因此 :

他瞥了一眼男孩，或者后来瞥了一眼男人，并根据男孩的反应做出了相应的反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [lɔ:] — [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wʌz; wəz][ˈneglɪdʒəb(ə)l] .
There was no law — the policeman was negligible .
那里 曾是 不 法律 — 这 警察 曾是 微不足道 :

没有法律约束——警察的作用微乎其微。

[ˈnʌθɪŋ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ˈsperɪŋli] .
Nothing bound him but his own word , and he gave that sparingly .
没有什么 边界 他 但 他的 自己的 单词 , 和 他 给予 那 少量地 :

除了自己的诺言，没有任何东西能约束他，而且他很少轻易许诺。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][roʊˈmæntɪk] [wen] [ju:; jə][hæv; həv][jər; jər] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] ,
It is impossible to be romantic when you have your heart's desire ,
它 是 不可能的 到 是 浪漫的 什么时候 你 有 你的 心脏的 欲望 ,

当你拥有了梦寐以求的人时，就不可能再浪漫了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [ˈɡreɪtli] .
and such a boy disappointed Mrs . Failing greatly .

和 这样的 一个 男生 失望的 太太 : 失败 非常 :

这样的男孩让费林太太非常失望。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [met] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] [ɪmˈbreɪs] ,
His parents had met for one brief embrace ,

他的 父母 有 遇见 为了 一 简短的 拥抱 ,

他的父母曾短暂地拥抱过一次。

[hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʊləər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]
had found one little interval between the power of the rulers of this world

有 成立 一 小的 间隔 之间 这 力量 的 这 统治者 的 这 世界

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
and the power of death .

和 这 力量 的 死亡 :

他发现, 在这个世界统治者的权力和死亡的权力之间, 存在着一丝缝隙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn]
He was the child of poetry and of rebellion , and poetry should run in

他 曾是 这 孩子 的 诗 和 的 叛乱 , 和 诗 应该 跑步 在

[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .

他的 静脉 :

他是诗歌和反叛之子, 诗歌应该流淌在他的血液里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siːm] [poʊˈetɪkl] .
But he lived too near the things he loved to seem poetical .

但 他 居住地 也 靠近 这 事物 他 喜爱 到 似乎 诗意的 :

但他离自己所爱的事物太近了, 以至于显得不够诗意。

[ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [maɪt] [jet] [ˈsætɪsfai] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stretʃ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]
Parted from them , he might yet satisfy her , and stretch out his hands

分手了 从 他们 , 他 可能 然而 满足 她 , 和 拉紧 出去 他的 双手

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪɡənz] [ˈjɜːrniŋ] .
with a pagan's yearning .

和 一个 异教徒的 渴望 :

与她们分离后, 他或许还能满足她, 并像异教徒一样伸出双手去渴望。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [roʊd] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtrespəst] , [ænd; ənd] [beɪðd] ,
As it was , he only rode her horses , and trespassed , and bathed ,

作为 它 曾是 , 他 仅有的 骑 她 马匹 , 和 擅闯 , 和 洗澡 ,

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ,
and worked ,

和 工作 ,

事实上, 他只是骑她的马, 擅闯民宅, 洗澡, 干活。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)n] , [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fiːldz] .
for no obvious reason , upon her fields .

为了 不 明显的 原因 , 之上 她 字段 :

没有明显的原因, 就出现在她的田野上。

[əˈfek(ə)n] [fiː; fɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [moʊld] [hɪm; ɪm] ;
Affection she did not believe in , and made no attempt to mould him ;

感情 她 做过 不是 相信 在 , 和 制成 不 试图 到 模具 他 ;

她不相信爱情, 也没有试图去改变他;

[ænd; ənd][hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['ka:ntent][tu:; tə] ['hɑ:rdn] [ʌn'tʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and he , for his part , was very content to harden untouched into a
和 他 , 为了 他的 部分 , 曾是 非常 内容 到 硬化 未受触碰 进入 一个
[mæn] .
man .
男人 :

而他自己则非常满足于变得冷酷无情，成为一个真正的男人。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eksələnt] [ɡɪfts] — [helθ] , ['stɜ:rdi] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
His parents had given him excellent gifts — health , sturdy limbs , and a
他的 父母 有 给定 他 出色的 礼物 — 健康 , 结实的 四肢 , 和 一个
[feɪs] [nɑ:t] ['ʌgli] ,
face not ugly ,
脸 不是 丑陋的 ,

他的父母给了他极好的礼物——健康的身体、强健的四肢和一张不丑的脸。

— [ɡɪfts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [kən'fɜ:rmɪd] .
— gifts that his habits confirmed .
— 礼物 那 他的 习惯 确认的 :

——他的习惯证实了这些天赋。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['spɪrɪt] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n]
They had also given him a cloudless spirit — the spirit of the seventeen
他们 有 还 给定 他 一个 无云 精神 — 这 精神 的 这 十七
[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
days in which he was created .
天 在 哪个 他 曾是 创建 :

他们还赐予他无云的灵——他被创造的十七天的灵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
But they had not given him the spirit of their six years of waiting ,
但 他们 有 不是 给定 他 这 精神 的 他们的 六 年 的 等待 ,
但他们并没有让他感受到他们六年来的等待所带来的精神。

[ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] .
and love for one person was never to be the greatest thing he knew .
和 爱 为了 — 人 曾是 绝不 到 是 这 最 事物 他 知道 :
而对他来说，对一个人的爱永远不会是他所知的最伟大的事情。

“ [fə'la:səfi] ” [hæd; həd] [pou'spoʊnd] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
“ Philosophy ” had postponed the quarrel between them .
“ 哲学 ” 有 推迟 这 争吵 之间 他们 :

“哲学”延缓了他们之间的争吵。

[ɪn'kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈɔ:rɪdʒɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)]
Incurious about his personal origin , he had a certain interest in our eternal
不好奇的 关于 他的 个人的 起源 , 他 有 一个 肯定 兴趣 在 我们的 永恒
[ˈprɔ:bləms] .
problems .
问题 :

他对自己身世并不感兴趣，却对我们永恒的问题抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : [aɪ'ti:] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɡroʊθ] ,
The interest never became a passion : it sprang out of his physical growth ,
这 兴趣 绝不 成为 一个 热情 : 它 弹簧 出去 的 他的 身体的 生长 ,
这种兴趣从未发展成一种热情：它只是随着他的身体发育而产生的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['mɜ:dʒd] [ɪn][aɪ'ti:] [ə'gen] .
and was soon merged in it again .
和 曾是 很快 合并 在 它 再次 :

不久后又被并入其中。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][pɒt][ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] , “ [aɪ][mʌst; məst][get] [fɪkst] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ]] .
Or , as he put it himself , “ I must get fixed up before starting .

或者 , 作为 他 放 它 他自己 , “ 我 必须 得到 固定的 向上 前 开始 .

或者 , 正如他自己所说 , “我必须先做好准备才能开始。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fɪkst] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [məˈtɪriəlɪst] .
” He was soon fixed up as a materialist .

” 他 曾是 很快 固定的 向上 作为 一个 唯物主义者 .

“他很快就被认定为唯物主义者。”

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪks.peni] [ˈriː.pɪnts] , [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈmjuːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [soʊ] [mʌt]]
Then he tore up the sixpenny reprints , and never amused Mrs . Failing so much
然后 他 撕裂 向上 这 六便士 重印 , 和 绝不 觉得好笑 太太 . 失败 所以 很多
[əˈgen] .
again .
再次 .

然后他撕毁了那些六便士的重印本 , 从此以后 , 费林太太再也没有像以前那样开心过了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪmˈself] [ʌp] , [hiː; hi] [tɒk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
About the time he fixed himself up , he took to drink .

关于 这 时间 他 固定的 他自己 向上 , 他 采取 到 喝 .

他整理好自己之后 , 就开始酗酒了。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
He knew of no reason against it .

他 知道 的 不 原因 反对 它 .

他想不出有什么理由反对。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hɜːrt][ˈnoʊbəːdi] .
The instinct was in him , and it hurt nobody .

这 本能 曾是 在 他 , 和 它 伤害 无人 .

他出于本能 , 而且没有伤害任何人。

[hɪr] , [æz; əz] [ˈels.wer] , [hɪz; ɪz] [ˈməʊjənz] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [æt; ət] [wʌns]
Here , as elsewhere , his motions were decided , and he passed at once

这里 , 作为 别处 , 他的 运动 是 决定 , 和 他 通过了 在 一次

[frʌm; frəm] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈdʒɑːləti][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
from roaring jollity to silence .

从 咆哮 欢乐 到 沉默 .

在这里 , 和在其他地方一样 , 他的举动很快便有了定论 , 他立刻从喧闹的欢笑转为沉默。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʌdlɪd] [ˈbɔːrdərlænd] ,
For those who live on the fuddled borderland ,

为了 那些 WHO 居住 在 这 混乱 边疆 ,

对于那些生活在混乱边境地带的人们来说 ,

[huː] [krɔːl] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmɔːndər] [rɪˈpentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [hiː; hi]
who crawl home by the railings and maunder repentance in the morning , he

WHO 爬行 家 经过 这 栏杆 和 胡说 悔改 在 这 早晨 , 他

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [kənˈtempt] .
had a biting contempt .

有 一个 咬 鄙视 .

那些爬着回家 , 早上在栏杆边喃喃自语忏悔的人 , 他充满了鄙夷。

[ə; eɪ][məen][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtʌmb(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] .
A man must take his tumble and his headache .

一个 男人 必须 拿 他的 翻滚 和 他的 头痛 .

人总要承受跌倒和头痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈgʌstɪŋ] [æz; əz][ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)] ;
He was , in fact , as little disgusting as is conceivable ;

他 曾是 , 在 事实 , 作为 小的 令人作呕 作为 是 可以想象的 ;

事实上 , 他简直不能更令人厌恶了 ;

[ænd; ənd] [hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and hitherto he had not strained his constitution or his will .
和 迄今为止 他 有 不是 紧张 他的 宪法 或者 他的 将要 .

此前他从未透支过自己的体力和意志。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][get] [drʌŋk] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz]['ægnəs] [sə'dʒestɪd] .
Nor did he get drunk as often as Agnes suggested .
也不 做过 他 得到 醉 作为 经常 作为 艾格尼丝 建议 .

他也没有像艾格尼丝说的那样经常喝醉。

[ðə; ðɪ]['ri:əl] ['kwɑ:rəl] ['gæðəd] ['els,wer] .
The real quarrel gathered elsewhere .
这 真实的 争吵 聚集 别处 .

真正的争吵发生在别处。

[prɪ'zentəbl] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] .
Presentable people have run wild in their youth .
像样 人们 有 跑步 荒野 在 他们的 青年 .

外表光鲜的人年轻时也曾放荡不羁。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aʊər] [kʌmz] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bʊrɪʃ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['haɪər]
But the hour comes when they turn from their boorish company to higher

[θɪŋz] .

things .
事物 .

但总有一天，他们会从粗俗的交往中解脱出来，追求更高尚的事物。

[ðɪs] ['aʊər] ['nevər] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['sti:vən] .
This hour never came for Stephen .
这 小时 绝不 来了 为了 史蒂芬 .

斯蒂芬的这一刻永远不会到来。

['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [baɪ] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [kept] [wer] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [wʊd] [tel] ,
Somewhat a bully by nature , he kept where his powers would tell ,

有些 一个 欺负 经过 自然 , 他 保留 在哪里 他的 权力 会 告诉 ,

他生性有些欺凌弱小，所以总是待在自己能力所及之处。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz]
and continued to quarrel and play with the men he had known as

[bɔɪz] .

boys .
男孩们 .

他继续和儿时就认识的那些男人争吵玩耍。

[hi:; hi] [prə'lɔ:ŋd] [ðer; ðər] [ju:θ] [ʌn'du:lɪ] .
He prolonged their youth unduly .
他 延长 他们的 青年 过度 .

他让他们的青春过度延长了。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] ['set(ə)l] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbræ,hæm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ They won't settle down , ” said Mr . Wilbraham to his wife . ”
“ 他们 惯于 定居 向下 , ” 说 先生 . 威尔布拉姆 到 他的 妻子 . ”

“他们不会安定下来的,”威尔布拉姆先生对妻子说。

“ [ðeə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] [θɪŋz] .
“ They're wanting things . ”
“ 它们是 想要 事物 . ”

“他们想要一些东西。”

[its] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪdz] [ˈju:niən] .

It's the germ of a Trades Union .
它是 这 细菌 的 一个 交易 联盟 .

这是工会的雏形。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] .

I shall get rid of a few of the worst .
我 将 得到 摆脱 的 一个 很少 的 这 最差 .

我会清除掉几个最差劲的。

" [ðen] ['sti:vən] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] .

" Then Stephen rushed up to Mrs . Failing and worried her .
" 然后 史蒂芬 匆忙 向上 到 太太 . 失败 和 担心 她 .

“然后斯蒂芬冲到费林太太面前，让她担心起来。”

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] .

" It wasn't fair .
" 它 不是 公平的 .

“这不公平。”

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] .

So - and - so was a good sort .
所以 - 和 - 所以 曾是 一个 好的 种类 .

某某人是个好人。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

He did his work .
他 做过 他的 工作 .

他完成了他的工作。

[ki:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

Keen about it ?
敏锐的 关于 它 ?

你对此很感兴趣吗？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] ?

Why should he be ?
为什么 应该 他 是 ?

他为什么要这样？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ki:n] [ə'baʊt] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [lənd] ?

Why should he be keen about somebody else's land ?
为什么 应该 他 是 敏锐的 关于 某人 其他人的 土地 ?

他为什么要对别人的土地感兴趣？

[bʌt; bət] [ki:n] [ɪ'nʌf] .

But keen enough .
但 敏锐的 足够的 .

但足够敏锐。

[ænd; ənd] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] ['fʊtbɔ:l] .

And very keen on football .
和 非常 敏锐的 在 足球 .

而且他非常喜欢足球。

" [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][tu:; tə] ['mɪstər] . ['wɪlbræ,hæm] .

" She laughed , and said a word about So - and - so to Mr . Wilbraham .
" 她 笑了 , 和 说 一个 单词 关于 所以 - 和 - 所以 到 先生 . 威尔布拉姆 .

她笑了，然后跟威尔布拉姆先生说了些关于某某的事。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlbræhəm] [bleɪzd] [ʌp] .
Mr . Wilbraham blazed up .
先生 . 威尔布拉姆 燃烧的 向上 .

威尔布拉姆先生怒火中烧。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][fɑ:rm][goʊ][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪsəplɪn] ?
” **How could the farm go on without discipline ?**
” 如何 可以 这 农场 去 在 没有 纪律 ?

“没有纪律，农场怎么能继续运转下去？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈdɪsəplɪn] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] [ˌɪntəˈfɪəd] ?
How could there be discipline if Mr . Stephen interfered ?
如何 可以 那里 是 纪律 如果 先生 . 史蒂芬 干扰 ?

如果斯蒂芬先生干预，又怎么能进行纪律处分呢？

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] [laɪkt] [ˈpaʊər] .
Mr . Stephen liked power .
先生 . 史蒂芬 喜欢 力量 .

斯蒂芬先生喜欢权力。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][men] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
He spoke to the men like one of themselves , and pretended it was all
他 辐 到 这 男人 喜欢 一 的 他们自己 , 和 假装 它 曾是 全部
[ˈkwɔ:ləti] ,
equality ,
平等 ,

他像对待自己人一样和男人们交谈，假装一切都是平等的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tɑ:p] .
but he took care to come out top .
但 他 采取 关心 到 来 出去 顶部 .

但他努力争取到了第一名。

[ˈnæt(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
Natural , of course , that , being a gentleman , he should .
自然的 , 的 课程 , 那 , 存在 一个 绅士 , 他 应该 .

当然，作为一位绅士，他理应如此。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ˈlɔɪtər] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd]
But not natural for a gentleman to loiter all day with poor people and
但 不是 自然的 为了 一个 绅士 到 游荡 全部 天 和 贫穷的 人们 和
[lɜ:rn] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
learn their work ,
学习 他们的 工作 ,

但对于一位绅士来说，整天和穷人待在一起，学习他们的工作，这并不合乎情理。

[ænd; ənd] [pʊt] [rɔ:ŋ] [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðer; ðər] [nu:ˈfæŋɡld]
and put wrong notions into their heads , and carry their newfangled
和 放 错误的 概念 进入 他们的 头部 , 和 携带 他们的 新奇的

[ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .
grievances to Mrs . Failing .
不满 到 太太 . 失败 .

并将错误的观念灌输给他们，并将他们新奇的不满带到费林太太那里。

[wɪtʃ] [ˈpɑ:rtli] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
Which partly accounted for the deficit on the past year .
哪个 部分 已记录 为了 这 赤字 在 这 过去的 年 .

这在一定程度上解释了去年的赤字。

” [ʃi:; ʃi] [riˈbju:kt] [ˈsti:vən] .
” **She rebuked Stephen .**
” 她 责备 史蒂芬 .

她斥责了斯蒂芬。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈmɪstər] .
Then he lost his temper , was rude to her , and insulted Mr .
然后 他 丢失的 他的 脾气 , 曾是 粗鲁的 到 她 , 和 受辱 先生 .
[ˈwɪlbræ,hæm] .
Wilbraham .
威尔布拉姆 .

然后他失去了理智，对她无礼，还侮辱了威尔布拉姆先生。

[ðə; ði] [wɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [-] [ruːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
The worst days of Mr . Failing's rule seemed to be returning .
这 最差 天 的 先生 . 失败的 规则 似乎 到 是 返回 .

费林先生统治时期最糟糕的日子似乎正在重现。

[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l] ,
And Stephen had a practical experience , and also a taste for battle ,
和 史蒂芬 有 一个 实际的 经验 , 和 还 一个 品尝 为了 战斗 ,
斯蒂芬不仅拥有丰富的实战经验，而且对战斗也充满热情。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] .
that her husband had never possessed .
那 她 丈夫 有 绝不 拥有 .

那是她丈夫从未拥有过的。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] , [sʌm; səm] [əbˈsɜːrd] , [ˈʌðər] [ˌfʌndəˈment(ə)l] .
He drew up a list of grievances , some absurd , others fundamental .
他 画 向上 一个 列表 的 不满 , 一些 荒诞 , 其他的 基本的 .

他列出了一系列不满之处，有些荒谬，有些则关乎根本。

[noʊ] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
No newspapers in the reading - room , you could put a plate under the
不 报纸 在 这 阅读 - 房间 , 你 可以 放 一个 盘子 在下面 这
[ˈtaːmpsənz, ˈtaːmsənz] - [dɔːr] ,
Thompsons ' door ,
汤普森 - 门 ,

阅览室里没有报纸，你可以把盘子塞到汤普森家的门底下。

[noʊ] [ˈlev(ə)l] [ˈkrɪkɪt] - [pɪtʃ] , [noʊ] [əˈlɒtmənts] [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [ˈmɪsɪz] .
no level cricket - pitch , no allotments and no time to work in them , Mrs .
不 等级 蟋蟀 - 沥青 , 不 分配地 和 不 时间 到 工作 在 他们 , 太太 .
- [naɪf] - [bɔɪ] [ˈʌndərˈpeɪd] .
Wilbraham's knife - boy underpaid .
- 刀 - 男生 薪酬过低 .

没有平整的板球场，没有分配的土地，也没有时间耕种，威尔布拉姆太太的刀工工资很低。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈwaɪz] ?
" **Aren't you a little unwise ?**
" 不是 你 一个 小的 失策 ?

你是不是有点不明智？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkoʊldli] .
" **she asked coldly .**
" 她 问 冷冷地 .

她冷冷地问道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [mɔːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [faːrm] .
" **I am more bored than you think over the farm .**
" 我 是 更多的 无聊的 比 你 思考 超过 这 农场 .

“我其实比你想象的更厌倦农场生活。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈriːraɪt] [ðə; ði]
” **She was wanting to correct the proofs of the book and rewrite the**
” 她 曾是 想要 到 正确的 这 证明 的 这 书 和 改写 这
[ˈprefətɔːri] [ˈmemwɑːr] .
prefatory memoir .
序言 回忆录 .

“她想校对这本书的校样，并重写序言回忆录。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ruːt] [tuː; tə][ˈægnəs] .
In her irritation she wrote to Agnes .
在 她 刺激 她 写道 到 艾格尼丝 .

她恼怒地给艾格尼丝写信。

[ˈægnəs] [rɪˈplaɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] , [ˈklevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Agnes replied sympathetically , and Mrs . Failing , clever as she was ,
艾格尼丝 回复 同情地 , 和 太太 . 失败 , 聪明的 作为 她 曾是 ,
艾格尼丝表示同情，而费林太太虽然聪明，

[fel] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwʊmən] .
fell into the power of the younger woman .
跌倒 进入 这 力量 的 这 年轻 女士 .
落入了年轻女子的掌控之中。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [ret] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
They discussed him at first as a wretch of a boy ;
他们 讨论 他 在 第一的 作为 一个 可怜虫 的 一个 男生 ;
他们起初把他当作一个可怜的孩子来讨论；

[ðen] [hiː; hi][gɔːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
then he got drunk and somehow it seemed more criminal .
然后 他 得到 醉 和 不知何故 它 似乎 更多的 刑事 .
然后他喝醉了，不知怎的，这看起来就更像是犯罪行为了。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɡriːvəns] , [wɪt] [ˈægnəs] [ˈkæʒuəli] [səˈplaɪd] .
All that she needed now was a personal grievance , which Agnes casually supplied .
全部 那 她 需要 现在 曾是 一个 个人的 不满 , 哪个 艾格尼丝 随意地 供应 .
她现在只需要一个个人恩怨，而艾格尼丝轻而易举地就满足了她。

[ðoʊ] [vɪnˈdɪktɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]
Though vindictive , she was determined to treat him well , and thought with
尽管 报复心强的 , 她 曾是 决定 到 对待 他 出色地 , 和 想法 和
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈkɑːlənɪz] .
satisfaction of our distant colonies .
满意 的 我们的 遥远 殖民地 .
尽管她心怀怨恨，但她决心善待他，并欣慰地想到了我们遥远的殖民地。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː;][æn; ən] [ɑːd] [ˈpæ(ə)n] : [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [stɑːrv] [ðæn; ðən] [liːv] [ˈɪŋɡlənd]
But he burst into an odd passion : he would sooner starve than leave England
但 他 爆裂 进入 一个 奇怪的 热情 : 他 会 很快 饿死 比 离开 英格兰
.
:
.

但他突然涌起一种奇怪的激情：他宁愿饿死也不愿离开英国。

” [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **Why ? ” she asked** .
” 为什么 ? ” 她 问 .
“为什么？”她问道。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] ?
” **Are you in love ?**
” 是 你 在 爱 ?
你恋爱了吗？

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrbər] — [ænd; ənd]
” **He picked up a lump of the chalk — they were by the harbour — and**
” 他 挑选 向上 一个 块 的 这 粉笔 — 他们 是 经过 这 乔木 — 和
[meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
made no answer .
制成 不 回答 .

“他捡起一块粉笔——他们当时在凉亭旁——没有回答。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈmɜːmɜːd] ,
The vicar murmured ,
这 牧师 低声说道 ,

牧师低声说道：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] — [ˈɡreɪtər] [ˈbrɪt(ə)n] — [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] — ” [ə; eɪ]
” **It is not like going abroad — Greater Britain — blood is thicker than water — ” A**
” 它 是 不是 喜欢 去 国外 — 更大的 英国 — 血 是 较厚 比 水 — ” 一个
[lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [broʊk] [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] .
lump of chalk broke her drawing - room window on the Saturday .
块 的 粉笔 打破 她 绘画 - 房间 窗户 在 这 周六 .

“这跟出国不一样——去大不列颠——血浓于水——”星期六，一块粉笔砸碎了她客厅的窗户。

[ðʌs] [ˈstiːvən] [left] [ˈwɪltʃər] , [hæf] - [ˈblækɡɑːrd] , [hæf] - [ˈmɑːrtər] .
Thus Stephen left Wiltshire , half - blackguard , half - martyr .
因此 史蒂芬 左边 威尔特郡 , 一半 - 浑蛋 , 一半 - 烈士 .

就这样，斯蒂芬离开了威尔特郡，半个恶棍，半个殉道者。

[duː][naɪt][brænd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] .
Do not brand him as a socialist .
做 不是 品牌 他 作为 一个 社会主义 .

不要给他贴上社会主义者的标签。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] , [nɔːr] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
He had no quarrel with society , nor any particular belief in people because they
他 有 不 争吵 和 社会 , 也不 任何 特别的 信仰 在 人们 因为 他们
[ɑːr; ər] [pʊr] .
are poor .
是 贫穷的 .

他并不与社会发生冲突，也不因为人们贫穷就对他们抱有任何特殊的偏见。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [held][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] “ [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
He only held the creed of “ here am I and there are you ,
他 仅有的 握住 这 信条 的 ” 这里 是 我 和 那里 是 你 ,

他只信奉“我在这里，你在那里”这一条信条。

” [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [klæs] [dɪˈstrɪŋkjənz] [wɜːr; wər] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][laɪf][noʊ]
” **and therefore class distinctions were trivial things to him , and life no**
” 和 所以 班级 区别 是 琐碎的 事物 到 他 , 和 生活 不
[ˈdekərəs] [skiːm] ,
decorous scheme ,
得体 方案 ,

因此，阶级差异对他来说无关紧要，生活也不是什么体面的计划。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːmbæt][ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [truːs] .
but a personal combat or a personal truce .
但 一个 个人的 战斗 或者 一个 个人的 休战 .

但却是个个人之间的战斗或个人之间的休战。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ˈænsestri] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈtrɪviəl] ,
For the same reason ancestry also was trivial ,
为了 这 相同的 原因 祖先 还 曾是 琐碎的 ,

出于同样的原因，血统也变得无关紧要了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈdɪrə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [tu:; tə]
and a man not the dearer because the same woman was mother to
和 一个 男人 不是 这 更贵 因为 这 相同的 女士 曾是 母亲 到
[ðəm; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 :

而且，因为同一个女人是他们俩的母亲，所以两人并不会因此而更加亲近。

[jet] [aɪˈti:] [si:md] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə] [ˈsɔ:stən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .
Yet it seemed worth while to go to Sawston with the news .
然而 它 似乎 值得 尽管 到 去 到 索斯顿 和 这 消息 :

然而，带着这个消息去索斯顿似乎还是值得的。

[pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [pərˈhæps] [ˈfrendli] [ˈɪntərˌkɔ:rs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hoʊm]
Perhaps nothing would come of it ; perhaps friendly intercourse , and a home
也许 没有什么 会 来 的 它 ; 也许 友好的 交往 , 和 一个 家
[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
while he looked around .
尽管 他 看起来 大约 :

也许什么结果也不会有；也许只是友好的交往，以及在他四处看看期间的一个住处。

[wen] [ðeɪ] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] .
When they wronged him he walked quietly away .
什么时候 他们 冤枉 他 他 步行 悄悄 离开 :

当他们冒犯他时，他默默地走开了。

[hi:; hi][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈlɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] , [nɔ:r][ʌv; əv] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ˈæn,səl] ,
He never thought of allotting the blame , nor of appealing to Ansell ,
他 绝不 想法 的 分配 这 责备 , 也不 的 上诉 到 安塞尔 ,

他从未想过要追究责任，也从未想过要向安塞尔求助。

[hu:] [sti:l] [sæt] [ˈbru:diŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ˈgɑ:rdn] .
who still sat brooding in the side - garden .
WHO 仍然 卫星 沉思 在 这 边 - 花园 :

他仍然独自坐在侧花园里沉思。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ˈedʒuketɪd] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
He only knew that educated people could be horrible ,
他 仅有的 知道 那 受过教育 人们 可以 是 可怕 ,

他只知道受过教育的人也可能很可怕。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈlɪvər][mʌst; məst] [ˈnevər] [ˈentər] [dʌnwʊd] [ˈhʌʊs] [əˈgen] .
and that a clean liver must never enter Dunwood House again .
和 那 一个 干净的 肝 必须 绝不 进入 邓伍德 房子 再次 :

一个清白的人永远不能再踏入邓伍德庄园一步。

[ðə; ði] [er] [si:md] [ˈstʌfi] .
The air seemed stuffy .
这 空气 似乎 闷 :

空气似乎很闷。

[hi:; hi][spæt][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
He spat in the gutter .
他 争吵 在 这 排水沟 :

他朝水沟里吐了口唾沫。

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈjestərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪn][ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [bʌts] [ˈoʊvər] [ˈsɔ:lzbəri] ?
Was it yesterday he had lain in the rifle - butts over Salisbury ?
曾是 它 昨天 他 有 莱恩 在 这 步枪 - 屁股 超过 索尔兹伯里 ?

昨天他还躺在索尔兹伯里上空的步枪掩体里吗？

[ˈslaɪtli] [əˈɡri:vɪd] , [hi:; hi] [ˈwʌndərd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] .
Slightly aggrieved , he wondered why he was not back there now .
轻微地 受委屈的 , 他 想知道 为什么 他 曾是 不是 后退 那里 现在 :
他略感委屈, 心想自己为什么现在没能回到那里。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ I ought to have written first , ” he reflected .
“ 我 应该 到 有 书面 第一的 , ” 他 反映 :
“我应该先写稿的,”他反思道。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈmʌni] [ɡɔ:n] .
“ Here is my money gone .
“ 这里 是 我的 钱 已消失 :
我的钱没了。

[aɪ] [ˈkænə:t] [mu:v] .
I cannot move .
我 不能 移动 :
我不能移动。

[ðə; ði] [ˈeliət] [hæv; həv] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ˈpræktikli] [rɒbd] [em ˈi:] .
The Elliots have , as it were , practically robbed me .
这 埃利奥特 有 , 作为 它 是 , 几乎 被抢劫 我 :
埃利奥特一家简直就是抢劫了我。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡrʌdʒ] [hi:; hi] [riˈteɪnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
“ That was the only grudge he retained against them .
“ 那 曾是 这 仅有的 怨恨 他 保留 反对 他们 :
“那是他唯一对他们怀有的怨恨。”

[ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp]
Their suspicions and insults were to him as the curses of a tramp
他们的 怀疑 和 侮辱 是 到 他 作为 这 诅咒 的 一个 流浪汉
[hu:m] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
whom he passed by the wayside .
谁 他 通过了 经过 这 路边 :
他们的怀疑和侮辱对他来说, 就像是路过一个流浪汉时, 他听到的那些诅咒一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdɜ:rti] [ˈpi:p(ə)] , [nɑ:t][hɪz; ɪz][sɔ:rt] .
They were dirty people , not his sort .
他们 是 肮脏的 人们 , 不是 他的 种类 :
他们都是些肮脏的人, 不是他喜欢的那种人。

[hi:; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ˈtrædʒədi][æz; əz][ə; eɪ] “ [teɪk] [ɪn] .
He summed up the complicated tragedy as a “ take in .
他 总结 向上 这 复杂的 悲剧 作为 一个 “ 拿 在 :
他将这场复杂的悲剧概括为“一场灾难”。

“ [waɪl] [ˈrɪki] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [ʌpˈsterz] ,
“ While Rickie was being carried upstairs ,
“ 尽管 瑞奇 曾是 存在 携带 楼上 ,
“当瑞奇被抬上楼时,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈænsəl] ([hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [aɪ ˈti:]) [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər]
and while Ansell (had he known it) was dashing about the streets for
和 尽管 安塞尔 (有 他 已知 它) 曾是 帅气 关于 这 街道 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
而安塞尔（如果他知道的话）正在大街上四处奔波寻找他。

[hi:; hi] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ɑ:rtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [hɪz; ɪz] [plænz] .
he lay under a railway arch trying to settle his plans .
他 躺 在下面 一个 铁路 拱 尝试 到 定居 他的 计划 .

他躺在铁路桥洞下，试图理清自己的计划。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfrendz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
He must pay back the friends who had given him shillings and clothes .
他 必须 支付 后退 这 朋友们 WHO 有 给定 他 先令 和 衣服 .

他必须偿还那些曾给他钱和衣服的朋友们。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fli:] , [hu:z] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] — [pʊr] [fli:] , [hu:] [ɔ:t]
He thought of Flea , whose Sundays he was spoiling — poor Flea , who ought
他 想法 的 跳蚤 , 谁 星期日 他 曾是 破坏 — 贫穷的 跳蚤 , WHO 应该

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðəm; ðəm] [naʊ] ,
to be in them now ,
到 是 在 他们 现在 ,

他想起了弗利，他正在毁掉弗利的星期天——可怜的弗利，它现在本该享受星期天的。

[ˈʃaɪnɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] .
shining before his girl .
灼灼 前 他的 女孩 .

在女友面前熠熠生辉。

“ [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
“ **I daresay he'll be ashamed and not go to see her ,**
“ 我 敢说 地狱 是 羞愧 和 不是 去 到 看 她 ,

“我敢说他会感到羞愧，不会去看她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
and then she'll take the other man .
和 然后 壳 拿 这 其他 男人 .

然后她会带走另一个男人。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lsəʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
“ **He was also very hungry .**
“ 他 曾是 还 非常 饥饿的 .

“他当时也很饿。”

[ðæt] [wɜ:rm] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [baɪ] [naʊ] .
That worm Mrs . Elliot would be through her lunch by now .
那 蠕虫 太太 . 埃利奥特 会 是 通过 她 午餐 经过 现在 .

埃利奥特太太现在应该已经吃完午饭了。

[ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [oʊld] [wet] [ˈdɑ:kjuments] ,
Tying his braces round him , and tearing up those old wet documents ,
捆绑 他的 牙套 圆形的 他 , 和 撕裂 向上 那些 老的 湿的 文件 ,

他系好背带，撕碎了那些潮湿的旧文件。

[hi:; hi] [stept] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
he stepped forth to make money .
他 步 前进 到 制作 钱 .

他挺身而出是为了赚钱。

[ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [jʌŋ] [bru:t] [hi:; hi] [lʊkt] : [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈdɜ:rti] ,
A villainous young brute he looked : his clothes were dirty ,
一个 邪恶的 年轻的 蛮力 他 看起来 : 他的 衣服 是 肮脏的 ,

他看起来像个凶神恶煞的年轻恶棍：衣服很脏，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and he had lost the spring of the morning .
和 他 有 丢失的 这 春天 的 这 早晨 .

他失去了清晨的活力。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] [slaʊtʃt]
Touching the walls , frowning , talking to himself at times , he slouched
接触 这 墙壁 , 皱眉 , 说 到 他自己 在 时代 , 他 懒散地
[dɪs'ka:nsələtli] [ˈnɔ:rθwərdz] ;
disconsolately northwards ;
沮丧地 向北 ;

他摸着墙壁，皱着眉头，不时自言自语，垂头丧气地向北走去；

[ˌnɒʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtɔ:dri] [ˈgɜ:lz] [skri:md] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
no wonder that some tawdry girls screamed at him ,
不 想知道 那 一些 庸俗的 女孩们 尖叫 在 他 ,
奇怪有些轻浮的女孩对他尖叫。

[ɔ:r] [ðæt] ['meɪtrənz] [ə'və:tɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] [tjɜ:rtʃ] .
or that matrons averted their eyes as they hurried to afternoon church .
或者 那 女舍监 避免了 他们的 眼睛 作为 他们 慌忙 到 下午 教会 .
或者说，妇女们匆匆赶往下午的教堂时，都避开了他们的目光。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsʌbɜ:rb] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r]
He wandered from one suburb to another , till he was among people more
他 漫步 从 一 市郊 到 其他 , 直到 他 曾是 之中 人们 更多的
[ˈvɪlənəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
villainous than himself ,
邪恶的 比 他自己 ,
他从一个郊区游荡到另一个郊区，直到他遇到比他自己更邪恶的人。

[hu:] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm] [fu:d] .
who bought his tobacco from him and sold him food .
WHO 买 他的 烟草 从 他 和 卖 他 食物 .
谁从他那里买烟草，谁卖食物给他。

[ə'gen] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] “ [went] [ʌp] , ” [ænd; ənd] ['fæməliz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
Again the neighbourhood “ went up , ” and families , instead of sitting on their
再次 这 邻里 “ 去 向上 , ” 和 家庭 , 反而 的 坐着 在 他们的
[ˈdɔ:rstɛp] ,
doorsteps ,
家门口 ,
社区再次“升温”，居民们不再坐在家门口，

[wʊd] [sɪt][bɪ'haɪnd] [θɪk] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] .
would sit behind thick muslin curtains .
会 坐 在后面 厚的 细棉布 窗帘 .
会坐在厚厚的棉布窗帘后面。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʊd] “ [goʊ] [daʊn] ” ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'vaʊd] [dɪ'sper] .
Again it would “ go down ” into a more avowed despair .
再次 它 会 “ 去 向下 ” 进入 一个 更多的 公开承认 绝望 .
它又会“跌入”更加公开的绝望之中。

[fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] ,
Far into the night he wandered ,
远的 进入 这 夜晚 他 漫步 ,
他一直徘徊到深夜，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ˈrɪvər][mə'dʒestɪk][æz; əz][ə; eɪ] [stri:m] [ɪn] [hel] .
until he came to a solemn river majestic as a stream in hell .
直到 他 来了 到 一个 庄严 河 雄伟 作为 一个 溪流 在 地狱 .
直到他来到一条庄严的河流，这条河如同地狱中的一条溪流般雄伟壮观。

[ˈðerɪn] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈɪŋɡlənd] — [ðoʊz] [ðæt] [floʊ] [ɔːf] [ˈhaɪndˌhed]
Therein were gathered the waters of Central England — those that flow off Hindhead
其中 是 聚集 这 水 的 中央 英格兰 — 那些 那 流动 离开 后脑勺
, [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃɪltərnz] ,
, off the Chilterns ,
, 离开 这 奇尔特恩斯 ,

那里汇集了英格兰中部的水——从欣德黑德山和奇尔特恩丘陵流出的水。

[ɔːf] [ˈwɪltʃər] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
off Wiltshire north of the Plain .
离开 威尔特郡 北 的 这 清楚的 .

在威尔特郡以北，平原以北。

[ˈðerɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .
Therein they were made intolerable ere they reached the sea .
其中 他们 是 制成 无法容忍 埃雷 他们 达到 这 海 .

它们还没到达海边就已经变得难以忍受了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtərz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪˈskeɪpt] .
But the waters he had known escaped .
但 这 水 他 有 已知 逃脱 .

但他所熟悉的那些水却消失了。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] [ˈsaʊθwərd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪvn] [baɪ] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [fɪːldz] , [ˈiːv(ə)n] [swɪft]
Their course lay southward into the Avon by forests and beautiful fields , even swift
他们的 课程 躺 向南 进入 这 雅芳 经过 森林 和 美丽的 字段 , 甚至 迅速
, [ˈiːv(ə)n] [pjʊr] ,
, even pure ,
, 甚至 纯的 ,

他们的路线是向南进入埃文河，途经森林和美丽的田野，甚至迅捷，甚至纯净。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈmɪrəd] [ðə; ði] [ˈtəʊər] [ʌv; əv] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈræmpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]
until they mirrored the tower of Christchurch and greeted the ramparts of the
直到 他们 镜像 这 塔 的 基督城 和 问候 这 城墙 的 这
[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
Isle of Wight .
小岛的 怀特岛 .

直到它们映照出基督教堂的塔楼，与怀特岛的城墙遥相呼应。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvər][ænd; ənd]
Of these he thought for a moment as he crossed the black river and
的 这些 他 想法 为了 一个 片刻 作为 他 交叉 这 黑色的 河 和
[ˈentəd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][wɜːrld] .
entered the heart of the modern world .
进入 这 心 的 这 现代的 世界 .

他渡过黑色的河流，进入现代世界的中心，心中想了一会儿这些。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] .
Here he found employment .
这里 他 成立 就业 .

他在这里找到了工作。

[hiː; hi][wɔːz; wəz][nɑːt] [ˈhæmpəd] [baɪ] [dʒenˈtiːl] [trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [nɪr] [ˈkwɔːrtər]
He was not hampered by genteel traditions , and , as it was near quarter
他 曾是 不是 受阻 经过 文雅的 传统 , 和 , 作为 它 曾是 靠近 四分之一
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

他不受文雅传统的束缚，而且，由于当时已接近节礼日，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈteɪkən] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈwerhaʊs] .
managed to get taken on at a furniture warehouse .
管理 到 得到 已采取 在 在 一个 家具 仓库 .

成功在一家家具仓库找到了一份工作。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ðə; ði]
He moved people from the suburbs to London , from London to the
他 已搬 人们 从 这 郊区 到 伦敦 , 从 伦敦 到 这
[ˈsʌbəːb] ,
suburbs ,
郊区 ,

他把人们从郊区迁到伦敦，又把从伦敦迁到郊区。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˈsʌbəːrb] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
from one suburb to another .
从 一 市郊 到 其他 .

从一个郊区到另一个郊区。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɛrələs] .
His companions were hurried and querulous .
他的 同伴 是 慌忙 和 抱怨的 .

他的同伴们焦急而抱怨。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈhʌmbʌg] [huː] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˈswerɪŋ] ,
In particular , he loathed the foreman , a pious humbug who allowed no swearing ,
在 特别的 , 他 令人厌恶 这 领班 , 一个 虔诚的 骗子 WHO 允许 不 咒骂 ,
他尤其厌恶那个工头，一个伪善的伪君子，不允许任何人说脏话。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [dɪˈɡreɪdɪd] — [ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˌrepɑːrˈtiː] .
but indulged in something far more degraded — the Cockney repartee .
但 沉溺其中 在 某物 远的 更多的 退化的 — 这 伦敦东区口音 妙语连珠 .

但他却沉迷于一种更加低俗的东西——伦敦东区俚语。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɪntələkt] , [soʊ] [pɜːrt] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ˈnevər] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði]
The London intellect , so pert and shallow , like a stream that never reaches the
这 伦敦 智力 , 所以 活泼 和 浅的 , 喜欢 一个 溪流 那 绝不 到达 这
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

伦敦的知识分子，如此轻浮肤浅，就像一条永远无法汇入大海的小溪。

[dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [fɪˈziːk] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts]
disgusted him almost as much as the London physique , which for all its
厌恶 他 几乎 作为 很多 作为 这 伦敦 体质 , 哪个 为了 全部它是
[dekˈsterəti] [ɪz] [nɔːt] [ˈpɜːrmənənt] ,
dexterity is not permanent ,
灵巧 是 不是 永恒的 ,

他几乎和厌恶伦敦人的体格一样厌恶这种体格，尽管这种体格灵活，但并非永恒不变。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [kənˈtɪnjuːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
and seldom continues into the third generation .
和 很少 继续 进入 这 第三 一代 .

很少能延续到第三代。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ;
His father , had he known it , had felt the same ;
他的 父亲 , 有 他 已知 它 , 有 毛毡 这 相同的 ;

他的父亲如果知道这件事，也会有同样的感受；

[fɔːr; fər] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ðə; ði] [ɡʌlf] [wʌz; wəz] [ˈsoʊʃ(ə)l] , [nɔːt] [ˈspɪrɪtʃuəl] :
for between Mr . Elliot and the foreman the gulf was social , not spiritual :
为了 之间 先生 : 埃利奥特 和 这 领班 这 海湾 曾是 社会的 , 不是 精神 :

埃利奥特先生和工头之间的鸿沟是社会性的，而非精神上的：

[bəuθ] [spɛnt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kleɪvər] .
both spent their lives in trying to be clever .

两个都 花费 他们的 生活 在 尝试 到 是 聪明的 .
他们两人一生都在努力变得聪明。

[ænd; ʌnd][ˈtoʊni] ['feɪlɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][wɜːrdz] : “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ]
And Tony Failing had once put the thing into words : “ There's no such thing

和 托尼 失败 有 一次 放 这 事物 进入 字 : “ 有 不 这样的 事物

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndənər] .
as a Londoner .

作为 一个 伦敦人 .
托尼·费林曾用一句话概括了这件事：“根本没有伦敦人这种说法。”

[ˈhiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [stəˈrɪləti] .
He's only a country man on the road to sterility .

他是 仅有的 一个 国家 男人 在 这 路 到 无菌 .
他只是一个正在走向不育的乡下人。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['skersli] ['eniθɪŋ] .
“ At the end of ten days he had saved scarcely anything .

” 在 这 结尾 的 十 天 他 有 已保存 几乎 任何事物 .
“十天下来，他几乎没攒下什么钱。”

[wʌns] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [leɪ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Once he passed the bank where a hundred pounds lay ready for him ,

一次 他 通过了 这 银行 在哪里 一个 百 磅 躺 准备好 为了 他 ,
他路过银行时，那里已经为他准备好了一百英镑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
but it was still inconvenient for him to take them .

但 它 曾是 仍然 不方便 为了 他 到 拿 他们 .
但对他来说，携带它们仍然很不方便。

[ðen] ['duːti] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['sɔːstən] .
Then duty sent him to a suburb not very far from Sawston .

然后 责任 发送 他 到 一个 市郊 不是 非常 远的 从 索斯顿 .
后来，他因公被派往离索斯顿不远的一个郊区。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][træp] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː] ,
In the evening a man who was driving a trap asked him to hold it ,

在 这 晚上 一个 男人 WHO 曾是 驾驶 一个 陷阱 问 他 到 抓住 它 ,
晚上，一个赶马车的人请他帮忙扶住马车。

[ænd; ʌnd][baɪ] [mis'teɪk] [tɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
and by mistake tipped him a sovereign .

和 经过 错误 倾斜 他 一个 主权 .
误给了他一枚金币。

['stiːvən] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
Stephen called after him ; but the man had a woman with him and

史蒂芬 称为 后 他 ; 但 这 男人 有 一个 女士 和 他 和

[ˈwaːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,
wanted to show off ,

通缉 到 展示 离开 ,
斯蒂芬在他身后喊了一声；但那人身边带着个女人，想炫耀一番。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][tɪp][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ðæt] ,
and though he had meant to tip a shilling , and could not afford that ,

和 尽管 他 有 意思是 到 提示 一个 先令 , 和 可以 不是 买得起 那 ,
虽然他原本打算给一先令小费，但却付不起，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈeni] [wʌnz] ,
he shouted back that his sovereign was as good as any one's ,
他 喊叫 后退 那 他的 主权 曾是 作为 好的 作为 任何 一个人的 ,
他大声反驳说, 他的君主和其他任何人的君主一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈstiːvən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ænd; ənd][gʊð][tuː; tə]
and that if Stephen did not think so he could do various things and go to
和 那 如果 史蒂芬 做过 不是 思考 所以 他 可以 做 各种各样的 事物 和 去 到
[ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] .
various places .
各种各样的 地方 .

如果斯蒂芬不这么认为, 他可以做各种各样的事情, 去各种各样的地方。

[ɑːn][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] .
On the action of this man much depends .
在 这 行动 的 这 男人 很多 取决于 .
这个人的行动至关重要。

[ˈstiːvən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
Stephen changed the sovereign into a postal order , and sent it off to the
史蒂芬 已更改 这 主权 进入 一个 邮政 命令 , 和 发送 它 离开 到 这
[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] - .
people at Cadford .
人们 在 - .

斯蒂芬将金币兑换成邮政汇票, 并寄给了卡德福德的人们。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [peɪd] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] ,
It did not pay them back , but it paid them something ,
它 做过 不是 支付 他们 后退 , 但 它 有薪酬的 他们 某物 ,
虽然没有给他们带来回报, 但至少给了他们一些补偿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [friː] .
and he felt that his soul was free .
和 他 毛毡 那 他的 灵魂 曾是 自由的 .
他感到自己的灵魂获得了自由。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪlɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
A few shillings remained in his pocket .
一个 很少 先令 剩余 在 他的 口袋 .
他口袋里还剩下几个先令。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [tɔːrdz] [ˈwɪltʃər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkaʊnti] ; [bʌt; bət] [wʌt]
They would have paid his fare towards Wiltshire , a good county ; but what
他们 会 有 有薪酬的 他的 票价 向 威尔特郡 , 一个 好的 县 ; 但 什么
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][ðər; ðər] ?
should he do there ?
应该 他 做 那里 ?

他们本可以支付他前往威尔特郡（一个不错的郡）的路费; 但他到了那里又能做什么呢?

[huː] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] ?
Who would employ him ?
WHO 会 采用 他 ?
谁会雇用他?

[təˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] .
Today the journey did not seem worth while .
今天 这 旅行 做过 不是 似乎 值得 尽管 .
今天看来, 这趟旅程似乎毫无意义。

“ [tə'mɑ:roʊ] , [pər'hæps] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n]
“ **Tomorrow** , **perhaps** , ” **he thought** , **and determined to spend the money on**
“ 明天 , 也许 , ” 他 想法 , 和 决定 到 花费 这 钱 在
['pleɪə] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kaɪnd] .
pleasure of another kind .
乐趣 的 其他 种类 .

“或许明天吧,”他想, 并决定把这笔钱花在另一种享乐上。

[tu:] - [pens] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træm] .
Two - pence went for a ride on an electric tram .
二 - 便士 去 为了 一个 骑 在 一个 电的 电车 .

两便士坐上了有轨电车。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'send] — [ə; eɪ][dɪsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][da:rk] [red] [edʒ] .
From the top he saw the sun descend — a disc with a dark red edge .
从 这 顶部 他 锯 这 太阳 下降 — 一个 光盘 和 一个 黑暗的 红色的 边缘 .

他从山顶看到太阳落下——一个边缘呈暗红色的圆盘。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər] ['sɔ:lzbəri] [ɪn'tɑ:lərəbli] [braɪt] .
The same sun was descending over Salisbury intolerably bright .
这 相同的 太阳 曾是 下降 超过 索尔兹伯里 无法容忍地 明亮的 .

同一轮太阳正缓缓落下, 索尔兹伯里上空的光线刺得人难以忍受。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [heɪz] [ðə; ði][ˈspaɪər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɪrsɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈni:d(ə)] ;
Out of the golden haze the spire would be piercing , like a purple needle ;
出去 的 这 金的 阴霾 这 尖塔 会 是 冲孔 , 喜欢 一个 紫色的 针 ;

在金色的薄雾中, 尖顶会像一根紫色的针一样刺人;

[ðen] [mɪsts] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [stri:mz] .
then mists arose from the Avon and the other streams .
然后 薄雾 出现 从 这 雅芳 和 这 其他 溪流 .

随后, 埃文河和其他溪流中升起了雾气。

[læmps] [ˈflɪkəd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈpʃʊərəti][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] .
Lamps flickered , but in the outer purity the villages were already slumbering .
灯具 闪烁 , 但 在 这 外 纯度 这 村庄 是 已经 沉睡 .

灯光闪烁, 但在外面的纯净环境中, 村庄已经沉睡。

['sɔ:lzbəri] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡɑ:θɪk] [ˈʌpstɑ:rt] [bɪ'saɪd] [ði:z] .
Salisbury is only a Gothic upstart beside these .
索尔兹伯里 是 仅有的 一个 哥特 暴发户 旁 这些 .

与这些建筑相比, 索尔兹伯里只不过是 一个后起之秀的哥特式建筑而已。

[fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [baɪ] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
For generations they have come down to her to buy or to worship ,
为了 几代人 他们 有 来 向下 到 她 到 买 或者 到 崇拜 ,

世世代代以来, 他们都会来到这里购买物品或进行祭拜。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈri:z(ə)nəb(ə)]["kraɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] ;
and have found in her the reasonable crisis of their lives ;
和 有 成立 在 她 这 合理的 危机 的 他们的 生活 ;

并在她身上找到了他们生活中合理的危机;

[bʌt; bət] [dʒenə'eɪʃənz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,
but generations before she was built they were clinging to the soil ,
但 几代人 前 她 曾是 建造 他们 是 依恋 到 这 土壤 ,

但在她建成之前的几代人中, 它们就已扎根于这片土地。

[ænd; ənd] [riˈnju:ɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd] [men] ,
and renewing it with sheep and dogs and men ,
和 更新 它 和 羊 和 狗 和 男人 ,

并用羊、狗和人来更新它,

[hu:] [fəʊnd] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][əˈpɑ:n] [ˈstoʊnhendʒ] .
who found the crisis of their lives upon Stonehenge .
WHO 成立 这 危机 的 他们的 生活 之上 巨石阵

他们在巨石阵找到了人生的转折点。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ræn][ɪn] [ˈsti:vən] ;
The blood of these men ran in Stephen ;
这 血 的 这些 男人 跑 在 史蒂芬

这些人的血流在斯蒂芬身上；

[ðə; ði] [ˈvɪgər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnˈtɑ:rniʃt] ;
the vigour they had won for him was as yet untarnished ;
这 活力 他们 有 韩元 为了 他 曾是 作为 然而 完美无瑕

他们为他赢得的活力至今仍未减损；

[aʊt] [ɑ:n] [ðoʊz] [daʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd][juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi]
out on those downs they had united with rough women to make the thing he
出去 在 那些 下坡 他们 有 团结的 和 粗糙的 女性 到 制作 这 事物 他

[spʊk] [ʌv; əv][æz; əz] “ [hɪmˈself] ” ;
spoke of as “ himself ” ;
辐 的 作为 “ 他自己 ”

在那些丘陵地带，他们与粗犷的妇女们结合，创造出了他所说的“他自己”；

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˈreskjʊ:d] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm]
the last of them has rescued a woman of a different kind from
这 最后的 的 他们 有 获救 一个 女士 的 一个 不同的 种类 从

[stri:ts] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] .
streets and houses such as these .
街道 和 房屋 这样的 作为 这些

最后一位从这样的街头和房屋中救出了一位与众不同的女性。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsendɪd] [hi:; hi][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði][træm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
As the sun descended he got off the tram with a smile of expectation .
作为 这 太阳 下降 他 得到 离开 这 电车 和 一个 微笑 的 期待

夕阳西下，他带着期待的微笑下了电车。

[ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [leɪ] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi]
A public - house lay opposite , and a boy in a dirty uniform was already
一个 民众 - 房子 躺 对面的 , 和 一个 男生 在 一个 肮脏的 制服 曾是 已经

[ˈlaɪtɪŋ] [ɪts] [ɪˈnɔ:rməs] [læmp] .
lighting its enormous lamp .
灯光 它是 巨大的 灯

对面是一家酒馆，一个穿着脏兮兮制服的男孩正在点亮酒馆里巨大的油灯。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] .
His lips parted , and he went in .
他的 嘴唇 分手了 , 和 他 去 在

他嘴唇微张，走了进去。

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈrɪki] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rbərt] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] ,
Two hours later , when Rickie and Herbert were going the rounds ,
二 小时 之后 , 什么时候 瑞奇 和 赫伯特 是 去 这 回合 ,

两小时后，当瑞奇和赫伯特巡视病房时，

[ə; eɪ] [brɪk] [keɪm] [ˈkræɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] .
a brick came crashing at the study window .
一个 砖 来了 崩溃 在 这 学习 窗户

一块砖头砸在了书房的窗户上。

[h3:rbərt] [piəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhu:lɪgən] [slɪpt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]
Herbert peered into the garden , and a hooligan slipped by him into the house
赫伯特 窥视 进入 这 花园 , 和 一个 流氓 滑倒了 经过 他 进入 这 房子
 ,
 ,
 ,

赫伯特向花园里张望，一个流氓从他身边溜进了房子。

[rekt] [ðə; ði] [hɔ:l] , [lɜ:tʃ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [fel] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbæɪnstəz] ,
wrecked the hall , lurched up the stairs , fell against the banisters ,
损毁 这 大厅 , 踉跄了一下向上 这 楼梯 , 跌倒 反对 这 栏杆 ,
把大厅弄得一团糟，踉跄着上了楼梯，撞到了栏杆上。

[ˈbælənst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [ænd; ənd] [slɪd] [ˈoʊvər] .
balanced for a moment on his spine , and slid over .
均衡 为了 一个 片刻 在 他的 脊柱 , 和 滑行 超过 .
他脊背刚好保持了一会儿平衡，然后滑了下去。

[h3:rbərt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
Herbert called for the police .
赫伯特 称为 为了 这 警察 .
赫伯特打电话报警了。

[ˈrɪki] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [kɔ:t] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [seɪvd]
Rickie , who was upon the landing , caught the man by the knees and saved
瑞奇 , WHO 曾是 之上 这 降落 , 捕捉 这 男人 经过 这 膝盖 和 已保存
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

当时站在楼梯平台上的瑞奇抓住了那名男子的膝盖，救了他的命。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? " [kraɪd] [ˈægnəs] , [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] .
" **What is it ?** " **cried Agnes , emerging .**
" 什么 是 它 ? " 哭 艾格尼丝 , 新兴 .
"那是什么？"艾格尼丝喊道，走了出来。

" [ɪts] [ˈsti:vən] [kʌm] [bæk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **It's Stephen come back ,** " **was the answer .**
" 它是 史蒂芬 来 后退 , " 曾是 这 回答 .
"是斯蒂芬回来了,"对方回答道。

" [həˈloʊ] , [ˈsti:vən] !
" **Hullo , Stephen !**
" 你好 , 史蒂芬 !
"你好，斯蒂芬！"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **XXXI**
" xxxi
"XXXI

[ˈhɪðər] [hæd; həd] [ˈrɪki] [mu:vd] [ɪn] [ten] [deɪz] — [frʌm; frəm] [dɪsˈgʌst] [tu:; tə] [ˈpenɪtəns] ,
Hither had Rickie moved in ten days — from disgust to penitence ,
这里 有 瑞奇 已搬 在 十 天 — 从 厌恶 到 忏悔 ,
十天之内，里克就从厌恶转变为忏悔。

[frʌm; frəm] [ˈpenɪtəns] [tu:; tə] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
from penitence to longing from a life of horror to a new life ,
从 忏悔 到 渴望 从 一个 生活 的 恐怖 到 一个 新的 生活 ,
从忏悔到渴望，从恐怖的生活到新生，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [səp'praɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] .
in which he still surprised himself by unexpected words .
在 哪个 他 仍然 惊讶 他自己 经过 意外 字 .
他仍然会被一些意想不到的话语所震惊。

[hə'loʊ] , ['sti:vən] !
Hullo , Stephen !
你好 , 史蒂芬 !

你好，斯蒂芬！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
For the son of his mother had come back , to forgive him , as she
为了 这 儿子 的 他的 母亲 有 来 后退 , 到 原谅 他 , 作为 她
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
would have done ,
会 有 完毕 ,
因为他母亲的儿子回来了，要原谅他，就像她也会做的那样。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .
to live with him , as she had planned .
到 居住 和 他 , 作为 她 有 计划 .
她打算和他一起生活，就像她计划的那样。

“ [hiːz] [drʌŋk] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ˈægnəs] [ˈwɪrəli] .
“ **He's drunk this time ,** ” **said Agnes wearily** .
“ 他是 醉 这 时间 , ” 说 艾格尼丝 疲劳 .
“他这次是喝醉了，”艾格尼丝疲惫地说。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] : [ðə; ði][ˈskænd(ə)] [wʌz; wəz] ['eɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈænsəl] [keɪm] [tuː; tə]
She too had altered : the scandal was ageing her , and Ansell came to
她 也 有 已修改 : 这 丑闻 曾是 老化 她 , 和 安塞尔 来了 到
[ðə; ði] [haʊs] ['deɪli] .
the house daily .
这 房子 日常的 .
她也变了：丑闻让她老了，安塞尔每天都来她家。

“ [hə'loʊ] , ['sti:vən] !
“ **Hullo , Stephen !**
“ 你好 , 史蒂芬 !

“你好，斯蒂芬！ ”

“ [bʌt; bət] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'sensəb(ə)] .
“ **But Stephen was now insensible** .
“ 但 史蒂芬 曾是 现在 麻木不仁 .
“但斯蒂芬现在已经失去知觉了。”

“ ['sti:vən] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] — “
“ **Stephen , you live here —** “
“ 史蒂芬 , 你 居住 这里 — “
“史蒂芬，你住在这里——”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] [em 'iː] ! ” [ɪntər'pəʊzd] ['hɜːrbərt] .
“ **Good gracious me !** ” **interposed Herbert** .
“ 好的 亲切 我 ! ” 插入 赫伯特 .
“我的天哪！”赫伯特插话道。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
“ **My advice is , that we all go to bed** .
“ 我的 建议 是 , 那 我们 全部 去 到 床 .
“我的建议是，我们都去睡觉吧。”

[ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [stert] .
The less said the better while our nerves are in this state .
这 较少的 说 这 更好的 尽管 我们的 神经 是 在 这 状态 .
在这种神经高度紧张的情况下，还是少说为妙。

[ˈveri] [wel] , [ˈrɪki] .
Very well , Rickie .
非常 出色地 , 瑞奇 .
很好，瑞奇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sliːps] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Of course , Wonham sleeps the night if you wish .
的 课程 , - 睡觉 这 夜晚 如果 你 希望 .
当然，如果你愿意的话，沃纳姆可以陪你过夜。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [spər] [ruːm] .
" **They carried the drunken mass into the spare room .**
" 他们 携带 这 醉 大量的 进入 这 空闲的 房间 .
他们把这群醉醺醺的人抬进了空房间。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈdemp](ə)n]
A mass of scandal it seemed to one of them , a symbol of redemption
一个 大量的 的 丑闻 它 似乎 到 一 的 他们 , 一个 象征 的 赎回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] .
to the other .
到 这 其他 .
其中一人认为这是一场丑闻，而另一人则认为这是救赎的象征。

[ˈniːðər] [əkˈnɑːlɪzd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʊd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
Neither acknowledged it a man , who would answer them back after a few hours
两者都不 已确认 它 一个 男人 , WHO 会 回答 他们 后退 后 一个 很少 小时
- [rest] .
rest .
- 休息 .
两人都没有承认这是个男人，他休息几个小时后 would 回答他们。

" [ˈænˌsəl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [sed] [ˈrɪki] .
" **Ansell thought he would never forgive me , " said Rickie .**
" 安塞尔 想法 他 会 绝不 原谅 我 , " 说 瑞奇 .
“安塞尔以为他永远不会原谅我，”瑞奇说道。

" [fɔːr; fər][wʌns] [ˈhiːz] [rɔːŋ] . "
" **For once he's wrong .** "
" 为了 一次 他是 错误的 . "
“这一次他错了。”

" [kʌm] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Come to bed now , I think .**
" 来 到 床 现在 , 我 思考 .
“我想，你现在可以去睡觉了。”

" [ænd; ænd][æz; əz] [ˈrɪki] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpərz] [her] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ][wəʊnt]
" **And as Rickie laid his hand on the sleeper's hair , he added , " You won't**
" 和 作为 瑞奇 铺设 他的 手 在 这 睡眠者的 头发 , 他 额外 , " 你 惯于
[duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] ,
do anything foolish ,
做 任何事物 愚蠢 ,
“瑞奇把手放在熟睡者的头发上，补充道：‘你不会做任何傻事的。’”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
你会？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [steɪt] .
You are still in a morbid state .
你 是 仍然 在 一个 病态的 状态 .

你仍然处于病态状态。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] — [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [dɪr] [bɔɪ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
Your poor mother — Pardon me , dear boy ; it is my turn to speak out .
你的 贫穷的 母亲 — 赦免 我 , 亲爱的 男生 ; 它 是 我的 转动 到 说话 出去 .

你可怜的母亲——对不起，孩子；现在轮到我来说话了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ɛnd][ˈmaɪndɪd] .
You thought it was your father , and minded .
你 想法 它 曾是 你的 父亲 , 和 有思想 .

你以为是你父亲，所以很在意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
It is your mother .
它 是 你的 母亲 .

是你妈妈。

[ˈfʊrli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd] [mɔːr] ? "
Surely you ought to mind more ? "
一定 你 应该 到 头脑 更多的 ? "

你难道不应该更在意吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fɑːr] [bæk] , " [sed] [ˈrɪki] [ˈdʒɛntli] .
" **I have been too far back , "** said Rickie gently .
" 我 有 到过 也 远的 后退 , " 说 瑞奇 轻轻地 .

“我回得太远了，”瑞奇轻声说道。

" [ˈæŋsəl] [tʊk] [em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Ansell took me on a journey that was even new to him .**
" 安塞尔 采取 我 在 一个 旅行 那 曾是 甚至 新的 到 他 .

“安塞尔带我踏上了一段对他来说也是全新的旅程。”

[wiː; wi][gɔːt][bɪˈhaɪnd] [raɪt] [ænd; ɛnd] [rɔːŋ] ,
We got behind right and wrong ,
我们 得到 在后面 正确的 和 错误的 ,

我们既理解对错，也理解对错，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈmætərz] — [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frʌm; frəm]
to a place where only one thing matters — that the Beloved should rise from
到 一个 地方 在哪里 仅有的 — 事物 事情 — 那 这 心爱 应该 上升 从

[ðə; ði] [ded] . "
the dead . "
这 死的 . "

到一个只有一件事重要的地方——那就是让挚爱之人从死里复活。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] ? "
" **But you won't do anything rash ? "**
" 但 你 惯于 做 任何事物 皮疹 ? "

“但你不会做出任何轻率的事情吧？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **Why should I ? "**
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？ ”

" [rɪˈmembər] [pʊr] [ˈægnəs] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" **Remember poor Agnes , "** he stammered .
" 记住 贫穷的 艾格尼丝 , " 他 结结巴巴 .

“记住可怜的艾格尼丝，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt][wiː; wi] [maɪ] [hæv; həv] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
“ **I — I am the first to acknowledge that we might have pursued a different**
“ 我 — 我 是 这 第一的 到 承认 那 我们 可能 有 追击 一个 不同的
[ˈpɑːləsi] .
policy .
政策 .

“我——我首先承认，我们本可以采取不同的政策。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [naʊ] .
But we are committed to it now .
但 我们 是 坚定的 到 它 现在 .

但我们现在决心要做这件事了。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [huːz] [sʌn][hiː; hi][ɪz] .
It makes no difference whose son he is .
它 制作 不 不同之处 谁 儿子 他 是 .

是谁的儿子并不重要。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
I mean , he is the same person .
我 意思是 , 他 是 这 相同的 人 .

我的意思是，他还是同一个人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstə] [stænd][ɔːr] [fɔːl] [tə'geðər] .
You and I and my sister stand or fall together .
你 和 我 和 我的 姐姐 站立 或者 落下 一起 .

你、我和我妹妹荣辱与共。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
It was our agreement from the first .
它 曾是 我们的 协议 从 这 第一的 .

这是我们从一开始就达成的共识。

[aɪ][hoʊp] — [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] [siːnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['feləʊ]
I hope — No more of these distressing scenes with her , there's a dear fellow
我 希望 — 不 更多的 的 这些 令人痛心 场景 和 她 , 有 一个 亲爱的 同伴
.
:
.

我希望——亲爱的，不要再有她那些令人难过的场景了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] . "
I assure you they make my heart bleed . "
我 保证 你 他们 制作 我的 心 流血 . "

我向你保证，他们让我心如刀绞。

" [θɪŋz] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [naʊ] . "
“ **Things will quiet down now** . ”
“ 事物 将要 安静的 向下 现在 . ”

“现在事情会平静下来的。”

" [tuː; tə][bed] [naʊ] ; [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðæt] [mʌt] . "
“ **To bed now ; I insist upon that much** . ”
“ 到 床 现在 ; 我 坚持 之上 那 很多 . ”

“现在该睡觉了，我坚持这一点。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɪki] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ,
“ **Very well ,** ” **said Rickie , and when they were in the passage** ,
“ 非常 出色地 , ” 说 瑞奇 , 和 什么时候 他们 是 在 这 通道 ,

“很好,”里克说道，当他们进入通道时，

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

locked the door from the outside .
已锁定 这 门 从 这 外部 .

从外面锁上了门。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [noʊ] [mɔːr] ['mʌdlz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ We want no more muddles , ” he explained .
“ 我们 想 不 更多的 混乱 , ” 他 解释 .

“我们不想再出现混乱,”他解释说。

['mɪstər] . ['pembrʊk] [wʌz; wəz] [left] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

Mr . Pembroke was left examining the hall .
先生 . 彭布罗克 曾是 左边 检查 这 大厅 .

彭布罗克先生独自一人打量着大厅。

[ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] .

The bust of Hermes was broken .
这 摔碎 的 爱马仕 曾是 破碎的 .

赫尔墨斯的半身像被打碎了。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [paːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paːm] .

So was the pot of the palm .
所以 曾是 这 锅 的 这 棕榈 .

棕榈树的花盆也是如此。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'dəʊt] [wʌns] [mɔːr] ['saʊndɪŋ] ['rɪki] .

He could not go to bed without once more sounding Rickie .
他 可以 不是 去 到 床 没有 一次 更多的 听起来 瑞奇 .

他睡前一定要再听一遍瑞奇的声音。

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“ You'll do nothing rash , ” he called .
“ 你会 做 没有什么 皮疹 , ” 他 称为 .

“你不会做任何鲁莽的事,”他喊道。

“ [ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['præsɪŋ] ['ɪmpʌls] .

“ The notion of him living here was , of course , a passing impulse .

“ 这 概念 的 他 活的 这里 曾是 , 的 课程 , 一个 通过 冲动 .

“当然，让他住在这里的想法只是一时的冲动。”

[wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [ə'dɔːptɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɑːləsi] . ”

We three have adopted a common policy . ”
我们 三 有 已采用 一个 常见的 政策 . ”

我们三方采取了共同的政策。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] !

“ Now , you go away !

“ 现在 , 你 去 离开 !

“现在，你走开！ ”

“ [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['flɪpənt] .

“ called a voice that was almost flippant .

“ 称为 一个 嗓音 那 曾是 几乎 轻浮的 .

“一个近乎轻佻的声音说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [sekt] [huːz] ['dɔːktrɪn] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] —

“ I never did belong to that great sect whose doctrine is that each one should select —

“ 我 绝不 做过 属于 到 那 伟大的 教派 谁 教义 是 那 每个 — 应该 选择 —

“我从未属于那个伟大的教派，他们的教义是每个人都应该选择——至少，

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .

I'm not going to belong to it any longer .
我是 不是 去 到 属于 到 它 任何 更长 .

我将不再属于它。

[ɡoʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][bed] . "

Go away to bed . "
去 离开 到 床 . "

去睡觉吧。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , " [ˈθretnd] [ˈhɜ:rbərt] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] ,
" **A good night's rest is what you need , " threatened Herbert , and retired ,**
" 一个 好的 夜晚 休息 是 什么 你 需要 , " 威胁 赫伯特 , 和 退休 ,

“你需要好好休息一晚,”赫伯特威胁道, 然后就退休了。

[nɑ:tɪ][tu:; tə][faɪnd][wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

not to find one for himself .
不是 到 寻找 一 为了 他自己 .

他自己却找不到。

[bʌt; bət] [ˈrɪki] [slept] .

But Rickie slept .
但 瑞奇 睡着了 .

但瑞奇睡着了。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] [hæd; həd] [əˈlaɪk]
The guilt of months and the remorse of the last ten days had alike
这 有罪 的 几个月 和 这 悔恨 的 这 最后的 十 天 有 同样

[dɪˈpɑ:rtɪd] .

departed .
已离开 .

几个月的愧疚和过去十天的悔恨都已消散。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] , [ænd; ənd][loʊ] !

He had thought that his life was poisoned , and lo !
他 有 想法 那 他的 生活 曾是 中毒 , 和 洛 !

他原以为自己的生活被毒害了, 瞧!

[aɪˈti:][wʌz; wəz][pʃʊəˈfaɪd] .

it was purified .
它 曾是 纯化 .

它被提纯了。

[hi:; hi][hæd; həd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈæn,sɛl] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
He had cursed his mother , and Ansell had replied , " You may be
他 有 被诅咒的 他的 母亲 , 和 安塞尔 有 回复 , " 你 可能 是

[raɪt] ,

right ,
正确的 ,

他咒骂了他的母亲, 安塞尔回答说: “你说的也许有道理。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][stænd] [tu:] [nɪr] [tu:; tə] [ˈset(ə)] .

but you stand too near to settle .
但 你 站立 也 靠近 到 定居 .

但你站得太近, 无法安顿下来。

[step] [ˈbækwərdz] .

Step backwards .
步 向后 .

后退一步。

[prɪ'tend] [ðæt] [əɪ 'ti:] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'i:] .

Pretend that it happened to me .
假装 那 它 发生 到 我 .

想象一下这件事发生在我身上。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'i:][tuː; tə] [kɜːrs] [maɪ] ['mʌðər] ?

Do you want me to curse my mother ?
做 你 想 我 到 诅咒 我的 母亲 ?

你想让我诅咒我的母亲吗？

[naʊ] , [step] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Now , step forward and see whether anything has changed .
现在 , 步 向前 和 看 无论 任何事物 有 已更改 .

现在，上前看看情况是否有所改变。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

" Something had changed .
" 某物 有 已更改 .

“情况发生了变化。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒəːniːd] — [æz; əz][ɑːn] [rer] [ə'keɪzənz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] — [tɪl] [hiː; hi] [stʊd]

He had journeyed — as on rare occasions a man must — till he stood
他 有 旅程 — 作为 在 稀有的 场合 一个 男人 必须 — 直到 他 站立

[bɪ'haɪnd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

behind right and wrong .
在后面 正确的 和 错误的 .

他经历了一段旅程——就像一个人偶尔必须经历的那样——直到他能够分辨是非对错。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊər] .

On the banks of the grey torrent of life , love is the only flower .
在 这 银行 的 这 灰色的 激流 的 生活 , 爱 是 这 仅有的 花 .

在人生灰色洪流的岸边，唯有爱是盛开的花朵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [hæd; həd] ['rɪki] [glɑːnst] ,

A little way up the stream and a little way down had Rickie glanced ,
一个 小的 方式 向上 这 溪流 和 一个 小的 方式 向下 有 瑞奇 瞥了一眼 ,

瑞奇朝上游和下游各看了一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [ʌvd] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

and he knew that she whom he loved had risen from the dead , and
和 他 知道 那 她 谁 他 喜爱 有 升起 从 这 死的 , 和

[maɪt] [raɪz] [ə'gen] .

might rise again .
可能 上升 再次 .

他知道自己所爱的人已经从死里复活，而且可能还会再次复活。

" [kʌm] [ə'wei] — [let][ðem; ðəm][daɪ] [aʊt] — [let][ðem; ðəm][daɪ] [aʊt] .

" Come away — let them die out — let them die out .
" 来 离开 — 让 他们 死 出去 — 让 他们 死 出去 .

“走吧——让他们灭绝吧——让他们灭绝吧。”

" ['ʃʊrli] [ðæt] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] !

" Surely that dream was a vision !
" 一定 那 梦 曾是 一个 想象 !

“那肯定是一个幻象！ ”

[tuː; tə] - [naɪt] ['ɔːlsʊθ][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [tuː; tə] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

To - night also he hurried to the window — to remember , with a smile ,
到 - 夜晚 还 他 慌忙 到 这 窗户 — 到 记住 , 和 一个 微笑 ,

今晚他也匆匆走到窗边——带着微笑，回忆起往事。

[ðæt] [ə'raɪən; ɔ:-] [ɪz] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [dʒu:n] .

that Orion is not among the stars of June .
那 猎户座 是 不是 之中 这 明星 的 六月 :

猎户座并不在六月的星空中。

“ [let] [ˌem 'i:] [daɪ] [aʊt] .

“ Let me die out .
“ 让 我 死 出去 :

让我死去吧。

[fi:; ji] [wɪl] [kən'tɪnju:] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vənz] [ˈhæpɪnəs] ,
She will continue , “ he murmured , and in making plans for Stephen's happiness ,

[fel] [ə'sli:p] .

fell asleep .
跌倒 睡着了 :

“她会继续下去的,”他喃喃自语道, 一边想着如何让斯蒂芬幸福, 一边睡着了。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi:; hi] [ə'haʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst] [[ɪv; laɪv] [æt; ət]
Next morning after breakfast he announced that his brother must live at
下一个 早晨 后 早餐 他 宣布 那 他的 兄弟 必须 居住 在
[dʌnwʊd] [haʊs] .

Dunwood House .
邓伍德 房子 :

第二天早上吃过早饭后, 他宣布他的兄弟必须住在邓伍德庄园。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌmɑ:də'reɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

They were awed by the very moderation of his tone .
他们 是 敬畏 经过 这 非常 适度 的 他的 语气 :

他们被他温和的语气所折服。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

“ There's nothing else to be done .
“ 有 没有什么 别的 到 是 完毕 :

“没有其他办法了。”

- [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈtendənsɪz] [kɑ:nt] [goʊ] [ˈdrɪftɪŋ] .
Cadover's hopeless , and a boy of those tendencies can't go drifting .
- 绝望 , 和 一个 男生 的 那些 倾向 不能 去 漂流 :

卡多弗没救了, 有这种倾向的男孩不能随波逐流。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ] (ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] .
There is also the question of a profession for him , and his allowance .
那里 是 还 这 问题 的 一个 职业 为了 他 , 和 他的 津贴 :

“

“

“

此外, 还有他的职业问题以及他的津贴问题。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [ˈæn, səl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , “ [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈæɡnəs] [kʊd; kəd] [seɪ] ;

“ We have to thank Mr . Ansell for this , “ was all that Agnes could say ;
“ 我们 有 到 感谢 先生 : 安塞尔 为了 这 , “ 曾是 全部 那 艾格尼丝 可以 说 ;

“我们得感谢安塞尔先生,”艾格尼丝只能这么说;

[ænd; ənd] “ [aɪ] [fɔ:r'si:] [dɪ'zæstər] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:ntrɪ'bju:ɹ] (ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rbərt] .

and “ I foresee disaster , “ was the contribution of Herbert .
和 “ 我 预见 灾难 , “ 曾是 这 贡献 的 赫伯特 :

“我预见灾难”是赫伯特的贡献。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] , “ [ˈrɪki] [kən'tɪnju:ɹd] .

“ There's plenty of money about , “ Rickie continued .
“ 有 很多 的 钱 关于 , “ 瑞奇 持续 :

“到处都是钱,”瑞奇继续说道。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mænz] - [wɜ: rθ] [tu:] [mʌtʃ] .
“ **Quite a man's - worth too much** .
“ 相当 一个 男人的 - 值得 也 很多 .

“真是个了不起的人——太值了。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ: r] [əb 'sɜ: dɪtɪ] .
It has been one of our absurdities .
它 有 到过 一 的 我们的 荒谬之处 .

这曾是我们做过的一件荒唐事。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [sæd] , ['hɜ: rbərt] .
Don't look so sad , Herbert .
不 看 所以 伤心 , 赫伯特 .

别这么难过，赫伯特。

[aɪm] ['sɔ: ri] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] ['pi: p(ə)] , [bʌt; bət] ['hi: z] [ʃʊr] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [daʊn] ['i: zi] .
I'm sorry for you people , but he's sure to let us down easy .
我是 对不起 为了 你 人们 , 但 他是 当然 到 让 我们 向下 简单的 .

我替你们感到难过，但他肯定会让我们轻易失望的。

“ [fɔ: r; fər] [hi: z; ɪz] [ɪk 'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [ænd; ænd] [ʌv; əv] ['sti: vən] [wʌz; wəz] [smɔ: l] .
“ **For his experience of drunkards and of Stephen was small** .
“ 为了 他的 经验 的 醉汉 和 的 史蒂芬 曾是 小的 .

因为他与醉汉和斯蒂芬的接触并不多。

[hi:; hi] [sə 'pəʊzɪd; sə 'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ 'ðəʊt] ['mæli s] [tu:; tə] [rɪ 'nu:] [ðə; ði] ['ɔ: fər] [ʌv; əv]
He supposed that he had come without malice to renew the offer of
他 据称 那 他 有 来 没有 恶意 到 更新 这 提供 的

[ten] [deɪz] [ə 'gəʊ] .
ten days ago .
十 天 前 .

他认为自己此行并无恶意，只是想重申十天前提出的条件。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʌnwɜd] [haʊs] .
“ **It is the end of Dunwood House** .
“ 它 是 这 结尾 的 邓伍德 房子 .

“邓伍德庄园到此结束了。”

“ ['rɪki] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] , [ænd; ænd] [hoʊpt] [nɑ: t] .
“ **Rickie nodded , and hoped not** .
“ 瑞奇 点头 , 和 希望 不是 .

瑞奇点了点头，希望不会如此。

['ægnəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ: t] ['lʊkɪŋ] [wel] , [bɪ 'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
Agnes , who was not looking well , began to cry .
艾格尼丝 , WHO 曾是 不是 寻找 出色地 , 开始 到 哭 .

艾格尼丝脸色不好，开始哭泣。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] , “ [ʃi:; ji] [kəm 'pleɪnd] , “ [wen] [aɪv] [seɪvd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔ: l]
“ **Oh , it is too bad , she complained , when I've saved you from him all**
“ 哦 , 它 是 也 坏的 , “ 她 抱怨 , “ 什么时候我已经 已保存 你 从 他 全部
[ðɪ: z] ['jɪrz] .
these years .
这些 年 .

“哦，真是太可惜了，”她抱怨道，“这么多年来，我一直都在保护你免受他的伤害。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ: t] ['pɪti] [hɜ: r; hər] , [nɔ: r] ['i: v(ə)n] ['sɪmpə θaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] ['wu: ndɪd]
“ **But he could not pity her , nor even sympathize with her wounded**
“ 但 他 可以 不是 遗憾 她 , 也不 甚至 同情 和 她 受伤

['delɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

但他既无法怜悯她，也无法同情她受伤的脆弱。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

The time for such nonsense was over .
这 时间 为了 这样的 废话 曾是 超过 .

这种荒谬行为的时代已经结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kænt][tuː; tə] [ə'suːm] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

He would take his share of the blame : it was cant to assume it all .
他 会 拿 他的 分享 的 这 责备 : 它 曾是 不能 到 认为 它 全部 .

他会承担自己那部分责任：独自承担所有责任是站不住脚的。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [hɑːrd] .

Perhaps he was over - hard .
也许 他 曾是 超过 - 难的 .

或许他要求过高了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [həʊ] [lɑːrdʒ][hɪz; ɪz] [fer] [wʌz; wəz] ,

He did not realize how large his share was ,
他 做过 不是 意识到 如何 大的 他的 分享 曾是 ,

他没有意识到自己分得的份额有多大。

[nɔːr] [həʊ] [hɪz; ɪz] [veri] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

nor how his very virtues were to blame for her deterioration .
也不 如何 他的 非常 美德 是 到 责备 为了 她 恶化 .

也没有人指出，正是他的美德导致了她的堕落。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ'd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][laɪn] ,

“ If I had a girl , I'd keep her in line ,
” 如果 我 有 一个 女孩 , ID 保持 她 在 线 ,

“如果我有女儿，我会好好管教她。”

” [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][kæd] .

” is not the remark of a fool nor of a cad .
” 是 不是 这 评论 的 一个 傻子 也不 的 一个 CAD .

这既不是傻瓜的话，也不是无赖的话。

[ˈrɪki] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][laɪn] .

Rickie had not kept his wife in line .
瑞奇 有 不是 保留 他的 妻子 在 线 .

瑞奇没能管好他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ʌv] ;

He had shown her all the workings of his soul , mistaking this for love ;
他 有 所示 她 全部 这 运作 的 他的 灵魂 , 误会 这 为了 爱 ;

他向她展现了他灵魂深处的一切，误以为这就是爱；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] ['wʊmən] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,

and in consequence she was the worse woman after two years of marriage ,
和 在 结果 她 曾是 这 更糟 女士 后 二 年 的 婚姻 ,

结果，结婚两年后，她成了最糟糕的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi]

and he , on this morning of freedom , was harder upon her than he
和 他 , 在 这 早晨 的 自由 , 曾是 更难 之上 她 比 他

[niːd] [hæv; həv] [biːn] .

need have been .
需要 有 到过 .

在这个自由的早晨，他对他过于严厉了。

[ðə; ði] [sper] [ruːm] [bel] [ræŋ] .

The spare room bell rang .
这 空闲的 房间 钟 响铃 .

客房的门铃响了。

[hɜːrbərt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd][ˈduːti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel]
Herbert had a painful struggle between curiosity and duty , for the bell
赫伯特 有 一个 痛苦 斗争 之间 好奇心 和 责任 , 为了 这 钟
[fɔːr; fər][ˈtʃæp(ə)] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] ,
for chapel was ringing also ,
为了 教堂 曾是 铃声 还 ,
赫伯特在好奇心和责任感之间痛苦地挣扎着, 因为教堂的钟声也响了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈdrɪz(ə)] [tuː; tə] [skuːl] .
and he must go through the drizzle to school .
和 他 必须 去 通过 这 细雨 到 学校 .
他必须冒着毛毛雨去上学。

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] .
He promised to come up in the interval .
他 承诺 到 来 向上 在 这 间隔 .
他承诺会在中场休息时上来。

[ˈrɪki] , [huː] [hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Rickie , who had rapped his head that Sunday on the edge of the table ,
瑞奇 , WHO 有 说唱 他的 头 那 星期日 在 这 边缘 的 这 桌子 ,
瑞奇那天星期天不小心撞到了桌子边缘, 头撞到了桌子边缘。

[wɒz; wəz] [stɪl] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
was still forbidden to work .
曾是 仍然 禁止 到 工作 .
仍然禁止工作。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmɔːrnɪŋ] [leɪ] .
Before him a quiet morning lay .
前 他 一个 安静的 早晨 躺 .
他面前是一片宁静的清晨。

[sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
Secure of his victory ,
安全的 的 他的 胜利 ,
他确信自己会取得胜利。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈliːzərli] [ʌpˈsterz]
he took the portrait of their mother in his hand and walked leisurely upstairs
他 采取 这 肖像 的 他们的 母亲 在 他的 手 和 步行 悠闲 楼上
.
.
.
他手里拿着母亲的画像, 悠闲地走上楼去。

[ðə; ði] [bel] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] .
The bell continued to ring .
这 钟 持续 到 戒指 .
铃声持续响起。

" [siː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈæɡnəs] , [huː] [rɪˈplaɪd] , " [ˈveri] [wel] .
" **See about his breakfast , " he called to Agnes , who replied , " Very well .**
" 看 关于 他的 早餐 , " 他 称为 到 艾格尼丝 , WHO 回复 , " 非常 出色地 .
"去看看他的早餐怎么样了,"他朝艾格尼丝喊道, 艾格尼丝回答说: "好的。"

" [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ruːm] [dɔːr] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] .
" **The handle of the spare room door was moving slowly .**
" 这 处理 的 这 空闲的 房间 门 曾是 移动 缓慢地 .
"客房门的把手转动得很慢。"

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I'm coming , ” he cried .
“ 我是 未来 , ” 他 哭 .

“我来了！ ”他喊道。

[ðə; ði] ['hænd(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] .
The handle was still .
这 处理 曾是 仍然 .

把手纹丝不动。

[hiː; hi] [ʌn'lɔːkt] [ænd; ənd] ['entərd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
He unlocked and entered , his heart full of charity .
他 已解锁 和 进入 , 他的 心 满的 的 慈善机构 .

他打开门走了进去，心中充满了善意。

[bʌt; bət] [wɪ'dɔɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['praːbəbli] [oʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
But within stood a man who probably owned the world .
但 之内 站立 一个 男人 WHO 大概 拥有 这 世界 .

但站在他中间的，却是一个可能拥有全世界的人。

[ˈrɪki] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [læst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['kʌlərəs] , [noʊ] ['neglɪdʒəb(ə)]
Rickie scarcely knew him ; last night he had seemed so colorless , no negligible
瑞奇 几乎 知道 他 ; 最后的 夜晚 他 有 似乎 所以 无色 , 不 微不足道
.
.
.

瑞奇几乎不认识他；昨晚他看起来毫无生气，毫不起眼。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'kæptʃəd] ['moʊ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt]
In a few hours he had recaptured motion and passion and the imprint
在 一个 很少 小时 他 有 重新捕获 运动 和 热情 和 这 印记
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] .
of the sunlight and the wind .
的 这 阳光 和 这 风 .

几个小时后，他重新找回了活力和激情，以及阳光和风的印记。

[hiː; hi] [stʊd] , [nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [hə'roʊɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ðæt] ['dæŋɡəld] [frʌm; frəm] [brɔːd] ['stuːpɪŋ]
He stood , not consciously heroic , with arms that dangled from broad stooping
他 站立 , 不是 有意识地 英勇 , 和 武器 那 悬挂着 从 广阔 弯腰
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他站着，并非刻意摆出英雄姿态，双臂从宽阔佝偻的肩膀上无力垂下。

[ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæsək] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpi] .
and feet that played with a hassock on the carpet .
和 脚 那 玩 和 一个 长凳 在 这 地毯 .

还有在毯子上玩弄矮凳的脚。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'kɔːlɪŋ]
But his hair was beautiful against the grey sky , and his eyes , recalling
但 他的 头发 曾是 美丽的 反对 这 灰色的 天空 , 和 他的 眼睛 , 回忆
[ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'klaʊdɪd] ,
the sky unclouded ,
这 天空 晴朗无云 ,

但灰蒙蒙的天空映衬着他的头发，显得格外美丽；他的眼睛，仿佛让人想起晴朗无云的天空。

[ɑːt] [pæst] [ðə; ði] [ɪn'truːdə] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wəːðiə] ['vɪʒ(ə)n] .
shot past the intruder as if to some worthier vision .
射击 过去的 这 入侵者 作为 如果 到 一些 更值得 想象 .

子弹越过入侵者，仿佛是为了实现某种更高尚的目标。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪz] [ðæt] ['rɪki] [hɪm'self] [glɑːnst] ['bækwərdz] ,
So intent was their gaze that Rickie himself glanced backwards ,
所以 意图 曾是 他们的 目光 那 瑞奇 他自己 瞥了一眼 向后 ,
他们的目光如此专注,以至于瑞奇自己也忍不住回头看了一眼。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [niːt] ['pæsidʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænistəz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
only to see the neat passage and the banisters at the top of the stairs .
仅有的 到 看 这 整洁的 通道 和 这 栏杆 在 这 顶部 的 这 楼梯 .
只见整洁的通道和楼梯顶端的栏杆。

[ðen] [ðə; ði][lɪps] [biːt] [tə'geðər] [twais] , [ænd; ənd][aʊt] [bɜːrst][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːrdz] .
Then the lips beat together twice , and out burst a torrent of amazing words .
然后 这 嘴唇 打 一起 两次 , 和 出去 爆裂 一个 激流 的 惊人的 字 .
然后嘴唇合拢了两下,迸发出一连串令人惊叹的词语。

“ [eɪ diː 'diː][aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] [haʊ] [mʌt]] .
“ **Add it all up , and let me know how much** .
“ 添加 它 全部向上 , 和 让 我 知道 如何 很多 .
“把所有东西加起来,告诉我一共多少钱。”

[aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][daɪd] .
I'd sooner have died .
ID 很快 有 死亡 .
我宁愿去死。

[aɪ 'tiː][ˈnevər] [tʊk] [em 'iː][ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .
It never took me that way before .
它 绝不 采取 我 那 方式 前 .
我以前从未想过会这样。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbroʊkən] [paʊndz] - [wɜːrθ] .
I must have broken pounds ' worth .
我 必须 有 破碎的 磅 - 值得 .
我肯定打破了价值数百万英镑的纪录。

[ɪf] [juːl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [jænt] [luːz] , [ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [aɪ] [swer] .
If you'll not tell the police , I promise you shan't lose , Mr . Elliot , I swear .
如果 你会 不是 告诉 这 警察 , 我 承诺 你 不会 失去 , 先生 . 埃利奥特 , 我 发誓 .
如果你不去告发警察,我保证你不会输,埃利奥特先生,我发誓。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][send][aɪ 'tiː] .
But it may be months before I send it .
但 它 可能 是 几个月 前 我 发送 它 .
但我可能要几个月后才能寄出去。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nuː] .
Everything is to be new .
一切 是 到 是 新的 .
一切都将是新的。

[juːv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['penɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?
You've not to be a penny out of pocket , do you see ?
你已经 不是 到 是 一个 一分钱 出去 的 口袋 , 做 你 看 ?
你不用花一分钱,明白吗?

[duː][let][em 'iː][goʊ] , [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] . “
Do let me go , this once again . ”
做 让 我 去 , 这 一次 再次 : “
请放我走,再一次。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['rɪki] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
“ **What's the trouble ?** ” **asked Rickie , as if they had been friends for years** .
“ 是什么 这 麻烦 ? ” 问 瑞奇 , 作为 如果 他们 有 到过 朋友们 为了 年 .
“出什么事了?”瑞奇问道,仿佛他们是多年的老朋友一样。

“ [maɪ] [daɪ] [mæn], [wi:v] [ˈlðə] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .

“ **My dear man , we've other things to talk about .**
“ 我的 亲爱的 男人 , 我们已经 其他 事物 到 讲话 关于 .

“亲爱的, 我们还有其他事情要谈。”

[ˈɡreɪʃəs] [em ˈi:] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] !
Gracious me , what a fuss !
亲切 我 , 什么 一个 大惊小怪 !

我的天哪, 真是小题大做!

[ɪf] [ju:d] [smæʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] . “
If you'd smashed the whole house I wouldn't mind , so long as you came back .”
如果 你会 粉碎 这 所有的 房子 我 不会 头脑 , 所以 长的 作为 你 来了 后退 . “

就算你把房子砸了, 我也不介意, 只要你回来就行。

[aɪˈd] [ˈsu:nər] [hæv; həv][daɪd] , “ [ɡʌlpt] [ˈsti:vən] .
“ **I'd sooner have died , ” gulped Stephen .**
“ ID 很快 有 死亡 , ” 吞咽 史蒂芬 .

“我宁愿去死,”斯蒂芬咽了口唾沫说道。

“ [ju:; jʊ][daɪd] [ˈnɪrli] !
“ **You did nearly !**
“ 你 做过 几乎 !

你差点就成功了!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .
It was I who caught you .
它 曾是 我 WHO 捕捉 你 .

是我抓住了你。

[ˈnevər] [maɪnd][ˈjestə;deɪz, ˈjestə-di:z][ræg] .
Never mind yesterday's rag .
绝不 头脑 昨天的 抹布 .

别理会昨天的破事。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ?
What can you manage for breakfast ?
什么 能 你 管理 为了 早餐 ?

早餐你能吃得下什么?

“ [ðə; ði] [feɪs] [ɡru:] [mɔ:r] [æŋɡrɪ][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **The face grew more angry and more puzzled .**
“ 这 脸 生长 更多的 生气的 和 更多的 困惑 .

“他的表情变得越来越愤怒, 也越来越困惑。”

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ræg] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈfəukəsiŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Yesterday wasn't a rag , ” he said without focusing his eyes .**
“ 昨天 不是 一个 抹布 , ” 他 说 没有 聚焦 他的 眼睛 .

“昨天可不是件糟透了的事,”他漫不经心地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli] [ment] [aɪ ˈti:] . “
“ **I was drunk , but naturally meant it .**”
“ 我 曾是 醉 , 但 自然 意思是 它 . ”

“我当时喝醉了, 但那句话当然是认真的。”

“ [ment] [wʌt] ? “
“ **Meant what ?** ”
“ 意思是 什么 ? ”

“什么意思? ”

“ [tu:; tə] [smæʃ] [ju:; jʊ] .
“ **To smash you .**
“ 到 粉碎 你 .

“要把你打得粉碎。”

[bæd] [ˈlɪkər] [dɪd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [ˈkʊdn̩t] .
Bad liquor did what Mrs . Elliot couldn't .
坏的 酒 做过 什么 太太 . 埃利奥特 不能 .

劣质酒做到了艾略特太太做不到的事。

[aɪv] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
I've put myself in the wrong .
我已经 放 我 在 这 错误的 .

我把自己置于不利境地。

[juːv] [gɔːt] [em ˈiː] .
You've got me .
你已经 得到 我 .

你赢了。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
" It was a poor beginning .
" 它 曾是 一个 贫穷的 开始 .

这是一个糟糕的开始。

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈrɪki] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] ,
" As I have got you , " said Rickie , controlling himself ,
" 作为 我 有 得到 你 , " 说 瑞奇 , 控制 他自己 ,
"既然我已经抓到你了，"瑞奇强忍着情绪说道。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I want to have a talk with you .
" 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [mɪsˈteɪk] .
There has been a ghastly mistake .
那里 有 到过 一个 阴森 错误 .

出现了一个可怕的错误。

" [bʌt; bət] [ˈstiːvən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmənz] [pəˈsɪstənsɪ] , [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .
" But Stephen , with a countryman's persistency , continued on his own line .
" 但 史蒂芬 , 和 一个 乡亲们 持久性 , 持续 在 他的 自己的 线 .
"但是斯蒂芬像个乡巴佬一样坚持不懈，继续走自己的路。"

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈrɪki] [went] [kəʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .
He meant to be civil , but Rickie went cold round the mouth .
他 意思是 到 是 民用 , 但 瑞奇 去 寒冷的 圆形的 这 嘴 .

他本想保持礼貌，但瑞奇却突然冷淡下来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
For he had not even been angry with them .
为了 他 有 不是 甚至 到过 生气的 和 他们 .

因为他甚至都没有生他们的气。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɜːrti] [ˈpiːp(ə)l] — [nɑːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrt] .
Until he was drunk , they had been dirty people — not his sort .
直到 他 曾是 醉 , 他们 有 到过 肮脏的 人们 — 不是 他的 种类 .

在他喝醉之前，他们都是些肮脏的人——不是他喜欢的那种人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [ˈɪndʒəri] [rɪˈkəːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪːld] [tuː; tə] [smæʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Then the trivial injury recurred , and he had reeled to smash them as
然后 这 琐碎的 受伤 复发 , 和 他 有 卷曲 到 粉碎 他们 作为
[hiː; hi] [pæst] .
he passed .
他 通过了 .

然后，那点小伤复发了，他踉跄着冲过去砸碎了他们。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈfreɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ]
“ **And I will pay for everything , ” was his refrain , with which the sighing**
和 我 将要 支付 为了 一切 , ” 曾是 他的 避免 , 和 哪个 这 叹息
[ʌv; əv][ˈreɪndrə:ps] [ˈmɪŋɡld] .
of raindrops mingled .
的 雨滴 混合 .

“我会付出一切代价,”他反复念叨着, 雨滴的叹息声与他的声音交织在一起。

“ [juː; jʊ] [ænt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [let][em ˈiː] [friː] . ”
“ **You shan't lose a penny , if only you let me free . ”**
你 不会 失去 一个 一分钱 , 如果 仅有的 你 让 我 自由的 . ”

“只要你放了我, 你一分钱都不会损失。”

“ [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɔːfɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] !
“ **You'll pay for my coffin if you talk like that any longer !**
你会 支付 为了 我的 棺材 如果 你 讲话 喜欢 那 任何 更长 !

“你再这样说话, 我就让你付棺材钱! ”

[wɪl] [juː; jʊ] , [wʌn] , [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈfraɪt(ə)] [bɪˈheɪvjər] ; [tuː] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Will you , one , forgive my frightful behaviour ; two , live with me ?
将要 你 , 一 , 原谅 我的 可怕 行为 ; 二 , 居住 和 我 ?
第一, 你愿意原谅我可怕的行为吗? 第二, 你愿意和我一起生活吗?

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tˈɪrf(ə)] [prɪˈsɪz(ə)n] .
“ **For his only hope was in a cheerful precision .**
为了 他的 仅有的 希望 曾是 在 一个 快乐 精确 .

“因为他唯一的希望在于一种乐观的精准。”

[ˈstiːvən] [gruː] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
Stephen grew more agitated .
史蒂芬 生长 更多的 激动 .

斯蒂芬变得更加焦躁不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] .
He thought it was some trick .
他 想法 它 曾是 一些 诡计 .

他觉得这是某种诡计。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [mɪsˈteɪk] .
“ **I was saying I made an unspeakable mistake .**
我 曾是 说 我 制成 一个 无法形容 错误 .

“我是说我犯了一个不可饶恕的错误。”

[ˈæŋsəl] [pʊt][em ˈiː] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
Ansell put me right , but it was too late to find you .
安塞尔 放 我 正确的 , 但 它 曾是 也 晚的 到 寻找 你 .

安塞尔纠正了我, 但找到你已经太晚了。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ɡɔːt][ɔːf] [ˈiːzəli] .
Don't think I got off easily .
不 思考 我 得到 离开 容易地 .

别以为我轻易脱身了。

[ˈæŋsəl] [ˈdʌznt] [sper] [wʌn] .
Ansell doesn't spare one .
安塞尔 不 空闲的 一 .

安塞尔一个也不放过。

[ænd; ʌnd] [juːv] [ɡɔːt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][laɪf] ,
And you've got to forgive me , to share my life ,
和 你已经 得到 到 原谅 我 , 到 分享 我的 生活 ,
你必须原谅我, 才能与我分享我的生活。

[tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ˈmʌni] : — [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈfʊtəɡræf] — [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
to share my money . — I've brought you this photograph — I want it to be
到 分享 我的 钱 : — 我已经 带来 你 这 照片 — 我 想 它 到 是
[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [əkˈsept] [frʌm; frəm][em ˈiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [raɪt] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl]
the first thing you accept from me — you have the greater right — I know all
这 第一的 事物 你 接受 从 我 — 你 有 这 更大的 正确的 — 我 知道 全部
[ðə; ði] [ˈstoːri] [naʊ] .
the story now .
这 故事 现在 .

分享我的钱。——我给你带来了这张照片——我希望这是你从我这里得到的第一件东西——你有更大的权利——我现在知道了所有的故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
You know who it is ? "
你 知道 WHO 它 是 ? "
你知道是谁吗?
" [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ɔːl] [ðæt] [ɪn] . "
" Oh yes ; but I don't want to drag all that in . "
" 哦 是的 ; 但 我 不 想 到 拖 全部 那 在 . "
“哦，是的；但我不想把所有这些都扯进来。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [təˈɡeðər] .
" It is only her wish if we live together .
" 它 是 仅有的 她 希望 如果 我们 居住 一起 .
“我们住在一起只是她的愿望。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "
She was planning it when she died . "
她 曾是 规划 它 什么时候 她 死亡 . "
她去世时还在计划这件事。

" [aɪ][kɑːnt] [ˈfɑːləʊ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][laɪf] ?
" I can't follow — because — to share your life ?
" 我 不能 跟随 — 因为 — 到 分享 你的 生活 ?
“我无法跟随——因为——分享你的生活？”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɔːld] [hɪr] [læst] [ˈsʌndeɪ] [wiːk] ? "
Did you know I called here last Sunday week ? "
做过 你 知道 我 称为 这里 最后的 星期日 星期 ? "
你知道我上周日来过这里吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [hæf] .
But then I only knew half .
但 然后 我 仅有的 知道 一半 .
但我当时只知道一半。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] .
I thought you were my father's son .
我 想法 你 是 我的 父亲的 儿子 .
我以为你是我的父亲儿子。

" [ˈstiːvənz] [ˈæŋɡər][ænd; ænd] [brɪˈwɪldərmənt] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
" Stephen's anger and bewilderment were increasing .
" 斯蒂芬的 愤怒 和 困惑 是 增加 .
“斯蒂芬的愤怒和困惑与日俱增。”

[hiː; hi] ['stʌtəd] .
He stuttered .
他 结巴 .

他结结巴巴地说。

“ [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ? ”
What — what's the odds if you did ? ”
“ 什么 — 是什么 这 赔率 如果 你 做过 ? ”

“什么？如果真这么做了，概率有多大？”

“ [aɪ] [heɪtɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈrɪki] .
I hated my father , ” said Rickie .
“ 我 憎恨 我的 父亲 , ” 说 瑞奇 .

“我恨我的父亲,”瑞奇说。

“ [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] .
I loved my mother .
“ 我 喜爱 我的 母亲 .

我爱我的母亲。

“ [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [freɪzɪz] [siːmd] [soʊ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
And never had the phrases seemed so destitute of meaning .
“ 和 绝不 有 这 短语 似乎 所以 贫困 的 意义 .

“这些短语从未显得如此空洞无物。”

“ [læst] [ˈsʌndeɪ] [wiːk] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈstiːvən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Last Sunday week , ” interrupted Stephen , his voice suddenly rising , “ I came to
“ 最后的 星期日 星期 , ” 中断 史蒂芬 , 他的 嗓音 突然 上升 , ” 我 来了 到
[kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .
call on you .
称呼 在 你 .

“上周日,”斯蒂芬突然提高音量,打断道,“我来拜访过你。”

[nɔːt][æz; əz] [ðɪs] [ɔːr] [ðæts] [sʌn] .
Not as this or that's son .
不是 作为 这 或者 那就是 儿子 .

不是这个儿子或那个儿子。

[nɔːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] .
Not to fall on your neck .
不是 到 落下 在 你的 脖子 .

不会砸到你的脖子。

[nɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
Nor to live here .
也不 到 居住 这里 .

也不适合住在这里。

[nɔːr] — [dæm] [jʊr; jər][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)][ˈmaɪnd] !
Nor — damn your dirty little mind !
也不 — 该死 你的 肮脏的 小的 头脑 !
不——该死的你那肮脏的小脑袋瓜！

不——该死的你那肮脏的小脑袋瓜！

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
I meant to say I didn't come for money .
我 意思是 到 说 我 没有 来 为了 钱 .

我的意思是,我不是为了钱来的。

[ˈsɔːrɪ] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[ˈsɑːrɪ] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [keɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈɔːltərd] [sɪns] . “
I simply came as I was , and I haven't altered since . ”
我 简单地 来了 作为 我 曾是 , 和 我 还没有 已修改 自从 . ”

我来的时候就是我本来的样子，之后也没改变过。

“ [jes] — [jet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] — [fɔːr; fər][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [sɪns] [ðen]
“ **Yes — yet our mother — for me she has risen from the dead since then**
” 是的 — 然而 我们的 母亲 — 为了 我 她 有 升起 从 这 死的 自从 然后
— [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — “
— **I know I was wrong —** ”
— 我 知道 我 曾是 错误的 — ”

“是的——但是我们的母亲——对我来说，她从那时起就如同死而复生——我知道我错了——”

“ [ænd; ʌnd] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **And where do I come in ?**
” 和 在哪里 做 我 来 在 ?

“那我该如何参与呢？ ”

“ [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈhæsək] .
“ **He kicked the hassock** .
” 他 踢 这 长凳 .

他踢了踢脚凳。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
“ **I haven't risen from the dead** .
” 我 还没有 升起 从 这 死的 .

“我并没有死而复生。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈɔːltərd] [sɪns] [læst] [ˈsʌndeɪ] [wiːk] .
I haven't altered since last Sunday week .
我 还没有 已修改 自从 最后的 星期日 星期 .

我从上周日到现在都没变过。

[aɪm] — “ [hiː; hi] [ˈstʌtəd] [əˈɡen] .
I'm — “ He stuttered again .
我是 — ” 他 结巴 再次 .

“我——”他再次结巴起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He could not quite explain what he was .
他 可以 不是 相当 解释 什么 他 曾是 .

他无法完全解释自己究竟是什么。

“ [ðə; ði][mən] [tɔːrdz] [ˈæn,dəʊvə] — [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
“ **The man towards Andover — after all , he was having principles** .
” 这 男人 向 安多弗 — 后 全部 , 他 曾是 拥有 原则 .

“这个人对安多弗很友好——毕竟，他有自己的原则。

[bʌt; bət] [juːv] — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
But you've — “ His voice broke .
但 你已经 — ” 他的 嗓音 打破 .

但是你——”他的声音哽咽了。

“ [aɪ][maɪnd][aɪ 'ti:] — [aɪm] — [aɪ][dəʊnt][ɔ:ltər] — ['blækɡɑ:rd] [wʌn] [wi:k] — [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðə; ði][nekst] —
“ **I mind it — I'm — I don't alter — blackguard one week — live here the next —**
“ 我 头脑 它 — 我是 — 我 不 改变 — 混蛋 — 星期 — 居住 这里 这 下一个 —
[aɪ] [ki:p] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ju:v] [hɜ:rt] ['sʌmθɪŋ] [moʊst]['bædli][ɪn][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]
I keep to one or the other — you've hurt something most badly in me that I didn't
我 保持 到 — 或者 这 其他 — 你已经 伤害 某物 最多 糟糕 在 我 那 我 没有
[noʊ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] . “
know was there .”
知道 曾是 那里 . “

“我介意——我——我不会改变——这周是恶棍——下周住在这里——我始终坚持两者之一——你深深地伤害了我内心
深处我从未意识到的东西。”

“ [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] , “ [sed] ['rɪki] .
“ **Don't let us talk ,** “ **said Rickie .**
“ 不 让 我们 讲话 , “ 说 瑞奇 .

“别让我们说话了,”瑞奇说道。

“ [aɪ 'ti:][gets] [wɜ:rs] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ **It gets worse every minute .**
“ 它 获得 更糟 每一个 分钟 .

情况每分钟都在恶化。

[ˈsɪmpli] [seɪ] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ; [feɪk] [hændz] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . “
Simply say you forgive me ; shake hands , and have done with it .”
简单地 说 你 原谅 我 ; 摇 双手 , 和 有 完毕 和 它 . “

你只需说你原谅我, 握个手, 事情就到此为止吧。

“ [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .
“ **That I won't .**
“ 那 我 惯于 .

“我不会。”

[ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] .
That I couldn't .
那 我 不能 .

但我做不到。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
In fact , I don't know what you mean .
在 事实 , 我 不 知道 什么 你 意思是 .

事实上, 我不明白你的意思。

“ [ðen] ['rɪki] [brɪ'ɡæŋ][ə; eɪ] [nu:] [ə'pi:l] — [nɔ:t][tu:; tə] [pɪti] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
“ **Then Rickie began a new appeal — not to pity , for now he was in no**
“ 然后 瑞奇 开始 一个 新的 上诉 — 不是 到 遗憾 , 为了 现在 他 曾是 在 不
[mu:d] [tu:; tə] ['wɪmpər] .
mood to whimper .
情绪 到 呜咽 .

“然后瑞奇开始了新的呼吁——不是博取同情, 因为他现在没有心情哀叹。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] ['peɪθɑ:s] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk][ɪn] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
For all its pathos , there was something heroic in this meeting .
为了 全部它是 感伤 , 那里 曾是 某物 英勇 在 这 会议 .

尽管这次会面充满悲情, 但也展现出某种英雄气概。

“ [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['sti:vən] .
“ **I warn you to stop here with me , Stephen .**
“ 我 警告 你 到 停止 这里 和 我 , 史蒂芬 .

“我警告你, 跟我到此为止, 斯蒂芬。”

[noʊ][wʌn][els][ɪn][ðə;ði][wɜ:rlɪd][wɪl][lʊk][ˈæftər][ju:;jʊ].
No one else in the world will look after you .
不 一 别的 在 这 世界 将要 看 后 你 .

世界上没有人会照顾你。

[æz;əz][fa:r][æz;əz][aɪ][noʊ], [ju:;jʊ][hæv;həv][ˈnevər][bɪn][ˈri:əli][ʌnˈhæpi][jet][ɔ:r][ˈsʌfərd],
As far as I know , you have never been really unhappy yet or suffered ,
作为 远的 作为 我 知道 , 你 有 绝不 到过 真的 不开心 然而 或者 遭受 ,
据我所知, 你似乎从未真正感到过不快乐或受过苦。

[æz;əz][ju:;jʊ][ʊd;ʃəd][du:;], [frʌm;frəm][jʊr;jər][fɔ:ltz].
as you should do , from your faults .
作为 你 应该 做 , 从 你的 故障 .

你应该这样做, 从你的错误中吸取教训。

[læst][naɪt][ju:;jʊ][ˈnɪrli][kɪld][jɔ:rˈself][wɪð;wɪθ][drɪŋk].
Last night you nearly killed yourself with drink .
最后的 夜晚 你 几乎 被杀 你自己 和 喝 .

昨晚你差点因为酗酒而丧命。

[ˈnevər][maɪnd][waɪ][aɪm][ˈwɪlɪŋ][tu:;tə][kjʊr][ju:;jʊ].
Never mind why I'm willing to cure you .
绝不 头脑 为什么 我是 愿意的 到 治愈 你 .

别在意我为什么愿意治好你。

[aɪ][eɪˈem][ˈwɪlɪŋ], [ænd;ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:;jʊ][tu:;tə][gɪv][emˈi:][ðə;ði][tʃæns].
I am willing , and I warn you to give me the chance .
我 是 愿意的 , 和 我 警告 你 到 给 我 这 机会 .

我愿意, 也警告你给我一个机会。

[fərˈgɪv][emˈi:][ɔ:r][nɑ:t], [æz;əz][ju:;jʊ][tʃu:z].
Forgive me or not , as you choose .
原谅 我 或者 不是 , 作为 你 选择 .

你可以选择原谅我, 也可以选择不原谅。

[aɪ][ker][fɔ:r;fər][ˈʌðər][θɪŋz][mɔ:ɪr].
I care for other things more .
我 关心 为了 其他 事物 更多的 .

我更在乎其他事情。

” [ˈsti:vən][lʊkt][æt;ət][hɪm;ɪm][æt;ət][læst], [ˈfeɪntli][əˈpru:vɪŋ].
” **Stephen looked at him at last , faintly approving .**
” 史蒂芬 看起来 在 他 在 最后的 , 淡淡的 批准 .

“斯蒂芬终于看了他一眼, 脸上带着淡淡的赞许。

[ðə;ði][ˈɔ:fər][wʌz;wəz][rɪˈdɪkjələs], [bʌt;bət][aɪˈti:][dɪd][tri:t][hɪm;ɪm][æz;əz][ə;eɪ][mæn].
The offer was ridiculous , but it did treat him as a man .
这 提供 曾是 荒谬的 , 但 它 做过 对待 他 作为 一个 男人 .

这个提议很荒谬, 但至少把他当成了一个男人。

” [let][emˈi:][tel][ju:;jʊ][ʌv;əv][ə;eɪ][fɔ:lt][ʌv;əv][maɪn], [ænd;ənd][haʊ][aɪ][wʌz;wəz][ˈpʌnɪʃt][fɔ:r;fər][aɪˈti:]
” **Let me tell you of a fault of mine , and how I was punished for it**
” 让 我 告诉 你 的 一个 过错 的 矿 , 和 如何 我 曾是 受到惩罚 为了 它
,
.
,

“让我告诉你我犯过的一个错误, 以及我因此受到的惩罚,

” [kənˈtɪnju:d][ˈrɪki].
” **continued Rickie .**
” 持续 瑞奇 .

里克继续说道。

“ [tu:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] .
“ **Two years ago I behaved badly to you , up at the Rings .**
“ 二 年 前 我 表现 糟糕 到 你 , 向上 在 这 戒指 :
“ 两年前，我在环形山上对你态度很差。”

[noʊ] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] .
No , even a few days before that .
不 , 甚至 一个 很少 天 前 那 :
不，甚至在那之前几天。

[wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
We went for a ride , and I thought too much of other matters ,
我们 去 为了 一个 骑 , 和 我 想法 也 很多 的 其他 事情 ,
我们出去兜风，但我却想了太多其他的事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .
and did not try to understand you .
和 做过 不是 尝试 到 理解 你 :
而且他也没有尝试去理解你。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][moʊst]
Then came the Rings , and in the evening , when you called up to me most
然后 来了 这 戒指 , 和 在 这 晚上 , 什么时候 你 称为 向上 到 我 最多
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
然后是《指环王》，到了晚上，你亲切地叫我过来，

[aɪ] [ˈnevər] [ˈænsər] .
I never answered .
我 绝不 回答 :
我没有回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] .
But the ride was the beginning .
但 这 骑 曾是 这 开始 :
但这段旅程仅仅是个开始。

[ˈevər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] .
Ever since then I have taken the world at second - hand .
曾经 自从 然后 我 有 已采取 这 世界 在 第二 - 手 :
从那时起，我便开始以二手货的眼光看待这个世界。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɑ:ðərd] [les] [ænd; ənd] [les] [tu:; tə] [lʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ʌnˈtɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli][ju:; jʊ] ,
I have bothered less and less to look it in the face — until not only you ,
我 有 烦恼 较少的 和 较少的 到 看 它 在 这 脸 — 直到 不是 仅有的 你 ,
我越来越懒得正视它——直到不仅你，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌnˈri:əl] .
but every one else has turned unreal .
但 每一个 — 别的 有 转向 虚幻 :
但其他的一切都变得不真实了。

[ˈnevər] [ˈænsəl] : [hi:; hi] [kept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [seɪvd] [hɪmˈself] .
Never Ansell : he kept away , and somehow saved himself .
绝不 安塞尔 : 他 保留 离开 , 和 不知何故 已保存 他自己 :
安塞尔从未靠近过他：他一直躲避着，最终也算是保住了性命。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] .
But every one else .
但 每一个 — 别的 :
但其他人都是如此。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][tʊəni] [-] [bʊks] , - [kæst] ['bɪtər] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
Do you remember in one of Tony Failing's books , ' Cast bitter bread upon the waters ,
做 你 记住 在 一 的 托尼 失败的 图书 , - 投掷 苦的 面包 之上 这 水 ,
你还记得托尼·费林的一本书里写过“把苦面包撒在水面上”吗？

[ænd; ənd][ʼæftər] ['meni] [deɪz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] - ?
and after many days it really does come back to you ' ?
和 后 许多 天 它 真的 做 来 后退 到 你 - ?
过了很多天之后，它真的会浮现在你的脑海里吗？

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ,
This had been true of my life ; it will be equally true of a drunkard's ,
这 有 到过 真的 的 我的 生活 ; 它 将要 是 同样地 真的 的 一个 醉汉的 ,
我的人生就是如此；对于一个醉汉来说，也同样如此。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
and I warn you to stop with me . "
和 我 警告 你 到 停止 和 我 : "
我警告你，别再跟我来往了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][ʼæftər] [ðæt] [tʃek] , " [sed] ['sti:vən] [mɔ:r] ['dʒentli] .
" I can't stop after that cheque , " said Stephen more gently .
" 我 不能 停止 后 那 查看 , " 说 史蒂芬 更多的 轻轻地 :
“收到那张支票后，我不能就此罢休，”斯蒂芬语气缓和了一些。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [rɪ'membər] [ðə; ði][raɪd] .
" But I do remember the ride .
" 但 我 做 记住 这 骑 :
但我确实记得那次骑行。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [bɔ:rd] [maɪ'self] .
I was a bit bored myself .
我 曾是 一个 少量 无聊的 我 :
我当时也觉得有点无聊。

" [ægnəs] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] , [tʃoʊz] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə][kɔ:l]
" Agnes , who had not been seeing to the breakfast , chose this moment to call
" 艾格尼丝 , WHO 有 不是 到过 看到 到 这 早餐 , 选择 这 片刻 到 称呼
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
from the passage .
从 这 通道 :
“艾格尼丝没有照看早餐，这时她从走廊打了个电话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kɑ:nt] [stɑ:p] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Of course he can't stop , " she exclaimed .
" 的 课程 他 不能 停止 , " 她 惊呼 :
“他当然停不下来，”她惊喊道。

" [fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] , [ɪts] ['setld] .
" For better or worse , it's settled .
" 为了 更好的 或者 更糟 , 它是 定居 :
“不管好坏，这件事就这么定了。”

[wi:v] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:ltərd] [sɪns] [læst] [sʌndeɪ] [wi:k] . "
We've none of us altered since last Sunday week . "
我们已经没有任何 的 我们 已修改 自从 最后的 星期日 星期 : "
我们当中没有人从上周日到现在发生改变。

" [ðer; ðər] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['eliət] !
" There you're right , Mrs . Elliot !
" 那里 你是 正确的 , 太太 : 埃利奥特 !
“你说得对，艾略特夫人！ ”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第19/21页

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['staːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [pæst] .
" he shouted , starting out of the temperate past .
" 他 喊叫 , 开始 出去 的 这 温带 过去的 .

“他大声喊道，仿佛从温和的过去走出来一样。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['ɔːltərd] .
" We haven't altered .
" 我们 还没有 已修改 .

“我们没有改变。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['rɪki] .
" With a rare flash of insight he turned on Rickie .
" 和 一个 稀有的 闪光 的 洞察力 他 转向 在 瑞奇 .

“他灵光一闪，把矛头指向了瑞奇。”

" [aɪ] [siː] [jɔː; jər] [geɪm] .
" I see your game .
" 我 看 你的 游戏 .

“我看穿了你的伎俩。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ][hænd] .
You don't care about me drinking , or to shake my hand .
你 不 关心 关于 我 喝 , 或者 到 摇 我的 手 .

你不在乎我喝酒，也不在乎和我握手。

[ɪts] [sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kjʊr] — [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [oʊld] ['fəʊtəgræf] .
It's some one else you want to cure — as it were , that old photograph .
它是 一些 一 别的 你 想 到 治愈 — 作为 它 是 , 那 老的 照片 .

你想治愈的是另一个人——就像那张旧照片里的人一样。

[juː; jʊ][tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
You talk to me , but all the time you look at the photograph .
你 讲话 到 我 , 但 全部 这 时间 你 看 在 这 照片 .

你跟我说话，但你的目光却始终停留在照片上。

" [hiː; hi] [snætʃt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
" He snatched it up .
" 他 抢夺 它 向上 .

他一把抢了过去。

" [aɪv] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,
" I've my own ideas of good manners ,
" 我已经 我的 自己的 想法 的 好的 礼仪 ,

“我对礼貌有自己的理解，

[ænd; ænd][tuː; tə] [lʊk] [frendz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and to look friends between the eyes is one of them ;
和 到 看 朋友们 之间 这 眼睛 是 一 的 他们 ;

而与朋友目光交汇便是其中之一；

[ænd; ænd] [ðɪs] " — [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ə'krɔːs] " [ænd; ænd] [ðɪs] " — [hiː; hi] [tɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'gen]
and this " — he tore the photograph across " and this " — he tore it again
和 这 " — 他 撕裂 这 照片 穿过 " 和 这 " — 他 撕裂 它 再次
— " [ænd; ænd] [ðiːz] — " [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
— " and these — " He flung the pieces at the man ,
— " 和 这些 — " 他 扔 这 件 在 这 男人 ,

“还有这个”——他撕碎了照片，“还有这个”——他又撕碎了照片，“还有这些”——他把碎片扔向那个人，

[hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
who had sunk into a chair .
WHO 有 沉没 进入 一个 椅子 .

他瘫坐在椅子上。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪm] [ɔːf] .
” **For my part, I'm off** .
” 为了 我的 部分 , 我是 离开 .

“至于我，我要走了。”

” [ðen] [ˈrɪki] [wʌz; wəz] [həˈroʊɪk] [noʊ] [lɔːŋgər] .
” **Then Rickie was heroic no longer** .
” 然后 瑞奇 曾是 英勇 不 更长 .

“那时，瑞奇就不再是英雄了。”

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ɪn] [hiː; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hiː; ɪz] [feɪs] .
Turning round in his chair, he covered his face .
转弯 圆形的 在 他的 椅子 , 他 涵盖 他的 脸 .

他转过身，捂住了脸。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The man was right .
这 男人 曾是 正确的 .

这个男人说得没错。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He did not love him, even as he had never hated him .
他 做过 不是 爱 他 , 甚至 作为 他 有 绝不 憎恨 他 .

他不爱他，就像他从未恨过他一样。

[ɪn] [ˈiːðər] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈɡreɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvæniʃt]
In either passion he had degraded him to be a symbol for the vanished
在 任何一个 热情 他 有 退化的 他 到 是 一个 象征 为了 这 消失了
[pæst] .
past .
过去的 .

无论出于何种情感，他都将他贬低为逝去过去的象征。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvəbl] .
The man was right, and would have been lovable .
这 男人 曾是 正确的 , 和 会 有 到过 可爱的 .

这个人说得对，他本来会很讨人喜欢的。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈwɪndi] [fiːldz] , [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðoʊz]
He longed to be back riding over those windy fields, to be back in those
他 渴望 到 是 后退 骑术 超过 那些 刮风 字段 , 到 是 后退 在 那些
[ˈmɪstɪk] [ˈsɜːrkl] ,
mystic circles ,
神秘 界 ,

他渴望再次骑马驰骋在那些风吹拂的田野上，渴望再次置身于那些神秘的圆圈之中。

[bɪˈniːθ] [pjʊr] [skaɪ] .
beneath pure sky .
下面 纯的 天空 .

在纯净的天空下。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [waːtʃt] [ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd] [tɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Then they could have watched and helped and taught each other, until the
然后 他们 可以 有 观看 和 帮助 和 教授 每个 其他 , 直到 这
[wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [riˈæləti] ,
word was a reality ,
单词 曾是 一个 现实 ,

然后他们就可以互相观察、互相帮助、互相学习，直到梦想成真。

[ænd; ænd][ðə; ði][pæst][nɑ:t][ə; ei][tɔ:rn] [ˈfəʊtəgræf] , [bʌt; bæt] [dɪ'mi:tər] [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the past not a torn photograph , but Demeter the goddess rejoicing in the
和 这 过去的 不是 一个 撕裂 照片 , 但 德墨忒尔 这 女神 欢欣鼓舞 在 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

而过去并非一张破损的照片，而是女神德墨忒尔在春天欢欣雀跃的景象。

[ɑ:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðoʊz] [haɪ] [ɑ:pər'tu:nətɪz] !
Ah , if he had seized those high opportunities !
啊 , 如果 他 有 查获 那些 高的 机会 !

唉，如果他能抓住那些绝佳的机会就好了！

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [led][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪk] ['moʊmənt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; ei]
For they led to the highest of all , the symbolic moment , which , if a
为了 他们 引领 到 这 最高 的 全部 , 这 象征性的 片刻 , 哪个 , 如果 一个
[mæn] [ək'septs] ,
man accepts ,
男人 接受 ,

因为它们引领我们走向至高无上的时刻，即象征性的时刻，如果一个人接受这一时刻，

[hi:; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [laɪf] .
he has accepted life .
他 有 公认 生活 .

他已经接受了生活。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ægnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɔrd] [hɪm; ɪm] [ðen] (" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The voice of Agnes , which had lured him then (" For my sake , " she had
这 嗓音 的 艾格尼丝 , 哪个 有 诱饵 他 然后 (" 为了 我的 清酒 , " 她 有
[ˈwɪspəd]) ,
whispered) ,
低声说道) ,

艾格尼丝的声音，曾引诱他入睡（她低声说道：“为了我”），

[pi:lɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
pealed over him now in triumph .
剥皮 超过 他 现在 在 胜利 .

现在，胜利的浪潮席卷了他。

[ə'brʌptli] [aɪ 'ti:] [brʊk] ['ɪntu:]['sɒbz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][reɪn] .
Abruptly it broke into sobs that had the effect of rain .
突然 它 打破 进入 啜泣 那 有 这 影响 的 雨 .

突然间，他哭了起来，哭声如同雨点般落下。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
He started up .
他 开始 向上 .

他启动了。

[ðə; ði][ˈæŋgər][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sti:vənz] [feɪs] ,
The anger had died out of Stephen's face ,
这 愤怒 有 死亡 出去 的 斯蒂芬的 脸 ,

斯蒂芬脸上的怒气消失了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; ei] ['sʌt(ə)] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bæt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] ['wʊmən] , [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
not for a subtle reason but because here was a woman , near him ,
不是 为了 一个 微妙的 原因 但 因为 这里 曾是 一个 女士 , 靠近 他 ,
[ænd; ænd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

并非出于什么微妙的原因，而是因为这里有个女人，在他身边，而且不快乐。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
She tried to apologize , and brought on a fresh burst of tears .
她 尝试 到 道歉 , 和 带来 在 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .
她试图道歉, 结果又忍不住哭了起来。

[ʃʌmθɪŋ] [hæd; həd][ʌp'set][hɜːr; hər] .
Something had upset her .
某物 有 沮丧的 她 .
她似乎有什么心事。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
They heard her locking the door of her room .
他们 听到 她 锁定 这 门 的 她 房间 .
他们听到她锁上了房门。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔʊmənt][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
From that moment their intercourse was changed .
从 那 片刻 他们的 交往 曾是 已更改 .
从那一刻起, 他们的性生活发生了改变。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] ['kraɪŋ] [tə'deɪ] ? ” [mjuːzd] ['rɪki] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ʃʌm; səm]
“ **Why does she keep crying today ?** ” **mused Rickie , as if he spoke to some**
“ 为什么 做 她 保持 哭泣 今天 ? ” 沉思 瑞奇 , 作为 如果 他 辐 到 一些
[mjuːtʃuəl] [frend] .
mutual friend .
相互的 朋友 .
“她今天为什么老是哭呢?”瑞奇若有所思地说, 仿佛在和某个共同的朋友聊天。

“ [aɪ][kæn; kən] [merk] [ə; eɪ] [ges] , ” [sed] ['stiːvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **I can make a guess ,** ” **said Stephen , and his heavy face flushed .**
“ 我 能 制作 一个 猜测 , ” 说 史蒂芬 , 和 他的 重的 脸 酡 .
“我可以猜一下,”斯蒂芬说, 他沉重的脸颊泛起了红晕。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] ?
“ **Did you insult her ?**
“ 做过 你 侮辱 她 ?
你侮辱她了吗?

“ [hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] .
“ **he asked feebly .**
“ 他 问 虚弱地 .
他虚弱地问道。

“ [bʌt; bət] [huːz] ['dʒerəld] ?
“ **But who's Gerald ?**
“ 但 谁是 杰拉尔德 ?
“但是杰拉尔德是谁? ”

“ ['rɪki] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **Rickie raised his hand to his mouth .**
“ 瑞奇 提高 他的 手 到 他的 嘴 .
瑞奇抬手捂住了嘴。

“ [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːsps] - ['dʒerəld] , - [ænd; ənd]
“ **She looked at me as if she knew me , and then gasps ' Gerald , ' and**
“ 她 看起来 在 我 作为 如果 她 知道 我 , 和 然后 喘息 - 杰拉尔德 , - 和
['stɑːrtɪd] ['kraɪŋ] . “
started crying . ”
开始 哭泣 . “
“她看着我, 好像认识我似的, 然后倒吸一口气, 喊道‘杰拉德’, 接着就哭了起来。”

“ [dʒerəld][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][fɪː; jɪ][wʌnz] [nuː] . ”
“ **Gerald is the name of some one she once knew .** ”
“ 杰拉尔德 是 这 姓名 的 一些 一 她 一次 知道 . ”
“杰拉德是她以前认识的一个人的名字。”

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] . ”
“ **So I thought .** ”
“ 所以 我 想法 . ”
“我当时是这么想的。”
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ɡʌlˌpɪŋ] [kɔːf] . ”
“ **There was a long silence , in which they could hear a piteous gulping cough .** ”
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 在 哪个 他们 可以 听到 一个 可怜的 吞咽 咳嗽 . ”
“一阵漫长的沉默，期间可以听到一声凄惨的吞咽咳嗽声。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈstiːvən] . ”
“ **Where is he now ?** ” **asked Stephen .** ”
“ 在哪里 是 他 现在 ? ” 问 史蒂芬 . ”
“他现在在哪儿？”斯蒂芬问道。

“ [ded] . ”
“ **Dead .** ”
“ 死的 . ”
“死的。”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] — ? ”
“ **And then you — ?** ”
“ 和 然后 你 — ? ”
然后你——？

“ [ˈrɪki] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . ”
“ **Rickie nodded .** ”
“ 瑞奇 点头 . ”
瑞奇点了点头。

“ [bæd] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ **Bad , this sort of thing .** ”
“ 坏的 , 这 种类 的 事物 . ”
“这种事很糟糕。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] . ”
“ **I didn't know of this particular thing .** ”
“ 我 没有 知道 的 这 特别的 事物 . ”
“我之前并不知道这件事。”

[fɪː; jɪ][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] . ”
“ **She acted as if she had forgotten him .** ”
“ 她 行动 作为 如果 她 有 被遗忘的 他 . ”
她装作已经把他忘了。

[pərˈhæps][fɪː; jɪ][hæd; həd] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
“ **Perhaps she had , and you woke him up .** ”
“ 也许 她 有 , 和 你 觉醒 他 向上 . ”
或许她已经这么做了，而你把他吵醒了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] [ˈtrɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . ”
“ **There are queer tricks in the world .** ”
“ 那里 是 酷儿 技巧 在 这 世界 . ”
世界上存在着一些奇特的伎俩。

[fɪː; jɪ][ɪz] [əʊvəstˈreɪnd] . ”
“ **She is overstrained .** ”
“ 她 是 过度劳累 . ”
她压力过大了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈprɑːbəbli][bɪn][ˈplɑːtɪŋ][ˈevər][sɪns][juː; jʊ][bɜːrst][ɪn][læst][naɪt] . ”
She has probably been plotting ever since you burst in last night . ”
 她 有 大概 到过 绘制 曾经 自从 你 爆裂 在 最后的 夜晚 . ”
 “她可能从你昨晚闯进来之后就开始策划了。”

“ [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Against me ? ”
 “ 反对 我 ? ”

“反对我？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
 “ 是的 .

“是的。

“ [ˈstiːvən] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] .
“ Stephen stood irresolute .
 “ 史蒂芬 站立 徊 .

斯蒂芬犹豫不决。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [təˈɡeðər] ?
“ I suppose you and she pulled together ?
 “ 我 认为 你 和 她 拉 一起 ?

“我猜你和她一起努力了吧？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ he said at last .
 “ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [mæn] !
“ Get away from us , man !
 “ 得到 离开 从 我们 , 男人 !

“滚开，伙计！ ”

[aɪ][maɪnd] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] .
I mind losing you .
 我 头脑 输 你 .

我害怕失去你。

[jet] [ɪts] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ][dəʊnt][stɔːp] . ”
Yet it's as well you don't stop . ”
 然而 它是 作为 出色地 你 不 停止 . ”

但你最好不要停下来。

“ [oʊ] , [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ˈstiːvən] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ Oh , that's out of the question , ” said Stephen , brushing his cap .
 “ 哦 , 那就是 出去 的 这 问题 , ” 说 史蒂芬 , 刷牙 他的 帽 .

“哦，那绝对不可能，”斯蒂芬一边掸着帽子一边说。

“ [ɪf] [juːv] [ɡest] [ˈeniθɪŋ] , [aɪˈd][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
“ If you've guessed anything , I'd be obliged if you didn't mention it .
 “ 如果 你已经 猜对了 任何事物 , ID 是 有义务 如果 你 没有 提到 它 .

“如果你已经猜到了什么，请不要告诉我，我会很感激的。”

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi][əˈblaɪdʒd] .
I've no right to ask , but I'd be obliged .
 我已经 不 正确的 到 问 , 但 ID 是 有义务 .

我没有权利问，但我会尽力帮忙。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
“ He nodded , and walked slowly along the landing and down the stairs .
 “ 他 点头 , 和 步行 缓慢地 沿着 这 降落 和 向下 这 楼梯 .

他点了点头，然后沿着楼梯平台缓缓走下楼梯。

[ˈrɪki] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Rickie accompanied him , and even opened the front door .
瑞奇 伴随 他 , 和 甚至 打开 这 正面 门 .

瑞奇陪同他一起去的, 甚至还帮他打开了前门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
It was as if Agnes had absorbed the passion out of both of them .
它 曾是 作为 如果 艾格尼丝 有 吸收 这 热情 出去 的 两个都 的 他们 .

仿佛艾格尼丝吸收了他们两人所有的激情。

[ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [wʌz; wəz] [naʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [nɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
The suburb was now wrapped in a cloud , not of its own making .
这 市郊 曾是 现在 包装 在 一个 云 , 不是 的 它是自己的 制作 .

郊区现在被一层云雾笼罩着, 但这层云雾并非它自身造成的。

[saɪ] [ˈæftər] [saɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [striːts] [tuː; tə] [breɪk] [əˈɡenst] [ˈdrɪpɪŋ] [wɔːlz] .
Sigh after sigh passed along its streets to break against dripping walls .
叹 后 叹 通过了 沿着 它是 街道 到 休息 反对 滴落 墙壁 .

一声声叹息沿着街道传来, 撞击着滴水的墙壁。

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɪvələˈzeɪʃn] [siːmd] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
The school , the houses were hidden , and all civilization seemed in abeyance .
这 学校 , 这 房屋 是 隐 , 和 全部 文明 似乎 在 中止 .

学校和房屋都隐藏了起来, 整个文明似乎都停滞了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [saʊndz] , [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [dɪˈzaɪɜːz] [ˈɪmɜːrdʒd] .
Only the simplest sounds , the simplest desires emerged .
仅有的 这 最简单的 声音 , 这 最简单的 欲望 出现 .

只有最简单的声音, 最简单的欲望浮现出来。

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðɪs] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈæftər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] .
They agreed that this weather was strange after such a sunset .
他们 同意 那 这 天气 曾是 奇怪的 后 这样的 一个 日落 .

他们一致认为, 在这样的日落之后, 这样的天气很奇怪。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɑːli] , ” [sed] [ˈstiːvən] , [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **That's a collie ,** ” **said Stephen , listening .**
“ 那就是 一个 柯利犬 , ” 说 史蒂芬 , 聆听 .

“那是只柯利犬, ”斯蒂芬边听边说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] . ”
“ **I wish you'd have some breakfast before starting .** ”
“ 我 希望 你会 有 一些 早餐 前 开始 . ”

“我希望你开始之前能吃点早餐。”

“ [noʊ] [fuːd] , [θæŋks] .
“ **No food , thanks .**
“ 不 食物 , 谢谢 .

“谢谢, 没有食物。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — “ [hiː; hi] [pɔːzd] .
But you know — ” He paused .
但 你 知道 — ” 他 暂停 .

但是你知道——”他停顿了一下。

“ [ɪts] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **It's all been a muddle , and I've no objection to your coming along with**
“ 它是 全部 到过 一个 混乱 , 和 我已经 不 异议 到 你的 未来 沿着 和

[em ˈiː] .
me .
我 .

“一切都乱成一团, 我不反对你跟我一起去。”

” [ðə; ði] [klaʊd] [di'sendɪd] [ˈloʊər] .
” The cloud descended lower .
” 这 云 下降 降低 .

云层越降越低。

” [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['sti:vən] , [ɔ:l'redi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
” Come with me as a man , ” said Stephen , already out in the mist .
” 来 和 我 作为 一个 男人 , ” 说 史蒂芬 , 已经 出去 在 这 薄雾 .
“像个男人一样跟我走吧,”斯蒂芬说着,已经走进了迷雾之中。

” [nɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ; [hu:] [ˈkɛrɪz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [dɪd] [ˈjɪrɪz] [bæk] ?
” Not as a brother ; who cares what people did years back ?
” 不是 作为 一个 兄弟 ; WHO 关心 什么 人们 做过 年 后退 ?
“不是以兄弟的身份;谁会在乎别人几年前做过什么?”

[wɪə(r)] [əˈlaɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][kænt] .
We're alive together , and the rest is cant .
是 活 一起 , 和 这 休息 是 不能 .
我们一起活着,其他的都是废话。

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [ˈrɪki] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [fer] [rek] .
Here am I , Rickie , and there are you , a fair wreck .
这里 是 我 , 瑞奇 , 和 那里 是 你 , 一个 公平的 破坏 .
我是瑞奇,你呢,狼狈不堪。

[ðeɪv] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , — [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
They've no use for you here , — never had any , if the truth was known ,
他们有 不 使用 为了 你 这里 , — 绝不 有 任何 , 如果 这 真相 曾是 已知 ,
这里根本用不着你——说实话,从来就没用过你。

— [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈoʊnli] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈbi:stli] .
— and they've only made you beastly .
— 和 他们有 仅有的 制成 你 兽 .
——而他们只会把你变成野兽。

[ðɪs] [haʊs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hæz; həz][ðə; ði][rɑ:t] .
This house , so to speak , has the rot .
这 房子 , 所以 到 说话 , 有 这 腐烂 .
可以说,这栋房子已经腐朽了。

[ɪts] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] . ”
It's common - sense that you should come . ”
它是 常见的 - 感觉 那 你 应该 来 . ”
你来说是理所当然的。

” ['sti:vən] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Stephen , wait a minute .
” 史蒂芬 , 等待 一个 分钟 .

“斯蒂芬,等一下。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思? ”

” [weɪts] [wʌt] [wi:; wi][wəʊnt][du:] , ” [sed] ['sti:vən] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] .
” Wait's what we won't do , ” said Stephen at the gate .
” 等待 什么 我们 惯于 做 , ” 说 史蒂芬 在 这 门 .
“我们绝不会等待,”斯蒂芬在门口说道。

” [aɪ][mʌst; məst][æsk] —
” I must ask —
” 我 必须 问 —

我必须问——

” [hiː; hi][dɪd][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ˈsɒbz][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [feɪnt] , [ˈhoʊpləs] , [vɪnˈdɪktɪv]
” **He did wait for a minute , and sobs were heard , faint , hopeless , vindictive**
” 他 做过 等待 为了 一个 分钟 , 和 啜泣 是 听到 , 头晕的 , 绝望 , 报复心强的 .
.
:
.

“他等了一会儿，然后听到了微弱的、绝望的、充满报复意味的啜泣声。

[ðen][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈrɪki] [suːn][bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] .
Then he trudged away , and Rickie soon lost his colour and his form .
然后 他 艰难跋涉 离开 , 和 瑞奇 很快 丢失的 他的 颜色 和 他的 形式 .

然后他拖着沉重的步伐离开了，瑞奇很快就失去了脸色和状态。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [pəˈsɪstɪd] , [ˈseɪŋ] , “ [kʌm] , [aɪ][duː] [miːn] [aɪˈtiː] .
But a voice persisted , saying , “ Come , I do mean it .
但 一个 嗓音 持续 , 说 , “ 来 , 我 做 意思是 它 .

但一个声音始终萦绕在耳边，说道：“来吧，我是认真的。”

[kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [juː; jʊ] .
Come ; I will take care of you , I can manage you .
来 ; 我 将要 拿 关心 的 你 , 我 能 管理 你 .

来吧，我会照顾你，我能管好你。

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][kaɪnd] ;
” **The words were kind ;**
” 这 字 是 种类 ;

“这些话很友善；

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ðæt] [ˈrɪki] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [klaʊd] .
yet it was not for their sake that Rickie plunged into the impalpable cloud .
然而 它 曾是 不是 为了 他们的 清酒 那 瑞奇 暴跌 进入 这 无形的 云 .

然而，瑞奇并非为了他们才投身于那无形的云雾之中。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈʃʊrɜː] [ˌɡærənˈtiː] .
In the voice he had found a surer guarantee .
在 这 嗓音 他 有 成立 一个 确定 保证 .

他从对方的声音中找到了更可靠的保证。

[ˈhæbɪts][ænd; ənd][seks] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Habits and sex may change with the new generation ,
习惯 和 性别 可能 改变 和 这 新的 一代 ,

新一代的习惯和性观念可能会发生变化。

[fɪtər] [meɪ] [ˈɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpæ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][əˈpɑːrt]
features may alter with the play of a private passion , but a voice is apart
特征 可能 改变 和 这 玩 的 一个 私人的 热情 , 但 一个 嗓音 是 除
[frʌm; frəm] [ðɪːz] .
from these .
从 这些 .

人的外貌特征可能会随着个人情感的发展而改变，但声音是独立于这些之外的。

[aɪˈtiː][laɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪ(ə)l] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ; [aɪˈtiː][kæn; kən] ,
It lies nearer to the racial essence and perhaps to the divine ; it can ,
它 谎言 更近 到 这 种族 本质 和 也许 到 这 神圣的 ; 它 能 ,

它更接近种族本质，或许也更接近神性；它可以，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌoʊvərˈlɪp] [wʌn] [ɡreɪv] .
at all events , overleap one grave .
在 全部 活动 , 跳跃 一 严重 .

无论如何，都要跨越一座坟墓。

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii
XXXII

[ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] [dɪd][nɔ:t] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [klɪr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen]
Mr . Pembroke did not receive a clear account of what had happened when
先生 . 彭布罗克 做过 不是 收到 一个 清除 帐户 的 什么 有 发生 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
he returned for the interval .
他 返回 为了 这 间隔 .

彭布罗克先生中场休息回来后，并没有得到关于发生了什么的明确说明。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [hiː; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈfræŋkli] — [wʌz; wəz] [kənˈsi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His sister — he told her frankly — was concealing something from him .
他的 姐姐 — 他 讲述 她 坦率地说 — 曾是 隐藏 某物 从 他 .
他坦诚地告诉他的妹妹，她对他隐瞒了一些事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
She could make no reply .
她 可以 制作 不 回复 .

她无法作答。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɡɔ:n] [mæd] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] .
Had she gone mad , she wondered .
有 她 已消失 疯狂的 , 她 想知道 .

她不禁怀疑自己是不是疯了。

[ˌhɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Hitherto she had pretended to love her husband .
迄今为止 她 有 假装 到 爱 她 丈夫 .

此前她一直假装爱着她的丈夫。

[waɪ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [truːθ] ?
Why choose such a moment for the truth ?
为什么 选择 这样的 一个 片刻 为了 这 真相 ?

为什么偏偏选择在这个时候说出真相？

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈrɪkɪz] [pəˈzi(ə)n] , " [hiː; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
" But I understand Rickie's position , " he told her .
" 但 我 理解 瑞奇的 位置 , " 他 讲述 她 .

“但我理解瑞奇的立场，”他告诉她。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æen; ən] [ˌʌnˈbælənst] [pəˈzi(ə)n] , [jet] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][ˈnoʊtɪd][ɪts] [əˈproʊtʃ] [waɪl]
" It is an unbalanced position , yet I understand it ; I noted its approach while
" 它 是 一个 不平衡 位置 , 然而 我 理解 它 ; 我 著名的 它是 方法 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
he was ill .
他 曾是 患病的 .

“这是一种不平衡的立场，但我能理解；我注意到他在生病期间采取了这种做法。”

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [ˈki:pər] .
He imagines himself his brother's keeper .
他 想象 他自己 他的 兄弟 守门员 .

他把自己想象成哥哥的守护者。

[ˈðerfɔ:r] [wiː; wi][məst; məst] [meɪk] [kənˈseɪnz] .
Therefore we must make concessions .
所以 我们 必须 制作 让步 .

因此我们必须做出让步。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɪ'ɡoʊʃiət] .
We must negotiate .
我们 必须 谈判 .

我们必须进行谈判。

" [ðə; ði][nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər][stɪl][prə'ɡresɪŋ][ɪn][noʊ'vembər],[ðə; ði][mʌnθ][ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][ðɪs]
The negotiations were still progressing in November, the month during which this
" 这 谈判 是 仍然 进展 在 十一月 , 这 月 期间 哪个 这
[stɔːri][drɔːz][tuː; tə][ɪts][kloʊz] .
story draws to its close .
故事 平局 到 它是 关闭 .

“谈判在11月仍在进行，而这个故事也正是在这个月接近尾声。”

" [aɪ][ʌndər'stænd][hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n] , " [hiː; hi][ðen][toʊld][hɜːr; hər] .
I understand his position, he then told her .
" 我 理解 他的 位置 , " 他 然后 讲述 她 .

“我理解他的立场,”他接着对她说。

" [aɪ'tiː][ɪz][bəuθ][wiːk][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
It is both weak and defiant .
" 它 是 两个都 虚弱的 和 桀骜不驯 .

“它既软弱又桀骜不驯。”

[hiː; hi][ɪz][stɪl][wɪð; wɪθ][ðoʊz] - .
He is still with those Ansells .
他 是 仍然 和 那些 - .

他仍然和那些安塞尔兄弟在一起。

[riːd][ðɪs][ˈletər] , [wɪtʃ][θæŋks][em'ɪː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈstɔːrɪz] .
Read this letter, which thanks me for his little stories .
读 这 信 , 哪个 谢谢 我 为了 他的 小的 故事 .

请阅读这封信, 他感谢我给他讲的小故事。

[wiː; wi][sent][ðem; ðəm][læst][mʌnθ] , [juː; jʊ][rɪ'membər] — [sʌtʃ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]
We sent them last month, you remember — such of them as we could
我们 发送 他们 最后的 月 , 你 记住 — 这样的 的 他们 作为 我们 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .

你还记得吗? 我们上个月寄出了它们——我们能找到的那些。

[aɪ'tiː][siːmz][ðæt][hiː; hi][fɪlz][ʌp][hɪz; ɪz][taɪm][baɪ][ˈraɪtɪŋ] : [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl'redi][ˈrɪt(ə)n][ə; eɪ][bʊk]
It seems that he fills up his time by writing: he has already written a book
它 似乎 那 他 填充 向上 他的 时间 经过 写作 : 他 有 已经 书面 一个 书
.
.
.

他似乎把时间都花在了写作上: 他已经写了一本书。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][geɪv][hɪm; ɪm][hæf][hɜːr; hər][ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)lɪ][ˈriːθ][hæd; həd][dʒʌst]
She only gave him half her attention, for a beautiful wreath had just
" 她 仅有的 给予 他 一半 她 注意力 , 为了 一个 美丽的 花圈 有 只是
[ə'raɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflɔːrɪsts] .
arrived from the florist's .
到达的 从 这 花店 .

“她只给了他一半的注意力, 因为花店刚刚送来了一个漂亮的花环。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] : [təˈdeɪ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]
She was taking it up to the cemetery : today her child had been dead a
她 曾是 采取 它 向上 到 这 公墓 : 今天 她 孩子 有 到过 死的 一个
[jɪr] .
year .
年 .

她正拿着它去墓地：今天是她孩子去世一周年的日子。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
” **On the other hand , he has altered his will** .
” 在 这 其他 手 , 他 有 已修改 他的 将要 .

另一方面，他修改了自己的遗嘱。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][ˈkænɑːt] [ˈɔːltər] [mʌt] .
Fortunately , he cannot alter much .
幸运的是 , 他 不能 改变 很多 .

幸运的是，他无法做出太多改变。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ˈsetld] [ɑːn][juː; jʊ] , [wɪl] [goʊ] .
But I fear that what is not settled on you , will go .
但 我 害怕 那 什么 是 不是 定居 在 你 , 将要 去 .

但我担心，如果这件事没有在你这里定下来，就会被别人拿走。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [riːd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Should I read what I wrote on this point ,
应该 我 读 什么 我 写道 在 这 观点 ,

我应该读读我之前写的关于这一点的文章吗？

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][maɪ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈæŋsəl] ,
and also my minutes of the interview with old Mr . Ansell ,
和 还 我的 分钟 的 这 面试 和 老的 先生 . 安塞尔 ,

还有我与安塞尔老先生的访谈记录，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːvən] - ?
and the copy of my correspondence with Stephen Wonham ?
和 这 复制 的 我的 一致 和 史蒂芬 - ?

还有我与斯蒂芬·沃纳姆的通信副本？

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər][flaɪ][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
” **But her fly was announced** .
” 但 她 飞 曾是 宣布 .

但她的苍蝇被发现了。

[waɪl] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [riːθ] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌpˈsterz] .
While he put the wreath in for her , she ran for a moment upstairs .
尽管 他 放 这 花圈 在 为了 她 , 她 跑 为了 一个 片刻 楼上 .

当他帮她把花圈放好时，她跑上楼去了一会儿。

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
A few tears had come to her eyes .
一个 很少 眼泪 有 来 到 她 眼睛 .

她眼眶里噙着泪水。

[ə; eɪ] [ˈskændələs] [dɪˈvɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈberəbl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪðˈdrɔːəl] .
A scandalous divorce would have been more bearable than this withdrawal .
一个 丑闻 离婚 会 有 到过 更多的 可以忍受 比 这 退出 .

一场丑闻缠身的离婚都比这种退出方式更容易让人接受。

[ˈpiːp(ə)l] [æskt] , “ [waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [liːv] [hɜːr; hər] ?
People asked , “ Why did her husband leave her ?
人们 问 , “ 为什么 做过 她 丈夫 离开 她 ?

人们问：“她丈夫为什么离开她？ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , “ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈkudnt] [stænd][hɜːr; həɹ] ;
” and the answer came , “ Oh , nothing particular ; he only couldn't stand her ;
” 和 这 回答 来了 , “ 哦 , 没有什么 特别的 ; 他 仅有的 不能 站立 她 ;

回答是：“哦，没什么特别的；他只是受不了她；

[ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ˈsuːtɪd]
she lied and taught him to lie ; she kept him from the work that suited
她 撒谎了 和 教授 他 到 说谎 ; 她 保留 他 从 这 工作 那 适合
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她撒谎，还教他撒谎；她不让他从事适合他的工作。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][rʌn] [hɪm; ɪm] ,
from his friends , from his brother , — in a word , she tried to run him ,
从 他的 朋友们 , 从 他的 兄弟 , — 在 一个 单词 , 她 尝试 到 跑步 他 ,
她试图让他远离朋友，远离他的兄弟——总之，她想方设法让他离开。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt][ˈpɑːrd(ə)n] .
which a man won't pardon .
哪个 一个 男人 惯于 赦免 .

这是男人不会原谅的。

” [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ; [nɑːt] [ˈmeni] .
” A few tears ; not many .
” 一个 很少 眼泪 ; 不是 许多 .

“几滴眼泪；不多。”

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [laɪf] [ˈnevər] [ʃʊd] [ɪtˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈdraːmə] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
To her , life never showed itself as a classic drama , in which ,
到 她 , 生活 绝不 显示 本身 作为 一个 经典的 戏剧 , 在 哪个 ,
对她而言，生活从来都不是一部经典的戏剧，其中，

[baɪ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊːtʃənz] , [wiː; wi] [ˈjætər] [ðem; ðəm] .
by trying to advance our fortunes , we shatter them .
经过 尝试 到 进步 我们的 财富 , 我们 破碎 他们 .

我们试图提升自己的财富，结果却适得其反，最终导致财富破碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈstiːvən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] ,
She had turned Stephen out of Wiltshire ,
她 有 转向 史蒂芬 出去 的 威尔特郡 ,
她把斯蒂芬赶出了威尔特郡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [ɑːn] [ˈsɔːstən] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːrˈself] .
and he fell like a thunderbolt on Sawston and on herself .
和 他 跌倒 喜欢 一个 霹雳 在 索斯顿 和 在 她自己 .

他像一道闪电般击中了索斯顿和她自己。

[ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [lɔːst] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʊd]
In trying to gain Mrs . Failing's money she had probably lost money which would
在 尝试 到 获得 太太 . 失败的 钱 她 有 大概 丢失的 钱 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
have been her own .
有 到过 她 自己的 .

为了得到费林太太的钱，她可能损失了原本属于自己的钱。

[bʌt; bət][ˈaɪrəni][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtiːtʃər] ,
But irony is a subtle teacher ,
但 讽刺 是 一个 微妙的 老师 ,
但讽刺是一种微妙的老师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈwʊmən][tuː; tə][lɜ:rn][frʌm; frəm][sʌtʃ][ˈlesnz; ˈlesənz][æz; əz][ðɪ:z] .
and she was not the woman to learn from such lessons as these .
和 她 曾是 不是 这 女士 到 学习 从 这样的 课程 作为 这些 .

而她并不是那种能从这些教训中吸取教训的人。

[hɜ:r; hər][ˈsʌfərɪŋ][wʌz; wəz][mɔ:r][də'rekt] .
Her suffering was more direct .
她 痛苦 曾是 更多的 直接的 .

她的痛苦更加直接。

[θriː][men][hæd; həd][rɔ:ŋd][hɜ:r; hər]; [ˈðerfɔ:r][ʃiː; ʃi][heɪtɪd][ðem; ðəm],[ænd; ənd],[ɪf][ʃiː; ʃi]
Three men had wronged her ; therefore she hated them , and , if she
三 男人 有 冤枉 她 ; 所以 她 憎恨 他们 , 和 , 如果 她
[kʊd; kəd] , [wʊd][duː][ðem; ðəm][hɑ:rm] .
could , would do them harm .
可以 , 会 做 他们 伤害 .

三个男人亏待了她; 因此她恨他们, 如果可以, 她会伤害他们。

“ [ðɪ:z][nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz][ɑ:r; ər][kwɑɪt][ˈju:sləs] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ˈhɜ:rbərt][wen][ʃiː; ʃi][keɪm][ˌdaʊn'sterz] .
“ **These negotiations are quite useless ,** ” **she told Herbert when she came downstairs .**
“ 这些 谈判 是 相当 无用 , ” 她 讲述 赫伯特 什么时候 她 来了 楼下 .
“这些谈判毫无用处,”她下楼后对赫伯特说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][mʌtʃ][ˈbetər][baɪd][ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] .
“ **We had much better bide our time .**
“ 我们 有 很多 更好的 比德 我们的 时间 .

我们最好耐心等待时机。

[tel][ˌem ˈiː][dʒʌst][ə'baʊt][ˈsti:vən] - , [ðəʊ] .
Tell me just about Stephen Wonham , though .
告诉 我 只是 关于 史蒂芬 - , 尽管 .

不过, 请你跟我说说斯蒂芬·沃纳姆的事吧。

“ [hiː; hi][druː][hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstʌdi][ə'gen] .
“ **He drew her into the study again .**
“ 他 画 她 进入 这 学习 再次 .

他又把她拉进了书房。

“ - [ɪz][ɔ:r][wʌz; wəz][ɪn][ˈska:tlənd] , [ˈlɜ:rnɪŋ][tuː; tə][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][kə'nekʃnz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Wonham is or was in Scotland , learning to farm with connections of the**
“ - 是 或者 曾是 在 苏格兰 , 学习 到 农场 和 连接 的 这
- :
Ansells :
- :

“沃纳姆现在或曾经在苏格兰, 通过与安塞尔家族的关系学习务农:

[aɪ][brɪ'li:v][ðə; ði][ˈmʌni][ɪz][tuː; tə][goʊ][tɔ:rdz][ˈsetɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] .
I believe the money is to go towards setting him up .
我 相信 这 钱 是 到 去 向 环境 他 向上 .

我认为这笔钱是用来帮他安顿下来的。

[ə'pærəntli][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈwɜ:rkər] .
Apparently he is a hard worker .
显然 他 是 一个 难的 工人 .

他显然是个勤奋的人。

[hiː; hi][ˈɔ:lsəʊ][drɪŋks] !
He also drinks !
他 还 饮料 !

他还会喝酒!

” [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” She nodded and smiled .
” 她 点头 和 微笑 .

她点点头，笑了。

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ? ”
” More than he did ? ”
” 更多的 比 他 做过 ? ”

“比他做得更多？”

” [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] , [ˈmɪstər] . - — [oʊ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
” My informant , Mr . Tilliard — oh , I ought not to have mentioned his name .
” 我的 线人 , 先生 : - — 哦 , 我 应该 不是 到 有 提及 他的 姓名 .

“我的线人蒂利亚德先生——哦，我不应该提到他的名字。”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪz] [ˈkeɪmbɪdʒ] [frendz] ,
He is one of the better sort of Rickie's Cambridge friends ,
他 是 一 的 这 更好的 种类 的 瑞奇的 剑桥 朋友们 ,

他是瑞奇在剑桥的朋友中比较优秀的一位。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdredfəli] [ɡriːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈlæps] ,
and has been dreadfully grieved at the collapse ,
和 有 到过 极其糟糕 伤心 在 这 坍塌 ,

并对此次坍塌感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
but he does not want to be mixed up in it .
但 他 做 不是 想 到 是 混合 向上 在 它 .

但他不想卷入其中。

[ðɪs] [ˈɔːtəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] , [kloʊz] [baɪ] ,
This autumn he was up in the Lowlands , close by ,
这 秋天 他 曾是 向上 在 这 低地 , 关闭 经过 ,

今年秋天，他去了附近的低地地区。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
and very kindly made a few unobtrusive inquiries for me .
和 非常 亲切地 制成 一个 很少 不引人注目 查询 为了 我 .

他非常友好地帮我做了一些不引人注意的询问。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdrʌŋkərd] .
The man is becoming an habitual drunkard .
这 男人 是 成为 一个 习惯性的 酒鬼 .

这名男子已经成了酗酒成性的人。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] .
” She smiled again .
” 她 微笑 再次 .

她又笑了。

[ˈstiːvən] [hæd; həd] [ɪˈvəukt] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
Stephen had evoked her secret ,
史蒂芬 有 唤起 她 秘密 ,

斯蒂芬唤醒了她的秘密，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and she hated him more for that than for anything else that he had
和 她 憎恨 他 更多的 为了 那 比 为了 任何事物 别的 那 他 有

[dʌn] .
done .
完毕 .

她恨他，不仅恨他做的其他任何事，更恨他做的这件事。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] — [hæd; həd] [riˈkɔːld]
The poise of his shoulders that morning — it was no more — had recalled
这 沉着 的 他的 肩膀 那 早晨 — 它 曾是 不 更多的 — 有 召回
[ˈdʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

那天早上他肩膀的挺拔姿态——如今已不复存在——让杰拉尔德回想起往事。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˈtaɪərd] !
If only she had not been so tired !
如果 仅有的 她 有 不是 到过 所以 疲劳的 !

如果她当时没那么累就好了！

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,
He had reminded her of the greatest thing she had known ,
他 有 提醒 她 的 这 最 事物 她 有 已知 ,
他让她想起了她所知的最美好的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈklaʊdi] [maɪnd] [ðɪs] [siːmd] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
and to her cloudy mind this seemed degradation .
和 到 她 多云 头脑 这 似乎 降解 .

在她迷迷糊糊的脑子里，这简直就是一种侮辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
She had turned to him as to her lover ; with a look ,
她 有 转向 到 他 作为 到 她 情人 ; 和 一个 看 ,

她转向他，如同转向她的情人；眼神中，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ˌʌndərˈstʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] ;
which a man of his type understood , she had asked for his pity ;
哪个 一个 男人 的 他的 类型 理解 , 她 有 问 为了 他的 遗憾 ;

她向他这种类型的男人乞求怜悯，这番话他深有体会。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drˈzaird] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
for one terrible moment she had desired to be held in his arms .
为了 一 糟糕的 片刻 她 有 想要的 到 是 握住 在 他的 武器 .

那可怕的一瞬间，她渴望被他拥入怀中。

[iːv(ə)n] [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][ɡlæd][hiː; hi] [drɪŋks] .
Even Herbert was surprised when she said , “ I'm glad he drinks .
甚至 赫伯特 曾是 惊讶 什么时候 她 说 , “ 我是 高兴的 他 饮料 .

就连赫伯特也对她说的这句话感到惊讶：“我很高兴他喝酒。”

[aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [kɪl] [hɪmˈself] .
I hope he'll kill himself .
我 希望 地狱 杀 他自己 .

我希望他自杀。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] . “
A man like that ought never to have been born . ”
一个 男人 喜欢 那 应该 绝不 到 有 到过 出生 . “

像他这样的人根本就不应该出生。

“ [pərˈhæps][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , “ [sed] [ˈhɜːrbərt] ,
“ Perhaps the sins of the parents are visited on the children , ” said Herbert ,
“ 也许 这 罪孽 的 这 父母 是 到访 在 这 孩子们 , “ 说 赫伯特 ,
“或许父母的罪孽会降临到孩子身上,”赫伯特说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
taking her to the carriage .
采取 她 到 这 运输 .

把她带到马车上。

“ [ˈjet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . ”
“ **Yet it is not for us to decide** . ”
“ 然而 它 是 不是 为了 我们 到 决定 . ”

“但这并非由我们来决定。”

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] . ”
“ **I feel sure he will be punished** . ”
“ 我 感觉 当然 他 将要 是 受到惩罚 . ”

“我相信他会受到惩罚。”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] — “ [ʃiː; ʃi] [brʊk] [ɔːf] . ”
What right has he — “ She broke off . ”
什么 正确的 有 他 — “ 她 打破 离开 . ”

他有什么权利——“她打断了他。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] ?
What right had he to our common humanity ?
什么 正确的 有 他 到 我们的 常见的 人类 ?

他有什么权利干涉我们共同的人性？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] .
It was a hard lesson for any one to learn .
它 曾是 一个 难的 课 为了 任何 一 到 学习 .

这是任何人都难以吸取的教训。

[fɔːr; fər] [ˈægnəs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
For Agnes it was impossible .
为了 艾格尼丝 它 曾是 不可能的 .

对艾格尼丝来说，这是不可能的。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪsɪt] , [æbˈnɔːrm(ə)l] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈziːzd] .
Stephen was illicit , abnormal , worse than a man diseased .
史蒂芬 曾是 非法 , 异常 , 更糟 比 一个 男人 患病的 .

斯蒂芬是非法的，不正常的，比病人还糟糕。

[ˈjet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
Yet she had turned to him : he had drawn out the truth .
然而 她 有 转向 到 他 : 他 有 绘制 出去 这 真相 .

然而，她却转向了他：是他让她说出了真相。

“ [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [kraɪ] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] . ”
“ **My dear , don't cry , “ said her brother , drawing up the windows** . ”
“ 我的 亲爱的 , 不 哭 , “ 说 她 兄弟 , 绘画 向上 这 视窗 . ”

“亲爱的，别哭，”她哥哥一边说着，一边拉上了窗户。

“ [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . — [ðə; ði] [sɪltz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] — [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ]
“ **I have great hopes of Mr . Tilliard — the Silts have written — Mrs . Failing** ”
“ 我 有 伟大的 希望 的 先生 . — 这 淤泥 有 书面 — 太太 . 失败

[wɪl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] —
will do what she can —
将要 做 什么 她 能 —

“我对蒂利亚德先生寄予厚望——西尔茨一家写道——费林夫人也会尽力而为——”

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsemətəri] , [hɜːr; hər] [ˈbɪtərnəs] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ˈæŋsəl] , ”
“ **As she drove to the cemetery , her bitterness turned against Ansell ,** ”
“ 作为 她 驾驶 到 这 公墓 , 她 苦味 转向 反对 安塞尔 , ”

“当她开车前往墓地时，她的怨恨转向了安塞尔。”

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ˈæftər] [ˈstiːvənz] [ɪkˈspʌlʃn] .
who had kept her husband alive in the days after Stephen's expulsion .
WHO 有 保留 她 丈夫 活 在 这 天 后 斯蒂芬的 驱逐 .

在斯蒂芬被驱逐后的日子里，是她让丈夫活了下来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,
If he had not been there ,
如果 他 有 不是 到过 那里 ,

如果他当时不在那里，

[ˈrɪki] [wʊd] [hæv; həv] [riˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtər]
Rickie would have renounced his mother and his brother and all the outer
瑞奇 会 有 放弃 他的 母亲 和 他的 兄弟 和 全部 这 外
[wɜːrld] , [ˈtrʌblɪŋ] [noʊ][wʌn] .
world , troubling no one .
世界 , 令人不安的 不 一 .

瑞奇会抛弃他的母亲、他的兄弟以及外面的所有人，不会给任何人带来麻烦。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] , [ɪnˈherənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [priˈveild] .
The mystic , inherent in him , would have prevailed .
这 神秘 , 固有 在 他 , 会 有 最终获胜 .

他与生俱来的神秘主义倾向本会占据上风。

[soʊ] [ˈæŋsəl] [hɪmˈself] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .
So Ansell himself had told her .
所以 安塞尔 他自己 有 讲述 她 .

安塞尔本人曾这样告诉过她。

[ænd; ənd] [ˈæŋsəl] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈmʌni] ,
And Ansell , too , had sheltered the fugitives and given them money ,
和 安塞尔 , 也 , 有 避难所 这 逃犯 和 给定 他们 钱 ,

安塞尔也曾庇护过这些逃犯，并给他们钱。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [tʃeks] [ðæt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][stɑːp] [jʌŋ] [men] .
and saved them from the ludicrous checks that so often stop young men .
和 已保存 他们 从 这 荒谬 检查 那 所以 经常 停止 年轻的 男人 .

并使他们免受经常拦住年轻人的荒谬检查。

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsemətəri] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ɡreɪv] , [ɔːl][hɜːr; hər]
But when she reached the cemetery , and stood beside the tiny grave , all her
但 什么时候 她 达到 这 公墓 , 和 站立 旁 这 微小的 严重 , 全部 她
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

但当她到达墓地，站在那座小小的坟墓旁时，她所有的痛苦和怨恨都消失了。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [ˈrɪki] .
all her hatred were turned against Rickie .
全部 她 仇恨 是 转向 反对 瑞奇 .

她所有的仇恨都转向了瑞奇。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [fɪː; fɪ] [θɔːt] .
“ **But he'll come back in the end ,** ” **she thought** .
” 但 地狱 来 后退 在 这 结尾 , ” 她 想法 .

“但他最终会回来的，”她心想。

“ [ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪt] .
“ **A wife has only to wait** .
” 一个 妻子 有 仅有的 到 等待 .

妻子只需要等待。

[wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] ?
What are his friends beside me ?
什么 是 他的 朋友们 旁 我 ?

除了我以外，他的朋友还有哪些？

[ðeɪ] [tu:] [wɪl] [ˈmæri] .
They too will marry .
他们 也 将要 结婚 ；

他们也会结婚。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [weɪt] .
I have only to wait .
我 有 仅有的 到 等待 ；

我只需要等待。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [laɪk] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , [wɪl] [feɪl] .
His book , like all that he has done , will fail .
他的 书 ， 喜欢 全部 那 他 有 完毕 ， 将要 失败 ；

他的书，就像他所做的一切一样，注定会失败。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
His brother is drinking himself away .
他的 兄弟 是 喝 他自己 离开 ；

他哥哥酗酒成瘾。

[pʊr] [ˈeɪmləs] [ˈrɪki] !
Poor aimless Rickie !
贫穷的 漫无目的 瑞奇 ！

可怜的、漫无目的的瑞奇！

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ˈsɪv(ə)] .
I have only to keep civil .
我 有 仅有的 到 保持 民用 ；

我只需要保持礼貌即可。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][end] .
He will come back in the end .
他 将要 来 后退 在 这 结尾 ；

他最终会回来的。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈdʒerəld] .
" **She had moved , and found herself close to the grave of Gerald** .
" 她 有 已搬 ， 和 成立 她自己 关闭 到 这 严重 的 杰拉尔德 ；

她搬家了，发现自己离杰拉尔德的坟墓很近。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pla:ntɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜ:r; wər] [ded] ,
The flowers she had planted after his death were dead ,
这 花朵 她 有 已种植 后 他的 死亡 是 死的 ，

他去世后她种下的花都枯死了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðem; ðəm] .
and she had not liked to renew them .
和 她 有 不是 喜欢 到 更新 他们 ；

她不喜欢续签这些合同。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈæθli:t] ,
There lay the athlete ,
那里 躺 这 运动员 ；

运动员就躺在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌst] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪldz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and his dust was as the little child's whom she had brought into the
和 他的 灰尘 曾是 作为 这 小的 孩子的 谁 她 有 带来 进入 这

[wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊp] ,
world with such hope ,
世界 和 这样的 希望 ；

他的尘土就像她怀着如此希望带到这个世界上的那个小男孩的尘土一样。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪn] .
with such pain .
和 这样的 疼痛 .

如此痛苦。

[ˌɛksˈɛksθri:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˈrɪki] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈniːðər] [pʊr] [nɔːr] [ˈeɪmləs] ,
That same day Rickie , feeling neither poor nor aimless ,
那 相同的 天 瑞奇 , 感觉 两者都不 贫穷的 也不 漫无目的 ,

就在同一天, 瑞奇既不觉得贫穷也不觉得迷茫。

[left] [ðə; ði] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] - .
left the Ansells ' for a night's visit to Cadover .
左边 这 - - 为了 一个 夜晚 访问 到 - .

离开安塞尔家, 去卡多弗过夜。

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] — [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ,
His aunt had invited him — why , he could not think ,
他的 阿姨 有 受邀 他 — 为什么 , 他 可以 不是 思考 ,

他姑姑邀请了他——他想不明白为什么。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ɪnˌvɪteɪʃ(ə)n] .
nor could he think why he should refuse the invitation .
也不 可以 他 思考 为什么 他 应该 拒绝 这 邀请 .

他也想不出自己为什么要拒绝邀请。

[ʃɪː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [vɪnˈdɪktɪv] .
She could not annoy him now , and he was not vindictive .
她 可以 不是 烦人 他 现在 , 和 他 曾是 不是 报复心强的 .

她现在惹恼不了他, 而他也没有记仇的打算。

[ɪn][ðə; ði] [del] [nɪr] [ˈmeɪdɪŋ,liː] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] , “ [aɪ] [heɪt] [noʊ][wʌn] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .
In the dell near Madingley he had cried , “ I hate no one , ” in his ignorance .
在 这 戴尔 靠近 马丁利 他 有 哭 , “ 我 恨 不 一 , ” 在 他的 无知 .

在马丁利附近的山谷里, 他曾无知地喊道: “我不恨任何人。”

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [noʊ][wʌn] [əˈɡen] .
Now , with full knowledge , he hated no one again .
现在 , 和 满的 知识 , 他 憎恨 不 一 再次 .

现在, 他完全了解了一切, 不再恨任何人了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər]
The weather was pleasant , the county attractive , and he was ready for
这 天气 曾是 令人愉快的 , 这 县 吸引人的 , 和 他 曾是 准备好 为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
a little change .
一个 小的 改变 .

天气宜人, 风景优美, 他正想换个环境。

[mɔːd] [ænd; ənd][ˈstjuːət; 'stju-] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Maud and Stewart saw him off .
莫德 和 斯图尔特 锯 他 离开 .

莫德和斯图尔特送他离开。

['sti:vən] ， [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n]
Stephen , who was down for the holiday , had been left with his chin on
史蒂芬 , WHO 曾是 向下 为了 这 假期 , 有 到过 左边 和 他的 下巴 在
[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] .
the luncheon table .
这 午餐 桌子 .

斯蒂芬因为假期而情绪低落，午餐时他只能无奈地趴在桌子上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:lsʊʊ] .
He had wanted to come also .
他 有 通缉 到 来 还 .

他也想来。

['rɪki] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['vɪzɪt] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv]['brʊʊkən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Rickie pointed out that you cannot visit where you have broken the windows .
瑞奇 尖 出去 那 你 不能 访问 在哪里 你 有 破碎的 这 视窗 .

瑞奇指出，你不能去你打破窗户的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] — [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
There was an argument — there generally was — and now the young man
那里 曾是 一个 争论 — 那里 一般来说 曾是 — 和 现在 这 年轻的 男人
[hæd; həd] [tɜ:rnd] ['sʌlki] .
had turned sulky .
有 转向 闷闷不乐的 .

争吵发生了——通常都会发生——现在这个年轻人闷闷不乐了。

“ [let] [hɪm; ɪm][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] , ” [sed] ['æn,sɛl] .
“ Let him do what he likes , ” said Ansell .
“ 让 他 做 什么 他 点赞 , ” 说 安塞尔 .

“就让他做他喜欢的事吧,”安塞尔说。

“ [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
“ He knows more than we do .
“ 他 知道 更多的 比 我们 做 .

“他比我们知道的更多。”

[hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] . “
He knows everything . “
他 知道 一切 . “

他什么都知道。

“ [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][get] [drʌŋk] ?
“ Is he to get drunk ?
“ 是 他 到 得到 醉 ?

他要喝醉吗？

“ ['rɪki] [æskt] .
“ Rickie asked .
“ 瑞奇 问 .

瑞奇问道。

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] . “
“ Most certainly . “
“ 最多 当然 . “

“当然。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [wer] [hi:; hi] ['ɪznt] [æskt] ?
“ And to go where he isn't asked ?
“ 和 到 去 在哪里 他 不是 问 ?

“而且他还会去那些没人邀请他去的地方吗？ ”

“ [mɔːd] , [ðʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [dɪˈklerd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **Maud** , **though** **liking** **a** **little** **spirit** **in** **a** **man** , **declared** **this** **to** **be** **impossible** .

莫德 , 尽管 喜欢 一个 小的 精神 在 一个 男人 , 声明 这 到 是 不可能的 .

“莫德虽然喜欢男人身上带点儿小脾气, 但她认为这是不可能的。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] !
“ **Well** , **I** **wish** **you** **joy** !

出色地 , 我 希望 你 喜悦 !

“祝你快乐! ”

“ [ˈrɪki] [kɔːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [əˈweɪ] .
“ **Rickie** **called** , **as** **the** **train** **moved** **away** .

瑞奇 称为 , 作为 这 火车 已搬 离开 .

“火车开走时, 瑞奇喊道。”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
“ **He** **means** **mischief** **this** **evening** .

他 方法 恶作剧 这 晚上 .

他今晚意有所图。

[hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː] [ˈpaɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] .
He **told** **me** **piously** **that** **he** **felt** **it** **beating** **up** .

他 讲述 我 虔诚地 那 他 毛毡 它 殴打 向上 .

他虔诚地告诉我, 他感觉它正在抽搐。

[gʊd] - [baɪ] ! “
Good - **bye** ! ”

好的 - 再见 ! ”

再见! ”

“ [bʌt; bət] [wiːl] [wert] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæs] , “ [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **But** **we'll** **wait** **for** **you** **to** **pass** , “ **they** **cried** .

但 出色地 等待 为了 你 到 经过 , “ 他们 哭 .

“但我们会等你过去,”他们喊道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɔːlzbəri] [treɪn] [ˈɔːlweɪz] [bækt] [aɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] ,
For **the** **Salisbury** **train** **always** **backed** **out** **of** **the** **station** **and** **then** **returned** ,

为了 这 索尔兹伯里 火车 总是 支持的 出去 的 这 车站 和 然后 返回 ,

索尔兹伯里火车总是先倒车驶出车站, 然后再返回。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænˌsɛl] [ˈfæməli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈstjuːət; ˈstju-] , [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ]
and **the** **Ansell** **family** , **including** **Stewart** , **took** **an** **incredible** **pleasure** **in** **seeing**

和 这 安塞尔 家庭 , 包括 斯图尔特 , 采取 一个 极好的 乐趣 在 看到

[aɪ ˈtiː] [duː] [ðɪs] .
it **do** **this** .

它 做 这 .

安塞尔一家, 包括斯图尔特在内, 看到它这样做都感到无比高兴。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
The **carriage** **was** **empty** .

这 运输 曾是 空的 .

车厢里空无一人。

[ˈrɪki] [ˈsetld] [hɪmˈself] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
Rickie **settled** **himself** **down** **for** **his** **little** **journey** .

瑞奇 定居 他自己 向下 为了 他的 小的 旅行 .

瑞奇安顿下来, 开始了这段短暂的旅程。

[fɜːrst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈfəʊtəgræfs] .
First **he** **looked** **at** **the** **coloured** **photographs** .

第一的 他 看起来 在 这 有色 照片 .

他先看了看彩色照片。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ˈlʌntʃən] - [ˈbæskəts] , [ænd; ənd][felt] [ðə; ði]
Then he read the directions for obtaining luncheon - baskets , and felt the
然后 他 读 这 方向 为了 获得 午餐 - 篮子 , 和 毛毡 这
[ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
texture of the cushions .
质地 的 这 靠垫 .

然后他阅读了获取午餐篮的说明，并触摸了垫子的质地。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] - [bɑːks] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
Through the windows a signal - box interested him .
通过 这 视窗 一个 信号 - 盒子 感兴趣的 他 .

透过窗户，一个信号箱引起了他的注意。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Then he saw the ugly little town that was now his home ,
然后 他 锯 这 丑陋的 小的 镇 那 曾是 现在 他的 家 ,

然后他看到了他现在居住的那个丑陋的小镇。

[ænd; ənd][ʌp] [ɪts] [tʃiːf] [striːt] [ðə; ði] - - [ˈmemərəb(ə)l] [fə'sɑːd] .
and up its chief street the Anells ' memorable facade .
和 向上它是 首席 街道 这 - - 难忘 正面 .

沿着主街向上走，可以看到安塞尔酒店令人难忘的正面。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈkɑːmədi] [dwelt] [ðer; ðər] .
The spirit of a genial comedy dwelt there .
这 精神 的 一个 和蔼可亲 喜剧 居住 那里 .

那里蕴藏着轻松愉快的喜剧精神。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd] , [soʊ][ˈkaɪndli] .
It was so absurd , so kindly .
它 曾是 所以 荒诞 , 所以 亲切地 .

真是荒谬至极，却又如此友善。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self][ænd; ənd] [jet] [stʊd] .
The house was divided against itself and yet stood .
这 房子 曾是 分割 反对 本身 和 然而 站立 .

房子内部四分五裂，但依然屹立不倒。

[ˌmetəˈfɪzɪks] , [ˈkɑːməːrs] , [ˈsoʊ(ə)l] [æspəˈeɪʃənz] — [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] .
Metaphysics , commerce , social aspirations — all lived together in harmony .
形而上学 , 商业 , 社会的 抱负 — 全部 居住地 一起 在 和谐 .

形而上学、商业、社会抱负——所有这些都和谐共存。

[ˈmɪstər] . [ˈæŋ,sɛl][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ,
Mr . Ansell had done much ,
先生 . 安塞尔 有 完毕 很多 ,

安塞尔先生做了很多事，

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈprɪʃəs] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt]
but one was tempted to believe in a more capricious power — the power that
但 一 曾是 受诱惑 到 相信 在 一个 更多的 任性 力量 — 这 力量 那
[əb'steɪnz] [frʌm; frəm] “ [ˈnɪpɪŋ] . ”
abstains from “ nipping . ”
弃权 从 “ 轻咬 . ”

但人们很容易相信存在一种更加反复无常的力量——一种不会“轻咬”的力量。

“ [wʌn] [nɪps][ɔːr][ɪz] [nɪpt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [noʊz] [brɪfɔːrhænd] , ” [ˈkwʊɒtɪd] [ˈrɪki] ,
“ **One nips or is nipped , and never knows beforehand , “ quoted Rickie ,**
“ 一 乳头 或者是 轻咬 , 和 绝不 知道 预先 , ” 引 瑞奇 ,

“你咬人还是被咬，事先谁也不知道，”里克说道。

[ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈʃeli] , [ə; eɪ][məɪn] [les] [ˈfuːliʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and opened the poems of Shelley , a man less foolish than you
和 打开 这 诗歌 的 雪莱 , 一个 男人 较少的 愚蠢 比 你
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed :
据称 :

然后他翻开了雪莱的诗集，雪莱这个人比你想象的要聪明得多。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] !
How pleasant it was to read !
如何 令人愉快的 它 曾是 到 读 !

阅读真是一种享受！

[ɪf] [ˈbɪznəs] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [ɔːr][ˈæŋ,seɪ] [pərˈvɜːrs] ,
If business worried him , if Stephen was noisy or Ansell perverse ,
如果 商业 担心 他 , 如果 史蒂芬 曾是 嘈杂 或者 安塞尔 变态 ,
如果生意让他担忧，如果斯蒂芬吵闹，或者安塞尔行为古怪，

[ðer; ðər][stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðɪs] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [bʊks] .
there still remained this paradise of books .
那里 仍然 剩余 这 天堂 的 图书 .

这里依然保留着这片书籍的天堂。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
It seemed as if he had read nothing for two years .
它 似乎 作为 如果 他 有 读 没有什么 为了 二 年 .

他似乎已经两年没读过任何书了。

[ðen] [ðə; ði][treɪn] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃʌntɪŋ] ,
Then the train stopped for the shunting ,
然后 这 火车 停止 为了 这 分流 ,

然后列车停下来进行调车作业。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈprəʊtests][frʌm; frəm][ˈmaɪnər] [əˈfɪ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
and he heard protests from minor officials who were working on the line .
和 他 听到 抗议活动 从 次要的 官员 WHO 是 在职的 在这 线 .

他还听到了生产线上一些基层工作人员的抗议声。

[ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [huː] [ˈdɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə] , [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
They complained that some one who didn't ought to , had mounted on the
他们 抱怨 那 一些 一 WHO 没有 应该 到 , 有 安装 在这
[ˈfʊt,bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
footboard of the carriage .
踏板 的 这 运输 .

他们抱怨说，有人不应该爬上马车的踏板。

[ˈstiːvənz] [feɪs] [əˈpɪrd] , [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Stephen's face appeared , convulsed with laughter .
斯蒂芬的 脸 出现 , 抽搐 和 笑声 .

史蒂芬的脸上露出了笑容，笑得浑身抽搐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪmər] [hiː; hi][daɪvd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
With the action of a swimmer he dived in through the open window ,
和 这 行动 的 一个 游泳运动员 他 潜水 在 通过 这 打开 窗户 ,
他像游泳运动员一样，从敞开的窗户跳了进去。

[ænd; ʌnd] [fel] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][ɑːn] [ˈrɪkɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈrɪki] .
and fell comfortably on Rickie's luggage and Rickie .
和 跌倒 舒适地 在 瑞奇的 行李 和 瑞奇 .

然后舒舒服服地倒在了瑞奇的行李和瑞奇身上。

[hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [dʒoʊk] [ˈevər] [noʊn] .
He declared it was the finest joke ever known .
他 声明 它 曾是 这 最好的 开玩笑 曾经 已知 .
他宣称这是有史以来最棒的笑话。

[ˈrɪki] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ʃɒr] .
Rickie was not so sure .
瑞奇 曾是 不是 所以 当然 .

瑞奇不太确定。

“ [ju:l] [bi:; bi] [rʌn] [ˈoʊvər] [nekst] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You'll be run over next , ” he said .
” 你会 是 跑步 超过 下一个 , ” 他 说 .

“下一个被撞的就是你,”他说。

“ [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ What did you do that for ? ”
” 什么 做过 你 做 那 为了 ? ”

你为什么要这么做？

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈɡɪɡld] , [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ I'm coming with you , ” he giggled , rolling all that he could on to the
” 我是 未来 和 你 , ” 他 咯咯地笑 , 滚动 全部 那 他 可以 在 到 这
[ˈdʌsti] [flɔ:r] .
dusty floor .
尘土飞扬 地面 .

“我跟你一起去,”他咯咯笑着, 把能滚到地上的东西都滚到了满是灰尘的地板上。

“ [naʊ] , [ˈsti:vən] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] .
“ Now , Stephen , this is too bad .
” 现在 , 史蒂芬 , 这 是 也 坏的 .

“斯蒂芬, 这太糟糕了。”

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[wi:; wi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ˈjestərdeɪ] . “
We went into the whole question yesterday . ”
我们 去 进入 这 所有的 问题 昨天 . ”

我们昨天详细讨论了这个问题。

“ [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsetld] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [goʊ] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] . ”
“ I know ; and I settled we wouldn't go into it again , spoiling my holiday . ”
” 我 知道 ; 和 我 定居 我们 不会 去 进入 它 再次 , 破坏 我的 假期 . ”
“我知道; 我已经决定不再纠缠这件事, 以免毁了我的假期。”

“ [wel] , [ɪts] [ˈeksɪkrəb(ə)] [teɪst] .
“ Well , it's execrable taste .
” 出色地 , 它是 可憎的 品尝 .

“嗯, 这品味太差了。”

“ [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
“ Now he was waving to the Ansells , and showing them a piece of
” 现在 他 曾是 挥手 到 这 - , 和 显示 他们 一个 片 的

[soʊp] :
soap :
肥皂 :

“现在他正向安塞尔一家挥手, 并向他们展示一块肥皂:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiːz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [əˈbændənd] ,
it was all his luggage , and even that he abandoned ,
它 曾是 全部 他的 行李 , 和 甚至 那 他 弃 ,
那全是他的行李, 甚至连那些他也丢弃了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][æt; ət] ['stuːɜːts] ['lɔːftɪ] [braʊ] .
for he flung it at Stewart's lofty brow .
为了 他 扔 它 在 斯图尔特的 高远 眉头 .
因为他把那东西扔向了斯图尔特高昂的额头。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [juːv] [dʌn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] .
“ **I can't think what you've done it for .**
” 我 不能 思考 什么 你已经 完毕 它 为了 .
“我实在想不明白你这么做的目的是什么。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['strɔːŋli] [aɪ] [felt] .
You know how strongly I felt .
你 知道 如何 强烈 我 毛毡 .
你知道我当时的感受有多强烈。

” [ˈstiːvən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][stɔːp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ; [miːt] [ˈrɪki] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [geɪts]
” **Stephen replied that he should stop in the village ; meet Rickie at the lodge gates**
” 史蒂芬 回复 那 他 应该 停止 在 这 村庄 ; 见面 瑞奇 在 这 小屋 大门
;
;
;
;
斯蒂芬回答说, 他应该在村子里停下来, 在旅馆门口与里克碰面;

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that kind of thing .
那 种类 的 事物 .
诸如此类的事情。

“ [ɪts] [ˈeksɪkrəb(ə)] [teɪst] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [greɪv] .
” **It's execrable taste , ” he repeated , trying to keep grave .**
” 它是 可憎的 品尝 , ” 他 重复 , 尝试 到 保持 严重 .
“这品味太差了,”他重复道, 努力保持严肃的语气。

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪmpəθɪ] .
” **Well , you did all you could , ” he exclaimed with sudden sympathy .**
” 出色地 , 你 做过 全部 你 可以 , ” 他 惊呼 和 突然 同情 .
“嗯, 你已经尽力了,”他突然充满同情地说道。

“ [ˈliːvɪŋ] [emˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈænˌsəl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [gɑːt][jʊr; jər] [wei] .
” **Leaving me talking to old Ansell , you might have thought you'd got your way .**
” 离开 我 说 到 老的 安塞尔 , 你 可能 有 想法 你会 得到 你的 方式 .
“你让我和老安塞尔说话, 你可能以为你得逞了。”

[aɪv] [æz; əz] [mʌt] [teɪst] [æz; əz][moʊst] [tʃæps] , [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪˈtiː] !
I've as much taste as most chaps , but , hang it !
我已经 作为 很多 品尝 作为 最多 小伙子们 , 但 , 悬挂 它 !
我的品味和大多数人一样, 但是, 算了!

[jʊr; jər] [ænt] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] .
your aunt isn't the German Emperor .
你的 阿姨 不是 这 德语 皇帝 .
你姑姑又不是德国皇帝。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [oʊn] [ˈwɪltʃər] . ”
She doesn't own Wiltshire . ”
她 不 自己的 威尔特郡 . ”
她并不拥有威尔特郡。

“ [ju:; jʊ] [æs] ！ ” [ˈspʌtəd] [ˈrɪki] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ˈnɑ:nsens] [əˈgen] .
“ **You ass ！** ” **sputtered Rickie , who had taken to laugh at nonsense again .**
“ 你 屁股 ！ ” 溅射 瑞奇 , WHO 有 已采取 到 笑 在 废话 再次 :
“你个混蛋！”瑞奇气急败坏地说，他又开始对一些无稽之谈发笑了。

“ [noʊ] , [ji:; ji] [ˈiznt] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈmeɪdnz] .
“ **No , she isn't ,** ” **he repeated , blowing a kiss out of the window to maidens .**
“ 不 , 她 不是 , ” 他 重复 , 吹 一个 吻 出去 的 这 窗户 到 少女们 :
“不，她不是，”他重复道，同时向窗外的少女们送上一个飞吻。

“ [waɪ] , [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwɪltʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wet] [ˈmɔ:rnɪŋ] ！ ”
“ **Why , we started for Wiltshire on the wet morning ！** ”
“ 为什么 , 我们 开始 为了 威尔特郡 在 这 湿的 早晨 ！ ”
“哎呀，我们那天早上冒着雨从威尔特郡出发！”

“ [wen] [ˈstju:ət; ˈstju-] [faʊnd] [ju: ˈes][æt; ət] [ˈsɔ:stən] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ?
“ **When Stewart found us at Sawston railway station ?**
“ 什么时候 斯图尔特 成立 我们 在 索斯顿 铁路 车站 ?
“斯图尔特是在索斯顿火车站找到我们的吗？”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
“ **He smiled happily .**
“ 他 微笑 快乐地 :
他高兴地笑了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [θru:] . ”
“ **I never thought we should pull through .** ”
“ 我 绝不 想法 我们 应该 拉 通过 : ”
“我从没想过我们能挺过来。”

“ [wel] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] .
“ **Well , we didn't .**
“ 出色地 , 我们 没有 :
“嗯，我们没有。”

[wi:; wi] [ˈnevər] [dɪd] [wʌt] [wi:; wi] [ment] .
We never did what we meant .
我们 绝不 做过 什么 我们 意思是 :
我们从未做成我们真正想做的事。

[ɪts] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] .
It's nonsense that I couldn't have managed you alone .
它是 废话 那 我 不能 有 管理 你 独自的 :
说我一个人管不了你，这纯属无稽之谈。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
I've a notion .
我已经 一个 概念 :
我有个想法。

[slɪp] [aʊt] [ˈæftər][jɔr; jər] [ˈdɪnər] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ˈθʌndərɪŋ] [taɪt] [təˈgeðər] . ”
Slip out after your dinner this evening , and we'll get thundering tight together . ”
滑 出去 后 你的 晚餐 这 晚上 , 和 出色地 得到 雷鸣 紧的 一起 : ”
今晚吃完晚饭后溜出去，我们一起好好亲热一番。

“ [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ] [wəʊnt] . ”
“ **I've a notion I won't .** ”
“ 我已经 一个 概念 我 惯于 : ”
“我感觉我不会。”

“ [ˈɪtəd][du:][ju:; jʊ][noʊ][end] [ʌv; əv] [gʊd] .
“ **It'd do you no end of good .**
“ 它会 做 你 不 结尾 的 好的 :
“这对你大有裨益。”

[ju:l] [get][tu:; tə] [noʊ] [ˈpi:p(ə)] — [ˈʃepərdz] , [ˈkɑ:rtə-z] — ” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈveɪɡli] ,
You'll get to know people — shepherds , carters — ” He waved his arms vaguely ,
你会 得到 到 知道 人们 — 牧羊人 , 卡特 — ” 他 挥手 他的 武器 依稀 ,
[ˈɪndɪkətɪŋ] [dɪˈmɑ:krəsi] .
indicating democracy .
表明 民主 .

你会认识各种各样的人——牧羊人、车夫——”他含糊地挥了挥手臂，表示支持民主。

“ [ðen] [ju:l] [sɪŋ] . ”
“ **Then you'll sing .** ”
” 然后 你会 唱歌 . ”

“然后你就会唱歌。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And then ?** ”
” 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [plɑ:p] . ”
“ **Plop .** ”
” 噗通 . ”

“噗通。”

“ [prɪˈsaɪsli] . ”
“ **Precisely .** ”
” 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] , ” [ˈprɑ:mɪst] [ˈsti:vən] .
“ **But I'll catch you ,** ” **promised Stephen .**
” 但 患病的 抓住 你 , ” 承诺 史蒂芬 .

“但我会抓住你的，”斯蒂芬承诺道。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][bed] .
“ **We shall carry you up the hill to bed .**
” 我们 将 携带 你 向上 这 爬坡道 到 床 .

我们将把你抬上山送到床上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [weɪk] , [hæv; həv][jʊ; jər] [roʊ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - , [fi:; fi] [kɪks] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
In the morning you wake , have your row with old Em'ly , she kicks you out ,
在 这 早晨 你 唤醒 , 有 你的 排 和 老的 - , 她 踢 你 出去 ,
早上醒来，你和老艾米莉吵了一架，她把你赶了出去。

[wi:; wi] [mi:t] — [wi:l] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] !
we meet — we'll meet at the Rings !
我们 见面 — 出色地 见面 在 这 戒指 !

我们见面——我们会在环形山见面！

“ [hi:; hi] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
“ **He danced up and down the carriage .**
” 他 跳舞 向上 和 向下 这 运输 .

他在马车上跳来跳去。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkæərɪdʒ] [pʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs]
Some one in the next carriage punched at the partition , and when this
一些 — 在 这 下一个 运输 拳击 在 这 分割 , 和 什么时候 这
[ˈhæpənɪz] ,
happens ,
发生 ,

隔壁车厢有人在隔板上打孔，当这种情况发生时，

[ɔ:l] [lædz] [wið; wiθ] ['met(ə)] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʌnt] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n] [bæk] .
all lads with mettle know that they must punch the partition back .
全部小伙子们 和 气概 知道 那 他们 必须 冲床 这 分割 后退 .
所有有胆识的小伙子都知道，他们必须奋力一击，推倒这道隔板。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊ](ə)n][aɪ][wəʊnt] , “ [sed] ['rɪki] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][səb'saidɪd] — [səb'saidɪd]
I've a notion I won't , ” said Rickie when the noise had subsided — subsided
我已经 一个 概念 我 惯于 , ” 说 瑞奇 什么时候 这 噪音 有 平静下来 — 平静下来
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ,
for a moment only ,
为了 一个 片刻 仅有的 ,
“我觉得我不会,”瑞奇在喧闹声平息下来后说道——喧闹声只是短暂地平息了一会儿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tʊk] [pleɪs] [tu:; tə][æŋ; əŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
for the following conversation took place to an accompaniment of dust and
为了 这 下列的 对话 采取 地方 到 一个 伴奏 的 灰尘 和
[bæŋz] .
bangs .
刘海 .

接下来的对话是在尘土飞扬和砰砰作响声中进行的。

“ [ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [rɪŋz] .
Except as regards the Rings .
” 除了 作为 问候 这 戒指 .

“除了戒指之外。”

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ðer; ðər] . “
We will meet there . ”
我们 将要 见面 那里 . ”

我们将在那里见面。

“ [ðen] [aɪl] [get] [taɪt] [baɪ][maɪ'self] . “
Then I'll get tight by myself . ”
” 然后 患病的 得到 紧的 经过 我 . ”

“那我就自己一个人待着吧。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] . “
No , you won't . ”
” 不 , 你 惯于 . ”

“不，你不会的。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .
Yes , I will .
” 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['speɪ](ə)l] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I swore to do something special this evening .
我 发誓 到 做 某物 特别的 这 晚上 .

我发誓今晚要做一件特别的事。

[aɪ] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] . “
I feel like it . ”
我 感觉 喜欢 它 . ”

我感觉是这样。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈsteɪ(ə)n] .

“ In that case , I get out at the next station .

“ 在 那 案件 , 我 得到 出去 在 这 下一个 车站 .

“那样的话, 我就在下一站下车。”

“ [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

“ He was laughing , but quite determined .

“ 他 曾是 笑 , 但 相当 决定 .

他笑着, 但神情十分坚定。

[ˈstiːvən] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ʌv; əv] [leɪt] .

Stephen had grown too dictatorial of late .

史蒂芬 有 生长 也 独裁的 的 晚的 .

近来, 斯蒂芬变得过于独断专行。

[ðə; ði] - [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] .

The Ansells spoilt him .

这 - 被宠坏了 他 .

安塞尔一家把他宠坏了。

“ [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

“ It's bad enough having you there at all .

“ 它是 坏的 足够的 拥有 你 那里 在 全部 .

“你待在那儿就已经够糟糕的了。”

[ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [drʌŋk] [ɪz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .

Having you there drunk is impossible .

拥有 你 那里 醉 是 不可能的 .

让你喝醉在那儿是不可能的。

[aɪˈd] [ˈsuːnər] [nɑːt] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ænt] [ðæn; ðən] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

I'd sooner not visit my aunt than think , when I sat with her ,

ID 很快 不是 访问 我的 阿姨 比 思考 , 什么时候 我 卫星 和 她 ,

我宁愿不去探望姑妈, 也不愿在和她坐在一起时想到:

[ðæt] [jʊə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈleɪbərər] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈbiːstli] [æz; əz]

that you're down in the village teaching her labourers to be as beastly as

那 你是 向下 在 这 村庄 教学 她 劳工 到 是 作为 兽 作为

[jɔːrˈself] .

yourself .

你自己 .

你竟然在村子里教她的工人们像你一样残暴。

[ɡoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Go if you will .

去 如果 你 将要 .

请便吧。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . “

But not with me . “

但 不是 和 我 . “

但我不会。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [waɪl] [aɪm] [jʌŋ] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [hɑːrm] [ˈeni] [wʌn] ?

“ Why shouldn't I have a good time while I'm young , if I don't harm any one ?

“ 为什么 不应该 我 有 一个 好的 时间 尽管 我是 年轻的 , 如果 我 不 伤害 任何 一 ?

“如果不伤害任何人, 为什么我不能在年轻的时候好好享受生活呢? ”

“ [sed] [ˈstiːvən] [dɪˈfaiəntli] .

“ said Stephen defiantly .

“ 说 史蒂芬 公然挑衅 .

“斯蒂芬挑衅地说。”

“ [ni:d] [wi:; wi] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
“ **Need we discuss it again ?**
“ 需要 我们 讨论 它 再次 ?

“我们还需要再讨论一次吗？ ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hɑ:rm] [jɔ:r'self] . “
Because you harm yourself .”
因为 你 伤害 你自己 . “

因为你伤害了自己。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][stɔ:p][maɪ'self] ['eni] ['mɪnɪt] [aɪ] [tʃu:z] .
“ **Oh , I can stop myself any minute I choose .**
“ 哦 , 我 能 停止 我 任何 分钟 我 选择 .

“哦，我可以随时停下来。”

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] - [aɪ][wəʊnt] - [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] ['lðər] [fu:l] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
I just say ' I won't ' to you or any other fool , and I don't .
我 只是 说 - 我 惯于 - 到 你 或者 任何 其他 傻子 , 和 我 不 .

我对你说“我不会”，对其他任何傻瓜也一样，但我不会真的去做。

“ ['rɪki] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [boʊst] [wʌz; wəz] [tru:] .
“ **Rickie knew that the boast was true .**
“ 瑞奇 知道 那 这 夸 曾是 真的 .

瑞奇知道这番吹嘘是真的。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðer; ðər][ɪz][ɔ:lsʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:ld] [mə'ræləti] .
He continued , “ There is also a thing called Morality .
他 持续 , “ 那里 是 还 一个 事物 称为 道德 .

他接着说：“还有一种东西叫做道德。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊ][frəm; frəm][ðə; ði] ['gri:ks] , [ðæt] [jɔr; jər]['bɑ:di][ɪz]
You may learn in the Bible , and also from the Greeks , that your body is
你 可能 学习 在 这 圣经 , 和 还 从 这 希腊人 , 那 你的 身体 是
[ə; eɪ]['temp(ə)] . “
a temple .”
一个 寺庙 . “

你可以从《圣经》以及希腊人的著作中了解到，你的身体是一座圣殿。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [sed] [ɪn][jɔr; jər] ['lɔ:ŋɡɪst] ['letər] . “
“ **So you said in your longest letter .**”
“ 所以 你 说 在 你的 最长 信 . “

“你在最长的一封信里是这么说的。”

“ ['prɑ:bəbli] [aɪ] [roʊt] [laɪk] [ə; eɪ][prɪɡ] ,
“ **Probably I wrote like a prig ,**
“ 大概 我 写道 喜欢 一个 伪君子 ,

“我可能写得像个伪君子，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
for the reason that I have never been tempted in this way ;
为了 这 原因 那 我 有 绝不 到过 受诱惑 在 这 方式 ;

因为我从未受到过这方面的诱惑；

[bʌt; bət] ['fɔrli] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [ðæt] [jɔr; jər]['bɑ:di][ʊd; əd] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] . “
but surely it is wrong that your body should escape you .”
但 一定 它 是 错误的 那 你的 身体 应该 逃脱 你 . “

但你的身体不应该从你身边溜走。

“ [aɪ][dəʊnt] ['fa:lʊʊ] , “ [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , ['plʌntʃɪŋ] .
“ **I don't follow , “ he retorted , punching .**
“ 我 不 跟随 , “ 他 反驳 , 冲孔 .

“我不明白，”他反驳道，同时挥拳打去。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɑm] , [tu:; tə][fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪg'zɪst] . ”
“ It isn't right , even for a little time , to forget that you exist . ”
“ 它 不是 正确的 , 甚至 为了 一个 小的 时间 , 到 忘记 那 你 存在 . ”
“哪怕只是一小会儿, 也不应该忘记自己的存在。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] ['nevər] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə][gʊs][tu:; tə] [sli:p] ?
“ I suppose you've never been tempted to go to sleep ?
“ 我 认为 你已经 绝不 到过 受诱惑 到 去 到 睡觉 ?
“我想你从来没有想过要睡觉吧? ”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [greɪ] ['ʌndərgroʊθ] [lʊkt]
“ Just then the train passed through a coppice in which the grey undergrowth looked
“ 只是 然后 这 火车 通过了 通过 一个 矮林 在 哪个 这 灰色的 灌木丛 看起来
[noʊ] [mɔ:r] [ə'laɪv][ðæn; ðən] ['faɪərwʊd] .
no more alive than firewood .
不 更多的 活 比 柴 .
“就在这时, 火车穿过一片矮树林, 林中灰色的灌木丛看起来就像柴火一样毫无生气。”

[jet] ['evri] [twɪg] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Yet every twig in it was waiting for the spring .
然而 每一个 枝条 在 它 曾是 等待 为了 这 春天 .
然而, 树上的每一根树枝都在等待春天的到来。

[ˈrɪki] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ə'nælədʒi][wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [bʌt; bət]['ɑ:rgjʊmənt] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] ,
Rickie knew that the analogy was false , but argument confused him ,
瑞奇 知道 那 这 类比 曾是 错误的 , 但 争论 使困惑 他 ,
瑞奇知道这个类比是错误的, 但争论让他感到困惑。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] ['ɔ:lsʊs] .
and he gave up this line of attack also .
和 他 给予 向上 这 线 的 攻击 还 .
他也放弃了这种进攻策略。

“ [du:][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['oʊvər][laɪf] .
“ Do be more careful over life .
“ 做 是 更多的 小心 超过 生活 .
“在生活中要更加小心谨慎。”

[ɪf] [jʊr; jər]['bɔ:di] [ɪs'keɪps] [ju:; jʊ][ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [waɪ] [nɔ:t][ɪn] [mɔ:r] ?
If your body escapes you in one thing , why not in more ?
如果 你的 身体 逃脱 你 在 一 事物 , 为什么 不是 在 更多的 ?
如果你的身体在某一方面能够让你放松警惕, 为什么不能在更多方面做到呢?

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [temp'teɪjənz] . “
A man will have other temptations . ”
一个 男人 将要 有 其他 诱惑 . “
人还会面临其他诱惑。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['wɪmɪn] , “ [sed] ['sti:vən] ['kwærətli] , [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
“ You mean women , “ said Stephen quietly , pausing for a moment in this game .
“ 你 意思是 女性 , “ 说 史蒂芬 悄悄 , 暂停 为了 一个 片刻 在 这 游戏 .
“你是说女人吧?”斯蒂芬平静地说, 暂时中断了游戏。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [æbsə'lu:tli] ['dɪfrənt] .
“ But that's absolutely different .
“ 但 那就是 绝对地 不同的 .
但这完全不同。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:mɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] . “
That would be harming some one else . ”
那 会 是 伤害 一些 一 别的 . “
那样做会伤害到其他人。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [streɪt] ？ ”

“ **Is that the only thing that keeps you straight ？** ”

“ 是 那 这 仅有的 事物 那 保持 你 直的 ？ ”

“只有这件事才能让你保持清醒吗？ ”

“ [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] ？

“ **What else should ？**

“ 什么 别的 应该 ？ ”

还有什么应该呢？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [nɑ:t][ˈɪntu:] [ˈrɪki] , [bʌt; bət][pæst][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndəɪŋ] [aɪz]

“ **And he looked not into Rickie , but past him , with the wondering eyes**

“ 和 他 看起来 不是 进入 瑞奇 , 但 过去的 他 , 和 这 好奇 眼睛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

of a child .

的 一个 孩子 .

“他没有看向瑞奇，而是越过他，用孩子般好奇的眼神望着他。

[ˈrɪki] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɪfɜ:rd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

Rickie nodded , and referred himself to the window .

瑞奇 点头 , 和 指 他自己 到 这 窗户 .

瑞奇点了点头，然后看向窗外。

[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈsmu:ðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈplæstɪk] .

He observed that the country was smoother and more plastic .

他 观察到 那 这 国家 曾是 更平滑 和 更多的 塑料 .

他观察到这个国家更加光滑，也更具塑料质感。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [peɪl] - [blu:] [skaɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

The woods had gone , and under a pale - blue sky long contours of earth

这 树林 有 已消失 , 和 在下面 一个 苍白 - 蓝色的 天空 长的 轮廓 的 地球

[wɜ:r; wər] [ˈfloʊɪŋ] ,

were flowing ,

是 流动 ,

树林消失了，在淡蓝色的天空下，绵延起伏的大地轮廓清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rdʒɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [ber] [sʌm; səm][kəˈroʊnəl; ˈkɔ:rənəl][ʌv; əv] [bi:tʃɪz] ,

and merging , rising a little to bear some coronal of beeches ,

和 合并 , 上升 一个 小的 到 熊 一些 冠 的 山毛榉 ,

并逐渐融合，略微隆起，形成一片山毛榉树冠。

[ˈpɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [sʌm; səm] [ɡri:n] [ˈvæli] , [wer] [ˈkɒtɪdʒz] [stʊd] [ˈʌndər] [ˈelms] [ɔ:r]

parting a little to disclose some green valley , where cottages stood under elms or

离别 一个 小的 到 透露 一些 绿色的 谷 , 在哪里 小屋 站立 在下面 榆树 或者

[bɪˈsaɪd] [trænzˈlu:s(ə)nt] [ˈwɔ:tərz] .

beside translucent waters .

旁 半透明 水 .

稍稍分开，露出一片绿色的山谷，榆树下或清澈的溪水旁，点缀着小屋。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪltʃər] [æt; ət] [læst] .

It was Wiltshire at last .

它 曾是 威尔特郡 在 最后的 .

最后到达了威尔特郡。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɔ:k] .

The train had entered the chalk .

这 火车 有 进入 这 粉笔 .

火车驶入了白垩土层。

[æt; ət] [læst] [,aɪ ˈti:] [ˈslækənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈplætʃɔ:rm] .

At last it slackened at a wayside platform .

在 最后的 它 松弛 在 一个 路边 平台 .

最后，它在一个路边平台上松开了。

[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Without speaking he opened the door .
没有 请讲 他 打开 这 门 .

他一言不发地打开了门。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”

“ What's that for ? ”
“ 是什么 那 为了 ? ”

“那是做什么用的？”

“ [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

“ To go back .
“ 到 去 后退 .

“回去。”

“ [ˈsti:vən] [hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [ðə; ði] [θret] .

“ Stephen had forgotten the threat .
“ 史蒂芬 有 被遗忘的 这 威胁 .

“斯蒂芬已经忘记了那条威胁。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

He said that this was not playing the game .
他 说 那 这 曾是 不是 玩耍 这 游戏 .

他说，这根本不是在玩游戏。

“ [ˈʊrli] ! ”

“ Surely ! ”
“ 一定 ! ”

“当然！”

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] . ”

“ I can't have you going back . ”
“ 我 不能 有 你 去 后退 . ”

“我不能让你回去。”

“ [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈdiːsntli] [ðen] .

“ Promise to behave decently then .
“ 承诺 到 表现 体面地 然后 .

“那就保证你举止得体。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ He was seized and pulled away from the door .
“ 他 曾是 查获 和 拉 离开 从 这 门 .

他被抓住并被从门口拉开。

“ [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈsɔːlzbəri] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .

“ We change at Salisbury , ” he remarked .
“ 我们 改变 在 索尔兹伯里 , ” 他 评论 .

“我们在索尔兹伯里换乘,”他说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [weɪt] .

“ There is an hour to wait .
“ 那里 是 一个 小时 到 等待 .

“还要等一个小时。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [em ˈiː] [ˈtrʌb(ə)lsəm] . ”

You will find me troublesome . ”
你 将要 寻找 我 麻烦的 . ”

你会发现我很麻烦。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] , ” [ɪkˈsplɒʊdɪd] [ˈsti:vən] .

“ It isn't fair , ” exploded Stephen .
“ 它 不是 公平的 , ” 爆炸了 史蒂芬 .

“这不公平！”斯蒂芬怒吼道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʊʊdaʊn] [trɪk] .
“ **It's a lowdown trick** .
“ 它是 一个 低调 诡计 .

这是卑鄙的伎俩。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] [bæk] ? “
How can I let you go back ? “
如何 能 我 让 你 去 后退 ? “

我怎么能让你回去呢？

“ [ˈprɑːmɪs] , [ðen] . “
“ **Promise , then** . “
“ 承诺 , 然后 . “

“那就答应我吧。”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [jes] . [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
“ **Oh , yes , yes , yes . Y . M . C . A .**
“ 哦 , 是的 , 是的 , 是的 . 是 . M . C . 一个 .

“哦，是的，是的，是的。基督教青年会

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈoʊnli] . “
But for this occasion only . “
但 为了 这 场合 仅有的 . “

但仅限此次场合。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no** .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪ] . “
For the rest of your holiday . “
为了 这 休息 的 你的 假期 . “

在接下来的假期里。”

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes** .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] . “
I promise . “
我 承诺 . “

我保证。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ?
“ **For the rest of your life ?**
“ 为了 这 休息 的 你的 生活 ?

“余生？ ”

“ [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈstiːvən] [ʃʊd; ʃəd] [bæŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkrɔːsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]
“ **Somehow it pleased him that Stephen should bang him crossly with his elbow**
“ 不知何故 它 高兴 他 那 史蒂芬 应该 砰 他 生气 和 他的 弯头

[ænd; ænd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

“不知为何，斯蒂芬生气地用手肘撞了他一下，还说:”这让他感到很开心。

“ [noʊ] . [get] [aʊt] .
“ **No** . **Get out** .
“ 不 . 得到 出去 .

“不，出去。”

[ju:v] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
You've gone too far .
你已经 已消失 也 远的 .

你做得太过分了。

“ [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [treɪn] .
“ **So had the train** .
“ 所以 有 这 火车 .

“火车也是如此。”

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈplætˌfɔːrm] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The porter at the end of the wayside platform slammed the door ,
这 搬运工 在 这 结尾 的 这 路边 平台 猛烈抨击 这 门 ,
站台尽头的搬运工砰地一声关上了门。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] [θruː] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈmɑːdʒəleɪtɪŋ] [daʊnz] .
and they proceeded toward Salisbury through the slowly modulating downs .
和 他们 继续 朝向 索尔兹伯里 通过 这 缓慢地 调制 下坡 .
他们沿着地势平缓起伏的丘陵向索尔兹伯里进发。

[ˈrɪki] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [riːd] .
Rickie pretended to read .
瑞奇 假装 到 读 .

瑞奇假装在看书。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [feɪs] ,
Over the book he watched his brother's face ,
超过 这 书 他 观看 他的 兄弟 脸 ,
他透过书本观察着哥哥的脸，

[ænd; ænd] [ˈwʌndəːd] [haʊ] [bæd] [ˈtempər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ][ˈreɪdiənt] .
and wondered how bad temper could be consistent with a mind so radiant .
和 想知道 如何 坏的 脾气 可以 是 持续的 和 一个 头脑 所以 辐射状 .
他不禁纳闷，如此聪慧的头脑怎么会与坏脾气相符呢？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ænd] [kənˈsiːt] , [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈiːzi] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
In spite of his obstinacy and conceit , Stephen was an easy person to
在 尽管如此 的 他的 固执 和 自负 , 史蒂芬 曾是 一个 简单 的 人 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
live with .
居住 和 .

尽管斯蒂芬固执自负，但他却是一个很容易相处的人。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɔːr] [nəːst] [ˈhɪd(ə)n][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [ɔːr] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːdi] [praɪd] .
He never fidgeted or nursed hidden grievances , or indulged in a shoddy pride .
他 绝不 坐立不安 或者 护理 隐 不满 , 或者 沉溺其中 在 一个 劣质的 自豪 .
他从不坐立不安，从不藏着掖着怨恨，也从不放纵虚荣。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spent] [ˈrɪkɪz] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
Though he spent Rickie's money as slowly as he could , he asked for it
尽管 他 花费 瑞奇的 钱 作为 缓慢地 作为 他 可以 , 他 问 为了 它
[wɪˈðaʊt] [əˈpɔːlədʒi] :
without apology :
没有 道歉 :

虽然他尽可能慢地花着瑞奇的钱，但他索要这笔钱时却没有丝毫歉意：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'genst] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ **You must put it down against me , ” he would say .**
“ 你 必须 放 它 向下 反对 我 , ” 他 会 说 :
“你必须把它拿来反驳我,”他会说。

[ɪn] [taɪm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [veɪɡ] — [hiː; hi] [wʊd] [rent][ɔːr] [pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][fɑːrm] .
In time — it was still very vague — he would rent or purchase a farm .
在 时间 — 它 曾是 仍然 非常 模糊的 — 他 会 租 或者 购买 一个 农场 :
将来——当时还很模糊——他会租或买一个农场。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fɔːrmjələ][ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm][ʌp] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .
There is no formula in which we may sum up decent people .
那里 是 不 公式 在 哪个 我们 可能 和 向上 体面的 人们 :
我们无法用一个公式来概括所有善良的人。

[soʊ][ˈæn.səl] [hæd; həd] [priːtʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ə; eɪ]
So Ansell had preached , and had of course proceeded to offer a
所以 安塞尔 有 布道 , 和 有 的 课程 继续 到 提供 一个
formula :
公式 :
于是安塞尔开始布道, 当然, 他还提出了一个解决方案:

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['truːθfl] .
“ **They must be serious , they must be truthful .**
“ 他们 必须 是 严肃的 , 他们 必须 是 真实 :
“他们必须认真, 他们必须诚实。”

“ ['sɪriəs] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɡlʌm] ;
“ **Serious not in the sense of glum ;**
“ 严肃的 不是 在 这 感觉 的 沮丧 ;
“严肃, 但不是忧郁那种严肃;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
but they must be convinced that our life is a state of some importance
但 他们 必须 是 确信 那 我们的 生活 是 一个 状态 的 一些 重要性
,
.
,
但他们必须确信, 我们的生命是一种具有重要意义的状态。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [zːrθ] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biːt] [taɪm][ɑːn] .
and our earth not a place to beat time on .
和 我们的 地球 不是 一个 地方 到 打 时间 在 :
我们的地球不是与时间赛跑的地方。

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['stiː.vən] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] : [hiː; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Of so much Stephen was convinced : he showed it in his work , in his play ,
的 所以 很多 史蒂芬 曾是 确信 : 他 显示 它 在 他的 工作 , 在 他的 玩 ,
斯蒂芬对很多事情都深信不疑: 他在他的作品和戏剧中都展现了这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] — [ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [feɪs] — [ɪn][hɪz; ɪz]
in his self - respect , and above all — though the fact is hard to face — in his
在 他的 自己 - 尊重 , 和 多于 全部 — 尽管 这 事实 是 难的 到 脸 — 在 他的
[ˈseɪkrɪd] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈælkəhɔːl] .
sacred passion for alcohol .
神圣 热情 为了 酒精 :
在他的自尊心方面, 最重要的是——尽管这个事实难以面对——他对酒精的神圣热爱。

[drɪŋk] , [tə'deɪ] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'ʌvli] [θɪŋ] .
Drink , today , is an unlovely thing .
喝 , 今天 , 是 一个 不可爱 事物 :
如今, 喝酒已不再是一件令人愉悦的事。

[bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [sɪ'θiərən] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][sɪn] [naʊ] [floʊz] .
Between us and the heights of Cithaeron the river of sin now flows .
之间 我们 和 这 高度 的 西泰隆 这 河 的 罪 现在 流量 .
罪恶之河如今在我们和西塞隆山之巅之间奔流不息。

[jet] [ðə; ði][kraɪz] [stɪl] [kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['græntɪd] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz]
Yet the cries still call from the mountain , and granted a man has
然而 这 哭泣 仍然 称呼 从 这 山 , 和 的确 一个 男人 有
[rɪ'spɒndɪd] [tu;; tə][ðəm; ðəm] ,
responded to them ,
回应 到 他们 ,
然而，山上依然传来呼喊声，而且确实有人回应了这些呼喊。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [hi;; hi] [rɪ'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] .
it is better he respond with the candour of the Greek .
它 是 更好的 他 回应 和 这 坦率 的 这 希腊语 .
他最好以希腊人的坦率来回应。

“ [aɪ][æɪ; fəl][sta:p][æt; ət][ðə; ði]['ta:mpsənz, 'ta:msənz] - [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['revələr] .
“ **I shall stop at the Thompsons ' now , ” said the disappointed reveller** .
“ 我 将 停止 在 这 汤普森 - 现在 , ” 说 这 失望的 狂欢者 .
“我现在就去汤普森家吧,”失望的狂欢者说道。

“ [prerz] .
“ **Prayers** .
“ 祈祷 .

“祈祷。

“ ['rɪki] [dɪd][na:t] [pres] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] , ['pɑ:rtli]
“ **Rickie did not press his triumph , but it was a happy moment , partly**
“ 瑞奇 做过 不是 按 他的 胜利 , 但 它 曾是 一个 快乐的 片刻 , 部分
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] ,
because of the triumph ,
因为 的 这 胜利 ,
“瑞奇并没有过分炫耀他的胜利，但这的确是一个令人高兴的时刻，部分原因正是因为这场胜利。”

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [wʌz; wəz] [fʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
partly because he was sure that his brother must care for him .
部分 因为 他 曾是 当然 那 他的 兄弟 必须 关心 为了 他 .
部分原因是他确信他的哥哥一定会照顾他。

['sti:vən] [wʌz; wəz] [tu:] ['selfɪ] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['plezər] [wɪ'ðəʊt] [greɪv] ['ri:z(ə)nz] .
Stephen was too selfish to give up any pleasure without grave reasons .
史蒂芬 曾是 也 自私 到 给 向上 任何 乐趣 没有 严重 原因 .
斯蒂芬太自私了，没有重大原因他绝不会放弃任何享乐。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [tu;; tə][dɪsɪn'tæŋg(ə)] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
He was certain that he had been right to disentangle himself from
他 曾是 肯定 那 他 有 到过 正确的 到 解开 他自己 从
['sɔ:stən] ,
Sawston ,
索斯顿 ,
他确信自己当初和索斯顿断绝关系是正确的。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [stɪl] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] .
and to ignore the threats and tears that still tempted him to return .
和 到 忽略 这 威胁 和 眼泪 那 仍然 受诱惑 他 到 返回 .
他无视了那些仍然诱惑他回去的威胁和眼泪。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:] .
Here there was real work for him to do .
这里 那里 曾是 真实的 工作 为了 他 到 做 .
在这里，他有真正的工作要做。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
Moreover , though he sought no reward , it had come .
而且 , 尽管他寻求不报酬 , 它有来 .
而且, 虽然他没有寻求任何回报, 但回报却来了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['betər] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɔːft] [kliːn] , [nɔːt][baɪ][ðə; ði]
His health was better , his brain sound , his life washed clean , not by the
他的健康曾是更好的 , 他的脑声音 , 他的生活洗过干净的 , 不是经过这
[ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
waters of sentiment ,
水的的情绪 ,
他的身体状况好转了, 头脑清醒了, 他的人生也得到了洗礼, 不再受感伤之水的侵蚀。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] .
but by the efforts of a fellow - man .
但经过这努力的一个同伴 - 男人 .
但这要归功于一位同胞的努力。

['stiːvən] [wʌz; wəz][mæn][fɜːrst] , ['brʌðər] ['æftərwərdz] .
Stephen was man first , brother afterwards .
史蒂芬曾是男人 第一的 , 兄弟 然后 .
斯蒂芬首先是人, 其次才是兄弟。

[ˈhɪr'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz][bruː'tæləti][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] .
Herein lay his brutality and also his virtue .
在此处 躺 他的 残酷 和 还 他的 美德 .
他的残暴和美德都体现在这里。

“ [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **Look me in the face .**
” 看 我 在 这 脸 .
“看着我的眼睛。”

[dəʊnt] [hæŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [kloʊðz] [ðæt] [dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] — [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn][jʊr; jər] [waɪf] ,
Don't hang on me clothes that don't belong — as you did on your wife ,
不 悬挂 在 我 衣服 那 不 属于 — 作为 你 做过 在 你的 妻子 ,
不要像你对待你妻子那样, 把不属于我的衣服挂在我身上。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪnts] [roʊbz] , [ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːrt] ,
giving her saint's robes , whereas she was simply a woman of her own sort ,
给予 她 圣徒 长袍 , 然而 她 曾是 简单地 一个 女士 的 她 自己的 种类 ,
她披上了圣人的长袍, 而实际上她只是一个普通的女人。

[huː] ['niːdɪd] ['kerf(ə)l] ['wɔtʃɪŋ] .
who needed careful watching .
WHO 需要 小心 观看 .
需要密切关注的人。

[teɪ; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .
Tear up the photographs .
撕 向上 这 照片 .
把照片撕碎。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
Here am I , and there are you .
这里 是 我 , 和 那里 是 你 .
我在这里, 你在那里。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][kænt] .
The rest is cant .
这 休息 是 不能 .
其余的都是无稽之谈。

“ [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kænt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['sti:vən] [wʊd] [kən'fes] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [taɪm] .
“ **The rest was not cant , and perhaps Stephen would confess as much in time .**
“ 这 休息 曾是 不是 不能 , 和 也许 史蒂芬 会 承认 作为 很多 在 时间 .
“其余的并非虚伪, 也许斯蒂芬过段时间也会承认这一点。”

[bʌt; bət] ['rɪki] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:nɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [mʌst; məst] [hoʊld] [aɪ 'ti:]
But Rickie needed a tonic , and a man , not a brother , must hold it
但 瑞奇 需要 一个 补品 , 和 一个 男人 , 不是 一个 兄弟 , 必须 抓住 它
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

但瑞奇需要补药, 而这补药必须由一个男人, 而不是一个兄弟, 送到他嘴边。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [oʊld] ['spaɪər] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **I see the old spire , “ he called , and then added , “ I don't mind seeing it**
“ 我 看 这 老的 尖塔 , “ 他 称为 , 和 然后 额外 , “ 我 不 头脑 看到 它
[ə'gen] . “
again . “
再次 . “

“我看到了那座古老的尖顶,”他喊道, 然后又补充说, “我不介意再看看它。”

“ [noʊ] [wʌn] [dʌz] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .
“ **No one does , as far as I know .**
“ 不 一 做 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知, 没有人这样做。

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . “
People have come from the other side of the world to see it again . “
人们 有 来 从 这 其他 边 的 这 世界 到 看 它 再次 . “

人们从世界各地赶来, 只为再次一睹它的风采。

“ ['paɪəs] ['pi:p(ə)l] .
“ **Pious people .**
“ 虔诚的 人们 .

虔诚的人们。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] .
But I don't hold with bishops .
但 我 不 抓住 和 主教们 .

但我并不认同主教们的观点。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] .
“ **He was young enough to be uneasy .**
“ 他 曾是 年轻的 足够的 到 是 不安 .

“他年纪尚轻, 难免会感到不安。”

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [su:pər'stɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [faɪnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
The cathedral , a fount of superstition , must find no place in his life .
这 大教堂 , 一个 喷泉 的 迷信 , 必须 寻找 不 地方 在 他的 生活 .

大教堂是迷信的源泉, 在他的生活中绝不能占有一席之地。

[æt; ət] [ðə; ði] [erɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] [hi:; hi] [hæd; həd] ['setld] [θɪŋz] .
At the age of twenty he had settled things .
在 这 年龄 的 二十 他 有 定居 事物 .

二十岁时, 他就把事情都安排妥当了。

“ [aɪv] [gɑ:t] [maɪ] [oʊn] [fə'la:səfi] , “ [hi:; hi] [wʌns] [toʊld] ['ænsəl] ,
“ **I've got my own philosophy , “ he once told Ansell ,**
“ 我已经 得到 我的 自己的 哲学 , “ 他 一次 讲述 安塞尔 ,

“我有自己的一套理念,”他曾对安塞尔说过。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [ə'baʊt] [jɔ:rz] .

“ and I don't care a straw about yours .
“ 和 我 不 关心 一个 稻草 关于 你的 .

“我一点也不在乎你的。”

“ - [mɜ:rθ][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] .

“ Ansell's mirth had annoyed him not a little .
“ - 欢笑 有 恼怒 他 不是 一个 小的 .

“安塞尔的笑声让他一点也不恼火。”

[ænd; ʌnd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['setld] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:p] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]

And it was strange that one so settled should feel his heart leap up at the

和 它 曾是 奇怪的 那 一 所以 定居 应该 感觉 他的 心 飞跃 向上 在 这

[saɪt] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ˈspaɪər] .

sight of an old spire .
视线 的 一个 老的 尖塔 .

奇怪的是，一个如此安定的人，看到一座古老的尖顶，竟然会感到心跳加速。

“ [aɪ][rɪ'gɑ:rd][,aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , ” [hi:; hi][toʊld] ['rɪki] , [hu:] [ə'gri:d] .

“ I regard it as a public building , ” he told Rickie , who agreed .
“ 我 看待 它 作为 一个 民众 建筑 , ” 他 讲述 瑞奇 , WHO 同意 .

“我认为它是一座公共建筑,”他告诉里克, 里克表示同意。

“ [ɪts] [ˈju:sf(ə)] , [tu:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑ:rk] .

“ It's useful , too , as a landmark .
“ 它是 有用 , 也 , 作为 一个 地标 .

“它作为地标也很有用。”

“ [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'fensɪv] .

“ His attitude today was defensive .
“ 他的 态度 今天 曾是 防守 .

他今天的态度是防御性的。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['rɪki] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]

It was part of a subtle change that Rickie had noted in him since his

它 曾是 部分 的 一个 微妙的 改变 那 瑞奇 有 著名的 在 他 自从 他的

[rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈska:tlənd] .

return from Scotland .
返回 从 苏格兰 .

这是里克从苏格兰回来后注意到他身上发生的一种微妙变化的一部分。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [mə'tʃʊrəti] .

His face gave hints of a new maturity .
他的 脸 给予 提示 的 一个 新的 到期 .

他的脸上流露出一种成熟的神情。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈspaɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪdʒweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ You can see the old spire from the Ridgeway , ” he said ,
“ 你 能 看 这 老的 尖塔 从 这 里奇韦 , ” 他 说 ,

“从里奇韦就能看到那座古老的尖顶,”他说。

[ˈsʌd(ə)nli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['rɪkɪz] [ni:] , ” [bɪ'fɔ:r] [reɪn][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ˈeni] ['telɪgræf]

suddenly laying a hand on Rickie's knee , ” before rain as clearly as any telegraph

突然 躺下 一个 手 在 瑞奇的 膝盖 , ” 前 雨 作为 清楚地 作为 任何 电报

[pəʊst] . ”

post . ”

邮政 . ”

突然，一只手放在里克的膝盖上，“就像任何电报柱一样清晰地表明，在下雨之前”。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ðə; ðɪ] ['rɪdʒweɪ] ? ”

“ How far is the Ridgeway ? ”

“ 如何 远的 是 这 里奇韦 ? ”

“里奇韦有多远? ”

“ [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] . ”
“ **Seventeen miles** . ”
“ 十七 英里 . ”

“十七英里。”

“ [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? ”
“ **Which direction** ? ”
“ 哪个 方向 ? ”

“往哪个方向走？ ”

“ [nɔːrθ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] . ”
“ **North , naturally** . ”
“ 北 , 自然 . ”

当然是北方。

[nɔːrθ] [ə'ɡen] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˈdiːvaɪzɪz] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈpjuːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
North again from that you see Devizes , the vale of Pewsey , and the other
北 再次 从 那 你 看 迪韦齐斯 , 这 谷 的 皮尤西 , 和 这 其他
[daʊnz] .
downs .
下坡 .

从那里再往北走，就可以看到迪韦齐斯、皮尤西山谷和其他丘陵地带。

[ˈɔːlsəʊ] [təːrdz] [bəθ] .
Also towards Bath .
还 向 洗澡 .

也往巴斯方向走。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] .
It is something of a view .
它 是 某物 的 一个 看法 .

这是一种观点。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪdʒweɪ] . ”
You ought to get on the Ridgeway . ”
你 应该 到 得到 在 这 里奇韦 . ”

你应该去里奇韦看看。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ **I shouldn't have time for that** . ”
“ 我 不应该 有 时间 为了 那 . ”

“我不应该有时间做那种事。”

“ [ɔːr] [ˈbiːkən] [hɪl] . ”
“ **Or Beacon Hill** . ”
“ 或者 灯塔 爬坡道 . ”

“或者灯塔山。”

[ɔːr] [lets] [duː] [ˈstoʊnhendʒ] . ”
Or let's do Stonehenge . ”
或者我们来吧 做 巨石阵 . ”

或者我们去参观巨石阵吧。”

“ [ɪf] [ɪts] [faɪn] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [rɪŋz] . ”
“ **If it's fine , I suggest the Rings** . ”
“ 如果 它是 美好的 , 我 建议 这 戒指 . ”

“如果可以的话，我建议看《指环王》。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . ”
“ **It will be fine** . ”
“ 它 将要 是 美好的 . ”

“没事的。”

” [ðen] [hi:; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] .

” **Then he murmured the names of villages** .
” 然后 他 低声说道 这 姓名 的 村庄 .

然后他低声念出了几个村庄的名字。

” [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [sed] [ˈrɪki] [ˈkaɪndli] .

” **I wish you could live here , ” said Rickie kindly** .
” 我 希望 你 可以 居住 这里 , ” 说 瑞奇 亲切地 .

“我希望你能住在这里,”瑞奇和蔼地说。

” [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [lʌv] [ði:z] [pərˈtɪkjələər] [ˈeɪkəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

” **I believe you love these particular acres more than the whole world** .
” 我 相信 你 爱 这些 特别的 英亩 更多的 比 这 所有的 世界 .

“我相信你爱这片土地胜过爱整个世界。”

” [ˈsti:vən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

” **Stephen replied that this was not the case : he was only used to them** .
” 史蒂芬 回复 那 这 曾是 不是 这 案件 : 他 曾是 仅有的 用过的 到 他们 .

斯蒂芬回答说, 情况并非如此: 他只是习惯了而已。

[hi:; hi] [waɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [treɪn] .

He wished they were driving out , instead of waiting for the Cadchurch train .
他 希望 他们 是 驾驶 出去 , 反而 的 等待 为了 这 - 火车 .

他希望他们能开车离开, 而不是等开往卡德丘奇的火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈɪntu:] [ˈsɔːlzbəri] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] ,

They had advanced into Salisbury , and the cathedral , a public building ,
他们 有 先进的 进入 索尔兹伯里 , 和 这 大教堂 , 一个 民众 建筑 ,

[wʌz; wəz] [greɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtendər] [skaɪ] .

was grey against a tender sky .
曾是 灰色的 反对 一个 投标 天空 .

他们已经进入索尔兹伯里, 大教堂是一座公共建筑, 在柔和的天空映衬下显得灰蒙蒙的。

[ˈrɪki] [sədʒestɪd] [ðæt] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][aɪ ˈti:] .

Rickie suggested that , while waiting for the train , they should visit it .
瑞奇 建议 那 , 尽管 等待 为了 这 火车 , 他们 应该 访问 它 .

瑞奇建议, 在等火车的时候, 他们应该去参观一下。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [nɔːrθ] [pɔːrt] .

He spoke of the incomparable north porch .
他 辐 的 这 无与伦比 北 门廊 .

他谈到了无与伦比的北门廊。

” [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [waɪl] .

” **I've never been inside it , and I never will** .
” 我已经 绝不 到过 里面 它 , 和 我 绝不 将要 .

“我从来没有进去过, 以后也不会进去。”

[ˈsɑːri] [tu:; tə] [ʃɑːk] [ju:; jʊ] , [ˈrɪki] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] .

Sorry to shock you , Rickie , but I must tell you plainly .
对不起 到 震惊 你 , 瑞奇 , 但 我 必须 告诉 你 显然 .

瑞奇, 很抱歉让你震惊, 但我必须直言不讳。

[aɪm][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] .

I'm an atheist .
我是 一个 无神论者 .

我是个无神论者。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] . ”

I don't believe in anything . ”
我 不 相信 在 任何事物 . ”

我什么都不信。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['rɪki] .
“ **I do** , ” **said Rickie** .
“ 我 做 , ” 说 瑞奇 .

“我愿意,”瑞奇说道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] , [its] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
“ **When a man dies , it's as if he's never been , ” he asserted** .
“ 什么时候 一个 男人 死亡 , 它是 作为 如果 他是 绝不 到过 , ” 他 断言 .
“一个人死了, 就好像他从未存在过一样,”他断言。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [druː] [ʌp] [ɪn] ['sɔːlzbəri] ['steɪ(ə)n] .
The train drew up in Salisbury station .
这 火车 画 向上 在 索尔兹伯里 车站 .

火车停靠在索尔兹伯里车站。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɔːltər][ðer; ðər][plænz] .
Here a little incident took place which caused them to alter their plans .
这里 一个 小的 事件 采取 地方 哪个 导致 他们 到 改变 他们的 计划 .
这里发生了一件小事, 导致他们改变了计划。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ][træp] ['drɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
They found outside the station a trap driven by a small boy ,
他们 成立 外部 这 车站 一个 陷阱 驱动 经过 一个 小的 男生 ,
他们在车站外发现了一个由小男孩操控的陷阱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

最长的旅程(The Longest Journey)

第20/21页

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] - [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈwaɪə] - [ˈnetɪŋ] .
who had come in from Cadford to fetch some wire - netting .
WHO 有 来 在 从 - 到 拿来 一些 金属丝 - 网 .

他们从卡德福德来取一些铁丝网。

" [ˈðætəl] [du:][ju: 'es] , " [sed] [ˈsti:vən] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [aɪ] [peɪ] [jʊr; jər]
" That'll do us , " said Stephen , and called to the boy , " If I pay your
" 那将 做 我们 , " 说 史蒂芬 , 和 称为 到 这 男生 , " 如果 我 支付 你的
[ˈreɪlweɪ] - [ˈtɪkɪt] [bæk] ,
railway - ticket back ,
铁路 - 票 后退 ,

“这样就行了,”斯蒂芬说着, 朝男孩喊道, “如果我帮你还火车票钱,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈsɪkspəns] [æz; əz] [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] [draɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði][træp] ?
and if I give you sixpence as well , will you let us drive back in the trap ?
和 如果 我 给 你 六便士 作为 出色地 , 将要 你 让 我们 驾驶 后退 在 这 陷阱 ?

如果我再给你六便士, 你会让我们坐马车回去吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [noʊ] .
" The boy said no .
" 这 男生 说 不 .

男孩说不。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈrɪki] .
" It will be all right , " said Rickie .
" 它 将要 是 全部 正确的 , " 说 瑞奇 .

“一切都会好起来的,”瑞奇说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈnefju:] .
" I am Mrs . Failing's nephew .
" 我 是 太太 . 失败的 侄子 .

“我是费林太太的侄子。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The boy shook his head .
" 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - ?
" And you know Mr . Wonham ?
" 和 你 知道 先生 . - ?

“你认识沃纳姆先生吗? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
" The boy couldn't say he didn't .
" 这 男生 不能 说 他 没有 .

“男孩无法否认自己没有。”

" [ðen] [wɒts] [jʊr; jər][əbˈdʒekʃ(ə)n] ?
" Then what's your objection ?
" 然后 是什么 你的 异议 ?

“那你反对什么呢? ”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ？

为什么呢？

" [bʌt; bət] ['sti:vən] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] - [teɪblz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .
" **But Stephen leant against the time - tables and spoke of other matters .**

“但斯蒂芬倚在时间表上，谈论起其他事情来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:d] [peɪ] [maɪ] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [bæk] , ['mɪstər] .
Presently the boy said , " Did you say you'd pay my railway - ticket back , Mr .
目前 这 男生 说 , “ 做过 你 说 你会 支付 我的 铁路 - 票 后退 , 先生 .
- ？ ”

Wonham ? ”
- ？ ”

男孩接着说：“沃纳姆先生，您刚才说要帮我还火车票钱吗？”

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ]['baɪstændər] .
" **Yes , " said a bystander .**
" 是的 , “ 说 一个 旁观者 .

“是的,”一位旁观者说道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? "
" **Didn't you hear him ? ”**
" 没有 你 听到 他 ？ ”

你没听到他说话吗？

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪ 'nʌf] .
" **I heard him right enough .**
" 我 听到 他 正确的 足够的 .

“我听得没错。”

" [naʊ] ['sti:vən] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [splæʃ] - [bɔ:rd] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [ðoʊ] ,
" **Now Stephen laid his hand on the splash - board , saying , " What I want , though ,**
" 现在 斯蒂芬 铺设 他的 手 在 这 溅 - 木板 , 说 , “ 什么 我 想 , 尽管 ,

“这时，斯蒂芬把手放在挡水板上，说道：‘不过，我想要的是，

[ɪz] [ðɪs] [træp] [hɪr] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [si:] , [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [bæk] [maɪ'self] ;
is this trap here of yours , see , to drive in back myself ;
是 这 陷阱 这里 的 你的 , 看 , 到 驾驶 在 后退 我 ;

你看，这是你设的陷阱，要我亲自开车进去吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['baɪstændər] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['kænən] , " [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] ,
" **and as he spoke the bystander followed him in canon , " What he wants ,**
" 和 作为 他 辐 这 旁观者 随后 他 在 正典 , “ 什么 他 想要 ,

“他想要什么，

[ðoʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][træp][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [si:] , [tu:; tə] [draɪv] [hi'self] [bæk] [ɪn] . "
though , is that there trap of yours , see , to drive hisself back in . ”
尽管 , 是 那 那里 陷阱 的 你的 , 看 , 到 驾驶 他自己 后退 在 . ”

不过，你看，那是不是你设下的陷阱，让他自己把自己逼回去？

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['di:pli] [ə'fendɪd] .
" **I've no objection , " said the boy , as if deeply offended .**
" 我已经 不 异议 , “ 说 这 男生 , 作为 如果 深 被冒犯了 .

“我没有异议,”男孩说道，语气中带着深深的愤慨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][ðen] [gɑːt] [daʊn] , [rɪˈmaːkɪŋ] ,
For a time he sat motionless , and then got down , remarking ,
为了 一个 时间 他 卫星 静止不动 , 和 然后 得到 向下 , 评论 ,
他静静地坐了一会儿, 然后坐了下来, 说道:

" [aɪ][wəʊnt][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈsɪkspəns] . "
" I won't rob you of your sixpence . "
" 我 惯于 抢 你 的 你的 六便士 . "
"我不会抢走你的六便士。"

" [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , " [snæpt] [ˈrɪki] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
" Silly little fool , " snapped Rickie , as they drove through the town .
" 愚蠢的 小的 傻子 , " 啪啪 瑞奇 , 作为 他们 驾驶 通过 这 镇 .
"真是个傻瓜,"瑞奇在开车穿过小镇时厉声说道。

[ˈstiːvən] [ləkt] [sərˈpraɪzd] .
Stephen looked surprised .
史蒂芬 看起来 惊讶 .
斯蒂芬看起来很惊讶。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" What's wrong with the boy ?
" 是什么 错误的 和 这 男生 ?
"这孩子怎么了? "

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
He had to think it over .
他 有 到 思考 它 超过 .
他得好好考虑一下。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
No one had asked him to do such a thing before .
不 一 有 问 他 到 做 这样的 一个 事物 前 .
以前从来没有人要求他做这样的事。

[nekst] [taɪm] [ˈhiːd] [let][juːˈes][hæv; həv][ðə; ði][træp] [kwɪk] [ɪˈnʌf] . "
Next time he'd let us have the trap quick enough . "
下一个 时间 他会 让 我们 有 这 陷阱 快的 足够的 . "
下次他就会让我们迅速设下陷阱了。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈwaɪər] - [ˈnetɪŋ] . "
" Not if he had driven in for a cabbage instead of wire - netting . "
" 不是 如果 他 有 驱动 在 为了 一个 卷心菜 反而 的 金属丝 - 网 . "
"如果他开车进来是为了摘卷心菜而不是买铁丝网, 那就另当别论了。"

" [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [draɪv] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] .
" He never would drive in for a cabbage .
" 他 绝不 会 驾驶 在 为了 一个 卷心菜 .
"他绝不会为了买个卷心菜而开车进去。"

" [ˈrɪki] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Rickie shuffled his feet .
" 瑞奇 洗牌 他的 脚 .
瑞奇挪了挪脚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [pæst] .
But his irritation passed .
但 他的 刺激 通过了 .
但他的恼怒很快就过去了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
He saw that the little incident had been a quiet challenge to the civilization
他 锯 那 这 小的 事件 有 到过 一个 安静的 挑战 到 这 文明
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .
that he had known .
那 他 有 已知 .
他意识到，这件小事其实是对他所熟悉的文明的一种悄然挑战。

“ [ˈɔ:rgənaɪz] . ”
“ **Organize** . ”
“ 组织 . ”
“组织。”

“ [ˈsɪstəmətaɪz] . ”
“ **Systematize** . ”
“ 系统化 . ”
“系统化。”

“ [fɪl] [ʌp] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , ”
“ **Fill up every moment** , ”
“ 充满 向上 每一个 片刻 , ”
“珍惜每一刻。”

“ [ɪnˈdu:s] [eˈspri:] [di:] [kɔ:r] . ”
“ **Induce esprit de corps** . ”
“ 诱导 精神 德 兵团 . ”
“激发团队精神。”

“ [hi:; hi] [riːvʲu:d] [ðə; ði] [ˈwɒtʃwɜ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
“ **He reviewed the watchwords of the last two years , and found that they**
“ 他 已审核 这 口令 的 这 最后的 二 年 , 和 成立 那 他们
[ɪgˈnɔ:rd] [ˈpɜ:rsən(ə)][ˈkɑ:ntest] ,
ignored personal contest ,
忽略 个人的 竞赛 ,
他回顾了过去的两年的竞选口号，发现这些口号忽略了个人竞争。

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [tru:sɪz] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ʌv] .
personal truces , personal love .
个人的 休战 , 个人的 爱 .
私人休战，私人爱情。

[baɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɔ:stən] [sku:l] [hæd; həd][lɔ:st] [ɪts][ˈkwaɪət] [ˈju:sfɪnəs] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
By following them Sawston School had lost its quiet usefulness and become a
经过 下列的 他们 索斯顿 学校 有 丢失的它是 安静的 用处 和 变得 一个
[ˈfrɔ:θi] [si:] ,
frothy sea ,
泡沫状的 海 ,
跟随他们的脚步，索斯顿学校失去了原有的宁静和实用性，变成了一片喧嚣的海洋。

[werˈɪn] [plʌndʒd] [dʌnwɒd] [haʊs] , [ðæt] [ʌnˈnesəsəri] [ʃɪp] .
wherein plunged Dunwood House , that unnecessary ship .
其中 暴跌 邓伍德 房子 , 那 不必要 船 .
其中，邓伍德庄园沉没了，那艘不必要的船也随之沉没。

[ˈhʌmbld] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsti:vən] [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
Humbled , he turned to Stephen and said , “ No , you're right .
谦卑 , 他 转向 到 史蒂芬 和 说 , “ 不 , 你是 正确的 .
他感到惭愧，转身对斯蒂芬说：“不，你是对的。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
Nothing is wrong with the boy .
没有什么 是 错误的 和 这 男生 .
这孩子没事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪstli] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
He was honestly thinking it out .
他 曾是 诚实地 思维 它 出去 .

他确实是在认真思考。

" [bʌt; bət] [ˈsti:vən] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
" But Stephen had forgotten the incident , or else he was not inclined to
" 但 史蒂芬 有 被遗忘的 这 事件 , 或者 别的 他 曾是 不是 倾斜 到
[tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
talk about it .
讲话 关于 它 .

“但斯蒂芬已经忘记了这件事，或者他不愿意谈论这件事。”

[hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rtɪv] [fɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
His assertive fit was over .
他的 自信 合身 曾是 超过 .

他的强硬态度已经结束了。

[ðə; ði][də'rekt] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈsɔ:lzbəri] [tu:; tə] - [ɪz] [ɪk'stri:mli] [dʌl] .
The direct road from Salisbury to Cadover is extremely dull .
这 直接的 路 从 索尔兹伯里 到 - 是 极其 乏味的 .

从索尔兹伯里到卡多弗的直达公路极其乏味。

[ðə; ði] [ˈsɪti] — [wɪt] [ɡɑ:d] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [mu:v] [ðer; ðər] ,
The city — which God intended to keep by the river ; did she not move there ,
这 城市 — 哪个 上帝 故意的 到 保持 经过 这 河 ; 做过 她 不是 移动 那里 ,
上帝原本打算让那座城留在河边；她难道没有搬到那里去吗？

[ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rsti] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈru:fəs] ? — [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [streɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
being thirsty , in the reign of William Rufus ? — the city had strayed out of
存在 渴 , 在 这 在位 的 威廉 鲁弗斯 ? — 这 城市 有 迷路了 出去 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪn] ,
her own plain ,
她 自己的 清楚的 ,

在威廉·鲁弗斯统治时期，人们感到口渴吗？——这座城市已经偏离了她自己的平原。

[klaɪmd] [ʌp][hɜ:r; hər] [sloʊps] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈʌɡli] [ˈkætə,ræks] [ʌv; əv] [brɪk] .
climbed up her slopes , and tumbled over them in ugly cataracts of brick .
攀登 向上 她 连续下坡 , 和 翻滚 超过 他们 在 丑陋的 白内障 的 砖 .

她爬上山坡，然后从山坡上滚落下来，摔成丑陋的砖块瀑布。

[ðə; ði][ˈkætə,ræks][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [mi:t] [ɔ:r] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [kə'mɜ:ɹj(ə)]
The cataracts are still short , and doubtless they meet or create some commercial
这 白内障 是 仍然 短的 , 和 毫无疑问 他们 见面 或者 创造 一些 商业的
[ni:d] .
need .
需要 .

这些白内障还很短，无疑会满足或创造一些商业需求。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃʊd; ʃəd] ,
But instead of looking towards the cathedral , as all the city should ,
但 反而 的 寻找 向 这 大教堂 , 作为 全部 这 城市 应该 ,

但是，他们并没有像全城人民那样，将目光投向大教堂，

[ðeɪ] [lʊk] [ˈaʊtwərdz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ɪn'trentʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .
they look outwards at a pagan entrenchment , as the city should not .
他们 看 向外 在 一个 异教徒 壕沟 , 作为 这 城市 应该 不是 .

这座城市不应该向外看向异教徒的据点，而他们却这样做。

[ðeɪ] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kri:d] .
They neglect the poise of the earth , and the sentiments she has decreed .
他们 忽视 这 沉着 的 这 地球 , 和 这 情感 她 有 颁布 .

他们忽视了地球的平衡，以及她所颁布的旨意。

[ðeɪ] [a:r; əɹ][ðə; ði][ˈma:dəɹn][ˈspɪrɪt] .

They are the modern spirit .
他们是这现代的精神 .

他们是现代精神的化身。

[θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd] [dɪ'sendz] [ˈɪntu:][æɪn; ən] [ʌnəb'tru:sɪv] [ˈkʌntri] [wer] , [ˌnevəðə'les] ,
Through them the road descends into an unobtrusive country where , nevertheless ,
通过他们这条路下降进入一个不引人注目国家在哪里 , 尽管如此 ,

穿过它们, 道路向下延伸到一个不起眼的乡村, 然而,

[ðə; ði][ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [grəʊz] [strɔ:ŋgə] .

the power of the earth grows stronger .
这力量的这地球生长更强 .

地球的力量越来越强。

[stri:mz] [du:][dɪ'vaɪd] .

Streams do divide .
流做划分 .

溪流会分叉。

[ˈdɪstənsɪz] [du:] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

Distances do still exist .
距离做仍然存在 .

距离依然存在。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][men][ɪn][jɜ; jə] [ˈvæli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst] ,
It is easier to know the men in your valley than those who live in the next ,
它是更轻松到这男人在你的谷比那些 WHO 居住在下一个 ,

比起隔壁山谷的男人, 你更容易了解你所在山谷的男人。

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [daʊn] .

across a waste of down .
穿过一个浪费的向下 .

穿过一片羽绒荒地。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] [noʊ] [men] [wel] .

It is easier to know men well .
它是更轻松到这男人出色地 .

了解男人更容易。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][nɑ:t][ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [ɡri:v] [ə; eɪ] [ɡʊd]
The country is not paradise , and can show the vices that grieve a good
这国家是 不是 天堂 , 和 能 展示 这 恶习 那 悲伤 一个 好的

[mæn] [ˈevriwɛr] .

man everywhere .
男人到处 .

这个国家并非天堂, 它也会展现出令任何地方的好人都感到痛心的种种恶习。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈli:ʒə] .

But there is room in it , and leisure .
但那里是房间在它 , 和 闲暇 .

但里面还有空间, 还有休闲时间。

“ [aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [ˈrɪki] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [fel] ,

“ I suppose , ” said Rickie as the twilight fell ,
“ 我 认为 , ” “ 说 瑞奇 作为 这 暮 跌倒 ,

“我想也是,”暮色降临时, 瑞奇说道。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ˈoʊvə] [ˈɪŋɡlənd] .

“ this kind of thing is going on all over England .
“ 这 种类 的 事物 是 去 在 全部 超过 英格兰 .

“这种事情在英格兰各地都在发生。”

“ [pərhæps][hi:; hi] [ment] [ðæt] [taʊnz] [ɑ:r; ər][æftər][ɔ:l] [ɪk'skresns] , [greɪ] [ˈflʌkʃən] , [wer] [men] ,
“ **Perhaps he meant that towns are after all excrescences , grey fluxions , where men ,**
“ 也许 他 意思是 那 城镇 是 后 全部 赘生物 , 灰色的 通量 , 在哪里 男人 ,
“或许他的意思是, 城镇终究是赘生物, 是灰色的流动物, 是人聚集的地方,

[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [əˈnʌðər] , [hæv; həv][ɒ:st] [ðəm'selvz] .
hurrying to find one another , have lost themselves .
匆忙 到 寻找 一 其他 , 有 丢失的 他们自己 .
他们急于找到彼此, 结果却迷失了方向。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ænd] [ɪk'spektɪd] [nʌn] .
But he got no response , and expected none .
但 他 得到 不 回复 , 和 预期的 没有任何 .
但他没有得到任何回应, 也不指望会得到回应。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] [slɑɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][skaɪ] .
Turning round in his seat , he watched the winter sun slide out of a quiet sky .
转弯 圆形的 在 他的 座位 , 他 观看 这 冬天 太阳 滑动 出去 的 一个 安静的 天空 .
他转过身, 望着冬日的阳光缓缓滑入寂静的天空。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ˈmoʊməntəri] [hɪnts]
The horizon was primrose , and the earth against it gave momentary hints
这 地平线 曾是 报春花 , 和 这 地球 反对 它 给予 瞬间 提示
[ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] .
of purple .
的 紫色的 .
地平线呈淡黄色, 与之相映成趣的大地泛着淡淡的紫色。

[ɔ:l] [ˈfeɪdɪd] : [noʊ][ˈpædʒənt] [wʊd] [kən'klu:d] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [deɪ] ,
All faded : no pageant would conclude the gracious day ,
全部 褪色 : 不 盛会 会 结束 这 亲切 天 ,
一切都黯然失色: 没有盛大的庆典活动为这美好的一天画上句号。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈi:stwərd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .
and when he turned eastward the night was already established .
和 什么时候 他 转向 向东 这 夜晚 曾是 已经 已确立的 .
当他转向东方时, 夜幕已经降临。

“ [ðoʊz] - — ” [sed] [ˈsti:vən] , [ˈskersli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Those verlands — ” said Stephen , scarcely above his breath .**
“ 那些 - — ” 说 史蒂芬 , 几乎 多于 他的 气息 .
“那些弗兰兹——”斯蒂芬几乎是喘着气说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] - ?
“ **What are verlands ?**
“ 什么 是 - ?
“什么是弗兰兹? ”

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ænd] [sed] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:ld] .
“ **He pointed at the dusk , and said , “ Our name for a kind of field .**
“ 他 尖 在 这 黄昏 , 和 说 , “ 我们的 姓名 为了 一个 种类 的 场地 .
他指着黄昏的田野说: “我们把这种田野叫做.....”

“ [ðen] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈsɑ:kɪt] , [ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Then he drove his whip into its socket , and seemed to swallow something .**
“ 然后 他 驾驶 他的 鞭 进入 它是 插座 , 和 似乎 到 吞 某物 .
“然后他将鞭子插回鞭柄, 似乎吞下了什么东西。”

[ˈrɪki] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] - , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
Rickie , straining his eyes for verlands , could only see a tumbling wilderness of
瑞奇 , 紧张 他的 眼睛 为了 - , 可以 仅有的 看 一个 翻滚 荒野 的
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

瑞奇努力睁大眼睛寻找山坡，却只能看到一片棕色的荒芜景象。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈloʊk(ə)] [wɜːrdz] ? ”
“ **Are there many local words ?** ”
“ 是 那里 许多 当地的 字 ? ”

“当地词汇多吗？ ”

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] . ”
“ **There have been .** ”
“ 那里 有 到过 . ”

“确实有。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] . ”
“ **I suppose they die out .** ”
“ 我 认为 他们 死 出去 . ”

我想它们最终都会灭绝。

“ [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [ˈkjʊriəsli] . ”
“ **The conversation turned curiously .** ”
“ 这 对话 转向 奇怪的是 . ”

谈话的走向变得很奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
In the tone of one who replies , he said ,
在 这 语气 的 一 WHO 回复 , 他 说 ,
他用回答的语气说道：

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] . ”
“ **I expect that some time or other I shall marry .** ”
“ 我 预计 那 一些 时间 或者 其他 我 将 结婚 . ”

“我希望总有一天我会结婚。”

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [sed] [ˈrɪki] , [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [siːmd]
“ **I expect you will ,** ” **said Rickie , and wondered a little why the reply seemed**
“ 我 预计 你 将要 , ” 说 瑞奇 , 和 想知道 一个 小的 为什么 这 回复 似乎

[nɑːt] [əˈbrʌpt] .
not abrupt .
不是 突然 .

“我想你会的,”里克说道，心里有些疑惑，为什么对方的回答听起来并不生硬。

“ [wʊd] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ **Would we see the Rings in the daytime from here ?** ”
“ 会 我们 看 这 戒指 在 这 白天 从 这里 ? ”

“从这里白天能看到环吗？ ”

“ ([wiː; wi][duː] [siː] [ðem; ðəm] .) ”
“ (**We do see them .**) ”
“ (我们 做 看 他们 .) ”

(我们确实看到了。)

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [wʌns] [sed] [noʊ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] . ”
But Mrs . Failing once said no decent woman would have me . ”
但 太太 . 失败 一次 说 不 体面的 女士 会 有 我 . ”

但费林太太曾经说过，没有哪个正经女人会嫁给我。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ？ ”
“ Did you agree to that ？ ”
“ 做过 你 同意 到 那 ？ ”

你同意了吗？

“ [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [wɪl] [juː; jʊ] ？ ”
“ Drive a little , will you ？ ”
“ 驾驶 一个 小的 , 将要 你 ？ ”

“开车兜一圈好吗？”

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [went] ['sləʊli] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðæt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] ”
“ The horse went slowly forward into the wilderness , that turned from brown to
“ 这 马 去 缓慢地 向前 进入 这 荒野 , 那 转向 从 棕色的 到
[blæk] .
black .
黑色的 .

“那匹马缓缓地走进荒野，荒野的颜色从棕色变成了黑色。”

[ðen] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ɡlɪmər] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [gruː] ['kuːlər] :
Then a luminous glimmer surrounded them , and the air grew cooler :
然后 一个 发光的 微光 包围 他们 , 和 这 空气 生长 冷却器 :

随后，周围出现了一道明亮的光芒，空气也变得凉爽起来：

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pærəpɪts] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
the road was descending between parapets of chalk .
这 路 曾是 下降 之间 城垛 的 粉笔 .

道路在白垩石砌成的护墙之间向下延伸。

“ [bʌt; bət] , ['rɪki] , ['maɪtənt] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] — ['næt(ə)rəli] [nɑːt] [rɪ'faɪnd] — [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] ”
“ But , Rickie , mightn't I find a girl — naturally not refined — and be happy
“ 但 , 瑞奇 , 可能不会 我 寻找 一个 女孩 — 自然 不是 精制 — 和 是 快乐的
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] ？
with her in my own way ？
和 她 在 我的 自己的 方式 ？

“但是，瑞奇，我难道不能找个女孩——当然不是那种文雅的女孩——然后以我自己的方式和她幸福地生活在一起吗？”

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [streɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — ['feɪθf(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I would tell her straight I was nothing much — faithful , of course ,
我 会 告诉 她 直的 我 曾是 没有什么 很多 — 忠实 , 的 课程 ,

我会直截了当地告诉她，我其实没什么了不起的——当然，忠诚除外。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] .
but that she should never have all my thoughts .
但 那 她 应该 绝不 有 全部 我的 想法 .

但我绝不希望她占据我所有的想法。

[aʊt] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪsɪrɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɔːl] [wʌnz] [θɔːts] [kɑːnt] [brɪ'lɔːŋ] ”
Out of no disrespect to her , but because all one's thoughts can't belong
出去 的 不 不尊重 到 她 , 但 因为 全部一个人的 想法 不能 属于
[tuː; tə] ['eni] ['sɪŋɡ(ə)] ['pɜːrs(ə)n] .
to any single person .
到 任何 单身的 人 .

并非对她不敬，而是因为一个人的所有想法不可能只属于一个人。

“ [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [roʊd] ['væniʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['wɔːtər] [keɪm] ['gəːɡlɪŋ] ”
“ While he spoke even the road vanished , and invisible water came gurgling
“ 尽管 他 辐 甚至 这 路 消失了 , 和 无形的 水 来了 淙淙
[θruː] [ðə; ði] [wiːl] - [spʊks] .
through the wheel - spokes .
通过 这 车轮 - 发言人 .

“他说话的时候，连道路都消失了，看不见的水从车轮辐条间汨汨流出。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ˈtʃʊzɪn] [ðə; ði][fɔ:rd] .

The horse had chosen the ford .
这 马 有 选定 这 福特 .

马儿选择了这条浅滩。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] .

“ You can't own people .
“ 你 不能 自己的 人们 .

“你不能拥有别人。”

[æ; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑ:nt] .

At least a fellow can't .
在 至少 一个 同伴 不能 .

至少男性做不到。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpəʊət] .

It may be different for a poet .
它 可能 是 不同的 为了 一个 诗人 .

对于诗人来说，情况或许有所不同。

([let] [ðə; ði] [hɔ:rs] [drɪŋk] .)

(Let the horse drink .)
(让 这 马 喝 .)

(让马喝水。)

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [jet] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

And I want to marry some one , and don't yet know who she is ,
和 我 想 到 结婚 一些 一 , 和 不 然而 知道 WHO 她 是 ,

我想结婚，但还不知道她是谁。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [əˈgen] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] .

which a poet again will tell you is disgusting .
哪个 一个 诗人 再次 将要 告诉 你 是 令人作呕 .

诗人会告诉你，这令人作呕。

[dʌz] [aɪ ˈti:] [dɪsˈgʌst] [ju:; jʊ] ?

Does it disgust you ?
做 它 厌恶 你 ?

你觉得恶心吗？

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈʃʊrli] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡəʊ][ˈdʒentli] .

Being nothing much , surely I'd better go gently .
存在 没有什么 很多 , 一定 ID 更好的 去 轻轻地 .

我算不上什么人物，当然最好低调行事。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [ˈmæri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] : [nɑ:t]

For it's something rather outside that makes one marry , if you follow me : not
为了 它是 某物 相当 外部 那 制作 一 结婚 , 如果 你 跟随 我 : 不是

[ɪgˈzæktli] [wʌnˈself] .

exactly oneself .
确切地 自己 .

因为促使人结婚的，与其说是结婚，不如说是其他一些外在的东西，如果你明白我的意思的话：并不是你自己。

([dəʊnt] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði] [hɔ:rs] .)

(Don't hurry the horse .)
(不 匆忙 这 马 .)

(不要催促马。)

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] .

We want to marry , and yet — I can't explain .
我们 想 到 结婚 , 和 然而 — 我 不能 解释 .

我们想结婚，可是——我无法解释。

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢
[aɪl] [goʊ] [ˈweɪdɪŋ] : [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [striːm] .
I'll go wading : this is our stream .
患病的 去 涉水 : 这 是 我们的 溪流 .
我去趟水：这是我们的溪流。

" [rouˈmæntɪk] [lʌv] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" Romantic love is greater than this .
" 浪漫的 爱 是 更大的 比 这 .
“浪漫的爱情远不止于此。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] — [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [huː] [hæv; həv]
There are men and women — we know it from history — who have
那里 是 男人 和 女性 — 我们 知道 它 从 历史 — WHO 有
[bɪn] [boːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
been born into the world for each other ,
到过 出生 进入 这 世界 为了 每个 其他 ,
历史告诉我们，有些人天生就是为彼此而生的。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] , [huː] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈdʒɜːrni] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ]
and for no one else , who have accomplished the longest journey locked in each
和 为了 不 — 别的 , WHO 有 完成 这 最长 旅行 已锁定 在 每个
[ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
other's arms .
其他的 武器 .
唯有彼此，才能携手走过最漫长的旅程。

[bʌt; bət][rouˈmæntɪk] [lʌv] [ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈmɔːrəlz] , [ænd; ænd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
But romantic love is also the code of modern morals , and , for this reason ,
但 浪漫的 爱 是 还 这 代码 的 现代的 德 , 和 , 为了 这 原因 ,
[ˈpɑːpjələr] .
popular .
受欢迎的 .
但浪漫爱情也是现代道德准则，因此很受欢迎。

[ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈjuːniən] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈoʊnərʃɪp] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈtemptɪŋ] [beɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] .
Eternal union , eternal ownership — these are tempting baits for the average man .
永恒 联盟 , 永恒 所有权 — 这些 是 诱人的 饵料 为了 这 平均的 男人 .
永恒的结合，永恒的拥有——这些对普通男人来说都是极具诱惑力的诱饵。

[hiː; hi] [ˈswɒləʊz] [ðem; ðəm] , [wɪl] [nɑːt] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] ,
He swallows them , will not confess his mistake ,
他 燕子 他们 , 将要 不是 承认 他的 错误 ,
他把一切都吞了下去，不肯承认自己的错误。

[ænd; ænd] — [pərˈhæps][tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] — [kraɪz] “ [ˈdɜːrti] [ˈsɪnɪk] ” [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
and — perhaps to cover it — cries “ dirty cynic ” at such a man as
和 — 也许 到 覆盖 它 — 哭泣 “ 肮脏的 犬儒 ” 在 这样的 一个 男人 作为
[ˈstiːvən] .
Stephen .
史蒂芬 .
也许是为了掩盖这一点，她还指责像斯蒂芬这样的人是“卑鄙的愤世嫉俗者”。

[ˈrɪki] [waːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [juˈnaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
Rickie watched the black earth unite to the black sky .
瑞奇 观看 这 黑色的 地球 团结 到 这 黑色的 天空 .
瑞奇看着黑色的大地与黑色的天空融为一体。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] [gru:] [ˈklɪrər] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:] [ˈtwɪŋkəld] [ðə; ði] [pləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the sky overhead grew clearer , and in it twinkled the Plough and the
但 这 天空 开销 生长 更清晰 , 和 在 它 闪烁 这 犁 和 这
[ˈsentrəl] [sta:rz] .
central stars .
中央 明星 :

但头顶的天空越来越晴朗，北斗七星和中央的星星在其中闪烁。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈfju:tʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] ,
He thought of his brother's future and of his own past ,
他 想法 的 他的 兄弟 未来 和 的 他的 自己的 过去的 ,
他想到了弟弟的未来，也想到了自己的过去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [maɪt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [ænˈtɪθəsis] [ʌv; əv] - :
and of how much truth might lie in that antithesis of Ansell's :
和 的 如何 很多 真相 可能 说谎 在 那 对立 的 - :

以及安塞尔观点的反面究竟蕴含着多少真理：

“ [ə; eɪ][məɪn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ʌv] [məɪnˈkaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ʌv] [wʌn][məɪn] .
“ **A man wants to love mankind , a woman wants to love one man .**
” 一个 男人 想要 到 爱 人类 , 一个 女士 想要 到 爱 一 男人 :
男人想爱全人类，女人只想爱一个男人。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪˈlæstreɪtɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði]
” **At all events , he and his wife had illustrated it , and perhaps the**
” 在 全部 活动 , 他 和 他的 妻子 有 插图 它 , 和 也许 这
[ˈkɔ:nflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

“无论如何，他和他的妻子已经说明了这一点，或许也说明了这场冲突，”

[soʊ] [ˈtrædʒɪk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ˈels,wer] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
so tragic in their own case , was elsewhere the salt of the world .
所以 悲惨 在 他们的 自己的 案件 , 曾是 别处 这 盐 的 这 世界 :

他们自身遭遇如此悲惨，但在其他地方却是举世瞩目的人物。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈsti:vən] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [mætʃɪz] :
Meanwhile Stephen called from the water for matches :
同时 史蒂芬 称为 从 这 水 为了 比赛 :

与此同时，斯蒂芬从水里喊着要火柴：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] ,
there was some trick with paper which Mr . Failing had showed him ,
那里 曾是 一些 诡计 和 纸 哪个 先生 . 失败 有 显示 他 ,
费林先生曾教过他一些纸艺技巧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈʃʊ] [ˈrɪki] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] .
and which he would show Rickie now , instead of talking nonsense .
和 哪个 他 会 展示 瑞奇 现在 , 反而 的 说 废话 .

他现在会把这些给瑞奇看，而不是胡说八道。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪmptd] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] .
Bending down , he illuminated the dimpled surface of the ford .
弯曲 向下 , 他 照明 这 凹陷的 表面 的 这 福特 :

他弯下腰，用手电筒照亮了浅滩凹凸不平的表面。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflɪkəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
” **Quite a current ,” he said , and his face flickered out in the darkness .**
” 相当 一个 当前的 , “ 他 说 , 和 他的 脸 闪烁 出去 在 这 黑暗 :

“水流还挺强劲的，”他说，然后他的脸在黑暗中消失了。

“ [jes] , [giv] [em 'i:] [ðə; ði] [lu:s] [ˈpeɪpər] , [kwɪk] !
“ **Yes , give me the loose paper , quick !**
“ 是的 , 给 我 这 松动的 纸 , 快的 !

“好的，快把散页给我！ ”

[ˈkrʌmp(ə)l] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
Crumple it into a ball .
皱巴巴 它 进入 一个 球 .

把它揉成一团。

“ [ˈrɪki] [əu'beɪd] , [ðoʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðə; ði] [træns'fɪɡjəd] [feɪs] .
“ **Rickie obeyed , though intent on the transfigured face .**
“ 瑞奇 服从 , 尽管 意图 在 这 变形 脸 .

“瑞奇服从了命令，尽管他的目光始终停留在变了模样的脸上。”

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈspɪrɪt] [dwelt] [ðer; ðər] , [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] [ˈkru:dɪtɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
He believed that a new spirit dwelt there , expelling the crudities of youth .
他 相信 那 一个 新的 精神 居住 那里 , 排出 这 粗俗 的 青年 .

他认为那里居住着一种新的精神，驱散了青春的粗俗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈstedɪə] [aɪz] ,
He saw steadier eyes ,
他 锯 更稳定 眼睛 ,

他看到了更沉稳的眼神，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ə'pɑ:n] [ˈstedɪə] [lɪps] .
and the sign of manhood set like a bar of gold upon steadier lips .
和 这 符号 的 男子气概 放 喜欢 一个 酒吧 的 金子 之上 更稳定 嘴唇 .

而男子气概的标志，如同金条般镶嵌在更加坚定的嘴唇上。

[sʌm; səm] [ˈfeɪsɪz] [ɑ:r; ər] [nɪt] [baɪ] [ˈbju:ti] , [ɔ:r] [baɪ] [ˈɪntələkt] , [ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] :
Some faces are knit by beauty , or by intellect , or by a great passion :
一些 面孔 是 针织 经过 美丽 , 或者经过 智力 , 或者经过 一个 伟大的 热情 :

有些人的面容是由美貌、智慧或强烈的激情所塑造的：

[hæd; həd] [ˈsti:vənz] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ?
had Stephen's waited for the touch of the years ?
有 斯蒂芬的 等待 为了 这 触碰 的 这 年 ?

斯蒂芬是否一直在等待岁月的洗礼？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz] [bɔɪz] [hu:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] .
But they played as boys who continued the nonsense of the railway carriage .
但 他们 玩 作为 男孩们 WHO 持续 这 废话 的 这 铁路 运输 .

但他们却像男孩一样玩耍，延续了火车车厢里的胡闹行为。

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [kɔ:t] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ænd] [sprɛd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The paper caught fire from the match , and spread into a rose of flame .
这 纸 捕捉 火 从 这 匹配 , 和 传播 进入 一个 玫瑰 的 火焰 .

火柴点燃了纸张，火焰迅速蔓延成玫瑰花状。

“ [naʊ] [ˈdʒɛntli] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , “ [sed] [ˈsti:vən] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ˈflaʊər] - [laɪk] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ **Now gently with me , “ said Stephen , and they laid it flower - like on the**
“ 现在 轻轻地 和 我 , “ 说 史蒂芬 , 和 他们 铺设 它 花 - 喜欢 在 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

“现在轻轻地对待我，”斯蒂芬说，然后他们像放花一样把它放在溪流上。

[ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [wiːdz] [lept] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [seɪld] [ˈɪntuː]
Gravel and tremulous weeds leapt into sight , and then the flower sailed into
碎石 和 颤抖的 杂草 跳跃 进入 视线 , 和 然后 这 花 航行 进入
[di:p] [ˈwɔːtər] ,
deep water ,
深的 水 ,

砾石和颤动的杂草跃入视野，然后那朵花飘进了深水里。

[ænd; ənd][ʌp] [lept] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
and up leapt the two arches of a bridge .
和 向上 跳跃 这 二 拱门 的 一个 桥 .

于是，桥的两座拱门拔地而起。

“ [ˈɪt] [straɪk] !
“ **It'll strike !**
“ 它将 罢工 !

“它会发动攻击! ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] ; [ɪts] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][left] , “ [ænd; ənd][wʌn] [ɑːrtʃ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
“ **they cried ; “ no , it won't ; it's chosen the left , “ and one arch became a**
“ 他们 哭 ; “ 不 , 它 惯于 ; 它是 选定 这 左边 , “ 和 一 拱 成为 一个
[ˈferi] [ˈtʌn(ə)l] ,
fairy tunnel ,
仙女 隧道 ,

他们喊道：“不，它不会走的；它选择了左边,”其中一个拱门变成了一条仙女隧道。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈdaɪəmənds] .
dropping diamonds .
下降 钻石 .

掉落钻石。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈvæniʃt] [fɔːr; fər] [ˈrɪki] ; [bʌt; bət] [ˈstiːvən] , [huː] [nelt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Then it vanished for Rickie ; but Stephen , who knelt in the water ,
然后 它 消失了 为了 瑞奇 ; 但 史蒂芬 , WHO 跪下 在 这 水 ,
然后它对瑞奇来说消失了；但跪在水里的斯蒂芬，

[dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈfloʊt] , [fɑːr] [θruː] [ðə; ði][ɑːrtʃ] , [ˈbɜːrniŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
declared that it was still afloat , far through the arch , burning as if it would
声明 那 它 曾是 仍然 漂浮 , 远的 通过 这 拱 , 燃烧 作为 如果 它 会
[bɜːrɪn] [fərˈlevər] .
burn forever .
烧伤 永远 .

据说它仍然漂浮在拱门深处，燃烧着，仿佛会永远燃烧下去。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd][sent] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [rɪˈtɜːrɪnd] [frəm; frəm]
The carriage that Mrs . Failing had sent to meet her nephew returned from
这 运输 那 太太 . 失败 有 发送 到 见面 她 侄子 返回 从
- [ˈsteɪf(ə)n] [ˈemptɪ] .
Cadchurch station empty .
- 车站 空的 .

费林夫人派去接她侄子的马车从卡德丘奇车站空车返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ˈdɪnər] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌmhəʊ] [əˈraɪvd] , [fʊl] [ʌv; əv]
She was preparing for a solitary dinner when he somehow arrived , full of
她 曾是 准备 为了 一个 孤 晚餐 什么时候 他 不知何故 到达的 , 满的 的
[əˈpɔːlədʒiːz] ,
apologies ,
致歉 ,

她正准备独自享用晚餐，他却不知何故出现了，满怀歉意。

[bʌt; bət] [mɔːr] [sɪˈdeɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
but more sedate than she had expected .
但 更多的 稳重 比 她 有 预期的 .

但比她预想的要沉稳得多。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ekspləˈneɪʃənz] [ʃɔːrt] .
She cut his explanations short .
她 切 他的 解释 短的 .

她打断了他的解释。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][gɔːt] [hɪr] .
“ **Never mind how you got here .**
“ 绝不 头脑 如何 你 得到 这里 .

“别在意你是怎么到这儿的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
You are here , and I am quite pleased to see you .
你 是 这里 , 和 我 是 相当 高兴 到 看 你 .

你来了，我很高兴见到你。

“ [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ **He changed his clothes and they proceeded to the dining - room .**
“ 他 已更改 他的 衣服 和 他们 继续 到 这 用餐 - 房间 .

他换了衣服，然后他们去了餐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][nɔːt] [drɔːn] .
There was a bright fire , but the curtains were not drawn .
那里 曾是 一个 明亮的 火 , 但 这 窗帘 是 不是 绘制 .

屋里燃着熊熊大火，但窗帘却没有拉上。

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈhaɪnd][ɑːr; ər] [mɔːr]
Mr . Failing had believed that windows with the night behind are more
先生 . 失败 有 相信 那 视窗 和 这 夜晚 在后面 是 更多的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpɪktʃərz] ,
beautiful than any pictures ,
美丽的 比 任何 图片 ,

费林先生一直认为，窗外夜景比任何画作都更美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdɔʊ] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
and his widow had kept to the custom .
和 他的 寡妇 有 保留 到 这 风俗 .

他的遗孀也一直遵守着这个习俗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] ,
It was brave of her to persevere ,
它 曾是 勇敢的 的 她 到 坚持不懈 ,

她坚持下来的勇气令人钦佩。

[ˈlʌmps] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [læst][dʒuːn] .
lumps of chalk having come out of the night last June .
肿块 的 粉笔 拥有 来 出去 的 这 夜晚 最后的 六月 .

去年六月的一个夜晚，一团团粉笔从天而降。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjər] ['riːz(ə)n] — [nɑːt][soʊ] [əb'skjər] [tuː; tə] ['rɪki] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv]
For some obscure reason — not so obscure to Rickie — she had preserved
为了 一些 朦胧 原因 — 不是 所以 朦胧 到 瑞奇 — 她 有 保存完好
[ðem; ðəm][æz; əz] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv][æən; ən] ['episoʊd] .
them as mementoes of an episode .
他们 作为 纪念品 的 一个 插曲 .

出于某种难以理解的原因——对瑞奇来说这并不难理解——她把它们保存了下来，作为那段经历的纪念。
[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['məentlpiːs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈtɑːpɪk]
Seeing them in a row on the mantelpiece , he expected that their first topic
看到 他们 在 一个 排 在 这 壁炉架 , 他 预期的 那 他们的 第一的 话题
[wəd] [biː; bi] [ˈstiːvən] .
would be Stephen .
会 是 史蒂芬 .

看到它们一字排开地摆在壁炉架上，他以为它们第一个要讨论的话题会是斯蒂芬。
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .
But they never mentioned him , though he was latent in all that they said .
但 他们 绝不 提及 他 , 尽管 他 曾是 潜 在 全部 那 他们 说 .
但他们从未提及他，尽管他的身影隐隐约约地出现在他们所说的一切之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['feɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] .
It was of Mr . Failing that they spoke .
它 曾是 的 先生 . 失败 那 他们 辐 .
他们谈论的是费林先生。

[ðə; ðɪ] ['eseɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
The Essays had been a success .
这 散文 有 到过 一个 成功 .
这些随笔集取得了成功。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [pliːzd] .
She was really pleased .
她 曾是 真的 高兴 .
她非常高兴。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
The book was brought in at her request ,
这 书 曾是 带来 在 在 她 要求 ,
这本书是应她的要求带来的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ə'ləʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]
and between the courses she read it aloud to her nephew , in her soft
和 之间 这 课程 她 读 它 大声 到 她 侄子 , 在 她 柔软的
[jet] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .
yet unsympathetic voice .
然而 冷漠无情 嗓音 .
在用餐间隙，她用温柔却冷漠的声音把这本书朗读给她的侄子听。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pres] ['noʊtɪsɪz] — ['æftər][ɔːl][noʊ][wʌn] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
Then she sent for the press notices — after all no one despises them — and
然后 她 发送 为了 这 按 通知 — 后 全部 不 — 鄙视 他们 — 和
[riːd] [ðer; ðər] ['kɑːments] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
read their comments on her introduction .
读 他们的 评论 在 她 介绍 .
然后她索取了新闻评论——毕竟没有人会轻视它们——并阅读了她们对她自述的评论。

[ʃiː; ʃi] [wiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)] [pen] , [wʌz; wəz][æpt] , [ˈædɪkwət] , [səˈdʒestɪv] , [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] ,
She wielded a graceful pen , was apt , adequate , suggestive , indispensable ,
她 挥舞 一个 优美 笔 , 曾是 易于 , 足够的 , 暗示性的 , 必不可少 ,
[ʌnˈnesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

她笔下生花，文笔优美，恰如其分，恰当，富有启发性，不可或缺，却又多余。

[soʊ][ðə; ði] [miːl] [pæst] [ˈplezntli] [əˈweɪ] ,
So the meal passed pleasantly away ,
所以 这 一顿饭 通过了 愉快 离开 ,
于是，这顿饭愉快地过去了。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][soʊ] [wel] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] ,
for no one could so well combine the formal with the unconventional ,
为了 不 一 可以 所以 出色地 结合 这 正式的 和 这 非传统 ,
因为没有人能像他那样将正式与非传统完美结合。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [siːmd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wen] [ˈpepərz] [ˈlɪtəd] [hɜːr; hər] [ˈstetli] [ˈteɪbl] .
and it only seemed charming when papers littered her stately table .
和 它 仅有的 似乎 迷人 什么时候 文件 垃圾 她 庄严 桌子 .
只有当纸张散落在她那张庄严的桌子上时，才显得别有一番魅力。

“ [maɪ][mæn] [roʊt] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **My man wrote very nicely , ” she observed .**
“ 我的 男人 写道 非常 很好 , ” 她 观察到 .
“我男朋友文笔很好,”她说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **Now , you read me something out of him that you like .**
“ 现在 , 你 读 我 某物 出去 的 他 那 你 喜欢 .
“现在，你给我读一段你喜欢的他写的文字。”

[riːd] - [ðə; ði] [truː] [ˈpeɪtriət] . -
Read ' The True Patriot . '
读 - 这 真的 爱国者 . -
阅读《真正的爱国者》。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] : ” [let] [juː ˈes] [ʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **He took the book and found : “ Let us love one another .**
“ 他 采取 这 书 和 成立 : “ 让 我们 爱 一 其他 .
他拿起那本书，发现上面写着：“让我们彼此相爱。”

[let] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
Let our children , physical and spiritual , love one another .
让 我们的 孩子们 , 身体的 和 精神 , 爱 一 其他 .
愿我们的孩子，无论身心，都能彼此相爱。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
It is all that we can do .
它 是全部 那 我们 能 做 .
我们只能做到这些了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [zɜːrθ] [wɪl] [nɪˈglekt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʌv] .
Perhaps the earth will neglect our love .
也许 这 地球 将要 忽视 我们的 爱 .
或许地球会遗忘我们的爱。

[pər'hæps][fɪː; ʃɪ] [wɪl] [kən'fɜːrm][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [sʌm; səm] ['ræliŋ] - [pɔɪnt] , ['spaɪər] , [maʊnd] ,
Perhaps she will confirm it , and suffer some rallying - point , spire , mound ,
也许 她 将要 确认 它 , 和 遭受 一些 集结 - 观点 , 尖塔 , 冢 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dʒɛnə'eɪʃənz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] . "
for the new generations to cherish ."
为了 这 新的 几代人 到 珍惜 . "

或许她会证实这一点，并为后代留下一些值得铭记的纪念点、尖塔或土丘。

" [hiː; hi] [ruːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" **He wrote that when he was young .**
" 他 写道 那 什么时候 他 曾是 年轻的 .

“那是他年轻时写的。”

[ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
Later on he doubted whether we had better love one another ,
之后 在 他 怀疑 无论 我们 有 更好的 爱 一 其他 ,

后来他开始怀疑我们是否应该彼此相爱。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [kən'fɜːrm] [ˈeniθɪŋ] .
or whether the earth will confirm anything .
或者 无论 这 地球 将要 确认 任何事物 .

或者地球是否会证实任何事情。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][muːst] [ʌn'hæpi] [mæn] .
He died a most unhappy man .
他 死亡 一个 最多 不开心 男人 .

他死时非常不快乐。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][help] ['seɪŋ] , " [naːt] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm] . "
" **He could not help saying , " Not knowing that the earth had confirmed him .** "
" 他 可以 不是 帮助 说 , " 不是 会心 那 这 地球 有 确认的 他 . "

他不禁说道：“却不知大地已印证了他的话。”

" [hæz; həz][fɪː; ʃɪ] ?
" **Has she ?**
" 有 她 ?

“她真的有吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['pɔːsəb(ə)] .
It is quite possible .
它 是 相当 可能的 .

很有可能。

[wiː; wi] [miːt] [soʊ] ['seldəm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [fɪː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
We meet so seldom in these days , she and I . Do you see much of the earth
我们 见面 所以 很少 在 这些 天 , 她 和 我 . 做 你 看 很多 的 这 地球
? "
? "
? "

这些日子，我和她很少见面。你经常去世界各地吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
" **A little .** "
" 一个 小的 . "

“一点。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [wɪl] [kən'fɜːrm][juː; jʊ] ? "
" **Do you expect that she will confirm you ?** "
" 做 你 预计 那 她 将要 确认 你 ? "

你觉得她会同意你的决定吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)] . ”
“ **It is quite possible** . ”
“ 它 是 相当 可能的 . ”

“很有可能。”

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ˈrɪki] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **Beware of her , Rickie , I think** . ”
“ 提防 的 她 , 瑞奇 , 我 思考 . ”

“瑞奇，我觉得你得小心她。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . ”
“ **I think not** . ”
“ 我 思考 不是 . ”

“我不这么认为。”

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ˈfɔrli] . ”
“ **Beware of her , surely** . ”
“ 提防 的 她 , 一定 . ”

务必提防她。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] — [ˈθroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtɪfɪʃi'æləti] [wɪt] (**Going back to her really is going back — throwing away the artificiality which** ([ðoo] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wəʊnt] [kən'fes] [aɪ 'ti:]) [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] . **though you young people won't confess it) is the only good thing in life** . 尽管 你 年轻的 人们 惯于 承认 它) 是 这 仅有的 好的 事物 在 生活 .

回到她身边，就真的回到了过去——抛弃了虚伪，而虚伪（虽然你们年轻人不会承认）却是生活中唯一美好的事物。

[dəʊnt] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmp(ə)] .
Don't pretend you are simple .
不 假装 你 是 简单的 .

别装傻充愣。

[wʌnz] [aɪ] [prɪ'tendɪd] .
Once I pretended .
一次 我 假装 .

我曾经假装过。

[dəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['klevər] [tʊ:k] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Don't pretend that you care for anything but for clever talk such as this ,
不 假装 那 你 关心 为了 任何事物 但 为了 聪明的 讲话 这样的 作为 这 ,
[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [bʊks] . ”
and for books . ”
和 为了 图书 . ”

别假装你除了这种机智的谈话和书籍之外，还关心其他任何事。

“ [ðə; ði] [tʊ:k] , ” [sed] ['leɪtən] ['æftərwəɹdz] , “ ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['klevər] . ”
“ **The talk , ” said Leighton afterwards , ” certainly was clever** . ”
“ 这 讲话 , ” 说 莱顿 然后 , ” 当然 曾是 聪明的 . ”

“那次谈话，”莱顿事后说，“确实很精彩。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
But it meant something , all the same .
但 它 意思是 某物 , 全部 这 相同的 .

但无论如何，这都具有一定的意义。

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər] . ”
“ **He heard no more , for his mistress told him to retire** . ”
“ 他 听到 不 更多的 , 为了 他的 情妇 讲述 他 到 退休 . ”

“他再也没听到任何动静，因为他的女主人让他回去休息。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈneɪʃuː] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [meɪk] [ʌp][jər; jər] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [waɪf] .
“ **And my nephew , this being so , make up your quarrel with your wife .**
“ 和 我的 侄子 , 这 存在 所以 , 制作 向上 你的 争吵 和 你的 妻子 .
“我的侄子, 既然如此, 你就和你的妻子和好吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **She stretched out her hand to him with real feeling .**
“ 她 拉伸 出去 她 手 到 他 和 真实的 感觉 .
她满怀深情地向他伸出了手。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːiə] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈleɪtər] .
“ **It is easier now than it will be later .**
“ 它 是 更轻松 现在 比 它 将要 是 之后 .
“现在做起来比以后容易。”

[pʊr] [ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
Poor lady , she has written to me foolishly and often , but , on the whole
贫穷的 女士 , 她 有 书面 到 我 愚蠢地 和 经常 , 但 , 在 这 所有的
,
,
,
可怜的女士, 她经常给我写一些愚蠢的信, 但总的来说,

[aɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
I side with her against you .
我 边 和 她 反对 你 .
我站在她这边, 反对你。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡrænt][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [fʊːt] [fʊːr; fər] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈθiəriːz] .
She would grant you all that you fought for — all the people , all the theories .
她 会 授予 你 全部 那 你 战斗 为了 — 全部 这 人们 , 全部 这 理论 .
她会把你们为之奋斗的一切——所有人、所有理论——都赐予你们。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ɪn][hɜːr; həər] [ˈraɪtɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər][laɪf] [əˈɡen] . “
I have it , in her writing , that she will never interfere with your life again .”
我 有 它 , 在 她 写作 , 那 她 将要 绝不 干扰 和 你的 生活 再次 . “
从她的文字中我得知, 她以后绝不会再干涉你的生活了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkænəːt] [help] [ɪntərˈfɪrɪŋ] , “ [sed] [ˈrɪki] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪndəʊz] .
“ **She cannot help interfering ,**” **said Rickie , with his eyes on the black windows .**
“ 她 不能 帮助 干扰 , “ 说 瑞奇 , 和 他的 眼睛 在 这 黑色的 视窗 .
“她忍不住要插手,”里克一边说着, 一边盯着黑色的窗户。

“ [ʃiː; ʃi] [drɪˈspaɪzɪz] [em ˈiː] .
“ **She despises me .**
“ 她 鄙视 我 .
她鄙视我。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; həər] . “
Besides , I do not love her .”
除了 , 我 做 不是 爱 她 . “
此外, 我也不爱她。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I know , my dear .**
“ 我 知道 , 我的 亲爱的 .
我知道, 亲爱的。

[nɔːr][ʃiː; ʃi][juː; jʊ] .
Nor she you .
也不 她 你 .
她也不是你。

[aɪ][ˈeɪˈem][ˈnɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)] .
I am not being sentimental .
我 是 不是 存在 感伤的 ；

我并非感伤。

[aɪ][seɪ] [wʌns] [mɔːr] , [bɪˈwer] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [zɪrθ] .
I say once more , beware of the earth .
我 说 一次 更多的 , 提防 的 这 地球 ；

我再次告诫大家，要警惕地球。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [kənˈvenʃənz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪˈtiː] —
We are conventional people , and conventions — if you will but see it —
我们 是 传统的 人们 , 和 惯例 — 如果 你 将要 但 看 它 —
[ɑːr; ər][məˈdʒestɪk][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
are majestic in their way ,
是 雄伟 在 他们的 方式 ,

我们是循规蹈矩的人，而习俗——如果你愿意去看——自有其宏伟之处。

[ænd; ənd] [wɪl] [kleɪm] [juːˈes][ɪn][ðə; ði][end] .
and will claim us in the end .
和 将要 宣称 我们 在 这 结尾 ；

最终，它们会吞噬我们。

[wiː; wi][duː][ˈnɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈpæʃnz] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈmemərɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
We do not live for great passions or for great memories , or for anything
我们 做 不是 居住 为了 伟大的 激情 或者 为了 伟大的 回忆 , 或者 为了 任何事物
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 ；

我们活着不是为了伟大的激情，也不是为了伟大的回忆，或者任何伟大的事物。

” [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
” **He threw up his head .**
” 他 扔 向上 他的 头 ；

他抬起头来。

” [wiː; wi][duː] . ”
” **We do .** ”
” 我们 做 ； ”

“我们确实有。”

” [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
” **Now listen to me .**
” 现在 听 到 我 ；

“现在听我说。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [təˈnaɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] .
I am serious and friendly tonight , as you must have observed .
我 是 严肃的 和 友好的 今晚 , 作为 你 必须 有 观察到 ；

正如你所看到的，我今晚既认真又友善。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈpɑːrtli][tuː; tə][əˈmjuːz][maɪˈself] — [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [mɑːrtʃ] [pæst]
I have asked you here partly to amuse myself — you belong to my March Past
我 有 问 你 这里 部分 到 娱乐 我 — 你 属于 到 我的 行进 过去的
— [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
— **but also to give you good advice .**
— 但 还 到 给 你 好的 建议 ；

我请你来这里，一部分是为了取乐——你是我的游行队伍成员——但也是为了给你一些好的建议。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][vɑːˈkeɪnoʊ] — [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [aɪ] [tuː] [wʌns] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd] .
There has been a volcano — a phenomenon which I too once greatly admired .
那里 有 到过 一个 火山 — 一个 现象 哪个 我 也 一次 非常 钦佩 ；

这里曾经出现过一座火山——我也曾对这种自然现象非常着迷。

[ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] .
The eruption is over .
这 火山爆发 是 超过 .

火山喷发已经结束。

[let] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [du:] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ɪˈrʌbɪ] [ə'weɪ] .
Let the conventions do their work now , and clear the rubbish away .
让 这 惯例 做 他们的 工作 现在 , 和 清除 这 垃圾 离开 .
现在就让这些惯例发挥作用, 清除掉那些垃圾吧。

[maɪ][eɪdʒ][ɪz] [ˈfɪfti] - [naɪn] ,
My age is fifty - nine ,
我的 年龄 是 五十 - 九 ,

我今年五十九岁。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ˈsɔ:ləmlɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
and I tell you solemnly that the important things in life are little things ,
和 我 告诉 你 庄严地 那 这 重要的 事物 在 生活 是 小的 事物 ,
我郑重地告诉你们, 生活中真正重要的事往往是小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] .
and that people are not important at all .
和 那 人们 是 不是 重要的 在 全部 .
而且, 人根本无关紧要。

[goʊ] [bæk] [tu;; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
Go back to your wife .
去 后退 到 你的 妻子 .

回到你老婆身边去。

" [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
" He looked at her , and was filled with pity .
" 他 看起来 在 她 , 和 曾是 已填 和 遗憾 .
他看着她, 心中充满了怜悯。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈnevər][bi;; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
He knew that he would never be frightened of her again .
他 知道 那 他 会 绝不 是 害怕 的 她 再次 .
他知道自己再也不会害怕她了。

[ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ;; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [dɪd][hi;; hi] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] .
Only because she was serious and friendly did he trouble himself to reply .
仅有的 因为 她 曾是 严肃的 和 友好的 做过 他 麻烦 他自己 到 回复 .
仅仅因为她态度认真友善, 他才费心回复。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)l][fækt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , [æz; əz] [kən'fju:tɪŋ] [jʊr; jər] [ˈθi:əri] .
" There is one little fact I should like to tell you , as confuting your theory .
" 那里 是 一 小的 事实 我 应该 喜欢 到 告诉 你 , 作为 反驳 你的 理论 .
“我有一个小事实想告诉你, 以反驳你的理论。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
The idea of a story — a long story — had been in my head for a year .
这 主意 的 一个 故事 — 一个 长的 故事 — 有 到过 在 我的 头 为了 一个 年 .
一年来, 我一直在构思一个故事——一个长篇故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [tu;; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ju;; jʊ] [wʊd] [ˌrekə'mend]
As a dream to amuse myself — the kind of amusement you would recommend
作为 一个 梦 到 娱乐 我 — 这 种类 的 娱乐 你 会 推荐
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .
这是我用来消遣的梦想——也是您会推荐给未来的那种消遣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['kʌlərd]
I should have had time to write it , but the people round me coloured
我 应该 有 有 时间 到 写 它 , 但 这 人们 圆形的 我 有色
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ;

我本应该有时间写这本书的，但我身边的人影响了我的生活。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][ˈnevər] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] .
and so it never seemed worth while .
和 所以 它 绝不 似乎 值得 尽管 .

所以，这样做似乎总是得不偿失。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][peɪ] .
For the story is not likely to pay .
为了 这 故事 是 不是 可能 到 支付 .

因为这个故事不太可能带来回报。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .
Then came the volcano .
然后 来了 这 火山 .

然后火山爆发了。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv]
A few days after it was over I lay in bed looking out upon a world of
一个 很少 天 后 它 曾是 超过 我 躺 在 床 寻找 出去 之上 一个 世界 的
[ˈrʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

几天后，事情结束了，我躺在床上，望着窗外满是垃圾的世界。

[tuː] [men][aɪ] [noʊ] — [wʌn] [ɪntəˈlektʃuəl] , [ðə; ði] ['lʌðər] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [bɜːrst][ˈɪntuː]
Two men I know — one intellectual , the other very much the reverse — burst into
二 男人 我 知道 — — 知识分子 , 这 其他 非常 很多 这 撤销 — 爆裂 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

我认识的两个男人——一个知识分子，另一个则恰恰相反——闯进了房间。

[ðeɪ] [sed] , - [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ʃɔːrt] ['stɔːrɪz] ?
They said , ' What happened to your short stories ?
他们 说 , - 什么 发生 到 你的 短的 故事 ?

他们问：“你的短篇小说怎么了？ ”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
They weren't good , but where are they ?
他们 不是 好的 , 但 在哪里 是 他们 ?

他们并不优秀，但他们在哪里？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [stɔːpt] ['raɪtɪŋ] ?
Why have you stopped writing ?
为什么 有 你 停止 写作 ?

你为什么停止写作了？

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ?
Why haven't you been to Italy ?
为什么 还没有 你 到过 到 意大利 ?

你为什么还没去过意大利？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] .
You must write .
你 必须 写 .

你必须写作。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə][gʊʊ] , [ɪz][juː; jʊ] .
Because to write , to go , is you .
因为 到 写 , 到 去 , 是 你 .

因为写作，出行，就是你。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wiː; wi][sent][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [aʊt][ɑːn][ɪts] [raʊndz] .
' Well , I have written , and yesterday we sent the long story out on its rounds .
- 出色地 , 我 有 书面 , 和 昨天 我们 发送 这 长的 故事 出去 在 它是 回合 .

“嗯，我已经写好了，昨天我们把这篇长文发出去了。”

[ðə; ði][men][duː][nɑːt][laɪk][aɪ'tiː] , [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
The men do not like it , for different reasons .
这 男人 做 不是 喜欢 它 , 为了 不同的 原因 .

男人们不喜欢这样，原因各不相同。

[bʌt; bət][aɪ'tiː] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ'tiː]
But it mattered very much to them that I should write it , and so it

[gʌt] ['rɪt(ə)n] .
got written .
得到 书面 .

但他们非常希望我能写出来，所以这本书就被写了出来。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][fækt] ; ['lðər] [fækt] , [aɪ] [trʌst] ,
As I told you , this is only one fact ; other facts , I trust ,

正如我之前所说，这只是一个事实；至于其他事实，我相信。

[hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] [mʌnθs] .
have happened in the last five months .
有 发生 在 这 最后的 五 几个月 .

均发生在过去五个月内。

[bʌt; bət][aɪ] ['men](ə)n] [aɪ'tiː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
But I mention it to prove that people are important , and therefore ,

但我提到这件事是为了证明人很重要，因此，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ'tiː] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [maɪ][waɪf] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
however much it inconveniences my wife , I will not go back to her .

不管这会给我妻子带来多大的不便，我都不会回到她身边。

“ [ænd; ənd] ['ɪtəli] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] .
“ **And Italy ?** ” asked Mrs . **Failing** .
“ 和 意大利 ? ” 问 太太 . 失败 .

“意大利呢？”费林夫人问道。

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] .
This question he avoided .
这 问题 他 避免 .

他回避了这个问题。

['ɪtəli] [mʌst; məst] [weɪt] .
Italy must wait .
意大利 必须 等待 .

意大利必须等待。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][na:t][ðə; ði] ['mʌni] .
Now that he had the time , he had not the money .
现在 那 他 有 这 时间 , 他 有 不是 这 钱 .

他现在有时间了, 却没钱。

" [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] , [ðen] ? "
" Or what is the long story about , then ? "
" 或者 什么 是 这 长的 故事 关于 , 然后 ? "

“那么, 这背后的故事究竟是什么呢?”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [mi:t] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] . "
" About a man and a woman who meet and are happy . "
" 关于 一个 男人 和 一个 女士 WHO 见面 和 是 快乐的 . "

“讲述一对男女相遇并幸福地生活在一起的故事。”

" ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] , [aɪ] [kən'kluːd] . "
" Somewhat of a tour de force , I conclude . "
" 有些 的 一个 旅游 德 力量 , 我 结束 .

“这堪称一项杰作,”我总结道。

" [hiː; hi] [fraʊnd] . "
" He frowned . "
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɪn][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wiː; wi] ['niːdnt] [ɪn'truːd] [əʊər; ɑːr] [oʊn] [lɪmɪ'teɪʃənz] . "
" In literature we needn't intrude our own limitations . "
" 在 文学 我们 不必 侵入 我们的 自己的 限制 .

“在文学创作中, 我们不必强加自身的局限性。”

[aɪm][na:t][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['mæridʒz] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [maɪn] .
I'm not so silly as to think that all marriages turn out like mine .
我是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 思考 那 全部 婚姻 转动 出去 喜欢 矿 .

我没那么傻, 不会认为所有的婚姻都会像我的婚姻一样。

[maɪ] ['kærəktər] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][əʊər; ɑːr] [kə'tæstrəfi] , [na:t] ['mæridʒ] . "
My character is to blame for our catastrophe , not marriage . "
我的 特点 是 到 责备 为了 我们的 灾难 , 不是 婚姻 . "

造成我们这场灾难的罪魁祸首是我的性格, 而不是婚姻。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['mærid] ; ['mæridʒ] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] . "
" My dear , I too have married ; marriage is to blame . "
" 我的 亲爱的 , 我 也 有 已婚 ; 婚姻 是 到 责备 .

“亲爱的, 我也结婚了; 都是婚姻的错。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] . "
" But here again he seemed to know better . "
" 但 这里 再次 他 似乎 到 知道 更好的 .

但他似乎又一次明白事理。

" [wel] , " [fiː; fi] [sed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Well , " she said , leaving the table and moving with her dessert to the
" 出色地 , " 她 说 , 离开 这 桌子 和 移动 和 她 甜点 到 这
['mæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

“嗯,”她说着, 离开餐桌, 端着甜点走到壁炉架旁。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bændənɪŋ] ['mæridʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . "
" so you are abandoning marriage and taking to literature . "
" 所以 你 是 放弃 婚姻 和 采取 到 文学 .

“所以你放弃了婚姻, 转而投身文学创作。”

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['hæpi] . “
And are happy . ”
和 是 快乐的 . ”

他们很开心。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] , [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ðer; ðər] .
“ **Because , as we used to say at Cambridge , the cow is there** . ”
“ 因为 , 作为 我们 用过的 到 说 在 剑桥 , 这 奶牛 是 那里 . ”

“因为，正如我们过去在剑桥常说的那样，牛就在那里。”

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['ri:əl] [ə'gen] .
The world is real again .
这 世界 是 真实的 再次 .

世界又恢复了真实。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [aʊt'saɪd] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] — “
This is a room , that a window , outside is the night — ”
这 是 一个 房间 , 那 一个 窗户 , 外部 是 这 夜晚 — ”

这是一个房间，那是一扇窗户，外面是夜晚——”

“ [goʊ][ɑ:n] .
“ **Go on** . ”
“ 去 在 . ”

“继续。

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **He pointed to the floor** . ”
“ 他 尖 到 这 地面 . ”

他指着地板。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [streɪt] [bɪ'loʊ] , [ˈfaɪnɪŋ] [θru:] [ˈlðər] ['wɪndəʊz] [ˈɪntu:] [ˈlðər] [ru:mz; rʊmz] . ”
“ **The day is straight below , shining through other windows into other rooms** . ”
“ 这 天 是 直的 以下 , 灼灼 通过 其他 视窗 进入 其他 房间 . ”

“白昼就在下方，透过其他窗户照进其他房间。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ɑ:d] , “ [fi:; fi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
“ **You are very odd , she said after a pause** , ”
“ 你 是 非常 奇怪的 , ” 她 说 后 一个 暂停 , ”

“你真是个怪人，”她停顿了一下后说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
“ **and I do not like you at all** . ”
“ 和 我 做 不是 喜欢 你 在 全部 . ”

“我一点也不喜欢你。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][sɪt] , [ˈi:tɪŋ] [maɪ] ['bɪskɪts] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz]
There you sit , eating my biscuits , and all the time you know that the earth is
那里 你 坐 , 吃 我的 饼干 , 和 全部 这 时间 你 知道 那 这 地球 是
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

你坐在那里，吃着我的饼干，却一直都知道地球是圆的。

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ?
Who taught you ?
WHO 教授 你 ?

谁教你的？

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] , [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
I am going to bed now , and all the night , you tell me ,
我 是 去 到 床 现在 , 和 全部 这 夜晚 , 你 告诉 我 ,
我现在要去睡觉了, 而你, 整晚都告诉我,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [goʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈi:stwərdz] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] .
you and I and the biscuits go plunging eastwards , until we reach the sun .
你 和 我 和 这 饼干 去 骤降 向东 , 直到 我们 抵达 这 太阳 .
你、我和饼干一起向东飞去, 直到我们到达太阳那里。

[bʌt; bət] [ˈbrekfəst] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [naɪn] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
But breakfast will be at nine as usual .
但 早餐 将要 是 在 九 作为 通常 :
但早餐时间照常是九点。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 :

晚安。

" [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [twɑ:s] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd]
" **She rang the bell twice , and her maid came with her candle and**
" 她 响铃 这 钟 两次 , 和 她 女佣 来了 和 她 蜡烛 和
[hɜ:r; hər] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] :
her walking - stick :
她 步行 - 戳 :

她按了两下门铃, 女仆拿着蜡烛和手杖来了:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdɪnər]
it was her habit of late to go to her room as soon as dinner
它 曾是 她 习惯 的 晚的 到 去 到 她 房间 作为 很快 作为 晚餐
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

她近来养成了晚饭后立刻回房间的习惯。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
for she had no one to sit up with .
为了 她 有 不 一 到 坐 向上 和 :

因为她没有可以一起熬夜的人。

[ˈrɪki] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈloʊnlinəs] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər]
Rickie was impressed by her loneliness , and also by the mixture in her
瑞奇 曾是 印象深刻 经过 她 孤独 , 和 还 经过 这 混合物 在 她
[ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [əb'tu:snəs] .
of insight and obtuseness .
的 洞察力 和 迟钝 :

瑞奇对她的孤独印象深刻, 也对她身上兼具洞察力和迟钝的特质印象深刻。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] , [soʊ] [klɪr] - [ˈhedɪd] , [soʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈi:v(ə)n] .
She was so quick , so clear - headed , so imaginative even .
她 曾是 所以 快的 , 所以 清除 - 标题 , 所以 富有想象力的 甚至 :

她反应敏捷, 头脑清晰, 甚至还极富想象力。

[bʌt; bət] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [laɪk] .
But all the same , she had forgotten what people were like .
但 全部 这 相同的 , 她 有 被遗忘的 什么 人们 是 喜欢 :

但即便如此, 她也已经忘记了人是什么样的人。

[ˈfaɪndɪŋ] [laɪf] [dʌl] , [ˌfiː, ʃi] [hæd; həd] [draːpt] [laɪz] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ,
Finding life dull , she had dropped lies into it ,
寻找 生活 乏味的, 她 有 掉落 谎言 进入 它 ,
她觉得生活乏味, 于是开始编造谎言。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] [draːps] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] ,
as a chemist drops a new element into a solution ,
作为 一个 化学家 滴 一个 新的 元素 进入 一个 解决方案 ,
就像化学家将一种新元素加入溶液中一样,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈspɑːrk(ə)l] [ɔːr] [tɜːrn] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌlər] .
hoping that life would thereby sparkle or turn some beautiful colour .
希望 那 生活 会 从而 火花 或者 转动 一些 美丽的 颜色 .
希望生活因此而闪耀光芒, 或染上美丽的色彩。

[ˌfiː, ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ˈʌðər] ,
She loved to mislead others ,
她 喜爱 到 误导 其他的 ,
她喜欢误导别人,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] [wʌz; wəz] [əbˈskjuəd] , [ænd; ənd]
and in the end her private view of false and true was obscured , and
和 在 这 结尾 她 私人的 看法 的 错误的 和 真的 曾是 模糊不清 , 和
[ˌfiː, ʃi] [ˌmɪsˈled] [hɜːrˈself] .
she misled herself .
她 被误导 她自己 .
最终, 她对真假的个人看法变得模糊不清, 她误导了自己。

[haʊ] [ˌfiː, ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈerərz] [ˈoʊvər] [ˈstiːvən] !
How she must have enjoyed their errors over Stephen !
如何 她 必须 有 享受 他们的 错误 超过 史蒂芬 !
她一定很享受他们因为斯蒂芬而犯下的错误!

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈerər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtər] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈspɪrɪtʃuəl]
But her own error had been greater , inasmuch as it was spiritual
但 她 自己的 错误 有 到过 更大的 , 因此 作为 它 曾是 精神
[ɪnˈtaɪərli] .
entirely .
完全 .
但她自己的错误更大, 因为那完全是精神上的错误。

[ˈleɪtən] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .
Leighton came in with some coffee .
莱顿 来了 在 和 一些 咖啡 .
莱顿端着咖啡进来了。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [læmp] [fɔːr; fər] [wʌn] [smɔːl] [jʌŋ] [mæn]
Feeling it unnecessary to light the drawing - room lamp for one small young man
感觉 它 不必要 到 光 这 绘画 - 房间 灯 为了 一 小的 年轻的 男人
,
.
,
觉得没必要为了一个小男孩点亮客厅的灯,

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈrɪki] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
he persuaded Rickie to say he preferred the dining - room .
他 被说服 瑞奇 到 说 他 首选 这 用餐 - 房间 .
他劝说里克说他更喜欢餐厅。

[soʊ] [ˈrɪki] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
So Rickie sat down by the fire playing with one of the lumps of chalk .
所以 瑞奇 卫星 向下 经过 这 火 玩耍 和 一 的 这 肿块 的 粉笔 .
于是, 瑞奇坐在火堆旁, 摆弄着一块粉笔。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['wɒndəd] .
His thoughts went back to the ford , from which they had scarcely wandered .
他的想法去后退到这福特 , 从哪个他们有几乎漫步 .

他的思绪又回到了他们几乎没离开过的那片浅滩。

[stɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['drɪŋkɪŋ] , [stɪl] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [roʊz] ,
Still he heard the horse in the dark drinking , still he saw the mystic rose ,
仍然他听到这马在这黑暗的喝 , 仍然他锯这神秘玫瑰 ,
他仍然能听到黑暗中马儿饮水的声音 , 仍然能看到那神秘的玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['drɑ:pɪŋ] ['daiəməndz] .
and the tunnel dropping diamonds .
和这隧道下降钻石 .
隧道里还会掉落钻石。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'veɪ] [ə'loʊŋ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
He had driven away alone , believing the earth had confirmed him .
他有驱动离开独自的 , 相信这地球有确认的他 .
他独自驾车离去 , 相信大地已经印证了他的选择。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [nu:ɪ] [ðæt] [kən'venʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][mə'dʒestɪk] ,
He stood behind things at last , and knew that conventions are not majestic ,
他站立在后面事物在最后的 , 和知道那惯例是 不是 雄伟 ,
他最终退居幕后 , 明白了传统习俗并不庄严。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kleɪm] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][end] .
and that they will not claim us in the end .
和那他们将要不是宣称我们在这结尾 .
最终他们不会接纳我们。

[æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] , [ðə; ði] [tʃɔ:k] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fi] -
As he mused , the chalk slipped from his fingers , and fell on the coffee -
作为他沉思 , 这粉笔滑倒了 从他的手指 , 和 跌倒在这咖啡 -
[kʌp] , [wɪt] [broʊk] .
cup , which broke .
杯子 , 哪个打破 .
他沉思着 , 粉笔从指间滑落 , 掉在咖啡杯上 , 咖啡杯摔碎了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] , [sed] ['leɪtən] , [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] .
The china , said Leighton , was expensive .
这中国 , 说莱顿 , 曾是 昂贵的 .
莱顿说 , 这些瓷器很贵。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:][naʊ] .
He believed it was impossible to match it now .
他相信它曾是 不可能的 到 匹配 它 现在 .
他认为现在已经不可能与之匹敌了。

[i:tʃ] [kʌp] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Each cup was different .
每个杯子曾是 不同的 .
每一杯的味道都不一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rləkwɪn] [set] .
It was a harlequin set .
它 曾是 一个 小丑 放 .
那是一套丑角戏服。

[ðə; ði] ['sɔ:sər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][kʌp] , [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ju:sləs] .
The saucer , without the cup , was therefore useless .
这碟子 , 没有这杯子 , 曾是 所以 无用 .
因此 , 没有杯子 , 碟子就毫无用处。

[wʊd] ['mɪstər] . ['eliət] [pli:z] [ɪk'spleɪn][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['feɪlɪŋ] [həʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
Would Mr . Elliot please explain to Mrs . Failing how it happened .
会 先生 . 埃利奥特 请 解释 到 太太 . 失败 如何 它 发生 .

埃利奥特先生能否向费林太太解释一下事情的经过？

['rɪki] ['prə:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
Rickie promised he would explain .
瑞奇 承诺 他 会 解释 .

瑞奇承诺他会解释。

[hi:; hi][hæd; həd][left] ['sti:vən] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp]
He had left Stephen preparing to bathe , and had heard him working up
他 有 左边 史蒂芬 准备 到 洗澡 , 和 有 听到 他 在 职的 向上
- [stri:m] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)] ,
- **stream like an animal ,**
- 溪流 喜欢 一个 动物 ,

他离开时，斯蒂芬正在准备洗澡，他听到斯蒂芬像野兽一样逆流而上。

['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hi:; hi][swæm][ðə; ði] [pu:lz] ; [æt; ət] [taɪmz]
splashing in the shallows , breathing heavily as he swam the pools ; at times
溅起水花 在 这 浅滩 , 呼吸 重度 作为 他 游泳 这 游泳池 ; 在 时代
[ri:dz] [snæpt] ,
reeds snapped ,
芦苇 啪啪 ,

他在浅水中扑腾，在水潭里游泳时气喘吁吁；有时芦苇会被折断。

[ɔ:r] [klɒdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ɪn] .
or clods of earth were pulled in .
或者 土块 的 地球 是 拉 在 .

或者有大块的泥土被拉了进来。

[baɪ][ðə; ði]['faɪər][hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [nɒv'embə] .
By the fire he remembered it was again November .
经过 这 火 他 记得 它 曾是 再次 十一月 .

围坐在火堆旁，他想起又到十一月了。

" [ʊd; ʌd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ? " [hi:; hi] [æskt] ['leɪtən] ,
" **Should you like a walk ?** " **he asked Leighton ,**
" 应该 你 喜欢 一个 走 ? " 他 问 莱顿 ,

“你想散散步吗？”他问莱顿。

[ænd; ənd][tʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'naɪt] .
and told him who stopped in the village tonight .
和 讲述 他 WHO 停止 在 这 村庄 今晚 .

然后告诉他今晚谁在村子里停留过。

['leɪtən] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
Leighton was pleased .
莱顿 曾是 高兴 .

莱顿很高兴。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
At nine o'clock the two young men left the house ,
在 九 点钟 这 二 年轻的 男人 左边 这 房子 ,

九点钟，两个年轻人离开了家。

['ʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊnli] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .
under a sky that was still only bright in the zenith .
在下面 一个 天空 那 曾是 仍然 仅有的 明亮的 在 这 天顶 .

在只有天顶还明亮的天空下。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [tə'mɑ:roʊ] , ” [ˈleɪtən] [sed] .
“ **It will rain tomorrow** , ” **Leighton said** .
“ 它 将要 雨 明天 , ” 莱顿 说 .

“明天会下雨,”莱顿说。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [sez] , [faɪn] [tə'mɑ:roʊ] . ”
“ **My brother says** , **fine tomorrow** . ”
“ 我的 兄弟 说道 , 美好的 明天 . ”

我哥哥说, 明天就好。

“ [faɪn] [tə'mɑ:roʊ] , ” [ˈleɪtən] [ˈekəʊd] .
“ **Fine tomorrow** , ” **Leighton echoed** .
“ 美好的 明天 , ” 莱顿 回声 .

“明天很好,”莱顿附和道。

“ [naʊ] [wɪtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [ˈrɪki] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Now which do you mean ?** ” **asked Rickie** , **laughing** .
“ 现在 哪个 做 你 意思是 ? ” 问 瑞奇 , 笑 .

“你指的是哪一方面?”瑞奇笑着问道。

[sɪns] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] - [tri:z] [tʌtʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [draɪv] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [laɪt]
Since the plumes of the fir - trees touched over the drive , **only a very little light**
自从 这 羽流 的 这 冷杉 - 树木 感动 超过 这 驾驶 , 仅有的 一个 非常 小的 光
[ˈpenətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

由于杉树的枝叶遮蔽了车道, 只有很少的光线能穿透进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈklɪrər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [er] ,
It was clearer outside the lodge gate , **and bubbles of air** ,
它 曾是 更清晰 外部 这 小屋 门 , 和 气泡 的 空气 ,

旅馆大门外的空气更清晰, 还能看到气泡。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈdɪstəns] , [brook] [ˈdʒentli]
which seemed to have travelled from an immense distance , **broke gently**
哪个 似乎 到 有 旅行 从 一个 巨大 距离 , 打破 轻轻地

[ænd; ənd] [ˈseprətli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and separately on his face .
和 分别地 在 他的 脸 .

仿佛来自遥远的远方, 轻轻地、一块块地落在他的脸上。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
They paused on the bridge .
他们 暂停 在 这 桥 .

他们在桥上停了下来。

[hi:; hi] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ]
He asked whether the little fish and the bright green weeds were here now
他 问 无论 这 小的 鱼 和 这 明亮的 绿色的 杂草 是 这里 现在

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .
as well as in the summer .
作为 出色地 作为 在 这 夏天 .

他问, 现在这里是否还有像夏天时那样的小鱼和鲜绿色的水草。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈnɒtɪst] .
The footman had not noticed .
这 男仆 有 不是 注意到 .

男仆没有注意到。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
Over the bridge they came to the cross - roads ,
超过 这 桥 他们 来了 到 这 叉 - 道路 ,

他们过了桥, 来到了十字路口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][led][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðə] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz]
of which one led to Salisbury and the other up through the string of villages
的 哪个 一 引领 到 索尔兹伯里 和 这 其他 向上 通过 这 细绳 的 村庄
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
to the railway station .
到 这 铁路 车站 .
其中一条路通往索尔兹伯里，另一条路则穿过一连串村庄通往火车站。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈroʊmən] [roʊd] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz]
The road in front was only the Roman road , the one that went on to the downs
这 路 在 正面 曾是 仅有的 这 罗马 路 , 这 一 那 去 在 到 这 下坡
.
.
.
眼前的路只是罗马大道，通往山丘的那条路。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - .
Turning to the left , they were in Cadford .
转弯 到 这 左边 , 他们 是 在 - .
向左转，他们就到了卡德福德。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] , ” [sed] [ˈrɪki] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][dɑːrk] [iːvz]
“ **He will be with the Thompsons ,** ” **said Rickie , looking up at dark eaves**
“ 他 将要 是 和 这 汤普森 , ” 说 瑞奇 , 寻找 向上 在 黑暗的 檐
.
.
.
“他会和汤普森一家在一起,”瑞奇说着，抬头望着漆黑的屋檐。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ɪn] [bed] [ɔːˈredi] . ”
“ **Perhaps he's in bed already .** ”
“ 也许 他是 在 床 已经 . ”
“也许他已经上床睡觉了。”

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] . ”
“ **Perhaps he will be at The Antelope .** ”
“ 也许 他 将要 是 在 这 羚羊 . ”
“或许他会在羚羊酒店。”

“ [noʊ] . [təˈnaɪt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] . ”
“ **No . Tonight he is with the Thompsons .** ”
“ 不 . 今晚 他 是 和 这 汤普森 . ”
“不，他今晚和汤普森一家在一起。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] .
“ **With the Thompsons .** ”
“ 和 这 汤普森 . ”
“和汤普森一家在一起。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] . ”
“ **After a dozen paces he said ,** “ **The Thompsons have gone away .** ”
“ 后 一个 打 步幅 他 说 , ” 这 汤普森 有 已消失 离开 . ”
走了十几步后，他说：“汤普森一家走了。”

“ [wer] ? [waɪ] ? ”
“ **Where ? Why ?** ”
“ 在哪里 ? 为什么 ? ”
“哪里？为什么？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbræ,hæm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊz] .
“ **They were turned out by Mr . Wilbraham on account of our broken windows .**
“ 他们 是 转向 出去 经过 先生 . 威尔布拉姆 在 帐户 的 我们的 破碎的 视窗 .
“
“
“

“他们因为我们窗户破损而被威尔布拉罕先生赶了出来。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fʊr] ? ”
“ **Are you sure ?** ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [faɪv] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] . ”
“ **Five families were turned out .** ”
“ 五 家庭 是 转向 出去 . ”

“五户人家被赶了出来。”

“ [ðæts] [bæd] [fɔːr; fər] [ˈstiːvən] , ” [sed] [ˈrɪki] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **That's bad for Stephen ,** ” **said Rickie , after a pause .**
“ 那就是 坏的 为了 史蒂芬 , ” 说 瑞奇 , 后 一个 暂停 .

“这对斯蒂芬来说很不利,”里克顿了顿说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] — [oʊ] , [ɪts] [ˈmɑːnstrəs] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ! ”
“ **He was looking forward — oh , it's monstrous in any case !** ”
“ 他 曾是 寻找 向前 — 哦 , 它是 滔天 在 任何 案件 ! ”

“他很期待——哦, 无论如何, 这太可怕了! ”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , ” [sed] [ˈleɪtən] .
“ **But the Thompsons have gone to London ,** ” **said Leighton .**
“ 但 这 汤普森 有 已消失 到 伦敦 , ” 说 莱顿 .

“但是汤普森一家已经去了伦敦,”莱顿说。

“ [waɪ] , [ðæt] [ˈfæməli] — [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd] [ˈnevər]
“ **Why , that family — they say it's been in the valley hundreds of years , and never**
“ 为什么 , 那 家庭 — 他们 说 它是 到过 在 这 谷 数百 的 年 , 和 绝不
[ɡɑːt] [brɪˈɑːnd] [ˈʃepəd] .
got beyond shepherding .
得到 超过 牧羊 .

“为什么呢, 那个家族——他们说他们已经在山谷里生活了数百年, 但从未摆脱过放牧的生活方式。

[tuː; tə] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . ”
“ **To various parts of London .** ”
“ 到 各种各样的 部分 的 伦敦 . ”

前往伦敦各地。”

“ [let] [juː ˈes] [traɪ] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] , [ðen] . ”
“ **Let us try The Antelope , then .** ”
“ 让 我们 尝试 这 羚羊 , 然后 . ”

“那我们就去试试羚羊餐厅吧。”

“ [let] [juː ˈes] [traɪ] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] .
“ **Let us try The Antelope .**
“ 让 我们 尝试 这 羚羊 .

“我们来试试羚羊餐厅吧。”

“ [ðə; ði] [ɪn] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ **The inn lay up in the village .**
“ 这 客栈 躺 向上 在 这 村庄 .

“客栈坐落在村子里。”

[ˈrɪki] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Rickie hastened his pace .
瑞奇 加快 他的 步伐 .

瑞奇加快了脚步。

[ðɪs] [ˈtɪrəni] [wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] .
This tyranny was monstrous .
这 暴政 曾是 滔天 .

这种暴政简直是骇人听闻。

[sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊz] ,
Some men of the age of undergraduates had broken windows ,
一些 男人 的 这 年龄 的 本科生 有 破碎的 视窗 ,

一些大学生年纪的男子砸碎了窗户。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
and therefore they and their families were to be ruined .
和 所以 他们 和 他们的 家庭 是 到 是 毁坏 .

因此，他们及其家人注定要破产。

[ðə; ði] [fuːlz] [huː] [ˈgʌvərn] [juː ˈes] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈvɪr] .
The fools who govern us find it easier to be severe .
这 傻瓜 WHO 治理 我们 寻找 它 更轻松 到 是 严重 .

那些统治我们的愚人觉得严厉更容易些。

[aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ðem; ðəm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
It saves them trouble to say , “ The innocent must suffer with the guilty .
它 保存 他们 麻烦 到 说 , “ 这 清白的 必须 遭受 和 这 有罪的 .

对他们来说，省去了很多麻烦，只需说：“无辜者必须与有罪者一同受苦。”

” [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .
” **It even gives them a thrill of pride** .
” 它 甚至 给予 他们 一个 刺激 的 自豪 .

“这甚至让他们感到无比自豪。”

[əˈɡenst] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈnɑːnsens] ,
Against all this wicked nonsense ,
反对 全部 这 邪恶 废话 ,

针对所有这些邪恶的胡言乱语，

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪlbrəæmz] [ænd; ənd] [ˈpembruk] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [ruːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ˈstiːvən]
against the Wilbrahams and Pembrokes who try to rule our world Stephen
反对 这 威尔布拉姆斯 和 彭布罗克斯 WHO 尝试 到 规则 我们的 世界 史蒂芬

[wʊd] [faɪt] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
would fight till he died .
会 斗争 直到 他 死亡 .

为了对抗企图统治我们世界的威尔布拉罕家族和彭布罗克家族，斯蒂芬将战斗到死。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] .
Stephen was a hero .
史蒂芬 曾是 一个 英雄 .

斯蒂芬是位英雄。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli] .
He was a law to himself , and rightly .
他 曾是 一个 法律 到 他自己 , 和 没错 .

他我行我素，而且这样做是对的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [məˈrælɪtɪz] .
He was great enough to despise our small moralities .
他 曾是 伟大的 足够的 到 鄙视 我们的 小的 道德 .

他伟大到足以鄙视我们狭隘的道德观念。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'teɪnɪŋ] [lʌv] .
He was attaining love .
他 曾是 达到 爱 .

他正在收获爱情。

[ðɪs] [iːvniŋ] [ˈrɪki] [kɔːt] - [ɪn'θuːziæzəm] ,
This evening Rickie caught Ansell's enthusiasm ,
这 晚上 瑞奇 捕捉 - 热情 ,

今晚瑞奇也感受到了安塞尔的热情。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] .
and felt it worth while to sacrifice everything for such a man .
和 毛毡 它 值得 尽管 到 牺牲 一切 为了 这样的 一个 男人 .

并觉得为这样的人牺牲一切都是值得的。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] , " [sed] ['leɪtən] .
" **The Antelope** , " **said Leighton** .
" 这 羚羊 , " 说 莱顿 .

“羚羊,”莱顿说道。

" [ðoʊz] [laɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [elm] . "
" **Those lights under the greatest elm** . "
" 那些 灯 在下面 这 最 榆树 . "

“那棵最大的榆树下的灯光。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [æsk] [ɪf] ['hiːz] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][em 'iː]
" **Would you please ask if he's there** , **and if he'd come for a turn with me**
" 会 你 请 问 如果 他是 那里 , 和 如果 他会 来 为了 一个 转动 和 我
.
:
.

“请问您能否问问他是否在那里，以及他是否愿意和我一起玩一会儿。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ][ɪn] .
I don't think I'll go in .
我 不 思考 患病的 去 在 .

我觉得我不会进去。

" ['leɪtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Leighton opened the door** .
" 莱顿 打开 这 门 .

莱顿打开了门。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [bluː] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - [smoʊk] .
They saw a little room , blue with tobacco - smoke .
他们 锯 一个 小的 房间 , 蓝色的 和 烟草 - 抽烟 .

他们看到一个小房间，房间里弥漫着烟草烟雾，呈蓝色。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [diːp] ['setlz] ['haɪdɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]
Flanking the fire were deep settles hiding all but the legs of the men who
侧翼 这 火 是 深的 定居点 隐藏 全部 但 这 腿 的 这 男人 who
[laʊndʒd] [ɪn][ðem; ðəm] .
lounged in them .
休闲 在 他们 .

火堆两侧是深陷的长椅，除了躺在里面的男人的腿以外，其他地方都被遮住了。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setlz] [stʊd] [ə; eɪ] [teɪbl] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌgz] [ænd; ənd] [ˈɡlæsɪz] .
Between the settles stood a table , covered with mugs and glasses .
之间 这 定居点 站立 一个 桌子 , 涵盖 和 马克杯 和 眼镜 .

两张长椅之间摆着一张桌子，上面放满了杯子和玻璃杯。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] — [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kʌt glɑ:s] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The scene was picturesque — fairer than the cutglass palaces of the town .
这 场景 曾是 如画 — 更公平 比 这 切割玻璃 宫殿 的 这 镇 .

眼前的景色美极了——比城里那些闪闪发光的宫殿还要漂亮。

" [oʊ] [jes] , [ˈhi:z][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [keɪm] [aʊt] .
" Oh yes , he's there , " he called , and after a moment's hesitation came out .
" 哦 是的 , 他是 那里 , " 他 称为 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 来了 出去 .
"哦, 是的, 他就在那里,"他喊道, 犹豫片刻后说道。

" [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] ? "
" Would he come ? "
" 会 他 来 ? "

他会来吗?

" [noʊ] . [aɪ] [ˈʊdənt] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈleɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] .
" No . I shouldn't say so , " replied Leighton , with a furtive glance .
" 不 . 我 不应该 说 所以 , " 回复 莱顿 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 .

“不, 我不该这么说。”莱顿回答道, 同时偷偷瞥了一眼。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈrɪki] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪlksɔ:p] .
He knew that Rickie was a milksop .
他 知道 那 瑞奇 曾是 一个 软弱 .

他知道瑞奇是个懦夫。

" [fɜ:rst] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] . "
" First night , you know , sir , among old friends . "
" 第一的 夜晚 , 你 知道 , 先生 , 之中 老的 朋友们 . "

“您知道, 先生, 这是和老朋友们共度的第一晚。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈrɪki] .
" Yes , I know , " said Rickie .
" 是的 , 我 知道 , " 说 瑞奇 .

“是的, 我知道,”瑞奇说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [laɪk][ə; ei] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" But he might like a turn down the village .
" 但 他 可能 喜欢 一个 转动 向下 这 村庄 .

但他或许会喜欢去村子里转转。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈstʌfi] [ɪn'saɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pʊr] [fʌn] [ˈpra:bəbli] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
It looks stuffy inside there , and poor fun probably to watch others drinking .
它 看起来 闷 里面 那里 , 和 贫穷的 乐趣 大概 到 手表 其他的 喝 .

里面看起来很闷, 看着别人喝酒可能也没什么乐趣。

" [ˈleɪtən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Leighton shut the door .
" 莱顿 关闭 这 门 .

莱顿关上了门。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈæftər][ju:; jʊ] ? "
" What was that he called after you ? "
" 什么 曾是 那 他 称为 后 你 ? "

“他刚才叫你什么来着? ”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦, 没什么。”

[ə; ei][mæn] [wen] [ˈhi:z] [drʌŋk] — [hi:; hi] [sez] [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈhi:z] [ˈevər] [hɜ:rd] .
A man when he's drunk — he says the worst he's ever heard .
一个 男人 什么时候 他是 醉 — 他 说道 这 最差 他是 曾经 听到 .

一个男人喝醉后, 会说出他听过的最难听的话。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "

At least , so they say . "

在 至少 , 所以 他们 说 : "

至少他们是这么说的。

" [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hi:z] [drʌŋk] ? "

" A man when he's drunk ? "

" 一个 男人 什么时候 他是 醉 ? "

“一个男人喝醉的时候？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , Sir . "

" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [bʌt; bət] ['sti:vən] ['iznt] ['drɪŋkɪŋ] ? "

" But Stephen isn't drinking ? "

" 但 史蒂芬 不是 喝 ? "

“但是斯蒂芬不喝酒啊？ ”

" [noʊ] , [noʊ] . "

" No , no . "

" 不 , 不 : "

“不，不。”

" [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] . "

" He couldn't be . "

" 他 不能 是 : "

“他不可能。”

[ɪf] [hi:; hi] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] — [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] ['hi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] .

If he broke a promise — I don't pretend he's a saint .

如果 他 打破 一个 承诺 — 我 不 假装 他是 一个 圣 : "

如果他违背了诺言——我不会假装他是圣人。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][wʌn] .

I don't want him one .

我 不 想 他 一 : "

我不想给他买一个。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] . "

But it isn't in him to break a promise . "

但 它 不是 在 他 到 休息 一个 承诺 : "

但他生性不忍违背诺言。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] . "

" Yes , sir ; I understand . "

" 是的 , 先生 ; 我 理解 : "

“是的，先生；我明白了。”

" [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] — ['nʌθɪŋ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs]

" In the train he promised me not to drink — nothing theatrical : just a promise

" 在 这 火车 他 承诺 我 不是 到 喝 — 没有什么 戏剧 : 只是 一个 承诺

[fɔ:r; fər] [ði:z] [fju:] [deɪz] . "

for these few days . "

为了 这些 很少 天 : "

“在火车上，他向我保证不喝酒——没什么特别的，只是这几天的一个承诺。”

" [noʊ] , [sɜ:r] . " "

" No , sir . " "

" 不 , 先生 : " "

“不，先生。”

- [noʊ] , [sɜ:r] , -
' **No** , **sir** , '
- 不 , 先生 , -

“不，先生。”

" [stæmpt] [ˈrɪki] . "
" **stamped Rickie** . "
" 盖章 瑞奇 . "

“里克盖章道。”

- [jes] !
' **Yes** !
- 是的 !

'是的！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

- [kɑ:nt] [ju:; jə] [spi:k] [aʊt] ?
' **Can't you speak out ?**
- 不能 你 说话 出去 ?

你难道不能说出来吗？

[ɪz][hi:; hi] [drʌŋk] [ɔ:r] [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
Is he drunk or isn't he ?
是 他 醉 或者 不是 他 ?

他到底是不是喝醉了？

" ['leitən] , [ˈdʒʌstli][ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [kraɪd] , " [hi:; hi] [kɑ:nt] [stænd] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][ju:; jə][soʊ]
" **Leighton , justly exasperated , cried , " He can't stand , and I've told you so**
" 莱顿 , 公正地 恼怒 , 哭 , " 他 不能 站立 , 和 我已经 讲述 你 所以
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] . "
again and again . "
再次 和 再次 . "

莱顿气急败坏地喊道：“他站不起来，我已经跟你说过很多遍了。”

" [ˈsti:vən] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈrɪki] , [dɑ:tiŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" **Stephen ! " shouted Rickie , darting up the steps .**
" 史蒂芬 ! " 喊叫 瑞奇 , 飞镖 向上 这 步骤 .

“斯蒂芬！”瑞奇喊着，冲上了台阶。

[hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bɪr] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [mɔ:r] [ˈfjʊriəsli]
Heat and the smell of beer awaited him , and he spoke more furiously
热 和 这 闻 的 啤酒 等待中 他 , 和 他 辐 更多的 愤怒地
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
than he had intended .
比 他 有 故意的 .

酷热和啤酒的气味正等着他，他说话的语气比他预想的要愤怒得多。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [hu:z] [ˈsoʊbər] ?
" **Is there any one here who's sober ?**
" 是 那里 任何 一 这里 谁是 清醒 ?

“这里有清醒的人吗？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ləkt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
The landlord looked over the bar angrily , and asked him what he meant .
这 房东 看起来 超过 这 酒吧 愤怒地 , 和 问 他 什么 他 意思是 .
房东怒气冲冲地越过吧台, 问他是什么意思。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['setlɪz] .
He pointed to the deep settles .
他 尖 到 这 深的 定居点 .

他指着深邃的沉积物。

“ [ɪn'saɪd][ðer; ðər] ['hi:z] [drʌŋk] .
” Inside there he's drunk .
” 里面 那里 他是 醉 .

“他里面喝醉了。”

[tel] [hɪm; ɪm] ['hi:z] ['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋz]
Tell him he's broken his word , and I will not go with him to the Rings .
告诉 他 他是 破碎的 他的 单词 , 和 我 将要 不是 去 和 他 到 这 戒指 .
“
”
.”
”
.”

告诉他他违背了诺言, 我不会和他一起去魔戒远征。

“ [veri] [wel] .
” Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋz] , “ [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ,
You won't go with him to the Rings , ” said the landlord ,
你 惯于 去 和 他 到 这 戒指 , ” 说 这 房东 ,
“你不会跟他一起去环城赛的,”房东说。

[ˈstepɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stepping forward and slamming the door in his face .
步进 向前 和 猛击 这 门 在 他的 脸 .

她上前一步, 砰地一声把门甩在了他脸上。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æŋgri] ,
In the room he was only angry ,
在 这 房间 他 曾是 仅有的 生气的 ,

房间里只有他的愤怒。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [er] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sti:vən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [hɪm'self] .
but out in the cool air he remembered that Stephen was a law to himself .
但 出去 在 这 凉爽的空气 他 记得 那 史蒂芬 曾是 一个 法律 到 他自己 .
但走到凉爽的室外, 他想起斯蒂芬是个不按常理出牌的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He had chosen to break his word , and would break it again .
他 有 选定 到 休息 他的 单词 , 和 会 休息 它 再次 .

他已经违背了自己的诺言, 而且还会再次违背。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
Nothing else bound him .
没有什么 别的 边界 他 .

没有什么能束缚他。

[tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][f'eɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .

To yield to temptation is not fatal for most of us .

到 屈服 到 诱惑 是 不是 致命的 为了 最多 的 我们 .

对我们大多数人来说，屈服于诱惑并非致命的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

But it was the end of everything for a hero .

但 它 曾是 这 结尾 的 一切 为了 一个 英雄 .

但这对于一位英雄来说，却是一切的终结。

“ [hi:z] ['sʌd(ə)nli] ['ru:ɪnd] !

“ He's suddenly ruined !

” 他是 突然 毁坏 !

“他突然就完了！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [nɑ:t] [jet] [rɪ'membəɪŋ] [hɪm'self] .

“ he cried , not yet remembering himself .

” 他 哭 , 不是 然而 记住 他自己 .

他哭喊着，却还不记得自己是谁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [stəd] [baɪ][ðə; ði][elm] - [tri:] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk] .

For a little he stood by the elm - tree , clutching the ridges of its bark .

为了 一个 小的 他 站立 经过 这 榆树 - 树 , 紧握 这 山脊 的 它是 吠 .

他站在榆树旁，双手紧紧抓住树皮的纹路，站了一会儿。

['i:v(ə)n][soʊ] [wəd] [hi:; hi] ['res(ə)l] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['sti:vən] , [ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] , [rɪ'plai] , “ [maɪ]

Even so would he wrestle tomorrow , and Stephen , imperturbable , reply , “ My

甚至 所以 会 他 搏斗 明天 , 和 史蒂芬 , 沉着冷静 , 回复 , “ 我的

['bɑ:di][ɪz][maɪ] [oʊn] .

body is my own .

身体 是 我的 自己的 .

即便如此，他明天仍会参加摔跤比赛，而斯蒂芬则镇定自若地回答说：“我的身体是我自己的身体。”

[ɔ:r] [wɜ:rs] [stɪl] , [hi:; hi] [maɪt] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plaɪənt] ['sti:vən] [hu:] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm] ['gliblɪ]

“ Or worse still , he might wrestle with a pliant Stephen who promised him glibly

” 或者 更糟 仍然 , 他 可能 搏斗 和 一个 柔韧的 史蒂芬 WHO 承诺 他 轻率地

['əʒen] .

again .

再次 .

“或者更糟的是，他可能会和一个容易顺从的斯蒂芬纠缠不清，斯蒂芬又一次轻率地向他许诺了什么。

[waɪl] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

While he prayed for a miracle to convert his brother ,

尽管 他 祈祷 为了 一个 奇迹 到 转变 他的 兄弟 ,

他一边祈祷奇迹发生，让他的兄弟皈依基督教，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

it struck him that he must pray for himself .

它 击 他 那 他 必须 祈祷 为了 他自己 .

他突然意识到自己必须为自己祈祷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .

For he , too , was ruined .

为了 他 , 也 , 曾是 毁坏 .

因为他，也同样被毁了。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['leɪtən] .

“ Why , what's the matter ? ” asked Leighton .

” 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 问 莱顿 .

“怎么了？”莱顿问道。

“ [ˈsti:vənz] [ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] .
“ **Stephen's only being with friends** .
“ 斯蒂芬的 仅有的 存在 和 朋友们 .

“斯蒂芬只和朋友们在一起。”

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [sɜ:r] , [dəʊnt] [breɪk] [daʊn] .
Mr . Elliot , sir , don't break down .
先生 . 埃利奥特 , 先生 , 不 休息 向下 .

埃利奥特先生，先生，别崩溃。

[ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənd] [bæd] .
Nothing's happened bad .
没什么。 发生 坏的 .

什么坏事都没发生。

[noʊ] [wʌnz] [daɪd] [jet] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hɜ:rt] [ðəmˈselvz] .
No one's died yet , or even hurt themselves .
不 一个人的 死亡 然而 , 或者 甚至 伤害 他们自己 .

目前还没有人死亡，甚至没有人受伤。

“ [ˈevər][kaɪnd] , [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈrɪkɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [ˈpɪtiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfeləʊ] ,
“ **Ever kind , he took hold of Rickie's arm , and , pitying such a nervous fellow ,**
“ 曾经 种类 , 他 采取 抓住 的 瑞奇的 手臂 , 和 , 怜悯 这样的 一个 紧张的 同伴 ,

“他一向心地善良，抓住了瑞奇的胳膊，怜悯这个紧张兮兮的人，

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
set out with him for home .
放 出去 和 他 为了 家 .

和他一起出发回家。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] [roʊz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The shoulders of Orion rose behind them over the topmost boughs of the
这 肩膀 的 猎户座 玫瑰 在后面 他们 超过 这 最顶层 树枝 的 这

[elm] .
elm .
榆树 .

猎户座的肩膀在他们身后榆树最顶端的枝桠之上耸立。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈrɪki] [sed] ,
From the bridge the whole constellation was visible , and Rickie said ,
从 这 桥 这 所有的 星座 曾是 可见的 , 和 瑞奇 说 ,

从桥上可以看到整个星座，瑞奇说道：

“ [meɪ] [gɑ:d] [rɪˈsi:v] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . ”
“ **May God receive me and pardon me for trusting the earth .** ”
“ 可能 上帝 收到 我 和 赦免 我 为了 信任 这 地球 . ”

“愿上帝接纳我，并原谅我对尘世的信赖。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðæts] [rɔ:ŋ] ? ”
“ **But , Mr . Elliot , what have you done that's wrong ?** ”
“ 但 , 先生 . 埃利奥特 , 什么 有 你 完毕 那就是 错误的 ? ”

“但是，埃利奥特先生，你究竟做错了什么？”

“ [gɔ:n] [ˈbæŋkrʌpt] , [ˈleɪtən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] .
“ **Gone bankrupt , Leighton , for the second time** .
“ 已消失 破产 , 莱顿 , 为了 这 第二 时间 .

“莱顿第二次破产了。”

[prɪˈtendɪd] [əˈgen] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ˈri:əl] .
Pretended again that people were real .
假装 再次 那 人们 是 真实的 .

再次假装人们是真实存在的。

[meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:] !
May God have mercy on me !
可能 上帝 有 怜悯 在 我 ！

愿上帝怜悯我！

" [ˈleɪtən] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Leighton dropped his arm .**
" 莱顿 掉落 他的 手臂 ！

莱顿放下了手臂。

[ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Though he did not understand , a chill of disgust passed over him , and he
尽管 他 做过 不是 理解 , 一个 寒意 的 厌恶 通过了 超过 他 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

虽然他不明白，但一股厌恶的寒意掠过他的心头，他说道：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['æntɪləʊp] .
" **I will go back to The Antelope .**
" 我 将要 去 后退 到 这 羚羊 ！

“我会回到羚羊酒店。”

[aɪ] [wɪl] [help][ðem; ðəm][pʊt] ['sti:vən] [tu:; tə][bed] . "
I will help them put Stephen to bed . "
我 将要 帮助 他们 放 史蒂芬 到 床 ！ "

我会帮他们把斯蒂芬哄睡。

" [du:] .
" **Do .**
" 做 ！

“做。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] .
I will wait for you here .
我 将要 等待 为了 你 这里 ！

我会在这里等你。

" [ðen] [hi:; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [preɪd] ['pæʃənətli] ,
" **Then he leant against the parapet and prayed passionately ,**
" 然后 他 倾斜 反对 这 栏杆 和 祈祷 热情地 ,

“然后他倚在栏杆上，热切地祷告，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'venʃənz] [wʊd] [kleɪm][hɪm; ɪm] [su:n] .
for he knew that the conventions would claim him soon .
为了 他 知道 那 这 惯例 会 宣称 他 很快 ！

因为他知道，这些惯例很快就会将他吞噬。

[gɑ:d][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɑ:] , [haʊ] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt]
God was beyond them , but ah , how far beyond , and to be reached
上帝 曾是 超过 他们 , 但 啊 , 如何 远的 超过 , 和 到 是 达到
[ˈæftər] [wʌt] [degrə'deɪʃ(ə)n] !
after what degradation !
后 什么 降解 ！

上帝对他们来说是遥不可及的，但啊，是多么遥远啊，而且是在经历了如此堕落之后才得以接近！

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['di:tʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
At the end of this childish detour his wife awaited him ,
在 这 结尾 的 这 幼稚 車輛改道 他的 妻子 等待中 他 ,

在这段幼稚的插曲结束后，他的妻子在等着他。

[nɑ:t] [les] [ˈʃʊrlɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [neɪm] .
not less surely because she was only his wife in name .
不是 较少的 一定 因为 她 曾是 仅有的 他的 妻子 在 姓名 :

即便她只是名义上的妻子，这一点也丝毫不会降低。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] .
He was too weak .
他 曾是 也 虚弱的 :

他太虚弱了。

[bʊks] [ænd; ənd] [frendz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] .
Books and friends were not enough .
图书 和 朋友们 是 不是 足够的 :

书籍和朋友还不够。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃi:; ji] [wʊd] [kleɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt]
Little by little she would claim him and corrupt him and make him what
小的 经过 小的 她 会 宣称 他 和 腐败 他 和 制作 他 什么

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ;
he had been ;
他 有 到过 ;

她会一点一点地占有他，腐蚀他，让他变回原来的样子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [wʊd] [daɪ] [aʊt] , [ɪn] [ˈdrʌŋkənəs] , [ɪn] [drɪˈbɔ:tʃəri] ,
and the woman he loved would die out , in drunkenness , in debauchery ,
和 这 女士 他 喜爱 会 死 出去 , 在 酒醉 , 在 放荡 ,

而他所爱的女人，将会死于醉酒和放荡之中。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [streŋθ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbju:ti] [drɪˈfaɪld] [ɪn][ə; eɪ]
and her strength would be dissipated by a man , her beauty defiled in a
和 她 力量 会 是 消散 经过 一个 男人 , 她 美丽 被玷污的 在 一个

[mæn] .
man .
男人 :

她的力量会被男人耗尽，她的美貌会被男人玷污。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈtɪnju:] .
She would not continue .
她 会 不是 继续 :

她不愿继续下去。

[ðæt] [ˈmɪstɪk] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [aɪ ˈti:] [ɪˈlju:mɪnd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
That mystic rose and the face it illumined meant nothing .
那 神秘 玫瑰 和 这 脸 它 照明 意思是 没有什么 :

那朵神秘的玫瑰和它所照耀的脸庞都毫无意义。

[ðə; ði] [stri:m] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [nʌʊ] — [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,
The stream — he was above it now — meant nothing ,
这 溪流 — 他 曾是 多于 它 现在 — 意思是 没有什么 ,

他现在身处溪流之上，这条溪流对他来说毫无意义。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊɹ] [tɜ:rf][ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
though it burst from the pure turf and ran for ever to the sea .
尽管 它 爆裂 从 这 纯的 草皮 和 跑 为了 曾经 到 这 海 :

虽然它从纯净的草地上破土而出，一直奔向大海。

[ðə; ði] [ˈbeɪðər] , [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] — [ðeɪ] [ɔ:l] [ment] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər]
The bather , the shoulders of Orion — they all meant nothing , and were
这 沐浴者 , 这 肩膀 的 猎户座 — 他们 全部 意思是 没有什么 , 和 是

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈnoʊwər] .
going nowhere .
去 无处 :

沐浴者，猎户座的肩膀——它们都毫无意义，也毫无去处。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dri:m] .

The whole affair was a ridiculous dream .
这 所有的 事务 曾是 一个 荒谬的 梦 .

整件事就像一场荒诞的梦。

[ˈleɪtən] [rɪ'tʃ:rnd] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ˈsti:vən] ?
Leighton returned , saying , “ Haven't you seen Stephen ?
莱顿 返回 , 说 , “ 还没有 你 已见 史蒂芬 ?

莱顿回来后说：“你没看到斯蒂芬吗？ ”

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ju: 'es] : [hi:; hi][kæən; kən] [stɪl] [wɔ:k] : [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [ˈwɔznt] [soʊ][bæd] . “
They say he followed us : he can still walk : I told you he wasn't so bad . ”
他们 说 他 随后 我们 : 他 能 仍然 走 : 我 讲述 你 他 不是 所以 坏的 . “

他们说 he 跟踪我们了；他现在还能走路；我早就跟你说过 he 没那么坏。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [pæst] [em 'i:] .
“ I don't think he passed me .
“ 我 不 思考 他 通过了 我 .

“我不认为 he 超越了我。”

[ɔ:t] [wʌŋ][tu:; tə] [lʊk] ?
Ought one to look ?
应该 一 到 看 ?

值得一看吗？

“ [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈroʊmən][raʊd] .
“ He wandered a little along the Roman road .
“ 他 漫步 一个 小的 沿着 这 罗马 路 .

他沿着罗马大道漫步了一会儿。

[ə'gen] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] .
Again nothing mattered .
再次 没有什么 重要 .

一切依然无关紧要。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)] - [ˈkrɔ:sɪŋ] [hi:; hi] [lent] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [geɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [gʊdz] [treɪn] [pæs] .
At the level - crossing he leant on the gate to watch a slow goods train pass .
在 这 等级 - 过境 他 倾斜 在 这 门 到 手表 一个 慢的 商品 火车 经过 .

在平交道口，他倚在栏杆上，看着一列缓慢行驶的货运列车经过。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɡler] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈendʒɪn] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
In the glare of the engine he saw that his brother had come this way ,
在 这 强光 的 这 引擎 他 锯 那 他的 兄弟 有 来 这 方式 ,

引擎的强光让他看到哥哥朝这边来了。

[pər'hæps] [θru:] [sʌm; səm][ˈsa:d(ə)n] [ˈmeməri] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋz] , [ænd; ænd] [naʊ] [leɪ] [ˈdrʌŋk] [ˈoʊvər]
perhaps through some sodden memory of the Rings , and now lay drunk over
也许 通过 一些 烂 记忆 的 这 戒指 , 和 现在 躺 醉 超过

[ðə; ðɪ][reɪlz] .
the rails .
这 铁轨 .

或许是因为对《指环王》的某种模糊记忆，现在醉醺醺地躺在铁轨上。

[ˈwɪrəli] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdu:ti] .
Wearily he did a man's duty .
疲劳 他 做过 一个 男人的 责任 .

他疲惫地履行了男人的职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ænd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈseɪfti] .
There was time to raise him up and push him into safety .
那里 曾是 时间 到 增加 他 向上 和 推 他 进入 安全 .

当时还有时间把他扶起来，把他推到安全的地方。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈduːti][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][traɪd] .
It is also a man's duty to save his own life , and therefore he tried .
它是 还 一个 男人的 责任 到 节省 他的 自己的 生活 , 和 所以 他 尝试 .
保护自己的生命也是一个人的责任, 因此他尝试了。

[ðə; ði][treɪn] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .
The train went over his knees .
这 火车 去 超过 他的 膝盖 .
火车从他的膝盖上碾过。

[hiː; hi][daɪd] [ʌp][ɪn] - , [ˈwɪspəɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , ” [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪlɪŋ] .
He died up in Cadover , whispering , “ You have been right , ” to Mrs . Failing .
他 死亡 向上 在 - , 耳语 , “ 你 有 到过 正确的 , ” 到 太太 . 失败 .
他死在了卡多弗, 临终前低声对费林太太说: “你是对的。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪn] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] “ [wʌn] [huː] [hæv; həz] [feɪld] [ɪn][ɔːl]
She wrote of him to Mrs . Lewin afterwards as “ one who has failed in all
她 写道 的 他 到 太太 . 勒温 然后 作为 “ 一 WHO 有 失败的 在 全部
[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] ;
he undertook ;
他 承担 ;
后来, 她在给莱温夫人的信中写道, 他“在所有他所做的事情上都失败了”。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huːz] [dʌst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
one of the thousands whose dust returns to the dust , accomplishing nothing
一 的 这 数千 谁 灰尘 返回 到 这 灰尘 , 完成 没有什么
[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] .
in the interval .
在 这 间隔 .
成千上万的人终将化为尘土, 在这段时间里一事无成。

[ˈæɡnəs][ænd; ənd][aɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [krækt] [bel] ,
Agnes and I buried him to the sound of our cracked bell ,
艾格尼丝 和 我 埋葬 他 到 这 声音 的 我们的 裂纹 钟 ,
我和艾格尼丝伴着我们那口破损的钟声把他埋葬了。

最长的旅程(The Longest Journey)

第21/21页

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə'laɪv] .
and pretended that he had once been alive .
和 假装 那 他 有 一次 到过 活 .

他假装自己曾经活过。

[ðə; ði] [ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] , [kept] [ə'weɪ] .
The other , who was always honest , kept away .
这 其他 , WHO 曾是 总是 诚实的 , 保留 离开 .

另一个为人诚实的人则一直远离他。

" [eks'eks'faɪv]
" XXXV
" XXXV

"XXXV

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈsoʊbər] ['væli] ,
From the window they looked over a sober valley ,
从 这 窗户 他们 看起来 超过 一个 清醒 谷 ,

他们从窗户望出去，看到一片宁静的山谷。

[huːz] [saɪdz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌʊd] ,
whose sides were not too sloping to be ploughed ,
谁 侧面 是 不是 也 倾斜的 到 是 耕作 ,

其两侧坡度不太大，便于耕作。

[ænd; ənd] [huːz] [trend] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][græs] - [grəʊn] [træk] .
and whose trend was followed by a grass - grown track .
和 谁 趋势 曾是 随后 经过 一个 草 - 生长 追踪 .

随后，一条草坪跑道也随之出现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn] ['sʌndərɪ] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
It was late on Sunday afternoon , and the valley was deserted except for

[wʌn] ['leɪbərər] ,
one labourer ,
— 劳动者 ,

当时已是星期天下午早些时候，山谷里空无一人，只有一名工人。

[huː] [wʌz; wəz] ['koʊstɪŋ] ['sləʊli] ['daʊnwərd] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊzi] ['baɪsɪkl] .
who was coasting slowly downward on a rosy bicycle .
WHO 曾是 滑行 缓慢地 向下 在 一个 红润 自行车 .

他骑着一辆粉红色的自行车缓缓向下滑行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The air was very quiet .
这 空气 曾是 非常 安静的 .

空气中一片寂静。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [skriːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [br'hɑɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz] , [huː] [ruːst] ['ɜːrli]
A jay screamed up in the woods behind , but the ring - doves , who roost early
一个 杰伊 尖叫 向上 在 这 树林 在后面 , 但 这 戒指 - 鸽子 , WHO 栖息地 早期的
, [wɜːr; wər] [ɔː'l'reɪdɪ] ['saɪlənt] .
, were already silent .
, 是 已经 沉默的 .

后面的树林里传来一只松鸦的尖叫声，但早早栖息的环颈斑鸠已经安静下来了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ˈwestwərd] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd]
Since the window opened westward , the room was flooded with light , and
自从 这 窗户 打开 向西 , 这 房间 曾是 被淹 和 光 , 和
[ˈsti:vən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

由于窗户朝西开, 房间里充满了阳光, 斯蒂芬

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɔ:t] , [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjə:tsli:vz] .
finding it hot , was working in his shirtsleeves .
寻找 它 热的 , 曾是 在 他的 衬衫袖子 .

他觉得天气很热, 就穿着衬衫袖子干活。

“ [ju:; jʊ] [gærənˈti:] [ðeɪl] [sel] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **You guarantee they'll sell ?** ” **he asked , with a pen between his teeth .**
“ 你 保证 他们会 卖 ? ” 他 问 , 和 一个 笔 之间 他的 牙齿 .

“你保证它们会卖出去吗?”他嘴里叼着一支笔问道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
He was tidying up a pile of manuscripts .
他 曾是 整理 向上 一个 桩 的 手稿 .

他正在整理一堆手稿。

“ [aɪ] [gærənˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈgeɪnər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembɹuk] , [naʊ] [ə; eɪ]
“ **I guarantee that the world will be the gainer ,** ” **said Mr . Pembroke , now a**
“ 我 保证 那 这 世界 将要 是 这 增重者 , ” 说 先生 . 彭布罗克 , 现在 一个
[ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,

“我保证世界将从中受益,”现为牧师的彭布罗克先生说道。

[hu:] [sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˌdɪsəˈpru:vl] [ɑ:n]
who sat beside him at the table with an expression of refined disapproval on
WHO 卫星 旁 他 在 这 桌子 和 一个 表达 的 精制 不赞成 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

坐在他旁边的人脸上带着一种优雅的不赞同表情。

“ [aɪˈd] [gɔ:t] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsto:ri] [hæd; həd] [ɪts] [pɔɪnts] ,
“ **I'd got the idea that the long story had its points ,**
“ ID 得到 这 主意 那 这 长的 故事 有 它是 积分 ,

“我当时就觉得, 这么长的故事自有其道理。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [ˈʃɔ:rtər] [θɪŋz] [ˈdɪdnt] — [wɒts] [ðə; ði] [wɜ:rd] ? “ ”
but that these shorter things didn't — what's the word ? “ ”
但 那 这些 较短 事物 没有 — 是什么 这 单词 ? “ ”

但这些短篇幅的作品却没有——该怎么说呢?

- [kənˈvɪns] - [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [wa:nt] .
- **Convince ' is probably the word you want .**
- 说服 - 是 大概 这 单词 你 想 .

你可能想用“说服”这个词。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
But that type of criticism is quite a thing of the past .
但 那 类型 的 批评 是 相当 一个 事物 的 这 过去的 .

但那种批评早已成为过去式了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] ? “ ”
Have you seen the illustrated American edition ? “ ”
有 你 已见 这 插图 美国人 版 ? “ ”

你见过美国插图版吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] . ”
“ I don't remember . ”
“ 我 不 记住 . ”

“我不记得了。”

“ [maɪt] [aɪ][send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pɪ] ?
“ Might I send you a copy ?
“ 可能 我 发送 你 一个 复制 ?

我可以寄一份给你吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn] . “
I think you ought to possess one . ”
我 思考 你 应该 到 具有 一 . ”

我认为你应该拥有一个。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndəd] .
“ His eye wandered .
“ 他的 眼睛 漫步 .

他的目光游移不定。

[ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][sʌm; səm] [tri:z] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [θru:] [ə; eɪ]
The bicycle had disappeared into some trees , and thither , through a
这 自行车 有 消失 进入 一些 树木 , 和 那里 , 通过 一个
['klaʊdləs] [skaɪ] ,
cloudless sky ,
无云 天空 ,

自行车消失在树林里，透过万里无云的天空，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'sendɪŋ] .
the sun was also descending .
这 太阳 曾是 还 下降 .

太阳也开始西沉了。

“ [ɪz] [ɔ:l] [kwaɪt] [pleɪn] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['pembruk] .
“ Is all quite plain ? ” said Mr . Pembroke .
“ 是 全部 相当 清楚的 ? ” 说 先生 . 彭布罗克 .

“一切都很清楚吗？”彭布罗克先生问道。

“ [səb'mɪt] [ði:z] [ten] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mæɡəzɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
“ Submit these ten stories to the magazines , and make your own terms with
“ 提交 这些 十 故事 到 这 杂志 , 和 制作 你的 自己的 条款 和
[ðə; ðɪ] ['editəz] .
the editors .
这 编辑 .

“将这十个故事投稿给杂志社，并与编辑协商好条款。”

[ðən] — [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:; ;
Then — I have your word for it — you will join forces with me ;
然后 — 我 有 你的 单词 为了 它 — 你 将要 加入 力量 和 我 ;

然后——我以你的名义保证——你会与我联手；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['stɔ:rɪz] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , [[ʊd; jəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
and the four stories in my possession , together with yours , should make up a
和 这 四 故事 在 我的 拥有 , 一起 和 你的 , 应该 制作 向上 一个
['vɔ:ljəm] ,
volume ,
体积 ,

我手头的这四个故事，加上你的，应该可以组成一本书。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [kɔːl] - [pæn] [paɪps] . - "
which we might well call ' Pan Pipes . ' "
哪个 我们 可能 出色地 称呼 - 平底锅 管道 . - "

我们不妨称之为“排箫”。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] - [pæn] [paɪps] - ['hævnt] [bɪn] [juːst] [ʌp] [ɔːl'redi] ?
" Are you sure ' Pan Pipes ' haven't been used up already ?
" 是 你 当然 - 平底锅 管道 - 还没有 到过 用过的 向上 已经 ?

“你确定‘排箫’这个词还没有被用完吗？”

" ['mɪstər] . ['pembrʊk] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Mr . Pembroke clenched his teeth .
" 先生 . 彭布罗克 紧握 他的 牙齿 .

彭布罗克先生咬紧了牙关。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
He had been bearing with this sort of thing for nearly an hour .
他 有 到过 轴承 和 这 种类 的 事物 为了 几乎 一个 小时 .

他已经忍受这种情况将近一个小时了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ə'hʌðər] .
" If that is the case , we can select another .
" 如果 那 是 这 案件 , 我们 能 选择 其他 .

“如果真是那样，我们可以选择另一个。”

[ə; eɪ]['taɪt(ə)][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .
A title is easy to come by .
一个 标题 是 简单的 到 来 经过 .

头衔很容易获得。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'dʒest] .
But that is the idea it must suggest .
但 那 是 这 主意 它 必须 建议 .

但这正是它所暗示的意思。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [twɑɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] ['sentər] [raʊnd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]
The stories , as I have twice explained to you , all centre round a Nature
这 故事 , 作为 我 有 两次 解释 到 你 , 全部 中心 圆形的 一个 自然
[θiːm] .
theme .
主题 .

正如我之前两次向你们解释的那样，这些故事都围绕着自然主题展开。

[pæn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv] — "
Pan , being the god of — "
平底锅 , 存在 这 上帝 的 — "

潘神，作为——的神

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['stiːvən] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know that , " said Stephen impatiently .
" 我 知道 那 , " 说 史蒂芬 不耐烦地 .

“我知道，”斯蒂芬不耐烦地说。

" — ['biːɪŋ] [ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv] — "
" — Being the god of — "
" — 存在 这 上帝 的 — "

“——作为——的神”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [get] - .
Let's get furrard .
我们来吧 得到 - .

咱们去玩毛茸茸的吧。

[aɪv] [lɜ:rnt] [ðæt] .
I've learnt that .
我已经 学会了 那 .

我已经学到了这一点。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
" **It was years since the schoolmaster had been interrupted , and he**
" 它 曾是 年 自从 这 校长 有 到过 中断 , 和 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] .
could not stand it .
可以 不是 站立 它 .

“这位老师已经很多年没有被打断过上课了，他实在无法忍受了。”

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Very well , " he said** .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
" **I bow to your superior knowledge of the classics** .
" 我 弓 到 你的 优越的 知识 的 这 经典 .

“我敬佩您渊博的古典学识。”

[let] [ju: 'es] [proʊ'si:d] . "
Let us proceed . "
让 我们 继续 . "

我们继续吧。

" [oʊ] [jes] — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] .
" **Oh yes — the introduction** .
" 哦 是的 — 这 介绍 .

“哦，是的——介绍。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] .
There must be one .
那里 必须 是 — .

肯定有一个。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [rɔ:ŋ] ['di:teɪlz] [ðæt] [sould][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] . "
It was the introduction with all those wrong details that sold the other book . "
它 曾是 这 介绍 和 全部 那些 错误的 细节 那 卖 这 其他 书 . "

正是那篇充斥着错误细节的引言才让另一本书畅销。

" [ju:; jʊ] [oʊvər'welɪm] [em 'i:] .
" **You overwhelm me** .
" 你 压倒 我 .

你让我感到不知所措。

[aɪ] ['nevər] [pend] [ðə; ði]['memwɑ:r][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
I never penned the memoir with that intention . "
我 绝不 撰写 这 回忆录 和 那 意图 . "

我写这本回忆录时从未有过那样的意图。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][wʌn] , ['mɪsɪz] . [keɪnz] [mʌst; məst] ! "
" **If you won't do one , Mrs . Keynes must ! "**
" 如果 你 惯于 做 一 , 太太 . 凯恩斯 必须 ! "

“如果你不肯做，凯恩斯夫人就必须做！”

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] .
“ **My sister leads a busy life** .
“ 我的 姐姐 线索 一个 忙碌的 生活 :

我姐姐的生活很忙碌。

[aɪ] [kəd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] .
I could not ask her .
我 可以 不是 问 她 :

我没法问她。

[aɪ] [wɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] [maɪ ˈself] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn ˈsɪst] . “
I will do it myself since you insist . ”
我 将要 做 它 我 自从 你 坚持 :

既然你坚持，那我就自己来做。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] ? ”
“ **And the binding ?** ”
“ 和 这 结合 ? ”

“那么，捆绑方式呢？”

“ [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [ˈkəʊldli] , “ [mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **The binding ,** ” **said Mr . Pembroke coldly ,** “ **must really be left to the**
“ 这 结合 , ” 说 先生 : 彭布罗克 冷冷地 , “ 必须 真的 是 左边 到 这
[dɪˈskre(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
discretion of the publisher .
审慎 的 这 出版商 :

彭布罗克先生冷冷地说：“装订方式真的应该由出版商自行决定。”

[wiː; wi] [ˈkændːt] [biː; bi] [kən ˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈdiːteɪlz] .
We cannot be concerned with such details .
我们 不能 是 担心的 和 这样的 细节 :

我们不能过问这些细节。

[ˈaʊər; ɑːr] [tæsk] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtərəri] .
Our task is purely literary .
我们的 任务 是 纯粹 文学 :

我们的任务纯粹是文学性的。

“ [hɪz; ɪz] [ə ˈten] (ə)n [ˈwɒndəd] .
“ **His attention wandered** .
“ 他的 注意力 漫步 :

他的注意力分散了。

[hiː; hi] [brɪ ˈgæən] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He began to fidget , and finally bent down and looked under the table .
他 开始 到 烦躁不安 , 和 最后 弯曲 向下 和 看起来 在下面 这 桌子 :

他开始坐立不安，最后弯下腰，往桌子底下看了看。

“ [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What have we here ?** ” **he asked** .
“ 什么 有 我们 这里 ? ” 他 问 :

“这是什么？”他问道。

[ˈstiːvən] [lʊkt] [ˈɔːlsəʊ] ,
Stephen looked also ,
史蒂芬 看起来 还 ,

斯蒂芬也看了看。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
and for a moment they smiled at each other over the prostrate figure of
和 为了 一个 片刻 他们 微笑 在 每个 其他 超过 这 前列腺 数字 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ;
他们越过倒在地上的孩子，相视一笑，那一刻，他们之间充满了微笑。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌdlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpembroʊks] [buːts] .
who was cuddling Mr . Pembroke's boots .
WHO 曾是 拥抱 先生 : 彭布罗克的 靴子 :
谁在抱着彭布罗克先生的靴子？

“ [ʃiːz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈblækɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ She's after the blackening , ” he explained .
“ 她是 后 这 黑化 , ” 他 解释 :
“她想要的是黑化剂,”他解释说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ʃiːd] [lɪk] [ðem; ðəm] [braʊn] . ”
“ If we left her there , she'd lick them brown . ”
“ 如果 我们 左边 她 那里 , 棚 舔 他们 棕色的 : ”
“如果我们把她留在那里，她会把它们舔成棕色。”

“ [ɪnˈdiːd] .
“ Indeed .
“ 的确 :
“的确。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] [ˈveri] [seɪf] ? ”
Is that so very safe ? ”
是 那 所以 非常 安全的 ? ”
真的那么安全吗？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dɪd][em ˈiː] [ˈeni] [hɑːrm] .
“ It never did me any harm .
“ 它 绝不 做过 我 任何 伤害 :
“它从来没有伤害过我。”

[kʌm] [ʌp] !
Come up !
来 向上 !
过来！

[jʊr; jər] [tʌŋz] [ˈdɜːrti] . ”
Your tongue's dirty . ”
你的 舌头 肮脏的 : ”
你舌头脏。

“ [kæn; kən][aɪ] — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kliːn] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
“ Can I — ” She was understood to ask whether she could clean her tongue
“ 能 我 — ” 她 曾是 理解 到 问 无论 她 可以 干净的 她 舌头
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɑːli] .
on a lollie .
在 一个 棒棒糖 :
“我可以——” 她似乎是在问自己是否可以用棒棒糖清洁舌头。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembroʊk] .
“ No , no ! ” said Mr . Pembroke .
“ 不 , 不 ! ” 说 先生 : 彭布罗克 :
“不，不！”彭布罗克先生说道。

“ [ˈlɒlɪpɒps] [dəʊnt] [kli:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] - [tʌŋz] . ”
“ **Lollipops don't clean little girls' tongues .** ”
“ 棒棒糖 不 干净的 小的 女孩们 - 舌头 . ”
“棒棒糖可清洁不了小女孩的舌头。”

“ [jes] , [ðeɪ] [duː] , ” [hiː hi] [riˈtɔːtid] .
“ **Yes , they do , ” he retorted .** ”
“ 是的 , 他们 做 , ” 他 反驳 .
“是的，他们确实如此，”他反驳道。

“ [bʌt; bət] [jiː; ji] [wəʊnt] [get] [wʌn] .
“ **But she won't get one .** ”
“ 但 她 惯于 得到 一 .
但她不会得到一个。

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [raːspt] [hɜːr; hær] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ **He lifted her on his knee , and rasped her tongue with his**
“ 他 抬起 她 在 他的 膝盖 , 和 粗糙的 她 舌头 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief . ”
手帕 .
他把她抱到膝盖上，用手帕刮了刮她的舌头。

“ [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [pərˈfʌŋktrəli] .
“ **Dear little thing , ” said the visitor perfunctorily .** ”
“ 亲爱的 小的 事物 , ” 说 这 游客 敷衍地 .
“亲爱的小东西，”来访者敷衍地说。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [skwɔːl] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] .
The child began to squall , and kicked her father in the stomach .
这 孩子 开始 到 暴风雨 , 和 踢 她 父亲 在 这 胃 .
孩子开始嚎啕大哭，并踢了她父亲的肚子。

[ˈstiːvən] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hær] [ˈkwaɪətli] .
Stephen regarded her quietly .
史蒂芬 认为 她 悄悄 .
斯蒂芬静静地看着她。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You tried to hurt me , ” he said .** ”
“ 你 尝试 到 伤害 我 , ” 他 说 .
“你想伤害我，”他说。

“ [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
“ **Hurting doesn't count .** ”
“ 受伤 不 数数 .
“伤害不算数。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [kaʊnts] .
Trying to hurt counts .
尝试 到 伤害 计数 .
试图伤害别人。

[goʊ] [ænd; ənd] [kli:n] [jɔːr; jər] [tʌŋ] [jɔːrˈself] .
Go and clean your tongue yourself .
去 和 干净的 你的 舌头 你自己 .
自己去清洁舌头。

[get] [ɔːf] [maɪ] [niː] .
Get off my knee .
得到 离开 我的 膝盖 .
别再跪在我膝盖上了。

“ [terz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɔ:rt] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Tears of another sort came into her eyes , but she obeyed him .**
“ 眼泪 的 其他 种类 来了 进入 她 眼睛 , 但 她 服从 他 .
“ 她眼中涌出了另一种泪水, 但她还是服从了他。”

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜ:ti] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **How's the great Bertie ? ” he asked .**
“ 怎么样 这 伟大的 伯蒂 ? ” 他 问 .
“ 伟大的伯蒂怎么样了? ”他问道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .
“ 谢谢。

[maɪ] [ˈnefju:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
My nephew is perfectly well .
我的 侄子 是 完美 出色地 .
“ 我侄子身体很好。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ? ”
How came you to hear of his existence ? ”
如何 来了 你 到 听到 的 他的 存在 ? ”
“ 你是如何得知他的存在的?

“ [θru:] [ðə; ði] [sɪlts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Through the Silts , of course .**
“ 通过 这 淤泥 , 的 课程 .
“ 当然是穿过淤泥层。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] - .
It isn't five miles to Cadover .
它 不是 五 英里 到 - .
“ 到卡多弗不是五英里远。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpembruk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ **Mr . Pembroke raised his eyes mournfully .**
“ 先生 . 彭布罗克 提高 他的 眼睛 悲伤地 .
“ 彭布罗克先生悲伤地抬起头。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [sɪlts] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] .
“ **I cannot conceive how the poor Silts go on in that great house .**
“ 我 不能 构想 如何 这 贫穷的 淤泥 去 在 在 那 伟大的 房子 .
“ 我无法想象可怜的西尔特一家是如何在那座大房子里生活的。”

[wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .
Whatever she intended , it could not have been that .
任何 她 故意的 , 它 可以 不是 有 到过 那 .
“ 无论她的本意是什么, 都不可能是那样。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [fɑ:rm] , [ðə; ði] [ˈmʌni] , — [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
The house , the farm , the money , — everything down to the personal articles
这 房子 , 这 农场 , 这 钱 , — 一切 向下 到 这 个人的 文章
[ðæt] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪlɪŋ] ,
that belong to Mr . Failing ,
那 属于 到 先生 . 失败 ,
“ 房子、农场、钱——甚至包括费林先生的个人物品, 所有的一切。

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ! ”
and should have reverted to his family ! ”
和 应该 有 恢复 到 他的 家庭 ! ”
“ 他本该回到家人身边!

“ [its] [ˈliːg(ə)] .
“ **It's legal** .
” 它是 合法的 .

“这是合法的。”

[ɪnˈtestət] [səkˈseɪ(ə)n] . “
Intestate succession . “
无遗嘱 演替 . ”

无遗嘱继承。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈspjuːt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I do not dispute it** .
” 我 做 不是 争议 它 .

“我并不否认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] .
But it is a lesson to one to make a will .
但 它 是 一个 课 到 一 到 制作 一个 将要 .

但这给每个人都上了一课：一定要立遗嘱。

[ˈmɪsɪz] . [keɪnz] [ænd; ʌnd][maɪˈself][wɜːr; wər] [ɪˈlektɹɪfaɪd] . “
Mrs . Keynes and myself were electrified . “
太太 . 凯恩斯 和 我 是 带电 . ”

凯恩斯夫人和我当时都兴奋不已。

“ [ðeɪl] [duː][ðər; ðər] .
“ **They'll do there** .
” 他们会 做 那里 .

“他们会在那里待着的。”

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈeɪdʒənsi] , [bʌt; bət] — “ [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [sləʊps] .
They offered me the agency , but — “ He looked down the cultivated slopes .
他们 提供 我 这 机构 , 但 — “ 他 看起来 向下 这 栽培 连续下坡 .

他们给了我这家代理公司，但是——”他向下望去，看到了耕作过的山坡。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [rʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [fjuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] ,
His manners were growing rough , for he saw few gentlemen now ,
他的 礼仪 是 生长 粗糙的 , 为了 他 锯 很少 先生们 现在 ,

他的举止越来越粗鲁，因为他现在很少见到绅士了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ɔːr] [els] [əˈlɑːrmɪŋli] [dəˈrekt] .
and he was either incoherent or else alarmingly direct .
和 他 曾是 任何一个 语无伦次 或者 别的 令人担忧地 直接的 .

他要么语无伦次，要么说话直白得令人不安。

“ [haʊˈevər] , [ɪf] [ˈlɔːri] - [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **However , if Lawrie Silt's a Cockney like his father** ,
” 然而 , 如果 劳里 - 一个 伦敦东区口音 喜欢 他的 父亲 ,

“然而，如果劳里·西尔特像他父亲一样是伦敦东区人，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [maɪ][nekst][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd] [laɪk] [ˌem ˈiː] — “ [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː]
and if my next is a boy and like me — “ A shy beautiful look came into
和 如果 我的 下一个 是 一个 男生 和 喜欢 我 — “ 一个 害羞的 美丽的 看 来了 进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“如果我的下一个孩子是个男孩，而且像我一样——”他眼中闪过一丝羞涩而美丽的光芒，

[ænd; ʌnd] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
and passed unnoticed .
和 通过了 未被察觉 .

悄无声息地过去了。

“ [ðeɪl] [du:] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **They'll do** , ” **he repeated** .
“ 他们会 做 , ” 他 重复 .

“他们会的,”他重复道。

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] ['wɪlbræ,hæm][ænd; ənd] [bɪlt] [nu:] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
“ **They turned out Wilbraham and built new cottages** , **and bridged the railway** ,
“ 他们 转向 出去 威尔布拉姆 和 建造 新的 小屋 , 和 桥接 这 铁路 ,
[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] ['nesəsəri] [,ɔ:ltə'reɪʃəns] .
and made other necessary alterations .
和 制成 其他 必要的 变化 .

“他们拆除了威尔布拉姆,建造了新的农舍,架设了铁路桥,并进行了其他必要的改建。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
“ **There was a moment's silence** .
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

['mɪstər] . ['pembɹuk] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Mr . Pembroke took out his watch .
先生 . 彭布罗克 采取 出去 他的 手表 .

彭布罗克先生掏出了手表。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][træp] ?
“ **I wonder if I might have the trap** ?
“ 我 想知道 如果 我 可能 有 这 陷阱 ?

“我想知道我是否中了陷阱?”

[aɪ] ['mʌsnt] [mɪs] [maɪ] [treɪn] , [mʌst; məst][aɪ] ?
I mustn't miss my train , must I ?
我 不得 错过 我的 火车 , 必须 我 ?

我可不能错过火车,对吧?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['græntɪd] [em 'i:][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
It is good of you to have granted me an interview .
它 是 好的 的 你 到 有 的确 我 一个 面试 .

感谢您接受我的采访。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [kwɔɪt] [pleɪn] ? “
It is all quite plain ? ”
“ 它 是 全部 相当 清楚的 ? ”

一切都很清楚吗?

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hæf][ænd; ənd][hæf] — [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['prɔ:fɪts] . “
“ **A case of half and half — division of profits** . ”
“ 一个 案件 的 一半 和 一半 — 分配 的 利润 . ”

“一半一半——利润平分。”

“ [hæf] [ænd; ənd][hæf] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] ['sləʊli] .
“ **Half and half ?** ” **said the young farmer slowly** .
“ 一半 和 一半 ? ” 说 这 年轻的 农民 缓慢地 .

“一半一半?”年轻的农夫缓缓说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
“ **What do you take me for ?**
“ 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[hæf][ænd; ənd][hæf] , [wen] [aɪ] [prə'vaɪd] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri:] [ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli] [fɔ:r] ? "
 Half and half , when I provide ten of the stories and you only four ? "
 一半 和 一半 , 什么时候 我 提供 十 的 这 故事 和 你 仅有的 四 ? "
 一半一半? 我提供了十个故事, 你只提供了四个?

" [aɪ] — [aɪ] — " ['stæməd] ['mɪstər] . ['pembruk] .
 " I — I — " stammered Mr . Pembroke .
 " 我 — 我 — " 结结巴巴 先生 : 彭布罗克 :
 "我——我——"彭布罗克先生结结巴巴地说。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][dɪd][,em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
 " I consider you did me over the long story ,
 " 我 考虑 你 做过 我 超过 这 长的 故事 ,
 "我认为你对我太不公平了, 说来话长。"

[ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; ,em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wʌnz] ! "
 and I'm damned if you do me over the short ones ! "
 和 我是 该死的 如果 你 做 我 超过 这 短的 一个 ! "
 如果你因为那些短的就对我不好, 我绝对不会放过你!

" [hʌʃ] !
 " Hush !
 " 嘘 !
 "嘘! "

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hʌʃ] ! — [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [seɪk] .
 if you please , hush ! — if only for your little girl's sake .
 如果 你 请 , 嘘 ! — 如果 仅有的 为了 你的 小的 女孩们 清酒 :
 请安静! ——哪怕只是为了你的小女儿。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [pɑ:m] .
 " He lifted a clerical palm .
 " 他 抬起 一个 文员 棕榈 :
 他举起一只神职人员的手掌。

" [ju:; jʊ][dɪd][,em 'i:] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [droʊv] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wəʊnt][stɔ:p]
 " You did me , " his voice drove , " and all the thirty - nine Articles won't stop
 " 你 做过 我 , " 他的 嗓音 驾驶 , " 和 全部 这 三十 - 九 文章 惯于 停止
 [em 'i:] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
 me saying so .
 我 说 所以 :
 "你伤害了我,"他的声音坚定地说, "即使有三十九条宪法条款也阻止不了我这么说。"

[ðæt] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
 That long story was meant to be mine .
 那 长的 故事 曾是 意思是 到 是 矿 :
 那段冗长的故事原本应该是我的。

[aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] .
 I got it written .
 我 得到 它 书面 :
 我已经写好了。

[ju:v] [dʌn] [,em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['penɪ] [aɪ 'ti:] [fetʃt] .
 You've done me out of every penny it fetched .
 你已经 完毕 我 出去 的 每一个 一分钱 它 已获取 :
 你让我损失了所有赚来的钱。

[ɪts] [ˈdedɪkertɪd] [tuː; tə][,em ˈiː] — [flæt] [aʊt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [krɔːst] [aʊt] [ðə; ði][,dedɪˈkeɪ(ə)n]
It's dedicated to me — flat out — and you even crossed out the dedication
它是 投入的 到 我 — 平坦的 出去 — 和 你 甚至 交叉 出去 这 奉献
[ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [,em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
and tidied me out of the introduction .
和 整理好 我 出去 的 这 介绍 .
这首歌是献给我的——千真万确——你甚至把献词划掉了，还把我从引言里删掉了。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ˈpembrʊk] .
Listen to me , Pembroke .
听 到 我 , 彭布罗克 .

听我说，彭布罗克。

[juːv] [dʌn] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] — [aɪ] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt]
You've done people all your life — I think without knowing it , but that won't
你已经 完毕 人们 全部 你的 生活 — 我 思考 没有 会心 它 , 但 那 惯于
[ˈkʌmfərt] [juː ˈes] .
comfort us .
舒适 我们 .

你一生都在与人打交道——我想你可能自己都没意识到，但这并不能安慰我们。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈdev(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] [wʌns] [roʊt] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈhiːd] [bɪn] [dʌn] .
A wretched devil at your school once wrote to me , and he'd been done .
一个 可怜 魔鬼 在 你的 学校 一次 写道 到 我 , 和 他会 到过 完毕 .

你学校里有个卑鄙的家伙曾经给我写信，他完蛋了。

[ʃæm] [fuːd] , [ʃæm] [rɪˈlɪdʒən] , [ʃæm] [streɪt] [tɔːks] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ,
Sham food , sham religion , sham straight talks — and when he broke down ,
假 食物 , 假 宗教 , 假 直的 会谈 — 和 什么时候 他 打破 向下 ,

虚假的食物，虚假的宗教，虚假的坦诚——当他崩溃的时候，

[juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
you said it was the world in miniature .
你 说 它 曾是 这 世界 在 微型 .

你说它是微缩的世界。

" [hiː; hi] [snæʃtɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] .
" **He snatched at him roughly .**
" 他 抢夺 在 他 大致 .

他粗暴地一把抓住他。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ˈoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **But I'll show you the world .**
" 但 患病的 展示 你 这 世界 .

但我会带你领略世界。

" [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
" **He twisted him round like a baby ,**
" 他 扭曲 他 圆形的 喜欢 一个 婴儿 ,

他像转婴儿一样把他转了个身，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvæli] ,
and through the open door they saw only the quiet valley ,
和 通过 这 打开 门 他们 锯 仅有的 这 安静的 谷 ,

透过敞开的门，他们看到的只有静谧的山谷。

[bʌt; bət] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈrɪvjələt] [ðæt] [wɒd] [ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [ɪts] [ˈwɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
but in it a rivulet that would in time bring its waters to the sea .
但 在 它 一个 溪流 那 会 在 时间 带来 它是 水 到 这 海 .

但其中有一条小溪，最终会将溪水汇入大海。

“ [lʊk] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][ʌp][bɪˈhaɪnd] [wer] [ðə; ði][pleɪn] [bɪˈɡɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ɑ:n]
“ **Look even at that — and up behind where the Plain begins and you get on**
“ 看 甚至 在 那 — 和 向上 在后面 在哪里 这 清楚的 开始 和 你 得到 在
[ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [tʃɔ:k] — [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈraɪdɪŋ] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [jʊə(r)] [ˈɔ:rdəɪŋ] [jʊr; jər][hɑ:t]
the solid chalk — think of us riding some night when you're ordering your hot
这 坚硬的 粉笔 — 思考 的 我们 骑术 一些 夜晚 什么时候 你是 订购 你的 热的
[ˈbɑ:t(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
bottle — that's the world ,
瓶子 — 那就是 这 世界 ,

“看看那里——看看平原的起点，再看看坚实的白垩土——想象一下我们某个夜晚骑马，而你正在点热饮——那就是世界，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmɪnətʃər] [wɜ:rlɪd] .
and there's no miniature world .
和 有 不 微型 世界 .

这里没有微缩世界。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [wɜ:rlɪd] , [ˈpembrʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑ:nt] [ˈtaɪdɪ][men] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
There's one world , Pembroke , and you can't tidy men out of it .
有 一 世界 , 彭布罗克 , 和 你 不能 整齐的 男人 出去 的 它 .

彭布罗克，世界只有一个，你不可能把人从这个世界上清除出去。

[ðeɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ] [bæk] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [ðeɪ] [ˈænsər] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] .
They answer you back do you hear ? — they answer back if you do them .
他们 回答 你 后退 做 你 听到 ? — 他们 回答 后退 如果 你 做 他们 .

他们会回应你，你听到了吗？ ——如果你照做，他们会回应你。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [fɔ:r] [ʃi:p] [ˈi:kwəl] [ten] ,
If you tell a man this way that four sheep equal ten ,
如果 你 告诉 一个 男人 这 方式 那 四 羊 平等的 十 ,

如果你这样告诉一个人，四只羊等于十只羊，

[hiː; hi] [ˈænsər] [bæk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
he answers back you're a liar .
他 答案 后退 你是 一个 说谎者 .

他反驳道：你是个骗子。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] , [ænd; ənd] — [sʌtʃ] [ɪz][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] — [hiː; hi] [ˈtʃi:flɪ]
“ **Mr . Pembroke was speechless , and — such is human nature — he chiefly**
“ 先生 . 彭布罗克 曾是 无言 , 和 — 这样的 是 人类 自然 — 他 主要
[riˈzentɪd] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑ:t][ˈbɑ:t(ə)] ;
resented the allusion to the hot bottle ;
怨恨 这 典故 到 这 热的 瓶子 ;

彭布罗克先生哑口无言，而且——这就是人性——他主要反感的是有人提到了热酒瓶；

[æn; ən] [ʌnˈmænli] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [ɪnˈdʌldʒd] ; [kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] -
an unmanly luxury in which he never indulged ; contenting himself with nightsocks .
一个 不男子气概 奢华 在 哪个 他 绝不 沉溺其中 ; 内容 他自己 和 - .

这是一种不符合男子气概的奢侈，他从不沉迷其中；他只满足于穿着睡袜。

“ [ɪˈnʌf] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɪtnəs] [ˈprez(ə)nt] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [əbˈzɜ:rvd] .
“ **Enough — there is no witness present — as you have doubtless observed** .
“ 足够的 — 那里 是 不 证人 展示 — 作为 你 有 毫无疑问 观察到 .

“够了——没有证人在场——想必你们也已经看到了。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
“ **But there was** .
“ 但 那里 曾是 .

但确实有。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [oʊ] , [ˈmʌmi] , [ðeə(r)] [ˈfɑɪtɪŋ] — [sʌtʃ] [fʌŋ] — ” [ænd; ənd] [fi:t]
For a little voice cried , “ Oh , mummy , they're fighting — such fun — ” and feet
为了 一个 小的 嗓音 哭 , “ 哦 , 木乃伊 , 它们是 斗争 — 这样的 乐趣 — ” 和 脚
[went] [ˈpætərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
went pattering up the stairs .
去 打节拍 向上 这 楼梯 .

一个稚嫩的声音喊道：“哦，妈妈，他们在打架——真好玩——”然后脚步声轻快地跑上了楼梯。

“ [ɪˈnʌf] .
” **Enough .**
” 足够的 .

“足够的。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ˈduːɪŋ] , - [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - [dɪd] - [maɪ]
You talk of ' doing , ' but what about the money out of which you ' did ' my
你 讲话 的 - 正在做 , - 但 什么 关于 这 钱 出去 的 哪个 你 - 做过 - 我的
[ˈsɪstər] ?
sister ?
姐姐 ?

你口口声声说“做了”，但你用以“伤害”我妹妹的钱呢？

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] “ — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv] [ˈstɑːkhoʊm] — “
What about this picture “ — he pointed to a faded photograph of Stockholm — “
什么 关于 这 图片 ” — 他 尖 到 一个 褪色 照片 的 斯德哥尔摩 — “
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?
which you caused to be filched from the walls of my house ?
哪个 你 导致 到 是 偷窃 从 这 墙壁 的 我的 房子 ?

“这张照片呢？”他指着一张褪色的斯德哥尔摩照片说，“是你让人从我家墙上偷走的？”

[wʌt] [əˈbaʊt] — [ɪˈnʌf] !
What about — enough !
什么 关于 — 足够的 !

够了！

[let] [juː ˈes] [kənˈkluːd] [ðɪs] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] [siːn] .
Let us conclude this disheartening scene .
让 我们 结束 这 令人沮丧 场景 .

让我们结束这令人沮丧的一幕。

[juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][tɜːrmz] .
You object to my terms .
你 目的 到 我的 条款 .

你反对我的条款。

[neɪm] [jɔːrɪz] .
Name yours .
姓名 你的 .

说出你的想法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][əˈksept][ðem; ðəm] .
I shall accept them .
我 将 接受 他们 .

我会接受它们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfjuːt(ə)][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɜːr; fər] [drɪŋk] .
It is futile to reason with one who is the worse for drink .
它 是 徒劳 到 原因 和 — WHO 是 这 更糟 为了 喝 .

与酗酒者讲道理是徒劳的。

“ [ˈstiːvən] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æt; ət] [wʌns] .
” **Stephen was quiet at once .**
” 史蒂芬 曾是 安静的 在 一次 .

斯蒂芬立刻安静了下来。

“ [ˈstedi] [ɑ:n] !
“ **Steady on** !
“ 稳定的 在 !

“稳住! ”

” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
” **he said gently** .
” 他 说 轻轻地 .

“他轻声说道。”

“ [ˈstedi] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **Steady on in that direction** .
“ 稳定的 在 在 那 方向 .

“继续朝那个方向前进。”

[teɪk] [wʌn] - [θɜ:rd][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [fɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p]
Take one - third for your four stories and the introduction , and I will keep
拿 一 - 第三 为了 你的 四 故事 和 这 介绍 , 和 我 将要 保持
[tu:] - [θɜ:rd] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
two - thirds for myself .
二 - 三分之一 为了 我 .

你拿走三分之一来写你的四个故事和引言，剩下的三分之二归我。

” [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈpembrʊk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d]
” **Then he went to harness the horse , while Mr . Pembroke , watching his broad**
” 然后 他 去 到 马具 这 马 , 尽管 先生 . 彭布罗克 , 观看 他的 广阔
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“然后他去套马具，彭布罗克先生则看着他宽阔的背脊，

[dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ˈberi] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][aɪˈti:] .
desired to bury a knife in it .
想要的 到 埋葬 一个 刀 在 它 .

想把刀埋在里面。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] [pæst] , [ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈklerɪkəl] , [ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
The desire passed , partly because it was unclerical , partly because he
这 欲望 通过了 , 部分 因为 它 曾是 非神职人员 , 部分 因为 他
[hæd; həd][noʊ] [naɪf] ,
had no knife ,
有 不 刀 ,

这种念头消散了，部分原因是它不符合教规，部分原因是他没有刀。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [su:n] [blɜ:rd] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and partly because he soon blurred over what had happened .
和 部分 因为 他 很快 模糊 超过 什么 有 发生 .

部分原因是，他很快就对发生的事情记忆模糊了。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] “ [ˈru:dnəs] ” : [hi:; hi] [ˈnevər] [hi:did] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər]
To him all criticism was “ rudeness ” : he never heeded it , for he never
到 他 全部 批评 曾是 “ 粗鲁 ” : 他 绝不 听从了 它 , 为了 他 绝不
[ˈni:did] [aɪˈti:] :
needed it :
需要 它 :

在他看来，所有的批评都是“无礼”：他从不理会批评，因为他根本不需要批评：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɔ:ŋ] .
he was never wrong .
他 曾是 绝不 错误的 .

他从未犯错。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [əˈbaʊt] ,
All his life he had ordered little human beings about ,
全部 他的 生活 他 有 订购 小的 人类 生物 关于 ,
他一生都在指挥那些渺小的人类,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˌmædʒɪˈstɪriəl] [tu:; tə] [bɪɡ] [wʌnz] : [ˈsti:vən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪfθ] -
and now he was equally magisterial to big ones : Stephen was a fifth -
和 现在 他 曾是 同样地 权威的 到 大的 一个 : 史蒂芬 曾是 一个 第五 -
[fɔ:rm] [laʊt] [hu:m] ,
form lout whom ,
形式 粗鲁 谁 ,

现在他对大人物也同样威严：斯蒂芬以前是个五年级的粗鲁小子，
[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [flɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
owing to some flaw in the regulations ,
欠款 到 一些 缺陷 在 这 法规 ,

由于法规存在一些缺陷，
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [send] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hedˈmæstər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkeɪnd] .
he could not send up to the headmaster to be caned .
他 可以 不是 发送 向上 到 这 校长 到 是 手杖 .
他不能被送去校长那里接受体罚。

[ðɪs] [ˈætɪtu:d] [meɪks] [fɔ:r; fər] [trænˈkwɪləti] .
This attitude makes for tranquillity .
这 态度 制作 为了 宁静 .
这种态度能带来平静。

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [felt] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [ˈmɑ:rtər] .
Before long he felt merely an injured martyr .
前 长的 他 毛毡 仅仅 一个 受伤 烈士 .
不久之后，他觉得自己只不过是一个受伤的殉道者。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪəd] .
His brain cleared .
他的 脑 已清除 .
他头脑清醒了。

[hi:; hi] [stʊd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ru:m] [ˈboʊstɪd] —
He stood deep in thought before the only other picture that the bare room boasted —
他 站立 深的 在 想法 前 这 仅有的 其他 图片 那 这 裸 房间 吹嘘 —
[ðə; ði] [dɪˈmi:tər] [ʌv; əv] [ˈnaɪdəs] .
the Demeter of Cnidus .
这 德墨忒尔 的 刺胞动物门 .

他站在空荡荡的房间里唯一另一幅画作——克尼多斯的德墨忒尔像前，陷入了沉思。
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
Outside the sun was sinking ,
外部 这 太阳 曾是 下沉 ,

外面太阳正在西沉。
[ænd; ənd] [ɪts] [læst] [ˈreɪz] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃætərd] [ni:z] .
and its last rays fell upon the immortal features and the shattered knees .
和 它是最后的 射线 跌倒 之上 这 不朽 特征 和 这 破碎 膝盖 .
最后的光芒洒在了不朽的面容和破碎的膝盖上。

[swi:t] - [ˈpi:z] [ˈɔ:fərd] [ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] ,
Sweet - peas offered their fragrance ,
甜的 - 豌豆 提供 他们的 香味 ,
香豌豆散发着芬芳，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['entərd] [ðooz] [mɔ:ɹ] [mɪ'stirɪəs] [sents] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ]
and with it there entered those more mysterious scents that come from no
和 和 它 那里 进入 那些 更多的 神秘 气味 那 来 从 不
[wʌn] ['flaʊər] [ɔ:r][klʌ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
one flower or clod of earth ,
一 花 或者 泥块 的 地球 ;
随之而来的是那些更加神秘的气味，这些气味并非来自任何一朵花或一团泥土。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['bʊzəm][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] .
but from the whole bosom of evening .
但 从 这 所有的 怀 的 晚上 .
但来自整个夜晚的怀抱。
[hi:; hi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sɪnɪk(ə)] .
He tried not to be cynical .
他 尝试 不是 到 是 愤世嫉俗 .
他努力不让自己变得愤世嫉俗。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðæt] ['trædʒədi] , [ɔ:l'redi] [hæf] - [fər'gɑ:tn] ,
But in his heart he could not regret that tragedy , already half - forgotten ,
但 在 他的 心 他 可以 不是 后悔 那 悲剧 , 已经 一半 - 被遗忘的 ,
[kən'venfənəlaɪzd] , [ɪndɪ'stɪŋkt] .
conventionalized , indistinct .
常规化 , 模糊 .
但他内心深处无法对那场悲剧感到遗憾，那场悲剧早已被他遗忘了一半，变得程式化、模糊不清。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] .
Of course death is a terrible thing .
的 课程 死亡 是 一个 糟糕的 事物 .
死亡当然是一件可怕的事情。
[jet] [deθ] [ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)] [wen] [aɪ 'ti:] [wi:dz] [əʊt][ə; eɪ] ['feɪljər] .
Yet death is merciful when it weeds out a failure .
然而 死亡 是 仁慈 什么时候 它 杂草 出去 一个 失败 .
然而，死亡在淘汰失败者时也是一种仁慈。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [di:p] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
If we look deep enough , it is all for the best .
如果 我们 看 深的 足够的 , 它 是 全部 为了 这 最好的 .
如果我们深入思考，就会发现这一切都是最好的安排。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ɐnd]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
He stared at the picture and nodded .
他 凝视 在 这 图片 和 点头 .
他盯着照片点了点头。
['sti:vən] , [hu:] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [draɪv]
Stephen , who had met his visitor at the station , had intended to drive
史蒂芬 , WHO 有 遇见 他的 游客 在 这 车站 , 有 故意的 到 驾驶

[hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] .
him back there .
他 后退 那里 .
斯蒂芬在车站遇到了他的访客，原本打算开车送他回车站。

[bʌt; bət]['æftər][ðer; ðər][spɜ:rt][ʌv; əv] ['tempər] [hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
But after their spurt of temper he sent him with the boy .
但 后 他们的 喷 的 脾气 他 发送 他 和 这 男生 .
但他们发完脾气后，他就把那男孩送走了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwet] , [glæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
He remained in the doorway , glad that he was going to make money ,
他 剩余 在 这 门口 , 高兴的 那 他 曾是 去 到 制作 钱 ,
他站在门口，很高兴自己即将挣到钱。

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡri] ； [waɪ] [ðə; ði] [ɡlɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪ] [ˈdiːpənd] ，
glad that he had been angry ; while the glow of the clear sky deepened ,
高兴的 那 他 有 到过 生气的 ； 尽管 这 辉光 的 这 清除 天空 加深 ；
庆幸他曾生气；晴朗的天空更加明亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [pəˈfektəd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɡruː] [strɔːŋɡər]
and the silence was perfected , and the scents of the night grew stronger
和 这 沉默 曾是 完善 ， 和 这 气味 的 这 夜晚 生长 更强
.
:
.

寂静达到了极致，夜晚的气息也愈发浓郁。
[oʊld] [ˈveɪɡrənsɪz] [əˈwʊk] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] ， [ˈdɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ，
Old vagrancies awoke , and he resolved that , dearly as he loved his house ,
老的 流浪 醒来 ， 和 他 已解决 那 ， 亲爱的 作为 他 喜爱 他的 房子 ；
旧时的流浪汉们苏醒了，他下定决心，尽管他深爱着自己的房子，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈentər][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [tɪl] [dɑːn] .
he would not enter it again till dawn .
他 会 不是 进入 它 再次 直到 黎明 .
直到黎明他才会再次进入。

“ [ɡʊdˈnaɪt] ！
” **Goodnight !**
“ 晚安 ！
“ 晚安！

“ [hiː; hi] [kɔːld] ， [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] ， “ [kwɪk] ，
” **he called , and then the child came running , and he whispered , “ Quick ,**
” 他 称为 ， 和 然后 这 孩子 来了 跑步 ， 和 他 低声说道 ， “ 快的 ，
[ðen] ！
then !
然后 ！
他喊了一声，孩子就跑了过来，他低声说：“快点！ ”

[brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [rʌɡ] . “
Bring me a rug . ”
带来 我 一个 小地毯 . “
给我拿块地毯来。

“ [ɡʊd] - [naɪt] ， “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [kɔːld] [θruː] [æn; ən] [ˈʌpər]
” **Good - night , “ he repeated , and a pleasant voice called through an upper**
” 好的 - 夜晚 ， “ 他 重复 ， 和 一个 令人愉快的 嗓音 称为 通过 一个 上
[ˈwɪndəʊ] ， “ [waɪ] [ɡʊd] - [naɪt] ？
window , “ Why good - night ?
窗户 ， “ 为什么 好的 - 夜晚 ？
“晚安，”他重复道，这时楼上的窗户里传来一个悦耳的声音：“为什么要说晚安？ ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
” **He did not answer until the child was wrapped up in his arms .**
” 他 做过 不是 回答 直到 这 孩子 曾是 包装 向上 在 他的 武器 .
“直到孩子被他抱在怀里，他才回答。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [fiː; fɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] ， “ [hiː; hi][kraɪd] .
” **It is time that she learnt to sleep out , “ he cried .**
” 它 是 时间 那 她 学会了 到 睡觉 出去 ， “ 他 哭 .
“她该学会睡在外面了，”他喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] ， [wɪə(r)] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ， [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
” **If you want me , we're out on the hillside , where I used to be .**
” 如果 你 想 我 ， 是 出去 在 这 山坡 ， 在哪里 我 用过的 到 是 .
“如果你想找我，我们就在山坡上，我以前常去的地方。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [prəʊ'testɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

” **The voice protested , saying this and that .**
” 这 嗓音 抗议 , 说 这 和 那 .

“那个声音抗议着, 说着这样那样的话。”

” [ˈstuːtʃts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈkænɔ:t] [ˈmætər] , [ænd; ənd][aɪ]
” **Stewart's in the house , ” said the man , ” and it cannot matter , and I**
” 斯图尔特的 在 这 房子 , ” 说 这 男人 , ” 和 它 不能 事情 , 和 我

[eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniweɪ] . ”
am going anyway . ”
是 去 反正 . ”

“斯图尔特在家,”那人说, “但这无关紧要, 反正我都要去。”

” [ˈsti:vən] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] .

” **Stephen , I wish you wouldn't .**
” 史蒂芬 , 我 希望 你 不会 .

“斯蒂芬, 我希望你不要这样做。”

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

I wish you wouldn't take her .
我 希望 你 不会 拿 她 .

我希望你不要带走她。

[ˈprɔ:mɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈfu:lɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Promise you won't say foolish things to her .
承诺 你 惯于 说 愚蠢 事物 到 她 .

答应我你不会对她说蠢话。

[dəʊnt] — [aɪ] [wɪ] [ju:d] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] —

Don't — I wish you'd come up for a minute —
不 — 我 希望 你会 来 向上 为了 一个 分钟 —

别这样——我希望你能上来一会儿——

” [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [felt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ˈhɑ:rdn] .

” **The child , whose face was laid against his , felt the muscles in it harden .**
” 这 孩子 , 谁 脸 曾是 铺设 反对 他的 , 毛毡 这 肌肉 在 它 硬化 .

“孩子脸贴着他的脸, 感觉到他脸上的肌肉绷紧了。”

” [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈfu:lɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] — [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:nt] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [tru:] .

” **Don't tell her foolish things about yourself — things that aren't any longer true .**
” 不 告诉 她 愚蠢 事物 关于 你自己 — 事物 那 不是 任何 更长 真的 .

“不要告诉她关于你自己的愚蠢事情——那些已经不再是事实的事情。”

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][oʊld] [ded] [ˈdredfʊlnəs] .

Don't worry her with old dead dreadfulness .
不 担心 她 和 老的 死的 可怕 .

不要用那些陈年旧事和可怕的往事去烦扰她。

[tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] — [dəʊnt] . ”

To please me — don't . ”
到 请 我 — 不 . ”

为了取悦我——别这么做。

” [dʒʌst] [tə'naɪt] [aɪ][wəʊnt] , [ðen] . ”

” **Just tonight I won't , then . ”**
” 只是 今晚 我 惯于 , 然后 . ”

“那就今晚不去了。”

” [ˈsti:vi] , [dɪr] , [pli:z] [em 'i:] [mɔ:r] — [dəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

” **Stevie , dear , please me more — don't take her with you .**
” 史蒂夫 , 亲爱的 , 请 我 更多的 — 不 拿 她 和 你 .

“亲爱的史蒂薇, 求你了——别带她走。”

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣is] [hi:; hi] [læ̣ft] [ɪ̣mˈpɜ:rṭnə̣ntli] .

" **At this he laughed impertinently** .

" 在 这 他 笑了 无礼地 .

他对此嗤之以鼻。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ɪn] [laɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ə̣nd] , [ð̣oo] [hi:; hi][kɔd; kəd][nɑ:t] [si:]

" **I suppose I'm being kept in line , " she called , and , though he could not see**

" 我 认为 我是 存在 保留 在 线 , " 她 称为 , 和 , 尽管 他 可以 不是 看

[hɜ:r; hə̣r] ,

her ,

她 ,

“我想我是被管束了,”她喊道, 虽然他看不到她,

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hə̣r][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪ̣m] .

she stretched her arms towards him .

她 拉伸 她 武器 向 他 .

她向他伸出双臂。

[fɔ:r; fə̣r][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [ˈmoʊn̩ləs] , [ˈlʌndə̣r] [hɜ:r; hə̣r] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhæpi]

For a time he stood motionless , under her window , musing on his happy

为了 一个 时间 他 站立 静止不动 , 在下面 她 窗户 , 沉思 在 他的 快乐的

[ˈtændʒəb(ə)] [laɪf] .

tangible life .

有形 生活 .

他一动不动地站在她的窗下, 沉思着自己幸福而充实的生活。

[ð̣en] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkwɪkə̣nd] , [ænd; ə̣nd][hi:; hi] [ˈwʌndə̣d] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Then his breath quickened , and he wondered why he was here ,

然后 他的 气息 加速 , 和 他 想知道 为什么 他 曾是 这里 ,

然后他呼吸急促起来, 心想自己为什么会在这里。

[ænd; ə̣nd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] [wɔ:rm] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and why he should hold a warm child in his arms .

和 为什么 他 应该 抓住 一个 温暖的 孩子 在 他的 武器 .

以及他为什么应该把温暖的孩子抱在怀里。

" [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wə̣r] [ˈsta:tɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ə̣nd] [ʃʊd] [ð̣ə; ð̣i][skaɪ] ,

" **It's time we were starting , " he whispered , and showed the sky ,**

" 它是 时间 我们 是 开始 , " 他 低声说道 , 和 显示 这 天空 ,

“我们该出发了,”他低声说道, 然后指了指天空。

[hu:z] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [ɡri:n] .

whose orange was already fading into green .

谁 橙子 曾是 已经 褪色 进入 绿色的 .

它的橙色已经开始褪成绿色。

" [wɪʃ] [ˈevriθɪŋ] [ɡʊdˈnaɪt] . "

" **Wish everything goodnight** . "

" 希望 一切 晚安 . "

“祝一切安好。”

" [ɡʊd] - [naɪt] , [daɪr] [ˈmʌmi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsli:pɪli] .

" **Good - night , dear mummy , " she said sleepily** .

" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 木乃伊 , " 她 说 昏昏欲睡地 .

“晚安, 亲爱的妈妈,”她睡眠惺忪地说。

" [ɡʊdˈnaɪt] , [daɪr] [ˈhaʊs] .

" **Goodnight , dear house** .

" 晚安 , 亲爱的 房子 .

“晚安, 亲爱的房子。”

[gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ] [ˈpɪktʃərz] — [lɔːŋ] [ˈpɪktʃər] — [stoʊn] [ˈleɪdi] .

Good - night , you pictures — long picture — stone lady .
好的 - 夜晚 , 你 图片 — 长的 图片 — 石头 女士 .

晚安, 你们这些照片——长长的照片——石头女士。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [jɔː; jər] [ˈfeɪsɪz] [ɑːr; ər] [pɪŋk] .

I see you through the window — your faces are pink .
我 看 你 通过 这 窗户 — 你的 面孔 是 粉色的 .

我透过窗户看到你们——你们的脸都红了。

” [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [dɪˈsendɪd] .

” The twilight descended .
” 这 暮 下降 .

暮色降临。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,

He rested his lips on her hair , and carried her , without speaking ,
他 休息 他的 嘴唇 在 她 头发 , 和 携带 她 , 没有 请讲 ,

他吻了吻她的头发, 一言不发地抱起了她。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [daʊn] .

until he reached the open down .
直到 他 达到 这 打开 向下 .

直到他到达开阔的下方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [slept] [hɪr] [hɪmˈself] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] ,

He had often slept here himself , alone , and on his wedding - night ,
他 有 经常 睡着了 这里 他自己 , 独自的 , 和 在 他的 婚礼 - 夜晚 ,

他自己也经常独自一人睡在这里, 包括他的新婚之夜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrf] [wʌz; wəz] [draɪ] ,

and he knew that the turf was dry ,
和 他 知道 那 这 草皮 曾是 干燥 ,

他知道草皮很干。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪd] [jɔː; jər] [feɪs] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wʊd] [smel] [ðə; ði] [taɪm] .

and that if you laid your face to it you would smell the thyme .
和 那 如果 你 铺设 你的 脸 到 它 你 会 闻 这 百里香 .

如果你把脸贴近它, 就能闻到百里香的味道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtʃætər] .

For a moment the earth aroused her , and she began to chatter .
为了 一个 片刻 这 地球 被唤醒 她 , 和 她 开始 到 喋喋不休 .

大地仿佛唤醒了她, 她开始喋喋不休。

” [maɪ] [ˈprerz] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .

” My prayers — ” she said anxiously .
” 我的 祈祷 — ” 她 说 焦虑地 .

“我的祈祷——”她焦急地说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd]

He gave her one hand , and she was asleep before her fingers had
他 给予 她 一 手 , 和 她 曾是 睡着了 前 她 手指 有

[ˈnesəld] [ɪn] [ɪts] [pɑːm] .

nestled in its palm .
依偎 在 它是 棕榈 .

他伸出一只手, 她的手指还没来得及放在他的掌心, 她就已经睡着了。

[ðer; ðər] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpensɪv] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [waɪ] [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈæksɪdənt]
Their touch made him pensive , and again he marvelled why he , the accident
他们的 触碰 制成 他 沉思的 , 和 再次 他 惊叹不已 为什么 他 , 这 事故
 , [wʌz; wəz] [hɪr] .
 , was here .
 , 曾是 这里 .

他们的触碰让他陷入沉思，他又一次疑惑，为什么他，这个意外，会来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [laɪf] .
He was alive and had created life .
他 曾是 活 和 有 创建 生活 .

他曾活着，并且创造了生命。

[baɪ] [huːz] [əˈθɔːrəti] ?
By whose authority ?
经过 谁 权威 ?

凭谁的权力？

[ðooʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪz] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
Though he could not phrase it , he believed that he guided the future of
尽管 他 可以 不是 短语 它 , 他 相信 那 他 引导 这 未来 的
[ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ,
our race ,
我们的 种族 ,

虽然他无法用语言表达，但他相信自己指引着我们种族的未来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ˈsentʃəri] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wʊd] [ˈtraɪʌmf]
and that , century after century , his thoughts and his passions would triumph
和 那 , 世纪 后 世纪 , 他的 想法 和 他的 激情 会 胜利
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

一个世纪又一个世纪以来，他的思想和热情将在英国取得胜利。

[ðə; ði] [ded] [huː] [hæd; həd] [ɪˈvəukt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈvʊʊk] — [hiː; hi]
The dead who had evoked him , the unborn whom he would evoke — he
这 死的 WHO 有 唤起 他 , 这 未出生的 谁 他 会 唤起 — 他
[ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [pæðz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
governed the paths between them .
受统治 这 路径 之间 他们 .

那些召唤他的死者，以及他将要召唤的未出生者——他主宰着他们之间的道路。

[baɪ] [huːz] [əˈθɔːrəti] ?
By whose authority ?
经过 谁 权威 ?

凭谁的权力？

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] [leɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [juːθ] ,
Out in the west lay Cadover and the fields of his earlier youth ,
出去 在 这 西方 躺 - 和 这 字段 的 他的 早些时候 青年 ,
[ˈwɛst] [ˈkɑːdəvər] [ˈfiːldz] [ˈɜːrliər] [juːθ] .
西边是卡多弗，那是他早年童年时的田野。

[ænd; ənd][ˈooʊvər][ðem; ðəm] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] .
and over them descended the crescent moon .
和 超过 他们 下降 这 新月 月亮 .
[ˈwɛst] [ˈkɑːdəvər] [ˈfiːldz] [ˈɜːrliər] [juːθ] .
一弯新月从他们上方落下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈklaɪn] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈreɪdiəns] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [ɔ:r] **His eyes followed her decline , and against her final radiance he saw , or**
他的 眼睛 随后 她 衰退 , 和 反对 她 最终的 辐射 他 锯 , 或者
[θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , **thought he saw ,**
想法 他 锯 ,
他的目光追随着她渐渐衰弱的身影, 在她最后的光辉中, 他看到了, 或者说, 他以为自己看到了,

[ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
the outline of the Rings .
这 大纲 的 这 戒指 .

圆环的轮廓。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm; ɪm] [nu:] .
He had always been grateful , as people who understood him knew .
他 有 总是 到过 感激的 , 作为 人们 WHO 理解 他 知道 .

了解他的人都知道, 他一直心怀感恩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡræɪtɪtʊ:d] [si:md] [ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv] [smɔ:l] [əˈkaʊnt] .
But this evening his gratitude seemed a gift of small account .
但 这 晚上 他的 感激 似乎 一个 礼物 的 小的 帐户 .

但今晚他的感激之情似乎微不足道。

[ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] [wʌt] [θæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [ri:tɪ] [aɪ ˈti:] ?
The ear was deaf , and what thanks of his could reach it ?
这 耳朵 曾是 聋 , 和 什么 谢谢 的 他的 可以 抵达 它 ?

他的耳朵聋了, 他的任何感谢都无法传达给它。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [dʌst] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [ʃer] ?
The body was dust , and in what ecstasy of his could it share ?
这 身体 曾是 灰尘 , 和 在 什么 狂喜 的 他的 可以 它 分享 ?

身体已化为尘埃, 它又能分享他怎样的狂喜呢?

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [fled] , [ɪn] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] , [ˈnevər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
The spirit had fled , in agony and loneliness , never to know that it
这 精神 有 逃亡 , 在 痛苦 和 孤独 , 绝不 到 知道 那 它
[brˈkwi:ðd] [hɪm; ɪm][sælˈveɪʃ(ə)n] .
bequeathed him salvation .
遗赠 他 救恩 .

那灵魂在痛苦和孤独中逃离, 永远也不会知道它留给它的是救赎。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnˈlɪt] [təˈbækoʊ][wɪθ; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
He filled his pipe , and then sat pressing the unlit tobacco with his thumb .
他 已填 他的 管道 , 和 然后 卫星 紧迫 这 未点燃 烟草 和 他的 拇指 .

他装满烟斗, 然后坐下来用拇指按压未点燃的烟草。

“ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
” **What am I to do ?**
” 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
” **he thought .**
” 他 想法 .

他心想。

“ [kæn; kən][hi:; hi] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɡeɪv] [em ˈi:] ?
” **Can he notice the things he gave me ?**
” 能 他 注意 这 事物 他 给予 我 ?

他能注意到他送给我的东西吗?

[ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [wʊd] [noʊ] .
A parson would know .
一个 牧师 会 知道 .

牧师会知道的。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ][mæn][laɪk][em 'i:][tu:; tə][du:] , [hu:] [wɜ:ks] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ?
But what's a man like me to do , who works all his life out of doors ?
但 是什么 一个 男人 喜欢 我 到 做 , WHO 作品 全部 他的 生活 出去 的 门 ?
像我这样一辈子都在户外工作的人该怎么办呢?

" [æz; əz][hi:; hi] ['wʌndɜ:d] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
As he wondered , the silence of the night was broken .
" 作为 他 想知道 , 这 沉默 的 这 夜晚 曾是 破碎的 .
“正当他疑惑不解时，夜的寂静被打破了。”

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pembroʊks] [treɪn] [keɪm] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʊrɪd][spɑ:t] [pæst]
The whistle of Mr . Pembroke's train came faintly , and a lurid spot passed
这 哨 的 先生 . 彭布罗克的 火车 来了 淡淡的 , 和 一个 骇人的 点 通过了
['oʊvər][ðə; ði][lənd] — [pæst] ,
over the land — passed ,
超过 这 土地 — 通过了 ,
彭布罗克先生的火车汽笛声隐隐约约地传来，一道诡异的黑影掠过大地——掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'tɜ:rnd] .
and the silence returned .
和 这 沉默 返回 .

一切又恢复了平静。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rt] [maɪt] [du:] .
One thing remained that a man of his sort might do .
— 事物 剩余 那 一个 男人 的 他的 种类 可能 做 .
还有一件事，像他这样的人或许会做。

[hi:; hi][bent] [daʊn] ['revərəntli] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
He bent down reverently and saluted the child ;
他 弯曲 向下 虔诚地 和 敬礼 这 孩子 ;
他恭敬地弯下腰，向孩子行礼；

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌðər] .
to whom he had given the name of their mother .
到 谁 他 有 给定 这 姓名 的 他们的 母亲 .
他把他们母亲的名字告诉了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

